5/74

22/90

1

भारत सरकार
GOVERN ENT OF INDIA

फाइल सं०
File No. 110–जी–जी०/47

...ry of

खण्ड
Volume

विभाग

1947

कार्यालय

टिप्पणियां/पत्राचार
NOTES|CORRESPONDENCE

...of

अनुभाग
SECTION (नया विधान भारत का)

राष्ट्रीय अभिलेखागार
मूल्यांकित रखें APPRAISED KEEP
NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

विषय
Subject

.....को सूचीकृत की गई
...d on

NEW CONSTITUTION OF INDIA

26.6.57

.....में नष्ट की जाए
...roy in

बुक में नोट किया जाए
नोट न किया जाए

...in Sectional Note Book

आद्याक्षर..........
/Supdt.

1/144

पिछले हवाले Previous References	बाद के हवाले Later References
A	

...97 (अविरंजनीय)
97 (Unbleached)/O & M 58.

MGIPND—Job I—35 Forms Stores (P & S)—1744—27-8-75—1,00,000

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

INDIA.
NEW CONSTITUTION File No. 110/GG/47.

Collection No. I

19

F.No. 110/सी.जी./47

INDIA. New Constitution.

Pending 22-10-(?)58

Keep

Pros.
Serial Nos.

Subject.

INDIA. New Constitution.

Previous References.	Later References.

Keep

Keep

9/5/18

राष्ट्रीय अभिलेखागार
रखें
मूल्यांकित
APPRAISED
KEEP
NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

S. 37 (Unbleached).
MGIPC—S3—588 (S & P) NFP—(C868/A/M-658)—8-12-46—35,00,000.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(3)

SECRET

COPY NO.....13....

AIDE-MEMOIRE FOR MR. GORDON WALKER

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF INDIA

ON "INDIA AND THE COMMONWEALTH"

The feeling in India

1. During the five months which followed the transfer of power in India, I became aware of a gradually increasing desire on the part of the Indian leaders that their country should remain within the Commonwealth. Among those who were definitely coming to this view was the late Mahatma Gandhi. Though I have purposely avoided discussing the subject, so far, with Pandit Nehru and Sardar Patel, I am led to believe that they, and particularly the latter, are among the large number of influential Indians who are alive to the advantages which will accrue to their country through continued association with the Commonwealth.

2. The outlook of the Government of India on this matter has, however, been adversely affected by the policy which has been followed, during January and February, 1948, by the United Kingdom Delegation at the Security Council's deliberations on the subject of Kashmir. I do not propose to enter, in this paper, into a study of the rights and wrongs of that case. But it is clear that the Government of India will now at least have more difficulty, than they would otherwise have had, in inducing public opinion in the country to agree to the concept of India continuing to form part of the Commonwealth - at any rate on precisely the existing terms. Much will depend on the temper of the Constituent Assembly when the issue is officially raised before them.

3. The object of this aide-memoire is to set out the present situation in this matter, and to make certain tentative suggestions as to how the structure of the Commonwealth could perhaps be altered, particularly in nomenclature, to allow Asian countries to remain more easily associated with it.

The new Indian constitution

4. A draft of the new Indian constitution is due to be released to the Press on 26th February, 1948. This draft will be circulated to members of the Constituent Assembly. Their comments will be submitted within a month. A fresh draft, taking these comments into account, will be prepared by a Drafting Committee, and then submitted to the Constituent Assembly itself.

/The.....

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

The word "Republic"

5. The preamble to the present draft of the new Indian constitution contains a reference to India being a Republic: There is a footnote to this preamble explaining that this is necessitated by a resolution passed in January 1948 by the Constituent Assembly, but that the relationship of the Republic to the British Commonwealth is a separate question to be determined subsequently.

6. I think that there can be no doubt that there is room for a Republic within the Commonwealth. The conception of the Commonwealth, never static, has developed considerably within the last decade. In 1937, after the Republican Constitution of Eire came into operation, His Majesty's Government announced that they were prepared to treat the new Constitution as not effecting a fundamental alteration in the position of the Irish Free State (which was thereafter to be described as Eire), as a member of the British Commonwealth of Nations. Indeed, Professor Keith writing in 1938 observed "If no place can be found in the British Commonwealth for Republics, then the enduring character of the Commonwealth may well be doubted". During World War II, when France was about to fall, she was in effect offered a place in the Commonwealth in spite of being a Republic.

7. Nevertheless, I realise that there may be opposition to the word "Republic" among certain sections of public opinion in parts of the Commonwealth.

8. I am accordingly doing my best to arrange for the word "Republic", in the Indian constitution, to be substituted by the word "Commonwealth". After all, "Republic" or "Res publica" literally means "public property" or "common wealth". Furthermore, the adoption of the word "Commonwealth" has a precedent in Australia. But I can not promise to be successful in this effort.

9. A possible alternative, but not I think so good, would be the adoption of a phrase like "an independent sovereign State, to be known as the Union of India." This has a precedent in South Africa. The word "Union" is also used - though in conjunction with "Republic" - by Burma. Its adoption by India might make it easier for the Government of Burma to apply, at some later stage, for re-entry into the Commonwealth, if they come round to this point of view.

The nomination or election of the Head of the State and Governors in India

10. The present draft of the new Indian Constitution includes provision for both the Head of the State (for whom the title "President" stands at present) and the Provincial Governors to be elected. I have already succeeded, at the recent meeting of the Governors with my Cabinet, in persuading all the Provincial Governors,

/(some.....

(some of whom voted originally in favour of election), and my Prime Minister and Deputy Prime Minister and all but one of the other Cabinet Ministers present, of the comparative advantages of a system of nomination, and I have hopes that such a system will be substituted for the one of election in the final draft. This, of course, has a bearing on the question whether India will remain in the Commonwealth.

The link with the Crown

11. In June, 1947, Sir Hubert Rance, the then Governor of Burma, telegraphed to His Majesty's Government as follows:-

> "The time seems ripe for a new conception of association within the Commonwealth not necessarily owing allegiance to the Crown, especially for those countries which have no ties of blood, culture or religion".

12. A suggestion has been made to me that such a new conception might be based on common citizenship with every Commonwealth citizen entitled to His Majesty's protection, and the Crown continuing to be the symbol of the Commonwealth's unity.

13. But I do not intend to do more at present than mention this possibility. I believe that it will in practice be better, from every point of view, to leave unstated the formal link with the Crown, in any revised arrangements that may be made. In any case I would be opposed to the status of different members of the Commonwealth being definitely defined as different in this regard.

Commonwealth citizenship

14. I referred above to the phrase "Commonwealth citizen". I believe that this would be a more generally acceptable alternative to the term "British subject", which is at present, I see the only term used in the British Nationality Bill. I am accordingly suggesting to my Government that they should formally put forward this suggestion as an alternative to His Majesty's Government: and would express the hope that it will be given favourable consideration.

The word "Dominion"

15. It seems to me that the word "Dominion" to express a sovereign member of the Commonwealth is not an easy one for India and Pakistan to accept. It has unfortunate verbal associations such as "dominion over palm and pine" and "the Nizam's Dominions".

16. I think that the best suggestions I have heard, as alternatives to the word "Dominion" for India and Pakistan are either

/Commonwealth,.....

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

"Commonwealth" or "Sovereignty". Amongst the recognised meanings of the term "Sovereignty" is "a territory existing as an independent State" (Oxford English Dictionary) and amongst the authorities cited in support of this meaning is a speech of Cobden's in 1849: "The United States, with thirty Governors, for thirty independent Sovereignties". Here, therefore, we have a term with an established meaning, capable of describing both independent Kingdoms and independent Republics. Simpler possibilities are the term "State" or else "Associate-State".

CONCLUSIONS

17. It may be of use if I sum up the facts I have quoted, and the opinions I have expressed, above. These are:-

(a) The desire of India to remain within the Commonwealth grew steadily, until it became almost an established fact, from the time of the transfer of power until His Majesty's Government took up, over the Kashmir issue, a position which was considered by the Government of India as unfairly hostile to them;

(b) Efforts are being made to expunge the word "Republic"; in favour of "Commonwealth", from the new Indian Constitution, which is at present being prepared. These may or may not be successful. If they are not, there is no doubt that there is room for a "Republic" within the Commonwealth;

(c) Efforts are being made to substitute a system of nomination, of the Head of the State and Governors, for that of election, in the new Indian Constitution;

(d) In any new arrangements that may be made with regard to the structure of the Commonwealth, it would be best, if possible, to leave the formal link with the Crown unstated;

(e) "Commonwealth citizen" is considered a desirable alternative to "British subject", and both terms could be used with advantage;

(f) The word "Dominion" is not a happy one for India and Pakistan to describe their membership of the Commonwealth. Its supercession by a word like "Commonwealth" or "Sovereignty" might with advantage be considered.

25th February, 1948

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

D.O.No: 244-G/48
25.2/48.

No.CA/108/Cons/47. (7)

Council House,
New Delhi, the 25th Feb.48.

Dear Sir,

I am desired to forward herewith 3 copies of the Draft of the new Constitution of India as settled by the Drafting Committee of the Constituent Assembly. Sir B.N.Rau will be grateful if you will give one copy of the Draft Constitution to His Excellency the Governor-General, and the remaining two may be kept by you for your use.

Yours truly,

K.V.Padmanabhan
(K.V.PADMANABHAN)
UNDER SECRETARY.

3401

Captain R.V.Brockman,CIE., CBE., RN.,
P.S. to the Governor-General,
NEW DELHI.

Private Secretary

3rd copy in office — To Gordon Walker via Hu...

K.K. Shall want 2 more.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Office of (8) 6

Private Secretary to Viceroy.

P.S.G.G.

Herewith text of a broadcast Bob Stimson made on 26th February, on which he consulted me and into which I was able to inject one or two ideas.

Press Attache,
2nd March, 1948

2/3

P. S. V. 12.
MGIPC—S4—12 PSV—18-6-45—100 Pads.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

N321 — 26th February, 1948.

Time 2 mins 50 seconds

This is Robert Stimson calling Radio News Reel from Delhi.

According to the draft Constitution, India is to be a sovereign democratic Republic; but leading constitutional experts here are working on the assumption that India's association with the British Commonwealth of Nations may remain in some form or other.

Some of the best brains in India are now searching for a formula that would enable Asian countries to belong to the kind of family of nations that the Commonwealth represents.

The point of view of many prominent Indians is that, if Britain and the older Dominions want to retain a close connection with India, they should begin to adjust themselves to a new conception of the Commonwealth. These Indians feel that Britain and the older Dominions should begin to visualise a family of nations in which a monarchy and a Republic could both have a place.

Indian constitutional experts recognise, of course, that the Crown is the existing link between members of the Commonwealth. But they say that the Crown is ~~the~~ an outward symbol. It is a symbol -- and only a symbol -- of the real cement that holds the Commonwealth together -- namely goodwill founded upon a common conception of the rights of man. ....

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

N321 26th February, 1948.

And the Indian experts argue that Mr. Gandhi's teachings about goodwill -- and the new draft Constitution itself -- are completely in accord with the conception of goodwill that already forms the basis of the Commonwealth.

One suggestion that finds favour ~~here~~ among some Indians is that the new Commonwealth link should be a Commonwealth citizenship. This would mean that an Indian, while ceasing to be a British subject, would nevertheless be a citizen of the Commonwealth, sharing privileges and responsibilities with all other Commonwealth citizens. Indians feel that the new British Nationality Bill is a move in this direction. Another suggestion is that in future there might be different classes of membership for the Commonwealth -- ~~full~~ ordinary members and associate members.

Neither of these ideas has been fully developed so far. But there's a very great interest here in the whole subject. A recent talk broadcast in the BBC's Third Programme by Professor Wheare has been reprinted in India and has caused a good deal of sympathetic comment. In this talk Professor Wheare suggested the possibility of a partnership in which countries like India, Pakistan and Ceylon could be associated with Britain, the older Dominions, and even other countries.

Indians recognise, of course, that the final decision ~~must rest~~ (doesn't rest with India alone but) with Britain and the British Dominions also. Whatever that decision may be, there's a considerable body of opinion here that is anxious to see India associated with a Commonwealth somewhat wider and perhaps rather more flexible than the present British Commonwealth of Nations.

This is Robert Stimson returning you to Radio News Reel in London.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

CUTTINGS FROM NEWSPAPERS.

1. Name of Paper Indian News Chronicle.
2. Published at Delhi
3. Dated 26. Feb 48

Marked by
~~PRESS ATTACHE~~ PSGG

Indian News Chronicle

THURSDAY, FEBRUARY 26, 1948

INDIA'S CHARTER

The Drafting Committee of the Constituent Assembly has issued today for public information the draft of the new constitution of India which it has prepared for final consideration by the Assembly. The Committee has explained in a covering letter that, except in regard to some matters in respect of which it has felt it necessary to suggest certain changes, the draft is based on the decisions taken by the Constituent Assembly or by its various committees. The main provisions, therefore, of the new constitution are already common knowledge. Still it is necessary that the draft should be carefully studied by the public in order that the full import of its clauses may be properly understood, for the political and economic development of the country in the next few years will depend upon the smooth working of the new constitution as now passed and the way in which popular opinion and Governmental activity are inter-linked for achieving national progress. Provincial legislatures and other public bodies would be well advised to set up expert committees to study the provisions of the constitution in detail. In a matter of this importance undue haste is always undesirable. It is to be hoped, therefore, that the Constituent Assembly will give sufficient time for eliciting public opinion. It would be useful if the Congress and other political organizations will take steps to acquaint the public throughout the country, particularly the rural masses, with the principles of the new constitution, for nothing can be more helpful to the working of the new Ministries and popular Houses than an enlightened public opinion behind them.

The Constituent Assembly and its committees may well congratulate themselves that within a little over a year they have been able to present the country with a detailed constitution covering over 300 articles and 8 schedules. It was only in January last year that the Assembly adopted the historic Objectives Resolution. The task of drafting a new constitution which will not only stand the test of actual working in the difficult and complicated conditions obtaining in India today but is fully suited to the genius of our people and their requirements could not have been accomplished within this short period without immense labour, thought and care on the part of the various Committees and their expert advisers who had taken up this work. The very fact that the main provisions of the constitution have already been well received by the public and have led to comparatively little controversy, is a fair measure of the success of their labours. So far as the constitution is concerned, the new free India may certainly be said to have started well with this draft, but as history has often shown, it is not so much the letter of the constitution as the spirit of the people working it that really matters. What, therefore, is all important today is the need for creating a new political consciousness in the country which will rise up against the divisions and distractions of the past and work for all-round unity and strength.

The Preamble of the Draft Constitution gives eloquent expression to this feeling in the country. In fact, the only test for the various provisions of the Draft Constitution itself is as to how far they will help in fulfilling the objective laid down in the Preamble. The Drafting Committee has wisely laid aside for the present the question of the relationship between the Indian Republic set up under the new Constitution and the British Commonwealth. In the post-war political set-up of the world that is now emerging, there is really no urgency attached to this issue just at present. What is of greater importance is to take steps to assure that the political freedom gained by the country is strengthened and consolidated so that the new Indian Republic is not only sovereign and democratic in its working but will build up the unity of the nation and assure to the individual citizen his due rights, social, economic and political. The definition of citizenship has been conceived in a broad and statesmanlike spirit—which may well serve as an excellent example to those countries who have provoked conflicts by their narrow-minded and intolerant practices in dealing with different sections of their people. The express prohibition of discrimination on grounds of religion, race, caste or sex, abolition of "untouchability" in any form, prohibition of forced labour, protection of the cultural and educational interests of minorities and other measures for safeguarding the fundamental rights guaranteed to the people and for maintaining a social order in which "justice, social, economic and political, shall inform all the institutions of the nation's life" are ample proof of the determination to suppress all forces of reaction, exploitation and intolerance and create a free and healthy atmosphere for the development of free and equal citizenhood. Of particular importance are the injunctions given to the different Governments and authorities set up under the constitution regarding the right to education, to just and humane conditions of work.

to a living wage for workers and other conditions for happy and contented living. As many as 20 articles in the constitution deal with fundamental rights including the provision of constitutional remedies to the citizen for the due enforcement of his rights. It will be seen that the Draft Constitution is not only seeking to set up broad-based and efficient political and administrative machinery for the proper government of the country but lay down also, clearly and elaborately, those inescapable duties and responsibilities which any Government in free India will have to take up as their first charge. The manner in which the obligations of the State have been defined in detail, may be taken as the best guarantee for the future. The document presented to the public is thus not merely the formulation of a political constitution but a call for action—both to the leaders and to the people—to remove the anomalies and injustices of the past and create a new order which will bring not only freedom but justice and happiness to the people.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(13)

3

CUTTINGS FROM NEWSPAPERS.

1. Name of Paper Hindustan Times.

2. Published at Delhi

3. Dated 26.2.48

Marked by
~~PRESS ATTACHE~~

THURSDAY, FEBRUARY 26, 1948.

THE NEW CONSTITUTION

The publication of the Draft Constitution of India marks another notable milestone in the great task of constitution-making. The Drafting Committee were bound to incorporate the provisions already adopted by the Constituent Assembly in relation to fundamental rights, the President, the Governors, the Central and Provincial Executives, Legislatures and Legislative procedure. In the case of Governor, the Committee have added an alternative provision by which instead of being elected by the direct vote of all adults, he will be appointed by the President from a panel of four candidates elected by the members of the provincial legislature. It may be remembered that there was a considerable section of members opposed to the direct election of the Governors under a system of responsible Government of the British type. We doubt, however, whether the alternative procedure suggested by the Committee is suitable. If there is to be an appointment by the President, it is better to give him a free hand in the matter. It will be undignified for provincial politicians to be canvassing for Governorship within the legislature and if one out of the four is appointed, the rest will be unfriendly towards him. The tendency to faction in the provincial legislatures will thereby be intensified.

As regards the important matters which have not been decided by the Constituent Assembly, the Drafting Committee have preferred to adopt generally the provisions of the Government of India Act of 1935 as adapted under the Indian Independence Act. The recommendations of the report of the Expert Committee on the financial provisions of the Union Constitution have been rejected. The Committee have retained the *status quo* in the matter of distribution of revenues for a period of five years after which a financial commission is to review the situation. Similarly, the recommendations of the Committee for the Chief Commissioners's Provinces have not been incorporated in the Bill. A provision has, however, been inserted authorizing the President to create by an Order a legislature or council of advisers or both with such constitution, powers and finances in each case as may be specified in the order. In the Schedules, detailed provisions have been made for the administration of Scheduled Areas and tribes in accordance with the recommendations of the Advisory Committee.

While the clauses relating to distribution of legislative powers between the Centre and the units have been framed in accordance with the report of the Union Powers Committee, a few significant departures have been made. Under the Government of India Act of 1935 the Central Government had no executive power in relation to concurrent subjects. Acting on the principle that executive power should be co-extensive with legislative power, the Drafting Committee have provided that it should be open to the Central Government of the Union to assume such executive power as and when necessary. Succession to agricultural land has been transferred from the provincial list to the concurrent list as also excise on alcohol used for medicinal and industrial purposes. The most far-reaching provision is that contained in Clause 226 which provides that if the Council of States so decided by two-thirds majority any subject in the Provincial list may be transferred to the concurrent list. Theoretically, this amounts to a nullification of the principle of provincial autonomy though in practice this provision may not operate so harshly as the Council of States will consist of delegations from provincial legislatures and will not easily do anything against the wishes of their electorates. Part 17 which contains the temporary and transitional provisions constitutes the original contribution of the Drafting Committee to the Constitution. It provides that till the first elections, the present Constituent Assembly will function as Parliament of the Union, the provincial legislatures playing a similar role in the respective units which are hereafter to be called States. Provisions similar to the India Central Government and Legislature Act, 1946, by which the Central Government was enabled to supersede the provincial legislature for the purpose of economy regulation and controls have been made for five years.

The Drafting Committee deserve to be congratulated on scaling down the high salaries which are now being paid to the chief officers of the Union. The President is to be paid Rs. 5,500 a month and the Governors Rs 4,500, the Chief Justice of the Supreme Court and other Judges are to be paid Rs 5,000 and 4,000 respectively, the salaries of High Court Judges being Rs 1,000 less. These scales may be said to fit in generally with the recommendations of the Central Pay Commission for the services. Taken on the whole, the Committee have provided a draft which provides a fair basis for the constitution of what is called in the Preamble a Sovereign Democratic Republic. We do not see why they should have spoilt this fine description by an irrelevant note to the effect that the "question of relationship between this Democratic Republic and the British Commonwealth of Nations remains to be decided subsequently." If the suggestion is that though calling herself a Sovereign Democratic Republic, India will in fact be a Dominion of the British Empire it is bound to be rejected by the Constituent Assembly. India must be independent in the true sense of the term and she should take all the troubles and risks which go with complete freedom. This does not prevent her from continuing her friendly relations with Great Britain or other members of the British Commonwealth of Nations who do not indulge in racial discrimination or offend her self-respect. But it is inconsistent with her aspirations and her potential position among the great nations of the world that she should be politically tied down to the British Commonwealth.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Captain (S) R.V. Brockman, CSI, CIE, CBE, R.N.

(14)

110/66/47.

26th February, 1948.

Dear John,

I am forwarding herewith a copy of the Draft Constitution for India. If you have time I should be very grateful if you could let me know from your experience whether you have any comments on it. We are already taking up the obvious ones, such as the future relations of the "Independent Democratic Republic" with the Commonwealth; and the proposed elections of the President and the Governors.

Yours sincerely,

sd. Ronnie Brockman

Issued with enclosure.
L.
27/2.

W.H.J. Christie, CSI, CIE, OBE.

C/O Imperial Chemical Industries,
Malhotra Bldgs,
Queensway
New Delhi

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Captain (S) R.V. Brockman, CSI, CIE, CBE, R.N.

(15)

110/GG/47.

13

26th February, 1948.

Dear Charles,

I am forwarding herewith a copy of the Draft Constitution for India. If you have time I should be very grateful if you could let me know from your experience whether you have any comments on it. We are already taking up the obvious ones, such as the future relations of the "Independent Democratic Republic" with the Commonwealth; and the proposed elections of the President and the Governors.

Yours sincerely,

sd. Ronnie Brockman.

Issued with enclosure,
D.
27/2.

C.F.V. Williams, Esq., C.I.E.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(15) (16) 14

Private & Personal.

Government House.

27th February, 1948.

No visit has ever been so welcome to me personally, to my Government, and indeed to the whole of India, as yours, for as you know I consider it to have been literally providential at this critical moment.

I believe that you have it in your power to save India for the Commonwealth and to keep both India and Pakistan within the Anglo-U.S. line up if you can only persuade the Prime Minister and Noel Baker to follow the line we agreed upon.

I was informed today on what I believe to be good authority that President Truman was regretting the bitterness which his action at UNO over the partition of Palestine has caused among the Arab and Muslim nations of the Middle East, and was anxiously looking for a means to placate them. At all events, this story is believed in high circles in India who are drawing their own conclusions from this state of affairs.

I thought I should tell you that Sir B.N. Rau (the constitutional expert who attended our meeting) has spoken to Dr Ambedkar who as Law Minister and Chairman of the Constitutional Drafting Committee was the one he had decided to approach first. The latter's first thoughts are that the best thing to do would be to change "Independent Sovereign Republic" to "Sovereign Democratic State" in preference to using the word "Commonwealth". Sir B.N. Rau emphasised that Dr Ambedkar was much in favour of the change being made in the way we have been discussing in order to facilitate India remaining within the British Commonwealth.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

17

Sir B.N. Rau visualises that "The Union of India" will be the phrase to be empâoyed to refer to the structure of the State, particularly so as in the Draft Constitution "The Union of States" is referred to frequently. The geographical title of course would be just "India".

You will doubtless wish to make use of this information, but I would ask you to be so kind as to keep the rest of the letter on a strictly personal basis.

We are all keeping our thumbs crossed for you.

Mr P.C. Gordon Walker, M.P.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

16

(18)

MEMORANDUM.

PSG4

I feel we ought to hasten Gordon Walker for HMG's reactions on our meeting with B N Rau. Perhaps you would write to his secretary. PGR

[illegible]

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Captain (S) R.V. Brockman, CSI, CIE, CBE, R.N.

(19)

No: 110-GG/47.

7th March, 1948.

Dear Mr. Gordon Walker.

The Governor-General would be grateful if you could let him have as soon as convenient H.M. Government's reactions on the aide-memoire which you took with you on "India and the Commonwealth". I expect you will, by now, have also received the Governor-General's further letter of the 27th February. The reason why he is anxious for comments as soon as possible is that any amendments to the draft Constitution have to be proposed within a limited period, probably about the end of this month, and the Governor-General will obviously have to have a little time to consider the best way to put across any comments.

Yours sincerely.

Sd/- R. V. Brockman

P.C. Gordon Walker, Esq., M.P.

Issued
9/3/48.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(20)

CUTTINGS FROM NEWSPAPERS.

1. Name of Paper Hindustan Times

2. Published at Delhi

3. Dated 9.3.48

Marked by PRESS ATTACHE

INDIA TO BE FREE SOVEREIGN REPUBLIC

C.A. WILL DECIDE FUTURE RELATIONS WITH U.K.

NEHRU DENIES REPORTS OF TREATY NEGOTIATIONS

The Prime Minister, Pandit Nehru, replying to the debate on foreign affairs in the Dominion Parliament yesterday denied that the Defence Ministry delegation, led by Mr H. M. Patel, had discussions in England on the question of India's relationship with the British Commonwealth under the future constitution.

The general position, said Pandit Nehru, was defined by the Constituent Assembly right in the early stages and it would finally be decided, of course, by the Constituent Assembly itself. There was no question of any department or any individual discussing it or coming to even preliminary conclusions about it.

"Whatever the final decision might be, it is quite certain, I believe, that India would be a completely independent and sovereign republic or commonwealth or State, call it whatever you like," Pandit Nehru declared.

That did not do away with the consideration of the other problem of what our relations should be with England or the British Commonwealth or any group. Apart from other questions, it affected the citizenship of all Indians in the various British colonies. In any event politically and otherwise, India must be a completely independent country.

Anti-Indian Propaganda

Referring to Pakistan's publicity in the United States through the British Information Services, Pandit Nehru said: "It is not for me to object. It is for the U.K. Government to appreciate the propriety of this or not. One of the main functions of the British publicity organization in America some years ago was to do anti-Indian propaganda. The same people functioned there, so that where they have to do any propaganda they were biased even if he do not want to be so. It is inevitably anti-Indian. In fact I regret to say that some Indians who had done anti-Indian propaganda are still employed on the British Information Services in America."

The Prime Minister said that a "certain section of the Press, say in the United Kingdom, deliberately and offensively misrepresents us." He had before him a telegram from a foreign correspondent in this country to his paper in London. It was the most offensively false thing that he had seen It was time that the Government of India delt with this matter more firmly.

"We have been extraordinarily lenient towards the Press, Indian or foreign. We have gone out of our way to tell them that we will not do anything even if they send messages which are extremely disagreeable

Indians Abroad

Referring to Indians overseas, Pandit Nehru said that many of the difficulties continued and were likely to continue. He was sorry to say that the Government of India did not get much help from the British Colonial Office. Not only did they not get much help, but the delays of the British Colonial Office astonished him. He was used to the delays of the Government—and they were very remarkable (laughter)—but to come across the delays of the British Colonial Office was really a revelation (more laughter).

Last year, for instance, he said, the Government of India sent them some urgent letters, reminders and cables. It took exactly ten months to get a reply. The matter was about sending a delegation of a small deputation to some of the British Colonies just to have a look at the Indians there. It was a very simple matter and no great principle was involved but it took them ten months and then something else happened and it could not be done, so that "we came up against this bureaucratic red tape in all these offices here as well as there."

Citizenship Question

The real difficulty was the question of citizenship. Were the Indians overseas going to be citizens of India or were they not? If they were not, our interest in them became cultural and humanitarian, not political. He did not know ultimately what the Indians in Fiji or Mauritius would be. Were they going to retain their Indian nationality or would they become Fiji nationals or Mauritians? Similarly, the question arose in Burma and Ceylon. They could either get the franchise and become nationals of other countries or they would be treated as Indians minus the franchise and we could ask for them the most favoured treatment given to an alien.

The Best Policy

Reiterating the basis of India's foreign policy, Pandit Nehru said that even purely from the point of view of opportunism, a straightforward, honest, independent policy was the best. What that policy should be at a particular moment it was very difficult to say, because things changed rapidly from day to day. It might be that we had to choose what might be a lesser evil in a certain set of circumstances. But we stood in this country for democracy, for an independent sovereign India.

"Obviously we ought to be opposed to anything that is opposed to the real, essential democratic concept, which includes not only political but economic democracy. We would resist any imposition of any other concept or any other practice here," he declared.

There was a curious combination in the speeches of some members when on the one hand they talked about our standing for the weak and oppressed and being opposed to imperialism and all that, and on the other hand they asked the Government more or less to side with a power here or a power there.

Power Politics

It might be that sometimes India had to side with this power or that power. He could quite conceive of our siding with an imperialist power in a certain set of circumstances because it was the lesser evil of the two, but, nevertheless, as a general policy it was not a worthy policy or a worthwhile policy.

Another fundamental difficulty for us was that because of our past anti-imperialist record in India, we had not been *persona grata* with many groups and peoples outside. With the best will in the world, those people did not like us. Those people governed opinion elsewhere; they governed the Press.

Mr Kamath had said in a kind of peroration that we must join this bloc or that bloc, but he did not know which one (laughter). Later, he was inclined towards one bloc. What did joining a bloc mean? There was no question, said Pandit Nehru, of a physical joining together (laughter). It could only mean one thing, that we gave up our viewpoint about a certain question in favour of a particular bloc. He was prepared to agree that on many occasions not only in international conferences but in the House itself one gave up one's viewpoint to get a compromise, to gain something else and he was not prepared to rule out the possibilities of our subordinating our viewpoint in an international conference in order to gain something worthwhile. That was perfectly feasible, that was often done, but this general approach was the worst possible approach to get anything from that country.

One might get a few crumbs that way in the beginning but later even those crumbs would not come. Then he would find that he had nowhere to go to.

21

"In spite of the fact that we are not a great military power and we are not an industrially advanced power," said the Prime Minister, "nevertheless India today counts in world affairs and the trouble that you see, whether it is in the United Nations or the Security Council, is because she counts, not because she does not count. If we had been some odd little nation somewhere in Asia or Europe, it would not have mattered anything, but because we count and because we are going to count more and more in the future, everything that we do becomes a matter for comment because many people do not like our counting so much.

"It is not a question of our attaching ourselves to this bloc or that bloc, it is merely the fact that we are potentially a great nation and a big power. It is not liked possibly by some people for anything to happen which strengthens us. So there are these various things to be considered. It is not such a simple matter for us just by a resolution to affiliate ourselves to this organization or that organization and get all the privileges of membership of that. That kind of thing is not going to happen."

While undoubtedly the External Affairs Department and our Information Services had not functioned at all well in the past many months or a year so far as our fundamental approach to this problem was concerned, "the more you analyse it, there is no other way. It is not a question of your adopting a certain policy because idealistically you think it a good one, but there is no other policy for this country to adopt to the slightest advantage."

Not 'Happy'

As regards suggestions made by Mr Shiva Rao, Pandit Nehru said that in fact our policy thus far in regard to various delegations, deputations, etc. to foreign countries had not been a very happy one. Often enough the briefs of two of our delegations did not fit in with each other.

The Government were trying to set up some sort of an agency, a conference section, in the External Affairs Department—in fact it was in an embryo stage—so that there might be no overlapping or conflict. As regards publicity, discussion was going on between the External Affairs Ministry and the Ministry of Information and Broadcasting for bringing external publicity under the External Affairs Department as in other countries. Unfortunately there had been a great lack in our approach to foreign publicity. At the same time, he did not want the House to imagine that by improving our publicity some wonderful change would come about, because the reasons for people thinking as they did were far deeper than just lack of publicity. Pandit Nehru also pointed out that our publicity resources, for financial reasons, were necessarily very much less than those of other countries.

Miserable Failure

In criticizing the foreign policy of the Government of India in the last year or six months he would ask the House for an instant to turn its mind to any country today and think of its foreign policy. Whether it was the U.S.A., the U.K., the U.S.S.R., China or France—which were supposed to be the Big Powers—would you say that the foreign policy of any one of those countries had succeeded from any point of view, from the point of view of going towards world peace or preventing world war, even from the more opportunist and individual point of view of that country?

There had been a miserable failure of foreign policy of every big or small Power. It was not really the failure of the foreign policy of any particular Power, though perhaps two or three major Powers did influence foreign policy greatly, it was a rapid deterioration of the international situation. Surely, whatever responsibility for that deterioration might lie on some Powers, our (India's) responsibility was very little. We suffered from it just as every other nation suffered from it. The strongest of nations were being pulled hither and thither by these forces.

Another fact applicable to us was that owing to the unfortunate events that had happened in India and Pakistan since August 15, anything that we did outside the world had suddenly lost weight or lost weight for the time. undoubtedly the effect of the events in India affected the United Nations General Assembly's decision in regard to the South African issue. So also other matters.

Championing The Weak

Again, in so far as we had stood for the weak and the oppressed in various continents, it was not a policy which was to the liking of the great Powers who directly or indirectly shared in that exploitation. Take the case of Indonesia. We had done precious little for Indonesia by way of active, actual help—we were not in a position to do that—but we had given our active, actual sympathy and done that as publicly as possible.

Because our sympathy and some faint degree of help to Indonesia offended and irritated some of the major Powers—and undoubtedly it did irritate this Power or that Power—were we to withdraw that sympathy and help? That applied not only to Indonesia but to several other countries.

In each case we had to face the passive hostility of various interests, not only the direct interests involved but the indirect interests involved. If the House was dissatisfied with what the Security Council had thus far done in regard to Kashmir, they would be still more dissatisfied if they considered the Indonesian Good Offices Committee's work.

He did not think that anything could be more injurious from any point of view—certainly from an idealistic and high moral point of view but even equally so from the narrowest point of view of opportunity and national interest—than to give up these policies that we had pursued of standing up for certain ideals in regard to oppressed nations and trying to align ourselves with this group of Powers or that and go as camp followers in the hope that some crumbs might fall from their table. Even from the narrowest viewpoint of national self-interest that would be a bad and harmful policy.

India Not Afraid Of Might

We are not citizens of any weak or mean country and it would be foolish for us to get frightened even from a military point of view or any point of view of the greatest of the Powers (hear, hear). Not that he deluded himself about what would happen to us if a great Power in a military sense went against us. He had no doubt that it could injure us. But After all we had in the past opposed ourselves as a national movement to one of the greatest of world Powers. We opposed ourselves in a particular way and in a large measure we succeeded by that way and he had no doubt that if the worst came to the worst, and in the military sense we could not meet these great Powers, it was far better for us to fight in other ways and with other weapons than to lose our soul and all the ideals that we possessed.

"Therefore," Pandit Nehru said, "let us not be frightened too much by the military might of this group or that group. I want to tell the world on behalf of this House that we are not frightened of the military might of this group or that group."

India For Veto

Our policy was not a passive policy or a negative policy. It was stated by one member that we supported the veto in the United Nations presumably because we did not wish to offend the Soviet group. The veto was put in the Charter because all the Powers in every group did not like the idea of half a dozen little countries just telling them to do this or that.

The problem before us was that if that veto was somehow removed by a vote or decision of the United Nations there was little doubt that the United Nations ceased to be that instant. That was the choice. India felt that in spite of all its failings and

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

weaknesses, nevertheless the United Nations was something for the good and should be encouraged and supported in every way and should be allowed to develop into some kind of a world Government or world order.

Therefore, the Government of India instructed their delegates not to press this question of veto to the breaking point and to say that although we did not like it, it should remain there so long as it could not be removed by some kind of agreement of three major groups involved.

Impartial Stand

It was not our purpose to enter into anybody's quarrels. Unfortunately, sometimes one could not help it; one was dragged into it. For instance, not only were we put into the committee on Korea, but ultimately our representative became its Chairman. That brought him to another matter. It was an odd thing that while in the official counsels of the United Nations we might not perhaps pull the weight we ought to, nevertheless, in the unofficial counsels outside our weight had considerably increased.

That was because people saw that within the United Nations things were done not very idealistically, or morally or in terms of the underdogor in terms of the smaller nations or of the Asian nations. And so, more and more these people tried to search someone else and in their search for someone else who might perhaps give a lead in these matters almost automatically their eyes lighted on India.

Certainly we had done nothing in India to merit any kind of leadership of anybody and there was time enough for us to lead others when we could lead ourselves properly. That was why he was not, in spite of his being Minister in charge of External Affairs, interested in external affairs so much as in internal affairs at the present moment, because external affairs would follow internal affairs, but there was no basis for external affairs if internal affairs were wrong.

He was not anxious to widen India's scope of representation all over the world. It was fairly wide now and that too we had been compelled by circumstances to do it because we simply could not be an independent national without having that representation. Nevertheless, the fact remained that we stood for certain things. When we came into contact with the external world, did we stand for them or did we not? We had to choose.

Most Practical Policy

He had no doubt at all that in the long run it was to the great advantage of India to attract to itself the sympathy and hope of millions of people in the world.

It was not our purpose to offend others or come into conflict with others. Nevertheless the world was in a pretty bad way. It was easy enough for people to tell him that he talked idealistically and that he should be practical. Might he remind the House that we had seen the results of persons and nations being practical? We had had enough of this practicalrty which had repeatedly led to wars, incessant conflicts, misery and suffering. If that was being practical, the sooner we were not practical the better (Hear, hear).

But that was not being practical. That was being grossly impractical and narrow-minded. For each group is just walking in a closed circle full of hatred for the other group and trying to win over other small or big nations by some immediate advantage. He did not think that that was good enough for India, and we really were not even compelled by circumstances to give up our independence in order to gain the goodwill of this country or that country.

Not only in the long run but in the short run that independence of opinion and action would count. That again did not mean that we should not associate ourselves closely in certain activities with particular countries. We did associate ourselves.

Pandit Kunzru had referred to the necessity for our developing economically, militarily and otherwise. Surely the House realized that there was nothing more important in the opinion of the Government than to make India economically and militarily not strong in the Big Power sense, because that was beyond our capacity, but as strong as we could to defend ourselves if anybody attacked us. We wanted to do that.

We wanted the help of other countries. We were going to have it and we were getting it too. He was not aware of this having been denied to us to any large extent. Even having that help, economic or other, or even in getting political help, it was not a wise policy to put all your eggs in one basket. If you got help that way and more especially at the cost of your self-respect, then you would not be respected by any party. You might get some crumbs but ultimately even those crumbs might be denied to you and then you would have no basket to sit in or go out.—A.P.I.

(21) (23)

CUTTINGS FROM NEWSPAPERS.

1. Name of Paper Indian News Chronicle.

2. Published at Delhi

Marked by ~~PRESS ATTACHE~~ PSGG

3. Dated 14/4/48

AICC TO DISCUSS INDIA'S FUTURE POLITICAL STATUS

Opinion Generally Favours Break With Commonwealth

NEW DELHI, Tuesday.—It is understood that at the forthcoming meeting of the Congress Working Committee in New Delhi and the A.-I.C.C. meeting at Bombay, the question of whether India should remain in the British Commonwealth will form the subject matter of discussions.

It is gathered that a resolution seeking a break with the British Commonwealth and advocating instead the setting up of a sovereign republic will be moved at the A.-I.C.C. meeting.

COLOUR BAR ISSUE MAY PROVE DECISIVE

According to informed quarters, the trend of deliberations of three constitution committees strongly favoured India attaining a full independent status. Mr. Alladi Krishnaswami Iyer is understood to have strongly expressed the opinion that it was no use for India to tie herself to the apron-strings of the Commonwealth as membership of the so-called British Family of Nations centred round the question of race.

Although Dr. Ambedkar, President of the Constitution Drafting Committee claims that he has got a cast-iron case for retaining India in the ambit of the British Commonwealth owing to 'perilous times' ahead, high Congress circles seem to suggest that Pandit Nehru's frequent assertions against aligning India with any particular bloc and to steer a middle course makes it imperative for India to opt out of the British Commonwealth.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(22) (24)

CUTTINGS FROM NEWSPAPERS.

1. Name of Paper Hindustan Times
2. Published at Delhi
3. Dated 12/4/48

Marked by ~~PRESS ATTACHE~~

FUTURE STATUS OF INDIA

Three Constitution Committees Confer

Will the Union of India opt out of the British Commonwealth or remain within it with the frame-work of a republican constitution? This point, says a *U.P.I.* message, is understood to have formed one of the principal issues of discussion at the two-day deliberations of the conference of the members of the three constitution committees appointed by the Constituent Assembly of India, namely, the Union Constitution Committee, the Provincial Constitution Committee and the Union Powers Committee.

U.P.I. learns that this issue cropped up in connection with discussion on an amendment proposed by Dr B. R. Ambedkar, Chairman of the Constitution Drafting Committee, which suggested substitution of the word "State" for the word "Republic" in the preamble of the proposed Constitution Bill.

Discussion on this amendment was, it is understood, postponed to a later date in view of the fact that no decision had yet been reached by the Government of India on the future status of the Indian Union.

It is reliably gathered that the members who opposed this amendment at this joint conference, argued that even though the word "Republic" was embodied in the constitution of Canada, Ireland and South Africa, it did not preclude them from the membership of the British Commonwealth. The example of Ireland, which though a member of the British Commonwealth could maintain neutrality during the last war without forfeiting her membership of the Commonwealth, was cited.

Besides this important issue, the joint conference, which concluded its deliberations yesterday, is understood to have also discussed the modifications in the draft constitution suggested by the Chief Justices of the High Courts and the Federal Court who met in New Delhi recently.

Submitted, for inf:

12/4 PSCW. 12/4

HE. 12/4

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

58

21

25

Office of the High Commissioner for the
United Kingdom,
6, Albuquerque Road,
NEW DELHI.

6th March, 1948.

PERSONAL.

Dear Lonnie

p13

Many thanks for your letter 110/GG/47 of the 26th February 1948 with which you sent me a copy of the Draft Constitution for India.

I had hoped to be able to give you a few quick comments for what they were worth, but I have been so rushed during the last few days that I am afraid I have not been able to get down to it.

I am sorry to have failed you, but the job required some quiet reading and reflection which I simply have not been able to give to it.

Yours ever,

Charles

(C.F.V.WILLIAMS).

29

Capt.(S) R.V.Brockman, CIE., CBE., R.N.,
Private Secretary to the Governor-General,
Government House,
NEW DELHI.

PSGG. 12/3

10/3.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

44

26

22

COMMONWEALTH RELATIONS OFFICE,

~~DOMINIONS OFFICE~~

DOWNING STREET, S.W.1.

16th March, 1948.

My dear Mountbatten,

P17 - PUC

I have had Brockman's letter, 110/GG/47, of 7th March, about the Aide Memoire on — P1 "India and the Commonwealth" which you kindly gave me when I was in Delhi. I, of course, told the Prime Minister of our talks and I showed him the memorandum on my return home. I fear it is not yet possible to say anything definite, but I am quite satisfied that the matter is being tackled here with proper urgency. What form of approach His Majesty's Government will decide on, I can't yet say.

Attach for H.E.

Submitted 29/3.

29/3

PSM

H.E.

Yours sincerely

P.C. Gordon Walker

(P.C. Gordon-Walker)

Rear Admiral
Earl Mountbatten of Burma, K.G., P.C., G.M.S.I., G.M.I.E., G.C.V.O., K.C.B., D.S.O.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

WINDSOR CASTLE

Personal.

26. iii. 1948.

My dear Dickie,

It was very good of you to find time to write to me about John – many thanks. Naturally, it makes both his mother & me v. happy to hear that he is doing good work, especially in Delhi, in which we both have such a strong sentimental interest. From his own letters, he obviously enjoys his job 100%, which is always a good sign.

I'm afraid I've had to send you some rather obstructive letters lately, but as I know you will understand it isn't always easy at our end to reconcile the problems of any one "Dominion" (a word one has to be careful about nowadays!) with those of the others; and the King feels strongly that what he says for one has got to hold good for all.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

PM promised to let me see a copy of this
Remind him secretly
M of B

(36)

(28)

I immediately referred yr. letter about the Independence Medal to the P.M., since the whole question is bound up with the larger one of a more elastic conception of "Dominion status", wh. you discussed with Gordon Walker, & about wh. Attlee, as you will know, wrote personally to Nehru a few weeks ago.

I've not yet got Attlee's considered opinion on it, but he told me he hoped to produce something during the Easter recess. He has got plenty to keep him busy, poor man, & is looking extremely tired.

After the unrelieved gloom of the first quarter of this year, I am beginning to feel that world-affairs generally are a shade less unwholesome. I hope this isn't wishful thinking. – The effect of poor Jan Masaryk's death, whether suicide or murder, has been very remarkable.

Yrs ever

Tommy

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

D.No: 471-GG/48
d/22.3.48.

(29)

24

OFFICE OF THE ADVISER ON INDIA
TO THE
CENTRAL BRITISH COMMITTEE

P. O. BOX No. 61
Telegrams : ADBRITCOM, NEW DELHI.
Telephone: 40227.

C/O I. C. I. (INDIA) LTD.,
MALHOTRA BUILDING,
QUEENSWAY, NEW DELHI.

No.10/48.

27th March 48.

P12

My dear Ronnie,

Will you please refer to your No. 110/GG/47 dated 26th February, asking me for comments on the Draft Constitution of India.

I have put down a collection of comments in the attached note. These notes are very rough and superficial, but I am not a constitutional lawyer; and in any case, a careful commentary would require much study, and would take a long time. This note has already been too long in reaching you.

Yours sincerely,

John Christie

(W.H.J.Christie).

Capt.(S).R.V.Brockman,
CSI.,CIE.,CBE.,R.N.
Private Secretary to the Governor-General,
Government House,
New Delhi.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

DRAFT CONSTITUTION OF INDIA. (28) (32)

This note does not attempt to analyse or comment on the whole draft constitution. I give only brief comments on those points which strike me as noteworthy, after a first reading of the document.] 2. [138 out of 313 clauses, as well as parts of the Schedules are identical with or modelled closely on corresponding portions of the Government of India Act.

~~1~~. The similarity of all the essential, working parts of the draft constitution to the 1935 Act is a remarkable tribute to the framers of that Act, and to the goodsense of the Drafting Committee. It is a good omen too for the persistence of standards and habits of mind formed during the period of British rule.

It seems likely that most controversy will be attracted to those parts of the draft which differ from the old Act, and this suggests the possibility that there will be no hurry over adopting the new constitution, since, for practical purposes the essential working ~~points~~ parts are no different from the existing interim constitution.

3. The Preamble. India is invited to call herself a Republic, but the Drafting Committee are almost apologetic about the term. They say in effect: "We are committed to this; but do not take it seriously. It does not necessarily mean that we wish to leave the Commonwealth". It is significant that in a recent speech the Prime Minister has referred to 'Republic, or State, or Commonwealth, whatever may be decided'.

CLAUSE 1 & FIRST SCHEDULE. "India shall be a Union of States". Constitutional lawyers have sought to distinguish between a Union and a Federation, but have not agreed on their definition. India will add another chapter to the controversy, for she will be a Union of a federal character, with components whose constitutions will have been drawn up, some by the Indian Constituent Assembly and others by local constitution making bodies. Such a composition has inherent centrifugal tendencies, and, inasmuch as 'Union' denotes a more highly centralised amalgamation of States than 'Federation', the drafters have, while disclaiming the importance of the name,

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

done what they can by this means to indicate their view that India needs a strong centre.

The First Schedule has to be read with ~~Chapter~~ Part I. In the foot note to ~~Part I,~~ the First Schedule the Committee have referred to the acceptance in principle of the formation of new administrative areas on the linguistic basis. They have also recommended the appointment of a Commission to work out or enquire into all relevant matters not only as regards Andhra, but also other linguistic regions, and to report <u>in time to enable any such new States to be created before the Constitution is finally adopted</u>.

Also, in a foot note to Part III of the First Schedule, it is recognised that, owing to mergers of various kinds, the Indian States are changing shape and name, but 'it will be necessary to enumerate all the States by name before the Constitution is finally adopted'. The two processes envisaged may take a considerable time - even 2 or 3 years. Those who have optimistically forecast that the New Constitution would be adopted before the end of 1948, could hardly have reckoned with these conditions.

<u>PART II. CITIZENSHIP</u>. Indian citizenship requires two elements, birth in India, and domicile in India, and there is a proviso against dual citizenship 'of any foreign state'. The distinction, if any, between making 'a permanent abode' (S.5(a)) and having a domicile (S.5(b)) in a place is not clear, but the Drafting Committee have explained their reason for insisting on a territorial connection with the Union. They wish to rule out dual allegiance.

How this will square with the principle of British Commonwealth citizenship, if that is embodied in the Nationality legislation now before Parliament, and whether Great Britain will be a 'foreign state' if India does not leave the Commonwealth, is naturally left to future consideration, but it is likely that this important Chapter will have to be considerably expanded and rewritten. A significant omission is the absence of a provision for citizenship by acceptance of <u>jurisdiction</u>, which most other citizenship laws provide for. There must be many persons born of Indian parents who have no domicile in India and who have made their permanent abode

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

outside India, e.g. in South Africa, but who hold British Indian passports and would like to be Indian citizens. Under the provisions in the Draft, India will disown them.

PART III. The inclusion of Fundamental Rights enforceable by the Courts, follows the precedent of the American Bill of Rights. It endeavours to put certain human rights above the changing policies of governments and political parties, and endeavours to make them as definite as possible. This has some rather curious results. For instance, the Rights of Equality contain prohibitions as well as rights; and while it is considered necessary to be so specific as to prohibit any citizen from accepting foreign titles (a matter in which no fundamental right seems to be involved, and on which policy might well, and legitimately, change), on the far more fundamental issue of Untouchability, there is no attempt to define that term, an omission which may well frustrate the object.

The Rights seek to remove discrimination, but discrimination between 'Citizens' and 'persons' is embodied in them. On details, Clause 15 lays down that no person shall be deprived of his life or personal liberty except according to procedure established by law. This is a very different conception from the original wording 'without due process of law', or the corresponding provision in the Irish constitution 'save in accordance with law'. Later we find that the President and Governors are to be empowered to issue Ordinances. This will be a "procedure established by law", and detention without trial by Ordinance will be as much a possibility as in the most repressive days of the British regime. But the choice of words appears to be deliberate.

Clause 19 gives a charter to foreign missionary Societies.

Clause 24(2): Property shall not be compulsorily acquired unless the law provides for payment of compensation. The 5th Amendment to the United States Constitution provides that private property shall not be taken for public use 'without just compensation'. With this example before the draftsmen, the omission of the word 'just' appears to be deliberate. It is true that the law must either fix

the amount of compensation or specify the principles on which it shall be calculated. But bearing in mind possible programmes of nationalisation, accompanied by expropriation, can it be assumed that this is the same thing as prescribing a 'just' or 'reasonable' compensation?

PART IV. The Directive Principles of State Policy, (which are not justiciable) are a rather self-conscious collection of moral precepts and objectives, which are the weakest part of the whole Draft. Burke said that a Constitution is a vestment which accommodates itself to the body, but the Indian body politic will have to grow considerably before it fits ~~with~~ into Part IV of its Constitution. Moreover some of the provisions in Clause 31 about the ownership and control of material resources and the operation of the economic system, are liable to be differently interpreted according to changing policies, and are therefore useless as 'directive principles'. Part IV is a gloss on the Preamble, and no improvement on it.

PART V. Different methods are recommended for the selection of President and Vice President, the former being elected by the whole country and the latter by both Houses of Parliament sitting jointly. The Vice President, by being ex-officio Chairman of the Council of States, provides a link between the Presidency and the representatives of the people. (the same link would be kept if the alternative suggestion (in Part VI) is adopted for selection of a State Governor - appointment by the President from a panel of four chosen by the local legislature).

CLAUSE 67. No representation is provided in the Council of States for labour or commerce or industry, by nomination, in view of the certainty that these will be adequately represented by election on an adult suffrage basis. This is an important and unfortunate omission. It is by no means certain that such a system of election will produce the best qualified representatives of these important elements, and, at any rate in the next 5 or 10 years it seems far

more important that the Indian legislature should be at least as well advised on matters of labour, commerce and industry as on literature, art and architecture.

PART IX. LEGISLATIVE RELATIONS.

This Chapter deliberately strengthens the powers of the Union Centre vis-a-vis the States. (Other provisions having the same effect appear in later Chapters and are referred to below). Under the Government of India Act the Centre had no executive power in relation to concurrent subjects, but on the principle that executive power should be co-extensive with legislative power, it is now provided that the Centre should be able to assume such power when necessary. Clause 226 provides that if the Council of States so decides by a two-thirds majority any subject in the provincial list may be transferred to the concurrent list. This in theory nullifies the principle of provincial autonomy.

PART X. FINANCIAL PROVISIONS. The Expert Committee's Report on the distribution of revenues between the Union and the States has been set aside, for the sensible reason that, in view of present unstable conditions, it is better to allow the existing distribution under the Adapted Government of India Act continue for at least 5 years, after which a Finance Commission (armed with improved statistics) should review the position.

Powers to regulate and tax stock exchange and futures transactions have been added to the list of Central Subjects in the 7th Schedule, following the recommendations of the Export Committee. A prohibition on the levy of salt duties has been retained in the Draft, despite the opinion of the majority of the Drafting Committee that the levy should be left to the discretion of Parliament.

PART XI. EMERGENCY PROVISIONS.

Clause 278 replaces the Sec.93 provisions of the present Constitution. Clause 188 empowers a Governor in a grave emergency to issue a proclamation suspending certain provisions of the Constitution for a limited period. Clause 278 enables the President, on receipt of the Governor's report, to issue a fresh proclamation of his own,

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

if necessary, which in effect would turn the State into a Centrally Administered Area. This is an important provision to strengthen the authority of the Centre.

PART XII. THE SERVICES.

Conditions of Government service will no longer be regulated in detail by provisions in the Constitution. The Drafting Committee feel that the appropriate legislatures can be trusted to deal fairly with the Services. It might have been more conducive to the building up of efficient and contented services, if constitutional protection for them had been temporarily retained during the next few formative and uncertain years.

PART XVII.

Clause 306 is another provision which again strengthens the Centre, by retaining for 5 years the provisions of the India (Central Government and Legislature) Act 1946. This Act placed the supply and distribution of essential commodities such as foodstuffs, cotton textiles and petroleum on the Concurrent and not on the Provincial Schedule. It is clearly important that the Centre should retain this control during the next 5 years, if not for longer.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

No. 110-GG/47

(33) (36)

30th March 1948.

Dear John,

p.24

Many thanks for your letter No. 10/48 of the 27th March 1948, covering comments on the Draft Constitution. I have shown it to H.E., and he is most grateful for your kindness in finding time to set out the various points. I have written privately to B.N. Rau commenting in general on Parts II, III and IV, and also on Clause 67, based largely on what you have said. We agree with the other points you have made, but it has been decided that it is not worth worrying B.N. Rau about them.

Yours ever,
sd. Ronnie.

Issues. J.
31/3.

W.H.J. Christie, Esq., CSI, CIE, OBE,
c/o I.C.I. (India) Ltd.,
Malhotra House.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Captain (S) R.V. Brockman, CSI, CIE, CBE, R.N.

(37) 32

No. 110-GG/47

30th March 1948.

Dear B.N.,

We have been looking through the Draft Constitution recently and I have attached some points to which it seems worth drawing attention. I hope you will not mind my forwarding these suggestions, but although we fully realise the Constitution is a matter for India's own nationals, I thought that it might be helpful to you to see the views of an unbiased outsider.

It is interesting to note that over forty per cent of the Clauses as well as parts of the Schedule are identical with or modelled closely on corresponding portions of the Government of India Act. This is a remarkable tribute to that monumental work.

Yours sincerely

Sd. R.V. Brockman.

Please with enclosure.

B.

31/3.

Sir B.N. Rau, CIE.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

PART II. CITIZENSHIP. Indian citizenship requires two elements, birth in India, and domicile in India, and there is a proviso against dual citizenship 'of any foreign state'. The distinction, if any, between making 'a permanent abode' (S.5(a)) and having a domicile (S.5(b)) in a place is not clear, but the Drafting Committee have explained their reason for insisting on a territorial connection with the Union. They wish to rule out dual allegiance.

How this will square with the principle of British Commonwealth citizenship, if that is embodied in the Nationality legislation now before Parliament, and whether Great Britain will be a 'foreign state' if India does not leave the Commonwealth, is naturally left to future consideration, but it is likely that this important Chapter will have to be considerably expanded and rewritten. A significant omission is the absence of a provision for citizenship by acceptance of jurisdiction, which most other citizenship laws provide for. There must be many persons born of Indian parents who have no domicile in India and who have made their permanent abode outside India, e.g. in South Africa, but who hold British Indian passports and would like to be Indian citizens. Under the provisions in the Draft, India will disown them.

PART III. The inclusion of Fundamental Rights enforceable by the Courts, follows the precedent of the American Bill of Rights. It endeavours to put certain human rights above the changing policies of governments and political parties, and endeavours to make them as definite as possible. This has some rather curious results. For instance, the Rights of Equality contain prohibitions as well as rights; and while it is considered necessary to be so specific as to prohibit any citizen from accepting foreign titles (a matter in which no fundamental right seems to be involved, and on which policy might well, and legitimately, change), or the far more fundamental issue of Untouchability, there is no attempt to define that term, an omission which may well frustrate the object.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

The Rights seek to remove discrimination, but discrimination between 'Citizens' and 'persons' is embodied in them.

On details, Clause 15 lays down that no person shall be deprived of his life or personal liberty <u>except according to procedure established by law</u>. This is a very different conception from the original wording 'without due process of law', or the corresponding provision in the Irish constitution 'save in accordance with law'. Later we find that the President and Governors are to be empowered to issue Ordinances. This will be a 'procedure established by law', and detention without trial by Ordinance will be as much a possibility as in the most repressive days of the British regime. But the choice of words appears to be deliberate.

<u>Clause 24(2)</u>: Property shall not be compulsorily acquired unless the law provides for payment of compensation. The 5th Amendment to the United States Constitution provides that private property shall not be taken for public use 'without <u>just</u> compensation'. With this example before the draftsmen, the omission of the word 'just' appears to be deliberate. It is true that the law must either fix the amount of compensation or specify the principles on which it shall be calculated. But bearing in mind possible programmes of nationalisation, accompanied by expropriation, can it be assumed that this is the same thing as prescribing a 'just' or 'reasonable' compensation?

<u>PART IV</u>. The Directive Principles of State Policy, (which are not justiciable) are a collection of moral precepts and objectives, which are the weakest part of the whole Draft. Burke said that a Constitution is a vestment which accommodates itself to the body, but the Indian body politic will have to grow considerably before it fits into Part IV of its Constitution. Moreover some of the provisions in Clause 31 about the ownership and control of material resources and the operation of the economic system, are liable to be differently interpreted according to changing policies, and are therefore useless as

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

'directive principles'. Part IV is a gloss on the Preamble, and it is suggested no improvement on it.

Clause 67. No representation is provided in the Council of States for labour or commerce or industry, by nomination, in view of the certainty that these will be adequately represented by election on an adult suffrage basis. This is an important and unfortunate omission. It is by no means certain that such a system of election will produce the best qualified representatives of these important elements, and, at any rate in the next 5 or 10 years it seems far more important that the Indian legislature should be at least as well advised on matters of labour, commerce and industry as on literature, art and architecture.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

CONSTITUTIONAL ADVISER

New Delhi,
April 2, 1948.

B/F on Mysore trip.

Dear Capt. Brockman,

I am sending you herewith two copies of an article on the Burma Constitution which I have prepared for the INDIA QUARTERLY published by the Indian Council of World Affairs. H.E. may be interested in the subject. Incidentally, the article deals with one of the points which you have taken in connection with the draft of the Indian Constitution.

I may have to go out of Delhi for about five days from the 5th. Would it be possible for you to attend the Honours Committee meeting on the 13th April instead of on the 6th?

Yours sincerely

B N Rau

Most interesting.
Is there any comparable "child's guide" to the new Indian Constitution?

See p 62

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

THE CONSTITUTION OF THE UNION OF BURMA

The Constitution of Burma which came into force on January 4, 1948, has many features of great interest to the Constitution-maker. In form and content, in magnanimous treatment of special regions and racial groups, and in speed of enactment, it provides an example well worth our attention at the present time.

The writer of this article had the honour of being associated closely with the framers of the Constitution at almost every stage. The Constitutional Adviser of Burma came to Delhi in April, 1947, for discussion and collection of materials; a first draft of the new Constitution was then prepared and he took it back with him to Rangoon in May. There it underwent certain modifications and its provisions as so modified were accepted in substance by the Constituent Assembly of Burma. A Drafting Committee was then appointed to give it final shape. The Committee sat for about a fortnight in August and September and completed its work in time for the final draft to be brought before the Constituent Assembly about the middle of September. The Constituent Assembly passed it on September 24, 1947, with a provision that it would come into operation on such date as the Provisional President might announce by proclamation. On December 10, 1947 the Parliament of the United Kingdom passed the Burma Independence Act recognising Burma as an independent country with effect from January 4, 1948. Accordingly, this date was proclaimed for the commencement of the new Constitution. Thus, the whole process from start to finish, including the enactment of the Constitution and of auxiliary legislation (such as the Burma Judiciary Act) by the Constituent Assembly and of the Independence statute

by the British Parliament occupied no more than about eight months, in spite of the interruption caused by the assassinations of July 1947.

The Constitution is bilingual in form as required by section 217: that is to say, two copies of it have been made, one in Burmese and the other in English, both of them signed by the President of the Constituent Assembly and kept for record in the office of the Registrar of the Supreme Court. Both are said to be "conclusive evidence" of the provisions of the Constitution, so that neither by itself is the authoritative version and each will have to be interpreted in the light of the other.

Let us proceed to glance briefly at the contents of the new Constitution. The preamble runs:

> "WE, THE PEOPLE OF BURMA including the Frontier Areas and the Karenni States, Determined to establish in strength and unity a SOVEREIGN INDEPENDENT STATE, To maintain social order on the basis of the eternal principles of JUSTICE, LIBERTY AND EQUALITY and To guarantee and secure to all citizens JUSTICE social, economic and political; LIBERTY of thought, expression, belief, faith, worship, vocation, association and action; EQUALITY of status, of opportunity and before the law, IN OUR CONSTITUENT ASSEMBLY this Tenth day of Thadingyut waxing, 1309 B.E. (Twenty-fourth day of September, 1947 A.D.), DO HEREBY ADOPT, ENACT AND GIVE TO OURSELVES THIS CONSTITUTION."

The phrasing is taken from the Objectives Resolution of the Indian Constituent Assembly passed in January 1947, while the final words are borrowed from the preamble to the Constitution of Ireland.

Chapter I relates to the form of the new Constitution. Burma is described as a sovereign independent Republic to be known as the Union of Burma, with sovereignty residing in the people. Symbolic of this Union is the national flag described in section 215: a rectangle of red with a canton of dark blue displaying a five-pointed

large white star with five smaller similar stars between the points. Each of the small stars represents a special region of the Union: there are five such regions, namely, the Shan State, the Kachin State, the Karenni State, the Karen Region and the Chin Division. The large white star represents the rest of Burma which forms the central and by far the larger part of the Union. The Constitution contains special provisions for the administration of each of these regions.

Chapter II deals with citizenship and fundamental rights. The citizenship provision is somewhat complicated, Burmese blood rather than birth on Buremese soil being the main test. As regards persons of non-Burmese blood, the conditions for citizenship are :-

(1) They must have been born in territory which at the date of birth was British;

(2) they must have resided in Union territory for a period of at least 8 years in the 10 years immediately preceding the commencement of the Constitution or immediately preceding January 1, 1942, this latter alternative being for the benefit of those who had to leave Burma during the Japanese occupation;

(3) they must intend to make Burma their permanent abode;

(4) they must signify their election of Burma citizenship in the manner and within the time prescribed by law.

Most of the Indians now in Burma were either born in pre-partition India or in Burma and their position needs attention. If the place where they were born was at the time of birth British territory, e.g., Chittagong

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(45) 40

or Madras, but not Travancore or Mysore, the first of the above four conditions is satisfied; if they satisfy the other three conditions as well, one of them being that they must elect Burma citizenship within a prescribed time, then, and not otherwise, they become Burma citizens. If they do not elect to become Burma citizens, their nationality remains what it was. But if they do become Burma citizens, the position will be different. They will cease to be British subjects by virtue of section 13 of the British Nationality and Status of Aliens Act. And we may anticipate that they will not be eligible for initial citizenship of the new Indian Union either. For, under the Draft Indian Constitution, a person who before the date of commencement of the new Constitution of India acquires the citizenship of a foreign State is not an Indian citizen; it follows that if he has elected Burma citizenship, he cannot be an Indian citizen at the inception of the Indian Union, although it may be possible for him to become one later by naturalization. There is a demand among Indians in Burma that even if, for the time being, they elect to be Burma citizens, India should provide a specially easy mode of naturalization for them if owing to changed circumstances they find it necessary later to migrate back to India. This is a matter which the framers of the naturalization law of India will have to bear in mind. Another matter worth notice concerns persons who, though born, say, in Chittagong (of parents and grandparents also born in the same place) and having their permanent abode in Burma at present, do not elect to become Burma citizens. What is their nationality? They will retain their status as British subjects; but, assuming that India and Pakistan remain within the British Commonwealth, will such persons, besides being British subjects, be citizens of India or

of Pakistan, their birth-place being now in Pakistan? Under the draft Indian Constitution, they can become citizens of India, provided they acquire a domicile in India before the commencement of the new Constitution, the principle adopted being that in order to qualify for citizenship of the Indian Union at its inception a person must have some kind of territorial connection with the Union, whether by birth or descent or domicile. In the case put above, there is no such connection by birth or descent - the birth-place of the persons concerned and their parents and grandparents being in Pakistan territory - and therefore at least domicile in Indian territory must be established. For this purpose, the draft Indian Constitution provides special facilities in view of the existing difficulties. If the place of birth in the above case was, say, Madras instead of Chittagong and the persons concerned did not elect to become Burma citizens, they would, besides remaining British subjects, be citizens of India by birth.

The fundamental rights in the Burma Constitution follow closely, both in form and content, those recommended by the Advisory Committee of the Indian Constituent Assembly: rights of equality, rights of freedom, rights relating to religion, cultural and educational rights, economic rights and rights to constitutional remedies. Occasionally the phrasing is more cautious than that of the corresponding recommendation of the Advisory Committee: for example, the right to personal liberty is put in the form "No citizen shall be deprived of his personal liberty save in accordance with law". This follows the provision in the Irish Constitution. It is open to the criticism that it leaves the legislature free to make any law to curtail personal liberty. But we have to remember that Burma has a very difficult law-and-order situation

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

to face and that conditions in the country, as evidenced by the assiassinations of July 1947, are far from normal; they may have to be dealt with by exceptional measures; to fetter the discretion of the legislature in these circumstances may well have seemed to the framers of the Constitution to be unwise.

Freedom of religion is circumscribed by the salutary warning "The abuse of religion for political purposes is forbidden; and any act which is intended or is likely to promote feelings of hatred, enmity or discord between racial or religious communities or sects is contrary to this Constitution and may be made punishable by law".

Among the economic rights guaranteed is that of private property, but it is subject to the following important limitations:-

> "No person shall be permitted to use the right of private property to the detriment of the general public.
>
> "Private monopolist organizations, such as cartels, syndicates and trusts formed for the purpose of dictating prices or for monopolizing the market or otherwise calculated to injure the interests of the national economy, are forbidden.
>
> "Private property may be limited or expropriated if the public interest so requires but only in accordance with law which shall prescribe in which cases and to what extent the owner shall be compensated."

The right to move the Supreme Court by appropriate proceedings for the enforcement of any of the fundamental rights guaranteed by the Constitution is also guaranteed except in times of war or insurrection.

Chapter III deals with the relations of the State to peasants and workers and contains the interesting provision that the State is the ultimate owner of all land. There is nothing revolutionary in this doctrine, because even in England all land is ultimately held of

the Crown. More striking is the provision -

> "There can be no large land holdings on any basis whatsoever. The maximum size of private land holding shall, as soon as circumstances permit, be determined by law."

Chapter IV contains certain directive principles of State policy which are recommended for the general guidance of the State, but are not enforceable in any court of law. They are in the nature of moral precepts for the State authorities and are open to the facile criticism that the Constitution is not the place for moral precepts. But they have an educative value and most modern Constitutions do lay down general principles of this kind. They correspond to the Instrument of Instructions with which we are familiar in the Indian Constitution; only, instead of being addressed to the Governor General or the Governor, they are addressed to all State authorities, legislative or executive. The directive principles embodied in the Burma Constitution are on the lines indicated in one of the pamphlets prepared for the Indian Constituent Assembly with certain significant additions. Among the main additions are the following:-

> "The State shall ensure disabled ex-Servicemen a decent living and free occupational training. The children of fallen soldiers and children orphaned by war shall be under the special care of the State.

> "The economic life of the Union shall be planned with the aim of increasing the public wealth, of improving the material conditions of the people and raising their cultural level, of consolidating the independence of the Union and strengthening its defensive capacity.

> "The State shall direct its policy towards giving material assistance to economic organizations not working for private profit. Preference shall be given to co-operative and similar economic organizations.

> "The State shall direct its policy towards operation of all public utility undertakings by itself or local bodies or by people's co-operative organizations.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(49)

44

"The State shall direct its policy towards exploitation of all natural resources in the Union by itself or local bodies or by peoples' co-operative organizations."

Chapter V deals with the President's office. The Head of the Union is the President, elected by both Chambers of Parliament in joint session by secret ballot. He holds office for five years and is eligible for re-election, but no person may be President for more than two terms in all. He must be a citizen of the Union, who was, or both of whose parents were, born in Union territory. He may be impeached for high treason, violation of the Constitution, or gross misconduct. The charge is to be preferred by one of the two Chambers and investigated by the other; the resolution preferring the charge as well as the resolution declaring it proved requires a two-thirds majority; the latter resolution operates to remove the President from office.

The President is intended to be a constitutional Head, acting for the most part on the advice of the Union Government, which consists of the Prime Minister and his colleagues. There are, however, certain exceptional matters in which the advice of the Government is not required or is not sufficient. Among these exceptional matters are the following:-

(1) The President has to appoint the Prime Minister on the nomination of the Chamber of Deputies.*

(2) When the Prime Minister has ceased to retain the support of a majority in the Chamber of Deputies, the President may refuse to prorogue or dissolve the Chamber on his advice; but in that event, he must forthwith call upon the Chamber to nominate a new Prime Minister and if the Chamber fails to do so within 15 days, it must be dissolved.

*This is, of course, previous to the formation of a Government, so that there is no Government capable of giving advice at the moment. But there is no question of consulting even the outgoing Prime Minister.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(3) The President cannot declare war except with the assent of the Parliament; but the Government may take preliminary steps for the protection of the Union, and the Parliament, if not sitting, must be summoned to meet at the earliest possible date.

(4) The Chief Justice of the Union has to be appointed by the President in consultation with the Prime Minister and with the approval of both Chambers of Parliament in joint sitting, while all the other Judges of the Supreme Court and all the Judges of the High Court have to be appointed by the President in consultation with the Chief Justice of the Union and the Prime Minister and with the approval of both Chambers in joint sitting.

There is no Vice-President for the Union. Should the office of the President fall vacant, his functions are to be exercised by a ~~Statutory~~ Commission consisting of the Chief Justice of the Union, the Speaker of the Chamber of Nationalities and the Speaker of the Chamber of Deputies.

(contd.)........

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

51

46

The legislative power of the Union is vested in the Union Parliament which consists of the President, the Chamber of Deputies (the lower House) and the Chamber of Nationalities (the upper House). Parliament must meet at least once in every year and at intervals of less than twelve months. There is an enabling provision for payment of members. Any property qualification for membership of Parliament or for the parliamentary franchise is prohibited; so too any disqualification on the ground of sex, race or religion, except that members of any religious order may be debarred by law from standing for election or voting. Every citizen who has completed the age of 21 years and who is not placed under any disability or incapacity by the Constitution or by law is eligible for membership of Parliament. Every citizen who has completed the age of 18 years and who is not disqualified by law (e.g., on the ground of insolvency or unsoundness of mind, or crime) has the right to vote at parliamentary elections. Voting is to be by secret ballot. Electoral districts are to be equal as far as possible; more precisely, "the ratio between the number of members to be elected at any time for a constituency and the population of that constituency as ascertained at the last preceding census shall, so far as practicable, be the same for all constituencies throughout the Union, except in the case of the constituencies of the special Division of the Chins and the Karenni State, in respect of which the ratio may be higher". Polling at every general election must be on the same day throughout the Union.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

The Chamber of Nationalities consists of 125 members and the Chamber of Deputies about twice that number. Representation to the Chamber of Deputies is on the basis of population. The population of Burma being about 17 million, a total membership of 250 would mean one member for every 68000 of the population, which is about half-way between the maximum and minimum limits laid down in the Constitution. The normal life of the legislature is 4 years, a dissolution of the Chamber of Deputies operating also as a dissolution of the Chamber of Nationalities. The composition of the Chamber of Nationalities is prescribed in a Schedule to the Constitution. Of the 125 seats in that Chamber, 25 are allotted to the Shan State, 12 to the Kachin State, 8 to the special Division of the Chins, 3 to the Karenni State, 24 to the Karens and the remaining 53 to the remaining territories of the Union. All the representatives from the Shan State in the Chamber of Nationalities are to be elected by the Saohpas or Chiefs of the Shan State from among themselves; the Saohpas are not eligible for membership of the Chamber of Deputies. There are similar provisions for the Karenni State.

Money Bills can be initiated only in the Chamber of Deputies. Every such Bill, after being passed by the Chamber of Deputies, is to be sent to the Chamber of Nationalities for its recommendations. If it is not returned by the Chamber of Nationalities to the Chamber of Deputies within 21 days or is returned within that period with recommendations which the Chamber of Deputies does not accept, it is

deemed to have been passed by both Chambers at the expiration of that period. Other Bills may be initiated in either Chamber; if one Chamber passes it and the other Chamber rejects or fails to pass it or passes it with amendments to which the Chamber where the Bill originated will not agree, the President has to convene a joint sitting of the two Chambers and if it is passed by a majority of the total number of members of both Chambers present and voting, it is deemed to have been passed by both Chambers.

Chapters VI and VII deal respectively with the Union Parliament and the Union Government. The Burma Constitution follows the Constitution of Ireland in seeking to reduce to statutory form the conventions of responsible government. The provision relating to the appointment of the Prime Minister has already been mentioned as also one of the provisions relating to dissolution: the former certainly differs from the convention in England and so too, probably, the latter.* The following other provisions may also be noticed in this connection:-

"115. The Government shall be collectively responsible to the Chamber of Deputies.

"117(1) The Prime Minister may resign from office at any time by placing his resignation in the hands of the President.

(2) Any other member of the Government may resign from office by placing his resignation in the hands of the Prime Minister for submission to the President and the resignation shall take effect upon its being accepted by the President under the next succeeding sub-section.

(3) The President shall accept the resignation of a member of the Government other than the Prime Minister, if so advised by the Prime Minister.

*See, for example, Sir Maurice Amos "The English Constitution" 1930, pp: 106-108.

54

49

"118. The Prime Minister may, at any time, for reasons which to him seem sufficient request a member of the Government to resign; should the member concerned fail to comply with the request, his appointment shall be terminated by the President if the Prime Minister so advises.

"119. The Prime Minister shall resign from office upon his ceasing to retain the support of a majority in the Chamber of Deputies unless on his advice the President dissolves the Parliament under section 57 and on the re-assembly of the Parliament after the dissolution the Prime Minister secures the support of a majority in the Chamber of Deputies.

"120. (1) If the Prime Minister at any time resigns from office, the other members of the Government shall be deemed also to have resigned from office, but the Prime Minister and the other members of the Government shall continue to carry on their duties until their successors shall have been appointed."

The distribution of legislative power between the Union and the Units is, subject to certain exceptions, on the Canadian model: that is to say, there are only two Legislative Lists, a Union List and a State List, any matter not enumerated in the latter being allocated to the former. Thus, what is called the residuary power belongs to the Centre. Broadly speaking, the subjects which in the present Indian Constitution fall in the Provincial Legislative List fall under the Burma Constitution in the State List and the rest in the Union List. Any State Council (which is the name of the State legislature) may by resolution surrender any of its powers or territories to the Union.

Chapter IX deals with the States and other semi-autonomous areas. There are at present three States with special Councils for legislating on State subjects: the Shan State, the Kachin State and the Karenni State. For the

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

55

rest of the Union, comprising by far the larger part of its area, the Union Parliament is the only legislature, whether the subject be in the Union List or not. It is as if the larger part of India, under the present Constitution, consisted of Chief Commissioners' Provinces or as if the larger part of the United States of America consisted of "Territories" instead of "States". Another noteworthy feature of the Burma Constitution is that each State Council consists entirely of the representatives of the particular State concerned in the Union Parliament. In other words, what may be called the State Committee of the Union Parliament is the legislature of the State for purely State subjects. It will be remembered that in the British Parliament, Bills relating exclusively to Scotland are referred to a Grand Committee including all the Scots members; the Burma Constitution has adopted the same idea. And just as there is a Secretary of State for Scotland in the British Cabinet to deal with Scottish affairs, each of the above States in Burma has a special Minister in the Union Cabinet to deal with the affairs of the State. Thus, section 160, which relates to the Shan State, provides:

> "A member of the Union Government to be known as the Minister for the Shan State shall be appointed by the President on the nomination of the Prime Minister acting in consultation with the Shan State Council from among the members of the Parliament representing the Shan State".

The Minister so appointed is also the executive Head of the State. In other words, just as the representatives of the State in the Union Parliament constitute the legislature for the State in matters of local concern, so

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

too the representative of the State in the Union Cabinet is the executive Head of the State in such matters. The Head of the State is required to consult the State Council in all matters relating to the State and in order to facilitate this consultation, the State Council is required, at its first meeting after a general election, to elect from among its members or otherwise a Cabinet of State Ministers to aid and advise the Head of the State in the exercise of his powers.

Besides the State Legislative List, the Constitution contains a State Revenue List, the object of which is to indicate what sources of revenue are to be allocated to the States. It may happen that although for purposes of legislation a subject falls in the Union List, the revenue arising from it must be allocated to the States, as in the case of forests. Besides the revenues allocated to the States, the Union may make grants to the States out of its own revenues upon the recommendation of any Board or other authority appointed for the purpose.

In addition to the three States named above, there are two special areas known respectively as the Kaw-thu-lay Region and the Chin Division. Each of these areas, though not a regular State with powers of legislation, has a considerable measure of regional autonomy. Thus, section 197 provides:

"197. (1) A Chin Affairs Council shall be constituted consisting of all the members of the Parliament representing the Chins.

57

(2) A member of the Union Government to be known as "the Minister for Chin Affairs" shall be appointed by the President on the nomination of the Prime Minister, acting in consultation with the Chin Affairs Council, from amongst the members of the Parliament representing the Chins.

(3) Subject to the powers of the Union Government --

(i) the general administration of the Special Division and in particular all matters relating to recruitment to the civil services in the Special Division, to postings and transfers, and to disciplinary matters relating to these services, and

(ii) all matters relating to schools and cultural institutions in the Special Division.

shall be under the superintendence, direction and control of the Minister for Chin Affairs.

(4) The Chin Affairs Council shall aid and advise the Minister in the discharge of his duties.

(5) Any member of the Council who shall have ceased to be a member of the Parliament shall be deemed to have vacated his seat in the Council but he may continue to carry on his duties until his successor shall have been elected".

One significant limitation on the autonomy, whether of States or of the other special areas mentioned, is expressly prescribed in the Constitution:

"No military, naval or air forces, or any military or semi-military organization of any kind (not being a police force maintained under the authority of any unit solely for duties connected with the maintenance of public order) other than the forces raised and maintained by the Union with the consent of the Parliament shall be raised or maintained for any purpose whatsoever".

It is important to distinguish the Karenni State from the Karen State, of which one often reads in the daily press. The Karenni State consists of three small principalities which in the old days were non-British territory, rather like the smaller Indian States in India;

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

58

these principalities now form a single State and a unit of the Burma Union. But the Constitution also provides for the ultimate creation of a larger State to be known as the Karen State: this is to consist of the existing Karenni State and the special Region of Kaw-thu-lay which was part of British Burma. This larger State is to be constituted if the majority of the people of these areas and of the Karens living in Burma outside these areas so desire. The demand for the larger State is therefore not to be regarded as an attempt to disrupt the Union; on the other hand, it is something which is recognised and provided for in the Constitution itself.

The procedure for amendment of the Constitution is laid down in Chapter XI. Every proposal for the amendment of the Constitution has to be in the form of a Bill.

"209. (1) Such Bill may be initiated in either Chamber of Parliament.

(2) After it has been passed by each of the Chambers of Parliament, the Bill shall be considered by both Chambers in joint sitting.

(3) The Bill shall be deemed to have been passed by both Chambers in joint sitting only when not less than two-thirds of the then members of both Chambers have voted in its favour.

(4) A Bill which seeks to amend -

(a) the State Legislative List in the Third Schedule, or

(b) the State Revenue List in the Fourth Schedule, or

(c) an Act of the Parliament making a declaration under paragraph (iv) of sub-section (1) of section 74 removing the disqualification of any persons for membership of the Parliament as representative from any of the States

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

shall not be deemed to have been passed at the joint sitting of the Chambers unless a majority of the members present and voting, representing the State or each of the States concerned, as the case may be, have voted in its favour.

(5) A Bill which seeks to abridge any special rights conferred by this Constitution on Karens or Chins shall not be deemed to have been passed by the Chambers in joint sitting unless a majority of the members present and voting, representing the Karens or the Chins, as the case may be, have voted in its favour".

Thus, the interests of the States and other special areas are sufficiently safeguarded.

The Judiciary is dealt with in Chapter VIII of the Constitution, which provides for a Supreme Court and a High Court. The Supreme Court is the court of final appeal and exercises appellate jurisdiction over the High Court and such other courts as the Union Parliament may by law prescribe. The High Court is the highest court of original jurisdiction, but may also exercise appellate jurisdiction over subordinate courts. The mode of appointment of Judges has already been mentioned. Qualifications are prescribed in the Constitution similar to those in the existing Indian Constitution. The age of retirement is not prescribed in the Constitution, but has been left, along with other matters such as remuneration and pension, to be prescribed by a separate law to be made by Parliament. A Judge may be removed by the President for proved misbehaviour or incapacity, but only upon a resolution of both Chambers at a joint sitting after the charge has been investigated by a special tribunal of three members including the Speakers of the two Chambers.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

The Supreme Court has in addition to its appellate jurisdiction an advisory jurisdiction in respect of important questions of law referred to it by the President. The Constitution specifically provides that while the High Court may sit in the capital city of the Union, one or more Judges of the High Court must sit in such place in the Shan State as the President may, after consultation with the Chief Justice of the Union, from time to time appoint. Here, again, the solicitude of the framers of the Constitution for the interests of this State is evident.

It will be noticed from what has been said that the relationship between the Union and the Units in Burma is very close, closer than in Canada and much closer than in the U.S.A.; for, not only are the residuary powers vested in the Centre, but even the legislatures and the executive Heads of the States are drawn from the Central Legislature and the Central Cabinet.

We now come to an unusual feature of the Constitution: the Union is not indissoluble. The Shan State and the Karenni State -- but not the Kachin State -- have been given the right to secede, but the right is not to be exercised during the first ten years of the Union. The procedure for secession is laid down in Chapter X thus:-

"203.(1) Any State wishing to exercise the right of secession shall have a resolution to that effect passed by its State Council. No such resolution shall be deemed to have been passed unless not less than two-thirds of the total number of members of the State Council concerned have voted in its favour.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(2) The Head of the State concerned shall notify the President of any such resolution passed by the Council and shall send him a copy of such resolution certified by the Chairman of the Council by which it was passed.

204. The President shall thereupon order a plebiscite to be taken for the purpose of ascertaining the will of the people of the State concerned.

205. The President shall appoint a Plebiscite Commission consisting of an equal number of members representing the Union and the State concerned in order to supervise the plebiscite."

The first general election under the new Constitution is to be held within 18 months from the date of its coming into operation (January 4, 1948). In the meantime, the Constituent Assembly will itself function as the provisional Union Parliament and there is also a Provisional President and a Provisional Government.

In all these different ways - by constitutional expedients, by sympathetic understanding and treatment of the problems of special areas, by generous dealing with sensitive minorities - Burma has not only averted any partition of her territories, but has fashioned them all into a close-knit structure. The 36 Shan States, the 2 Wa States, the 3 Karenni States, the Karen Region and the Chin Division, some of which threatened to break away at one stage and were a source of considerable anxiety, have been quietly and without fuss integrated along with the rest of Burma into a close Union. It is true that there is a qualified right of secession and other difficulties, not yet suspected, may arise; but the magnanimity with which the Constituent Assembly elected one of the Shan Chiefs, first as its President and then as the Provisional President of the new Union augurs well for the future. The credit of this achievement belongs in large measure to Burma's great leader, the Bogyoke, whose assassination in July last filled the country with grief and anxiety. But the tragedy has only served to bind

the Burmese people closer together and he rules them from the grave even more than he did during life.

And so the new Union has been launched. The captain and the crew are all young men full of high ideals and eager hope and India, which may claim in a sense to be their spiritual home, will watch their progress with sympathy and goodwill.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Captain (S) R.V. Brockman, CSI, CIE, CBE, R.N.

63

110/GG/47.

7th April 1948.

Dear Dharma Vira,

The Prime Minister told the Governor-General that Mr. Attlee had written to him a few weeks ago about the whole conception of Dominion status, and he promised to let His Excellency have a copy of the letter. I should be grateful if this could be sent to me.

Yours sincerely,

(Sd.) R V Brockman.

Private Secretary

Issued. 8/4.

Dharma Vira, Esq., OBE, ICS.

See p 68

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

59

(64)

Letter dated 11th April from H.H. the Maharaja of Bikaner forwarding some criticisms in regard to the Draft Constitution for India as applicable to the Indian States, has been retained by P.S.G.G.

13/4/48. See p 61

File 110/GG/47

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

65

D/S/1552

26/60

PRIME MINISTER'S SECRETARIAT
NEW DELHI

12th April 1948.

Recd 13/4

p 58

Dear Brockman,

Please refer to your d.o. No.110/GG/47 dated 7th April 1948.

The Prime Minister has personally handed over to His Excellency a copy of Mr Attlee's letter about the whole conception of Dominion Status.

Yours sincerely,

Dharma Vira

(Dharma Vira).

Captain (S) R.V. Brockman, C.S.I., C.I.E., C.B.E., R.N.,
Private Secretary to H.E. the Governor General,
Government House,
New Delhi.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

66

Extract from note of an interview between H.E. the Governor-General (Lord Mountbatten) and H.H. the Maharaja of Bikaner on 12th APRIL, 1948. (Mr Mahajan and Lieut-Colonel V.F.Erskine-Crum were also present).

See p 89.

On the question of the new Draft Constitution in relation to the States, the Governor General suggested that the Maharaja of Bikaner should take the line that a Ruler was entitled to protest as the Trustee for the sovereignty of his State until responsible Government was introduced. He drew attention to the fact that it would be of advantage to most States to be in much closer liaison, under the new Constitution, with the Central Government; therefore he suggested that it would be best to go as far, towards the accession on all subjects as the people wanted. The recent mergers and the fact that what had previously been the largest States had now become comparatively small, was relevant in this context.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Captain (S) R.V. Brockman, CSI,CIE,CBE, R.N. 62.

Government House,

110/99/47.

(67)

8th May, 1948.

Dear Sir B.N.,

p.36

You will remember on the 2nd April you sent me two copies of an article on the Burma Constitution which you had prepared for the Indian Quarterly. His Excellency has now read this article, which he found most interesting and has asked me to thank you most sincerely for your kindness in sending it. He has also asked whether there is in existence any comparable article dealing with the new Indian Constitution.

I hope you are now fit again.

Yours sincerely

Sd. R.V. Brockman.

Issued. 10/5.

Sir B.N. Rau, C.I.E.,

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

D.No. 1107-G/48
30.7.48.

F. 110-G/47

62

32

No. CA./73(2)/R.R.-48.

(68)

CONSTITUENT ASSEMBLY OF INDIA

Council House,
New Delhi, the 1948.

To

The Private Secretary to the Governor-General,
Government.House, New Delhi.

Subject:- URDU TRANSLATION OF THE DRAFT CONSTITUTION OF INDIA.

Dear Sir,

I send herewith a copy of the Urdu Translation of the Draft Constitution of India, for your use.

Yours truly,

J K Khanna
28/7

(JUGAL KISHORE KHANNA)
DEPUTY SECRETARY.

'HLS'

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Sri S.Krishnamurti. (69) 63

No.F.110-GG/47.
10th September 1948

Dear Sir,

I write to acknowledge with thanks the receipt of a copy of the Hindi Translation of the Draft Constitution of India forwarded with your letter No.CA/73(2)/RR/48 dated the 3rd September 1948.

Yours sincerely,

Sd/- S.Krishnamurti.

Private Secretary.

Jugal Kishore Khanna,
Deputy Secretary,
Constituent Assembly
of India, New Delhi.

Issued

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

D.No: 4163-G/48
8-9.48

64

(70)

No. C.A./73(2)/R.R.-48.
CONSTITUENT ASSEMBLY OF INDIA.

Council House,
New Delhi, the 3rd September, 1948

To
The Private Secretary to H.E. the
Governor-General of India,
New Delhi.

SUB: HINDI TRANSLATION OF THE DRAFT CONSTITUTION OF INDIA.

Dear Sir,

I send herewith a copy of the Hindi translation of the Draft Constitution of India, for use at your end.

Yours truly,

(JUGAL KISHORE KHANNA)
DEPUTY SECRETARY.

Ack
9/9

'SHARMA'
7/3-9-48.

acknowledgment is submitted for approval and signature.
DJK 10/9/48
10/9/48

GG

PSGG

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

D.No. 1368-99/8
30-9-48

65

From,

Sri. A. Masillamoney Pillai,
(Tuticorin)
Old Pallavaram Road,
Pallavaram, Madras Presidency.

For information only.
5-10-48

To,

The Honourable Dr. Rajendra Prasad,
President,
The Indian Constituent Assembly,
New Delhi.

Honourable Sir,

In continuation of the memorandum submitted by me on 17-3-48, and in support of the cause expounded therein I beg to submit the following amendments to the Draft Constitution, the introduction of which shall, in my humble opinion solve all misgivings on the part of Catholics, without infringing on the rights of others in the least and without causing any inconvenience to any party, Government inclusive.

AMENDMENTS

(1) In part XIV Article 292 (c) substitute the words "the Catholic and non-Catholic Christians in equal numbers" for the words "the Indian Christian Community."

(2) In article 294 (1), (b), substitute the words, "the Catholic and non-Catholic Christians in equal numbers" for the words "the Indian Christian Community."

(3) In part XV Article 303 (1), (c), delete the whole clause and substitute (a) "A Catholic means an Indian who is a member of the Holy Catholic Church under His Holiness the Pope."

(b) A non-Catholic Christian means an Indian practising any form of Christianity, outside the pale of the Holy Catholic Church under His Holiness the Pope."

Hoping that these amendments will find an easy passage in the Constituent Assembly and thanking you, Honourable Sir, and the Honourable members of the Assembly in anticipation,

I remain
Yours faithfully,
A. Masillamoney Pillai.

17th July, 1948,
Pallavaram.

66

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

A PLEA
FOR
CATHOLIC
EMANCIPATION

MEMORANDUM SUBMITTED
TO THE HON'BLE PRESIDENT
OF THE
INDIAN CONSTITUENT ASSEMBLY

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

67

73

From

SRI. A. MASILLAMONEY PILLAI
Tuticorin
(Madras Presidency)

To

The Honourable DR RAJENDRA PRASAD
President, The Indian Constituent Assembly
New Delhi

Honourable Sir,

Forty years ago when as a youth of twentyone, I decided to dedicate my life to public service and cast in my lot with the great Patriot V. O. Chidambaram Pillai, I had two ambitions—one of seeing our country free and independent and the other to see my community (Catholic) emancipated. I realised the liberation of our Country the first and foremost task, the attainment of which would lead to the other cherished desire of mine. And so in pursuit of the first, I worked in my own humble way all these long years. Although poor and beset with baffling troubles in life, I have faithfully responded to every call of the Indian National Congress, in the struggle for freedom and have suffered incarcerations many a time. The cause of my community was equally dear to my heart and was of no less importance, but my conviction was that the Independence of India would bring in the emancipation of the Catholics also. God did bless me and reward me for all my life-long labours in the country's cause, in allowing me to live and see the dawn of freedom to my beloved land, perhaps the only one of the few that started with the late V. O. Chidambaram Pillai.

The second task of mine is now before me and I hope I need not go through all the ordeal which I had to go through for the attainment of my first ambition, because it is in the hands of you and the Constituent Assembly to grant it. So as an Indian to you the President of the Indian Constituent Assembly and as a Congressman to you the President of the Congress, I submit this appeal. I am emboldened in this task by your assurance in a recent radio talk that "Even though there is a single individual of a particular conviction he shall be respected by the majority." This cause I claim, is not of one, for we Catholics are 40 lakhs equal in number to the great Sikh community.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Sir, nearly two thousand years ago, when Our Lord and Master Jesus-Christ commanded His twelve Apostles, to go and preach to all nations one of the twelve Apostles, Saint Thomas came to India. He preached from the rocky west coast of Malabar to the sandy straits of the Coramandal coast. He shed his blood, persecuted by a local king, and died at Madras and was buried there. From this seed, one of the twelve which Our Lord sowed, sprang the Catholic Community in our land, India. It began to grow slowly but steadily, patronised alike by the Hindu and the Moghul kings and the later Dutch, Portuguese and French Rulers. With the advent of the British some who had seceded from the One, Universal, Holy, Catholic Church came into India with various names. The relationship between Imperialist Britain and the Catholic Church is too well known to be recounted here. England in those days symbolised the one force—Protestantism—which stood against the original Christian Religion, viz. Catholicism.

With the coming of the British various denominations of Protestantism spread in India. And when the English became supreme in this land, they grouped together the Catholics who were here for the last two thousand years with the recent Protestants and called them all *Indian Christians*. Thus while the Britisher took away from the Hindu only his political freedom, he deprived the Catholic both of his political freedom and political entity. Nowhere in the World are such followers of mutually conflicting and distinctly different religions tied together as one community. They are recognised separately as French Catholics and French Protestants, American Catholics and American Protestants, etc.

We have not only distinct and diametrically opposite tenets of faith and morals, but in rules of personal life we follow different codes. On such important subjects like marriage, divorce, education and other matters we have conflicting opinions. It is, an undeniable fact that the Catholic Religion has suffered immense loss of prestige and popularity in India due to the coining of this common name, *Indian Christians* by the British, and through which Catholicism does not shine before the body-politic in its own pristine beauty and glory.

So when every Indian is now freed from bondage, should not also the Catholic Indian be emancipated? When the wrong done to the Indian by the British is undone by the Constituent Assembly, should not the wrong done to the Catholics, the deprivation of their political entity, be undone also, and Catholics recognised in their own entity as Catholics?

At this time when the word unity is in the air, my demand may be viewed with disfavour as leading to disunity or divisi-

69
(75)

on. But if the case is examined closely and calmly, it will be seen that it is different and quite righteous in itself, being the undoing a grievous injustice, the deprival of one of the most fundamental rights of every citizen to be recognised in his own distinct entity. More than that if Catholics and Protestants are to live in amity and fellowship as friendly neighbours, the cause of conflict between them, namely the rivalry in securing places both in service and legislature etc. now assigned under the common term should be removed. This can be done by recognising Catholics and Protestants separately in the Constitution itself or by defining Indian Christians as consisting of Catholics and Protestants and guaranteeing the equitable distribution of seats in the services and legislatures which were hitherto assigned under the common term *Indian Christians.* In my humble opinion this will not only restore to the Catholics their fundamental right of being recognised in their own entity but at the same time bring harmony between these two sections and help them lead a life of friendly neighbours.

I fondly hope and pray that on this historic occasion, when the Constitution of Free India is being shaped out, the cause of the Catholics be heard and their prayer for emancipation answered. I pray the Almighty be pleased to grant you light to see the justice of the cause expounded and that you be guided only by its righteousness and have the courage to do justice even though weak is the voice that calls for justice. In bringing the cause of Catholics to your notice, I feel not only to have discharged my duty to my community but also to have helped my countrymen, charged with the framing of the constitution to do their duty by a minority, a minority of no mean influence and importance, not only in this land but internationally too, whose cause under the existing circumstances is likely to be overlooked. It is left to the will of the Almighty to grant me the satisfaction of seeing the Catholics in India emancipated, as He did allow me to see my Land Free and Independent.

Thanking you,

I remain,

Yours faithfully,

A. Masillamoney Pillai

17th March 1948.

Pallavaram

DE NOBILI PRESS, MADURA

P. I. C. No. MD : 22—25-2-48—300 Copies

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

6/

(76)

No 1415 – S.G./48

28 X 48.

70

No. C.A./73(2)/R.R-48.
CONSTITUENT ASSEMBLY OF INDIA

Council House,
New Delhi, the ,1948.

To

Private Secretary to
the Governor-General of India,
Government House, NEW DELHI.

SUB: SUPPLY OF HINDUSTANI VERSION OF THE DRAFT CONSTITUTION OF INDIA.

Dear Sir,

I send herewith a copy each of the Hindustani version of the Draft Constitution of India and the Glossary of the Hindi version (Hindi) for use at your end.

Yours truly,

(JUGAL KISHORE KHANNA)
DEPUTY SECRETARY.

Ack & keep carefully
Sd
27/X

ack. is submitted for signature.
1-XI-48

SHARMA'
25-10-48/100 copies.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

From: Sri S. Krishnamurti.

No.F.110-CC/47. (77) 71

1st November 1948.

Dear Sir,

I write to acknowledge with thanks the receipt of a copy of the Hindustani version of the Draft Constitution of India forwarded with your letter No.C.A./73(2)/RR-48.

Yours sincerely,

Sd/- S. Krishnamurti

Private Secretary.

Issued. D. 3/11.

Sri Jugal Kishore Khanna,
Deputy Secretary,
Constituent Assembly
of India,
New Delhi.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

78 72

No. D/S/6824

PRIME MINISTER'S SECRETARIAT
NEW DELHI

8th November 1948.

My dear Shavax Lal,

I send herewith copy of "A letter All About The Hindustani Translation of The Draft Constitution of India" by Kaka Kalelker and others. The Prime Minister has asked me to send this to His Excellency for his information.

He has also asked me to send to His Excellency the translation in various languages of the Draft Constitution. I am arranging to get copies from the Constituent Assembly Office and shall try to send them to you as soon as possible. Will you please place them also before His Excellency as soon as you receive them?

Yours sincerely,

A.V.Pai

(A.V.PAI)

SML 9/11

P.U. ack.

Shri Shavax Lal,
Secretary to the
Governor-General,
Government House,
New Delhi.

Encls:1

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

IMPORTANT

A LETTER

All About The Hindustani Translation OF The Draft Constitution of India.

Kaka Kalelker
Rameshwari Nehru
M. Satya Narayan
Sundarlal

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(80)

A Brief Account of the Genesis of the Hindustani Translation

Shortly before the demise of Mahatma Gandhi, Dr. Surya kant, formerly of the Oriental College, Lahore, came to see him and drew his attention to two facts. Firstly, that two separate committees were translating the Constitution of India into Hindi and Urdu independently of each other, and secondly, that the language of the Hindi translation was neither the spoken language of the people nor the language of contemporary literature. Both these facts pained Gandhiji as it was one of the chief objects of his life that one common Hindustani language, the language of the people, should be accepted as the national language of India. He thereupon directed Pt. Sundarlal to get in touch with the President of the Indian Constituent Assembly and also with the members of the Hindi and Urdu translation committees and to make an attempt for the production of one common Hindustani translation of the Draft Constitution instead of two separate Hindi and Urdu translations. In the event of the failure of the two committees to produce, jointly or separately, such a translation, Pt. Sundarlal was to undertake the work of the production of the translation of the Draft Constitution into idiomatic Hindustani as in current use and to present it to the President of the Indian Constituent Assembly.

Pt. Sundarlal made immediate attempts to seek an interview with the President of the Indian Constitutent Assembly. But the latter had just then left for Wardha. Gandhiji thereupon directed Sundarlalji to write to the President on lines indicated by him. This was done. Soon after Gandhiji passed away.

When the President of the Indian Constituent Assembly returned to Delhi, Pt. Sunderlal saw him and with his permission undertook the responsibility of producing the Hindustani translation of the Draft Constitution.

On 23rd July, 1948 the Hindustani Prachar Sabha of Wardha at its general meeting, appointed a committee of four of its members, namely Acharya Kaka Kalelkar, Shrimati Rameshwari Nehru, Shri M. Satyanarain and Pt. Sundarlal to press the claim of Hindustani as the National Language of India and to appeal to the members of the Constituent Assembly of India to accept as authoritative the Hindustani translation of the Draft Constitution.

The actual task of translating the Draft Constitution in Hindustani was done by Dr. Yadu Vanshi of the All India Radio and Dr. Suryakant, who between them share the authorship of the translation. The latter, by drawing the attention of Gandhiji to the matter had the work initiated and in its early stages devoted much of his valuable time to it. On his leaving for Jullundur, however, almost the entire burden of Completing the translation was shouldered by Dr. Yadu Vanshi.

Valuable help in revising the translation, in the selection of words and in many other ways was given by Acharya Kaka Kalelkar, Dr. Tara Chand and Mahatma Bhagvan Din ji. The linguistic scholarship of Acharya Kaka Kalelkar and Dr. Tara Chand was of particular vlaue to the translators.

Under the orders of the President of the Constituent Assembly the Hindustani translation has been printed in both Nagri and Urdu scripts and is now put into the hands of the members of the Constituent Assembly as well as of the general public.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

81

हिन्दुस्तानी अनुवाद का इतिहास

महात्मा गांधी के स्वर्गवास से कुछ दिन पहले ओरियन्टल कालेज लाहौर के डा० सूर्यकान्त एम० ए० पी० एच० डी० महात्मा गांधी से मिलने आये। उन्होंने गांधी जी से दो बातें कहीं, एक यह कि विधान के मसौदे का अनुवाद हिन्दी और उर्दू में दो कमेटियां अलग अलग कर रही हैं, और दूसरी यह कि हिन्दी अनुवाद जिस बोली में हो रहा है वह न बोलचाल की भाषा है और न अब तक के साहित्य की हिन्दी। गांधी जी को यह दोनों बातें सुन कर दुःख हुआ, क्योंकि एक मिली-जुली और चलती हिन्दुस्तानी भाषा को सारे हिन्द की राष्ट्र भाषा की जगह देना उनके जीवन के मुख्य उद्देश्यों में से था। उन्होंने पं० सुन्दरलाल को आज्ञा दी कि वह इस बारे में विधान सभा के प्रेजिडण्ट से मिलें, हिन्दी अनुवाद करने वालों और उर्दू अनुवाद करने वालों से भी मिलें, और दो अलग अलग अनुवादों की जगह एक मिले-जुले हिन्दुस्तानी अनुवाद की कोशिश करें। गांधी जी ने उनसे यह भी कहा कि हिन्दी अनुवाद करने वालों या उर्दू अनुवाद करने वालों दोनों में से जो भी अपना अनुवाद मिली-जुली चलती भाषा में कर सके उसीके अनुवाद को गांधी जी विधान सभा के मेम्बरों और देशवासियों से अपनाने की अपील करेंगे। उन्होंने सुन्दरलाल जी को यह भी आज्ञा दी कि अगर यह न हो सके तो सुन्दरलालजी खुद प्रेजिडेण्ट साहबकी इजाजतसे विधानके मसौदेका मिली-जुली बामुहावरा हिन्दुस्तानी में अनुवाद करा कर उनको भेंट कर दें। सुन्दरलाल जी ने प्रेजिडेण्ट साहब से मिलना चाहा। वह वर्धा चले गये थे। गांधी जी ने इस पर एक रजिस्ट्री खत सुन्दरलाल जी से लिखवा कर प्रेजिडेण्ट साहब के नाम वर्धा भिजवाया। इतने में गांधी जी चल बसे। प्रेजिडेण्ट साहब दिल्ली आये और उनकी सुन्दरलाल जी की बातचीत हुई। उनकी इजाज़त से सुन्दरलाल जी ने हिन्दुस्तानी अनुवाद का काम अपने हाथ में लिया।

अनुवाद में सबसे जियादा मदद डा० सूर्यकान्त से और आल इण्डिया रेडियो के डा० यदुवंशी एम० ए० पी० एच० डी० से मिली। यह अनुवाद एक तरह इन्हीं दो विद्वानों का किया हुआ है। बीच में डा० सूर्यकान्त के ओरियन्टल कालेज जालंधर चले जाने के कारण लगभग सारा बोझ डा० यदुवंशी पर पड़ गया। डा० सूर्यकान्त ने गांधी जी जी का ध्यान इधर दिला कर और अपना कीमती समय देकर इस काम को बड़ाया, और डा० यदुवंशी ने अपना सरकारी काम करते हुए भी मेहनत और लगन के साथ इस काम में आखीर तक मदद की। जिन कठिनाइयों और जिस बेसरोसामानी के होते हुए इन दोनों ने प्रेम और तनदेही के साथ इस काम को पूरा किया उसके लिये इन दोनों की जितनी तारीफ की जाय थोड़ी है।

हिदुस्तानी प्रचार सभा वर्धा ने अपनी तेईस जुलाई सन् १९४८ की आम बैठक में हिन्दुस्तानी को हिन्द की राष्ट्र भाषा मानने और विधान के मसौदे के हिन्दुस्तानी अनुवाद को ही सरकारी अनुवाद मानने के लिये विधान सभा के मेम्बरों से अपील करने की गरज से अपने चार मेम्बरों, आचार्य काका कालेलकर, श्रीमती रामेश्वरी नेहरू, श्री एम० सत्यनारायण और पंडित सुन्दरलाल की एक कमेटी बनाई। अनुवाद को दोहराने, शब्दों के चुनने और इसी तरहके मामलोंमें समय समय पर आचार्य काका कालेलकर, महात्मा भगवानदीन जी और डा० ताराचन्द से बहुत कीमती मदद मिली है। आचार्य काका कालेलकर और डा० ताराचन्द का भाषाओं और भाषा विज्ञान का ज्ञान हमारे बहुत काम आया।

अब विधान सभा के सभापति की आज्ञा से यह हिन्दुस्तानी अनुवाद नागरी और उर्दू दोनों लिखावटों में छप कर विधान सभा के मेम्बरों और जनता सबके हाथों में पहुंच रहा है।

(82)

To

The Members

of the Constituent Assembly of India.

Dear Sir,

We append to this note some extracts from the Draft Constitution of India together with their Hindi, Urdu and Hindustani translations, in order that you may be able to compare their relative value and to determine which of them should be selected as the official and approved version of the English draft.

Our request is that you should choose the Hindustani version in preference to others. May we venture to state our reasons for making this request ?

According to the preamble of the Constitution it is the People of India who adopt, enact and give to themselves this Constitution. Surely a Constitution drafted in an Indian language ought to be one which the People of India of various provinces, races & creeds, can with greater propriety regard as their own. A democratic Constitution which is based upon the will of the people should be expressed in the language of the people. It is recognised and admitted by all that Hindustani is such a language. It is the most widely spoken and understood languge of India. It may not boast of a voluminous literature but it is capable of being the vehicle of the most elevated and subtle thought. It need hardly be pointed out that Mahatma Gandhi, the supreme and infallible interpreter of the will of the people was the most ardent advocate of Hindustani.

Not only is Hindustani the most popular of Indian languages, it is the language which as the result of evolution of over a thousand years has become the most supple instrument of expression. It possesses a simple grammar, a wide range of mellifluous and easily pronounceable sounds. It differs from Arabic and Sanskrit in both these. Unlike Urdu, it eschews Arabic rules of word construction and grammatical forms, and unlike Hindi it avoids Sanskritic rules which are not in accord with its genius. Its sounds system, which has been developed through centuries, is independent. In this system a number of simple and compound sounds are eliminated, while a number of new vowels, diphthongs and consonants have been added.

Hindustani seeks to enrich itself by the assimilation of words of many origins. In this it resembles English and other progressive languages. For all living and vigorous languages throw their net wide and do not confine their loans to one source however rich it may be. More important than this is the tendency of Hindustani to assimilate words to its own genius. There is a tendency in Urdu and also recently in Hindi to seek to preserve in their loanwords the forms and sounds of the language from which the word is borrowed. Thus they deny their own identity and do violence to their own nature.

To state these propositions is not tentamount to a detraction of Sanskrit or Arabic, Hindustani, Hindi and indeed Urdu are all of the same origin. They are all descendents from the same parent stock. The Indo-Aryan which the learned refined into Sanskrit, gave rise to spoken dialects

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

of which Hindustani, Hindi and Urdu are the modern offspring. Between Perso-Arabicised Urdu and Sanskritized Hindi the difference is not qualitative but quantitative—that is in the number of nouns and adjectives of foreign origin. But there is no denying the fact that in grammar phonetics and vocabulary all three are different from Sanskrit. But while Hkndustani endeavours to keep to its native hue, Urdu and Hindi feel no compunction in accepting unassimilable vocables.

While it is accepted that Hindustani is nearer to the people, it is held that a popular language like Hindustani is not fitted for subjects in which scientific accuracy and precision are demanded. This is contrary to facts. The number of words in the Draft of the Indian Constitution which are common with ordinary popular English is overwhelmingly large. With the exception of a few Latin phrases like Habeas Corpus , Quo Warranto, etc. and a handful of words used in special meanings there are no other technical or special words in this legal document. If common popular English is good enough for legal purposes, there is no reason why popular Hindustani should be condemned. All efforts to discover words which will be employed only in legal phraseology and will have no popular use is to place an unbearable strain upon language. Such a procedure will make the document both incomprehensible and unreadable.

It has been suggested that the popular words of Hindustani cannot be used because they do not yield derivatives. "Qanun" may be more widely understood than " Vidhi " but " Qanun " cannot give the forms which are required for expressing the meaning of derivatives of " law " as well as " Vidhi ". This is not corrrect.

In the first place " law " gives only a few derivatives laws, lawful, lawfully, lawless, lawyer. For other meanings derivatives are drawn from " lex " *e.g.*, legal, legality, legitimate, licit, etc. Then there are a number of words in English having similar meanings *e.g.*, statute, rule, ordinance, regulation, precept, canon. It is impossible to express the shades of meaning of these synonyms by the use of "Vidhi" alone. Qanun, Qaida, Niyam and a number of other words must be employed along with "Vidhi". Derivatives of law, lex, rule, etc., can be equated with derivatives of Qanun, Qaida, Vidhi etc.

In trying to avoid popular words like Qanun Hindi makes its task not simpler but more difficult. The grammatical forms and rules of word construction which are common to Urdu, Hindi and Hindustani can serve our purpose to a large extent. But in ignoring them and placing reliance upon Sanskrit forms and rules we do a two-fold injury to our language. We depart from its simplicity and raciness and we subject it to regulations which are foreign to its nature. Samvidhan, Prarup, Janpadon, kritdridhsankalp, adhiniyam, etc, are unnecessary burdens, for with the exception of learned Pandits they are beyond the comprehension of ordinary people—even the educatea who are unfamiliar with Sanskrit, that is to say more than 80 per cent educated and more than 99 per cent of the population of the total.

It is obvious that language of this description cannot be used by those who are not Pandits, which in effect condemns vast numbers to the position of the dumb, and makes literature the monopoly of a close and narrow oligarchy. How this can fit in with a democratic society is a question which the advocates of such language will not find it easy to answer.

The tendency in all living languages is towards economy, ease of utterance, simplicity of forms and rules. Arabic and Sanskrit are classical languages and they are overloaded with exact rules and complex inflections and declensions. To impose Arabic or Sanskrit on the spoken popular languages of India today is to turn the hands of the clock back and to check the tendencies of natural growth.

It may be repeated again that this is not a reflection upon Classical languages. We yield to no one in our admiration and reverance for Sanskrit, but our pride in the great heritage of our Classics does not blind us to the incongruity of imposing upon our sweet and homely tongue the tremendous weight which will crush it out of existence. Has any one ever heard that English which has borrowed extensively from Greek and Latin accepted the words in their original form, or modern Italian the daughter of Latin retained the grammar rules of derivation or vocabulary of its parent language. Much as the writers of English and Italian admire their classical languages, they love and respect their spoken tongues so much that they will not bend them to the require-

ments of the classics. Their independence is so dear to them that they will not place them under the yoke even of Greek and Latin.

Mahatma Gandhi and those who share his views on languages are inspired by similar sentiments. We look upon Hindustani as a language capable of unlimited development, capable of becoming a worthy instrument of self expression by a free and democratic people, embrasing all creeds & races. If it retains its catholicity and preserves its essential genius, it has in it the making of one of the greatest languages of the world, spoken and used by hundreds of millions, rich in literature, and at once the medium of poetry and philosophy and of law and science.

We appeal to those in whose hands the People of India have entrusted the decision to mould the shape of our ways of future living to consider this question in all seriousness and to find a solution which will enhance our solidarity and strengthen the foundations of democracy.

Jai Hind.

Yours Truly,
Kaka Kalelkar
Rameshwari Nehru
M. Satyanarian
Sundarlal.

New Delhi
20th October, 1948.

Members of the sub-committee appointed by the Hindustani Prachar Sabha, Wardah.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिंद की विधान सभा के मेम्बरों की सेवा में

मान्य भाई,

इस चिट्ठी के साथ हम हिन्द के विधान के मसौदे में से कुछ टुकड़ उनके हिन्दी, उर्दू और हिन्दुस्तानी अनुवादों के साथ दे रहे हैं, जिनसे आप उनका मिलान कर सकें और यह तय कर सकें कि उन में से कौन सा अनुवाद अंग्रेजी मसौदे का सरकारी रूप में मंजूर हुआ अनुवाद माना जाना चाहिए ।

हमारी यह प्रार्थना है कि औरों के मुकाबले में आप हिन्दुस्तानी अनुवाद को ही पसन्द कीजिए। जिन कारणों से हम यह प्रार्थना करते हैं वह यह है :—

विधान के शुरू ही में कहा गया है कि इस विधान को 'हिन्द के लोग मंजूर करते हैं, उसे कानून का रूप देते हैं और उसे अपना विधान मानते हैं ।' इसलिए यह विधान ऐसी भाषा में ही होना चाहिए जिसे हिन्द के अनेक सूबों में रहने वाले अलगग-अलग धर्मों और नसलों के अधिक से अधिक लोग बोलते और समझते हों । एक प्रजातन्त्री विधान जिसका आधार लोक मत पर है, लोगों की भाषा में ही लिखा जाना चाहिए । इस बात को सब जानते और मानते हैं कि हिन्दुस्तानी ही ऐसी भाषा है । हिन्द में यह सबसे ज्यादा बोली और समझी जाती है । इसमें बहुत लम्बा चौड़ा साहित्य भले हो नहो, पर इसमें ऊंचे से ऊंचे और बारीक से बारीक बिचारों को दरशाने की सामर्थ है । यह कहने की जरूरत नहीं कि महात्मा गांधी जो लोकमत के सबसे महान् और सच्चे प्रतिनिधि थे हिन्दुस्तानी के सबसे जोरदार समर्थक थे ।

हिन्दुस्तानी हिन्द को भाषाओंमें सब से जियादा लोकप्रिय ही नहीं है, बल्कि वह एक एसी भाषा भी है जिसका विकास पिछले हजार बरस से इस तरह होता रहा है कि वह विचार जाहिर करने का सब से जियादा लचीला साधन बन गई है। इसका व्याकरन सीधा सादा है । इसमें मीठी और बोलने में आसान ध्वनियों का विशाल भंडार है । इन बातों में यह अरबी और संस्कृत दोनों से अलग है । उर्दू की तरह यह शब्दों की रचना और व्याकरन के रूपों में अरबी के नियमों से काम नहीं लेती, और न हिन्दी की तरह संस्कृत के उन नियमों से जो इसकी अपनी गठन और मुहावरे के अनुरूप नहीं है। इसकी ध्वनियां जो सदियों से बन और निखर रही हैं, स्वाधीन हैं । इनमें से बहुत सी अकेली और मिली हुई ध्वनियां निकल गई हैं, और कई नए स्वर और व्यंजन ले लिए गए हैं ।

हिन्दुस्तानी अनेक सोतों से शब्दों को लेकर अपने भंडार को बढ़ाना चाहती है । इस बात में यह अंग्रेजी और दूसरी बढ़ती हुई भाषाओं की तरह है । क्योंकि वह सब भाषाएं जो जिन्दा भाषाएं हैं और जिनमें बल है अपना जाल बहुत दूर तक फेंकती हैं, यह नहीं कि वह एक ही सोते से शब्द लेकर अपनी तसल्ली कर लें, चाहे वह सोता फिर कितना भी बड़ा क्यों न हो। एक और मारके की बात यह है कि हिन्दुस्तानी जिन शब्दों को लेती है उन्हें अपने अनुरूप बना लेती है । उर्दू में और कुछ दिनों से हिन्दी में भी यह झुकाव दिखाई दे रहा है कि यह दोनों जिस जिस भाषा से शब्द लेती हैं उसी के रूप और ध्वनि को बनाए रखना चाहती हैं। इस तरह वह अपना आपा ही नहीं खो बैठतीं बल्कि अपने रूप और स्वभाव को भी बिगाड़ लेती हैं ।

इस सबसे हमारा मतलब संस्कृत या अरबी की बुराई करना नहीं है । हिन्दुस्तानी, हिन्दी और उर्दू तीनों एक ही सोते से निकली हैं इन सबकी एकही जड़ है । उस हिन्द आर्याई भाषा से जिसका संस्कार करके पंडितों ने संस्कृत भाषा

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

बनाई बोलचाल की बहुत सी भाषाएं निकलीं, और हिन्दुस्तानी, हिन्दी और उर्दू उन्हीं के आज कल के रूप हैं। फारसी और अरबी से लदी हुई उर्दू और संस्कृत भरी हिन्दी इन दोनों में व्याकरन या ढांचे का फरक नहीं बल्कि कुछ शब्दों की गिनती का फर्क है, यानी बाहर के नामों और विशेषनों की गिनती का। पर इस बात से कोई इन्कार नहीं कर सकता कि व्याकरण, ध्वनियों और शब्द भंडार में यह तीनों संस्कृत से अलग हैं। मगर जहां हिन्दुस्तानी अपना असली रंग, रूप और ढांचा बनाए रखने की कोशिश करती है वहां उर्दू और हिन्दी ऐसे बेमेल शब्द और बोल लेने में भी नहीं झिझकती जो उनमें खप नहीं सकते।

यह तो सब मानते हैं कि हिदुस्तानी जनता के जियादा निकट है, मगर इसके साथ-साथ यह कहा जाता है कि हिदुस्तानी जैसी बोलचाल की भाषा ऐसी किताबों के लिए ठीक नहीं जिनमें साइन्स की तरह बिल्कुल ठीक-ठीक और ज्यों के त्यों मानी करने की जरूरत हो, यह बात बिल्कुल गलत है। हिन्द के विधान के अंग्रेजी मसौदे में बहुत ज्यादा शब्द ऐसे हैं, जो बिल्कुल बोलचाल के हैं। दो-चार लातीनी बोलों को छोड़ कर, जैसे—हैबियस कारपस, को वारंटो और मुट्ठी भर ऐसे शब्दों को छोड़ कर जिनके मानी खास कर लिए गए हैं, इस कानूनी किताब में कोई और तकनीकी या अनोखे शब्द नहीं हैं। अगर कानून के लिए मामूली बोलचाल की अंग्रेजी काफी है तो मामूली बोलचाल की हिन्दुस्तानी इस मतलब के लिए क्यों नहीं ठीक समझी जा सकती? ऐसे-ऐसे शब्द ढूंढना और गढ़ना जो केवल कानूनी किताबों में ही काम आ सकें और जिनका लोगोंकी भाषासे कोई नाता न हो, भाषा पर एक ऐसा बोझ लादना है जिसे वह सहन नहीं कर सकती। इस तरह की किताब न समझी जा सकेगी, न पढ़ी जा सकेगी।

यह भी कहा जाता है कि हिन्दुस्तानी के बोलचाल के शब्द इसलिए काम नहीं आ सकते, क्योंकि उनसे और शब्द नहीं बन सकते। 'कानून' 'विधि' से ज्यादा समझा भले ही जाता हो पर कानून से हम वह सब शब्द नहीं बना सकते जो अंग्रेजी के 'ला' शब्द से निकले हुए सब रूपों के मानी दे सकें, 'विधि' से बना सकते हैं। यह कहना भी ठीक नहीं है। पहले तो 'ला' शब्द से केवल थोड़े से ही शब्द बनते हैं, जैसे—लाज- लाफुल, लाफुली, लालेस, लायर। दूसरे मानों के लिए हमें लातीनी शब्द 'लक्स' से शब्द बनाने पड़ते हैं। जैसे—लीगल, लीगेलिटी, लैजिटीमेट, लिसिट और फिर अंग्रजी में ऐसे बहुत से शब्द हैं, जिनके मानी 'ला' के से ही हैं, जैसे—स्टैट्यूट, रूल, आर्डिनेन्स, रेगुलेशन, प्रीसेप्ट, कैनन। इन सब शब्दों के मानों की बारीकियां विधि या उससे बनाये हुए शब्दों सें नहीं बताई जा सकतीं। कानून, कायदा, नियम और ऐसे ही कई और शब्दों से हमें काम लेना होगा, तब हम 'ला' 'लेक्स', 'रूल' वगैरह शब्दों से निकले हुए सब शब्दों के मानी देने वाले शब्द आसानी से तय कर सकते हैं।

'कानून' जैसे चलते शब्द को हटाने से हिन्दी अपना काम सरल नहीं, बल्कि और कठिन बना लेती है। व्याकरण के जो रूप और शब्द बनाने के जो नियम उर्दू, हिन्दी और हिन्दुस्तानी में एक से हैं, उनसे काफी हदतक हमारा काम निकल सकता है। मगर उन सबको छोड़ देने और केवल संस्कृत के रूपों और नियमों पर ही निर्भर रहने से हम अपनी भाषा को दुहरा नुकसान पहुंचाते हैं। एक तो हम उसकी सरलता और मुहावरे को खो देते हैं और दूसरे उस पर ऐसे कायदे लाद देते हैं, जो उसके सुभाव के अनुकूल नहीं हैं। संविधान, प्रारूप, जानपदों, कृतदृढ़संकल्प, अधिनियम जैसे शब्द भाषा पर अनावश्यक बोझ हैं। सिवाय कुछ पंडितों के वह मामूली आदमियों की समझ से बाहर हैं और ऐसे पढ़े-लिखे आदमी भी जो संस्कृत ज्यादा नहीं जानते, उनको नहीं समझ सकते। इसका मतलब यह हुआ कि पढ़े-लिखे आदमियों से कम-से-कम ८० फी सैकड़ा और हमारी कुल आबादीके कम-से-कम ९९ फी सैकड़ा आदमी उनको नहीं समझ सकते। यह बात साफ है कि इस तरह की भाषा पंडितों को छोड़ कर और किसी के काम नहीं आ सकती। इसका असर यह होगा कि करोड़ों जनता इस मामले में बिल्कुल गूंगी रह जायेगी और साहित्य केवल बड़े लोगों की एक छोटी-सी गुट्ट की चीज रह जायेगा। एक प्रजातन्त्री समाज के अन्दर यह बात कैसे निभ सकती है और कैसे जायज हो सकती है यह एक ऐसा सवाल है जिसका जवाब ऐसी भाषा के समर्थक आसानी से नहीं दे पायेंगे।

सब जिन्दा भाषाओं का झुकाव शब्दों और बोलों की किफायत, बोलने की आजादी और व्याकरण और नियमों की सरलता की तरफ होता है। अरबी और संस्कृत प्राचीन भाषाएं हैं। उनमें कड़े नियमों और पेचीदा शब्द रूपों

और कायदों की भरमार है। हिन्द की आजकल की भाषाओं पर अरबी और संस्कृत का बेजा बोझ लादना समय को पीछे की ओर चलाना है और इन भाषाओं के अपने कुदरती उठान को रोकना है।

यहां हम फिर यह कहना चाहते हैं कि हम प्राचीन भाषाओं की बुराई नहीं कर रहे हैं। संस्कृत का जितना आदर और मान हम करते हैं, वह किसी और से कम नहीं। मगर अपने प्राचीन साहित्य पर हमें जो गर्व है, उससे हम यह बात नहीं भूल सकते कि अगर हम अपनी सादी और मीठी बोली पर इतना बोझ डाल दें कि वह मिट जाय तो यह बात कितनी बेतुकी और गलत होगी। किसी ने कभी यह नहीं सुना कि उस अंग्रेजी भाषा ने जिसने यूनानी और लातीनी भाषाओं से बहुत कुछ लिया है, यूनानी या लातीनी शब्दों को अपने प्राचीन रूप में रक्खा हो, या आजकल की इटालियन भाषा ने जो लातीनी की ही बेटी है अपनी उस मातृ भाषा के व्याकरण को या शब्दों या नियमों को अपने अन्दर पुराने रूपों में रखा हो। अंग्रेजी और इटालियन भाषाओं के लेखक प्राचीन भाषाओं को चाहे जितना सराहें वह अपनी बोल-चाल की भाषाओं से इतना प्रेम रखते हैं और उनका इतना आदर करते हैं कि वह प्राचीन भाषाओं की जरूरतों के अनुसार उनको ढालने या झुकाने के लिए तैयार नहीं है। उनकी आजादी उन्हें इतनी प्यारी है कि वह उनपर यूनानी या लातीनी भाषाओं का जुआ भी नहीं रखेंगे।

महात्मा गांधी के और उन लोगों के जिनकी राय भाषा के बारे में महात्मा गांधी से मिलती है यही भाव और विचार हैं। हमारी रायमें हिन्दुस्तानी भाषाकी उन्नति की कोई हद नहीं है। हिन्दुस्तानी एक ऐसा ऊंचा साधन बन सकती है जिससे हमारा आजाद और प्रजातन्त्री राष्ट्र जिसमें सब धर्मों और नसलों के लोग शामिल हैं अपने सब विचार जाहिर कर सकें। अगर हिन्दुस्तानी सब तरफ से लेने और हजम करने की अपनी शक्ति को और अपने असली ढांचे को बनाए रखे तो यह दुनिया की सबसे बड़ी जबानों में से एक बन सकती है जिसको करोड़ों लोग बोलेंगे, जिसका बहुत बड़ा साहित्य होगा और जो कविता और दर्शन, और कानून और साइन्स सबका साधन बन सकेगी।

हम उन भाइयों से, जिनके हाथों में हिन्द के लोगों ने अपने भावी जीवन की रूप-रेखा बनाने का फैसला सौंप रखा अपील करते हैं कि वे इस सवाल पर गम्भीरता से विचार करें और उसका ऐसा हल निकालें जिससे हमारी एकता और हमारा बल बढ़े और इस देश में लोक राज की बुनियादें पक्की हों।

जय हिन्द !!

नई दिल्ली
२० अक्टबर १९४८

आपके सेवक
काका कालेलकर
रामेश्वरी नेहरू
मो० सत्यनारायन
सुन्दरलाल
हिन्दुस्तानी प्रचार सभा वर्धा की नियोजी सब कमेटी के मेम्बर

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

अंग्रेजी

14. **Protection in respect of conviction of offences.**

(1) No person shall be convicted of any offence except for violation of a law in force at the time of the commission of the act charged as an offence, nor be subjected to a penalty greater than that which might have been inflicted under the law at the time of the commission of the offence.

(2) No person shall be punished for the same offence more than once.

(3) No person accused of any offence shall be compelled to be a witness against himself.

17. **Prohibition of traffic in human beings and enforced labour.**

18. No child below the age of fourteen years shall be employed to work in any factory or mine or engaged in any other hazardous employment.

24. **Right to Property**

Compulsory acquisition of property.

(1) No person shall be deprived of his property save by authority of law.

57. **Power of Parliament to provide for the discharge of the functions of the President in any other contingency.**

Parliament may make such provision as it thinks fit for the discharge of the functions of the President in any contingency not provided for in this chapter.

हिन्दी

दोष निर्धारण विषयक रक्षण

१४ (१) कोई व्यक्ति किसी अपराध के लिए दोषी न ठहराया जायगा जब तक कि वह किसी ऐसी विधि का उल्लंघन न करे जो अपराधारोपित क्रिया करने के समय प्रवृत्त थी और न वह उससे अधिक दंड का पात्र होगा जो उस अपराध के करने के समय प्रवृत्त विधि के अधीन दिया जा सकता था ।

(२) कोई व्यक्ति उसी अपराध के लिए एक बार से अधिक दंडित न किया जायेगा ।

(३) किसी अपराध में कोई अभियुक्त व्यक्ति स्वयं अपने विरुद्ध साक्ष्य देने के लिए संबाधित न किया जायगा ।

१७ मानव-पणन और बलात्श्रम का वर्जन

१८—चौदह वर्ष के कम आयु वाले किसी भी बालक को किसी निर्माणी (फैक्टरी) अथवा खान में सेवायोजित न किया जायेगा और न किसी और संकटास्पद सेवा-योजन में लगाया जायेगा ।

२४—साम्पत्तिक अधिकार

सम्पत्ति का अनिवार्य अवापन

(१) कोई व्यक्ति बिना विधि-प्राधिकार के अपनी सम्पत्ति से वंचित न किया जायेगा ।

५७—अन्य किसी सम्भाव्यता में प्रधान के प्रकार्य पालनार्थ प्रावधान बनाने की संसद् की शक्ति ।

इस अध्याय में अप्रवहित किसी सम्भाव्यता (कान्टिन्जेन्सी) में प्रधान के प्रकार्य पालनार्थ संसद् जैसा उचित समझे, वैसा प्रावधान बना सकेगी ।

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

उर्दू

बाज सूरतों में सजा से बचाव

दफा-१४-(१) किसी शख्स को कानून के तोड़ने की सजा उस वक्त तक न दी जाएगी जब तक कि वह इलजाम जो उस पर लगाया गया ह उस जमाने के कानून के बमूजिब एक जुर्म न हो, और इसी तरह किसी शख्स को उस से जियादा सजा न दी जायेगी जो कानून के बमूजिब उस वक्त दी जा सकती जब वह जुर्म सरजद हुआ था।

(२) किसी शख्स को उसी जुर्म की एक दफा से ज्यादह सजा न दी जायेगी।

(३) कोई मुलजिम अपने खिलाफ शहादत देने पर मजबूर नहीं किया जायेगा।

दफा १७–

इन्सानों की खरीदो फरोख्त और बेगार की मनाही

दफा १८–चौदह बरस से कम ऊमर के किसी बच्चे को किसी कारखाने या कान में नौकर न रखा जाएगा, न उसे किसी दूसरे खतरे के काम पर लगाया जायगा।

जायदाद के मुतअल्लिक हक

जायदाद का जबरिया हासिल करना

दफा २४:––(१) कोई शख्स अपनी जायदाद से उसी हालत में बेदखल किया जा सकेगा जब कानून ने इस का इखतियार दिया हो।

किसी दूसरी इतफाकी सूरत में पार्लमेन्ट को प्रेजीडेंट के फरायज की अंजामदेही के मुतअल्लिक इंतजाम का इखतिआर

दफा ५७:–अगर प्रेजीडेण्ट के फरायज अंजाम देने के मुतअल्लिक कोई ऐसी इतफाकी मुश्किल पैदा हो जाय जिस के लिये इस बाब में कोई कायदा नहीं बनाया गया है तो पार्लमैण्ट इस के लिये जो कायदा मुनासिब समझे बना सकती है

हिन्दुस्तानी

१४. जुर्मों का दोषी ठहराये जाने पर रक्षा।

(१) किसी आदमी को किसी जुर्म का दोषी नहीं ठहराया जायगा जब तक कि जुर्म बताए जाने वाले काम को करते समय उसने किसी ऐसे कानून को न तोड़ा हो जो उस समय जारी था, न उसे उससे जियादा सजा दी जा सकेगी जो कानून के अधीन उस समय दी जा सकती जब उसने वह जुर्म किया था।

(२) किसी आदमी को एक ही जुर्म की एक से जियादा बार सजा नहीं दी जा सकेगी।

(३) किसी आदमी को जिस पर किसी जुर्म का इलजाम लगाया गया हो, अपने खिलाफ गवाही देने पर मजबूर नहीं किया जा सकेगा।

१७. इनसानों को बेचने खरीदने और उनसे बेगार लेने की मनाही

१८. चौदह बरस से कम उमर के किसी बच्चे को किसी कारखाने या खान में काम पर नहीं लगाया जायगा न उससे कोई और जोखम का काम लिया जायगा।

जायदाद का अधिकार

जायदाद का जबरन हासिल करना।

(१) किसी भी आदमी को उस की जायदाद से बे दखल नहीं किया जायगा जब तक कानून इसका अधिकार न दे

५७. किसी भी खास दूसरी सूरत में प्रेजीडेण्टी के काम कराने के लिए इन्तजाम करान का पार्लमेण्ट को अधिकार

किसी भी ऐसी खास सूरत में जिसका इन्तजाम इस खण्ड में नहीं किया गया ह प्रेजीडेण्टी के काम कराने के लिये पार्लमेण्ट जो इन्तजाम ठीक समझे कर सकती है।

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

87. **Legislative Procedure**
Provisions as to introduction and passing of Bills.

८७–विधान कार्य प्रणाली
विधेयकों के पुरःस्थापन तथा पारण विषयक प्रावधान।

94. **Authentication of schedule of authorised expenditure.**

९४––प्राधिकृत व्यय की अनूसूची का प्रामाणिकन।

26. **Power to Parliament to modify the rights guaranteed in this part in their application to forces.**

Parliament may by law determine to what extent any of the rights guaranteed in this Part shall in their application to the members of the Armed Forces or the Forces charged with the maintenance of public order be restricted or abrogated so as to ensure the proper discharge of their duties and the maintenance of discipline among them.

२६. इस भाग द्वारा प्रत्याभत अधिकारों का बलों की प्रयुक्ति की अवस्था में संपरिवर्तन करने की संसद् की शक्ति।

संसद् विधि द्वारा निश्चय कर सकेगी कि इस भाग में प्रत्याभूत अधिकारों को, सशस्त्रबल अथवा लोक व्यवस्था भारवाही बल के सदस्यों के लिए प्रयुक्त होने की अवस्था में, उनके निश्चय रूप से कर्तव्यों के उचित पालन करन और उन में अनुशासन स्थिर रखने के हेतु किस मात्रा तक संकुचित या निराकृत्त किया जाय।

42. (2) Without prejudice to the generality of the foregoing provision, the supreme command of the Defence Forces of India shall be vested in the President and the exercise thereof shall be regulated by law.

४२. २. पूर्वगामी प्रावधान की व्यापकता पर बिना विपरीत प्रभाव डाले प्रतिरक्षा बल का सर्वोच्च समादेश प्रधान में निहित होगा और उसका प्रयोग विधि से आनियमित होगा।

47. (2) A person shall not be eligible for election as President if he holds any office or position of emolument undert he Government of India or the Government of any State or under any local or other authority subject to the control of any of the said Governments.

४७. २. कोई व्यक्ति, जो भारत शासन के अथवा किसी राज्य के शासन के अधीन, अथवा उक्त शासनों में से किसी से नियंत्रित किसी स्थानीय अथवा अन्य प्राधिकारी के अधीन किसी परिलाभ के पद अथवा स्थिति पर आरूढ़ है, प्रधान निर्वाचित होने का पात्र न होगा।

50. (1) When a President is to be impeached for violation of the Constitution, the charge shall be preferred by either House of Parliament.

५०. (१) संविधान के अतिक्रमण के लिये, जब प्रधान का अभियोग करना हो, तब दोषारोप का पुरोधान, संसद् का कोई एक आगार करेगा।

55. **Election of Vice-President.**

(1) The Vice-President shall be elected by the members of both Houses of Parliament assembled at a joint meeting in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote and the voting at such election shall be by secret ballot.

उपप्रधान का निर्वाचन

५५. (१) संयुक्त अधिवेशन में एकत्रित संसद के उभय आगारों के सदस्यों द्वारा अनुपाती प्रतिनिधान पद्धति के अनुसार एकल संक्राम्य मत द्वारा उपप्रधान का निर्वाचन होगा और ऐसे निर्वाचन में मतदान गूढ़शलाका द्वारा होगा।

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

कानून साजो का जाब्ता

दफा ८७:–
बिलों को पेश करने और मंजूर करने के बारे में कायदे

दफाः ९४—
मंजूर किए हुए खर्चों के शेडयूल की तसदीक

दफा २६—फौज पर उन हकों के तलाक के मुत-अल्लिक पार्लमेंट को तरमीम का इखतियार जिनकी जिम्मेवारी इस बाब मे ली गई है

पार्लमेंट को इखतियार होगा कि वह कानून के जरिये यह तय करे कि हथियारबन्द फौजों या उन दूसरी फौजों पर जिन के सुपुर्द मुल्क का अमनो आमान कायम रखना है, इन हकों में से किसी का इतलाक करने में जिनकी जिम्मेदारी इस हिस्से में ली गई है, किस हद तक कमी की जाय या उन्हें किस हद तक मन्सूख किया जाय, ताकि वह अपने फर्ज को अच्छी तरह से अंजाम दे सकें और उन में कायदादारी कायम रह सके।

दफा ४२. (२) ऊपर के जमन के आम इतलाक के बावजूद हिन्द की हिफाजती फौज की आला कमान प्रेजीडेंट को हासिल होगी और इस आला कमान के इखतयारों का इस्तेमाल कानून के मुताबिक होगा।

दफा ४७. (२)–कोई शख्स प्रेजीडेंट के ओहदे के लिए खड़ा नहीं हो सकता अगर वह हिन्द की हकूमत या किसी रियासती हकूमत या इनके मातहत किसी मुकामी या दूसरे किसी अधिकारी के नीचे किसी ऐसे ओहदे या नौकरी पर हो जिसका उसे मुआवजा मिलता हो।

दफा ५० (१) जब दस्तूर की खिलाफ वरजी पर प्रेजीडेंट का मवाखजा हो तो पार्लमेंट के दोनों इवानों में से किसी को फर्द इलजाम लगाने का इखतियार होगा।

वाईस प्रेजीडण्ट का इन्तखाब

दफा. ५५. (१) वाईस प्रेजीडेण्ट का चुनाव पार्लमेंट के दोनों इवानों के मैम्बर एक मुशतरका जलसे में करेंगे–यह इंतखाब इकहरी चलती राए के जरिये किया जायेगा और इस में राए खुफिया होगी।

८७–कानून बनाने के लिये दस्तूर

पहली बार बिल रखने और बिल पास करने कीं शर्तें

९४. मन्जूर खर्चे की पट्टी को सही करना

२६–इस हिस्से में जिन अधिकारों की गारण्टी की गई हैं वह जहां तक फौजों पर लगते हैं वहां तक पार्लमेण्ट को उन में अदल बदल करने का अधिकार।

पार्लमेण्ट कानून के जरिये यह तय कर सकती है कि इस हिस्से में जिन अधिकारों की गारंटी दी गई है, उनमें से किसी को जहां तक वह हथियारबन्द फौजों या ऐसी फौजों के लोगों पर लागू होते हैं जिन पर जनता में व्यवस्था बनाए रखन की जिम्मेदारी है, किस हद तक कम किया जाय या खतम किया जाय जिससे कि इस बात का भरोसा रह सके कि फौज वाले अपने फर्जों को ठीक ठीक पूरा कर सकेंगे और उनमें कायदादारी बनी रहेगी।

४२ (२) ऊपर जो कुछ आम तौर पर कह दिया गया है उस में कमी न करते हुए, हिन्द की बचाव सेना की आला कमान प्रेजीडेण्ट के सुपुर्द होगी, और उस अधिकार से काम लेने की कायदाबन्दी कानून के जरिये की जायगी।

४७ (२):––कोई ऐसा आदमी प्रेजीडेंट चुना जाने के योग्य नहीं होगा जो, हिन्द सरकार के अधीन या किसी रियासत की सरकार के अधीन या किसी ऐसे मुकामी या दूसरे अधिकारी के अधीन जो इन दोनों सरकारों में से किसी एक के नियन्त्रन में हो किसी वेतन वाले ओहदे या जगह पर काम कर रहा हो।

५०––(१) जब प्रेजीडेंट पर विधान तोड़ने का आरोप लगाना हो तो पार्लमेण्ट का कोई एक सदन इलजाम का लेखा पेश करेगा।

नायब प्रेजीडेंट का चुनाव

५५––(१) नायब प्रेजीडेंट का चुनाब पार्लमेण्ट के दोनों सदनों के मेम्बर एक मिलीजुली बैठक में जमा हो कर निसबती प्रतिनिधान के ढ़ंग पर इकहरी बदलती वोट के जरिये करेंगे और उस चनाब में वोट बन्द पर-चियों से ली जायगी।

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

137.(2) No such charge shall be preferred unless—

(a) The proposal to prefer such charge is contained in a resolution which has been moved after a notice in writing signed by not less than thirty members of the Assembly has been given of their intention to move the resolution, and

(b) the resolution has been supported by not less than two-thirds of the total membership of the Assembly.

१३७. २. ऐसे किसी दोषारोप का तब तक पुरोधान न किया जायगा जब तक कि:

क. ऐसे दोषारोप के पुरोधान की प्रस्थापना, एक संकल्परूप में न हो जो ऐसी लिखित सूचना के पश्चात प्रस्तुत किया गया हो जिस पर विधान सभा के तीस से अन्यून सदस्यों के हस्ताक्षर करके उस संकल्प को प्रस्तुत करन का विचार प्रकट किया हो, और

ख. इस संकल्प का समर्थन, विधान सभा के समस्त सदस्यों की दो तिहाई से अन्यून संख्या ने किया हो।

173. Special prodcedure in respect of Money Bills.

(2) After a Money Bill has been passed by the Legislative Assembly of a State having a Legislative Council, it shall be transmitted to the Legislative Council for its recommendations, and the Legislative Council shall within a period of thirty days from the date of its receipt of the Bill return the Bill to the Legislative Assembly with its recommendations, and the Legislative Assembly may thereupon either accept or reject all or any of the recommendations of the Legislative Council.

मुद्रा विधेयक विषयक कार्य-प्रणाली

१७३. २. विधान परिषद वाले राज्य की विधान सभा से पारित हो जाने के पश्चात , मुद्रा विधेयक, विधान परिषद को इसके अभिस्तावों के लिए, पारेषित किया जायेगा, और विधान परिषद, विधेयक की प्राप्ति तिथि से तीस दिन की अवधि के भीतर, विधेयक को अपने अभिस्तावों सहित विधान सभाको, लौटा देगीऔर तब विधान सभा, विधान परिषद् के अभिस्तावों में से सबको अथवा किसी को स्वीकार अथवा अस्वीकार कर सकेगी।

188. Provisions in cases of Grave Emergencies

(1) If at any time the Governor of a State is satisfied that a grave emergency has arisen which threatens the peace and tranquility of the State and that it is not possible to carry on the Government of the State in accordance with the provisions of this Constitution, he may, by proclamation, declare that his functions shall, to such extent as may be specified in the proclamation, be exercised by him in his discretion, and any such proclamation may contain such incidental and consequential provisions as may appear to him necessary or desirable for giving effect to the objects of the proclamation including provisions for suspending in whole or in part the operation of any provisions of this Constitution relating to any body or authority in the State:

Provided that nothing in this clause shall authorise the Governor to suspend, either in whole or in part, the operation of any provision of this Constitution relating to High Courts,

(2) The proclamation shall be forthwith communicated by the Governor to the President who may, thereupon either revoke the proc-

गम्भीर सद्यस्कृत्य स्थिति विषयक प्रावधान

१८८. (१) यदि किसी समय किसी राज्य के शासक को समाधान हो जाये कि, गम्भीर सद्यस्कृत्य-स्थिति उत्पन्न हो गई है जिससे राज्य की शांति और अक्षोभ शंकास्पद हो गए हैं और इस संविधान के प्रावधानों के अनुसार राज्य का शासन चलाना सभव नहीं रहा, तो वह उद्‌घोषणा के द्वारा घोषित कर सकेगा कि मैं अपने प्रकार्यों को उद्‌घोषणा में उल्लिखित मात्रा तक, स्वविवेक से प्रयोग में लाऊंगा, एसी किसी उद्‌घोषणा में ऐसे आनुषंगिक तथा समनवर्ती प्रावधान रह सकेंग जैसे शासक को उद्‌घोषणा के उद्देश्यों को प्रभावी बनाने के हेतु आवश्यक अथवा वांछनीय दीखें. इन प्रावधानों में, राज्य के किसी निकाय अथवा प्राधिकारी सम्बंधी इस संविधान के किन्हीं प्रावधानों के प्रवर्त्तन को पूर्णतः अथवा अंशतः स्थगन करन के लिए प्रावधानों का समावेश हो सकेगा:

पर इस खण्ड की किसी भी बात से शासक को यह अधिकार न होगा कि वह उच्च न्यायालयों संबंधी इस संविधान के प्रवर्त्तन को या तो पूर्णतः अथवा अंशतः स्थगन करे।

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(93)

दफा १३७. (२)–इस तरह की कोई फर्द इलजाम उस वक्त तक नहीं लगाई जा सकेगी, जबतक––

(अलिफ) इसकी तहरीक एक ऐसे रैजोल्यूशन की शक्ल में न की गई हो जिसका तहरीरी नोटिस ऐसेम्बली के कम से कम तीस मैम्बरों ने अपने दस्तखतों से दिया हो, और इसमें एसी तहरीक करने का इरादा जाहिर किया हो, और

(बे) ऐसेम्बली के कुल मैम्बरों की दो तिहाई तादाद ने इस की ताईद न की हो।

१३७ (२):––ऐसा कोई इलजाम का लेखा तब तक नहीं पेश किया जायगा जब तक कि–––

(ए) इस तरह का इलजाम का लेखा पेश करने का सुझाव एक ऐसे ठहराव के रूप में न रखा गया हो जिसको पेश करने से पहले आम सदन के कम से कम ३० मेम्बरों ने अपने दसखतों से इस बात का लिखा हुआ नोटिस दिया हो कि उनका इस ठहरावको पेश करने का इरादा है, और फिर वह ठहराव पेश किया गया हो ; और

(बी) आम सदन के कुल मेम्बरों में से कम से कम दो तिहाई मेम्बरों ने इस ठहराव का समर्थन न किया हो।

'मालो' बिलों के बारे में खास जाब्ता

दफा १७३. (२)--जब किसी माली बिल को किसी एसी रियासत की एसम्बली ने जहां कौन्सिल भी हो मंजूर कर लिया हो, तो वह कौंसिल में भेजा जायगा, ताकि वह अपनी सिफारिशें करे, और कौंसिल बिल की वसूली के तीस दिन के अन्दर इसे ऐसम्बलो में अपनी सिफारिशों के साथ वापस कर देगी और तब असेम्बलो को इखतियार होगा कि वह कौंसिल की किसी सिफारिश या तमाम सिफारिशों को मंजूर या नामंजूर कर दे।

नकदी बिलों के बारे में खास दस्तूर

१७३-(२) जहां रियासत में खास सदन है वहां नकदी बिल आम सदन से पास होकर खास सदन को उसको सिफारिशों के लिय भेजा जायगा, और खास सदन बिल के आने की तारीख से तीस दिन के अरसे के अन्दर अन्दर अपनी सिफारिशों के साथ बिल आम सदन को लौटा देगा, फिर आम सदन चाहे तो खास सदन की सारी सिफारिशें या कोई भी सिफारिश मान ले या न माने

शदीद नागहानी सूरतों के लिए बन्दोबस्त

दफा १८८–(१) अगर किसी वक्त किसी रियासत के गवरनर को यह इतमीनान हो जाय कि ऐसी शदीद नागहानी सूरत पैदा हो गई है जिससे रियासत के अमनो आमान को खतरा है, और इस दस्तूर की दफाओं के मुताबिक हकूमत चलाना मुमकिन नहीं, तो उसको इख्तियार होगा कि एलान के जरिये जाहर कर दे कि वह अपन फरायज को उस हद तक, जिसकी तफसील एलान में बयान कर दी गई हो, अपन इखतयारे तमीजी से अंजाम देगा, इस तरह के एलान में ऐसी दफाएं भी हो सकती हैं जो जमनी हों या नतीजे के तौर पर निकलतीं हों और जिन्हें गवरनर उस एलान के मकसदों पर अमल करने के लिये जरुरी या मुनासिब समझता हो, और इन में एसी दफायें भी शामिल हो सकती हैं जिन के जरिये इस दस्तूर के किसी हिस्से के अमलको जिसका ताल्लुक रियासत की किसी जमायत या किसी ओहददार से हो रोका जा सके।

अचानक और गहरे संकट की सूरत में इंतजाम

१८८-(१) अगर किसी समय रियासत के गवनर को भरोसा हो जाय कि कोई गहरा और अचानक संकट पैदा हो गया है जिस से उस रियासत के अमन और शांति को खतरा है और रियासत की हुकूमत को इस विधान की शर्तों के अनुसार नहीं चलाया जा सकता तो वह एक ऐलान के जरिये यह जतला सकता है कि वह जिस हद तक ऐलान में बताया गया है अपन कामों को अपनी मरजी से करेगा और इस तरह के किसी ऐलान में वह शर्तें भी शामिल हो सकती हैं जिन्हें प्रसंग से या नतीजे के तौर पर, गवरनर ऐलान के मकसदों को पूरा करने के लिय जरूरी या अच्छा समझे, इन में उस रियासत की किसी संस्था या किसी अधिकारी से सम्बन्ध रखने वाली इस विधान की किसी शर्तो के अमल को पूरी तरह या किसी अंश में मुअत्तल कर देने वाली शर्तें भी शामिल होंगी :

बन्धन यह कि इस धारा की कोई बात गवरनर को यह अधिकार देगी कि वह पूरी तरह या कुछ अंश में इस विधान की किसी ऐसी शर्त के अमल को मुअत्तल कर दे जिसका सम्बन्ध हाई कोर्टों से है।

clamation or take such action as he considers appropriate in exercise of the emergency powers vested in him under Article 278 of this Constitution.

१८८. २. शासक, उद्घोषणा की संसूचना प्रधान को तुरन्त ही देगा और प्रधान तब या तो उस उद्घोषणा को खण्डित कर सकेगा या ऐसी कार्यवाही कर सकेगा जैसी वह इस संविधान के अनुच्छेद २७८ के अधीन अपने में निहित सद्यस्कात्यता की शक्तियों के प्रयोग में समुपयुक्त समझे।

232. RESTRICTION ON LEGISLATIVE POWERS.

Requirements as to recommendations to be regarded as matters of procedure only.

No Act of Parliament or of a Legislature of a State for the time being specified in Part I of the First Schedule and no provision in any such Act shall be invalid by reason only that some recommendation required by this Constitution was not given, if assent to that Act was given:—

(a) where the recommendation required was that of the Governor, either by the Governor or by the President;

(b) where the recommendation required was that of the President, by the President.

विधायिनी शक्तियों पर आयंत्रण

अभिस्तावों की अपेक्षाओं को केवल कार्य प्रणाली के विषय मानना

२३२. संसद् का अथवा प्रथम अनुसूची के भाग १ में उस समय उल्लिखित रहे किसी राज्य के विधान मंडल का कोई अधिनियम और ऐसे अधिनियम का कोई प्रावधान, केवल इस कारण से कि इस संविधान द्वारा अपेक्षित कोई अभिस्ताव नहीं दिया गया था, अमान्य न होगा यदि उस अधिनियम को सम्मति दी जा चुकी हो....

क. शासक अथवा प्रधान द्वारा, जहां अपेक्षित अभिस्ताव शासक का इष्ट था,

ख. प्रधान द्वारा, जहां अपेक्षित अभिस्ताव प्रधान का इष्ट था।

240. Decision of Complaints.

(1) If the President receives such a complaint as aforesaid, he shall, unless he is of opinion that the issues involved are not of sufficient importance to warrant such action, appoint a Commission consisting of such persons having special knowledge and experience in irrigation, engineering, administration, finance or law as he thinks fit, and request that Commission to investigate in accordance with such instructions as he may give to them, and to report to him on the matters to which the complaint relates, or such of those matters as he may refer to them.

परिदेवनाओं के निर्णय

२४०. १. यदि प्रधान के पास पूर्वोक्त परिदेवना आए और, यदि वह इस मत का नहीं है कि विवाद ऐसे महत्व का नहीं जिस के लिए इस प्रकार की कोई कार्यवाही अपेक्षित हो, तो वह ऐसे व्यक्तियों का एक आयोग कमीशन नियुक्त करेगा जिन्हें भुसेवन, अभियंत्रण, प्रशासन, अर्थ अथवा विधि का, जिसका वह उचित समझे, विशेष ज्ञान है और उस आयोग को, उसे अपने दिए हुए निदेशों के अनुसार अनुसन्धान करने और परिदेवना सम्बन्धी विषयों पर अथवा उनमें से किन्हीं ऐसे विषयों पर जिन्हें वह उसे सौंपे, प्रतिवेदन करने के लिए, प्रार्थना करे।

268. Borrowing by the Government of India

The executive power of the Union extends to borrowing upon the security of the revenues of India within such limits, if any, as may from time to time be fixed by Parliament by law and to the giving of garantees within

उद्धारग्रहण

भारत शासन द्वारा उद्धार ग्रहण

२६८. संघ की अधिशासी शक्ति, भारत के आगमों की प्रतिभूति पर, यदि कोई सीमाएं हों तो उन सीमाओं

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

इफा १८८. (२)– गवरनर ऐलान की इत्तला फौरन ही प्रजीडेंट को भेज देगा और यह मजाज होगा कि या तो एलान को रद्द कर दे या उन इखतियारों की बिना पर जो उसको इ स इस्तूर की इफा २७८ के मातहत दिये गये हैं ऐसी कार्रवाई करे जिसे वह मुनासिब समझे–

कानून साजी के इखतियारो पर पाबन्दी

सिफारिशों के बारे में हिदायत सिर्फ जाब्ते की बाबत समझी जायगी

दफा २३२–पार्लमेंट या किसी ऐसी रियासत का जिस का जिकर इस वक्त पहले शडयल के हिस्सा १ में हैं, कोई एक्ट या उस ऐक्ट की कोई दफा सिर्फ इस वजह से नाजायज करार नहीं दी जायगी कि बाज सिफारिशें जिन को इस दस्तूर के लिहाज से जरूरत है नहीं की गई हैं, अगर इस एक्ट को

(अलिफ) जहां गवरनर की सिफारिश की जरूरत हो वहां गवरनर ने या प्रेजीडेण्ट ने,

(ब) जहां प्रेजीडेण्ट की सिफारिश की जरूरत हो वहां प्रेजीडेण्ट ने,

मंजूर कर लिया हो।

शिकायतों का फैसला

दफा २४०–(१) अगर प्रेजीडेण्ट से कोई ऐसी शिकायत की जाये जिसका जिकर ऊपर किया गया है, और उसकी राए यह न हो कि इन मसलों की इतनी अहमियत नहीं ह कि इनके मुतअल्लिक कोई कारवाईकी जाय, तो वह एक कमीशन मुकर्र करेगा जिस के मैम्बर एसे लोग होंगे जिन्हें वह मुनासिब समझे और जिनको आबपाशी, इनजियनरी, इंतजाम हकमत, मालियात या कानून का खास इलम और तजुर्बा हो, और वह इस कमीशन से दरखास्त करेगा कि उन हिदायतों के मुताबिक जो उसे दी जायं तहकीकात करे और उन मामलों के बारे में जिनके मुतअल्लिक शिकायतकी गई है या उनके मुतअल्लिक जिन के बारे में उससे मशवरा तलब किया गया है, रिपोर्ट भेजे।

कर्ज लेना

हिन्द सरकार का कर्ज लेन।

दफा २६८–यूनियन के आमलाना इखतियार म यह दाखिल होगा कि वह हिन्द को आमदनी की कफालत

१८८-(२) गवरनर इस ऐलान को तुरन्त प्रेजीडेंट तक पहुँचायगा, इस पर प्रेजीडेंट या तो उस ऐलान को रद्द कर सकता ह या एसी कारवाई कर सकता है जिसे वह अचानक संकट के समय के अपने उन अधिकारों से काम लेने के लिए ठीक समझे जो इस विधान की दफा २७८ के अधीन उसे सौंपे गए हैं।

कानून बनाने की शक्तियों पर पाबन्दी

कुछ सिफारिशों को केवल दस्तूरी मामले ही समझने के लिए जो बातें दरकार हैं।

२३२. पार्लमेण्ट का या उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की कानून सभा का कोई ऐक्ट और ऐसे किसी ऐक्ट की कोई शर्त केवल इसी कारन कानूनी तौर पर नादुरुस्त नहीं समझी जायगी कि कोई एसी सिफारिश जो इस विधान की रु से जरूरी रही हो उस कानून को नहीं मिली थी, अगर

(ए) जहां गवरनर की सिफारिश की जरूरत थी, वहां गवरनर ने या प्रेजीडेंट ने ; और

(बी) जहां प्रेजीडेंट की सिफारिश की जरूरत थी, वहां प्रेजीडेंट ने,

उस एक्ट पर मंजूरी दे दी हो।

शिकायतों का फैसला

२४०-(१) अगर प्रेजीडेंट के पास कोई ऐसी शिकायत आती है जिसकी ऊपर चर्चा की गई है तो वह, सिवाय उस सूरत में जबकि उसकी यह राय हो कि जिन बातों पर झगड़ा है वह इतने महत्व की नहीं हैं कि उन पर ऐसी कोई कारवाई की जाए, एक कमीशन का नियोजन करेगा, जिसमें वह आबपाशी, इंजीनियरी, शासन, माली मामलों या कानून की खास जानकारी और अनुभव रखने वाले ऐसे आदमी रखेगा जिन्हें वह ठीक समझे, और उस कमीशन से प्रार्थना करेगा कि वह प्रेजीडेंट की दी हुई हिदायतों के अनुसार उन मामलों की जिन के सम्बन्ध में शिकायत की गई ह, या उन में से उन मामलों की जिन पर प्रेजीडेंट उन से राय मांगे, जांच करे, और उन पर अपनी रिपोर्ट दे।

हिन्द सरकार जो उधार ले

२६८––यूनियन की काजकारी शक्ति के फैलाव में हिन्द की सरकारी आमदनी की जमानत पर, उन सीमाओं के अन्दर, अगर कोई एसी सीमाएं हों तो,

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

such limits, if any, as may be so fixed.

के भीतर , उद्धार ग्रहण तक बिस्तृत हैं जिन्हें संसद समय समय पर विधि द्वारा नियत करे, और उन सीमाओं के भीतर यदि कोई सीमाएं हों, प्रत्याभूति देने तक वह शक्ति विस्तृत है जिन्हें इस प्र कार नियत किया जाये ।

277. **Application of provisions relating to distribution of revenues during the period a proclamation of Emergency is in operation.**

The President may, while a Proclamation of Emergency is in operation, by order, direct that all or any of the provisions of articles 249 to 259 of this Constitution shall for such period, not extending in any case beyond the expiration of the financial year in which such proclamation ceases to operate, as may be specified in the order, have effect subject to such exceptions or modifications as he thinks fit.

जिस कालावधि में सद्यस्कृत्य-स्थिति की घोषणा प्रवर्तन में है, उसमें आगम विभाजन सम्बन्धी प्रावधानों का प्रयोग,

२७७. सद्यस्कृत्यस्थिति की उद्घोषणा के प्रवर्तन काल मे प्रधान, आदेश द्वारा, निदेश दे सकेगा कि, उस कालावधि के लिए जो ऐसी उद्घोषणा के प्रवर्तन शून्य होने वाले आर्थिक वर्ष की समाप्ति से, किसी अवस्था में, परे विस्तृत न हो और जो उस आदेश में उल्लिखित की जाए, इस संविधान के अनुच्छेद २४९ से २५९ के समस्त अथवा कोई प्रावधान ऐसे अपवादों अथवा संपरिवर्तनों के साथ प्रभावी होंगे, जिन्हें प्रधान उचित समझे

303 (1) "Guarantee" includes any obligation undertaken before the commencement of this constitution to make payments in the event of the profits of an undertaking falling short of a specified amount;

३०३. (घ) "उधार ग्रहण" में वार्षिकी के अनुदान द्वारा धन लेना भी सम्मिलित है,और 'उधार'का अन्वयन तदनुसार किया जाएगा;

303. (d) "Borrow" includes the raising of money by the grant of annuities and "loan" shall be construed accordingly.

३०३. (ठ) "प्रत्याभूति" में किसी ऐसी उत्तरदायिता का समावेश है जो किसी उपक्रमण के लाभों के उल्लिखित राशि से न्यून होने की अवस्था में, देने के हेतु इस संविधान के प्रारम्भ से पूर्व उठाई गई हो;

303. (1) (u) "minor railway" means a railway which is wholly situate in one State and does not form a continuous line of communication with a Union railway, whether of the same gauge or not;

३०३. प. "गौण अयोमार्ग" (माइनर रेलवे) से अभिप्राय उस अयोमार्ग से है जो एक ही राज्य में पूर्णतया स्थित हो और समान चौड़ाई या असमान चौड़ाई के संघ अयोमार्ग से लगातार यातायात-पंक्ति न बनाताहो,

107. Retired — सेवा निवृत

131. Panel — तालिका

303(1)(c) Any form of the Christian religion. — किसी भी प्रकार के ईसाई धम

97

पर उन हदों के अन्दर कर्ज ले जिन्हें पार्लमेण्ट कानून के जरिये मुकर्र किया करे, और यह भी दाखल होगा कि जमानत की जो हदें पार्लमेंट मुकर्र करे उनके अन्दर जमानतें दे।

जो पार्लमेण्ट समय समय पर कानून के जरिये तय करदे, उधार लेना और उन्हीं सीमाओं के अन्दर, अगर कोई ऐसी सीमाएं हों तो, जो इस तरह तय करदी गई हों गारंटियां देना शामिल होगा।

नागहानी हालत के ऐलान के जमाने में आमदनी की तकसीम की बाबत तजवीजों पर अमल

दफा २७७–प्रेजोडेण्ट को इस का इखतियार होगा कि उस दौरान में जब कि नागहानी हालत के ऐलान पर अमल हो रहा हो एक हुक्म के जरिये इस की हिदायत कर दे कि इस दस्तूर की दफा २४९ से २५९ तक की तमाम तजवीजों या किसी एक तजवीज पर, उन बातों को छोड़कर या उनमें तबदीली करके जिन का उस हुक्म में जिकर हो उस मुद्दत तक अमल होगा जो उस मालो साल से आगे न बढ़ेगी जिसमें उस ऐलान का असर खत्म होता हो।

जिस अरसे में अचानक संकट का कोई ऐलान अमल में हो उस में सरकारी आमदनी के बटवारे के सम्बन्ध में शर्तों का लगना

२७७–जब अचानक संकट का कोई ऐलान अमल में हो तब प्रेजीडेंट हुकुम जारी करके यह आदेश दे सकता है कि इस विधान की दफा २४९ से २५९ तक की सब शर्तों से या उन में से किसी शर्त से काम लेने में उतने अरसे के लिए जो हुकुम में बताया गया हो, मगर जो किसी सूरत में भी उस माली साल के खत्म होने से जिसमें उस ऐलान पर अमल बन्द हो जाय आगे नहीं बढ़ेगा, उन प्रतिवादों और उस अदल बदल का ध्यान रखा जायगा जिन्हें प्रेजीडेंट ठीक समझे।

३०३ (ते) "कर्ज लेने" में वह रकमें भी शामिल हैं जो सालाना इमदाद के जरिये वसूल हुआ करें और "कर्ज" के मानी भी इसी तरीके पर लिये जायंगे।

३०३ (डी) "उधार लेने" में अदायगी की सालाना किस्त मंजूर करके रुपया जुटाना शामिल है, 'उधार' या 'कर्ज' के भी इसी तरह मानी किये जायंगे;

३०३ (डाल) "जमानत" में हर वह जिम्मेदारी शामिल है जो इस दस्तूर के जारी होने से पहिले किसी अदायगी के लिये उस सूरत में ली गई हो जब कि किसी कारोबार का मनाफा एक मुकर्ररा रकम से गिर जाये;

३०३ (एल) "गारंटी" में रकम अदायगी की वह हर जिम्मेदारी शामिल है जो इस विधान के जारी होने से पहले, किसी कारबार में मुनाफों के एक खास रकम से कम होने की सूरत में ली गई है;

३०३ (१) (ज्वाद)–"मुकामी रेलवे" से मुराद वह रेलवे है जो सब की सब किसी एक रियासत के अन्दर हो और जो किसी यूनियन रेलवे से मिल कर एक सिलसला न कायम करती हो, चाहे उसकी पटड़ी की चौड़ाई यूनियन रेलवे की पटड़ी की चौड़ाई के बराबर हो या न हो;

पैनशन याब

पैनल

ईसाई मजहब के किसी फिरके

३०३(१) (यू) "छोटी रेलवे" के मानी हैं कोई ऐसी रेलवे जो सारी किसी एक रियासत के अन्दर हो और जिस से उसी माप (गेज) या दूसरे माप की किसी यूनियन रेलवे के साथ आने जानेका कोई लगातार रेल रास्ता न हो;

सेवा मुक्त

नामावली

ईसाई धर्म के किसी रूप

303(1)(d) Borrow	उधारग्रहण	कर्ज लेना	उधार लेना
303(1)(f)(ii) Dividend	लाभांश	मुनाफा	बंटावा
033(1)(j)Federal Court	संधान न्यायालय	फैडरल कोर्ट	फैडरल कोर्ट
303(1)(u) Minor Railway	गौण अयोमार्ग	मुकामी रेलवे	छोटी रेलवे
303(1)(r) Tramway	रथ्यायान	ट्रामवे	ट्रामवे
303(1)(w) Scheduled Castes	अनुसूचित जातियां	शैडयूली जातें	पटटी-दर्ज जातें
277. Proclamation	उद्घोषणा	ऐलान	ऐलान
278/3(b) Both Houses of Parliament.	संसद के दोनों आगार	पार्लमेण्ट के दोनों ईवान	पार्लमेण्ट के दोनों सदन
125. Explanation	व्याख्या	तशरीह	समझाव
164(1) Casting Vote	निर्णायक मत	राय	जिताऊ वोट
149(2) Adult Sufferage	प्रौढ़ मताधिकार	हर बालिग को राय देने का हक	बालिग वोट
149(1) Direct Election	अव्यवहित निर्वाचन	बराह रास्त चुनाव	सीधा चुनाव
Proposal for legislation.	विधानार्थ प्रस्तापनाएं	कानून साजी की नई तजवीजें	कानून बनाने के सुझाव

98

NOTE—We regret that on account of shortness of time and press difficulties we could not get necessary portions printed in Urdu Script—The signatories.

National Printing Works, Mori Gate, Delhi.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

509-CS/48
6/12/48

(99)

With compliments

from Mr. S.G.Vaze

For information only.
[illegible]
16/12/48

ASI

GG

16/12

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

100

EMERGENCY PROVISIONS

IN THE DRAFT CONSTITUTION OF INDIA

S. G. VAZE

(Member, Servants of India Society)

Price : Annas 8

(*To be had of the Servants of India Society, Poona 4*)

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Emergency Provisions

in the Draft Constitution of India

The provisions in Part XI of the Draft Constitution of India intended to meet an emergency are of a sweeping character, exceeding in their wide sweep and drastic nature similar provisions in the constitution of any other democratic country, monarchical or republican. The President is empowered in our constitution to issue a proclamation of emergency when he is satisfied that a situation has arisen in which the security of India is threatened, either by an actual occurrence of war or of domestic violence or by an imminent danger of such occurrence. The proclamation will remain in force for six months in the first instance, and for an indefinite period subsequently if it is approved by Parliament. This means that, for six months at the least after the proclamation of emergency, the executive will be in a position to take whatever measures it likes without a check from any quarter. The normal control which the legislature incessantly exercises over the executive in a democracy will be at an end. Not only will the executive thus acquire unlimited power in the administrative field, but it will acquire equally unlimited power in the legislative field also. For Art 102, which gives power to the President to promulgate ordinances when either House of Parliament is not sitting, must also be regarded as part of our emergency machinery, though it falls outside Part XI of the Constitution. To bring this legislative power given to the executive into use, the President has not even to allege a state of grave emergency. It will be enough if he states that in his opinion circumstances are such as to render it necessary for him "to take immediate action," and he is then free to promulgate any ordinances he deems fit, which will have the same legal force as laws duly passed by Parliament. He is no doubt required, under the Article, to lay these ordinances before Parliament, when it will meet, for *post-facto* approval; but the maximum period within which presidential decrees can remain in force even if they fail to receive this approval is seven months and a half. However, it is not merely in the central sphere that the executive will become all-powerful, both administratively and legislatively. The provincial executives and legislatures may also lose all the power vested in them by the constitution. For Art. 276 provides that the executive may dictate to the provincial executives in time of emergency what action they should take in the

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

provinces and the central legislature may pass any laws even in respect of matters which, normally, under the division of powers contemplated by the constitution, would fall within the jurisdiction of the provincial legislatures. ("Public order" is the most important of the subjects assigned to the provinces, and yet when there is public disorder in a province amounting, in the President's opinion, to the creation of an emergency, the provincial authorities are liable, under this Article, to be put on one side and divested of their chief responsibility.) The plain meaning of this is that, for six months if not longer, it is possible that the whole of the federal structure will be scrapped and a unitary form of government substituted for the federal, provincial powers being absorbed by the centre. When this Article is capable of being so worked as to result in a complete loss of provincial autonomy, it is unnecessary to consider the effect of Art. 278, which enables the President to assume all executive power in the provinces to himself and the central legislature to take the place of provincial legislatures, upon the Governor of a province issuing in his discretion a proclamation of emergency in the province. This Article is not considered in detail here, particularly because it is doubtful whether it is intended to come into operation at a time when on account of a series of ministerial crises not necessarily connected with the internal law and order position a breakdown of the constitutional machinery takes place or only at a time when internal peace is threatened. By Art. 277 the central government is empowered to rid itself of the obligations resting upon it to make financial contributions to provincial governments Art. 279 provides that so long as an emergency proclamation is in force the guarantees of individual freedom set forth in Art. 13 will be automatically suspended throughout the Union, and Art. 280 denies to the citizen access to courts of law for making complaints about the violation not only of these rights of individual freedom but all other fundamental rights also for the duration of the emergency and for six months thereafter. A general authorisation of this kind for a virtual suspension of the operation of all constitutional limitations has no parallel in any constitution of the world.

English Concept

2. There are no emergency provisions at all in the British constitution. It is not so only because that constitution is unwritten. In the written constitutions of the British Dominions also, which are modelled on the constitution of England, and in the constitution of the United States of America, and in those of several other countries, no emergency provisions find a place. They are not necessary either.

103

9686

In England it is supposed to be the royal prerogative to assume and exercise all necessary powers over civilians, arbitrary though such powers may be, to quell civil disturbances. (It is in regard to such an internal emergency that our Emergency Provisions will be considered here). As the Crown has an undoubted right to meet force by force in war, so has it in time of rebellion or insurrection and in all situations of grave internal danger to the State. It may use any force that may be required for the purpose and take in defence of public order any necessary measures, however exceptional they may be, involving interference with rights of property or even with personal liberty. This is indeed the English doctrine of martial law. The term martial law is not now employed to connote military law, but merely exercise of extraordinary powers by the executive in meeting a "warlike" civil situation in the form of rebellion or civil strife. Nor does use of necessary force in such a situation depend really upon the royal prerogative. It is the common law right (and duty) not merely of the Crown but of every citizen to preserve the public peace in case of an armed opposition to the law or in case of any serious disturbance or civilian commotion by the use of any necessary amount of force. The declaration of martial law is not necessary to bring such force into use, nor will the declaration give validity to acts which would be illegal without it. Although martial law appears to give dictatorial powers to the executive, these powers are in fact limited, because all action taken under martial law is subject to review in the civil courts, if not while the disturbances continue, at any rate after they are suppressed and peace is restored. The very existence of a state of internal war has to be proved to the satisfaction of the courts. And the test generally applied as to the existence or non-existence of a state of internal war or rebellion is whether the courts are sitting and can function. Whether the amount of force used or the degree of interference practised with personal rights was excessive is also a matter for the ordinary courts to decide. Professor J. H. Morgan writes :

> The truth of the matter is that the term martial law is really an anachronism and legally means nothing at all. Martial law is simply, as Fitzjames Stephen put it, "the assumption by the officers of the Crown of absolute power exercised by military force for the suppression of an insurrection and the restoration of order and lawful authority." It should never be resorted to for punishment except in so far as immediate punishment is necessary for suppression of the disturbance. The moment the disturbance is over, the prisoners should be handed over to the civil power. The very fact that it means the assumption of

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

"absolute power" renders it subject to the control of the courts *ab initio*. A mere "proclamation" of martial law by the Crown has, of itself, no legal validity whatsoever. A proclamation is not necessary to justify resort to martial law nor is the resort to martial law justified by it. It is all a question of fact. One must thus carefully distinguish between the prerogative of the Crown to declare war with a foreign country and the alleged prerogative—there is none—to declare the realm internally in a state of war, i. e., a state of rebellion. The former is absolute and binding on the courts who cannot question it: the latter is not binding on the courts at all and they may, whenever the Crown proclaims a "state of war" within the country, go behind the proclamation and enquire (1) whether, as a question of fact, there is such a state of affairs and (2) whether the acts done by the authorities in putting down such war, if it exists, are justified. There can be no doubt about this, but it is still a matter of some dispute whether once they are satisfied that a state of war exists, the courts, if sitting, can, during the actual continuance of disturbance, interfere with the action of the military authorities.[1]

The apparently unlimited powers which the exercise of martial law gives to the executive are in fact strictly limited because of the control of the courts both over the occasion on which the powers are used and over the extent of the powers actually brought into use.

The fact that necessity is the sole justification for the martial law or, in other words, for a temporary suspension of the ordinary rights of English citizens during a period of war or insurrection, does however place a very real limit on the lawful exercise of force by the Crown or by its servants. The presence of a foreign army or the outbreak of an insurrection in the north of England, may conceivably so affect the state of the whole country as to justify measures of extra-legal force in every part of England, but neither war nor insurrection in one part of the country *prima facie* suspends the action of the law in other parts thereof. The fact that the Pretender's army had advanced with unbroken success to Derby did not deprive the citizens of London of the ordinary rights of British subjects.[2]

Among the theorems on martial law which Dicey has enunciated are:

1. Martial law cannot exist in time of peace. . . . The existence of a state of peace is a question of fact to be determined in

---

1 *Encyclopaedia Britannica*, article on Martial Law.

2 Dicey, A. V., *Law of the Constitution*, p. 542.

A

(105)

any case before the courts in the same way as any other such questions. . . . At a time and place where the ordinary civil courts are open and fully and freely exercise their ordinary jurisdiction, there exists, presumably, a state of peace, and where there is peace there cannot be martial law.

2. The existence of martial law does not in any way depend upon the proclamation of martial law.

3. The courts have, at any rate in time of peace, jurisdiction in respect of acts which have been done by military authorities and others during a state of war.[3]

Because of this concept of martial law which, again it should be stated, is nothing more than assumption of extraordinary powers needed to meet an abnormal situation, England does not require any general authorisation for the executive to assume such powers. The executive will always be at liberty to assume and exercise them to an unlimited extent, the only limit being that any action taken will be subject to judicial review. This is the only limit, but it is inexorably stringent, and it always imposes healthy restrictions on the executive.

American Concept

3. The American concept is again different. There every branch of government, executive, legislative and judicial, derives its power from the constitution and is held strictly to it. The President cannot exceed the powers allotted to him in the constitution because he believes that the internal situation has become difficult. In time of peace and in time of domestic disturbance the constitution is intended to function in the same way, every department of government keeping within the sphere assigned to it. There is thus no question of giving emergency powers to the President. What usually happens in cases of internal trouble is that the President calls in troops, which he has a right to do, to aid civil authority in order to put down the trouble. He can also send troops to a state for a similar purpose, but only if the state asks for such help. However, when this kind of martial law is exercised, the constitutional structure is not even temporarily changed.

The use of the military arm of our states or of the Federal Government in time of peace and upon domestic soil to maintain order and secure execution of law in no wise operates to

3 *Ibid.*, pp. 544-45.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

suspend civil law or to negate the individual rights of liberty and property, any more than the ordinary exercise of the police powers of the state has this effect. The use of the military forces of a state for the maintenance of order and law is, indeed, not dissimilar in purpose and character to the employment by a sheriff of a *posse comitatus* to assist him in making an arrest, preventing an escape or serving a writ. In both cases those who exercise authority are obliged to justify whatever acts they may have committed by showing their necessity, or, at least, producing evidence to show that they had reasonable grounds for believing them to be necessary.

During the time that the military forces are employed for the enforcement of law, that is to say, when so-called martial law is in force, no new powers are given to the executive, no extension of arbitary authority is recognised, no civil rights of the individual are suspended. The relations of the citizen to his state are unchanged. Whatever interference there may be with his personal freedom or property rights must be justified, as in the case of the police power, by necessity, actual or reasonably presumed. . . . Necessity, and necessity alone, will justify an infringement upon private rights of person and property.[4]

For the use of exceptional power in time of exceptional danger no general authority is required either in England or the United States, because the executive always has such authority.

In both American and English law the necessary and just principle is adopted that a public officer charged with the preservation of the peace and the protection of life and property against illegal assaults may make use of as much force, including even the taking of life, as is reasonably necessary for preventing the commission of crime. It therefore follows that if the public disorder is great and the corresponding danger to life and property proportionately acute, repressive and preventive acts are permitted which, under ordinary circumstances, would be themselves illegal. But, under any circumstances, only as much force may be employed as may be reasonably necessary to uphold the law. Whether martial law be declared or not, the rule holds good that a military man as well as a police officer must, if necessary, be able to justify his acts *in a court of law* upon the ground that there was a reasonable necessity for them,

4 Willoughby, W. W., *The Constitutional Law of the United States*, pp. 1233-36

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

107

or that, at least, he had reasonable grounds for believing them to have been necessary.[5]

State of Siege

4. In countries of Continental Europe and in Latin American countries a situation of serious disorder is met by a declaration of a "state of siege." The practical effect of such a declaration is supersession of the ordinary provisions of the civil law by military orders. In any case all constitutional limitations upon executive power are suspended. This is not what happens under martial law in England and the United States, where the members of the military services remain under the jurisdiction of the ordinary courts, civil and criminal, and the question whether the force employed was necessary or excessive is ultimately determined by a judge and a jury.

Continental jurisprudence allows the executive the weapon of the (political) state of siege: the civil authority to preserve order is taken over by the army; military tribunals try offenders against the public order and peace; arms can be taken from citizens; and publications or meetings can be prevented if of such a nature as to excite disorder—the degree of probability being passed upon by the military authorities.[6]

Under the French law the state of siege might be put into effect by an executive declaration by the President of the Republic if the Chambers were not in session, but in such a case it was required that they be immediately (within two days) convened for the purpose of ratification. The law or decree declaring a state of siege had to indicate the areas to which it was to apply and to limit its duration in time. It had become a matter of pride among French writers that the state of siege was limited by pre-established law, resulting only in the transfer of limited powers, regulated in advance, from the civil to the military authority. These powers consisted in general of authority to direct or supersede the civil police in the exercise of their ordinary functions and included jurisdiction of military courts over civilians for a wide variety of offences and the abrogation of certain defined restrictions on individual liberty.[7]

It is true that in outward appearance the *état de siège* seems preferable to martial law inasmuch as the former provides some kind

---

5 Willoughby, W. W., and Rogers, L., *Problem of Government*, p. 102.

6 *Ibid.*, p. 96.

7 Arnold, T., in the *Encyclopaedia of the Social Science*, in his article on Martial Law.

108

of code governing the conduct of the authorities in dealing with internal disorder while the latter makes absolute dictatorship possible. But the fact that ordinary courts, while functioning, are available under the latter system for redress of injustice whereas they are not available under the former must not be lost sight of. Besides, the psychological reactions to these different methods of meeting internal trouble must also be taken into account.

> (The system of the English common law rules,) by investing the civil courts with the power to decide as to the existence of the alleged state of disturbance, provides an initial check to the natural tendency of executive bodies in time of emergency to assume whatever powers may be at their disposal. The permanent existence in Continental States of a comprehensive code of regulations designed to govern a state of emergency may act as ready temptation to an executive to bring it into operation even though the actual situation may not yet justify it.[8]

Still in Continental Europe exercise of the state of siege is preferred for the suppression of rebellion, armed riot or tumult. In Belgium, however, this is not enforced in view of the provision of art. 130 in its constitution that "the constitution shall not be suspended, either in whole or in part," and the civil authorities call in the military in case of domestic disorder.

Dora in England

5. England, which was noted for preserving the supremacy of law even in times of internal crisis, however, departed from this course of relying upon common law, when after the outbreak of World War I it adopted the Defence of the Realm Acts. The situation was very peculiar, though. " England was at war with Germany, but there was no 'state of war' in England, in other words, no internal disturbance such as would justify resort to martial law. On the other hand it was obviously necessary that the executive should be armed with extensive powers to secure the safety and defence of the realm, such as the power, which at common law it did not possess, to suppress the publication of information likely to be of use to the enemy, to secure the safety of communications, and a thousand other things....(The effect of the Defence of the Realm Acts and the regulations thereunder) was, among other things, to introduce a kind of statutory martial law and to abridge the common law rights of the subject in every direction.... The mere fact that 'Dora' legislation was necessary, illustrates the strict limitations to which the assump-

8 Kohn, L., *The Constitution of the Irish Free State*, p. 157.

109

tion of despotic power, known as martial law, is subject in English law."[9] A sort of continental state of siege was thus established in England for the first time, and it was subsequently continued by the adoption of the Emergency Powers Act, 1920, "the first Coercion Bill since the days of Castlereagh." The measure was passed not to deal with a situation that had actually arisen, but to deal with one that might arise in future, an anticipated emergency in the form of industrial disturbances threatening the supply of the necessaries of life to the population. It gave the Crown power by proclamation to take various exceptional measures. It was indeed legislation of a revolutionary character, considering the system of normal British jurisprudence. The executive proclamation of emergency, which unless renewed, could remain in force for the period of one month, had to be placed before Parliament, and the regulations made thereunder by Orders in Council were subject to Parliamentary sanction.

> 1 (2) Where a proclamation of emergency has been made (by His Majesty) the occasion thereof shall forthwith be communicated to Parliament, and, if Parliament is then separated by such adjournment or prorogation as will not expire within five days, a proclamation shall be issued for the meeting of Parliament within five days, and Parliament shall accordingly meet and sit upon the day appointed by that proclamation, and shall continue to sit and act in like manner as if it had stood adjourned or prorogued that day.
>
> 2 (2) Any regulations so made shall be laid before Parliament as soon as may be after they are made, and shall not continue in force after the expiration of seven days from the time when they are so laid unless a resolution is passed by both Houses providing for the continuance thereof.

Thus for common law principles were substituted special legislative sanctions.

Public Safety Acts of Ireland

6. Before this time such methods were followed in the Coercion Acts of Ireland, India and other colonies. "In India extraordinary powers are exercised by summary courts sitting in chancery by virtue of detailed colonial ordinances, which do not mention martial law."[10] Ireland, after she became self-governing, also passed laws amounting to a declaration of the state of siege. The first Public Safety Act (1923) of the Irish Free State gave power, among others, to any member of the Executive Council to order the arrest and

---

9 Morgan, J. H., *Encyclopædia Britanica*, article on Martial Law.
10 *Ibid.*

detention of persons suspected of being or having been engaged in acts connected with the civil war. "The exercise of the special powers which it vested in the executive was left entirely to the discretion of the latter. It was not made dependent on judicial finding as to the existence of a state of public disturbance."[11] Appeal Councils were established, but they could only examine applications for release and advise the minister on their merits. This Act was at least intended to meet an immediate emergency. The next one, of 1926, "represented a statutory extension, designed to be of permanent character, of the powers of the executive during a state of public disturbance somewhat on the lines of the Continental codes of the state of siege. It gave power to the Executive Council to declare by proclamation a state of national emergency, such proclamation, unless revoked or renewed in the interval, to expire after the lapse of three months. The effect of the proclamation was, on the one hand, to empower any member of the Executive Council to order the arrest and detention of persons suspected of being or having been engaged in subversive or criminal activities. . . . On the other hand, the proclamation of a state of emergency was to operate as a convocation of both Houses of Parliament—if not sitting at the time of the proclamation—within (three to) five days. . . . By resolution of either House, the proclamation might be repealed with immediate, though not retrospective, effect[12]. No powers of

11 Kohn, L., *The Constitution of the Irish Free State*, p. 150.

12 "Every proclamation made under this section shall be forthwith published in the *Iris Oifigiuil* and shall also be laid before each House of the Oireachtas as soon as may be after it is made and if either such House shall, within the next twenty-one days on which that House has sat, pass a resolution revoking such proclamation, such proclamation shall forthwith expire but without prejudice to the validity of anything previously done under such proclamation.

"6 (3) Any person detained in custody under this Act . . . may in the prescribed manner request that an enquiry into the matter of his detention be made by an Appeal Council, and such Council shall thereupon with all convenient speed inquire in the prescribed manner into the case of such person and shall report in the prescribed form to such Executive Minister the result of such inquiry.

(4) "At any inquiry under this section the Appeal Council shall be furnished with reports or certificates in virtue of which the person whose case is being inquired into is being detained.

(5) "When such an Executive Minister shall receive a report from an Appeal Council that there are no reasonable grounds for suspecting the person detained of having committed or being engaged or concerned in the commission of any of the offences mentioned in the Schedule to this Act he shall, within one month from the receipt of the report, order his release unless—

(a) he shall refer back the report to the Appeal Council for the consideration of further evidence, or

(b) the person be charged with any offence punishable by imprisonment.",

(111)

interference were, on the other hand, conceded to the courts (Appeal Councils were set up to advise on the release of the detained), the issue of the proclamation being tantamount to a suspension of habeas corpus within the terms of the Act".[13]

This Act was followed by others of greater severity in 1927 and 1931, and the only thing to be noted about them is that the latter was passed as an amendment of the constitution, it being doubted whether the previous laws did not contravene provisions about fundamental rights in the articles of the constitution, as in art. 6 declaring that "the liberty of the person is inviolable . . ." But the chief point for consideration that is relevant here is that all these Public Safety Acts substituted the law of the Continental state of siege for the English common law rules governing the exercise of martial law.

Weimar Constitution

7. In Germany "the institution (of the emergency ordinance) was not known under the constitutional system of the Empire (of 1871), but was found in the constitutions of many of the German states. The right to issue emergency ordinances was in these cases generally restricted to occasions when the state legislatures were not in session. It was usually limited by the requirement that ordinances thus issued be submitted to the legislature at its next session, and that they be revoked upon the legislature's failure to approve".[14] Under the influence of the German practice the system of the general emergency ordinances was embodied in the Japanese constitution with the usual limitations. Art. VIII of this constitution provided:

> The Emperor, in consequence of an urgent necessity to maintain public safety or to avert public calamities, issues, when the Imperial Diet is not in session, Imperial ordinances in the place of law.
>
> Such imperial ordinances are to be laid before the Imperial Diet at its next session, and when the Diet does not approve the said ordinances, the Government shall declare them to be invalid for the future.

But the emergency provisions that come closest to those proposed in our constitution in their range of restrictive force are those in secs. 2 and 3 of art. 48 of the Weimar constitution of the German

13 Kohn, L., *The Constitution of the Irish Free State*, pp. 150–51.

14 Mattern, J., *The Constitutional Jurisprudence of the German National Republic*, p. 483.

Republic, though the former leave the latter far behind. These sections are :

(2) If public safety and order in the German Reich is materially disturbed or endangered, the National President may take the necessary measures to restore public safety and order, and, if necessary, to intervene by force of arms. To this end he may temporarily suspend, in whole or in part, the fundamental rights established in articles 114 (personal liberty), 115 (inviolability of dwelling), 117 (secrecy of postal, telegraphic and telephonic communications), 118 (freedom of speech and press), 123 (right of peaceable assembly), 124 (freedom of association), and 153 (guarantees of property rights).

(3) The National President must immediately inform the Reichstag of all measures adopted by authority of secs. 1 or 2 of this article. These measures shall be revoked at the demand of the Reichstag.

(5) Details will be regulated by a National law.

This article giving extensive powers to the executive, coupled with the use made of the power of dissolution, is recognised to have contributed to the rise of Hitler. But the article itself contained many limitations on the executive power.

In the first place, the power, although extraordinary, was derived only from the constitution and was to be exercised within the bounds of that instrument. In the next place, "its purpose was limited and defined, i. e., " to restore public safety and order "—nothing more. Third, its use was to be temporary ; the specified articles were to be " suspended " only ' for the time being. " Fourth, the power was in no wise excepted from the requirement laid down in the constitution (art. 50) that every presidential order or decree should be countersigned by the Chancellor or a competent minister. Fifth, every step taken must be reported to the Reichstag " without delay," and must be retraced if the Reichstag so demanded. Finally, the President himself was responsible for what happened under art. 48, in the sense that he could be suspended from office by the Reichstag and removed by vote of the people for acts performed under it no less than for any others. [15]

" The national law envisaged in the last paragraph (sec. 5) of the article which, had it been passed, might have imposed limiting conditions and procedures, was never enacted." [16] The draft provided:

---

15 Ogg, F. A., *European Governments and Politics*, p. 682-83.

16 *Ibid.* p. 625.

113

"In case the military *Ausnahmezustand* is declared, the President shall appoint a civil commissary whose objections shall be headed by the military commander. All regulations under the *Ausnahmezustand* are subject to remonstrances, which later are to be directed to the National Ministers of the Interior or Defence respectively or in case the regulation is issued by the Government of one of the Länder (states), to the Government of the state concerned." [17]. But how all of these limitations, and particularly the Reichstag's control over the exercise of emergency powers by the President, proved ineffectual is well described by Professor W. B. Munro:

> The experience of Germany in connection with article 48 provides the student of comparative government with an illuminating lesson. It demonstrates the danger of entrusting any national executive with praetorian powers, even for emergency use. In countries where disorders endangering the public safety are likely to arise it is obviously desirable that there shall be some competent authority to deal with such situations promptly and decisively, without waiting for the tardy action of legislative bodies. But to give the chief executive a right to determine when the situation is an emergency one, and to act upon his own discretion in dealing with it—that is an arrangement which embodies not only the possibilities of dictatorship but an encouragement to it. The emergency decrees of the German President were thought to be well safeguarded because their exercise required the countersignature of the Chancellor; but this restriction proved to be of little avail because the President could remove one Chancellor and instal another. And the latter could countersign the order of removal as well as his own appointment! Likewise, although the President's emergency decrees could be abrogated by action of the Reichstag, the latter found itself dissolved when it attempted to enforce its power of abrogation. [18]

At any rate the German Republic presently found itself being governed largely by one article of the constitution to the disregard of all the rest.[19] Presidential government, for the most

17 Mattern, J., *The Constitutional Jurisprudence of the German Republic*, p. 507.

18 "In 1930 the Bruening ministry put through its entire financial programme by decree, whereupon the Reichstag passed a resolution demanding abrogation. Bruening then appealed to President Hindenburg who...dissolved the Reichstag and ordered a new election. In other words the Reichstag found that it could not exercise its constitutional power without imperilling its own existence".

19 Poetzsch gives a list of 135 emergency ordinances from the time of the promulgation of the constitution in 1920 to the end of January, 1925.

part, replaced parliamentary government. The German courts upheld this situation as constitutional by holding that the president and his ministry were the ones to judge whether or not a serious danger to public safety and order was present. [20]

Comparison with Germany

8. Here a brief comparison of the emergency provisions in our constitution with art. 48 of the German constitution may be instituted.

(1) The grant of emergency power, which in Germany opened the way "for what was tantamount to presidential dictatorship," is within the limits of the constitution in both cases.

(2) The German President could bring art. 48 into operation giving him power to take exceptional measures only on the advice of the Chancellor or a competent minister. As there is no provision in our constitution corresponding to art. 50 of the Weimar constitution there is no guarantee that our President will not proclaim a state of emergency except on the advice of his Council of Ministers.

(3) In the German Republic a law limiting the use of force and suspension of fundamental rights was at least contemplated, though not in fact enacted. In the Indian Republic it is not even in contemplation.

(4) Under the Imperial constitution of Germany, the Emperor wielded no emergency powers, though under art. 68 he could declare martial law and take whatever measures were necessary in the interest of public security; but he could do so only "if Parliament was not in session (submitting them to that body at the earliest opportunity). Under the Republican constitution the President could resort to emergency powers regardless of whether the Reichstag was in session."[21] So can our President.

(5) In India the emergency proclamation issued by the President is subject to revocation by Parliament, as emergency orders were in Germany; but in our country for a period of six months Parliament will have no decisive voice in the matter. Under the British Emergency Powers Act, which is denounced as having given a death blow to the vaunted Rule of Law in England, Parliament, as seen before, was to be summoned within five days after the proclamation of emergency, and emergency regulations were to be annulled if parliamentary approval was not obtained within seven

---

20 *The Governments of Europe*, 3rd. ed., pp. 612-14.

21 Ogg, F. A., *European Governments and Politics*, p. 681.

115

days after they are made. The German constitution too, it is true, did not specify a limit of time beyond which the presidential decrees would be invalid without the Reichstag's approval. But our constitution imposes a time limit the other way round; that is to say, Parliament's disapproval, even if it happens to be expressed before, can be disregarded by the President and the emergency powers can remain in force for as long a period as six months. The attempt of the constitution-makers in other countries was to restrict the time within which arbitrary action would be possible. The deliberate attempt of the framers of our constitution is to shut out Parliament's jurisdiction for quite a length of time.

(6) The German President is endowed with exceedingly broad powers under art. 48, but these broad powers do not include the power of altering the structure of the federal units. In India, however, as a result of the emergency proclamation of the President the federal units may be eliminated altogether and a unitary system may be substituted temporarily for the federal system. The section of art. 48 in the German constitution which relates to federal units is designed to empower the cabinets of these units to take similar measures for the re-establishment of order within their boundaries and also to see that, in taking such measures, they do not go too far. Sec. 4 which deals with this matter reads:

> In case of imminent danger, the Government of any *Land* may take preliminary measures of the nature prescribed in sec. 2 for its territory. The measures are to be revoked upon the demand of the National President or the Reichstag.

If the measures the states take are to be only preliminary and liable to be revoked, not by their legislatures, but by the national legislature or by the President, there is sure to be an invasion of their autonomy; but this invasion in any case is designed in the interest of the protection of the private citizen's rights. In India the deprivation of provincial autonomy is for the purpose of making the state of siege declared by the President nation-wide.

Suspension of Fundamental Rights

9. That any of the fundamental rights guaranteed in the constitution should be capable of being suspended by an executive proclamation of emergency is a feature which, though common to the German and Indian constitutions, is not to be found in any other constitution. No doubt exceptional circumstances sometimes arise in which certain of the ordinary constitutional guarantees in favour

of civil liberty cannot remain in force and come for all practical purposes to be suspended.

> The admission of such a principle as this in a constitution is, of course, a dangerous matter and, when applied, means a reversion, to an extent at least, to autocratic government. Not only is the door thus opened to oppression of the individual, but the possibility is ever present that those in authority, once vested with autocratic powers, will not be willing to surrender them when the occasion for their use is past. . . . Ordinarily it is provided that there shall not be a suspension of constitutional guarantees except in time of foreign war or domestic insurrection; and, under republican forms of government, it lies with the representatives of the people, that is, the legislature, to determine that a state of foreign war exists, or that domestic disorder has become so serious as to warrant the disregard of the usual constitutional modes of government.[22]

The legislature no doubt judges of existing conditions and suspends constitutional guarantees if it comes to the conclusion that circumstances require such suspension. But its judgment is subject to judicial review. In the United States of America there is constitutional provision for the suspension of only one fundamental right, though it is of the highest importance, viz., the right to the writ of habeas corpus, "the writ of liberty." The constitution provides that "the privilege of the writ of habeas corpus shall not be suspended, unless when in cases of rebellion or invasion the public safety may require it." The suspension can be authorised only by the Congress, but the decision of the Congress is capable of being passed upon by the Supreme Court as to whether the conditions under which alone suspension will be justified do in fact exist. In the Milligan case the Court stated: "Martial law cannot arise from a threatened invasion. The necessity must be actual and present; the invasion real.' What is true of invasion is true of rebellion also. Thus, "in order to meet the constitutional requirement that 'the privilege of the writ of habeas corpus shall not be suspended, unless when in cases of rebellion or invasion the public safety requires it,' actual and not simply constructive necessity by a declaration of the legislature is necessary; and the courts will be the judge."[23] Under the English common law doctrine of martial law too, as we have seen before, all action is subject to judicial review. It may be felt that the conditions are too severe and that for the preservation of the State broad powers of interference with individual rights,

22 Willoughby, W. W., and Rogers, L., *Problem of Government*, p. 93.
23 *Ibid.*, p. 104.

117

unfettered by judicial control, are essential. The only answer that can be made to such a contention is what the Supreme Court said in the Milligan case in answer to another such contention: "A country, preserved at the sacrifice of all the cardinal principles of liberty, is not worth the cost of preservation." Our constitution, adopting the law of a state of siege, not only gives a go-bye to these principles, but it does not adopt even some of the safeguards which emergency legislation of some other countries following the principles of a state of siege have adopted. The Irish Public Safety Act of 1927 gave power to a minister to detain a person on suspicion for two months for the investigation of treasonable and such other offences committed by him. But this is followed by another sub-section:

> 16 (4). Every person detained by virtue of an order made by an Executive Minister under this section shall not later than three months from the day of his arrest be either released from custody or charged with an offence and dealt with according to law.

It is not suggested that the provision was satisfactory because the offences under the Act were to be tried by special tribunals if these were constituted by a proclamation of the executive subsequently approved by both Houses of Parliament. But when a state of siege law is made there should be at least some safeguard against the abrogation of civil liberties. There is none such in our constitution as there was none in the German. If all we desire is that our constitutional arrangements should not be less but more restrictive than those which led to Nazi dictatorship, Arts. 279 and 280 of our draft Constitution will serve our purpose well; but if we cherish the ambition of doing better we must drop them. A desire to provide against possible contingencies is understandable; but the danger of giving rise to such contingencies by pre-established arrangements to meet them is great. What a Judge of the U. S. Supreme Court, Robert H. Jackson, said the other day (on October 18, 1948,) at a dinner given for 15 German editors studying the U. S press may be quoted here:

> "Freedom of the press in the United States has a different legal basis than it has in Germany under the Weimar Republic, and different than it generally has had in Europe," Jackson said. "The Weimar constitution, of course, contained articles which protected press freedom along with other civil rights from official invasion, but with this fatal exception: all of these rights could be suspended by the government in an emergency."

Jackson went on to say that *emergency powers always "tend to invite emergencies"*.

> "Our constitution makes no such provision for crisis suspensions of freedoms of speech or the press. . . . While our press and other freedoms are not perfectly secured, the Government has no ready weapon for their overthrow, such as the Weimar constitution provided. Freedom of the press here is a legal right, enforceable in court, and is not a mere privilege possessed at the sufferance of the existing government. . . . ".[24]

The words which have been put into italics in the transcript of this speech convey a lesson which we can only forget at our peril.

Conclusion

10. There are not many countries in the constitutions of which provision is made in advance for the suspension, in time of difficulty, of the operation of all or any of the guarantees of the ordinary constitutional limitations upon executive power. This kind of suspension is unknown to English law, or at any rate was till the passing of the Emergency Powers Act in 1920. Even this law is regarded as only " a threatening gesture, a piece of legislative intimidation," its bark being worse than its bite. This mode of dealing with domestic disturbances is certainly unknown to the United States constitution. In that country, as stated before, civil authority takes the help of the military arm for the restoration of the public peace and enforcement of the laws when this becomes necessary, but, like the police power, the military power also is at all times subject to constitutional limitations. Care is always taken, because the political power is so subject, that executive action does not exceed the necessity for the use of force or for any interference with individual rights. It is only in this way that one can insure against arbitrary exercise of powers. The United States has gone on in this way for a hundred and seventy-five years without coming to grief for lack of any emergency provisions. It has passed through many crises in its history and has weathered them all, unequipped though it was with the kind of weapon which India is forging. Must we signalise the commencement of our career as a Sovereign Democratic Republic by turning our back upon the traditions of constitutional liberties of England and America ? And must we arm ourselves with emergency provisions more drastic than any known to the few constitutions which have adopted this method ? If it is thought desirable to make provision for legislative powers being given to the executive when the legislature is not sitting, it should be made on the lines of art. 77 in the constitution of the Italian Republic, which constitution was adopted only in December,

24. *American Newsfile,* October 20, 1948. (United States Information Service.)

119

1947, in conditions (to put it at the lowest) fraught with no less danger to the State than in this country. The article runs:

> The Government may not, without delegation of power by the Chambers, issue decrees which have the force of ordinary law.
>
> When, in extraordinary cases of necessity and urgency, the Government on its own responsibility adopts provisional measures having the force of law, it must on the same day present them for conversion into law by the Chambers which, even if dissolved, are convoked for the purpose and assemble within five days.
>
> The decrees lose effect as of the date of issue if not converted into law within sixty days of their publication. The Chambers may nevertheless regulate by law juridical relationships arising from decrees not converted into law.

Here it will be seen that legislative control of the executive is maintained intact allowing no greater interruption than may be absolutely necessary, and executive action already taken is subject even to retrospective annulment. My suggestion would, therefore, be that the whole of Part XI of our Draft Constitution be dropped: we shall be none the poorer for its absence. Provisions in the constitution itself to enable the executive to suspend the operation of constitutional limitations are not only unnecessary but dangerous in view of the dictatorial possibilities they contain. To give to the executive wider powers of legislation than those conferred in art. 77 in the Italian Republic's constitution would be wholly unjustifiable. Art. 76 in this constitution which reads: "The exercise of the legislative function may not be delegated to the Government, except after determination of principles and of governing criteria and only for a limited time and defined objectives," relates to a different matter altogether. It provides for the framing of rules, etc., to supplement and carry out in detail the laws passed by Parliament, in the way, for example, of Orders in Council in England. Such ordinances provide for what President Lowell calls "subsidiary legislation" or what is sometimes called "co-legislation," and are different in character from emergency ordinances which should strictly follow the lines of art. 77 of the Italian constitution. Part XI of our Draft Costitution should be deleted altogether.

Printed and published by Mr. V. H. Barve, Aryabhushan Press, 915/1 Shivajinagar, Poona 4.

(113) 75

From: Sri S. Krishnamurti.

No.110-CC/47. (120)

11th November 1948.

Dear Mr. Pai,

I am desired to acknowledge with thanks the receipt of a copy of "A letter All About The Hindustani Translation of The Draft Constitution of India" by Kaka Kaleker and others forwarded with your letter No.D/S/6824 dated the 8th November 1948.

Yours sincerely,

sd/- S. Krishnamurti

Sri A.V. Pai,
Principal Private Secretary
to Hon'ble the Prime
Minister of India.

Issued
[illegible]
12.11.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

D. 5130-G/49
2/7/49
76

No. CA/13/Cons./49.

CONSTITUENT ASSEMBLY OF INDIA

(121)

Council House,

New Delhi, the 2nd July, 1949.

OFFICE MEMORANDUM

Two copies of the articles of the Draft Constitution agreed to so far by the Constituent Assembly of India at the consideration stage are sent herewith for the information of His Excellency the Governor-General.

(S.N. Mukerjee)
Joint Secretary.

The Private Secretary to His
Excellency the Governor-General,
Government House,
New Delhi.

H.

G

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

77

(122)

Dy.No.5129-G/49.

Dy.No.5130-GG/49.

For information.
An ack. is submitted for signature by A.S.

Secy's copy may be removed by P.A. and corrected and placed in Secy's study.

5/7/49

5/7/49

Mr. Lal's copy given to his P.A.

6/7

A/S

In C.R.

P. S. V. 9A.

GIPD—8 PS to V—7-5-43.—1,50,000.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

116 78

F.110-GG/49

(123)

5th July 1949.

Memorandum.

The undersigned acknowledges with thanks the receipt of the two copies of the Draft Constitution forwarded with Constituent Assembly O.M.No.CA/13/Cons/49 dated the 2nd July 1949.

2. The third copy received for the use of the Secretary to the Governor-General is defective in that pages 49-56 are missing. This copy is returned herewith and it is requested that another copy in substitution be kindly supplied.

Sd/- V. J. Moore.
Assistant Secretary,
Secretariat of the Governor-General.

The Secretary,
Constituent Assembly Secretariat,
Council House, New Delhi.

Issued with Enclosures
5/7

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

D. 919-G.G/49 27/X/49

117

No.CA/13/Cons/49-III

IMMEDIATE. 79

CONSTITUENT ASSEMBLY OF INDIA

(124)

Council House,

New Delhi, the 26th October, 1949.

To

The Private Secretary to His Excellency
the Governor-General,
Government House,
New Delhi.

Dear Sir,

I am desired to send herewith three copies of the Draft Constitution of India as agreed to by the Constituent Assembly at the consideration stage. In view of the fact that the Constitution will be finally passed very soon, only a limited number of the present copy has been printed, primarily for the use of the members of the Constituent Assembly, and it is therefore regretted that more copies cannot be supplied.

Yours truly,

(S.N. Mukerjee)
Joint Secretary.

For information an ack. is submitted for signature.
27.X.49 27/X/49

AVT/-
28/10

May I see the this copy ?
28/10

Sent to PS GG
28/10

one copy submitted H.E., one to SGG & one to A.S.

AG 27/10.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

From: Sri S.Krishnamurti. (125) 60

(118)

No.F.110-GG/47.

27th October 1949.

Dear Sir,

I am desired to acknowledge with thanks the receipt of three copies of the Draft Constitution of India forwarded with your letter No.CA/13/Cons/49-III, dated the 26th October 1949.

Yours sincerely,

S. Krishnamurti.

Private Secretary to
the Governor-General.

Shri S.N. Mukerjee,
Joint Secretary,
Constituent Assembly of
India, Council House,
New Delhi.

Issued
28/10/49

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(119) (126) 81

SERVANTS OF INDIA SOCIETY

11, RATNA VILASA ROAD
BASAVANGUDI, BANGALORE 4.

11th August, 1949.

Your Excellency,

May I respectfully invite your attention to the enclosed note on Section 304 of the Draft Constitution and the Nehru Amendment to it?

Kind regards,

Yours sincerely,

P. Kodanda Rao

P. KODANDA RAO.

His Excellency Sri.C.Rajagopalachari,
Governor-General of India,
New Delhi.

Dear Sir,
His Ex has seen your letter of the 11th August 1949 and wishes me to say that ~~as you are probably aware~~ he can take but little part in the [no] discussions on the matters referred to by you.
Yours sincerely

Submitted, with compliments, for information:

AMENDMENT OF THE CONSTITUTION.

P. Kodanda Rao,
Servants of India Society, Bangalore 4.

1. Nehru's amendment: The Hon. Pandit Jawaharlal Nehru has given notice of an amendment to Sec.304 of the Draft Constitution which deals with the amendment of the Constitution after it comes into operation. Following many other precedents, Sec.304 prescribes a special procedure for the amendment of the Constitution which differs from the procedure to amend ordinary laws. In essence, the special procedure means a larger-than-bare majority of members present and voting, while the ordinary procedure means a majority of fifty-one percent of the members present and voting. It is not necessary here to refer in greater detail to the special procedure prescribed in Sec.304, except that it means a larger-than-bare majority.

Pandit Jawaharlal's amendment to this Section amounts to suspending the special procedure for the first five years of the new Constitution. If his amendment be carried, as it is likely to be both on merits and because of its sponsor, the Constitution can be amended during its first five years by an ordinary majority like any other law. The distinction between the Constitution and the ordinary law will be suspended for five years. Thereafter it becomes operative.

2. Constitution Never Complete: The aim of its makers is to fashion the Constitution so well and so finally as to make its subsequent amendment either unnecessary, or if necessary, more difficult than of ordinary law. Is it likely that the Constitution which is now being rushed through the Consembly, by forced marches as it were, will be so perfect and so satisfactory that its amendment will be unnecessary, or should be made more difficult than ordinary laws? The Indian Consembly had the vast experience of all previous Constitutions and their making to draw upon. It had great experts to assist it in the task. Nevertheless, there seems to be no end to the number of amendments proposed to the Draft Constitution produced by the expert Drafting Committee, assisted by a number of special and even more expert committees. The fact that the very Chairman and members of the Drafting Committee have themselves sponsored a large number of amendments to their own Draft, not all of which are minor in character or consequential to the amendments proposed by others, is an indication of the great difficulty in fashioning a satisfactory and final Constitution which would need no amendments.

3. Sir B.N. Rao's Compromise: The present writer was among those who were critical of the special procedure of Sec.304, and advocated that it should be dropped altogether. Sir B.N.Rao, the Constitutional Adviser to the Consembly, admitted the validity of the criticism and suggested a compromise, somewhat on the lines of the Irish Constitution, that the Indian Constitution should be amendable by the ordinary majority during the first five years of its operation, and that thereafter the special procedure should become operative. The compromise is embodied in the amendment of Pandit Jawaharlal Nehru.

4. Consembly Not Superior to Parliament: So far so good. But the question still remains as to whether the special procedure should come into operation even after five years. In the first place, can the present Consembly enact the special procedure and make it binding on the Indian Parliament? In other words, is the Consembly constitutionally competent to limit the powers of the Indian Parliament in any way? Is the present Consembly superior in constitutional status to the Indian Parliament that it can limit the latter's powers?

5. Sir S.Varadachari's View: There is no warrant for the view that the present Consembly has a constitutional status superior to that of the Parliament, present or future. If anything, its status

is inferior to that of future Parliaments. At best, the present Consembly is but a committee of the whole House of the present Indian Parliament. In the course of his recent address to the Indian Council of World Affairs, New Delhi, Sir S.Varadachari rightly observed :

> I do not suppose that it will be maintained that the present Constituent Assembly must be regarded as more representative of the people or clothed with higher sovereign rights than any subsequent Parliament . . . It was recognised (in England) that a subsequent Parliament was as much a sovereign body as the previous Parliament and was therefore entitled to exercise its sovereign Power unhampered by a limitation enacted by a previous Parliament. It seems to me that the same principle must be applied here.

It does not seem constitutionally competent for the present Consembly to prescribe a special procedure for the amendment of the Constitution and make it binding on subsequent Indian Parliaments, even after the first five years of its operation, as Pandit Jawaharlal Nehru's amendment to Sec.304 seeks to do.

6. No Time Limit for Political Wisdom: Granting for the sake of argument that the present Consembly is constitutionally competent, is it necessary or wise that it should do so? The special larger-than-bare majority procedure is advocated and defended on the ground that the Constitution should be protected against hasty and ill-considered and partisan amendments. But there is no earthly reason to believe that the present Consembly, the personnel of which is identical with the present Indian Parliament which is enacting ordinary legislation, is proof against hasty, ill-considered and partisan legislation, or that the new Indian Parliament during its first five years will behave as well as the present Consembly, but after that, no successive Parliament can be trusted to do likewise! If the present Consembly can be trusted to enact the Constitution by a bare majority and the first Indian Parliament under the new Constitution can be trusted to amend it by a bare majority of members present and voting, there is no reason why subsequent Parliaments cannot be so trusted. Political wisdom and sagacity are not the monopoly of the present Consembly. These virtues have no rigid time limit of five years for their currency. They can no more be ensured by a two-thirds majority than by a bare majority. It is best to trust the future Parliaments to amend the Constitution as the present Consembly can enact it - by a simple majority. They may be trusted to amend the Constitution as any other law they can enact or amend. Indeed, many of the laws which the Parliament can enact and amend by a simple majority are of far great consequence to the great majority of the people of India than many a clause in the Constitution which needs a special majority to amend.

7. Dicey's View: Further, as Dicey said,

> The endeavour to create laws which cannot be changed is an attempt to hamper the exercise of sovereign power; it tends to bring the letter of the law into conflict with the will of the really supreme power in the State.

8. The Dead Not to Rule the Living: And as Jefferson was reported to have said, "if one generation could bind another, the dead, and not the living, would rule". It is, therefore, unconstitutional and presumptuous and unwise for the present Consembly to arrogate to itself superior authority and political wisdom and seek to impose restrictions on the powers of future Indian Parliaments.

62

129

(F. 110-56/47
168-66/47?)

16th August 1949.

Dear Sir,

His Excellency has seen your letter of the 11th August 1949 and wishes me to say that he can take but little part in the discussions on the matters referred to by you.

Yours sincerely,

Sd. S. Krishnamurti.

Private Secretary to
the Governor-General.

Dr.
Sri P. Kodanda Rao,
Servants of India Society,
11, Ratna Vilasa Road,
Basavangudi,
BANGALORE 4.

Issued
17/8

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

DNo: 632-EG/49
22/8/49

D.O. No. G.5/49

83

130

GOVERNMENT OF INDIA. MINISTRY OF HOME AFFAIRS

New Delhi.
The 22nd August,1949.

My dear Lal,

I understand H.E. expressed a desire to see the background material regarding the proposed constitutional provisions relating to Services with particular reference to the proposal to incorporate in the Constitution the substance of the guarantee contained in Section 10(2) of the Indian Independence Act.

2. The marginally noted papers are accordingly enclosed herewith.

1. The latest draft provisions as proposed by the Drafting Committee.
2. Extracts from a letter dated 27th April,1948 from H.M.Home to HPM.
3. Note on the subject of guarantee of certain service rights which was included amongst the papers submitted to Cabinet when Drafting Committee's proposals came up for consideration.

3. The 'Revised Draft' referred to in the note ~~mentioned above~~ was approved by the Cabinet and later also adopted by the Drafting Committee and included in their latest proposals as enclosed herewith. These draft proposals are now being discussed by the Party and it is understood that the proposal to include the guarantee in the constitution is meeting with determined opposition.

Yours sincerely,

S. B. Bapat

(S.B.Bapat)

Shri Shavax A.Lal ICS,
Secretary to His Excellency
the Governor-General,
New Delhi.

Mr H.V.R. Iengar (Home Secy) has an interview with H.E. on this subject. SAL

Recd back on 3/x

3/x

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

PART XII

Services under the Union and the States

CHAPTER I - Services

281. Interpretation. In this Part, unless the context otherwise requires, the expression "State" means a State for the time being specified in Part I or Part III of the First Schedule.

282. Recruitment and conditions of service of persons serving the Union or a State. Subject to the provisions of this Constitution, Acts of the appropriate Legislature may regulate the recruitment and conditions of service of persons appointed to public services, and to posts in connection with the affairs of the Union or of any State:

Provided that it shall be competent for the President in the case of services and posts in connection with the affairs of the Union and for the Governor or, as the case may be, the Ruler of a State in the case of services and posts in connection with the affairs of the State to make rules regulating the recruitment and the conditions of service of persons appointed to such services and posts until provision in that behalf is made by or under an Act of the appropriate Legislature under this article, and any rules so made shall have effect subject to the provisions of any such Act.

282A. Tenure of office of persons serving the Union or a State. Except as expressly provided by this Constitution, every person who is a member of a defence service or of a civil service of the Union or of an all India service or holds any post connected with defence or any civil post under the Union, holds office during the pleasure of the President, and every person who is a member of a civil service of a State or holds any civil post under a State holds

office ......

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

office during the pleasure of the Governor or, as the case may be, the Ruler of the State.

282B. Dismissal, removal or reduction in rank of persons employed in civil capacities under the Union or a State.

(1) No person who is a member of a civil service of the Union or an all India service or a civil service of a State or holds a civil post under the Union or a State shall be dismissed or removed by an authority sub-ordinate to that by which he was appointed.

(2) No such person as aforesaid shall be dismissed or removed or reduced in rank until he has been given a reasonable opportunity of showing cause against the action proposed to be taken in regard to him:

Provided that this clause shall not apply -

(a) where a person is dismissed, removed or reduced in rank on the ground of conduct which has led to his conviction on a criminal charge;

(b) where an authority empowered to dismiss or remove a person or to reduce him in rank is satisfied that for some reason to be recorded by that authority in writing it is not reasonably practicable to give that person an opportunity of showing cause.

(3) If any question arises whether it is reasonably practicable to give notice to any person under clause (b) of the proviso to clause (2) of this article, the decision thereon of the authority empowered to dismiss or remove such person or to reduce him in rank, as the case may be, shall be final.

282C. All India Services.

(1) Notwithstanding anything in Part IX of this Constitution, if the Council of States has declared by resolution supported by not less than

two-thirds...

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

two-thirds of the members present and voting that it is necessary or expedient in the national interest so to do, Parliament may by law provide for the creation of one or more All-India Services common to the Union and the States, and subject to the other provisions of this Chapter, regulate the recruitment and the conditions of service of persons appointed to any such service.

(2) The services known on the date of commencement of this Constitution as the Indian Administrative Service and the Indian Police Service shall be deemed to be services created by Parliament under this article.

283. Until other provision is made in this behalf under this

Transitional Provisions.

Constitution, all the laws in force immediately before the commencement of this Constitution and applicable to any public service or any post which continues to exist after the commencement of this Constitution, as an All-India service or as service or post under the Union or a State shall continue in force so far as consistent with the provisions of this Constitution.

283-A. Except as otherwise expressly provided by this Constitution,

Provision for protection of existing officers of certain services.

every person who, being a member of a service specified in clause (2) of article 282-B of this Constitution or a service which was known before the commencement of this Constitution as an All-India service, continues on and after such commencement to serve under the Government of India or of a State shall be entitled to receive from the Government of India and the Government of the State, which he is from time to time serving, the same conditions of service as respects remuneration, leave and pension, and the same rights as respects disciplinary matters or rights as similar thereto as changed circumstances may permit as that person was entitled to immediately before such commencement.

CHAPTER II ......
(contd.) ....

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Extracts from the letter dated 27th April, 1948, from the Hon'ble Home Minister Sardar Vallabhbhai Patel to the Hon'ble Prime Minister.

In the Cabinet meeting of the 30th April the question of constitutional provisions in relation to Services has been put down for discussion. I need hardly say how important and essential it is that such provisions are inserted in our constitution. The Indian Independence Act already carries a provision regarding terms and conditions of existing members of the ICS, IP and other Secretary of State's Services. In consultation with and with the unanimous support of Provincial Governments we have evolved two new Services to take the place of the ICS and the I.P.viz. the Indian Administrative Service and the Indian Police Service. We have made recruitments, have issued rules of recruitment, discipline, control etc. and have entered into agreements with candidates for these Services. . ... The draft constitution does not provide for an All-India Service of this type. We will, therefore, have to make provision for these Services as well in the new constitution.

2. I need hardly emphasize that an efficient and disciplined and contented service, assured of its prospects as a result of diligent and honest work, is a sine qua non of sound administration under democratic regime even more than under an authoritarian rule. The service must be above party and we should ensure that political considerations either in its recruitment or in its discipline and control are reduced to the minimum, if not eliminated altogether. .... In an All-India Service where, it is obvious, recruitment, discipline and control etc. have to be tackled on a basis of uniformity and under the directions of the Central Government which is the recruiting agency .... in evolving the rules and regulations for the existing I.A.S. and I.P.S. which have been settled in consultation with Provincial Governments and which .... have made due allowance for the prestige and powers of Provincial Ministers....... You will recall that all these matters have been settled at a conference of Prime Ministers convened in 1946 and the details have been settled by correspondence with Provincial Governments. No criticism can, therefore, be made that either in the formation of these Services or in the preparation of necessary rules and regulations Provincial susceptibilities and views find no place. Indeed there was a remarkable unanimity between the views of the Provincial Governments and those of the Central Government throughout on these questions. Any pricking of the conscience on the score of Provincial Autonomy or on the need for sustaining the prestige and powers of Provincial Ministers is, therefore, out of place.

3. I am also convinced (and I hope my colleagues will support me in this) that it would be a grave mistake to leave these matters to be regulated either by Central or Provincial legislation. Constitutional guarantees and safeguards are the best medium of providing for these Services and are likely to prove more lasting. On the other hand, if we leave matters to be regulated by Central or Provincial legislation, the chances of

interference with the Services and seriously prejudicing their efficiency on account of the interaction of Central and Provincial politics are closer. Moreover, in regard to the existing Services there is both a moral and a legal obligation on our part to ensure that their conditions are not prejudicially affected by any future legislation. You will recall that during our negotiations over the transfer of the Secretary of State's Services to our control, considerable emphasis was laid on this aspect of the case and indeed it was on a clear understanding from us that we would see that the rights and conditions of service of the existing members of the Secretary of State's Services are not prejudicially affected but are fully safeguarded that the British Government agreed to exclude Indians on the compensation scheme. I feel we are in honour bound to carry out that undertaking and the only way that undertaking can be fully and satisfactorily discharged is to make provision in the constitution itself.

4. I should be grateful if you and other colleagues of mine would approach the subject from the general background given by me in this letter.

XXXXXXXXXXXXXXXXX

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ANNEXURE III.

EXPLANATORY NOTE NO. II.

Subject:- Guarantee of certain Service Rights.

(Vide clause (2) of Article 283 of the Revised-Draft).

1. When the Government of India Act, 1935, was passed, provision was made in it for the protection of the service rights of members of the former All-India Services. The most important of these provisions was in the proviso to Section 247(1). According to that proviso, the rule-making power vested in the Secretary of State cannot be exercised "so as to give to to any person appointed to a civil service or civil post by the Secretary of State less favourable terms as respects remuneration or pension than were given to him by the rules in force on the date on which he was first appointed to his Service or was appointed to his post". These provisions and the control vested in the Secretary of State over the authorities in India under whom the officers were serving were the guarantees of service rights enjoyed by members of the former All-India Services by the British Parliament.

2. During the negotiations which preceded the transfer of power the position of the Services after the termination of the control of the Secretary of State was considered. It was agreed by both His Majesty's Government and the Governm of India that the present service rights of all members, whether Indian or European, should be guaranteed by the new Governments, if the officers were willing to continue in service and were retained in service by the new Government. It was also agreed that if any officer, whether Indian or European, was willing to continue in service but was not retained in service, then a compensation should be given by Governments in India in addition to proportionate pension admissible under the rules. There was a difference of opini between the Government of India and His Majesty's [illegible]

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Government on whether compensation should be paid for loss of career, in addition to proportionate pension, if an officer was unwilling to continue in service though the Government were willing to retain him in service. Eventually a scale of compensation was decided upon by His Majesty's Government and offered to European members of the All-India Services, including those who retired prematurely of their own accord. Accordingly most of the European officers have retired on proportionate pension with compensation. A very few Indian officers who were willing to continue in service but were not retained by the Governments concerned have also retired with proportionate pension and compensation. The remaining members of the Services have continued in service on the basis of a joint guarantee of existing service rights given by the Government of India and the Provincial Government concerned.

3. The terms of this guarantee are to be found in the documents mentioned below:

(i) The earliest reference is contained in an announcement made by the Viceroy on the 30th April 1947 and was made in the following terms:

"The Government of India are naturally and rightly most anxious - and H.M.G. share their anxiety - that the administration shall not be weakened by the loss of experienced officers. To this end, the Government of India undertake that those members of the Secretary of State's Services who continue to serve under the Government of India after the transfer of power shall do so on their present terms as to scales of pay, leave, pension rights and safeguards in the matter of discipline -----".

So far as the Provinces at present in the Union are concerned, the guarantee was given by the Government of India on behalf of themselves and the Provincial

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Governments. The Provincial Governments later confirmed the undertaking given by the Government of India on their behalf.

(ii) On the 18th June 1947, the Government of India issued a letter addressed to each individual officer of the former All-India Services asking them to indicate whether they desired to continue in service on the conditions specified in that letter. The letter referred to the Viceroy's announcement of the 30th April mentioned already, the undertaking given by the Government of India to officers who wished to continue in service and proceeded to explain the scope of the guarantees in respect of pay, pension and disciplinary matters.

(iii) On the same day the Provincial Governments were also addressed and their opinion sought on whether the basis on which continuance in service was being arranged should be embodied in the form of a contract and/or whether specific provision should be made on a statutory basis. It was suggested in this letter that the provisional instrument which would provide for the transfer of power to India should include the guarantee in the first instance and later that provision should be made in the Constitution that may be enacted as a result of the decisions of the Constituent Assembly. Except for two Provinces, which considered that a contract would suffice, all other Provinces favoured a specific statutory guarantee.

(iv) Steps have since been taken to secure the execution of agreements in prescribed form between individual officers on the one hand and the Provincial Governments concerned and the Central Government on the other. The execution of these agreements will be completed shortly.

(v) The first step in the process already visualised of providing a statutory guarantee has also been taken .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Section 10(2) of the I.I. Act has made specific provision for the guarantee of existing service rights. The stage has now been reached for the second step in the process of providing a guarantee on a statutory basis, for the Indian Independence Act will be repealed when the New Constitution is enacted by the Constituent Assembly.

4. In view of the foregoing course of events, the present position may be summarised as follows:

(i) Existing Service rights of members of the former All-India Services (otherwise known as the Secretary of State's Services) were statutorily guaranteed since 1935.

(ii) The Government of India and all the Provincial Governments in India have confirmed the continuance of these rights,

(a) on the one hand to H.M.G. who have, therefore, arranged for the provision of statutory guarantee in the I.I. Act.

and (b) on the other hand to the officers concerned individually, by exchange of letters, and formal agreements which are being executed.

(iii) The Government of India and most of the Provincial Governments concerned desire that the commitments they have entered into should be endorsed by appropriate provision made in the Constitution, and the officers concerned have been led to expect that this would be done.

5. The point for consideration now is whether specific provision should be made accordingly, or whether it may be dispensed with for the reason mentioned by the Drafting Committee viz. "the future legislatures in this country, as in other countries, may be trusted to deal fairly with the Services". The Ministry of Home Affairs takes the view that, in the circumstances, the former course should be followed. The reasons are as follows:

<u>First.</u> Either there is the possibility of some of the legislatures failing to honour the commitments or there is not. If there is not, the insertion of a clause in the

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Constitution would do no harm. If there is such a possibility, specific provision is essential both from the point of view of the officers concerned and the Government which have entered into commitments.

Secondly. Having regard to the previous history of the case narrated above, failure of the Constituent Assembly to insert a provision is bound to be regarded as unwillingness to endorse the commitments entered into. It will thereby create doubts and apprehensions, which it is essential in the public interest should not be created. On the other hand, the making of a specific provision would foster stability and an independent outlook which are essential for the efficiency and effectiveness of the services.

6. Attention should now be drawn to the specific terms of Art. 283(2) of the revised draft. It reproduces substantially the wording of Section 10(2) of the I.I. Act. It contains, however, something more. The clause is so worded as to give the benefit of the guarantee not merely to the present members of the former All-India Services but also the present members of the two new All-India Services viz. the I.A.S. and the I.P.S. The numbers involved are few. It is desirable that they should also be included in the statutory provision, because the I.A.S. and the I.P.S. are intended to be the successors of the I.C.S. and the I.P. respectively. If a stand-still provision is made applicable to the existing members of the latter, it is only fair that it should be made applicable to the existing members of the former also. This does not imply any limitation on the authority of Parliament to regulate conditions for future entrants to these Services, or any other All-India Service which may be created by it.

[The Cabinet accepted the proposal to incorporate the guarantee in the Constitution and the Drafting Committee have provided for this in their new draft article 283 A]

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

141 94

For information and for favour of Publication:

Validity of the "Constituent Assembly Acts"

Sir,

The Indian Constituent Assembly has passed a number of "Constituent Assembly Acts" without the assent of the Governor-General. The latest of the kind was passed on the 18th August 1949, amending Sec.291 of the present Constitution relating to general elections in the Provinces. In view of its controversial character and consequences, it should not be surprising if its validity should be challenged in the courts.

Notwithstanding its claim to the contrary, it is very doubtful if the Consembly is sovereign and competent to enact without the assent of the Governor-General. Admittedly, the Consembly was first called into being by the British Government; its function was confined to, and limited by, the British Cabinet Mission's Plan. It was to draft a constitution, which the British Parliament was to enact. The Indian Independence Act, passed by the British Parliament, gave the Consembly statutory status and defined its powers. The membership of the Consembly was modified, without its consent, by the British Governor-General. The Mavlankar Committee, appointed by the Consembly, interpreted the functions and powers of the Consembly under the British-made Indian Independence Act. If the American Founding Fathers had been convoked by the British Government, their membership modified by that Government and they functioned under an Act of the British Parliament, they could hardly have claimed to be constitutionally sovereign.

Under the Indian Independence Act, the sovereign British Parliament made provision in Sec.5 for the appointment of the Governor-General by the British King, in Sec.6(1) for the Dominion Legislature with "full powers", in Sec.6(3) for the Assent of the Governor-General for all the laws passed by the Legislature, and in Sec.8 for the recognition of the Consembly as the Dominion Legislature. It would, therefore, seem that all the laws passed by the Consembly are subject to the Assent of the Governor-General.

As regards the Governor-General's Assent, Dr.B.R.Ambedkar admitted at one time (Consembly,27th Jan.1948), on the unanimous authority of the best expert opinion available, that it was necessary, and that a court of law might declare an Act of the Consembly, which had not been assented to by the Governor-General, as ultra vires. He then pleaded for the retention of the Assent if only as matter of prudence and abundant caution.

It seems both necessary and prudent to obtain Assent to all the laws passed by the Consembly.

Bangalore 4.
25/8/1949.

P. KODANDA RAO
Servants of India Society.

For information.
5/9 [illegible]
5/9/49 6/9

Submitted, with compliments.

142 95

IS THE INDIAN CONSEMBLY SOVEREIGN?

P. Kodanda Rao,
Servants of India Society, Bangalore 4.

I. Before the Indian Independence Act.

1. The Problem: To the student of constitutional history the story of the Indian Constitution now in the making has unique and fascinating interest. To the contemporary publicist it has an urgent and practical challenge. Is the Indian Consembly sovereign and independent, as it claimed to be? Is it competent to enact the new Constitution for India without reference to the existing Constitution and without the assent of the Governor-General, appointed by the British Crown? Has it a constitutional status superior to the future Indian Parliaments? Can it constitutionally enact a Constitution which is binding on future Parliaments? Can it impose any limitations on them? How is the new Constitution to become operative in the place of the current one? Does political freedom mean constitutional sovereignty?

2. Sovereignty in UK and USA: In England, the British Parliament is supreme and sovereign. No court of law can question its laws. In the United States, the Constitution is supreme but not the Congress. The courts can question the laws passed by the Congress but not the Constitution itself. What is the position in India? Is the Indian Consembly supreme like the British Parliament? And is the Indian Constitution, now being considered by the Consembly, supreme like the American Constitution?

3. British Origin: The Indian Consembly first met on the 9th December, 1946. It was convoked by the British Gavernor-General in accordance with the British Cabinet Mission's Statement of May 16, 1946. Neither the Statement nor the Consembly had statutory basis. From the constitutional point of view, the Consembly had no better status than, say, the Indian Round Table Conference called by the British Government in London in 1930-32, or the Indian National Congress or the Sapru Conference. It was part of the Cabinet Mission Plan that the Consembly should recommend a Constitution and that the British Parliament should then give it constitutional status, subject to certain conditions laid down by the British Government.

4. British Limitation: Further, the Consembly was limited by the British Cabinet Mission's Statement. In moving the Resolution on Aims and Objects on the 13th December, 1946, the Prime Minister, Pandit Jawaharlal Nehru, said:

> You all know that this Constituent Assembly is not what many of us wished it to be. It has come into being under peculiar conditions, and the British Government had a hand in its birth. They have attached to it certain conditions. We accepted the State Paper, which may be called the foundation of this Assembly. (Consembly Debates, Vol.I,No.5,p.55)

Even Mr.N.Gopalaswamy Iyengar, who sought to minimise the limitations imposed by the Cabinet Mission's Statement claimed sovereignty only with regards its "residuary powers"! On the 18th Dec.1946, he said:

> We are in a Constituent Assembly, and whatever is not said in the Document (the Cabinet Mission's Statement) under which we have gathered here is not prohibited to us. We have the residuary powers in full for accomplishing the task which we have undertaken. (Consembly Debates, Vol.I, No.8,p.122)

But Sir Alladi Krishnaswami Iyer was not impressed by the argument. He said on the 19th Dec.1946 that though the Cabinet Mission's Statement was not statutory, it was not open to the Consembly to deviate from its main principles. (Consembly Debates, Vol.I,No.9,p.136)

5. Nehru's Admission: The Prime Minister, Pandit Nehru, clinched the matter when he said on the 28th April, 1947 that the Consembly had accepted the Cabinet Mission's Statement of May 16, 1946 and was functioning in accordance with it and there the matter ended, and added:

> We rather doubted the authority of the Constituent Assembly to deal with all manner of matters, that is to say, the Constituent Assembly as it is constituted at present. (Consembly Debates, Vol.III, No.1, p.351)

Pandit Nehru did not claim that the Consembly was at the time sovereign and independent. If it was not limited by a statute of the British Parliament, it was limited by the British Cabinet Mission's Statement.

6. Imposed Interpretation: It may also be noted that the Indian Consembly was not free to interpret the Cabinet Mission's Statement regarding the "Grouping". The Cabinet Mission itself gave it its own interpretation which was binding on the Consembly and which was in favour of the Muslim League and against the Indian National Congress.

II. After the Act.

7. Limited by British Statute: The Indian Independence Act was passed by the British Parliament and received the Royal Assent on the 18th July 1947. Mr.K.M.Munshi, speaking in the Consembly on the 14th July claimed that the shackles imposed on the Consembly by the Cabinet Mission's Statement had been removed and that it had thereby attained complete freedom. (Consembly Debates, Vol.IV,No.1.p.544). Simultaneously however the Consembly became a Statutory body, governed by the Indian Independence Act, which was enacted by the British Parliament. If before the Act the Consembly was limited by the Cabinet Mission's Statement, after the passing of the Act it was limited by the Statute. Both the Statement and the Statute were made by Britain and not by India.

8. External Imposition: In pursuance of the British Government's Statement of 3rd June 1947, the British Governor-General, Lord Mountbatten, ordered, without reference to, or consent of, the Consembly, some fresh elections to it as a consequence of the Partition of India. (By the way, the Partition itself was effected without the cognisance or consent of the Consembly!) On the 25th July 1947, Mr.Sri Prakasa (now Governor of Assam) questioned the constitutional propriety of the whole procedure and sought to "save the face" of the "sovereign" Consembly by a validating measure of its own. Pandit Nehru admitted the constitutional impropriety and secured the appointment of an expert Committee consisting of great constitutional lawyers to evolve a method for validating the impropriety. But the Committee does not seem to have reported, presumably because the British Parliament, by a clause in the Indian Independence Act, validated all the actions of the British Governor-General retrospectively from the 3rd June onwards! The Consembly was thereby denied the consolation of validating it by its own action. If the Consembly had been a sovereign body, it is inconceivable that an external British authority could have ordered elections to it, and that too without any statutory sanction, and then have validated it retrospectively by an Act of the British Parliament! The British Parliament would hardly claim to be sovereign if some of its members were elected at the instance of the President of the United States of America!

9. Under a British Act: The Consembly appointed the Mavlankar Committee to report on "the functions of the Constituent Assembly under the Indian Independence Act" passed by the British Parliament. (Vol.V,No.9, p.315). If the Consembly were a sovereign body, it would have no occasion to refer to the Indian Independence Act to define its own functions. The British Parliament does not operate, and the American Constituent Assembly did not operate, and even the Indian National Congress does not operate, under the authority of a law passed by an external authority:

10. Rajendra Prasad's Doubts: Even as late as the 4th November 1947, long after the passing of the Indian Independence Act, Babu Rajendra Prasad, the President of the Consembly, doubted if the Consembly was competent to pass a law for adult franchise! If the Consembly were sovereign, the doubt would not have arisen.

III. Unwarranted Distinction.

11. Consembly Vs. Legislative Assembly: Nevertheless, the Consembly asserted that it was sovereign and independent! Dr.B.R.Ambedkar, the Law Member of the Government of India and the Chairman of the Drafting Committee, drew a distinction between the sovereign Consembly and the subordinate Legislative Assembly, though the personnel was identical. Speaking on the 29th August 1947 in the Consembly, Dr.Ambedkar said:

> The distinction . . . is that the Constituent Assembly is not bound by the Constitution. But the Legislative Assembly is bound by the Constitution. When the Constituent Assembly functions as a legislature it would be bound by the Government of India Act as adapted under the Indian Independence Act. (Consembly Debates, Vol.V,No.10,p.356).

He emphasised the same in another way when he said:

> The Constituent Assembly is making a Constitution, and anything that the Constituent Assembly does would be constitutional. (Consembly Debates, Vol.V,No.10,p.355).

12. One Assembly with Dual Functions: Nevertheless, the Consembly adopted on the 29th August, 1947, the Mavlankar Report, which purported to define the functions of the Consembly under the Indian Independence Act, and passed the Resolution moved by Mr.K.M.Munshi, which began thus:

> The functions of the Assembly shall be:-
> (a) to continue and complete the work of the Constitution-making commenced on the 9th Dec. 1946, and
> (b) to function as the Dominion Legislature until a Legislature under the new Constitution came into being.
> (Consembly Debates, Vol.V,No.10,p.341).

The Resolution itself speaks of a single Assembly with two functions, rather than of two Assemblies each with one function. It was only as a matter of convenience that the Committee suggested that the two functions should be discharged on separate days or separate hours of the same day. It was an accident that the President of the Consembly was also a Member of Government. It influenced the suggestion that when it functioned as the Legislative Assembly it should have a Speaker who was not a Minister, but who was subordinate to the President. Speaking in the Consembly on the 20th August, 1947, Mr.K.Santanam emphasised the view, shared by several other members of the Consembly when he said:

> According to the Indian Independence Act it is stated that the powers of the Legislature of the Dominion shall be exercisable in the first instance by the Constituent Assembly of the Dominion. It is this Assembly, one indivisable integral body, which has to exercise the powers of the Dominion Legislature. Therefore, there is no purpose, there is no meaning in dividing this House into two, consisting of the same members. I think it is illegal to say that this is the Constituent Assembly today and this is the Legislature tomorrow. (Consembly Debates, Vol.V,No.2.p.30).

13. Governor-General and Dominion Legislature: An objective examination of the relevant sections of the Indian Independence Act supports the view of Mr.Santamam. Sec.5 of the Act runs as follows:

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

> For each of the new Dominions there shall be a Governor-General who shall be appointed by His Majesty for the purpose of the government of the Dominion.

Sec. 6 (1) runs as follows:

> The Legislature of each of the new Dominions shall have full power to make laws for that Dominion, including laws having extra-territorial operation.

As the British Prime Minister, Mr.C.Atlee said in the British House of Commons on the 10th July 1947,

> The aim of the Clause is to put the new Dominions in the same position as that in existing Dominions, that is to say, that they should not be fettered by any of those limitations which are appropriate to Colonial legislatures.

14. <u>Consembly as Dominion Legislature</u>: But on the 15th August 1947, when the Act came into operation, the existing Indian Legislature, consisting of the Council of State and the Indian Legislative Assembly, was dissolved by the Governor-General, Lord Mountbatten. (Press Note, Legislative Department, Government of India, 25th July, 1947). There was thus no Dominion Legislature in existence as contemplated in Sec. 6(1) of the Act. The Act itself made no provision for the election of a new Dominion Legislature, presumably because of the undue delay involved in framing a franchise law, preparing new electoral rolls, holding elections and hearing objections, etc. In the special circumstances, the Act took advantage of the existing non-statutory Consembly and gave it statutory sanction by Sec.19(3) of the Act with retrospective effect from its very commencement on the 9th Dec. 1946, and recognised it as the Dominion Legislature under Sec.8, as a temporary and transitory measure.

Sec. 8(1) said:

> In the case of each of the new Dominions, the powers of the Legislature of the Dominion shall, for the purpose of making provision as to the Constitution of the Dominion, be exercisable in the first instance by the Constituent Assembly of that Dominion, and references in this Act to the Legislature of the Dominion shall be construed accordingly.

Sec. 8(2) (e) said:

> the powers of the Federal Legislature or the Indian Legislature under that Act (the Government of India Act, 1935), as in force in relation to each Dominion, shall in the first instance, be exercisable by the Constituent Assembly of that Dominion, in addition to the powers exercisable by that Assembly under sub-section (1) of this Section.

It will thus be seen that the Act provided for a Dominion Legislature under Sec.6(1) and gave it full powers to make laws for the Dominion, which includes both the so-called constituent and administrative powers, and as there was no Dominion Legislature on the 15th August 1947, gave the Consembly the status of the Dominion Legislature and more specifically empowered it to make laws for the Constitution of India under Sec.8(1) and to operate the existing Constitution under Sec.8(2) (e). Thus, the <u>Consembly became the Dominion Legislature</u> contemplated in Sec.6(1) of the Act.

15. <u>Mr.Atlee's Speech</u>: Speaking in the House of Commons on the 10th July 1947, Prime Minister Atlee said:

> It has become necessary to provide for Legislatures in India and Pakistan as from the 15th August; and these Legislatures, besides having general legislative powers must have also constituent powers - that is to say, they must be legislative bodies set up for the dual purpose

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

of performing the ordinary functions of a Parliament and of [illegible] Constitutions. The problem to be solved was to get a Parliament at work in the two Dominions where there were no Constitutions actually in being, while at the same time, providing for the framing of the New Constitution. Well, a solution has been found by adapting the Indian Act 1935, with necessary adaptations as the basic Constitution for the time being for both the New Dominions, while giving the <u>Constituent Assemblies the status of Parliaments.</u> (Italics Ours).

16. <u>No Two Assemblies:</u> There seems to be no warrant either in the Act itself or in Mr.Atlee's speech for the view that even notionally there were two Assemblies, the Consembly to make provision for the Constitution, and the Legislative Assembly for operating the existing Constitution. Much less is there warrant for the view that the Consembly was sovereign and was, therefore, independent of the existing Constitution, but that the Legislative Assembly was subject to it. There is but one Assembly, the Dominion Legislature or Parliament, in the place of the former two bodies, the statutory Indian Legislature to operate the Government of India Act 1935, and the non-statutory Consembly to recommend a new Constitution to be enacted by the British Parliament. The Dominion Legislature or Parliament has full power to make laws to administer the existing Constitution or amend it or substitute it with a new Constitution. And the Dominion Legislature is bound by the Indian Independence Act.

17. <u>Sec. 6(1):</u> If the Consembly referred to in Sec.8 is not identical with the Dominion Legislature referred to in Sec.6(1), then, the latter Section is meaningless and reduntant. That could not have been the intention of the Act or of the British Parliament. If Sec.6 (1) has not been operative and there is no Dominion Legislature under that Section, then, the rest of the Section, particularly Sec.6(3) concerning the Governor-General's assent to legislation passed by the Dominion Legislature, does not arise. The Consembly is not mentioned in Sec.6 at all.

IV. <u>Invalid Decision.</u>

18. <u>Governor-General's Assent:</u> There was, however, great discussion in the Consembly regarding the Governor-General's assent. For, the claim to sovereignty of the Consembly was based on the ground that its acts did not require to be assented by the Governor-General in the name of the King, while the acts of the Legislative Assembly required it. Sec. 6(3) said:

> The Governor-General of each of the new Dominions shall have full power to assent in His Majesty's name to any law of the Legislature of the Dominion and ....

It is obvious that since the Consembly is no other than the Dominion Legislature mentioned in Sec.6(1), all its laws, whether administrative or constitutional, need the assent of the Governor-General, if the assent is necessary for any of them.

19. <u>Amending the Existing Constitution Vs. Making the New Constitution:</u> A further distinction was attempted. It was claimed that the 'sovereign' Consembly was sovereign only with respect to the <u>making of the new Constitution,</u> but not with respect to <u>amending the existing one.</u> Speaking on the 27th Jan. 1948, Dr.Ambedkar said:

> The Committee which reported on the bifurcation of the functions of the Constituent Assembly into (1) Constituent Assembly for making laws relating to the Constitution and (2) Dominion Assembly for making ordinary laws, divided the work of the Constituent Assembly into two parts, one part related to the making of the <u>future</u> Constitution and the other related to the amendment of the <u>existing</u> Constitution as contained in the Government of India Act, 1935,

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

> and the Indian Independence Act of 1947. With regards to its power to make and pass the future Constitution the Governor-General has no place. His assent is not necessary. The Constituent Assembly is supreme . . . The assent of the Governor-General has been retained with regards to the amendment of the existing Constitution. I know that there are some members who feel hurt that such a provision should have been retained. But I will tell the House that this matter was considered by the best lawyers that were available and they all came to the conclusion that the retention of the assent of the Governor-General was not only desirable but also necessary. (Consembly Debates, Vol.VI,No.1,p.28).

In explanation of this view, Dr.Ambedkar said:

> The Committee was to a large extent guided by the provision contained in sub-section (3) of Section 6 of the Indian Independence Act which says that all laws passed by the Dominion Legislature will be assented to by the Governor-General. (Consembly Debates, Vol.VI,No.1,p.29).

He did not say which was the Dominion Legislature to which Sec.6 (3) regarding the Governor-General's assent applied?. If If the Consembly referred to in Sec.8 were not the Dominion Legislature referred to in Sec.6(1), the question of the application of Sec.6(3) at any law passed by the Consembly would not arise at all, even it referred to the amendment of the existing Constitution. If, however, the Consembly is no other than the Dominion Legislature, then the assent of the Governor-General is necessary for all laws passed by it, whether amending the present constitution or making a new one or administering the existing Constitution.

20. Consembly's Action: Notwithstanding the unanimous opinion of the best available lawyers that the Governor-General's assent was necessary for at least the amendment of the existing Constitution, the Consembly dispensed with it by adopting the amended Rule 38-V on the 4th November, 1948. (Consembly Debates, Vol.VII,No.1.p.16) And in pursuance of this Rule, several "Constituent Assembly Acts" have been passed without the Governor-General's assent. One cannot help feeling that this was done more for sentimental and patriotic reasons than for constitutional ones.

21. Extraordinary Situation: We have thus the extraordinary spectacle of the same set of people, with the identical sanction behind them,and working under the same British-made Indian Independence Act, claiming to be sovereign and independent with respect to making a new Constitution and amending the existing one, but not sovereign with respect to making ordinary administrative laws! The constitutional validity of it is highly questionable.

V. Judicial Review.

22. Judicial Review: One of the tests of sovereignty is that the acts of the sovereign cannot be questioned by the law courts. As has been stated already, no Act of the British Parliament can be questioned by any British Court. The Constitution of the United States cannot be questioned by the US Supreme Court, but the laws passed by the US Congress are subject to judicial review. Is the Indian Consembly supreme in the sense that its actions cannot be questioned by the Indian Courts?

23. Dr.Sinha's Opinion: At the very second meeting of the Consembly on the 10th Dec.1946, Dr.Sacchidananda Sinha, the veteran Parliamentarian who was the temporary Chairman of the Consembly, declined to give a Ruling on the relations between the Consembly and the Advisory Committee contemplated in the Cabinet Mission's Plan, lest it should be questioned in the Federal Court. (Consembly Debates, Vol.I,No.2,p.25).

24. Dr.Ambedkar's View: As late as the 27th Jan.1948, Dr.Ambedkar admitted by implication that the courts might review the actions of the Consembly. He was speaking on the draft Rule 38-V which said that the Governor-General's assent was necessary for the amendment of the existing Constitution. Sec.6(3) said that the Governor-General "shall have full power to assent in His Majesty's name to any law of the Legislature of" the Dominion. But did it make such assent obligatory? Said Dr.Ambedkar:

> We were not able to give any categorical opinion. We thought that, notwithstanding feasibility of the argument that merely because of the existence of sub-clause (3) in Sec.6 there is no obligation to submit the Amending Bill to the Governor-General for his assent, a court of law may hold otherwise and declare an Act passed by this Assembly, not submitted to the Governor-General for his assent, as being <u>ultra-vires</u>. (Consembly Debates, Vol.VI,No.1,p.29).

If the action of the "Sovereign" Consembly in amending the existing Constitution can be reviewed by the Courts, there is no reason why its action in making a new Constitution cannot be questioned either.

25. Legality Questionable: Mr.Santanam, speaking in the Consembly on the 27th Jan.1948, on an amendment to its Rules, said that "the civil courts will not take cognisance of the Rules of this Assembly. So, I think it is <u>ultra vires</u>." Whereupon Mr.Anantasayanam Iyengar replied that

> Under the Indian Independence Act, this Assembly has been recognised as the Dominion Legislature with full powers. Therefore, whether we call it a rule or a law, it has the force of law. (Consembly Debates, Vol.VI,No.1,p.36).

The President, Babu Rajendra Prasad, accepted the latter view, which meant that the Consembly was the Dominion Legislature, as contemplated in Sec.6(1) of the Act. In which case, Sec. 6(3) of the Act regarding the consent of the Governor-General automatically applies to all the actions of the Dominion Legislature. Failing which, these acts would be <u>ultra vires</u>, and would not be recognised by the Courts of law. Indeed, the "Constituent Assembly Acts" which have been passed recently without the assent of the Governor-General are subject to judicial review and run the risk of being declared <u>ultra-vires</u>. Even so, the new Constitution runs the risk of being declared illegal unless assented to by the Governor-General.

26. Governor-General's Assent Necessary Even to Eliminate His Assent: The Dominion Legislature, which is the Consembly now, has power under Sec.6(1) to repeal Sec.6(3) so as to eliminate the assent of the Governor-General for any law it may pass, constitutional or administrative. But that very law must, in the first instance, have the assent of the Governor-General to make it legal, even as the Indian Independence Act, eliminating the British Parliament and King from the Indian Constitution, had in the first instance to receive the assent of the British Parliament and the King. The only <u>constitutional</u> ways to enable the new Constitution to become the law of the land is (1) to obtain the assent of the Governor-General to it, or (2) to amend the Indian Independence Act itself for the purpose of eliminating his assent, and obtain his assent to that amendment.

VI. No Over-riding Competence.

27. Consembly Vs. Future Legislature: If, as is contended here, the present Consembly is no other than the Dominion Legislature contemplated in Sec.6(1) of the Indian Independence Act and is successor to the former Indian Legislature, which consisted of the Council of State and the Indian Legislative Assembly, it can claim no status superior to the new Legislature contemplated in the Draft Constitution. It has no sovereign powers which can over-ride the powers of

its successor Legislature. Therefore, a Constitution made by the Consembly cannot limit in any way the powers of the Indian Legislature-to-be. The Consembly is competent to pass Sec.304 of the Draft Constitution to limit the power of the successor Legislature to amend it, but it is not binding on the latter.

28. Consembly Not More Representative: The present Consembly cannot claim superior representative character either. It consists of members who were elected by the Provincial Legislatures which had long ceased to be representative even under the Government of India Act 1935. Most of them came through communal, not common, electorates. Some of them were the nominees of the autocratic Princes of the day. The franchise of the basis of the elected members was high and not adult. The successor-Legislature is to be elected on adult franchise, on a common roll, with no nomination by autocratic Princes. In every way, the new Legislature can claim to be more representative than the present Consembly, which cannot, therefore, claim to lay down the law for the successor-Legislature.

29. Sir S.Varadachari's Opinion: Speaking at the Indian Council of World Affairs, New Delhi, recently, Sir S.Varadachari, former Chief Justice of the Federal Court of India, said:

> I do not suppose that it will be maintained that the present Constituent Assembly must be regarded as more representative of the people or as clothed with higher sovereign rights than any subsequent Parliament. .... It was recognised (in England) that a subsequent Parliament was as much sovereign as the previous Parliament and was therefore entitled to exercise its sovereign power unhampered by a limitation enacted by a previous Parliament. It seems to me that the same principle must be applied here.

30. Consembly Claim Untenable: It seems clear, therefore, that the claim of the present Consembly that it is sovereign in the sense that it is not bound by the existing Constitution and that it can write a Fundamental Law like the Constitution of the United States, to which all subsequent Legislatures and their laws shall be subordinate, is constitutionally untenable.

VII. Non-Constitutional Considerations.

31. Prudential Consideration: Even if it were not necessary from the constitutional point of view that the Governor-General should give his assent to the new Constitution in the name of His Majesty, it seems desirable from the prudential point of view that he should do so. It may be that the legal status of the "Constituent Assembly Acts" or the new Constitution will not be tested in a court of law. But it is best to be prepared for it. In any event, it is only right and proper that the acts of the Consembly itself should be constitutional. Dr.Ambedkar confessed on the 27th Jan. 1948 that the meaning of Sec.6(3) of the Indian Independence Act, regarding the assent of the Governor-General, was a "matter of uncertainty today", and he, therefore did not rule out the possibility of unfavourable judicial decision, and added:

> We did not want that legislation passed by this Assembly should be put in that sort of jeopardy. It is therefore out of abundant caution and also out of a feeling that there was nothing illogical in it that we inserted the new Rule. (Consembly Debates, Vol.VI,No.1.p.29).

In-as-much as the Consembly admitted that it operated under the Indian Independence Act, and Sec.5 of the Act provided for a Governor-General for the "government of the Dominion", and Sec.6(1) provided for a Dominion Legislature with full powers and Sec.6(3) said that the Governor-General had full power to assent to all laws

broke off constitutional relations with England. India would have been constitutionally sovereign if an Indian national convention, which did not owe its origin to, and derive its authority from, the British Parliament had enacted a Constitution and somehow made it acceptable to the people of India, as was the case in the USA. That has not been the case. And from the constitutional point of view, it makes no difference whether India uses her full powers to enact a new Constitution or amend the existing Constitution. She has and will have political independence, but not constitutional sovereignty.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

passed by th[illegible] [illegible]slature, there is nothing illogical if the "Constituent Assem[illegible] [illegible]s" as well as the new Constitution receive the assent of the [illegible]overnor-General before he ceases to be. In such matters, abundant caution is fully justified.

103

151

32. Sentimental Considerations: Even from the purely sentimental and political points of view, there should be no hesitation in getting the assent of the present 'national' Governor-General, who is no other than His Excellency C.Rajagopalachari, who is certainly not less acceptable to India than the "foreign" and British Lord Louis Mountbatten, whom the Indian leaders and the Indian Consembly invited to be the first Governor-General of "Independent" India, while Pakistan insisted on the 'national' Mr.M.A.Jinnah being its first Governor-General. Lord Mountbatten ordered elections to the Consembly without its consent; his 'unconstitutional improprieties' were condoned by the Consembly and the Indian leaders; he exercised extraordinary and unprecedented powers of amending the Government of India and issuing ordinances, etc. If India's political pride and sentimental sensitiveness were not hurt by accepting Lord Mountbatten, it need not be sqeamish if Mr.C.Rajagopalachari should give his assent to the new Constitution.

33. India and the Commonwealth: Furthermore, many Indian leaders had almost sworn to get out of the British Commonwealth. Speaking on Pandit Nehru's Resolution on Aims and Objects on 20th Jan. 1947, Sir S.Radhakrishnan, who is a scholar-statesman and not a demogogue, solemnly declared:

> This Resolution on the objectives does not wish to disappoint Mr.Churchill. It tells him that the expected is happening. You gave us the choice to get out of the British Commonwealth. We are electing to go out of the British Commonwealth. (Consembly Debates, Vol.II,No.1,p.254).

Pandit Nehru was even more emphatic. Speaking in the Consembly on the 22nd Jan. 1948, he said:

> This Resolution means that we are completely free and are not included in any group except the United Nations which is now being formed in the world. (Consembly Debates, Vol.II,No.3,p.297).

Continuing he said, "India must sever her connection with Great Britain, because that connection had become an emblem of British Domination". India would join the United Nations but not the British Commonwealth.

Nevertheless, India has chosen subsequently to remain in the Commonwealth and accepted the King as a symbol, and the Indian Prime Minister and Finance Minister, attended conferences called by the British Government in London to discuss Commonwealth Affairs. If it be no political or sentimental humiliation to do so, there ought to be none to have the legislative acts of the Dominion Legislature, including amendments of the existing Constitution or the enacting of the new Constitution, uniformly assented to by the Indian Governor-General, His Excellency C.Rajagopalachari.

34. Constitutional Sovereignty Vs. Political Independence: Political independence does not necessarily connote constitutional sovereignty. The Dominion, like Canada, are politically free but not constitutionally sovereign. India also has been free and independent since 15th August 1947, but not sovereign. She will be no different under the new Constitution. Her powers, already full, cannot be enlarged. Inasmuch as her Constitution is derived from an Act of the sovereign British Parliament, she will not be sovereign.

35: Constitutional Continuity: Thanks to the timely good sense and statesmanship of India and England, there has been no break in the constitutional development of India, as was the case when the USA

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

NEW DELHI
3 SEP 49
8 A.M.

GOVERNOR GENERAL'S CAMP OFFICE
2 SEP 49
10.30 A.M.

BOOK POST

152

D 695-GG/49
3/9/49

His Excellency Sri.C.Rajagopalachari,
Governor-General of India,
New Delhi.

Mr. P. Kodanda Rao,
SERVANTS OF INDIA SOCIETY,
BANGALORE 4.

GGS 3/9

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ہند کی دستور ساز اسمبلی

ہند کے دستور کا مسودہ

اردو ترجمہ

राष्ट्रीय अभिलेखागार
रखें
KEEP
APPRAISED
NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

پرنٹر: مینیجر، گورنمنٹ آف انڈیا پریس، نئی دہلی -
سنہ ۱۹۴۸ء

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

154

ہند کی دستور ساز اسمبلی

ہند کے
دستور کا مسودہ
(اُردو ترجمہ)

پرنٹر : مینیجر ، گورنمنٹ آف اِنڈیا پریس ، نئی دہلی -
سنہ ۱۹۴۸ع

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

155

نئی دهلی ۱۲ مئی ۱۹۴۸ع

بخدمت شریف آنریبل ڈاکٹر راجندر پرشاد
صدر دستور ساز اسمبلی
نئی دهلی -

جناب والا —

هم جناب کے سامنے هند دستور کے مسودے کا اردو ترجمه پیش کرنے کی عزت حاصل کرتے هیں —

هند کے دستور کے مسودے کا اردو ترجمه کرنے کے لئے جناب نے ۱۳ اکتوبر سنه ۱۹۴۷ع کو هماری کمیٹی مقرر فرمائی تهی — اس کمیٹی کا پهلا جلسه ۱۸ نومبر سنه ۱۹۴۷ع کو آنریبل مولانا ابوالکلام آزاد، وزیر تعلیم ، کی صدارت میں هوا ، اور اس میں چند بنیادی اصول طے پائے - کمیٹی کو اپنے سلسله وار جلسے فروری سنه ۱۹۴۸ع تک اس لئے ملتوی کرنے پڑے که اسمبلی کی مسوده کمیٹی مسودے پر غور کر رهي تهی، اور جوں هی مسودے کی موجوده شکل پیدا هوئی، ترجمه کمیٹی نے اپنا کام شروع کر دیا — هم آنریبل مولانا ابوالکلام آزاد کے بهت ممنوں هیں که انهوں نے ترجمے کے بعض حصوں کو ملاحظه فرمایا اور اپنے قیمتی مشوروں سے همیں برابر فائده پهنچاتے رهے —

جو ترجمه پیش کیا جارها هے اس میں کمیٹی کو بهت سی مشکلوں کا سامنا کرنا پڑا هے — ضرورت تهی که ترجمه عام زبان میں کیا جائے یعنی جو لفظ زبان پر چڑهه گئے هیں چاهے وه پراکرت کے هوں یا فارسی کے ، انگریزی کے هوں یا کسی اور زبان کے ، انهیں باقی رهنے دیا جائے ، اور ایسی زبان نه بنائی جائے جس کا سمجهنا مشکل هو — لفظوں کی فهرست میں جو ترجمے کے بعد لگائی گئی هے آپ ملاحظه فرمائیں گے که جهاں تک هوسکا هے هم نے اسی طرح کے لفظ چنے

ہیں ۔ ایک بڑی دقت ہمارے سامنے یہ تھی کہ اصل مسودے کی زبان خالص قانونی تھی، اور کسی فنی زبان سے ایسی زبان میں ترجمہ کرنا جسے عام لوگ بھی سمجھ سکیں کوئی آسان بات نہ تھی - اس کے ساتھ آپ کو خود اس کا اندازہ ہوگا کہ انگریزی خاص کر فنی انگریزی کا ڈھانچہ اردو کے ڈھانچے سے الگ ہے، اور جس طرح بہت سے انگریزی محاورے ایسے ہیں جن سے اردو بیگانہ ہے اسی طرح اردو میں بہت سی شکلین ایسی ہیں جو انگریزی کے لئے اجنبی ہیں - پھر پہلا نقش ہونے کی وجہ سے ممکن ہے کہ خود انگریزی مسودہ اصلاح کا محتاج ہو - ان سب باتوں کے ہوتے ہوئے بھی ظاہر ہے کہ ہم انگریزی سے نہ ایک قدم آگے بڑھ سکتے تھے نہ پیچھے ہٹ سکتے تھے ۔ بہر حال ہم کہاں تک اپنے مقصد میں کامیاب ہوئے ہیں اس کا اندازہ خود آپ کو ترجمہ پڑھنے کے بعد ہو جائے گا ۔

ہم دستور ساز اسمبلی کے ہردلعزیز ڈپٹی سکریٹری جگل کشور کھنہ صاحب کا دلی شکریہ ادا کئے بغیر نہیں رہ سکتے ۔ کھنہ صاحب نے جو عملی مدد دی، اور باوجود اپنی مصروفیتوں کے انھوں نے جس طرح ہمارے کام میں ہاتھ بٹایا اس کی یاد ہمارے دلوں سے کبھی نہ جائے گی، واقعہ یہ ہے کہ ان کی مہربانیاں شامل نہ ہوتیں تو ہمارے کام کی مشکلیں اور بھی بڑھ جاتیں -

پروفیسر شبلی ابراہیمی اور رام شنکر سکسینہ صاحب اور کانسٹی ٹیواینٹ اسمبلی کے اسٹاف کے دوسرے ارکان سے ہمیں جو مدد ملی ہے اسکا بھی ہم شکریہ ادا کرنا چاہتے ہیں ۔

ہم ہیں جناب والا کے خادم

محمد اجمل خاں ۔

محمد مجیب ۔

ہارون خاں شیروانی ۔

(اُردو ترجمہ کمیٹی کے ممبر)

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ھند کے دستور کا مسودہ

فہرست

صفحہ

تمہید ۱

حصہ ۱ — یونین، اس کی سرزمین اور اس کے اختیار کی حدیں

دفعہ

۱ یونین کا نام اور اس کی سرزمین ۲

۲ نئی ریاستوں کا شامل کرنا اور ان کا قائم ہونا ۲

۳ نئی ریاستوں کا بنایا جانا اور موجودہ ریاستوں کے رقبوں میں اور ناموں میں تبدیلی ۲

۴ دفعہ ۲ اور ۳ کے ماتحت جو قانون بنایا جائے اس میں پہلے شیڈیول کی ترمیم اور ضمنی اور نتیجے کے طور پر نکلنے والے معاملوں کی بابت قاعدے ہوں گے ۳

حصہ ۲ — شہریت

۵ شہریت اس دستور کے جاری ہونے کی تاریخ پر ۴

۶ پارلیمنٹ کو قانون کے ذریعے شہریت کے حق کے بارے میں قاعدے بنانے کا اختیار ۵

158

دفعہ — صفحہ

حصہ ۳ — بنیادی حق

عام باتیں

۷ تعریف ۶

۸ شرطیں ۶

برابری کے حق

۹ مذہب ، نسل ، ذات یا جنس کی بنا پر امتیاز کی مناہی . . . ۶

۱۰ سرکاری نوکریوں کے لئے برابر کا موقع ۷

۱۱ چھوت چھات کا مٹانا ۷

۱۲ خطابوں کی منسوخی ۸

۱۳ تقریر کی آزادی وغیرہ کے متعلق بعض حقوں کی حفاظت . . . ۸

۱۴ بعض صورتوں میں سزا سے بچاؤ ۹

۱۵ جان اور ذاتی آزادی کی حفاظت اور قانون کی نگاہ میں سب کی برابری ۱۰

۱۶ ہند کی پوری سرزمین میں تجارت ، بیوپار اور میل جول کی آزادی . ۱۰

۱۷ انسانوں کی خرید و فروخت اور بیگار کی مناہی ۱۰

۱۸ کارخانوں وغیرہ میں بچوں سے کام کرانے کی مناہی . . . ۱۰

مزہب کی بارے میں حق

۱۹ ضمیر کی آزادی اور کسی مذہب کو ماننے ، اس پر عمل کرنے اور اس کے پھیلانے کی آزادی ۱۰

۲۰ مذہبی معاملوں کے انتظام کی آزادی اور مذہبی اور خیراتی مقصدوں کے لئے جائداد کا مالک ہونا ، اسے حاصل کرنا اور اس کا اہتمام . . ۱۱

۲۱ کسی مذہب یا مذہبی فرقے کی ترقی یا اسے قائم رکھنے کے لئے ٹیکس کے متعلق آزادی ۱۱

۲۲ بعض تعلیمی اداروں میں مذہبی تعلیم یا مذہبی عبادت میں شرکت کے بارے میں آزادی ۱۱

صفحہ		دفعہ
	تہذیبی اور تعلیمی حق	
۱۲	اقلیتوں کے مفاد کی حفاظت	۲۳
	ملکیت کا حق	
۱۳	جائداد کا جبریہ حاصل کرنا	۲۴
	دستوری دادرسی کا حق	
۱۳	اس باب میں جو حق دئے گئے ہیں انہیں عمل میں لانے کے لئے دادرسی	۲۵
۱۴	فوج پر ان حقوں کے اطلاق کے متعلق پارلیمنٹ کو ترمیم کا اختیار جن کی ذمہ داری اس باب میں لی گئی ہے	۲۶
۱۴	اس حصہ کو عمل میں لانے کے لئے قانون سازی	۲۷
	حصہ ۴ — مملکتی پالیسی کی رہنمائی کے لئے اصول	
۱۵	تعریف	۲۸
۱۵	اس حصہ میں جو اصول بیان کئے گئے ہیں، ان کا اطلاق	۲۹
۱۵	مملکت لوگوں کی ترقی اور بھلائی کے لئے ایک خاص سماجی نظام قائم کرے	۳۰
۱۵	پالیسی کے کچھ اصول جن پر مملکت عمل کیا کرے گی	۳۱
۱۶	خاص حالتوں میں کام کا اور تعلیم اور پبلک مدد کا حق	۳۲
۱۶	کام کی شرطوں میں انصاف اور رحمدلی کا خیال اور زچوں کی امداد	۳۳
۱۶	مزدوروں کے لئے گزارہ بھر اجرت وغیرہ	۳۴
۱۶	شہریوں کے لئے یکساں سول قانون	۳۵
۱۶	مفت ابتدائی تعلیم	۳۶
۱۷	شیڈیولی ذاتوں، پراچین قبیلوں اور آبادی کے دوسرے کمزور حصوں کا تعلیمی اور معاشی مفاد	۳۷

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

دفعہ — صفحہ

۳۸ غذا اور زندگی کا معیار اونچا کرنے اور عام تندرستی بہتر بنانے میں مملکت کا فرض ۱۷
۳۹ اہم قومی یادگاروں ، مقاموں اور چیزوں کی حفاظت اور انہیں برقرار و قائم رکھنا ۱۷
۴۰ بین قومی امن و سلامتی کو ترقی دینا ۱۷

حصہ ۵ — یونین

باب ۱ — عاملہ

پریزیڈنٹ اور وائس پریزیڈنٹ

۴۱ ہند کا پریزیڈنٹ ۱۸
۴۲ ہند کا عاملانہ اختیار ۱۸
۴۳ پریزیڈنٹ کا انتخاب ۱۸
۴۴ پریزیڈنٹ کے انتخاب کا طریقہ ۱۸
۴۵ پریزیڈنٹ کے عہدے کی مدت ۱۹
۴۶ دوبارہ انتخاب کی اہلیت ۲۰
۴۷ پریزیڈنٹ کے منتخب ہونے کے لئے اہلیت ۲۰
۴۸ پریزیڈنٹ کے عہدے کی شرطیں ۲۱
۴۹ اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے پریزیڈنٹ یا اس شخص کا اقرار یا قسم جو پریزیڈنٹ کا قائم مقام ہو یا جو اس کے فرائض کو انجام دے . . . ۲۱
۵۰ پریزیڈنٹ کے مواخذے کا ضابطہ ۲۲
۵۱ پریزیڈنٹ کا عہدہ خالی ہونے کی شکل میں انتخاب کا وقت اور اس عہدے کے اتفاقیہ خالی ہونے پر نئے شخص کی مدت کار ۲۲
۵۲ ہند کا وائس پریزیڈنٹ ۲۳
۵۳ وائس پریزیڈنٹ عہدے کے اعتبار سے ریاستوں کی کونسل کا صدر ہوا کرے گا . ۲۳
۵۴ پریزیڈنٹ کی غیرحاضری میں اتفاق سے اس کا عہدہ خالی ہونے پر وائس پریزیڈنٹ ، پریزیڈنٹ کے فرائض انجام دے گا ۲۳

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

دفعہ		صفحہ
۵۵	وائس پریزیڈنٹ کا انتخاب	۲۳
۵۶	وائس پریزیڈنٹ کے عہدے کی مدت	۲۵
۵۷	کسی دوسری اتفاقی صورت میں پارلیمنٹ کو پریزیڈنٹ کے فرائض کی انجام دہی کے متعلق انتظام کا اختیار	۲۵
۵۸	پریزیڈنٹ اور وائس پریزیڈنٹ کے انتخاب کے متعلق جھگڑے . .	۲۵
۵۹	معافی وغیرہ دینے اور سزا کو ملتوی یا کم یا تبدیل کرنے کا پریزیڈنٹ کو اختیار	
۶۰	ہند کے عاملانہ اختیار کا پھیلاؤ	۲۶

وزیروں کی کونسل

۶۱	پریزیڈنٹ کو مدد اور مشورہ دینے کے لئے وزیروں کی کونسل .	۲۷
۶۲	وزیروں کے متعلق دوسرے قاعدے	۲۷

ہند کا اٹارنی جنرل

۶۳	ہند کا اٹارنی جنرل	۲۸

حکومت کا طریق کار

۶۴	ہند سرکار کا طریق کار	۲۹
۶۵	وزیر اعظم کے فرائض پریزیڈنٹ کو معلومات بہم پہنچانے وغیرہ کے متعلق . .	۲۹

باب ۲ - پارلیمنٹ

عام باتیں

۶۶	پارلیمنٹ کی بناوٹ	۲۹
۶۷	پارلیمنٹ کے ایوانوں کی بناوٹ	۳۰
۶۸	پارلیمنٹ کے ایوانوں کی مدت کار	۳۲

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

دفعہ		صفحہ
۶۹	پارلیمنٹ کے سیشن ، اس کا برخاست اور منتشر ہونا . .	۳۳
۷۰	پریزیڈنٹ کا حق کہ ایوانوں سے خطاب کرے یا انہیں پیغام بھیجے .	۳۳
۷۱	پارلیمنٹ کے ہر سیشن کے شروع میں پریزیڈنٹ کا خاص ایڈریس اور پارلیمنٹ میں ان معاملوں پر بحث جن کی طرف ایڈریس میں اشارہ کیا گیا ہو	۳۳
۷۲	ایوانوں کے بارے میں وزیروں اور اٹارنی جنرل کا حق . . .	۳۴

پارلیمنٹ کی عہدے دار

دفعہ		صفحہ
۷۳	ریاستوں کی کونسل کا صدر اور نائب صدر	۳۴
۷۴	نائب صدر کے عہدے کو خالی کرنا ، اس سے استعفا اور برطرفی . .	۳۴
۷۵	صدر کے عہدے کے فرائض انجام دینے یا صدر کی جگہ کام کرنے کے متعلق نائب صدر یا دوسرے شخصوں کا اختیار	۳۵
۷۶	ایوان عام کا سپیکر اور نائب سپیکر	۳۵
۷۷	سپیکر یا نائب سپیکر کے عہدے کو خالی کرنا ، اس سے استعفا اور برطرفی	۳۵
۷۸	سپیکر کے عہدے کے فرائض انجام دینے یا سپیکر کی جگہ کام کرنے کا نائب سپیکر یا دوسرے شخصوں کو اختیار	۳۶
۷۹	صدر اور نائب صدر اور سپیکر اور نائب سپیکر کی تنخواہیں اور الاونس .	۳۶

کارروائی کا طریقہ

دفعہ		صفحہ
۸۰	ایوانوں میں رائے دینے کا طریقہ ، جگہیں خالی ہونے کے باوجود ایوانوں کو کام کرنے کا اختیار اور کورم	۳۶

ممبروں کے ناقابل ہو جانے کی صورتیں

دفعہ		صفحہ
۸۱	ممبروں کا اقرار نامہ	۳۷
۸۲	جگہیں خالی کرنا	۳۷
۸۳	ممبری کے لئے ناقابل ہو جانے کی صورتیں	۳۸

163

دفعہ		صفحہ
۸۴	دفعہ ۸۱ کے ماتحت اقرار کرنے سے پہلے قابلیت نہ رکھنے یا نا قابل ٹھہرائے جانے کے باوجود (پارلیمنٹ میں) بیٹھنے اور رائے دینے کی سزا . .	۳۹
	ممبروں کے خاص حق اور رعائتیں	
۸۵	ممبروں کے حق وغیرہ	۳۹
۸۶	ممبروں کی تنخواہیں اور الاونس	۴۰
	قانون سازی کا ضابطہ	
۸۷	بلوں کو پیش کرنے اور منظور کرنے کے بارے میں قاعدے . .	۴۰
۸۸	بعض صورتوں میں دونوں ایوانوں کا مشترک اجلاس . . .	۴۱
۸۹	مالی بلوں کے بارے میں خاص ضابطہ	۴۳
۹۰	مالی بل کی تعریف	۴۳
۹۱	بلوں کی منظوری	۴۵
	مالی معاملوں کا ضابطہ	
۹۲	سالانہ بجٹ	۴۵
۹۳	پارلیمنٹ کا ضابطہ تخمینوں کے بارے میں	۴۶
۹۴	منظور کئے ہوئے خرچ کے شیڈیول کی تصدیق	۴۷
۹۵	خرچ کی ضمنی کیفیت	۴۷
۹۶	زائد مطالبوں کی منظوری	۴۸
۹۷	مالیاتی بلوں کے متعلق خاص قاعدے	۴۸
	ضابطے کے متعلق عام باتیں	
۹۸	ضابطے	۴۹
۹۹	زبان جو پارلیمنٹ میں استعمال ہو گی	۴۹

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

دفعہ		صفحہ
۱۰۰	پارلیمنٹ میں بحث پر پابندیاں	۵۰
۱۰۱	عدالتوں کو پارلیمنٹ کی کارروائیوں کے بارے میں تحقیقات کرنے کی مناھی.	۵۰
	باب ۳ - پریزیڈنٹ کے قانون سازی کے اختیار	
۱۰۲	پارلیمنٹ کی تعطیل کے زمانے میں پریزیڈنٹ کا آرڈیننس جاری کرنے کا اختیار	۵۰
	باب ۴ — یونین کی عدالت	
۱۰۳	سپریم کورٹ کا قیام اور اس کی بناوٹ	۵۱
۱۰۴	ججوں کی تنخواھیں وغیرہ	۵۳
۱۰۵	قائم مقام چیف جسٹس کا تقرر	۵۳
۱۰۶	خاص غرض کے لئے ججوں کا تقرر	۵۳
۱۰۷	ریٹائرڈ ججوں کی سپریم کورٹ کے اجلاس میں شرکت	۵۴
۱۰۸	سپریم کورٹ کا صدر مقام	۵۴
۱۰۹	سپریم کورٹ کا ابتدائی اختیار سماعت	۵۵
۱۱۰	سپریم کورٹ کو بعض مقدموں میں ریاستی ھائی کورٹوں کی اپیلیں سننے کا اختیار .	۵۶
۱۱۱	پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں جن ریاستوں کا اس وقت ذکر ھے انھیں چھوڑ کر ھند کی سر زمین میں جو ھائی کورٹ ھیں ان کی دوسرے معاملوں میں اپیلیں سننے کا سپریم کورٹ کو اختیار .	۵۶
۱۱۲	بعض دوسرے مقدموں میں اپیل کرنے کی سپریم کورٹ کی خاص اجازت.	۵۷
۱۱۳	ان ریاستوں کی ھائی کورٹوں کی طرف سے جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ھے بعض مقدموں میں سپریم کورٹ سے رائے طلبی .	۵۷
۱۱۴	سپریم کورٹ کے اختیار سماعت میں اضافہ	۵۸
۱۱۵	سپریم کورٹ کو بعض پروانے جاری کرنے کا اختیار	۵۸
۱۱۶	سپریم کورٹ کے ذیلی اختیارات	۵۹

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

دفعہ — صفحہ

۱۱۷ تمام عدالتیں سپریم کورٹ کے بنائے ہوئے قانون کی پابند ہوں گی . ۵۹

۱۱۸ سپریم کورٹ کی ڈگریوں اور حکموں کے اجراء اور کاغذات داخل کرنے وغیرہ کے بارے میں ہدایتیں . ۵۹

۱۱۹ پریزیڈنٹ کو سپریم کورٹ سے مشورہ کرنے کا اختیار . ۶۰

۱۲۰ انتظامی (سول) اور عدالتی حاکموں کو سپریم کورٹ کی مدد کرنا ہوگا ۶۰

۱۲۱ کورٹ کے قاعدے وغیرہ . ۶۰

۱۲۲ سپریم کورٹ کے افسروں اور ملازموں کی تنخواہیں ، الاونس ، پنشنیں اور اس کا خرچ . ۶۱

۱۲۳ پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں جن ریاستوں کا ذکر ہے ان کے ہائی کورٹوں کی طرف اشارے کا مطلب . ۶۲

باب ۵ — ہند کا آڈیٹر جنرل

۱۲۴ ہند کا آڈیٹر جنرل . ۶۲

۱۲۵ آڈیٹر جنرل کے فرائض اور اختیار . ۶۳

۱۲۶ ہند کے آڈیٹر جنرل کا حساب کتاب کے بارے میں ہدایتیں دینے کا اختیار ۶۳

۱۲۷ آڈٹ کی رپورٹیں . ۶۳

حصہ ۶ — وہ ریاستیں جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں کیا گیا ہے

باب ۱ — عام باتیں

۱۲۸ تعریف . ۶۴

باب ۲ — عاملہ

گورنر

۱۲۹ ریاستوں کے گورنر . ۶۴

۱۳۰ ریاستوں کا عاملانہ اختیار . ۶۴

دفعہ		صفحہ
۱۳۱	گورنر کا انتخاب یا / انتخاب کا دوسرا طریقہ / گورنر کا تقرر . .	۶۴
۱۳۲	گورنر کے عہدے کی میعاد	۶۵
۱۳۳	گورنر کے عہدے کے لئے دوبارہ انتخاب / دوبارہ تقرر کی اہلیت .	۶۵
۱۳۴	گورنر منتخب ہونے کے لئے اہلیت / یا اس کا دوسرا طریقہ / گورنر مقرر ہونے کی اہلیت	۶۶
۱۳۵	گورنر کے عہدے کی شرطیں	۶۷
۱۳۶	اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے گورنر یا اس شخص کا اقرار یا قسم جو گورنر کا قائم مقام ہو یا جو اُس کے فرائض کو انجام دے	۶۷
۱۳۷	گورنر کے مواخذے کا ضابطہ	۶۸
۱۳۸	بعض اتفاقی صورتوں میں قانون ساز مجلس / پریزیڈنٹ کو گورنر کے فرائض انجام دینے کے متعلق بندوبست کا اختیار	۶۹
۱۳۹	گورنر کا عہدہ خالی ہونے کی شکل میں انتخاب کا وقت / پینل کی تشکیل کے لئے انتخاب کا وقت	۶۹
۱۴۰	گورنر کے انتخاب کے متعلق/ گورنر کے تقرر کی غرض سے/پینل کے انتخاب کے متعلق / جھگڑے	۶۹
۱۴۱	معافی وغیرہ دینے اور سزا کو ملتوی یا کم یا تبدیل کرنے کا گورنر کو اختیار .	۶۹
۱۴۲	ریاستوں کے عاملانہ اختیار کا پھیلاؤ	۷۰

وزیروں کی کونسل

۱۴۳	گورنر کو مدد اور مشورہ دینے کے لئے وزیروں کی کونسل . . .	۷۰
۱۴۴	وزیروں کے متعلق دوسرے قاعدے	۷۱

ریاست کا ایڈوکیٹ جنرل

۱۴۵	ریاست کا ایڈوکیٹ جنرل	۷۱

صفحہ

ریاستی سرکار کا طریق کار

۱۴۶ ریاستی سرکار کا طریق کار ۷۲
۱۴۷ بڑے وزیر کے فرائض ، گورنر کو معلومات بہم پہنچانے وغیرہ کے متعلق . ۷۲

باب ۳—ریاست کی قانون ساز جماعت

عام باتیں

۱۴۸ ریاستی قانون ساز جماعتوں کی بناوٹ ۷۳
۱۴۹ قانون ساز اسمبلیوں کی بناوٹ ۷۳
۱۵۰ قانون ساز کونسلوں کی بناوٹ ۷۴
۱۵۱ ریاستی قانون ساز جماعت کی مدت کار ۷۵
۱۵۲ ریاست کی قانون ساز جماعت کی ممبری کے لئے عمر کی قید . . ۷۵
۱۵۳ ریاست کی قانون ساز جماعت کے سیشن ، اس کا برخاست ہونا اور منتشر ہونا ۷۶
۱۵۴ گورنر کا حق کہ ایوانوں سے خطاب کرے یا انہیں پیام بھیجے . . ۷۶
۱۵۵ ہر سیشن کے شروع میں گورنر کا خاص ایڈریس اور قانون ساز جماعت میں ان معاملوں پر بحث جن کی طرف ایڈریس میں اشارہ کیا گیا ہو . ۷۷
۱۵۶ ایوانوں کے متعلق وزیروں اور ایڈوکیٹ جنرل کا حق . . . ۷۷

ریاست کی قانون ساز جماعت کے عہدے دار

۱۵۷ اسمبلی کا سپیکر اور نائب سپیکر ۷۷
۱۵۸ سپیکر اور نائب سپیکر کے عہدے کو خالی کرنا ، اس سے استعفا اور برطرفی ۷۷
۱۵۹ سپیکر کے عہدے کے فرائض انجام دینے یا سپیکر کی جگہ کام کرنے کا نائب سپیکر یا دوسرے لوگوں کو اختیار ۷۸
۱۶۰ کونسل کا صدر اور نائب صدر ۷۸
۱۶۱ صدر یا نائب صدر کے عہدے کو خالی کرنا ، اس سے استعفا اور برطرفی . ۷۸

168

دفعہ | | صفحہ

۱۶۲ صدر کے عہدے کے فرائض انجام دینے یا صدر کی جگہ کام کرنے کا نائب صدر یا دوسرے لوگوں کو اختیار ۷۹
۱۶۳ سپیکر اور نائب سپیکر اور صدر اور نائب صدر کی تنخواہیں اور الاونس . ۷۹

کارروائی کا طریقہ

۱۶۴ ایوانوں میں رائے دینے کا طریقہ، جگہیں خالی ہونے کے باوجود ایوانوں کو کام کرنے کا اختیار اور کورم ۷۹

ممبروں کے نا قابل ہو جانے کی صورتیں

۱۶۵ ممبروں کا اقرار نامہ ۸۰
۱۶۶ جگہیں خالی ہونا ۸۰
۱۶۷ ممبری کے لئے ناقابل ہو جانے کی صورتیں ۸۱
۱۶۸ دفعہ ۱۶۵ کے ماتحت اقرار کرنے سے پہلے یا قابلیت نہ رکھنے یا ناقابل ٹھہرائے جانے کے باوجود (اسمبلی یا کونسل میں) بیٹھنے یا رائے دینے کی سزا ۸۲

ممبرون کے خاص حق اور رعائتیں

۱۶۹ ممبروں کے خاص حق وغیرہ ۸۳
۱۷۰ ممبروں کی تنخواہیں اور الاونس ۸۳

قانون سازی کا ضابطہ

۱۷۱ بلوں کو پیش کرنے اور منظور کرنے کے بارے میں قاعدے ۸۴
۱۷۲ ان ریاستوں میں جہاں کونسلیں ہوں بعض صورتوں میں دونوں ایوانوں کا مشترک اجلاس ۸۴

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

دفعہ | | صفحہ

۱۷۳ "مالی بلوں" کے بارے میں خاص ضابطہ . . . ۸۵
۱۷۴ "مالی بل" کی تعریف ۸۶
۱۷۵ بلوں کی منظوری ۸۷
۱۷۶ پریزیڈنٹ کے غور کے لئے بلوں کو اٹھا رکھنا ۸۸

مالی معاملوں کا ضابطہ

۱۷۷ سالانہ بجٹ ۸۸
۱۷۸ قانون ساز جماعت کا ضابطہ تخمینوں کے بارے میں ۹۰
۱۷۹ منظور کئے ہوئے خرچ کے شیڈیول کی تصدیق ۹۰
۱۸۰ اخراجات کی ضمنی کیفیت ۹۱
۱۸۱ زائد مطالبوں کی منظوری ۹۱
۱۸۲ مالیاتی بلوں کے متعلق خاص قاعدے ۹۱

ضابطے کے متعلق عام باتیں

۱۸۳ ضابطے ۹۲
۱۸۴ زبان جو ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں میں استعمال ہو گی . ۹۲
۱۸۵ قانون ساز جماعت میں بحث پر پابندیاں ۹۳
۱۸۶ عدالتوں کو قانون ساز جماعت کی کارروائیوں کے بارے میں تحقیقات کی ممانعت ۹۳

باب ۴—گورنر کے قانون سازی کے اختیار

۱۸۷ قانون ساز جماعت کی تعطیل کے زمانے میں گورنر کا آرڈیننس جاری کرنے کا اختیار ۹۳

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

دفعہ		صفحہ
	باب ۵ — شدید ناگہانی صورتوں کے لئے بندوبست	
۱۸۸	شدید ناگہانی صورتوں میں گورنر کا اختیار	۹۵
	باب ۶ — شیڈیولی اور قبائلی علاقے	
۱۸۹	تعریفیں	۹۶
۱۹۰	شیڈیولی اور قبائلی علاقوں کا انتظام	۹۷
	باب ۷ — ریاستوں کے ہائی کورٹ	
۱۹۱	"ہائی کورٹ" کے معنی	۹۶
۱۹۲	ہائی کورٹ کی بناوٹ	۹۷
۱۹۳	ہائی کورٹ کے جج کے تقرر اور اس کے عہدے کی شرطیں	۹۸
۱۹۴	سپریم کورٹ کے متعلق چند قاعدوں کا ہائی کورٹوں پر اطلاق	۹۹
۱۹۵	عہدہ سنبھالنے سے پہلے ہائی کورٹوں کے ججوں کا عہد	۹۹
۱۹۶	عدالتوں یا کسی کے سامنے ایسے شخص کے لئے جو ہائی کورٹ کی ججی کے عہدے پر رہ چکا ہو، وکالت کرنے کی مناہی	۱۰۰
۱۹۷	ججوں کی تنخواہیں وغیرہ	۱۰۰
۱۹۸	عارضی جج	۱۰۰
۱۹۹	ایڈیشنل جج	۱۰۱
۲۰۰	پنشن یاب (ریٹائرڈ) ججوں کی ہائی کورٹ کے اجلاس میں شرکت	۱۰۱
۲۰۱	موجودہ ہائی کورٹوں کا دائرہ اختیار	۱۰۲
۲۰۲	ہائی کورٹوں کو بعض پروانے جاری کرنے کا اختیار	۱۰۲
۲۰۳	ہائی کورٹوں کے انتظامی فرائض	۱۰۳
۲۰۴	بعض مقدموں کی ہائی کورٹ کو سماعت کے لئے منتقلی	۱۰۴
۲۰۵	ہائی کورٹوں کے افسروں اور ملازموں کی تنخواہیں، الاونس اور پینشنیں اور ان کے خرچ	۱۰۴
۲۰۶	ہائی کورٹ قائم کرنے یا اسے نئی شکل دینے کا اختیار	۱۰۴

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

١٦١

دفعہ — صفحہ

۲۰۷ ہائی کورٹوں کے دائرہ اختیار میں اضافہ یا کمی ۱۰۵

۲۰۸ ریاستی قانون ساز جماعت کے ایسے ہائی کورٹ کے بارے میں قانون بنانے کے اختیار پر پابندیاں جنکا دائرہ اختیار ریاست سے باہر بھی ہے . . ۱۰۶

۲۰۹ تشریح ۱۰۶

باب ۸ — ریاستوں کے لئے آڈیٹر انچیف

۲۱۰ ریاستوں کے لئے آڈیٹر انچیف ۱۰۷

۲۱۱ آڈٹ رپورتیں ۱۰۸

حصہ ۷ — وہ ریاستیں جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۲ میں ہے

۲۱۲ ان ریاستوں کا انتظام جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۲ میں ہے . . ۱۰۹

۲۱۳ مقامی قانون ساز جماعت یا مشیروں کی کونسل بنانا یا ان کو قائم رکھنا . ۱۰۹

۲۱۴ کورگ ۱۱۰

حصہ ۸ — وہ علاقے جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۴ میں ہے اور دوسرے علاقے جن کا ذکر اس شیڈیول میں نہیں ہے

۲۱۵ ان علاقوں کا انتظام جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۴ میں ہے اور دوسرے علاقوں کا انتظام جن کا ذکر اس شیڈیول میں نہیں ہے . . . ۱۱۱

حصہ ۹ — یونین اور ریاستوں کا سمبندھ

باب ۱ — قانون سازی کے رشتے

قانون سازی کے اختیاروں کی تقسیم

۲۱۶ پارلیمنٹ اور ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں کے بنائے ہوئے قانونوں کا پھیلاؤ ۱۱۲

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

172

دفعہ		صفحہ
۲۱۷	وہ معاملے جن کے بارے میں پارلیمنٹ اور ریاستوں کی قانون ساز جماعتیں قانون بنا سکتی ہیں	۱۱۲
۲۱۸	سپریم کورٹ کے بارے میں قانون بنانا	۱۱۳
۲۱۹	پارلیمنٹ کو بعض زائد عدالتوں کو قانون کے ذریعےقائم کرنے کا اختیار۔ .	۱۱۳
۲۲۰	ہائی کورٹوں کو قائم کرنے اور ان کی تنظیم کے بارے میں قانون سازی .	۱۱۳
۲۲۱	ہائی کورٹوں کے دائرہ اختیار اور دوسرے اختیاروں کے بارے میں قانون بنانا	۱۱۳
۲۲۲	دیوانی اور فوجداری کے معاملوں میں ہائی کورٹ جن ضابطوں پر عمل کریں گے ان کے متعلق قانون بنانا	۱۱۴
۲۲۳	قانون بنانے کے متعلق بقیہ اختیارات	۱۱۴
۲۲۴	بعض معاملوں میں ان ریاستوں کے لئے جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے پارلیمنٹ کے قانون بنانے کے اختیارات پر پابندی۔ . .	۱۱۵
۲۲۵	ان ریاستوں کے بارے میں قانون بنانے کا اختیار جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے	۱۱۶
۲۲۶	قومی ضرورت کے لئے ریاستی فہرست کے کسی معاملے کے متعلق پارلیمنٹ کو قانون بنانے کا اختیار	۱۱۶
۲۲۷	اگر ناگہانی حالت کا اعلان ہوگیا ہو تو پارلیمنٹ کو ریاستی فہرست کے کسی معاملے کے متعلق قانون بنانے کا اختیار . . .	۱۱۶
۲۲۸	دفعہ ۲۲۶ اور ۲۲۷ کے مطابق پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے قانونوں اور ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں کے بنائے ہوئے قانونوں میں اختلاف . .	۱۱۷
۲۲۹	پارلیمنٹ کو ایک یا اس سے زیادہ ریاستوں کے لئے ان کی رضامندی سے قانون بنانے کا حق اور دوسری ریاستوں کا ایسے قانون کو اپنانا . .	۱۱۷
۲۳۰	بین قومی سمجھوتوں پر عمل درآمد کی غرض سے قانون بنانا . .	۱۱۸
۲۳۱	پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے قانونوں اور ریاستوں کے بنائے ہوئے قانونوں کے درمیان اختلاف	۱۱۸

قانون سازی کے اختیاروں پر پابندی

۲۳۲	سفارشوں کے بارے میں ہدایات صرف ضابطے کی بابت سمجھی جائے گی	۱۱۹

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

173

دفعہ

صفحہ

باب ٢ — انتظامی رشتے

عام باتیں

٢٣٣ ریاستوں اور یونین کی ذمہ داریاں ١١٩

٢٣٤ ریاستوں کا فرض کہ وہ یونین کے اختیار میں رکاوٹ نہ ڈالیں اور اسے نقصان نہ پہنچائیں ١١٩

٢٣٥ بعض صورتوں میں یونین کو ریاستوں کو اختیارات وغیرہ دینے کا حق . ١٢٠

٢٣٦ یونین کا اختیار کہ بعض ریاستوں میں قانون سازی عاملہ یا عدالت کے فرضوں کو اپنے ذمے لے لے ١٢٠

٢٣٧ ان ریاستوں کو جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے پہلے حصہ میں کیا گیا ہے ان ریاستوں میں جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ٣ میں کیا گیا ہے، قانون سازی، عاملہ اور عدالت کے فرائض اپنے ذمے لے لینے کا اختیار . ١٢٢

٢٣٨ عام قانون، سرکاری کاغذات اور عدالتی کارروائیاں ١٢٢

آب رسانی میں مداخلت

٢٣٩ آب رسانی میں مداخلت کے بارے میں شکائتیں ١٢٣

٢٤٠ شکائتوں کا فیصلہ ١٢٤

٢٤١ ان ریاستوں کی آب رسانی میں مداخلت جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ٢ میں کیا گیا ہے ١٢٥

٢٤٢ عدالتوں کو اختیار سماعت نہ ہوگا ١٢٦

ریاستوں کے درمیان بیوپار اور تجارت

٢٤٣ تجارت اور کاروبار کے متعلق کسی قانون یا ضابطے کے ذریعے ایک ریاست کو دوسری پر ترجیح دینے کی مناہی ١٢٦

٢٤٤ ریاستوں کے درمیان تجارت اور بیوپار پر پابندیاں. . . . ١٢٦

١٧٦

دفعہ		صفحہ
۲۴۵	دفعہ ۲۴۳ اور ۲۴۴ کی شرطوں پر عمل درآمد کرنے کے لئے ادھیکاریوں کا مقرر ھونا	۱۲۷

ریاستوں میں ہم آہنگی

۲۴۶	بین ریاستی کونسل کے بارے میں قاعدے	۱۲۷

حصہ ۱۰ — مالیات ، جائداد ، معاھدے اور مقدمے

باب ۱ — مالیات

یونین اور ریاستوں کے درمیان آمدنی کی تقسیم

۲۴۷	معنی اور مطلب	۱۲۹
۲۴۸	ھند کی آمدنی اور ریاست کی آمدنی سے مراد	۱۲۹
۲۴۹	وہ محصول جو یونین نے لگائے ھوں مگر جن کو ریاستوں نے جمع کیا ھو اور خرچ کیا ھو	۱۳۰
۲۵۰	ٹیکس جو یونین لگائے اور جمع کرے مگر ریاستوں کے حوالے کر دے . .	۱۳۰
۲۵۱	ٹیکس جو یونین لگائے اور جمع کرے اور جو یونین اور ریاستوں کے درمیان تقسیم ھو	۱۳۱
۲۵۲	بعض ٹیکسوں اور محصولوں پر یونین کے مقصدوں کے لئے زائد مطالبے .	۱۳۲
۲۵۳	وہ ٹیکس جن کو یونین لگائے اور جمع کرے اور جو یونین اور ریاستوں کے درمیان تقسیم کئے جا سکیں.	۱۳۲
۲۵۴	سن یا سن کی بنائی ھوئی چیزوں پر لگائے ھوئے محصول کی تقسیم .	۱۳۳
۲۵۵	بعض ریاستوں کو یونین کی طرف سے مالی امداد . . .	۱۳۳
۲۵۶	پیشوں، بیوپاروں، روزگاروں اور نوکریوں پر ٹیکس . . .	۱۳۴
۲۵۷	شرط	۱۳۵
۲۵۸	ان ریاستوں کے ساتھ جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ھے ٹیکسوں اور چنگیوں کے لگانے، جمع کرنے اور تقسیم کرنے کے متعلق معاھدے. .	۱۳۵

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

165

دفعہ		صفحہ
۲۵۹	خالص آمدنی وغیرہ کا حساب	۱۳۶
۲۶۰	مالیاتی کمیشن	۱۳۶
۲۶۱	مالیاتی کمیشن کی سفارشیں	۱۳۷

متفرق مالیاتی قاعدے

۲۶۲	خرچ جو ہند کی آمدنی سے ادا ہوگا	۱۳۷
۲۶۳	سرکاری روپیئے کی تحویل کے قاعدے	۱۳۸
۲۶۴	بعض سرکاری ملکیت کا ٹیکس سے بری ہونا	۱۳۸
۲۶۵	ٹیکسوں سے بجلی کا بری ہونا	۱۳۹
۲۶۶	ریاستی سرکاروں کا یونین کے ٹیکسوں سے بری ہونا	۱۳۹
۲۶۷	بعض خرچوں اور پنشنوں کے متعلق آپسی حساب کتاب	۱۴۰

باب ۲ — قرض لینا

۲۶۸	ہند سرکار کا قرض لینا	۱۴۱
۲۶۹	ریاستوں کا قرض لینا	۱۴۱

باب ۳ — ملکیت ، معاہدے ، مالی ذمہ داریاں اور مقدمے

۲۷۰	پونجی اور قرضے حقوق اور مالی ذمہ داریاں	۱۴۲
۲۷۱	لاوارثی مال کی ضبطی یا منتقلی یا لاوارثی کی وجہ سے ملکیت پر قبضہ	۱۴۲
۲۷۲	ملکیت حاصل کرنے کا اختیار	۱۴۳
۲۷۳	معاہدے	۱۴۳
۲۷۴	مقدمے اور کارروائیاں	۱۴۴

دفعہ | صفحہ

حصہ ۱۱ — ناگہانی حالت کے متعلق قاعدے

۲۷۵ ناگہانی حالت کا اعلان ۱۳۵
۲۷۶ ناگہانی حالت کے اعلان کا اثر ۱۳۵
۲۷۷ ناگہانی حالت کے اعلان کے زمانے میں آمدنی کی تقسیم کی بابت تجویزوں پر عمل ۱۳۶
۲۷۸ پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں جن ریاستوں کا ذکر ھے ان میں دستوری نظام کے ٹوٹ جانے کی حالت کے لئے قاعدے ۱۳۶
۲۷۹ ناگہانی حالت کے زمانے میں دفعہ ۱۳ کا عمل روک دیا جائے گا . ۱۳۸
۲۸۰ وہ حق جن کا ذمہ اس دستور کی دفعہ ۲۵ میں لیا گیا ھے ناگہانی حالت کے دوران میں معطل ہو جائیں گے ۱۳۸

حصہ ۱۲ — یونین اور ریاستوں کی نوکریاں .

باب ۱ — نوکریاں

۲۸۱ تشریح ۱۳۹
۲۸۲ یونین یا ریاست کے ملازموں کی بھرتی اور ملازمت کی شرطیں . ۱۳۹
۲۸۳ درمیانی زمانے کے لئے قاعدے ۱۵۰

باب ۲ — سرکاری ملازمت کمیشن

۲۸۴ یونین کے لئے اور ہر ریاست کے لئے سرکاری ملازمت کمیشن . . ۱۵۰
۲۸۵ کمیشنوں کی بناوٹ اور ان کا عملہ ۱۵۱
۲۸۶ سرکاری ملازمت کمیشن کے کام ۱۵۲
۲۸۷ سرکاری ملازمت کمیشن کے فرائض کو بڑھانے کا اختیار . . ۱۵۳
۲۸۸ سرکاری ملازمت کمیشن کا خرچ ۱۵۴

177

دفعہ | صفحہ

حصہ ۱۳ — چناؤ

۲۸۹ چناؤ کی نگرانی، اس کے بارے میں ہدائتیں دینا اور دیکھ بھال ایک انتخابی کمیشن کے ذمہ ہوگا ۱۵۵

۲۹۰ پارلیمنٹ کے لئے چناؤ ۱۵۵

۲۹۱ ریاستوں کی قانون ساز جماعت کے لئے چناؤ ۱۵۵

حصہ ۱۴ — اقلیتوں کے بارے میں خاص تجویزیں

۲۹۲ ایوان عام میں اقلیتوں کے لئے جگہوں کا مخصوص ہونا . . ۱۵۶

۲۹۳ ایوان عام میں اینگلو انڈین جماعت کی نمایندگی کے لئے خاص تجویزیں ۱۵۶

۲۹۴ ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں میں اقلیتوں کے لئے جگہوں کا مخصوص ہونا ۱۵۶

۲۹۵ ریاستوں کی اسمبلیوں میں اینگلو انڈین جماعت کے لئے خاص تجویزیں ۱۵۷

۲۹۶ اقلیتوں کے لوگوں کا نوکریوں اور عہدوں کے لئے حق . . . ۱۵۷

۲۹۷ بعض ملازمتوں کے سلسلے میں اینگلو انڈین جماعت کے لئے خاص تجویزیں ۱۵۸

۲۹۸ اینگلو انڈین جماعت کی تعلیم کے لئے مالی امداد دینے کی خاص تجویزیں ۱۵۸

۲۹۹ یونین اور ریاستوں میں اقلیتوں کے لئے خاص عہدہ دار . . ۱۵۹

۳۰۰ پہلے شیڈیول کے حصہ ا کی ریاستوں کے بارے میں شیڈیولی علاقوں کے انتظام اور شیڈیولی قبیلوں کی بہبودی کی نگرانی یونین سرکار کرے گی . ۱۵۹

۳۰۱ پس ماندہ طبقوں کی حالت کی جانچ پڑتال کے لئے کمیشن مقرر کرنا . ۱۶۰

حصہ ۱۵ — متفرق باتیں

۳۰۲ پریزیڈنٹ اور گورنروں کا بچاؤ ۱۶۱

۳۰۳ تشریح وغیرہ ۱۶۲

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

دفعہ — صفحہ

حصہ ۱۶ — دستور کی ترمیم

۳۰۴ دستور میں ترمیم کا ضابطہ ۱۶۷
۳۰۵ اقلیتوں کے لئے جو جگہیں مخصوص کی گئی ہیں ان پر صرف دس سال تک عمل ہوتا رہے گا سوائے اس صورت کے کہ اس دستور میں ترمیم کرکے اس کا عمل جاری رکھا جائے . . . ۱۶۸

حصہ ۱۷ — وقتی اور درمیانی دور کے لئے قاعدے

۳۰۶ پارلیمنٹ کو یہ وقتی اختیار کہ بعض معاملے جو ریاستی فہرست میں درج ہیں ان کی بابت اس طرح قانون بنائے کہ گویا وہ متوازی فہرست میں شامل ہیں ۱۶۹
۳۰۷ موجودہ قانونوں کو جاری رکھنا اور ان کو حالات کے مطابق بنانا . ۱۷۰
۳۰۸ فیڈرل کورٹ کے جج سپریم کورٹ کے جج ہو جائیں گے اور جو کارروائیاں فیڈرل کورٹ یا بادشاہ با اجلاس کونسل کے سامنے پیش ہیں وہ سپریم کورٹ کو منتقل ہو جائیں گی ۱۷۱
۳۰۹ اس دستور کے جاری ہونے کے بعد سب عدالتیں، ادھیکاری اور عہدے دار اس کے مطابق اپنا اپنا کام کرتے رہیں ۱۷۲
۳۱۰ ہائی کورٹ کے ججوں کے متعلق قاعدے ۱۷۲
۳۱۱ یونین کی عارضی قانون ساز جماعت اور پریزیڈنٹ وغیرہ کے متعلق قاعدے . ۱۷۲
۳۱۲ ہر ایسی ریاست میں جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے عارضی قانون ساز ایوانوں اور گورنر وغیرہ کے متعلق قاعدے . . ۱۷۳
۳۱۳ مشکلوں کو دور کرنے کیلئے پریزیڈنٹ کا اختیار . . . ۱۷۳

حصہ ۱۸ — نفاذ اور منسوخیاں

۳۱۴ نفاذ ۱۷۵
۳۱۵ منسوخیاں ۱۷۵

۱۶۹

صفحه

شیڈیول

پہلا شیڈیول ، ہند کی ریاستیں اور علاقے ۱۷۷

دوسرا شیڈیول :

حصہ ۱ – پریزیڈنٹ اور ان ریاستوں کے گورنروں کے بارے میں قاعدے جنکا ذکر اسوقت شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے . . ۱۷۹

حصہ ۲ – یونین کے وزیروں اور ان ریاستوں کے وزیروں کی تنخواہیں جنکا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے . . ۱۸۰

حصہ ۳ – ایوان عام کے سپیکر اور نائب سپیکر ، ریاستوں کی کونسل کے صدر اور نائب صدر اور ان ریاستوں کی اسمبلیوں کے سپیکر اور نائب سپیکر اور کونسلوں کے صدر اور نائب صدر کی تنخواہیں جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے . ۱۸۰

حصہ ۴ – سپریم کورٹ اور ہائی کورٹوں کے ججوں کی تنخواہیں . ۱۸۱

حصہ ۵ – ہند کے آڈیٹر جنرل کے متعلق قاعدے . . . ۱۸۳

تیسرا شیڈیول – اقرار ناموں کے فارم ۱۸۴

چوتھا شیڈیول – پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں جن ریاستوں کا ذکر ہے ان کے گورنروں کیلئے ہدائتیں. ۱۸۷

پانچواں شیڈیول – شیڈیولی رقبوں اور شیڈیولی قبیلوں کے انتظام اور بندوبست کیلئے قاعدے :

حصہ ۱ – عام باتیں ۱۸۸

حصہ ۲ – مدراس ، بمبئی ، بنگال ، بہار ، مدھیہ پرانت اور برار و اُڑیسہ کی ریاستوں کیلئے قاعدے ۱۸۸

حصہ ۳ – ریاست صوبہ متحدہ کیلئے قاعدے ۱۹۱

حصہ ۴ – ریاست مشرقی پنجاب کیلئے قاعدے . . . ۱۹۳

حصہ ۵ – شیڈیولی رقبے ۱۹۴

دفعہ | صفحہ

چھٹا شیڈیول - آسام کے قبائلی علاقوں کے انتظام کے بارے میں تجویزیں .	۱۹۷
ساتواں شیڈیول :	
فہرست ۱ — یونین والی فہرست	۲۱۱
فہرست ۲ — ریاستی فہرست	۲۱۸
فہرست ۳ — متوازی فہرست	۲۲۳
آٹھواں شیڈیول - شیڈولی قبیلے :	
حصہ ۱— مدراس	۲۲۷
حصہ ۲— بمبئی	۲۲۹
حصہ ۳— مغربی بنگال	۲۳۰
حصہ ۴— صوبہ متحدہ	۲۳۱
حصہ ۵— مشرقی پنجاب	۲۳۱
حصہ ۶— بہار	۲۳۲
حصہ ۷— صوبہ متوسط ہند	۲۳۳
حصہ ۸— آسام	۲۳۵
حصہ ۹— اوڑیسہ	۲۳۶
فہرست اصطلاحات	(i)

181

ہند کے دستور کا مسودہ

تمہید - ہم ہند کے لوگوں نے پوری سنجیدگی کے ساتھ فیصلہ کیا ہے کہ ہند کو ایک پورے اختیار والی عوامی جمہوریہ بنائیں اور اس کا بندوبست کریں کہ اس کے ہر شہری کو

انصاف ملے ، سماجی ، معاشی اور سیاسی ؛

آزادی ملے ، خیال ، بیان ، عقیدے ، مذہب اور عبادت کی ؛

برابری ملے ، حیثیت اور موقعوں میں ؛

اور ہم نے طے کیا ہے کہ شہریوں کے درمیان اس طرح

بھائی چارہ پھیلائیں کہ فرد کا وقار اور قوم کی ایکتا محفوظ رہے ؛

اس لئے ہم اپنی دستور ساز اسمبلی میں آج .... (............ سنہ ۱۹۴۸ع) کو اسے منظور کرتے ہیں

اور اسے قانون بناتے ہیں اور اسے اپنا دستور تسلیم کرتے ہیں -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(30)

182

حصہ ١—یونین، اس کی سرزمین اور اس کے اختیار کی حدیں

یونین کا نام اور اس کی سرزمین۔

دفعہ ١—(١) ہند ریاستوں کے یونین کا نام ہوگا۔

(٢) ریاستوں سے مراد وہ ریاستیں ہونگی جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ١، ٢ اور ٣ میں کیا گیا ہے۔

(٣) ہند کی سرزمین نیچے لکھی ہوئی اکائیاں شامل سمجھی جائیں گی:—

(الف) ریاستوں کے علاقے؛

(ب) وہ علاقے جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۴ میں کیا گیا ہے؛ اور

(پ) وہ علاقے جنھیں آگے چل کر حاصل کیا جائے۔

نئی ریاستوں کا شامل کرنا اور ان کا قائم ہونا۔

دفعہ ٢—پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ وہ حسب ضرورت قانون کے ذریعے نئی ریاستوں کو یونین میں ان شرطوں پر شامل کرے جو اسے مناسب معلوم ہوں۔

نئی ریاستوں کا بنایا جانا اور موجودہ ریاستوں کے رقبوں میں اور ناموں میں تبدیلی۔

دفعہ ٣—پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ وہ قانون کے ذریعے

(الف) کسی ریاست کا کوئی علاقہ الگ کرکے یا دو یا دو سے زیادہ ریاستوں یا ریاستوں کے حصوں کو ملا کر ایک نئی ریاست بنائے؛

(ب) کسی ریاست کا رقبہ بڑھائے؛

(پ) کسی ریاست کا رقبہ گھٹائے؛

(ت) کسی ریاست کے حدوں میں تبدیلی کرے؛

(ٹ) کسی ریاست کا نام بدل دے؛

لیکن اس مقصد سے کوئی بل پارلیمنٹ کے کسی ایوان میں

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

پیش نہ ہو سکے گا سوائے اس حالت کے کہ ہند سرکار اس کو پیش کرے اور وہ بھی اس صورت میں جب کہ

(الف) (۱) جس ریاست کا کوئی علاقہ الگ کرنا یا نکالنا مقصود ہو اس کی قانون ساز جماعت میں اس علاقہ کے جو نمائندے ہوں ان کی اکثریت کی طرف سے پریزیڈنٹ کی خدمت میں درخواست پیش کی جائے ؛ یا

(۲) اس ریاست کی قانون ساز جماعت میں ، جس کی حدوں یا نام پر بل میں جو تحریک ہے اُس کا اثر پڑتا ہو ایسی تجویز منظور ہو جائے ؛

(ب) اگر اس تحریک کا اثر ، جو بل میں کی گئی ہو ، کسی ایسی ریاست کی حدوں یا نام پر پڑتا ہو جو اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں شامل نہ ہو ، تو پریزیڈنٹ بل پیش کرنے کی تحریک اور بل کی دفعوں دونوں کی بابت اس ریاست کی قانون ساز جماعت کی رائے دریافت کر چکا ہو ، اور اگر اس بل کا اثر ایسی ریاست پر پڑتا ہو جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے ، تو بل پیش کرنے سے پہلے تحریک کے بارے میں اس ریاست کی رضامندی بھی حاصل کرلی گئی ہو -

دفعہ ۲ اور ۳ کے ماتحت جو قانون بنایا جائے اس میں پہلے شیڈیول کی ترمیم اور ضمنی اور نتیجے کے طور پر نکلنے والے معاملوں کی بابت قاعدے ہوں گے -

دفعہ ۴-(۱) کسی قانون میں ، جس کا اس دستور کی دفعہ ۲ یا ۳ میں ذکر کیا گیا ہے ، پہلے شیڈیول کی ترمیم کے لئے ایسی ہدایتیں شامل ہوں گی جو اس قانون کے مقصد کو پورا کرنے کے لئے ضروری ہوں اور پارلیمنٹ چاہے تو اس میں ایسی دفعیں بھی شامل کر سکتی ہے جو ضمنی ہوں یا نتیجے کے طور پر ضروری سمجھی جائیں -

(۲) کوئی ایسا قانون جس کا ذکر اوپر کیا گیا ہے اس دستور کی دفعہ ۳۰۴ کی غرضوں کے لئے دستوری ترمیم کی حیثیت نہ رکھے گا -

حصہ ۲ ــــ شہریت

شہریت اس دستور کے جاری ہونے کی تاریخ پر۔

دفعہ ۵ ــ اس دستور کے جاری ہونے کی تاریخ سے

(الف) ہر وہ شخص ہند کا شہری ہو جائےگا جو یا تو خود یا اس کے ماں باپ میں سے کوئی یا اس کے دادا دادی یا نانا نانی میں سے کوئی ہند کی سرزمین میں ، جس کی تعریف اس دستور میں کی گئی ہے ، پیدا ہوا ہو ، اور جو پہلی اپریل سنہ ۱۹۴۷ع کے بعد کسی غیر ملک میں مستقل طور پر آباد نہ ہو گیا ہو ، اور

(ب) ہر وہ شخص ہند کا شہری ہوگا جو یا تو خود یا اس کے ماں باپ یا دادا دادی یا نانا نانی میں سے کوئی ہند کی سرزمین میں، جس کی تعریف قانون حکومت ہند سنہ ۱۹۳۵ع (کی ابتدائی شکل) میں کی گئی تھی یا جو برما ، لنکا یا ملایا میں پیدا ہوا ہو ، اور جس نے ہند کی سرزمین میں ، جس کی تعریف اس دستور میں کی گئی ہے ، اپنا وطن بنا لیا ہو ،

بشرطیکہ اس نے اس دستور کے جاری ہونے کی تاریخ سے پہلے کسی غیر مملکت کی شہریت حاصل نہ کر لی ہو -

تشریح ــ اس دفعہ کے فقرہ (ب) کے غرضوں کے لئے یہ سمجھا جائیگا کہ کسی شخص نے ہند کی سرزمین میں اپنا وطن بنا لیا ہے -

(۱) اگر قانون وراثت ہند سنہ ۱۹۳۵ع کے حصہ ۲ کے بموجب یہ مانا جاتا کہ اس نے اس سرزمین میں اپنا وطن بنا لیا ہے ، بشرطیکہ اس حصے کا اس پر اطلاق ہوتا ، یا

(۲) اگر اس دستور کے جاری ہونے کی تاریخ سے پہلے اس نے ڈسٹرکٹ مجسٹریٹ کے دفتر میں اپنی ایک تحریر

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

داخل کر دی ہے کہ میں ھند کی سرزمین کو اپنا وطن بنانا چاھتا ھوں ، اور وہ تحریر کی تاریخ سے کم سے کم ایک مہینہ پہلے سے اس سرزمین میں رھتا ھو -

پارلیمنٹ کو قانون کے ذریعے شہریت کے حق کے بارے میں قاعدے بنانے کا اختیار -

دفعہ ٦-پارلیمنٹ کو اختیار ھوگا کہ شہریت حاصل کرنے ، اسے ختم کرنے ، اور اس سلسلے میں تمام دوسرے معاملوں کے لئے قانون ٥ بنائے -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

حصہ ۳ — بنیادی حق

عام باتین

تعریف -

دفعہ ۷ - اگر عبارت سے کوئی دوسرا مطلب نہ نکلتا ہو تو اس حصے میں جہاں کہیں "مملکت" (State) کا لفظ آیا ہے اس سے ہند سرکار اور پارلیمنٹ ، ہر ریاست کی قانون ساز جماعت ، اور ہند کی سرزمین کے تمام مقامی یا دوسرے ادھیکاری مراد ہونگے -

شرطیں -

دفعہ ۸ - (۱) اس دستور کے جاری ہونے سے پہلے جو قانون ہند کی سرزمین میں رائج تھے وہ اُس حد تک باطل سمجھے جائیں گے جس حد تک وہ دستور کے اس حصے کے خلاف پڑیں -

(۲) مملکت ایسا قانون نہ بناسکے گی جس سے کسی ایسے حق کو منسوخ کیا جاسکے یا اس میں کمی کی جاسکے جو اس حصے کے ذریعے دیا گیا ہو ، اور اگر کوئی ایسا قانون بنایا جائے جو اس فقرے کے خلاف پڑتا ہو تو وہ اس خلاف ورزی کی حد تک باطل ہوگا - لیکن اس فقرہ کا کوئی حصہ مملکت کو اس سے نہ روکے گا کہ جو اونچ نیچ ، فرق ، نقصان یا امتیاز کسی موجودہ قانون کے ذریعے پیدا ہوا ہو اسے دور کرنے کے لئے قانون بنائے -

(۳) اس دفعہ میں لفظ "قانون" میں ہر آرڈیننس ، حکم ، ذیلی قانون ، قاعدہ ، انتظامی قانون ، سرکاری اعلان ، اور وہ رسم و رواج شامل سمجھے جائیں گے جنھیں ہند کی سرزمین یا اس کے کسی حصے میں قانون کی حیثیت حاصل ہو -

برابری کے حق

مذہب ، نسل ، ذات یا جنس کی بنا پر امتیاز کی منافی -

دفعہ ۹ - (۱) مملکت صرف مذہب ، نسل ، ذات اور جنس یا ان میں سے کسی ایک کی بنا پر کسی شہری کے خلاف امتیاز نہیں کرے گی - خصوصیت کے ساتھ محض مذہب ، نسل ، ذات اور جنس یا ان میں سے کسی ایک کی بنا پر کوئی شہری نیچے لکھی ہوئی آسامیوں کے لئے نہ تو نا اہل سمجھا جائے گا ، نہ اس پر کوئی خاص

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ذمہ‌داری ڈالی جائے گی ، نہ کوئی رکاوٹ پیدا کی جائے گی ، نہ اسے کسی خاص شرط کا پابند کیا جائے گا :—

(الف) دوکانوں، عام کھانے پینے کی جگھوں، ہوٹلوں ، اور تفریح گاھوں میں پہونچنا ، یا

(ب) ایسے کنوؤں ، تالابوں ، سڑکوں ، اور عام آنے جانے کی جگھوں کا استعمال جن کا انتظام سرکاری روپیہ سے کیا جاتا ہو یا جو عام پبلک کے لئے وقف ہوں -

(۲) اس دفعہ کا کوئی حصہ مملکت کو کسی ایسے انتظام سے نہیں روکے گا جو خاص طور پر عورتوں اور بچوں کے لئے کیا جائے -

سرکاری نوکریوں کے لئے برابر کا موقع -

دفعہ ۱۰ - (۱) سرکاری نوکریاں حاصل کرنے کے لئے ہر شہری کو برابر کا موقع ملے گا -

(۲) صرف مذہب ، نسل ، ذات پات ، جنس ، خاندان ، پیدائش کی جگہ یا ان میں سے کسی ایک کی بناء پر کوئی شہری کسی سرکاری عہدے کے لئے نا اہل نہ ٹھیرایا جائے گا -

(۳) اس دفعہ کا کوئی حصہ مملکت کو شہریوں کے کسی ایسے پس‌ماندہ طبقے کے لئے عہدوں یا آسامیوں کی تعداد مخصوص کرنے سے نہیں روکے گا جس کی سرکاری نوکریوں میں کافی نمائندگی نہ ہو رہی ہو -

(۴) اس دفعہ کا کوئی حصہ کسی ایسے قانون کے عمل پر اثر نہ ڈالے گا جس کے لحاظ سے یہ ضروری ہو کہ ہر وہ شخص جو کسی مذہبی یا فرقہ داری ادارے کے معاملوں سے متعلق کسی عہدے پر ہو یا اس کی انتظامی مجلس کا ممبر ہو وہ اسی خاص مذہب کا جاننے والا یا اس فرقے کا رکن ہو -

چھوت چھات کا مٹانا -

دفعہ ۱۱ - چھوت چھات کو منسوخ کیا جاتا ھے اور اس کے برتنے کی مناھی کی جاتی ھے - چھوت چھات کی بناء پر کسی شخص کو کسی طرح سے نا اہل ٹھیرانا جرم سمجھا جائے گا جس کی سزا قانون کے مطابق دی جائے گی -

خطابوں کی منسوخی -

دفعہ ۱۲ - (۱) مملکت کی طرف سے کوئی خطاب نہیں دیا جائے گا -

(۲) ہند کا کوئی شہری کسی غیر مملکت سے کوئی خطاب قبول نہ کرے گا -

(۳) کوئی شخص جو مملکت کے کسی تنخواہ‌دار عہدے یا اعتبار کی خدمت پر مامور ہو وہ بغیر پریزیڈنٹ کی اجازت کے کسی غیر مملکت سے یا اس کی طرف سے کسی قسم کا کوئی تحفہ ، معاوضہ ، خطاب یا عہدہ منظور نہ کر سکے گا -

تقریر کی آزادی وغیرہ کے متعلق بعض حقوں کی حفاظت -

دفعہ ۱۳ - (۱) اس دفعہ کے دوسرے حصوں کو دھیان میں رکھتے ہوئے ہر شہری کو نیچے لکھے ہوئے حق حاصل ہوں گے :-

(الف) تقریر اور بیان کا حق ؛

(ب) شانتی کے ساتھ بغیر ہتھیاروں کے جمع ہونے کا حق ؛

(پ) انجمنیں اور سبھائیں بنانے کا حق ؛

(ت) ہند کی پوری سرزمین میں آزادی سے چلنے پھرنے کا حق ؛

(ٹ) ہند کی سرزمین کے کسی حصے میں رہنے اور بس جانے کا حق ؛

(ث) جائداد حاصل کرنے ، اس پر قبضہ رکھنے اور اسے علیحدہ کرنے کا حق ؛

(ج) کسی پیشے کو اختیار کرنے یا کوئی کاربار ، تجارت یا بیوپار کرنے کا حق -

(۲) فقرہ (۱) کے ضمن (الف) کا کوئی حصہ کسی موجودہ قانون کے عمل پر اثر نہ ڈالے گا ، نہ مملکت کو کسی ایسے قانون کے بنانے سے روکے گا جس کا تعلق تحریری یا زبانی توہین یا ہتک عزت یا سرکشی سے یا کسی ایسے مسئلے سے ہو جس سے تہذیب یا اخلاق کو صدمہ پہنچتا ہو ، یا جو مملکت کے اختیار یا اس کی بنیاد کو کمزور کرتا ہو -

(١٨٩)

(۳) فقرہ (۱) کے ضمن (ب) کا کوئی حصہ کسی موجودہ قانون کے عمل پر اثر نہ ڈالے گا ، نہ مملکت کو کوئی ایسا قانون بنانے سے روکے گا جس سے پبلک امن کی خاطر اس حق کے استعمال پر پابندیاں لگائی جائیں جو اس ضمن کے ذریعے دیا گیا ہے -

(۴) فقرہ (۱) کے ضمن (پ) کا کوئی حصہ کسی موجودہ قانون کے عمل پر اثر نہ ڈالے گا جس سے عام پبلک کی خاطر اس حق کے استعمال پر پابندیاں لگائی جائیں جو اس ضمن کے ذریعے دیا گیا ہے -

(۵) فقرہ (۱) کے ضمن (ت) ، (ٹ) اور (ث) کا کوئی حصہ کسی ایسے موجودہ قانون کے عمل پر اثر نہ ڈالے گا ، نہ مملکت کو ایسا کوئی قانون بنانے سے روکے گا جس سے عام پبلک یا کسی پراچین قبیلے کے مفاد کی حفاظت کی خاطر اُن حقوں کے استعمال پر پابندیاں لگائی جائیں جو ان ضمنی فقروں میں دئے گئے ہیں -

(۶) فقرہ (۱) کے ضمن (ج) کا کوئی حصہ کسی ایسے موجودہ قانون کے عمل پر اثر نہ ڈالے گا ، نہ مملکت کو کوئی ایسا قانون بنانے سے روکے گا جس سے پبلک امن ، اخلاق یا تندرستی کی خاطر اس حق کے استعمال پر پابندیاں لگائی جائیں جو اس ضمن کے ذریعے دیا گیا ہے ، اور خاص طور پر ایسا قانون بنانے سے نہ روکے گا جس میں یہ تجویز کیا گیا ہو یا جس میں کسی شخص یا جماعت کو یہ تجویز کرنے کا اختیار دیا گیا ہو کہ کسی پیشے ، روزگار ، تجارت یا کاروبار میں لگنے کے لئے کس قسم کی پیشہ ورانہ یا فنی قابلیت کی ضرورت ہوگی -

بعض صورتوں میں سزا سے بچاؤ -

<u>دفعہ ۱۴</u> - (۱) کسی شخص کو قانون کے توڑنے کی سزا اُس وقت تک نہ دی جائےگی جب تک کہ وہ الزام جو اس پر لگایا گیا ہے اس زمانے کے قانون کے بموجب ایک جرم نہ ہو ، اور اسی طرح کسی شخص کو اس سے زیادہ سزا نہ دی جائے گی جو قانون کے بموجب اس وقت دی جاسکتی جب وہ جرم سرزد ہوا تھا-

(۲) کسی شخص کو اسی جرم کی ایک دفعہ سے زیادہ سزا نہ دی جائےگی -

(۳) کوئی ملزم اپنے خلاف شہادت دینے پر مجبور نہیں کیا جائے گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

جان اور ذاتی آزادی کی حفاظت اور قانون کی نگاہ میں سب کی برابری -

دفعہ ۱۵ - ھند کی سرزمین میں کوئی شخص صرف ایسے ضابطے کے بموجب اپنی جان یا ذاتی آزادی سے محروم کیا جائے گا جو قانون کے ذریعے مقرر کیا گیا ھ اور اسی طرح کسی شخص کو قانون کی نگاہ میں برابری اور اس کی یکساں حفاظت سے محروم نہیں کیا جائے گا -

ھند کی پوری سرزمین میں تجارت ، بیوپار اور میل جول کی آزادی -

دفعہ ۱۶ - اس دستور کی دفعہ ۲۴۴ اور پارلیمنٹ کے کسی قانون کی شرطوں کو دھیان میں رکھتے ہوئے ھند کی پوری سرزمین میں تجارت ، بیوپار اور میل جول کی آزادی ہوگی -

انسانوں کی خرید و فروخت اور بیگار کی مناھی -

دفعہ ۱۷ - (۱) انسانوں کی خرید و فروخت اور بیگار اور اسی طرح کی جبری خدمت کی دوسری شکلوں کی مناھی کی جاتی ھے ، اور اس دفعہ کی ھر خلاف ورزی کی قانونی سزا دی جائے گی -

(۲) اس دفعہ کا کوئی حصہ مملکت کو کسی پبلک کام کے لئے جبری خدمت لینے سے نہ روکے گا ، اور ایسی خدمت لینے میں مملکت نسل ، مذھب ، ذات پات یا طبقے کی بنا پر کسی قسم کا فرق نہ کرے گی -

کارخانوں وغیرہ میں بچوں سے کام کرانے کی مناھی -

دفعہ ۱۸ - چودہ برس سے کم عمر کے کسی بچے کو کسی کارخانے یا کان میں نوکر نہ رکھا جائے گا ، نہ اسے کسی دوسرے خطرے کے کام پر لگایا جائے گا -

مذھب کے بارے میں حق

ضمیر کی آزادی اور کسی مذھب کو ماننے ، اس پر عمل کرنے اور اُس کے پھیلانے کی آزادی -

دفعہ ۱۹ - (۱) عام انتظام ، اخلاق اور تندرستی اور اس حصے کی دوسری دفعوں کا لحاظ رکھتے ہوئے ھر شخص کو ضمیر کی آزادی کا اور بے روک ٹوک مذھب کو ماننے ، اس پر عمل کرنے اور اس کے پھیلانے کا حق حاصل ھے -

تشریح - کرپان باندھنا اور اسے لے کر چلنا سکھ مذہب کی پیروی میں شامل سمجھا جائے گا -

(۲) اس دفعہ کا کوئی حصہ کسی موجودہ قانون کے عمل پر اثر نہ ڈالے گا ، نہ مملکت کو نیچے لکھی ہوئی باتوں کے لئے قانون بنانے سے روکے گا -

(الف) معاشی ، مالی ، سیاسی ، یا دوسری ایسی دنیاوی سرگرمیوں کی تنظیم یا حد بندی جن کا تعلق مذہبی رسموں سے ہو ؛

(ب) سماجی بہبودی اور سدھار یا پبلک قسم کے ہندو مذہبی اداروں کا ہندوؤں کے کسی حصے یا طبقے کے لئے کھول دینا -

مذہبی معاملوں کے انتظام کی آزادی اور مذہبی اور خیراتی مقصدوں کے لئے جائداد کا مالک ہونا، اسے حاصل کرنا اور اس کا اہتمام -

دفعہ ۲۰ - ہر مذہبی فرقے یا اس کے کسی حصے کو اس کا حق ہوگا کہ -

(۱) مذہبی اور خیراتی غرضوں کے لئے ادارے بنائے اور قائم رکھے ؛

(۲) اپنے مذہبی معاملوں کا خود مناسب انتظام کرے ؛

(۳) منقولہ اور غیر منقولہ جائداد کا مالک ہو اور اسے حاصل کرے ؛ اور

(۴) قانون کے مطابق اس جائداد کا انتظام کرے -

کسی مذہب یا مذہبی فرقے کی ترقی یا اسے قائم رکھنے کے لئے ٹیکس کے متعلق آزادی -

دفعہ ۲۱ - کوئی شخص مجبور نہ کیا جائے گا کہ ایسے ٹیکس ادا کرے جن کی آمدنی خاص طور پر کسی مذہب یا مذہبی فرقے کی ترقی یا اسے قائم رکھنے پر خرچ کی جائے -

بعض تعلیمی اداروں میں مذہبی تعلیم یا مذہبی عبادت میں شرکت کے بارے میں آزادی -

دفعہ ۲۲ - (۱) مملکت کسی ایسے تعلیمی ادارے میں مذہبی تعلیم کا انتظام نہیں کرے گی جو صرف سرکاری روپیہ سے چلایا جاتا ہو ؛

لیکن اس فقرے کے کسی حصے کا ایسے تعلیمی ادارے پر اطلاق نہ ہوگا جس کا انتظام تو مملکت کرتی ہو لیکن جو کسی وقف یا

ٹرسٹ کے تحت قائم ہوا ہو جس کی ایک شرط یہ ہو کہ اس ادارے میں مذہبی تعلیم دی جائے گی -

(۲) اگر کوئی شخص ایسے تعلیمی ادارے میں پڑھتا ہو جسے مملکت نے تسلیم کر لیا ہو یا جسے سرکاری خزانے سے امداد ملتی ہو تو وہ کسی مذہبی تعلیم میں شریک ہونے پر مجبور نہ کیا جائے گا جو اس ادارے میں دی جاتی ہو ، اور نہ کسی ایسی عبادت میں شریک ہونے پر مجبور کیا جائے گا جو اس ادارے میں یا اس سے متعلق کسی عمارت میں ہوتی ہو ، سوائے اس کے کہ خود اس شخص نے ، یا اگر وہ نابالغ ہو تو ، اس کے سرپرست نے اس بارے میں اپنی رضامندی دے دی ہو -

(۳) اس دفعہ کا کوئی حصہ کسی جماعت یا فرقہ کو اپنے طالب علموں کے لئے کسی تعلیمی ادارے میں تعلیم کے وقت سے باہر مذہبی تعلیم کا انتظام کرنے سے نہیں روکے گا -

تہذیبی اور تعلیمی حق

اقلیتوں کے مفاد کی حفاظت -

دفعہ ۲۳ - (۱) ہند کی سرزمین یا اس کے کسی حصے کے شہریوں کے کسی گروہ کو جس کی اپنی الگ زبان ، رسم خط اور تہذیب ہوں ، یہ حق ہوگا کہ انہیں برقرار رکھے -

(۲) مذہب ، فرقے یا زبان کی بنا پر جو اقلیت بنی ہو اس کے کسی شخص کو کسی سرکاری تعلیمی ادارے میں اس وجہ سے داخل ہونے سے نہ روکا جائے گا کہ اس کا تعلق اس اقلیت سے ہے -

(۳) (الف) تمام اقلیتوں کو ، چاہے ان کی بنیاد مذہب ، فرقے ، یا زبان پر ہو ، یہ حق ہوگا کہ جس طرح کے تعلیمی ادارے چاہیں قائم کریں اور ان کا انتظام کریں -

(ب) تعلیمی اداروں کو امداد دیتے وقت مملکت صرف اس لئے ان میں امتیاز نہیں کرے گی کہ ان میں سے کوئی ادارہ کسی خاص اقلیت کے انتظام میں ہے ، چاہے اس اقلیت کا دارومدار کسی مذہب یا مذہبی جماعت یا زبان پر ہو -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

193

جائداد کے متعلق حق

جائداد کا جبریہ حاصل کرنا -

دفعہ ۲۴ - (۱) کوئی شخص اپنی جائداد سے اسی حالت میں بےدخل کیا جا سکے گا جب قانون نے اس کا اختیار دیا ہو -

(۲) کسی جائداد پر، چاہے وہ منقولہ ہو یا غیرمنقولہ اور چاہے وہ کسی کاروباری یا صنعتی ادارے میں شرکت کی شکل میں ہو یا ایسی کمپنی میں حصہ داری کی شکل میں ہو جو کسی کاروباری یا صنعتی ادارے کی مالک ہو، سرکاری کاموں کے لئے ایسے قانون کے تحت جو اس طرح کے قبضے یا حصول کی اجازت دیتا ہو قبضہ نہ کیا جائے گا، نہ اسے حاصل کیا جائے گا جب تک اس قانون کے مطابق ایسے قبضے یا حصول کا معاوضہ دینے کے متعلق انتظام نہ کیا گیا ہو، اور ساتھ ہی یا تو معاوضے کی رقم مقرر نہ کر دی گئی ہو یا وہ اصول بیان نہ کر دئے گئے ہوں اور وہ طریقہ طے نہ کر دیا گیا ہو جس کے بموجب معاوضہ طے ہوگا -

(۳) اس دفعہ کے فقرہ (۲) کے کسی حصے کا اثر

(الف) کسی موجودہ قانون پر نہیں پڑے گا، اور

(ب) کسی ایسے قانون پر نہیں پڑے گا جو مملکت کوئی محصول لگانے یا وصول کرنے کے لئے یا پبلک کی تندرستی کی بہتری کے لئے یا جان یا مال کو خطرے سے بچانے کے لئے آئندہ بنائے -

دستوری دادرسی کے بارے میں حق

س باب میں جو حق دئے گئے ہیں انہیں عمل میں لانے کے لئے دادرسی -

دفعہ ۲۵ - (۱) اس کا ذمہ لیا جاتا ہے کہ اس حصہ کے ذریعے جو حق دئے گئے ہیں انہیں منوانے کے لئے سپریم کورٹ میں مناسب طریقے پر چارہ جوئی کی جا سکے گی -

(۲) اس حصہ کے ذریعے سے جو حق حاصل ہوں انہین منوانے کے لئے سپریم کورٹ کو اختیار ہوگا کہ ہے- بی-اس-کورپس (پروانہ حاضری ملزم)، منڈامس (پروانہ امر) ، پروھی‌بیشن (پروانہ نہی)، کئووارنٹو (پروانہ اظہار حق) اور سرٹیوراری (پروانہ مثل طلبی) کی قسم کی ہدایتیں دے یا احکام جاری کرے -

(۳) پارلیمنٹ مجاز ہوگی کہ قانون کے ذریعے وہ سب اختیار، یا ان میں سے کوئی، جو اس دفعہ کے فقرہ (۲) کے مطابق سپریم

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

کورٹ کو حاصل ہیں کسی دوسری عدالت کو اس کی مقامی حد کے اندر استعمال کرنے کے لئے دے دے۔

(۴) اس دفعہ میں جن حقوں کی ذمہ داری لی گئی ہے انہیں صرف اس صورت میں معطل کیا جا سکیگا جب اس کے بارے میں کوئی قاعدہ اس دستور میں موجود ہو

فوج ان حقوں کے اطلاق کے متعلق پارلیمنٹ کو ترمیم کا اختیار جن کی ذمہ داری اس باب میں لی گئی ہے۔

دفعہ ۲۶ - پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ وہ قانون کے ذریعے یہ طے کرے کہ ہتیاربند فوجوں یا ان دوسری فوجوں پر جن کے سپرد ملک کا امن و امان قائم رکھنا ہے ، ان حقوں میں سے کسی کا اطلاق کرنے میں جن کی ذمہ داری اس حصہ میں لی گئی ہے ، کس حد تک کمی کی جائے یا انہیں کس حد تک منسوخ کیا جائے ، تاکہ یہ اپنے فرض کو اچھی طرح سے انجام دے سکیں اور ان میں قاعدہ داری قائم رہ سکے -

اس حصے کو عمل میں لانے کے لئے قانون سازی-

دفعہ ۲۷ - اس دستور کے دوسرے حصوں میں جو کچھہ بھی ہو اس کے باوجود پارلیمنٹ کو نیچے لکھے ہوے معاملوں کے لئے قانون بنانے کا اختیار ہوگا ، اور یہ اختیار کسی ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کو نہیں ہوگا جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ یا حصہ ۳ میں کیا گیا ہے -

(الف) ان معاملوں میں سے کسی کی بابت قانون جن کے لئے اس حصے کے بموجب پارلیمنٹ کا قانون بنانا ضروری ہے ؛

(ب) اس حصے میں جو فعل سزا کے قابل قرار دئے گئے ہیں ان کی سزا تجویز کرنا ؛

اور پارلیمنٹ پر لازم ہوگا کہ اس دستور کے جاری ہونے کے بعد جلد سے جلد ان معاملوں کے لئے قانون بنائے اور ایسے جرموں کی سزا تجویز کرے ؛

بشرطیکہ اس دفعہ کے فقرہ (الف) میں جن باتوں کا ذکر ہے یا اس حصے میں جن فعلوں کو جرم قرار دیا گیا ہے ان کی سزا کے متعلق کوئی قانون ہند کی سرزمین یا اس کے کسی حصے میں نافذ ہو تو وہ اس وقت تک نافذ رہے گا جب تک پارلیمنٹ یا کوئی دوسری بااختیار جماعت اس میں ترمیم نہ کر دے یا اسے منسوخ نہ کر دے -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

۱۹۵

حصہ ۴—مملکتی پالیسی کی رہنمائی کے لئے اصول

تعریف -

دفعہ ۲۸ - اگر عبارت سے کوئی دوسرا مطلب نہ نکلتا ہو تو "مملکت" (State) کے وہی معنے ہوں گے جو اس دستور کے حصہ ۳ میں لئے گئے ہیں -

اس حصہ میں جو اصول بیان کئے گئے ہیں ان کا اطلاق -

دفعہ ۲۹ - اس حصے میں جو اصول بتائے گئے ہیں ان کو کسی عدالت کے ذریعے منوایا نہیں جاسکیگا ، پھر بھی جو اصول اس میں بیان کئے گئے ہیں وہ ملک کی حکومت کے لئے بنیادی ہیں اور مملکت کا فرض ہوگا کہ قانون بناتے وقت ان کا لحاظ کرے -

مملکت لوگوں کی ترقی اور بھلائی کے لئے ایک خاص سماجی نظام قائم کرے -

دفعہ ۳۰ - مملکت سب کی بھلائی کے لئے سرگرم رہیگی اور جہاں تک ہوسکے باأثر طریقے پر وہ ایک ایسا سماجی نظام قائم کریگی اور اس کی حفاظت کرے گی جس میں قومی زندگی کے تمام اداروں میں سماجی ، معاشی اور سیاسی انصاف نمایاں ہوگا -

پالیسی کے کچھہ اصول جن پر مملکت عمل کیا کریگی -

دفعہ ۳۱ - مملکت اپنی پالیسی میں نیچے لکھے ہوئے مقصد حاصل کرنے کی طرف خاص توجہ کرے گی :—

(۱) شہریوں کو ، چاہے مرد ہوں یا عورتیں ، یکساں طور پر روزگار کے ایسے ذریعوں کا حق ہو جو ان کی ضرورتوں کے لئے کافی ہوں ؛

(۲) قوم کے مادی وسیلوں کی ملکیت اور ان پر اختیار اس طرح سے تقسیم ہو کہ وہ بہترین طریقے پر سب کی بھلائی کا ذریعہ بن سکیں ؛

(۳) ملک کی معاشی تنظیم کا نتیجہ یہ نہ ہو کہ دولت اور پیداوار کے ذریعوں پر اختیار اس طرح ایک جگہہ جمع ہو جائے کہ مشترکہ مفاد کو نقصان پہونچے ؛

(۴) مردوں اور عورتوں کو ایک سے کام کی ایک سی اجرت ملے ؛

(٥) کام کرنے والے مردوں اور عورتوں کی طاقت اور تندرستی سے اور بچوں کی کم عمری سے بیجا فائدہ نہ اٹھایا جائے اور معاشی ضرورت سے مجبور ہوکر شہری ایسے پیشوں میں نہ لگ جائیں جو ان کی عمر یا طاقت کے اعتبار سے ان کے لئے نامناسب ہوں ؛

(٦) بچوں اور کم عمروں کو نفع کمانے کا ذریعہ بننے اور اخلاقی اور مادی بےچارگی سے بچایا جائے -

خاص حالتوں میں کام کا اور تعلیم اور پبلک مدد کا حق -

دفعہ ٣٢ - مملکت پر لازم ہوگا کہ جہاں تک معاشی حالت اور وسیلے اجازت دیں وہ اس کا اچھے سے اچھا انتظام کرے ، کام کرنے اور تعلیم پانے کا جو حق کہ ہرایک کو ہے وہ اسے مل جائے اور ساتھ ہی بےروزگاری ، بڑھاپے ، بیماری ، معذوری اور دوسری ناگہانی حالتوں میں سرکاری مدد کا حق بھی مل جائے -

کام کی شرطوں میں انصاف اور رحم دلی کا خیال اور زچوں کی امداد -

دفعہ ٣٣ - مملکت پر لازم ہوگا کہ قانون کے ذریعے روزگار کی شرطوں میں انصاف اور رحم دلی پیدا کرے اور زچگی کے موقع پر امداد کا انتظام کرے -

مزدوروں کے لئے گزارہ بھر اجرت وغیرہ -

دفعہ ٣٤ - مملکت پر لازم ہوگا کہ مناسب قانون بناکر یا معاشی تنظیم کرکے یا کسی دوسرے طریقے سے اس کی کوشش کرے کہ سب مزدوروں کو ، چاہے وہ صنعتی کام کرتے ہوں یا کوئی دوسرا کام ، گذارے بھر مزدوری ملے ، اور کام کی شرطیں ایسی ہوں جن سے زندگی کا اچھا معیار قائم ہو اور فرصت اور سماجی اور تہذیبی دلچسپیوں سے پورا لطف اٹھایا جا سکے -

شہریوں کے لئے یکساں سول قانون -

دفعہ ٣٥ - مملکت پر لازم ہوگا کہ شہریوں کے لئے ایسا سول قانون بنانے کی کوشش کرے جو ہند کی تمام سرزمین کے لئے ایک سا ہو -

مفت ابتدائی تعلیم -

دفعہ ٣٦ - ہر شہری کو ابتدائی تعلیم مفت حاصل کرنے کا حق ہے اور مملکت اس کی کوشش کرے گی کہ اس دستور کے جاری ہونے کے دس برس کے اندر ملک کے سب بچوں کے لئے ایسی تعلیم

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

١٩٧

دستور کی دفعہ ۵۶ کے بموجب پورے پانچ سال وائس پریزیڈنٹ رہنے کا حق ہوگا -

وائس پریزیڈنٹ کے عہدے کی مدت -

دفعہ ۵۶ - وائس پریزیڈنٹ اس تاریخ سے جس سے اس نے اپنے عہدے کو سنبھالا ہو پانچ برس تک کام کرے گا ؛ لیکن

(الف) وائس پریزیڈنٹ کو اختیار ہوگا کہ اپنا دستخطی استعفا پریزیڈنٹ کے پاس بھیج کر اپنے عہدے کو چھوڑ دے ؛

(ب) وائس پریزیڈنٹ معذور ہو جائے یا اس پر اعتماد نہ رہے تو اسے ریاستوں کی کونسل کے ایسے ریزولیوشن کے ذریعے الگ کیا جا سکتا ھے جس کو اس کونسل کے تمام ممبروں کی اکثریت نے پاس کیا ہو اور ایوان عام نے منظور کرلیا ہو ؛ لیکن اس دفعہ کے بموجب کوئی ریزولیوشن اس وقت تک پیش نہیں کیا جاسکتا جب تک کہ اس قسم کی تحریک پیش کرنے کے ارادے کا نوٹس کم سے کم چودہ دن پہلے نہ دے دیا گیا ہو -

(پ) وائس پریزیڈنٹ پر لازم ہوگا کہ اپنے عہدے کی مدت ختم ہو جانے کے باوجود اس وقت تک کام کرتا رہے جب تک اس کا جانشین عہدے کو نہ سنبھال لے -

کسی دوسری اتفاقی صورت میں پارلیمنٹ کو پریزیڈنٹ کے فرائض کی انجام دھی کے متعلق انتظام کا اختیار -

دفعہ ۵۷ - اگر پریزیڈنٹ کے فرائض انجام دینے کے متعلق کوئی ایسی اتفاقی شکل پیدا ہو جائے جس کے لئے اس باب میں کوئی قاعدہ نہیں بنایا گیا ھے تو پارلیمنٹ اس کے لئے جو قاعدہ مناسب سمجھے بنا سکتی ھے -

پریزیڈنٹ اور وائس پریزیڈنٹ کے انتخاب کے متعلق جھگڑے -

دفعہ ۵۸ - (۱) پریزیڈنٹ اور وائس پریزیڈنٹ کے انتخاب کے متعلق جو شبہے یا جھگڑے پیدا ہوں ان کی تحقیقات سپریم کورٹ کرے گا اور اس کا فیصلہ قطعی ہوگا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(۲) پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ اس دستور کے دفعوں کے کے تحت پریزیڈنٹ یا وائس پریزیڈنٹ کے انتخاب کے متعلق کسی معاملے کے لئے جو قاعدے چاہے بنائے -

معافی وغیرہ دینے اور سزا کو ملتوی یا کم یا تبدیل کرنے کا پریزیڈنٹ کو اختیار-

دفعہ ۵۹ - (۱) پریزیڈنٹ کو اختیار ہوگا کہ وہ کسی شخص کو جسے کسی جرم کی پاداش میں سزا دی گئی ہو معاف کردے ، اس کی سزا ملتوی کردے ، اسے مہلت دے ، یا باقی سزا معاف کر دے ، یا سزا کے حکم کو ملتوی کرائے ، سزا میں کمی کر دے ، یا اس کی نوعیت بدل دے - یہ اختیار اسے ایسے تمام مقدموں میں ہوگا

(الف) جن میں کسی فوجی عدالت نے سزا دی ہو یا سزا کا حکم سنایا ہو ؛

(ب) جن میں سزا یا حکم ایسے جرم کی پاداش میں دیا گیا ہو جس کا تعلق ایسے فعل سے ہو جس کی بابت پارلیمنٹ کو تو قانون بنانے کا حق ہو لیکن جس ریاست میں یہ جرم ہوا ہو اس کی قانون ساز جماعت کو یہ حق نہ ہو ؛

(پ) جن میں موت کی سزا کا حکم دیا گیا ہو -

(۲) فقرہ (۱) کے ضمن (الف) کے کسی حصہ کا اثر اس اختیار پر نہیں پڑے گا جو ہند کی ہتیاربند فوجوں کے کسی افسر کو قانون کے ذریعے دیا گیا ہو کہ کسی فوجی عدالت کا حکم ملتوی کر دے یا سزا کو کم یا تبدیل کر دے -

(۳) گورنر یا کسی ریاست کے حکمران کو کسی رائج قانون کے مطابق سزا کو ملتوی ، معاف یا تبدیل کرنے کا جو اختیار ہے اس پر فقرہ (۱) کے ضمن (پ) کے کسی حصے کا اثر نہیں پڑیگا -

ہند کے عاملانہ اختیار کا پھیلاؤ-

دفعہ ۶۰ - (۱) اس دستور کی دفعوں کے بموجب ہند کے عاملانہ اختیار کا پھیلاؤ نیچے لکھے ہوئے معاملوں تک ہوگا :-

(الف) وہ معاملے جن کی بابت پارلیمنٹ کو قانون بنانے کا اختیار ہے ؛ اور

١٩٩

(ب) وہ حق ، اختیار اور عمل دخل جو ہند سرکار کو کسی عہدنامے یا سمجھوتے کی رو سے حاصل ہیں :

لیکن اس فقرے کے ضمن (الف) میں جس عاملانہ اختیار کا ذکر کیا گیا ہے وہ کسی ریاست کے اندر ایسے امور پر حاوی نہ ہوگا جن کی بابت اس ریاست کی قانون ساز جماعت کو بھی قانون بنانیکا اختیار ہو -

(٢) اس فقرے میں جو کچھ ہے اس کے باوجود جب تک پارلیمنٹ اس بارے میں کوئی دوسرا قانون نہ بنائے اس وقت تک ہر ریاست کے عہدہ‌دار یا کوئی اختیار والی جماعت اس کے مجاز رہینگے کہ وہ ان معاملوں میں جن میں پارلیمنٹ کو اس ریاست کے لئے قانون بنانے کا حق ہے اپنی عاملانہ طاقت یا اختیاروں کو اس طرح کام میں لائیں جیسے اس دستور کے نفاذ سے پہلے کام میں لاتے رہے تھے -

وزیروں کی کونسل

پریزیڈنٹ کو مدد اور مشورہ دینے کے لئے وزیروں کی کونسل -

دفعہ ٦١ - (١) وزیروں کی ایک کونسل ہوگی جس کا سردار وزیر اعظم ہوگا اور جو پریزیڈنٹ کو اس کے کاموں کے انجام دینے میں مدد اور مشورہ دے گی -

(٢) اس مسئلے کی تحقیق کہ وزیروں نے پریزیڈنٹ کو کوئی مشورہ دیا یا نہیں اور دیا ، تو کیا مشورہ دیا ، کسی عدالت میں نہ کی جا سکے گی -

وزیروں کے متعلق دوسرے قاعدے -

دفعہ ٦٢ - (١) وزیراعظم کو پریزیڈنٹ مقرر کرے گا اور دوسرے وزیروں کو پریزیڈنٹ وزیر اعظم کے مشورے سے مقرر کرے گا -

(٢) وزیر اپنے عہدوں پر اس وقت تک رہیں گے جب تک کہ پریزیڈنٹ مناسب سمجھے -

(٣) وزیروں کی کونسل ایوان عام کے سامنے مجموعی حیثیت سے جواب دہ ہو گی -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(۴) اس سے پہلے کہ وزیر اپنا عہدہ سنبھالے پریزیڈنٹ اس سے عہدے اور رازداری کا عہد لے گا جس کی عبارت اس فارم کے مطابق ہو گی جو اس مقصد کے لئے تیسرے شیڈیول میں درج ہے -

(۵) کوئی وزیر جو چھہ مہینے کی مسلسل مدت تک پارلیمنٹ کے کسی ایوان کا ممبر نہ ہو وہ اس مدت کے ختم ہونے پر وزیر نہ رہے گا -

(۶) وزیروں کی تنخواہیں اور الاؤنس وہ ہوں گے جنھیں پارلیمنٹ قانون کے ذریعے مقرر کیا کرے ، اور جب تک پارلیمنٹ اس طرح مقرر نہ کرے ان کی شرح وہ ہو گی جو کہ دوسرے شیڈیول میں درج ہے -

ہند کا اٹارنی جنرل

ہند کا اٹارنی جنرل -

دفعہ ۶۳ - (۱) پریزیڈنٹ کسی ایسے شخص کو جو سپریم کورٹ کا جج بنائے جانے کی اہلیت رکھتا ہو ، ہند کا اٹارنی جنرل مقرر کرے گا -

(۲) اٹارنی جنرل کا فرض ہوگا کہ ہند سرکار کو ایسے قانونی معاملوں میں مشورہ دے اور ایسے دوسرے فرائض انجام دے جن کی حیثیت قانونی ہو اور جنھیں پریزیڈنٹ اس کے پاس رائے کے لئے بھیجا کرے ، یا جنھیں اس کے سپرد کیا کرے ، اور اُن منصبوں کو پورا کرے جو اس دستور کے ذریعے یا اس کے ماتحت یا کسی اور قانون کے ذریعے یا ماتحت جو اس وقت رائج ہو ، اسے عطا کئے گئے ہوں -

(۳) اپنے فرائض کو انجام دینے کے سلسلے میں اٹارنی جنرل کو ہند کی سر زمین میں ہر عدالت میں پیروی کرنے کا حق ہو گا -

(۴) اٹارنی جنرل اپنے عہدے پر اس وقت تک رہے گا جب تک کہ پریزیڈنٹ مناسب سمجھے ، اور اسے اتنا معاوضہ دیا جائے گا جتنا کہ پریزیڈنٹ مقرر کرے -

201

حکومت کا طریق کار

هند سرکار کا طریق کار -

دفعه ۶۴ - (۱) هند سرکار کی جو عاملانه کارروائی هوگی اس میں ظاهر کیا جائے گا که وه پریزیڈنٹ کے نام سے هوئی هے -

(۲) پریزیڈنٹ کے نام سے جن حکموں یا دستاویزوں کی تیاری اور تکمیل کی جائےگی ان کی تصدیق کا طریقه وه هوگا جس کا ذکر پریزیڈنٹ ان قاعدوں میں کرے جنهیں وه بنائے گا ، اور جس حکم یا دستاویز کی اس طریقے پر تصدیق کردی گئی هو اس کے قانونی اعتبار سے درست هونے پر اس بنا پر اعتراض نه کیا جا سکےگا که وه پریزیڈنٹ کا تیار یا تکمیل کیا هوا حکم یا دستاویز نهیں هے -

وزیر اعظم کے فرض پریزیڈنٹ کو معلومات بهم پهنچانے وغیره کے متعلق -

دفعه ۶۵ - وزیر اعظم کا فرض هوگا که

(الف) وه پریزیڈنٹ کو ان تمام فیصلوں کی اطلاع دے جو وزیروں کی کونسل نے هند سرکار کے انتظامی معاملوں کے یا قانون سازی کی نئی تجویزوں کے بارے میں کئے هوں؛

(ب) وه پریزیڈنٹ کو هند سرکار کے انتظامی معاملوں اور قانون سازی کی نئی تجویزوں کے بارے میں ایسی معلومات بهم پهنچائے جو پریزیڈنٹ اس سے طلب کرے؛ اور

(پ) اگر پریزیڈنٹ اس کو هدایت دے تو وزیروں کی کونسل میں ایسے معاملوں کو غور کے لئے پیش کرے جن کے بارے میں کسی وزیر نے تو فیصله کرلیا هو مگر اس فیصلے پر وزیروں کی کونسل نے غور نه کیا هو -

باب ۲ - پارلیمنٹ

عام باتیں

پارلیمنٹ کی بناوٹ -

دفعه ۶۶ - یونین کی ایک پارلیمنٹ هوگی جس میں پریزیڈنٹ اور دو ایوان هوں گے ، جن میں سے ایک ریاستوں کی کونسل اور دوسرا ایوان عام کهلائے گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

پارلیمنٹ کے ایوانوں کی ساخت -

دفعہ ۶۷ - (۱) ریاستوں کی کونسل میں دوسو پچاس ممبر ہوں گے جن میں سے

(الف) پندرہ ممبروں کو پریزیڈنٹ اس طریقے پر نامزد کرے گا جو کہ اس دفعہ کے ضمن (۲) میں درج ہے ؛ اور

(ب) باقی ممبر ریاستوں کے نمایندے ہوں گے ؛

لیکن ان ریاستوں کے نمائیندے جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے اس باقی تعداد کے چالیس فیصدی سے زیادہ نہ ہوں گے -

(۲) فقرہ (۱) کے ضمن (الف) کے ماتحت پریزیڈنٹ جن ممبروں کو نامزد کرے گا وہ ایسے لوگ ہوں گے جنھیں اس قسم کے فنوں کا ، جیسے کہ نیچے لکھے گئے ہیں ، خاص علم یا عملی تجربہ ہوگا -

(الف) ادب ، فنکاری ، سائنس ، اور تعلیم ؛

(ب) زراعت ، مچھلیوں کا کاربار اور ان ہی جیسے دوسرے فن ؛

(پ) انجینری اور فن تعمیر ؛

(ت) پبلک انتظامات اور سماجی سیوا -

(۳) ریاستوں کی کونسل میں ہر اس ریاست کے نمائندوں کو ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ یا حصہ ۳ میں کیا گیا ہے ،

(الف) جہاں ریاست کی قانون ساز جماعت میں دو ایوان ہوں وہاں نچلے ایوان کے منتخب کئے ہوئے ممبر چنیں گے ؛

(ب) جہاں ریاست کی قانون ساز جماعت میں ایک ہی ایوان ہو وہاں اس ایوان کے منتخب کئے ہوئے ممبر چنیں گے ؛

(پ) جہاں ریاست کی کوئی قانون ساز مجلس نہ ہو وہاں اس طریقے پر چنا جائے گا جسے پارلیمنٹ قانون کے ذریعے تجویز کرے -

203

(۴) ریاستوں کی کونسل کے لئے ان ریاستوں کے نمائندے ، جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۲ میں کیا گیا ہے ، اس طریقے پر چلے جائیں گے جسے پارلیمنٹ قانون کے ذریعے تجویز کرے -

(۵) (الف) اس دستور کی دفعہ ۲۹۲ اور ۲۹۳ کے قاعدوں کا لحاظ رکھتے ہوئے ایوان عام میں ریاستی علاقوں کی آبادی کے نمایندے ہوں گے جن کی تعداد پانچ سو سے زیادہ نہ ہوگی اور ان کا رائے دینے والے براہ راست انتخاب کریں گے -

(ب) ضمن (الف) کے مقصد کو پورا کرنے کے لئے ہند کی ریاستیں علاقہ واری انتخابی حلقوں میں یا تو تقسیم کی جائیں گی یا ایک دوسرے کے ساتھ ملائی جائیں گی یا ریاستیں ایک ایک حلقہ قرار دی جائیں گی ، اور ایسے ہر حلقے کے جو نمایندے ہوں گے ان کی تعداد اس طرح مقرر کی جائے گی کہ ساڑھے سات لاکھ باشندوں کا کم سے کم ایک نمائندہ ضرور ہو ، اور پانچ لاکھ باشندوں کے لئے کسی طرح ایک سے زیادہ نمائندہ نہ ہو ؛ مگر ان ریاستوں کے کل نمایندوں کی ، جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے تعداد اور ان کی کل آبادی کے درمیان جو نسبت ہو وہ اس نسبت سے زیادہ نہ ہوگی جو ان ریاستوں کے نمائندوں اور ان کی آبادی کے درمیان ہو جن کا ذکر اس شیڈیول کے حصہ ۱ اور حصہ ۲ میں کیا گیا ہے -

(پ) جہاں تک ممکن ہوگا ہند کے ہر علاقہ واری انتخابی حلقے سے جتنے نمائندے کسی وقت بھی چنے جائیں گے ان کی تعداد کو حلقے کی اس آبادی سے جو پچھلی مردم شماری میں معلوم کی گئی ہو ، ایک ہی سی نسبت ہوگی -

(۶) ایوان عام کا انتخاب اس بنیاد پر ہوگا کہ ہر بالغ کو رائے دینے کا حق ہے ، جس کا مطلب یہ ہے کہ ہر شہری کو یہ حق ہوگا کہ ایسے انتخابوں میں اس کا نام بطور رائے دہندے کے درج ہو جس کی

عمر ۲۱ سال سے کم نہ ہو اور جو اس دستور یا پارلیمنٹ کے کسی ایکٹ کے ذریعے اس بنا پر نا قابل قرار نہ دیا گیا ہو کہ اس کی سکونت کہیں اور ہے ، یا وہ پاگل ہے یا اس نے کوئی جرم کیا ہے یا اس سے کوئی بداعمالی یا خلاف قانون حرکت ہوئی ہے -

(۷) پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ قانون کے ذریعے ایوان عام میں ریاستوں کے علاوہ دوسرے علاقوں کی نمائندگی کے لئے قانون بنائے -

(۸) ہر مردم شماری کے بعد ریاستوں کی کونسل میں الگ الگ ریاستوں کی ، اور ایوان عام میں الگ الگ علاقہ واری حلقوں کی ، نمائندگی کی مناسب ترمیم اس ادھیکاری کے ذریعے اور اس طریقے پر کر دی جائےگی اور اس ترمیم کے بموجب اس تاریخ سے عمل کیا جائے گا جسے پارلیمنٹ اس دستور کی دفعہ ۲۸۹ کا لحاظ رکھتے ہوئے قانون کے ذریعے مقرر کرے -

(۹) جب وہ ریاستیں ، جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے ، ریاستوں کی کونسل کے لئے نمائندے چننے کی خاطر ایک دوسرے سے ملائی جائیں تو اس دفعہ کے مقصد کے لحاظ سے پورا مجموعہ ایک اکائی سمجھا جائے گا-

پارلیمنٹ کے ایوانوں کی مدت کار ۔

دفعہ ۶۸- (۱) ریاستوں کی کونسل منتشر نہ ہو سکے گی ، لیکن اس کے ممبروں کی ایک تہائی تعداد یا اس کے لگ بھگ ان قاعدوں کے مطابق ، جو پارلیمنٹ اس کے لئے بنائے ، ہر دوسرے سال کے ختم ہونے پر جتنی جلد ممکن ہو ہٹ جایا کرے گی -

(۲) اگر ایوان عام اس سے پہلے منتشر نہ کر دیا جائے تو وہ اس تاریخ سے ، جو اس کے پہلے جلسے کے لئے مقرر کی گئی ہو ، پانچ سال بعد تک کام کرے گا اور اس سے زیادہ نہ کرے گا ، اور اس پانچ سال کی مدت کے ختم ہونے پر وہ خود بخود منتشر ہو جائے گا :

بشرطیکہ جب ناگہانی حالت کے اعلان پر عمل ہو رہا ہو تو پریزیڈنٹ اس مدت کو بڑھا سکے گا ، لیکن یہ توسیع کسی مرتبہ ایک سال سے زیادہ کے لئے نہ ہو گی ، اور ناگہانی حالت کے اعلان کی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

کا انتظام کر دے جو چودہ سال کی عمر پوری ہونے تک مفت اور لازمی ہو -

شیڈیولی ذاتوں پراچین قبیلوں اور آبادی کے دوسری کمزور حصوں کا تعلیمی اور معاشی مفاد-

دفعہ ۳۷ - مملکت پر لازم ہوگا کہ آبادی کے کمزور حصوں اور خاص طور پر شیڈیولی ذاتوں اور شیڈیولی قبیلوں کی تعلیمی اور معاشی بہتری پر خاص دھیان دے اور انھیں سماجی بے انصافی سے بچائے اور بیجا نفع کمانے کا ذریعہ نہ بننے دے -

غذا اور زندگی کا معیار اونچا کرنے اور عام تندرستی بہتر بنانے میں مملکت کا فرض-

دفعہ ۳۸ - مملکت پر لازم ہو گا کہ لوگوں کی غذا اور ان کی زندگی کے معیار کو بلند کرنا اور عام تندرستی کو بہتر بنانا اپنے خاص فرضوں میں گنے -

اہم قومی یادگاروں، مقاموں اور چیزوں کی حفاظت انھیں اور برقرار اور قائم رکھنا-

دفعہ ۳۹ - مملکت کا فرض ہوگا کہ تمام ایسی یادگاریں یا فنکارانہ اور تاریخی دلچسپی کی جگہوں یا چیزوں کو جنھیں پارلیمنٹ نے قانون کے ذریعے قومی اہمیت دی ہے خراب کرنے، توڑنے پھوڑنے، جگہ سے ہٹانے، بیچنے، یا ملک سے باہر بھیجنے سے روکے اور بچائے اور پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے قانون کے بموجب ان تمام یادگاروں، جگہوں، اور چیزوں کو برقرار اور قائم رکھے -

بین قومی امن و سلامتی کو ترقی دینا -

دفعہ ۴۰ - مملکت پر لازم ہوگا کہ بین قومی امن اور سلامتی کو ترقی دے اور اس کے لئے قوموں کے درمیان کھلے ہوئے، منصفانہ اور باعزت تعلقات پر اصرار کرے، بین قومی قانون کے سمجھوتوں کو قائم کر کے انھیں حکومتوں کے درمیان واقعی طریق کار بنائے اور منظم قوموں کے باہمی معاملوں میں انصاف اور عہدناموں کی پابندیوں کا لحاظ کرائے -

206

حصہ ۵—یونین

باب ۱ — عاملہ

پریزیڈنٹ اور وائس پریزیڈنٹ

ہند کا پریزیڈنٹ

دفعہ ۴۱ - یونین کا ایک پریزیڈنٹ ہوا کرے گا -

ہند کا عاملانہ اختیار -

دفعہ ۴۲ - (۱) ہند کا عاملانہ اختیار پریزیڈنٹ کو حاصل ہوگا اور وہ اس اختیار کو اس دستور اور قانون کے مطابق کام میں لا سکے گا -

(۲) اوپر کے ضمن کے عام اطلاق کے باوجود ہند کی حفاظتی فوج کی اعلیٰ کمان پریزیڈنٹ کو حاصل ہو گی اور اس اعلیٰ کمان کے اختیاروں کا استعمال قانون کے مطابق ہوگا -

(۳) اس دفعہ کے کسی حصے سے

(الف) یہ نہیں سمجھا جائے گا کہ پریزیڈنٹ کو ایسے اختیار منتقل ہو گئے ہیں جو کسی موجودہ قانون کے ذریعے کسی ریاست کی حکومت یا دوسرے ادھیکاری کو حاصل ہوں ؛ یا

(ب) پارلیمنٹ کو اس سے نہ روکا جا سکے گا کہ وہ قانون کے ذریعے کوئی فرض پریزیڈنٹ کے علاوہ کسی دوسرے ادھیکاری کے سپرد کردے -

پریزیڈنٹ کا انتخاب -

دفعہ ۴۳ - پریزیڈنٹ کا چناؤ ایک انتخابی جماعت کرے گی جس میں نیچے لکھے ہوئے ممبر شامل ہوں گے :-

(الف) پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں کے ممبر ، اور

(ب) ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں کے چنے ہوئے ممبر -

پریزیڈنٹ کے انتخاب کا طریقہ -

دفعہ ۴۴ - (۱) جہاں تک ممکن ہوگا اس کا لحاظ رکھا جائے گا کہ پریزیڈنٹ کے انتخاب کے لئے مختلف ریاستوں کی نمائندگی کی نسبت ایک سی ہو گی -

(۲) یہ یکسانی پیدا کرنے کے لئے پارلیمنٹ اور ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں کے چنے ہوئے ممبروں کو جتنی رایوں کا حق

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ہوگا وہ نیچے لکھے ہوئے طریقے سے طے کیا جائے گا :-

(الف) ہر ریاست کی قانون ساز جماعت کے ہر چنے ہوئے ممبر کو اس خارج قسمت کے برابر رائیں حاصل ہونگی جو اس ریاست کی آبادی کو اس کی قانون ساز جماعت کے ممبروں کی تعداد سے تقسیم کرنے اور اس کے حاصل تقسیم کو ایک ہزار سے تقسیم کرنے سے نکلے -

(ب) اگر اس طرح ایک ہزار سے تقسیم کرنے کے بعد جو باقی بچے اس کی تعداد پانچ سو سے کم نہ ہو تو ہر ممبر کو جس کا ذکر اس فقرہ کے ضمنی (الف) میں کیا گیا ہے ایک رائے زیادہ دینے کا حق ہوگا -

(پ) پارلیمنٹ کے ہر ایوان کے ہر چنے ہوئے ممبر کو اس خارج قسمت کے برابر رائیں حاصل ہونگی جو ضمن (الف) اور (ب) کے بموجب ریاستی قانون ساز جماعتوں کے تمام ممبروں کی رایوں کو پارلیمنٹ کے ممبروں کی تعداد پر تقسیم کرنے سے آیے - اس کا بھی لحاظ رکھا جائے گا کہ آدھی سے زیادہ کسر کو پورا ایک سمجھا جائے اور آدھی سے کم کسر چھوڑ دی جائے -

(۳) پریزیڈنٹ کا انتخاب خفیہ رائے اور تناسبی نمایندگی کے اصول پر اکہری انتقال پذیر رائے کے ذریعے کیا جائے گا -

تشریح - اس دفعہ میں جہاں “ریاستی قانون ساز جماعت” کا ذکر کیا گیا ہے وہاں دو ایوانی جماعت ہو تو اس کے نچلے ایوان سے مراد ہو گی اور جہاں “آبادی” کا ذکر ہے وہاں اس آبادی سے مراد ہو گی جس کی گنتی پچھلی مردم شماری میں کی گئی ہو -

پریزیڈنٹ کے عہدے کی مدت

دفعہ ۴۵ - پریزیڈنٹ اس تاریخ سے جب اس نے اپنا عہدہ سنبھالا ہو پانچ برس تک کام کرے گا ، لیکن

(الف) پریزیڈنٹ کو اختیار ہوگا کہ اپنا دستخطی استعفیٰ ریاستوں کی کونسل کے صدر اور ایوان عام کے سپیکر کے پاس بھیج کر اپنے عہدے کو چھوڑ دے ؛

(ب) پریزیڈنٹ کا دستور کی خلاف‌ورزی کی بنا پر اس دستور کی دفعہ ۵۰ کے بموجب مواخذہ کیا جاسکتا ھے اور اسے ھٹایا جا سکتا ھے؛

(پ) پریزیڈنٹ پر لازم ھوگا کہ اپنے عھدے کی مدت ختم ھو جانے کے باوجود کام کرتا رھے جب تک اسکا جانشین عھدے کو نہ سنبھال لے۔

دوبارہ انتخاب کی اھلیت۔

دفعہ ۴۶ ـ جو شخص پریزیڈنٹ کے عھدے پر ھو یا پہلے رہ چکا ھو وہ اس عھدے کیلئے صرف ایک ھی مرتبہ اور کھڑا ھو سکتا ھے۔

پریزیڈنٹ کے منتخب ھونے کے لئے اھلیت۔

دفعہ ۴۷ (۱) کوئی شخص پریزیڈنٹ منتخب ھونے کا صرف اس صورت میں اھل ھوگا کہ

(الف) وہ ھند کا شھری ھو؛

(ب) اس نے اپنی عمر کے ۳۵ سال پورے کرلئے ھوں؛

(پ) وہ ایوان عام کی ممبری کے لئے انتخاب کی شرطیں پوری کرتا ھو۔

(۲) کوئی شخص پریزیڈنٹ کے عھدے کے لئے کھڑا نھیں ھوسکتا اگر وہ ھند کی حکومت یا کسی ریاستی حکومت یا ان کے ماتحت کسی مقامی یا دوسرے کسی ادھیکاری کے نیچے کسی ایسے عھدے یا نوکری پر ھو جس کا اسے معاوضہ ملتا ھو۔

تشریح — اس فقرے کی غرضوں کے واسطے کسی شخص کو صرف اس لئے کسی معاوضہ‌دار عھدے یا نوکری پر نہ سمجھا جائے گا کہ

(الف) وہ ھند کا یا کسی ایسی ریاست کا وزیر ھے جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ھے؛ یا

(ب) وہ ھند کی کسی ایسی ریاست کا وزیر ھے جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ھے، بشرطیکہ وہ ریاستی قانون ساز جماعت کے سامنے جوابدہ ھو، اور جھاں اس جماعت کے دو ایوان ھوں وھاں اس کے نچلے ایوان کے سامنے جوابدہ ھو، اور اس قانون ساز جماعت

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

209

یا ایوان کے (جیسی بھی صورت ہو) کم سے کم تین چوتھائی ممبر چنے ہوئے ہوں -

پریزیڈنٹ کے عہدے کی شرطیں -

دفعہ ۴۸ — (۱) پریزیڈنٹ پارلیمنٹ یا کسی ریاستی قانون ساز جماعت کا ممبر نہیں ہوگا ، اور اگر پارلیمنٹ یا کسی ریاستی قانون ساز جماعت کا کوئی ممبر پریزیڈنٹ منتخب ہو جائے تو یہ سمجھا جائے گا کہ اس کی جگہہ پارلیمنٹ یا اس قانون ساز جماعت میں ، جس کا وہ ممبر تھا ، اس تاریخ سے خالی ہے جس پر اس نے پریزیڈنٹ کا عہدہ سنبھالا ہو -

(۲) پریزیڈنٹ کسی ایسے دوسرے عہدے یا نوکری پر مقرر نہیں ہوسکے گا جس کا معاوضہ ملتا ہو -

(۳) پریزیڈنٹ کے لئے ایک خاص سرکاری عمارت ہوگی اور اسے اتنا معاوضہ اور الاؤنس ملا کرے گا جتنا پارلیمنٹ قانون کے ذریعے مقرر کرے ، اور جب تک وہ اس طرح مقرر نہ کیا جائے اس وقت تک پریزیڈنٹ کو وہ معاوضہ ملتا رہے گا جو اس دستور کے دوسرے شیڈیول میں درج ہے -

(۴) پریزیڈنٹ کے عہدے کی مدت کے زمانے میں اس کے معاوضے اور الاونس میں کوئی کمی نہیں کی جا سکے گی -

اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے پریزیڈنٹ یا اس شخص کا اقرار یا قسم جو پریزیڈنٹ کا قائم مقام ہو یا جو اسکے فرضوں کو انجام دے -

دفعہ ۴۹ — ہر پریزیڈنٹ اور ہر اس شخص پر جو قائم مقام پریزیڈنٹ ہو یا جو پریزیڈنٹ کے فرض انجام دے رہا ہو یہ لازم ہے کہ اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے ہند کے چیف جسٹس کے سامنے نیچے لکھے ہوئے لفظوں میں عہد کرے یا قسم کھائے اور اس عہد یا قسم کے فارم پر اپنے دستخط کرے - .

"میں 'الف، ب' سچے دل سے اقرار کرتا ہوں (یا قسم کھاتا ہوں) کہ ہند کے پریزیڈنٹ کے عہدے کے کاموں کو دیانت‌داری سے انجام دوں گا (یا ہند کے پریزیڈنٹ کے منصبی کاموں کو پورا کروں گا) اور اپنی قابلیت کی حد تک دستور اور قانون کو قائم رکھوں گا ، اسے برقرار رکھوں گا ، اور اس کی حفاظت کروں گا ، اور میں ہند والوں کی خدمت اور بہبودی کے لئے اپنے آپ کو وقف کر دوں گا - "

پریزیڈنٹ کے مواخذے کا ضابطہ-

دفعہ ۵۰ — (۱) جب دستور کی خلاف ورزی پر پریزیڈنٹ کا مواخذہ ہو تو پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں میں سے کسی کو فرد الزام لگانے کا اختیار ہوگا -

(۲) اس طرح کی کوئی فرد الزام اس وقت تک نہیں لگائی جا سکے گی جب تک

(الف) اس کی تحریک ایک ایسے ریزولیوشن کی شکل میں نہ کی گئی ہو جس کا تحریری نوٹس ایوان کے کم سے کم تیس ممبروں نے اپنے دستخطوں سے دیا ہو اور اس میں ایسی تحریک کرنے کا ارادہ ظاہر کیا ہو، اور

(ب) ایوان کے تمام ممبروں کی دو تہائی تعداد نے اس کی تائید نہ کی ہو -

(۳) جب پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں میں سے کوئی ایوان فرد الزام پیش کرے تو دوسرے ایوان پر الزام کی تحقیقات کرنا یا کرانا لازم ہوگا اور پریزیڈنٹ کو حق ہوگا کہ اس تحقیقات کے دوران میں حاضر ہو اور اپنی طرف سے پیروی کے لئے کسی شخص کو مقرر کرے -

(۴) اگر اس تحقیقات کے نتیجے کے طور پر جس ایوان نے تحقیقات کی ہے یا کرائی ہے اس کے تمام ممبروں کی دو تہائی تعداد نے یہ ریزولیوشن منظور کرلیا ہو کہ جو الزام پریزیڈنٹ پر لگایا گیا ہے وہ ثابت ہوگیا ہے تو ایسی حالت میں اس ریزولیوشن کے منظور ہونے کی تاریخ سے پریزیڈنٹ اپنے عہدے سے برطرف سمجھا جائے گا -

پریزیڈنٹ کا عہدہ خالی ہونے کی شکل میں انتخاب کا وقت ور اِس عہدہ کے اتفاقیہ خالی ہونے پر نئے شخص کی مدت کار -

دفعہ ۵۱ — (۱) پریزیڈنٹ کے عہدہ کی مدت ختم ہونے کی وجہ سے جو انتخاب ہونے والا ہو اس کی کارروائی اس مدت کے ختم ہونے سے پہلے ہی پوری ہو جانی چاہئے -

(۲) پریزیڈنٹ کی موت ، استعفیٰ ، برطرفی ، یا کسی اور وجہ سے اس کا عہدہ خالی ہوجائے تو اس کے لئے جلد سے جلد انتخاب ہوگا ؛ یہ ہر صورت میں عہدہ خالی ہونے کے چھہ مہینے کے اندر ہو جانا چاہئے ، اور جس شخص کا انتخاب ہوگا اسے اس دستور کی دفعہ ۳۵ کے بموجب پورے پانچ سال پریزیڈنٹ رہنے کا حق ہو گا -

211

هند کا وائس پریزیڈنٹ -

دفعہ ۵۲ -- هند کا ایک وائس پریزیڈنٹ هوا کرے گا -

وائس پریزیڈنٹ عہدہ کے اعتبار سے ریاستوں کی کونسل کا صدر هوا کرے گا-

دفعہ ۵۳ — وائس پریزیڈنٹ اپنے عہدے کے اعتبار سے ریاستوں کی کونسل کا صدر هوا کرے گا اور اس کے علاوہ کسی ایسے عہدے یا نوکری پر مقرر نہ هو سکے گا جس کا معاوضہ ملتا هو ، لیکن جس زمانے میں وہ پریزیڈنٹ کی قائم مقامی کرے یا دفعہ ۵۴ کے بموجب اس کے فرائض انجام دے وہ ریاستوں کی کونسل کا صدر نہیں رهے گا-

پریزیڈنٹ کی غیرحاضری میں یا اتفاق سے اس کا عہدہ خالی هونے پر وائس پریزیڈنٹ اس کے فرائض انجام دے گا-

دفعہ ۵۴ — (۱) اگر موت ، استعفے ، یا برطرفی ، یا کسی اور وجہ سے پریزیڈنٹ کا عہدہ خالی هو جائے تو وائس پریزیڈنٹ اس تاریخ تک پریزیڈنٹ کی جگہ کام کرے گا جب تک نیا پریزیڈنٹ ، جو اس باب کے قاعدوں کے بموجب خالی عہدے کو بھرنے کے لئے منتخب هوا هو ، اپنا عہدہ نہ سنبھال لے -

(۲) جب پریزیڈنٹ موجود نہ هونے ، بیماری یا کسی اور وجہ سے اپنے فرائض انجام نہ دے سکے تو جس تاریخ تک وہ اپنے کام پر واپس نہ آئے وائس پریزیڈنٹ اس کے کام کو انجام دے گا -

(۳) جب وائس پریزیڈنٹ اس طرح پریزیڈنٹ کی جگہ کام کر رها هو یا اس کے فرائض ادا کر رها هو تو اسے اس زمانہ میں اور اس زمانہ کے متعلق وہ تمام اختیار اور رعایتیں حاصل هوں گی جو خود پریزیڈنٹ کو حاصل تھیں -

وائس پریزیڈنٹ کا انتخاب -

دفعہ ۵۵ — (۱) وائس پریزیڈنٹ کا چناؤ پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں کے ممبر ایک مشترک جلسے میں کریں گے - یہ انتخاب اکھری چلتی رائے کے ذریعے کیا جائے گا اور اس میں رائے خفیہ هو گی-

(۲) وائس پریزیڈنٹ پارلیمنٹ یا کسی ریاستی قانون ساز جماعت کا ممبر نہیں هوگا ، اور اگر پارلیمنٹ یا کسی ریاستی قانون ساز جماعت کا کوئی ممبر وائس پریزیڈنٹ منتخب هوجائے تو یہ سمجھا جائے گا کہ اس کی جگہ پارلیمنٹ یا اس قانون ساز جماعت میں جس کا وہ ممبر تھا اس تاریخ سے خالی ہے جس پر اس نے اپنے نئے عہدے کو سنبھالا هو -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

212

(۳) کوئی شخص وائس پریزیڈنٹ منتخب ہونے کا صرف اس صورت میں اہل ہوگا جب کہ

(الف) وہ ہند کا شہری ہو؛

(ب) اس نے اپنی عمر کے ۳۵ سال پورے کر لئے ہوں؛

(پ) وہ ریاستوں کی کونسل کی ممبری کے لئے انتخاب کی شرطیں پورا کرتا ہو۔

(۴) کوئی شخص وائس پریزیڈنٹ کے عہدے کے لئے کھڑا نہیں ہو سکتا اگر وہ ہند کی حکومت یا کسی ریاست کی حکومت یا اُن کے ماتحت کسی مقامی یا دوسرے ادھیکاری کے نیچے کسی ایسے عہدے یا نوکری پر ہو جس کا اسے معاوضہ ملتا ہو۔

<u>تشریح</u> — اس فقرے کے فرضوں کے واسطے کسی شخص کو صرف اس لئے کسی معاوضہ‌دار عہدے یا نوکری پر نہ سمجھا جائے گا کہ

(الف) وہ ہند کا یا کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے؛ یا

(ب) وہ ہند کی کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں آیا ہے؛ بشرطیکہ وہ ریاستی قانون ساز جماعت کے سامنے جوابدہ ہو، اور جہاں اس جماعت کے دو ایوان ہوں وہاں اس کے نچلے ایوان کے سامنے جوابدہ ہو، اور اس قانون ساز جماعت یا ایوان کے (جیسی بھی صورت ہو) کم سے کم تین چوتھائی ممبر چنے ہوئے ہوں۔

(۵) وائس پریزیڈنٹ کے عہدے کی مدت ختم ہونے کی وجہ سے جو انتخاب ہونے والا ہو اس کی کارروائی اس مدت کے ختم ہونے سے پہلے ہی پوری ہو جانی چاہئے۔

(۶) وائس پریزیڈنٹ کی موت، استعفے، برطرفی یا کسی اور وجہ سے اس کا عہدہ خالی ہو جائے تو اس کے لئے جلد سے جلد انتخاب ہوگا؛ اور جس شخص کا انتخاب ہوگا اسے اس

213

مدت ختم ہونے پر اس کو کسی صورت میں بھی چھ مہینے سے زیادہ نہ بڑھایا جا سکے گا۔

پارلیمنٹ کا سیشن، اس کا برخاست ہونا اور منتشر ہونا۔

دفعہ ٦٩-(١) پارلیمنٹ کے ایوانوں کا اجلاس سال میں کم سے کم دو مرتبہ طلب کیا جائے گا ، اور ایک سیشن کے آخری اور اگلے سیشن کے پہلے اجلاس کی تاریخ کے درمیان چھ مہینے یا اس سے زیادہ کا وقفہ نہ ہوگا۔

(٢) اس دفعہ کی شرطوں کا لحاظ رکھتے ہوئے پریزیڈنٹ کو اختیار ہوگا کہ جب ضرورت ہو ،

(الف) پارلیمنٹ کے ایوانوں یا کسی ایک ایوان کا اجلاس جس وقت اور جس جگہ مناسب سمجھے طلب کرے ؛

(ب) ایوانوں کو برخاست کرے ؛

(پ) ایوان عام کو منتشر کردے۔

پریزیڈنٹ کا حق کہ ایوانوں سے خطاب کرے یا اُنہیں پیغام بھیجے۔

دفعہ ٧٠ - (١) پریزیڈنٹ کو اختیار ہوگا کہ پارلیمنٹ کے کسی ایک ایوان کو بلا کر یا دونوں کو مشترک اجلاس میں طلب کرکے خطاب کرے اور اس مقصد کے لئے ممبروں کو حاضر ہونے کی ہدایت کرے۔

(٢) پریزیڈنٹ کو اختیار ہوگا کہ دونوں ایوانوں میں سے جس کو چاہے کسی بل کے بارے میں، جو پارلیمنٹ میں اس وقت زیر غور ہو، یا کسی اور معاملے کے متعلق ، پیغام بھیجے ، اور جس ایوان کو اس طرح کا پیغام بھیجا جائے وہ جس قدر جلد ممکن ہوگا اس معاملے پر غور کرے گا جس کی ہدایت پیغام میں کی گئی ہو۔

پریزیڈنٹ

پارلیمنٹ کے ہر سیشن کے شروع میں پارلیمنٹ کا خاص ایڈریس اور پارلیمنٹ میں ان معاملوں پر بحث جن کی طرف ایڈریس میں اشارہ کیا گیا ہو۔

دفعہ ٧١ - (١) ہر سیشن کے شروع میں پریزیڈنٹ پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں کے مشترک اجلاس سے خطاب کرے گا اور پارلیمنٹ کو اس کی اطلاع دے گا کہ اسے کن کن معاملوں پر غور کرنے کے لئے بلایا گیا ہے۔

(٢) ہر ایوان کے طریق کار کے لئے جو قاعدے بنیں گے ان کے ذریعے اس کا انتظام کیا جائے گا کہ جن معاملوں کا اس ایڈریس میں ذکر کیا گیا ہو ان پر بحث کرنے کے لئے وقت مقرر ہوجائے اور اس بحث کو ایوان کی باقی تمام کارروائی سے پہلے رکھا جائے۔

ایوانوں کے متعلق وزیروں کا اور اٹارنی جنرل کا حق-

<u>دفعہ ۷۲</u> - ہر وزیر کو اور ہند کے اٹارنی جنرل کو حق ہوگا کہ دونوں ایوانوں میں سے ہر ایک میں ، ایوانوں کے ہر مشترک اجلاس میں اور پارلیمنٹ کی ہر کمیٹی میں، جسکا وہ ممبر مقرر کیا گیا ہو ، تقریر کرے اور ان کی کارروائیوں میں ہر طرح سے حصہ لے ، مگر اس دفعہ کی رو سے اسے رائے دینے کا حق نہ ہوگا -

پارلیمنٹ کے عہدہ دار

ریاستوں کی کونسل کا صدر اور نائب صدر-

<u>دفعہ ۷۳</u>-(۱) ہند کا وائس پریزیڈنٹ ریاستوں کی کونسل کا عہدے کے اعتبار سے صدر ہوگا -

(۲) ریاستوں کی کونسل جلد سے جلد کونسل کے کسی ممبر کو اپنا نائب صدر منتخب کرے گی اور جب کبھی نائب صدر کا عہدہ خالی ہو تو کونسل کسی دوسرے ممبر کو نائب صدر منتخب کریگی-

نائب صدر کے عہدے کو خالی کرنا ، اُس سے استعفا اور برطرفی -

<u>دفعہ ۷۴</u> - جو ممبر ریاستوں کی کونسل کے نائب صدر کے عہدے پر ہو ،

(الف) اگر وہ کونسل کا ممبر نہ رہے تو اسے اپنے عہدے کو خالی کرنا ہوگا ؛

(ب) وہ جب چاہے صدر کے پاس اپنی دستخطی تحریر بھیج کر عہدے سے استعفا دے سکتا ہے ، اور

(پ) اسے ناقابلیت یا عدم اعتماد کی بنا پر ایسے ریزولیوشن کے ذریعے عہدے سے برطرف کیا جا سکے گا جسے کونسل کے تمام ممبروں کی اکثریت نے منظور کیا ہو ؛

لیکن اس دفعہ کے ضمن (پ) کی غرض سے کوئی ریزولیوشن اس وقت تک پیش نہ کیا جا سکے گا جب تک اسے پیش کرنے کے ارادے کی اطلاع چودہ دن پہلے نہ دے دی گئی ہو -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

215

صدر کے عہدے کے فرائض انجام دینے یا صدر کی جگہ کام کرنے کے متعلق نائب صدر یا دوسرے شخصوں کا ختیار -

دفعہ ۷۵-(۱) جب کبھی صدر کا عہدہ خالی ہو یا جب وائس پریزیڈنٹ اس دستور کی دفعہ ۵۴ کے ماتحت پریزیڈنٹ کی جگہ کام کر رہا ہو، یا اس کے فرائض انجام دے رہا ہو، تو صدر کے عہدے کے سب کام نائب صدر کیا کرے گا، یا اگر نائب صدر کا عہدہ بھی خالی ہو تو انہیں ریاستوں کی کونسل کا وہ ممبر کرے گا ، جسے پریزیڈنٹ اس فرض سے مقرر کرے -

(۲) اگر ریاستوں کی کونسل کے کسی اجلاس میں صدر موجود نہ ہو تو نائب صدر ، یا اگر وہ بھی موجود نہ ہو تو ایسا کوئی شخص جس کے متعلق کونسل کے ضابطوں میں طے کردیا گیا ہو صدر کے طور پر کام کرے گا ، یا اگر ایسا کوئی بھی شخص موجود نہ ہو تو کوئی دوسرا شخص کام کرے گا جس کے بارے میں کونسل طے کرے -

یوان عام کا سپیکر اور نائب سپیکر-

دفعہ ۷۶-ایوان عام جلد سے جلد ایوان کے دو ممبروں کو چنے گا جن میں سے ایک اس کا سپیکر اور دوسرا نائب سپیکر کہلائے گا ، اور جب کبھی سپیکر اور نائب سپیکر کا عہدہ خالی ہو تو ایوان کسی دوسرے ممبر کو سپیکر اور نائب سپیکر (جیسی بھی صورت ہو) منتخب کرے گا -

سپیکر یا نائب سپیکر کے عہدے کو خالی کرنا س سے استعفا ور برطرفی -

دفعہ ۷۷-جو ممبر ایوان کے سپیکر یا نائب سپیکر کے عہدے پر ہو،

(الف) اگر وہ ایوان کا ممبر نہ رہے تو اسے اپنے عہدے کو خالی کرنا ہوگا ؛

(ب) وہ اگر سپیکر رہو تو نائب سپیکر کے پاس ، اور اگر نائب سپیکر ہو تو سپیکر کے پاس، جب چاہے اپنی دستخطی تحریر بھیج کر عہدے سے استعفا دے سکتا ھے ؛ اور

(پ) اُسے ناقابلیت یا عدم اعتماد کی بنا پر ایسے ریزولیوشن کے ذریعے عہدے سے برطرف کیا جا سکتا ھے، جسے ایوان کے تمام ممبروں کی اکثریت نے منظور کیا ہو ؛

لیکن اس دفعہ کے ضمن (پ) کی غرض سے کوئی ریزولیوشن اس وقت تک پیش نہ کیا جا سکے گا جب تک اسے پیش کرنے کے ارادے کی اطلاع چودہ دن پہلے نہ دے دی گئی ہو ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

216

ایک شرط یہ بھی ھے کہ جب کبھی ایوان عام منتشر کیا جائے تو سپیکر اپنے عہدے کو ایوان عام کے منتشر ہونے کے بعد جو پہلا اجلاس ہو اس سے تھیک پہلے تک خالی نہ کرے گا -

سپیکر کے عہدے کے فرائض انجام دینے یا سپیکر کی جگہ کام کرنے کا نائب سپیکر یا دوسرے شخصوں کو اختیار -

دفعہ ۷۸ —(آ) جب کبھی سپیکر کا عہدہ خالی ہو تو اس عہدے کے فرائض نائب سپیکر انجام دے گا یا اگر نائب سپیکر کا عہدہ بھی خالی ہو تو ایوان عام کا وہ ممبر جسے پریزیڈنت اس غرض سے مقرر کرے -

(۲) اگر ایوان عام کے کسی اجلاس میں سپیکر موجود نہ ہو تو نائب سپیکر یا اگر وہ بھی موجود نہ ہو تو ایسا کوئی شخص جس کے متعلق ایوان کے ضابطوں میں طے کر دیا گیا ہو، سپیکر کے طور پر کام کرے گا یا اگر ایسا کوئی بھی شخص موجور نہ ہو تو کوئی دوسرا شخص کام کرے گا جس کے بارے میں ایوان طے کرے -

صدر اور نائب صدر اور سپیکر اور نائب سپیکر کی تنخواھیں اور الاونس -

دفعہ ۷۹ —ریاستوں کی کونسل کے صدر اور نائب صدر اور ایوان عام کے سپیکر اور نائب سپیکر کو وہ تنخواھیں اور الاونس دئے جائیں گے جو ان میں سے ہر ایک کے لئے پ‌ارلیمنٹ قانون کے ذریعے مقرر کرے، اور جب تک اس طریقے پر انتظام نہ کیا جائے انہیں وہی تنخواھیں اور الاونس دئے جائیں گے جو دوسرے شیڈیول میں ھیں -

کارروائی کا طریقہ

ایوانوں میں رائے دینے کا طریقہ، نشستیں خالی ہونے کے باوجود ایوانوں کو کام کرنے کا اختیار اور کورم-

دفعہ ۸۰ —(۱) سوائے ان صورتوں کے جن کا ذکر اس دستور میں کر دیا گیا ھے، ایوانوں کے ہر اجلاس یا مشترک اجلاس میں تمام معاملے صدر یا سپیکر یا اس شخص کو جو صدر یا سپیکر کی جگہ کام کر رہا ہو چھوڑ کر، ان ممبروں کی کثرت رائے سے طے ہوں گے جو موجود ہوں اور رائے دیں -

صدر یا سپیکر یا وہ شخص جو ان میں سے کسی کی جگہ کام کر رہا ہو پہلے تو رائے نہ دے گا لیکن اگر دونوں طرف رائیں برابر ہوں تو اس صورت میں وہ رائے دے سکے گا اور دے گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(۲) پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں کو، چاھے ان کے ممبروں میں سے کسی کی جگہ خالی ھی کیوں نہ ھو، کام جاری رکھنے کا اختیار ھوگا، اور پارلیمنٹ میں جو کارروائیاں ھوں وہ جائز سمجھی جائیںگی، چاھے بعد میں یہ معلوم ھو کہ کوئی شخص جسے حق نہ تھا ایوان میں بیٹھا تھا یا اس نے رائے دی تھی، یا کارروائیوں میں کسی اور طریقے پر شریک ھوا تھا -

(۳) اگر کسی ایوان کے اجلاس کے دوران میں ممبروں کی کل تعداد کے چھٹے حصے سے کم موجود ھو تو صدر یا سپیکر کا، یا اس شخص کا جو صدر یا سپیکر کی جگہ کام کر رھا ھو، فرض ھوگا کہ اجلاس کو اس وقت تک کے لئے ملتوی کر دے، یا اس کا کام بند کر دے جبتک ممبروں کا چھٹا حصہ حاضر نہ ھو جائے -

ممبروں کے ناقابل ھوجانے کی صورتیں

ممبروں کا اقرار نامہ۔

دفعہ ۸۱--پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں کا ھر ممبر اپنی جگہ لینے سے پہلے پریزیڈنٹ یا کسی ایسے شخص کے سامنے جسے پریزیڈنٹ نے مقرر کیا ھو اس فارم کے مطابق جو اس غرض سے تیسرے شیڈول میں دیا گیا ھے، زبانی اقرار کرے گا اور اقرارنامے پر دستخط کرے گا -

نشستیں خالی کرنا -

دفعہ ۸۲--(۱) کوئی شخص پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں کا ممبر نہ ھوسکیے گا، اور پارلیمنٹ قانون کے ذریعے اس کا انتظام کرے گی کہ جو شخص دونوں ایوانوں کا ممبر چن لیا گیا ھو وہ ان میں سے کسی ایک میں سے اپنی نشست خالی کر دے -

(۲) اگر پارلیمنٹ کے کسی ایوان کا کوئی ممبر

(الف) ناقابلیت کی ان شرطوں میں سے کسی کے تحت آ جائے جنکا ذکر اس کے بعد کی دفعہ کے ضمن (۱) میں کیا گیا ھے یا

(ب) صدر یا سپیکر کے پاس (جیسی بھی صورت ھو) اپنی دستخطی تحریر بھیج کر اپنی جگہ سے استعفا دے دے،

218

تو اس وقت اس کی نشست خالی ہو جائے گی -

(۳) اگر پارلیمنٹ کے کسی ایوان کا کوئی ممبر ایوان کی اجازت کے بغیر ساٹھ دن تک ایوان کے تمام جلسوں سے غیر حاضر رہے تو ایوان اُس کی جگہ کو خالی قرار دے سکتا ہے :

لیکن ساٹھ دن کی اس مدت کا حساب لگانے میں اس زمانے کو شمار نہیں کیا جائے گا جب ایوان برخاست کر دیا گیا تھا یا اس کا اجلاس لگاتار چار دن سے زیادہ کے لئے ملتوی کیا گیا ہو -

ممبری کے لئے ناقابل ہو جانے کی صورتیں -

دفعہ ۸۳—(۱) وہ شخص پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں میں سے کسی کا ممبر منتخب ہونے اور ممبر رہنے کے لئے ناقابل ہوجائے گا،

(الف) جو ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار کے ماتحت کسی ایسے عہدے پر ہو جس کا معاوضہ دیا جاتا ہو، لیکن اس میں وہ عہدہ شامل نہ ہوگا جس کے بارے میں پارلیمنٹ قانون کے ذریعے طے کر دے کہ جو اس پر ہے وہ ناقابل نہ سمجھا جائے -

(ب) جو پاگل ہو اور کسی با اختیار عدالت نے اس بارے میں یہی فیصلہ کیا ہو،

(پ) جو دیوالیہ ہو اور اپنی ذمہ‌داری سے بری نہ کیا گیا ہو،

(ت) جو کسی غیر مملکت کی فرمانبرداری یا اُس سے قریبی تعلق کا اقرار کر چکا ہو یا کسی غیر مملکت کی رعایا یا اس کا شہری ہو یا رعایا یا شہری سمجھے جانے کا حق‌دار مانا جاتا ہو،

(ٹ) جو پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے کسی قانون کے ذریعے یا اس کے ماتحت نا اہل ٹھیرایا گیا ہو -

(۲) اس دفعہ کی غرض کے لئے کسی شخص کو ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار کے ماتحت صرف اس بناء پر معاوضہ دار عہدے پر نہ سمجھا جائے گا کہ

(الف) وہ ہند کا یا کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جسکا ذکر اسوقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں کیا گیا ہے؛ یا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

219

(ب) وہ ایسی ریاست کا وزیر ہے جسکا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ہے، اگر وہ ریاست کی قانون ساز جماعت کے سامنے جوابدہ ہو، یا جہاں اس جماعت کے دو ایوان ہوں وہاں اس کے نچلے ایوان کے سامنے، اور اگر اس جماعت یا ایوان کے (جیسی بھی صورت ہو) کم سے کم تین چوتھائی ممبر چلے ہوئے ہوں -

دفعہ ۸۱ کے ماتحت اقرار کرنے سے پہلے یا قابلیت نہ رکھنے یا ناقابل ٹھیرائے جانے کے باوجود پارلیمنٹ میں بیٹھنے اور رائے دینے کی سزا-

دفعہ ۸۴ - اگر کوئی شخص اس دستور کی دفعہ ۸۱ کی شرطیں پوری کرنے سے پہلے یا یہ جانتے ہوئے کہ وہ ممبری کے قابل نہیں ہے، یا نا قابل ٹھیرایا گیا ہے، یا پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے کسی قانون کی رو سے اس کی مناہی کی گئی ہے کہ پارلیمنٹ کے کسی ایوان میں ممبر کی حیثیت سے بیٹھے اور رائے دے، تو اس پر ہر دن کے لئے جب وہ اس صورت سے بیٹھے اور رائے دے پانسو روپیہ جرمانہ کیا جائیگا، اور یہ اس سے ہند سرکار کے واجب وصول قرض کے طور پر لیا جائے گا -

ممبروں کے خاص حق اور رعایتیں

ممبروں کے حق وغیرہ -

دفعہ ۸۵ - (۱) پارلیمنٹ کی کارروائی کو ضابطے میں لانے کے لئے جو قاعدے اور مستقل حکم ہوں ان کا لحاظ رکھتے ہوئے پارلیمنٹ میں تقریر کی آزادی ہو گی -

(۲) پارلیمنٹ یا اس کی کسی کمیٹی میں کوئی بات کہنے یا رائے دینے کی بناء پر، پارلیمنٹ کے ممبروں کے خلاف کسی عدالت میں کارروائی نہ کی جا سکے گی اور پارلیمنٹ کا کوئی ایوان کوئی رپورٹ، کاغذ، رایوں کا شمار، یا روداد شائع کرے یا اپنے اختیار سے کرائے تو اس سلسلے میں بھی، کسی شخص کے خلاف کسی عدالت میں کوئی کارروائی نہ کی جا سکے گی -

(۳) باقی ہر لحاظ سے ایوانوں کے ممبروں کے خاص حق اور رعایتیں وہی ہوں گی جنھیں پارلیمنٹ قانون کے ذریعے معین کرے،

220

اور جب تک وہ اس طرح معین نہ کی جائیں یہ وہی ہوں گی جو اس دستور کے جاری ہونے کے وقت برطانیہ کے پارلیمنٹ کے ایوان علم کے ممبروں کو حاصل ہوں -

(۴) اس دفعہ کے ضمن (۱)، (۲) اور (۳) کا اطلاق ان شخصوں پر، جنہیں اس دستور کی رو سے پارلیمنٹ کے کسی ایوان میں تقریر کرنے اور دوسرے طریقوں سے کارروائی میں حصہ لینے کا حق ہو، اسی طرح ہوگا جیسے کہ ان کا اطلاق پارلیمنٹ کے ممبروں پر ہوتا ہے -

ممبروں کی تنخواہیں اور الاؤنس -

دفعہ ۸۶ - پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں کے ممبروں کو وہی تنخواہیں اور الاؤنس پانے کا حق ہوگا جو پارلیمنٹ قانون کے ذریعے مقرر کیا کرے، اور جب تک اس طریقے پر انتظام نہ کیا جائے انہیں ان شرحوں اور شرطوں کے مطابق الاؤنس پانے کا حق ہوگا جن کا اطلاق اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ہند ڈومینین کی قانون ساز جماعتوں کے ممبروں پر ہوتا تھا -

قانون سازی کا ضابطہ

بلوں کو پیش کرنے اور منظور کرنے کے بارے میں قاعدے -

دفعہ ۸۷ - (۱) اس دستور کی دفعہ ۸۹ اور ۹۷ میں مالی اور دوسرے مالیاتی بلوں کے بارے میں جو قاعدے ہیں ان کا لحاظ رکھتے ہوئے ہر بل پارلیمنٹ کے ایوانوں میں سے کسی میں پہلی مرتبہ پیش کیا جا سکتا ہے -

(۲) اس دستور کی دفعہ ۸۸ اور ۸۹ کا لحاظ رکھتے ہوئے کسی بل کے بارے میں یہ نہ سمجھا جائے گا کہ اسے پارلیمنٹ کے ایوانوں نے پاس کر دیا ہے، جب تک دونوں ایوانوں نے اسے کسی ترمیم کے بغیر یا صرف ایسی ترمیموں کے ساتھ جن پر دونوں ایوان راضی ہوں، منظور نہ کیا ہو -

(۳) کوئی بل، جو پارلیمنٹ میں زیر غور ہو اس بنا پر خود بخود ختم نہ ہو جائے گا کہ ایوان برخاست کر دئے گئے ہیں -

(٤) کوئی بل، جو ریاستوں کی کونسل میں زیر غور ہو اور ایوان عام میں منظور نہ ہوا ہو وہ ایوان عام کے منتشر ہونے پر خود بخود ختم نہ ہو جائے گا ۔

(٥) اس دستور کی دفعہ ٨٨ کا لحاظ رکھتے ہوئے کوئی ایسا بل جو ایوان عام میں زیر غور ہو ، یا ایوان عام میں منظور ہونے کے بعد ریاستوں کی کونسل میں زیر غور ہو ، ایوان عام کے منتشر ہونے پر خود بخود ختم ہو جائے گا ۔

بعض صورتوں میں دونوں ایوانوں کا مشترک اجلاس۔

دفعہ ٨٨ ۔ (١) اگر کوئی بل ایک ایوان میں منظور ہونے کے بعد دوسرے ایوان میں بھیجا جا چکا ہو ، اور

(الف) دوسرے ایوان نے اسے نا منظور کر دیا ہو، یا

(ب) دونوں ایوانوں نے قطعی طور پر اس بارے میں اختلاف کیا ہو کہ بل میں کیا کیا ترمیمیں کی جائیں ، یا

(پ) دوسرے ایوان میں بل کے وصول ہونے کی تاریخ سے چھہ مہینے سے زیادہ گزر چکے ہوں اور ایوان نے اسے منظور نہ کیا ہو، تو

اگر بل ایوان عام کے منتشر ہونے کی وجہ سے خود بخود ختم نہ ہو گیا ہو اور ایوانوں کا اجلاس ہو رہا ہو تو پریزیڈنٹ پیام کے ذریعے، اور اگر اجلاس نہ ہو رہا ہو تو عام اعلان کے ذریعے، اپنے اس ارادے کی اطلاع دے سکتا ھے کہ ایوانوں کو مشترک اجلاس کے لئے طلب کیا جائے گا، تاکہ وہ بل پر غور کریں اور اس پر رائے دیں ؛

لیکن اس فقرے کی کسی بات کا اطلاق کسی مالی بل پر نہ ہوگا ۔

(٢) چھہ مہینے کی کسی ایسی مدت کا حساب لگاتے وقت جس کا ذکر ضمن (١) میں کیا گیا ھے وہ زمانہ شمار نہ کیا جائے گا جب پارلیمنٹ برخاست کر دی گئی تھی یا دونوں ایوانوں کے اجلاس چار دن سے زیادہ کے لئے ملتوی کئے گئے تھے ۔

(٣) جب پریزیڈنٹ نے ضمن (١) کے ماتحت دونوں ایوانوں کو مشترک اجلاس کے لئے طلب کرنے کے ارادے کی اطلاع دے دی ہو تو

پھر کوئی ایوان بل کے متعلق آگے کارروائی نہ کرے گا ، مگر پریزیڈنٹ اپنی اطلاع کی تاریخ کے بعد کسی وقت بھی ایوانوں کو اس غرض سے، جس کی تشریح اطلاع میں کی گئی ہو ، مشترک اجلاس کے لئے طلب کر سکتا ہے، اور اگر وہ انہیں طلب کرے تو ایوانوں پر لازم ہوگا کہ مشترک اجلاس میں شریک ہوں -

(۴) اگر دونوں ایوانوں کے مشترک اجلاس میں ایوانوں کے ان ممبروں کی اکثریت نے جو موجود ہو اور رائے دے ، بل کو ایسی ترمیموں کے ساتھ پاس کر دیا ہو جو مشترک اجلاس میں منظور کی گئی ہوں، تو اس دستور کے لحاظ سے یہ سمجھا جائے گا کہ دونوں ایوانوں نے بل کو منظور کر لیا ہے -

لیکن —

(الف) اگر بل ایک ایوان میں تو منظور ہو گیا مگر دوسرے ایوان سے ترمیموں کے ساتھ منظور ہو کر اس ایوان میں واپس نہیں بھیجا گیا جس میں وہ پہلی مرتبہ پیش ہوا تھا ، تو مشترک اجلاس میں صرف ایسی ترمیموں کی تحریک کی جاسکے گی جو بل کی منظوری میں دیر لگنے کی وجہ سے ضروری ہو گئی ہوں ؛

(ب) اگر بل دوسرے ایوان سے ترمیموں کے ساتھ منظور ہو کر واپس کر دیا گیا ہو تو مشترک اجلاس میں صرف وہی ترمیمیں جن کا ذکر اوپر آ چکا ہے اور ایسی ترمیمیں جن کا ان معاملوں سے تعلق ہو جن پر ایوانوں نے اتفاق نہیں کیا ، پیش کی جا سکیں گی۔ اور جو شخص صدارت کر رہا ہو اس کا فیصلہ اس بارے میں قطعی ہوگا کہ اس ضمن کے ماتحت کن ترمیموں کو پیش کرنے کی اجازت ہے -

(۵) پریزیڈنٹ کی اس اطلاع کے بعد کہ اس کا ارادہ ایوانوں کا مشترک اجلاس طلب کرنے کا ہے ، ایوان عام منتشر ہو چکا ہو تب بھی اس دفعہ کے بموجب مشترک اجلاس طلب کیا جا سکتا ہے اور اس میں بل منظور کیا جا سکتا ہے -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

مالی بلوں کے بارے میں خاص ضابطہ

دفعہ ۸۹ - (۱) ریاستوں کی کونسل میں مالی بل کی ابتدا نہیں کی جا سکے گی -

(۲) جب کسی مالی بل کو ایوان عام نے منظور کر لیا ہو تو وہ ریاستوں کی کونسل میں بھیجا جائے گا تاکہ وہ اپنی تجویزیں پیش کرے، اور ریاستوں کی کونسل بل کی وصولی کے تیس دن کے اندر اسے ایوان عام میں اپنی تجویزوں کے ساتھ واپس کر دے گی اور تب ایوان عام کو اختیار ہو گا کہ وہ کسی تجویز یا تمام تجویزوں کو منظور یا نا منظور کر دے -

(۳) اگر ایوان عام کسی مالی بل کے بارے میں ریاستوں کی کونسل کی کسی تجویز کو منظور کر لے تو سمجھا جائے گا کہ بل دونوں ایوانوں میں ان ترمیموں کے ساتھ پاس ہو گیا ہے جن کی ریاستوں کی کونسل نے سفارش کی تھی اور جنھیں ایوان عام نے منظور کر لیا تھا -

(۴) اگر ایوان عام ریاستوں کی کونسل کی کسی بھی تجویز کو بھی منظور نہ کرے تو سمجھا جائے گا کہ مالی بل دونوں ایوانوں میں، بغیر ایسی ترمیموں میں سے کسی کے جن کی سفارش ریاستوں کی کونسل نے کی تھی، اس شکل میں منظور ہو گیا ہے جس میں وہ ایوان عام میں منظور ہوا تھا -

(۵) اگر کوئی مالی بل، جو ایوان عام میں منظور ہو کر ریاستوں کی کونسل میں سفارشوں کے لئے بھیج دیا گیا ہو، تیس دن کی مدت کے اندر واپس نہ آ جائے تو سمجھا جائے گا کہ اسے دونوں ایوانوں نے اس شکل میں منظور کر لیا ہے جس میں وہ ایوان عام میں پاس ہوا تھا -

"مالی بل" کی تعریف -

دفعہ ۹۰ - (۱) اس باب کی غرض کے لئے وہ بل "مالی بل" سمجھا جائے گا جس میں صرف نیچے لکھے ہوئے معاملوں میں سے سب کے یا کسی ایک کے بارے میں تجویزیں ہوں —

(الف) کسی محصول کا عائد کرنا، اسے منسوخ کرنا، اس میں سے کچھ چھوڑ دینا، اس میں تبدیلی کرنا، یا اس کے بارے میں قاعدے بنانا ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(ب) ہند سرکار کے روپیہ قرض لینے یا ضمانت دینے کے بارے میں قاعدے بنانا ، یا ہند کی حکومت نے جو مالی ذمہ داریاں لی ہوں یا لینے والی ہو ان کے بارے میں قانون کی ترمیم کرنا ؛

(پ) حکومت کے خرچ کے لئے روپیہ ؛

(ت) ہند کی آمدنی کو صرف میں لانا ؛

(ٹ) کسی خرچ کو ایسا خرچ قرار دینا جو ہند کی آمدنی سے واجب ادائگی ہو یا ایسے خرچ کی رقم میں اضافہ کرنا ؛

(ث) ہند کی آمدنی کی رقم کی وصولی یا اس کی تحویل یا اس کا نکالنا یا ہند سرکار کے حسابات کا آڈٹ ؛ یا

(ج) کوئی ذیلی معاملہ جو ان باتوں کے متعلق ہو جن کا ذکر اس فقرے کے ضمن (الف) تا (ث) میں کیا گیا ہے ـ

(۲) کوئی بل صرف اس بنا پر "مالی بل" نہ سمجھا جائے گا کہ اس میں جرمانہ کرنے یا دوسری قسم کے مالی تاوان لگانے کی یا لائسنسوں کی فیسوں کے مطالبے اور ادائگی یا سہولتیں بہم پہنچانے کی فیس وصول کرنے کے قاعدے ہیں ، یا اس بنا پر کہ اس میں کسی ایسے محصول کو لگانے ، منسوخ کرنے ، معاف کرنے ، یا اس تبدیلی کرنے یا اس کے لئے قاعدے بنانے کی تجویزیں ہیں جو کسی مقامی حاکم یا جماعت نے مقامی مقصدوں کے لئے لگایا ہو ـ

(۳) اگر کسی بل کے سلسلے میں یہ سوال پیدا ہو کہ وہ "مالی بل" ہے یا نہیں تو اس بارے میں ایوان عام کے سپیکر کا فیصلہ قطعی ہوگا ـ

(۴) جب کوئی مالی بل اس دفعہ سے پہلے کی دفعہ کے بموجب ریاستوں کی کونسل میں بھیجا جائے یا اس دفعہ کے بعد کی دفعہ کے بموجب پریزیڈنٹ کے سامنے منظوری کے لئے پیش کیا جائے تو اس پر ایوان عام کے سپیکر کی دستخطی تصدیق ہونی چاھئے کہ وہ "مالی بل" ہے ـ

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

بلوں کی منظوری۔

دفعہ ۹۱ ۔ جب کوئی بل پارلیمنٹ کے ایوانوں سے پاس ہو گیا ہو تو اسے پریزیڈنٹ کے سامنے پیش کیا جائے گا اور پریزیڈنٹ یا تو اعلان کرے گا کہ وہ اسے منظور کرتا ہے یا یہ کہ وہ اسے منظور نہیں کرتا ۔

لیکن پریزیڈنٹ کو یہ اختیار ہو گا کہ منظوری کے لئے پیش ہونے کے چھہ ہفتے کے اندر بل کو ، اگر وہ مالی بل نہ ہو، ایک پیام کے ساتھ ایوانوں میں واپس بھیج دے ، جسمیں یہ درخواست ہو کہ دونوں ایوان بل یا اس کی کسی خاص دفعہ پر دوبارہ غور کریں اور اس پر خاص طور سے توجہ کریں کہ آیا ان ترمیموں کو شامل کرنا مناسب ہو گا جس کی اس نے اپنے پیام میں سفارش کی ہے ، اور دونوں ایوان پیام کے مطابق بل پر دوبارہ غور کریں گے

مالی معاملوں کا ضابطہ

سالانہ بجٹ۔

دفعہ ۹۲ ۔ (۱) پریزیڈنٹ دونوں ایوانوں میں ہر مالی سال کے متعلق ہند کی حکومت کی اس سال کی آمدنی اور خرچ کا تخمینہ پیش کرائے گا جس کا نام دستور کے اس حصہ میں "سالانہ بجٹ" ہوگا ۔

(۲) سالانہ بجٹ میں خرچ کے جو تخمینے شامل ہوں گے ان میں وہ رقمیں الگ الگ دکھائی جائیں گی ،

(الف) جو اس خرچ کو پورا کرنے کے لئے جسے اس دستور میں ہند کی آمدنی سے واجب الادا قرار دیا گیا ہے ضروری ہوں ؛

(ب) جس سے دوسرا خرچ جو ہند کی آمدنی سے کیا جانا تجویز ہوا ہے پورا ہوگا ؛

اور آمدنی وصول کرنے کے سلسلے میں جو خرچ ہوا ہو اس میں اور دوسری قسم کے خرچوں میں فرق کیا جائے گا ۔

(۳) نیچے لکھا ہوا خرچ وہ ہے جو ہند کی آمدنی سے

واجب الادا ہوگا -

(الف) پریزیڈنٹ کی تنخواہ اور الاونس اور اس کے عہدے کے متعلق دوسرے خرچ ؛

(ب) ریاستوں کی کونسل کے صدر اور نائب صدر اور ایوان عام کے سپیکر اور نائب سپیکر کی تنخواہیں اور الاونس ؛

(پ) قرض کے متعلق مطالبہ مع سود قرض ادائی فنڈ اور قرض چکانے کے خرچوں کے جنہیں ادا کرنے کی ذمہ‌دار ہند سرکار ہو اور دوسرے خرچ جو قرض لینے، اور جاری رکھنے اور چکانے کے متعلق ہوں -

(ت) (۱) تنخواہیں ، الاونس اور پنشنیں جو سپریم کورٹ کے ججوں یا ان کے عہدے کے سلسلے میں دینے ہوں -

(۲) پنشنیں جو فیڈرل کورٹ کے ججوں کو یا ان کے عہدے کے سلسلے میں دینی ہوں -

(۳) پنشنیں جو ایسے ہائی کورٹ کے ججوں کو یا ان کے عہدے کے سلسلے میں دینی ہوں جسکی عمل‌داری ان ریاستوں کے کسی رقبے میں ہے ، یا اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے تھی ، جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ اور ۲ میں درج ہے -

(ٹ) ایسی رقمیں جو کسی عدالت یا پنچایتی عدالت کے حکم ، ڈگری یا پنچ فیصلے کے مطابق ادا ہونی ضروری ہوں ؛

(ث) اور کوئی خرچ جسے یہ دستور یا پارلیمنٹ قانون کے ذریعے واجب الادا قرار دے -

پارلیمنٹ کا ضابطہ تخمینوں کے بارے میں -

دفعہ ۹۳ (۱) خرچ کے تخمینوں کا وہ حصہ جو ہند کی آمدنی سے واجب الادا خرچ قرار دیا گیا ہو پارلیمنٹ کے سامنے ووٹ کے لئے پیش نہ کیا جائے گا ، مگر اس فقرے کے کسی حصے سے یہ نہ سمجھا جائے گا کہ پارلیمنٹ کے کسی ایوان میں ان تخمینوں میں سے کسی پر بحث نہیں کی جا سکتی -

(۲) ان تخمینوں کا وہ حصہ جس کا تعلق دوسرے خرچ سے ہوگا ایوان عام میں خرچ کے مطالبوں کی شکل میں پیش

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

227

کیا جائے گا، اور ایوان عام کو اختیار ہوگا کہ وہ کسی مطالبے کو منظور یا نا منظور کر دے یا کسی مطالبے کو اس شرط کے ساتھ منظور کرے کہ اس میں جو رقم درج ہے وہ کم کر دی جائے۔

(۳) خرچ کا مطالبہ صرف پریزیڈنٹ کی سفارش پر کیا جا سکے گا۔

منظور کئے ہوئے خرچوں کے شیڈیول کی تصدیق -

دفعہ ۹۴ — (۱) پریزیڈنٹ اپنے دستخط سے ایک ایسے شیڈیول کی تصدیق کرے گا جس میں

(الف) وہ رقمیں درج ہوں گی جو ایوان عام میں اس دفعہ سے پہلے کی دفعہ کے مطابق منظور کی گئی ہوں؛

(ب) وہ مختلف رقمیں درج ہوں گی جو ہند کی آمدنی سے واجب الادا خرچ کو پورا کرنے کے لئے ضروری ہوں، لیکن ان میں کوئی رقم اس رقم سے زیادہ نہ ہوگی جو پارلیمنٹ کے سامنے پیش کئے ہوئے بجٹ میں درج تھی -

(۲) جس شیڈیول کی اس طرح تصدیق کر دی گئی ہو وہ ایوان عام میں پیش تو کیا جائے گا مگر پارلیمنٹ میں اس پر نہ بحث ہو گی نہ ووٹ لیا جائے گا۔

(۳) اس دفعہ کے بعد کی دو دفعوں کا لحاظ رکھتے ہوئے کسی خرچ کے بارے میں جو ہند کی آمدنی سے کیا جائے، یہ نہ سمجھا جائے گا کہ وہ باقاعدہ منظور کیا گیا ہے اگر وہ اس شیڈول میں درج نہ ہو جس کی پریزیڈنٹ نے تصدیق کی ہے -

خرچ کی ضمنی کیفیت -

دفعہ ۹۵ — اگر کسی مالی سال میں اس خرچ کے علاوہ جو ہند کی آمدنی سے اس سال کے لئے پہلے سے منظور کیا گیا ہو مزید خرچ کی ضرورت پڑ جائے تو پریزیڈنٹ پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں کے سامنے ایک ضمنی کیفیت پیش کرائے گا جس میں زائد خرچوں کے تخمینے درج ہوں گے اور اس ضابطے کا جو پچھلی دفعوں میں بیان کیا گیا ہے اس کیفیت اور ان خرچوں پر اسی طرح اطلاق ہوگا جیسے کہ سالانہ بجٹ اور ان خرچوں پر ہوتا ہے جن کا اس میں ذکر ہے -

228

زائد مطالبوں کی منظوری -

دفعہ ۹۶ — اگر کسی مالی سال میں ہند کی آمدنی سے حکومت کے کسی ایسے محکمے پر جس کے خرچ کے لئے ایوان عام کی منظوری ضروری ہو اس شعبے پر اس رقم سے زیادہ خرچ ہو گیا ہے جو اس سال کے لئے منظور ہوئی تھی تو اس زائد خرچ کے لئے ایوان عام میں مطالبہ پیش کیا جائے گا اور ایسے مطالبے کے لئے دفعہ ۹۳ اور ۹۴ کے ضابطے کا اطلاق اس طرح ہوگا جیسے وہ خرچ کے مطالبے پر ہوتا ہے -

مالیاتی بلوں کے متعلق خاص قاعدے -

دفعہ ۹۷ — (۱) کسی بل یا ترمیم کی ابتدا یا تحریک جس سے اس دستور کی دفعہ ۹۰ کے فقرہ (۱) کے ضمن (الف) تا (ث) کے متعلق کوئی قاعدہ بنانا ہو، صرف پریزیڈینٹ کی سفارش پر ہو سکے گی ، اور ایسے کسی بل کی ابتدا ریاستوں کی کونسل میں نہ کی جا سکے گی ؛

لیکن اس فقرے کے ماتحت ایسی ترمیموں کو پیش کرنے کے لئے پریزیڈنٹ کی سفارش درکار نہ ہوگی جس میں کسی محصول کو کم یا منسوخ کرنے کی کوئی تجویز ہو -

(۲) کسی بل یا ترمیم کے بارے میں صرف اس بنا پر یہ نہ سمجھا جائے گا کہ اس میں اوپر لکھے ہوئے معاملوں کے متعلق کوئی ایسی تجویز موجود ہے اگر اس میں جرمانے لگانے یا دوسرے قسم کے مالی تاوان دینے یا لائسنسوں کی فیسوں کے مطالبے یا ادائگی یا سہولتیں بہم پہنچانے کی فیس وصول کرنے کے قاعدے ہیں یا اگر اس میں کسی ایسے محصول کو لگانے ، منسوخ کرنے ، معاف کرنے یا اس میں تبدیلی کرنے یا اس کے لئے قاعدے بنانے کی تجویزیں ہیں جو کسی مقامی حاکم یا جماعت نے مقامی مقصدوں کے لئے لگایا ہو -

(۳) کوئی بل جس کے قانون بن جانے اور نافذ ہونے سے ہند کی آمدنی سے روپیہ خرچ ہوگا یا پارلیمنٹ کے کسی ایوان میں پاس نہ کیا جائے گا ، جب تک کہ پریزیڈنٹ نے اس ایوان سے اس بل پر غور کرنے کی سفارش نہ کر دی ہو -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

کاروائی کے متعلق عام باتیں

کارروائی کے قاعدے ۔

دفعہ ۹۸ - (۱) اس دستور کے قاعدوں کا لحاظ رکھتے ہوئے پارلیمنٹ کے ہر ایوان کو اختیار ہوگا کہ اپنے ضابطوں اور طریق کار کی تنظیم کے لئے قاعدے بنائے -

(۲) جب تک اس دفعہ کے ضمن (۱) کے بموجب قاعدے نہ بنیں پارلیمنٹ کے لئے وہ ضابطے ، قاعدے اور مستقل قاعدے جاری رھیں گے جو ھند ڈومینین کی قانون ساز جماعت میں اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے نافذ تھے ، مگر ریاستوں کی کونسل کے صدر یا ایوان عام کے سپیکر کو ، (جیسی بھی صورت ہو) اس کا اختیار ہو گا کہ ان میں ترمیمیں اور حالات کے لحاظ سے مناسب تبدیلیاں کرے -

(۳) پریزیڈنٹ کو اختیار ہو گا کہ ریاستوں کی کونسل کے صدر اور ایوان عام کے سپیکر سے مشورہ کرنے کے بعد مشترک اجلاس کے طریق کار اور ایوانوں کے درمیان سندیسے بھیجنے کے بارے میں قاعدے بنائے -

(۴) دونوں ایوانوں کے مشترک اجلاس کی صدارت ایوان عام کا سپیکر ، یا اس کی غیر موجودگی میں وہ شخص کرے گا جو اس دفعہ کے ضمن (۳) کے مطابق بنے ہوئے طریق کار کی رو سے مقرر ہوا ہو -

زبان جو پارلیمنٹ میں استعمال ہوگی -

دفعہ ۹۹ - (۱) پارلیمنٹ میں کارروائی ھندی یا انگریزی میں ہوگی ، لیکن ریاستوں کی کونسل کے صدر یا ایوان عام کے سپیکر کو (جیسی بھی صورت ہو) اختیار ہوگا کہ ایسے ممبر کو جو اپنا مطلب ان دونوں زبانوں میں سے کسی میں کافی اچھی طرح ادا نہ کر سکتا ہو ، اس کی اجازت دے دے کہ وہ ایوان سے اپنی مادری زبان میں خطاب کرے -

(۲) ریاستوں کی کونسل کے صدر یا ایوان عام کے سپیکر کو اختیار ہوگا کہ جب مناسب سمجھے اس کا انتظام کرے کہ ریاستوں کی کونسل یا ایوان عام میں (جیسی بھی صورت ہو) ایسی تقریر کا خلاصہ ، جو کسی ممبر نے کسی دوسری زبان میں کی ہو ، انگریزی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

230

یا هندی میں فراهم کر دیا جائے اور یہ خلاصہ اس ایوان کی کارروائی میں شامل کردیا جائے گا جہاں یہ تقریر کی گئی ہو -

پارلیمنٹ میں بحث پر پابندیاں -

دفعہ ۱۰۰ - (۱) سپریم کورٹ یا کسی هائی کورٹ کے کسی جج نے اپنے فرائض انجام دینے کے سلسلے میں جو روش اختیار کی ہو اس پر پارلیمنٹ میں کوئی بحث نہ ہو سکے گی ، سوائے اس صورت کے کہ جب پریزیڈنٹ کے سامنے ایک ایڈریس پیش کیا جائے جس میں اس جج کو اس قاعدے کے بموجب جو اس دستور میں آگے بیان کیا گیا ھے برطرف کرنے کی گزارش کی گئی ہو -

(۲) اس دفعہ میں هائی کورٹ کی طرف جو اشارہ کیا گیا ھے وہ ایسی عدالت کی طرف بھی اشارہ سمجھا جائے گا جو کسی ایسی ریاست میں ہو جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ھے اور جو اس دستور کے حصہ ۵ کے باب ۴ کے کسی مقصد کے لحاظ سے هائی کورٹ کی حیثیت رکھتی ہو -

عدالتوں کو پارلیمنٹ کی کارروائیوں کے بارے میں تحقیقات کرنے کی ممانعت -

دفعہ ۱۰۱ - (۱) پارلیمنٹ کی کسی کارروائی کے قانونی طور پر درست ہونے کے بارے میں اس گمان کی بنا پر اعتراض نہ کیا جا سکے گا کہ وہ بے قاعدہ ھے -

(۲) پارلیمنٹ کا کوئی عہدہ دار یا ممبر جسے اس دستور کے ذریعے یا اس کے ماتحت پارلیمنٹ کے طریق کار کی ترتیب یا کارروائی کو عمل میں لانے یا پارلیمنٹ میں نظم قائم رکھنے کے اختیار دئے گئے ہیں ، وہ جہاں تک کہ ان اختیاروں سے کام لینے کا تعلق ھے کسی عدالت میں جوابدہ نہ ہوگا -

باب ۳ — پریذیڈنٹ کے قانون سازی کے اختیار

پارلیمنٹ کی تعطیل کے زمانے میں پریزیڈنٹ کا آرڈیننس جاری کرنے کا اختیار -

دفعہ ۱۰۲ - (۱) اگر کسی ایسے زمانے میں جب پارلیمنٹ کا اجلاس نہ ہو رہا ہو ، پریزیڈنٹ کو یقین ہو جائے کہ ایسے حالات پیدا ہو گئے ہیں جن میں فوری تدبیر کرنا ضروری ھے ، تو وہ ایسے آرڈیننس جاری کر سکتا ھے جو حالات کو دیکھتے ہوئے مناسب معلوم ہوں -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(۲) اس دفعہ کے ماتحت جو آرڈیننس جاری کیا جائے اس کی حیثیت اور اثر وہی ہوگا جو پارلیمنٹ کے کسی ایسے ایکٹ کا ہوتا جس کو پریزیڈنٹ نے منظور کرلیا ہو، لیکن ایسا ہر آرڈیننس

(الف) پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں میں پیش کیا جائےگا اور پارلیمنٹ کے دوبارہ اکٹھا ہونے کے چھ ہفتے بعد وہ بے اثر ہو جائے گا، یا اگر اس مدت کے ختم ہونے سے پہلے دونوں ایوانوں نے ریزولیوشن کے ذریعے اسے نا پسند کیا ہو تو اس وقت جب ان میں سے دوسرا ریزولیوشن منظور ہو، اس کا نفاذ ختم ہو جائے گا، اور

(ب) کسی وقت بھی پریزیڈنٹ کے حکم سے واپس لیا جاسکتا ہے-

تشریح — اگر پارلیمنٹ کے ایوانوں کا اجلاس مختلف تاریخوں کے لئے طلب کیا گیا ہو تو اس فقرے کے منشا کے لئے چھ ہفتے کی مدت ان تاریخوں میں سے بعد کی تاریخ سے شمار ہوگی -

(۳) اگر کسی آرڈیننس یا اس کے کسی حصے کے ذریعے جو اس دفعہ کے مطابق بلے، کوئی ایسا قانون بنایا جائے جس کی اہلیت پارلیمنٹ کو اس دستور کے تحت حاصل نہیں ہے، تو وہ آرڈیننس یا اس کا اس قدر حصہ باطل ہوگا -

باب ۴ — یونین کی عدالت

سپریم کورٹ کا قیام اور اس کی بناوٹ

دفعہ ۱۰۳ - (۱) ہند کا ایک سپریم کورٹ ہوگا جس کا ایک چیف جسٹس اور اتنے جج ہونگے جتنے کہ پارلیمنٹ قانون کے ذریعے مقرر کرے، مگر وہ سات سے کم نہ ہونگے -

(۲) سپریم کورٹ کے ہر جج کو پریزیڈنٹ اپنے دستخطی حکم نامے سے، جس پر اسکی مہر لگی ہو، سپریم کورٹ اور ریاستوں کے ہائی کورٹوں کے اتنے ججوں سے مشورہ کرنے کے بعد جن سے مشورہ کرنا ضروری ہو، مقرر کرے گا اور یہ جج پینسٹھ سال کی عمر تک اپنے عہدے پر رہے گا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

لیکن چیف جسٹس کے سوا اور کسی جج کو مقرر کرنا ہو تو ہمیشہ چیف جسٹس سے مشورہ کیا جائے گا؛

اس کے ساتھ ہی

(الف) جب کوئی جج چاہے تو وہ پریزیڈنٹ کے نام اپنی تحریر بھیج کر عہدے سے استعفا دے سکتا ہے؛

(ب) اس طریقے پر جو فقرہ (۴) میں بیان کیا گیا ہے، کوئی بھی جج عہدے سے برطرف کیا جاسکتا ہے۔

(۳) کوئی شخص سپریم کورٹ کا جج مقرر ہونے کا اہل نہ ہوگا سوائے اس حالت کے کہ وہ ہند کا شہری ہو، اور

(الف) کم سے کم پانچ سال تک کسی ایک ہائی کورٹ کا یا مسلسل دو یا دو سے زیادہ ایسی ہی عدالتوں کا جج رہ چکا ہو؛ یا

(ب) کم سے کم دس سال تک کسی ایک ہائی کورٹ کا یا مسلسل دو یا دو سے زیادہ ایسی ہی عدالتوں کا ایڈوکیٹ رہ چکا ہو۔

<u>تشریح ۱</u> — اس فقرے میں ہائی کورٹ سے مراد ایسا ہائی کورٹ ہے جس کا دائرہ اختیار ہند کی سر زمین کے کسی حصے میں ہے یا اس دستور کے جاری ہونے سے پہلے تھا۔

<u>تشریح ۲</u> — اس فقرے کے مقصد کے لئے اس مدت کا شمار کرتے وقت جس میں کوئی شخص ایڈوکیٹ رہا ہو، وہ مدت بھی شامل کی جائے گی جب ایڈوکیٹ بننے کے بعد وہ ججی کے عہدے پر تھا۔

(۴) سپریم کورٹ کا کوئی جج اپنے عہدے سے برطرف نہ کیا جاسکے گا سوائے اس حالت کے کہ پریزیڈنٹ، ایسے ایڈریس کی بنا پر اس کا حکم دے جس کی پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں کے موجود اور رائے دینے والے ممبروں میں سے کم سے کم دو تہائی نے تائید کرکے اسی سیشن میں اس کے سامنے پیش کیا ہو، اور اس ایڈریس میں جج کی ثابت شدہ بداعمالی یا نالائقی کی بنا پر اسے برطرف کرنے کی گزارش کی گئی ہو۔

233

(۵) پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ قانون کے ذریعے پچھلے فقرے کے مطابق ایڈریس پیش کرنے اور جج کی بداعمالی یا نالائقی کی تحقیق، اور اسے ثابت کرنے کے طریق کار کے لئے قاعدے بنائے -

(۶) ہر شخص جو سپریم کورٹ کا جج مقرر ہو اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے پریزیڈنٹ یا کسی ایسے شخص کے سامنے جسے پریزیڈنٹ نے مقرر کیا ہو، اس فارم کے مطابق جو اس مقصد سے تیسرے شیڈیول میں درج ہے، زبانی اقرار کرے گا اور اقرارنامے پر دستخط کرے گا -

(۷) کوئی شخص جو سپریم کورٹ کی ججی کے عہدے پر رہ چکا ہو ہند کی سرزمین کے اندر کسی عدالت یا حاکم کے سامنے وکالت یا وکیل کے طور پر کام نہ کر سکے گا۔

ججوں کی تنخواہیں وغیرہ -

دفعہ ۱۰۴ — سپریم کورٹ کے جج ان تنخواہوں اور الاونسوں کے حق دار ہوں گے اور پنشن کے بارے میں ان کے حق وہ ہوں گے جو پارلیمنٹ قانون کے ذریعے یا اس کے ماتحت طے کیا کرے، اور جب تک وہ اِس طرح طے نہ کرے وہ انھی تنخواہوں اور الاونسوں کے حق دار ہوں گے اور انھیں رخصت اور پنشن کے بارے میں وہی حق ہوں گے جن کی تفصیل دوسرے شیڈیول میں درج ہے -

مگر کسی جج کی تنخواہ اور رخصت یا پنشن کے حقوں میں اُس کے مقرر ہونے کے بعد کوئی ایسی تبدیلی نہ کی جائے گی جس سے اُس کا نقصان ہو -

قائم مقام چیف جسٹس کا تقرر -

دفعہ ۱۰۵ — جب ہند کے چیف جسٹس کا عہدہ خالی ہو یا چیف جسٹس اپنی غیر موجودگی یا کسی اور سبب سے اپنے عہدے کے فرائض انجام نہ دے سکتا ہو، تو عہدے کے فرائض سپریم کورٹ کا کوئی دوسرا جج انجام دے گا جسے پریزیڈنٹ اس مقصد سے مقرر کرے -

عارضی ججوں کا تقرر -

دفعہ ۱۰۶ — (۱) اگر کسی وقت سپریم کورٹ کے ججوں کا کورم عدالت کا کوئی سیشن کرنے یا اسے جاری رکھنے کے لئے پورا نہ ہوتا ہو تو ہند کے چیف جسٹس کو اختیار ہو گا کہ وہ کسی ہائی کورٹ

کے جج سے ، جسے وہ اس ہائی کورٹ کے چیف جسٹس سے مشورے کے بعد نامزد کرے گا ، ضروری مدت کے لئے ، سیشن میں ایسے جج کی حیثیت سے جسے خاص غرض سے مقرر کیا گیا ہو ، شرکت کی تحریری درخواست کرے -

(۲) اِس طرح سے نامزد کئے ہوئے جج کا یہ فرض ہوگا کہ اپنے عہدے کے دوسرے فرائض پر ترجیع دے کر سپریم کورٹ کی نشستوں میں اس وقت اور اس مدت کے لئے شامل ہو جس کے لئے اس کی شرکت ضروری ہو ، اور اُس طرح شرکت کرتے ہوئے اُس کو وهی اختیار سماعت ، دوسرے اختیار اور خاص حق حاصل ہوں گے جو سپریم کورٹ کے دوسرے ججوں کو حاصل ہوں ، اور وہ اُنہیں فرائض کو انجام دے گا جو سپریم کورٹ کا کوئی جج انجام دیتا ہے -

پنشن یاب (ریٹائرڈ) ججوں کی سپریم کورٹ کے اجلاس میں شرکت -

دفعہ ۱۰۷ — اس باب میں جو کچھہ ہے اس کے باوجود ہند کے چیف جسٹس کو اختیار ہو گا کہ اس دفعہ کی شرطوں کا لحاظ رکھتے ہوئے کسی ایسے شخص سے ، جو سپریم کورٹ یا فیڈرل کورٹ کا جج رہ چکا ہو ، کسی وقت درخواست کرے کہ وہ سپریم کورٹ کے جج کی حیثیت سے اجلاس میں شریک ہو اور کام کرے ، اور ہر اس شخص کو جس سے اس طرح کام کرنے اور اجلاس میں شرکت کرنے کی درخواست کی جائے ، وهی اختیار سماعت ، دوسرے اختیار اور خاص حق حاصل ہوں گے جو اس عدالت کے جج کو ہوتے ہیں ، لیکن وہ کسی اور اعتبار سے اس عدالت کا جج نہ سمجھا جائے گا ؛

لیکن اس دفعہ کے کسی حصہ کے یہ معنی نہ سمجھے جائیں گے کہ کسی ایسے شخص کو ، جس کا ذکر اوپر آیا ہے ، بغیر اس کی رضامندی کے جج کی حیثیت سے اجلاس میں شریک ہونے اور کام کرنے پر مجبور کیا جائے گا -

سپریم کورٹ کا صدر مقام -

دفعہ ۱۰۸ - سپریم کورٹ کی ایک نظیری عدالت ہوگی ، اور اس کا اجلاس دهلی میں اور ایسے دوسرے مقام یا مقاموں پر ہوگا جن کو چیف جسٹس پریزیڈنٹ کی منظوری سے مقرر کیا کرے -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

235

سپریم کورٹ کا ابتدائی اختیار سماعت۔

دفعہ ۱۰۹ — اس دستور کے قاعدوں کا لحاظ رکھتے ہوئے سپریم کورٹ کو نیچے لکھی ہوئی قسموں کے مقدموں میں ابتدائی سماعت کا اختیار ہو گا اور یہ اختیار کسی دوسری عدالت کو حاصل نہ ہو گا:-

(الف) وہ مقدمے جو ہند سرکار اور ایک یا ایک سے زیادہ ریاستوں کے درمیان ہوں؛

(ب) وہ مقدمے جن میں ہند سرکار اور ایک ریاست یا چند ریاستیں ایک طرف ہوں اور ایک یا ایک سے زیادہ ریاستیں دوسری طرف؛ یا

(پ) وہ مقدمے جو دو یا دو سے زیادہ ریاستوں کے درمیان ہوں،

اگر مقدموں یا اُن کے کسی حصے کا تعلق کسی ایسے مسئلے سے ہو (خواہ وہ قانونی ہو یا واقعاتی) جس پر ایک قانونی حق کا ہونا یا اس کا پھیلاؤ منحصر ہو؛

لیکن اس اختیار کا اطلاق نیچے لکھے ہوئے مقدموں پر نہ ہو گا:-

(۱) کسی ایسے مقدمے پر جس میں کوئی ریاست، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے، ایک فریق ہو، اگر وہ مقدمہ کسی ایسے عہد نامے اقرار نامے، معاہدے، یا سند کی کسی شرط، یا اس طرح کی دستاویز سے پیدا ہوتا ہو جس کی تحریر یا تکمیل اس دستور کے جاری ہونے کی تاریخ سے پہلے ہوئی تھی اور جس پر اس تاریخ کے بعد سے عمل ہوا ہے، یا لگاتار ہوتا رہا ہے۔

(۲) کسی ایسے مقدمے پر، جس میں کوئی ریاست ایک فریق ہے، اگر جھگڑا کسی عہدنامہ یا دستاویز کی کسی شرط سے پیدا ہوا ہو جس میں یہ تجویز ہو کہ یہ اختیار اس قسم کے مقدمہ پر نہ ہو گا۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

سپریم کورٹ کو بعض مقدموں میں ریاستی ہائی کورٹوں کی اپیلیں سننے کا اختیار -

دفعہ ۱۱۰ — (۱) کسی ریاست کے ہائی کورٹ کے فیصلے ، ڈگری ، یا آخری حکم کے خلاف سپریم کورٹ میں اپیل ہو سکے گی ، چاہے اس کا تعلق دیوانی ، فوجداری ، یا کسی دوسری کارروائی سے ہی کیوں نہ ہو ، اگر وہ ہائی کورٹ اس کی تصدیق کر دے کہ اس مقدمے میں ایک ایسا اہم قانونی مسئلہ موجود ہے جس کا تعلق اس دستور کا مطلب سمجھنے سے ہے -

(۲) اگر ہائی کورٹ نے اس طرح تصدیق کرنے سے انکار کر دیا ہو تو سپریم کورٹ کا مجاز ہوگا کہ وہ ایسے فیصلے ، ڈگری ، یا آخری حکم کے خلاف اپیل کی خاص اجازت دے دے ، بشرطیکہ اسے اس کا اطمینان ہو جائے کہ مقدمے میں ایک ایسا اہم قانونی مسئلہ موجود ہے جس کا تعلق اس دستور کا مطلب سمجھنے سے ہے -

(۳) اگر اس طرح کی تصدیق کردی گئی ہو یا اس طرح کی اجازت دے دی گئی ہو تو کوئی فریق سپریم کورٹ میں صرف اس بنا پر ہی نہیں اپیل دائر کر سکتا ہے کہ اوپر لکھے ہوئے کسی معاملے میں غلط تصفیہ کیا گیا ہے ، بلکہ کسی دوسری بنا پر بھی اپیل کر سکتا ہے -

تشریح — اس دفعہ کے مقصد کے لئے الفاظ "آخری حکم" میں ایسا حکم بھی شامل ہے جس سے کسی ایسی تنقیح کا تصفیہ کیا گیا ہو جو اگر اپیلانٹ کے حق میں ہوتا تو وہ مقدمہ کا قطعی فیصلہ کر دینے کے لئے کافی ہوتا -

پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں جن ریاستوں کا اسوقت ذکر ہے انہیں چھوڑ کر ہند کی سرزمین میں جو ہائی کورٹ ہیں اُنکی دوسرے معاملوں میں اپیلیں سننے کا سپریم کورٹ کو اختیار -

دفعہ ۱۱۱ — (۱) پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں جن ریاستوں کا اس وقت ذکر ہے انہیں چھوڑ کر ہند کی سر زمین کے کسی ہائی کورٹ کی دیوانی کارروائی کے کسی فیصلے ، ڈگری ، یا آخری حکم کی اپیل سپریم کورٹ میں دائر ہو سکے گی ، بشرطیکہ ہائی کورٹ اس بات کی تصدیق کر دے -

(الف) کہ مقدمے کی رقم یا مالیت ابتدائی عدالت میں بیس ہزار روپے سے کم نہ تھی اور نہ اپیل کرنے کے بعد ہے ؛

(ب) کہ فیصلہ ، ڈگری ، یا آخری حکم میں براہ راست یا بالواسطہ کوئی دعویٰ یا مسئلہ اتنی ہی رقم یا مالیت کی جائداد کی بابت ہے ؛ یا

(پ) مقدمہ سپریم کورٹ میں اپیل کے قابل ہے اور جس صورت کا ضمن (پ) میں ذکر کیا گیا ہے اسے چھوڑ کر جب اس فیصلے ، ڈگری ، یا آخری حکم میں ، جس کی اپیل کی گئی ہے ، ماتحت عدالت کے فیصلے سے اتفاق کیا گیا ہے ، اس وقت اگر ہائی کورٹ اس کی بھی تصدیق کر دے کہ اپیل میں کوئی اہم قانونی مسئلہ موجود ہے -

(۲) دفعہ ۱۱۰ — میں جو کچھ لکھا ہے اس کے باوجود کوئی فریق فقرہ (۱) کے مطابق سپریم کورٹ میں اپیل کرتے ہوئے اس کی موجبات میں یہ بھی شامل کر سکتا ہے کہ مقدمے میں ایک ایسا اہم قانونی مسئلہ موجود ہے جس کا تعلق اس دستور کا مطلب سمجھنے سے ہے ، اور اس کا غلط فیصلہ کیا گیا ہے -

بعض دوسرے مقدموں میں اپیل کرنے کی سپریم کورٹ کی خاص اجازت ۔

دفعہ ۱۱۲ —ان ریاستوں کو چھوڑ کر جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ہے ، سپریم کورٹ ، ان صورتوں میں جن پر اس دستور کی دفعہ ۱۱۰ اور ۱۱۱ کا اطلاق نہیں ہوتا ، اپنے اختیار تمیزی سے ہند کی سر زمین کی کسی عدالت یا ٹریبیونل میں جو فیصلہ ، ڈگری یا آخری حکم کسی مقدمے یا معاملے میں دیا ہو اس کی اپیل کرنے کی خاص اجازت دے سکتا ہے -

ان ریاستوں کے ہائی کورٹوں کی طرف سے جنکا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ہے ، بعض مقدموں میں سپریم کورٹ سے رائے طلبی -

دفعہ ۱۱۳ —(۱) اگر کسی ریاست کے ہائی کورٹ میں ، جسکا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ہے ، کسی دیوانی ، فوجداری یا دوسری کارروائی کے دوران میں پارلیمنٹ یا اس ریاست کے سوا کسی ریاست کی قانون ساز جماعت کے کسی قانون کے اطلاق کے یا مطلب سمجھنے کے بارے میں کوئی سوال جو اس کارروائی میں کسی تنقیح کے تصفیہ کے لئے ضروری ہو اٹھ کھڑا ہو ، تو ہائی کورٹ خود اپنی تحریک سے یا کسی فریق کی درخواست پر اس مسئلے کا خاص لحاظ رکھتے ہوئے اپنی رائے کے اظہار کے ساتھ ساتھ ایک بیان مرتب کرنے اور ایسے مسئلے کو سپریم کورٹ کی رائے طلبی کے لئے بھیجنے کا مجاز ہوگا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(۲) جہاں ایسا کوئی ہائی کورٹ اس دفعہ کے فقرہ (۱) کے مطابق بیان تیار کرنے سے انکار کر دے تو سپریم کورٹ مقدمے میں ایسا بیان تیار کرانے کا مجاز ہوگا -

(۳) جب کسی مقدمے میں اس دفعہ کے فقرہ (۱) یا فقرہ (۲) کے مطابق اس طرح بیان تیار کیا گیا ہو تو ہائی کورٹ پوری کارروائی کو اس وقت تک کے لئے روک لے گا جب تک کہ سپریم کورٹ کی رائے وصول نہ ہو جائے -

(۴) سپریم کورٹ دونوں فریقوں کو اپنا اپنا بیان پیش کرنے کا ایک موقع دینے کے بعد اس مسئلے کا فیصلہ کردے گا جس پر اس کی رائے طلب کی گئی ہے ، اور اپنی رائے کی ایک نقل ہائی کورٹ کو بھجوائے گا ، اور وہ ہائی کورٹ اس کے پہنچنے پر سپریم کورٹ کے مشورے سے اتفاق کرتے ہوئے مقدمے کی کارروائی جاری کردے گا -

(۵) سپریم کورٹ کسی مقدمے کو جس میں اس دفعہ کے ماتحت اس کی رائے طلب کی گئی ہے ، کسی منزل پر اس غرض اسے واپس کرنے کا مجاز ہوگا کہ اس کے بارے میں مزید واقعات بیان کئے جائیں -

سپریم کورٹ کے اختیار سماعت میں اضافہ -

دفعہ ۱۱۴—(۱) سپریم کورٹ کو یونین کے اختیاروں کی فہرست میں سے کسی ایک معاملے کے بارے میں مزید اختیار سماعت اور دوسرے اختیار حاصل ہوں گے جو پارلیمنٹ قانون کے ذریعے اس کو دے -

(۲) سپریم کورٹ کو کسی معاملے کے بارے میں ایسے مزید اختیار سماعت اور دوسرے اختیار حاصل ہونگے جو ہند سرکار اور کوئی ریاست کسی خاص اقرار نامے کے ذریعے اسے دے ، بشرطیکہ پارلیمنٹ نے قانون کے ذریعے سپریم کورٹ کو ایسے اختیار سماعت اور دوسرے اختیاروں کے استعمال کا حق دیا ہو -

سپریم کورٹ کو بعض پروانے جاری کرنے کا اختیار -

دفعہ ۱۱۵—پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ قانون کے ذریعے سپریم کورٹ کو اس قسم کی ہدایتوں یا حکموں کے جاری کرنے کا مجاز کو دے -

جیسے کہ پروانہ حاضری ملزم (ھے بیس کورپس) ، پروانہ امر (منڈامس) ، پروانہ نہی (پروھی بیشن) ، پروانہ اظہار حق (کثووارنٹو) ، اور پروانہ مثل طلبی (سرتیورلای) ، یا ان میں سے جو بھی مناسب ھو ان فرضوں کے سوا جن کا ذکر اس دستور کی دفعہ ۲۵ کے فقرہ (۲) میں (جو بنیادی حقوں کو منوانے کے بارے میں ھے) کسی بھی غرض سے جاری کرنے کا حکم دے -

سپریم کورٹ کے ذیلی اختیار -

دفعہ ۱۱۶ —پارلیمنٹ مجاز ھوگی کہ قانون کے ذریعے سپریم کورٹ کو ایسے ذیلی اختیار دے جو اس دستور کی دفعوں کے خلاف نہ پڑتے ھوں اور جو اس لئے ضروری یا مناسب ھوں کہ کورٹ اس دستور کے ذریعے یا اس کے ماتحت عطا کئے ھوئے اختیاروں کو بہتر استعمال کر سکے -

تمام عدالتیں سپریم کورٹ کے بتائے ھوئے قانون کی پابند ھوں گی -

دفعہ ۱۱۷ —ہند کی سر زمین کی تمام عدالتیں سپریم کورٹ کے بتائے ھوئے قانون کی پابند ھوں گی -

سپریم کورٹ کی ڈگریوں اور حکموں کے جاری کرنے اور کاغذات داخل کرنے وغیرہ کے بارے میں ھدایتیں -

دفعہ ۱۱۸ —(۱) سپریم کورٹ اپنے اختیار سماعت کا استعمال کرتے ھوئے ایسی ڈگری دے سکتا ھے یا ایسا حکم صادر کر سکتا ھے جو کسی ایسی نالش یا معاملے میں جو اس کے زیر تجویز ھو پورا انصاف کرنے کے لئے ضروری ھو ، اور کوئی اس طرح کی دی ھوئی ڈگری یا صادر کیا ھوا حکم ہند کی ساری سر زمین میں اس طریقے سے نافذ ھو گا جیسے کہ پارلیمنٹ کسی قانون کے ذریعے یا اس کے بموجب طے کرے -

(۲) ایسے قانون کا لحاظ رکھتے ھوئے جو پارلیمنٹ نے اس غرض سے بنایا ھو سپریم کورٹ کو ہند کی پوری سر زمین کے متعلق کسی شخص کو حاضر کرنے کی غرض سے کوئی بھی حکم صادر کرنے یا کسی دستاویز کو ظاھر یا پیش کرنے یا اپنی کسی قسم کی توھین کے بارے میں تحقیقات کرنے یا سزا دینے کا ھر طرح کا اور پورا اختیار حاصل ھو گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

240

پریزیڈنٹ کو سپریم کورٹ سے مشورہ کرنے کا اختیار -

دفعہ ۱۱۹ — (۱) اگر پریزیڈنٹ کو کسی وقت یہ معلوم ہو کہ کوئی اس قسم کا یا ملک کے لئے اتنا اہم قانونی یا واقعاتی مسئلہ پیدا ہو گیا ہے یا پیدا ہو سکتا ہے جس کے بارے میں مصلحت بھی ہوگی کہ سپریم کورٹ کی رائے حاصل کی جائے ، تو وہ اس مسئلے کو سپریم کورٹ میں غور کرنے کے لئے بھیج سکے گا ، اور کورٹ ایسی سماعت کے بعد جسے وہ مناسب سمجھے اس کے بارے میں پریزیڈنٹ کو اپنی رائے بھیج دے گا۔

(۲) اس دستور کی دفعہ ۱۰۹ کے فقرہ (۱) کی شرط میں جو کچھ لکھا ہے اس کے باوجود پریزیڈنٹ اس قسم کے مقدمے کو جس کا اس فقرے میں ذکر ہے فیصلے کے لئےسپریم کورٹ کو بھیج سکے گا اور پھر سپریم کورٹ تمام فریقوں کو سماعت کا موقع دینے کے بعد اس کا فیصلہ کریگا اور اس فیصلے کی اطلاع پریزیڈنٹ کو دے گا -

انتظامی،سول اور عدالتی حاکموں کو سپریم کورٹ کی مدد کرنا ہوگا -

دفعہ ۱۲۰ — ہند کی سر زمین کے تمام انتظامی (سول) اور عدالتی حاکموں پر لازم ہوگا کہ وہ عمل کے ذریعے سپریم کورٹ کی مدد کریں -

کورٹ کے قاعدے وغیرہ -

دفعہ ۱۲۱ — (۱) پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے قانون کا لحاظ رکھتے ہوئے ، اور پریزیڈنٹ کی منظوری سے ، سپریم کورٹ اپنے طریق کار اور ضابطے کی تنظیم کے لئے قاعدے بنا سکے گا - ان میں نیچے لکھے ہوئے معاملے بھی شامل ہوں گے :—

(الف) ان لوگوں کے متعلق قاعدے جو کورٹ میں وکالت کرتے ہوں ؛

(ب) اپیلوں اور دوسرے مقدموں کی سماعت کے ضابطے کے بارے میں قاعدے ، جن میں وہ قاعدے بھی ہونگے جو عدالت میں اپیل دائر کرنے کی میعاد ، اور وکیلوں کو اپیلوں کے بارے میں جو کچھ کہنا ہو اس کے لئے وقت مقرر کرنے کے متعلق ہوں ؛

(پ) کورٹ کے اور اس کی دوسری کارروائیوں کے ضمنی خرچ اور کارروائیوں کی فیس کے مطالبے کے بارے میں قاعدے ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(ت) ضمانت منظور کرنے کے قاعدے ،

(ٹ) کارروائیوں کو ٹھیرا دینے کے قاعدے ، اور

(ث) کسی ایسی اپیل کے سرسری فیصلے کے متعلق قاعدے جس کے بارے میں کورٹ کی یہ رائے ہو کہ وہ فضول ہے یا پریشان کرنے یا دیر لگانے کی غرض سے کی گئی ہے -

(۲) ان ججوں کی کم سے کم تعداد پانچ ہوگی جو کسی ایسے مقدمے کا فیصلہ کرنے کی غرض سے بیٹھیں جس میں کوئی اہم قانونی مسئلہ اس دستور کا مطلب سمجھنے سے متعلق ہو ، یا دفعہ ۱۱۹ کے ماتحت کسی رائے طلبی کی سماعت کی غرض سے اجلاس کریں ، لیکن ایسے اجلاس میں جو اوپر لکھے ہوئے مقصدوں کے لئے کیا گیا ہو جو جج چاہے شریک ہو سکتا ہے ، سوا اس صورت کے کہ وہ بیماری ، ذاتی غرض ، یا کسی دوسری کافی وجہ سے اس میں شرکت نہ کر سکتا ہو -

(۳) سپریم کورٹ کھلی عدالت ہی میں اس دستور کی دفعہ ۱۱۹ کے بموجب رپورٹ کی غرض سے مشورہ دے گا یا فیصلہ سنائے گا -

(۴) مقدمے کی سماعت کے وقت موجود ججوں کی اکثریت کے اتفاق رائے کے بغیر سپریم کورٹ کوئی ایسی رپورٹ نہ دے سکے گا نہ کوئی فیصلہ کر سکے گا ، لیکن یہ نہ سمجھا جائے گا کہ اس فقرے میں کوئی بات کسی جج کو جو متفق نہ ہو اختلافی رائے یا فیصلہ دینے سے روکتی ہے -

سپریم کورٹ کے افسروں اور ملازموں کی تنخواہیں ، الاونس ، پنشنیں اور سپریم کورٹ کا خرچ -

دفعہ ۱۲۲ —(۱) ہند کا چیف جسٹس پریزیڈنٹ کے مشورے سے سپریم کورٹ کے افسروں اور ملازموں کو ، یا ان کے متعلق جو تنخواہیں ، الاونس اور پنشنیں دی جائیں گی ، مقرر کرے گا -

(۲) سپریم کورٹ کا انتظامی خرچ ، جس میں وہ سب تنخواہیں ، الاونس اور پنشنیں شامل ہیں جو کورٹ کے افسروں اور ملازموں کو ، یا ان کے متعلق ، دی جائیں ، ہند کی آمدنی سے واجب الادا ہو گا ، اور ہر فیس یا دوسری رقم جو کورٹ وصول کرے اس آمدنی میں شامل ہو گی -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں جن ریاستوں کا ذکر ہے ان کے ہائی کورٹوں کی طرف اشارے کا مطلب -

دفعہ ۱۲۳ — (۱) اس باب کی دفعہ ۱۰۳ اور دفعہ ۱۰۶ میں جو اشارے کسی ہائی کورٹ کی طرف کئے گئے ہیں جو ایسی ریاست میں ہو جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے، یا وہاں اختیار سماعت رکھتا ہو، تو یہ سمجھا جائے گا کہ اس سے ایسی عدالت مراد ہے جس کی نسبت پریزیڈنٹ، سپریم کورٹ اور ریاست کے حکمران سے مشورہ کرنے اور اس بات کا اطمینان کرنے کے بعد کہ وہ عدالت ایک ایسی عدالت ہے جو ان ریاستوں کے ہائی کورٹوں کے برابر کی ہے جن کا ذکر اس وقت اس شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے، اس کا اعلان کر دے کہ ان دفعوں کے مقصد کے لئے وہ ہائی کورٹ ہے -

(۲) اس باب کی دفعہ ۱۱۰ اور دفعہ ۱۱۳ میں جو اشارے کسی ایسی ریاست کے ہائی کورٹ کی طرف کئے گئے ہیں جسکا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے ان سے یہ سمجھا جائے گا کہ یہ ایسی عدالت کی طرف اشارے ہیں جو ایسی کارروائی کے لئے اس ریاست کی سب سے اونچی عدالت ہے جس کے بارے میں اپیل یا رائے طلبی کا انتظام ان دفعوں میں کیا گیا ہے ۔

باب ۵ — ہند کا آڈیٹر جنرل

ہند کا آڈیٹر جنرل-

دفعہ ۱۲۴ — (۱) ہند کا ایک آڈیٹر جنرل ہوا کرے گا جس کو پریزیڈنٹ مقرر کرے گا اور وہ اپنے عہدے سے صرف اس طریقے سے اور ان ہی وجہوں کی بنا پر علیحدہ کیا جا سکے گا جن پر سپریم کورٹ کا کوئی جج علیحدہ کیا جاسکتا ہے -

(۲) آڈیٹر جنرل کی تنخواہ، الاونس اور ملازمت کی دوسری شرطیں وہ ہوں گی جو پارلیمنٹ قانون کے ذریعے طے کرے، اور جب تک وہ اس طرح طے نہ ہوں اس وقت تک وہی ہوں گی جو دوسرے شیڈیول میں ہیں -

مگر آڈیٹر جنرل کی تنخواہ اور رخصت اور پنشن اور ملازمت سے الگ ہونے کی عمر کے بارے میں جو حق ہیں ان میں اس کے

مقرر ہونے کے بعد کوئی ایسی تبدیلی نہ کی جائے گی جس سے اس کا نقصان ہو -

(۳) آڈیٹر جنرل اپنے عہدے سے علیحدہ ہونے کے بعد ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار کے ماتحت کوئی عہدہ قبول نہ کر سکے گا -

(۴) آڈیٹر جنرل کے عملے کو، یا اس کے متعلق، جو تنخواہیں، الاونس، اور پنشنیں دی جائیں انہیں آڈیٹر جنرل پریزیڈنٹ سے مشورہ کرکے مقرر کرے گا -

(۵) جو تنخواہیں، الاونس، اور پنشنیں آڈیٹر جنرل اور اس کے عملے کو، یا اس کے متعلق، دی جائیں وہ ہند کی آمدنی سے واجب الادا ہوں گی -

آڈیٹر جنرل کے فرائض اور اختیار -

دفعہ ۱۲۵ — آڈیٹر جنرل ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار کے حساب کتاب کے سلسلے میں ایسے فرائض انجام دے گا اور ایسے اختیاروں کو کام میں لائے گا جو پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے قانون کے ذریعے یا اُس کے ماتحت مقرر ہوں یا آئندہ مقرر کئے جائیں -

تشریح — اس دفعہ میں الفاظ "پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے قانون" میں ہر وہ موجودہ قانون شامل ہے جو اس وقت ہند کی سر زمین میں جاری ہے -

ہند کے آڈیٹر جنرل کا حساب کتاب کے بارے میں ہدایتیں دینے کا اختیار -

دفعہ ۱۲۶ — ہند سرکار کا حساب کتاب اس شکل میں رکھا جائے گا جو ہند کا آڈیٹر جنرل پریزیڈنٹ کی منظوری سے تجویز کرے، اور جہاں تک ہند کا آڈیٹر جنرل ایسی منظوری سے ہدایتیں ان شکلوں یا اصولوں کی نسبت دینے کا مجاز ہے جن کے مطابق کسی ریاست کو حسابات رکھنے چاہئیں، اس حد تک ہر ریاستی سرکار کا فرض ہو گا کہ وہ اس شکل میں حساب رکھوائے -

آڈٹ کی رپورٹیں -

دفعہ ۱۲۷ — ہند سرکار کے حساب کتاب کے بارے میں ہند کے آڈیٹر جنرل کی رپورٹیں پریزیڈنٹ کے سامنے پیش کی جائیں گی اور وہ انہیں پارلیمنٹ کے سامنے رکھوائے گا -

244

حصہ ٦ – وہ ریاستیں جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں کیا گیا ھے

باب ا – عام باتیں

تعریف – دفعہ ۱۲۸ – اگر عبارت سے کوئی دوسرا مطلب نہ نکلتا ہو تو اس حصے میں "ریاست" سے مراد وہ ریاست ھے جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں کیا گیا ھے –

باب ۲ – عاملہ

گورنر

ریاست کا گورنر – دفعہ ۱۲۹ – ہر ریاست کا ایک ایک گورنر ہوا کرے گا –

ریاست کا عاملانہ اختیار – دفعہ ۱۳۰ – (ا) ریاست کا عاملانہ اختیار گورنر کو حاصل ہوگا اور وہ اس اختیار کو اس دستور اور قانون کے مطابق کام میں لا سکے گا –

(۲) اس دفعہ کے کسی حصے سے

(الف) یہ نہیں سمجھا جائے گا کہ گورنر کو ایسے اختیار منتقل ہو گئے ھیں جو کسی موجودہ قانون کے ذریعے کسی دوسرے ادھیکاری کو حاصل ہوں ؛ یا

(ب) پارلیمنٹ یا ریاست کی قانون ساز جماعت کو اس سے نہ روکا جا سکے گا کہ وہ قانون کے ذریعے کوئی فرض کسی دوسرے ادھیکاری کے سپرد کرے جو گورنر کی ماتحتی میں ہو –

گورنر کا انتخاب – دفعہ ۱۳۱ – ہر ریاست کے گورنر کا چناؤ ان سب لوگوں کے براہ راست ووٹ سے ہوا کرے گا جن کو ریاست کی قانون ساز جماعت

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

کے عام انتخاب میں رائے دینے کا حق حاصل ھے -

یا انتخاب کا دوسرا طریقہ

گورنر کا تقرر -

ھر ریاست کے گورنر کو اس طرح مقرر کیا جائے گا کہ پریزیڈنٹ کے سامنے چار اُمیدواروں کا پینل پیش کیا جائے گا جس میں سے ایک کو وہ اپنے دستخطی حکم نامے سے ، جس پر اسکی مہر لگی ھو ، مقرر کرے گا - ان اُمیدواروں کو ریاست کی قانون ساز جماعت کے ممبر چنیں گے ، یا جہاں ریاست میں قانون ساز کونسل بھی ھو تو ریاست کی اسمبلی اور کونسل کے ممبر ایک اجلاس میں اکٹھے ھو کر تناسبی نمایندگی کے طریقے کے مطابق اکہری چلتی رائے کے ذریعے چنیں گے ، اور ایسے چناؤ میں رائے خفیہ ھو گی -

گورنر کے عہدے کی مدت -

دفعہ ۱۳۲ — گورنر اس تاریخ سے جس سے اس نے اپنا عہدہ سنبھالا ھو پانچ برس تک کام کرے گا -

لیکن —

(الف) گورنر کو اختیار ھوگا کہ اپنا دستخطی استعفا ریاست کی اسمبلی کے سپیکر ، یا جہاں کہیں ریاست کی قانون ساز جماعت کے دو ایوان ھوں وھاں ریاست کی اسمبلی کے سپیکر اور کونسل کے صدر کے پاس بھیج کر اپنے عہدے کو چھوڑ دے ؛

(ب) گورنر کا دستور کی خلاف ورزی کی بنا پر اس دستور کی دفعہ ۱۴۷ کے بموجب مواخذہ کیا جا سکتا ھے اور اسے ھٹایا جا سکتا ھے ؛

(پ) گورنر پر لازم ھوگا کہ اپنے عہدے کی مدت کے ختم ھو جانے کے باوجود کام کرتا رھے جب تک اس کا جانشین عہدے کو سنبھال نہ لے -

گورنر کے عہدے کے لئے دوبارہ انتخاب یا دوبارہ تقرر کی اھلیت -

دفعہ ۱۳۳ — جو شخص گورنر کے عہدے پر ھو یا پہلے گورنر رھا ھو وہ اس عہدے کے لئے دوبارہ انتخاب یا دوبارہ مقرر ھونے کے واسطے صرف ایک ھی مرتبہ اور کھڑا ھو سکتا ھے -

گورنر منتخب ہونے کے لئے اہلیت -

دفعہ ۱۳۳ -- (۱) کوئی شخص گورنر منتخب ہونے کا صرف اس صورت میں اہل ہوگا کہ وہ ہند کا شہری ہو اور اس نے اپنی عمر کے ۳۵ سال پورے کر لئے ہوں -

(۲) کوئی شخص کسی ریاست کی گورنری کے لئے کھڑا نہیں ہو سکتا

(الف) اگر وہ ریاست کی قانون ساز جماعت کا ممبر منتخب ہونے کا اہل نہ ہو :

لیکن ایسے کسی شخص کے لئے ضروری نہ ہوگا کہ وہ اس ریاست میں رہتا ہو : یا

(ب) اگر وہ ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار کے ماتحت ، جسکا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں کیا گیا ہے ، یا ان کے ماتحت کسی مقامی یا دوسرے کسی ادھیکاری کے نیچے کسی عہدے یا نوکری پر ہو جس کا اسے معاوضہ ملتا ہو -

تشریح --- اس فقرے کی غرضوں کے واسطے کسی شخص کو صرف اس لئے کسی معاوضہ‌دار عہدے یا نوکری پر نہ سمجھا جائے گا کہ

(الف) وہ ہند کا یا ایسی ریاست کا وزیر ہے جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے : یا

(ب) وہ ہند کا یا کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جس کا ذکر اسوقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے ، بشرطیکہ وہ ریاستی قانون ساز جماعت کے سامنے جواب دہ ہو ، یا جہاں قانون ساز جماعت کے دو ایوان ہوں ، وہاں اسکے نچلے ایوان کے سامنے جواب دہ ہو ، اور اس قانون ساز جماعت یا ایوان کے (جیسی بھی صورت ہو) کم سے کم تین چوتھائی ممبر چنے ہوئے ہوں -

یا اس کا دوسرا طریقہ

گورنر مقرر ہونے کی اہلیت -

دفعہ ۱۳۴ --(۱) کوئی شخص گورنر مقرر ہونے کا صرف اس صورت میں اہل ہوگا کہ وہ ہند کا شہری ہو اور اس نے اپنی عمر کے ۳۵ سال پورے کر لئے ہوں -

(۲) کوئی شخص گورنر مقرر ہونے کا اہل نہ ہوگا اگر وہ ریاست کی قانون ساز جماعت کا ممبر ہونے کی اہلیت نہ رکھتا ہو؛ لیکن کسی ایسے شخص کے لئے ضروری نہ ہوگا کہ وہ اس ریاست میں رہتا بھی ہو۔

گورنر کے عہدے کی شرطیں۔

دفعہ ۱۳۵—(۱) گورنر، پارلیمنٹ یا کسی ایسی ریاستی قانون ساز جماعت کا ممبر نہیں ہوگا جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول میں کیا گیا ہے، اور اگر پارلیمنٹ یا کسی ایسی ریاستی قانون ساز جماعت کا کوئی ممبر گورنر منتخب یا مقرر ہو جائے تو یہ سمجھا جائے گا کہ پارلیمنٹ یا اس قانون ساز جماعت میں، جس کا وہ ممبر تھا، اس کی جگہ اس تاریخ سے خالی ہے جس پر اس نے گورنر کا عہدہ سنبھالا تھا۔

(۲) گورنر کسی ایسے دوسرے عہدے یا نوکری پر مقرر نہیں ہو سکے گا جس کا معاوضہ ملتا ہو۔

(۳) گورنر کے رہنے کے لئے ایک خاص سرکاری عمارت ہوگی، اور اسے اتنا معاوضہ اور الاونس ملا کرے گا جتنا ریاست کی قانون ساز جماعت قانون کے ذریعے مقرر کرے، اور جب تک وہ اس طرح مقرر نہ کیا جائے اس وقت تک گورنر کو وہ معاوضہ ملتا رہے گا جو اس دستور کے دوسرے شیڈیول میں درج ہے۔

(۴) گورنر کے عہدے کی مدت میں اس کے معاوضے اور الاونس میں کوئی کمی نہیں کی جا سکے گی۔

اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے گورنر یا اس شخص کا اقرار یا قسم جو گورنر کا قائم مقام ہو، یا جو اس کے فرائض انجام دے۔

دفعہ ۱۳۶—ہر گورنر اور ہر اس شخص پر جو قائم مقام گورنر ہو، یا جو گورنر کے فرائض انجام دے رہا ہو یہ لازم ہے کہ اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے ریاست کی قانون ساز جماعت کے ممبروں کے سامنے نیچے لکھے ہوئے لفظوں میں اقرار کرے یا قسم کھائے، اور اس اقرار یا قسم پر اپنے دستخط کرے۔

"میں، الف ب، سچے دل سے اقرار کرتا ہوں (یا قسم کھاتا ہوں) کہ ریاست...(ریاست کا نام) کے گورنر کے عہدے کے فرائض کو دیانت داری کے ساتھ انجام دوں گا (یا گورنری کے کاموں کو کروں گا) اور اپنی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

قابلیت کی حد تک دستور اور قانون کو قائم رکھوں گا ، اسے برقرار رکھوں گا ، اور اس کی حفاظت کروں گا ، اور میں ریاست—(ریاست کا نام) کے لوگوں کی خدمت اور بہبودی کے لئے اپنے آپ کو وقف کر دوں گا -،،

گورنر کے مواخذے کا ضابطہ -

دفعہ ۱۳۷—(۱) جب دستور کی خلاف ورزی پر گورنر کا مواخذہ کرنا ہو ، تو ریاست کی قانون ساز اسمبلی کو فرد الزام لگانے کا اختیار ہوگا -

(۲) اس طرح کی کوئی فرد الزام اس وقت تک نہیں لگائی جا سکے گی ، جب تک —

(الف) اس کی تحریک ایک ایسے ریزولیوشن کی شکل میں نہ کی گئی ہو جس کا تحریری نوٹس اسمبلی کے کم سے کم تیس ممبروں نے اپنے دستخطوں سے دیا ہو ، اور اس میں ایسی تحریک کرنے کا ارادہ ظاہر کیا ہو ، اور

(ب) اسمبلی کے کل ممبروں کی دو تہائی تعداد نے اس کی تائید نہ کی ہو -

(۳) جب اس طرح سے فرد الزام پیش کی جائے تو اسمبلی کا سپیکر ریاستوں کی کونسل کے صدر کو اس کی اطلاع دے گا اور تب ریاستوں کی کونسل الزام کی تحقیقات کے لئے ایک کمیٹی مقرر کرے گی ، جس کے تمام ممبر ایسے لوگ ہو سکتے ہیں جو کونسل کے ممبر نہ ہوں یا اس میں ایسے لوگ شامل کئے جا سکتے ہیں اور گورنر کو حق ہوگا کہ اس تحقیقات کے دوران میں حاضر ہو اور اپنی طرف سے پیروی کے لئے کسی شخص کو مقرر کرے -

(۴) اگر اس تحقیقات کے نتیجے کے طور پر ریاستوں کی کونسل میں کم سے کم دو تہائی تعداد نے یہ ریزولیوشن منظور کر لیا ہو کہ جو الزام گورنر پر لگایا گیا تھا وہ ثابت ہو گیا ہے تو ایسی حالت میں اس ریزولیوشن کو اسمبلی کے سپیکر کے پاس بھیجنے کی تاریخ سے گورنر اپنے عہدے سے برطرف سمجھا جائے گا -

249

بعض اتفاقی صورتوں میں قانون ساز جماعت یا پریزیڈنٹ کو گورنر کے فرائض انجام دینے کے متعلق بندوبست کا اختیار -

دفعہ ۱۳۸ - اگر گورنر کے فرائض انجام دینے کے متعلق کوئی ایسی اتفاقی شکل پیدا ہو جائے جس کا اس باب میں بندوبست نہیں کیا گیا ہے تو ریاست کی قانون ساز جماعت یا پریزیڈنٹ جیسا مناسب سمجھے انتظام کر سکتی ؟ کر سکتا ہے -

گورنر کا عہدہ خالی ہونے کی شکل میں انتخاب کا وقت یا پینل کے لئے انتخاب کا وقت -

دفعہ ۱۳۹ - (۱) گورنر کے عہدے کی میعاد ختم ہونے کی وجہ سے جو انتخاب یا پینل مرتب کرنے کے لئے جو انتخاب ہونے والا ہو اس کی کارروائی اس میعاد کے ختم ہونے سے پہلے ہی پوری ہوجانی چاہئے -

(۲) گورنر کی موت ، استعفے ، بر طرفی ، یا کسی اور وجہ سے اسکا عہدہ خالی ہو جائے تو اس کے لئے جلد سے جلد انتخاب یا پینل مرتب کرنے کے لئے انتخاب ہوگا ، اور جس شخص کا انتخاب یا تقرر ہوگا اسے اس دستور کی دفعہ ۱۳۲ کے بموجب پورے پانچ سال گورنر رہنے کا حق ہوگا -

گورنر کے انتخاب کے متعلق یا گورنر کے تقرر کی غرض سے پینل کے انتخاب کے متعلق جھگڑے -

دفعہ ۱۴۰ - (۱) گورنر کے انتخاب کے متعلق ، یا گورنر کے تقرر کی غرض سے پینل کے انتخاب کے متعلق ، جو شبہے یا جھگڑے پیدا ہوں ان کی تحقیقات سپریم کورٹ کرے گا اور اس کا فیصلہ قطعی ہوگا -

(۲) اس دستور کی دفعوں کے تحت ریاست کی قانون ساز جماعت کو اختیار ہوگا کہ گورنر کے انتخاب کی نسبت یا اس کے متعلق گورنر کو مقرر کرنے کی غرض سے پینل کے انتخاب کے متعلق ، کسی معاملے کے لئے جو قاعدے چاہے بنائے -

معافی وغیرہ دینے اور سزا کو ملتوی یا کم یا تبدیل کرنے کا گورنر کو اختیار -

دفعہ ۱۴۱ - ریاست کے گورنر کو اختیار ہوگا کہ وہ کسی شخص کو جسے کسی جرم کی پاداش میں سزا دی گئی ہو ، معاف کر دے ، اس کی سزا ملتوی کر دے ، اسے مہلت دے یا باقی سزا کو معاف کر دے ، یا سزا کے حکم کو ملتوی کرائے ، سزا میں کمی کر دے ، یا اس کی نوعیت بدل دے ، بشرطیکہ جرم کا تعلق ان معاملوں سے ہو

جن کی بابت ریاست کی قانون ساز جماعت کو قانون بنانے کا اختیار ہے -

ریاستوں کے عاملانہ اختیار کا پھیلاؤ -

دفعہ ۱۴۲ - اس دستور کی دفعوں کے بموجب ریاستوں کے عاملانہ اختیار کا پھیلاؤ نیچے لکھے ہوئے معاملوں تک ہوگا -

(الف) وہ معاملے جن کی بابت ریاست کی قانون ساز جماعت کو قانون بنانے کا اختیار ہے، اور

(ب) وہ حق، اختیار اور عمل دخل جو کسی ایسے سمجھوتے کی رو سے حاصل ہوئے ہوں جو اس دستور کی دفعہ ۲۳۶ یا ۲۳۷ کے مطابق کسی ایسی ریاست یا ریاستوں کے مجموعے سے کیا گیا ہو جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے -

وزیرون کی کونسل

گورنر کو مدد اور مشورہ دینے کے لئے وزیروں کی کونسل-

دفعہ ۱۴۳ — (۱) وزیروں کی ایک کونسل ہوگی جس کا سردار بڑا وزیر ہوگا، اور جو گورنر کو اس کے کاموں کے انجام دینے میں مدد اور مشورہ دیگی، سوائے ان صورتوں کے جن میں گورنر کو اس دستور میں یا اس کے ماتحت ان کاموں یا ان میں سے کسی ایک کو اپنے اختیار تمیزی سے انجام دینے کی ہدایت دی گئی ہو -

(۲) اگر کبھی یہ سوال پیدا ہو کہ کوئی معاملہ ایسا ہے یا نہیں جس میں گورنر کو اس دستور کے ذریعے یا اس کے مطابق اپنے اختیار تمیزی سے کام لینے کی ہدایت ہے، تو اس بارے میں جو فیصلہ گورنر اپنے اختیار تمیزی سے کرے وہ قطعی ہوگا، اور جو کچھ گورنر کرے اس کے جائز ہونے پر اس وجہ سے اعتراض نہیں کیا جا سکے گا کہ اس کو اپنے اختیار تمیزی سے کام لینا چاہئے تھا یا نہیں -

(۳) اس مسئلے کی تحقیق کہ وزیروں نے گورنر کو کوئی مشورہ دیا ہے یا نہیں، اور دیا تو کیا مشورہ دیا، کسی عدالت میں نہ کی جا سکے گی -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

وزیروں کے متعلق دوسرے قاعدے

دفعہ ۱۴۴-- (۱) وزیروں کو گورنر مقرر کرے گا اور وہ اپنے عہدوں پر اس وقت تک رہیں گے جب تک کہ گورنر مناسب سمجھے - لیکن بہار، وسطی صوبہ اور برار اور اُڑیسہ کی ریاستوں کے لئے ایک ایک وزیر ایسا ہوگا جو قبیلوں کی بھلائی کا ذمہ دار ہوگا اور اس کے علاوہ اس کے سپرد شیڈیولی ذاتوں اور پس ماندہ طبقوں کی بھلائی کی ذمہ داری یا کوئی دوسرا کام بھی کیا جا سکے گا -

(۲) اس سے پہلے کہ وزیر اپنا عہدہ سنبھالے گورنر اس سے عہدے اور رازداری کا عہدے گا جس کی عبارت اُس فارم کے مطابق ہوگی جو اس مقصد کے لئے تیسرے شیڈیول میں درج ہے -

(۳) کوئی وزیر جو لگاتار چھ مہینے تک ریاست کی قانون ساز جماعت کا ممبر نہ ہو، وہ اس مدت کے ختم ہونے پر وزیر نہ رہیگا -

(۴) وزیروں کو چلنے اور ان سے اپنے تعلقات قائم کرنے میں گورنر عام طور پر ان ہدایتوں کے مطابق کام کرے گا جو چوتھے شیڈیول میں درج ہیں، لیکن جو کچھ گورنر کرے اس کے جائز ہونے میں اس بنا پر اعتراض نہیں کیا جا سکے گا کہ وہ ان ہدایتوں کے خلاف ہے -

(۵) وزیروں کی تنخواہیں اور الاونس وہ ہوں گے جو ریاست کی قانون ساز جماعت قانون کے ذریعے مقرر کیا کرے، اور جب تک ریاست کی قانون ساز جماعت اس طرح مقرر نہ کرے ان کی شرح وہی ہوگی جو کہ دوسرے شیڈیول میں درج ہے -

(۶) وزیروں کے تقرر اور برطرفی کے متعلق اس دفعہ کے تحت جو کام گورنر کے سپرد ہیں ان کو انجام دینے میں وہ اپنا اختیار تمیزی استعمال کرے گا -

ریاست کا ایڈوکیٹ جنرل

ریاست کا ایڈوکیٹ جنرل

دفعہ ۱۴۵— (۱) ہر ریاست کا گورنر کسی ایسے شخص کو جو ہائی کورٹ کا جج بنائے جانے کی اہلیت رکھتا ہو اس ریاست کا ایڈوکیٹ جنرل مقرر کرے گا -

(252)

(۲) ایڈوکیٹ جنرل کا فرض ہوگا کہ وہ ریاست کی سرکار کو ایسے قانونی معاملوں میں مشورہ دے اور ایسے دوسرے فرائض انجام دے جن کی حیثیت قانونی ہو اور جنھیں گورنر اسکے پاس رائے کے لئے بھیجا کرے ، یا جنھیں اس کے سپرد کیا کرے ، اور ان فرائض کو انجام دے جو اس دستور کے ذریعے یا اس کے ماتحت یا کسی اور قانون کے ذریعے یا ماتحت جو اس وقت رائج ہو، اسے سپرد کئے گئے ہوں۔

(۳) ریاست کے بڑے وزیر کے استعفا دے دینے پر ایڈوکیٹ جنرل اپنے عہدے سے علیحدہ ہو جائیگا لیکن وہ اسوقت تک اپنا کام انجام دے سکتا ھے جب تک کہ اس کا جانشین مقرر نہ ہوجائے یا اس کا دوبارہ تقرر نہ ہو جائے -

(۴) ایڈوکیٹ جنرل کو وہ معاوضہ ملے گا جو گورنر مقرر کرے -

ریاستی سرکار کا طریق کار

ریاستی سرکار کا طریق کار -

دفعہ ۱۴۶ — (۱) ریاستی سرکار کی جو بھی عاملانہ کارروائی ہو گی اس میں یہ ظاہر کیا جائے گا کہ وہ گورنر کے نام سے ہوئی ھے -

(۲) گورنر کے نام سے جن حکموں یا دستاویزوں کی تیاری اور تکمیل کی جائے گی ان کی تصدیق کا طریقہ وہ ہوگا جس کا ذکر گورنر ان قاعدوں میں کرے گا جنھیں وہ بنائے گا ، اور جس حکم یا دستاویز کی اس طریقے پر تصدیق کردی گئی ہو اس کے قانونی اعتبار سے درست ہونے پر اس بناء پر اعتراض نہ کیا جاسکے گا کہ وہ گورنر کا تیار کیا ہوا حکم یا تکمیل کی ہوئی دستاویز نہیں ھے -

بڑے وزیر کے فرائض، گورنر کو معلومات بہم پہنچانے وغیرہ کے متعلق -

دفعہ ۱۴۷ - ہر ایک ریاست کے بڑے وزیر کا فرض ہوگا کہ-

(الف) وہ گورنر کو ان تمام فیصلوں کی اطلاع دے جو وزیروں کی کونسل نے ریاستی سرکار کے انتظامی معاملوں یا قانون سازی کی نئی تجویزوں کے بارے میں کئے ہوں ؛

(ب) وہ گورنر کو ریاستی سرکار کے انتظامی معاملوں اور قانون سازی کی نئی تجویزوں کے بارے میں ایسی معلومات بہم پہنچائے جو گورنر اس سے طلب کرے ؛ اور

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

253

(پ) اگر گورنر اس کی ہدایت دے تو وزیروں کی کونسل میں ایسے معاملوں کو غور کرنے کے لئے پیش کرے جن کے بارے میں کسی وزیر نے تو فیصلہ کرلیا ہو مگر اس فیصلے پر وزیروں کی کونسل نے غور نہ کیا ہو -

باب ۳—ریاست کی قانون ساز جماعت

عام باتیں

ریاستی قانون ساز جماعتوں کی بناوٹ -

دفعہ ۱۴۸ - (۱) ہر ایک ریاست کی ایک قانون ساز جماعت ہوگی جس میں گورنر اور

(الف) ———— کی ریاستوں میں دو ایوان ،

(ب) دوسری ریاستوں میں ایک ایوان ہوگا -

(۲) جہاں ریاستی قانون ساز جماعت میں دو ایوان ہوں وہاں ان میں سے ایک قانون ساز کونسل اور دوسرا قانون ساز اسمبلی کہلائے گا ، اور جہاں ایک ہی ایوان ہو وہاں یہ قانون ساز اسمبلی کہلائے گا -

قانون ساز اسمبلیوں کی بناوٹ -

دفعہ ۱۴۹ - (۱) اس دستور کی دفعہ ۲۹۴ اور دفعہ ۲۹۵ کی شرطوں کا لحاظ رکھتے ہوئے ہر ریاست کی قانون ساز اسمبلی براہ راست چنے ہوئے ممبروں سے بنے گی -

(۲) انتخاب اس بنیاد پر ہوگا کہ ہر بالغ کو رائے دینے کا حق ہے ، جس کا مطلب یہ ہے کہ ہر اس شہری کو یہ حق ہوگا کہ انتخابوں میں اس کا نام بطور ووٹر کے درج ہو جس کی عمر ۲۱ سال سے کم نہ ہو ، اور جو اس دستور یا ریاست کی قانون ساز جماعت کے کسی ایکٹ کے ذریعے اس بنا پر ناقابل قرار نہ دے دیا گیا ہو کہ اس کی سکونت کہیں اور ہے یا وہ پاگل ہے ، یا اس نے کوئی جرم کیا ہے ، یا اس نے کوئی بداعمالی یا خلاف قانون حرکت کی ہے -

(۳) ریاست کی اسمبلی میں ہر علاقہ وار حلقہ کی نمائندگی علاقہ کی اس آبادی کی بناء پر ہوگی جو آخری مردم شماری میں معلوم کی گئی ہو ، اور آسام کے خودمختار ضلعوں کو چھوڑ کر نمائندگی

254
(102)

کی نسبت اس طرح مقرر کی جائے گی کہ ہر لاکھ باشندوں پر ایک سے زیادہ نمایندہ نہ ہو -

مگر ریاست کی اسمبلی میں ممبروں کی پوری تعداد کسی حالت میں تین سو سے زیادہ یا ساٹھ سے کم نہ ہوگی -

(۴) ہر مردم‌شماری پوری ہو جانے کے بعد، ہر ریاست کی اسمبلی میں الگ الگ علاقہ‌واری حلقوں کی نمایندگی کی مناسب ترمیم اس ادھیکاری کے ذریعے اور اس طریقے پر کردی جائے گی اور اس ترمیم کے مطابق اس تاریخ سے عمل کیا جائے گا جسے ریاست کی قانون ساز جماعت اس دستور کی دفعہ ۲۸۹ کا لحاظ رکھتے ہوئے قانون کے ذریعے مقرر کرے -

لیکن ایسی ترمیم اسمبلی کی نمائندگی پر اس وقت تک اثر نہ ڈالے گی جب تک کہ وہ اسمبلی جو اس وقت موجود ہو منتشر نہ ہو جائے -

قانون ساز کونسلوں کی بناوٹ -

دفعہ ۱۵۰ - (۱) ریاست کی قانون ساز کونسل کے (جہاں ایسی کونسل ہو) ممبروں کی پوری تعداد اس ریاست کی اسمبلی کے ممبروں کی کل تعداد کی ۲۵ فیصدی سے زیادہ نہ ہوگی -

(۲) ریاست کی کونسل کے ممبروں کی پوری تعداد میں سے —

(الف) آدھے امیدوار ان پینلوں میں سے چنے جائیں گے جو اس دفعہ کے فقرہ (۳) کے ماتحت بنائے گئے ہوں -

(ب) ایک تہائی کو اسمبلی کے ممبر تناسبی نمائندگی کے طریقے پر اکہری چلتی رائے کے ذریعے چنیں گے اور

(پ) باقی کو گورنر نامزد کریگا -

(۳) عام انتخاب ہونے سے پہلے اور اس کے بعد اس دستور کی دفعہ ۱۵۱ کے فقرہ (۲) کے ماتحت ریاست کی کونسل کے ہر سہ سالہ انتخاب سے پہلے امیدواروں کے پانچ پینل بنائے جائیں گے جن میں سے ایک پینل میں ریاست کی یونیورسٹیوں کے نمائندوں کے نام ہوں گے اور باقی چار میں ترتیب وار ایسے لوگوں کے نام ہوں گے

255

جنھیں اس قسم کے فنون کا جیسے کہ نیچے لکھے گئے ہیں خاص علم یا عملی تجربہ ہو، یعنی

(الف) ادب، فن کاری، سائنس -

(ب) زراعت، مچھلیوں کا کاروبار اور ان ہی جیسے دوسرے فن -

(پ) انجنیری، اور تعمیر کاری -

(ت) پبلک انتظامات اور سماجی سیوا -

(۴) اس دفعہ کے فقرہ ۳ کے بموجب امیدواروں کے جو پینل بنیں ان میں سے ہر ایک میں امیدواروں کی تعداد اس تعداد سے دوگنی ہونی چاہئیے جن کا اس پینل سے انتخاب ہوتا ہے۔

(۵) ضمنی انتخابوں میں اس دفعہ کے فقرہ (۳) اور (۴) کو ایسی تبدیلیوں اور ترمیموں کے ساتھ جاری کیا جاے گا جو ریاست کی قانون ساز جماعت قانون کے ذریعے تجویز کرے -

ریاستی قانون ساز جماعت کی مدت کار -

<u>دفعہ ۱۵۱</u>—(۱) اگر ریاست کی اسمبلی اس سے پہلے منتشر نہ کر دی جائے، تو وہ اس تاریخ سے، جو اس کے پہلے جلسے کے لئے مقرر کی گئی ہو، پانچ سال بعد تک کام کرے گی اور اس پانچ سال کی مدت کے ختم ہونے پر اسمبلی خود بخود منتشر ہو جائے گی۔

(۲) ریاست کی کونسل منتشر نہ ہو سکے گی، لیکن اس کے ممبروں کی ایک تہائی تعداد یا اس کے لگ بھگ ان قاعدوں کے مطابق، جو ریاست کی قانون ساز جماعت اس کے لئے بنائے، ہر تیسرے سال کے ختم ہونے پر جتنی جلد ممکن ہو ہٹ جایا کرے گی -

ریاست کی قانون ساز جماعت کی ممبری کے لئے عمر کی قید -

<u>دفعہ ۱۵۲</u>—ریاستی قانون ساز جماعت کی ممبری کے لئے کوئی شخص انتخاب کا اہل نہ سمجھا جائے گا اگر اس کی عمر اسمبلی کے انتخاب کے لئے پچیس سال سے کم اور کونسل کے لئے ۳۵ سال سے کم ہو -

ریاست کی قانون ساز جماعت کے سیشن ، اس کا برخاست ہونا اور منتشر ہونا۔

دفعہ ۱۵۳—(۱) ریاست کی قانون ساز جماعت کے ایوان یا ایوانوں کا اجلاس سال میں کم سے کم دو مرتبہ طلب کیا جائے گا اور ایک سیشن کے آخری اور اگلے سیشن کے پہلے اجلاس کی تاریخ کے درمیان چھ مہینے یا اس سے زیادہ کا وقفہ نہ ہوگا۔

(۲) اس دفعہ کی شرطوں کا لحاظ رکھتے ہوئے گورنر کو اختیار ہوگا کہ جب ضرورت ہو

(الف) ایوانوں یا کسی ایک ایوان کا اجلاس جس وقت اور جس جگہ مناسب سمجھے طلب کرے -

(ب) ایوان یا ایوانوں کو برخاست کرے۔

(پ) اسمبلی کو منتشر کر دے -

(۳) اس دفعہ کے فقرہ (۲) ضمن (الف) اور (پ) کے ماتحت گورنر فرائض کی انجام دہی میں اپنے اختیار تمیزی کو کام میں لائے گا -

گورنر کا حق کہ ایوانوں سے خطاب کرے یا انہیں پیغام بھیجے -

دفعہ ۱۵۴—(۱) گورنر کو اختیار ہوگا کہ اسمبلی ، یا اگر ریاست میں کونسل بھی ہو تو ریاست کی قانون ساز جماعت کے کسی ایک ایوان کو بلا کر یا دونوں کو مشترک اجلاس میں طلب کرے ، خطاب کرے ، اور اس مقصد کے لئے ممبروں کو حاضر ہونے کی ہدایت کرے -

(۲) گورنر کو اختیار ہوگا کہ ریاست کی قانون ساز جماعت کے ایوان یا ایوانوں کو کسی بل کے بارے میں جو قانون ساز جماعت میں اس وقت زیر غور ہو یا کسی اور معاملے کے بارے میں پیغام بھیجے اور جس ایوان کو اس طرح کا پیغام بھیجا جائے وہ جس قدر جلد ممکن ہو اس معاملے پر غور کرے گا جس کی ہدایت پیغام میں کی گئی ہو -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ہر سیشن کے شروع میں گورنر کا خاص ایڈریس اور قانون ساز جماعت میں ان معاملوں پر بحث جن کی طرف ایڈریس میں اشارہ کیا گیا ہو -

دفعہ ۱۵۵ —(۱) ہر سیشن کے شروع میں گورنر اسمبلی سے ، یا اگر ریاست میں کونسل بھی ہو تو دونوں ایوانوں کے مشترک اجلاس سے خطاب کرے گا اور قانون ساز جماعت کو اسکی اطلاح دے گا کہ اسے کن کن معاملوں پر غور کرنے کے لئے بلایا گیا ھے -

(۲) ہر ایوان کے طریق‌کار کے لئے جو قاعدے بنیں گے ان کے ذریعے اس کا انتظام کیا جائے گا کہ جن معاملوں کا اس ایڈریس میں ذکر کیا گیا ھے ان پر بحث کرنے کے لئے وقت مقرر ہو جائے اور اس بحث کو ایوان کی باقی تمام کارروائی سے پہلے رکھا جائے -

ایوانوں کے متعلق وزیروں اور ایڈوکیٹ جنرل کا حق -

دفعہ ۱۵۶ —ہر وزیر کو اور ریاست کے ایڈوکیٹ جنرل کو حق ہوگا کہ ریاست کی اسمبلی میں ، یا اگر ریاست میں کونسل بھی ہو تو دونوں ایوانوں اور ایوانوں کے مشترک اجلاس میں ، اور قانون ساز جماعت کی ہر کمیٹی میں جس کا وہ ممبر مقرر کیا گیا ہو تقریر کرے اور ان کی کارروائیوں میں ہر طرح سے حصہ لے - مگر اس دفعہ کی رو سے انہیں رائے دینے کا حق نہ ہو گا -

ریاست کی قانون ساز جماعت کے عہدہ‌دار

اسمبلی کا سپیکر اور نائب سپیکر -

دفعہ ۱۵۷ — ہر ریاست کی اسمبلی جلد سے جلد اسمبلی کے دو ممبروں کو چنے گی جن میں سے ایک اس کا سپیکر اور دوسرا نائب سپیکر کہلائے گا ، اور جب کبھی سپیکر یا نائب سپیکر کا عہدہ خالی ہو تو اسمبلی کسی دوسرے ممبر کو سپیکر یا نائب سپیکر (جیسی بھی صورت ہو) منتخب کرے گی -

سپیکر اور نائب سپیکر کے عہدے کو خالی کرنا ، اُس سے استعفا اور برطرفی -

دفعہ ۱۵۸ - جو ممبر اسمبلی کے سپیکر یا نائب سپیکر کے عہدے پر ہو —

(الف) اگر وہ اسمبلی کا ممبر نہ رھے تو اسے اپنے عہدے کو خالی کرنا ہوگا ،

(ب) وہ اگر سپیکر ہو تو نائب سپیکر کے پاس ، اور اگر نائب سپیکر ہو تو سپیکر کے پاس ، جب چاھے اپنی دستخطی تحریر بھیج کر عہدے سے استعفا دے سکتا ھے ، اور

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(پ) اسے ناقابلیت یا عدم اعتماد کی بنا پر ایسے ریزولیوشن کے ذریعے عہدے سے ہٹایا جا سکتا ہے جسے اسمبلی کے تمام ممبروں کی اکثریت نے منظور کیا ہو -

لیکن اس دفعہ کے ضمن (پ) کی غرض سے کوئی ریزولیوشن اس وقت تک پیش نہ کیا جا سکے گا جب تک اسے پیش کرنے کے ارادے کی اطلاع چودہ دن پہلے نہ دے دی گئی ہو :

ایک شرط یہ بھی ہے کہ جب کبھی اسمبلی منتشر کی جائے تو سپیکر اپنے عہدے کو اسمبلی کے منتشر ہونے کے بعد جو پہلا اجلاس ہو اس سے ٹھیک پہلے تک خالی نہ کرے -

سپیکر کے عہدے کے فرائض انجام دینے یا سپیکر کی جگہ کام کرنے کا نائب سپیکر یا دوسرے لوگوں کو اختیار -

دفعہ ۱۵۹ - (۱) جب کبھی سپیکر کا عہدہ خالی ہو تو اس عہدے کے فرائض نائب سپیکر انجام دے گا ، یا اگر نائب سپیکر کا عہدہ بھی خالی ہو تو اسمبلی کا وہ ممبر جسے گورنر اس مقصد کے لئے مقرر کرے -

(۲) اگر اسمبلی کے کسی اجلاس میں سپیکر موجود نہ ہو تو نائب سپیکر، یا اگر وہ بھی موجود نہ ہو تو ایسا کوئی شخص جس کے متعلق اسمبلی کے ضابطوں میں طے کر دیا گیا ہو ، سپیکر کے طور پر کام کرے گا ، یا اگر ایسا کوئی شخص بھی موجود نہ ہو تو کوئی دوسرا شخص کام کرے گا جس کے بارے میں اسمبلی طے کرے -

کونسل کا صدر اور نائب صدر -

دفعہ ۱۶۰ - ریاست کی کونسل جلد سے جلد کونسل کے دو ممبروں کو چنے گی جن میں سے ایک اس کا صدر اور دوسرا نائب صدر کہلائے گا اور جب کبھی صدر یا نائب صدر کا عہدہ خالی ہوگا تو کونسل کسی دوسرے ممبر کو صدر یا نائب صدر (جیسی بھی صورت ہو) منتخب کرے گی -

صدر یا نائب صدر کے عہدے کو خالی کرنا ، اُس سے استعفا اور برطرفی -

دفعہ ۱۶۱ - جو ممبر کونسل کے صدر یا نائب صدر کے عہدے پر ہو -

(الف) اگر وہ کونسل کا ممبر نہ رہے تو اسے اپنے عہدے کو خالی کرنا ہوگا ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

259
107

(ب) وہ اگر صدر ہو تو نائب صدر اور اگر نائب صدر ہو تو صدر کے پاس، جب چاہے اپنی دستخطی تحریر بھیج کر عہدے سے استعفا دے سکتا ہے، اور

(پ) ایسے نا قابلیت یا عدم اعتماد کی بنا پر ایسے ریزولیوشن کے ذریعے عہدے سے ہٹایا جا سکتا ہے جسے کونسل کے تمام ممبروں کی اکثریت نے منظور کیا ہو :

لیکن اس دفعہ کے ضمن (پ) کی غرض سے کوئی ریزولیوشن پیش نہ کیا جا سکے گا جب تک اسے پیش کرنے کے ارادے کی اطلاع چودہ دن پہلے نہ دے دی گئی ہو -

صدر کے عہدے کے فرائض انجام دینے یا صدر کی جگہ کام کرنے کا نائب صدر یا دوسرے لوگوں کو اختیار -

دفعہ ۱۶۲ - (۱) جب کبھی صدر کا عہدہ خالی ہو تو اس عہدے کے فرائض نائب صدر انجام دے گا یا اگر نائب صدر کا عہدہ بھی خالی ہو تو کونسل کا وہ ممبر جسے گورنر اس غرض سے مقرر کرے -

(۲) اگر کونسل کے کسی اجلاس میں صدر موجود نہ ہو تو نائب صدر، یا اگر وہ بھی موجود نہ ہو تو ایسا کوئی شخص جس کے متعلق کونسل کے ضابطوں میں طے کر دیا گیا ہو، صدر کے طور پر کام کرے گا، یا اگر ایسا کوئی بھی شخص موجود نہ ہو تو کوئی دوسرا شخص کام کرے گا جس کے بارے میں کونسل طے کرے -

سپیکر اور نائب سپیکر اور صدر اور نائب صدر کی تنخواہیں اور الاونس -

دفعہ ۱۶۳ - اسمبلی کے سپیکر اور نائب سپیکر اور کونسل کے صدر اور نائب صدر کو وہ تنخواہیں اور الاونس دئے جائیں گے جو ان میں سے ہر ایک کے لئے ریاست کی قانون ساز جماعت قانون کے ذریعے مقرر کرے، اور جب تک اس طریقے پر انتظام نہ کیا جائے، انہیں وہی تنخواہیں اور الاونس ملیں گے جو دوسرے شیڈیول میں ہیں -

کاروائی کا طریقہ

ایوانوں میں رائے دینے کا طریقہ، جگہیں خالی ہونے کے باوجود ایوانوں کو کام کرنے کا اختیار، اور کورم -

دفعہ ۱۶۴ - (۱) سوائے ان صورتوں کے جن کا ذکر اس دستور میں کر دیا گیا ہے، قانون ساز جماعت کے کسی ایوان میں یا مشترک اجلاس میں تمام معاملے سپیکر یا صدر یا اس شخص کو جو سپیکر یا صدر کی جگہ کام کر رہا ہو چھوڑ کر، ان ممبروں کی کثرت رائے سے طے ہوں گے، جو موجود ہوں اور رائے دیں -

سپیکر یا صدر یا وہ شخص جو ان میں سے کسی کی جگہ کام کر رہا ہو پہلے تو رائے نہ دے گا ، لیکن اگر دونوں طرف رائیں برابر ہوں تو اس صورت میں وہ رائے دے سکے گا اور دے گا -

(۲) ریاست کی قانون ساز جماعت کے کسی ایوان کو ، چاہے اس کے ممبروں میں سے کسی کی جگہ خالی ہی کیوں نہ ہو ، کام جاری رکھنے کا اختیار ہوگا ، اور ریاست کی قانون ساز جماعت میں جو کارروائیاں ہوں وہ جائز سمجھی جائیں گی ، چاہے بعد کو یہ معلوم ہو کہ کوئی شخص جسے حق نہیں تھا ایوان میں بیٹھا تھا یا اس نے رائے دی تھی یا کارروائیوں میں کسی اور طریقہ پر شریک ہوا تھا -

(۳) اگر ریاست کی اسمبلی یا کونسل کے اجلاس کے دوران میں کورم نہ ہو تو سپیکر یا صدر یا اس شخص کا جو سپیکر یا صدر کی جگہ کام کر رہا ہو ، فرض ہوگا کہ جب تک کورم نہ ہو جائے اجلاس کو ملتوی کر دے یا اجلاس کا کام بند کر دے -

کورم دس ممبر یا ایوان کے ممبروں کا چھٹا حصہ ہوگا جو بھی ان دونوں میں زیادہ ہو -

ممبروں کے نا قابل ہو جانے کی صورتیں

ممبروں کا اقرار نامہ -

دفعہ ۱۶۵ - ریاست کی اسمبلی یا کونسل کا ہر ممبر اپنی جگہ لینے سے پہلے گورنر یا کسی ایسے شخص کے سامنے جسے گورنر نے مقرر کیا ہو اس فارم کے مطابق جو اس غرض سے تیسرے شیڈیول میں دیا گیا ہے ، زبانی اقرار کرے گا اور اقرار نامے پر دستخط کرے گا -

جگہیں خالی ہونا -

دفعہ ۱۶۶ - (۱) کوئی شخص ریاست کی قانون ساز جماعت کے دونوں ایوانوں کا ممبر نہ ہو سکے گا ، اور ریاست کی قانون ساز جماعت قانون کے ذریعے اس کا انتظام کرے گی کہ جو شخص دونوں ایوانوں کا ممبر چن لیا گیا ہو ، وہ ایوانوں میں کسی ایک میں سے اپنی نشست خالی کر دے -

(۲) کوئی شخص پارلیمنٹ اور ریاست کی قانون ساز جماعت دونوں کا ایک ساتھ ممبر نہ ہو سکے گا اور اگر کوئی شخص پارلیمنٹ اور ریاست

261

کی قانون ساز مجلس دونوں کا ممبر چن لیا گیا ہو تو اس مدت کے گزرنے کے بعد جو ریاست کے گورنر نے مقرر کر دی ہو اس شخص کی جگہ ریاست کی قانون ساز جماعت میں خالی ہو جائے گی ، اگر اس نے پہلے ہی سے پارلیمنٹ کی نشست سے استعفا نہ دے دیا ہو -

(۳) اگر ریاست کی قانون ساز مجلس کے کسی ایوان کا کوئی ممبر——

(الف) ناقابلیت کی ان شرطوں میں سے کسی کی زد میں آجائے جن کا ذکر اس کے بعد کی دفعہ کی ضمن (۱) میں کیا گیا ہے ، یا

(ب) سپیکر یا صدر کے پاس (جیسی بھی صورت ہو) اپنی دستخطی تحریر بھیج کر اپنی نشست سے استعفا دے دے ،

تو اس وقت اس کی جگہ خالی ہو جائے گی -

(۴) اگر ریاست کی قانون ساز جماعت کے کسی ایوان کا کوئی ممبر ایوان کی اجازت کے بغیر ساٹھ دن تک ایوان کے تمام جلسوں سے غیر حاضر رہے تو ایوان اس کی نشست کو خالی قرار دے سکتا ہے -

لیکن ساٹھ دن کی اس مدت کا حساب لگانے میں اس زمانے کو شمار نہ کیا جائے گا جب ایوان برخاست کر دیا گیا تھا ، یا اس کا اجلاس لگا تار چار دن سے زیادہ کے لئے ملتوی کیا گیا تھا -

ممبری کے لئے ناقابل ہو جانے کی صورتیں -

دفعہ ۱۶۷ —(۱) وہ شخص ریاست کی اسمبلی یا کونسل کا ممبر منتخب ہونے اور ممبر رہنے کے ناقابل ہو جائے گا -

(الف) جو ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار کے ماتحت جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول میں ہے کسی ایسے عہدے پر ہو جس کا معاوضہ دیا جاتا ہو ، لیکن اس میں وہ عہدہ شامل نہ ہوگا جس کے بارے میں ریاست کی قانون ساز جماعت قانون کے ذریعے طے کر دے کہ جو اس عہدے پر ہے وہ ناقابل نہ سمجھا جائے گا ؛

(ب) جو پاگل ہو اور کسی بااختیار عدالت نے اس بارے میں یہی فیصلہ کیا ہو؛

(پ) جو دیوالیہ ہو اور اپنی ذمہ‌داری سے بری نہ کیا گیا ہو؛

(ت) جو کسی غیر مملکت کی فرماں برداری یا تابعداری کا اقرار کر چکا ہو یا کسی غیر مملکت کی رعایا یا اس کا شہری ہو یا رعایا یا شہری سمجھا جانے کا حقدار مانا جاتا ہو -

(ٹ) جو ریاست کی قانون ساز جماعت کے بنائے ہوئے قانون کے ذریعے یا ماتحت نا اہل ٹھیرایا گیا ہو -

(۲) اس دفعہ کی غرض کے لئے کسی شخص کو ہند سرکار یا کسی ایسی ریاستی سرکار کے ماتحت جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول میں کیا گیا ہے صرف اس بنا پر معاوضے دار عہدے پر نہ سمجھا جائے گا کہ—

(الف) وہ ہند کا یا کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں کیا گیا ہے، یا

(ب) وہ ایسی ریاست کا وزیر ہے جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے اگر وہ ریاست کی قانون ساز مجلس کے سامنے جواب دہ ہو، یا جہاں اس جماعت کے دو ایوان ہوں وہاں اس جماعت کے نچلے ایوان کے سامنے، اور اگر اس جماعت یا ایوان کے (جیسی بھی صورت ہو) کم سے کم تین چوتھائی ممبر چنے ہوئے ہوں -

دفعہ ۱۶۵ کے ماتحت اقرار کرنے سے پہلے یا قابلیت نہ رکھنے یا ناقابل ٹھیرائے جانے کے باوجود (اسمبلی یا کونسل میں) بیٹھنے اور رائے دینے کی سزا-

دفعہ ۱۶۸ — اگر کوئی شخص اس دستور کی دفعہ ۱۶۵ کی شرطیں پوری کرنے سے پہلے یا یہ جانتے ہوئے کہ وہ ممبری کے قابل نہیں ہے، یا نا قابل ٹھیرایا گیا ہے، یا ریاست کی قانون ساز جماعت کے بنائے ہوئے کسی قانون کی رو سے اسے اس کی مناہی کی گئی ہے، کہ اسمبلی یا کونسل میں ممبر کی حیثیت سے بیٹھے اور رائے دے، تو اس پر ہر دن کا جب وہ اس طرح بیٹھے یا رائے دے پانسو روپیہ جرمانہ کیا جائے گا اور یہ اس سے ریاست کے واجب وصول قرض کے طور پر لیا جائے گا -

ممبرون کے خاص حق اور رعاتیں

ممبروں کے حق وغیرہ -

دفعہ ١٦٩ - (١) ہر ریاست کی قانون ساز جماعت کی کارروائی کے طریقے کو ضابطے میں لانے کے لئے جو قاعدے اور مستقل حکم ہوں ان کا لحاظ رکھتے ہوئے قانون ساز جماعت میں تقریر کی آزادی ہوگی -

(٢) ریاست کی قانون ساز جماعت یا اس کی کسی کمیٹی میں کوئی بات کہنے یا رائے دینے کی بنا پر قانون ساز جماعت کے ممبروں کے خلاف عدالتی کارروائی نہ کی جا سکے گی اور قانون ساز جماعت کا کوئی ایوان کوئی رپورٹ ، کاغذ ، رایوں کا شمار ، یا روداد شائع کرے یا اپنے اختیار سے کرائے تو اس سلسلے میں بھی کسی شخص کے خلاف کسی عدالت میں کوئی کارروائی نہ کی جا سکے گی -

(٣) باقی ہر لحاظ سے ایوان کے ممبروں کے خاص حق اور رعایتیں وہ ہوں گی جو ریاست کی قانون ساز جماعت قانون کے ذریعے مقرر کرے اور جب تک وہ اس طرح مقرر نہ کی جائیں یہ وہی ہوں گی جو اس دستور کے جاری ہونے کے وقت برطانوی پارلیمنٹ کے ایوان عام کے ممبروں کو حاصل ہوں -

(٤) اس دفعہ کے ضمن (١) ، (٢) اور (٣) کا اطلاق ان شخصوں پر جنہیں اس دستور کی رو سے ریاست کی قانون ساز جماعت کے کسی ایوان میں تقریر کرنے اور دوسرے طریقوں سے کارروائی میں حصہ لینے کا حق ہو ، اسی طرح ہو گا جیسے کہ ان کا اطلاق اس قانون ساز جماعت کے ممبروں پر ہوتا ہے -

ممبروں کی تنخواہیں اور الاونس -

دفعہ ١٧٠ - اسمبلی اور کونسل کے ممبروں کو وہ تنخواہیں اور الاونس پانے کا حق ہوگا جو ریاست کی قانون ساز جماعت قانون کے ذریعے مقرر کیا کرے اور جب تک اس طریقے پر انتظام نہ کیا جائے انہیں ان شرحوں اور شرطوں کے مطابق الاونس پانے کا حق ہو گا جن کا اطلاق اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے صوبوں کی قانون ساز جماعتوں کے ممبروں پر ہوتا تھا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

قانون سازی کا ضابطہ

بلوں کو پیش کرنے اور منظور کرنے کے بارے میں قاعدے -

دفعہ ۱۷۱ - (۱) اس دستور کی دفعہ ۱۷۳ اور ۱۸۲ میں مالی اور دوسرے مالیاتی بلوں کے بارے میں جو قاعدے ہیں ان کا لحاظ رکھتے ہوئے ہر بل ریاست کی قانون ساز جماعت کے ایوانوں میں سے کسی میں بھی پہلی مرتبہ پیش کیا جا سکتا ہے -

(۲) کسی ریاست میں قانون ساز کونسل بھی ہو تو اس دستور کی دفعہ ۱۷۲ اور ۱۷۳ کا لحاظ رکھتے ہوئے کسی بل کے بارے میں یہ نہ سمجھا جائے گا کہ اسے ریاست کی قانون ساز جماعت کے ایوانوں نے پاس کردیا ہے جب تک دونوں ایوانوں نے اسے کسی ترمیم کے بغیر یا صرف ایسی ترمیموں کے ساتھہ جن پر دونوں ایوان راضی ہوں، منظور نہ کیا ہو۔

(۳) کوئی بل جو ریاست کی قانون ساز جماعت میں زیر غور ہو اس بنا پر خود بخود ختم نہ ہو جائے گا کہ ایوان برخاست کر دئے گئے ہیں -

(۴) کوئی بل جو ریاست کی کونسل میں زیر غور ہو اور اسمبلی میں منظور نہ ہوا ہو وہ اسمبلی کے منتشر ہونے پر خود بخود ختم نہ ہو جائے گا -

(۵) کوئی بل جو ریاست کی اسمبلی میں زیر غور ہو یا اسمبلی میں منظور ہونے کے بعد کونسل میں زیر غور ہو، اسمبلی کے منتشر ہونے پر خود بخود ختم ہو جائے گا -

ان ریاستوں میں جہاں کونسلیں ہوں بعض صورتوں میں دونوں ایوانوں کا مشترک جلاس -

دفعہ ۱۷۲ - (۱) اگر کوئی بل کسی ایسی ریاست کی اسمبلی میں جہاں کونسل بھی ہے، منظور ہونے کے بعد کونسل کو بھیج دیا گیا ہو اور اس تاریخ سے جب کہ بل کونسل میں وصول ہوا تھا چھہ مہینے گذر چکنے کے بعد بھی دونوں ایوانوں نے اسے پاس نہ کیا ہو تو اگر بل اسمبلی کے منتشر ہونے کی وجہ سے خود بخود ختم نہ ہو جائے تو گورنر مجاز ہوگا کہ دونوں ایوانوں کو مشترک اجلاس کے لئے طلب کرے، کہ وہ بل پر غور کریں اور رائے دیں؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

265

لیکن اس فقرے کی کسی بات کا اطلاق کسی مالی بل پر نہ ہوگا -

(۲) چھہ مہینے کی کسی ایسی مدت کا حساب لگاتے وقت جس کا ذکر ضمن (۱) میں کیا گیا ہے وہ زمانہ شمار نہ کیا جائے گا جب کہ دونوں ایوان برخاست کر دئے گئے تھے یا دونوں ایوانوں کے اجلاس چار دن سے زیادہ کے لئے ملتوی کئے گئے تھے -

(۳) اگر دونوں ایوانوں کے مشترک اجلاس میں ایوانوں کے ان ممبروں کی اکثریت نے جو موجود ہو اور رائے دے ، بل کو ایسی ترمیموں کے ساتھہ پاس کر دیا ہو جو مشترک اجلاس میں منظور کی گئی ہوں ، تو اس دستور کے لحاظ سے سمجھا جائے گا کہ دونوں ایوانوں نے بل کر منظور کو لیا ہے -

لیکن —

(الف) اگر بل کونسل میں ترمیموں کے ساتھہ منظور ہو کر اسمبلی میں واپس نہیں بھیجا گیا ہے تو مشترک اجلاس میں صرف ایسی ترمیموں کی تحریک کی جاسکے گی جو بل کی منظوری میں دیر لگنے کی وجہ سے ضروری ہو گئی ہوں ؛

(ب) اگر بل کونسل میں ترمیموں کے ساتھہ منظور ہو کر واپس کردیا گیا ہو تو مشترک اجلاس میں صرف ایسی ہی ترمیمیں جن کا ذکر اوپر آچکا ہے اور ایسی ترمیمیں جن کا ان معاملوں سے تعلق ہو جن پر ایوانوں نے اتفاق نہیں کیا ، پیش کی جا سکیں گی ؛ اور جو شخص صدارت کر رہا ہو اس کا فیصلہ اس بارے میں قطعی ہوگا کہ اس ضمن کے ماتحت کن ترمیموں کو پیش کرنے کی اجازت ہے -

"مالی بلوں" کے بارے میں خاص ضابطہ -

دفعہ ۱۷۳ - (۱) کونسل میں "مالی بل" کی ابتدا نہیں کی جا سکے گی -

(۲) جب کسی مالی بل کو کسی ایسی ریاست کی اسمبلی نے جہاں کونسل بھی ہو منظور کر لیا ہو ، تو وہ کونسل میں بھیجا جائے گا ، تاکہ وہ اپنی سفارشیں کرے ، اور کونسل بل کی وصولی کے تیس دن کے اندر اسے اسمبلی میں اپنی سفارشوں کے ساتھ واپس کر دے گی اور تب اسمبلی کو اختیار ہو گا کہ وہ کونسل کی کسی سفارش یا تمام سفارشوں کو منظور یا نامنظور کر دے -

(۳) اگر اسمبلی کسی مالی بل کے بارے میں کونسل کی کسی سفارش کو منظور کر لے تو سمجھا جائے گا کہ بل دونوں ایوانوں میں ان ترمیموں کے ساتھ پاس ہو گیا ہے جن کی کونسل نے سفارش کی تھی اور جنھیں اسمبلی نے منظور کر لیا تھا -

(۴) اگر اسمبلی کونسل کی کسی سفارش کو منظور نہ کرے تو سمجھا جائے گا کہ "مالی بل" اسمبلی میں ، بغیر ایسی ترمیموں میں سے کسی کے ، جن کی سفارش کونسل نے کی تھی ، منظور ہو گیا ہے -

(۵) اگر کوئی "مالی بل" جو اسمبلی میں منظور ہو کر کونسل میں اس کی سفارشوں کے لئے بھیج دیا گیا ہو، تیس دن کی مدت کے اندر واپس نہ آ جائے تو سمجھا جائے گا کہ اسے دونوں ایوانوں نے اس شکل میں منظور کر لیا ہے جس میں وہ اسمبلی میں پاس ہوا تھا -

"مالی بل" کی تعریف -

دفعہ ۱۷۴ - (۱) اس باب کی غرض سے وہ بل "مالی بل" سمجھا جائے گا جس میں صرف نیچے لکھے ہوئے معاملوں میں سے سب کے یا کسی ایک کے بارے میں تجویزیں ہوں :-

(الف) کوئی محصول لگانا ، اسے منسوخ کرنا ، اس میں سے کچھ چھوڑ دینا ، اس میں تبدیلی کرنا ، یا اس کے بارے میں قاعدے بنانا ؛

(ب) ریاستی سرکار کے لئے قرض لینے یا ضمانت دینے کے بارے میں قاعدے بنانا ، یا ریاستی سرکار نے جو مالی ذمہ داریاں لی ہوں یا لینے والی ہو ان کے بارے میں قانون کی ترمیم کرنا ؛

267

115

(پ) حکومت کے خرچ کے لئے روپیہ ؛

(ت) ریاست کی آمدنی کو صرف میں لانا ؛

(ٹ) کسی خرچ کو ایسا خرچ قرار دینا جو ریاست کی آمدنی سے واجب الادا ہو یا ایسے کسی خرچ کی رقم میں اضافہ کرنا ؛

(ث) ریاست کی آمدنی کی رقم کی وصولی ، یا اس کی تحویل ، یا اس کا نکالنا ، یا ریاستی سرکار کے حسابات کا آڈٹ ؛ یا

(ج) کوئی ذیلی معاملہ جو ان معاملوں کے متعلق ہو جن کا ذکر اس فقرے کے ضمن (الف) تا (ث) میں کیا گیا ہے -

(۲) کوئی بل صرف اس بنا پر "مالی بل" نہ سمجھا جائے گا کہ اس میں جرمانہ کرنے ، یا دوسرے قسم کے مالی تاوان لینے کی، یا لائسنسوں کی فیسوں کے مطالبے اور ادائگی ، یا سہولتیں بہم پہنچانے کی فیس وصول کرنے کے قاعدے ہیں ، یا اس بنا پر کہ اس میں کسی ایسے محصول کو لگانے ، منسوخ کرنے ، معاف کرنے ، یا اس میں تبدیلی کرنے ، یا اس کے لئے قاعدے بنانے کی تجویزیں ہیں جو کسی مقامی ادھیکاری نے مقامی مقصدوں کے لئے لگایا ہو ۔

(۳) اگر کسی بل کے سلسلے میں یہ سوال پیدا ہو کہ وہ "مالی بل" ہے یا نہیں تو اس بارے میں ایسی ریاست میں جہاں کونسل بھی ہو ، اسمبلی کے سپیکر کا فیصلہ قطعی ہو گا -

(۴) جب کوئی مالی بل اس دفعہ سے پہلے کی دفعہ کے بموجب کونسل میں بھیجا جائے ، یا اس دفعہ کے بعد کی دفعہ کے مطابق گورنر کے سامنے منظوری کے لئے پیش کیا جائے تو اس پر اسمبلی کے سپیکر کی یہ دستخطی تصدیق ہونی چاہئے کہ وہ مالی بل ہے -

بلوں کی منظوری -

دفعہ ۱۷۵ - جب کوئی بل ریاست کی اسمبلی سے یا ایسی ریاست میں جہاں کونسل بھی ہو ریاست کی قانون ساز جماعت کے دونوں ایوانوں سے پاس ہو جائے تو وہ گورنر کے سامنے پیش کیا

جائے گا ؛ اور گورنر یا تو اعلان کرے گا کہ وہ اُسے منظور کرتا ہے یا یہ کہ وہ اسے منظور نہیں کرتا یا یہ کہ اس نے بل کو پریذیڈنٹ کی منظوری کے لئے اُٹھا رکھا ہے ؛

لیکن گورنر کو اختیار ہوگا کہ جہاں قانون ساز جماعت کا ایک ہی ایوان ہو اور بل ایوان سے منظور ہو گیا ہو تو وہ اپنے اختیار تمیزی سے کام لے کر اسے ایک پیام کے ساتھہ واپس بھیج دے جسمیں یہ درخواست ہو کہ ایوان بل یا اس کی کسی خاص تجویز پر دوبارہ غور کرے اور اس پر خاص طور پر توجہ کرے کہ آیا ان ترمیموں کو شامل کرنا مناسب ہو گا جس کی اس نے اپنے پیام میں سفارش کی ہے ؛ اور جب بل اس طرح واپس کر دیا جائے تو ایوان پیام کے مطابق اس پر دوبارہ غور کرے گا اور اگر بل کسی ترمیم کے ساتھہ یا بغیر ترمیم کے پھر منظور ہو جائے اور گورنر کی منظوری کے لئے پیش کیا جائے تو گورنر منظوری سے انکار نہیں کریگا -

پریزیڈنٹ کے غور کے لئے بلوں کو اٹھا رکھنا ۔

دفعہ ۱۷۶ - جب کوئی گورنر کسی بل کو پریزیڈنٹ کے غور کے لئے اٹھا رکھے تو پریزیڈنٹ یا تو اس کی اطلاع دے گا کہ وہ اسے منظور کرتا ہے یا اس کی کہ وہ اسے منظور نہیں کرتا ؛

لیکن بل اگر مالی بل نہ ہو تو پریزیڈنٹ کو اختیار ہوگا کہ وہ گورنر کو یہ ہدایت دے کہ وہ بل کو ایک ایسے پیام کے ساتھہ جسکا ذکر اس دفعہ سے پہلے کی دفعہ کے شرطیہ فقرہ میں کیا گیا ہے ، ریاست کی قانون ساز جماعت کے ایوان یا ایوانوں میں (جیسی بھی صورت ہو) واپس بھیج دے اور جب کوئی بل اسطرح واپس بھیجدیا جائے تو ایوان یا دونوں ایوان پیام کے پہنچنے کی تاریخ سے چھہ مہینے کے اندر اس کے مطابق اس پر غور کریں گے اور اگر بل کسی ترمیم کے ساتھہ یا بغیر ترمیم کے پھر منظور ہو جائے تو یہ پریزیڈنٹ کے سامنے پھر پیش کیا جائے گا -

مالی معاملوں کا ضابطہ

سالانہ بجٹ۔

دفعہ ۱۷۷ - (۱) گورنر ریاست کی قانون ساز جماعت کے ایوان یا ایوانوں میں ہر مالی سال کے متعلق ریاستی سرکار کی اس سال

کی متوقع آمدنی اور خرچ کا تخمینہ پیش کرائے گا، جسے دستور کے اس حصہ میں "سالانہ بجٹ" کہا گیا ہے -

(۲) سالانہ بجٹ میں خرچ کے جو تخمینے شامل ہوں گے ان میں وہ رقمیں الگ الگ دکھلائی جائیں گی

(الف) جو اُس خرچ کو پورا کرنے کے لئے ضروری ہوں جسے اس دستور میں ریاست کی آمدنی سے واجب الادا قرار دیا گیا ہے ؛

(ب) جس سے دوسرا خرچ جو ریاست کی آمدنی سے کیا جانا تجویز ہوا ہے، پورا ہو گا ؛

اور آمدنی وصول کرنے کے سلسلے میں جو خرچ ہوا ہو اس میں اور دوسری قسم کے خرچوں میں فرق کیا جائے گا ؛

(۳) نیچے لکھا ہوا خرچ وہ ہے جو ریاست کی آمدنی سے واجب الادا ہو گا :-

(الف) گورنر کی تنخواہ اور الاونس اور اسکے عہدے سے متعلق دوسرے خرچ ؛

(ب) اسمبلی کے سپیکر اور نائب سپیکر کی تنخواہیں اور الاونس، اور جس ریاست میں کونسل بھی ہو وہاں اسکے صدر اور نائب صدر کی تنخواہیں اور الاونس ؛

(پ) قرض سے متعلق مطالبے مع سود، قرض ادائی فنڈ، اور قرض چکانے کے خرچوں کے، جنہیں ادا کرنے کی ذمہ دار ریاستی سرکار ہو، اور دوسرے خرچ جو قرض لینے، اور جاری رکھنے، اور چکانے سے متعلق ہوں ؛

(ت) وہ خرچ جو ہائی کورٹ کے ججوں کی تنخواہوں، الاونسوں، اور پنشنوں کے متعلق ہو ؛

(ٹ) ایسی رقمیں جو کسی عدالت یا پنچایتی عدالت کے حکم، ڈگری، یا پنچ فیصلے کے مطابق ادا ہونا ضروری ہوں ؛

270

(ث) اور کوئی خرچ جسے یہ دستور یا ریاست کی قانون ساز جماعت قانون کے ذریعے واجب الادا قرار دے -

قانون ساز جماعت کا ضابطہ تخمینوں کے بارے میں -

دفعہ ۱۷۸ - (۱) خرچ کے تخمینوں کا وہ حصہ جو ریاست کی آمدنی سے واجب الادا خرچ قرار دیا گیا ہو اسمبلی کے سامنے ووٹ کے لئے پیش نہ کیا جائے گا ، مگر اس فقرے کے کسی حصے سے یہ نہ سمجھا جائے گا کہ قانون ساز جماعت میں ان تخمینوں میں سے کسی پر بحث نہیں کی جا سکتی -

(۲) ان تخمینوں کا وہ حصہ جس کا تعلق دوسرے خرچوں سے ہو گا اسمبلی میں خرچ کے مطالبوں کی شکل میں پیش کیا جائے گا ، اور اسمبلی کو اختیار ہو گا کہ وہ کسی مطالبے کو منظور یا نامنظور کر دے یا کسی مطالبے کو اس شرط کے ساتھ منظور کرے کہ اس میں جو رقم درج ہے وہ کم کر دی جائے -

(۳) خرچ کا مطالبہ صرف گورنر کی سفارش پر کیا جا سکے گا -

منظور کئے ہوئے خرچ کے شیڈیول کی تصدیق -

دفعہ ۱۷۹ - (۱) گورنر اپنے دستخط سے ایک شیڈیول کی تصدیق کرے گا جس میں

(الف) وہ رقمیں درج ہوں گی جو اسمبلی میں اس دفعہ سے پہلے کی دفعہ کے مطابق منظور کی گئی ہوں ؛

(ب) وہ مختلف رقمیں درج ہوں گی جو ریاست کی آمدنی سے واجب الادا خرچ کو پورا کرنے کے لئے ضروری ہوں، لیکن ان میں کوئی رقم اس رقم سے زیادہ نہ ہو گی جو اس بجٹ میں درج تھی جسے ریاست کے ایوان یا ایوانوں کے سامنے پیش کیا جا چکا ہو -

(۲) جس شیڈیول کی اس طرح تصدیق کر دی گئی ہو وہ اسمبلی میں پیش تو کیا جائے گا ، مگر قانون ساز جماعت میں اس پر نہ بحث ہوگی اور نہ ووٹ لیا جائے گا -

(۳) اس دفعہ کے بعد کی دو دفعوں کا لحاظ رکھتے ہوئے کسی خرچ کے بارے میں جو ریاست کی آمدنی سے کیا جائے یہ نہ سمجھا جائے گا کہ وہ با قاعدہ منظور کیا گیا ہے، اگر وہ اس شیڈیول میں درج نہ ہو جس کی گورنر نے تصدیق کی ہے -

271

خرچ کی ضمنی کیفیت -

دفعہ ۱۸۰ - اگر کسی مالی سال میں اس خرچ کے علاوہ جو ریاست کی آمدنی سے اس سال کے لئے پہلے سے منظور کر لیا گیا ہو، زائد خرچ کی ضرورت پڑ جائے، تو گورنر ایوان یا دونوں ایوانوں کے سامنے ایک ضمنی کیفیت پیش کرائے گا جس میں زائد خرچ کے تفصیلے درج ہوں گے، اور اُس ضابطے کا، جو پچھلی دفعوں میں بیان کیا گیا ہے، اس کیفیت اور ان خرچوں پر اسی طرح اطلاق ہوگا جیسے کہ سالانہ بجٹ اور ان خرچوں پر ہوتا ہے جس کا اس میں ذکر ہے -

زائد مطالبوں کی منظوری -

دفعہ ۱۸۱ - اگر کسی مالی سال میں ریاست کی آمدنی سے حکومت کے کسی ایسے محکمے پر، جس کے خرچ کے لئے اسمبلی کی منظوری ضروری ہو، اس رقم سے زیادہ خرچ ہو گیا ہے جو اس سال کے لئے منظور ہوئی تھی، تو اس زائد خرچ کے لئے اسمبلی میں مطالبہ پیش کیا جائے گا، اور ایسے مطالبے کے لئے دفعہ ۱۷۸ اور ۱۷۹ کے ضابطے کا اطلاق اس طرح ہو گا جیسے خرچ کے مطالبے پر ہوتا ہے -

مالیاتی بلوں کے متعلق خاص قاعدے -

دفعہ ۱۸۲ - (۱) کسی بل یا ترمیم کی ابتدا یا تحریک، جس سے اس دستور کی دفعہ ۱۷۴ کے فقرہ (۱) کی ضمن (الف) تا (ث) کے متعلق کوئی قاعدہ بنانا ہو، صرف گورنر کی سفارش پر ہو سکے گی، اور ایسے کسی بل کی ابتدا کونسل میں نہ کی جا سکے گی:

لیکن اس فقرے کے ماتحت ایسی ترمیموں کو پیش کرنے کے لئے گورنر کی سفارش درکار نہ ہوگی جس میں کسی محصول کو کم یا منسوخ کرنے کی کوئی تجویز ہو -

(۲) اگر کسی بل یا ترمیم میں جرمانے کرنے یا دوسری قسم کے مالی تاوان لگانے یا لائسنسوں کی فیسوں کے مطالبے یا ادائگی کے بارے میں یا سہولتیں بہم پہنچانے کی فیس وصول کرنے کے قاعدے ہیں، یا اگر اس میں کسی ایسے محصول کو لگانے، منسوخ کرنے، معاف کرنے، یا اس میں تبدیلی کرنے یا اس کے لئے قاعدے بنانے کی تجویزیں ہیں جو کسی مقامی حاکم یا جماعت نے مقامی مقصدوں کے لئے لگایا ہو، تو صرف اس بنا پر یہ نہ سمجھا جائے گا کہ اس میں مالی یا مالیاتی معاملوں کے متعلق کوئی تجویز ہے -

(٣) کوئی بل جس کے قانون بن جانے اور جاری ہونے سے ریاست کی آمدنی سے روپیہ خرچ ہو گا ریاستی قانون ساز جماعت کے کسی ایوان میں پاس نہ کیا جائے گا جب تک کہ گورنر نے اس ایوان سے اِس بل پر غور کرنے کی سفارش نہ کر دی ہو -

ضابطے کے متعلق عام باتیں

ضابطے -

دفعہ ١٨٣ - (١) اس دستور کے قاعدوں کا لحاظ رکھتے ہوئے کسی ریاست کی قانون ساز جماعت کے ہر ایوان کو اختیار ہو گا کہ اپنے ضابطے اور طریق کار کی تنظیم کے لئے قاعدے بنائے -

(٢) جب تک اس دفعہ کے ضمن (١) کے بموجب قاعدے نہ بنیں ، اس وقت تک ریاست کی قانون ساز جماعت کے لئے وہی ضابطے ، قاعدے اور مستقل قاعدے جاری رہیں گے جو صوبائی قانون ساز جماعت میں اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے جاری تھے ، مگر اسمبلی کے سپیکر یا کونسل کے صدر کو (جیسی بھی صورت ہو) اس کا اختیار ہو گا کہ ان میں ترمیمیں کرے اور حالات کے لحاظ سے مناسب تبدیلیاں کرے -

(٣) اُس ریاست کے گورنر کو جہاں کونسل بھی ہو ، اختیار ہو گا کہ اسمبلی کے سپیکر اور قانون ساز کونسل کے صدر سے مشورہ کرنے کے بعد مشترک اجلاس کے طریق کار اور ایوانوں کے درمیان سلسلے بھیجنے کے بارے میں قاعدے بنائے -

(٤) دونوں ایوانوں کے مشترک اجلاس کی صدارت قانون ساز اسمبلی کا سپیکر یا اس کی غیر موجودگی میں وہ شخص کرے گا جو اس دفعہ کے ضمن (٣) کے مطابق بنائے ہوئے طریق کار کی رو سے مقرر ہوا ہو -

زبان جو ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں میں استعمال ہو گی-

دفعہ ١٨٤ - (١) ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں میں کارروائی اس زبان یا ان زبانوں میں ہو گی جو اس ریاست میں عام طور پر رائج ہیں ، یا ہندی یا انگریزی میں ہو گی -

(٢) اسمبلی کے سپیکر یا کونسل کے صدر کو اختیار ہو گا کہ جب مناسب سمجھے اس کا انتظام کرے کہ اسمبلی یا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

273
121

کونسل میں (جیسی بھی صورت ہو) ایسی تقریر کا خلاصہ ، جو کسی ممبر نے دوسری زبان میں کی ہو ، کسی ایسی زبان میں جو ریاست میں رائج ہے ، یا انگریزی میں فراہم کردیا جائے ، اور یہ خلاصہ اس ایوان کی کارروائی میں شامل کردیا جائے گا جہاں یہ تقریر کی گئی ہو -

قانون ساز جماعت میں بحث پر پابندیاں -

دفعہ ۱۸۵ -(۱) سپریم کورٹ یا کسی ھائی کورٹ کے کسی جج نے اپنے فرائض انجام دینے کے سلسلے میں جو روش اختیار کی ہو اس پر ریاست کی قانون ساز جماعت میں کوئی بحث نہ ہو سکے گی -

(۲) اس دفعہ میں ھائی کورٹ کی طرف جو اشارہ ہے؛ وہ ایسی عدالت کی طرف بھی اشارہ سمجھا جائے گا جو کسی ایسی ریاست میں ہو جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ہے ، اور جو اس دستور کے حصہ ٥ کے باب ۴ کے کسی مقصد کے لحاظ سے ھائی کورٹ کی حیثیت رکھتی ہو -

عدالتوں کو قانون ساز جماعت کی کارروائیوں کے بارے میں تحقیقات کی مناھی -

دفعہ ۱۸٦ - (۱) کسی ریاست کی قانون ساز جماعت کی کسی کارروائی کے قانونی طور پر درست ہونے کے بارے میں اس گمان کی بنا پر اعتراض نہ کیا جا سکے گا کہ وہ بےقاعدہ ہے -

(۲) ریاست کی قانون ساز جماعت کا کوئی عہدہ دار یا ممبر ، جسے اس دستور کے ذریعے یا اس کے ماتحت قانون ساز جماعت کے طریق کار کی ترتیب یا کارروائی کو عمل میں لانے یا اس میں نظام قائم رکھنے کے اختیار دئے گئے ہیں ، وہ جہاں تک ان اختیاروں سے کام لینے کا تعلق ہے ، کسی عدالت میں جواب دہ نہ ہوگا -

باب ۴ - گورنر کے قانون سازی کے اختیار

قانون ساز جماعت کی تعطیل کے زمانے میں گورنر کا آرڈیننس جاری کرنے کا اختیار -

دفعہ ۱۸۷ - (۱) اگر کسی ایسے زمانے میں جب کہ اسمبلی کا اجلاس نہ ہو رہا ہو ، یا ایسی ریاست میں جہاں کونسل بھی ہو تو اگر دونوں ایوانوں کے اجلاس نہ ہو رہے ہوں ، گورنر کو یقین ہو جائے کہ ایسے حالات پیدا ہو گئے ہیں جنمیں اسے فوری تدبیر کرنا ضروری ہے ، تو وہ ایسے آرڈیننس جاری کر سکتا ہے جو حالات کو دیکھتے ہوئے اسے مناسب معلوم ہوں ؛ لیکن گورنر کو اس

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

کا اختیار نہ ہو گا کہ پریزیڈنٹ کی ہدایتوں کے بغیر کوئی ایسا آرڈیننس جاری کرے جس میں ایسی تجویزیں ہوں جو اس ریاست کی قانون ساز جماعت کے کسی ایکٹ میں ہوتیں تو وہ اس دستور کی دفعوں کے لحاظ سے صرف اس صورت میں جائز قرار دیا جاتا کہ گورنر ایکٹ کو پریزیڈنٹ کے غور کے لئے اٹھا رکھتا اور اس کے بعد پریزیڈنٹ اسے منظور کر لیتا -

(۲) اس دفعہ کے ماتحت جو آرڈیننس جاری کیا جائے اس کا زور اور اثر وہی ہوگا جو ریاست کی قانون ساز جماعت کے کسی ایسے ایکٹ کا ہوتا جس کو گورنر نے منظور کر لیا ہو ، لیکن ایسا ہر آرڈیننس

(الف) ریاست کی اسمبلی میں ، یا جہاں کسی ریاست میں کونسل بھی ہو تو دونوں ایوانوں میں ، پیش کیا جائے گا اور قانون ساز جماعت کے دوبارہ اکٹھا ہونے کے چھہ ہفتے سے وہ بےاثر ہو جائے گا، یا اگر اس مدت کے ختم ہونے سے پہلے اسمبلی نے ریزولیوشن کے ذریعے اسے نا پسند کردیا ہو ، اور اگر ریاست میں کونسل بھی ہو تو اس نے بھی اس سے اتفاق کرلیا ہو ، تو اس کا عمل اس وقت ختم ہو جائے گا جب یہ ریزولیوشن منظور ہو یا کونسل اتفاق کرے (جیسی بھی صورت ہو) ، اور

(ب) گورنر جب چاہے اسے واپس لے سکتا ہے -

تشریح — اگر ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کے ایوانوں کا اجلاس ، جہاں کونسل بھی ہے ، مختلف تاریخوں کے لئے طلب کیا گیا ہو ، تو اس فقرے کے منشا کے لئے چھہ ہفتے کی مدت ان تاریخوں میں سے بعد کی تاریخ سے شمار ہوگی -

(۳) اگر کسی آرڈیننس یا اس کے کسی حصے کے ذریعے جو اس دفعہ کے مطابق بنے، کوئی ایسا قانون بنایا جائے جو گورنر کی منظوری کے بعد ریاست کی قانون ساز جماعت کا ایکٹ بن جانے کی صورت میں بھی جائز نہ ہوتا، تو وہ آرڈیننس یا اس کا اس قدر حصہ باطل ہوگا ؛

لیکن اس دستور کی ان دفعوں کا لحاظ رکھتے ہوئے جنکا تعلق ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں کے ایسے ایکٹوں کے اثر سے ہے جو پارلیمنٹ کے کسی ایکٹ یا کسی ایسے موجودہ قانون کے خلاف ہو جو متوازی فہرست میں لکھے ہوئے کسی معاملے کے بارے میں ہے تو اس آرڈیننس کی حیثیت جو اس دفعہ کے ماتحت پریزیڈنٹ کی ہدایتوں پر جاری ہوا ہے، اس ریاست کی قانون ساز جماعت کے اس ایکٹ کی سی ہوگی جسے پریزیڈنٹ کے غور کے لئے اٹھا رکھا گیا ہو اور اس نے اسے منظور کر لیا ہو۔

باب ۵ - شدید ناگہانی صورتوں کے لئے بندوبست

شدید ناگہانی صورتوں میں گورنر کا اختیار۔

دفعہ ۱۸۸ -- (۱) اگر کسی وقت کسی ریاست کے گورنر کو یہ اطمینان ہو جائے کہ ایسی شدید ناگہانی صورت پیدا ہوگئی ہے جس سے ریاست کے امن و امان کو خطرہ ہے، اور اس دستور کی دفعوں کے مطابق حکومت چلانا ممکن نہیں، تو اس کو اختیار ہو گا کہ اعلان کے ذریعے ظاہر کر دے کہ وہ اپنے فرائض کو اس حد تک، جس کی تفصیل اعلان میں بیان کر دی گئی ہو، اپنے اختیار تمیزی سے انجام دے گا۔ اس طرح کے اعلان میں ایسی دفعیں بھی ہو سکتی ہیں جو ضمنی ہوں یا نتیجے کے طور پر نکلتی ہوں اور جنہیں گورنر اس اعلان کے مقصدوں پر عمل کرنے کے لئے ضروری یا مناسب سمجھتا ہو، اور ان میں ایسی دفعیں بھی شامل ہو سکتی ہیں جن کے ذریعے اس دستور کی کسی ایسی پوری دفعہ یا اس کے کسی حصے کے عمل کو جس کا تعلق ریاست کی کسی جماعت یا کسی عہدہ دار سے ہو روکا جا سکے۔

(۲) گورنر اعلان کی اطلاع فوراً ہی پریزیڈنٹ کو بھیج دے گا اور یہ مجاز ہو گا کہ یا تو اعلان کو رد کردے یا ان اختیاروں کی بنا پر جو اس کو اس دستور کی دفعہ ۲۷۸ کے ماتحت دئے گئے ہیں ایسی کارروائی کرے جسے وہ مناسب سمجھے۔

(۳) اس دفعہ کے ماتحت جو اعلان ہو اس پر دو ہفتے کے بعد عمل بند ہو جائے گا، اگر گورنر یا پریزیڈنٹ نے اُسے پہلے ہی رد نہ کردیا ہو۔

276

1241

(۴) اس دفعہ کے ماتحت گورنر اپنے فرضوں کو اپنے اختیار تمیزی سے انجام دے گا

باب ۶—شیڈیولی اور قبائلی علاقے

تعریفیں - دفعہ ۱۸۹—اس دستور میں

(الف) الفاظ "شیڈیولی علاقے" سے مراد وہ علاقے ہیں جن کا ذکر اُس فہرست کے حصہ ۱ تا ۷ میں ہے دیا گیا ہے جو پانچویں شیڈیول کے پارا ۱۸ میں شامل ہے اور جس کا تعلق ان ریاستوں سے ہے جن کا ذکر ترتیب وار ان حصوں میں کیا گیا ہے ؛

(ب) الفاظ "قبائلی علاقے" سے مراد وہ علاقے ہیں جن کا ذکر اس فہرست کے پہلے اور دوسرے حصوں میں کیا گیا ہے جو چھٹے شیڈیول کے پارا ۱۹ میں شامل ہے -

شیڈیولی اور قبائلی علاقوں کا انتظام - دفعہ ۱۹۰—(۱) پانچویں شیڈیول کی دفعوں کا اطلاق کسی ایسی ریاست کے شیڈیولی علاقوں اور شیڈیولی قبیلوں کے انتظام اور نگرانی پر ہوگا جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں کیا گیا ہے -

(۲) چھٹے شیڈیول کی دفعوں کا اطلاق ریاست آسام کے قبائلی علاقوں کے انتظام پر ہو گا -

باب ۷— ریاستوں کے ہائی کورٹ

"ہائی کورٹ" کے معنی - دفعہ ۱۹۱—(۱) اس دستور کے مقصد کے لئے نیچے لکھی ہوئی عدالتیں ہند کی سر زمین کے لئے ہائی کورٹ سمجھی جائیں گی لیکن اس سر زمین میں وہ ریاستیں شامل نہ سمجھی جائیں گی

جنکا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ٣ میں ہے -

(الف) کلکتہ ، مدراس ، بمبئی ، الہ آباد ، پٹنہ ، ناگپور ، اور مشرقی پنجاب کے ہائی کورٹ ، اور اودھ کا چیف کورٹ ؛

(ب) ان ریاستوں کی کوئی دوسری عدالت جو اس باب کے ماتحت ہائی کورٹ کی حیثیت سے قائم ہوئی ہو یا بطور ہائی کورٹ کے اسے نئی شکل دی گئی ہو ؛

(پ) ان ریاستوں میں سے کسی کی کوئی دوسری عدالت جس کے ہائی کورٹ ہونے کا اعلان ریاست کی قانون ساز جماعت اس دستور کے مقصد کے لئے قانون کے ذریعے کر دے ؛

لیکن اگر یہ قانون ساز جماعت کسی ایسی عدالت یا عدالتوں کی جگہ لینے کے لئے، جن کا ذکر اس فقرے میں ہے، کسی ہائی کورٹ کے قائم کرنے کا بندوبست کرے، تو نئی عدالت کے قائم ہوتے ہی اس دفعہ کا عمل اس طرح ہو گا گویا کہ اس دفعہ میں نئی عدالت کا ذکر اس عدالت یا ان عدالتوں کے بجائے کیا گیا ہے جن کی جگہ پر وہ قائم ہوں ،

(٢) کوئی دوسرا قاعدہ نہ ہونے کی صورت میں اس باب کی دفعوں کا اطلاق ہر اس ہائی کورٹ پر ہوگا جس کا ذکر اس دفعہ کے فقرہ (١) میں ہے -

ہائی کورٹ کی بناوٹ -

دفعہ ١٩٢ - ہر ہائی کورٹ ایک نظیری عدالت ہوگی اور اس کا ایک چیف جسٹس اور اتنے دوسرے جج ہوں گے جتنے پریزیڈنٹ مقرر کرنا ضروری سمجھے ؛

لیکن اس طرح مقرر کئے ہوئے جج ان زائد ججوں سمیت جنہیں پریزیڈنٹ نے اس باب میں لکھے ہوئے قاعدوں کے مطابق مقرر کیا ہو، کبھی اس انتہائی تعداد سے زیادہ نہ ہوں گے جسے پریزیڈنٹ اپنے حکم اس سے عدالت کے لئے مقرر کرے -

(J24) (126) (278)

ہائی کورٹ کے ججوں کے تقرر اور ان کے عہدے کی شرطیں -

دفعہ ۱۹۳ - (۱) ہائی کورٹ کے ہر ایک جج کو پریزیڈنٹ اپنے دستخطی حکم نامہ سے، جس پر اس کی مہر لگی ہو، ہند کے چیف جسٹس اور اس ریاست کے گورنر سے ، اور اگر چیف جسٹس کے علاوہ کسی دوسرے جج کو مقرر کرنا ہو تو اس ریاست کے ہائی کورٹ کے چیف جسٹس سے بھی ، مشورہ کرنے کے بعد مقرر کرے گا ، اور یہ جج ساٹھ سال کی عمر تک اپنے عہدے پر رہے گا ، یا اتنی عمر تک جو پینسٹھ سال سے زیادہ نہ ہو اور جسے ریاست کی قانون ساز جماعت قانون کے ذریعے طے کرے -

لیکن —

(الف) ہر ایک جج جب وہ چاہے گورنر کے نام اپنی تحریر بھیج کر عہدے سے استعفا دے سکتا ہے ؛

(ب) پریزیڈنٹ کسی جج کو اس کے عہدے سے اس طریقے سے ہٹا سکتا ہے جو سپریم کورٹ کے کسی جج کی برطرفی کے لئے اس دستور کی دفعہ ۱۰۳ کے فقرہ ۴ میں بیان کیا گیا ہے ؛

(پ) پریزیڈنٹ کے حکم سے کوئی جج سپریم کورٹ یا کسی دوسرے ہائی کورٹ کا جج مقرر کردیا جائے تو اس جج کا عہدہ خالی ہو جائے گا ؛

(۲) کوئی شخص کسی ہائی کورٹ کا جج مقرر ہونے کا اہل نہ ہوگا ، سوائے اس حالت کے کہ وہ ہند کا شہری ہو اور

(الف) کم سے کم دس سال تک کسی ایسی ریاست میں، جس میں یا جس کے واسطے ایک ہائی کورٹ ہو ، کسی عدالتی عہدے پر رہ چکا ہو ؛ یا

(ب) کم سے کم دس سال تک کسی ایک ہائی کورٹ کا ، یا مسلسل دو یا دو سے زیادہ ایسی ہی عدالتوں کا ایڈوکیٹ رہا ہو -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

279

127

تشریح ۱ — اس فقرے کے مقصد کے لئے —

(الف) اس مدت کا شمار کرتے وقت جس میں کوئی شخص هائی کورٹ کا ایڈوکیٹ رہا ہے وہ مدت بھی شامل کی جائے گی جب ایڈوکیٹ بننے کے بعد وہ ججی کے عہدے پر تھا -

(ب) اس مدت کا شمار کرتے وقت جس میں کوئی شخص کسی ایسی ریاست میں ججی پر رہا ہو، جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ یا حصہ ۲ میں کیا گیا ہے، یا کسی هائی کورٹ کا ایڈوکیٹ رہا ہو، وہ مدت بھی شامل ہوگی جس میں اس دستور کے جاری ہونے سے پہلے وہ کسی ایسے علاقے میں جج یا هائی کورٹ کا ایڈوکیٹ رہا ہو جو ۱۵ اگست سنہ ۱۹۴۷ ع سے پہلے برطانوی ہند میں (جس کی تعریف قانون حکومت ہند سنہ ۱۹۳۵ع میں کی گئی ہے) شامل تھا -

تشریح ۲ - اس فقرے کے ضمن (الف) اور (ب) میں جو اشارہ هائی کورٹ کی طرف ہے اس سے سمجھا جائے گا کہ یہ اس عدالت کی طرف بھی اشارہ ہے جو ایسی ریاست میں واقع ہو جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ہے، اور جو اس دستور کی دفعہ ۱۰۳ اور ۱۰۶ کی غرض کے لئے هائی کورٹ کی حیثیت رکھتی ہے-

سپریم کورٹ کے متعلق چند قاعدوں کا هائی کورٹوں پر اطلاق-

دفعہ ۱۹۴ - اس دستور کی دفعہ ۱۰۳ کے فقرہ (۴) اور (۵) کا اطلاق کسی هائی کورٹ پر اسی طرح ہوگا جیسا سپریم کورٹ پر ہوتا ہے، لیکن جہاں سپریم کورٹ کا ذکر ہے وہاں اس کی جگہ هائی کورٹ کا ذکر سمجھا جائے گا -

عہدہ سنبھالنے سے پہلے هائی کورٹوں کے ججوں کا عہد -

دفعہ ۱۹۵ - ہر شخص جو کسی ریاست کے هائی کورٹ کا جج مقرر ہو اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے اس کے گورنر یا کسی ایسے شخص کے سامنے جسے گورنر نے اس غرض سے مقرر کیا ہو اس فارم کے مطابق جو اس مقصد سے تیسرے شیڈیول میں درج ہے، زبانی عہد کرے گا اور عہد کے فارم پر دستخط کرے گا -

عدالت یا کسی حاکم کے سامنے کسی ایسے شخص کے لئے جو ہائی کورٹ کی ججی کے عہدے پر رہ چکا ہو وکالت کرنیگی مناہی۔

دفعہ ۱۹۶ – کوئی شخص جو

(الف) کسی ہائی کورٹ کا جج رہ چکا ہو ، یا

(ب) جو براہ راست باہر سے بھرتی ہوکر کسی ہائی کورٹ کا زائد جج یا عارضی جج رہ چکا ہو ہند کی سرزمین میں کسی عدالت یا کسی حاکم کے سامنے وکالت یا وکیل کے طور پر کام نہ کر سکے گا۔

ججوں کی تنخواہیں ، وغیرہ -

دفعہ ۱۹۷ – ہر ہائی کورٹ کے جج ان تنخواہوں اور الاؤنسوں کے حقدار ہونگے اور رخصت اور پنشن کے بارے میں ان کے وہی حق ہونگے جو اس ریاست کی قانون ساز جماعت جس میں ہائی کورٹ کا صدر مقام ہے ، قانون کے ذریعے یا اس کے تحت مقرر کیا کرے اور جب تک وہ اس طرح مقرر نہ کرے ، ان کی تنخواہوں اور الاؤنسوں اور رخصت اور پنشن کے بارے میں وہ حق ہونگے جس کی تفصیل دوسرے شیڈیول میں دی گئی ہے -

لیکن کسی ہائی کورٹ کے چیف جسٹس کی تنخواہ چار ہزار روپیے ماہانہ سے کم اور کسی ہائی کورٹ کے جج کی تنخواہ تین ہزار پانسو روپیے سے کم نہ ہوگی -

ایک شرط یہ بھی ہے کہ کسی جج کی تنخواہ اور رخصت اور پنشن کے حق میں اس کے مقرر ہونے کے بعد کوئی ایسی تبدیلی نہ کی جائیگی جس سے اس کا نقصان ہو -

عارضی جج -

دفعہ ۱۹۸ – (۱) جب کسی ہائی کورٹ کے چیف جسٹس کا عہدہ خالی ہو ، یا جب یہ چیف جسٹس اپنی غیر موجودگی یا کسی اور سبب سے اپنے عہدے کے فرائض انجام نہ دے سکتا ہو ، تو عہدے کے فرائض کورٹ کا کوئی دوسرا جج انجام دے گا جسے پریزیڈنٹ اس غرض سے مقرر کرے -

(۲) (الف) جب کسی ہائی کورٹ کے کسی دوسرے جج کا عہدہ خالی ہو یا جب کوئی ایسا جج عارضی طور پر چیف جسٹس کے فرائص انجام دینے کے لئے

مقرر کیا گیا ہو یا وہ غیر موجودگی یا کسی اور وجہ سے اپنے عہدے کے فرائض انجام نہ دے سکتا ہو، تو پریزیڈنٹ کسی شخص کو جو جج بنائے جانے کی پوری اہلیت رکھتا ہو، اس کورٹ کا جج مقرر کر سکتا ہے -

(ب) جو شخص اس طرح مقرر کیا جائے وہ اس وقت تک اس کورٹ کا جج مانا جائیگا جب تک کہ وہ اس طرح قائم مقامی کرتا رہے -

(پ) پریزیڈنٹ کو اس فقرے کا کوئی حصہ کسی ایسے تقرر کو، جو اس فقرے کے ماتحت کیا گیا ہو، منسوخ کرنے سے نہ روک سکے گا -

ایڈیشنل جج-

دفعہ ۱۹۹ - اگر کسی ہائی کورٹ کے کام میں عارضی اضافے کی وجہ سے یا کسی ایسے ہائی کورٹ میں کام کے بقایا کی وجہ سے پریزیڈنٹ کو ضروری معلوم ہو کہ کورٹ کے ججوں کی تعداد وقتی طور پر بڑھا دینا چاہئے، تو پریزیڈنٹ ججوں کی انتہائی تعداد کے متعلق اس باب میں جو شرطیں بیان کی جا چکی ہیں ان کے ماتحت ایسے شخصوں کو جو جج بنائے جانے کے پورے طور پر اہل ہوں اتنی مدت کے لئے جو وہ طے کرے اور جو دو سال سے زیادہ نہ ہو زائد جج مقرر کرے گا -

پنشن یاب (ریٹائرڈ) ججوں کی ہائی کورٹ کے اجلاس میں شرکت -

دفعہ ۲۰۰ - اس باب میں جو کچھ ہے اس کے باوجود ہر ہائی کورٹ کے چیف جسٹس کو اختیار ہوگا کہ اس دفعہ کی شرطوں کا لحاظ رکھتے ہوئے کسی ایسے شخص سے جو اس عدالت کا جج رہ چکا ہو کسی وقت درخواست کرے کہ وہ جج کی حیثیت سے اجلاس میں شریک ہو اور کام کرے، اور ہر اس شخص کو جس سے ایسی درخواست کی جائے اس طرح کام کرنے اور اجلاس میں شرکت کرنے کی حالت میں وہی اختیار سماعت، دوسرے اختیار اور خاص حق حاصل ہونگے جو اس عدالت کے جج کو ہوتے ہیں، لیکن وہ کسی اور اعتبار سے اس عدالت کا جج نہ سمجھا جائے گا -

282
130

لیکن اس دفعہ کے کسی حصے کے معنی یہ نہ سمجھے جائیں گے کہ کسی ایسے شخص کو جس کا ذکر اوپر ہو چکا ھے جج کی حیثیت سے اجلاس میں شریک ہونے اور کام کرنے پر مجبور کیا جائیگا جب تک وہ راضی نہ ہو -

موجودہ ھائی کورٹوں کا دائرہ اختیار -

دفعہ ۲۰۱ - اس دستور کی ، اور کسی ایسے دوسرے قانون کی دفعوں کا لحاظ رکھتے ہوئے جو کسی ریاست کی قانون ساز جماعت نے ان اختیاروں کی بنا پر بنایا ہو جو اسے اس دستور نے دئیے ہوں ، کسی موجودہ ھائی کورٹ کے سب اختیار وھی ہونگے جو اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے تھے- ان اختیاروں میں دائرہ اختیار اور عدالت میں قانون کے اجرا اور اس کے ججوں کے الگ الگ اختیار ، جن کا تعلق اس عدالت کی انصاف پروری سے ھے ، اور جن میں قاعدے بنانے اور عدالت اور اس کے ججوں کے اجلاس کی تنظیم کے اختیار ، خواہ وہ الگ الگ یا ڈویژن کورٹ کی شکل میں اجلاس کرے ، شامل ھیں :

لیکن اگر اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے کوئی پابندی کسی ھائی کورٹ کے ابتدائی اختیار سماعت پر ایسے معاملے کے بارے میں تھی جس کا تعلق مالیہ سے یا کسی ایسی کارروائی سے تھا جس کا حکم مالیہ وصول کرنیکے سلسلے میں دیا گیا ہو ، یا جو اس سلسلے میں کی گئی ہو ، تو آئندہ اس پابندی کا اطلاق ھائی کورٹ کے اختیار سماعت پر نہ ہوگا -

ھائی کورٹوں کو بعض پروانے جاری کرنے کا اختیار -

دفعہ ۲۰۲ — (۱) اس دستور کی دفعہ ۲۵ میں جو کچھ لکھا ھے ، اُس کے باوجود ہر ھائی کورٹ کو اختیار ہوگا کہ اُن سارے علاقوں میں جو اس کے دائرہ اختیار میں ھیں ان تمام حقوں کو منوانے کے لئے جو اس دستور کے حصہ ۳ کے ذریعے عطا ہوئے ھیں یا کسی اور مقصد سے اس قسم کی ھدایتیں یا حکم جاری کرے جیسے کہ پروانہ حاضری ملزم (ھیبئس کارپس) ، پروانہ امر (منڈامس) ، پروانہ نہی (پروھی بشن) ، پروانہ اظہار حق (کئو وارنٹو) اور پروانہ مسل طلبی (سرشیاوراری) -

283

131

(٢) اس دفعہ کے فقرہ (١) کے ذریعے جو اختیار کسی ہائی کورٹ کو دئے گئے ہیں ان کی وجہ سے کسی ایسے اختیار میں کمی نہ ہوگی جو اس دستور کی دفعہ ٢٥ کے فقرہ (٢) کے ذریعے سپریم کورٹ کو ملے ہیں۔

ہائی کورٹوں کے انتظامی فرائض۔

دفعہ ٢٠٣ - (١) ہر ہائی کورٹ کو ان سارے علاقوں کی جو اس کے دائرۂ اختیار میں ہیں تمام عدالتوں پر نگرانی کا اختیار ہوگا۔

(٢) ہائی کورٹ کو مجاز ہوگا کہ —

(الف) ماتحت عدالتوں سے کیفیتیں طلب کرے ؛

(ب) کسی مقدمے یا اپیل کو ایک عدالت سے ایسی دوسری عدالت کو منتقل کرنے کی ہدایت دے جس کا اختیار سماعت اس کے برابر یا اس سے بلند ہو، یا کسی مقدمے یا اپیل کو ماتحت عدالت سے اپنے یہاں طلب کرلے ؛

(پ) عام قاعدے بنائے اور جاری کرے اور ماتحت عدالتوں کے معمول اور کارروائیوں کی تنظیم کے لئے فارم مقرر کرے ؛

(ت) وہ فارم مقرر کرے جن کے مطابق ماتحت عدالتوں کے عہدہ دار بہی کھاتے رجسٹر اور حساب رکھیں ۔

(٣) ہائی کورٹ کو اس کا بھی مجاز ہوگا کہ ان فیسوں کی شرحیں مقرر کرے جن کو ماتحت عدالتوں کے ناظر اور تمام اہل کاروں اور حاکموں اور اس میں وکالت کرنے والے اٹارنیوں، ایڈوکیٹوں اور وکیلوں کو لینے کی اجازت ہو ؛

لیکن اس دفعہ کے فقرہ (٢) یا فقرہ (٣) کے ماتحت مقرر کئے ہوئے قاعدوں اور بنائے ہوئے فارموں یا شرحوں کو کسی رائج قانون کی دفعوں کے خلاف نہ پڑنا چاہئے اور یہ بھی ضروری ہوگا کہ ان کے لئے گورنر کی منظوری پہلے سے لے لی جائے۔

بعض مقدموں کی ھائی کورٹ میں سماعت کے لئے منتقلی -

دفعہ ۲۰۴ - اگر ھائی کورٹ کو اطمینان ہو جائے کہ کسی مقدمے میں جو اس کی کسی ماتحت عدالت میں زیر تجویز ھے ایک ایسا اھم قانونی مسئلہ موجود ھے جس کا تعلق اس دستور کا مطلب سمجھنے سے ھے تو وہ مقدمے کو اپنے یہاں منتقل کرلے گا اور اس کا خود فیصلہ کرے گا -

تشریح — اس دفعہ میں "ھائی کورٹ" میں وہ عدالت بھی شامل سمجھی جائے گی جو اس طرح کے زیر تجویز مقدمے کے لئے ایسی کسی ریاست کی آخری اختیار سماعت رکھنے والی عدالت ہو جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ھے -

ھائی کورٹوں کے افسروں اور ملازموں کی تنخواھیں ، الاونس اور پنشنیں اور ان کے خرچ -

دفعہ ۲۰۵— (۱) ھائی کورٹ کا چیف جسٹس ، اس ریاست کے گورنر کے مشورے سے جہاں اس ھائی کورٹ کا صدر مقام ھے ، ھائی کورٹ کے افسروں اور ملازموں کی تنخواھیں ، الاونس اور پنشنیں جو ان کو یا ان کے بارے میں ادا کرنا ھوں مقرر کرے گا -

(۲) ھائی کورٹ کے انتظامی خرچ ، جس میں وہ سب تنخواھیں ، الاونس اور پنشنیں شامل ھیں جو عدالت کے افسروں اور ملازموں یا ان کے بارے میں دی جائیں اور عدالت کے ججوں کی تنخواھیں اور الاونس ، سب اس ریاست کی آمدنی سے واجب الادا ھوں گے ، اور کوئی فیس یا دوسری رقمیں جو عدالت وصول کرے وہ ریاست کی آمدنی کا حصہ سمجھی جائیں گی -

ھائی کورٹ قائم کرنے یا اسے نئی شکل دینے کا اختیار -

دفعہ ۲۰۶-(۱) کسی ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کو ، جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ھے ، اختیار ھوگا کہ اس ریاست یا اُسی کے کسی حصے کے لئے ایک ھائی کورٹ قائم کرے یا اسی طرح ریاست یا اس کے کسی حصہ کے لئے کسی موجودہ ھائی کورٹ کو نئی شکل دے دے ، اور اگر اس ریاست میں دو ھائی کورٹ ھوں تو انہیں ملاکر ایک کر دے -

(۲) جہاں کسی کورٹ کو نئی شکل دی گئی ہو یا دو کورٹوں کو ملاکر ایک کر دیا گیا ہو تو ریاست کی قانون ساز جماعت جو قانون بنائے گی اس میں نیچے لکھی ہوئی باتوں کا انتظام کرے گی —

(الف) کورٹ یا کورٹوں کے موجودہ ججوں اور ایسے افسروں اور ملازموں کو جو ضروری سمجھے جائیں ان کے عہدوں پر بدستور بحال رکھا جائے ، اور

(ب) نئے کورٹ یا ایسے کورٹ کے سامنے جسے نئی شکل دی گئی ہو تمام زیر تجویز معاملے جاری رہیں -

اور اس میں ایسی تجویزیں بھی ہو سکتی ہیں جو کورٹ کو نئی شکل دینے یا دو کورٹوں کو ملا کر ایک کرنے کی وجہ سے ضروری ہو گئی ہوں -

ہائی کورٹوں کے دائرۂ اختیار میں اضافہ یا کمی -

دفعہ ۲۰۷ - پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ قانون کے ذریعے کسی ریاست کو یا کسی علاقے کو ، جو اس ریاست میں شامل نہیں ہے جس میں ہائی کورٹ کا صدر مقام ہے ،

(الف) شامل کرکے کسی ہائی کورٹ کے دائرہ اختیار میں اضافہ کر دے ، یا

(ب) اس کو نکال کر کسی ہائی کورٹ کے دائرۂ اختیار میں کمی کر دے -

لیکن ایسے کسی مقصد سے کوئی بل پارلیمنٹ کے کسی ایوان میں پیش نہ کیا جائے گا جب تک —

(۱) اس ریاست کی رضامندی حاصل نہ کر لی گئی ہو جس کو ، یا جس کے کسی علاقے کو ، دائرہ اختیار میں شامل کرنا ہو ، اگر یہ ان ریاستوں میں سے ہے جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ یا حصہ ۳ کے ڈویژن الف میں ہے -

(۲) اس ریاست کی رضامندی حاصل نہ کر لی گئی ہو جس کے اندر ہائی کورٹ کا صدر مقام ہے ، اگر کورٹ کے دائرہ اختیار کو بڑھانا مقصود ہو -

286
132

ریاستی قانون ساز جماعت کے ایسے ہائی کورٹ کے بارے میں قانون بنانے کے اختیار پر پابندیاں جس کا دائرہ اختیار ریاست سے باہر بھی ہے -

دفعہ ۲۰۸ - اگر کوئی ہائی کورٹ اس ریاست سے باہر کسی علاقے کے متعلق جہاں اس کا صدر مقام ہے اپنا اختیار سماعت استعمال کرتا ہے ، تو اس دستور کے کسی حصے سے یہ نہ سمجھا جائے گا کہ

(الف) اس ریاست کی قانون ساز جماعت کو جہاں کورٹ کا صدر مقام ہے یہ اختیار ہے کہ وہ کورٹ کے اختیار کو بڑھا دے یا گھٹا دے یا ختم کر دے ؛

(ب) ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کو جس میں یہ علاقہ واقع ہے اور جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ یا ۳ میں ہے یہ اختیار ہے کہ وہ اس اختیار کو منسوخ کر دے -

(پ) اس دفعہ کے فقرہ (ب) کا لحاظ رکھتے ہوئے اس قانون ساز جماعت کو ، جو کسی ایسے رقبے میں دائرۂ اختیار کے بارے میں قانون بنا سکتی ہے ، اس اختیار کے متعلق ایسے قانون پاس کرنے سے روکا گیا ہے جنھیں وہ پاس کرنے کی اس حالت میں مجاز ہوتی جب کورٹ کا صدر مقام اس رقبے میں ہوتا -

مطلب -

دفعہ ۲۰۹ - جہاں کوئی ہائی کورٹ ایک سے زیادہ ریاستوں کے متعلق یا کسی ایک ریاست اور کسی ایسے علاقے کے متعلق جو اس ریاست کا حصہ نہیں ہے اپنا اختیار سماعت استعمال کرتا ہو ، تو

(الف) اس باب میں ہائی کورٹ کے ججوں کے سلسلے میں گورنر کی طرف جو اشارہ ہے اس سے مراد اس ریاست کے گورنر سے ہوگی جس میں کورٹ کا صدر مقام ہے ؛

(ب) ماتحت عدالتوں کے قاعدوں ، فارموں ، اور نقشوں کے متعلق گورنر کی منظوری کی طرف جو اشارہ ہے اس سے مراد اس ریاست کے گورنر یا حکمران کی منظوری سے ہوگی جس میں یہ ماتحت عدالت واقع ہے ، یا اگر وہ کسی ایسے علاقے میں واقع ہے جو کسی ایسی ریاست کا حصہ نہیں ہے جس کا ذکر اس وقت پہلے

شیڈیول کے حصے ۱ یا حصہ ۳ میں ہے ، تو اس سے مراد پریزیڈنٹ سے ہو گی ، اور

(پ) ریاست کے مالیہ کی طرف اشارہ سے مراد اس ریاست کی مالیہ سے ہو گی جس میں کورٹ کا صدر مقام ہے -

ریاستوں کے لئے آڈیٹر انچیف -

دفعہ ٢١٠ - (١) اس ریاست کی قانون ساز جماعت جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں کیا گیا ہے ، ریاست کے ایک آڈیٹر انچیف کو مقرر کرنے کا انتظام قانون کے ذریعے کر سکے گی ، اور جب یہ انتظام ہوچکے تو گورنر اپنے اختیار تمیزی سے اس ریاست کے لئے آڈیٹر انچیف مقرر کر سکتا ہے ، اور آڈیٹر انچیف ، جس کا تقرر اس طرح کیا جائے ، اپنے عہدے سے صرف اس طریقے پر اور ان ہی وجھوں سے علیحدہ کیا جا سکے گا جس طرح ریاست کے ہائی کورٹ کا جج علیحدہ کیا جا سکتا ہے -

(۲) اس دفعہ کے فقرہ (۱) کے ماتحت کسی ریاست کی قانون ساز جماعت کوئی قانون پاس کرے تو اس میں یہ شرط ضروری ہو گی کہ آڈیٹر انچیف اس وقت تک مقرر نہیں کیا جائے گا جب تک قانون کی منظوری کی اشاعت کے بعد تین سال نہ گزر چکے ہوں -

(۳) ایسا ہر قانون تجویز کرے گا کہ آڈیٹرانچیف کی ملازمت کی شرطیں کیا ہوں گی ، اور ریاستی حسابوں کے بارے میں وہ کیا کیا فرائض انجام دے گا اور اس کے کیا کیا اختیار ہوں گے ، اور یہ طے کرے گا کہ آڈیٹر انچیف کو یا اس کے متعلق جو تنخواہ الاونس اور پنشن دی جائے گی وہ ریاست کی آمدنی سے واجب‌الادا ہو گی -

(۴) کسی ریاست کا آڈیٹر انچیف ہند کا آڈیٹر جنرل یا کسی ایسی دوسری ریاست کا آڈیٹر انچیف ہونے کا اہل ہوگا جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں کیا گیا ہے ، لیکن اپنے عہدے سے علیحدگی کے بعد وہ ہند کی حکومت یا کسی ریاست کی حکومت کے ماتحت کسی دوسرے عہدے کا اہل نہ ہوگا -

(۵) کسی ریاست کے آڈیٹر انچیف کے عملے کی تنخواہیں ، الاونس اور پنشنیں جو ان کو یا ان کے متعلق دی جائیں گی ،

آڈیٹر انچیف گورنر کے مشورے سے مقرر کرے گا اور یہ ریاست کی آمدنی سے واجب الادا ہوں گی۔

(٦) اس دفعہ کے کسی حصے سے یہ نہ سمجھا جائے گا کہ ھند کے آڈیٹر جنرل کو، ان ریاستوں کے حساب کتاب کے متعلق جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ہے، ان ھدایتوں کے دینے کے اختیار میں کوئی کمی ہوگی جو اس دستور کی دفعہ ١٢٦ میں درج ھیں -

آڈٹ رپورٹیں -

دفعہ ٢١١ - کسی ریاست کے حساب کتاب کے بارے میں ھند کے آڈیٹر جنرل یا ریاست کے آڈیٹر انچیف کی رپورٹیں (جیسی بھی صورت ہو) ریاست کے گورنر کی خدمت میں پیش کی جائیں گی، جو ان کو ریاست کی قانون ساز مجلس کے سامنے پیش کروائے گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

289

132

حصه ۷— وہ ریاستیں جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصه ۲ میں ھے

ان ریاستوں کا انتظام جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصه ۲ میں ھے -

دفعه ۲۱۲ - (۱) اس حصه کی دوسری دفعوں کا لحاظ رکھتے ہوئے کسی ایسی ریاست کا انتظام جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصه ۲ میں ھے پریزیڈنت ، جہاں تک وہ مناسب سمجھے ، ایسے چیف کمشنر یا لفٹنٹ گورنر کے ذریعے جس کو وہ خود مقرر کرے یا کسی پڑوسی ریاست کے گورنر یا حکمران کے ذریعے کرے گا -

لیکن پریزیڈنت کسی پڑوسی ریاست کے گورنر یا حکمران کے ذریعے یه انتظام نه کرے گا جب تک

(الف) وہ اس گورنر یا حکمران سے مشورہ نه کر لے ؛ اور

(ب) وہ ایسے طریقے سے جسے وہ سب سے زیادہ مناسب سمجھتا ھو اس ریاست کے باشندوں کی مرضی معلوم نه کرے جس کا انتظام کرنا ھے -

(۲) اگر کسی ایسی ریاست کے حکمران نے جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصه ۳ میں ھے ریاست کی حکومت چلانے کے لئے اور اس کے متعلق اپنے سارے اختیاروں ، عملداری اور حقوق کو پورے طور پر ھند سرکار کے حوالے کر دئے ھوں تو اس ریاست کا انتظام ھر لحاظ سے اس طرح کیا جائے گا گویا اسوقت اسکا ذکر پہلے شیڈیول کے حصه ۲ میں کیا گیا ھے اور اسکے مطابق اس دستور کی ان تمام دفعوں کا اطلاق اس ریاست پر اس طرح ھو گا جیسے اُن ریاستوں پر جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصه ۲ میں ھے -

مقامی قانون ساز جماعت یا مشیروں کی کونسل بنانا یا ان کو قائم رکھنا -

دفعه ۲۱۳ - پریزیڈنت کو اختیار ھوگا که اپنے حکم سے کسی ایسی ریاست کے لئے جس کا ذکر اسوقت پہلے شیڈیول کے حصه ۲ میں ھے اور جسکی حکومت کا انتظام چیف کمشنر یا لیفٹیننٹ گورنر کے ذریعے ھوتا ھے ،

(الف) مقامی قانون ساز جماعت یا

(ب) مشیروں کی کونسل

یا دونوں بنادے ، اور ان کا دستور ، ان کے اختیار اور فرائض وہ ہوں گے جن کا حکم میں خاص طور پر ذکر کر دیا گیا ہو -

کورگ - دفعہ ۲۱۴ - جب تک پریزیڈنٹ اسکے لئے کوئی دوسری صورت تجویز نہ کرے ، اسوقت تک کورگ کی قانون ساز کونسل کے دستور ، اسکے اختیاروں اور فرائض اور ان انتظاموں میں جن کا تعلق کورگ میں وصول کی ہوئی آمدنی اور وہاں کے خرچ سے ہے ، کوئی تبدیلی نہیں ہو گی-

291

139

حصہ ۸ — وہ علاقے جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۴ میں ہے اور دوسرے علاقے جن کا ذکر اس شیڈیول میں نہیں ہے۔

ان علاقوں کا انتظام جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۴ میں ہے اور دوسرے علاقوں کا انتظام جن کا ذکر اس شیڈیول میں نہیں ہے -

دفعہ ۲۱۵ - (۱) ہر اس علاقے کا انتظام جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۴ میں ہے اور دوسرے کسی علاقے کا انتظام جو ہند کی حدوں کے اندر ہے مگر جس کا ذکر اس شیڈیول میں نہیں کیا گیا پریزیڈنٹ ، جس حد تک وہ مناسب سمجھے ، ایک چیف کمشنر یا کسی بالختیار حاکم کے ذریعے کرے گا جس کو وہ مقرر کرے -

(۲) پریزیڈنٹ کو اختیار ہوگا کہ وہ کسی ایسے علاقے کے امن اور اچھی حکومت کے لئے قاعدے بنائے اور کسی ایسے قاعدے کے ذریعے پارلیمنٹ کا بنایا ہوا کوئی قانون یا کوئی ایسا موجودہ قانون جو اس وقت ایسے علاقے میں رائج ہے ، رد کیا جا سکتا ہے یا اس میں ترمیم کی جا سکتی ہے ، اور جب پریزیڈنٹ ان قاعدوں کو جاری کرے تو ان کا وہی زور اور اثر ہوگا جو پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے کسی ایسے ایکٹ کا ہوتا جو اس علاقے میں جاری ہوتا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

حصہ ۹—یونین اور ریاستوں کا سمبندھ

باب ۱—قانون سازی کے رشتے

قانون سازی کے اختیاروں کی تقسیم

پارلیمنٹ اور ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں کے بنائے ہوئے قانونوں کا پھیلاؤ۔

دفعہ ۲۱۶ — (۱) اس دستور کی دفعوں کا لحاظ رکھتے ہوئے پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ ہند کی پوری سرزمین یا اس کے کسی حصے کے لئے قانون بنائے، اور ریاست کی قانون ساز جماعت کو اختیار ہوگا کہ ساری ریاست یا اس کے کسی حصے کے لئے قانون بنائے ۔

(۲) پارلیمنٹ کا بنایا ہوا کوئی قانون اس وجہ سے ناجائز نہیں سمجھا جائے گا کہ اسکا عمل ملک کے باہر ہوگا ۔

وہ معاملے جن کے بارے میں پارلیمنٹ اور ریاستوں کی قانون ساز جماعتیں قانون بنا سکتی ہیں۔

دفعہ ۲۱۷ — (۱) نیچے لکھے ہوئے دونوں فقروں میں جو کچھ درج ہے اسکے باوجود ان باتوں میں سے کسی کے بارے میں جن کی تفصیل ساتویں شیڈیول کی فہرست ۱ میں ہے (جس کو اس دستور میں "یونین فہرست" کہا گیا ہے) قانون بنانے کا اختیار صرف پارلیمنٹ کو ہوگا ۔

(۲) نیچے لکھے ہوئے فقرے میں جو کچھ درج ہے اس کے باوجود پارلیمنٹ کو اور اوپر لکھے ہوئے فقرے میں جو کچھ درج ہے اس کے ماتحت کسی ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کو بھی جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے ان باتوں میں سے کسی کے بارے میں جس کی تفصیل ساتویں شیڈیول کی فہرست ۳ میں ہے (جسے اس دستور میں "متوازی فہرست" کہا گیا ہے) قانون بنانے کا اختیار ہوگا ۔

(۳) اس سے پہلے کے دو فقروں کے ماتحت ان باتوں میں سے کسی کے بارے میں جن کی تفصیل ساتویں شیڈیول کی فہرست ۲ میں دی گئی ہے (جسے اس دستور میں "ریاستی فہرست" کہا گیا ہے) قانون بنانے کا اختیار صرف ان ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں کو ہوگا جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں کیا گیا ہے ۔

293

(۴) پارلیمنٹ کو اختیار حاصل ہے کہ وہ کسی معاملے کے لئے ہند کے کسی علاقے کے متعلق جو اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ یا حصہ ۳ میں شامل نہیں ہے قانون بنائے ، چاہے یہ ایسا معاملہ ہی کیوں نہ ہو جو ریاستی فہرست میں درج ہے۔

سپریم کورٹ کے بارے میں قانون بنانا۔

دفعہ ۲۱۸ — سپریم کورٹ کے دستور ، اس کی تنظیم ، اس کے دائرہ اختیار اور دوسرے اختیاروں کے بارے میں قانون بنانے کا حق صرف پارلیمنٹ کو ہے —

پارلیمنٹ کو بعض زائد عدالتوں کو قانون کے ذریعے قائم کرنے کا اختیار۔

دفعہ ۲۱۹ — اس باب میں جو کچھ لکھا ہے اس کے باوجود پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ قانون کے ذریعے زائد عدالتیں قائم کرے ، جن کا مقصد یہ ہو کہ پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے قانون یا دوسرے موجودہ قانون کی ، جو یونین فہرست میں گنائی ہوئی کسی بات کے بارے میں ہو ، بہتر تعمیل کرائی جا سکے —

ہائی کورٹوں کو قائم کرنے اور ان کی تنظیم کے بارے میں قانون سازی۔

دفعہ ۲۲۰ — (۱) کسی ایسے ہائی کورٹ کے قائم کرنے اور اس کی تنظیم کے بارے میں ، جس کا صدر مقام ریاست کے اندر ہو ، قانون بنانے کا اختیار صرف ان ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں کو ہوگا جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے —۔

(۲) پارلیمنٹ کو اختیار ہے کسی ایسے ہائی کورٹ کے قائم کرنے اور تنظیم کے بارے میں قانون بنائے جس کا صدر مقام ایسی ریاست میں ہو جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۲ میں کیا گیا ہے ۔

ہائی کورٹوں کے دائرہ اختیار اور دوسرے اختیاروں کے بارے میں قانون بنانا۔

دفعہ ۲۲۱ — (۱) ان باتوں میں سے کسی کے بارے میں جن کو یونین کی فہرست میں گنایا گیا ہے قانون بنانے کا اختیار صرف پارلیمنٹ کو ہوگا ۔

(۲) صرف ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کو جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے یہ اختیار ہوگا کہ اس ریاست یا اس کے کس رقبے کے بارے میں جو کسی ہائی کورٹ کے دائرہ اختیار میں ہے ، اس ہائی کورٹ کے اختیار سماعت اور دوسرے

142
294

اختیاروں کے بارے میں قانون بنائے جن کا تعلق اس ریاست یا اس کے کسی رقبے کی ان باتوں میں سے کسی سے ہے جو ریاستی فہرست میں درج ہیں -

(۳) پارلیمنٹ اور کسی ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کو بھی جسکا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے یہ اختیار ہے کہ اس ریاست یا اسکے کسی رقبے کے بارے میں جو کسی ہائی کورٹ کے دائرہ اختیار میں ہے اس ہائی کورٹ کے اختیار سماعت اور دوسرے اختیاروں کے بارے میں قانون بنائے جن کا تعلق اس ریاست یا اسکے کسی رقبے کی ان باتون میں سے کسی سے ہے جو متوازی فہرست میں درج ہیں -

(۴) پارلیمنٹ کو اختیار ہے کہ کسی ایسے ہائی کورٹ کی حدود سماعت اور دوسرے اختیاروں کے بارے میں جنکا تعلق کسی ایسی ریاست یا اس کے کسی رقبے سے ہو جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۲ میں ہے ان باتوں میں سے کسی کے بارے میں قانون بنائے جو ریاستی فہرست میں گنائی گئی ہے -

دیوانی اور فوجداری کے معاملوں میں ہائی کورٹ جن ضابطوں پر عمل کریں گے ان کے متعلق قانون بنانا -

دفعہ ۲۲۲ - پارلیمنٹ کو اور کسی ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کو جس کا ذکر اسوقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے اور جس میں کسی ہائی کورٹ کا صدر مقام ہے اختیار ہوگا کہ دیوانی اور فوجداری کے معاملوں میں ان ضابطوں کے بارے میں قانون بنائے جس پر یہ ہائی کورٹ عمل کریں گے -

قانون بنانے کے متعلق باقی اختیار -

دفعہ ۲۲۳ - (۱) صرف پارلیمنٹ کو یہ اختیار ہے کہ کسی ایسے معاملے کے متعلق کوئی قانون بنائے جسکو متوازی فہرست یا ریاستی فہرست میں نہیں گنایا گیا ہے -

(۲) اس اختیار میں ایسا قانون بنانے کا اختیار بھی شامل ہوگا جسکے ذریعے ایسا ٹیکس لگایا جائے جس کا ذکر ان دونوں فہرستوں میں نہیں ہے -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

295

بعض معاملوں میں ان ریاستوں کے لئے جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے پارلیمنٹ کے قانون بنانے کے اختیار پر پابندی -

دفعہ ۲۲۴ - اس دستور کی دفعہ ۲۱۷ کے فقرہ (۱) میں جو کچھ درج ہے اس کے باوجود -

(الف) پارلیمنٹ کو اختیار نہ ہوگا کہ وہ پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں درج کی ہوئی کسی ریاست یا ریاستوں کے مجموعے کے محکمہ ڈاک اور تار کے کسی اس حق کے متعلق قانون بنائے جو اس دستور کے جاری ہونے کی تاریخ پر مانا جاتا تھا جب تک کہ اس حق کو ہند سرکار اور اس ریاست یا ریاستوں کے مجموعے کے درمیان معاہدے کے ذریعے ختم نہ کر دیا جائے یا جب تک کہ ہند سرکار اسکو خود حاصل نہ کر لے -

لیکن پارلیمنٹ کو اس فقرے کی کوئی بات کسی ایسی ریاست یا ریاستوں کے مجموعے کے ڈاک اور تار کے محکمے کی باقاعدگی اور نگرانی کے لئے قانون بنانے سے نہ روکے گی ؛

(ب) کسی ایسی ریاست کے جس کا ذکر اسوقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے ٹیلیفون، وائرلیس، ریڈیو اور اسی طرح کے دوسرے خبر رسانی کے طریقوں کے متعلق پارلیمنٹ کے اختیار قانون سازی کا پہلو صرف باقاعدگی اور نگرانی کے بارے میں قانون بنانے کی حد تک ہوگا -

(پ) کارپوریشنوں کے متعلق پارلیمنٹ کے قانون بنانے کے اختیار میں یہ اختیار شامل نہ ہوگا کہ وہ ان کارپوریشنوں کو ایک دوسرے میں ملا دے یا انہیں باقاعدہ کرنے یا توڑ دینے کے بارے میں قانون بنائے جو کسی ایسی ریاست کی ملکیت یا نگرانی میں ہیں جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے اور جو صرف ریاست کے اندر ہی اپنا کاربار چلا رہے ہیں -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ان ریاستوں کے بارے میں قانون بنانے کا اختیار جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے -

دفعہ ۲۲۵ - اس باب میں جو کچھ ہے اس کے باوجود کسی ایسی ریاست یا ریاستوں کے مجموعے کے بارے میں جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے پارلیمنٹ کو قانون بنانے کا اختیار کسی ایسے معاہدے کی شرطوں اور اس میں درج کی ہوئی پابندیوں کے ماتحت ہوگا جو اس ریاست یا ریاستوں کے مجموعے اور ھند سرکار کے درمیان ہوا ہو -

قومی ضرورت کے لئے ریاستی فہرست کے کسی معاملے کے متعلق پارلیمنٹ کو قانون بنانے کا اختیار -

دفعہ ۲۲۶ - اس باب کی پچھلی دفعوں میں جو کچھ ہے اس کے باوجود اگر ریاستوں کی کونسل کے کم سے کم دو تہائی موجود ممبروں کی رائے سے کسی ریزولیوشن کے ذریعے یہ اعلان کیا ہو کہ قومی مفاد کی خاطر یہ ضروری یا مناسب ہے کہ پارلیمنٹ، کسی ایسے معاملے کے لئے جس کو ریاستی فہرست میں گنایا گیا ہے اور جس کا ذکر ریزولیوشن میں کر دیا گیا ہے، قانون بنائے تو پارلیمنٹ کو حق ہوگا کہ وہ ھند کی پوری سر زمین یا اس کے کسی حصے کے بارے میں، جس کا تعلق اس معاملے سے ہو، قانون بنائے -

اگر ناگہانی حالت کا اعلان ہو گیا ہو تو پارلیمنٹ کو ریاستی فہرست کے کسی معاملے کے متعلق قانون بنانے کا اختیار-

دفعہ ۲۲۷ - (۱) اس باب میں جو کچھ لکھا ہے اس کے باوجود جب کبھی ناگہانی حالت کے اعلان پر عمل کیا جا رہا ہو تو پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ وہ ھند کی پوری سر زمین یا اسکے کسی حصے کے لئے ان معاملوں میں سے کسی کے بارے میں قانون بنائے جن کو ریاستی فہرست میں گنایا گیا ہے -

(۲) پارلیمنٹ کا بنایا ہوا کوئی قانون جسکو اگر ناگہانی حالت کا اعلان جاری نہ ہو گیا ہوتا تو پارلیمنٹ بنانے کی مجاز نہ ہوتی، اعلان کے عمل کے ختم ہو جانے پر چھ مہینے گذرنے کے بعد جائز نہ ہونے کی حد تک بے اثر ہو جائے گا، سوائے ان باتوں کے جو اوپر لکھی ہوئی مدت کے ختم ہونے سے پہلے کی جا چکی ہوں یا جن پر عمل درآمد ہونے سے رہ گیا ہو -

دفعہ ۲۲۶ اور ۲۲۷ کے ماتحت پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے قانونوں اور ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں کے بنائے ہوئے قانونوں میں اختلاف -

دفعہ ۲۲۸ - اس دستور کی دفعہ ۲۲۶ اور ۲۲۷ میں جو کچھ درج ہے وہ کسی ریاست کی قانون ساز جماعت کے قانون بنانے کے اختیار کو، جو اس دستور کی رو سے اسے حاصل ہے، کم نہ کریگا ، لیکن اگر کسی ریاست کی قانون ساز جماعت کا بنایا ہوا قانون ایسے قانون کی کسی دفعہ کے خلاف پڑتا ہے جسے بنانے کا حق پارلیمنٹ کو ان دونوں دفعوں میں سے کسی کے مطابق حاصل ہے تو پارلیمنٹ ہی کا بنایا ہوا قانون مانا جائیگا، چاہے وہ ریاست کی قانون ساز جماعت کے بنائے ہوئے قانون سے پہلے منظور ہوا ہو یا بعد میں ، اور ریاست کی قانون ساز جماعت کے بنائے ہوئے قانون پر اس حد تک عمل نہ ہوگا جہاں تک کہ وہ پارلیمنٹ کے قانون کے خلاف پڑتا ہو اور جب تک کہ پارلیمنٹ کا قانون نافذ رہے -

پارلیمنٹ کو ایک یا اس سے زیادہ ریاستوں کے لئے ان کی رضامندی سے قانون بنانے کا حق، اور دوسری ریاستوں کا ایسے قانون کو اپنانا -

دفعہ ۲۲۹ - (۱) اگر کسی ایک یا ایک سے زیادہ ریاستوں کی قانون ساز جماعت مناسب سمجھے کہ ان معاملوں میں سے کسی میں جس میں پارلیمنٹ کو ریاست یا ریاستوں کے بارے میں قانون بنانے کا اختیار نہیں ہے، سوائے اس اختیار کے جو اس کو اس دستور کی دفعہ ۲۲۶ اور ۲۲۷ کی رو سے حاصل ہے، وہ اس معاملے کی ایسی ریاست یا ریاستوں میں قانون کے ذریعے تنظیم کر دے ، اور اس کے متعلق کوئی تجویز یا تجویزیں ایوان میں یا جہاں دو ایوان ہوں وہاں ریاست کی قانون ساز جماعت کے دونوں ایوانوں میں یا ہر ایک ریاست کے ایوان میں منظور ہو جائے یا ہو جائیں، تو پارلیمنٹ کو حق ہوگا کہ اس معاملے کی اسی طریقے سے تنظیم کے لئے قانون بنائے اور اس طرح سے جو قانون پاس ہو اس کا اطلاق اس ریاست یا ان ریاستوں پر ہوگا ، اور کسی دوسری ریاست پر بھی ہوگا جو بعد میں اس کے متعلق ایوان میں، یا جہاں دو ایوان ہیں وہاں قانون ساز جماعت کے ہر ایک ایوان میں ، منظور کر لے -

(۲) پارلیمنٹ نے اس طرح سے جو ایکٹ پاس کیا ہو اس میں وہ اپنے ہی کسی ایکٹ کے ذریعے سے ترمیم کر سکتی ہے ، یا اسے منسوخ کر سکتی ہے ، لیکن جس ریاست میں وہ جاری ہو اس کی قانون ساز جماعت کے کسی ایکٹ کے ذریعے اس میں ترمیم یا اس کی منسوخی نہیں کی جا سکتی -

بین الاقوامی سمجھوتوں پر عمل درآمد کی غرض سے قانون بنانا۔

دفعہ ۲۳۰ - کسی ایسے قاعدے کے باوجود جو اس سے پہلے کی دفعوں میں ہو، پارلیمنٹ کو اختیار ہے، کہ کسی ریاست یا اس کے کسی حصے کے لئے کسی صلح نامے، معاہدے یا سمجھوتے کی تعمیل کی غرض سے، جو کسی ملک یا ملکوں کے ساتھ کیا جائے، کوئی قانون بنائے -

پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے قانونوں اور ریاستوں کے بنائے ہوئے قانونوں کے درمیان اختلاف -

دفعہ ۲۳۱ - (۱) اگر کسی، ریاست کے قانون کی کوئی دفعہ پارلیمنٹ کے کسی قانون کی کسی دفعہ کے خلاف ہو جس کو پارلیمنٹ بنانے کی مجاز ہے، یا کسی موجودہ قانون کی ایسی دفعہ کے خلاف ہو جس کا تعلق ایسے معاملے سے ہے جس کے بارے میں پارلیمنٹ کو قانون بنانے کا اختیار ہے، تو اس دفعہ کے فقرہ (۲) کا لحاظ رکھتے ہوئے پارلیمنٹ کا بنایا ہوا قانون، چاہے وہ ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کے قانون بنانے سے پہلے یا بعد میں منظور ہوا ہو، یا موجودہ قانون (جیسی بھی صورت ہو)، مانا جائے گا اور ریاست کا بنایا ہوا قانون اس کے خلاف ہونے کی حد تک بے اثر ہو جائے گا -

(۲) جہاں کسی ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کے، جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے، متوازی فہرست کے معاملوں میں سے کسی کے بارے میں بنائے ہوئے قانون میں کوئی ایسی دفعہ ہو جو پارلیمنٹ کے کسی ایسے ہی قانون کی دفعوں کے خلاف ہو جو اس سے پہلے بنایا جا چکا ہو، یا کسی موجودہ قانون کے خلاف ہو جو اس معاملے کے متعلق ہو، تو ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کا بنایا ہوا قانون ہی مانا جائے گا، بشرطیکہ یہ پریزیڈنٹ کے غور کے لئے اٹھا رکھا گیا ہو اور پریزیڈنٹ نے اسے منظور کر لیا ہو؛

لیکن اس دفعہ کا کوئی حصہ کسی وقت بھی پارلیمنٹ کو اس معاملے کے بارے میں قانون بنانے سے نہ روکے گا، اور اس قانون کے ذریعے ریاست کی قانون ساز جماعت کے بنائے ہوئے قانون میں اضافہ، ترمیم اور تبدیلی کی جا سکتی ہے اور اسے منسوخ بھی کیا جاسکتا ہے -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

قانون سازی کے اختیاروں پر پابندی

سفارشوں کے بارے میں ہدایت صرف ضابطے کی بابت سمجھی جائے گی -

دفعہ ٢٣٢ - پارلیمنٹ یا کسی ایسی ریاست کا ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ہے ، کوئی ایکٹ یا اس ایکٹ کی کوئی دفعہ صرف اس وجہ سے ناجائز قرار نہیں دی جائے گی کہ بعض سفارشیں جن کی اس دستور کے لحاظ سے ضرورت ہے نہیں کی گئی ہیں ، اگر اس ایکٹ کو

(الف) جہاں گورنر کی سفارش کی ضرورت ہو وہاں گورنر نے یا پریزیڈنٹ نے ،

(ب) جہاں پریزیڈنٹ کی سفارش کی ضرورت ہو وہاں پریزیڈنٹ نے ،

منظور کرلیا ہو -

باب ٢ - انتظامی رشتے

عام باتیں

ریاستوں اور یونین کی ذمہ داریاں -

دفعہ ٢٣٣ - ہر ریاست کا عاملانہ اختیار اس طرح پر کام میں لایا جائے گا کہ پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے قانون کی ، اور کسی بھی ایسے موجودہ قانون کی تعمیل جس کا اس ریاست پر اطلاق ہوتا ہے یقینی ہو جائے ، اور کسی ریاست کو ایسی ہدایتیں دینا جنہیں ہند سرکار اس مقصد کے لئے ضروری سمجھے ، یونین کے عاملانہ اختیار میں شامل ہوگا -

ریاستوں کا فرض کہ وہ یونین کے اختیار میں رکاوٹ نہ ڈالیں اور اُسے نقصان نہ پہنچائیں -

دفعہ ٢٣٤ - (١) ریاست کا عاملانہ اختیار اس طرح کام میں لایا جائے گا کہ یونین کے عاملانہ اختیار کے عمل درآمد میں رکاوٹ نہ ہو ، یا اسے نقصان نہ پہنچے اور کسی ریاست کو ایسی ہدایتیں دینا جو ہند سرکار اس مقصد کے لئے ضروری سمجھے ، یونین کے عاملانہ اختیار میں شامل ہوگا -

(٢) یونین کے عاملانہ اختیار میں یہ بھی شامل ہوگا کہ وہ کسی ریاست کو ایسی ہدایتیں دے جن کا تعلق سفر خبر کے ان ذریعوں

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

کو بنانے اور قائم رکھنے سے ہے جن کے متعلق ان ہدایتوں میں اعلان کر دیا گیا ہو کہ ان کی اہمیت قومی یا فوجی ہے ، لیکن اس فقرے کی کسی بات کا یہ مطلب نہ لیا جائے گا کہ پارلیمنٹ کے اس اختیار میں کمی کی گئی ہے کہ وہ خشکی یا تری کے راستوں کو قومی راستے قرار دینے کا اعلان کرے ، اور نہ اس اختیار میں کمی کی گئی ہے جو یونین کو ایسے خشکی اور تری کے راستوں پر یا ان فرائض کے سلسلے میں جو اس کے ذمہ دریائی ، ہوائی اور خشکی کی فوجوں کی عمارتوں اور کارخانوں کے متعلق سفر خبر کے ذریعوں کو بنانے اور قائم رکھنے پر حاصل ہے -

بعض صورتوں میں یونین کو ریاستوں کو اختیار وغیرہ دینے کا حق -

دفعہ ۲۳۵ - (١) کسی ایسے قاعدے کے باوجود جو اس دستور میں ہو ، کسی ریاست کی حکومت کی رضامندی سے پریزیڈنٹ اس کا مجاز ہوگا کہ کسی شرط کے ساتھ ، یا بغیر کسی شرط کے اس حکومت یا اس کے افسروں کو ایسے معاملے کے بارے میں فرائض سپرد کردے جو یونین کے اختیار میں ہو -

(٢) پارلیمنٹ کا بنایا ہوا کوئی قانون ، جس کا اطلاق کسی ریاست پر ہو ، چاہے اس کا تعلق کسی ایسے معاملے سے ہو جس کے بارے میں ریاست کو قانون بنانے کا اختیار نہیں ہے ، اختیار دے سکتا ہے اور فرض عائد کرسکتا ہے ، یا ریاست یا اس کے افسروں یا ادھیکاریوں کو اختیار دینے یا ان پر فرض عائد کرنے کی اجازت دے سکتا ہے -

(٣) جہاں اس دفعہ کی وجہ سے کسی ریاست یا اس کے افسروں یا ادھیکاریوں کو اختیار دئے گئے ہوں یا ان پر فرض عائد کئے گئے ہوں وہاں ہند سرکار ریاست کو ایسی رقم ادا کرے گی جو آپس میں طے ہو جائے ، یا اگر کچھ طے نہ ہو تو اس زائد خرچ کے متعلق جو ان اختیاروں اور فرضوں پر عمل کرانے کے سلسلے میں ریاست نے کیا ہو ایک ایسا پنچ فیصلہ کرے گا جسے ہند کا چیف جسٹس مقرر کرے -

یونین کا اختیار بعض ریاستوں میں قانون سازی ، عاملہ یا عدالتی کاموں کو اپنے ذمے لے لے -

دفعہ ۲۳٦ - (١) ہند سرکار مجاز ہوگی کہ کسی ایسی ریاست سے ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ٣ میں کیا گیا ہے ، سمجھوتے کے ذریعے ، مگر اس دستور کی ان دفعوں کا لحاظ رکھتے ہوئے جو یونین اور ایسی ریاست کے رشتوں کے بارے میں ہوں ، اس ریاست کے عاملہ ، قانون سازی یا عدالت کے کسی کام کو اپنے ذمے لے لے -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

301

(۱۴۹)

(٢) هند سرکار مجاز هوگی که کسی ایسی هندوستانی ریاست کے ساتھ ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول میں نہیں هے ، ایسا هی سمجھوتا کرلے ، لیکن هر ایسا سمجھوتا اس قانون کے ماتحت اور اس کے مطابق هوگا جو اس وقت غیر ملکوں کے متعلق نافذ هے -

تشریح — اس فقرے میں " هندوستانی ریاست " سے مراد وہ علاقه هے جو هند کی سر زمین میں شامل نہیں هے ، لیکن جسے پریزیڈنٹ هند کی ریاست تسلیم کر لے -

(٣) اگر اس دفعه کے فقرہ (١) کے ماتحت کسی ریاست سے معاهدہ هو اور اس کی رو سے کسی معاملے کے بارے میں کوئی بات طے پائے جو اس سے پہلے اس دستور کی دفعه ٢٣٧ کے مطابق کسی ایسی ریاست سے بھی معاهدے کے ذریعے طے پائی هو ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصه ١ میں هے ، تو دفعه ٢٣٧ کے ماتحت معاهدہ اس تاریخ سے اور اس حد تک منسوخ اور بے اثر سمجھا جائے گا جس حد تک وہ اسی معاملے کے متعلق هے جس کے بارے میں اس دفعه کے فقرہ (١) کے ماتحت معاهدہ کیا گیا هے -

(٤) اس دفعه کے فقرہ (١) کے ماتحت یونین اور کسی ایسی ریاست کے درمیان جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصه ٣ میں کیا گیا هے ، معاهدہ هو جانے پر

(الف) یونین کے عاملانه اختیار میں هر ایسا معامله آ جائے گا جس کا ذکر اس معاهدے میں کر دیا گیا هے ؛

(ب) پارلیمنٹ کو اختیار هوگا که کسی معاملے کے متعلق جس کا اس معاهدے میں ذکر کر دیا گیا هو قانون بنائے ؛ اور

(پ) هند کے سپریم کورٹ کو اس دستور کی دفعه ١١٤ کے فقرہ (٢) کا لحاظ رکھتے هوئے کسی ایسے معاملے کے متعلق جس کا ذکر اس معاهدے میں هو ، اختیار سماعت حاصل هوگا -

148 150 302

ن ریاستوں کو، جنکا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں کیا گیا ہے، ان ریاستوں میں جنکا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ہے، قانون سازی عاملہ اور عدالت کے فرائض اپنے ذمے لے لینے کا اختیار۔

دفعہ ۲۳۷ - (۱) ہر اس ریاست کی حکومت، جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے، مجاز ہوگی کہ پریزیڈنٹ کی منظوری لیکر کسی معاہدے کے ذریعے جو ایسی ریاست کے ساتھ کیا گیا ہو جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے اس ریاست کے قانون سازی، عاملہ یا عدالت کے فرائض اپنے ذمے لے لے، بشرطیکہ معاہدے کا تعلق صرف ایسے معاملے سے ہو جس کو ریاستی فہرست یا متوازی فہرست میں گنایا گیا ہے -

(۲) اس دفعہ کے فقرہ (۱) کے ماتحت کسی ایسی ریاست کے، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول و حصہ ۱ میں ہے اور کسی ایسی دوسری ریاست کے درمیان جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے، معاہدہ ہو جانے پر،

(الف) اس ریاست کے عاملانہ اختیار میں، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں کیا گیا ہے، ہر وہ معاملہ آجائے گا جس کا ذکر معاہدے میں کر دیا گیا ہو؛۔

(ب) اس ریاست کی قانون ساز جماعت کو، جسکا ذکر اس شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے، اختیار ہوگا کہ ان معاملوں کے متعلق جن کا ذکر معاہدے میں کر دیا گیا ہو، قانون بنائے؛ اور

(پ) ہر اس ریاست کے، جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے، ہائی کورٹ اور اسی مرتبے کی دوسری عدالتوں کو ایسے معاملوں کے متعلق جن کا ذکر معاہدے میں کر دیا گیا ہو، اختیار سماعت حاصل ہوگا -

عام قانون، سرکاری کاغذات اور عدالتی کارروائیاں۔

دفعہ ۲۳۸ - (۱) ہند کی پوری سرزمین میں یونین اور ہر ایک ریاست کے عام قانونوں، سرکاری کاغذات اور عدالتی کارروائیوں پر پورا بھروسہ رکھا جائے گا اور ان پر پورا اعتبار کیا جائے گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

303

(۲) وہ طریقے اور شرطیں قانون کے ذریعہ طے کی جائیں گی جن کے مطابق ان قانونوں، کاغذات اور کارروائیوں کی تصدیق کی جائے گی جن کی طرف اس دفعہ کے فقرہ (۱) میں اشارہ ہے، اور یہ بھی قانون کے ذریعے طے کیا جائے گا کہ ان کا اثر کیا ہوگا۔

(۳) ہند کی سرزمین کے کسی حصے کی دیوانی عدالتوں کے آخری فیصلوں اور حکموں کی تعمیل اس سرزمین میں ہر جگہ قانون کے مطابق کرائی جا سکے گی؛

لیکن اس دفعہ کے فقرہ (۱) اور (۳) کی شرطوں کا اطلاق کسی ایسی ریاست کی دیوانی عدالتوں کے عام قانونوں، کاغذات اور دیوانی عدالتوں، کارروائیوں اور ان کے جاری کئے ہوئے آخری فیصلوں اور حکموں پر نہ ہوگا جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ہے، جب تک کہ پارلیمنٹ کو کسی ایسے سمجھوتے کی شرطوں کے ماتحت یہ اختیار حاصل نہ ہو جو اس ریاست نے یونین کے ساتھ ان معاملوں کے متعلق کیا ہو جو متوازی فہرست کی مد ۲، ۴، اور ۵ میں گنائے گئے ہیں۔

آب رسانی میں مداخلت

آب رسانی میں مداخلت کے بارے میں شکایتیں۔

دفعہ ۲۳۹— اگر کسی ایسی ریاست کی حکومت کو، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ یا حصہ ۳ میں ہے، یہ معلوم ہو کہ اس ریاست یا اس کے کسی بسنے والے کے مفاد کو، جس کا تعلق کسی دوسری ریاست کے آب رسانی کے قدرتی ذریعے سے ہے، اور اس ذریعے سے جو پانی آتا ہے اس کے استعمال، اس کی تقسیم اور اس کی نگرانی میں

(الف) کسی انتظامی کارروائی یا اس کی تجویز سے یا کسی قانون کے پاس ہونے یا اس کی تجویز سے، یا

(ب) کسی اختیاری کا اپنے اختیاروں سے کام نہ لینے کی وجہ سے نقصان پہنچتا ہے یا پہنچنے کا امکان ہے، تو ریاست کی حکومت پریزیڈنٹ سے شکایت کر سکتی ہے۔

شکایتوں کا فیصلہ -

دفعہ ۲۴۰ - (۱) اگر پریزیڈنٹ سے کوئی ایسی شکایت کی جائے جس کا ذکر اوپر کیا گیا ہے ، اور اس کی رائے یہ نہ ہو کہ ان مسئلوں کی اتنی اہمیت نہیں ہے کہ ان کے متعلق کوئی کارروائی کی جائے ، تو وہ ایک کمیشن مقرر کرے گا جس کے ممبر ایسے لوگ ہوں گے جنہیں وہ مناسب سمجھے اور جن کو آب پاشی ، انجینئری ، انتظام حکومت ، مالیات یا قانون کا خاص علم اور تجربہ ہو ، اور وہ اس کمیشن سے درخواست کرے گا کہ ان ہدایتوں کے مطابق جو اسے دی جائیں تحقیقات کرے اور ان معاملوں کے بارے میں جن کے متعلق شکایت کی گئی ہے یا ان کے متعلق جن کے بارے میں اس سے مشورہ طلب کیا گیا ہے ، رپورٹ بھیجے -

(۲) جو کمیشن اس طرح مقرر کیا جائے وہ ان معاملوں کے بارے میں تحقیقات کرے گا جو اس کے سپرد کئے جائیں ، اور ان واقعات کو جو اس کے علم میں [illegible] بیان کرکے ایسی سفارش سمیت جنہیں وہ مناسب سمجھے پریزیڈنٹ کو رپورٹ بھیجے گا -

(۳) اگر کمیشن کی رپورٹ پر غور کرنے کے بعد پریزیڈنٹ پر یہ ظاہر ہو کہ جو کچھ اس میں درج ہے اس کی تشریح کی ضرورت ہے یا کسی ایسے مسئلے کے متعلق جس کے بارے میں اس نے شروع میں کمیشن سے مشورہ طلب نہیں کیا تھا رہنمائی کی ضرورت ہے ، تو وہ اس معاملے کو مزید تحقیقات اور مزید رپورٹ کے لئے کمیشن کے حوالے کر سکتا ہے -

(۴) اس دفعہ کے ماتحت مقرر کئے ہوئے کمیشن کو ان معاملوں میں سے کسی میں جو تحقیقات کے لئے اس کے سپرد کئے گئے ہوں مدد دینے کی غرض سے کمیشن کی درخواست پر سپریم کورٹ اس طرح کے حکم صادر کریگا جیسے کہ وہ اپنے دائرہ اختیار میں کرتا ہے -

(۵) کمیشن کی رپورٹ میں اس کی بھی سفارش ہوگی کہ کمیشن پر جو روپیہ صرف ہوا ہے ، اور کسی ریاست یا کسی شخص کی جو گواہی ہوئی ہے ، اس کی وجہ سے جو خرچ پڑا ہے ، اسے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

کون سی حکومت یا شخص ادا کرے، اور ان اخراجات یا خرچہ کی رقم کیا ہو، اور اس دفعہ کے مطابق پریزیڈنٹ جو حکم جاری کرے اس پر اسی طرح سے عمل ہوگا جیسے کہ سپریم کورٹ کے حکم پر ہوتا۔

(۶) کمیشن نے اس کو جو رپورٹ بھیجی ہو اس پر غور کرنے کے بعد پریزیڈنٹ ان شرطوں کے ماتحت جو نیچے لکھی ہوئی ہیں، رپورٹ کے مطابق حکم صادر کرے گا۔

(۷) اگر کمیشن کی رپورٹ پر غور کرنے کے بعد پریزیڈنٹ کی یہ رائے ہو کہ اس میں کوئی اہم قانونی مسئلہ موجود ہے تو وہ اس دستور کی دفعہ ۱۱۹ کی ماتحت مسئلے کو سپریم کورٹ کے پاس رائے کے لئے بھیجے گا، اور سپریم کورٹ کی رائے وصول ہونے پر رپورٹ کو رائے کے ساتھ کمیشن کو واپس بھیج دے گا، سوا اس صورت کے کہ سپریم کورٹ نے کمیشن کی رپورٹ سے اتفاق کیا ہو، اور تب کمیشن رپورٹ میں اس رائے کے مطابق ضروری تبدیلیاں کرکے ترمیم کی ہوئی رپورٹ پریزیڈنٹ کے سامنے پیش کرے گا۔

(۸) اس دفعہ کے ماتحت پریزیڈنٹ جو حکم جاری کرے اسے اس ریاست میں نافذ کیا جائیگا جس سے اس حکم کا تعلق ہو، اور کسی ریاست کی قانون ساز جماعت کا کوئی ایکٹ جو اس حکم کے خلاف پڑے، اختلاف کی حد تک باطل ہوگا۔

(۹) اگر پریزیڈنٹ سے وہ ریاست جس پر اس حکم کا اثر پڑا ہو درخواست کرے، تو وہ ایسے کمیشن کی سفارش کے بعد جو اوپر لکھے ہوئے طریقے سے مقرر کیا گیا ہو، اس دفعہ کے ماتحت جاری کئے ہوئے حکم کو جب چاہے بدل سکتا ہے۔

ان ریاستوں کی آب رسانی میں مداخلت جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۲ میں کیا گیا ہے۔

دفعہ ۲۴۱ - اگر پریذیڈنٹ کو یہ معلوم ہو کہ کسی ایسی ریاست کے، جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۲ میں ہے یا اس ریاست کے کسی بسنے والے کے مفاد کو، جس کا تعلق آب رسانی کے کسی قدرتی ذریعے سے ہے، اور اس ذریعے سے جو پانی آتا ہے اس کے استعمال، اس کی تقسیم اور اس کی نگرانی میں

(الف) کسی انتظامی کارروائی یا اس کی تجویز سے یا کسی قانون کے پاس ہونے یا اس کی تجویز سے یا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(ب) کسی ادھیکاری کے اپنے اختیاروں سے کام نہ لینے کی وجہ سے نقصان پہنچا ہے یا پہنچنے کا امکان ہے تو پریزیڈنٹ ، اگر وہ مناسب سمجھے ، معاملے کو ایک ایسے کمیشن کے حوالے کردے جو اس سے پہلی دفعہ کے مطابق مقرر کیا گیا ہو ، اور تب اس دفعہ کی شرطوں کا نفاذ اس طرح ہوگا گویا وہ ریاست جو اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۲ میں درج ہے ، ایسی ریاست ہے جس کا ذکر اس وقت اسی شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے ، اور گویا اس معاملے کے متعلق اس ریاست کی حکومت نے پریزیڈنٹ سے شکایت کی ہے -

عدالتوں کو اختیارسماعت نہ ہوگا-

دفعہ ۲۴۲ - کسی ایسی بات کے باوجود جو اس دستور میں پائی جائے ، نہ تو سپریم کورٹ کو اور نہ کسی دوسری عدالت کو یہ اختیار ہوگا کہ وہ کسی ایسے معاملے کی بابت نالش یا مقدمے کو اپنے یہاں دائر ہونے دے جس کے بارے میں ریاست کی حکومت یا پریزیڈنٹ اس سے پہلے کی تین دفعوں کے مانند کارروائی کر سکتا ہو -

ریاستوں کے درمیان بیوپار اور تجارت

تجارت اور کاروبار کے متعلق کسی قانون یا ضابطے کے ذریعے ایک ریاست کو دوسری پر ترجیح دینے کی مناہی-

دفعہ ۲۴۳ - ایک ریاست کو دوسری ریاست پر ترجیح نہیں دی جائے گی اور نہ ایک ریاست اور دوسری ریاست کے درمیان بیوپار اور تجارت کے بارے میں کسی قانون یا ضابطے کے ذریعے کوئی فرق کیا جائیگا ، چاہے یہ تجارت خشکی کے راستوں سے ہو یا پانی یا ہوا کے راستوں سے -

ریاستوں کے درمیان تجارت اور بیوپار پر پابندیاں -

دفعہ ۲۴۴ - کسی ایسے قاعدے کے باوجود جو اس دستور کی دفعہ ۱۶ یا دفعہ ۲۴۳ میں پایا جائے ، ہر ریاست کو یہ قانونی حق ہوگا کہ

(الف) وہ دوسری ریاستوں سے انیوالے مال پر اتنا ٹیکس لگائے جو اس ریاست میں بنائے یا پیدا کئے ہوئے ایسے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

307

هی مال پر لگایا جاتا ہو ، لیکن اس طرح کے باہر سے آئے ہوئے مال اور ریاست کے اندر بنائے ہوئے یا پیدا کئے ہوئے مال کے درمیان کوئی امتیاز نہ کیا جائے ، اور

(ب) اس ریاست کے ساتھہ تجارت ، بیوپار یا بیوهار پر قانون کے ذریعے ایسی واجبی پابندیاں لگائے جو پبلک مفاد کے لئے ضروری ہوں ؛

لیکن اس دستور کے جاری ہونے سے پانچ برس بعد تک اس دفعہ کے فقرہ (ب) کی شرطوں کا نفاذ تجارت یا کاروبار کی ان جنسوں میں سے کسی پر نہ ہوگا جن کا ذکر اس دستور کی دفعہ ٣٠٦ کے فقرہ (الف) میں ہے -

دفعہ ٢٤٣ اور ٢٤٤ کی شرطوں پر عمل درآمد کرنے کے لئے ادھیکاریوں کا مقرر ہونا -

دفعہ ٢٤٥ - پارلیمنٹ قانون کے ذریعے ایسے ادھیکاریوں کو جنھیں وہ مناسب سمجھے اس دستور کی دفعہ ٢٤٣ اور ٢٤٤ کی شرطوں پر عمل کرنے کے لئے مقرر کرے گی ، اور اس طرح مقرر کئے ہوئے ادھیکاریوں کو ایسے اختیار دے گی اور ان کے سپرد ایسے فرض کرے گی جنھیں وہ ضروری سمجھے -

ریاستوں میں ہم آہنگی

بین ریاستی کونسل کے بارے میں قاعدے -

دفعہ ٢٤٦ - اگر کسی وقت پریزیڈنٹ کو یہ معلوم ہو کہ ایک ایسی کونسل قائم کرنے سے پبلک کی بھلائی ہوگی جس کے ذمے

(الف) ایسے جھگڑوں کی تحقیقات کرنا اور ان کے بارے میں مشورہ دینا ہو جو ریاستوں کے درمیان پیدا ہو گئے ہوں ؛

(ب) ایسے معاملوں کی چھان بین اور ان پر بحث کرنا ہو جن میں بعض یا سب ریاستوں یا یونین اور ایک یا ایک سے زیادہ ریاستوں کے مفاد مشترک ہوں ؛ یا

(پ) کسی ایسے مشترک مفاد کے معاملے کے متعلق سفارشیں کرنا ہو اور خاص کر اس معاملے میں پالیسی اور عمل میں بہتر ہم آہنگی پیدا کرنے کے لئے سفارشیں کرنا؛

تو پریزیڈنٹ مجاز ہوگا کہ اپنے حکم سے ایسی کونسل قائم کرے اور یہ صاف صاف بیان کرے کہ اس کے کام کیا کیا ہونگے، اور اس کی تنظیم اور ضابطہ کیا ہوگا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

حصہ ١٠ — مالیات، جائداد، معاہدے اور مقدمے

باب ١ — مالیات

یونین اور ریاستوں کے درمیان آمدنی کی تقسیم

معنی اور مطلب۔

دفعہ ٢٤٧ - اگر اس باب کی عبارت سے کوئی دوسرا مطلب نہ نکلتا ہو تو

(الف) - "مالیاتی کمیشن" سے مراد وہ مالیاتی کمیشن ہوگا جو اس دستور کی دفعہ ٢٦٠ کے مطابق بنایا گیا ہو؛

(ب) "ریاست" سے مراد کوئی ایسی ریاست نہ ہوگی جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ٢ میں ہے؛

(پ) جہاں ان ریاستوں کی طرف اشارہ ہے جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ٢ میں ہے، وہاں وہ علاقے بھی شامل سمجھے جائیں گے جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ٤ میں ہے، اور وہ دوسرے علاقے بھی شامل سمجھے جائیں گے جو ہند کی سرزمین میں تو ہیں مگر ان کا ذکر اس شیڈیول میں نہیں کیا گیا -

"ہند کی آمدنی" اور "ریاست کی آمدنی" سے مراد۔

دفعہ ٢٤٨ - اس باب کی ان اگلی دفعوں کا لحاظ رکھتے ہوئے جن کا تعلق ٹیکس اور محصول کی خالص آمدنی یا اس کے کسی حصے کو ریاستوں میں تقسیم کرنے سے ہے، الفاظ "ہند کی آمدنی" میں وہ سب آمدنی اور سرکاری رقمیں شامل ہوں گی جو ہند سرکار نے جمع یا وصول کی ہوں، اور الفاظ "ریاست کی آمدنی" میں وہ تمام آمدنی اور سرکاری رقمیں شامل ہوں گی جو ریاستی سرکار نے جمع یا وصول کی ہوں -

310

وہ محصول جو یونین نے لگائے ہوں مگر جن کو ریاستوں نے جمع کیا ہو اور خرچ کیا ہو -

<u>دفعہ ٢٤٩</u> - (١) ایسے اسٹامپ کے محصول اور دوا اور سنگار کی چیزوں کے محصول جن کا ذکر یونین کی فہرست میں کیا گیا ہے ، ہند سرکار لگائے گی ، مگر

(الف) جب کہ محصول کسی ایسی ریاست میں لگائے جائیں، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ٢ میں ہے تو انہیں ہند سرکار وصول کرے گی ؛ اور

(ب) دوسری صورتوں میں وہ ریاستیں وصول کریں گی جن کے علاقوں کے اندر یہ محصول لگائے جائیں -

(٢) کسی ریاست میں ایسے محصولوں سے ہر مالی سال میں جو آمدنی ہوا کرے گی وہ ہند کی آمدنی میں شامل نہیں کی جائے گی بلکہ اس ریاست کے حوالے کر دی جائے گی -

ٹیکس جو یونین لگائے اور جمع کرے مگر ریاستوں کے حوالے کر دے -

<u>دفعہ ٢٥٠</u> - (١) نیچے لکھے ہوئے ٹیکس اور محصول ہند سرکار لگائے گی اور جمع کرے گی ، مگر انہیں اس طریقے سے جو اس دفعہ کے فقرہ ٢ میں درج ہے ریاستوں کے حوالے کر دے گی :—

(الف) زراعتی زمینوں کو چھوڑ کر باقی جائداد جو ترکے میں آئے اس پر ٹیکس ؛

(ب) زراعتی زمینوں کو چھوڑ کر غیر منقولہ جائداد پر ٹیکس ؛

(پ) حد واری چنگیاں جو ریل یا ہوائی جہاز سے جانے والے مال یا مسافروں پر لگائی جائیں ؛

(ت) ریل کے مسافروں اور سامان کے کرائے پر ٹیکس -

(٢) اُس آمدنی کو چھوڑ کر جو ان ریاستوں کے حساب میں وصول ہوئی ہو جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ٢ میں ہے ، ہر مالی سال میں کسی ایسی چنگی یا ٹیکس کے ذریعے جو خالص آمدنی ہو اسے ہند کی آمدنی میں شامل نہیں کیا جائیگا بلکہ ان ریاستوں کے حوالے کر دیا جائیگا جن میں اُس سال وہ چنگی یا ٹیکس لیا جا سکتا ہو ، اور اسے ان ریاستوں کے درمیان تقسیم کے ایسے اصولوں

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

311

159

کے مطابق بانٹ دیا جائیگا جنھیں پارلیمنٹ قانون کے ذریعے مقرر کرے -

ٹیکس جو یونین لگائے اور جمع کرے اور جو یونین اور ریاستوں کے درمیان ہو - تقسیم

دفعہ ۲۵۱ - (۱) زراعتی آمدنی کو چھوڑ کر تمام آمدنی پر ٹیکس ہند سرکار لگائے گی اور جمع کریگی ، اور یونین اور ریاستوں کے درمیان اس دفعہ کے فقرہ (ب) میں تجویز کئے ہوئے طریقے پر تقسیم کرے گی -

(۲) ہر مالی سال میں کسی ایسے ٹیکس کے ذریعے جو خالص آمدنی ہوئی ہو اس کا اس قدر فیصدی حصہ جو تجویز کیا جائے ہند کی آمدنی میں شامل نہ ہوگا ، بلکہ ان ریاستوں کے حوالے کر دیا جائیگا جن میں اس سال وہ ٹیکس لیا جا سکتا ہے ، اور ان ریاستوں کے درمیان اس طریقے پر اس تاریخ سے جو تجویز کی جائے تقسیم ہوگا ، مگر اس میں وہ آمدنی شامل نہ ہوگی جو ان ریاستوں کے حساب میں وصول ہوئی ہو جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۲ میں کیا گیا ہے ، نہ وہ ٹیکس شامل ہونگے جو یونین کی تنخواہوں کے سلسلے میں ادا کئے جائیں -

(۳) اس دفعہ کے فقرہ ۲ کے مقصد کے لئے یہ سمجھا جائے گا کہ ہر مالی سال میں آمدنی کے اس ٹیکس کا جو فیصدی حصہ مقرر کیا جائے ، جس میں یونین کی تنخواہوں کے ٹیکس سے جو خالص آمدنی ہو وہ شامل نہ ہوگی ، یہ ایک ایسی آمدنی ہے جو ان ریاستوں کے حساب میں وصول ہوئی ہے جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۲ میں ہے -

(۴) اس دفعہ میں —

(الف) "آمدنی کے ٹیکس" میں ہر وہ رقم شامل ہوگی جو ہند سرکار نے آمدنی پر کسی ایسے ٹیکس کی جگہ لگایا ہو جس کا اشارہ اس دستور کی دفعہ ۲۶۶ فقرہ (الف) کے شرطیہ فقرے میں ہے ، مگر اس میں کارپوریشن ٹیکس شامل نہ ہوگا ؛

312

(ب) "تجویز کرنے" سے

(۱) مالیاتی کمیشن کے مقرر ہونے تک پریزیڈنٹ کے حکم کے ذریعے تجویز کرنا مراد ہے ؛ اور

(۲) مالیاتی کمیشن کے مقرر ہونے کے بعد مالیاتی کمیشن کی سفارشوں پر غور کر کے پریزیڈنٹ کے حکم کے ذریعے تجویز کرنا مراد ہے -

(پ) "یونین کے متعلق تنخواہوں" میں ایسی تمام تنخواہیں اور پنشنیں شامل ہیں جو ہند کی آمدنی سے ادا کی جائیں اور جن کے بارے میں آمدنی کا ٹیکس وصول کیا جا سکے -

بعض ٹیکسوں اور محصولوں پر یونین کے مقصدوں کے لئے زائد مطالبے -

دفعہ ۲۵۲ - کسی ایسی بات کے باوجود جو اس دستور کی دفعہ ۲۵۰ اور دفعہ ۲۵۱ میں پائی جائے ، پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ کسی وقت بھی کسی ایسے محصول یا ٹیکس میں جس کی طرف اوپر والی دفعوں میں اشارہ کیا گیا ہے ، یونین کے مقصدوں کے لئے زائد مطالبے کے ذریعے اضافہ کر دے اور کسی ایسے زائد مطالبے کی پوری آمدنی ہند کی آمدنی میں شامل کی جائے گی -

وہ ٹیکس جن کو یونین لگائے اور جمع کرے اور جو یونین اور ریاستوں کے درمیان تقسیم کئے جاسکتے ہیں -

دفعہ ۲۵۳ - (۱) یونین نمک پر کوئی ٹیکس نہیں لگائے گی -

(۲) ان محصولوں کو چھوڑ کر جن کا تعلق دوا اور سنگار کی چیزوں سے ہے اور جن کا ذکر یونین کی فہرست میں کیا گیا ہے ، ملکی مال پر ایسے ٹیکس جو یونین کے متعلق ہیں ہند سرکار لگائے گی اور جمع کرے گی ، لیکن اگر پارلیمنٹ قانون کے ذریعے اسطرح کا بندوبست کرے تو ہند کی آمدنی سے ان ریاستوں کو جن پر اس قسم کے محصول لگانے کے قانون کا اثر پڑتا ہے ، ایسی رقمیں ادا کی جائیں گی جو اس محصول کی پوری خالص آمدنی یا کسی حصے کے برابر ہوں ، اور وہ رقمیں ان ریاستوں کے درمیان تقسیم کے ان اصولوں کے مطابق بانٹی جائیں گی جو اس قانون کے ذریعے طے کئے جائیں -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

313

161

سن یا سن کی بنائی ہوئی چیزوں پر محصول کی تقسیم -

دفعہ ۲۵۴ - کسی ایسی بات کے باوجود جو اس دستور کی دفعہ ۲۵۳ میں پائی جائے ، ہر سال سن یا سن کی بنائی ہوئی چیزوں کی بر آمد پر محصول کی خالص آمدنی کا وہ حصہ جو پارلیمنٹ قانون کے ذریعے طے کرے ، ہند کی آمدنی کا حصہ نہیں سمجھا جائے گا ، بلکہ تقسیم کے اُن اصولوں کے مطابق جو اس قانون کے ذریعے مقرر کئے جائیں ، ان ریاستوں کے حوالے کر دیا جائے گا جہاں سن پیدا ہوتا ہے :

لیکن جب تک پارلیمنٹ اسطرح فیصلہ نہ کرے ، ہر سال کے محصول کی خالص آمدنی میں سے وہ حصہ اس نسبت سے ان ریاستوں کے حوالے کیا جائے گا جو قانون حکومت ہند سنہ ۱۹۳۵ ؁ کے ماتحت صادر کئے ہوئے حکم کے ذریعہ مقرر کی گئی ہو ، اور یہ حکم اس دستور پر عمل ہونے سے پہلے نافذ رہا ہو -

بعض ریاستوں کو یونین کی طرف سے مالی امداد -

دفعہ ۲۵۵ - ہر سال وہ رقمیں جو پارلیمنٹ قانون کے ذریعے مقرر کرے ہند کی آمدنی سے مالی امداد کے طور پر ان ریاستوں کو ادا کی جائیں گی جن کے متعلق پارلیمنٹ یہ فیصلہ کرے کہ انکو امداد کی ضرورت ہے اور مختلف ریاستوں کے لئے مختلف رقمیں مقرر کی جاسکیں گی :

لیکن کسی ایسی ریاست کو جسکا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ہے ، ہند کی آمدنی سے امدادی رقمیں پونجی کے طور پر اور بار بار بھی دی جائیں گی تاکہ ریاست ترقی کی ان اسکیموں کا خرچ اُٹھا سکے جو وہ ہند سرکار کی منظوری سے اپنے شیڈیولی قبیلوں کی بھلائی کے لئے چلائے یا اپنے شیڈیولی علاقوں کے انتظام کو اتنا بہتر بنا سکے کہ وہ باقی علاقوں کے برابر ہو جائے -

اسی کے ساتھ ہند کی آمدنی سے آسام کی ریاست کو امدادی رقمیں پونجی کے طور پر ، اور بار بار دی جا سکیں گی جو نیچے لکھے ہوئے خرچوں کو پورا کر سکیں —

(الف) اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے تین برسوں میں ان قبائلی علاقوں کے انتظام پر ، جنکا ذکر چھٹے

شیڈیول کے پیرا ۱۹ کے حصہ ۱ کی فہرست میں کیا گیا ہے ، آمدنی کے مقابلے میں جو زیادہ خرچ ہوا ہے اس کا اوسط ؛

(ب) ایسی ترقی کی اسکیموں کا خرچ جن کو وہ ریاست ہند سرکار کی منظوری سے اوپر لکھے ہوئے علاقوں کے انتظام کو اتنا بہ‍تر بنانے کے لئے چلائے کہ وہ باقی علاقوں کے برابر ہو جائے -

پیشوں، بیوپاروں، روزگاروں اور نوکریوں پر ٹیکس -

دفعہ ۲۵۶ - (۱) کسی ایسی بات کے باوجود جو اس دستور کی دفعہ ۲۱۷ میں پائی جائے مگر اس دفعہ کے فقرہ (۲) اور (۳) کا لحاظ رکھتے ہوئے ، ہر ریاست کی قانون ساز جماعت کو اختیار ہو گا کہ ریاست ، یا کسی میونسپلٹی یا ڈسٹرکٹ بورڈ ، لوکل بورڈ ، یا کسی دوسرے ادھیکاری کے فائدے کے لئے پیشوں ، بیوپاروں ، روزگاروں ، اور نوکریوں پر ٹیکس لگانے کے متعلق قانون بنائے -

(۲) وہ رقم جو کسی شخص کے بارے میں ریاست کو یا کسی میونسپلٹی ، ڈسٹرکٹ بورڈ ، لوکل بورڈ یا ریاست کے کسی دوسرے مقامی بورڈ کو پیشوں ، بیوپاروں ، دھندوں ، اور نوکریوں پر لگائے ہوئے ٹیکسوں کے ذریعے واجب الادا ہو گی ، اس کی میزان دو سو پچاس روپیہ سالانہ سے زیادہ نہ ہو گی -

لیکن اس دس‍تور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے کے مالیاتی سال میں کسی ریاست یا کسی ایسی میونسپلٹی ، بورڈ ، یا کسی دوسرے سرکاری ادارے میں اگر کوئی ایسا ٹیکس پیشوں ، بیوپاروں ، دھندوں ، یا نوکریوں پر لگا ہوا ہو جس کی انتہائی شرح دو سو پچاس روپیہ سالانہ سے زیادہ نہ ہو ، تو وہ ٹیکس اس وقت تک لگتا رہے گا جب تک کہ اس کے خلاف پارلیمنٹ کوئی قانون نہ بنا دے ، اور جو قانون پارلیمنٹ اس طرح بنائے گی ، وہ یا تو عام قانون ہو گا یا ان ریاستوں ، میونسپلٹیوں ، بورڈوں ، یا ادھیکاریوں کے متعلق ہوگا جن کا اس میں ذکر کیا جائے -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

315

(۳) کسی ریاست کی قانون ساز جماعت کو پیشوں ، بیوپاروں ، دھندوں ، اور نوکریوں کے متعلق قانون بنانے کے جس اختیار کا اوپر ذکر کیا گیا ھے ، اس سے یہ مطلب نہ ہوگا کہ کسی طرح بھی پارلیمنٹ کے قانون بنانے کا وہ اختیار جو پیشوں ، بیوپاروں ، دھندوں ، اور نوکریوں پر لگائے ہوئے ٹیکسوں کی آمدنی کے متعلق ھے، کم ہو جائے گا -

شرط -

دفعہ ۲۵۷ - اگر اس دستور کے نفاذ سے ٹھیک پہلے کسی ریاست کی سرکار یا کوئی میونسپلٹی یا کوئی مقامی ادھیکاری یا جماعت ، ریاست ، میونسپلٹی ، ضلع ، یا کسی دوسرے مقامی علاقے کے کاموں کے لئے کوئی ٹیکس ، چنگی ، مقامی ٹیکس ، یا فیسیں قانون کے مطابق لگاتا تھا، تو وہ پہلے کی طرح لگاتا رھے گا اور انہیں کاموں میں خرچ کرتا رھے گا ، جب تک کہ پارلیمنٹ اس کے خلاف کوئی قاعدہ نہ بنائے ، چاھے یہ ٹیکس ، چنگی ، مقامی ٹیکس ، یا فیسیں یونین کی فہرست میں درج ھی کیوں نہ ہوں -

ان ریاستوں کے ساتھ جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ھے، ٹیکسوں اور چنگیوں کے لگانے، جمع کرنے اور تقسیم کرنے کے متعلق معاہدہ-

دفعہ ۲۵۸ - (۱) باوجود کسی ایسی بات کے جو اس باب میں پائی جائے ، یونین کو مجاز ہوگا کہ اس دفعہ کے فقرہ (۲) کے ماتحت کسی ایسی ریاست کے ساتھ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ھے ، اس ریاست میں کسی ٹیکس یا چنگی کے لگانے یا جمع کرنے کے بارے میں ، جس کے لگانے کا حق ھند سرکار کو ھے ، اور اس کی آمدنی کو ، اس باب کی دفعوں کے خلاف تقسیم کرنے کے لئے کوئی سمجھوتا کر لے ، اور جب کوئی ایسا سمجھوتا ہو جائے تو اس باب کی ان دفعوں کو ، جن کا تعلق اس ریاست سے ہو ، سمجھوتے کی شرطوں کے مطابق نافذ کیا جائے گا -

(۲) جو سمجھوتا اس دفعہ کے فقرہ (۱) کے ماتحت کیا گیا ہو وہ اس دستور کے شروع ہونے کے بعد دس سال سے زیادہ عرصے تک جاری نہ رھے گا -

لیکن اگر پریزیڈنٹ مالیاتی کمیشن کی رپورٹ پر غور کرنے کے بعد ضروری سمجھے ، تو وہ مجاز ہوگا کہ دستور کے نفاذ سے پانچ سال گزر جانے پر کسی ایسے سمجھوتے کو ختم کر دے ، یا اس میں کوئی ترمیم کر دے -

خالص آمدنی وغیرہ کا حساب۔

دفعہ ٢٥٩ - (١) اس باب کی پچھلی دفعوں میں کسی ٹیکس یا چنگی کے سلسلے میں "خالص آمدنی" سے مراد وہ آمدنی ہوگی جس سے وصول کرنے کا خرچ گھٹا دیا گیا ہو ، اور ان دفعوں کی غرض سے ٹیکس یا چنگی یا ٹیکس یا چنگی کے کسی حصے کی خالص آمدنی کو ، جو کسی رقبے سے وصول ہوئی ہو یا اسکی طرف ملسوب کی جا سکتی ہو ، ھند کا آڈیٹر جنرل معلوم کرے گا اور اس کی تصدیق کرے گا ، اور اس کی یہ تصدیق قطعی ہوگی -

(٢) جو کچھ اوپر لکھا گیا ہے اس کا ، اور اس باب کی کسی دوسری دفعہ کی واضح شرط کا ، لحاظ رکھتے ہوئے ایسی صورتوں میں جہاں دستور کے اس حصے کے مطابق کسی چنگی یا ٹیکس کی آمدنی کسی ریاست کے حوالے کی گئی ہے یا کی جا سکتی ہے ، پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے کسی قانون یا پریزیڈنٹ کے حکم کے ذریعے یہ تجویز کیا جا سکتا ہے کہ آمدنی کا حساب کس طریقے پر لگایا جائے ، کس وقت سے یا کس وقت پر یا کس طریقے سے ادائیگیاں کی جائیں ، ایک مالی سال کا حساب دوسرے مالی سال سے کس طرح ملا دیا جائے ، اور ساتھ ھی دوسرے اتفاقی یا ضمنی معاملوں کے لئے بھی تجویزیں پیش کی جا سکتی ھیں ۔

مالیاتی کمیشن -

دفعہ ٢٦٠ - (١) پریزیڈنٹ اس دستور کے جاری ہونے سے پانچ سال گزر جانے پر ، اور پھر ھر پانچ برس کے ختم ہونے پر ، یا جب کبھی وہ ضروری سمجھے ، اپنے حکم سے ایک مالیاتی کمیشن بنا سکتا ہے جس کا ایک صدر اور چار دوسرے ممبر ہوا کریں گے اور انہیں پریزیڈنٹ مقرر کرے گا -

(٢) پارلیمنٹ مجاز ہوگی کہ قانون کے ذریعے کمیشن کے ممبروں کو مقرر کرنے کے لئے اہلیت کی شرطوں اور ان کی نامزدگی کے طریقے کو تجویز کرے۔

(٣) کمیشن کا فرض ہوگا کہ وہ پریزیڈنٹ کو نیچے لکھے ہوئے معاملوں کے متعلق سفارشیں بھیجے —

(الف) یونین اور ریاستوں کے درمیان ان ٹیکسوں کی خالص آمدنی کی تقسیم ، جس کو ان کے درمیان اس باب کے

317

163

ماتحت تقسیم کرنا ہے ، یا کیا جا سکتا ہے ، اور ریاستوں کے درمیان ان میں سے ہر ایک کے اپنے اپنے حصے کی تقسیم -

(ب) وہ اصول جنہیں ہند کی آمدنی سے ریاستوں کو امدادی رقمیں دینے میں برتنا چاہئیے -

(پ) کسی ایسے معاہدے کی شرطوں پر عمل جاری رکھنا یا ان میں ترمیم کرنا ، جو یونین اور کسی ایسی ریاست کے درمیان ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے ، کسی ایسے ٹیکس یا چنگی کے لگانے ، جمع کرنے ، اور تقسیم کرنے کے متعلق ہوا ہو ، جو ہند سرکار کی طرف سے اس ریاست میں وصول کیا جا سکتا ہے -

(ت) کوئی دوسرا معاملہ جس کو پریزیڈنٹ مالیات کی ساکھ کے لئے کمیشن کے حوالے کرے -

(۴) کمیشن اپنے لئے ضابطے بنائے گا اور اپنے فرائض انجام دینے کے سلسلے میں اس کو وہ اختیار حاصل ہوں گے جو پارلیمنٹ قانون کے ذریعے اسے دے -

مالیاتی کمیشن کی سفارشیں-

دفعہ ۲۶۱ - پریزیڈنٹ اِس باب کی دفعوں کے ماتحت مالیاتی کمیشن کی ہر سفارش کو ایک یادداشت کے ساتھ پارلیمنٹ کے سامنے پیش کرائے گا جس میں اس کارروائی کی تفصیل ہوگی جو اس کے متعلق کی گئی ہو -

متفرق مالیاتی قاعدے

خرچ جو ہند کی آمدنی سے ادا ہوگا -

دفعہ ۲۶۲ - یونین یا کوئی ریاست کسی پبلک مقصد کے لئے کسی قسم کی بھی امدادی رقم دے سکتی ہے ، چاہے یہ مقصد ایسا نہ ہو جس کے بارے میں پارلیمنٹ یا ریاست کی قانون ساز مجلس (جیسی بھی صورت ہو) قانون بنانے کی مجاز ہو -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

سرکاری روپیہ کی تحویل کے قاعدے -

دفعہ ۲۶۳ - (۱) پریزیڈنٹ اور ہر ریاست کا گورنر مجاز ہوگا کہ اس کا انتظام کرنے کے لئے قاعدے بنائے کہ ہند یا ریاست کی (جیسی بھی صورت ہو) آمدنی کے حساب میں وصول کی ہوئی ساری رقمیں، ان رقموں کو چھوڑ کر جن کے چھوڑنے کا ذکر قاعدوں میں کردیا گیا ہو، ہند کے یا ریاست کے سرکاری حساب میں داخل کی جائیں گی، اور اس قسم کے بنائے ہوئے قاعدوں میں تجویز کیا جا سکتا ہے، یا کسی شخص کو تجویز کرنے کا اختیار دیا جا سکتا ہے، کہ وہ اوپر بیان کئے ہوئے حساب میں رقمیں داخل کرنے، اس سے رقمیں نکالنے، اس کی رقموں کی تحویل، اور کسی بھی متعلق یا ضمنی معاملے کے بارے میں ایسے ضابطے بنائے جن پر عمل کرنا ضروری ہوگا -

(۲) کسی ایسی بات کے باوجود جو اس دفعہ میں پائی جائے پارلیمنٹ مجاز ہوگی کہ قانون کے ذریعے ہند کی آمدنی کے حساب میں وصول کی ہوئی رقموں کی تحویل، ہند کے سرکاری حساب میں ان کو داخل کرنے اور رقموں کو اس حساب سے نکالنے کے لئے قاعدے بنائے؛ اور کسی ریاست کی قانون ساز جماعت مجاز ہوگی کہ قانون کے ذریعے ریاست کی آمدنی کے حساب میں وصول کی ہوئی رقموں کی تحویل، ریاست کے سرکاری حساب میں داخل کرنے اور رقموں کو اس حساب سے نکالنے کے لئے قاعدے بنائے؛ اور اس دفعہ کے ماتحت بنایا ہوا قاعدہ اس قانون کی تجویزوں کا لحاظ رکھ کر جاری کیا جائیگا جسے پارلیمنٹ یا ریاستی قانون ساز جماعت نے بنایا ہو -

بعض سرکاری ملکیت کا ٹیکس سے بری ہونا -

دفعہ ۲۶۴ - اگر پارلیمنٹ کسی قانون کے ذریعے کچھ اور تجویز نہ کرے تو یونین کی، ملکیت ان تمام ٹیکسوں سے بری ہوگی جو کسی ریاست نے یا اس کے اندر کسی ادھیکاری نے لگائے ہوں:

مگر جب تک پارلیمنٹ قانون کے ذریعے اس کے خلاف کچھ اور تجویز نہ کرے، یونین کی وہ ملکیت جس پر اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے کوئی ٹیکس لگتا تھا یا جس کے بارے میں سمجھا جاتا تھا کہ اس پر ٹیکس لگ سکتا ہے، تو اس ملکیت پر وہ ٹیکس برابر لگتا رہے گا یا یہ سمجھا جاتا رہے گا کہ اس پر یہ ٹیکس لگ سکتا ہے، جب تک یہ ٹیکس رہے -

319

167

ٹیکسوں سے بجلی کا بری ہونا -

دفعہ ۲۶۵-اگر پارلیمنٹ قانون کے ذریعے کچھ اور تجویز نہ کرے، تو ریاست کا کوئی قانون نہ تو کوئی ٹیکس اس بجلی کے خرچ یا بکری پر لگائے گا اور نہ کسی کو لگانے کا اختیار دے گا (چاہے اس کو حکومت پیدا کرتی ہو یا کوئی دوسرا شخص) جسے —

(الف) ہند سرکار خرچ کرتی ہو یا ہند سرکار کے ہاتھ اس کے خرچ کے لئے وہ حکومت بیچتی ہے ؛

(ب) یونین کی کسی ریلوے کے بنانے ، قائم رکھنے ، یا چلانے کے لئے ہند سرکار خرچ کرے ، یا کوئی ایسی کمپنی خرچ کرے جو اس ریلوے کو چلاتی ہو ، یا وہ بجلی جو حکومت کے ہاتھ یا کسی کمپنی کے ہاتھ یونین کی کسی ریلوے کو بنانے ، قائم رکھنے ، یا چلانے کے لئے بیچی جائے ،

اور ایسے قانون میں جس کے ذریعے بجلی کی بکری پر کوئی ٹیکس لگایا جائے یا کسی کو لگانے کا اختیار دیا جائے ، اس کا خاص خیال رکھا جائے گا کہ اس بجلی کی قیمت جو ہند سرکار کے خرچ کے لئے اس کے ہاتھ بیچی گئی ہو یا کسی ایسی کمپنی کے ہاتھ بیچی گئی ہو جس کا ذکر اوپر کیا جا چکا ہے اور جسے وہ یونین کی کسی ریلوے کو بنانے، قائم رکھنے ، یا چلانے کے لئے خرچ کرے ، بجلی کی قیمت سے ٹیکس کی اتنی رقم کم کرنے کے بعد لی جائے گی جو دوسرے بڑے گاہکوں سے وصول کی جاتی ہو -

ریاستی سرکاروں کا یونین کے ٹیکسوں سے بری ہونا -

دفعہ ۲۶۶- جو کچھ نیچے لکھا گیا ہے اس کا لحاظ رکھتے ہوئے کسی ریاستی سرکار پر ان زمینوں یا عمارتوں کی بابت جو ہند کی سرزمین میں واقع ہوں ، یا اس آمدنی کی بابت جو اس سرزمین میں جمع، حاصل یا وصول ہوتی ہو، یونین کا کوئی ٹیکس نہ لگے گا؛ مگر

(الف) جہاں کوئی ریاستی سرکار کسی قسم کا بیوپار یا کار بار کرے یا اس کی طرف سے کیا جاتا ہو ، تو اس دفعہ کی کوئی بات اس سرکار کو اس بیوپار یا کاربار یا کسی بھی ایسے کام کی بابت جو اس سے متعلق ہو یا جس سے کوئی آمدنی ہوتی ہو یا کسی بھی جائداد کی بابت جو کاروبار

کے لئے ہو ، یونین کے کسی ٹیکس یا اس کے بدلے میں کسی رقم کی ادائیگی سے بری نہیں کرے گی -

(ب) اس دفعہ کی کوئی بات ایسی ریاست کے حکمران کی ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ہے ، ذاتی زمینوں ، عمارتوں ، یا آمدنی کو کسی یونین ٹیکس سے بری نہیں کرے گی -

تشریح — اس دفعہ کے مقصد کے لئے کوئی کام ، جو ریاست کی سرکار کے معمولی فرائض میں ذیلی طور پر آ جائیں ، جیسے کسی ریاست کے جنگلات کی پیداوار جو اس کے اپنے قبضے میں ہو ، یا کوئی ایسی چیز جو کسی ریاست کے اندر کسی جیل خانے میں بنائی جاتی ہو ، اس کے بارے میں یہ نہ سمجھا جائے گا کہ وہ کوئی ایسا بیوپار یا کار بار ہے جو ریاست کر رہی ہے یا اس کی طرف سے کیا جا رہا ہے -

بعض خرچوں اور پنشنوں کے متعلق ایسی حساب کتاب -

دفعہ ۲۶۷ - جب کبھی اس دستور کی تجویزوں کے ماتحت کسی عدالت یا کمیشن کے خرچ یا پنشنوں کا بار ، جو کسی ایسے شخص کو دینی ہوں جس نے اس دستور کے جاری ہونے سے پہلے ہند میں تاج کے ماتحت کام کیا ہو ، ہند کی یا ایسی ریاست کی آمدنی پر پڑتا ہو جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں کیا گیا ہے ، تب

(الف) ہند کی آمدنی پر بار پڑنے کی صورت میں ، اگر عدالت یا کمیشن کسی ریاست کی علیحدہ ضرورت ہی کو پورا کرتی ہو یا اگر کسی شخص نے ایسی ریاست کے معاملوں کے سلسلے میں پورے طور پر ، یا کچھ ، خدمت انجام دی ہو ، یا

(ب) کسی ریاست کی آمدنی پر بار پڑنے کی صورت میں اگر عدالت یا کمیشن یونین کی یا کسی دوسری ریاست کی علیحدہ ضرورت پوری کرتا ہو، یا اگر کسی شخص نے یونین یا کسی دوسری ریاست کے معاملوں کے بارے میں پورے طور پر ، یا کچھ ، خدمت انجام دی ہو ،

تو ریاست یا ہند یا کسی دوسری ریاست کی آمدنی سے (جیسی بھی صورت ہو) خرچوں یا پنشنوں کی بابت اتنا اتنا حصہ دیا جائے گا، جو سمجھوتے کے ذریعے طے ہو جائے، یا اگر سمجھوتا نہ ہوا ہو تو جتنا حصہ ہند کے چیف جسٹس کا مقرر کیا ہوا پنچ طے کرے -

باب ۲ — قرض لینا

ہند سرکار کا قرض لینا -

دفعہ ۲۶۸ - یونین کے عاملانہ اختیار میں یہ داخل ہوگا کہ وہ ہند کی آمدنی کی کفالت پر ان حدوں کے اندر قرض لے جنہیں پارلیمنٹ قانون کے ذریعے مقرر کیا کرے، اور یہ بھی داخل ہوگا کہ ضمانت کی جو حدیں پارلیمنٹ مقرر کرے ان کے اندر ضمانتیں دے -

ریاستوں کا قرض لینا -

دفعہ ۲۶۹ - (۱) اس دفعہ کے تجویزوں کا لحاظ رکھتے ہوئے کسی ریاست کے عاملانہ اختیار میں، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے، یہ داخل ہوگا کہ وہ ہند کی سر زمین میں ریاستی آمدنی کی کفالت پر ان حدوں کے اندر قرض لے جن کو ریاست کی قانون ساز جماعت قانون کے ذریعے مقرر کیا کرے، اور یہ بھی داخل ہوگا کہ ضمانت کی جو حدیں قانون ساز جماعت مقرر کرے اس کے اندر ضمانتیں دے -

(۲) ہند سرکار مجاز ہوگی کہ ان شرطوں کے ماتحت جن کو لگانا وہ مناسب سمجھے، ان ریاستوں کو قرض دے جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ یا ۳ میں ہے، اور جب تک کہ ریاست ان حدوں میں سے کسی حد سے آگے نہ بڑھے جن کا ذکر پچھلی دفعہ میں کیا جا چکا ہے، ہند سرکار اس قرض کے متعلق جو اس ریاست نے حاصل کیا ہو ضمانتیں دے سکتی ہے، اور ایسے قرضے دینے کے لئے جن رقموں کی ضرورت ہو وہ ہند کی آمدنی سے واجب الادا ہوں گی -

(۳) کوئی ایسی ریاست جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ یا تین میں ہے، ہند سرکار کی منظوری کے بغیر اس کی مجاز نہ ہوگی کہ وہ کس قسم کا قرض اس صورت میں حاصل کرے جب کہ اس کے ذمہ ایسے قرض کا کوئی حصہ باقی رہ گیا ہو جو ہند

322
140

سرکار نے یا اس سے پہلے کی سرکار نے اس کو دیا تھا ، یا جس کی بابت ہند سرکار نے یا اس سے پہلے کی سرکار نے کوئی ضمانت دی تھی -

اس فقرے کے ماتحت قرض لینے کی منظوری ان شرطوں کے مطابق دی جا سکتی ہے جنہیں ہند کی حکومت لگانا مناسب سمجھے -

باب ۳ - ملکیت ، معاہدے ، مالی ذمہ واریاں اور مقدمے

پونجی اور قرضے ، حقوق اور مالی ذمہ داریاں -

دفعہ ۲۷۰ - اس دستور کے جاری ہوتے ہی ہند سرکار اور ہر اس ریاست کی سرکار ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں کیا گیا ہے ، ساری ملکیت ، پونجیوں اور مالی ذمہ داریوں کے تعلق رکھنے والے معاملوں میں ایسی کمی بیشی کا لحاظ رکھتے ہوئے جو اس دستور کے جاری ہونے سے پہلے پاکستان ڈومینین یا پچھمی بنگال ، پوربی بنگال ، پچھمی پنجاب ، اور پوربی پنجاب کے صوبوں کے بن جانے کی وجہ سے کی گئی ہو ، یا کی جانے والی ہو ، یہ سرکاریں ترتیب وار ہند ڈومینین اور متعلقہ گورنروں کے جوابی صوبوں کی جگہ لے لیں گی -

لاوارثی مال کی ضبطی یا منتقلی یا لاوارثی کی وجہ سے ملکیت پر قبضہ -

دفعہ ۲۷۱ - اس کے بعد کی دفعہ کا لحاظ رکھتے ہوئے ، ان ریاستوں کو چھوڑ کر جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے ہند کی سرزمین میں کوئی ملکیت ، جو اگر اس دستور کا نفاذ نہ ہوتا تو جائز مالک نہ ہونے کی وجہ سے لاوارثی ، یا منتقلی ، یا خالی ہونے کی صورت میں ملک معظم کے حق میں ضبط ہو جاتی ، اگر یہ کسی ایسی ریاست میں واقع ہو جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے ، تو وہ ریاست سرکاری کاموں کی غرض سے اس کی مالک ہوگی اور کسی دوسری صورت میں ہند سرکار کے مقصدوں کے لئے یونین اس کا مالک سمجھا جائے گا -

بشرطیکہ کوئی جائداد جو اس تاریخ پر جب وہ ملک معظم کو اس طرح حاصل ہوتی ، ہند سرکار یا کسی ایسی ریاست کی ملکیت یا قبضہ میں تھی جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

323

میں ہے ، تو ان کاموں کے لئے جن کے واسطے وہ اس وقت استعمال کی گئی تھی یا قبضے میں رکھی گئی تھی ، اگر وہ کام یونین یا کسی ایسی ریاست کے متعلق تھے جس کا اس شیڈیول میں ذکر کیا گیا ہے ، تو یہ ہند سرکار کے کاموں کے لئے یونین کو یا ریاست کے کاموں کے لئے اس ریاست کی سرکار کو مل جائے گی -

ملکیت حاصل کرنے کا اختیار -

دفعہ ۲۷۲ - (۱) اپنی اپنی قانون ساز جماعتوں کے قانون کے ماتحت یونیں کے ، اور ہر اس ریاست کے، عاملانہ اختیار کا عمل جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ہے ، ہر اس ملکیت کو دے دینے ، بیچنے ، الگ کرنے ، یا گروی رکھنے تک ہوگا جو یونین یا ریاست کے (جیسی بھی صورت ہو) مقصدوں کے لئے یونین یا ریاست کے قبضے میں ہو ، اور ان مقصدوں کے لئے ملکیت خریدنے یا حاصل کرنے اور معاہدے کرنے تک بھی اس اختیار کا عمل ہوگا -

(۲) یونین یا ایسی ریاست جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ہے ، اس تمام جائداد کی مالک ہوگی جو یونین یا ریاست کے کاموں کے لئے (جیسی بھی صورت ہو) حاصل کی جائے -

معاہدے -

دفعہ ۲۷۳ - (۱) تمام معاہدے جو یونین نے یا کسی ایسی ریاست نے ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ہے، اپنے عاملانہ اختیار کو کام میں لاکر کئے ہوں ، پریزیڈنٹ یا ریاست کے گورنر کے نام سے (جیسی بھی صورت ہو) کئے جائیں گے ، اور ایسے سب معاہدے اور ملکیت کے بارے میں وہ دستاویزیں جن کی اس اختیار کو کام میں لاتے ہوئے تکمیل کی جانے والی ہو ، پریزیڈنٹ یا گورنر کی طرف سے ایسے شخصوں کے ذریعے اور اس طریقے پر جس طرح وہ کہے یا اختیار دے ، تکمیل کی جائیں گی -

(۲) پریزیڈنٹ یا گورنر اپنی ذاتی حیثیت سے کسی ایسے معاہدے یا دستاویز کا ذمہ دار نہ ہوگا جس کی اس دستور یا کسی ایسے قانون کی غرض سے تکمیل کی گئی ہو جو ہند سرکار کے متعلق اس وقت جاری ہو ، اور کوئی شخص جو ان میں سے کسی کی طرف سے اس طرح کے معاہدے یا دستاویز کی تکمیل کرے وہ اپنی ذاتی حیثیت سے اس کا ذمہ دار نہ ہوگا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

مقدمے اور کارروائیاں -

دفعہ ۲۷۴ - (۱) هند سرکار اپنے نام سے مقدمہ دائر کرسکے گی یا اس پر مقدمہ چلایا جاسکے گا ، اور کسی ایسی ریاست کی سرکار ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ھے ، خود مقد مہ دائر کرسکے گی یا اس پر مقد مہ چلایا جاسکے گا ، اور ایسے قاعدوں کے ماتحت جو پارلیمنٹ یا کسی ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کے ایکٹ کے ذریعے ان اختیاروں کی بنا پر بنائے جائیں جو اس دستور نے عطا کئے ھیں ، اور ان صورتوں میں هند سرکار اور ریاستیں اپنے آپسی معاملات میں اپنے نام سے دعوے کرسکیں گی یا ان پر دعوے هوسکیں گے جن میں اگر یہ دستور نافذ نہ هوتا تو هند ڈومینین اور جوابی صوبے اپنے نام سے دعوے کرسکتے یا ان پر دعویٰ هو سکتا -

(۲) اگر اس دستور کے نفاذ کی تاریخ پر ،

(الف) کسی زیر سماعت قانونی کارروائی میں هند ڈومینین ایک فریق هو تو یہ سمجھا جائے گا کہ اس کارروائی میں هند سرکار نے ڈومینین کی جگہ لے لی ھے ؛ اور

(ب) کسی زیر سماعت قانونی کارروائی میں کوئی صوبہ ایک فریق هو تو یہ سمجھا جائے گا کہ اس کارروائی میں جوابی ریاست نے صوبے کی جگہ لے لی ھے -

حصہ ۱۱ — ناگہانی حالت کے متعلق قاعدے

ناگہانی حالت کا اعلان۔

دفعہ ۲۷۵ — (۱) اگر پریزیڈنٹ کو اطمینان ہو جائے کہ ایک ایسی سخت ناگہانی حالت پیدا ہوگئی ہے جس کی وجہ سے ہند کی سلامتی خطرے میں پڑ گئی ہے، چاہے یہ ناگہانی حالت جنگ چھڑ جانے کی وجہ سے ہو یا آپس کے فساد سے، تو وہ اعلان کرسکتا ہے کہ ناگہانی حالت پیدا ہو گئی ہے۔

(۲) جو اعلان اس دفعہ کے فقرہ (۱) کے ماتحت جاری کیا جائے (جسے اس دستور میں ناگہانی حالت کے اعلان کا نام دیا گیا ہے)،

(الف) اس کو بعد میں ایک اور اعلان جاری کرکے منسوخ کیا جاسکتا ہے،

(ب) اس کو پارلیمنٹ کے ہر ایوان کے سامنے پیش کرنا ہوگا،

(پ) وہ چھ مہینے گزرنے کے بعد بے اثر ہو جائے گا، اگر اس مدت کے ختم ہونے سے پہلے اسے پارلیمنٹ کے دونوں ایوان ریزولیوشن پاس کرکے منظور نہ کرلیں۔

(۳) اگر پریزیڈنٹ کو اطمینان ہوجائے کہ کسی ناگہانی حالت کے پیدا ہونے کا کوئی فوری خطرہ ہے تو واقعی جنگ چھڑ جانے یا آپس کے فساد کے شروع ہونے سے پہلے ہی اس کا اعلان کیا جاسکتا ہے کہ ہند کی سلامتی کے لئے جنگ یا آپس کی فساد کی وجہ سے خطرہ پیدا ہو گیا ہے۔

ناگہانی حالت کے اعلان کا اثر۔

دفعہ ۲۷۶ — جب ناگہانی حالت کے اعلان پر عمل کیا جارہا ہو تو اس دستور میں جو کچھ ہے اس کے باوجود ——

(الف) یونین کے عاملانہ اختیار میں یہ بھی شامل ہو جائے گا کہ وہ ہر ریاست کو اس کی ہدایت دے سکے کہ اسے اپنا عاملانہ اختیار کس طرح کام میں لانا چاہئے،

(ب) پارلیمنٹ کے کسی معاملے کے متعلق قانون بنانے کے اختیار میں وہ اختیار بھی شامل ہو جائے گا جس کے ذریعے سے کسی معاملے کی بابت وہ ھند سرکار کو یا اس کے عہدہ داروں اور حاکموں کو کوئی اختیار دے سکے ، اور ان کے سپرد فرائض کرسکے یا انہیں دوسروں کو اختیار دینے یا فرائض سپرد کرنے کا مجاز کر سکے -

ناگہانی حالت کے اعلان کے زمانے میں آمدنی کی تقسیم کی بابت تجویزوں پر عمل

دفعہ ۲۷۷ — پریزیڈنٹ کو اس کا اختیار ہوگا کہ اس دوران میں جب کہ ناگہانی حالت کے اعلان پر عمل ہورہا ہو ایک حکم کے ذریعے اس کی ھدایت کردے کہ اس دستور کی دفعہ ۲۴۹ سے ۲۵۹ تک کی تمام تجویزوں یا کسی ایک تجویز پر ، ان باتوں کو چھوڑ کر یا ان میں تبدیلی کرکے جن کا اس حکم میں ذکر ہو اس مدت تک عمل ہوگا جو اس مالی سال سے آگے نہ بڑھے گی جس میں اس اعلان کا اثر ختم ہوتا ہو -

پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں جن ریاستوں کا ذکر ہے ان میں دستوری نظام کے ٹوٹ جانے کی حالت کے لئے قاعدے -

دفعہ ۲۷۸ — (ا) اس دستور کی دفعہ ۱۸۸ کے ماتحت کسی ریاست کے گورنر کے جاری کئے ہوئے اعلان کے وصول ہونے کے بعد اگر پریزیڈنٹ کو اس کا اطمینان ہوجائے کہ ایسے حالات پیدا ہو گئے ہیں جن میں ریاست کی حکومت اس دستور کے قاعدوں کے مطابق نہیں چلائی جاسکتی تو وہ حکم کے ذریعے سے —

(الف) ریاستی سرکار کے سارے یا کوئی فرض ، یا سارے یا کوئی اختیار ، جو ریاست کی قانون ساز جماعت کو چھوڑ کر گورنر یا کسی جماعت یا کسی بااختیار حاکم کو حاصل ہیں یا جن کو وہ استعمال کرسکتے ہیں اپنے ہاتھ میں لے لے ؛

(ب) اعلان کرسکتا ہے کہ ریاست کی قانون ساز جماعت کے اختیاروں کو صرف پارلیمنٹ ہی عمل میں لائے گی ،

اور ایسے کسی حکم میں وہ تجویزیں شامل ہوسکتی ہیں جو ذیلی ہوں اور نتیجہ کے طور پر ضروری ہوں اور جن کو پریزیڈنٹ ، حکم کے منشا کو عمل میں لانے کے لئے ، ضروری یا مناسب خیال کرے ، اور

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

327

اس میں ریاست کی کسی جماعت یا ادھیکاری کے لئے اس دستور کی تجویز کے عمل کو پورے طور پر یا کسی حد تک روکنے کے حکم شامل ہو سکتے ھیں :

مگر اس فقرے میں جو کچھ درج ھے اس سے پریزیڈنٹ ان اختیاروں کو جو کسی ھائی کورٹ کو حاصل ھوں یا جنھیں ھائی کورٹ استعمال کرسکتا ھو ، اپنے ھاتھ میں لینے ، یا ھائی کورٹ کے بارے میں اس دستور کے کسی بھی حکم کو پورے طور پر یا کسی حد تک معطل کرنے کا مجاز نہ ھو گا -

(۲) ایسے اعلان کو بعد میں دوسرے اعلان کے ذریعے منسوخ یا تبدیل کیا جا سکتا ھے -

(۳) اس دفعہ کے ماتحت جو اعلان جاری کیا جائے گا —

(الف) اسے پارلیمنٹ کے ھر ایوان کے سامنے پیش کیا جائے گا ،

(ب) اگر وہ کسی پہلے اعلان کو منسوخ کرنے کے لئے نہ ھو تو وہ چھ مہینے گزرنے پر بے اثر ھو جائے گا -

لیکن جب کبھی پارلیمنٹ کے دونوں ایوان کوئی ایسی تجویز پاس کر دیں جس کی رو سے اس قسم کے اعلان کے عمل کو جاری رکھنے کی منظوری دی گئی ھو ، تو اگر اعلان منسوخ نہ کر دیا گیا ھو تو وہ اس تاریخ سے جس سے کہ اس فقرے کے ماتحت اس کا عمل ختم ھوجاتا ایک سال اور جاری رھے گا ، لیکن کسی حالت میں بھی ایسا کوئی اعلان تین سال سے زیادہ نافذ نہ رہ سکے گا -

(۴) جب کبھی اس دفعہ کے فقرہ (۱) کے ماتحت جاری کئے ھوئے حکم کے ذریعے اس بات کا اعلان کردیا گیا ھو کہ ریاست کی قانون ساز جماعت کے اختیاروں کو صرف پارلیمنٹ ھی عمل میں لائے گی تو -

(الف) پارلیمنٹ مجاز ھوگی کہ ھند سرکار یا اس کے عہدہ داروں اور حاکموں کو اختیار دے اور ان کے سپرد فرائض کرے یا انھیں دوسروں کو اختیار دینے اور فرائض سپرد کرنے کا اختیار دے ،

(ب) اگر پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں کا اجلاس نہ ہو رہا ہو تو پریزیڈنٹ مجاز ہوگا کہ اس دستور کی دفعہ ۱۰۲ کے ماتحت آرڈیننس جاری کرے۔

(۵) پارلیمنٹ کا بنایا ہوا کوئی ایسا قانون جس کے بنانے کا اختیار پارلیمنٹ کو نہ ہوتا اگر اس دفعہ کے ماتحت اعلان جاری نہ کیا جاتا اعلان کی مدت ختم ہونے کے ایک سال بعد اس حد تک بے اثر ہو جائے گا جس حد تک کہ پارلیمنٹ کو اس کے بنانے کا اختیار نہ تھا، سوائے ایسے کاموں کے جو اس مدت کے ختم ہونے سے پہلے کئے جا چکے ہوں یا کرنے سے رہ گئے ہوں، بشرطیکہ ان قاعدوں کے بے اثر ہونے سے پہلے ہی ریاست کی قانون ساز جماعت نے انہیں منسوخ نہ کردیا ہو یا ایکٹ کے ذریعے ترمیم کے ساتھ یا بغیر ترمیم کے انہیں دوبارہ قانون کی شکل نہ دے دی ہو۔

ناگہانی حالت کے زمانے میں دفعہ ۱۳ کا عمل روک دیا جائے گا۔

دفعہ ۲۷۹ — جس زمانہ میں ناگہانی حالت کے اعلان پر عمل ہو رہا ہو تو اس دستور کے حصہ ۳ کی دفعہ ۱۳ کی کوئی بات مملکت کے قانون بنانے یا عاملانہ کاروائی کرنے کے ان اختیاروں کو کم نہ کرے گی جن کا ذکر اس حصے میں کیا گیا ہے اور جنھیں مملکت کسی دوسری صورت میں بنانے یا کرنے کی مجاز ہوتی۔

وہ حق جن کا ذمہ اس دستور کی دفعہ ۲۵ میں لیا گیا ہے ناگہانی حالت کے دوران میں معطل ہو جائیں گے۔

دفعہ ۲۸۰ — جب کبھی ناگہانی حالت کے اعلان پر عمل ہو رہا ہو تو پریزیڈنٹ یہ حکم جاری کرسکتا ہے کہ اس دستور کی دفعہ ۲۵ کی رو سے جن حقوں کی حفاظت کا ذمہ لیا گیا ہے وہ اتنی مدت تک معطل رہیں گے جو اس حکم میں مقرر کی گئی ہو، لیکن اعلان کا زمانہ ختم ہونے کے بعد اس حکم کی مدت چھ مہینے سے زیادہ نہ رہے گی۔

329

حصہ ١٢ — یونین اور ریاستوں کی نوکریاں

باب ١ — نوکریاں

تشریح -

دفعہ ٢٨١ - اس حصے میں اگر عبارت سے دوسرا مطلب نہ نکلتا ہو، "ریاست" سے مراد وہ ریاست ہے جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ١ میں کیا گیا ہے -

یونین یا ریاست کے ملازموں کی بھرتی اور ملازمت کی شرطیں -

دفعہ ٢٨٢ - (١) اس دفعہ کے فقرہ (٢) کی تجویزوں کا لحاظ رکھتے ہوئے یونین یا کوئی ریاست اپنی قانون ساز جماعت کے ایکٹ کے ذریعے اپنی سرکاری نوکریوں اور ان عہدوں کے لئے جو ان کے کاموں سے تعلق رکھتے ہوں بھرتی اور ملازمت کی شرطوں کے قاعدے بنا سکتی ہے -

(٢) کسی شخص کو جو سول سروس کا ممبر ہو یا کسی ریاست یا ہند سرکار کے ماتحت کسی عہدے پر ہو، نہ تو برخاست کیا جائے گا نہ علیحدہ کیا جائے گا نہ اس کا درجہ گھٹایا جائے گا جب تک اس کو یہ ظاہر کرنے کا کافی موقع نہ ملے کہ اس کے خلاف زیر تجویز کارروائی کیوں نہ کی جائے :

مگر اس فقرے کا نیچے لکھی ہوئی صورتوں پر اطلاق نہ ہو گا ——

(الف) جب کسی شخص کو ملازمت سے اس کے کسی ایسے چلن کی بناء پر جس کی وجہ سے اسے فوجداری کے کسی الزام میں سزا ملی ہو، برخاست کیا گیا ہو، علیحدہ کیا گیا ہو یا اس کا درجہ گھٹایا گیا ہو -

(ب) اگر کوئی حاکم جسے کسی شخص کو ملازمت سے برخاست کرنے، علیحدہ کرنے، یا اس کا درجہ گھٹانے کا اختیار ہو، اس کا اطمینان کرے کہ کسی خاص وجہ سے (جس کو وہ تحریر میں لے گا) اس شخص کو صفائی پیش کرنے کا موقع دینا عملاً ممکن نہیں ہے -

178

330

درمیانی زمانے کے لئے قاعدے -

دفعہ ۲۸۳ - جب تک کہ اس دستور کے ذریعے دوسرے قاعدے نہ بنائے جائیں، اس وقت تک وہ قاعدے جن پر اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے عمل کیا جاتا تھا اور جن کا اطلاق ایسی سرکاری نوکری یا عہدہ پر ہوتا تھا جو اس دستور کے جاری ہونے کے بعد بھی کسی ریاست یا یونین میں قائم ہے، تو ان قاعدوں پر، جس حد تک کہ وہ اس دستور کی تجویزوں کے مطابق ہیں، عمل ہوتا رہے گا -

باب ٦ — سرکاری ملازمت کمیشن

یونین کے لئے اور ہر ریاست کے لئے سرکاری ملازمت کمیشن-

دفعہ ۲۸۴ - (۱) اس دفعہ کے قاعدوں کا لحاظ رکھتے ہوئے یونین کا اور ہر ریاست کا الگ الگ سرکاری ملازمت کمیشن ہو گا -

(۲) دو یا زیادہ ریاستیں آپس میں سمجھوتا کر سکتی ہیں کہ —

(الف) ریاستوں کے اس مجموعے کے لئے ایک ہی سرکاری ملازمت کمیشن ہو، یا

(ب) ایک ہی ریاست کا سرکاری ملازمت کمیشن دوسری سب ریاستوں کی ضرورتوں کو پورا کرے -

اور ایسے سمجھوتے کے مقصدوں کو پورا کرنے کے لئے اس میں وہ تمام شرطیں ہو سکتی ہیں جو ضمنی ہوں یا نتیجہ کے طور پر نکلتی ہوں، اگر ان کا شامل کرنا ضروری یا مناسب معلوم ہو، اور اگر ایسے سمجھوتے کی صورت یہ ہو کہ ریاستوں کے کسی مجموعے کے لئے ایک ہی کمیشن ہونا چاہئیے، تو اس میں صاف صاف بتا دیا جائیگا کہ کون سا یا کون سے گورنر ان فرائض کو انجام دینگے جو دستور کے اس حصے میں گورنر کے سپرد کئے گئے ہیں -

(۳) اگر یونین کے سرکاری ملازمت کمیشن سے کسی ریاست کا گورنر درخواست کرے تو وہ پریزیڈنٹ کی منظوری کے بعد اس ریاست کی تمام یا چند ضرورتوں کو پورا کرنے کے لئے راضی ہو سکتا ہے -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

331

(۴) اس دستور میں جہاں جہاں یونین کے سرکاری ملازمت کمیشن یا کسی ریاست کے سرکاری ملازمت کمیشن کی طرف اشارے ہیں ان سے ، اگر عبارت سے کوئی اور مطلب نہ نکلتا ہو ، مراد اس کمیشن سے ہوگی جو یونین یا کسی ریاست کی وہ ضرورتیں پوری کرتا ہو جنکا تعلق زیر بحث معاملے سے ہو -

کمیشنوں کی بناوٹ اور ان کا عملہ -

دفعہ ۲۸۵ - (۱) پریزیڈنٹ یونین کے سرکاری ملازمت کمیشن کے صدر اور دوسرے ممبروں کو ، اور ریاست کا گورنر ریاستی کمیشن کے صدر اور اس کے ممبروں کو اپنے اختیار سے مقرر کرے گا ؛

مگر ہر سرکاری ملازمت کمیشن کے کم سے کم آدھے ممبر ایسے لوگ ہونگے جو مقرر ہونے کی تاریخ پر کم سے کم دس سال تک ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار میں کسی عہدے پر رہ چکے ہوں ، اور اس دس سال کی مدت میں وہ زمانہ بھی شمار ہوگا جس میں کوئی ممبر اس دستور کے جاری ہونے سے پہلے تاج کی نوکری کرچکا ہو -

(۲) پریزیڈنٹ مجاز ہوگا کہ یونین کمیشن کے لئے ، اور گورنر مجاز ہوگا کہ ریاستی کمیشن کے لئے ، اپنے اختیار سے ضابطے بنائے ، اور

(الف) کمیشن کے ممبروں کی تعداد ، ان کے عہدوں کی مدت اور ان کی ملازمت کی شرطیں مقرر کرے ؛ اور

(ب) کمیشن کے عملے کی تعداد اور اس کی ملازمت کی شرطوں کے بارے میں قاعدے بنائے -

(۳) عہدہ چھوڑنے پر -

(الف) یونین کمیشن کا صدر ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار کی کوئی ملازمت قبول نہ کرسکے گا ؛

(ب) ریاستی کمیشن کا صدر یونین کمیشن کا صدر یا ممبر، یا کسی دوسرے ریاستی کمیشن کا صدر بننے کا تو اہل ہوگا ، مگر ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار میں کوئی دوسرا عہدہ قبول نہ کر سکے گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(پ) یونین یا کسی ریاستی کمیشن کا کوئی دوسرا ممبر ھند سرکار میں یا کسی ریاستی سرکار میں ریاستی کاموں سے متعلق کوئی عہدہ ہو ، تو اسے اس ریاست کے گورنر کی منظوری کے بغیر اور کوئی دوسرا عہدہ ہو ، تو اسے پریزیڈنٹ کی منظوری کے بغیر، قبول نہ کر سکے گا۔

سرکاری ملازمت کمیشن کے کام -

دفعہ ۲۸۶ - (۱) یونین کے سرکاری ملازمت کمیشن کا فرض ہوگا کہ وہ یونین کی نوکریوں کے لئے ، اور ہر ریاست کے کمیشن کا فرض ہوگا کہ ریاستی نوکریوں کے لئے ، امتحانوں کا انتظام کرے -

(۲) اگر دو یا زیادہ ریاستیں اس کی درخواست کریں تو یونین کے سرکاری ملازمت کمیشن کا یہ بھی فرض ہوگا کہ ایسی نوکریوں کے لئے جہاں کسی خاص قابلیت کے امیدواروں کی ضرورت ہو ، ملی جلی بھرتی کی تجویزیں تیار کرنے اور ان پر عمل کرانے میں ان ریاستوں کی مدد کرے -

(۳) پریزیڈنٹ کل ھند ملازمتوں کے بارے میں اور یونین کے کاموں سے متعلق دوسری نوکریوں اور عہدوں کے بارے میں ، اور گورنر کسی ریاست کے کاموں سے تعلق رکھنے والی نوکریوں اور عہدوں کے بارے میں ایسے ضابطے بنا سکتا ہے جن کی رو سے عام طور پر یا کسی خاص قسم کی نوکری کی بابت یا کسی خاص حالت میں سرکاری ملازمت کمیشن سے مشورہ کرنا ضروری نہ ہوگا ، لیکن اس طور سے بنائے ہوئے ضابطوں اور اس کے بعد کے فقرے کی تجویزوں کو دھیان میں رکھتے ہوئے یونین کمیشن یا ریاستی کمیشن سے (جیسی بھی صورت ہو) نیچے لکھے ہوئے معاملوں میں مشورہ کرنا لازم ہو گا : -

(الف) ان تمام باتوں میں جو سول ملازمتوں اور عہدوں کی بھرتی کے طریقوں سے تعلق رکھتی ہوں ؛

(ب) سول ملازمتوں اور عہدوں پر مقرر کرنے ، ایک ملازمت سے دوسری پر ترقی دینے ، تبادلہ کرنے ، اور ایسے عہدوں کے لئے امیدواروں کے مناسب ہونے ، ان کو ترقی دینے، یا ان کا تبادلہ کرنے میں جو اصول برتے جائیں -

(پ) قاعدہ‌داری کے سب معاملوں کی بابت جو ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار میں سول عہدہ داروں سے تعلق رکھتے ہوں ، جن میں ایسے معاملوں کی بابت عرضیاں اور درخواستیں بھی شامل سمجھی جائیں گی ؛

(ت) ہر اس دعوے کے بارے میں جو کسی ایسے شخص کی طرف سے یا اس کی بابت ، جو کسی سول عہدے پر ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار یا تاج کا ملازم ہے یا ملازم رہ چکا ہے ، پیش کیا گیا ہو ، اور اس میں یہ مطالبہ کیا گیا ہو کہ ایسے مقدموں کی پیروی کا خرچ جو ان کاموں کے سلسلے میں اس کے خلاف دائر ہوئے ہوں جو اس نے اپنے فرائض انجام دیتے ہوئے خود کئے ہیں یا ان کے نام سے ہوئے ہیں ، ہند سرکار کی آمدنی یا ریاستی سرکار کی آمدنی سے ادا ہونا چاہیئے ؛

(ٹ) پنشن کے ہر اس مطالبے کے بارے میں جو اس بنا پر ہو کہ کسی شخص کو اس وقت جسمانی نقصان پہنچا جب کہ وہ ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار یا تاج کے ماتحت کسی سول عہدہ پر تھا ، اور ایسی پنشن کی رقم طے کرنے کے بارے میں ،

اور سرکاری ملازمت کمیشن کا فرض ہوگا کہ جو معاملے بھی اس کے پاس بھیجے جائیں ان کے متعلق وہ مشورہ دے ، اور ان معاملوں میں بھی مشورہ دے جو پریزیڈنٹ یا گورنر اس کے پاس مشورے کے لئے بھیجے -

(۴) اس دفعہ کی کسی شرط کی رو سے یونین یا کسی ریاست کی نوکریوں اور عہدوں کو مختلف فرقوں میں تقسیم کرنے کے طریقے کے بارے میں سرکاری ملازمت کمیشن سے مشورہ کرنا ضروری نہ ہوگا -

سرکاری ملازمت کمیشن کے فرائض کو بڑھانے کا اختیار -

دفعہ ۲۸۷ - اس دفعہ کے قاعدوں کا لحاظ رکھتے ہوئے یونین کے سرکاری ملازمت کمیشن کے فرائض کو پارلیمنٹ اور ریاستی سرکاری ملازمت کمیشن کے فرائض کو ریاست کی قانون ساز جماعت قانون بناکر بڑھا سکتی ہے ؛

لیکن اگر یہ ایکٹ کسی ریاستی قانون ساز جماعت نے بنایا ہو تو اس میں یہ شرط رکھی جائیگی کہ اس کے ذریعے سے دئے ہوئے اختیاروں کو پریزیڈنٹ کی منظوری کے بغیر کسی ایسے شخص کے لئے استعمال نہ کیا جاسکے گا جو اس ریاست کی ملازمتوں میں سے کسی پر نہیں ہے -

سرکاری ملازمت کمیشن کا خرچ-

دفعہ ۲۸۸ - یونین یا کسی ریاست کے سرکاری ملازمت کمیشن کا خرچ ، جس میں کمیشن کے ممبروں اور ان کے عملے کی ، اور انکے متعلق ، تنخواہیں ، بھتے ، اور پنشنیں شامل ہیں ، ہند سرکار یا ریاست کی (جیسی بھی صورت ہو) آمدنی سے دیا جائے گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

حصہ ۱۳ — چناؤ

چناؤ کی نگرانی، اس کے بارے میں ہدایتیں دینا اور دیکھ بھال ایک انتخابی کمیشن کے ذمے ہوگا۔

دفعہ ۲۸۹ — (۱) اس دستور کے ماتحت پارلیمنٹ کے لئے جو چناؤ ہوں گے ان کی، اور پریزیڈنٹ اور وائس پریزیڈنٹ کے عہدوں کے لئے چناؤ کی نگرانی، ان کے بارے میں ہدایتیں دینا، اور ان کی دیکھ بھال، جس میں ان شبہوں اور جھگڑوں کے بارے میں جو پارلیمنٹ کے چناؤ کے سلسلے میں پیدا ہوں، فیصلہ کرنے کے لئے انتخابی عدالتوں کا قائم کرنا بھی شامل ہے، ایک کمیشن کے سپرد کیا جائے گا جسے پریزیڈنٹ مقرر کرے گا۔

(۲) کسی ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کے، جس کا ذکر اسوقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے، اور ریاست کے گورنر کا چناؤ۔ ریاست کے گورنر کو مقرر کرنے کے لئے پینل کا چناؤ۔ جو اس دستور کے ماتحت کیا جائے گا، اُس کی نگرانی، اس کے بارے میں ہدایتیں دینا اور اس کی دیکھ بھال، اور ساتھ ہی اُس ریاست کی قانون ساز جماعت کے چناؤ کے سلسلے میں جو شبہے اور جھگڑے پیدا ہوں ان کے بارے میں فیصلہ کرنے کے لئے انتخابی عدالتوں کو قائم کرنے کا کام ایک کمیشن کے سپرد کیا جائے گا جسے ریاست کا گورنر مقرر کرے گا۔

پارلیمنٹ کے لئے چناؤ۔

دفعہ ۲۹۰ — اس دستور کے قاعدوں کو دھیان میں رکھتے ہوئے پارلیمنٹ کو اختیار ہوگا کہ اپنے ہر ایک ایوان کے چناؤ کے لئے یا ان کے متعلق تمام معاملوں کی بابت قانون کے ذریعے قاعدے بنایا کرے، جس میں پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں کا باقاعدہ قائم کرنا اور چناؤ کے حلقوں کی حد بندی بھی شامل ہو گی۔

ریاستوں کی قانون ساز جماعت کے لئے چناؤ۔

دفعہ ۲۹۱ — اس دستور کے قاعدوں کو دھیان میں رکھتے ہوئے ایسی ریاست کی قانون ساز جماعت کو، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے، اختیار ہوگا کہ قانون ساز جماعت کے ایوان یا ایوانوں کے چناؤ کے لئے، یا ان کے متعلق، تمام معاملوں کی بابت قانون کے ذریعے قاعدے بنایا کرے، جس میں قانون ساز مجلس کے ایوان یا ایوانوں کا باقاعدہ قائم کرنا اور چناؤ کے حلقوں کی حد بندی بھی شامل ہو گی۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

336

حصہ ۱۴ — اقلیتوں کے بارے میں خاص تجویزیں

ایوان عام میں اقلیتوں کے لئے جگہوں کا مخصوص ہونا۔

دفعہ ۲۹۲ - اس شرح کے بموجب جو اس دستور کی دفعہ ۶۷ فقرہ ۵ ضمن (ب) میں دی ہوئی ہے ایوان عام میں نیچے لکھی ہوئی جماعتوں کے لئے جگہیں مخصوص کی جائیں گی :—

(الف) مسلمانوں اور شیڈیولی ذاتوں کے لئے ؛

(ب) ہر اس ریاست کے شیڈیولی قبیلوں کے لئے جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے -

(پ) بمبئی اور مدراس کی ریاستوں میں ہندوستانی عیسائیوں کے لئے -

ایوان عام میں اینگلو انڈین جماعت کی نمائندگی کے لئے خاص تجویزیں۔

دفعہ ۲۹۳ - اس دستور کی دفعہ ۶۷ کی کسی تجویز کے باوجود اگر پریزیڈنٹ کی رائے میں اینگلو انڈین جماعت کی ایوان عام میں نمائندگی کافی نہیں ہے تو اسے اختیار ہوگا کہ اس جماعت کے زیادہ سے زیادہ دو ممبر ایوان عام کے لئے نامزد کرے -

ریاستوں کی قانون ساز جماعتوں میں اقلیتوں کے لئے جگہوں کا مخصوص ہونا۔

دفعہ ۲۹۴ - (۱) اس شرح کے بموجب جو اس دستور کی دفعہ ۱۴۹ کے فقرہ ۳ میں دی ہوئی ہے نیچے لکھی ہوئی جماعتوں کے لئے جگہیں مخصوص کی جائیں گی —

(الف) ہر ریاست کی اسمبلی میں جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے مسلمانوں ، شیڈیولی ذاتوں ، اور شیڈیولی قبیلوں کے لئے (سوائے ان شیڈیولی قبیلوں کے جو آسام کے خود مختار ضلعوں میں آباد ہیں) اور

(ب) مدراس اور بمبئی کی ریاستوں کی اسمبلیوں میں ہندوستانی عیسائیوں کے لئے -

(۲) ریاست آسام کی اسمبلی میں خود مختار ضلعوں کے نمائندوں کے لئے بھی جگہیں مخصوص کی جائیں گی -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(۳) اس ریاست کی اسمبلی میں جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈول کے حصہ ا میں ہے کسی جماعت کے لئے جو جگہیں مخصوص کی جائیں گی ان کی نسبت اسمبلی کی کل جگہوں سے ، جہاں تک ممکن ہوگا ، وہی ہوگی جو اس ریاست کی کل آبادی اور اس خاص جماعت کی آبادی کے درمیان ہے -

تشریح - اس فقرے کے مقصد کے لئے کسی ریاست کی سب شیڈولی ذاتوں کو ایک ہی جماعت سمجھا جائے گا اور اسی طرح ہر ریاست کے سب شیڈولی قبیلوں کو ، یک ہی جماعت سمجھا جائے گا -

(۴) ریاست آسام کی اسمبلی کی کل جگہوں میں کسی خود مختار ضلع کی نمائندگی کے لئے جو جگہیں مخصوص کی جائیں گی ان کی نسبت اس نسبت سے کم نہ ہوگی جو ریاست کی کل آبادی اور اس ضلع کی آبادی کے درمیان ہے -

(۵) ریاست آسام کے کسی خود مختیار ضلع کے لئے جو جگہیں مخصوص ہوں ان کے چناؤ کے حلقہ میں اس ضلع کے باہر کا کوئی رقبہ شامل نہیں کیا جائے گا -

(۶) کوئی شخص جو ریاست آسام کے کسی خود مختار ضلع کے شیڈولی قبیلے کا نہ ہو ریاست کی اسمبلی کے لئے اس ضلع کے کسی چناؤ کے حلقہ سے (سوائے شیلانگ کی میونسپلٹی اور چھاؤنی کے حلقہ کے) امیدوار بننے کا اہل نہ ہوگا -

ریاستوں کی اسمبلیوں میں اینگلو انڈین جماعت کے لئے خاص تجویزیں -

دفعہ ۲۹۵ - اس دستور کی دفعہ ۱۴۹ میں جو کچھ لکھا ہے اس کے باوجود اگر کسی ریاست کے گورنر کی رائے میں کسی ریاست کی اسمبلی میں اینگلو انڈین جماعت کی نمائندگی کافی نہیں ہے تو اسے اختیار ہوگا کہ اس جماعت کے جتنے لوگوں کو وہ مناسب سمجھے اسمبلی کی ممبری کے لئے نامزد کر دے -

اقلیتوں کے لوگوں کا نوکریوں اور عہدوں کے لئے حق -

دفعہ ۲۹۶ - اس کے بعد کی دفعہ کی تجویزوں کے ماتحت یونین کی ، ... کسی ایسی ریاست کی ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈول کے حصہ ا میں ہے ، ملازمتوں اور عہدوں پر مقرر کرتے وقت سرکاری انتظام

کی خوبی کو مدنظر رکھتے ہوئے ہر اقلیت کے لوگوں کے حق کا لحاظ کیا جائے گا -

بعض ملازمتوں کے سلسلے میں اینگلو انڈین جماعت کے لئے خاص تجویزیں -

دفعہ ۲۹۷ - (۱) اس دستور کے جاری ہونے کے بعد دو سال تک اینگلو انڈین جماعت کے لوگوں کو یونین کی ریل ، بندرگاہی محصول ، ڈاک اور تار کے محکموں میں اس بنیاد پر نوکریاں دی جاتی رہیں گی جس پر کہ ان کو ۱۵ اگست سنہ ۱۹۴۷ع سے ٹھیک پہلے دی جاتی تھیں - اس کے بعد ہر دو سال کی مدت کے دوران میں اوپر بتائی ہوئی ملازمتوں میں اس جماعت کے لئے عہدوں کی جو تعداد مخصوص کی گئی ہو اس میں سے جہاں تک ممکن ہوگا دس فیصدی کی کمی اس تعداد کے مقابلہ میں کر دی جائے گی جو ٹھیک پہلے کے دو سال کی مدت میں ان کے لئے مخصوص تھیں -

مگر اس دستور کے جاری ہونے سے دس سال گزر جانے پر عہدوں کی تعداد کا اس طرح مخصوص ہونا ختم ہو جائے گا -

(۲) فقرہ ۱ کی کوئی بات اینگلو انڈین جماعت کے لوگوں کو اس فقرہ میں مخصوص کئے ہوئے عہدوں کے علاوہ یا ان سے زیادہ نوکریاں حاصل کرنے سے نہ روکے گی ، بشرطیکہ وہ لوگ دوسری جماعتوں کے لوگوں کے مقابلہ میں اپنی قابلیت کی بنا پر نوکری کے لئے زیادہ اہل ثابت ہوں -

اینگلو انڈین جماعت کی تعلیم کے لئے مالی امداد دینے کی خاص تجویزیں -

دفعہ ۲۹۸ - یونین اور ہر ایک ایسی ریاست ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے ، اس دستور کے جاری ہونے کے بعد پہلے تین سال کے دوران میں اینگلو انڈین جماعت کے تعلیمی مفاد کے لئے وہی امداد دیتی رہے گی جو ۳۱ مارچ سنہ ۱۹۴۸ کو ختم ہونے والے مالی سال میں دی گئی تھی -

آئندہ ہر تین سال کے بعد اس مالی امداد میں سے جو پچھلے تین سال کی مدت میں ان کو دی جاتی تھی ، دس فیصدی کی کمی کر دی جایا کرے گی -

مگر اس دستور کے جاری ہونے کے دس سال بعد ایسی مالی امداد کو اس حد تک جہاں تک کہ وہ اینگلو انڈین طبقہ کے لئے ایک خاص رعایت تھی ، بند کر دیا جائے گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ایک شرط یہ بھی ہے کہ اس دفعہ کے ماتحت کسی تعلیمی دارے کو کوئی مالی امداد نہیں دی جائے گی جب تک کہ اس کے سالانہ داخلوں میں اینگلوانڈین جماعت کے علاوہ دوسری جماعتوں کے طالب علموں کے لئے ۴۰ فیصدی کی گنجائش نہ رکھی جائے -

یونین اور ریاستوں میں اقلیتوں کے لئے خاص عہدہ‌دار-

دفعہ ۲۹۹ - (۱) یونین میں اقلیتوں کے لئے ایک خاص عہدے دار ہوگا جسے پریزیڈنٹ مقرر کرے گا ، اور اس طرح جن ریاستوں کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ہے ان میں سے ہر ایک کی اقلیتوں کا ایک خاص عہدے دار ہوگا جسے اس ریاست کا گورنر مقرر کرے گا -

(۲) یونین کے اس خاص عہدے دار کا فرض ہوگا کہ وہ اس دستور کے ماتحت یونین کے معاملوں میں اقلیتوں کے حقوں کے بچاؤ کے لئے جو تجویزیں کی گئی ہیں ان کے بارے میں سب باتوں کی جانچ پڑتال کرے ، اور پریزیڈنٹ کو اتنی مدت کے بعد، جس کی پریزیڈنٹ ہدایت دے، رپورٹ کرے کہ ان تجویزوں پر کس طرح عمل کیا جا رہا ہے ، اور پریزیڈنٹ ان سب رپورٹوں کو پارلیمنٹ کے سامنے پیش کرائے گا -

(۳) ایسی ہر اس ریاست کے ، جس کا ذکر کیا گیا ہے، اس خاص عہدے دار کا فرض ہوگا کہ وہ اس دستور کے ماتحت اس ریاست کے معاملوں میں اقلیتوں کے حقوں کے بچاؤ کے لئے جو تجویزیں کی گئی ہیں ان سب کی جانچ پڑتال کرے اور اس ریاست کا گورنر اتنی مدت کے بعد ، جس کی وہ ہدایت دے ، یہ رپورٹ کرے کہ ان تجویزوں پر کس طرح عمل کیا جا رہا ہے ، اور گورنر ان سب رپورٹوں کو ریاست کی اسمبلی کے سامنے پیش کرائے گا -

پہلے شیڈیول کے حصہ ا کی ریاستوں کے بارے میں شیڈیولی علاقوں کے انتظام اور شیڈیولی قبیلوں کی بہبودی کی نگرانی یونین سرکار کرے گی-

دفعہ ۳۰۰ - (۱) پریزیڈنٹ کو ہر وقت مجاز ہوگا ، اور اس دستور کے جاری ہونے کے دس سال بعد اس پر لازم ہوگا ، کہ ایک حکم کے ذریعے ایسا کمیشن مقرر کرے جو ان ریاستوں کے شیڈیولی علاقوں کے انتظام اور شیڈیولی قبیلوں کی بہبودی کے بارے میں اپنی رپورٹ پیش کرے جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ہے -

اس حکم میں کمیشن کی بناوٹ اس کے اختیاروں ، اور کارروائی

340

188

کے طریقوں کو صاف صاف بتایا جائے گا اور اس میں ایسے ضمنی او ذیلی حکم بھی ہو سکتے ہیں جنھیں پریزیڈنٹ ضروری یا مناسب سمجھے -

(۲) یونین کے عاملانہ اختیار میں یہ بھی شامل ہوگا کہ وہ ایسی ہر ریاست میں اس طرح کی اسکیمیں تیار کرنے اور انھیں عمل میں لانے کے بارے میں ہدائیتیں دے جنھیں ان ہدائیتوں میں ریاست کے شیڈیولی قبیلوں کی بہبودی کے لئے ضروری ٹھہرایا گیا ہو -

پسماندہ طبقوں کی حالت کی جانچ پڑتال کے لئے کمیشن مقرر کرنا -

دفعہ ۳۰۱ - (۱) پریزیڈنٹ اپنے حکم کے ذریعے ایک کمیشن مقرر کر سکتا ہے جس میں ایسے لوگ شامل ہونگے جنھیں وہ مناسب سمجھے ، تاکہ وہ ہند کی سر زمین کے ان طبقوں کی حالت کی ، جو سماجی اور تعلیمی اعتبار سے پس ماندہ ہیں اور ان کی مشکلوں کی جانچ پڑتال کرے ، اور یہ کمیشن سفارش کرے گا کہ یونین یا ریاست کی سرکار ان لوگوں کی مشکلوں کو دور کرنے اور ان کی حالت سدھارنے کے لئے کیا کیا طریقے اختیار کرے اور اس مقصد کے لئے کیا کیا مالی امداد دے ، اور کن کن شرطوں کے ماتحت ایسی مالی امداد دی جائے ، اور کمیشن کی تقرری کے حکم میں یہ بھی بتایا جائے گا کہ وہ ضابطہ کیا ہوگا جس کے مطابق اسے کام کرنا ہو گا -

(۲) وہ کمیشن جو اسطرح مقرر کیا گیا ہو ان معاملوں کی جانچ پڑتال کرے گا جو اس کے سپرد کئے جائیں اور وہ پریزیڈنٹ کی خدمت میں اپنی رپورٹ پیش کرے گا جس میں وہ سب باتیں بیان کی جائیں گی جو اس نے معلوم کی ہوں اور وہ سفارشیں ہونگی جنھیں وہ مناسب سمجھے -

(۳) پریزیڈنٹ اس رپورٹ کی ایک نقل ایک یادداشت کے ساتھ پارلیمنٹ کے سامنے پیش کرے گا جس میں اس کارروائی کی تفصیل ہو گی جو رپورٹ کے سلسلے میں کی گئی ہے -

حصہ ۱۵- متفرق باتیں

پریزیڈنٹ اور گورنروں کا بچاؤ -

دفعہ ۳۰۲ - (۱) پریزیڈنٹ یا کسی ریاست کا گورنر اپنے عہدے کے اختیاروں سے کام لینے اور فرائض کو انجام دینے کے لئے یا کسی ایسے کام کے لئے جو اس نے اپنے اختیاروں اور فرائض کے انجام دینے کے سلسلے میں کیا ہو یا جس کی بابت یہ سمجھا جائے کہ اس نے کیا ہے ، کسی عدالت کے سامنے جواب دہ نہ ہو گا ،

مگر پریزیڈنٹ کی روش پر ایسی عدالت ٹریبونل یا کوئی اور جماعت غور کر سکتی ہے جس کو پارلیمنٹ کے کسی ایوان نے اس دستور کی دفعہ ٥٠ کے مطابق لگائے ہوئے کسی الزام کی جانچ کے لئے مقرر یا نامزد کیا ہو -

ساتھہ ہی ساتھہ ، اس فقرے کی کسی بات سے یہ نہ سمجھا جائے گا کہ اس سے کسی شخص کے اس حق پر کوئی پابندی لگائی گئی ہے کہ وہ ہند سرکار یا ریاستی سرکار کے خلاف اس قسم کی کوئی کارروائی کر سکتا ہے جس کا ذکر اس دستور کے حصہ ۱۰ باب ۳ میں کیا گیا ہے -

(۲) پریزیڈنٹ یا کسی ریاست کے گورنر کے خلاف اس کے عہدے کی مدت کے دوران میں کسی عدالت میں کسی طرح کی فوجداری کارروائی نہ کی جا سکے گی اور نا ہی جاری رکھی جا سکے گی -

(۳) پریزیڈنٹ یا کسی ریاست کے گورنر کو اس کے عہدے کی مدت کے دوران میں گرفتار یا قید کرنے کے لئے کسی عدالت سے کوئی حکم نامہ جاری نہ کیا جا سکے گا -

(۴) پریزیڈنٹ یا کسی ریاست کے گورنر کے خلاف اس کے عہدے کی مدت کے دوران میں کسی ایسے کام کے لئے جو اس نے اپنی ذاتی حیثیت سے کیا ہو یا جسکے بارے میں یہ سمجھا جائے کہ اسنے اپنی ذاتی حیثیت سے کیا ہے ، کسی عدالت کے سامنے کوئی دیوانی کارروائی جس میں دادرسی چاہی گئی ہو ، نہیں کی جا سکے گی ، چاہے اس نے وہ کام پریزیڈنٹ یا گورنر کا عہدہ قبول کرنے سے پہلے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

کیا ہو یا بعد میں ، جب تک کہ اس کی بابت پریزیڈنٹ یا گورنر کو (جیسی بھی صورت ہو) دو مہینے کا تحریری نوٹس نہ دے دیا گیا ہو یا اس کے دفتر میں نہ چھوڑ دیا گیا ہو اور ایسے نوٹس کی مدت ختم نہ ہو گئی ہو - اس نوٹس میں کارروائی کی نوعیت ، دعوے کی وجہ ، مدعی کا نام ، نشان پتہ ، اور جو دادرسی وہ چاہتا ہے ، درج ہونی چاہئیں -

تشریح وغیرہ - دفعہ ۳۰۳ - جب تک کہ عبارت سے کوئی دوسرا مطلب نہ نکلتا ہو اس دستور میں نیچے لکھے ہوئے لفظوں کے وہی معنی لئے جائیں گے جو ان کے لئے یہاں مقرر کئے گئے ہیں ، یعنی ---

(الف) "زرعی آمدنی" سے مراد وہ زرعی آمدنی ہے جس کی تعریف ان قانونوں میں کی گئی ہے جن کا تعلق ہندوستان کے انکم ٹیکس سے ہے ؛

(ب) "اینگلو انڈین" سے مراد وہ شخص ہے جس کا باپ یا مرد مورثوں میں سے کوئی بھی یوروپی نسل سے ہے یا تھا ، لیکن جس نے ہند کی سرزمین میں اپنا وطن بنا لیا ہے اور جس کی پیدائش ہندوستان کی سر زمین میں ایسے ماں باپ سے ہوئی ہے جو عام طور پر ہندوستان میں سکونت رکھتے تھے اور صرف کسی وقتی غرض کے لئے آباد نہیں ہوے تھے ؛

(پ) "ہندوستانی عیسائی" سے مراد وہ شخص ہے جو عیسائی مذہب کے کسی فرقے سے تعلق رکھتا ہو اور جو یوروپی یا اینگلو انڈین نہ ہو ؛

(ت) "قرض لینے" میں وہ رقمیں بھی شامل ہیں جو سالانہ امداد کے ذریعے وصول ہوا کریں اور "قرضے" کے معنی بھی اسی طریقہ پر لئے جائیں گے ؛

(ٹ) ہائی کورٹ کے سلسلے میں "چیف جسٹس" سے مراد "چیف جج" سے بھی ہو گی ؛

343

(ث) "کارپوریشن ٹیکس" سے مراد وہ ٹیکس ہے جو کمپنیاں آمدنی پر ادا کرتی ہوں اور وہ ایسا ٹیکس ہے جس کے متعلق نیچے لکھی ہوئی شرطیں پوری ہوتی ہوں :

(۱) وہ زرعی آمدنی پر نہ لگایا جاسکتا ہو —

(۲) کمپنیاں جو ٹیکس ادا کرتی ہوں اس کے متعلق کوئی منہائی ان قانونوں کی بناء پر، جن کا اطلاق ایسے ٹیکس پر ہوتا ہو، اس منافع سے نہ کی جاسکتی ہو جو کمپنیاں حصہ داروں کو تقسیم کرتی ہوں —

(۳) اس بارے میں کوئی قاعدہ موجود نہ ہو کہ اس طرح پر جو ٹیکس ادا کیا جائیگا وہ جن حصہ داروں کو یہ منافع تقسیم ہوتا ہو ان کی کل آمدنی کا ہند کے انکم ٹیکس کے مقصد سے حساب لگاتے وقت شامل نہ کیا جائے، اور اس بارے میں بھی کوئی قاعدہ نہ ہو کہ یہ ٹیکس ہند کے انکم ٹیکس کی غرض سے حساب لگاتے وقت شامل نہ کیا جائے جو ان لوگوں پر واجب ہو یا ان کو واپس دیا جائے ـ

(ج) "ہم نام صوبے" یا "ہم نام ریاست" سے شبہ کی صورتوں میں ایسا صوبہ یا ریاست مراد ہوگی جسے پریزیڈنٹ کسی خاص معاملے کے سلسلے میں ہم نام صوبہ یا ہم نام ریاست (جیسی بھی صورت ہو) قرار دے ؛

(چ) "قرضے" میں ہر وہ ذمہ داری شامل ہے جو کسی پونجی کی رقم کو سالانہ امداد کی شکل میں واپس کرنے کے لئے لی جائے، اور اس میں ایسی ذمہ داری بھی شامل ہو گی جو کسی قسم کی ضمانت لینے کی وجہ سے پیدا ہو - "قرضے سے متعلق مطالبوں" کا مطلب اس لحاظ سے نکالا جائیگا ؛

18(178)

(ح) "موجودہ قانون" سے مراد ہر وہ قانون، آرڈیننس، حکم، ذیلی قانون، قاعدہ، یا ضابطہ ہوگا جو اس دستور کے نفاذ سے پہلے بنا ہو یا جاری کیا گیا ہو اور جسے کسی قانون‌ساز جماعت، ادھیکاری یا ایسے شخص نے بنایا ہو، جسے ایسا قانون، آرڈیننس، حکم، ذیلی قانون، قاعدہ یا ضابطہ بنانے کا اختیار ہو، لیکن اس میں برطانیہ کی پارلیمنٹ کا کوئی ایکٹ یا حکم باجلاس کونسل شامل نہ ہوگا جو کسی ایسے ایکٹ کے ماتحت بنایا گیا ہو؛

(خ) "فیڈرل کورٹ" سے مراد قانون حکومت ہند سنہ ۱۹۳۵ع کے ماتحت بنایا ہوا فیڈرل کورٹ ہے؛

(د) "مال" میں ہر قسم کا سامان، جنسیں اور چیزیں شامل ہیں؛

(ڈ) "ضمانت" میں ہر وہ ذمہ داری شامل ہے جو اس دستور کے جاری ہونے سے پہلے کسی ادائگی کے لئے اُس صورت میں لی گئی ہو جب کہ کسی کاروبار کا منافع ایک مقررہ رقم سے گر جائے؛

(ذ) "پنشن" سے مراد ہر قسم کی پنشن ہے جو کسی شخص کو ادا کی جائے، چاہے وہ امدادی ہو یا نہ ہو، اور اس میں وہ تنخواہ بھی شامل ہے جو ریٹائر ہونے پر بطور پنشن دی جائے، اور اس میں وہ رقم یا رقمیں بھی شامل ہیں جو انعامی وظیفے کے طور پر یا پراویڈنٹ فنڈ میں جو حصہ دیا گیا ہو اس کی واپسی کے سلسلے میں سود کے ساتھ یا بغیر سود کے یا کسی اضافہ کے ساتھ ادا کی جائیں؛

(ر) "سرکاری اعلان" سے مراد وہ اعلان ہے جو ہند کے گزٹ میں یا کسی ریاست کے سرکاری گزٹ میں (جیسی بھی صورت ہو) شائع ہوا ہو؛

(ڑ) "تمسکوں" میں سرکاری سرمایہ بھی شامل ہے؛

345

(ز) "ٹیکس لگانے" میں کسی طرح کا ٹیکس یا محصول لگانا شامل ہے ، چاہے وہ عام ہو یا مقامی ہو یا خاص ، اور "ٹیکس" کا مطلب اسی کے مطابق سمجھا جائے گا ؛

(ژ) "انکم ٹیکس" میں زائد منافع کے ٹیکس کی قسم کا ٹیکس بھی شامل ہے ؛

(س) "ریلوے" میں ایسی ٹریموے بھی شامل ہے جو صرف میونسپل علاقے کے اندر ھی نہ ہو ؛

(ش) "یونین ریلوے" میں ہند کی کسی ریاست کی ریلوے شامل نہیں ، لیکن وہ ریلوے شامل ہے جو صرف مقامی نہ ہو ؛

(ص) "ہند کی ریاستی ریلوے" سے مراد وہ ریلوے ہے جو ایسی ریاست کی ملکیت ہو جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ٣ میں ہے اور جس کو وہ ریاست خود چلاتی ہو یا جو اس ریاست کی طرف سے کسی ایسے معاہدے کی بناء پر چلائی جاتی ہو جو اس ریاست سے ہند سرکار نے کیا ہو یا ہند سرکار کی طرف سے کیا گیا ہو ، یا ایسی کمپنی نے کیا ہو جو کسی یونین ریلوے کو چلاتی ہو ؛

(ض) "مقامی ریلوے" سے مراد وہ ریلوے ہے جو سب کی سب کسی ایک ریاست کے اندر ہو اور جو کسی یونین ریلوے سے مل کر ایک سلسلہ نہ قائم کرتی ہو ، چاہے اس کی پٹری کی چوڑائی یونین ریلوے کی پٹری کی چوڑائی کے برابر ہو یا نہ ہو ؛

(ط) "شیڈیول" سے مراد اس دستور کا کوئی شیڈیول ہے ؛

(ظ) ایسی ریاستوں کے سلسلے میں جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ١ میں ہے شیڈیولی ذاتوں سے مراد ایسی ذاتیں ، نسلیں یا قبیلے یا ذاتوں ، نسلوں ، یا قبیلوں کے حصے یا ان کے اندر کے گروہ ہیں جن کو ہند سرکار کے شیڈیولی ذاتوں کے متعلق سنہ ١٩٣٦ء والے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

آرڈر میں قانون حکومت ہند سنہ ۱۹۳۵ء کے مقصد کے لئے انہیں ناموں کے صوبوں کی شیڈیولی ذاتیں قرار دیا گیا ہے ؛

(ع) ایسی ریاستوں کے سلسلے میں جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ہے شیڈیولی قبیلوں سے مراد وہ قبیلے یا جماعتیں ہونگی جن کا ذکر آٹھویں شیڈیول کے حصہ ا تا ۹ میں اپنی اپنی ریاستوں کے ساتھہ کیا گیا ہے ؛

(غ) اگر عبارت سے کوئی دوسرا مطلب نہ نکلتا ہو تو اس دستور کی تاویل جنرل کلاززز ایکٹ سنہ ۱۸۹۷ء (قانون ۱۰ - ۱۸۹۷ء) کے مطابق کی جائے گی ؛

(ف) اس دستور میں جو اشارہ پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے ایکٹوں یا قانونوں یا کسی ایسی ریاست کی، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ہے قانون ساز جماعت کے بنائے ہوئے ایکٹوں یا قانونوں کی طرف کیا گیا ہے، اس میں ایسے آرڈیننس کی طرف بھی اشارہ سمجھا جائے گا جو پریزیڈنٹ یا کسی گورنر نے (جیسی بھی صورت ہو) جاری کیا ہو۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

حصہ ١٦ — دستور میں ترمیم

دستور میں ترمیم کا ضابطہ -

دفعہ ٣٠٤ - (١) اس دستور میں ترمیم کی تحریک پارلیمنٹ کے کسی ایوان میں ایک بل کے ذریعے کی جاسکتی ھے، اور جب یہ بل ھر ایک ایوان کے کل ممبروں کی اکثریت اور ھر ایوان کے دو تہائی ایسے ممبروں کی رائے سے جو ایوان میں موجود ھوں اور رائے دیں پاس ھو جائے تو وہ پریزیڈنٹ کے سامنے منظوری کے لئے پیش ھوگا ، اور وہ اسے منظور کرلے تو یہ سمجھا جائے گا کہ دستور میں بل کے بموجب ترمیم ھو گئی ھے

لیکن اگر ترمیم کے ذریعے

(الف) ساتویں شیڈیول کی کسی فہرست میں ،

(ب) پارلیمنٹ میں ریاستوں کی نمایندگی میں ، یا

(پ) سپریم کورٹ کے اختیاروں میں ،

کوئی تبدیلی مقصود ھو تو یہ بھی ضروری ھو گا کہ جن ریاستوں کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ١ میں ھے ، ان کی قانون ساز جماعتوں کی کم سے کم نصف تعداد نے، اور جن ریاستوں کا ذکر اس وقت اس شیڈیول کے حصہ ٣ میں ھے ان کی قانون ساز جماعتوں کی کم سےکم ایک تہائی تعداد نے ، ترمیم کو اس طرح پاس ھونے کے بعد منظور کرلیا ھو -

(٢) اس سے پہلی دفعہ میں جو کچھہ درج ھے، اس کے باوجود جب گورنر کے مقرر کرنے کے طریقے یا کسی ایسی ریاست کے ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ١ میں ھے ، قانون سازی کے ایوانوں کی تعداد کے بارے میں دستور کی دفعوں میں تبدیلی کرنا ھو تو اس دستور میں ترمیم کی تحریک اسمبلی میں، یا اگر ریاست میں کونسل بھی ھو تو اس کے کسی قانون سازی کے ایوان میں، اس غرض سے ایک بل کے ذریعے ھو سکتی ھے ، اور جب بل اسمبلی میں، یا اگر ریاست میں کوئی کونسل بھی ھو تو دونوں قانون ساز ایوانوں میں، اسمبلی یا ھر ایک ایوان کے (جیسی بھی صورت ھو) ممبروں کی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

کل تعداد کی کثرت رائے سے پاس ہو جائے تو وہ پارلیمنٹ میں منظوری کے لئے پیش ہوگا ، اور جب وہ پارلیمنٹ کے ہر ایک ایوان میں اس کے ممبروں کی کل تعداد کی کثرت رائے سے منظور ہو جائے ، تو وہ پریزیڈنٹ کے سامنے منظوری کے لئے پیش ہوگا ، اور جب وہ اسے منظور کرلے تو یہ سمجھا جائے گا کہ دستور میں بل کے بموجب ترمیم ہو گئی ہے -

تشریح — جہاں ریاستوں کے کسی مجموعے کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ہے ، وہاں اس دفعہ کے فقرہ ۱ کے شرطیہ فقرے کے مقصد کے لئے ریاستوں کا سارا مجموعہ ایک ریاست سمجھا جائے گا -

اقلیتوں کے لئے جگہیں مخصوص کرنے کے قاعدے پر صرف دس سال تک عمل ہوتا رہے گا ، سوائے اس صورت کے کہ اس دستور میں ترمیم کرکے اس کا عمل جاری رکھا جائے-

دفعہ ۳۰۵ - اس دستور کی دفعہ ۳۰۴ میں جو کچھہ درج ہے اس کے باوجود اس دستور میں مسلمانوں ، شیڈیولی ذاتوں ، شیڈیولی قبیلوں یا ہندوستانی عیسائیوں کے لئے پارلیمنٹ یا کسی ایسی ریاست کے ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں کیا گیا ہے ، قانون ساز جماعت میں جگہوں کے مخصوص کرنے کے بارے میں جو تجویزیں ہیں ان میں دستور کے جاری ہونے سے دس سال تک کوئی ترمیم نہ ہوسکے گی ، اور اگر دستور میں ترمیم کرکے ان کا نفاذ جاری نہ رکھا گیا تو اس مدت کے گزر جانے کے بعد ان پر عمل ختم ہو جائے گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

حصہ ١٧ — عارضی اور درمیانی دور کے لئے قاعدے

پارلیمنٹ کو یہ عارضی اختیار ہوگا کہ بعض معاملے جو ریاستی فہرست میں درج ہیں ان کی بابت اس طرح قانون بنائے کہ گویا وہ متوازی فہرست میں شامل ہیں۔

دفعہ ٣٠٦ — اس دستور کے کسی حصے کے باوجود پارلیمنٹ کو یہ اختیار ہوگا کہ وہ اسکے جاری ہونے سے پانچ سال بعد تک نیچے لکھے ہوئے معاملوں کی بابت یہ سمجھ کر قانون بنائے کہ گویا یہ معاملے متوازی فہرست میں درج ہیں :-

(الف) کسی ریاست کے اندر ایسی تجارت اور کاربار کے لئے قانون جو سوتی اور اونی کپڑے، کاغذ اسمیں (اخباری کاغذ بھی شامل ہے) کھانے پینے کی چیزوں (جسمیں تیل اور کھانے کے تلہن بھی شامل ہیں) پٹرولیم اور اس سے بنی ہوئی چیزوں اور مشین سے چلنے والی گاڑیوں کے الگ الگ حصوں، کوئلے، لوہے، فولاد، اور ابرک کی پیداوار مہیا کرنے اور بانٹنے سے متعلق ہو ؛

(ب) ان لوگوں کی مدد کرنا اور ان کو دوبارہ بسانا جو گھر سے بے گھر ہو گئے ہیں ؛

(پ) اس دفعہ کے فقرہ (الف) اور (ب) میں جن باتوں کا ذکر ہے ان سے متعلق قانونوں کی خلاف ورزی اور ان کے متعلق تحقیقات اور اعداد و شمار، ان کے متعلق سپریم کورٹ کے سوا باقی تمام عدالتوں کے اختیار سماعت اور دوسرے اختیار، اور ان میں سے کسی کے متعلق فیس، سوائے اس فیس کے جو کسی عدالت نے وصول کی ہو ؛

لیکن پارلیمنٹ کا بنایا ہوا کوئی قانون، جس کے بنانے کا اختیار اسے اس دفعہ کے بغیر نہ ہوتا، اوپر لکھی ہوئی مدت کے ختم ہونے کے بعد اس حد تک بے اثر ہو جائے گا جس حد تک کہ اس کے متعلق پارلیمنٹ کو اختیار نہ تھا، سوائے ایسی باتوں کے جو اس مدت کے ختم ہونے سے پہلے کی جا چکی ہوں یا نہ کی گئی ہوں -

موجودہ قانونوں کو جاری رکھنا اور ان کو حالات کے مطابق بنانا۔

دفعہ ۳۰۷ — (۱) اس دستور کی دوسری دفعوں کا لحاظ رکھتے ہوئے ہر قانون جو ہند کے علاقے میں اس دستور کے جاری ہونے سے پہلے رائج تھا، اس وقت تک رائج رہیگا جب تک کہ کوئی بااختیار قانون ساز جماعت یا کوئی دوسرا بااختیار حاکم اس میں کوئی تبدیلی یا ترمیم نہ کر دے یا اسے منسوخ نہ کر دے۔

(۲) پریزیڈنٹ کو اختیار ہوگا کہ وہ ایک حکم کے ذریعے اس کا انتظام کرے کہ اُس تاریخ سے جو حکم میں مقرر کر دی گئی ہو ہند کی سر زمین یا اس کے کسی حصے کا رائج قانون اُسوقت تک نافذ رہے جب تک کہ کوئی قانون ساز جماعت یا کوئی دوسرا بااختیار ادھیکاری اسے منسوخ نہ کر دے یا اس میں ترمیم نہ کر دے، اور اس قانون میں پریزیڈنٹ حکم کے ذریعے حالات کے لحاظ سے ایسی تبدیلی اور ترمیم بھی کر سکتا ہے، چاہے یہ کسی دفعہ کو منسوخ کرنے کی شکل میں ہو یا اس میں ترمیم کرنے کی شکل میں، جسے وہ اس قانون کی اور اس دستور کی تجویزوں میں مطابقت پیدا کرنے کے لئے ضروری یا مناسب سمجھے، اور کسی عدالت میں ایسی مطابقت یا ترمیم پر اعتراض نہ کیا جا سکے گا۔

تشریح ۱— اس دفعہ میں "رائج قانون" سے مراد وہ قانون بھی ہوگا جسے اس دستور کے جاری ہونے سے پہلے ہند کی سر زمین میں کسی قانون ساز جماعت یا کسی دوسرے بااختیار ادھیکاری نے منظور کیا ہو یا بنایا ہو اور جو اس سے پہلے ہی منسوخ نہ کیا جا چکا ہو، باوجود اسکے کہ اس وقت اس قانون یا اس کے کسی حصے پر ہند کی سر زمین میں بالکل عمل درآمد نہ ہو رہا ہو یا اس کے خاص علاقوں میں نہ ہو رہا ہو۔

تشریح ۲— ہند کی سر زمین میں کسی قانون ساز جماعت یا کسی دوسرے بااختیار ادھیکاری کا منظور کیا ہوا یا بنایا ہوا کوئی قانون جس کا اطلاق اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ہند کی سر زمین کے باہر بھی ہوتا تھا اور اس کے اندر بھی، وہ اُس مطابقت اور اُن تبدیلیوں کا لحاظ رکھتے ہوئے جن کا ذکر پہلے آچکا ہے ہند کی سرزمین کے باہر نافذ رہے گا۔

(351)

تشریح ۳ — اس دفعہ میں جو کچھہ ھے اس سے یہ مطلب نہ نکالا جائے کہ کوئی بھی وقتی قانون اس تاریخ کے بعد بھی جاری رھے گا جو اس کے عمل کے ختم ہونے کے لئے مقرر کی گئی تھی -

فیڈرل کورٹ کے جج سپریم کورٹ کے جج ہوجائیں گے اور جو کارروائیاں فیڈرل کورٹ یا بادشاہ باجلاس کونسل کے سامنے پیش ھیں وہ سپریم کورٹ کو منتقل ہو جائیں گی -

دفعہ ۲۰۸ — (۱) اس دستور کے جاری ہونے کی تاریخ سے ٹھیک پہلے جو لوگ فیڈرل کورٹ کی ججی کے عہدے پر تھے ، اگر انہوں نے اپنے لئے کچھہ اور پسند نہ کر لیا ہو تو وہ اسی تاریخ پر سپریم کورٹ کے جج ہوجائیں گے ، اور اس کے بعد ان کو وہ تنخواھیں ، بھتے ، چھٹیاں اور پنشنیں پانے کا حق ہوگا جو اس دستور کی دفعہ ۱۰۴ کے ماتحت سپریم کورٹ کے ججوں کے لئے مقرر کی گئی ھیں -

(۲) تمام مقدمے ، اپیلیں اور کارروائیاں ، چاھے دیوانی کی ہوں یا فوجداری کی ، جو اس دستور کے نفاذ سے پہلے فیڈرل کورٹ کے سامنے زیر تجویز تھیں ، سپریم کورٹ کو منتقل ہو جائیں گی اور سپریم کورٹ کو ان کی سماعت اور فیصلہ کرنے کا اختیار ہوگا ، اور اس دستور کے جاری ہونے سے پہلے فیڈرل کورٹ نے جو حکم اور فیصلے دئے ھیں ان کا زور اور اثر بالکل اسی طرح ہوگا گویا وہ سپریم کورٹ ھی کے دئے ہوئے فیصلے یا اس کے جاری کئے ہوئے حکم ھیں -

(۳) اس دستور کے جاری ہونے کی تاریخ سے بادشاہ باجلاس کونسل کو ھند کی سر زمین کے اندر کسی عدالت کے حکم یا ڈگری کے خلاف یا ان کے متعلق اپیلیں اور درخواستیں سننے کا اختیار ختم ہو جائے گا ، جس میں بادشاہ کے خصوصی اختیار کے تحت فوجداری کے معاملوں کے متعلق اختیار سماعت بھی شامل ھے ، اور اس تاریخ پر بادشاہ باجلاس کونسل کے سامنے جو اپیلیں یا دعوے زیر تجویز ہوں وہ سپریم کورٹ کو منتقل ہو جائیں گے اور سپریم کورٹ ھی ان کا فیصلہ کرے گا -

(۴) اس دفعہ کی تجویزوں پر عمل کرانے کے لئے پارلیمنٹ قانون کے ذریعے دوسرے قاعدے بھی بنا سکتی ھے -

اس دستور کے جاری ہونے کے بعد سب عدالتیں ، ادھیکاری اور عہدے دار اس کے مطابق اپنا اپنا کام کرتے رہیں-

دفعہ ٣٠٩ —ہند کی سرزمین میں دیوانی ، فوجداری اور مال کی تمام عدالتیں اور عدالتی ، انتظامی اور دفتری عملے کے سب ادھیکاری اور عہدے دار اس دستور کے مطابق اپنے اپنے منصب کا کام کرتے رہیں گے-

ہائی کورٹ کے ججوں کے متعلق قاعدے-

دفعہ ٣١٠ - اس دستور کے جاری ہونے کی تاریخ سے ٹھیک پہلے جو لوگ کسی صوبے کے ہائی کورٹ میں ججی کے عہدے پر تھے ، انہوں نے اگر اپنے لئے کچھہ اور پسند نہ کر لیا ہو تو وہ اسی تاریخ سے ریاست کے ہائی کورٹ کے جج ہو جائیں گے ، اور ان کو وہ تنخواہیں ، بھتے ، چھٹیاں اور پنشنیں پانے کا حق ہوگا جو اس دستور کی دفعہ ١٩٧ کے ماتحت ہائی کورٹ کے ججوں کے لئے مقرر ہیں -

یونین کی عارضی قانون ساز جماعت اور پریزیڈنٹ وغیرہ کے متعلق قاعدے-

دفعہ ٣١١ - (١) جب تک کہ اس دستور کے مطابق پارلیمنٹ کے دونوں ایوان باقاعدہ قائم نہ ہو جائیں اور اس دستور کے ماتحت اُن کا پہلا اجلاس طلب نہ کر لیا جائے ، ہند ڈومینین کی دستور ساز اسمبلی خود ہی ان تمام اختیاروں کو کام میں لائیگی اور وہ تمام فرض انجام دے گی جو پارلیمنٹ پر عائد کئے گئے ہیں ، اور خاص طور سے پارلیمنٹ کے دونوں ایوانوں کو قائم کرنے کے لئے اور پارلیمنٹ کے ہر ایوان کے چناؤ کے متعلق تمام معاملوں کے لئے قانون بنائے گی ، اور اس میں انتخابی حلقوں کی حدبندی بھی شامل ہوگی اور ایسے تمام معاملوں کے بارے میں بھی جو ضمنی ہوں یا نتیجے کے طور پر نکلتے ہوں ، ایسے قانون بنائے گی جو اس دستور کی تجویزوں کو عمل میں لانے کے لئے ضروری ہوں -

تشریح—اس دفعہ کی غرض سے ہند ڈومینین کی دستور ساز اسمبلی میں وہ سب ممبر شامل ہوں گے جو اتفاقی طور پر خالی ہونے والی جگہوں کو بھرنے کے لئے ان قاعدوں کے مطابق چنے گئے ہوں جو اس کی بابت اسمبلی نے بنائے ہوں ، لیکن اس میں وہ ممبر شامل نہ ہوں گے جو کسی ایسے علاقے کے نمایندگی کرتے ہوں جو کہ پہلے شیڈیول میں شامل نہیں کیا گیا ہے -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(۲) جب دستور ساز اسمبلی قانون حکومت ہند سنہ ۱۹۳۵ء کے ماتحت بطور ڈومینین پارلیمنٹ کے کام کرے ، تو دستور ساز اسمبلی کا سپیکر اس اسمبلی کا بھی سپیکر رہے گا جب کہ وہ اس دفعہ کے فقرہ (۱) کے بموجب کام کر رہی ہو -

(۳) ہند ڈومینین کی دستور ساز اسمبلی جس شخص کو اس غرض کے لئے منتخب کرے وہ اس وقت تک ہند کا عارضی پریزیڈنٹ رہے گا جب تک کہ اس دستور کے حصہ ۵ کے باب (۱) کی تجویزوں کے متعلق کوئی پریزیڈنٹ منتخب نہ کر لیا جائے ، اور وہ اپنے عہدے کو سنبھال نہ لے -

(۴) اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے جو لوگ ہند ڈومینین کے وزیر تھے وہ اس کے جاری ہونے کے بعد بھی اس دستور کے ماتحت عارضی پریزیڈنٹ کے وزیروں کی کونسل کے ممبر بن جائیں گے -

دفعہ ۳۱۲ - (۱) جب تک کہ ان ریاستوں میں، جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے، قانون ساز ایوان باقاعدہ طور پر نہ بن جائیں اور ان کا پہلا اجلاس اس دستور کے قاعدوں کے بموجب طلب نہ کر لیا جائے ، اس وقت تک انہیں ناموں کے صوبوں کے موجودہ قانون ساز ایوان جو اس دستور کے ٹھیک پہلے کام کر رہے تھے ، ان تمام اختیاروں کو کام میں لائینگے اور فرائض کو انجام دینگے جو اس دستور کے قاعدوں کے مطابق ان ریاستوں کے قانون ساز ایوانوں کو حاصل ہیں -

ہر ایسی ریاست میں جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے ، عارضی قانون ساز ایوانوں اور گورنر وغیرہ کے متعلق قاعدے -

(۲) کوئی شخص جو اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے کسی صوبے کی اسمبلی کا سپیکر یا کونسل کا صدر تھا ، وہ اس کے جاری ہونے کے بعد اسی نام کی ریاست کی، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے ، اسمبلی کا سپیکر یا کونسل کا صدر بن جائے گا (جیسی بھی صورت ہو) ، جب کہ یہ اسمبلی یا کونسل اس دفعہ کے فقرہ (۱) کے ماتحت کام کر رہی ہو -

(۳) کوئی شخص جو اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے کسی صوبے کا گورنر تھا ، وہ اس کے جاری ہونے کے بعد بھی اسی نام کی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

354

ریاست کا ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ھے ، عارضی گورنر اس زمانے تک رھے گا جب تک کہ اس دستور کے حصہ ۶ کے باب ۲ کے قاعدوں کے مطابق کوئی نیا گورنر مقرر نہ ہو جائے اور وہ اپنا عہدہ نہ سنبھال لے -

(۴) اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے جو لوگ کسی صوبے میں وزیر تھے وہ اس کے جاری ہونے کے بعد اسی نام کی ریاست میں جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ھے ، عارضی گورنر کے وزیروں کی کونسل کے ممبر بن جائیں گے -

مشکلوں کو دور کرنے کے لئے پریزیڈنٹ کا اختیار -

دفعہ ۳۱۳ - (۱) اس دستور کی دفعہ ۳۱۱ کے فقرہ (۱) کی شرطوں کے ماتحت مشکلوں کو دور کرنے کے لئے، خاص طور پر ان مشکلوں کو جو درمیانی دور میں قانون حکومت ھند سنہ ۱۹۳۵ع کی تجویزوں کو اس دستور کی تجویزوں میں بدلنے میں پیش آئیں ، پریزیڈنٹ حکم کے ذریعے یہ ھدایت دینے کا مجاز ہوگا کہ اس دستور پر اس مدت تک جو حکم میں مقرر کی گئی ہو ایسی مطابقت دے کر جو تبدیلی ، اضافے یا منسوخی کی شکل میں کی گئی ہو، عمل کیا جائے ، مگر اس دستور کے حصہ ۵ ، باب ۲ کے ماتحت قائم کی ہوئی پارلیمنٹ کے پہلے اجلاس کے بعد اس طرح کا کوئی حکم نہیں دیا جائے گا -

(۲) اس دفعہ کے فقرہ (۱) کے ماتحت جو حکم دیا جائے اس کو پارلیمنٹ کے ہر ایوان کے سامنے پیش کیا جائے گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

355

حصہ ١٨— نفاذ اور منسوخیاں

نفاذ - **دفعہ ٣١٤** - اس دستور کا نفاذ . . . . سے ہو گا -

منسوخیاں - **دفعہ ٣١٥** - قانون آزادی ھند ، سنہ ١٩٤٧ع اور قانون حکومت ھند سنہ ١٩٣٥ع ، ھند کی مرکزی حکومت اور قانون ساز مجلس کا قانون سنہ ١٩٤٦ع ، اور تمام دوسرے ایکٹ جو قانون حکومت ھند سنہ ١٩٣٥ع میں ترمیم یا اضافہ کرنے کی غرض سے بنے ھیں ، بے اثر ھو جائیں گے -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

356

پہلا شیڈیول

[دفعہ ۱ اور ۴]

ہند کی ریاستیں اور علاقے

حصہ ۱

وہ علاقے جو اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے گورنری صوبے کہلاتے تھے ، یعنی

۱ — مدراس

۲ — بمبئی

۳ — مغربی بنگال

۴ — صوبہ متحدہ

۵ — بہار

۶ — مشرقی پنجاب

۷ — مدھیہ پرانت اور برار

۸ — آسام

۹ — اڑیسہ

حصہ ۲

وہ علاقے جو اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے چیف کمشنروں کے صوبے کہلاتے تھے ، یعنی

۱ — دھلی

۲ — اجمیر میرواڑہ ، جس میں پنتھ پیپلودا بھی شامل ہے

۳ — کورگ

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

357

حصہ ۳

ڈیویژن (الف)

نیچے لکھی ہوئی ہندوستانی ریاستیں —

۱ — میسور
۲ — کشمیر
۳ — گوالیار
۴ — بڑودہ
۵ — ٹراونکور
۶ — کوچین
۷ — اودے پور
۸ — جے پور
۹ — جودھ پور
۱۰ — بیکانیر
۱۱ — الور
۱۲ — کوٹہ
۱۳ — اندور
۱۴ — بھوپال
۱۵ — ریوا
۱۶ — کولہا پور
۱۷ — پٹیالہ
۱۸ — مایور بھنج
۱۹ — کاٹھیاواڑ

ڈیویژن (ب)

تمام دوسری ریاستیں جو اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ہند کی ڈومینین میں شامل تھیں -

۲۵

حصہ ٤

انڈمان اور نکوبار جزیرے -

358

دوسرا شیڈیول

[دفعہ ۴۸ (۳) ، ۶۲ (۶) ، ۷۹ ، ۱۰۴ ، ۱۲۴ (۲) ، ۱۳۵ (۳) ، ۱۴۵ (۵) ، ۱۶۳ اور ۱۹۷]

حصہ ۱ — پریذیڈنٹ اور ان ریاستوں کے گورنروں کے بارے میں قاعدے جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے-

۱— پریزیڈنٹ اور ان ریاستوں کے گورنروں کو جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے ، نیچے لکھی ہوئی تنخواہ ماہانہ دی جائے گی -

پریزیڈنٹ	۵۵۰۰ روپیہ
ریاست کا گورنر	۴۵۰۰ روپیہ

۲— پریزیڈنٹ اور گورنروں کو ان کے عہدے کے زمانے میں نیچے لکھے ہوئے بھتے ماہانہ دئے جائیں گے ، تاکہ وہ اپنے اپنے عہدوں کے مرتبے کے لحاظ سے اپنے کام اطمینان سے انجام دے سکیں -

پریزیڈنٹ . . . . روپیہ

ریاست کا گورنر . . . روپیہ

۳— پریزیڈنٹ اور گورنر کو ایک الاونس دیا جائے گا جو اس رقم کے برابر ہوگا جو انہیں اپنا اپنا عہدہ سنبھالنے کے لئے سفر کرنے ، یا اگر ان کے بیوی بچے ہوں تو ان کو اور اپنے اور ان کے سامان کو لے جانے میں واقعی خرچ ہوئی ہو -

۴— پریزیڈنٹ کو اور ہر گورنر کو اپنے اپنے عہدے کے زمانے میں رہنے کے لئے سرکاری عمارت ، ریل کے سیلون ، کشتی ، ہوائی جہاز اور موٹروں کو جو ان کے لئے مخصوص ہوں ، بغیر کسی کرائے کے استعمال کرنے کا حق ہوگا ، اور ان چیزوں کو اچھی حالت میں رکھنے کے لئے جو خرچ ہوگا اس کا بوجھ ان پر نہیں پڑے گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

۵— جب وائس پریزیڈنٹ یا کوئی دوسرا شخص پریزیڈنٹ کی جگہ کام کر رہا ہو یا اس کے فرائض انجام دے رہا ہو، یا جب کوئی شخص گورنر کے فرائض انجام دے رہا ہو تو وہ اس تنخواہ اور بھتے کے پانے کا مستحق ہوگا جو اس شیڈیول کے پارا نمبر (۱) اور (۲) کے ماتحت پریزیڈنٹ یا گورنر کے لئے مقرر ہے جس کے فرائض وہ انجام دے رہا ہو یا جس کے بجائے وہ کام کر رہا ہو، اور جب کہ وہ اس طرح فرائض انجام دے رہا ہو یا کام کر رہا ہو تو اس پر اس شیڈیول کے پارا ۴ کے قاعدوں کا اطلاق ہو گا، مگر پارا ۳ کا اطلاق نہیں ہو گا۔

حصہ ۲ — یونین کے وزیروں اور ان ریاستوں کے وزیروں کی تنخواہیں جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے

۶— یونین کے وزیراعظم اور دوسرے وزیروں میں سے ہر ایک کو اتنی ہی تنخواہیں اور الاونس دئے جائیں گے جو اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ڈومینین کے وزیراعظم اور دوسرے وزیروں میں سے ہر ایک کو دئے جاتے تھے۔

۷— ان ریاستوں کے وزیروں کو، جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے، اتنی ہی تنخواہیں اور الاونس دئے جائیں گے جو اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ان ریاستوں کے ہم نام صوبوں کے وزیروں کو دئے جاتے تھے۔

حصہ ۳ — ایوان عام کے سپیکر اور نائب سپیکر، ریاستوں کی کونسل کے صدر اور نائب صدر اور ان ریاستوں کی اسمبلیوں کے سپیکر اور نائب سپیکر اور کونسلوں کے صدر اور نائب صدر کی تنخواہیں، جن کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے۔

۸— ایوان عام کے سپیکر اور ریاستوں کی کونسل کے صدر کو اتنی ہی تنخواہیں اور الاونس دئے جائیں گے جو اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ہند ڈومینین کی دستور ساز اسمبلی کے سپیکر کو دئے جاتے تھے، اور ایوان عام کے نائب سپیکر اور ریاستوں کی کونسل کے نائب صدر کو اتنی ہی تنخواہیں اور

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

الونس دئے جائیں گے جو ۱۰ اگست سنہ ۱۹۴۷ ع سے تھیک پہلے قانون ساز اسمبلی کے نائب صدر کو دئے جاتے تھے -

۹— اس ریاست کی اسمبلی کے سپیکر اور نائب سپیکر کو جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ہے، اور اس ریاست کی کونسل کے صدر اور نائب صدر کو، اتنی ہی تنخواہیں اور الاونس دئے جائیں گے جو اس دستور کے جاری ہونے سے تھیک پہلے اسی نام کے صوبے کی قانون ساز کونسل کے صدر اور نائب صدر کو دئے جاتے تھے ، اور اگر اس دستور کے جاری ہونے سے تھیک پہلے اسی نام کے صوبے میں کوئی کونسل نہ تھی تو اس ریاست کی کونسل کے صدر اور نائب صدر کو وہ تنخواہیں اور الاونس ملیں گے جو اس ریاست کا گورنر مقرر کرے ۔

حصہ ۴— سپریم کورٹ اور ہائی کورٹوں کے ججوں کی تنخواہیں

۱۰— سپریم کورٹ اور ہند کی سر زمین کے ہائی کورٹوں کے ججوں کو اس مدت کے لئے جو وہ واقعی خدمت میں گزاریں نیچے لکھے ہوئے ماہانہ حساب سے تنخواہیں دی جائیں گی ، لیکن اِن میں اُن ریاستوں کے ہائی کورٹ شامل نہ ہوں گے جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں کیا گیا ہے :-

سپریم کورٹ کا چیف جسٹس	۵۰۰۰ روپیہ
سپریم کورٹ کا کوئی دوسرا جج	۴۵۰۰ روپیہ
ہائی کورٹ کا چیف جسٹس	۴۰۰۰ روپیہ
ہائی کورٹ کا کوئی دوسرا جج	۳۵۰۰ روپیہ

لیکن اگر سپریم کورٹ کے کسی جج کو اس کے مقرر ہونے کے وقت ہند سرکار یا اس سے پہلے کی حکومتوں میں سے کسی کی طرف سے یا کسی ایسی ریاست کی سرکار کی طرف سے، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں ہے یا اس سے پہلے کی کسی حکومت کی طرف سے کوئی پنشن ملتی ہو (سوائے اس پنشن کے جو کسی معذوری یا زخمی ہو جانے کی وجہ سے ملتی ہو) تو اس تنخواہ میں سے جو اسے سپریم کورٹ کی ملازمت کے سلسلے میں دی جاتی ہو اس پنشن کے برابر کمی کر دی جائے گی -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

361

۱۱ - سپریم کورٹ کے چیف جسٹس یا کسی دوسرے جج کو، یا ہند کی سر زمین کے اندر کسی ریاست کے ہائی کورٹ کے چیف جسٹس یا کسی دوسرے جج کو ، جس میں وہ ریاستیں شامل نہیں جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے ، ایسے الاونس ملیں گے جن سے وہ خرچ پورا ہو سکے جو انہیں سر زمین ہند کے اندر سرکاری کام کے لئے سفر کرنے میں اٹھانا پڑا ہے اور انہیں سفر کرنے کی ایسی تمام واجبی سہولتیں دی جائیں گی جو سپریم کورٹ کے چیف جسٹس اور کسی دوسرے جج کے لئے پریزیڈنٹ، یا ریاستی ہائی کورٹ کے چیف جسٹس اور کسی دوسرے جج کے لئے اس ریاست کا گورنر مقرر کیا کرے -

۱۲ - (۱) سپریم کورٹ کے چیف جسٹس یا کسی دوسرے جج کی رخصت یا پنشن کے حقوں کے معاملے میں ان ہی قاعدوں کے مطابق عمل ہو گا جن کے مطابق فیڈرل کورٹ کے کسی ایسے ہی جج کے بارے میں ہوتا تھا -

(۲) ہند کی سر زمین کے کسی ہائی کورٹ کے چیف جسٹس یا کسی دوسرے جج کی رخصت یا پنشن کے حقوں پر (جس میں وہ ریاستیں شامل نہیں جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے) ان ہی قاعدوں کے مطابق عمل ہوگا یا ہوتا رہے گا جن کے مطابق اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے اس قسم کے ہائی کورٹ کے کسی جج کے بارے میں ہوتا تھا -

(۳) اس پارے کے مقصد کے لئے اس شخص کے متعلق جو عارضی جج، قائم مقام جج یا زائد جج کے طور پر کام کر رہا ہو صرف اس صورت میں یہ خیال کیا جائیگا کہ وہ اس تاریخ پر ایک جج کے طور پر کام کر رہا تھا اگر عارضی جج، قائم مقام جج، یا زائد جج کی حیثیت سے اُس کی خدمت بغیر کسی وقفے کے برابر اس وقت تک جاری رہی ہو جب اسے مستقل جج کی حیثیت سے مقرر کیا گیا تھا -

۱۳ - اگر عبارت سے کوئی دوسرے معنی نہ نکلیں تو اس حصے میں

(الف) ""چیف جسٹس"" کے لفظ میں قائم مقام چیف جسٹس اور ""جج"" کے لفظ میں عارضی جج، قائم مقام جج، اور زائد جج شامل سمجھے جائیں گے،

(ب) ""واقعی خدمت"" میں

(۱) وہ زمانہ بھی شامل ہو گا جو جج نے جج کے فرائض انجام دینے میں یا ایسے دوسرے کام کرنے میں صرف کیا ہو جسکی ہدایت

اسے پریزیڈنٹ یا گورنر نے (جیسی بھی صورت ہو) یا ایسے کمیشن نے دی ہو جسے اس دستور کی دفعہ ٢٨٩ کے بموجب مقرر کیا گیا ہو ؛

(٢) اس مدت کو چھوڑ کر جس میں جج نے چھٹی لی ہو تعطیلیں بھی شامل ہوں گی ؛

(٣) وہ زمانہ بھی شامل ہوگا جو ہائی کورٹ سے سپریم کورٹ کو یا ایک ہائی کورٹ سے دوسرے ہائی کورٹ کو تبادلے کے وقت جانے میں صرف ہوا ہو ۔

حصہ ٥ — ہند کے آڈیٹر جنرل کے متعلق قاعدے

١٤ – ہند کے آڈیٹر جنرل کو چار ہزار روپیہ ماہوار کے حساب سے تنخواہ ملے گی -

١٥ – ہند کے آڈیٹر جنرل کی رخصت یا پنشن کے حقوں پر ان ہی قاعدوں کا عمل ہوگا یا ہوتا رہے گا جو اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ہند کے آڈیٹر جنرل سے متعلق تھے؛ اور ان قاعدوں میں جہاں کہیں گورنر جنرل کیطرف اشارے ہیں ان سے سمجھا جائے گا کہ وہ اشارے پریزیڈنٹ کی طرف ہیں -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

تیسرا شیڈیول

[دفعہ ۶۲ (۴)، ۸۱، ۱۰۳ (۶)، ۱۴۴ (۲)،
۱۶۵ اور ۱۹۵]

اقرار ناموں کے فارم

(۱)

یونین کے وزیر کے عہدے کے لئے عہد کا فارم :—

"میں، الف، ب، سچے دل سے اقرار کرتا ہوں (یا قسم کھاتا ہوں) کہ میں ہند کے دستور کا، جو قانون کی رو سے رائج کیا گیا ہے، سچائی کے ساتھ وفادار اور فرماں بردار رہوں گا، اور یونین کے وزیر کی حیثیت سے وفاداری اور دیانت داری کے ساتھ اپنے فرائض انجام دوں گا، اور دستور اور قانون کے بموجب میں ہر قسم کے لوگوں کے ساتھ بغیر کسی رو رعایت یا لاگ لگاؤ کے ٹھیک ٹھیک برتاؤ کروں گا۔"

(۲)

یونین کے کسی وزیر کے لئے رازداری کے عہد کا فارم :—

"میں، الف، ب، سچے دل سے اقرار کرتا ہوں (یا قسم کھاتا ہوں) کہ میں کسی ایسے معاملے کی، جو یونین کے وزیر ہونے کی حیثیت سے میرے سامنے غور کے لئے لایا جائے یا میرے علم میں آئے، کسی شخص یا شخصوں کو، براہ راست یا بالواسطہ، نہ خبر دوں گا نہ اسے ظاہر کروں گا، اور کروں گا تو صرف اس صورت میں کہ وزیر ہونے کی حیثیت سے مجھے اپنے فرضوں کو صحیح طور پر انجام دینے میں کرنا پڑے۔"

(۳)

پارلیمنٹ کے ممبروں کے لئے عہد کا فارم :—

"میں، الف، ب، جسے ریاستوں کی کونسل (یا ایوان عام) کا ممبر منتخب (یا نامزد) کیا گیا ہے، سچے دل سے اور سنجیدگی کے ساتھ وعدہ کرتا ہوں اور اس کا اقرار کرتا ہوں کہ میں ہند کے دستور کا، جو قانون کی رو سے رائج کیا گیا

364

ہے ، سچائی سے وفا دار اور فرماں بردار رہوں گا، اور اس فرض کو جو میرے سپرد کیا جانے والا ہے دیانت داری سے انجام دوں گا ۔"

(۴)

سپریم کورٹ کے ججوں کے لئے عہد کا فارم :—

"میں ، الف، ب، جسے ہند کے سپریم کورٹ کے چیف جسٹس (یا جج) کے عہدے" پر مقرر کیا گیا ہے ، سچے دل سے اور سنجیدگی کے ساتھ وعدہ کرتا ہوں اور اقرار کرتا ہوں کہ میں ہند کے دستور کا ، جو قانون کی رو سے رائج کیا گیا ہے ، سچائی سے وفا دار اور فرمان بردار رہوں گا ، اور جہاں تک ممکن ہوگا اپنے علم ، قابلیت اور سوجھ بوجھ کو کام میں لاتے ہوئے ، بغیر کسی رو رعایت یا لاگ لگاؤ کے انجام دوں گا ، اور دستور اور قانون کے وقار کو قائم رکھوں گا ۔"

(۵)

پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں جن ریاستوں کا اس وقت ذکر کیا گیا ہے ان کے وزیروں کے لئے عہد کا فارم :—

"میں ، الف، ب، سچے دل سے اقرار کرتا ہوں (یا قسم کھاتا ہوں) کہ میں ہند کے دستور کا، جو قانون کی رو سے رائج کیا گیا ہے ، وفا دار اور فرمان بردار رہوں گا ، اور ریاست .... کے وزیر کی حیثیت سے وفا داری اور دیانت داری کے ساتھ اپنے فرضوں کو انجام دوں گا، اور دستور اور قانون کے بموجب میں ہر قسم کے لوگوں کے ساتھ بغیر کسی رو رعایت یا لاگ لگاؤ کے ٹھیک ٹھیک برتاؤ کروں گا ۔"

(۶)

پہلے شیڈیول کے حصہ ا میں جن ریاستوں کا ذکر کیا گیا ہے ان کے کسی وزیر کے لئے رازداری کے عہد کا فارم :—

"میں ، الف، ب ، سچے دل سے اقرار کرتا ہوں (یا قسم کھاتا ہوں) کہ میں ایسے کسی معاملے کی ، جو ریاست کے وزیر ہونے کی حیثیت سے میرے سامنے غور کے لئے لایا جائے یا جو میرے علم میں آئے ، کسی شخص یا شخصوں کو براہ راست یا بالواسطہ نہ خبر دوں گا اور نہ اسے ظاہر کروں گا ، اور کروں گا تو صرف

365

اس صورت میں کہ وزیر ہونے کی حیثیت سے مجھے اپنے فرضوں کو صحیح طور پر انجام دینے میں کرنا پڑے یا جب گورنر خاص طور پر ان کاموں کے سلسلے میں جنہیں وہ اپنے اختیار، تمیزی سے کیا کرتا ہو ، اس کی اجازت دے۔ ،،

(۷)

پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں جن ریاستوں کا اس وقت ذکر ہے ان میں سے کسی کی قانون ساز جماعت کے ممبروں کے لئے عہد کا فارم :—

،، میں ، الف ، ب ، جسے قانون ساز اسمبلی (یا قانون ساز کونسل) کا ممبر منتخب (یا نامزد) کیا گیا ہے، سچے دل سے اور سنجیدگی کے ساتھ وعدہ کرتا ہوں اور اس کا اقرار کرتا ہوں کہ میں ہند کے دستور کا ، جو قانون کی رو سے رائج کیا گیا ہے، وفا دار اور فرمان بردار رہوں گا ، اور اس فرض کو جو میرے سپرد کیا جانے والا ہے دیانت داری سے انجام دوں گا ۔،،

(۸)

ہائی کورٹ کے ججوں کے لئے عہد کا فارم :—

،،میں ، الف ، ب ، جسے ریاست ...... کے ہائی کورٹ کے چیف جسٹس (یاجج) کے عہدے پر مقرر کیا گیا ہے سچے دل سے اور سنجیدگی کے ساتھ وعدہ کرتا ہوں اور اس کا اقرار کرتا ہوں کہ میں ہند کے دستور کا ، جو قانون کی رو سے رائج کیا گیا ہے ، وفا دار اور فرمان بردار رہوں گا ، اور اپنے عہدے کے فرضوں کو ٹھیک ٹھیک اور صحیح طور پر جہاں تک ممکن ہو اپنے علم ، قابلیت اور سوجھ بوجھ کو کام میں لاتے ہوئے ، بغیر کسی رو رعایت یا لاگ لگاؤ کے انجام دوں گا اور دستور اور قانون کے وقار کو قائم رکھوں گا ۔،،

366

چوتھا شیڈیول

[دفعہ ۱۴۴ (۴)]

پہلے شیڈیول کے حصہ میں جن ریاستوں کا ذکر ہے ان کے گورنروں کے لئے ہدایتیں

۱ اگر عبارت سے کوئی دوسرا مطلب نہ نکلتا ہو تو ان ہدایتوں میں لفظ "گورنر" سے مراد ہر وہ شخص ہوگا جو اس دستور کے قاعدوں کے بموجب گورنر کے فرض انجام دے رہا ہو -

۲ — گورنر اپنی کونسل کے وزیر مقرر کرنے کے لئے نیچے لکھے ہوئے طریقے پر عمل کرنے کی پوری کوشش کرے گا - وہ ایسے شخص سے مشورہ کرکے، جس کے بارے میں اسے خیال ہو کہ وہ قانون ساز جماعت میں دوسروں کے مقابلے میں ممبروں کی زیادہ پائدار اکثریت حاصل کر سکے گا، ان لوگوں کو وزیر مقرر کرے گا جو مجموعی طور پر قانون ساز جماعت کا اعتماد حاصل کر سکتے ہوں، اور ان میں، جہاں تک قابل عمل ہوگا، اہم اقلیتوں کے ممبروں کو شامل کرے گا، اور اس معاملے میں وہ ہمیشہ اسکا لحاظ رکھے گا کہ وزیروں کے درمیان مشترک ذمہ داری کا احساس ترقی پاتا رہے -

۳ — ان کاموں کے سوا جنہیں گورنر اس دستور کے ذریعے یا اس کے ماتحت اپنے اختیار تمیزی سے انجام دے سکتا ہے، وہ اُن سب معاملوں میں، جو ریاست کے عاملانہ اقتدار میں ہوں، ان اختیاروں سے کام لیتے وقت جو اس کے سپرد کئے گئے ہیں، ہمیشہ اپنے وزیروں کی رائے پر چلا کرے گا -

۴ — گورنر حکومت کے انتظام کا اونچا معیار قائم رکھنے، اور اخلاقی، سماجی، اور معاشی بہبودی اور آبادی کے ہر طبقے کے لوگوں کو ریاست کی پبلک زندگی اور حکومت کے کاموں میں پوری طرح حصہ لینے کے اہل بنانے کی تمام تدبیروں کو کامیاب کرنے کی کوشش کرے گا، اور ہر طبقے اور فرقے کے لوگوں کے درمیان اتحاد عمل، آپس کی خیر خواہی اور ایک دوسرے کے مذہبی عقیدوں اور خیالات کا احترام پیدا کرنے کی ہر ممکن کوشش کرے گا -

پانچواں شیڈیول

[دفعہ ۱۸۹ (الف) اور ۱۹۰ (۱)]

شیڈیولی رقبوں اور شیڈیولی قبیلوں کے انتظام اور بندوبست کے لئے قاعدے

حصہ ۱ — عام باتیں

۱-شیڈیولی رقبوں میں ریاست کا عاملانہ اختیار - اس شیڈیول کی تجویزوں کا لحاظ رکھتے ہوئے کسی ایسی ریاست کے ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۱ میں ہے ، عاملانہ اختیار کا پھیلاؤ ان شیڈیولی رقبوں تک ہو گا جو اس ریاست میں ہوں -

۲- شیڈیولی رقبوں کے انتظام کے بارے میں ہند سرکار کو گورنر کی رپورٹ - جس ریاست میں شیڈیولی رقبے ہوں اس کا گورنر ان رقبوں کے انتظام کی بابت ہر سال یا جب کبھی ہند سرکار طلب کرے ، اس کے پاس رپورٹ بھیجا کرے گا ، اور یونین کے عاملانہ اختیار میں یہ بھی داخل ہوگا کہ ریاست کو ان رقبوں کے انتظام کی بابت ہدایت دے -

حصہ ۲—مدراس ، بمبئی ، پچھمی بنگال ، بہار ، مدھیہ پرانت اور برار اور اوڑیسہ کی ریاستوں کے لئے قاعدے -

۳ - حصہ ۲ کا عمل - اس حصے کے قاعدوں کا عمل مدراس ، بمبئی ، پچھمی بنگال ، بہار ، مدھیہ پرانت اور برار اور اڑیسہ کی ریاستوں پر ہو گا -

۴-قبیلوں کی مشاورتی کونسل - (۱) اس دستور کے جاری ہونے کے بعد جتنی جلدی ممکن ہو مدراس ، بمبئی ، پچھمی بنگال ، بہار ، مدھیہ پرانت اور برار اور اڑیسہ کی ریاستوں میں قبیلوں کی ایک ایک مشاورتی کونسل مقرر کی جائے گی ، جس میں کم سے کم دس اور زیادہ سے زیادہ ۲۵ ممبر ہوں گے اور جہاں تک ہو سکے گا ان کونسلوں کے تین چوتھائی ممبر ایسے لوگ ہوں گے جو ریاست کی اسمبلی میں شیڈیولی قبیلوں کی طرف سے منتخب ہوئے ہوں -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

368

(۲) قبیلوں کی مشاورتی کونسل کا عام طور پر یہ فرض ہوگا کہ وہ ریاستی سرکار کو ریاست کے شیڈیولی رقبوں کے انتظام اور شیڈیولی قبیلوں کی بہبودی کے بارے میں مشورہ دے -

(۳) گورنر کو اختیار ہوگا کہ نیچے لکھے ہوئے معاملوں کے لئے حکم جاری کرے یا ضابطے بنائے :-

(الف) کونسل کے ممبروں کی تعداد، اور ان کے صدر اور دوسرے عہدہ داروں اور نوکروں کو مقرر کرنے کے طریقے ؛

(ب) کونسل کے جلسوں کی کارروائی اور اس کے عام ضابطے ؛

(پ) ریاست کے مقامی اداروں اور عہدہ داروں سے کونسل کے رشتے ؛ اور

(ت) باقی تمام ضمنی باتیں -

۵-قانون جس کا عمل شیڈیولی رقبوں پر ہوگا--(۱) اگر قبیلوں کی مشاورتی کونسل ریاست کے گورنر کو مشورہ دے تو اسے اختیار ہوگا کہ ایک عام سرکاری اطلاع کے ذریعے یہ ہدایت دے کہ پارلیمنٹ یا ریاست کی قانون ساز جماعت کے کسی خاص ایکٹ کا ریاست کے کسی شیڈیولی رقبے یا اس کے کسی حصے پر عمل نہ ہوگا اور ہوگا تو ان باتوں کو چھوڑ کر یا ان تبدیلیوں کے ساتھ ہوگا جن کو گورنر کونسل کی رضامندی سے اس اطلاع میں صاف صاف بیان کر دے -

لیکن اگر کوئی ایسا ایکٹ نیچے لکھے ہوئے معاملوں میں سے کسی کے بارے میں ہو تو گورنر اس قسم کی ہدایت قبیلوں کی مشاورتی کونسل کے مشورہ کے بعد ہی دے سکے گا :-

(الف) شادی بیاہ ؛

(ب) ملکیت کی وراثت ؛

(پ) قبیلوں کی سماجی رسمیں ؛

(ت) ان زمینوں کے سوا جو ایکٹ جنگلات ہند سنہ ۱۹۲۷ع کے ماتحت محفوظ جنگل قرار دی گئی ہیں ، یا اور کسی قانون کے ماتحت جو اس وقت کسی زیر بحث رقبے میں نافذ ہو ،

زمین ، کاشت کاروں کے حق ، زمینوں کا دیا جانا یا کسی خاص غرض کے لئے زمین کا مخصوص کرنا ؛

(ت) گاؤں کے انتظام سے متعلق کوئی معاملہ ، جس میں گاؤں پنچایتوں کا قائم کرنا بھی شامل ہو گا -

(۲) گورنر ریاستی قبیلوں کی مشاورتی کونسل سے مشورے کے- بعد کسی شیڈیولی رقبے کے ایسے معاملے کی بابت جس کے لئے اس رقبے میں کوئی قانون رائج نہ ہو ، ضابطے بنا سکتا ھے -

(۳) گورنر ریاست کے کسی شیڈیولی رقبے میں ایسے مقدمے کرنے کے لئے ضابطے بنا سکتا ھے جو ان جرموں کے متعلق ھوں جن کے لئے موت کی سزا ، یا عمر قید ، یا پانچ سال یا اس سے زیادہ مدت کی سزا نہ دی جا سکتی ھو ، اور وہ ایسے جھگڑوں کے لئے بھی ضابطے بنا سکتا ھے جو ان قانونوں کے علاوہ کسی قانون سے پیدا ھوں جن کی تعریف ان ضابطوں میں کردی گئی ھو ، اور وہ ضابطے بنا کر مکھیاؤں یا پنچایتوں کو ان رقبوں میں اس قسم کے مقدموں کا فیصلہ کرنے کا اختیار دے سکتا ھے -

(۴) جب گورنر ان ضابطوں کو جاری کرے جو اس پارے کے ماتحت بنائے جائیں تو ان کا زور اور اثر وھی ھوگا جو اس ریاست کی قانون ساز جماعت کے ایسے قانون کا ھوتا جسے یہ جماعت اس رقبے کے لئے ان اختیاروں کی بنا پر بناتی جو اسے اس دستور کے ذریعے ملے ھیں -

۶—شیڈیولی رقبوں میں زمینوں کا غیر قبائلی لوگوں کو منتقل کرنا اور انہیں یہ زمینیں دینا - (۱) شیڈیولی رقبوں کے کسی شخص کے لئے یہ جائز نہ ہو گا کہ وہ شیڈیولی رقبے کی کسی زمین کو ایسے شخص کے نام منتقل کرے جو خود شیڈیولی قبیلے کا نہیں ھے -

(۲) شیڈیولی رقبے کی کوئی زمین ، جس کا انتظام اس ریاست کے سپرد ھے جس میں یہ رقبہ ھے ، اس شخص کو جو کسی شیڈیولی قبیلے کا نہیں ھے ، صرف ان قاعدوں کے بموجب دی جائے گی یا اس کے متعلق کوئی معاملہ کیا جائے گا جنھیں گورنر ریاستی قبیلوں کی مشاورتی کونسل کے مشورے سے اس کے لئے بنائے -

۷—شیڈیولی رقبوں میں ساھوکارے کے قاعدے - اگر گورنر کو ریاستی قبیلوں کی مشاورتی کونسل اس کا مشورہ دے تو وہ ایک عام اعلان جاری کر کے یہ حکم

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

دے سکتا ہے کہ کوئی شخص ریاست کے شیڈیولی رقبے میں اس وقت تک لین دین نہ کر سکے گا جب تک کہ وہ اس لائسنس کی شرطوں کی پوری پابندی نہ کرے جو ریاستی سرکار کی طرف سے کسی بااختیار حاکم نے اسے دیا ہو اور گورنر کے حکم میں یہ بھی بتا دیا جائے گا کہ ان شرطوں کو توڑنا جرم ہے اور اس جرم کی کیا سزا ہوگی -

۸- شیڈیولی رقبوں کی آمدنی اور خرچ کا تخمینہ سالانہ بجٹ میں الگ دکھایا جائے - اس دستور کی دفعہ ۱۷۷ کے ماتحت ریاست کی قانون ساز جماعت کے سامنے ریاست کا جو سالانہ بجٹ رکھا جائے ، اس میں یہ الگ دکھایا جائے گا کہ ریاست کے شیڈیولی رقبے کی کتنی آمدنی ریاست کی آمدنی میں جمع ہوگی اور اس میں سے کتنا خرچ کیا جائے گا -

۹- شیڈیولی رقبوں کے علاوہ دوسرے رقبوں پر اس حصے کا عمل - (۱) گورنر کسی وقت بھی ایک عام اطلاع جاری کرکے ہدایت دے سکتا ہے کہ اس حصے کے تمام قاعدوں یا اس کے کسی قاعدے کا ، اس تاریخ سے جو اطلاع میں بتائی گئی ہو اور اس کے بعد ، ریاست کے کسی ایسے رقبے میں جو شیڈیولی رقبہ تو نہ ہو مگر جہاں شیڈیولی قبیلوں کے لوگ آباد ہوں ، اسی طرح عمل ہوگا جیسے کہ ریاست کے کسی شیڈیولی رقبے میں ہوتا ہے ، اور اس اطلاع کا شایع ہونا ہی اس کا پورا ثبوت ہوگا کہ اس دوسرے رقبے میں بھی ان قاعدوں پر عمل ہو رہا ہے -

(۲) گورنر اسی طرح کی ایک اطلاع جاری کرکے ہدایت دے سکتا ہے کہ اس حصے کے تمام قاعدوں یا کسی قاعدے کا عمل ، اس تاریخ سے جو اطلاع میں بتادی گئی ہو اور اس کے بعد ، ریاست کے ایسے کسی رقبے میں ختم ہو جائے گا جس کی بابت اس پارے کے ضمن ۱ کے ماتحت اطلاع دی جا چکی ہو -

حصہ ۳ — ریاست صوبہ متحدہ کے لئے قاعدے

۱۰- حصہ ۳ کا عمل - اس حصے کے قاعدوں کا عمل صرف ریاست صوبہ متحدہ میں ہوگا -

۱۱- شیڈیولی رقبوں کی مشاورتی کونسل - (۱) اس دستور کے جاری ہونے کے بعد جتنی جلدی ممکن ہو گورنر ایک حکم کے ذریعے اس ریاست کے لئے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

شیڈیولی رقبوں کی ایک مشاورتی کمیٹی مقرر کرے گا جس کے دو تہائی ممبر شیڈیولی قبیلوں کے لوگ ہونگے - اس حکم میں کمیٹی کی بناوٹ ، اس کے اختیار اور ضابطے مقرر کئے جائیں گے ، اور اس میں ایسے ضمنی اور ذیلی قاعدے بھی ہوں گے جنہیں گورنر ضروری یا مناسب سمجھے -

(۲) شیڈیولی رقبوں کی مشاورتی کمیٹی کا فرض ہوگا کہ وہ ریاستی سرکار کو ان باتوں میں مشورہ دے جن کا تعلق ریاست کے شیڈیولی رقبوں کی ترقی سے ہو -

۱۲- <u>گورنر کو بعض معاملوں کے لئے ضابطے بنانے کا اختیار</u> - (۱) گورنر ریاست کے کسی شیڈیولی رقبے میں ایسے مقدمے کرنے کے لئے ضابطے بنا سکتا ہے جو ان جرموں کے متعلق ہوں جن کے لئے موت کی سزا، یا عمر قید ، یا پانچ سال یا اس سے زیادہ مدت کی سزا نہ دی جاسکتی ہو ، اور اس قسم کے دعووں اور چھوٹی مالیت کے مقدموں کے لئے بھی ، جن کا ذکر ان ضابطوں میں ہو ، قاعدے بنا سکتا ہے اور وہ ایسے ضابطوں کے ذریعے مکھیاؤں یا پنچایتوں کو ان رقبوں میں اس قسم کے مقدموں کا فیصلہ کرنے کا اختیار دے سکتا ہے -

(۲) گورنر کو اختیار ہوگا کہ ضابطے بنا کر اس کی مناہی کر دے کہ ریاست کے کسی شیڈیولی رقبے کی زمین کو شیڈیولی قبیلوں کا کوئی شخص ایسے شخص کو منتقل کرے جو شیڈیولی قبیلے کا نہ ہو -

(۳) جب گورنر ان ضابطوں کو جاری کرے جو اس پارے کے ماتحت بنائے جائیں ، تو ان کا زور اور اثر وہی ہوگا جو اس ریاست کی قانون ساز جماعت کے ایسے قانون کا ہوتا جسے یہ جماعت اس رقبے کے لئے ان اختیاروں کی بنا پر بناتی جو اسے اس دستور کے ذریعے ملے ہیں -

۱۳- <u>شیڈیولی رقبوں کی آمدنی اور خرچ کا تخمینہ سالانہ بجٹ میں الگ دکھایا جائے</u> - اس دستور کی دفعہ ۱۷۷ کے ماتحت ریاست کی قانون ساز جماعت کے سامنے ریاست کا جو سالانہ بجٹ رکھا جائے اس میں یہ الگ دکھایا جائے گا کہ ریاست کے شیڈیولی رقبے کی کتنی آمدنی ریاست کی آمدنی میں جمع ہوگی اور اس میں سے کتنا خرچ کیا جائے گا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

372

حصہ ۴ — ریاست مشرقی پنجاب کے لئے قاعدے

۱۴ — حصہ ۴ کا عمل - اس حصے کے قاعدوں کا عمل صرف مشرقی پنجاب کی ریاست میں ہو گا -

۱۵ — شیڈیولی رقبوں کی مشاورتی کمیٹی کا مقرر ہونا - (۱) اس دستور کے جاری ہونے کے بعد جتنی جلدی ممکن ہو گورنر ایک حکم کے ذریعے اس ریاست کے لئے شیڈیولی رقبوں کی ایک مشاورتی کمیٹی مقرر کرے گا جس کے دو تہائی ممبر شیڈیولی قبیلوں کے لوگ ہونگے - اس حکم میں کمیٹی کی بناوٹ ، اختیار اور ضابطے مقرر کئے جائیں گے ، اور اس میں ایسے دوسرے ضمنی اور ذیلی قاعدے بھی ہوں گے جنھیں گورنر ضروری یا مناسب سمجھے -

(۲) شیڈیولی رقبوں کی مشاورتی کمیٹی کا فرض ہو گا کہ وہ ریاستی سرکار کو ان باتوں میں مشورہ دے جن کا تعلق ریاست کے شیڈیولی رقبوں کے انتظام سے ہو -

۱۶ — پارلیمنٹ یا ریاستی قانون ساز جماعت جو قانون بنائے ان کا شیڈیولی رقبوں پر عمل - گورنر کو اختیار ہو گا کہ ایک عام اطلاع کے ذریعے یہ ہدایت دے کہ پارلیمنٹ یا ریاست کی قانون ساز جماعت کے کسی ایکٹ کا ریاست کے کسی شیڈیولی رقبے یا اس کے کسی حصے پر اطلاق نہ ہو گا یا ان باتوں کو چھوڑ کر یا ان تبدیلیوں کے ساتھ ہو گا جو گورنر اس اطلاع میں صاف صاف بیان کر دے -

۱۷ — گورنر کا ضابطہ بنانے کا اختیار — (۱) گورنر ریاست کے کسی شیڈیولی رقبے میں ایسے مقدمے کرنے کے لئے ضابطے بنا سکتا ھے جو ان جرموں سے متعلق ھوں جن کے لئے موت کی سزا ، یا عمر قید ، یا پانچ سال یا اس سے زیادہ مدت کی سزا نہ دی جا سکتی ہو ، اور اس قسم کے دعووں اور چھوٹی مالیت کے مقدموں کے لئے بھی جلکا ذکر ان ضابطوں میں ہو ، قاعدے بنا سکتا ھے ، اور وہ ایسے ضابطوں کے ذریعے مکھیاؤں یا پنچایتوں کو ان رقبوں میں اس قسم کے مقدموں کا فیصلہ کرنے کا اختیار بھی دے سکتا ھے -

373

(٢) گورنر کو اختیار ہو گا کہ ضابطے بنا کر اس کی مناہی کر دے کہ ریاست کے کسی شیڈیولی رقبے کی زمین کو شیڈیولی قبیلوں کا کوئی شخص کسی ایسے شخص کو منتقل کرے جو شیڈیولی قبیلوں کا نہ ہو -

(٣) اس پارے کے ماتحت بنائے ہوئے ضابطوں کو گورنر جاری کرے تو اُن کا زور اور اثر وہی ہو گا جو اس ریاست کی قانون ساز جماعت کے ایسے قانون کا ہوتا جسے یہ جماعت ان اختیاروں کی بنا پر بناتی جو اسے اس دستور کی رو سے ملے ہوں -

حصہ ٥ — شیڈیولی رقبے

١٨- شیڈیولی رقبے — (١) اس دستور کے اعتبار سے وہ علاقے شیڈیولی رقبے سمجھے جائیں گے جن کی تفصیل نیچے کی فہرست کے حصہ ١ تا ٧ میں دی گئی ہے اور اس فہرست میں کسی ڈیویژن ، ضلع ، انتظامی رقبے ، تحصیل یا زمینداری کا جو حوالہ ہے اُس سے وہی ڈیویژن ، ضلع ، انتظامی رقبے ، تحصیل یا زمینداری مراد لی جائے گی جو اس دستور کے جاری ہونے کی تاریخ پر موجود تھی -

(٢) پریزیڈنٹ کسی وقت بھی حکم جاری کر کے

(الف) یہ ہدایت کرسکتا ہے کہ کسی شیڈیولی رقبے کو یا اسکے کسی حصے کو اب شیڈیولی رقبہ یا اس کا حصہ نہ مانا جائے ؛

(ب) کسی شیڈیولی رقبے کی حدوں میں تبدیلی کر سکتا ہے، مگر صرف اتنی جتنی کہ حد بندی کو درست کرنے کے لئے ضروری ہو ؛

(پ) پہلے شیڈیول کے حصہ ١ میں جن ریاستوں کا ذکر ہے ان کی حدوں میں تبدیلی ہونے پر ، یا اس شیڈیول کے حصہ ١ میں کسی نئی ریاست کے شامل ہونے پر جو یونین میں داخل ہوئی ہو یا پارلیمنٹ کے کسی قانون کے ذریعے بنائی گئی ہو ، کسی علاقے کو جو اس ریاست میں شامل نہ تھا ، شیڈیولی رقبہ یا اس کا حصہ ہونے کا اعلان کرسکتا ہے ،

اور ایسے حکم میں وہ ذیلی یا ضمنی قاعدے بھی شامل کئے جا سکتے ہیں جنھیں پریزیڈنٹ ضروری اور مناسب سمجھے -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

فہرست

(۱) مدراس

لکادیپ جزیرے (جن میں جزیرہ میلی کائے شامل ہے) اور امین دیوی جزیرے -

پوربی گوداوری ایجنسی اور وزیگاپٹم ایجنسی کا وہ حصہ جو حکومت ہند کے اوڑیسہ آرڈر سنہ ۱۹۳۶ع کے بموجب صوبہ اڑیسہ کو منتقل نہیں کیا گیا ہے –

(۲) بمبئی

پچھمی خاندیس ضلع میں: نواپور پیٹھا، اکرانی محال اور وہ گاؤں جو نیچے لکھے ہوئے مہواسی سرداروں کی ملکیت ہیں:—

(۱) کتھی کے پاروی، (۲) نل کے پاروی، (۳) سنگپور کے پاروی، (۴) گوھاتی کے والوی، (۵) چکھلی کاوساوا، اور (۶) ناولپور کے پاروی -

پوربی خاندیس ضلع میں: ست پڑا پہاڑوں کے محفوظ جنگلات –

ضلع ناسک میں: کلون تعلقہ ور پینٹھ پیٹا –

ضلع تھانہ میں: تھانو اور شاہ پور کے تعلقے اور موکھاڑا پیٹا اور عنمر گاؤں پیٹا –

(۳) صوبہ متحدہ

ضلع دیرہ دون کا جونسر باور پرگنہ –

ضلع مرزاپور کا وہ حصہ جو کیمور پہاڑی کے دکھن میں ہے –

(۴) مشرقی پنجاب

ضلع کانگڑہ میں سپیتی اور لاھول –

(۵) بہار

رانچی اور سنگبھوم کے ضلعے، اور چھوٹا ناگپور ڈیویژن کے ضلع پالامئو کا لاتے ھار سب ڈیویژن –

گوڈا اور دیوگڈھ کے سب ڈیویژنوں کو نکال کر سنتھال پرگنوں کا ضلع –

(٦) صوبہ متوسط ہند اور برار

ضلع چاندہ میں تحصیل سرونچا کی اھیری زمینداری ، اور تحصیل گڑھ چرولی میں دھلورا ، دودھ مالا ، گے وردھا ، جھرا پاپڑا ، کھٹگانون ، کوٹگال ، مرم گانوں ، پس گڈھہ ، رنگی ، سرسنڈی ، سونسری ، چنڈالا ، گل گانوں ، پائی مرانڈہ اور پوٹے گانوں کی زمینداریاں ۔

ضلع چلداوڑہ میں ھر رئی ، گورک گھاٹ ، گوڑیانی ، بٹکا گڈھہ ، بردا گڈھہ ، پرتاب گڈھہ (پرگنہ) ، السود اور سونپور جاگیریں ۔

ضلع منڈالا ۔

ضلع بلس پور کی پینڈرھرا ، کیندا ، ماتن ، لافا ، اوپروڑا ، چھری ، اور کوریا کی زمینداریاں ۔

ضلع درگ کی اوندھی ، کوراچا ، پانابارس اور امباگڈہ چوکی کی زمینداریاں ۔

ضلع بالا گھاٹ کی تحصیل بے ھر ۔

ضلع امراؤتی کا میل گھاٹ تعلقہ ۔

ضلع بیتول کی تحصیل بھیں سیدھی ۔

(٧) اڑیسہ

گنجم ایجنسی کا علاقہ جس میں کھونڈ مال بھی شامل ہے ۔

ضلع کراپٹ ۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

376

چھٹا شیڈیول

[دفعہ ۱۸۹ (ب) اور ۱۹۰ (۲)]

آسام کے قبائلی علاقوں کے انتظام کے قاعدے

۱— خود مختار ضلعے اور خود مختار خطے — (۱) اس شیڈیول کے پارا ۱۹ کے ساتھ جو فہرست دی ہوئی ہے اسکے حصہ ۱ کی ہر مد میں جن قبائلی رقبوں کا اس وقت ذکر ہے وہ سب خود مختار ضلع ہو جائیں گے -

(۲) اگر کسی خود مختار ضلع میں مختلف شیڈیولی قبیلے آباد ہوں تو گورنر کو اختیار ہو گا کہ عام اعلان کے ذریعے اس رقبے یا رقبوں کو جن میں وہ بستے ہوں خود مختار خطوں میں بانٹ دے -

(۳) گورنر کو اختیار ہو گا کہ عام اعلان کے ذریعے -

(الف) کسی رقبے کو اس فہرست کے حصہ ۱ میں شامل کردے ؛

(ب) کوئی نیا خود مختار ضلع بنا دے ؛

(پ) کسی خود مختار ضلع کے رقبے کو بڑھا دے ؛

(ت) کسی رقبے کو اس فہرست کے حصہ ۱ سے نکال دے ؛

(ٹ) کسی خود مختار ضلع کا رقبہ گھٹا دے ؛

مگر گورنر اس ضمنی پارے کے فقرہ (ب) یا فقرہ (پ) کے ماتحت کوئی حکم نہیں دے گا جب تک کہ وہ ایسے کمیشن کی رپورٹ پر غور نہ کر لے جو اس شیڈیول کے پارا ۱۴ کے ضمنی پارا (۱) کے ماتحت مقرر کیا گیا ہو ؛

یہ بھی شرط ہے کہ گورنر اس ضمنی پارے کے فقرہ (ت) یا فقرہ (ٹ) کے ماتحت کوئی حکم نہیں دے گا جب تک کہ اس کی بابت خود اس ضلع کی ضلع کونسل ایک تجویز پاس نہ کر دے -

۲— ضلع اور خطے کی کونسلوں کی بناوٹ - (۱) ہر خود مختار ضلع کے لئے ایک ضلع کونسل ہو گی جس کے ممبر بیس سے کم اور چالیس سے زیادہ نہ ہوں گے ، اور جس کے کم سے کم تین چوتھائی ممبر بالغوں کی رائے دہی کے اصول پر چنے جائیں گے -

(۲) چناؤ کے علاقہ واری حلقوں کی حد بندی اس طرح کی جائے گی کہ جہاں تک ہو سکے وہ رقبے جن میں ضلع کے مختلف شیڈیولی قبیلے بستے ہوں، اور ایسے رقبے جن میں غیر قبائلی لوگ بستے ہوں، الگ الگ انتخابی حلقے بن جائیں ؛

مگر کوئی ایسا حلقہ نہیں بنایا جائے گا جس کی کل آبادی پانچ سو سے کم ہو -

(۳) ہر اس خطے کے لئے جس کو اس شیڈیول کے پارا ۱ کے ضمنی پارا (۲) کے بموجب ایک خود مختار خطہ بنایا گیا ہو، ایک الگ خطہ کونسل ہو گی -

(۴) ہر ضلع کونسل اور ہر خطہ کونسل قانونی شخصیت رکھنے والی جماعت ہو گی، اور ان دونوں کے نام ترتیب وار "(ضلع کا نام) ضلع کونسل" اور "(خطہ کا نام) خطہ کونسل" ہوں گے، ان کا سلسلہ برابر قائم رہے گا اور ان کی ایک سرکاری مہر ہو گی اور وہ اپنے نام سے خود مقدمہ دائر کرسکیں گی اور ان پر مقدمہ چلایا جا سکے گا -

(۵) اس شیڈیول کی دفعوں کے ماتحت ہر خود مختار ضلع کا انتظام ضلع کونسل کے سپرد کیا جائے گا ، جہاں تک کہ اس شیڈیول کے ماتحت وہ ضلع کی کسی خطہ کونسل کے سپرد نہ کیا گیا ہو، اور خود مختار خطے کا انتظام خطہ کونسل کو سونپا جائے گا -

(۶) کسی ایسے خود مختار ضلع میں جہاں خطہ کونسلیں ہوں ، ضلع کونسل کو ، ان اختیاروں کے علاوہ جو اسے اس شیڈیول کے ذریعے ملے ہوں، ان رقبوں کے متعلق جو خطہ کونسلوں کے ماتحت ہیں ، صرف وہی اختیار حاصل ہوں گے جو خطہ کونسل اس کے سپرد کر دے -

(۷) ضلع کونسلوں اور خطہ کونسلوں کے پہلے دستور کے لئے ان موجودہ قبائلی کونسلوں یا دوسرے نمائندہ قبائلی اداروں سے مشورے کرنے کے بعد ، جو ان خود مختار ضلعوں اور خطوں میں ہوں، گورنر قاعدے بنائے گا اور ان قاعدوں میں نیچے لکھی ہوئی باتوں کا بندوبست کرے گا :-

(الف) ضلع کونسلوں اور رقبہ کونسلوں کی بناوٹ اور ان کی نشستوں کی تقسیم ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

378

(ب) ان کونسلوں کے چناؤ کے لئے علاقہواری حلقوں کی حد بندی ؛

(پ) ایسے چناؤ میں ووٹ دینے کی قابلیت اور رائے دینے والوں کی فہرست کی تیاری ؛

(ت) ان کونسلوں کے ممبروں کے چناؤ میں انتخاب کی شرطیں ؛

(ٹ) کوئی اور معاملہ جو ان کونسلوں کے لئے چناؤ یا نامزدگی سے تعلق رکھتا ہو ؛

(ث) ضلع اور خطہ کونسلوں میں کارروائی کا ضابطہ اور طریقہ ؛

(ج) ضلع اور خطہ کونسلوں کے عہدہ داروں اور عملے کا تقرر -

(۸) پہلی مرتبہ قائم ہونے کے بعد ضلع یا خطہ کونسل مجاز ہوگی کہ ان باتوں کے متعلق قاعدے بنائے جن کا ذکر اس پارے کے ضمنی پارا ۷ میں کیا گیا ہے، اور اس کی بھی مجاز ہوگی کہ نیچے لکھی ہوئی باتوں کے لئے ضابطے بنائے :-

(الف) ماتحت مقامی کونسلوں اور بورڈوں کا قیام اور ان کے ضابطے اور کارروائی کے طریقے ؛ اور

(ب) عام طور پر وہ سب باتیں جن کا تعلق ضلع یا خطے کے انتظامی معاملوں کو انجام دینے سے ہو ؛

مگر جب تک اس ضمنی پارے کے ماتحت ضلع یا خطہ کونسل قاعدے نہ بنا لے اس وقت تک وہی قاعدے جاری رہیں گے جنھیں گورنر نے اس پارے کے ضمنی پارا (۷) کے ماتحت ہر ایسی کونسل کے چناؤ، اس کے عہدہداروں اور عملے کو مقرر کرنے اور اسکے ضابطے اور کارروائی کے طریقوں کے لئے بنایا ہو -

اسی کے ساتھہ میکیر اور دکھنی کچھار پہاڑیوں کا ڈپٹی کمشنر یا سب ڈیویژنل افسر (جیسی بھی صورت ہو) ان علاقوں کے لئے جو اس شیڈیول کے پارا ۱۹ کی فہرست کے حصہ ا کی مد ۵ اور ۶ میں ترتیبوار درج ہیں ، اپنے عہدے کے اعتبار سے ضلع کونسل کا صدر ہو گا ، اور ضلع کونسل کے پہلی مرتبہ قائم ہونے کے بعد چھہ سال تک گورنر کی نگرانی میں اس کو یہ اختیار ہو گا کہ وہ ضلع کونسل کی کسی تجریز یا فیصلے کو رد کر دے یا اس میں ترمیم کر دے یا

ضلع کونسل کو ایسی ہدایتیں دے جنہیں وہ مناسب سمجھے، اور ضلع کونسل پر لازم ہو گا کہ ایسی ہدایتوں پر عمل کرے -

۳ - ضلع اور خطہ کونسلوں کے قانون بنانے کے اختیار - (۱) کسی خود مختار خطے کی خطہ کونسل کو سب رقبوں کے لئے جو اس خطے میں ہوں ، اور کسی خود مختار ضلع کی ضلع کونسل کو ، ان رقبوں کو چھوڑ کر جو خطہ کونسلوں کے اختیار میں ہوں ، ضلع کے باقی سب رقبوں کے لئے ، نیچے لکھی ہوئی باتوں کے متعلق قانون بنانے کا اختیار ہو گا :-

(الف) ایسی زمین کی، جو جنگل کے لئے محفوظ نہ کر دی گئی ہو، تقسیم، اس پر دخل، یا اسے کام میں لانا یا اس کے کسی حصے کو جوتنے ، بونے یا چرائی یا مکان بنانے یا دوسرے غیر زرعی مقصدوں کے لئے یا کسی دوسرے مقصد کے لئے الگ کر دینا، جس میں کسی گاؤں یا شہر کے بسنے والوں کی بہبودی ہو ؛

مگر ایسے قانون کا کوئی حصہ آسام سرکار کو ، اس قانون کے مطابق جو اس وقت زمین کو حاصل کرنے کا اختیار دیتا ہو ، سرکاری کاموں کے لئے کسی زمین کے جبریہ حاصل کرنے سے نہ روکے گا ، چاہے زمین پر کسی کا دخل ہو یا نہ ہو ؛

(ب) کسی ایسے جنگل کا انتظام جو محفوظ نہ رکھا گیا ہو ،

(پ) جوتنے بونے کی غرض سے کسی نہر یا پانی کے بہاؤ کا انتظام ؛

(ت) جھوم یا اس طرح کی دوسری جگہ بدلنے والی کھیتیوں کے لئے قاعدے بنانا ؛

(ٹ) گاؤں یا قصبہ کمیٹیوں یا کونسلوں کو قائم کرنا اور ان کے اختیاروں کو مقرر کرنا ؛

(ث) کوئی دوسری بات جس کا تعلق گاؤں یا قصبے کے انتظام سے ہو جس میں گاؤں قصبے یا کی پولیس اور عام صحت اور صفائی کا بندوبست بھی شامل ہے ؛

(ج) سرداروں یا مکھیاؤں کا تقرر یا ان کی جانشینی کا انتظام ؛

(چ) جائداد کی وراثت ؛

(ح) شادی بیاہ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(خ) سماجی رسمیں -

(۲) اس بارے میں "محفوظ جنگل" سے مراد کوئی ایسا رقبہ ہے جو آسام فارسٹ ریگولیشن سنہ ۱۸۹۹ع یا کسی قانون کے ماتحت محفوظ جنگل ٹھہرایا گیا ہو جو اس وقت اس رقبے میں نافذ ہو -

۴—خود مختار ضلعوں اور خود مختار خطوں میں عدالت کا انتظام - (۱) کسی خود مختار خطے کی خطہ کونسل کو ، ان رقبوں کے لئے جو اس خطے میں ہوں ، اور کسی خود مختار ضلع کی ضلع کونسل کو ، ان رقبوں کو چھوڑ کر جو خطہ کونسلوں کے اختیار میں ہوں ، ان سب رقبوں کے لئے جو اس ضلع میں ہوں (اگر ایسا کوئی رقبہ ہو) ، اس کا اختیار ہو گا کہ ضلع کے اندر ان تمام معاملوں اور مقدموں کو سننے کے لئے گاؤں کونسلیں یا عدالتیں قائم کرے جن پر اس شیڈیول کے پارا ۵ کے ضمنی پارا (۱) کی دفعوں کا ، یا اس شیڈیول کے پارا ۳ کے ماتحت بنائے ہوئے قانون کا ، اطلاق نہ ہوتا ہو ، اور ایسے مقدموں کو ریاست کی کوئی دوسری عدالت نہیں سن سکے گی - ضلع اور خطہ کونسلوں کو اختیار ہو گا کہ ان کونسلوں کے ممبر یا ان عدالتوں کے حاکموں کو مقرر کرے ، اور سے یہ اختیار بھی ہو گا کہ ان قانونوں کو چلانے کے لئے ، جو اس شیڈیول کے پارا ۳ کے ماتحت بنائے گئے ہوں ، عہدہ دار مقرر کرے -

(۲) کسی ایسی بات کے باوجود جو اس دستور میں ہو ، کسی خود مختار خطے کی خطہ کونسل ، یا کوئی عدالت جسے خطہ کونسل نے اس غرض سے قائم کیا ہو ، یا جو کسی خود مختار ضلع کے کسی ایسے رقبے کے متعلق ہو جہاں خطہ کونسل نہ ہو ، تو اس ضلع کی ضلع کونسل ، یا کوئی عدالت جس کو ضلع کونسل نے اس غرض سے قائم کیا ہو اسے ایسے سب معاملوں اور مقدموں میں جن میں ہر فریق ایسے رقبے یا علاقے والے شیڈیولی قبیلوں کا ہو ، ایک عدالت اپیل کے اختیار حاصل ہوں گے ؛ لیکن یہ ایسے مقدمے نہ سن سکے گی جن پر اس شیڈیول کے پارا ۵ کے ضمنی پارا (۱) کا اطلاق ہوتا ہو ، اور ریاست کی کسی عدالت کو ایسے معاملوں اور مقدموں کے متعلق اپیل سننے کا اختیار نہ ہو گا ، اور اس خطہ یا ضلع کونسل یا عدالت کا فیصلہ قطعی ہو گا -

۵—ضابطہ دیوانی سنہ ۱۹۰۸ع اور ضابطہ فوجداری سنہ ۱۸۹۸ع کے ماتحت خطہ اور ضلع کونسلوں اور بعض عدالتوں اور افسروں کو بعض دعووں اور فوجداری مقدموں کی سماعت کے اختیار دینا - (۱) گورنر مجاز ہو گا کہ ان دیوانی اور فوجداری مقدموں کی سماعت کے لئے ، جو ایسے قانون کی وجہ سے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

پیدا ہوں جو کسی خود مختار ضلع یا خطے میں جاری ہو یا جسے گورنر نے اس خطے میں نافذ قرار دیا ہو، قانون تعزیرات ہند یا ایسے قانون کے بموجب جو اسوقت اس خطے یا ضلعے میں نافذ ہو، ان فوجداری مقدموں کی سماعت کے لئے جن میں موت، عمر قید یا پانچ سال یا اس سے زیادہ کی قید کی سزا دی جاسکتی ہو، ضلع کونسل یا خطہ کونسل کو ، جسے ایسے ضلع یا خطہ میں اختیار حاصل ہے ، یا ایسی عدالتوں کو جنہیں ضلع کونسل نے قائم کیا ہو ، یا کسی افسر کو جسے گورنر نے اس غرض سے مقرر کیا ہو ، ضابطہ دیوانی سنہ ۱۹۰۸ع یا ضابطہ فوجداری سنہ ۱۸۹۸ع کے ماتحت ، جیسی بھی صورت ہو ، وہ اختیار دے جنہیں وہ مناسب سمجھے ، اور تب یہ کونسل ، عدالت یا عہدہ دار ، ان اختیاروں کو جو اسے ملے ہوں ، کام میں لاکر دیوانی اور فوجداری کے مقدموں کی سماعت کرے گا -

(۲) گورنر مجاز ہو گا کہ اس بارے کے ضمنی پارا (۱) کے ماتحت ضلع کونسل ، خطہ کونسل ، عدالت یا عہدہ دار کو جو اختیار ملے ہوں ان میں سے جس کو چاہے واپس لے لے یا بدل دے -

(۳) سوائے ان صورتوں کے جن کا اس پارے میں خاص طور سے ذکر کر دیا گیا ہے ، ضابطہ دیوانی سنہ ۱۹۰۸ع اور ضابطہ فوجداری سنہ ۱۸۹۸ع کا عمل کسی خود مختار ضلع یا کسی خطہ میں دیوانی یا فوجداری مقدموں کی سماعت پر نہ ہو گا -

۶ - ضلع کونسل کو ابتدائی اسکول وغیرہ قائم کرنے کا اختیار - ہر خود مختار ضلع کی ضلع کونسل مجاز ہو گی کہ ضلع میں ابتدائی اسکول، دواخانے، ھاٹ، کانجی ھوس، گھاٹ اترائی، مچھلی گھاٹ ، سڑکیں اور تری کے راستے قائم کرے یا بنائے یا ان کا انتظام کرے ، اور خاص طور پر وہ یہ بھی طے کر سکے گی کہ ضلع کے ابتدائی اسکولوں میں کس زبان میں اور کس طریقے پر تعلیم دی جائے -

۷ - ضلع اور خطہ فنڈ -(۱) ہر خود مختار ضلع کے لئے ضلع فنڈ، اور ہر خود مختار خطے کے لئے خطہ فنڈ، قائم کیا جائے گا جس میں وہ سب روپیہ جمع کیا جائیگا جسے گا ضلع کے لئے ضلع کونسل، اور خطے کے لئے خطہ کونسل اس

382

دستور کی دفعوں کے مطابق ضلع یا خطے کے انتظام کے سلسلے میں وصول کرے گی -

(۲) ضلع کونسل اور خطہ کونسل مجاز ہو گی کہ ضلع فنڈ یا خطہ فنڈ کے انتظام کے لئے (جیسی بھی صورت ہو) قاعدے بنائے اور انہیں گورنر کی منظوری کے لئے پیش کرے، اور جو قاعدے بنائے جائیں ان میں ضلع یا خطہ فنڈ میں روپیہ جمع کرنے، اس سے روپیہ نکالنے، اس روپیہ کی تحویل اور ان سے متعلق اور ضمنی معاملوں کے بارے میں ضابطے ہوں گے -

۸ - <u>مالگذاری کی تشخیص اور وصولی اور ٹیکس لگانے کے اختیار</u> — (۱) ہر خود مختار خطے کی خطہ کونسل کو ان زمینوں کے بارے میں جو اس خطے میں ہوں، اور ہر خود مختار ضلع کی ضلع کونسل کو، وہ زمینیں چھوڑ کر جن کا تعلق ان خطوں سے ہو جو خطہ کونسلوں کے ماتحت ہوں (اگر کوئی ایسا خطہ ضلع میں ہو)، ضلع کی تمام زمینوں کے بارے میں یہ اختیار ہو گا کہ اپنی زمینوں کی مالگزاری کی تشخیص اور وصولی کے سلسلے میں ان ہی اصولوں پر عمل کرے جن پر اس وقت ریاست آسام میں آسام سرکار عمل کر رہی ہو -

(۲) ہر خود مختار خطے کی خطہ کونسل کو ان رقبوں کے بارے میں جو اس خطے میں ہوں، اور ہر خود مختار ضلع کی ضلع کونسل کو، وہ رقبے چھوڑ کر جو خطہ کونسلوں کے ماتحت ہوں (اگر کوئی ایسا رقبہ ہو)، ضلع کے تمام رقبوں کے بارے میں یہ اختیار ہو گا کہ وہ زمینوں اور عمارتوں پر اور ان شخصوں پر جو ایسے رقبوں کے اندر آباد ہوں ، ٹیکس لگائے اور وصول کرے -

(۳) ہر خود مختار ضلع کی ضلع کونسل کو اختیار ہو گا کہ نیچے لکھے ہوئے ٹیکسوں میں سے سب یا کوئی ٹیکس لگائے اور وصول کرے :-

(الف) پیشوں، بیوپاروں، روزگاروں اور ملازمتوں کا ٹیکس ؛

(ب) جانوروں، گاڑیوں اور کشتیوں کا ٹیکس ؛

(پ) بکری کے ان مالوں کا ٹیکس جو کسی بازار میں لائے جائیں اور ان مسافروں اور مالوں پر ٹیکس جو کشتیوں کے ذریعے لائے جائیں ؛

(ت) اسکولوں ، دواخانوں یا سڑکوں کو قائم رکھنے کا ٹیکس ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(۴) هر خطه کونسل یا ضلع کونسل (جیسی بهی صورت هو) مجاز هو گی که ان تیکسوں میں سے جن کا ذکر اس پارے کے ضمنی پارا (۲) اور (۳) میں کیا گیا هے، کوئی تیکس لگانے اور وصول کرنے کے لئے قاعدے بنائے -

۹ - دهاتوں کے ذخیروں، کو تلاش کرنے اور انهیں کهود کر نکالنے کے لائسنس یا پٹے (۱) آسام سرکار دهاتوں کے ذخیروں کو ایسے رقبوں میں جو کسی خود مختار ضلع میں هوں، تلاش کرنے یا انهیں کهود کر نکالنے کے لئے اس وقت لائسنس یا پٹے نهیں دے گی جب تک که وه اس ضلع کی ضلع کونسل سے مشوره نه کر لے -

(۲) کسی خود مختار ضلع کے کسی رقبے میں دهاتوں کے ذخیروں کو تلاش کرنے یا انهیں کهود کر نکالنے کے لئے جو لائسنس یا پٹے آسام سرکار دے ان کی رائلٹی سے جو سالانه آمدنی هو گی اس کا وه حصه اس ضلع کی کونسل کو دیا جائے گا جو آسام سرکار اور اس کے درمیان طے پائے -

(۳) اگر اس بارے میں کوئی جهگڑا هو که ضلع کونسل کا ایسی رائلٹی میں کتنا حصه هے، تو یه معامله گورنر کے پاس فیصلے کے لئے بهیجا جائے گا اور جو رقم گورنر اپنے اختیار تمیزی سے مقرر کرے وه اس پارے کے ضمنی پارا (۲) کے ماتحت ضلع کونسل کو واجب الادا سمجهی جائے گی، اور گورنر کا فیصله قطعی هو گا -

۱۰ - غیر قبائلیوں کے ساهوکارے اور بیوپار کی نگرانی کے لئے ضلع کونسل کو قاعدے بنانے کا اختیار - (۱) کسی خود مختیار ضلع کی ضلع کونسل مجاز هو گی که اس ضلع کے اندر ان شخصوں کے ساهوکارے یا بیوپار کی نگرانی کے لئے قاعدے بنائے جو اس ضلع کے شیڈیولی قبیلوں میں سے نه هوں -

(۲) ان قاعدوں میں

(الف) یه مقرر کیا جا سکے گا که سوائے اس شخص کے جسکو اس کا لائسنس دیا گیا هو کوئی اور شخص ساهو کاره نه کرے گا -

(ب) یہ مقرر کیا جا سکے گا کہ ساھو کار زیادہ سے زیادہ کتنا سود لگا سکتا ھے یا وصول کر سکتا ھے ،

(پ) اس کا بندوبست کیا جا سکے گا کہ ساھو کار حساب کتاب باضابطہ رکھے اور اس حساب کو ایسے عہدہ دار جانچیں جنہیں ضلع کونسل اس کام کے لئے مقرر کرے ؛

(ت) یہ مقرر کیا جا سکے گا کہ کوئی شخص جو اس ضلع کے شیڈیولی قبیلوں کا آدمی نہیں ھے بغیر ضلع کونسل کے لائسنس کے کسی چیز کا تھوک یا خوردہ کاروبار نہیں کرے گا ،

مگر شرط یہ ھے کہ کوئی ایسا قاعدہ اس وقت تک اس پارے کے ماتحت نہیں بنایا جا سکتا جب تک ضلع کونسل کے کم سے کم تین چوتھائی ممبر اس کے حق میں نہ ھوں -

اسی کے ساتھ ھی ضلع کونسل کو یہ اختیار نہ ھوگا کہ ایسے ساھو کار یا بیوپاری کو ، جو ان قاعدوں کے بننے سے پہلے ضلع کے اندر کاروبار کر رھا ھو ، لائسنس دینے سے انکار کرے -

۱۱ - اس شیڈیول کے ماتحت بنائے ھوئے قانون، قاعدے اور ضابطے کا اعلان — اس شیڈیول کے ماتحت ضلع کونسل یا خطہ کونسل کے بنائے ھوئے تمام قانون ، قاعدے، اور ضابطے ریاست کے سرکاری گزٹ میں فوراً چھاپ دئے جائیں گے اور چھپتے ھی ان کی حیثیت قانون کی ھو جائے گی -

۱۲ - خود مختار ضلعوں اور خود مختار رقبوں پر پارلیمنٹ اور ریاست کی قانون ساز جماعت کے ایکٹوں کا اطلاق - کسی ایسی بات کے باوجود جو اس دستور میں پائی جائے

(الف) ریاست کی قانون ساز جماعت کے کسی ایکٹ کا اطلاق، جس کا تعلق ایسے معاملوں سے ھو جن کا ذکر اس شیڈیول کے پارا ۲ میں ان معاملوں کی حیثیت سے کیا گیا ھے جن کے بارے میں ضلع کونسل یا خطہ کونسل قانون بنانے کی مجاز ھے، اور قانون ساز جماعت کے کسی ایسے ایکٹ کا اطلاق جو بے کھنچی ھوئی شراب کے استعمال کو روکتا یا کم کرتا ھو ، کسی خود مختار ضلع یا خود مختار خطے پر نہ ھو گا ، جب تک کہ ھر صورت میں اس ضلع یا اس خطے پر اختیار

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

385

رکھنے والی ضلع کونسل سرکاری نوٹس کے ذریعے ایسی هدایت نہ دے دے ، اور ضلع کونسل کسی ایکٹ کے بارے میں یہ هدایت دینے کی مجاز ہوگی کہ اس ضلع یا خطے یا اس کے کسی حصہ میں ایکٹ کا عمل ایسی کمی یا تبدیلی کے ساتھہ ہوگا جسے کونسل مناسب سمجھے -

(ب) گورنر مجاز ہوگا کہ سرکاری اعلان کے ذریعے هدایت دے کہ پارلیمنٹ یا ریاست کی قانون ساز جماعت کا کوئی ایکٹ ، جس پر اس پارے کے فقرہ (الف) کے قاعدوں کا اطلاق نہ ہوتا ہو، یا تو کسی خود مختار ضلع یا خود مختار خطے میں جاری نہ ہوگا یا ضلع یا خطے یا اس کے کسی حصہ پر اس کمی یا تبدیلی کے ساتھہ جاری ہوگا جس کا وہ ضلع کونسل یا خطے کونسل کی منظوری سے اعلان میں خاص طور پر ذکر کرے ، بشرطیکہ اس ضلع کونسل یا اس خطہ کونسل نے (جیسی بھی صورت ہو) اپنی تجویز کے ذریعے ایسی هدایت دینے کی سفارش کی ہو -

۱۳ - <u>خود مختار ضلعوں کی آمدنی اور خرچ کا تخمینہ سالانہ بجٹ میں الگ دکھلایا جائے گا</u>—اس آمدنی اور خرچ کا تخمینہ جس کا تعلق کسی خود مختار ضلع سے ہو اور جو آسام سرکار کی آمدنی میں جمع ہو یا اس میں سے خرچ کیا جائے ، ریاست کے سالانہ بجٹ میں علیحدہ دکھایا جائے گا ، جو اس دستور کی دفعہ ۱۷۷ کے مطابق ریاست کی قانون ساز جماعت کے سامنے پیش کیا جائے گا -

۱۴— <u>خود مختار ضلعوں کے انتظام کے متعلق تحقیقات اور رپورٹ کرنے کے لئے کمیشن مقرر کرنا</u> (۱) آسام کا گورنر مجاز ہوگا کہ جب ضرورت ہو تو کسی خاص معاملے کی تحقیقات اور اس کی رپورٹ کرنے کے لئے جس کا تعلق ریاست کے خود مختار ضلعوں کے انتظام سے ہو ، ایک کمیشن مقرر کرے ، اور اس کا بھی مجاز ہوگا کہ جب ضرورت ہو ریاست کے خود مختار ضلعوں کے انتظام کے متعلق تحقیقات اور جانچ کرنے کے لئے عام طور پر ، اور نیچے لکھی ہوئی باتوں کے لئے خاص طور پر کمیشن مقرر کرے :-

(الف) ان ضلعوں میں تعلیم ، علاج اور سفر خبر کا انتظام ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

386

(ب) ان ضلعوں کے لئے نئے یا خاص قانون بنانے کی ضرورت ؛

(پ) ان قانونوں ، ضابطوں اور قاعدوں پر عمل جن کو ضلع اور خطہ کونسلوں نے بنایا ہو ؛

اور گورنر یہ بھی بتائے گا کہ اس کمیشن کے کام کرنے کا ضابطہ کیا ہو گا -

(۲) ایسے ہر کمیشن کی رپورٹ کو اس شعبے کا وزیر گورنر کی سفارشوں اور اپنی ایک یادداشت کے ساتھ جس میں اس کی تفصیل ہو گی کہ آسام سرکار اس رپورٹ کے بارے میں کیا کارروائی کرنا چاھتی ھے ، قانون ساز جماعت کے سامنے پیش کرے گا -

(۳) سرکاری کاموں کو وزیروں میں تقسیم کرتے وقت گورنر مجاز ہو گا کہ کسی ایک وزیر کو ریاست کے خود مختار ضلعوں کی بہبودی کا خاص طور پر ذمہ دار ٹھیرائے -

۱۵ - ضلع یا خطہ کونسلوں کی کارروائیوں اور تجویزوں کو رد کر دینا یا انکے عمل کو روکنا (۱) اگر کسی وقت گورنر کو اس کا اطمینان ہو جائے کہ کسی خطہ کونسل یا ضلع کونسل کی کسی کارروائی یا تجویز سے ھند کی سلامتی خطرے میں پڑ سکتی ھے ، تو وہ مجاز ہو گا کہ اس کارروائی یا تجویز کو رد کر دے ، یا اس کے عمل کو روک دے اور ایسی کارروائی کے عمل کو، اس کے جاری رھنے کو یا ایسی تجویز کے نفاذ کو روکنے کے لئے وہ سب باتیں کرے جو اسے ضروری معلوم ہوں (جس میں کونسل کو معطل اور انکے سارے اختیاروں یا ان کے کسی حصہ کو اپنے ھاتھ میں نے لینا بھی شامل ھے جو کونسل کو حاصل ہوں یا جن سے وہ کام لے سکتی ہو) -

(۲) کوئی حکم جو گورنر نے اس پارے کے ضمنی پارا (۱) کے ماتحت صادر کیا ہو ، اس تفصیل کے ساتھ کہ حکم کا سبب کیا تھا ، جلد سے جلد ریاست کی قانون ساز جماعت کے سامنے پیش کیا جائے گا ، اور اگر قانون ساز جماعت اس حکم کو رد نہ کر دے تو یہ صادر ہونے کی تاریخ سے بارہ مہینے تک نافذ رھے گا ،

مگر شرط یہ ھے کہ جب کبھی ریاست کی قانون ساز جماعت کوئی ایسی تجویز پیش کر دے جسمیں اس حکم کو جاری رکھنے کی منظوری دی گئی ہو ،

تو اس تاریخ سے جب سے یہ حکم اس منظوری کے بغیر جسکا ذکر اس پارا میں کیا گیا ھے نافذ نہ رہ سکتا ، یہ مزید بارہ مہینے کے لئے نافذ رھے گا ، بشرطیکہ گورنر اسے منسوخ نہ کر دے -

(۳) اس پارے کے ماتحت گورنر اپنے فرضوں کو اپنے اختیار تمیزی سے انجام دے گا -

۱۶ — ضلع یا خطہ کونسل کو برخاست کرنا — گورنر مجاز ہو گا کہ ایک ایسے کمیشن کی سفارش پر ، جسے اس شیڈیول کے پارا ۱۴ کے ماتحت مقرر کیا گیا ہو ، سرکاری اعلان کے ذریعے خطہ یا ضلع کونسل کو برخاست کرنے کا حکم دے اور —

(الف) ھدایت کرے کہ کونسل کو نئے سرے سے ترتیب دینے کے لئے فوراً عام چناؤ ہو ؛

(ب) ریاست کی قانون ساز جماعت کی منظوری کے بعد اس خطہ کے انتظام کو ، جو اس کونسل کے اختیار میں ہو ، اتنی مدت کے لئے جو بارہ مہینے سے زیادہ نہ ہو ، خود سنبھال لے یا اُوپر کے پارے کے ماتحت مقرر کئے ہوئے کمیشن یا کسی ایسے دوسرے ادھیکاری کے سپرد کر دے جسے وہ مناسب سمجھے ؛

مگر جب اس پارے کے فقرہ (الف) کے ماتحت کوئی حکم دیا جائے تو جب تک نئے چناؤ کے ذریعے نئی کونسل نہ بنے ، گورنر اس خطے کے انتظام کے لئے وہ کارروائی کر سکتا ھے جسکی طرف اس پارے کے فقرہ (ب) میں اشارہ کیا گیا ھے ؛

اسی کے ساتھ اس پارے کے فقرہ (ب) کے ماتحت کوئی کارروائی نہ کی جا سکے گی جب تک ضلع یا خطہ کونسل کو، جیسی بھی صورت ہو، ریاست کی قانون ساز جماعت کے سامنے اپنا معاملہ پیش کرنے کا موقع نہ دیا جا چکا ہو ۔

۱۷ - اس شیڈیول کی دفعوں کا عمل ان رقبوں پر جن کا ذکر پارا ۱۹ کے ساتھ والی فہرست کے حصہ ۲ میں کیا گیا ھے(۱) آسام کا گورنر مجاز ہوگا کہ

(الف) پریزیڈنٹ کی منظوری کے بعد سرکاری اطلاع کے ذریعے اِس شیڈیول کی اس سے پہلے کی تمام دفعوں کو یا ان میں سے کسی کو کسی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ایسے قبائلی رقبے میں یا ایسے رقبے کے کسی حصہ میں نافذ کر دے جسکا ذکر پارا ۱۹ کے ساتھہ والی فہرست کے حصہ ۲ میں کیا گیا ہے، اور تب ایسے رقبے یا حصے کا انتظام انہیں دفعوں کے بموجب کیا جائے گا، اور

(ب) پریزیڈنٹ کی منظوری کے بعد کسی ایسے قبائلی رقبے یا اس کے کسی حصہ کو، جس کا ذکر پارا ۱۹ کے ساتھہ والی فہرست کے حصہ ۲ میں کیا گیا ہے، اس فہرست سے نکال دے -

(۲) جب تک کوئی اطلاع اس پارے کے ضمنی پارا (۱) کے ماتحت کسی ایسے قبائلی رقبے یا اس کے کسی حصہ کے بارے میں، جس کا ذکر پارا ۱۹ کے ساتھہ والی فہرست کے حصہ ۲ میں کیا گیا ہے ، جاری نہ ہو اس وقت تک پریزیڈنٹ اس رقبے یا اس کے کسی حصہ کا انتظام آسام کے گورنر کے ذریعے کرے گا، اور گورنر کی حیثیت پریزیڈنٹ کے ایجنٹ کی ہو گی ، اور اس دستور کے حصہ ۸ کی دفعوں کا اس پر اسی طرح نفاذ ہو گا گویا کہ یہ رقبہ یا اس کا کوئی حصہ ایسا علاقہ ہے جس کا ذکر پہلے شیڈیول کے حصہ ۴ میں کیا گیا ہے -

۱۸ - درمیانی دور کے لئے دفعیں - اس دستور کے جاری ہونے کے بعد جتنی جلدی ممکن ہو آسام کا گورنر اس شیڈیول کے ماتحت ریاست کے ہر خود مختار ضلع کے لئے ایک ضلع کونسل بنانے کی کارروائی کرے گا، اور جب تک ایسی ضلع کونسل نہ بن جائے اس وقت تک ضلع کا انتظام گورنر اپنے اختیار تمیزی سے کریگا اور اس شیڈیول کی دفعوں کی جگہ ان ضلعوں کا انتظام نیچے لکھی ہوئی دفعوں کے مطابق ہو گا ؛ یعنی :-

(الف) پارلیمنٹ یا ریاست کی قانون ساز جماعت کا کوئی ایکٹ ایسے رقبے پر نافذ نہ ہو گا جب تک گورنر سرکاری اطلاع کے ذریعے اس کی ہدایت نہ دے دے، اور گورنر کسی ایکٹ کے بارے میں اس قسم کی ہدایت کے ساتھہ یہ ہدایت بھی دے سکتا ہے کہ ایکٹ کسی رقبے پر ان باتوں کو چھوڑ کر اور ان تبدیلیوں کے ساتھہ نافذ ہوگا جنھیں وہ مناسب سمجھے -

(ب) گورنر مجاز ہو گا کہ اس رقبے کے امن اور اچھی حکومت کے لئے قاعدے بنائے اور ان قاعدوں کے ذریعے پارلیمنٹ یا ریاست کی قانون ساز جماعت کا کوئی ایکٹ یا کوئی قانون جو اس وقت اس رقبے میں

جاری ہو منسوخ ہو سکے گا یا اس میں ترمیم کی جا سکے گی۔ اس فقرے کے ماتحت بنائے ہوئے قاعدے پریزیڈنٹ کے سامنے پیش کئے جائیں گے اور جب تک اس کی منظوری نہ مل جائے اس وقت تک ان کا کوئی اثر نہ ہو گا -

(پ) گورنر اس پارے کے فقرہ (الف) اور فقرہ (ب) کے ماتحت اپنے فرضوں کو اپنے اختیار تمیزی سے انجام دے گا -

۱۹ - قبائلی رقبے - جن رقبوں کا ذکر نیچے دی ہوئی فہرست میں ہے ، وہ ریاست آسام کے قبائلی رقبے مانے جائیں گے ، اور اس فہرست میں کسی ضلع یا انتظامی رقبے کی طرف اشارہ سے یہ مطلب سمجھا جائے گا کہ اس سے مراد وہی ضلع یا رقبہ ہے جو اس دستور کے جاری ہونے کی تاریخ پر تھا -

فہرست

حصہ ۱

۱ - شیلانگ شہر کو چھوڑ کر کھاسی اور جینتیا پہاڑیوں کا ضلع -
۲ - گارو کی پہاڑیوں کا ضلع -
۳ - لوشائی کی پہاڑیوں کا ضلع -
۴ - ناگا کی پہاڑیوں کا ضلع -
۵ - کچھار ضلع کا اتری کچھار سب ڈیویژن -
۶ - موضع بارپتھر اور موضع ساروتی پتھر کو چھوڑ کر نو گاؤں اور شب ساگر ضلعوں کا میکیر پہاڑیوں کا حصہ -

حصہ ۲

۱ - سعدیہ اور بالی پاڑا کے سرحدی رقبے -
۲ - تراپ کا سرحدی رقبہ (لکھیم پور کے سرحدی رقبے کو چھوڑ کر) -
۳ - ناگا قبائلی علاقہ -

ساتواں شیڈیول

[دفعہ ۲۱۷]

فہرست ۱—یونین والی فہرست

۱ —ہند کی سرزمین اور اسکے ہر ایک حصہ کا بچاؤ اور بچاو کے لئے ہر قسم کی تیاری، اور ساتھہ ہی وہ سب کام جو جنگ کے زمانے میں لڑائی کو کامیابی کے ساتھہ جاری رکھنے میں مدد دیں اور اسکے ختم ہو جانے پر لام بندی کو کارآمد طریقے سے توڑنا -

۲ — خفیہ اطلاعون کا مرکزی دفتر -

۳ — ہند کی سرزمین کے اندر بچاؤ یا بدیسی معاملوں یا ہند کی سلامتی کی خاطر حفاظتی نظر بندی -

۴ — یونین کی سمندری، زمینی ، اور ہوائی فوجوں کی بھرتی اور تربیت، ان کی ضرورتیں پوری کرنا ، ان کو قابو میں رکھنا ، اور ان کو کام پر لگانا ؛ جن ریاستوں کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے ان میں جو ہتھیار بند فوجیں بھرتی کی جائیں اور کام پر لگائی جائیں ان کی تعداد مقرر کرنا، ان کی تنظیم ، اور ان کو قابو میں رکھنا -

۵ — وہ صنعتیں جن کو قانون کے ذریعے پارلیمنٹ نے بچاؤ کے لئے یا لڑائی جاری رکھنے کے لئے ضروری قرار دیا ہو -

۶ — سمندری ، زمینی ، اور ہوائی فوجوں کے متعلق تعمیریں —

۷ — چھاؤنیوں کی حدوں میں مقامی سوراج ، وہاں کی حکومت کی بناوٹ اور اس کے اختیار ، چھاؤنیوں میں رہنے کی جگہ کے بارے میں قاعدے ، اور ان کے رقبوں کی حد بندی -

۸ — ہتھیار ، آتشین ہتھیار ، گولہ بارود اور بھک سے اڑجانے والے مسالے -

۹ — ایٹمی قوت اور کانوں کی وہ پیداوار جو اس کو تیار کرنے کے لئے ضروری ہو -

۱۰ — بدیسی معاملے ؛ وہ تمام باتیں جن سے یونین کا کسی دوسرے ملک سے رشتہ قائم ہوتا ہے -

391

١١ — سفارتی ، کنسلی اور تجارتی نمائندگی -

١٢ — متحدہ قوموں کی سنستھا -

١٣ — بین‌قومی کانفرنسوں، انجمنوں اور دوسرے اداروں میں شریک ہونا اور ان کے فیصلوں پر عمل کرنا اور کرانا -

١٤ — جنگ اور صلح -

١٥ — غیر ملکوں کے ساتھہ صلح نامے ور سمجھوتے اور ان پر عمل -

١٦ — غیر ملکوں میں عمل دخل -

١٧ — غیر ملکوں کے ساتھہ کاربار اور بیوپار -

١٨ — غیر ملکوں سے قرض لینا -

١٩ — شہریت ، قومیت حاصل کرنے کا قانون ، اور پردیسی -

٢٠ — مجرموں کی حوالگی -

٢١ — پاسپورٹ اور ویز -

٢٢ — سمندری ڈکیتیاں ، سنگین جرم اور بین‌قومی قانون کے خلاف وہ جرم جو کھلے سمندر اور ہوا میں کئے جائیں -

٢٣ — ہند کی سرزمین میں داخل ہونا ، اور اسے چھوڑ کر غیر ملک میں آباد ہونا ، اور اس سے نکالا جانا -

٢٤ — ہند کے باہر زیارتیں -

٢٥ — بندرگاہ کا قرنطینہ ؛ ملاحوں کے لئے اور سمندری اسپتال اور وہ اسپتال جنکا تعلق بندرگاہ کے قرنطینے سے ہو -

٢٦ — ان چنگی والی سرحدوں پر جو ہند سرکار نے مقرر کی ہوں مال کی آمد و رفت -

٢٧ — ڈاک اور تار -

٢٨ — ٹیلی فون ، بےتار برقی ، ریڈیو اور اسی طرح کے دوسرے خبر کے ذریعے -

٢٩ — ڈاک خانے کا سیونگ بنک -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

392

۳۰ – هوائی راستے ، هوائی جهاز اور هوا بازی ؛ هوائی سفر اور هوائی اڈوں کے لئے قاعدے اور ان کا انتظام؛ هوا بازی کی تعلیم و تربیت کا بندوبست اور تعلیم و تربیت کے اس انتظام کی نگرانی جس کا بندوبست ریاستوں اور دوسری ایجنسیوں نے کیا هو -

۳۱ – وہ شاهراهیں جنهیں پارلیمنٹ قانون کے ذریعے قومی شاهراهیں قرار دے -

۳۲– ملک کے اندر پانی کی ایسی شاهراهوں پر جهازرانی اور جهازوں پر سامان بهیجنا جنهیں پارلیمنٹ نے قانون کے ذریعے کلوں سے چلنے والے جهازوں کے لئے قومی شاهراهیں قرار دیا هو، اور ایسی شاهراهوں پر آمد و رفت کے قاعدے، اور اُن پر مسافروں اور مال اسباب کا لے جانا -

۳۳ – سمندری بار برداری اور جهازرانی، جس میں وہ بار برداری اور جهازرانی بهی شامل هے جو جوار بهاٹے والے دریاؤں میں کی جائے؛ تجارتی جهازرانی کی تعلیم اور تربیت کا بندوبست، اور اس کا جو انتظام ریاستوں یا دوسری ایجنسیوں نے کیا هو اس کے لئے قاعدے بنانا -

۳۴ – سمندری عدالت کا دائرۂ اختیار -

۳۵ – وہ بندرگاهیں جن کو پارلیمنٹ کے بنائے هوئے قانون یا کسی موجودہ قانون کے ماتحت بڑی بندرگاهیں قرار دیا گیا هو؛ اس میں ان کی حد بندی اور ان کے عهدہ داروں کو مقرر کرنا اور ان کے اختیاروں کو طے کرنا بهی شامل هے -

۳۶ – روشنی مینار ، روشنی جهاز ، آگاه دئیے ، اور سمندری اور هوائی جهازوں کی حفاظت کے لئے دوسرے انتظام -

۳۷ – مسافروں اور مال کا هوا یا سمندر کے راستے لے جانا -

۳۸ – یونین کی ریلیں، مقامی ریلوے کو چهوڑ کر باقی تمام ریلوں کے لئے حفاظت، زیادہ سے زیادہ اور کم سے کم محصول اور کرائے کی شرحیں، اسٹیشن کا اور خدمات کے معاوضے میں حدواری محصول ، مسافروں اور مال کے ریل بدلنے اور مال اور مسافر لے جانے کے سلسلے میں ریلوے کی ذمه داری کے بارے میں قاعدے بنانا - مقامی ریلوے کے لئے حفاظت اور مال اور مسافر لے جانے کے سلسلے میں ریلوے کی ذمه داری کے بارے میں قاعدے بنانا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

٣٩ – وہ ادارے جو ١٥ اگست سنہ ١٩٤٧ع کے دن امپیریل لائبریری، انڈین میوزیم، امپیریل وار میوزیم اور وکٹوریہ میموریل کے ناموں سے پکارے جاتے تھے اور کوئی دوسرا ادارہ جس کا پورا خرچ ہند سرکار دیتی ہو یا اس میں کچھ امداد دیتی ہو اور جسے پارلیمنٹ نے قانون کے ذریعے قومی اعتبار سے اہم ادارہ قرار دیا ہو -

٤٠ - وہ ادارے جن کے نام ١٥ اگست سنہ ١٩٤٧ع کے دن بنارس ہندو یونیورسٹی اور علیگڑھ مسلم یونیورسٹی تھے -

٤١ — ہند کی سروے، زمین، درختوں اور جانوروں کی سروے، یونین کے تمام موسمیاتی ادارے -

٤٢ — یونین کی جائداد اور اس سے آمدنی، لیکن جس حد تک کہ پارلیمنٹ قانون کے ذریعے کچھ اور تجویز نہ کرے، یونین کی جو جائداد کسی ریاست میں ہو وہ ریاستی قانون کے ماتحت رہے گی -

٤٣ — یونین کے مقصدوں کے لئے جائداد جبریہ حاصل کرنا یا طلب کرنا، لیکن اس میں فہرست ٣ کے ان قاعدوں کا لحاظ رکھا جائے گا جن کا تعلق ایسے اصولوں سے ہے جن پر اس جائداد کے معاوضے کی رقم کا فیصلہ کیا جائے جو یونین کے لئے جبریہ حاصل یا طلب کر لی گئی ہو -

٤٤ — ہند کا ریزرو بنک -

٤٥ — یونین کا سرکاری قرضہ -

٤٦ — سکہ، غیر ملکوں کے ساتھ روپیہ کا ادل بدل، سکہ ڈھالنا اور قانونی سکے -

٤٧ — بنکوں کا کار بار -

٤٨ — چک، ہنڈی، پرامیسری نوٹ، اور اسی طرح کی دوسری دستاویزیں -

٤٩ — بیمہ -

٥٠ — کارپوریشن، یعنی تجارتی کارپوریشنوں اور ایسے کارپوریشنوں کا قائم کرنا، ان کے متعلق قاعدے بنانا اور انہیں بند کر دینا، جو تجارتی ہوں یا نہ ہوں لیکن جن کا کار بار صرف ایک ہی ریاست تک محدود نہ ہو؛ ان میں بنکوں کا کار بار، بیمہ اور مالی کارپوریشن شامل ہیں، مگر باہمی امداد کی انجمنیں اور یونیورسٹیاں شامل نہیں ہیں -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

۵۱ - پیٹنٹ ، کاپی رائٹ ، ایجادیں ، ڈیزائن ، تجارتی مارکے اور سوداگری کے چھاپ -

۵۲ - سپریم کورٹ کی بناوٹ ، اس کا نظام ، اس کا اختیار سماعت اور دوسرے اختیار اور اس کی فیسیں -

۵۳ - کسی ہائی کورٹ کے ، جس کا صدر مقام ہند کی سرزمین میں ایسی ریاست کے اندر ہو جو ان ریاستوں میں سے نہ ہو جن کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ۳ میں ہے ، دائرۂ اختیار میں کسی رقبے کو جو ریاست کی حدوں کے باہر ہو ، شامل کرنا اور اسے اس کے دائرۂ اختیار سے نکال دینا -

۵۴ - ان باتوں میں سے کسی کے بارے میں جو اس فہرست میں ہیں سپریم کورٹ کے سوا باقی سب عدالتوں کا اختیار سماعت اور دوسرے اختیار -

۵۵ - مردم شماری -

۵۶ - یونین کی غرضوں کے لئے معلومات حاصل کرنا ، سروے اور اعداد و شمار -

۵۷ - یونین کی ایجنسیاں اور سنستھائیں جن کا مقصد علمی تحقیق کرنا ، پیشوں اور فنوں کے لئے تربیت دینا یا خاص علموں کو ترقی دینا ہو -

۵۸ - یونین کی سرکاری ملازمتیں اور یونین کا سرکاری ملازمت کمیشن -

۵۹ - وہ صنعتی جھگڑے جن کا تعلق یونین کے ملازموں سے ہو -

۶۰ - قدیم اور تاریخی یادگاریں جن کو پارلیمنٹ نے قانون کے ذریعے قومی اہمیت کی یادگاریں قرار دیا ہو ، قدیم مقام اور کھنڈر -

۶۱ - تولنے اور ناپنے کے معیاروں کو قائم کرنا -

۶۲ - افیون کی کاشت اور اسے تیار کرنا یا باہر بھیجنے کے لئے بیچنا -

۶۳ - پٹرول اور دوسری ایسی بہنے والی چیزوں اور مادوں کا اپنے پاس رکھنا ، جمع کرنا ، اور ایک جگہ سے دوسری جگہ لے جانا جنہیں پارلیمنٹ نے قانون کے ذریعے خطرناک طور پر آتش گیر قرار دیا ہو -

(395)

۶۴ — ان صنعتوں کی ترقی جن کے لئے پارلیمنٹ نے قانون کے ذریعے طے کیا ھے کہ ان کا یونین کی نگرانی میں ترقی پانا پبلک مفاد کے لئے مناسب ھے -

۶۵ — کانوں اور تیل کے چشموں میں کام کرنے اور حفاظت کے بارے میں قاعدے بنانا -

۶۶ — کانوں اور تیل کے چشموں اور دھاتوں کی ترقی کے بارے میں قاعدے بنانا ، جہاں تک پارلیمنٹ نے قانون کے ذریعے طے کیا ھو کہ یونین کی نگرانی میں ایسے قاعدے بنانا اور ترقی دینا پبلک مفاد کے لئے مناسب ھے -

۶۷ — ایسی ریاست کے کسی حصے کی ، جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصے ا یا ۲ میں ھے ، پولیس کے اختیاروں اور عمل داری کو بڑھا کر ایسی ھی کسی دوسری ریاست کے رقبے کو اس میں شامل کرنا، لیکن یوں نہیں کہ جس حصے کی پولیس کے اختیار اور عمل داری کو اس طرح بڑھایا جائے وہ اس دوسری ریاست کی سرکار کی اجازت کے بغیر اپنے اختیاروں سے کام لے سکے؛ کسی ریاست کی پولیس کے اختیاروں اور عمل داری کو بڑھا کر اس ریاست سے باھر ریل کے کسی رقبے کو اس میں شامل کر لینا -

۶۸ — پارلیمنٹ کے ممبروں، پریذیڈینٹ اور وائس پریذیڈینٹ کا چناؤ؛ اور ھر ایسے چناؤ کی دیکھہ بھال کرنے ، اس کے بارے میں ھدایت دینے اور اس کی نگرانی کرنے کے لئے چناؤ کمیشن کا مقرر کرنا -

۶۹ — پریزیڈنٹ کی تنخواہ اور الاونس اور رخصت کے بارے میں اس کے حق، یونین کے وزیروں اور ریاستوں کی کونسل کے صدر اور نائب صدر اور ایوان عام کے سپیکر اور نائب سپیکر کی تنخواھیں اور الاونس، پارلیمنٹ کے ممبروں کی تنخواھیں، الاونس اور خاص حق ، ھند کے آڈیٹر جنرل کی تنخواہ ، الاونس اور ملازمت کی شرطیں -

۷۰ — پارلیمنٹ کی کمیٹیوں کے سامنے گواھی دینے یا دستاویزیں پیش کرنے کے لئے لوگوں کو حاضر کرانا -

۷۱ — ایک ریاست کو چھوڑ کر دوسری میں وطن بنانا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

396

۷۲ — بین ریاستی قرنطینہ -

۷۳ — ریاستوں کے درمیان تجارت اور بیوپار، فہرست ۲ کی مد ۳۳ کا لحاظ رکھتے ہوئے -

۷۴ — سیلاب پر قابو پانے، آبپاشی، جہازرانی اور پانی سے بجلی کی طاقت حاصل کرنے کے لئے بین ریاستی پانی کے راستوں میں بہتری کی صورت پیدا کرنا -

۷۵ — علاقہ واری سمندروں میں مچھلی مارنا اور مچھلیوں کا کار بار -

۷۶ — یونین ایجنسیوں کے ذریعے نمک بنانا اور اس کی تقسیم ، دوسری ایجنسیوں کے ذریعے نمک بنانے اور اس کی تقسیم کی نگرانی کے لئے قاعدے -

۷۷ — ہند کی سرزمین کے کسی حصے میں ایسی شدید ناگہانی حالت کے متعلق ، جس کا اثر یونین پر پڑتا ہو ، کارروائی کے لئے قاعدے بنانا -

۷۸ — وہ لاٹریاں جن کا انتظام ہند سرکار یا کسی ریاستی سرکار نے کیا ہو -

۷۹ — اسٹاک ایکسچینج اور بدنی کے سودے اور ان کے متعلق اسٹامپ کے محصول کے سوا دوسرے ٹیکس -

۸۰ — ہنڈیوں ، چکوں ، پرامیسری نوٹوں ، جہازی مال کی بلٹیوں ، بنکوں کی سفارشی چٹھیوں ، بیمہ پالیسیوں ، حصوں کی منتقلی ، ڈبنچروں ، پراکسیوں اور رسیدوں کے بارے میں اسٹامپ کا محصول مقرر کرنا -

۸۱ — زراعتی زمینوں کو چھوڑ کر باقی ملکیت کی وراثت کا ٹیکس -

۸۲ — زراعتی زمینوں کو چھوڑ کر باقی جائداد کا ٹیکس -

۸۳ — ان مالوں یا مسافروں پر حدواری محصول جو ریلوں یا ہوائی جہازوں کے ذریعے جائیں ؛ ریلوں کے کرایوں اور محصولوں پر ٹیکس -

۸۴ — زراعتی آمدنی کو چھوڑ کر باقی آمدنی پر ٹیکس -

۸۵ — بندرگاہوں کا محصول ، جس میں برآمد کے محصول بھی شامل ہیں -

۸۶ — تمباکو اور ہند میں بنی ہوئی یا پیدا کی ہوئی چیزوں پر محصول -

(الف) سوائے ان شرابوں کے جو انسانوں کے پینے کے کام آتی ہیں ،

(ب) اور سوائے افیون ، بھنگ اور دوسری سلانے اور نہ سلانے والی دواؤں اور سلانے والی دوسری چیزوں کے ،

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

مگر ان میں دوا اور سلگار کی وہ چیزیں شامل ہوں گی جن میں الکحل یا کسی ایسی چیز کی ملاوٹ ہو جس کا ذکر اس مد کے ضمنی پارا (ب) میں ہے -

۸۷ — کارپوریشن ٹیکس -

۸۸ —زراعتی زمین کو چھوڑ کر شخصوں اور کمپنیوں کی پونجی کی مالیت پر ٹیکس ؛ کمپنیوں کی پونجیوں پر ٹیکس -

۸۹ — اس فہرست میں لکھی ہوئی باتوں میں سے کسی کے بارے میں قانون کی خلاف ورزی -

۹۰ — اس فہرست میں لکھی ہوئی کسی بات کے متعلق ٹیکس ؛ لیکن اس میں وہ فیسیں شامل نہیں ہیں جو عدالتوں میں لی جاتی ہیں -

۹۱ — کوئی ایسی بات جو فہرست ۲ یا فہرست ۳ میں نہیں گنائی گئی ہے ، اور ایسا کوئی ٹیکس جس کا ان دونوں فہرستوں میں ذکر نہیں ہے -

فہرست ۲—ریاستی فہرست

۱ — پبلک امن امان ، (لیکن اس میں سول حکومت کی مدد کے لئے سملدری ، زمینی یا ہوائی فوجوں سے کام لینا شامل نہیں ہے)؛ وہ حفاظتی نظر بندی جس کا تعلق پبلک امن امان کے قائم رکھنے سے ہو ؛ وہ لوگ جنہیں اس طرح نظر بند کیا گیا ہو -

۲ — عدالت کا انتظام ؛ سپریم کورٹ کو چھوڑ کر تمام عدالتوں کی بناوٹ ، ان کی تنظیم اور وہ فیسیں جو ان میں لی جائیں -

۳ — ان باتوں میں سے کسی کے بارے میں جن کا اس فہرست میں ذکر ہے ، سپریم کورٹ کو چھوڑ کر باقی تمام عدالتوں کا اختیار سماعت اور دوسرے اختیار ؛ مال کی عدالتوں کا ضابطہ -

۴ — پولیس ، جس میں ریلوے پولیس اور دیہاتی پولیس بھی شامل ہے ،

۵ — جیل خانے ، اصلاحی جیل خانے ، بورسٹل جیل خانے اور اس طرح کے دوسرے ادارے ، اور وہ لوگ جو ان میں قید کئے جائیں - جیل خانوں اور اسی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

طرح کے دوسرے اداروں کے استعمال کے بارے میں دوسری ریاستوں کے ساتھ سمجھوتے –

۶ — ریاستوں کا سرکاری قرضہ –

۷ — ریاستوں کی سرکاری ملازمتیں اور ریاستوں کے سرکاری ملازمت کمیشن –

۸ — تعمیرات، زمینیں اور عمارتیں جو ریاست کی ملکیت ہوں یا اس کے قبضے میں ہوں –

۹ — زمین کا جبری حصول ، بشرطیکہ یہ یونین کی غرضوں کے لئے نہ ہو، فہرست ۳ کے ان قاعدوں کے ماتحت جن کا تعلق ان اصولوں سے ہے جن کی بنا پر معاوضے کی رقم کا فیصلہ اس جائداد کے لئے کیا جائے کا جو ریاست کے کاموں کی غرض سے حاصل یا طلب کر لی گئی ہو –

۱۰ — کتب خانے ، عجائب خانے ، اور اسی طرح کے دوسرے ادارے جن کا انتظام ریاست کرتی ہو یا جنہیں وہ اپنے روپے سے چلاتی ہو –

۱۱ — ریاست کی قانون ساز جماعت اور گورنر کا انتخاب - ریاست کے گورنر کو مقرر کرنے کے لئے پینل اور ایسے انتخابوں کی دیکھ بھال کرنے ، اُن کے بارے میں ہدایت دینے ، اور ان کے انتظام کے لئے چناؤ کمیشن –

۱۲ — ریاست کے گورنر کی تنخواہ اور الاونس اور رخصت کے بارے میں اس کے حق ؛ ریاست کے وزیروں کی تنخواہیں اور الاونس ؛ اسمبلی کے سپیکر اور نائب سپیکر کی تنخواہیں اور الاونس ، اور جہاں کونسل ہو تو اسکے صدر اور نائب صدر کی تنخواہیں اور الاونس ؛ ریاست کی قانون ساز جماعت کے ممبروں کے الاونس اور خاص حق –

۱۳ — ریاست کی قانون ساز جماعت کی کمیٹیوں کے سامنے گواہی دینے یا دستاویزیں پیش کرنے کے لئے لوگوں کو حاضر کرانا –

۱۴ — مقامی حکومت ، یعنی میونسپل کارپوریشنوں ، امپرومنٹ ٹرسٹوں، ڈسٹرکٹ بورڈوں ، کان کنوں کی بستیوں کے ادھیکاریوں اور مقامی سوراج اور گاؤں پنچائیت کے لئے دوسرے مقامی ادھیکاریوں کی بناوٹ اور اختیار –

۱۵ — پبلک صحت اور صفائی ؛ اسپتال اور ڈسپنسریاں ؛ پیدائش اور موت کی رجسٹری –

۱۶ — جاترائیں ، لیکن ہند سے باہر کی زیارتیں اس میں شامل نہیں ہیں -

۱۷ — مردوں کو دفن کرنا اور قبرستان ؛ مردوں کو جلانا اور مرگھٹ -

۱۸ — تعلیم اور یونیورسٹیاں ، سوائے اُن یونیورسٹیوں کے جن کا ذکر فہرست ۱ مد ۴۰ میں ہے -

۱۹ — آنے جانے کے ذریعے ، یعنی سڑکیں ، پل ، گھاٹ اور دوسرے ذریعے جن کا ذکر فہرست ۱ میں نہیں ہے ؛ مقامی ریلیں ، ان قاعدوں کے ماتحت جو ایسی ریلوں کے بارے میں فہرست ۱ میں ہیں، میونسپل ٹریمیں، رسوں کے راستے اور ملک کے اندر پانی کے راستے اور ان پر آمد و رفت ، ان قاعدوں کے ماتحت جو فہرست ۱ اور فہرست ۳ میں ایسے راستوں کے متعلق درج ہیں ، بندرگاہیں ، ان قاعدوں کے ماتحت جو بڑی بندرگاہوں کے بارے میں فہرست ۱ میں ہیں ، گاڑیاں ، جن میں کل سے چلنے والی گاڑیاں شامل نہیں ہیں -

۲۰ — فہرست ۱ کی مد ۷۴ کے قاعدوں کے ماتحت پانی، جس میں آب رسانی ، آب پاشی ، نہریں ، بدر رو اور بند ، پانی کے ذخیرے ، اور پانی کی قوت شامل ہے -

۲۱ — زراعت ، جس میں زراعت کی تعلیم اور اس کے بارے میں علمی تحقیق بھی شامل ہے ، کھیتی کا کروی سے بچاؤ اور پودوں کی بیماریوں کی روک -

۲۲ — مویشیوں کی نسل کا سدھار اور جانوروں کی بیماریوں کی روک ، مویشیوں کے علاج کی تعلیم اور سلوتریوں کی پریکٹس -

۲۳ — کانجی ہوس اور مویشیوں کو بیجا مداخلت سے روکنا -

۲۴ — زمین، یعنی زمین میں اور اس کے اوپر حق ، زمین پر قبضے کی شرطیں ، جس میں زمیندار اور کاشتکار کے تعلقات اور لگان کی وصولی بھی شامل ہیں ، زراعتی زمینوں کی منتقلی اور انہیں علیحدہ کرنا ، زمین کا سدھار اور زراعتی قرضے ، نئے گاؤں بسانا -

۲۵ — کورٹ آف وارڈس ، مقروض اور قرق کی ہوئی جائدادیں -

۲۶ — دفینے -

۲۷ — جنگلات -

400

۲۸ — یونین کو انتظام کرنے اور ترقی دینے کے جو اختیار فہرست ۱ کے بموجب ہیں ان کے ماتحت کانوں ، تیل کے چشموں ، اور دھاتوں کی ترقی کے لئے قاعدے بنانا -

۲۹ — مچھلیوں کا کارو بار -

۳۰ — جنگلی پرندوں اور جنگلی جانوروں کا بچاؤ -

۳۱ — گیس اور گیس کے کارخانے -

۳۲ — ریاست کے اندر تجارت اور بیوپار ، ہاٹ اور میلے -

۳۳ — اس دستور کی دفعہ ۲۴۴ کی غرضوں کے لئے تجارت ، بیوپار اور دوسری ریاستوں کے ساتھ بیوہار کی تنظیم -

۳۴ — ساھو کارہ اور ساھوکار ، زراعتی قرضوں کو ھلکا کرنا -

۳۵ — سرائیں اور سرائے والے -

۳۶ — مال کی پیداوار ، رسد اور تقسیم -

۳۷ — یونین کو جو اختیار فہرست ۱ کے قاعدوں کے بموجب بعض صنعتوں کو ترقی دینے کے بارے میں ہیں ان کے ماتحت صنعتوں کی ترقی -

۳۸ -- کھانے کی چیزوں اور دوسری چیزوں میں ملاوٹ -

۳۹ — معیار قائم کرنے کے سوا تول اور ناپ کے پیمانے -

۴۰ — نشیلی شرابیں اور سلانے والی دوائیں ، یعنی نشیلی شرابوں ، افیون اور دوسری سلانے والی دواؤں کی پیداوار ، ان کا تیار کرنا ، ان کا رکھنا ، ان کا ایک جگہ سے دوسری جگہ لے جانا ، ان کا خریدنا اور بیچنا ، افیون کے معاملے میں فہرست ۱ کے قاعدوں کا اور زھروں اور خطرناک دواؤں کے معاملے میں فہرست ۳ کے قاعدوں کا لحاظ رکھا جائے گا -

۴۱ — غریبوں کی سہایتا ، بے روزگاری -

۴۲ — ان کارپوریشنوں کا قائم کرنا ، ان کے متعلق قاعدے بنانا اور ان کو بند کرنا جو ان معنوں میں کارپوریشن نہیں ہیں جن کا ذکر فہرست ۱ میں ہے ، اور یونیورسٹیاں ، تجارتی ، ادبی ، علمی ، مذھبی اور دوسری سوسائٹیاں اور انجمنیں جو کارپوریشن نہ بنی ہوں ، باھمی امداد کی انجمنیں -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

۲۴۶

۴۳ — خیراتیں اور خیراتی ادارے ، خیراتی اور مذہبی وقف اور مذہبی ادارے -

۴۴ — تھیٹر ، ڈرامے ، اور سنیما ، مگر اس میں سنیما فلموں کے دکھانے کی اجازت شامل نہیں ہے -

۴۵ - بازی لگانا اور جوا -

۴۶ - مالگزاری، جس میں مالگزاری کا مقرر اور وصول کرنا، کھتونیوں کو باضابطہ رکھنا، بندوبست اور کھیوٹ اور واجب العرض شامل ہیں، اور مالگزاری کی منتقلی -

۴۷ - ان دستاویزوں کے متعلق محصول اسٹامپ کی شرحیں جن کا ذکر فہرست ۱ کے ان قاعدوں میں نہیں ہے جو محصول اسٹامپ کے بارے میں ہیں -

۴۸ - زراعتی زمین کی وراثت کا ٹیکس -

۴۹ - زراعتی زمین کے بارے میں جائداد کا ٹیکس -

۵۰ - ملک کے اندرونی پانی کے راستوں سے جانے والے مسافروں اور مال پر ٹیکس -

۵۱ - زراعتی آمدنی پر ٹیکس -

۵۲ - ریاست میں بنائی یا پیدا کی ہوئی ان چیزوں پر جو نیچے درج ہیں آبکاری کا محصول، اور اسی نسبت سے یا کم شرحوں پر ہند کی سرزمین میں کہیں اور بنائی یا پیدا کی ہوئی چیزوں پر محصول -

(الف) انسانوں کے پینے کے لئے شرابیں -

(ب) افیون، بھنگ اور سلانے والی اور نہ سلانے والی دوائیں اور سلانے والی دوسری چیزیں ؛

لیکن ان میں وہ دوائیں اور سنگار کی چیزیں شامل نہ ہوں گی جن میں الکحل یا کسی ایسی چیز کی ملاوٹ ہو جس کا ذکر ضمنی پارا (ب) میں ہے -

۵۲-۵۳ محصولوں اور زمینوں پر ٹیکس

٥٤ – ان پابندیوں کے ماتحت جنہیں پارلیمنٹ ایسے قانون کے ذریعے لگائے جس کا تعلق دھاتوں کی ترقی سے ہو، دھاتیں نکالنے کے حقوں پر ٹیکس۔

٥٥ – محصول جو فی کس لئے جائیں۔

٥٦ – پیشوں، کاموں، دھندوں، اور روزگاروں پر ٹیکس -

٥٧ – جانوروں اور کشتیوں پر ٹیکس -

٥٨ – مال کی بکری ، الٹ پھیر یا خریداری پر ٹیکس، جن میں وہ ٹیکس بھی شامل ہیں جو ریاست کے اندر مال کی بکری، الٹ پھیر یا خریداری کے بجائے ریاست کے اندر مال کے استعمال یا خرچ پر لگائے جائیں، اشتہاروں پر ٹیکس -

٥٩ – ایسی گاڑیوں پر ٹیکس جو سڑک پر چلائی جا سکیں، چاہے وہ کل کے ذریعے یا اس کے بغیر چلائی جاتی ہوں، ان میں ترام گاڑیاں بھی شامل ہیں -

٦٠ – بجلی کے خرچ اور اس کی بکری پر ٹیکس -

٦١ – کسی مقامی رقبے میں اس مال کے داخلے پر ٹیکس جو اس کے اندر خرچ ہو، استعمال میں آئے یا بیچا جائے -

٦٢ – تکلف کی چیزوں پر ٹیکس، جن میں تماشوں اور تفریحوں، بازی لگانے اور جوا کھیلنے پر ٹیکس بھی شامل ہیں -

٦٣ – چنگیوں کے ٹیکس -

٦٤ – اس فہرست کے کسی معاملے کے لئے معلومات جمع کرنا اور اعداد شمار مرتب کرنا -

٦٥ – اس فہرست میں لکھی ہوئی باتوں میں سے کسی کے بارے میں قانون کی خلاف ورزی -

٦٦ – اس فہرست میں لکھی ہوئی باتوں میں سے کسی کے بارے میں فیسیں، لیکن ان میں وہ فیسیں شامل نہ ہوں گی جو کسی عدالت میں لی جائیں -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

فہرست ۳ — متوازی فہرست

۱ — فوجداری کے قانون، جن میں وہ باتیں شامل ہیں جو اس دستور کے جاری ہونے کے دن قانون تعزیرات ھند میں شامل تھیں،

لیکن اس میں ان معاملوں میں سے کسی کے بارے میں قانون کی خلاف ورزیاں شامل نہیں ہیں جن کا ذکر فہرست ۱ یا ۲ میں کیا گیا ہے ، اور اسی طرح اس میں سول طاقت کی مدد کے لئے سمندری ، زمینی اور ہوائی فوجوں سے کام لینا شامل نہیں ہے -

۲— ضابطہ فوجداری ، جس میں وہ سب باتیں شامل ہیں جو اس دستور کے جاری ہونے کے دن ضابطہ فوجداری میں درج تھیں -

۳— ایک ریاست سے دوسری ریاست میں قیدیوں اور ملزموں کی منتقلی -

۴— ضابطہ دیوانی ، جس میں قانون میعاد اور وہ سب باتیں جو اس دستور کے جاری ہونے کے دن ضابطہ دیوانی میں شامل تھیں ، ٹیکسوں اور دوسرے سرکاری مطالبوں کے دعووں کی ، جو کسی ایسی ریاست سے باہر پیدا ہوں جس کا ذکر اس وقت پہلے شیڈیول کے حصہ ا یا ۲ میں ہے ، اس ریاست کے اندر ادائگی ؛ اس میں بقایا مالگزاری اور ایسی رقمیں بھی شامل ہیں جو بقایا مالگزاری کی طرح وصول کی جاسکتی ہوں -

۵— گواھی اور حلف ، قانونوں، سرکاری کارگزاریوں اور رکارڈ اور عدالتی کارروائیوں کو تسلیم کرنا -

۶— شادی بیاہ اور طلاق ؛ ننھے بچے اور نابالغ ؛ گود لینا -

۷— وصیتیں ، بغیر وصیت کئے ہوئے مر جانا ، اور وراثت ، مشترک خاندان اور بٹوارہ ، وہ ساری باتیں جن کے بارے میں عدالتی کارروائیوں کے فریق اس دستور کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے اپنے اپنے قانون کے ماتحت تھے -

۸— زراعتی زمین کو چھوڑ کر جائداد کی منتقلی ؛ دستاویزوں اور کاغذوں کی رجسٹری -

۹— ٹرسٹ اور ٹرسٹی -

۴۰۶

۱۰— معاهدے ، جن میں شراکت یا ساجھا ، ایجنسی ، باربرداری کا معاهدہ اور دوسرے خاص قسم کے معاهدے شامل هیں ، لیکن ان میں زراعتی زمین کی بابت معاهدے شامل نہیں -

۱۱— ثالثی -

۱۲— دوالا اور ناداری -

۱۳— ترکے کے بڑے سرکاری منتظم اور سرکاری ترسٹی -

۱۴— ان محصولوں یا فیسوں کو چھوڑ کر جو عدالتی اسٹامپ کے ذریعے وصول کی جائیں ، باقی تمام اسٹامپ کے محصول ، لیکن اس میں اسٹامپ کے محصول کی شرحیں شامل نہیں هیں -

۱۵— وہ بیجا فعل جن کی عدالت میں چارہ جوئی کی جاسکے ، اگر یہ ان قانونوں میں شامل نہ هوں جو فہرست ۲ کے معاملوں کے بارے میں بنائے گئے هوں -

۱۶— ان باتوں میں سے کسی کے بارے میں جو اس فہرست میں درج هیں ، سپریم کورٹ کو چھوڑ کر تمام عدالتوں کے اختیار سماعت اور دوسرے اختیار -

۱۷— قانونی ، طبی ، اور دوسرے پیشے -

۱۸— اخبار ، کتابیں ، اور چھاپے خانے -

۱۹— پاگل پن اور دماغی خلل ، جس میں وہ جگہیں شامل هیں جو پاگلوں اور دماغی خلل والوں کو رکھنے اور ان کے علاج کے لئے هوں -

۲۰— زهر اور خطرناک دوائیں -

۲۱— وہ گاڑیاں جو کلوں سے چلتی هوں -

۲۲— بوئلر -

۲۳— جانوروں کو بےرحمی سے بچانا -

۲۴— آوارہ گردی ، خانہ بدوش اور جگہ جگہ پھرنے والے قبیلے -

۲۵— کارخانے -

۲۶ — مزدوروں کی بہبودی ؛ مزدوری کی شرطیں ؛ پراویڈنٹ فنڈ ؛ کارخانوں کے مالکوں کی ذمہ داریاں اور مزدوروں کا ہرجانہ ؛ صحت کا بیمہ ، جس میں معذوری کی پنشنیں شامل ہیں ؛ بڑھاپے کی پنشنیں -

۲۷ — بے روزگاری اور سماجی بیمہ -

۲۸ — ٹریڈ یونین ؛ صنعتی جھگڑے اور مزدوروں کے متعلق جھگڑے -

۲۹ — ایک ریاست سے دوسری ریاست میں متعدی اور چھوت والی بیماریوں کو پھیلنے سے روکنا ، جن کا اثر آدمیوں یا جانوروں پر پڑتا ہو ، اور ان بیماریوں کو پھیلنے سے روکنا جن کا اثر پودوں پر پڑتا ہو -

۳۰ — بجلی -

۳۱ — فہرست ۱ میں پانی کی قومی شاہراہوں کے متعلق جو قاعدے ہیں ان کا لحاظ رکھتے ہوئے ملک کے اندر پانی کے راستوں پر کلوں سے چلنے والے جہازوں میں بار برداری اور جہازرانی اور ایسے پانی کے راستوں پر سفر کے لئے قاعدے ، اور ملک کے اندر پانی کے راستوں سے مسافروں اور مال اسباب کا لے جانا -

۳۲ — سنیما فلمیں دکھانے کی منظوری -

۳۳ — وہ لوگ جو یونین کے حکم سے حفاظتی نظر بندی میں ہوں -

۳۴ — معاشی اور سماجی منصوبے -

۳۵ — وہ اصول جن کی بنا پر اس جائداد کا معاوضہ طے ہو جو یونین یا ریاست کے لئے جبریہ حاصل یا طلب کر لی گئی ہو -

۳۶ — اس فہرست کے معاملوں میں سے کسی کے لئے معلومات جمع کرنا اور اعداد شمار مرتب کرنا -

۳۷ — اس فہرست کے معاملوں میں سے کسی کے بارے میں فیسیں ، مگر ان میں وہ فیسیں شامل نہیں ہیں جو عدالت میں لی جاتی ہوں -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

406

آٹھواں شیڈیول

[دفعہ ۳۰۳ (۱) (۱۰)]

شیڈیولی قبیلے

حصہ ۱

مدراس

(۱) بگتا -

(۲) بھگاتا (بھرت گدا) بڑا بھگاتا مدھیہ - بھگاتا اور سن بھگاتا - (چھوٹا) -

(۳) بھومیا - بھور بھومیا - اور بڑا بھومیا -

(۴) بسوے - (وشئی) بارنجی جوریا - بیلگی دارو ا - فرانگی - ہولر - جھوریا - کولیئے - کونڈے - پارنگا - پینگا جوریا - سوڑ و جوریا اور تاکورا -

(۵) ڈ۔کاوڑا -

(۶) ڈومبا - اندنیہ ڈومبا - اونیا ڈومبا - چونل ڈومبا - کرسچین ڈومبا - مرگانی ڈومبا - اریا ڈومبا - پوناکا ڈومبا - تیلگا اور اومیلہ

(۷) گدبا - بوڑا یا (گوتوب) - سیرلم گوتوب - فرانجی گوتوب - جوڑیا گوتوب - علاوہ گوتوب - پرنگا گوتوب اور پانگی گوتوب -

(۸) گھاسی - (انکا دوسرا نام ھدے ھے) بڑا گھاسی اور سلد گھاسی -

(۹) گوندی یا گوند - مدھیہ گوند اور راج گوند -

(۱۰) گاوڑا بھت گاوڑا - بھرتیہ گاوڑا - دودھکریا - ھاتی گاوڑا - جاتک گاوڑا اور جوریا -

(۱۱) کاوسلیہ گاوڑا - بوسوتھوریہ گاوڑا - چیتی گاوڑا - دنگایت گاوڑا (دودوکمریا) - (دودوکامارو) لادیا گاوڑا اور پلو سوریہ گاوڈا -

(۱۲) مگت گاوڑا - برنیہ گاوڑا - بوڑو مکاتھا - ڈونگایاتھہ گاوڑا - لڑیہ گاوڑا - پونلا مکاتھا اور سانا مکاتھا -

(۱۳) سیریتھی گاوڑا -

(۱۴) ھالاوا -

(۱۵) جاڑا پوبیہ -

(۱۶) جاتا پوبیہ -

(۱۷) کمارا -

(۱۸) کھتی - کھتی - سمارو اور لوھارا -

(۱۹) کودو -

(۲۰) کوم مار -

(۲۱) کونڈا دورا -

(۲۲) کونڈا کا پو -

(۲۳) کونڈا ریڈی -

(۲۴) کودویا کوند - دیشیہ کوند - دانگریہ کوند - کوتھیہ کوند - تکریا کوند - ایناڈی کوند -

(۲۵) کوتیہ - برتکا - بلیت اوڑیہ - دھولیہ یا دولیاوا - ھلا یا پاے کو - پوتیا - سلہ رنا اور سدھہ پاے کو

(۲۶) کویا یا راس کوپاگاوڑا راجہ - لنگ دھاری مع اس کی چھوٹی ذاتوں کے - کویاس (معمولی) اور کوتو کویاس -

(۲۷) ماد یگا -

(۲۸) مالایہ یا کونڈیہ مالایہ یا والمیکی -

(۲۹) مالی - کورچیا مالی - پٹے کو مالی اور پدامالی -

(۳۰) ملیہ دورایہ -

(۳۱) ملے دولرا -

(۳۲) موک دوارا - نوک دولوا -

(۳۳) مولی یا مولیہ -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

۱۹۳۶

(۳۴) موریا -

(۳۵) اوجلو یا مقہ کسالی –

(۳۶) امدا تھہ –

(۳۷) پیگاراپو –

(۳۸) پلاسی –

(۳۹) پلی –

(۴۰) پیلنگیاس –

(۴۱) پراجہ - بوتو - منڈا - داروا - ددائی یا کور - جوریا - مندیلی - پیلکو - پھتی اور سالیا –

(۴۲) ریتی دورا –

(۴۳) رلی یا سچاندی –

(۴۴) رزای –

(۴۵) سورا - کاپوسورا - کتیہ‌سورا اور مالیہ سورا –

(۴۶) جزائر لکشم - میلی کائے اور امیمن دیوی کے باشندگان –

حصہ ۲

<u>بمبئی</u>

(۱) باردا –

(۲) باواچا –

(۳) بھل –

(۴) چودرا –

(۵) دھلکا –

(۶) دھوریا –

(۷) دبلا –

(۸) کامت یا کامتا –

(۹) گونڈ –

(۱۰) کاتھوڑی یا کاتکاری –

(۱۱) کوکرنا –

(۱۲) کولی مہادیب –

(۱۳) ماوچی –

(۱۴) نایکڈا یا نایک –

(۱۵) پاردھی جس میں آدوی‌چنچر یا پھانسی پاردھی بھی شامل ہیں –

(۱۶) پٹولیا –

(۱۷) پلملا –

(۱۸) پووارا –

(۱۹) راتھوا –

(۲۰) تاڈوی بھل –

(۲۱) تھاکر –

(۲۲) وٹولی –

(۲۳) ولرلی –

(۲۴) وساوا –

حصہ ۳

مغربی بنگال

(۱) بھوٹ –

(۲) چاکما –

(۳) کوکی –

409

(۴) لیپچا -

(۵) مونڈا -

(۶) مگ -

(۷) مرو -

(۸) اوراون -

(۹) سلتھال -

(۱۰) تہرا -

(۱۱) اور دوسرا کوئی قبیلہ جس کو مغربی بنگال کی سرکار ایسا مشتہر کر دے -

حصہ ۴

<u>صوبہ متحدہ</u>

(۱) بھوٹیاں -

(۲) بیسوار -

(۳) بیگا -

(۴) گونڈ -

(۵) کھروار -

(۶) کول -

(۷) اوجھا -

(۸) اور دوسرا کوئی قبیلہ جس کو صوبہ متحدہ کی حکومت ایسا مشتہر کرے -

حصہ ۵

<u>مشرقی پنجاب</u>

ضلع کانگڑہ میں لاہول اور سپیتی کے مقامات پر جو تبت کے رہنے والے آباد ہیں -

حصہ ۲

بہار

۱ - ریاست بہار کا باشندہ جو مندرجہ ذیل قبیلوں کا ہو :—

(۱) آسور -

(۲) بنجارہ -

(۳) باتھودی -

(۴) بھلت کار -

(۵) بن جھیا -

(۶) برھور -

(۷) برجیا -

(۸) چیرو -

(۹) چک بارٗیک -

(۱۰) گدابا -

(۱۱) گھتوار -

(۱۲) گونڈ -

(۱۳) گورایت -

(۱۴) ھو -

(۱۵) جوانگ -

(۱۶) کارمالی -

(۱۷) کھاریہ -

(۱۸) کھاروار -

(۱۹) کھینتاوری -

(۲۰) کھونڈ -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

٤١١

(۲۱) کسان –

(۲۲) کولی –

(۲۳) کورا –

(۲۴) کیورا –

(۲۵) ماہلی –

(۲۶) مال پہاڑیہ –

(۲۷) منڈا –

(۲۸) اوراں –

(۲۹) پرہیہ –

(۳۰) سنتال –

(۳۱) سوریہ پہاڑیہ –

(۳۲) ساوار –

(۳۳) تھارو –

۲ – مندرجہ ذیل اضلاع کے یا تھانوں کے علاقے کے باشندگان یعنی رانچی - سنگھبھوم - ہزاری باغ اور سنتھال پرگنے کے اضلاع میں اور ضلع مان بھوم کے ارشا - بلرام پور - جھالدا - جے پور باغ منڈی - چاندل - ایچا گڈھ - براھا بھوم - پٹام قا بلدوان اور مان بازار کے تھانوں کے علاقے کے باشندے جو مندرجہ ذیل کسی بھی قبیلہ کے ہوں :—

(۱) باوری –

(۲) بھوگتا –

(۳) بھویا –

(۴) بھوم جا –

(۵) گھاسی –

(۶) پان –

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(۷) راجولڑہ -

(۸) توری -

۳ — دھا نہاد سب ڈویزن کا باشندہ یا ضلع مان بھوم کے مندرجہ ذیل کسی تھانہ یعنی پرلیا - هورا - پنچھا - رگھوناتھہ پور - سنکوری - نگوریا - پارا - چاس - چلدن کیاری - اور کاشی پور کے علاقے کا باشندہ هو اور پھر بھومجی قبیلہ کا هو -

حصہ ۷

صوبہ متوسط ہند

(۱) گونڈ -

(۲) کولر -

(۳) ماڑیا -

(۴) موڑیا -

(۵) هلبا -

(۶) پردھان -

(۷) اوراؤن -

(۸) بنجھواڑ -

(۹) آندھہ -

(۱۰) بھریہ بھومیہ -

(۱۱) کولی -

(۱۲) بھتّرا -

(۱۳) بیگا -

(۱۴) کولام -

(۱۵) بھیل -

(۱۶) بھونہار -

(۱۷) دھنوار -

(۱۸) بہنیا -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(۱۹) پرجا -
(۲۰) کمار -
(۲۱) بھونجیا -
(۲۲) نگاچی -
(۲۳) اوجھا -
(۲۴) کورکو -
(۲۵) کول -
(۲۶) نگاسیہ -
(۲۷) سور -
(۲۸) کوروا -
(۲۹) مجھورا -
(۳۰) کھریا -
(۳۱) سونتا -
(۳۲) کوندھہ -
(۳۳) نہال -
(۳۴) برھول یا (برھور) -
(۳۵) روتیا -
(۳۶) پانڈو -

حصّہ ۸

آسام

مندرجہ ذیل قبائل اور فرقے -

(۱) کچاری -
(۲) بڑو یا بڑو کچاری -
(۳) رابھا -
(۴) مر -

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(۵) لالنگ -

(۶) کمہر -

(۷) گارو -

(۸) جھاجلیلی -

(۹) دیوری -

(۱۰) آبر -

(۱۱) مسمی -

(۱۲) تفلا -

(۱۳) سلکھو -

(۱۴) کھامتی -

(۱۵) ناگا یا کوکی قبیلہ -

(۱۶) کوئی دوسرا قبیلہ یا فرقہ جس کی بابت حکومت آسام ایسا اعلان کر دے -

حصہ ۹

اڑیسہ

۱ - ریاست اڑیسہ کا باشندہ جو مندرجہ ذیل قبیلوں میں سے کسی قبیلہ کا ہو :—

(۱) باگتا -

(۲) بلنجاری -

(۳) چیلنچو -

(۴) گازابا -

(۵) گونڈ -

(۶) جتا پو -

(۷) کھونڈ - (کونڈ)

(۸) کونڈا - قورا -

۴۱۵

(۹) کویا -

(۱۰) پاروجه -

(۱۱) ساؤرا (سابو) -

(۱۲) اوران -

(۱۳) سنتال -

(۱۴) کھاریه -

(۱۵) مونڈا -

(۱۶) بنجارا -

(۱۷) بنجھار -

(۱۸) کسان -

(۱۹) کولی -

(۲۰) کورا -

۲— مندرجه ذیل علاقوں میں سے کس علاقه یعنی کوراپٹ اور کھونڈپٹ کے اضلاع اور گنجام ایجنسی کا کوئی باشندہ جو مندرجه ذیل کس قبیلے کا ہو -

(۱) ڈوم یا ڈومب -

(۲) پان یا پانو -

۳—ضلع سامبلپور کا کوئی باشندہ جو مندرجه ذیل قبیلوں میں سے کسی بھی قبیلے کا ہو -

(۱) باوری -

(۲) بھویه -

(۳) بھومجی -

(۴) گھاس -

(۵) ڈوری -

(۶) پان یا پانو -

416

VOCABULARY

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

VOCABULARY

فہرست اصطلاحات

English	Roman	Urdu
Abolition	*Khatm karna; mitaana*	ختم کرنا ؛ مٹانا
Aboriginal Tribes	*Pracheen qabeeley*	پراچین قبیلے
Abrogate	*Mansookh karna*	منسوخ کرنا
Access	*Pahunch*	پہنچ
Acquire	*Haasil karna*	حاصل کرنا
Acting	*Qaa-em muqaam*	قائم مقام
Act	*Kam; feil; qanoon; act*	کام ؛ فعل ؛ قانون ؛ ایکٹ
Adaptation	*mutabeqat dena*	مطابقت پیدا کرنا ؛ مطابقت دینا
Additional (judge)	*Zaa-ed jaj*	زائد جج
Address (n.)	*Adres*	ایڈریس
Address (v.)	*Khitaab karna*	خطاب کرنا
Adherence	*Waabastagee*	وابستگی
Ad hoc	*Khaas gharaz ke liye*	خاص غرض کے لئے
Adjourn	*Multavee karna*	ملتوی کرنا
Adjournment	*Iltivaa*	التوا
Adjustment	*Mutaabiq karna*	مطابق کرنا
Admission	*Shaamil hona; daakhil hona.*	شامل ہونا ؛ داخل ہونا
Administration	*Intizaam*	انتظام
Administration of Justice.	*Qanoon ka intizaam; adalat ka intizam.*	قانون کا اجراء
Administrative	*Intizaamee*	انتظامی
Admiralty Court	*Bahree adaalat*	بحری عدالت
Adopt	*Manzoor karna; ikhtiyaar karna.*	منظور کرنا ؛ اختیار کرنا
Adoption	*Goad lena; manzooree; apnaana.*	گود لینا؛ منظوری؛ اپنانا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

419

English	Roman	Urdu
Advisory Council	*Mushaaveratee kaonsil.*	مشاورتی مجلس
Advocate	*Advokeyt*	ایڈوکیٹ
Advocate-General	*Advokeyt-jenral*	ایڈوکیٹ جنرل
Agreement	*Raazee naama; mo'aaheda.*	راضی نامہ ؛ معاہدہ
Aerodrome	*Hawaaee adda*	ہوائی اڈا
Aeronautics	*Hawaa- baazee*	ہوابازی
Aircraft	*Hawaaee jahaaz*	ہوائی جہاز
Air traffic	*Hawaaee safar*	ہوائی سفر
Air forces	*Hawaaee fauj*	ہوائی فوج
Airways	*Hawaaee raastey*	ہوائی راستے
Agency	*Eyjensee*	ایجنسی
Agent	*Eyjent*	ایجنٹ
Alien	*Pardeysee*	پردیسی
Allegiance	*Farmanbardaaree*	فرمانبرداری
All-India	*Kul-Hind*	کل ہند
Allotment	*Naam-Zadgee*	نامزدگی
Amendment	*Tarmeem*	ترمیم
Ancillary power(s)	*Zaelee Ikhtiyar*	ذیلی اختیار
Annuities	*Saalyaaney*	سالیانے
Appeal	*Apeel*	اپیل
Appellant	*Apeylaant*	اپیلانٹ
Appellate jurisdiction	*Apeel sunney ka ikhtiyaar.*	اپیل سننے کا اختیار
Application of Principle.	*Itlaaq; amal*	(کسی اصول کا) اطلاق ؛ عمل
Appoint	*Moqarrar karna*	مقرر کرنا
Appropriation	*Sarf men laana*	صرف میں لانا
Arbitration	*Panchaayat*	پنچایت

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

419

English	Roman	Urdu
Arbitral tribunal	*Panchaayatee tribunal*	پنچایتی ٹریبیونل
Arbitrate	*Baahamee faesla karna; saalis banna.*	باھمی فیصلہ کرنا ؛ ثالث بننا
Arbitration	*Baahamee faesila; saalisee*	باھمی فیصلہ ؛ ثالثی
Architecture	*Ta'meer kaaree*	تعمیرکاری
Area	*Raqba*	رقبہ
Artistic	*Fan-kaaraana*	فنکارانہ
Assent	*Manzooree*	منظوری
Assessment	*Tashkhees*	تشخیص
Assets	*Poonjee; asaasa*	پونجی ؛ اثاثہ
Assignment	*Hawaalagee*	حوالگی
Associate judge	*Shareek jaj*	شریک جج
Association	*Anjuman*	انجمن
Atomic	*Aetamee*	ایٹمی
Attorney	*Ataarnee*	اٹارنی
Attorney-General	*Ataarnee jenral*	اٹارنی جنرل
Attribute	*Mansoob Karna*	منسوب کرنا
Audience—Right of	*Paerawee karne ka haq*	پیروی کرنے کا حق
Audit	*Aadit*	آڈٹ
Auditor	*Aaditar*	آڈیٹر
Auditor-General	*Aaditar jenral*	آڈیٹر جنرل
Auditor-in-Chief	*Aaditar-in-cheef*	آڈیٹر انچیف
Authentication	*Tasdeeq*	تصدیق
Autonomous	*Khud-mukhtaar*	خود مختار
Authorise	*Ikhtiyar dena*	اختیار دینا
Authorised	*Manzoor kiya hua*	منظور کیا ھوا
Authority	*Ikhtiyar*	اختیار

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(420)

English	Roman	Urdu
Authority (person)	*Adheekaree*	ادھیکاری
Award	*Panch faesla*	پنچ فیصلہ
Backward classes	*Pas-maanda tabqe*	پس ماندہ طبقے
Ballot, secret	*Khufya raae*	خفیہ رائے
Beacon	*Aakaash diya*	آکاش دیا
Betting	*Baazee lagaana*	بازی لگانا
Bicameral	*Do-aewaanee*	دو ایوانی
Biennial	*Do saala*	دو سالہ
Bill	*Bill*	بل
Bill of Lading	*Jahaazee maal kee biltee*	جہازی مال کی بلٹی
Body-corporate	*Qanoone haeseeyat waalee jamaa-at*	قانونی حیثیت والی جماعت
Borstal institution	*Borstal jeyl*	بارسٹل جیل
Botanical Survey	*Darakhton kee Ser-vey*	درختوں کی سروے
Boundaries	*Haden*	حدیں
Broadcasting	*Braadkaast karna*	براڈکاسٹ کرنا
By-election	*Zimnee intekhaab*	ضمنی انتخاب
By-Law	*Zadee qaanoon*	ذیلی قانون
Calling	*Peysha*	پیشہ
Cantonment	*Chhaaonee*	چھاؤنی
Capital	*Poonjee*	پونجی
Capital-value	*Poonjee kee maali-yet*	پونجی کی مالیت
Casting vote	*Faesla kun raae*	فیصلہ کن رائے
Casual	*Ittefaaqee*	اتفاقی
Central Intelligence Bureau	*Khufya ittilaaon ka markazee daftar*	خفیہ اطلاعوں کا مرکزی دفتر
Central Provinces	*Madhya praant*	مدھیہ پرانت

English	Roman	Urdu
Certificate	*Sanad*	سند
Certiorari	*Sartioraari*	سرتیوراری ؛ پروانہ مثل طلبی
Chairman	*Sadr*	صدر
Chapter	*Baab*	باب
Charitable	*Khaeraatee*	خیراتی
Chief Commissioner	*Cheef Kamishnar*	چیف کمشنر
Chief Commissioner's Province.	*Cheef Kamishnar ka sooba.*	چیف کمشنر کا صوبہ
Chief Court	*Cheef Kort*	چیف کورٹ
Chief Justice	*Cheef Jastis*	چیف جسٹس
Chief Minister	*Barra Wazeer*	بڑا وزیر
Citizen	*Shahree*	شہری
Citizenship	*Shahreeyat*	شہریت
Civil	*Sivil*	سول
Civil Code	*Zaabta deewaanee*	ضابطہ دیوانی
Civil Court	*Deewaanee adaalat*	دیوانی عدالت
Classes	*Tabqey*	طبقے
Clause	*Fiqra*	فقرہ
Cognisable	*Qaabil dast andaazee*	قابل دست اندازی
Collectively	*Majmoo-ee taor par*	مجموعی طور پر
Command (army)	*Kamaan*	کمان
Commencement (of the Constitution).	*(Dastoor ka) Jaaree hona.*	دستور کا جاری ہونا
Communication (between the Houses).	*Sandeysa*	سندیسہ
Communications	*Safar-Khabar*	سفر خبر
Community	*Jamaa-at; maz-habee Jamaa-at.*	جماعت ؛ مذہبی جماعت
Commute	*Tabdeelee karna Naoee-at badalna.*	تبدیلی کرنا ؛ نوعیت بدلنا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

English	Roman	Urdu
Compensation	*Harjaana*	ہرجانہ
Composition	*Banaawat*	بناوٹ
Compulsory	*Jabree*	جبری
Compulsory acquisition.	*Jabree husool*	جبری حصول
Concur	*Ittefaq karna*	اتفاق کرنا
Concurrent	*Mutawaazee*	متوازی
Conditions	*Sharten*	شرطیں
Conduct	*Chalan ; rawish*	چلن ؛ روش
Conduct of business	*Tarteeb kaar*	ترتیب کار
Confidence.	*E'temaad*	اعتماد
Consequential	*Nateeje ke taor par*	نتیجے کے طور پر
Constituency	*Intekhaabee halqa*	انتخابی حلقہ
Constituent Assembly.	*Dastoor-saz asemblee*	دستور ساز اسمبلی
Constitute	*Qaa-em karna*	قائم کرنا
Constitution	*Dastoor*	دستور
Constitution (of a body).	*Banaawat*	بناوٹ
Construe	*Tashreeh karna*	تشریح کرنا
Cosnular	*Kunsulee*	کنسلی
Consult	*Mashwera karna*	مشورہ کرنا
Contempt of Court	*Adaalat kee taoheen*	عدالت کی توہین
Contents	*Fihrist*	فہرست
Context	*Ibaarat*	عبارت
Contract	*Mo-aaheda*	معاہدہ
Contravention	*Khilaaf- warzee*	خلاف ورزی
Contributory pension.	*Imdaadee Pinshan*	امدادی پنشن

(423)

English	Roman	Urdu
Control	*Nigraanee*	نگرانی
Cooperative Societies	*Baahmee imdaadee anjumanen*	باھمی امدادی انجمنیں
Coordination	*Rabt qaa-em karna*	ربط قائم کرنا
Conviction	*Sazaa paana*	سزا پانا
Corporation	*Karporeshan*	کارپوریشن
Corresponding	*Usee nam ka; jawaabee.*	اسی نام کا ؛ جوابی
Corrupt practices	*Bad aamaalee*	بداعمالی
Court	*Adalat*	عدالت
Court martial	*Faojee adaalat; kort maarshal.*	فوجی عدالت ؛ کورٹ مارشل
Court of Final jurisdiction.	*Sab sey barrey ikhteyaar waalee adaalat.*	سب سے بڑے اختیار والی عدالت
Court of Record	*Nazeeree adaalat.*	نظیری عدالت
Council	*Kaonsil.*	کونسل
—— of Ministers	*Wazeeron ki kaonsil*	وزیروں کی کونسل
—— of States	*Riyasaton kee kaonsil.*	ریاستوں کی کونسل
Crown	*Taaj*	تاج
Culture	*Tahzeeb; kalchar*	تہذیب ؛ کلچر
Curtail	*Kamee karna.*	کمی کرنا
Custody	*Ta'weel*	تحویل
Customs (import taxes).	*Dar-aamad ka mahsool.*	درآمد کا محصول
Debt	*Qarzaa*	قرضہ
Debt charges	*Qarzey key mutaalliq mutaalbey.*	قرضے کے متعلق مطالبے
Declaration	*(Zabaanee) Iqraar; Ahd; Elaan.*	(زبانی) اقرار ؛ عہد ؛ اعلان

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

English	Roman	Urdu
Declare	*Elaan karna*	اعلان کرنا
Defamation	*Taoheen*	هتک عزت
Defence	*Bachaao*	بچاؤ
Definition	*Taareef*	تعریف
Delimitation	*Had bandee*	حد بندی
Demand for grant	*Kharch ka mutaalba*	خرچ کا مطالبه
Demobilisation	*Laam torna*	لام توڑنا
Denomination	*Mazhabee jamaa-at*	مذهبی جماعت
Denominational	*Jamaa-at waree; firqe-waree.*	جماعت واری ؛ فرقه واری
Department	*Sho' ba; mahkama; department.*	شعبه ؛ محکمه
Deputy Chairman-	*Naa-eb Sadr*	نائب صدر
—— Governor	*Depty Gavarnar*	ڈپٹی گورنر
—— President	*Depty Prezi lent*	ڈپٹی پریزیڈینٹ
—— Speaker	*Naa-eb speekar*	نائب سپیکر
Derogate (from power.	*Kamee karna*	کمی کرنا
Diplomatic	*Safaaratee*	سفارتی
——— immunity.	*Safaaratee reaayat*	سفارتی رعایت
Directive	*Hidaayat*	هدایت
Disability	*Naa-qaalileeyat*	ناقابلیت
Discovery (Law)	*Kaaghzaat daakhil karna; dast-aaweyz pesh karna*	کاغذات داخل کرنا ؛ دستاویز پیش کرنا
Discipline	*Qaaeda daaree*	قاعده داری
Discretion	*Ikhtiyaar*	اختیار
Discrimination	*Imtiaaz karna*	امتیاز کرنا
Dispensary	*Dawaa khana*	دواخانه
Displaced persons	*Bey ghar log*	بے گھر لوگ

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

425

English	Roman	Urdu
Dispute	*Jhagrra; muqaddema*	جھگڑا ؛ مقدمہ
Disqualify	*Naa-qabil gardaan-na*	ناقابل گردانںا
Disqualification	*Qanoonee naa-achlee-yat.*	قانونی نااھلیت
Dissenting judgment	*Ikhtelaafee faesla*	اختلافی فیصلہ
Dissolution. (of parliament).	*Muntashir karna*	منتشر کرنا
Dividend	*Munaafa*	منافع
Division Court	*Diveezhan kort*	ڈویژن کورٹ
Domicile	*Watan; watniyat*	وطن ؛ وطنیت
Dominion	*Dominian*	قومی نین
Dominion of India	*Hind Dominian*	ھند قومی نین
Double citizenship	*Dohree shaehree-at*	دوھری شہریت
Drainage	*Badar-rao*	بدررو
Duty	*Machsool; Dewtee*	محصول ؛ ڈیوٹی
Effect – have	*Nafiz hona*	نافذ ھونا
Efficiency	*Kaar kardgee*	کارکردگی
Elapse	*Guzar jaana*	گزر جانا
Election	*Intekhaab; chunaao*	انتخاب ؛ چناؤ
—— Tribunal	*Intekhaabee tribunal*	انتخابی ٹریبونل
Electorial College	*Intekhaabee jamaa-at*	انتخابی جماعت
Eligibility	*Aehleeyat*	اھلیت
Embankment	*Band*	بند
Emergency	*Naagahaanee haalat*	ناگھانی حالت
Emoluments	*Mo-aaweza*	معاوضہ
Employment	*Rozgaar*	روزگار
Empower	*Ikhtiyaar dena*	اختیار دینا
Enact	*Qanoon banaana*	قانون بنانا
Enactment	*Qanoon*	قانون

English	Roman	Urdu
Endowment	*Waqf*	وقف
Enforced Labour	*Jabree mehnat*	جبری محنت
Engineering	*Enginee-aree*	انجینیری
Enquiry	*Tahqeeqaat; jaanch*	تحقیقات ؛ جانچ
Enter office	*Ohda sambhaalna*	عہدہ سنبھالنا
Equality	*Barabaree*	برابری
Equality before the Law.	*Qanoon kee nazar meyn baraabaree.*	قانون کی نظر میں برابری
Equipment	*Saamaan*	سامان
Estimate	*Takhmeena*	تخمینہ
Exchange	*Rupae kaa adal-badal*	روپیہ کا ادل بدل
Excise	*Mulkee maal par machsool; aabkaaree.*	ملکی مال پر محصول ؛ آبکاری
Execute	*Naafiz karna*	نافذ کرنا
——— a deed	*Takmeel karna*	تکمیل کرنا
Executive	*Amela*	عاملہ
——— action	*Aamelaana karri-waaee.*	عاملانہ کاروائی
——— authority	*Aamelaana ikhtiyaar*	عاملانہ اختیار
Ex-officio	*Ohdey key eytebaar sey.*	عہدے کے اعتبار سے
Expenditure	*Kharch*	خرچ
Explanation	*Tashreeh*	تشریح
Expiration	*Khatam hona*	ختم ہونا
Exploitation	*Nafaa andowzee*	نفع اندوزی
Export	*Bar-aamad*	برآمد
Extent	*Pha laao*	پھیلاؤ
Extradition	*Mulzim kee hawala-gee.*	ملزم کی حوالگی
Extra-territorial operation	*Mulk sey bahar amal*	ملک سے باہر عمل

427

English	Roman	Urdu
Federal	*Federal*	فیڈرل
Federation	*Federeyshan*	فیڈریشن
Felony	*Sangeen jurm*	سنگین جرم
Ferry	*Ghaat*	گھات
—— charges	*Ghaat utraaee*	گھات اترائی
Final Jurisdiction	*Aakhiree ?*	آخری اختیار سماعت
Finance	*Maalyaana.*	مالیانہ
Financial obligations	*Maalee zimme-daari-aan.*	مالی ذمہ داریاں
——— Statement	*Maaleeyatee kaefiyat; Bajet.*	مالیاتی کیفیت ؛ بجٹ
Fishery	*Machhlee ka kaar-baar.*	مچھلی کا کاربار
Flood	*Sailaab*	سیلاب
Force	*Zor*	زور
Forces	*Faoj*	فوج
Foreign	*Bideysee; ghaer-mul-kee.*	بدیسی ؛ غیر ملکی
Freedom of conscience.	*Zameer kee aazaadee*	ضمیر کی آزادی
———— expression.	*Kheyaal zaahir karney kee aazaadee.*	خیال ظاھر کرنے کی آزادی
———— speech	*Taqreer kee aazaadee*	تقریر کی آزادی
Function	*Mansabee kaam*	منصبی کام
Fundamental Rights	*Bunyaadee haq*	بنیادی حق
Futures	*Badnee key saodey*	بدنی کے سودے
General	*Aam*	عام
Give effect to	*Amal daraamad karna.*	عملدرآمد کرنا
Governance	*Hukoomat*	حکومت
Governing body	*Intizaamee majliss*	انتظامی مجلس

(275) 428

English	Roman	Urdu
Government	*Sarkaar*	سرکار
Governor	*Gavarnar*	گورنر
Governor's provinces	*Gavarnaron key soobey.*	گورنروں کے صوبے
Grants	*Imdaad*	امداد
Grants-in-aid	*Imdaadee raqmeyn*	امدادی رقمیں
Gratuity	*In-aam*	انعام
Grounds of Appeal	*Moojebaat Appeel*	موجبات اپیل
Group	*Majmoo-ah*	مجموعہ
Guarantee	*Zamaanat; zimmedaaree.*	ضمانت ؛ ذمہ داری
Habeas Corpus	*Parwana haazree Mulzim.*	پروانہ حاضری ملزم
Head	*Sardaar*	سردار
Headman	*Mukhya*	مکھیا
Headquarter	*Sadar moqaam*	صدر مقام
High Court	*Haaee kwort*	ھائی کورٹ
House (of Legislature)	*Aewaan*	ایوان
House of Parliament	*Parlement ka aewaan*	پارلیمنٹ کا ایوان
House of the People	*Aewaan aam*	ایوان عام
Immunities	*Re-aayaten*	رعایتیں
Impeachment	*Mo-akhiza*	مواخذہ
Impede	*Rukaawat daalna*	رکاوٹ ڈالنا
Imported goods	*Baahar sey aaya hua maal.*	باھر سے آیا ھوا مال
Improvement Trust	*Improovment trast*	امپروومنٹ ٹرسٹ
Incidental	*Zaelee moaamla*	ذیلی (معاملہ)
Income-tax	*Inkam taeks*	انکم ٹیکس
Incumbent	*Laazimee; zarooree*	لازمی ؛ ضروری
India	*Hind*	ھند

429
278

English	Roman	Urdu
Indian Independence Act	*Qanoon Aazaadee Hind*	قانون آزادی ھند
(An) Indian State	*Hindustani reyaasat*	ھندو ستانی ریاست
Indian Union	*Hind yoonian*	ھند یونین
Inflammable	*Aatashgeer*	آتش گیر
Insolvent, undischarged	*Diwaaliya jo baree na hua ho*	دیوالیہ جو بری نہ ھوا ھو
Institution	*Idaara ; sanstha*	ادارہ ؛ سنستھا
Instrument (legal)	*Dastaaweyz*	دستاویز
In ercourse	*Meyl jwol ; beohaar*	میل جول ؛ بیوھار
Interference	*Mudaakhelat*	مداخلت
Inter-unit relationship	*Ikaaiyon key darmiaan táa-lluq*	اکائیوں کے درمیان تعلق
International	*Baen-qaomee*	بین قومی
Inter-State Council	*Baen-riyasatee kaonsil*	بین ریاستی کونسل
Interpretation	*Matlab samajhna ; tash-reeh*	مطلب سمجھنا ؛ تشریح
Intoxication	*Nasheeli*	نشیلی
Introduction of Bills	*(Bill kee) taehreek karna*	(بل کی) تحریک کرنا
Invalidity Pension	*Maazooree kee Pinshan*	معذوری کی پنشن
Irrigation	*Aab-paashee*	آبپاشی
Issue	*Tanqeeh*	تنقیح
Issue a writ	*Parwaana jaaree karna*	پروانہ جاری کرنا
Item]	*Mad*	مد
Joint Sitting	*Mushtrak Ijlaas*	مشترک اجلاس
Judge	*Jaj*	جج
Judiciary	*Adaalat ka nizaam*	عدالت کا نظام

English	Roman	Urdu
Judgment	*Faesla*	فیصلہ
Jurisdiction	*Ikhtiyaar samaa-at; amal dakhal; daara ikhtyaar*	اختیار سماعت؛ عمل دخل؛ دائرہ اختیار
Lapse	*Khud- ba- khud khatam ho jaana*	خود بخود ختم ہو جانا
Law	*Qaanoon*	قانون
Lease	*Pat-taa*	پٹہ
Legal remedy	*Qaanoonee chaara kaar*	قانونی چارہ کار
Legal tender	*Qaanoonee sikkey*	قانونی سکے
Legislative Assembly	*Qaanoon-saaz asemblee, asemblee.*	قانون ساز اسمبلی ، اسمبلی
Legislative Council	*Qaanoon-saz kaunsil, kaunsil*	قانون ساز کونسل ، کونسل
Legislature	*Qaanoon-saz jamaa-at.*	قانون ساز جماعت
Liability	*Zimmedaaree*	ذمہ داری
Lighthouse	*Roshni meenaar*	روشنی مینار
Lightship	*Roshni jahaaz*	روشنی جہاز
Limitation, law of	*Qaanoon mee-aad*	قانون میعاد
Liquid	*Baehney waalaa*	بہنے والا
Machine	*Kal*	کل
Major port	*Barree bandargaah*	بڑی بندرگاہ
Meteorology	*Maosamee-aat*	موسمیات
Military forces	*Zameenee faoj*	زمینی فوج
Museum	*Ajaa-eb khanna*	عجائب خانہ
Narcotic drug	*Sulaaney waalee dawaa.*	سلانے والی دوا
Naval Forces	*Samundaree faoj*	سمندری فوج
Nomadic	*Khana-ba-dosh*	خانہ بدوش

431

280

278

English	Roman	Urdu
Offence	*Jurm*	جرم
Office	*Ohda; daftar*	عہدہ ؛ دفتر
Office of Trust	*Zimmeydaaree kaa ohdaa.*	ذمہ داری کا عہدہ
Oilfield	*Teyl kaa chashma*	تیل کا چشمہ
Oil-seeds	*Tilhan*	تلہن
Operation	*Amal*	عمل
Opportunity	*Mawqa*	موقع
Order	*Hukam*	حکم
Ordinance	*Awrdinans*	آرڈیننس
Original jurisdiction	*Ibtidaaee ikhtiyar samaa-at*	ابتدائی اختیار سماعت
Own, to	*Maalik hona*	مالک ہونا
Panel	*Pacnal*	پینل
Pardon	*Maafee*	معافی
Parliament	*Paarlement*	پارلیمنٹ
Partnership	*Shirkat ; saajha*	شرکت ؛ ساجھا
Pass (a Bill)	*Manzoor karna ; pass hona.*	منظور کرنا ؛ پاس ہونا
Passport	*Paasport*	پاسپورٹ
Penalty	*Sazaa*	سزا
Pending cases	*Zeyr tajweez moqaddamey (mo-aamly).*	زیرتجویز مقدمے ؛ زیرتجویز معاملے
Pension	*Pinshan*	پنشن
Pest	*Girwee ; girween (lagna)*	گروی: گرویں (لگنا)
Petition	*Darkhaast*	درخواست
Plan	*Mansooba*	منصوبہ
Pleasure, during the	*Jab tak munasib samjhey*	جب تک مناسب سمجھے

281 3879 432

English	Roman	Urdu
Policy	*Palisee*	پالیسی
Power	*Ikhteyaar*	اختیار
Practice	*Maa-mool*	معمول
Preamble	*Tamheed*	تمہید
Preclude	*Nikaalna ; khaarij karna*	نکالنا ؛ خارج کرنا
Preference	*Tarjeeh*	ترجیح
Preference of a charge.	*Fard-Ilzaam lagaana*	فرد الزام لگانا
Prerogative	*Khaas ikhtiyaar*	خاص اختیار
Prerogative writ	*Parwaana ikhtiyaar-khaas.*	پروانہ اختیار خاص
President	*Prezident*	پریزیڈنٹ
Preventive	*Hifaazatee*	حفاظتی
Prime Minister	*Wazeer aazam*	وزیر اعظم
Principle	*Usool*	اصول
Privilege	*Khaas haq*	خاص حق
Proceedings	*Kaar-rawaa-ee*	کارروائی
Procedure	*Zaabeta*	ضابطہ
Process (legal)	*Hukamnaamah*	حکم نامہ
Proclamation of emergency.	*Naagahaanee haalat kaa eylaan.*	ناگہانی حالت کا اعلان
Profession	*Peysha*	پیشہ
Progenitor	*Mooris*	مورث
Prohibition, writ of	*Parrwana nehee ; Prohibishan.*	پروانہ نہی ؛ پروھی بیشن
Promulgate	*Nafaaz ka eylaan karna.*	نفاذ کا اعلان کرنا
Propagation	*Parchaar*	پرچار
Property	*Milkiyat; jaaedaad*	ملکیت جائداد
Proportion	*Nisbat*	نسبت

433

282

English	Roman	Urdu
Proportional representation on.	*Tanaasubee numa-yandagee.*	تناسبی نمایندگی
Prerogation	*Ijlaas barkhaast karna*	اجلاس برخاست کرنا
Protection	*Hifaazat*	حفاظت
Provided that	*Bashartey-ke; magar; leykin.*	بشر طیکه ؛ مگر ؛ لیکن
Provided further that	*Is key saath hee*	اس کے ساتھه هی
Provident Fund	*Praavidant fand*	پراویڈنٹ فنڈ
Province	*Sooba*	صوبه
Provincial Legislative list.	*Soobee waaree mo-aamlown kee fehrist.*	صوبه واری معاملوں کی فهرست
Provisions	*Tajweezeyn ; Qaaedey ; Sharteyn ; Daf-eyn*	تجویزیں ؛ قاعدے ؛ شرطیں ؛ دفعیں
Provisional	*Aarzee*	عارضی
Proviso	*Shart*	شرط
Public	*Pablik*	پبلک
Public order	*Pablik amn amaan*	پبلک امن امان
Publication	*Ishaa-at*	اشاعت
Public moneys	*Sarkaaree roopya*	سرکاری روپیه
Public Services' Commission.	*Sarkaaree Mulaaze-mat Kameeshan.*	سرکاری ملازمت کمیشن
Puisne Judge	*Mustaqil jaj*	مستقل جج
Purpose	*Maqsad ; gharaz*	مقصد ؛ غرض
Qualification	*Aehliyat ; Qaabile-eyat.*	اهلیت ؛ قابلیت
Quorum	*Kowram*	کورم
Quotient	*Khaarij Qismat*	خارج قسمت
Quo Warranto	*Parwaana Izhaar Haq ; quo waaranto.*	پروانه اظهار حق ؛ کئووارنٹو
Ratio	*Nisbat*	نسبت

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

English	Roman	Urdu
Recess	*Taateel; chhuttee*	تعطیل ؛ چھٹی
Recommendation	*Sifaarish ; tajweez*	سفارش ؛ تجویز
Reconsider	*Dobaara ghaor karna*	دوبارہ غور کرنا
Recurring grants	*Baar Baar dee-jaaney waalee raqmeyn.*	بار بار دی جانے والی رقمیں
Record of Rights	*Kheywat*	کھیوت
Records	*Kaaghzaat*	کاغذات
Recruitment	*Bhartee*	بھرتی
Redemption of loan	*Qarz chukaana*	قرض چکانا
Reform	*Sudhaar*	سدھار
Re-election	*Nayaa Intikhaab ; doosra chunaao.*	نیا انتخاب ؛ دوسرا چناؤ
Reference	*Raae talabee*	رائے طلبی
Reformatory	*Bach-chon ka akhlaaqee jeyl.*	بچوں کا اخلاقی جیل
Region	*Khitta*	خطہ
Regularity	*Baa-zaabtagee*	باضابطگی
Regulate	*Zaabitey meyn laana*	ضابطے میں لانا
Regulation	*Zaabte*	ضابطہ
Rehabilitation	*Do baara basaana*	دوبارہ بسانا
Reject	*Rad karna*	رد کرنا
Rejection	*Naa-manzooree*	نامنظوری
Relief	*Sahaaztaa*	سہائتا
Remedy, Constitutional.	*Dastooree Daadrasee*	دستوری دادرسی
Remission	*Baqia sazaa moaaf karna.*	بقیہ سزا معاف کرنا
Removal	*Bartarfee*	برطرفی
Repeal	*Mansookhee*	منسوخی
Representative	*Qaaem maqaam ; numaainda.*	قائم مقام ؛ نمایندہ

(435)

English	Roman	Urdu
Reprieve	*Sazaa multawee karna.*	سزا ملتوی کرنا
Requisition	*Talab karna*	طلب کرنا
Research	*Ilmee tahqeeq*	علمی تحقیق
Reserved	*Makhsoos*	مخصوص
Residuary powers	*Bachey huey ikhti-yaar.*	بچے ہوئے اختیار
Resolution	*Rezolewshan*	ریزولیوشن
Respectively	*Tarteebwaar*	ترتیب وار
Respite	*Mohlat*	مہلت
Responsible	*Jawaab deh*	جواب دہ
Restriction	*Paabandee*	پابندی
Retired	*Penshan yaab*	پنشن یاب
Retirement	*(Ohdey se) hat jaana*	(عہدے سے) ہٹ جانا
Revenue	*Aamdani; maalguza-aree.*	آمدنی ؛ مالگذاری
Revenue account	*Aamdanee ka hisaab*	آمدنی کا حساب
Revenue court	*Maal kee adaalat*	مال کی عدالت
Revision	*Nazar saanee*	نظر ثانی
Revoke	*Mansookh karna*	منسوخ کرنا
Right	*Haq*	حق
Royalty	*Raa-eltee*	رایلٹی
Rule	*Qaa-eda*	قاعدہ
Salary	*Tankhaah*	تنخواہ
Sanitation	*Safaa-ee*	صفائی
Satisfaction of decree.	*Eafaa*	ایفاء
Salt Duty	*Namak ka Mahsool*	نمک کا محصول
Schedule	*She-dewl*	شیڈیول
Scheduled area	*Shedewlee raqba*	شیڈیولی رقبہ

English	Roman	Urdu
Scheduled tribes	*Shidewlee qabeeley*	شیڈیولی قبیلے
Seal	*Mohr*	مہر
Seat	*Jagah; nashist*	جگہ ؛ نشست
Secret ballot	*Khufya raae*	خفیہ رائے
Section	*Dafa*	دفعہ
Secure	*Haasil karna*	حاصل کرنا
Security	*Salamatee; Zamaanat*	سلامتی ؛ ضمانت
Sedition	*Sar-kashee*	سرکشی
Self-government	*Swaraaj*	سواراج
Sessions	*Seshan*	سیشن
Sheriff	*Naazir ; sherrif*	ناظر ؛ شیرف
Single-transferable vote.	*Ekehri chaltee raae*	اکیری چلتی رائے
Sinking Fund	*Qarz adaaee fand*	قرض ادائی فنڈ
Sitting	*Ijlaas*	اجلاس
Slander	*Zabaanee tooheen*	زبانی توہین
Social	*Samaajee*	سماجی
Speaker (of the House)	*Speaker*	سپیکر
Stable	*Paae-daar*	پائدار
Staff	*Amla*	عملہ
Stamp. Duty	*Maehsool staamp*	محصول اسٹامپ
Standing Orders	*Mustaqil hukm*	مستقل حکم
"State"	*Mumlekat*	مملکت
State Government	*Reyasatee sarkaar*	ریاستی سرکار
Statement of Expenditure.	*Kharchon kee kaefiyat*	خرچوں کی کیفیت
Statute	*Parlemantee qanoon*	پارلیمنٹی قانون
Stay of Proceedings	*Kaar-rawaaee multavee karna.*	کارروائی ملتوی کرنا
Subject-matter	*Maozoo*	موضوع

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

English	Roman	Urdu
Sub-section	*Zimn*	ضمن
Substantial questions of law	*Aham qanoonee masala.*	اہم قانونی مسئلہ
Succession duty	*Waraasat ka taex*	وراثت کا ٹیکس
Suit	*Muqaddema*	مقدمہ
Summary	*Sarsaree*	سرسری
Superintendence	*Nigraance*	نگرانی
Supplementary questions.	*Mazeed sawaal*	مزید سوال
Supplementary statement.	*Zimnee kaefiyat; Zimnee bajet.*	ضمنی کیفیت
Supply	*Rasad; Hukoomat key kharchey kcy liye ru-pia.*	رسد ؛ حکومت کے خرچ کے لئے روپیہ
Supreme court	*Supreem Kwort*	سپریم کورٹ
Surcharge	*Zaa-ed mutaaleba*	زائد مطالبہ
Survey	*Sarvey*	سروے
Suspend	*Amal ko rokna*	عمل کو روکنا
Suspend (the sitting)	*Ijlas band karna*	اجلاس بند کرنا
Table	*Naqsha*	نقشہ
Take a seat (in parliament).	*Jagah lena*	جگہ لینا
Tax	*Taex*	ٹیکس
Tenures	*Qabzey kee sharteyn*	قبضے کی شرطیں
Terminal Tax	*Hadwaaree chungee*	حدواری چنگی
Temporary	*Waqtee*	وقتی
Term (of office)	*Ohdey kee muddat*	عہدے کی مدت
Termination	*Khaatema*	خاتمہ
Territory	*Sar-zameen*	سر زمین
Territorial waters	*Ilaaqa-waaree Samandar*	علاقہ واری سمندر
Title	*Khitaab*	خطاب

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

438

English	Roman	Urdu
Traffic in human beings.	*Insaanown kee tijarat.*	انسانوں کی خرید و فروخت
Transitional	*Darmiyaanee zamaaney ke liye.*	درمیانی زمانے کے لئے
Transmitter	*Traansmitar*	ٹرانس میٹر
Transportation for life.	*Umar qaed*	عمر قید
Treasure Trove	*Dafeeney*	دفینے
Treaty	*Ahd naama*	عہد نامہ
Trial	*Muqaddema*	مقدمہ
Tribal area	*Qabaaelee raqba*	قبائلی رقبہ
Tribe	*Qabeela.*	قبیلہ
Tribunal	*Tribunal; Khaas adaalat.*	ٹریبونل ؛ خاص عدالت
Trust	*Trast*	ٹرسٹ
Turn over	*Ulat pheyr*	الٹ پھیر
Under (his hand)	*Apney dastkhat kar key.*	اپنے دستخط کر کے
Union	*Yoonian*	یونین
Union Government	*Yoonianee Sarkaar*	یونینی سرکار
Unit	*Ikaa-ee*	اکائی
United Nations Organisation.	*Muttahed Qaomon kee Sansthaa.*	متحدہ قوموں کی سنستھا
Unity	*Eykta*	ایکتا
Untouchability	*Achhootpan*	اچھوت پن
Usage	*Riwaaj*	رواج
Vacancy	*Khaalee jageh*	خالی جگہ
Valid	*Jaaez*	جائز
Validity	*Jaaez hona*	جائز ہونا
Vest in	*Waa-basta hona*	وابستہ ہونا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

439

English	Roman	Urdu
Veterinary	*Salowtree*	سلوتری
Vice president	*Vaais prezident*	وائس پریذیڈنٹ
Visa	*Veeza*	ویزا
Violation of law	*Qanoon shikanee*	قانون شکنی
Void	*Baatil*	باطل
Vote	*Vowt; raae*	ووٹ ؛ رائے
Voting	*Vowt Dena*	ووٹ دینا
Want of confidence	*Bey-eytemaadee*	بے اعتمادی
Warrant (of appointment).	*Hukam*	حکم
Water-supply	*Aab rasaanee*	آب رسانی
Water-way	*Paanee kee shaah-raah.*	پانی کی شاہ راہ
Welfare	*Bhalaaee*	بھلائی
Wireless	*Bey taar khabar*	بے تار خبر
Writ	*Parwaana*	پروانہ
Wrongs	*Beyjaa feyl*	بیجا فعل
Zoological Survey	*Jaanwarown kee Sarvey.*	جانوروں کی سروے

GIPD—VS—1 CA—17-6-48—7,500.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Con. 13
7,500

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

New Record

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

F NO-GG/110/47
GOH. 16
5,000.

हिन्द की विधान सभा

ہند کی وِدھان سبھا

हिन्द के विधान के मसौदे का हिन्दुस्तानी अनुवाद

ہند کے وِدھان کے مسودے کا ہندوستانی انُواد

मैनेजर : गवर्नमेंट आफ़ इन्डिया प्रेस,
नई दिल्ली, ने छापा : सन् १९४८ ई०

مینیجر : گورنمینٹ آف انڈیا پریس ،
نئی دلی، نے چھاپا : سنہ ۱۹۴۸ع

Price Re. 1 or 1s. 6d.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिन्द की विधान सभा

ہند کی وِدھان سبھا

हिन्द के विधान के मसौदे का हिन्दुस्तानी अनुवाद

ہند کے وِدھان کے مسودے کا ہندوستانی انواد

मैनेजर : गवर्नमेंट आफ़ इन्डिया प्रेस, नई दिल्ली, ने छापा : सन १९४८ ई०

مینیجر ، گورنمینٹ آف اِنڈیا پریس ، نئی دلی، نے چھاپا : سنہ ۱۹۴۸ء

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

442

10-A, HANUMAN ROAD,
NEW DELHI,
10th October 1948.

To

THE HON'BLE DR. RAJENDRA PRASAD,
PRESIDENT,
THE CONSTITUENT ASSEMBLY OF INDIA,
NEW DELHI.

SIR,

With your permission, I respectfully submit herewith the Hindustani translation of the Draft Constitution of India.

The actual task of translating the Draft Constitution in Hindustani was done by Dr. Yadu Vanshi of the All-India Radio and Dr. Suryakant, who between them share, so to say, the authorship of the translation. The latter, had the work initiated and in its early stages devoted much of his valuable time to it. On his leaving for Jullundur, however, almost the entire burden of doing the translation was shouldered by Dr. Yadu Vanshi.

Valuable help in revising the translation, in the selection of words, and in many other ways was given by Acharya Kaka Kalelkar, Dr. Tara Chand and Mahatma Bhagwan Din Ji. The linguistic scholarship of Acharya Kaka Kalelkar and Dr. Tara Chand was of particular value.

I shall be failing in my duty if I do not mention here the main principles on which the translators have based this work. I, therefore, crave your indulgence for doing so, for the information of Members of the Constitutent Assembly.

This translation of the Draft Constitution of India has been done in the language spoken and understood by the vast majority of the people on this side of the Vindhyas and therefore given the name of Hindustani—the language of Hindustan. There is bound to be some difference in vocabulary between the language of ordinary common talk, the language of literature, the language of law and say the language of science, but there is no fundamental difference between them and the translators do not consider it impossible that a work of law should be written in the language of the people. They do not think that in drafting the Constitution or in translating it, one has perforce to fall back on the vocabulary or the grammatical formations of Sanskrit, Arabic or any other language. On the other hand they believe that the stock of words of the Hindustani language is so large and the rules of its grammar so comprehensive that not only can works of law, in original or in translations, be written successfully in the Hindustani language but also works on technical and scientific subjects.

The English language is a good illustration of the soundness of this principle. In it there is no essential difference between the language of literature, science, law or poetry, with the exception of a few technical and semi-technical terms peculiar to each

443

branch of knowledge. In the language of law particularly the vocabulary is, with very few exceptions, that of the ordinary speech of the common people, and books have been written in English on such abstruse subjects as the Atomic Bomb and Relativity which do not require the help of a dictionary to be completely understood. Anybody with an ordinary knowledge of English will have very little difficulty in understanding the language of, say, Macaulay's History of England or his Indian Penal Code.

Most of the technical terms in works of law or constitution are ordinary words which are given a specialised meaning for legal purposes. For example in this very Draft we have 'Assent', 'Consent', 'Agree', 'Approve' 'Declaration' and 'Proclamation'; 'Punishment' and 'Penalty' etc. Making fine distinctions in interpretation is certainly the work of lawyers and constitutional experts but nowhere in the world is the language of law, as such, different from the language of ordinary speech or needs be so. By saying *primo* for first, or *pater* for father, or *mater* for mother, we can make the language more difficult but not more legal or constitutional. The same is true of Hindustani. *Pehla, doosra, teesra,* are as correct and legal as *prathama, dvitiya, tritiya* or *yakum, doem* and *soem.*

This is not to say that any language should shut itself out from all contact with other languages. On the contrary, the translators are firmly of the belief, and are supported in this by history as well as by the science of language, that the greatest and surest means for the enrichment and development of a language is its contact with other languages and healthy assimilation of words of extraneous origin.

The purists here may point to recent movements in Iran and Turkey for purging the Iranian and the Turkish languages of their Arabic elements. But these movements are very often not properly understood. To a very large extent both these movements were political. But apart from their political aspect they were aimed at making the two languages simpler. Thus looked at they may be compared to the movement for basic English. No Iranian or Turk ever dreamed of writing the constitution of his country in a language or with the help of a vocabulary which was in use either in his own country or somewhere else thousands of years ago. On the other hand during the last thirty years or so, both the Iranian and the Turkish languages have borrowed freely from the vocabularies of other living languages of the world and have thoroughly assimilated these borrowings. The process still continues. In fact no civilised language of the world can be said to have grown in a vacuum and none of them, not excepting Sanskrit itself, has remained uninfluenced by other languages. Nearly three-fourths of the vocabulary of the English language, which today ranks as the most developed and the richest language of the world, consists of words of foreign origin.

Taking their stand on this fundamental principle of language the translators are not prepared to deprive the Hindustani language of hundreds of words of Sanskrit, old Prakrit, Arabic, Persian, Turkish, Portugese, French and English origin which it has absorbed assimilated and made its own through the course of centuries, and which it is still absorbing from these sources and from its sister languages of modern India. In this respect it is far richer than the so-called 'pure' Hindi or 'pure' Urdu and has infinitely greater capacity for further development. The translators are confident that from the current stock of Hindustani words all kinds of technical terms and derivatives can be formed without difficulty.

In forming these words, however, we have to take into consideration the laws of the grammar and phonetics of our language. Disregard of these laws will be the ruin of the language and the fundamental grammatical and phonetic laws are the same for Hindi, Urdu and Hindustani. In fact these three are merely three styles of one and the same language—whatever name we

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(444)

may give it. The difference between Hindi and Urdu is in the abundance or otherwise of words of certain origin, and in the predilection towards Sanskrit in one case and towards Persian and Arabic in the other. Hindustani does not show any such predilection, this is why both Hindi and Urdu knowing people can easily understand it.

The translators have taken special care to ensure that the precise meaning of the words and phrases of the English original are conveyed in the translation without offending the idiom of the language, and in such a way that the translation may be most widely understood.

To achieve this end the translators have not thought it necessary that the same English word should always be translated by the same Hindustani word or that derivatives from one basic word in English must be translated by derivatives from one and the same basic word in Hindustani also. This is neither necessary nor desirable as it tends to cramp the style and to kill the idiom. 'Law' and 'Legal' in English are words of different origin. So also are 'King', 'Royal' and 'Monarchy'. The English language uses these words freely and to good effect and does not go out of its way to make itself heavy and cumbersome by trying to form unfamiliar and artificial derivatives from the same basic word. The translators have, in the interests of precision as well as of idiom, used different words for the same English word where context or the structure demanded this and have used words of different origin or derivatives in English where this was desirable to bring out the exact shade of meaning of the original, *e.g.*, the word 'Public' has been variously translated by *janata, aam* or *sarkari* according to the context, and whereas the translators have translated the word 'Administration' by *shasan* they have not hesitated to translate 'Administrative' by *intzami.* On the other hand where one Hindustani word was found capable of expressing several shades of meaning it has been used as an equivalent for different English words, *e.g.*, the word *adhikar* has been used, because it was found most suitable for 'Right', 'Authority', and 'Power' according to the context.

Consistently with the principles enunciated above the following considerations have also weighed with the translators in the selection of their vocabulary :—

1. **Widest intelligibility.**—As far as possible preference has been given to words either actually used in sister provincial languages also or easily understood by people who speak those languages. For this purpose full use has been made of available standard dictionaries of these languages.

2. **Use of certain common English words.**—Such English words as have become part and parcel of modern Hindustani language have been freely used. It was possible to form suitable Hindustani equivalents for all of them, *e.g.*, *Deshpati* for 'President', *Subapati* for 'Governor', *Sabhamukh* for 'Speaker', etc., but this has not been done because the English originals are so common and widely understood that it is not now necessary to substitute them by new formations.

3. **Specialisation of meaning.**—Certain more or less synonymous words have been given specialised meanings in order to bring out shades of differences existing between corresponding English originals, *e.g.*, 'Salary', 'Emoluments' and 'Remuneration' have been respectively translated by *tankhah, vetan* and *mehntana.* Similarly 'Trade' has been translated by *beopar* and 'Commerce' by *tijarat,* 'Business' by *karbar* and 'Occupation' by *dhanda* and so on.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

445

4. **Certain special words.**—In some cases words which are not quite current, but which are found in standard dictionaries, have been accepted because they are simple to speak and to write and express the meaning of the English originals more exactly than any other words, *e.g.*, *amukh* for 'Preamble' and *naagar* for 'Citizen', *patti* for 'Schedule'.

5. **New formations.**—In rare cases some new words have been coined but strictly in accordance with the grammar and phonetics of the language and in such a way that the word by itself expresses the meaning of the English original, *e.g.*, *niyojan* for 'Appointment', *anukoolan* for 'Adaptation', *bantava* for 'Dividends'; *lendari* for 'Assets' and *dendari* for 'Liability'.

6. **Use of current legal terms.**—The terms Habeas Corpus, Mandamus, Quo Warranto and Certiorari, have been translated by terms which are universally current in the language of the Courts throughout North India. In the interests of intelligibility, it is not desirable to change such expressions until new and easier terms take their place in court parlance.

The translators are fully conscious that this translation can be further improved and will welcome all useful suggestions.

I am sure that the members of the Indian Constituent Assembly realise better than myself that now that the real power of the State is in the hands of the people, it is the people who prepare the Constitution and give it to the Government of the day or to the future Governments. Therefore it is natural and even necessary that this Constitution should be prepared in the language of the people, and it is quite clear that if there is any language which will be understood by the largest number of the members of the Constituent Assembly, it is this language Hindi knowing persons will find very few Persian or Arabic words which they cannot understand or which are not found in Standard Hindi Dictionaries. Similarly Urdu knowing people will find only a few words of Sanskrit origin which they may not easily understand. Therefore, on behalf of myself and my colleagues I make this earnest request that instead of two separate translations of the Constitution into Hindi and Urdu, one common translation in Hindustani should be placed before the country.

Under your orders this translation has been printed and published in both the Devanagari and Persian Scripts and is being placed in the hands of all members of the Constituent Assembly. Before closing this letter, I deem it my very pleasant duty to acknowledge the whole-hearted co-operation and unstinted help which I received from Shri Jugal Kishore Khanna, Deputy Secretary of the Constituent Assembly, from Shri G. P. Anand and his colleagues of the Printing Section, in bringing out this translation in record time. I am deeply grateful to them for the labour they put in and the zeal with which they did the work.

Yours faithfully,

SUNDAR LAL.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

माननीय डाक्टर राजेन्द्रप्रसाद,
प्रेज़ीडेंट, हिन्द, विधान सभा,
नई दिल्ली.

श्रीमान,

आपकी इजाज़त से "ड्राफ़्ट कांस्टीट्यूशन आफ़ इंडिया" का यह हिन्दुस्तानी अनुवाद मैं बड़े अदब के साथ आपकी सेवा में पेश करता हूं.

अनुवाद में सब से ज़ियादा मदद डाक्टर सूर्यकान्त से और आल इंडिया रेडियो के डाक्टर यदुवंशी एम. ए., पी. एच. डी. से मिली. यह अनुवाद एक तरह इन्हीं दो विद्वानों का किया हुआ है. बीच में डाक्टर सूर्यकान्त के ओरियन्टल कालेज जालन्धर चले जाने के कारन लगभग सारा बोझ डाक्टर यदुवंशी पर पड़ गया. डाक्टर सूर्यकान्त ने गांधी जी का ध्यान इधर दिला कर और अपना क़ीमती समय देकर इस काम को बढ़ाया. और डाक्टर यदुवंशी ने अपना सरकारी काम करते हुए भी मेहनत और लगन के साथ इस काम में आख़ीर तक मदद दी. जिन कठिनाइयों और जिस बेसरोसामानी के होते इन दोनों ने प्रेम और तनदेही के साथ इस काम को पूरा किया उसके लिये मैं इन दोनों विद्वानों का बेहद आभारी हूं.

हिन्द के विधान के मसौदे का यह अनुवाद जहां तक हो सका बोलचाल की भाषा में करने की कोशिश की गई है, इसके अनुवादक यह नहीं मानते कि साहित्य की भाषा, विज्ञान की भाषा और बोलचाल की भाषा तीनों एक दूसरे से बिलकुल अलग अलग चीज़ें हैं. न वह यह मानते हैं कि विधान या क़ानून जैसी चीज़ का बोलचाल की भाषा में लिखा जाना कहीं कोई अनहोनी बात है. वह नहीं मानते कि विधान की रचना या अनुवाद के लिये हिन्दुस्तानी के सिवा संस्कृत, अरबी या किसी और भाषा, उसके शब्दों, उसके शब्द बनाने के क़ायदों और उसके रूपों का सहारा लेना ज़रूरी है. वह मानते हैं कि जिस खड़ी बोली में धर्म, सदाचार और क़ानून पर भी पृथ्वीराज रासो से कई सौ बरस पहले की किताबें मिलती हैं, और जो हाट बाज़ार, साहूकारे, समाज, राजदरबार, कचहरियों और संधिनामों में, ज़रा अलग अलग रूपों में, जो सब उसी का कुनबा हैं, जगह जगह हमें तब से अब तक काम देती रही है, वह आज भी हमारे विधान का काम देने के लिये हर तरह

ماننیہ ڈاکٹر راجندر پرساد،
پریزیڈنٹ، ھند ودھان سبھا،
نئی دلی

شریمان،

آپ کی اجازت سے "ڈرافٹ کانسٹی ٹیوشن آف انڈیا" کا یہ ھندوستانی انواد میں بڑے ادب کے ساتھ آپ کی سیوا میں پیش کرتا ھوں.

انواد میں سب سے زیادہ مدد ڈاکٹر سوریہ کانت سے اور آل انڈیا ریڈیو کے ڈاکٹر یدوونشی ایم. اے. پی. ایچ. ڈی سے ملی. یہ انواد ایک طرح انہیں دو ودوانوں کا کیا ھوا ھے. بیچ میں ڈاکٹر سوریہ کانت کے اورئینٹل کالج جالندھر چلے جانے کے کارن لگ بھگ سارا بوجھ ڈاکٹر یدوونشی پر پڑ گیا. ڈاکٹر سوریہ کانت نے گاندھی جی کا دھیان اِدھر دلا کر اور اپنا قیمتی سمے دے کر اس کام کو بڑھایا. اور ڈاکٹر یدوونشی نے اپنا سرکاری کام کرتے ھوئے بھی محنت اور لگن کے ساتھ اس کام میں آخیر تک مدد دی. جن کٹھنائیوں اور جس بےسروسامانی کے ھوتے ان دونوں نے پریم اور تن دیہی کے ساتھ اس کام کو پورا کیا اُسکے لئے میں ان دونوں ودوانوں کا بے حد آبھاری ھوں.

ھند کے ودھان کے مسودے کا یہ انواد جہاں تک ھو سکا بول چال کی بھاشا میں کرنے کی کوشش کی گئی ھے، اس کے انوادک یہ نہیں مانتے کہ ساھتیہ کی بھاشا، گیان کی بھاشا اور بول چال کی بھاشا تینوں ایک دوسرے سے بالکل الگ الگ چیزیں ھیں. نہ وہ یہ مانتے ھیں کہ ودھان یا قانون جیسی چیز کا بول چال کی بھاشا میں لکھا جانا کہیں کوئی انہونی بات ھے. وہ نہیں مانتے کہ ودھان کی رچنا یا انواد کیلئے ھندوستانی کے سوا سنسکرت، عربی یا کسی اور بھاشا، اُسکے شبدوں اُسکے شبد بنانے کے قاعدوں اور اُسکے روپوں کا سہارا لینا ضروری ھے. وہ مانتے ھیں کہ جس کھڑی بولی میں دھرم، سداچار اور قانون پر بھی پرتھوی راج راسو کی کئی سو برس پہلے کی کتابیں ملتی ھیں، اور جو ھاٹ بازار، ساھوکارے، سماج، راج دربار، کچہریوں اور سندھی ناموں میں، ذرا الگ الگ روپوں میں، جو سب اسی کا کنبہ ھیں جگہ جگہ ھمیں تب سے اب تک کام دیتی رھی ھیں، وہ آج بھی ھمارے ودھان کا کام دینے کیلئے ھر طرح

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

२९६ ५४७ (2)

योग्य है. इसके अनुवादक मानते हैं कि हिन्दुस्तानी बोली का शब्द भंडार इतना बड़ा है, नए शब्द बनाने के उसके क़ायदे इतने काफ़ी हैं, कि जिससे न केवल क़ानून की रचना या अनुवाद का ही काम हो सकता है बल्कि विज्ञान की सब तरह की किताबें लिखी जा सकती हैं.

अब ज़रा अंगरेज़ी को लीजिये. बोलचाल की अंगरेज़ी, साहित्य की अंगरेज़ी और क़ानून या विज्ञान की अंगरेज़ी में थोड़े से ख़ास ख़ास शब्दों, नामों, या क्रियाओं को छोड़कर बाक़ी कोई अन्तर नहीं है. इन थोड़े से शब्दों को ही तकनीकी या पारिभाषिक शब्द कहते हैं. यह तकनीकी शब्द मामूली किसानी और लुहारी में भी मिलते हैं. इनकी वजह से उन धन्धों की भाषा नहीं बदल जाती. भाषा तब कुछ कुछ बदलती है जब अंगरेज़ी ख़ा मख़ाह लातीनी या यूनानी से शब्द उधार लेने लगती है, जैसे 'फ़ादर' की जगह 'पेंटर' या 'ब्रदर' की जगह 'फ्रेटर', 'रैम' की जगह 'एरीज़' या 'बुल' की जगह 'टारस' लिखना. नहीं तो अैटम बम्ब पर और रैलेटेविटी के सिद्धान्त पर भी ऐसी किताबें लिखी जा चुकी हैं जिन्हें इंगलिस्तान के बच्चे समझ सकते हैं और हिन्दुस्तान के मैट्रिकुलेट भी समझ सकते हैं. कोई भी मामूली अंग्रेज़ी पढ़ा आदमी अंगरेज़ी में 'इंडियन पीनल कोड' या 'क्रिमिनल प्रोसीजर कोड' को पढ़ और समझ सकता है. जो आदमी मैकाले की 'हिस्टरी आफ़ इंगलेंड' को पढ़ और समझ सकता है, और जिसने और कोई क़ानून की किताब नहीं पढ़ी, वह मैकाले के 'इंडियन पीनल कोड' को ज़रूर पढ़ और समझ सकेगा.

विधान और क़ानून जैसे मज़मूनों की किताबों में तो बहुत से तकनीकी शब्द तक मामूली बोल चाल ही के शब्द होते हैं. केवल विधान या क़ानून में आकर उनके मानी ख़ास हो जाते हैं और उनके फ़रक़ चमक उठते हैं, जैसे इसी विधान के मसौदे में Assent, Consent, Agreement, Approval, Declaration, Proclamation, Statement, Punishment, Penalty वग़ैरा. मानी की बारीकियां और क़ानून की पेचीदगियां निकालते रहना अलग बात है और सचमुच विधान शास्त्रियों या वकीलों का ही काम है, पर बोल चाल की भाषा और विधान की भाषा, तकनीकी शब्दों और बोलों को छोड़ कर, न दुनिया भर में कहीं दो होती हैं और न होने की ज़रूरत है. पहला, दूसरा, तीसरा, पांचवा, सातवां, आठवां की जगह प्रथम, द्वितीय, तृतीय, पंचम, सप्तम और अष्टम, या यकुम, दोयम, सोयम वग़ैरा लिखकर हम भाषा को ज़ियादा क्लिष्ट कर सकते हैं, ज़ियादा क़ानूनी या विधानी नहीं बना सकते.

ii

یوگیہ ہے ۔ اسکے انوادک مانتے ہیں کہ ہندوستانی بولی کا شبد بھنڈار اتنا بڑا ہے ، نئے شبد بنانے کے اُسکے قاعدے اتنے کافی ہیں ، کہ جس سے نہ کیول قانون کی رچنا یا انواد کا ہی کام ہو سکتا ہے بلکہ وگیان کی سب طرح کی کتابیں لکھی جاسکتی ہیں ۔

اب ذرا انگریزی کو لیجئے ۔ بول چال کی انگریزی ، ساہیتیہ کی انگریزی اور قانون یا وگیان کی انگریزی میں تھوڑے سے خاص خاص شبدوں ، ناموں ، یا کریاؤں کو چھوڑ کر باقی کوئی انتر نہیں ہے ۔ ان تھوڑے سے شبدوں کو ہی تکنیکی یا پاریبھاشک شبد کہتے ہیں. یہ تکنیکی شبد معمولی کسانی اور لوہاری میں بھی ملتے ہیں ۔ ان کی وجہ سے ان دھندوں کی بھاشا نہیں بدل جاتی ۔ بھاشا تب کچھ کچھ بدلتی ہے جب انگریزی خواہ مخواہ لاطینی یا یونانی سے شبد اُدھار لینے لگتی ہے ، جیسے 'فادر' کی جگہ 'پیٹر' یا 'برادر' کی جگہ 'فریٹر' ، 'ریم' کی جگہ "ایریز" یا "بل" کی جگہ 'توِرس' لکھنا ۔ نہیں تو ایٹم بم پر اور ریلے‌ٹیوٹی کے سدھانت پر بھی ایسی کتابیں لکھی جا چکی ہیں جنھیں انگلستان کے بچے سمجھ سکتے ہیں اور ہندوستان کے میٹریکولیٹ بھی سمجھ سکتے ہیں. کوئی بھی معمولی انگریزی پڑھا آدمی انگریزی میں "انڈین پینل کوڈ" یا "کرمینل پروسیجر کوڈ" کو پڑھ اور سمجھ سکتا ہے ۔ جو آدمی میکلے کی "ہسٹری آف انگلینڈ" کو پڑھ اور سمجھ سکتا ہے ، اور جسنے اور کوئی قانون کی کتاب نہیں پڑھی ، وہ میکلے کے " انڈین پینل کوڈ " کو ضرور پڑھ اور سمجھ سکیگا ۔

ودھان اور قانون جیسے مضمونوں کی کتابوں میں تو بہت سے تکنیکی شبد تک معمولی بولچال ہی کے شبد ہوتے ہیں. کیول ودھان یا قانون میں آکر اُنکے معنی خاص ہو جاتے ہیں اور اُنکے فرق چمک اُٹھتے ہیں ، جیسے اِسی ودھان کے مسودے میں Proclamation, Declaration, Approval, Agreement, Consent, Assent, Statement, Punishment, Penalty وغیرہ معنی کی باریکیاں اور قانون کی پیچیدگیاں نکالتے رہنا الگ بات ہے اور سچ مچ ودھان شاستریوں یا وکیلوں کا ہی کام ہے ، پر بول چال کی بھاشا اور ودھان کی بھاشا تکنیکی ، شبدوں اور بولوں کو چھوڑ کر نہ دنیا بھر میں کہیں دو ہوتی ہیں اور نہ ہونے کی ضرورت ہے. پہلا ، دوسرا ، تیسرا ، پانچوا ، ساتواں ، آٹھواں ، کی جگہ پرتھم ، دوتیہ ، ترتیہ ، پنچم ، سپتم ، اور اشٹم ، یا یکم ، دویم ، سویم وغیرہ لکھکر ہم بھاشا کو زیادہ کلشٹ کر سکتے ہیں - زیادہ قانونی یا ودھانی نہیں بناسکتے ۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

किसी भी भाषा के अन्दर रचना में या अनुवाद में एक बड़ी उलझन उस समय पड़ती है जब हम उस भाषा के अन्दर से दूसरी भाषाओं से आए हुए चालू शब्दों या उनके तद्भव शब्दों को निकालने की कोशिश करते हैं. इस अनुवाद के करने वाले मानते हैं कि एक बड़े दरजे तक भाषाओं की रचना और बढ़ौती ऐसे ही शब्दों के सहारे होती है. वह यह नहीं मानते कि किसी देश की कोई भाषा दूसरे देशों की भाषाओं के शब्दों से अछूती रह सकती है या रहनी चाहिए. इस तरह अछूता रहना गुन नहीं औगुन है. ईरान और तुरकी में पिछले दिनों जो तहरीकें ईरानी ज़बान और तुरकी ज़बान को अरबी शब्दों और बोलों से पाक करने की चली थी उनसे इस बारे में बहुत भ्रम पैदा हो गया है.

ईरान और तुरकी की वह तहरीकें एक बड़ी हद तक राजनीतिक तहरीकें थीं. उनके इस राजनीतिक पहलू को अलग करने पर वह दोनों तहरीकें केवल अपनी बोली को ज़ियादा आसान बनाने की तहरीकें रह जाती हैं, जिनकी कुछ कुछ बराबरी इंगलिस्तान की 'बुनियादी अंगरेज़ी' की तहरीक से की जा सकती है. ईरान या तुरकी में उन तहरीकों के हामी किसी विद्वान ने, विधान या विज्ञान के मैदान में भी, अपनी भाषा को अपने ही देश या किसी दूसरे देश की कई हज़ार बरस पहले की किसी भाषा के शब्दों या बोलों से भरने की कोशिश नहीं की. इसके ख़िलाफ़ पिछले तीस बरस के अन्दर ईरानी और तुरकी दोनों ज़बानों में आजकल की दूसरी ज़िन्दा ज़बानों के शब्दों और बोलों की गिनती कई गुना बढ़ गई है. यह सब शब्द उन ज़बानों में पूरी तरह रच पच गए हैं और घर घर में अपना लिए गए हैं. इस तरह के नए नए शब्द उन ज़बानों में अब भी रोज़ जोड़े जा रहे हैं.

दुनिया की सब सभ्य भाषाएं कुछ विद्वानों की राय में एक ही सोते से और कुछ दूसरे विद्वानों की राय में बहुत से बहुत तीन सोतों से निकली हैं. उसके बाद भी सब भाषाएं एक दूसरे से शब्द और महावरे लेती रही हैं. विज्ञान और इतिहास दोनों हमें बताते हैं कि प्रकृति में छुआछूत नहीं है. जिस तरह इनसानों की कोई नसल इस मानी में पाक या अछूत होने का दावा नहीं कर सकती उसी तरह कोई भाषा भी नहीं कर सकती. संस्कृत खुद एक मिली जुली ज़बान है. बोलचाल की ज़बान न रहने के बाद भी संस्कृत ने दूसरी ज़बानों से शब्द लेकर उन्हें अपनाया है. और जब तक संस्कृत बोलचाल की ज़बान रही तब तक उसमें अनगिनत शब्द आस पास की भाषाओं से आए और खपते चले गए, जो आज तक संस्कृत के कोष में शामिल हैं. अंगरेज़ी की ही कोई डिक्शनरी उठा

448

iii

کسی بھی بھاشا کے اندر رچنا میں یا انواد میں ایک بڑی اُلجھن اُس سمے پڑتی ہے جب ہم اُس بھاشا کے اندر سے دوسری بھاشاؤں سے آئے ہوئے چالو شبدوں یا انکے تدبھو شبدوں کو نکالنے کی کوشش کرتے ہیں ۔ اِس انواد کے کرنے والے مانتے ہیں کہ ایک بڑے درجے تک بھاشاؤں کی رچنا اور بڑھوتی ایسے ہی شبدوں کے سہارے ہوتی ہے۔ وہ یہ نہیں مانتے کہ کسی دیش کی کوئی بھاشا دوسرے دیشوں کی بھاشاؤں کے شبدوں سے اچھوتی رہ سکتی ہے یا رہنی چاہئے ۔ اِسطرح اچھوتا رہنا گن نہیں اوگن ہے ۔ ایران اور ترکی میں پچھلے دنوں جو تحریکیں ایرانی زبان اور ترکی زبان کو عربی شبدوں اور بولوں سے پاک کرنے کی چلی تھیں اُن سے اِس بارے میں بہت بھرم پیدا ہو گیا ہے ۔

ایران اور ترکی کی وہ تحریکیں ایک بڑی حد تک راجنیتک تحریکیں تھیں ۔ اُنکے اِس راجنیتک پہلو کو الگ کرنے پر وہ دونوں تحریکیں کیول اپنی بولی کو زیادہ آسان بنانے کی تحریکیں رہ جاتی ہیں ، جنکی کچھ کچھ برابری انگلستان کی "بنیادی انگریزی" کی تحریک سے کی جا سکتی ہے ۔ ایران یا ترکی میں اُن تحریکوں کے حامی کسی ودوان نے، ودھان یا وگیان کے میدان میں بھی، اپنی بھاشا کو اپنے ہی دیش یا کسی دوسرے دیش کی کئی ہزار برس پہلے کی کسی بھاشا کے شبدوں یا بولوں سے بھرنے کی کوشش نہیں کی۔ اس کے خلاف پچھلے تیس برس کے اندر ایرانی اور ترکی دونوں زبانوں میں آج کل کی دوسری زندہ زبانوں کے شبدوں اور بولوں کی گنتی کئی گنا بڑھ گئی ہے ۔ یہ سب شبد اُن زبانوں میں پوری طرح رچ پچ گئے ہیں اور گھر گھر میں اپنا لئے گئے ہیں۔ اس طرح کے نئے نئے شبد اُن زبانوں میں اب بھی روز جوڑے جا رہے ہیں۔

دنیا کی سب سبھیہ بھاشائیں کچھ ودوانوں کی رائے میں ایک ہی سوتے سے اور کچھ دوسرے ودوانوں کی رائے میں بہت سے بہت تین سوتوں سے نکلی ہیں۔ اُسکے بعد بھی سب بھاشائیں ایک دوسرے سے شبد اور محاورے لیتی رہی ہیں۔ وگیان اور اتہاس دونوں ہمیں بتاتے ہیں کہ پرکرتی میں چھوا چھوت نہیں ہے۔ جس طرح انسانوں کی کوئی نسل اس معنی میں پاک یا اچھوت ہونے کا دعویٰ نہیں کر سکتی اسی طرح کوئی بھاشا بھی نہیں کر سکتی۔ سنسکرت خود ایک ملی جلی زبان ہے ۔ بول چال کی زبان نہ رہنے کے بعد بھی سنسکرت نے دوسری زبانوں سے شبد لے کر انہیں اپنایا ہے ۔ اور جب تک سنسکرت بول چال کی زبان رہی تب تک اس میں ان گنت شبد آس پاس کی بھاشاؤں سے آئے اور کھپتے چلے گئے ، جو آج تک سنسکرت کے کوش میں شامل ہیں ۔ انگریزی ہی کی کوئی ڈکشنری اُٹھا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(५५१) (15)

लीजिये उसमें सैंकड़ों शब्द दूसरी ज़बानों के और कम से कम सौ शब्द हिन्दुस्तानी भाषा या भाषाओं से लिये हुए मिल जायंगे.

इस अनुवाद के करने वाले मानते हैं कि मिली जुली हिन्दुस्तानी जिस में पुरानी प्राकृत भाषाओं, संस्कृत, फ़ारसी, अरबी, टुरकी, पुर्तगाली, अंगरेज़ी के सैकड़ों लफ़्ज़ समा गए हैं, और जिस में और भी ज़ियादा शब्द हिन्द की दूसरी सूबाई भाषाओं के मिलते रहे हैं, और रहेंगे, शुद्ध समझी जानी वाली हिन्दी या शुद्ध समझी जाने वाली उर्दू दोनों से कहीं ज़ियादा मालामाल भाषा है, और आगे भी उसके फूलने, फलने, फैलने और बढ़ने के कहीं ज़ियादा रास्ते खुले हुए हैं

अनुवादकों को यह पक्का भरोसा है कि हिन्दुस्तानी के चालू भंडार से हर तरह के पारिभाषिक शब्द तैयार हो सकते हैं. एक ही निकास से भी अनेकों शब्द बनाए जा सकते हैं. मिसाल के लिये Unit इकाई को कहते हैं, इससे Unity=एका, Unify=इकाना, Unite इकियाना, Union=इकावा या इकियाई, Unionism=इकावावाद. Unionist=इकावावादी, Uniform=इकरूपा. Uniformity=इकरूपता वग़ैरा.

अनुवादक मानते हैं कि उसी भंडार से नए विचारों और नई कल्पनाओं के लिये भी जितने चाहे शब्द जुटाए जा सकते हैं. वह Census के लिये संस्कृत या अरबी से क़र्ज़ा नहीं लेंगे, यानी उसका अनुवाद 'जनगणना' या 'मरदुमशुमारी' नहीं करेंगे, जो ग़लत तरजुमा भी है. वह करेंगे 'गिनावा'. वह 'रेल' का तरजुमा 'अयो मार्ग' नहीं करेंगे, करना ही हो तो 'लोहलीक' करेंगे, क्योंकि लोह और लीक सब समझते हैं. पर हमारे अनुवादक यह भी ठीक नहीं समझते कि रेलवे ट्रेन का तरजुमा 'लोहलीकी गाड़ी' किया जाए, वह उसका तरजुमा 'रेल गाड़ी' करेंगे, क्योंकि रेल शब्द को सारे हिन्दुस्तानियों ने अपना कर पक्का हिन्दुस्तानी बना लिया है. अरदली, लालटैन, टिकट, पारसल, बटन, मोटर, रेडियो, स्टेशन, बोतल, स्कूल, कालेज, जैसे शब्दों को वह अंगरेज़ी नहीं मानते, न उन्हें कोई अंगरेज़ी लहजे में बोलता है. 'कलकत्ता' हिन्दुस्तानी शब्द है 'कैलकटा' अंग्रेज़ी है.

नए शब्दों की रचना में हमारे अनुवादक इस असूल को मानते हैं कि जो नए शब्द बनाए जायं वह अपनी भाषा के रंग ढंग, उसके शब्द रचना के क़ायदों और उसकी जानी बूझी धुनियों के अन्दर और अनुसार हों, और खड़ी बोली हिन्दुस्तानी

لیجئے اسمیں سینکڑوں شبد دوسری زبانوں کے اور کم سے کم سو شبد ھندوستانی بھاشا یا بھاشاوں سے لئے ھوئے مل جائینگے ۔

اس انواد کے کرنے والے مانتے ھیں کہ ملی جلی ھندوستانی جسمیں پرانی پراکرت بھاشاوں ، سنسکرت ، فارسی ، عربی ، ترکی ، پرتگالی ، انگیرزی کے سینکڑوں لفظ سما گئے ھیں اور جسمیں اور بھی زیادہ شبد ھند کی دوسری صوبائی بھاشاوں کے ملتے رھے ھیں ، اور رھینگے ، شدھ سمجھی جانے والی ھندی یا شدھ سمجھی جانے والی اُردو دونوں سے کہیں زیادہ مالا مال بھاشا ھے اور آگے بھی اسکے پھولنے ، پھلنے ، پھیلنے اور بڑھنے کے کہیں زیادہ راستے کھلے ھوئے ھیں ۔

انوادکوں کو یہ پکا بھروسہ ھے کہ ھندوستانی کے چالو بھنڈار سے ھر طرح کے پاریبھاشک شبد تیار ھو سکتے ھیں ۔ ایک ھی نکاس سے بھی انیکوں شبد بنائے جا سکتے ھیں ۔ مثال کیلئے Unit اکائی کو کہتے ھیں اس سے Unity = ایکا ، Unify = اکانا ، Unite = اکیانا ، Union = اکاوا یا اکائی ، Unionism = اکاواواد ، Unionist = اکاواوادی ، Uniform = اک روپا ، Uniformity = اِک روپتا وغیرہ ۔

انوادک مانتے ھیں کہ اسی بھنڈار سے نئے وچاروں اور نئی کلپناوں کے لئے بھی جتنے چاھے شبد جٹائے جا سکتے ھیں ۔ وہ Census کیلئے سنسکرت یا عربی سے قرضہ نہیں لینگے یعنی اسکا انواد ، جن گننا یا ، مردم‌شماری ، نہیں کرینگے ، جو غلط ترجمہ بھی ھے ۔ وہ کرینگے ' گناوا ، وہ ریل کا ترجمہ ' ایومارگ ، نہیں کرینگے ، کرنا ھی ھو تو ، لوہ لیک کرینگے ، کیونکہ لوہ اور لیک سب سمجھتے ھیں ۔ پر ھمارے انوادک یہ بھی ٹھیک نہیں سمجھتے کہ ریلوے ٹرین کا ترجمہ " لوہ لیکی گاڑی " کیا جائے وہ اسکا ترجمہ ' ریل گاڑی ، کرینگے ، کیونکہ ریل شبد کو سارے ھندوستانیوں نے اپنا کر پکا ھندوستانی بنا لیا ھے ۔ اردلی لالٹین ٹکٹ ، پارسل ، بیٹن ، موٹر ، ریڈیو ، سٹیشن ، بوتل ، سکول ، کالج ، جیسے شبدوں کو وہ انگریزی نہیں مانتے نہ انہیں کوئی انگریزی لہجے میں بولتا ھے ۔ ' کلکتہ ، ھندوستانی شبد ھے کیلکٹہ انگریزی لفظ ھے ۔

نئے شبدوں کی رچنا میں ھمارے انوادک اس اصول کو مانتے ھیں کہ جو نئے شبد بنائے جائیں وہ اپنی بھاشا کے رنگ ڈھنگ ، اسکے شبد رچنا کے قاعدوں اور اسکی جانی بوجھی دھنیوں کے اندر اور انوسار ھوں ، اور کھڑی بولی ھندوستانی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

का अपना रंग ढंग, शब्द रचना के अपने नियम और अपनी मानी हुई धुनियां हैं जिन के ख़िलाफ़ जाना अपनी बोली को बिगाड़ना है.

यह रंग ढंग यह क़ायदे और यह धुनियां हिन्दी, उर्दू और हिन्दुस्तानी में एक हैं क्योंकि यह तीनों अलग अलग भाषाएं न होकर एक ही भाषा की तीन शैलियां हैं. इन में फ़रक़ केवल किसी तरह के शब्दों की कमी बेशी का होता है. हिन्दुस्तानी में यह कमी बेशी नहीं होती. यह भी एक वजह है कि हिन्दुस्तानी को हिन्दी और उर्दू के दोनों के जानकार अच्छी तरह समझ लेते हैं क्योंकि वही उनकी असली बोली है.

इस अनुवाद में सबसे ज़ियादा दो बातों का ख़याल रखा गया है. पहली यह कि असल अंगरेज़ी शब्द या फ़िक़रे का जो मतलब है, वही ठीक टीक और नपा तुला मतलब हिन्दुस्तानी अनुवाद के शब्द या फ़िक़रे का हो. दूसरी यह कि अपनी भाषा का महावरा भी न बिगड़े और देश के ज़ियादा से ज़ियादा आदमी अनुवाद को समझ सकें.

इन असूलों को पालने में यह मुनासिब नहीं समझा गया कि अगर असल अंगरेज़ी में कुछ शब्द एक ही निकास के बार बार आए हैं, जैसे 'ला' 'लाफ़ुल' 'अनलाफ़ुल' या 'लीगल' 'लीगलिस्टिक' वग़ैरा ('ला' और 'लीगल' दोनों के अलग अलग निकास हैं) तो अनुवाद करने में भी उनकी जगह एक ही निकास के शब्दों से काम लिया जावे. इस तरह की कोशिश से हमारी राय में अनुवाद में अर्थ का अनर्थ हो जाता और भाषा ठस हो जाती. और मुलकों के लोग भी रचना या अनुवाद दोनों में ऐसा ही करते हैं. इंगलिस्तान की क़ानूनी किताबों में किसी जगह 'किंग' लिख कर यह ज़रूरी नहीं समझा जाता कि उस मानी से सम्बन्ध रखने वाले सब रूप 'किंग' से ही बनाए जायं. वह लोग आज़ादी से "किंगली" की जगह 'रायल' और "किंगशिप" की जगह 'मानरकी' लिखते हैं. अगर उनकी ज़बान का महावरा उस जगह उन लफ़ज़ों को ठीक समझता हो. और अगर 'रायल' या 'मानरकी' शब्द उनकी ज़बान के चालू शब्द न होते और फिर भी वह उन्हें काम में लाते तो वह अपनी बोली को क्लिष्ट बना लेते, उसकी सेवा न कर पाते. ऐसे ही मिलते जुलते मतलब के 'ला', 'आर्डिनेंस', 'रूल', 'रेगुलेशन', जैसे अलग अलग निकास के शब्दों को वह आज़ादी से काम में लाते हैं, क्योंकि यह सब शब्द

کا اپنا رنگ ڈھنگ شبد رچنا کے اپنے نیم اور اپنی مانی ہوئی دھنیاں ہیں جن کے خلاف جانا اپنی بولی کو بگاڑنا ہے ۔

یہ رنگ ڈھنگ یہ قاعدے اور یہ دھنیاں ہندی اردو اور ہندوستانی میں ایک ہیں کیونکہ یہ تینوں الگ الگ بھاشائیں نہ ہو کر ایک ہی بھاشا کی تین شیلیاں ہیں۔ ان میں فرق کیول کسی طرح کے شبدوں کی کمی بیشی کا ہوتا ہے۔ ہندوستانی میں یہ کمی بیشی نہیں ہوتی ۔ یہ بھی ایک وجہ ہے کہ ہندوستانی کو ہندی اور اردو کے دونوں کے جانکار اچھی طرح سمجھ لیتے ہیں کیونکہ وہی ان کی اصلی بولی ہے ۔

اس انواد میں سب سے زیادہ دو باتوں کا خیال رکھا گیا ہے۔ پہلی یہ کہ اصل انگریزی شبد یا فقرے کا جو مطلب ہے وہی ٹھیک ٹھیک اور نپا تلا مطلب ہندوستانی انواد کے شبد یا فقرے کا ہو۔ دوسری یہ کہ اپنی بھاشا کا محاورہ بھی نہ بگڑے اور دیش کے زیادہ سے زیادہ آدمی انواد کو سمجھ سکیں۔

ان اصولوں کو پالنے میں یہ مناسب نہیں سمجھا گیا کہ اگر اصل انگریزی میں کچھ شبد ایک ہی نکاس کے بار بار آئے ہیں، جیسے 'لا' 'لافل' 'اَن لافل' یا 'لیگل' 'لیگلیسٹک' وغیرہ (لا اور لیگل، دونوں کے الگ الگ نکاس ہیں) تو انواد کرنے میں بھی اُنکی جگہ ایک ہی نکاس کے شبدوں سے کام لیا جاوے۔ اس طرح کی کوشش سے ہماری رائے میں انواد میں ارتھ کا انرتھ ہو جاتا اور بھاشا ٹھس ہو جاتی ۔ اور ملکوں کے لوگ بھی رچنا یا انواد دونوں ایسا ہی کرتے ہیں ۔ انگلستان کے قانونی کتابوں میں کسی جگہ "کنگ" لکھ کر یہ ضروری نہیں سمجھا جاتا کہ اُس معنی سے سمبندھ رکھنے والے سب روپ 'کنگ' سے ہی بنائے جائیں ۔ وہ لوگ آزادی سے 'کنگلی' کی جگہ 'رائل' اور "کنگ‌شپ" کی جگہ 'مانرکی' لکھتے ہیں اگر اُنکی زبان، محاورہ اُس جگہ اُن لفظوں کو ٹھیک سمجھتا ہو ۔ اور اگر 'رائل' یا مانرکی شبد اُنکی زبان کے چالو شبد نہیں ہوتے اور پھر بھی وہ اُنہیں کام میں لاتے تو وہ اپنی بولی کو کلشٹ بنا لیتے، اسکی سیوا نہ کر پاتے۔ ایسے ہی ملتے جلتے مطلب کے 'لا' 'آرڈیننس' 'رول' 'ریگولیشن' جیسے الگ الگ نکس کے شبدوں کو وہ آزادی سے کام میں لاتے ہیں، کیونکہ وہ سب شبد

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

451

उनकी बोली के चालू शब्द हैं. अगर वह एक ही निकास के उस तरह के सब शब्द तैयार करते तो अव्वल तो उनका क़लम रुकता और अगर ज्यूं त्यूं आगे चलता तो भाषा ठस हो जाती, और सचमुच एक और अलग भाषा खड़ी हो जाती, यह उन्हें मंज़ूर न था.

ऐसी ही एक बात एक अंगरेज़ी शब्द के लिये अलग अलग मानी में या अलग अलग मौक़ों पर अलग अलग हिन्दुस्तानी शब्द काम में लाने की बात है. अनुवादकों ने कई जगह इसे मुनासिब ही नहीं, ज़रूरी समझा. कोई अंगरेज़ "राम को उठादो" और "नमक कर उठादो" इन दोनों फ़िकरों में आए 'उठादो' का एक ही अंगरेज़ी शब्द से तरजुमा करके हिन्दुस्तानी फ़िकरे के मतलब को अपने भाइयों तक न पहुंचा सकेगा. इसीलिए अनुवादकों ने अंगरेज़ी शब्द 'आफ़िस' का अनुवाद कहीं 'ओहदा' किया है तो कहीं 'दफ़्तर', "पबलिक' का कहीं 'सरकारी' कहीं 'जनता' और कहीं 'आम'. फिर भी जहां जहां ज़रूरत थी वहां वहां एक अंगरेज़ी शब्द के लिये एक ही हिन्दुस्तानी शब्द रखा गया है.

अनुवादकों ने शब्दों के चुनने में और जिन जिन बातों का ख़याल रखा है उनमें से कुछ ये हैं—

(१) जहां तक हो सके ऐसे शब्द लिये जायं जिन्हें ज़ियादा से ज़ियादा सूबाई भाषाएं अपनाए हुए हैं. इसके लिये अनुवादकों ने अंगरेज़ी-हिन्दी, अंगरेज़ी-बंगला, अंगरेज़ी-गुजराती, अंगरेज़ी-मराठी, अंगरेज़ी-तामिल और अंगरेज़ी-उर्दू वग़ैरा सब डिक्शनरियों की छानबीन में काफ़ी मेहनत की.

(२) उन्होंने मिलान और पढ़ने के सुभीते के ख़याल से क, ख, ग या अलिफ़, बे, पे की जगह ए, बी, सी को ही अपनाया है और रोमन अंक भी ज्यों के त्यों ले लिये हैं.

(३) अनुवाद में कुछ अंगरेज़ी शब्दों का खुले दिल से इस्तेमाल किया गया है, इसलिए नहीं कि उन शब्दों के जोड़ के हिन्दुस्तानी शब्द नहीं थे, बल्कि इसलिए कि अनुवादक उन अंगरेज़ी शब्दों को हिन्दुस्तानी शब्द मानते हैं क्योंकि वह बेहद हिन्दुस्तानियों की ज़बान पर चढ़ चुके हैं. मिसाल के लिये 'पार्लमेण्ट' की जगह 'राज-पंचायत' हो सकता था पर पार्लमेण्ट ही रखा गया. ऐसे ही प्रेज़ीडेंट (देश पति),

اُنکی بولی کے چالو شبد ھیں . اگر وہ ایک ھی نکاس کے اُس طرح کے سب شبد تیار کرتے تو اول تو اُنکا قلم رکتا اور اگر جیوں تیوں آگے چلتا تو بھاشا ٹھس ھو جاتی اور سچ مچ ایک اور الگ بھاشا کھڑی ھو جاتی یہ انہیں منظور نہ تھا .

ایسی ھی ایک بات ایک انگریزی شبد کیلئے الگ الگ معنی میں ، یا الگ الگ موقعوں پر الگ الگ ھندوستانی شبد کام میں لانے کی بات ھے . انوادکوں نے کئی جگہ اسے مناسب ھی نہیں ، ضروری سمجھا . کوئی انگریز "رام کو اُٹھا دو" اور "نمک کر اُٹھا دو" ان دونوں فقروں میں آئے "اُٹھا دو" کا ایک ھی انگریزی شبد سے ترجمہ کر کے ھندوستانی فقرے کے مطلب کو اپنے بھائیوں تک نہ پہنچا سکیگا. اسی لئے انوادکوں نے انگریزی شبد "آفس" کا انواد کہیں 'عہدہ' کیا ھے تو کہیں 'دفتر' ، 'پبلک' کا کہیں 'سرکاری' کہیں 'جنتا' اور کہیں 'عام'. پھر بھی جہاں جہاں ضرورت تھی وھاں وھاں ایک انگریزی شبد کے لئے ایک ھی ھندوستانی شبد رکھا گیا ھے .

انوادکوں نے شبدوں کے چننے میں اور جن جن باتوں کا خیال رکھا ھے اُن میں سے کچھ یہ ھیں—

(۱) جہاں تک ھو سکے ایسے شبد لئے جائیں جنہیں زیادہ سے زیادہ صوبائی بھاشائیں اپنائے ھوئے ھیں . اسکے لئے انوادکوں نے انگریزی - ھندی ، انگریزی - بنگلا ، انگریزی - گجراتی ، انگریزی - مراٹھی ، انگریزی - تامل اور انگریزی - اردو وغیرہ سب ڈکشنریوں کی چھان بین میں کافی محنت کی .

(۲) اُنہوں نے ملان اور پڑھنے کے سوبھیتے کے خیال سے ک ، کھ ، گ ، یا ا ، ب ، پ کی جگہ اے ، بی ، سی کو ھی اپنایا ھے اور رومن انک بھی جیوں کے تیوں لے لئے ھیں .

(۳) انواد میں کچھ انگریزی شبدوں کا کھلے دل سے استعمال کیا گیا ھے ، اسلئے نہیں کہ اُن شبدوں کے جوڑ کے ھندوستانی شبد نہیں تھے ، بلکہ اسلئے کہ انوادک اُن انگریزی شبدوں کو ھندوستانی شبد مانتے ھیں کیونکہ وہ بیحد ھندوستانیوں کی زبان پر چڑھ چکے ھیں . مثال کے لئے 'پارلمنٹ' کی جگہ 'راج پنچائت' ھو سکتا تھا پر پارلمنٹ ھی رکھا گیا . ایسے ھی 'پریذیڈنٹ' (دیش پتی) ،

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

गवरनर (सूबा पति), स्पीकर (सभा मुख), चेयरमैन (कुरसी नशीन), आडिटर इन चीफ़ (सर पड़तालिया) जैसे कुछ और शब्द भी ज्यों के त्यों अपना लिये गए हैं. अनुवादकों के सुझाए यह हिन्दुस्तानी शब्द काफ़ी आसान और चालू भाषा के हैं. अनुवादकों को कोई ऐतराज़ न होगा अगर विधान के पास हो जाने पर इन शब्दों की जगह यह जवाबी शब्द अपना लिये जायें.

(४) क़रीब क़रीब एक ही मानी रखने वाले कुछ शब्दों को इस अनुवाद में थोड़ा फ़रक़ करके अलग अलग मानी में काम में लाया गया है जैसे Affirmation के लिये वचन भरना और Declaration के लिये इक़रार करना, Salary के लिये तनख़ाह Emolument के लिये वेतन और Remuneration के लिये मेहनताना, Punishment के लिये सज़ा Penalty के लिये दण्ड, Profession के लिये पेशा, Occupation के लिये धन्धा, Trade के लिये ब्योपार, Business के लिये कारबार और Commerce के लिये तिजारत, यह फ़रक़ दोनों तरफ़ के शब्दों के असल मतलब को ध्यान में रख कर किया गया है.

(५) दो चार शब्द अनुवादकों ने ऐसे इस्तेमाल किये हैं जो उन अर्थों में पूरी तरह चालू नहीं कहे जा सकते, पर जो धुनि के ख़याल से, सादगी के ख़याल से और असल मतलब के ख़याल से ठीक मालूम हुऐ, और जो हिन्दी या संस्कृत कोष में इन्हीं अर्थों में आ चुके हैं. जैसे 'Preamble' के लिये 'आमुख' और 'Citizen' के लिये 'नागर'.

(६) कुछ शब्द अनुवादकों को हिन्दुस्तानी के चालू शब्दों से थोड़े बहुत गढ़ने भी पड़े हैं, जैसे Schedule के लिये 'पट्टी', Scheduled के लिये 'पट्टी दर्ज' Dividend के लिये 'बंटाबा', To appoint के लिये 'नियोजना', Retired के लिये 'सेवा मुक्त', Acting Judge के लिये 'हाली जज, Temporary के लिये 'वक़ती' *Ad hoc* के लिये 'ज़रूरती' Assets and Liabilities के लिये 'लेनदारी और देनदारी' Proviso के लिये 'बन्धन', Provided that के लिये 'बन्धन यह कि' Adaptation के लिये 'अनुकूलन', Procedure के लिये 'दस्तूर'.

(७) *Habeas Corpus*, *Mandamus*, Prohibition, *Quo warranto* और *Certiorari* के लिये अनुवादकों ने वही फ़िक़रे रखे हैं जो बरसों से

vii

گورنر (صوبہ پتی ، سپیکر (سبھا مکھ) ، چیرمین (کرسی نشین) ، آڈیٹر اِن چیف (سر پڑتالیا)، جیسے کچھ اور شبد بھی جیوں کے تیوں اپنا لئے گئے ھیں. انوادکوں کے سوجھائے یہ ھندوستانی شبد کافی آسان اور چالو بھاشا کے ھیں. انوادکوں کو کوئی اعتراض نہ ھوگا اگر ودھان کے پاس ھو جانے پر ان شبدوں کی جگہ یہ جوابی شبد اپنا لئے جائیں۔

(۴) قریب قریب ایک ھی معنی رکھنے والے کچھ شبدوں کو اِس انواد میں تھوڑا فرق کرکے الگ الگ معنی میں کام میں لایا گیا ھے. جیسے Affirmation کے لئے وچن بھرنا اور Declaration کے لئے اِقرار کرنا، Salary کے لئے تنخواہ، Emolument کے لئے ویتن اور Remuneration کے لئے محنتانہ ، Punishment کے لئے سزا ، Penalty کے لئے دنڈ ، Profession کے لئے پیشہ ، Occupation کے لئے دھندھا ، Trade کے لئے بیوپار ، Business کے لئے کاربار اور Commerce کے لئے تجارت ، یہ فرق دونوں طرف کے شبدوں کے اصل مطلب کو دھیان میں رکھ کر کیا گیا ھے.

(۵) دو چار شبد انوادکوں نے ایسے استعمال کئے ھیں جو ان ارتھوں میں پوری طرح چالو نہیں کہے جا سکتے، پر جو دھنی کے خیال سے، سادگی کے خیال سے اور اصل مطلب کے خیال سے تھیک معلوم ھوئے، اور جو ھندی یا سنسکرت کوش میں انہیں ارتھوں میں آچکے ھیں جیسے 'Preamble' کیلئے 'آمکھ' اور 'Citizen' کیلئے 'ناگر'

(۶) کچھ شبد انوادکوں کو ھندوستانی کے چالو شبدوں سے تھوڑے بہت گڑھنے بھی پڑے ھیں جیسے Schedule کیلئے 'پٹی' Scheduled کیلئے 'پٹی-درج' Dividend کیلئے 'بنٹابا' ، To appoint کیلئے 'نیوجنا' Retired کیلئے 'سیوامکت' Acting Judge کیلئے 'حالی جج' Temporary کیلئے 'وقتی' *Ad hoc* کیلئے 'ضرورتی' Assets and Liabilities کیلئے 'لینداری اور دینداری' Proviso کیلئے 'بندھن' Provided that کیلئے 'بندھن یہ کہ' Adaptation کیلئے 'انوکولن' Procedure کیلئے 'دستور'.

(۷) *Habeas Corpus*, *Mandamus*, Prohibition, *Quo warranto*, اور *Certiorari* کیلئے انوادکوں نے وھی فقرے رکھے ھیں جو برسوں سے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

453

कम से कम उत्तर भारत की अदालतों में चालू रहे हैं और इस निगाह से जिनका समझा जाना इतना कठिन नहीं, यानी–परवाना हाज़िरी मुलज़िम, परवाना हुकुम, परवाना मनाही, परवाना इज़हार हक़ और परवाना मिसल तलबी.

अनुवादक मानते हैं कि इस अनुवाद में और भी सुधार हो सकते हैं और वह उन सुझावों को मानने को खुशी से तैयार होंगे जो सुधार के लिये सुझाए जायं.

हमें यह भी विश्वास है कि अगर हिन्दुस्तानी भाषा से विधान की असल रचना का काम लिया जाता तो वह विधानकारों के काम में बड़ी मदद साबित हुई होती और उन के काम को बहुत हलका कर देती.

हमें भरोसा है कि विधान सभा के मेम्बर इस बात को हमसे ज़ियादा अच्छी तरह समझते हैं कि इस समय राज और देश की मालिक जनता है, यह विधान एक तरह जनता ही तैयार करके इस समय की सरकार को और आगे की सरकारों को दे रही है, इसलिये विधान का जनता की बोली हिन्दुस्तानी में होना ज़रूरी और कुदरती है. यह भी ज़ाहिर है कि देश की कोई भाषा या किसी भाषा की कोई शैली अगर ऐसी हो सकती है जिसे विधान सभा के अधिक से अधिक मेम्बर समझ सकें तो वह यही भाषा और लगभग यही शैली है. उर्दू वाले और हिन्दी वाले दोनों इसे समझ सकते हैं. इस सारे अनुवाद में कम ही फ़ारसी या अरबी के ऐसे शब्द निकल सकेंगे जो "हिन्दी शब्द सागर" में न हों. और दस पांच शब्दों को छोड़ कर कम ही ऐसे हिन्दी या संस्कृत शब्द मिलेंगे जिन्हें उर्दू वाले न समझ सकें. इतने शब्द तो हिन्दी और उर्दू वालों को एक दूसरे के जानने ही चाहियें. इसलिये हमारी यह प्रार्थना है कि विधान के पास हो जाने पर दो अलग अलग हिन्दी और उर्दू अनुवादों की जगह एक ही आसान और मिला जुला हिन्दुस्तानी अनुवाद देश के सामने रखा जाय.

आपकी आज्ञा से यह हिन्दुस्तानी अनुवाद दोनों लिखावटों में छप कर विधान सभा के सब मेम्बरों और जनता के हाथों में जा रहा है. यह बता देना हमारा फ़र्ज़ है कि आपके विधान सभा के दफ़्तर के डिप्टी सेक्रेटरी श्री जुगलकिशोर जी खन्ना और छपाई विभाग के श्री जी० पी० आनन्द और उनके साथियों ने हमें इस की

کم سے کم اُتر بھارت کی عدالتوں میں چالو رہے ہیں اور اس نگاہ سے جن کا سمجھا جانا اتنا کٹھن نہیں ، یعنی–پروانہ حاضری ملزم ، پروانہ حکم ، پروانہ مناھی ، پروانہ اظہار حق اور پروانہ مثل طلبی۔

انوادک مانتے ہیں کہ اس انواد میں اور بھی سدھار ہو سکتے ہیں اور وہ ان سوجھاوں کو ماننے کو خوشی سے تیار ہونگے جو سدھار کیلئے سوجھائے جائیں۔

ہمیں یہ بھی وشواس ہے کہ اگر ہندوستانی بھاشا سے ودھان کی اصل رچنا کا کام لیا جاتا تو وہ ودھان کاروں کے کام میں بڑی مدد ثابت ہوئی ہوتی اور انکے کام کو بہت ہلکا کر دیتی۔

ہمیں بھروسہ ہے کہ ودھان سبھا کے میمبر اس بات کو ہم سے زیادہ اچھی طرح سمجھتے ہیں کہ اس سمے راج اور دیش کی مالک جنتا ہے ، یہ ودھان ایک طرح جنتا ہی تیار کرکے اس سمے کی سرکار کو اور آگے کی سرکاروں کو دے رہی ہے - اس لئے ودھان کا جنتا کی بولی ہندوستانی میں ہونا ضروری اور قدرتی ہے۔ یہ بھی ظاہر ہے کہ دیش کی کوئی بھاشا یا کسی بھاشا کی کوئی شیلی اگر ایسی ہو سکتی ہے جسے ودھان سبھا کے ادھیک سے ادھیک میمبر سمجھ سکیں تو وہ یہی بھاشا اور لگ بھگ یہی شیلی ہے - اردو والے اور ہندی والے دونوں اسے سمجھ سکتے ہیں۔ اس سارے انواد میں کم ہی فارسی یا عربی کے ایسے شبد نکل سکینگے جو "ہندی شبد ساگر" میں نہ ہوں . اور دس پانچ شبدوں کو چھوڑ کر کم ہی ایسے ہندی یا سنسکرت شبد ملیں گے . جنھیں اُردو والے نہ سمجھ سکیں۔ اِتنے شبد تو ہندی اور اُردو والوں کو ایک دوسرے کے جاننے ہی چاھئیے۔ اِس لئے ہماری یہ پرارتھنا ہے کہ ودھان کے پاس ہو جانے پر دو الگ الگ ہندی اور اُردو انوادوں کی جگہ ایک ہی آسان اور ملا جلا ہندوستانی انواد دیش کے سامنے رکھا جائے۔

آپکی آگیا سے یہ ہندوستانی انواد دونوں لکھاوٹوں میں چھپ کر ودھان سبھا کے سب میمبروں اور جنتا کے ہاتھوں میں جا رہا ہے . یہ بتا دینا ہمارا فرض ہے کہ آپ کے ودھان سبھا کے دفتر کے ڈپٹی سیکریٹری شری جگل کشور جی کھنہ اور چھپائی وبھاگ کے شری جی - پی - آنند اور ان کے ساتھیوں نے ہمیں اس کی

454

तैयारी, प्रूफ़ पढ़ने और छपाई में जितनी मेहनत, लगन और तनदेही से मदद दी है उसके बिना इस थोड़े से समय में इस अनुवाद का छप कर निकल सकना नामुमकिन होता. इसके लिये हम उनके दिल से आभारी हैं.

४०-ए, हनुमान रोड, नई दिल्ली:
१० अक्तूबर १९४८ ई०

आपका सेवक,
सुन्दरलाल.

ix

تیاری ، پروف پڑھنے اور چھپائی میں جتنی محنت ، لگن اور تن‌دیہی سے مدد دی ہے اسکے بنا اس تھوڑے سے سمے میں اس انواد کا چھپ کر نکل سکنا ناممکن ہوتا. اس کے لئے ہم ان کے دل سے آبھاری ہیں۔

۴۰ - اے ، ہنومان روڈ ، نئی دلی :
۱۰ اکتوبر ۱۹۴۸ ع

آپکا سیوک ،
سندر لال

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिन्द के विधान का मसौदा

फ़हरिस्त

हिस्सा एक

यूनियन और उसका इलाक़ा और अमलदारी

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
१	यूनियन का नाम और इलाक़ा	२
२	नई रियासतों का शामिल करना और क़ायम करना	२
३	नई रियासतों का बनाना और मौजूदा रियासतों के रक़बों, सीमाओं और नामों को बदलना	२–३
४	दफ़ा (२) और (३) के अधीन बने हुए क़ानून में पहली पट्टी में बदलाव के लिए और प्रसंग से या नतीजे के तौर पर आए हुए दूसरे मामलों के लिए इन्तज़ाम	४
	हिस्सा दो	
	नागरता	
५	नागरता, विधान के जारी होने की तारीख़ पर	५–६
६	पार्लमेंट का, कानून के ज़रिये, नागरता के अधिकार की क़ायदाबन्दी करना	६
	हिस्सा तीन	
	बुनियादी अधिकार	
	आम बातें	
७	परिभाषा	७
८	बचावे	७

ھند کے ودھان کا مسودہ

فہرست

حصہ ایک

یونین اور اُسکا علاقہ اور عملداری

دفعہ	آمکھ	صفحہ
۱	یونین کا نام اور علاقہ	۲
۲	نئی ریاستوں کا شامل کرنا اور قائم کرنا	۲
۳	نئی ریاستوں کا بنانا اور موجودہ ریاستوں کے رقبوں، سیماؤں اور ناموں کو بدلنا	۲-۳
۴	دفعہ (۲) اور (۳) کے ادھین بنے ہوئے قانون میں پہلی پٹی میں بدلاؤ کرنے کے لئے اور پرسنگ سے یا نتیجے کے طور پر آئے ہوئے دوسرے معاملوں کے لئے انتظام	۴
	حصہ دو	
	ناگرتا	
۵	ناگرتا ودھان کے جاری ہونے کی تاریخ پر	۵-۶
۶	پارلیمنٹ کا، قانون کے ذریعے، ناگرتا کے ادھیکار کی قاعدے بندی کرنا	۶
	حصہ تین	
	بنیادی ادھیکار	
	عام باتیں	
۷	پریبھاشا	۷
۸	بچاؤ	۷

बराबरी के अधिकार

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
९	धर्म, नसल, जात-पात और मर्द औरत के फ़र्क़ की बिना पर भेदभाव की मनाही	८
१०	सरकारी नौकरियों के मामले में बराबर के अवसर .	८९
११	छूआछूत का अंत	९
१२	खिताबों का अंत	९
१३	बोलने की आज़ादी वग़ैरा के सम्बन्ध में कुछ अधिकारों की रक्षा	११
१४	जुर्मों का दोषी ठहराए जाने से रक्षा	११
१५	जान की और ज़ाती आज़ादी की रक्षा और क़ानून के सामने बराबरी	११
१६	हिन्द के तमाम इलाके में ब्योपार, तिजारत और मिलने जुलने की आज़ादी	१२
१७	इनसानों को बेचने-खरीदने और उनसे बेगार लेने की मनाही	१२
१८	कारखानों वग़ैरा में बच्चों से काम लेने की मनाही .	१२

धर्म के बारे में अधिकार

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
१९	अंतरात्मा की आज़ादी, और धर्म या मज़हब को अपनाने, उसपर चलने और उसका प्रचार करने की आज़ादी .	१२-१३
२०	धार्मिक मामलों का इन्तज़ाम करने और धर्म या खैरात के लिए जायदाद रखने, हासिल करने और उसका इन्तज़ाम करने की आज़ादी	१३
२१	किसी खास धर्म या धार्मिक पंथ को बढ़ाने और बनाए रखने के लिए टैक्स देने के सम्बन्ध में आज़ादी .	१३

برابری کے ادھیکار

دفعہ	آمکھہ	صفحہ
۹	دھرم ، نسل ، جات پات اور مرد عورت کے فرق کی بناء پر بھید بھاؤ کی مناہی	۸
۱۰	سرکاری نوکریوں کے معاملے میں برابر کے اوسر . .	۸-۹
۱۱	چھوا چھوت کا انت	۹
۱۲	خطابوں کا انت	۹
۱۳	بولنے کی آزادی وغیرہ کے سمبندھہ میں کچھہ ادھیکاروں کی رکشا	۹-۱۱
۱۴	جرموں کا دوشی ٹھہرائے جانے سے رکشا . . .	۱۱
۱۵	جان کی اور ذاتی آزادی کی رکشا اور قانون کے سامنے برابری . . .	۱۱
۱۶	ہند کے تمام علاقے میں بیوپار ، تجارت اور ملنے جلنے کی آزادی	۱۲
۱۷	انسانوں کو بیچنے خریدنے اور ان سے بیگار لینے کی مناہی	۱۲
۱۸	کارخانے وغیرہ میں بچوں سے کام لینے کی مناہی .	۱۲

دھرم کے بارے میں ادھیکار

دفعہ	آمکھہ	صفحہ
۱۹	انتر آتما کی آزادی اور دھرم یا مذھب کو اپنانے اُس پر چلنے اور اس کا پرچار کرنے کی آزادی . . .	۱۲-۱۳
۲۰	دھارمک معاملوں کا انتظام کرنے اور دھرم یا خیرات کے لئے جائیداد رکھنے ، حاصل کرنے اور اُسکا انتظام کرنے کی آزادی	۱۳
۲۱	کسی خاص دھرم یا دھارمک پنتھ کو بڑھانے اور بنائے رکھنے کے لئے ٹیکس دینے کے سمبندھہ میں آزادی . .	۱۳

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२२	कुछ तालीमी संस्थाओं में धार्मिक तालीम या पूजा बन्दगी में शरीक होने न होने की आज़ादी	१३–१४
	कलचरी और तालीमी अधिकारी	
२३	कम गिनत जमातों के हितों की रक्षा	१४–१५
	जायदाद का अधिकार	
२४	जायदाद का जबरन हासिल करना	१५–१६
	विधानी उपायों का अधिकार	
२५	इस हिस्से में जो अधिकार दिये गये हैं, उनको अमल में लाने के लिये उपाय	१६
२६	इस हिस्से में जिन अधिकारों की गारंटी की गई है वह जहां तक फौजों पर लगते हैं वहां तक पार्लमेंट को उनमें अदल बदल करने का अधिकार	१६
२७	इस हिस्से की शर्तों पर अमल कराने के लिए क़ानून बनाना	१७

हिस्सा चार

राज की नीति के निर्देशक सिद्धान्त

२८	परिभाषा	१८
२९	इस हिस्से में जो सिद्धान्त दिये गये हैं उन को काम में लाना	१८
३०	जनता की तरक्की और भलाई के लिये राज एक समाजी संगठन करेगा	१८
३१	नीति के कुछ सिद्धान्त जिन पर राज चलेगा . .	१८–१९
३२	काम का, तालीम का और कुछ सूरतों में सरकारी मदद पाने का अधिकार	१९

دفعہ	آمکھ	صفحہ
۲۲	کچھ تعلیمی سنستھاؤں میں دھارمک تعلیم ، یا پوجا بندگی میں شریک ہونے نا ہونے کی آزادی . . .	۱۳-۱۴
	کلچری اور تعلیمی ادھیکار	
۲۳	کم گنت جماعتوں کے ہتوں کی رکشا	۱۴-۱۵
	جائداد کا ادھیکار	
۲۴	جائیداد کا جبراً حاصل کرنا	۱۵-۱۶
	ودھانی اپایوں کا ادھیکار	
۲۵	اس حصے میں جو ادھیکار دیئے گئے ہیں ان کو عمل میں لانے کے لئے اپائے	۱۶
۲۶	اس حصے میں جن ادھیکاروں کی گارنٹی کی گئی ہے وہ جہانتک فوجوں پر لگتے ہیں وہاں تک پارلمنٹ کو ان میں ادل بدل کرنے کا ادھیکار	۱۶
۲۷	اس حصے کی شرطوں پر عمل کرانے کے لئے قانون بنانا . .	۱۷

حصہ چار

راج کی نیتی کے نردیشک سدھانت

۲۸	پریبھاشا	۱۸
۲۹	اس حصے میں جو سدھانت دئے گئے ہیں . اُن کو کام میں لانا . .	۱۸
۳۰	جنتا کی ترقی اور بھلائی کے لئے راج ایک سماجی سنگٹھن کریگا	۱۸
۳۱	نیتی کے کچھ سدھانت جن پر راج چلیگا . . .	۱۸-۱۹
۳۲	کام کا ، تعلیم کا ، اور کچھ صورتوں میں سرکاری مدد پانے کا ادھیکار	۱۹

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
३३	जिन हालतों में काम किया जाता हो उनमें इंसाफ़ और इंसानियत के बरताव का, और जापे के दिनों में औरतों की मदद का, इन्तज़ाम	१९
३४	मज़दूरों के लिए पेट भर मज़दूरी वग़ैरा	१९
३५	सब नागरों के लिए एकसा दीवानी क़ानून	२०
३६	शुरू की तालीम मुफ्त देने का इंतज़ाम	२०
३७	पट्टी-दर्ज जातों और पट्टी-दर्ज क़बीलों और दूसरी कमज़ोर जमातों के तालीमी और आर्थिक हितों को बढ़ाना	२०
३८	ज़रूरी ख़ुराक को और रहन-सहन के ढंग को ज्यादा ऊंचा लेजाना और आम लोगों की तदुन्रुस्ती को बढ़ाना राज का फ़र्ज़	२०
३९	राष्ट्रीय अहमियत की यादगारों, जगहों और चीज़ों का बचाव, उनका रख रखाव, और उन्हें बनाए रखना	२०
४०	अंतरराष्ट्रीय शांति और सुरक्षा को बढ़ाना	२१

हिस्सा पांच

यूनियन

खंड १—काजकारी

प्रेजीडेंट और नायब प्रेजीडेंट

४१	हिन्द का प्रेजीडेंट	२२
४२	यूनियन की काजकारी शक्ति	२२
४३	प्रेजीडेंट का चुनाव	२२
४४	प्रेजीडेंट के चुनाव का ढंग	२३—२४
४५	प्रेजीडेंट के ओहदे की मियाद	२४

دفعہ	آمکھ	صفحہ
۳۳	جن حالتوں میں کام کیا جاتا ہو ، ان میں انصاف اور انسانیت کے برتاو کا، اور جاپے کے دنوں میں عورتوں کی مدد کا انتظام	۱۹
۳۴	مزدوروں کیلئے پیٹ بھر مزدوری وغیرہ	۱۹
۳۵	سب ناگروں کیلئے ایک سا دیوانی قانون	۲۰
۳۶	شروع کی تعلیم مفت دینے کا انتظام	۲۰
۳۷	پٹی درج جاتوں اور پٹی درج قبیلوں اور دوسری کمزور جماعتوں کے تعلیمی اور آرتھک ہتوں کو بڑھانا	۲۰
۳۸	ضروری خوراک کو اور رہن سہن کے ڈھنگ کو زیادہ اونچا لے جانا اور عام لوگوں کی تندرستی کو بڑھانا راج کا فرض	۲۰
۳۹	راشٹریہ اہمیت کی یادگاروں ، جگہوں اور چیزوں کا بچاؤ ، ان کا رکھ رکھاؤ اور انہیں بنائے رکھنا	۲۰
۴۰	انتر راشٹریہ شانتی اور سرکشا کو بڑھانا	۲۱

حصہ پانچ

یونین

کھنڈ ۱ - کجکاری

پریزیڈنٹ اور نائب پریزیڈنٹ

۴۱	ہند کا پریزیڈنٹ	۲۲
۴۲	یونین کی کاجکاری شکتی	۲۲
۴۳	پریزیڈنٹ کا چناؤ	۲۲
۴۴	پریزیڈنٹ کے چناؤ کا ڈھنگ	۲۳-۲۴
۴۵	پریزیڈنٹ کے عہدے کی میعاد	۲۴

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
४६	दुबारा चुना जा सकना	२४
४७	प्रेज़ीडेंट चुने जाने के लिए योग्यताएं	२४–२५
४८	प्रेज़ीडेंट के ओहदे की शर्तें	२५–२६
४९	ओहदा संभालने से पहले प्रेज़ीडेंट का या किसी ऐसे आदमी का बचन भरना या हलफ़ उठाना जो प्रेज़ीडेंट की जगह पर हो या प्रेज़ीडेंटी के काम पूरे कर रहा हो	२६
५०	प्रेज़ीडेंट पर आरोप लगाने के लिए दस्तूर	२६–२७
५१	प्रेज़ीडेंट का ओहदा ख़ाली होने पर उसको भरने के लिए चुनाव का समय और वक़्ती तौर पर ख़ाली जगह भरने के लिए चुने हुए लोगों के ओहदे की मियाद	२७
५२	हिन्द का नायब प्रेज़ीडेंट	२७
५३	नायब प्रेज़ीडेंट अपने ओहदे के नाते रियासत सदन का चेयरमैन होगा	२८
५४	प्रेज़ीडेंट के मौजूद न होने पर या कुछ समय के लिये उसका ओहदा ख़ाली होने पर नायब प्रेज़ीडेंट प्रेज़ीडेंट की जगह लेगा या प्रेज़ीडेंट के काम पूरे करेगा	२८
५५	नायब प्रेज़ीडेंट का चुनाव	२८–३०
५६	नायब प्रेज़ीडेंट के ओहदे की मियाद	३०–३१
५७	किसी भी दूसरी ख़ास सूरत में प्रेज़ीडेंटी के काम पूरे कराने के लिए इंतज़ाम कराने की पार्लमेण्ट को शक्ति	३१
५८	प्रेज़ीडेंट या नायब प्रेज़ीडेंट के चुनावों के बारे में या उन से सम्बन्ध रखने वाले मामले	३१
५९	प्रेज़ीडेंट को कुछ सूरतों में माफ़ी वग़ैरा देने और सज़ाओं के हुकुम को रोके रखने या बाक़ी सज़ा माफ़ करने या सज़ा को बदलने की शक्ति	३१–३२

xv

دفعہ	آمکھ	صفحہ
۴۶	دوبارہ چنا جا سکنا	۲۴
۴۷	پریزیڈنٹ چنے جانے کے لئے یوگیتائیں	۲۴-۲۵
۴۸	پریزیڈنٹ کے عہدے کی شرطیں	۲۵-۲۶
۴۹	عہدہ سنبھالنے سے پہلے پریزیڈنٹ کا یا کسی ایسے آدمی کا وچن بھرنا یا حلف اٹھانا جو پریزیڈنٹ کی جگہ پر ہو یا پریزیڈنٹی کے کام پورے کر رہا ہو	۲۶
۵۰	پریزیڈنٹ پر آروپ لگانے کے لئے دستور	۲۶-۲۷
۵۱	پریزیڈنٹ کا عہدہ خالی ہونے پر اسکو بھرنے کے لئے چناؤ کا سمے اور وقتی طور پر خالی جگہ بھرنے کیلئے چنے ہوئے لوگوں کے عہدے کی میعاد	۲۷
۵۲	ہند کا نائب پریزیڈنٹ	۲۷
۵۳	نائب پریزیڈنٹ اپنے عہدے کے ناتے ریاست سدن کا چیرمین ہوگا	۲۸
۵۴	پریزیڈنٹ کے موجود نہ ہونے پر یا کچھ سمے کے لئے اُسکا عہدہ خالی ہونے پر نائب پریزیڈنٹ ، پریزیڈنٹ کی جگہ لیگا یا پریزیڈنٹی کے کام پورے کریگا۔	۲۸
۵۵	نائب پریزیڈنٹ کا چناؤ	۲۸-۳۰
۵۶	نائب پریزیڈنٹ کے عہدے کی معیاد	۳۰-۳۱
۵۷	کسی بھی دوسری خاص صورت میں پریزیڈنٹی کے کام پورے کرانے کے لئے انتظام کرنے کی پارلمنٹ کو شکتی	۳۱
۵۸	پریزیڈنٹ یا نائب پریزیڈنٹ کے چناؤں کے بارے میں یا اُن سے سمبندھ رکھنے والے معاملے	۳۱
۵۹	پریزیڈنٹ کو کچھ صورتوں میں معافی وغیرہ دینے اور سزاؤں کے حکم کو روکے رکھنے یا باقی سزا معاف کرنے یا سزا کو بدلنے کی شکتی	۳۱-۳۲

460

21

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
६०	यूनियन की काजकारी शक्ति का फैलाव . . .	३२–३३
	वज़ीर मण्डल	
६१	प्रेज़ीडेंट को मदद और सलाह देने के लिये वज़ीर मण्डल	३३
६२	वज़ीरों के बारे में और शर्तें	३३–३४
	हिन्द का अटारनी जनरल	
६३	हिन्द का अटारनी जनरल	३४
	सरकारी काम का संचालन	
६४	हिन्द सरकार के काम का संचालन	३४–३५
६५	प्रेज़ीडेंट को सूचनाएं देने वग़ैरा के बारे में बड़े वज़ीर के फ़र्ज़	३५

खंड २—पार्लमेण्ट

आम बातें

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
६६	पार्लमेण्ट की बनावट	३५
६७	पार्लमेण्ट के सदनों की रचना	३५–३८
६८	पार्लमेण्ट के सदनों की मुद्दत	३८
६९	पार्लमेण्ट के इजलास, पार्लमेण्ट को मुलतवी करना और उसे भंग करना	३९
७०	प्रेज़ीडेंट को सदनों में प्रवचन देने और उन को सन्देसे भेजने का अधिकार	३९
७१	पार्लमेण्ट के हर इजलास के शुरू में प्रेज़ीडेंट का ख़ास प्रवचन और जिन मामलों की उस प्रवचन में चरचा की गई हो उन पर पार्लमेंट में बहस	३९–४०

xvi

دفعہ	آمکھ	صفحہ
۶۰	یونین کی کاج کاری شکتی کا پھیلاؤ	۳۲-۳۳
	وزیر منڈل	
۶۱	پریزیڈنٹ کو مدد اور صلاح دینے کے لئے وزیر منڈل	۳۳
۶۲	وزیروں کے بارے میں اور شرطیں	۳۳-۳۴
	ہند کا اٹارنی جنرل	
۶۳	ہند کا اٹارنی جنرل	۳۴
	سرکاری کام کا سنچالن	
۶۴	ہند سرکار کے کام کا سنچالن	۳۴-۳۵
۶۵	پریذیڈنٹ کو سوچنائیں دینے وغیرہ کے بارے میں بڑے وزیر کے فرض	۳۵

کھنڈ ۲—پارلمنٹ

عام باتیں

دفعہ	آمکھ	صفحہ
۶۶	پارلمنٹ کی بناوٹ	۳۵
۶۷	پارلمنٹ کے سدنوں کی رچنا	۳۵-۳۸
۶۸	پارلمنٹ کے سدنوں کی مدت	۳۸
۶۹	پارلمنٹ کے اجلاس، پارلمنٹ کو ملتوی کرنا اور اسے بھنگ کرنا	۳۹
۷۰	پریزیڈنٹ کو سدنوں میں پروچن دینے اور انکو سندیسے بھیجنے کا ادھیکار	۳۹
۷۱	پارلمنٹ کے ہر اجلاس کے شروع میں پریذیڈنٹ کا خاص پروچن اور جن معاملوں کی اس پروچن میں چرچا کی گئی ہو ان پر پارلیمنٹ میں بحث	۳۹-۴۰

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
७२	सदनों के बारे में वज़ीरों और अटारनी जनरल का अधिकार	४०
	पार्लमेण्ट के अफ़सर	
७३	रियासत सदन का चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन .	४०
७४	डिप्टी चेयरमैन का ओहदा खाली होना, इस्तीफ़ा देना और ओहदे से हटाया जाना	४०–४१
७५	डिप्टी चेयरमैन या दूसरे आदमियों को चेयरमैन के ओहदे के फ़र्ज़ पूरे करने या चेयरमैन की जगह काम करने की शक्ति	४१
७६	लोक सदन का स्पीकर और डिप्टी स्पीकर . . .	४१
७७	स्पीकर या डिप्टी स्पीकर का ओहदा खाली होना, इस्तीफ़ा देना और ओहदे से हटाया जाना	४१–४२
७८	डिप्टी स्पीकर या दूसरे आदमियों को स्पीकर के ओहदे के फ़र्ज़ पूरे करने, या स्पीकर की जगह पर काम करने की शक्ति	४२
७९	चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन और स्पीकर और डिप्टी स्पीकर की तनख़ाहें और भत्ते	४२
	काम का संचालन	
८०	सदनों में वोट लेना, जगहें खाली होने पर भी सदनों को काम करने का अधिकार और कोरम .	४३
	मेम्बरों की अयोग्यतायें	
८१	मेम्बरों का इक़रार करना	४३–४४
८२	जगहों का खाली होना	४४
८३	मेम्बरों के लिये अयोग्यतायें	४४–४५

xvii

دفعہ	آمکھہ	صفحہ
۷۲	سدنوں کے بارے میں وزیروں اور اٹارنی جنرل کا ادھیکار	۴۰
	پارلمنٹ کے افسر	
۷۳	ریاست سدن کا چیر مین اور ڈپٹی چیر مین . .	۴۰
۷۴	ڈپٹی چیر مین کا عہدہ خالی ہونا ، استعفے دینا اور عہدے سے ہٹایا جانا	۴۱–۴۰
۷۵	ڈپٹی چیر مین یا دوسرے آدمیوں کو چیر مین کے عہدے کے فرض پورے کرنے یا چیرمین کی جگہ کام کرنے کی شکتی	۴۱
۷	لوک سدن کا سپیکر اور ڈپٹی سپیکر	۴۱
۷۷	سپیکر یا ڈپٹی سپیکر کا عہدہ خالی ہونا ، استعفیٰ دینا اور عہدے سے ہٹایا جانا	۴۲–۴۱
۷۸	ڈپٹی سپیکر یا دوسرے آدمیوں کو سپیکر کے عہدے کے فرض پورے کرنے ، یا سپیکر کی جگہ پر کام کرنے کی شکتی	۴۲
۷۹	چیرمین اور ڈپٹی چیرمین اور سپیکر اور ڈپٹی سپیکر کی تنخواہیں اور بھتے	۴۲
	کام کا سنچالن	
۸۰	سدنوں میں ووٹ لینا ، کچھ جگہیں خالی ہونے پر بھی سدنوں کو کام کرنے کا ادھیکار ، اور کورم۔ . . .	۴۳
	میمبروں کی ایوگیتائیں	
۸۱	میمبروں کا اقرار کرنا	۴۴–۴۳
۸۲	جگہوں کا خالی ہونا	۴۴
۸۳	میمبروں کے لئے ایوگیتائیں	۴۵–۴۴

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

462

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
८४	दफ़ा ८१ के अधीन इक़रार करने से पहिले या योग्य न होने या अयोग्य ठहराये जाने पर सदन में बैठने और वोट देने का दंड	४६
	मेम्बरों के विशेष अधिकार और बरीयतें	
८५	मेम्बरों के विशेष अधिकार वग़ैरा	४६–४७
८६	मेम्बरों की तनख़ाहें और भत्ते	४७
	कानून बनाने के लिये दस्तूर	
८७	पहली बार बिल रखने और बिल पास करने की शर्तें .	४७–४८
८८	कुछ सूरतों में दोनों सदनों की मिली-जुली बैठक .	४८–५०
८९	नक़दी बिलों के बारे में ख़ास दस्तूर	५०
९०	"नक़दी बिल" की परिभाषा	५१–५२
९१	बिलों पर मंज़ूरी	५२
	माली मामलों के बारे में दस्तूर	
९२	सालाना माली ब्यौरा	५२–५४
९३	तख़मीनों के बारे में पार्लमेण्ट का दस्तूर . . .	५४
९४	मंज़ूर ख़र्चे की पट्टी को सही करना	५५
९५	ख़र्चे के पूरक/ब्यौरे	५५
९६	जियादा ख़र्चे की रक़मों की मंज़ूरी	५५–५६
९७	माली बिलों के बारे में ख़ास शर्तें	५६
	आम दस्तूर	
९८	दस्तूर के नियम	५६–५७
९९	पार्लमेण्ट में काम आने वाली भाषा	५७

xviii

دفعہ	آمکھ	صفحہ
۸۴	دفعہ ۸۱ کے ادھین اقرار کرنے سے پہلے یا یوگیہ نہ یا ایوگیہ ٹھہرائے جانے پر سدن میں بیٹھنے اور ووٹ دینے کا ڈنڈ	۴۶
	میمبروں کے وشیش ادھیکار اور بریتیں	
۸۵	میمبروں کے وشیش ادھیکار وغیرہ	۳۶–۳۷
۸۶	میمبروں کی تنخواہیں اور بھتے	۳۷
	قانون بنانے کے لئے دستور	
۸۷	پہلی بار بل رکھنے اور بل پاس کرنے کی شرطیں . . .	۳۷–۳۸
۸۸	کچھ صورتوں میں دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھک . .	۴۸–۵۰
۸۹	نقدی بلوں کے بارے میں خاص دستور	۵۰
۹۰	نقدی بل کی پریبھاشا	۵۱–۵۲
۹۱	بل پر منظوری	۵۲
	مالی معاملوں کے بارے میں دستور	
۹۲	سالانہ مالی بیورا	۵۲–۵۴
۹۳	تخمینوں کے بارے میں پارلمنٹ کا دستور	۵۴
۹۴	منظور خرچے کی پٹی کو صحیح کرنا	۵۵
۹۵	خرچے کے پورک بیورے	۵۵
۹۶	زیادہ خرچ کی رقموں کی منظوری	۵۵–۵۶
۹۷	مالی بلوں کے بارے میں خاص شرطیں	۵۶
	عام دستور	
۹۸	دستور کے نیم	۵۶–۵۷
۹۹	پارلمنٹ میں کام آنے والی بھاشا	۵۷

312

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
१००	पार्लमेंट में बहस पर पाबंदियां	५८
१०१	पार्लमेंट की कारवाई के बारे में अदालतें पूछताछ नहीं करेंगी	५८

खंड ३—प्रेज़ीडेंट के कानून बनाने की शक्तियां

१०२	पार्लमेंट की छुट्टी के दिनों में प्रेज़ीडेंट को आर्डिनेंस जारी करने की शक्ति	५८-५९

खंड ४—यूनियन की अदालतें

१०३	सुप्रीम कोर्ट की स्थापना और उसकी बनावट .	५९-६१
१०४	जजों की तनख़ाहें वग़ैरा .	६१-६२
१०५	हाली चीफ़ जस्टिस का नियोजन .	६२
१०६	ज़रूरती जजों का नियोजन .	६२
१०७	सुप्रीम कोर्ट की बैठकों में सेवामुक्त जजों का आना .	६२-६३
१०८	सुप्रीम कोर्ट के बैठने की जगह . .	६३
१०९	सुप्रीम कोर्ट को पहली सुनवाई का अधिकार	६३-६४
११०	कुछ सूरतों में, सुप्रीम कोर्ट को रियासतों की हाई कोर्टों की अपीलें सुनने की शक्ति	६४-६५
१११	दूसरी सूरतों में उन रियासतों को हाई कोर्टों को छोड़कर जिनके नाम उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज हों, हिन्द के बाकी इलाके की हाई कोर्टों की अपीलें सुनने की सुप्रीम कोर्ट को शक्ति . .	६५-६६

21

463

xix

دفعه	آمکهه	صفحه
۱۰۰	پارلمینٹ میں بحث پر پابندیاں	۵۸
۱۰۱	پارلمینٹ کی کارروائی کے بارے میں عدالتیں پوچهه تاچهه نهیں کریںگی	۵۸

کهنڈ ۳— پریزیڈنٹ کی قانون بنانے کی شکتیاں

۱۰۲	پارلمینٹ کی چهٹی کے دنوں میں پریزیڈنٹ کو آرڈیننس جاری کرنے کی شکتی	۵۸-۵۹

کهنڈ ۴—یونین کی عدالتیں

۱۰۳	سپریم کورٹ کی استهاپنا اور اُسکی بناوٹ	۵۹-۶۱
۱۰۴	ججوں کی تنخواهیں وغیره	۶۱-۶۲
۱۰۵	حالی چیف جسٹس کا نیوجن	۶۲
۱۰۶	ضرورتی ججوں کا نیوجن	۶۲
۱۰۷	سپریم کورٹ کی بیٹهکوں میں سیوا مکت ججوں کا آنا .	۶۲-۶۳
۱۰۸	سپریم کورٹ کے بیٹهنے کی جگه	۶۳
۱۰۹	سپریم کورٹ کو پهلی سنوائی کا ادهیکار . . .	۶۳-۶۴
۱۱۰	کچهه صورتوں میں سپریم کورٹ کو ریاستوں کی هائی کورٹوں کی اپیلیں سننے کی شکتی	۶۴-۶۵
۱۱۱	دوسری صورتوں میں ، اُن ریاستوں کی هائی کورٹوں کو چهوڑ کر جنکے نام اُس سمے پهلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج هوں ، هند کے باقی علاقے کی هائی کورٹوں کی اپیلیں سننے کی سپریم کورٹ کو شکتی . . .	۶۵-۶۶

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
११२	कुछ और सूरतों में सुप्रीम कोर्ट का अपील करने की खास इजाज़त देना	६६
११३	पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में उस समय दर्ज़ रियासतों की हाई कोर्टों का कुछ सूरतों में सुप्रीम कोर्ट से राय लेना	६६-६७
११४	सुप्रीम कोर्ट की अमलदारी को बढ़ाना	६७
११५	सुप्रीम कोर्ट को कुछ परवाने जारी करने की शक्ति दिया जाना	६७-६८ ६८
११६	सुप्रीम कोर्ट के पूरक अधिकार	६८
११७	जिसे सुप्रीम कोर्ट क़ानून ठहरा दे उसे सब अदालतें मानेंगी	६८
११८	सुप्रीम कोर्ट की डिगरियों और हुक्मों पर अमल कराना, और खोज निकलवाना वग़ैरा के बारे में हुकुम . .	६९
११९	प्रेज़ीडेंट को सुप्रीम कोर्ट से सलाह लेने की शक्ति .	६९
१२०	दीवानी और अदालती अधिकारी अपने काम से सुप्रीम कोर्ट की मदद करेंगे	६९
१२१	अदालत के नियम वग़ैरा	६९-७१
१२२	सुप्रीम कोर्ट के खर्च और उसके अफ़सरों और नौकरों की तनख़ाहें, भत्ते और पेनशनें	७१
१२३	पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों की हाई कोर्टों की चरचा का मतलब	७१

खंड ५—हिन्द का आडिटर जनरल

१२४	हिन्द का आडिटर जनरल	७२
१२५	आडिटर जनरल के फ़र्ज़ और उस की शक्तियां .	७३

xx

دفعه	آمکهه	صفحه
۱۱۲	کچهه اور صورتوں میں سپریم کورٹ کا اپیل کرنے کی خاص اجازت دینا	۶۶
۱۱۳	پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں اُس سمے درج ریاستوں کی هائی کورٹوں کا کچهه صورتوں میں سپریم کورٹ سے رائے لینا	۶۶–۶۷
۱۱۴	سپریم کورٹ کی عملداری کو بڑھانا	۶۷
۱۱۵	سپریم کورٹ کو کچهه پروانے جاری کرنے کی شکتی دیا جانا	۶۷–۶۸
۱۱۶	سپریم کورٹ کے پورک ادهیکار	۶۸
۱۱۷	جسے سپریم کورٹ قانون ٹهہرا دے اُسے سب عدالتیں مانینگی	۶۸
۱۱۸	سپریم کورٹ کی ڈگریوں اور حکموں پر عمل کرانا اور کهوج نکلوانا وغیرہ کے بارے میں حکم . . .	۶۸
۱۱۹	پریزیڈنٹ کو سپریم کورٹ سے صلاح لینے کی شکتی . . .	۶۹
۱۲۰	دیوانی اور عدالتی ادهیکاری اپنے کام سے سپریم کورٹ کی مدد کرینگے	۶۹
۱۲۱	عدالت کے نیم وغیرہ	۶۹–۷۱
۱۲۲	سپریم کورٹ کے خرچ اور اُسکے افسروں اور نوکروں کی تنخواهیں ، بهتے اور پینشنیں	۷۱
۱۲۳	پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں کی هائی کورٹوں کی چرچا کا مطلب . . .	۷۱

کهنڈ ۵ — هند کا آڈیٹر جنرل

۱۲۴	هند کا آڈیٹر جنرل	۷۲
۱۲۵	آڈیٹر جنرل کے فرض اور اُسکی شکتیاں.	۷۳

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
१२६	हिन्द के आडिटर जनरल को हिसाब किताब के बारे में आदेश देने की शक्ति	७३
१२७	पड़ताल की रिपोर्टें	७३

हिस्सा छै

पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतें

खंड १—आम बातें

१२८	परिभाषा	७४

खंड २—काजकारी

गवरनर

१२९	रियासतों के गवरनर	७४
१३०	रियासतों की काजकारी शक्ति	७४
१३१	गवरनर का चुनाव	७५
	या	
१३१	गवरनर का नियोजन	७५
१३२	गवरनर के ओहदे की मियाद	७५
१३३	फिर से गवरनर चुना जा सकना, फिर से गवरनर नियोजा जा सकना	७६
१३४	गवरनर चुने जाने के लिए योग्यताएं	७६-७७
	या	
१३४	गवरनर नियोजे जाने के लिये योग्यताएं	७७
१३५	गवरनर के ओहदे की बन्दिशें	७७-७८
१३६	ओहदा संभालने से पहले गवरनर का या गवरनरी के काम पूरे करने वाले किसी दूसरे आदमी का बचन भरना या हलफ़ उठाना	७८
१३७	गवरनर पर आरोप लगाने के लिये दस्तूर	७८-७९

xxi

دفعه	آمکهه	صفحه
۱۲۶	هند کے آڈیٹر جنرل کو حساب کتاب کے بارے میں آدیش دینے کی شکتی	۷۳
۱۲۷	پڑتال کی رپورتیں	۷۳

حصه چهه

پهلی پٹی کے پهلے حصے کی ریاستیں

کهنڈ ۱ - عام باتیں

۱۲۸	پریبهاشا	۷۴

کهنڈ ۲—کاج کاری

گورنر

۱۲۹	ریاستوں کے گورنر	۷۴
۱۳۰	ریاستوں کی کاجکاری شکتی	۷۴
۱۳۱	گورنر کا چناؤ	۷۵
	یا	
۱۳۱	گورنر کا نیوجن	۷۵
۱۳۲	گورنر کے عهدے کی معیاد	۷۵
۱۳۳	پهر سے گورنر چنا جا سکنا، پهر سے گورنر نیوجا جا سکنا	۷۶
۱۳۴	گورنر چنے جانے کیلئے یوگتائیں	۷۶-۷۷
	یا	
۱۳۴	گورنر نیوجے جانے کیلئے یوگتائیں	۷۷
۱۳۵	گورنر کے عهدے کی بندشیں	۷۷-۷۸
۱۳۶	عهده سنبهالنے سے پهلے گورنر کا یا گورنری کے کام پورے کرنے والے کسی دوسرے آدمی کا وچن بهرنا یا حلف اُٹهانا	۷۸
۱۳۷	گورنر پر آروپ لگانے کیلئے دستور	۷۸-۷۹

दफ़ा	आमुख	सफ़ा

१३८ कुछ खास सूरतों में गवरनरी के काम पूरे कराने का इंतज़ाम करने की रियासत की कानून सभा को (प्रेज़ीडेंट को) शक्ति ७९

१३९ गवरनर का ओहदा खाली होने पर उसे भरने के लिए या इस मतलब के लिए नामावली तैयार करने के लिए चनाव करने का समय ७९-८०

१४० किसी गवरनर के चुनाव (किसी गवरनर के नियोजन के लिए नामावली तैयार करने के लिए चुनाव) के वारे में या उससे सम्बन्ध रखने वाले मामले ८०

१४१ गवरनर को कुछ सूरतों में माफ़ी वग़ैरा देने और और सज़ा के हुकुमों को रोके रखने या रद्द कर देने या सजा को बदलदेने की शक्ति ८०

१४२ रियासतों की काजकारी शक्ति का फैलाव . . ८०-८१

वज़ीर मंडल

१४३ गवरनर को मदद और सलाह देने के लिए वज़ीर मंडल ८१

१४४ वज़ीरों के वारे में और शर्तें ८१-८२

रियासतों के लिये एडवोकेट जनरल

१४५ रियासत के लिए एडवोकेट जनरल . . ८२-८३

सरकारी काम का संचालन

१४६ किसी रियासत की सरकार के काम का संचालन ८३

१४७ गवरनर को सूचना देने वग़ैरा के वारे में बड़े वज़ीर के फ़र्ज़ ८३-८४

खंड ३—रियासत की कानून सभा

आम बातें

१४८ पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों की कानून सभाओं की बनावट ८४

xxii

دفعہ	آمکھہ	صفحہ

۱۳۸ کچھ خاص صورتوں میں گورنری کے کام پورے کرانے کا انتظام کرنے کی ریاست کی قانون سبھا کو (پریزیڈنٹ کو شکتی) ۷۹

۱۳۹ گورنر کا عہدہ خالی ہونے پر اُسے بھرنے کیلئے یا اس مطلب کیلئے ناماولی تیار کرنے کے لئے چناؤ کرنے کا سمے ۸۰-۷۹

۱۴۰ کسی گورنر کے چناؤ (کسی گورنر کے نیوجن کے لئے ناماولی تیار کرنے کے لئے چناؤ) کے بارے میں یا اس سے سمبندھ رکھنے والے معاملے ۸۰

۱۴۱ گورنر کو کچھ صورتوں میں معافی وغیرہ دینے اور سزا کے حکموں کو روکے رکھنے یا رد کر دینے یا سزا کو بدل دینے کی شکتی ۸۰

۱۴۲ ریاستوں کی کاجکاری شکتی کا پھیلاؤ ۸۱-۸۰

وزیر منڈل

۱۴۳ گورنر کو مدد اور صلاح دینے کیلئے وزیر منڈل . . . ۸۱

۱۴۴ وزیروں کے بارے میں اور بندشیں ۸۲-۸۱

ریاست کے لئے ایڈوکیٹ جنرل

۱۴۵ ریاست کے لئے ایڈوکیٹ جنرل ۸۳-۸۲

سرکاری کام کا سنچالن

۱۴۶ کسی ریاست کی سرکار کے کام کا سنچالن ۸۳

۱۴۷ گورنر کو سوچنا دینے وغیرہ کے بارے میں بڑے وزیر کے فرض . ۸۴-۸۳

کھنڈ ۳ - ریاست کی قانون سبھا

عام باتیں

۱۴۸ پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستوں کی قانون سبھاؤں کی بناوٹ ۸۴

दफ़ा	आमुख़	सफ़ा
१४९	आम सदन की रचना	८४–८५
१५०	ख़ास सदनों की रचना	८५–८६
१५१	रियासतों की क़ानून सभाओं की मुद्दत . . .	८७
१५२	रियासत की क़ानून सभा की मेम्बरी के लिए कम कम उमर	८७
१५३	रियासत की क़ानून सभा का इजलास, कानून सभा का बरख़ास्त किया जाना और उसका भंग किया जाना	८७–८८
१५४	गवरनर को सदनों में प्रवचन देने या संदेसे भेजने का अधिकार	८८
१५५	हर इजलास के शुरू में गवरनर का ख़ास प्रवचन और जिन मामलों की उस प्रवचन में चरचा की गई हो उन पर क़ानून सभा में बहस	८८
१५६	सदनों के बारे में वज़ीरों और एडवोकेट जनरल के अधिकार	८८–८९

रियासत की कानून सभा के अफ़सर

दफ़ा	आमुख़	सफ़ा
१५७	आम सदन का स्पीकर और डिप्टी स्पीकर . .	८९
१५८	स्पीकर या डिप्टी स्पीकर का ओहदा ख़ाली होन, उन का इस्तीफ़ा देना और ओहदे से हटाया जाना	८९–९०
१५९	डिप्टी स्पीकर को या दूसरे आदमियों को स्पीकर के ओहदे के फ़र्ज़ पूरे करने या स्पीकर की जगह काम करने की शक्ति . . .	९०
१६०	ख़ास सदन का चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन	९०
१६१	चेयरमैन का या डिप्टी चेयरमैन का ओहदा ख़ाली होना, उनका इस्तीफ़ा देना और ओहदे से हटाया जाना	९०–९१
१६२	डिप्टी चेयरमैन या दूसरे आदमियों को चेयरमैन के ओहदे के फ़र्ज़ पूरे करने या चेयरमैन की जगह काम करने की शक्ति	९१

467

دفعہ	آمکھ	صفحہ
۱۴۹	عام سدن کی رچنا	۸۴–۸۵
۱۵۰	خاص سدنوں کی رچنا	۸۵–۸۶
۱۵۱	ریاستوں کی قانون سبھاؤں کی مدت . . .	۸۷
۱۵۲	ریاست کی قانون سبھا کی میمبری کے لئے کم سے کم عمر	۸۷
۱۵۳	ریاست کی قانون سبھا کا اجلاس ، قانون سبھا کا برخاست کیا جانا اور اسکا بھنگ کیا جانا . . .	۸۷–۸۸
۱۵۴	گورنر کو سدنوں میں پروچن دینے یا سندیسے بھیجنے کا ادھیکار	۸۸
۱۵۵	ھر اجلاس کے شروع میں گورنر کا خاص پروچن اور جن معاملوں کی اُس پروچن میں چرچا کی گئی ھو ان پر قانون سبھا میں بحث	۸۸
۱۵۶	سدنوں کے بارے میں وزیروں اور ایڈووکیٹ جنرل کے ادھیکار	۸۸–۸۹

ریاست کی قانون سدھا کے افسر

دفعہ	آمکھ	صفحہ
۱۵۷	عام سدن کا سپیکر اور ڈپٹی سپیکر	۸۹
۱۵۸	سپیکر یا ڈپٹی سپیکر کا عہدہ خالی ھونا ، اُنکا استعفی دینا اورعہدے سے ھٹایا جانا	۸۹–۹۰
۱۵۹	ڈپٹی سپیکر کو یا دوسرے آدمیوں کو سپیکر کے عہدے کے فرض پورے کرنے یا سپیکر کی جگہ کام کرنے کی شکتی	۹۰
۱۶۰	خاص سدن کا چیرمین اور ڈپٹی چیرمین	۹۰
۱۶۱	چیرمین کا یا ڈپٹی چیرمین کا عہدہ خالی ھونا ، اُنکا استعفی دینا اور عہدے سے ھٹایا جانا . .	۹۰–۹۱
۱۶۲	ڈپٹی چیرمین یا دوسرے آدمیوں کو چیرمین کے عہدے کے فرض پورے کرنے یا چیرمین کی جگہ کام کرنے کی شکتی	۹۱

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
१६३	स्पीकर, डिप्टी स्पीकर, चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन की तनखाहें और भत्ते	९१
	काम का संचालन	
१६४	सदनों में वोट लेना, जगहों के खाली होने पर भी सदनों को काम करने की शक्ति और कोरम . . .	९२
	मेम्बरो की अयोग्यताएं	
१६५	मेम्बरों का इकरार करना	९३
१६६	जगहों का खाली होना	९३–९४
१६७	मेम्बरी के लिये अयोग्यताएं	९४–९५
१६८	दफ़ा १६५ के अधीन इकरार करने से पहले, या योग्य न होने या अयोग्य ठहराए जाने पर, सदन में बैठने और वोट देने पर दंड	९५
	मेम्बरों के विशेष अधिकार और वरीयते	
१६९	मेम्बरों के विशेष अधिकार वगैरा	९५–९६
१७०	मम्बरों की तनखाहें और भत्ते	९६
	कानून बनाने का दस्तूर	
१७१	पहली बार बिल रखने और बिल पास करने के बारे में शर्तें	९७
१७२	जहां रियासत में खास सदन है वहां कुछ सूरतों में दोनों सदनों की मिली जुली बैठक . . .	९७–९९
१७३	नक़दी बिलों के बारे में खास दस्तूर . . .	९९
१७४	नक़दी बिल की परिभाषा	१००–१०१

xxiv

دفعه	آمکهه	صفحه
۱۶۳	سپیکر ، ڈپٹی سپیکر ، چیرمین اور ڈپٹی چیرمین کی تنخواهیں اور بهتے	۹۱
	کام کا سنچالن	
۱۶۴	سدنوں میں ووٹ لینا ، جگہوں کے خالی هونے پر بهی سدنوں کو کام کرنے کی شکتی اور کورم	۹۲
	میمبروں کی ایوگتائیں	
۱۶۵	میمبروں کا اقرار کرنا	۹۳
۱۶۶	جگہوں کا خالی هونا	۹۳–۹۴
۱۶۷	میمبروں کے لئے ایوگتائیں	۹۴–۹۵
۱۶۸	دفعه ۱۶۵ کے ادهین اقرار کرنے سے پہلے ، یا یوگیه نه هونے یا ایوگیه ٹھہرائے جانے پر ، سدن میں بیٹھنے اور ووٹ دینے پر ڈنڈ	۹۵
	میمبروں کے لئے وشیش ادهیکار اور بریتیں	
۱۶۹	میمبروں کے وشیش ادهیکار وغیرہ	۹۵–۹۶
۱۷۰	میمبروں کی تنخواهیں اور بهتے	۹۶
	قانون بنانے کا دستور	
۱۷۱	پہلی بار بل رکھنے اور بل پاس کرنے کے بارے میں شرطیں	۹۷
۱۷۲	جہاں ریاست میں خاص سدن هے وهاں کچھ صورتوں میں دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھک	۹۷–۹۹
۱۷۳	نقدی بلوں کے بارے میں خاص دستور	۹۹
۱۷۴	نقدی بل کی پریبھاشا	۱۰۰–۱۰۱

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
१७५	बिलों पर मंजूरी	१०१–१०२
१७६	सोच विचार के लिये रखे हुए बिल	१०२
	माली मामलों के बारे में दस्तूर	
१७७	सालाना माली ब्यौरा	१०२–१०४
१७८	तख़मीनों के बारे में क़ानून सभा का दस्तूर	१०४
१७९	मंजूर खर्चे की पट्टी को सही करना	१०४–१०५
१८०	खर्चे के पूरक ब्यौरे	१०५
१८१	जियादा खर्च की मंजूरी	१०५
१८२	माली बिलों के बारे में खास शर्तें	१०५–१०६
	आम दस्तूर	
१८३	दस्तूर के नियम	१०६–१०७
१८४	रियासतों की क़ानून सभाओं में काम में आने वाली भाषा	१०७
१८५	क़ानून सभा में बहस पर पाबन्दियां	१०७
१८६	क़ानून सभा की कारवाइयों के बारे में अदालतें पूछ ताछ नहीं करेंगी	१०८
	खंड ४—गवर्नर को कानून बनाने का अधिकार	
१८७	कानून सभा के छुट्टी के दिनों में गवरनर को आर्डिनेंस जारी करने की शक्ति	१०८–११०
	खंड ५—अचानक और गहरे संकट की सूरत में इन्तजाम	
१८८	गहरे और अचानक संकट के समय गवरनर की शक्ति	११०–१११
	खंड ६—पट्टी-दर्ज इलाके और क़बाइली इलाके	
१८९	परिभाषाएं	१११
१९०	पट्टी-दर्ज इलाकों और क़बाइली इलाक़ों का शासन	१११–११२

دفعہ	آمکھہ	صفحہ
۱۷۵	بلوں پر منظوری	۱۰۱-۱۰۲
۱۷۶	سوچ وچار کے لئے رکھے ہوئے بل	۱۰۲
	مالی معاملوں کے بارے میں دستور	
۱۷۷	سالانہ مالی بیورا	۱۰۲-۱۰۴
۱۷۸	تخمینوں کے بارے میں قانون سبھا کا دستور	۱۰۴
۱۷۹	منظور خرچے کی پٹی کو صحیح کرنا	۱۰۴-۱۰۵
۱۸۰	خرچے کے پورک بیورے	۱۰۵
۱۸۱	زیادہ خرچ کی منظوری	۱۰۵
۱۸۲	مالی بلوں کے بارے میں خاص شرطیں	۱۰۵-۱۰۶
	عام دستور	
۱۸۳	دستور کے نیم	۱۰۶-۱۰۷
۱۸۴	ریاستوں کی قانون سبھاؤں میں کام میں آنے والی بھاشا	۱۰۷
۱۸۵	قانون سبھا میں بحث پر پابندیاں	۱۰۷
۱۸۶	قانون سبھا کی کارروائیوں کے بارے میں عدالتیں پوچھ تاچھ نہیں کریں گی	۱۰۸
	کھنڈ ۴—گورنر کو قانون بنانے کی شکتی	
۱۸۷	قانون سبھا کے چھٹی کے دنوں میں گورنر کو آرڈیننس جاری کرنے کی شکتی	۱۰۸-۱۱۰
	کھنڈ ۵ — اچانک اور گہرے سنکٹ کی صورت میں انتظام	
۱۸۸	گہرے اور اچانک سنکٹ کے سمے گورنر کی شکتی	۱۱۰-۱۱۱
	کھنڈ ۶ — پٹی درج علاقے اور قبائلی علاقے	
۱۸۹	پریبھاشائیں	۱۱۱
۱۹۰	پٹی درج علاقوں اور قبائلی علاقوں کا شاشن	۱۱۱-۱۱۲

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
	खंड ७—रियासतों की हाईकोर्टें	
१९१	"हाईकोर्ट" के मानी	११२–११३
१९२	हाईकोर्टों की बनावट	११३
१९३	किसी हाईकोर्ट के जज का नियोजन और उसके ओहदे की शर्तें	११३
१९४	सुप्रीम कोर्ट से सम्बन्ध रखने वाली कुछ शर्तों का हाई कोर्टों पर लगना	११५
१९५	ओहदा संभालने से पहले हाईकोर्टों के जजों का इक़रार करना	११५
१९६	जो आदमी किसी हाई कोर्ट का जज रह चुका है, उसको अदालतों में या किसी अधिकारी के सामने वकालत करने की मनाही	११६
१९७	जजों की तनख़ाहें वग़ैरा	११६
१९८	वक़ती जज	११६–११७
१९९	अधिक जज	११७
२००	सेवा-मुक्त जजों का हाई कोर्टों की बैठकों में आना	११७–११८
२०१	मौजूदा हाई कोर्टों की अमलदारी	११८
२०२	कुछ परवाने जारी करने की हाई कोर्ट को शक्ति	११९
२०३	हाई कोर्टों के इंतज़ामी काम	११९–१२०
२०४	कुछ मुक़दमों का सुनवाई के लिये उठा कर हाई कोर्ट भेजा जाना	१२०
२०५	हाई कोर्ट के ख़र्च और उसके अफ़सरों और नौकरों की तनख़ाहें, भत्ते और पैनशनें	१२०–१२१
२०६	हाई कोर्ट बनाने या फिर से बनाने की शक्ति	१२१
२०७	हाई कोर्टों की अमलदारी को बढ़ाना या उसमें से कुछ कम करना	१२१–१२२

xxvi

دفعہ	آمکھہ	صفحہ
	کھنڈ ۷ — ریاستوں کی ہائی کورٹیں	
۱۹۱	"ہائی کورٹ" کے معنی	۱۱۲–۱۱۳
۱۹۲	ہائی کورٹوں کی بناوٹ	۱۱۳
۱۹۳	کسی ہائی کورٹ کے جج کا نیوجن اور اس کے عہدے کی شرطیں	۱۱۳–۱۱۵
۱۹۴	سپریم کورٹ سے سمبندھہ رکھنے والی کچھ شرطوں کا ہائی کورٹوں پر لگنا	۱۱۵
۱۹۵	عہدہ سنبھالنے سے پہلے ہائی کورٹوں کے ججوں کا اقرار کرنا	۱۱۵
۱۹۶	جو آدمی کسی ہائی کورٹ کا جج رہ چکا ہے، اسکو عدالتوں میں یا کسی ادھیکاری کے سامنے وکالت کرنے کی مناہی	۱۱۶
۱۹۷	ججوں کی تنخواہیں وغیرہ	۱۱۶
۱۹۸	وقتی جج	۱۱۶–۱۱۷
۱۹۹	ادھک جج	۱۱۷
۲۰۰	سیوا مکت ججوں کا ہائی کورٹوں کی بیٹھکوں میں آنا	۱۱۷–۱۱۸
۲۰۱	موجودہ ہائی کورٹوں کی عملداری	۱۱۸
۲۰۲	کچھ پروانے جاری کرنے کی ہائی کورٹ کو شکتی	۱۱۹
۲۰۳	ہائی کورٹوں کے انتظامی کام	۱۱۹–۱۲۰
۲۰۴	کچھ مقدموں کا سنوائی کے لئے اٹھا کر ہائی کورٹ بھیجا جانا	۱۲۰
۲۰۵	ہائی کورٹ کے خرچ اور اسکے افسروں اور نوکروں کی تنخواہیں، بھتے اور پینشنیں	۱۲۰–۱۲۱
۲۰۶	ہائی کورٹ بنانے یا پھر سے بنانے کی شکتی	۱۲۱
۲۰۷	ہائی کورٹوں کی عملداری کو بڑھانا یا اس میں سے کچھ کم کرنا	۱۲۱–۱۲۲

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२०८	किसी रियासत की कानून सभा की उस रियासत की किसी ऐसी हाई कोर्ट की अमलदारी के सम्बन्ध में कानून बनाने की शक्ति पर पाबन्दियां, जिसकी अमलदारी उस रियासत के बाहर भी हो	१२२–१२३
२०९	मानी करना	१२३–१२४

खंड ८-९—रियासतों के लिये आडिटर-इन-चीफ़

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२१०	हर रियासत के लिये आडिटर-इन-चीफ़	१२४–१२५
२११	पड़ताल की रिपोर्टें	१२५

हिस्सा सात

पहली पट्टी के दूसरे हिस्से की रियासतें

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२१२	पहली पट्टी के दूसरे हिस्से की रियासतों का शासन .	१२६
२१३	मुक़ामी क़ानून सभा या सलाहकार सभा का बनाना या जारी रखना	१२७
२१४	कुर्ग	१२७

हिस्सा आठ

पहली पट्टी के चौथे हिस्से के इलाके और दूसरे इलाके जो उस पट्टी में दर्ज नहीं हैं

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२१५	पहली पट्टी के चौथे हिस्से में दर्ज इलाकों का शासन और उन दूसरे इलाक़ों का शासन जो उस पट्टी में दर्ज नहीं हैं	१२८

471

دفعہ	آمکھہ	صفحہ
۲۰۸	کسی ریاست کی قانون سبھا کے اس ریاست کی کسی ایسی ھائی کورٹ کی عملداری کے سمبندھ میں قانون بنانے کی شکتی پر پابندیاں جس کی عملداری اس ریاست کے باہر بھی ہو	۱۲۳-۱۲۲
۲۰۹	معنی کرنا	۱۲۴-۱۲۳

کھنڈ ۸ - ۹ - ریاستوں کے لئے آڈیٹر ان چیف

دفعہ	آمکھہ	صفحہ
۲۱۰	ھر ریاست کے لئے آڈیٹر اِن چیف	۱۲۵-۱۲۴
۲۱۱	پڑتال کی رپورٹیں	۱۲۵

حصہ سات

پہلی پٹی کے دوسرے حصے کی ریاستیں

دفعہ	آمکھہ	صفحہ
۲۱۲	پہلی پٹی کے دوسرے حصے کی ریاستوں کا شاسن . . .	۱۲۶
۲۱۳	مقامی قانون سبھا یا صلاح‌کار سبھا کا بنانا یا جاری رکھنا	۱۲۷
۲۱۴	کورگ	۱۲۷

حصہ آٹھ

پہلی پٹی کے چوتھے حصے کے علاقے اور دوسرے علاقے جو اُس پٹی میں درج نہیں ہیں

دفعہ	آمکھہ	صفحہ
۲۱۵	پہلی پٹی کے چوتھے حصے میں درج علاقوں کا شاسن اور ان دوسرے علاقوں کا شاسن جو اس پٹی میں درج نہیں ھیں .	۱۲۸

हिस्सा नौ

यूनियन और रियासतों के बीच सम्बंध

खंड १ — क़ानून बनाने के बारे में सम्बन्ध

क़ानून बनाने की शक्तियों का बटवारा

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२१६	पार्लमेण्ट के बनाए हुए और रियासतों की क़ानून सभाओं के बनाए हुए क़ानूनों का फैलाव	१२९
२१७	वह मामले जिन के बारे में पार्लमेण्ट और रियासतों की क़ानून सभाएं क़ानून बनाए	१२९-१३०
२१८	सुप्रीम कोर्ट के बारे में क़ानून बनाना	१३०
२१९	कुछ अधिक अदालतों की स्थापना का इंतज़ाम करने की पार्लमेण्ट को शक्ति	१३०
२२०	हाई कोर्ट की बनावट और संगठन के बारे में क़ानून बनाना	१३०
२२१	हाई कोर्टों की अमलदारी और शक्तियों के बारे में क़ानून बनाना	१३१
२२२	दीवानी और फ़ौजदारी मामलों में हाईकोर्टें जिस दस्तूर पर चलेंगी उसके बारे में क़ानून बनाना	१३१
२२३	क़ानून बनाने की रही सही शक्तियां	१३२
२२४	पहली पट्टी के तीसरे हिस्से की रियासतों के सम्बन्ध में कुछ मामलों की बाबत पार्लमेण्ट के क़ानून बनाने की शक्तियों पर पाबन्दी	१३२-१३३
२२५	पहली पट्टी के तीसरे हिस्से की रियासतों के लिये क़ानून बनाने की शक्ति का फैलाव	१३३
२२६	राष्ट्र के हित में "रियासत तालिका" के किसी मामले के बारे में पार्लमेण्ट को क़ानून बनाने की शक्ति	१३३

حصہ نو

یونین اور ریاستوں کے بیچ سمبندھ

کھنڈ ۱ - قانون بنانے کے بارے میں سمبندھ

قانون بنانے کی شکتیوں کا بٹوارہ

دفعہ	آمکھہ	صفحہ
۲۱۶	پارلیمنٹ کے بنائے ہوئے اور ریاستوں کی قانون سبھاؤں کے بنائے ہوئے قانونوں کا پھیلاؤ	۱۲۹
۲۱۷	وہ معاملے جن کے بارے میں پارلیمنٹ اور ریاستوں کی قانون سبھائیں قانون بنائیں	۱۲۹-۱۳۰
۲۱۸	سپریم کورٹ کے بارے میں قانون بنانا	۱۳۰
۲۱۹	کچھ ادھک عدالتوں کی ستھاپنا کا انتظام کرنے کی پارلیمنٹ کو شکتی	۱۳۰
۲۲۰	ہائی کورٹ کی بناوٹ اور سنگٹھن کے بارے میں قانون بنانا	۱۳۰
۲۲۱	ہائی کورٹوں کی عملداری اور شکتیوں کے بارے میں قانون بنانا	۱۳۱
۲۲۲	دیوانی اور فوجداری معاملوں میں ہائی کورٹیں جس دستور پر چلینگی اس کے بارے میں قانون بنانا	۱۳۱
۲۲۳	قانون بنانے کی رہی سہی شکتیاں	۱۳۲
۲۲۴	پہلی پٹی کے تیسرے حصے کی ریاستوں کے سمبندھ میں کچھ معاملوں کی بابت پارلمنٹ کے قانون بنانے کی شکتیوں پر پابندی	۱۳۲-۱۳۳
۲۲۵	پہلی پٹی کے تیسرے حصے کی ریاستوں کے لئے قانون بنانے کی شکتی کا پھیلاؤ	۱۳۳
۲۲۶	راشٹر کے ہت میں "ریاست تالیکا" کے کسی معاملے کے بارے میں پارلمنٹ کو قانون بنانے کی شکتی	۱۳۳

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२२७	अचानक संकट का कोई ऐलान अमल में होने की सूरत में "रियासत तालिका" के किसी भी मामले के बारे में पार्लमेण्ट को क़ानून बनाने की शक्ति	१३३-१३४
२२८	दफ़ा २२६ और २२७ के अधीन पार्लमेण्ट के बनाये हुए क़ानूनों का रियासतों की क़ानून सभाओं के बनाये हुए क़ानून के साथ मेल न बैठना	१३४
२२९	पार्लमेण्ट को एक या एक से ज़ियादा रियासतों के लिये उनकी अनुमति से क़ानून बनाने की शक्ति और किसी दूसरी रियासत का ऐसे क़ानूनों को अपनाना	१३४-१३५
२३०	अन्तरराष्ट्रीय समझौतों पर अमल कराने के लिये क़ानून बनाना	१३५
२३१	पार्लमेण्ट के बनाये क़ानूनों और रियासतों की क़ानून सभाओं के बनाये क़ानूनों में मेल न बैठना .	१३५-१३६

क़ानून बनाने की शक्तियों पर पाबन्दी

२३२	कुछ सिफ़ारिशों को केवल दस्तूरी मामले ही समझने के लिये जो बातें दरकार हैं .	१३६-१३७

खण्ड २—इन्तज़ामी संबन्ध

आम बातें

२३३	रियासतों की और यूनियन की ज़िम्मेदारियां . . .	१३७
२३४	रियासतों का फ़र्ज़ कि वह यूनियन की सत्ता में रुकावट न डालें, न उसे नुकसान पहुंचाए	१३७-१३८
२३५	कुछ सूरतों में रियासतों को शक्तियां वग़ैरा देने की यूनियन को शक्ति	१३८-१३९
२३६	कुछ रियासतों में, क़ानून बनाने का काम, काजकारी काम या अदालती काम अपने ज़िम्मे लेने की यूनियन को शक्ति	१३९-१४०

xxix

دفعہ	آمکھہ	صفحہ
۲۲۷	اچانک سنکٹ کا کوئی اعلان عمل میں ہونے کی صورت میں "ریاست تالیکا" کے کسی بھی معاملے کے بارے میں پارلمنٹ کو قانون بنانے کی شکتی . . .	۱۳۴-۱۳۳
۲۲۸	دفعہ ۲۲۶ اور ۲۲۷ کے ادھین پارلمنٹ کے بنائے ہوئے قانونوں کا ریاستوں کی قانون سبھاؤں کے بنائے ہوئے قانون کے ساتھ میل نہ بیٹھنا	۱۳۴
۲۲۹	پارلمنٹ کو ایک یا ایک سے زیادہ ریاستوں کے لئے ان کی انومتی سے قانون بنانے کی شکتی اور کسی دوسری ریاست کا ایسے قانونوں کو اپنانا . .	۱۳۵-۱۳۴
۲۳۰	انتر راشٹریہ سمجھوتوں پر عمل کرانے کے لئے قانون بنانا	۱۳۵
۲۳۱	پارلمنٹ کے بنائے قانونوں اور ریاستوں کی قانون سبھاؤں کے بنائے قانونوں میں میل نہ بیٹھنا . . .	۱۳۶-۱۳۵

قانون بنانے کی شکتیوں پر پابندی

۲۳۲	کچھ سفارشوں کو کیول دستوری معاملے ہی سمجھنے کے لئے جو باتیں درکار ہیں	۱۳۷-۱۳۶

کھنڈ ۲ - انتظامی سمبندھ

عام باتیں

۲۳۳	ریاستوں کی اور یونین کی ذمہ‌داریاں	۱۳۷
۲۳۴	ریاستوں کا فرض، کہ وہ یونین کی ستا میں رکاوٹ نہ ڈالیں، نہ اُسے نقصان پہنچائیں	۱۳۸-۱۳۷
۲۳۵	کچھ صورتوں میں ریاستوں کو شکتیاں وغیرہ دینے کی یونین کو شکتی	۱۳۹-۱۳۸
۲۳۶	کچھ ریاستوں میں قانون بنانے کا کام، کاج کاری کام یا عدالتی کام اپنے ذمہ لینے کی یونین کو شکتی .	۱۴۰-۱۳۹

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२३७	पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों को पहली पट्टी के तीसरे हिस्से की किसी रियासत में क़ानून बनाने का काम, काजकारी काम, या अदालती काम अपने ज़िम्मे लेने की शक्ति	१४०-१४१
२३८	सरकारी काम, रिकार्ड और अदालती कारवाईयां . .	१४१-१४२
	पानी पहुंचने के इन्तजाम में दखल देना	
२३९	पानी पहुंचने में दखल देने की शिकायतें	१४२
२४०	शिकायतों का फ़ैसला	१४२-१४४
२४१	पहली पट्टी के दूसरे हिस्से की रियासतों में पानी पहुंचने के इंतजाम में दखल	१४४-१४५
२४२	अदालतों की अमलदारी न होना	१४५
	अन्तर रियासती ब्योपार और तिजारत	
२४३	ब्योपार या तिजारत के सम्बन्ध के किसी क़ानून या क़ायदे में किसी एक रियासत के साथ दूसरी रियासत से जियादा अच्छे बरताव, या दो रियासतों में भेदभाव की मनाही	१४५
२४४	रियासतों के बीच ब्योपार, तिजारत और आने जाने पर पाबन्दी	१४६
२४५	दफ़ा २४३ और २४४ की शर्तों पर अमल करने के लिये किसी अधिकारी का नियोजन	१४६
	रियासतों के बीच तालमेल	
२४६	एक अन्तर रियासती कौन्सिल के बारे में इंतजाम	१४६-१४७

دفعہ	آمکھہ	صفعہ
۲۳۷	پہلی پتی کے پہلے حصے کی ریاستوں کو پہلی پتی کے تیسرے حصے کی کسی ریاست میں قانون بنانے کا کام، کاج کاری کام، یا عدالتی کام اپنے ذمہ لینے کی شکتی	۱۴۰-۱۴۱
۲۳۸	سرکاری کام، ریکارڈ اور عدالتی کاروائیاں . . .	۱۴۱-۱۴۲
	پانی پہنچنے کے انتظام میں دخل دینا	
۲۳۹	پانی پہنچنے میں دخل دینے کی شکائیتیں	۱۴۲
۲۴۰	شکایتوں کا فیصلہ	۱۴۲-۱۴۴
۲۴۱	پہلی پتی کے دوسرے حصے کی ریاستوں میں پانی پہنچنے کے انتظام میں دخل	۱۴۴-۱۴۵
۲۴۲	عدالتوں کی عملداری نہ ہونا	۱۴۵
	انتر - ریاستی بیوپار اور تجارت	
۲۴۳	بیوپار یا تجارت کے سمبندھ کے کسی قانون یا قاعدے میں کسی ایک ریاست کے ساتھ دوسری ریاست سے زیادہ اچھے برتاؤ یا دو ریاستوں میں بھید بھاؤ کی مناہی	۱۴۵
۲۴۴	ریاستوں کے بیچ بیوپار، تجارت اور آنے جانے پر پابندی	۱۴۶
۲۴۵	دفعہ ۲۴۳ اور ۲۴۴ کی شرطوں پر عمل کرنے کیلئے کسی ادھیکاری کا نیوجن	۱۴۶
	ریاستوں کے بیچ تال میل	
۲۴۶	ایک انتر ریاستی کونسل کے بارے میں انتظام . . .	۱۴۶-۱۴۷

हिस्सा दस

मालियात, जायदाद, ठेके और नालिशें

खंड १—मालियात

यूनियन और रियासतों के बीच सरकारी आमदनी का बटवारा

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२४७	मानी करना	१४८
२४८	"हिन्द की सरकारी आमदनी" और "रियासत की सरकारी आमदनी" के मानी	१४८
२४९	वह महसूल जिन्हें यूनियन लगाए, पर जिन्हें रियासतें जमा करें और खर्च में लाएं	१४९
२५०	वह टैक्स जो यूनियन लगाए और इकट्ठा करे मगर जो रियासतों को सौंपे जायं	१४९–५०
२५१	वह टैक्स जिन्हें यूनियन लगायगा और जमा करेगा और जो यूनियन और रियासतों के बीच बांटे जायेंगे .	१५०–१५१
२५२	कुछ महसूलों और टैक्सों पर यूनियन के मतलबों के लिये अधिक टैक्स	१५१
२५३	वह टैक्स जो यूनियन लगाता है और जमा करता है और जो यूनियन और रियासतों के बीच बांटे जा सकते हैं	१५१–१५२
२५४	पटसन या पटसन से बनी हुई चीज़ों पर महसूल का बटवारा	१५२
२५५	कुछ रियासतों को यूनियन की तरफ़ से ग्रांट .	१५२–१५३
२५६	पेशों, ब्योपारों, धन्धों और नौकरियों पर टैक्स . .	१५३–१५४
२५७	बचावेचावे	१५४–१५५

xxxi

حصہ دس

مالیات، جائداد، ٹھیکے اور نالشیں

کھنڈ ۱-مالیات

یونین اور ریاستوں کے بیچ سرکاری آمدنی کا بٹوارا

دفعہ	آمکھ	صفحہ
۲۴۷	معنی کرنا	۱۴۸
۲۴۸	"ہند کی سرکاری آمدنی" اور "ریاست کی سرکاری آمدنی" کے معنی	۱۴۸
۲۴۹	وہ محصول جنہیں یونین لگائے پر جنہیں ریاستیں جمع کریں اور خرچ میں لائیں	۱۴۹
۲۵۰	وہ ٹیکس جو یونین لگائے اور اکھٹا کرے مگر جو ریاستوں کو سونپے جائیں	۱۵۰–۱۴۹
۲۵۱	وہ ٹیکس جنہیں یونین لگائے گا اور جمع کریگا اور جو یونین اور ریاستوں کے بیچ بانٹے جائینگے . . .	۱۵۱–۱۵۰
۲۵۲	کچھ محصولوں اور ٹیکسوں پر یونین کے مطلبوں کے لئے ادھک ٹیکس	۱۵۱
۲۵۳	وہ ٹیکس جو یونین لگاتا ہے اور جمع کرتا ہے اور جو یونین اور ریاستوں کے بیچ بانٹے جا سکتے ہیں	۱۵۲–۱۵۱
۲۵۴	پٹ سن یا پٹ سن سے بنی ہوئی چیزوں پر محصول کا بٹوارہ	۱۵۲
۲۵۵	کچھ ریاستوں کو یونین کی طرف سے گرانٹ . . .	۱۵۳–۱۵۲
۲۵۶	پیشوں، بیوپاروں، دھندوں اور نوکریوں پر ٹیکس .	۱۵۴–۱۵۳
۲۵۷	بچاوے	۱۵۵–۱۵۴

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२५८	टैक्सों और महसूलों के लगाने, जमा करने और उनके बटवारे के बारे में पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों के साथ समझौता	१५५
२५९	'असल वसूली' का हिसाब लगाना, वग़ैरा	१५५–१५६
२६०	माली कमीशन	१५६–१५७
२६१	माली कमीशन की सिफ़ारिशें	१५७

फुटकर माली शर्तें

२६२	वह खर्चा जो हिन्द की सरकारी आमदनी में से किया जा सकता है	१५७
२६३	सरकारी रुपए की रखवाली के बारे में इंतज़ाम	१५८
२६४	कुछ सरकारी जायदाद का टैक्स से बरी होना	१५८–१५९
२६५	बिजली के टैक्सों से बरी होना	१५९
२६६	यूनियन टैक्सों से रियासतों की सरकार का बरी होना	१५९–१६०
२६७	कुछ खर्चों और पैनशनों के बारे में बैठ बिठाव करना	१६१

खंड २—उधार लेना

२६८	हिन्द सरकार जो उधार ले	१६२
२६९	रियासतें जो उधार लें	१६२–१६३

खंड ३—जायदाद, ठेके, देनदारियां और नालिशें

२७०	लेनदारियों और कर्ज़ों, अधिकारों और देनदारियों का विरसा	१६३
२७१	सरकारी जब्ती या हक़दार का हक़ खतम हो जाने, या कोई वारिस न रहने के कारन मिलने वाली जायदाद	१६३–१६४
२७२	जायदाद हासिल करने की शक्ति	१६४
२७३	ठेके	१६४–१६५
२७४	नालिशें और कारवाइयां	१६५

xxxii

دفعہ	آمکھہ	صفحہ
۲۵۸	تیکسوں اور محصولوں کے لگانے ، جمع کرنے اور اُن کے بٹوارے کے بارے میں پہلی پٹی کے تیسرے حصہ میں درج ریاستوں کے ساتھ سمجھوتا	۱۵۵
۲۵۹	اصل وصولی ، کا حساب لگانا ، وغیرہ	۱۵۶–۱۵۵
۲۶۰	مالی کمیشن	۱۵۷–۱۵۶
۲۶۱	مالی کمیشن کی سفارشیں	۱۵۷

پھٹکر مالی شرطیں

۲۶۲	وہ خرچہ جو ھند کی سرکاری آمدنی میں سے کیا جا سکتا ھے	۱۵۷
۲۶۳	سرکاری روپیے کی رکھوالی کے بارے میں انتظام	۱۵۸
۲۶۴	کچھ سرکاری جائداد کا تیکس سے بری ھونا	۱۵۹–۱۵۸
۲۶۵	بجلی کے تیکسوں سے بری ھونا	۱۵۹
۲۶۶	یونین تیکسوں سے ریاستوں کی سرکار کا بری ھونا	۱۶۰–۱۵۹
۲۶۷	کچھ خرچوں اور پنشنوں کے بارے میں بیٹھ بٹھاؤ کرنا	۱۶۱

کھنڈ ۲ - ادھار لینا

۲۶۸	ھند سرکار جو ادھار لے	۱۶۲
۲۶۹	ریاستیں جو ادھار لیں	۱۶۳–۱۶۲

کھنڈ ۳ - جائداد، ٹھیکے ، دینداریاں اور نالشیں

۲۷۰	لین داریوں اور قرضوں ، ادھیکاروں اور دینداریوں کا ورثہ	۱۶۳
۲۷۱	سرکاری ضبطی ، یا حقدار کا حق ختم ھو جانے ، یا کوئی وارث نہ رھنے کے کارن ملنے والی جائداد	۱۶۴–۱۶۳
۲۷۲	جائداد حاصل کرنے کی شکتی	۱۶۴
۲۷۳	ٹھیکے	۱۶۵–۱۶۴
۲۷۴	نالشیں اور کارروائیاں	۱۶۵

हिस्सा ग्यारह

अचानक संकट के लिऐ इतज़ाम

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२७५	अचानक संकट का ऐलान	१६६
२७६	अचानक संकट के ऐलान का असर	१६६-१६७
२७७	जिन दिनों अचानक संकट का कोई ऐलान अमल में हो उन दिनों सरकारी आमदनी के बटवारे के सम्बन्ध की शर्तों का लगना	१६७
२७८	पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों में विधानी ढांचे के काम न दे सकने की सूरत में इंतज़ाम	१६७-१६९
२७९	अचानक संकटों के समय दफ़ा १३ की शर्तों का मुअत्तल किया जाना	१७०
२८०	इस विधान की दफ़ा २५ में जिन अधिकारों की गारंटी की गई है उनका अचानक संकट के समय मुअत्तल किया जाना	१७०

हिस्सा बारह

यूनियन के और रियासतों के अधीन नौकरियां

खंड १—नौकरियां

२८१	मानी करना	१७१
२८२	यूनियन की या किसी रियासत की नौकरी करने वाले लोगों का भरती किया जाना और उनकी नौकरी की शर्तें	१७१-१७२
२८३	बीच के समय के इंतज़ाम	१७२

खंड २—सरकारी नौकरी कमीशन

२८४	यूनियन के लिए और रियासतों के लिए सरकारी नौकरी कमीशन	१७२-१७३

xxxiii

حصہ گیارہ

اچانک سنکٹ کے لئے انتظام

دفعہ	آمکھ	صفحہ
۲۷۵	اچانک سنکٹ کا اعلان	۱۶۶
۲۷۶	اچانک سنکٹ کے اعلان کا اثر	۱۶۷-۱۶۶
۲۷۷	جن دنوں اچانک سنکٹ کا کوئی اعلان عمل میں ہو اُن دنوں سرکاری آمدنی کے بٹوارے کے سمبندھ کی شرطوں کا لگنا	۱۶۷
۲۷۸	پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستوں میں ودھانی ڈھانچے کے کام نہ دے سکنے کی صورت میں انتظام	۱۶۹-۱۶۷
۲۷۹	اچانک سنکٹوں کے سمے دفعہ ۱۳ کی شرطوں کا معطل کیا جانا	۱۷۰
۲۸۰	اس ودھان کی دفعہ ۲۵ میں جن ادھیکاروں کی گارنٹی کی گئی ہے ان کا اچانک سنکٹ کے سمے معطل کیا جانا	۱۷۰

حصہ بارہ

یونین کے اور ریاستوں کے ادھین نوکریاں

کھنڈ ۱—نوکریاں

۲۸۱	معنی کرنا	۱۷۱
۲۸۲	یونین کی یا کسی ریاست کی نوکری کرنے والے لوگوں کا بھرتی کیا جانا اور ان کی نوکری کی شرطیں	۱۷۲-۱۷۱
۲۸۳	بیچ کے سمے کے انتظام	۱۷۲

کھنڈ ۲ – سرکاری نوکری کمیشن

۲۸۴	یونین کیلئے اور ریاستوں کیلئے سرکاری نوکری کمیشن.	۱۷۳-۱۷۲

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२८५	कमीशनों की रचना और उनके अमले	१७३-१७४
२८६	सरकारी नौकरी कमीशनों के काम	१७५-१७७
२८७	सरकारी नौकरी कमीशनों के कामों को बढ़ाने की शक्ति	१७७
२८८	सरकारी नौकरी कमीशनों के खर्च	१७७
	हिस्सा तेरह	
	चुनाव	
२८९	चुनाव की निगरानी, आदेशन और नियंत्रण, एक चुनाव कमीशन के सुपुर्द	१७८
२९०	पार्लमेण्ट के चुनाव	१७८
२९१	रियासतों की क़ानून सभाओं के चुनाव	१७९
	हिस्सा चौदह	
	कमगिनतों के सम्बंध में खास शर्तें	
२९२	लोक सदन में कम गिनतों के लिये अलग जगहें रखना	१८०
२९३	लोक सदन में ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े के प्रतिनिधान के लिये खास शर्तें	१८०
२९४	रियासतों के आम सदनों में कमगिनतों के लिए अलग जगहें रखना	१८०-१८१
२९५	रियासतों के आम सदनों में ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े के प्रतिनिधान के लिये खास शर्तें	१८१
२९६	नौकरियों और दूसरी जगहों के लिये कमगिनत फ़िरक़ों के दावे	१८२
२९७	कुछ नौकरियों में ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े के लिये खास इंतज़ाम	१८२
२९८	ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े के लाभ के लिये तालीमी ग्रांटों का खास इंतज़ाम	१८२-१८३

xxxiv

دفعه	آمکهه	صفعه
۲۸۵	کمیشنوں کی رچنا اور انکے عملے	۱۷۳-۱۷۴
۲۸۶	سرکاری نوکری کمیشنوں کے کام	۱۷۵-۱۷۷
۲۸۷	سرکاری نوکری کمیشن کے کاموں کو بڑھانے کی شکتی	۱۷۷
۲۸۸	سرکاری نوکری کمیشنوں کے خرچ	۱۷۷
	حصه تیرہ	
	چناو	
۲۸۹	چناؤ کی نگرانی، آدیشن اور نینترن، ایک چناؤ کمیشن کے سپرد	۱۷۸
۲۹۰	پارلیمنٹ کے چناؤ	۱۷۸
۲۹۱	ریاستوں کی قانون سبھاؤں کے چناؤ	۱۷۹
	حصه چودہ	
	کم گنتوں کے سمبندھ میں شرطیں	
۲۹۲	لوک سدن میں کم گنتوں کیلئے الگ جگہیں رکھنا	۱۸۰
۲۹۳	لوک سدن میں اینگلو انڈین فرقے کے پرتیندھان کے لئے خاص شرطیں	۱۸۰
۲۹۴	ریاستوں کے عام سدنوں میں کم گنتوں کے لئے الگ جگہیں رکھنا	۱۸۰-۱۸۱
۲۹۵	ریاستوں کے عام سدنوں میں اینگلو انڈین فرقے کے پرتیندھان کے لئے خاص شرطیں	۱۸۱
۲۹۶	نوکریوں اور دوسری جگہوں کے لئے کم گنت فرقوں کے دعوے	۱۸۲
۲۹۷	کچھ نوکریوں میں اینگلو انڈین فرقے کے لئے خاص انتظام	۱۸۲
۲۹۸	اینگلو انڈین فرقے کے لابھ کیلئے تعلیمی گرانٹوں کا خاص انتظام	۱۸۲-۱۸۳

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
२९९	यूनियन में और रियासतों में कम गिनतों के लिये ख़ास अफ़सर	१८३-१८४
३००	पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों के पट्टी दर्ज इलाकों के शासन पर और पट्टी दर्ज क़बीलों की भलाई के काम पर यूनियन का नियंत्रन	१८४
३०१	पिछड़ी हुई जमातों की हालत की जांच करने के लिये एक कमीशन का नियोजन	१८४-१८५

हिस्सा पन्द्रह

फुटकर

३०२	प्रेज़ीडेंट और गवरनरों का बचाव	१८६-१८७
३०३	मानी करना वग़ैरा	१८७-१९२

हिस्सा सोलह

विधान में बदलाव

३०४	विधान में बदलाव करने के लिये दस्तूर	१९३-१९४
३०५	कमगिनतों के लिये अलग जगहें रखना केवल दस बरस तक अमल में रहेगा, सिवाय इस के कि इस विधान में बदलाव करके उसे जारी रखा जाय	१९४

हिस्सा सतरह

वक़ती और पारक शर्तें

३०६	रियासत तालिका के कुछ मामलों के बारे में पार्लमेण्ट को क़ानून बनाने की वक़ती शक्ति, मानो वह मामले दो तरफ़ी तालिका के हों	१९५-१९६

دفعہ	آمکھہ	صفعہ
299	یونین میں اور ریاستوں میں کم گنتوں کیلئے خاص افسر	۱۸۳–۱۸۴
۳۰۰	پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستوں کے پٹی درج علاقوں کے شاسن پر اور پٹی درج قبیلوں کی بھلائی کے کام پر یونین کا نینترن	۱۸۴
۳۰۱	پچھڑی ہوئی جماعتوں کی حالت کی جانچ کرنے کیلئے ایک کمیشن کا نیوجن	۱۸۴–۱۸۵

حصہ پندرہ

پھٹکر

۳۰۲	پریزیڈنٹ اور گورنروں کا بچاؤ	۱۸۶–۱۸۷
۳۰۳	معنی کرنا وغیرہ	۱۸۷–۱۹۲

حصہ سولہہ

ودھان میں بدلاؤ

۳۰۴	ودھان میں بدلاؤ کرنے کے لئے دستور	۱۹۳–۱۹۴
۳۰۵	کم گنتوں کے لئے الگ جگھیں رکھنا کیول دس برس تک عمل میں رہیگا ، سوائے اس کے کہ اس ودھان میں بدلاؤ کرکے اُسے جاری رکھا جائے	۱۹۴

حصہ سترہ

وقتی اور پارک شرطیں

۳۰۶	ریاست تالیکا کے کچھ معاملوں کے بارے میں پارلمنٹ کو قانون بنانے کی وقتی شکتی ، مانو وہ معاملے دو طرفی تالیکا کے ھوں	۱۹۵–۱۹۶

दफ़ा	आमुख	सफ़ा
३०७	मौजूदा कानूनों का अमल जारी रहना और उनका अनुकूलन	१९६-१९७
३०८	फ़ैडरल कोर्ट के जजों का सुप्रीम कोर्ट के जज हो जाना और जो कारवाइयां फ़ैडरल कोर्ट में या सम्राट की कौंसिल (हिज़ मैजेस्टी इन कौंसिल) के सामने चल रही हों उन का सुप्रीम कोर्ट में भेज दिया जाना .	१९७-१९८
३०९	इस विधान के जारी होने के बाद, विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए अदालतों, अधिकारियों और अफ़सरों का अपना अपना काम करते रहना	१९८
३१०	हाई कोर्टों के जजों के बारे में शर्तें	१९८
३११	यूनियन की काम चलाऊ क़ानून सभा, प्रेज़ीडेंट, वग़ैरा के बारे में शर्तें	१९९-२००
३१२	पहली पट्टी के पहले हिस्से की हर रियासत में काम चलाऊ क़ानून सभा, गवरनर वग़ैरा के बारे में शर्तें . .	२००
३१३	कठिनाइयों को दूर करने की प्रेज़ीडेंट को शक्ति .	२०१

हिस्सा अठारह

जारी होना और रद होना

३१४	जारी होना	२०२
३१५	रद होना	२०२

xxxvi

دفعہ	آمکھ	صفحہ
٣٠٧	موجودہ قانونوں کا عمل جاری رهنا اور اُن کا انوکولن	١٩٦-١٩٧
٣٠٨	فیڈرل کورٹ کے ججوں کا سپریم کورٹ کے جج هو جانا اور جو کارروائیاں فیڈرل کورٹ میں یا سمراٹ کی کونسل (هز میجسٹی اِن کونسل) کے سامنے چل رهی هوں اُن کا سپریم کورٹ میں بهیج دیا جانا. .	١٩٧-١٩٨
٣٠٩	اس ودهان کے جاری هونے کے بعد، ودهان کی شرطوں کا دهیان رکهتے هوئے، عدالتوں، ادهیکاریوں اور افسروں کا اپنا اپنا کام کرتے رهنا	١٩٨
٣١٠	هائی کورٹوں کے ججوں کے بارے میں شرطیں . . .	١٩٨
٣١١	یونین کی کام چلاؤ قانون سبها، پریزیڈنٹ وغیرہ کے بارے میں شرطیں	١٩٩-٢٠٠
٣١٢	پہلی پٹی کے پہلے حصے کی هر ریاست میں کام چلاؤ قانون سبها، گورنر، وغیرہ کے بارے میں شرطیں . . .	٢٠٠
٣١٣	کٹهنائیوں کو دور کرنے کی پریزیڈنٹ کو شکتی . . .	٢٠١

حصہ اٹهارہ

جاری هونا اور رد هونا

٣١٤	جاری هونا	٢٠٢
٣١٥	رد هونا	٢٠٢

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

पट्टियां

आमुख	सफ़ा
पहली पट्टी—हिन्द की रियासतें और इलाक़े	२०३-२०४
दूसरी पट्टी—	
हिस्सा एक—प्रेज़ीडेंट के और उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रियासतों के गवरनरों के सम्बन्ध में शर्तें	२०५-२०६
हिस्सा दो—यूनियन के और पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों के वज़ीरों के बारे में शर्तें	२०६
हिस्सा तीन—लोक सदन के स्पीकर और डिप्टी स्पीकर, रियासत सदन के चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन, पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों के आम सदन के स्पीकर और डिप्टी स्पीकर और उन रियासतों के ख़ास सदन के चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन के बारे में शर्तें . .	२०६-२०७
हिस्सा चार—सुप्रीम कोर्ट और हाई कोर्टों के जजों के बारे में शर्तें	२०७-२०९
हिस्सा पांच—हिन्द के आडिटर जनरल के सम्बन्ध में शर्तें	२०९
तीसरी पट्टी—इक़रार नामों के रूप	२१०-२१२
चौथी पट्टी—पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों के गवरनरों को हिदायतें	२१३
पांचवीं पट्टी—पट्टी दर्ज-इलाक़ों और पट्टी दर्ज क़बीलों के शासन और नियंत्रन के सम्बन्ध में शर्तें . . .	२१४
हिस्सा एक—आम बातें . .	२१४

پٹیاں

(مکھہ	صفحہ
پہلی پٹی-ہند کی ریاستیں اور علاقے . .	۲۰۳-۲۰۴
دوسری پٹی-	
حصہ ایک- پریذیڈنٹ کے اور اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاستوں کے گورنروں کے سمبندھہ میں شرطیں - . . . ,	۲۰۵-۲۰۶
حصہ دو- یونین کے اور پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستوں کے وزیروں کے بارے میں شرطیں . .	۲۰۶
حصہ تین- لوک سدن کے سپیکر اور ڈپٹی سپیکر، ریاست سدن کے چیرمین اور ڈپٹی چیئرمین، پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستوں کے عام سدن کے سپیکر اور ڈپٹی سپیکر، اور اُن ریاستوں کے خاص سدن کے چیرمین اور ڈپٹی چیرمین کے بارے میں شرطیں .	۲۰۶-۲۰۷
حصہ چار-سپریم کورٹ اور ہائی کورٹوں کے ججوں کے سمبندھہ میں شرطیں . .	۲۰۷-۲۰۹
حصہ پانچ- ہند کے آڈیٹر جنرل کے سمبندھہ میں شرطیں	۲۰۹
تیسری پٹی-اقرارناموں کے روپ . .	۲۱۰-۲۱۲
چوتھی پٹی-پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستوں کے گورنروں کو ھدائتیں	۲۱۳
پانچویں پٹی-پٹی درج علاقوں اور پٹی درج قبیلوں کے شاسن اور نینترن کے سمبندھہ میں شرطیں . .	۲۱۴
حصہ ایک-عام باتیں	۲۱۴

आमुख	सफ़ा
हिस्सा दो—मद्रास, बम्बई, पछमी बंगाल, बिहार, मध्य प्रान्त और बरार और उड़ीसा की रियासतों के सम्बन्ध में शर्तें	२१४–२१८
हिस्सा तीन—युक्त प्रान्त की रियासत के सम्बन्ध में शर्तें	२१८–२१९
हिस्सा चार—पूरबी पंजाब की रियासत के सम्बन्ध में शर्तें	२२०–२२१
हिस्सा पांच—पट्टी दर्ज इलाक़े	२२१–२२३
छटी पट्टी—आसाम के क़बाइली इलाक़ों के शासन के सम्बन्ध में शर्तें	२२४–२३९
सातवीं पट्टी—	
तालिका एक—यूनियन तालिका . .	२४०–२४६
तालिका दो—रियासत तालिका . .	२४६–२५१
तालिका तीन—दो तरफ़ी तालिका . .	२५२–२५४
आठवीं पट्टी—	
हिस्सा एक—मद्रास	२५५–२५७
हिस्सा दो—बम्बई	२५७–२५८
हिस्सा तीन—पछमी बंगाल	२५८–२५९
हिस्सा चार—युक्त प्रान्त	२५९
हिस्सा पांच—पूरबी पंजाब	२५९
हिस्सा छे—बिहार	२५९–२६२
हिस्सा सात—मध्य प्रान्त	२६१–२६३
हिस्सा आठ—आसाम	२६३
हिस्सा नौ—उड़ीसा	२६४–२६५

xxxviii

آمکھ	صفحہ
حصہ دو – مدراس، بمبئی، پچھمی بنگال، بہار، مدھیہ پرانت، اور برار اور اُڑیسہ کی ریاستوں کے سمبندھ میں شرطیں . .	۲۱۴-۲۱۸
حصہ تین – یکت پرانت کی ریاست کے سمبندھ میں شرطیں . . .	۲۱۸-۲۱۹
حصہ چار – پوربی پنجاب کی ریاست کے بارے میں شرطیں	۲۲۰-۲۲۱
حصہ پانچ – پٹی درج علاقے . .	۲۲۱-۲۲۳
چھٹی پٹی–آسام کے قبائیلی علاقوں کے شاسن کے سمبندھ میں شرطیں . . .	۲۲۴-۲۳۹
ساتویں پٹی–	
تالیکا ایک—یونین تالیکا . .	۲۴۰-۲۴۶
تالیکا دو—ریاست تالیکا . .	۲۴۶-۲۵۱
تالیکا تین—دو طرفی تالیکا . .	۲۵۲-۲۵۴
آٹھویں پٹی–	
حصہ ایک—مدراس . .	۲۵۵-۲۵۷
حصہ دو—بمبئی .	۲۵۷-۲۵۸
حصہ تین—پچھمی بنگال . .	۲۵۸-۲۵۹
حصہ چار—یکت پرانت . . .	۲۵۹
حصہ پانچ—پوربی پنجاب . . .	۲۵۹
حصہ چھہ—بہار . . .	۲۵۹-۲۶۱
حصہ سات—مدھیہ پرانت . . .	۲۶۱-۲۶۳
حصہ آٹھ—آسام . .	۲۶۳
حصہ نو—اُڑیسہ . . .	۲۶۴-۲۶۵

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिन्द के विधान का मसौदा

आमुख

हम हिन्द के लोग, गम्भीरता के साथ फ़ैसला करके, कि हिन्द को एक सर्वोपर प्रजातन्त्री लोकराज बनाया जाय, और उसके सब नागरों को :

समाजी, आर्थिक और राजकाजी इनसाफ़ मिले ;

विचार रखने, उनको ज़ाहिर करने, मानता, धर्म और पूजा-बंदगी की आज़ादी हो ;

बराबर का दरजा और बराबर के अवसर मिलें ;

और उन सब में भाईचारा बढ़ाया जाय, जिससे हर आदमी का मान और राष्ट्र की एकता बने रहें,

अपनी विधान सभा में आज की कारवाई से............... तारीख़ को इस विधान को मंजूर करते, हैं इसे कानून ठहराते और इसे अपना विधान मानते

هند کے ودھان کا مسودہ

آمکھ

ہم ہند کے لوگ، گمبھیرتا کے ساتھ فیصلہ کرکے، کہ ہند کو ایک سرووپر پرجاتنتری لوک‌راج بنایا جائے، اور اُس کے سب ناگروں کو :

سماجی، آرتھک اور راجکاجی اِنصاف ملے ؛

وچار رکھنے، اُنکو ظاہر کرنے، مانتا، دھرم اور پوجا-بندگی کی آزادی ہو ؛

برابر کا درجہ اور برابر کے اوسر ملیں ؛

اور اُن سب میں بھائی چارہ بڑھایا جائے، جس سے ہر آدمی کا مان اور راشٹر کی ایکتا بنے رہیں،

اپنی ودھان سبھا میں آج کی کاروائی سے............ تاریخ کو اِس ودھان کو منظور کرتے ہیں، اِسے قانون ٹھہراتے ہیں اور اِسے اپنا ودھان مانتے ہیں۔

(484)

हिस्सा एक

यूनियन और उसका इलाक़ा और अमलदारी

यूनियन का नाम और इलाक़ा

१-(१) हिन्द रियासतों का एक यूनियन होगा.

(२) रियासतों से मतलब उन रियासतों से होगा जिनके नाम उस समय पहली पट्टी के पहले, दूसरे और तीसरे हिस्सों में दर्ज हों.

(३) हिन्द के इलाके में नीचे लिखे इलाक़े शामिल होंगे—

(ए) रियासतों के इलाके;

(बी) वह इलाक़े जो उस समय पहली पट्टी के चौथे हिस्से में दर्ज हों; और

(सी) ऐसे दूसरे इलाक़े जिन्हें हासिल कर लिया जाय.

नई रियासतों का शामिल करना और क़ायम करना

२- पार्लमेंट, क़ानून के ज़रिये, समय समय पर, जिन समझौतों और जिन शर्तों पर ठीक समझे, नई रियासतों को यूनियन में शामिल कर सकती है या नई रियासतें क़ायम कर सकती है.

नई रियासतों का बनाना और मौजूदा रियासतों के रक़बों, सीमाओं और नामों को बदलना

३- पार्लमेंट, क़ानून के ज़रिये—

(ए) किसी रियासत का कोई इलाक़ा अलग करके या दो या दो से ज़ियादा रियासतों या रियासतों के हिस्सों को मिला कर एक नई रियासत बना सकती है;

(बी) किसी रियासत का रक़बा बढ़ा सकती है;

(सी) किसी रियासत का रक़बा घटा सकती है;

(डी) किसी रियासत की सीमाएं बदल सकती है;

(ई) किसी रियासत का नाम बदल सकती है:

حصہ ایک

یونین اور اُسکا علاقہ اور عملداری

یونین کا نام اور علاقہ

۱-(۱) ہند ریاستوں کا ایک یونین ہوگا.

(۲) ریاستوں سے مطلب اُن ریاستوں سے ہوگا جن کے نام اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے، دوسرے اور تیسرے حصوں میں درج ہوں.

(۳) ہند کے علاقے میں نیچے لکھے علاقے شامل ہوں گے –

(اے) ریاستوں کے علاقے؛

(بی) وہ علاقے جو اُس سمے پہلی پٹی کے چوتھے حصے میں درج ہوں؛ اور

(سی) ایسے دوسرے علاقے جنہیں حاصل کر لیا جائے.

نئی ریاستوں کا شامل کرنا اور قائم کرنا

۲-پارلمنٹ، قانون کے ذریعے، سمے سمے پر، جن سمجھوتوں اور جن شرطوں پر ٹھیک سمجھے، نئی ریاستوں کو یونین میں شامل کر سکتی ہے، یا نئی ریاستیں قائم کر سکتی ہے.

نئی ریاستوں کا بنانا اور موجودہ ریاستوں کے رقبوں، سیماؤں اور ناموں کو بدلنا

۳-پارلمنٹ، قانون کے ذریعے -

(اے) کسی ریاست کا کوئی علاقہ الگ کرکے یا دو یا دو سے زیادہ ریاستوں یا ریاستوں کے حصوں کو ملا کر ایک نئی ریاست بنا سکتی ہے؛

(بی) کسی ریاست کا رقبہ بڑھا سکتی ہے؛

(سی) کسی ریاست کا رقبہ گھٹا سکتی ہے؛

(ڈی) کسی ریاست کی سیمائیں بدل سکتی ہے؛

(ای) کسی ریاست کا نام بدل سکتی ہے:

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

बन्धन यह कि इस मतलब के लिए कोई बिल पार्लमेंट के किसी सदन में पहली बार नहीं रखा जायगा जब तक कि हिन्द सरकार ही उसे न रक्खे, और—

(ए) या तो—

(*i*) जिस रियासत का कोई इलाका उससे अलग करना या निकालना है उस रियासत की क़ानून सभा में उस इलाके के प्रतिनिधियों के बहुमत ने प्रेज़ीडेंट से ऐसा करने के लिये निवेदन न किया हो; या

(*ii*) बिल में जो सुझाव रखा गया है उससे जिस रियासत के नाम या सीमाओं पर असर पड़ता हो, उस रियासत की क़ानून सभा ने इस काम के लिये कोई ठहराव पास न किया हो; और

(बी) जहां बिल में जो सुझाव रखा गया है उसका असर, उन रियासतों को छोड़कर जिनका नाम उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज हो, किसी और रियासत की सीमाओं या नाम पर पड़ता है, वहां प्रेज़ीडेंट ने बिल को रखने के सुझाव और बिल की शर्तों दोनों के बारे में उस रियासत की क़ानून सभा को राय मालूम न कर ली हो, और जहां उस सुझाव का असर किसी ऐसी रियासत की सीमाओं या नाम पर पड़ता है जो उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज है, वहां उस सुझाव पर उस रियासत की पहले से अनुमति न ले ली गई हो।

بندھن یہ کہ ، اس مطلب کے لئے کوئی بل پارلمنٹ کے کسی سدن میں پہلی بار نہیں رکھا جائیگا ، جب تک کہ ھند سرکار ھی اُسے نہ رکھے، اور—

(اے) یا تو—

(*i*) جس ریاست کا کوئی علاقہ اُس سے الگ کرنا یا نکالنا ھے اُس ریاست کی قانون سبھا میں اُس علاقے کے پرتیندھیوں کے بہومت نے پریزیڈنٹ سے ایسا کرنے کے لئے نویدن نہ کیا ھو ؛ یا

(*ii*) بل میں جو سجھاؤ رکھا گیا ھے اُس سے جس ریاست کے نام یا سیماؤں پر اثر پڑتا ھو ، اُس ریاست کی قانون سبھا نے اس کام کے لئے کوئی ٹھہراؤ پاس نہ کیا ھو ؛ اور

(بی) جہاں بل میں جو سجھاؤ رکھا گیا ھے اُس کا اثر ، اُن ریاستوں کو چھوڑ کر جن کا نام اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ھو، کسی اور ریاست کی سیماؤں یا نام پر پڑتا ھے، وھاں پریزیڈنٹ نے بل کو رکھنے کے سجھاؤ اور بل کی شرطوں دونوں کے بارے میں اُس ریاست کی قانون سبھا کی رائے معلوم نہ کرلی ھو، اور جہاں اُس سجھاؤ کا اثر کسی ایسی ریاست کی سیماؤں یا نام پر پڑتا ھے جو اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ھے، وھاں اُس سجھاؤ پر اُس ریاست کی پہلے سے انومتی نہ لے لی گئی ھو.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(486)

[दफ़ा (२) और (३) के अधीन बने हुए कानून में पहली पट्टी में बदलाव के लिये और प्रसंग से या नतीजे के तौर पर आए हुए दूसरे मामलों के लिये इन्तज़ाम

४.–(१) हर ऐसे क़ानून में जिसकी चरचा इस विधान की दफ़ा (२) या दफ़ा (३) में की गई है पहली पट्टी में बदलाव करने के लिये ऐसी शर्तें रहेंगी जो उस कानून की शर्तों पर अमल कराने के लिये ज़रूरी हों, और उसमें प्रसंग से या नतीजे के तौर पर आई हुई ऐसी शर्तें भी रह सकती हैं जिन्हें पार्लमेण्ट ज़रूरी समझे.

(२) कोई ऐसा क़ानून जिसकी बात ऊपर की गई है दफ़ा ३०४ के मतलबों के लियें इस विधान का बदलाव नहीं समझा जायगा.

(۲) اور (۳) کے ادھین بنے ہوئے قانون میں پہلی پٹی میں بدلاؤ کرنے کے لئے اور پرسنگ سے یا نتیجے کے طور پر آئے ہوئے دوسرے معاملوں کے لئے انتظام

۴–(۱) ہر ایسے قانون میں جس کی چرچا اِس ودھان کی دفعہ (۲) یا دفعہ (۳) میں کی گئی ہے پہلی پٹی میں بدلاؤ کرنے کے لئے ایسی شرطیں رہیں‌گی جو اُس قانون کی شرطوں پر عمل کرانے کے لئے ضروری ہوں ، اور اُس میں پرسنگ سے یا نتیجے کے طور پر آئی‌ہوئی ایسی شرطیں بھی رہ سکتی ہیں جنہیں پارلمنٹ ضروری سمجھے .

(۲) کوئی ایسا قانون جس کی بات اوپر کی گئی ہے دفعہ ۳۰۴ کے مطلبوں کے لئے اِس ودھان کا بدلاؤ نہیں سمجھا جائیگا .

487

हिस्सा दो

नागरता

नागरता, विधान के जारी होने की तारीख़ पर

५—इस विधान के जारी होने की तारीख़ पर—

(ए) हर वह आदमी, जो ख़ुद, या जिसके मां बाप में से कोई, या जिसके दादा दादी नाना नानी में से कोई उस हिन्द के इलाक़े में पैदा हुआ या जिसकी परिभाषा इस विधान में की गई है, और जो पहली अप्रैल १९४७ के बाद किसी विदेशी रियासत में हमेशा के लिये बस गया है; और

(बी) हर वह आदमी जो ख़ुद या जिसके मां बाप में से कोई, या जिसके दादा दादी नाना नानी में से कोई उस हिन्द में पैदा हुआ था जिसकी परिभाषा १९३५ के हिन्द सरकार एक्ट (जैसा कि शुरू में वह एक्ट बना था) में की गई है या बरमा में, लंका में या मलाया में पैदा हुआ था और जो इस विधान में बताए हुए हिन्द के इलाक़े का 'देशवासी' है, हिन्द का नागर होगा।

बन्धन यह कि इस विधान के जारी होने की तारीख़ से पहले उसने किसी विदेसी रियासत की नागरता हासिल न करली हो.

समझाव : इस दफ़ा की धारा (बी) के मतलबों के लिये वह आदमी हिन्द के इलाक़े का देशवासी समझा जायगा—

(i) जो अगर हिन्द विरासत क़ानून १९२५ के हिस्से (२) की शर्तें उस पर लागू होती तो उस क़ानून के उस हिस्से के अधीन हिन्द के इलाक़े का 'देशवासी' समझा जाता, या

حصہ دو

ناگرتا

ناگرتا، ودھان کے جاری ہونے کی تاریخ پر

٥—اس ودھان کے جاری ہونے کی تاریخ پر—

(اے) ہر وہ آدمی، جو خود، یا جس کے ماں باپ میں سے کوئی، یا جس کے دادا دادی نانا نانی میں سے کوئی، اُس ہند کے علاقے میں پیدا ہوا تھا جس کی پریبھاشا اِس ودھان میں کی گئی ہے، اور جو پہلی اپریل ١٩٤٧ کے بعد کسی ودیشی ریاست میں ہمیشہ کے لئے نہیں بس گیا ہے؛ اور

(بی) ہر وہ آدمی، جو خود، یا جس کے ماں باپ میں سے کوئی، یا جس کے دادا دادی نانا نانی میں سے کوئی، اُس ہند میں پیدا ہوا تھا جس کی پریبھاشا ١٩٣٥ کے ہند سرکار ایکٹ (جیسا کہ شروع میں وہ ایکٹ بنا تھا) میں کی گئی ہے، یا برما میں، لنکا میں یا ملایا میں پیدا ہوا تھا، اور جو اس ودھان میں بتائے ہوئے ہند کے علاقے کا دیش واسی، ہے، ہند کا ناگر ہوگا:

بندھن یہ کہ اس ودھان کے جاری ہونے کی تاریخ سے پہلے اُس نے کسی ودیسی ریاست کی ناگرتا حاصل نہ کر لی ہو۔

سمجھاؤ : اس دفعہ کی دھارا (بی) کے مطلبوں کے لئے وہ آدمی ہند کے علاقے کا دیش واسی، سمجھا جائیگا—

(i) جو اگر ہند وراثت قانون ١٩٢٥ کے حصے (٢) کی شرطیں اُس پر لاگو ہوتیں تو اُس قانون کے اُس حصے کے ادھین ہند کے علاقے کا دیش واسی، سمجھا جاتا؛ یا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(ii) अगर इस विधान के जारी होने की तारीख़ से पहले उसने ज़िला मेजिस्ट्रेट के दफ़्तर में यह लिखा इक़रारनामा दाख़िल कर दिया है कि वह हिन्द का 'देशवासी' होना चाहता है और इस इक़रारनामें की तारीख़ से पहले कम से कम एक महीना वह हिन्द के इलाक़े में रह चुका है.

पार्लमेंट का, क़ानून के ज़रिये, नागरता के अधिकार की क़ायदाबन्दी करना

६—नागरता हासिल करने के विषय में, उसके ख़तम होने के विषय में, और इससे सम्बन्ध रखने वाले दूसरे सब मामलों के विषय में, पार्लमेंट, क़ानून के ज़रिये, और भी इन्तज़ाम कर सकती है.

(ii) اگر اِس ودھان کے جاری ہونے کی تاریخ سے پہلے اُس نے ضلع میجسٹریٹ کے دفتر میں یہ لکھا اقرار نامہ داخل کر دیا ہے کہ وہ ہند کا "دیش واسی" ہونا چاہتا ہے اور اِس اقرار نامے کی تاریخ سے پہلے کم سے کم ایک مہینہ وہ ہند کے علاقے میں رہ چکا ہے.

پارلیمنٹ کا، قانون کے ذریعے، ناگرتا کے ادھیکار کی قاعدہ بندی کرنا

٦—ناگرتا حاصل کرنے کے وشے میں، اُس کے ختم ہونے کے وشے میں، اور اس سے سمبندھ رکھنے والے دوسرے سب معاملوں کے وشے میں، پارلیمنٹ، قانون کے ذریعے، اور بھی انتظام کر سکتی ہے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिस्सा तीन

बुनियादी अधिकार

आम बातें

परिभाषा — ७–अगर प्रसंग से कोई और मानी न निकलते हों तो इस हिस्से में "राज" शब्द में हिन्द की सरकार और हिन्द की पार्लमेण्ट, हर रियासत की सरकार और वहां की कानून सभा, और हिन्द के इलाक़े के अन्दर के सब मुक़ामी या दूसरे अधिकारी शामिल हैं.

बचाव — ८–(१) इस विधान के जारी होने से ठीक पहले जितने क़ानून हिन्द के इलाक़े में जारी थे वह सब जहां तक विधान के इस हिस्से की शर्तों से बेमेल होंगे उस बेमेल होने की हद तक रद्द हो जायंगे.

(२) राज कोई ऐसा कानून नहीं बना सकेगा जिससे (लोगों के) वह अधिकार छिन जायं या उनमें कमी आजाय जो इस हिस्से में दिये गए हैं, और जो भी क़ानून इस धारा के ख़िलाफ़ बनाया जायगा वह उसके ख़िलाफ़ होने की हद तक रद्द होगा :

बन्धन यह कि इस धारा की कोई बात राज को कोई ऐसा क़ानून बनाने से नहीं रोकेगी जो किसी मौजूदा क़ानून से पैदा होने वाली किसी ऊंच नीच, फ़र्क़, नुक़सान या भेदभाव को मिटाने के लिये हो.

(३) इस दफ़ा में 'क़ानून' शब्द के अन्दर वह सब आर्डिनेंस, हुकुम, उप-नियम, नियम, क़ायदे, ऐलान, रीत रस्म और रिवाज शामिल हैं जिनको हिन्द के इलाक़े या उसके किसी हिस्से में क़ानून का दरजा हासिल है.

حصہ تین

بنیادی ادھیکار

عام باتیں

پریبھاشا — ۷–اگر پرسنگ سے کوئی اور معنی نہ نکلتے ہوں تو اس حصے میں "راج" شبد میں ہند کی سرکار اور ہند کی پارلمنٹ، ہر ریاست کی سرکار اور وہاں کی قانون سبھا، اور ہند کے علاقے کے اندر کے سب مقامی یا دوسرے ادھیکاری شامل ہیں۔

بچاؤ — ۸–(۱) اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے جتنے قانون ہند کے علاقے میں جاری تھے وہ سب جہاں تک ودھان کے اس حصے کی شرطوں سے بےمیل ہونگے، اُس بے میل ہونے کی حد تک رد ہو جائینگے۔

(۲) راج کوئی ایسا قانون نہیں بنا سکیگا جس سے (لوگوں کے) وہ ادھیکار چھن جائیں یا اُن میں کمی آجائے جو اس حصے میں دئے گئے ہیں، اور جو بھی قانون اس دھارا کے خلاف بنایا جائیگا وہ اُس کے خلاف ہونے کی حد تک رد ہوگا :

بندھن یہ کہ اس دھارا کی کوئی بات راج کو کوئی ایسا قانون بنانے سے نہیں روکیگی جو کسی موجودہ قانون سے پیدا ہونے والی کسی اُونچ نیچ، فرق، نقصان یا بھیدبھاو کو مٹانے کے لئے ہو.

(۳) اس دفعہ میں "قانون" شبد کے اندر وہ سب آرڈیننس، حکم، اُپ-نیم، نیم، قاعدے، اعلان، ریت رسم اور رواج شامل ہیں جنکو ہند کے علاقے یا اُسکے کسی حصہ میں قانون کا درجہ حاصل ہے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

४९३

बराबरी का अधिकार

धर्म, नसल जात-पात और मर्द औरत के फ़र्क़ की बिना पर भेदभाव की मनाही

९–(१) राज केवल धर्म, नसल, जातपात, मर्द औरत के फ़र्क़ या इनमें से किसी की बिना पर किसी नागर से भेदभाव नहीं बरतेगा.

खासकर किसी भी नागर पर, केवल धर्म, नसल, जातपात, मर्द औरत के फ़र्क़ या इनमें से किसी की बिना पर, नीचे लिखी बातो में किसी तरह की रोक, बारदारी. पाबन्दी या बन्दिश नहीं लगाई जायगी—

(ए) दुकानों, आम-चाय घरों, होटलों और आम मनोरंजन की जगहों में जा सकना; या

(बी) ऐसे कूओं, तालाबों, सड़कों और आम लोगों के आने जाने की जगहों का इस्तेमाल जिनका कुल या कुछ खर्च राज की आमदनी के रुपये से चलता [illegible] भाग जनता के इस्तेमाल के लिये दे दी गई हों.

(२) इस दफ़ा की कोई बात राज की औरतों और बच्चों के लिये कोई [illegible]स इन्तज़ाम करने से नहीं रोकेगी.

सरकारी नौकरीयों के मामले में बराबर के अवसर

१०–(१) राज के अधीन नौकरियों के मामलों में सब नागरों को एक से अवसर मिलेंगे.

(२) कोई नागर केवल धर्म, नसल, जातपात, मर्द औरत के फ़र्क़, वंश, जन्मस्थान या इनमें से किसी की बिना पर राज के अधीन किसी ओहदे के अयोग्य नहीं होगा.

(३) अगर नागरों की किसी पिछड़ी हुई जमात की बाबत राज यह समझता है कि राज के अधीन नौकरियों में उस जमात के काफ़ी आदमी नहीं हैं तो इस दफ़ा की कोई बात राज को उस जमात के लिये कुछ सरकारी असामियों या जगहें अलग रखने का कोई इन्तजाम करने से नहीं रोकेगी.

برابری کے ادھیکار

دھرم ، نسل ، جات پات اور مرد عورت کے فرق کی بناء پر بھید بھاؤ کی مناهی

٩- (١) راج کیول دھرم ، نسل ، جات پات ، مرد عورت کے فرق یا ان میں سے کسی کی بناء پر کسی ناگر سے بھید بھاؤ نہیں برتیگا.

خاص کر کسی بھی ناگر پر ، کیول دھرم ، نسل ، جات پات ، مرد عورت کے فرق یا ان میں سے کسی کی بناء پر ، نیچے لکھی باتوں میں کسی طرح کی روک ، باردا‌ری ، پابندی یا بندش نہیں لگائی جائیگی —

(اے) دوکانوں ، عام چائے گھروں ، ھوٹلوں اور عام منورنجن کی جگھوں میں جا سکنا ؛ یا

(بی) ایسے کنوؤں ، تالابوں ، سڑکوں اور عام لوگوں کے آنے جانے کی جگھوں کا استعمال جنکا کل یا کچھہ خرچ راج کی آمدنی کے روپیے سے چلتا ھو ، یا جو عام جنتا کے استعمال کے لئے دے دی گئی ھوں.

(٢) اس دفعہ کی کوئی بات راج کو عورتوں اور بچوں کے لئے کوئی خاص انتظام کرنے سے نہیں روکے گی.

سرکاری نوکریوں کے معاملے میں برابر کے وسر

١٠- (١) راج کے ادھین نوکریوں کے معاملوں میں سب ناگروں کو ایک سے اوسر ملینگے.

(٢) کوئی ناگر کیول دھرم ، نسل ، جات پات ، مرد عورت کے فرق ، ونش ، جنم استھان یا اُن میں سے کسی کی بناء پر راج کے ادھین کسی عھدے کے ایوگیہ نہیں ھوگا.

(٣) اگر ناگروں کی کسی پچھڑی ھوئی جماعت کی بابت راج یہ سمجھتا ھے کہ راج کے ادھین نوکریوں میں اُس جماعت کے کافی آدمی نہیں ھیں تو اس دفعہ کی کوئی بات راج کو اُس جماعت کے لئے کچھ سرکاری اسامیاں یا جگھیں الگ رکھنے کا کوئی انتظام کرنے سے نہیں روکےگی.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(४) अगर किसी क़ानून में यह इन्तज़ाम हो कि किसी धर्म या किसी पंथ की किसी संस्था के मामलों से सम्बन्ध रखने वाला कोई ओहदेदार या उस संस्था की इन्तज़ामी कमेटी का कोई मेम्बर किसी ख़ास धर्म का मानने वाला या किसी ख़ास पंथ का हो, तो इस दफ़ा की किसी बात से उस क़ानून के अमल पर कोई असर नहीं पड़ेगा.

छुआछूत का अंत

११– "छुआछूत" का अन्त किया जाता है और किसी भी रूप में छुआछूत बरतने की मनाही की जाती है. "छुआछूत" की बिना पर किसी पर किसी तरह की रोक लगाना जुर्म होगा जिसकी सज़ा क़ानून के अनुसार दी जा सकेगी.

ख़िताबों का अंत

१२–(१) राज कोई ख़िताब नहीं देगा.

(२) हिन्द का कोई नागर किसी विदेशी रियासत से कोई ख़िताब क़बूल नहीं करेगा.

(३) कोई आदमी जो राज के अधीन किसी मुनाफ़े के या भरोसे के ओहदे पर हो, प्रेज़ीडेंट की अनुमति बिना किसी विदेशी रियासत से या उसके अधीन किसी तरह की कोई भेंट, वेतन, ख़िताब या ओहदा क़बूल नहीं करेगा.

बोलने की आज़ादी वग़ैरा के संबन्ध में कुछ अधिकारों की रक्षा

१३– (१) इस दफ़ा की और शर्तों का ध्यान रखते हुए, सब नागरों को इस बात का अधिकार होगा कि—

(ए) उनको बोलने और अपने विचार ज़ाहिर करने की आज़ादी हो;

(बी) वह शान्ति से और बिना हथियार लिये जमा हो सकें;

(सी) वह सभाएं या यूनियन बना सकें;

(डी) वह हिन्द के सारे इलाके में बे रोक टोक आ जा सकें;

(۴۹۱)

(۴) اگر کسی قانون میں یہ انتظام ہو کہ کسی دھرم یا کسی پنتھ کی، کسی سنستھا کے معاملوں سے سمبندھ رکھنے والا کوئی عہدیدار یا اُس سنستھا کی انتظامی کمیٹی کا کوئی ممبر کسی خاص دھرم کا ماننے والا یا کسی خاص پنتھ کا ہو، تو اس دفعہ کی کسی بات سے اُس قانون کے عمل پر کوئی اثر نہیں پڑیگا.

چھواچھوت کا انت

۱۱– "چھواچھوت" کا انت کیا جاتا ہے اور کسی بھی روپ میں چھواچھوت برتنے کی مناہی کی جاتی ہے - "چھواچھوت" کی بناء پر کسی پر کسی طرح کی روک لگانا جرم ہوگا جسکی سزا قانون کے انوسار دی جا سکیگی .

خطابوں کا انت

۱۲– (۱) راج کوئی خطاب نہیں دیگا .

(۲) ہند کا کوئی ناگر کسی ودیشی ریاست سے کوئی خطاب قبول نہیں کریگا .

(۳) کوئی آدمی جو راج کے ادھین کسی منافع کے یا بھروسے کے عہدے پر ہو، پریزیڈنٹ کی انومتی بنا کسی ودیشی ریاست سے یا اسکے ادھین کسی طرح کی کوئی بھینٹ، ویتن ، خطاب یا عہدہ قبول نہیں کریگا .

بولنے کی آزادی وغیرہ کے سمبندھ میں کچھ ادھیکاروں کی رکشا

۱۳– (۱) اس دفعہ کی اور شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے سب ناگروں کو اس بات کا ادھیکار ہوگا کہ—

(اے) اُنکو بولنے اور اپنے وچار ظاہر کرنے کی آزادی ہو؛

(بی) وہ شانتی سے اور بنا ہتھیار لئے جمع ہو سکیں؛

(سی) وہ سبھائیں یا یونین بنا سکیں؛

(ڈی) وہ ہند کے سارے علاقے میں بے روک ٹوک آ جا سکیں؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(ई) वह हिन्द के इलाक़े के किसी हिस्से में भी रह सकें और बस सकें ;

(एफ़) वह जायदाद हासिल कर सकें, रख सकें और दे सकें ; और

(जी) वह कोई भी पेशा अपना सकें, या कोई भी धन्दा, ब्योपार या कारबार कर सकें.

(२) इस दफ़ा की धारा (१) की उपधारा (ए) की किसी बात का किसी ऐसे मौजूदा कानून के अमल पर कोई असर नहीं पड़ेगा, न उससे राज को कोई ऐसा कानून बनाने से रोका जा सकेगा, जिसका सम्बन्ध मानहानि करने वाले लेखों या बयानों, या बदनामी या राजद्रोह से हो, या किसी और ऐसे मामले से हो जो भलमंसी या सदाचार के ख़िलाफ़ हो, या जो राज के अधिकार या उसकी बुनियाद को कमज़ोर करता हो.

(३) धारा (१) की उप-धारा (बी) की किसी बात का किसी ऐसे मौजूदा कानून के अमल पर कोई असर नहीं पड़ेगा, न उससे राज को कोई ऐसा कानून बनाने से रोका जा सकेगा, जो जनता में व्यवस्था बनाए रखने के लिये उस अधिकार से काम लेने पर पाबन्दियां लगाता हो जो उस उप-धारा के ज़रिये दिया गया है.

(४) धारा (१) की उपधारा (सी) की किसी बात का किसी ऐसे मौजूदा कानून के अमल पर कोई असर नहीं पड़ेगा, न उससे राज को कोई ऐसा कानून बनाने से रोका जा सकेगा, जो आम जनता की भलाई के लिये उस अधिकार से काम लेने पर पाबन्दियां लगाता हो जो उस उपधारा के ज़रिये दिया गया है.

(५) धारा (१) की उपधारा (डी), (ई) और (एफ़) की किसी बात का किसी ऐसे मौजूदा कानून के अमल पर कोई असर नहीं पड़ेगा, न उससे राज को कोई ऐसा कानून बनाने से रोका जा सकेगा, जो आम जनता की भलाई के लिये या किसी आदिवासी कबीले के हितों की रक्षा के लिये, उन अधिकारों में से

(اِی) وہ ہند کے علاقے کے کسی حصے میں بھی رہ سکیں اور بس سکیں ؛

(ایف) وہ جائداد حاصل کر سکیں ، رکھ سکیں اور دے سکیں ؛ اور

(جی) وہ کوئی بھی پیشہ اپنا سکیں ، یا کوئی بھی دھندا ، بیوپار یا کاربار کر سکیں .

(۲) اِس دفعہ کی دھارا (۱) کی اُپدھارا (اے) کی کسی بات کا کسی ایسے موجودہ قانون کے عمل پر کوئی اثر نہیں پڑیگا ، نہ اُس سے راج کو کوئی ایسا قانون بنانے سے روکا جا سکیگا ، جسکا سمبندھ مان‌ھانی کرنے والے لیکھوں یا بیانوں ، یا بدنامی یا راج‌دروہ سے ہو ، یا کسی اور ایسے معاملے سے ہو جو بھلمنسی یا سداچار کے خلاف ہو ، یا جو راج کے ادھیکار یا اُسکی بنیاد کو کمزور کرتا ہو .

(۳) دھارا (۱) کی اُپ-دھارا (بی) کی کسی بات کا کسی ایسے موجودہ قانون کے عمل پو کوئی اثر نہیں پڑیگا ، نہ اُس سے راج کو کوئی ایسا قانون بنانے سے روکا جا سکیگا ، جو جنتا میں ووستھا بنائے رکھنے کے لئے اُس ادھیکار سے کام لینے پر پابندیاں لگاتا ہو جو اُس اُپ-دھارا کے ذریعے دیا گیا ھے .

(۴) دھارا (۱) کی اُپ-دھارا (سی) کی کسی بات کا کسی ایسے مرجودہ قانون کے عمل پر کوئی اثر نہیں پڑیگا ، نہ اُس سے راج کو کوئی ایسا قانون بنانے سے روکا جا سکیگا ، جو عام جنتا کی بھلائی کے لئے اُس ادھیکار سے کام لینے پر پابندیاں لگاتا ہو جو اُس اُپ-دھارا کے ذریعے دیا گیا ھے .

(۵) دھارا (۱) کی اُپ‌دھارا (ڈی) ، (اِی) اور (ایف) کی کسی بات کا کسی ایسے موجودہ قانون کے عمل پر کوئی اثر نہیں پڑیگا ، نہ اُس سے راج کو کوئی ایسا قانون بنانے سے روکا جا سکیگا ، جو عام جنتا کی بھلائی کے لئے یا کسی آدی واسی قبیلے کے ھتوں کی رکشا کے لئے ، اُن ادھیکاروں میں سے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

किसी से भी काम लेने पर पाबन्दियां लगाता हो जो उन उप-धाराओं के ज़रिये दिये गए हैं.

(६) धारा (१) की उपधारा (जी) की किसी बात का किसी ऐसे मौजूदा कानून के अमल पर कोई असर नहीं पड़ेगा, न उससे राज को कोई ऐसा कानून बनाने से रोका जा सकेगा जो जनतामें व्यवस्था, उनके सदाचार या उनकी तन्दुरुस्ती को बनाए रखने के लिये उस अधिकार से काम लेने पर पाबन्दियां लगाता हो जो उस उपधारा के ज़रिये दिया गया है, ख़ास कर कोई ऐसा कानून जो ऐसी पेशे-सम्बन्धी या तकनीकी योग्यताएं तय करता हो या किसी अधिकारी को उनके तय करने का अधिकार देता हो जो किसी पेशे को अपनाने या कोई धन्दा, ब्योपार या कारबार करने के लिये ज़रूरी हों.

जुर्मों का दोषी ठहराए जाने से रक्षा

१४-(१) किसी आदमी को किसी जुर्म का दोषी नहीं ठहराया जायगा जब तक कि जुर्म बताए जाने वाले काम को करते समय उसने किसी ऐसे कानून को न तोड़ा हो जो उस समय जारी था, न उसे उससे ज़ियादा दण्ड दिया जा सकेगा जो कानून के अधीन उस समय दिया जा सकता जब उसने वह जुर्म किया था.

(२) किसी आदमी को एक ही जुर्म की एक से ज़ियादा बार सज़ा नहीं दी जा सकेगी.

(३) किसी आदमी को जिस पर किसी जुर्म का इलज़ाम लगाया गया हो, अपने खिलाफ़ गवाही देने पर मजबूर नहीं किया जा सकेगा.

जान की और ज़ाती आज़ादी की रक्षा और कानून के सामने बराबरी

१५- हिन्द के इलाके भर में किसी आदमी की जान नहीं ली जायगी न किसी की ज़ाती आज़ादी छीनी जायगी, जब तक कि कानून के ज़रिये कायम किये हुए दस्तूर के अनुसार ऐसा न किया जाय, न किसी आदमी को कानून की निगाह में सबके बराबर मानने से या कानून के ज़रिये सबके बराबर उसकी रक्षा करने से इनकार किया जायगा.

کسی سے بھی کام لینے پر پابندیاں لگاتا ہو جو اُن اُپدھاراؤں کے ذریعے دئے گئے ہیں.

(٦) دھارا (١) کی اُپدھارا (جی) کی کسی بات کا کسی ایسے موجودہ قانون کے عمل پر کوئی اثر نہیں پڑیگا ، نہ اُس سے راج کو کوئی ایسا قانون بنانے سے روکا جا سکیگا جو جنتا میں ووستھا، اُن کے سداچار یا اُنکی تندرستی کو بنائے رکھنے کے لئے اُس ادھیکار سے کام لینے پر پابندیاں لگاتا ہو جو اُس اُپدھارا کے ذریعے دیا گیا ہے ، خاص کر کوئی ایسا قانون جو ایسی پیشے سمبندھی یا تکنیکی یوگتائیں طے کرتا ہو یا کسی ادھیکاری کو اُنکے طے کرنے کا ادھیکار دیتا ہو جو کسی پیشے کو اپنانے یا کوئی دھندا ، بیوپار یا کار بار کرنے کے لئے ضروری ہوں.

جرموں کا دوشی ٹھہرائے جانے سے رکشا

١۴-(١) کسی آدمی کو کسی جرم کا دوشی نہیں ٹھہرایا جائے گا جب تک کے جرم بتائے جانے والے کام کو کرتے سمے اُسنے کسی ایسے قانون کو نہ توڑا ہو جو اس سمے جاری تھا ، نہ اُسے اس سے زیادہ دنڈ دیا جاسکیگا جو قانون کے ادھین اُس سمے دیا جاسکتا جب اسنے وہ جرم کیا تھا.

(٢) کسی آدمی کو ایک ہی جرم کی ایک سے زیادہ بار سزا نہیں دی جا سکیگی.

(٣) کسی آدمی کو جس پر کسی جرم کا الزام لگایا گیا ہو ، اپنے خلاف گواہی دینے پر مجبور نہیں کیا جا سکے گا.

جان کی اور ذاتی آزادی کی رکشا اور قانون کے سامنے برابری

١۵- ہند کے علاقے بھر میں کسی آدمی کی جان نہیں لی جائیگی نہ کسی کی ذاتی آزادی چھینی جائیگی ، جب تک کہ قانون کے ذریعے قائم کئے ہوئے دستور کے انوسار ایسا نہ کیا جائے ، نہ کسی آدمی کو قانون کی نگاہ میں سب کے برابر ماننے سے یا قانون کے ذریعے سب کے برابر اسکی رکشا کرنے سے انکار کیا جائیگا.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिन्द के तमाम इलाके में ब्योपार, तिजारत और मिलने जुलने की आजादी

१६–इस विधान की दफ़ा २४४ की शर्तों का और पार्लमेण्ट के बनाए हुए हर क़ानून का ध्यान रखते हुए, हिन्द के तमाम इलाके में ब्योपार, तिजारत और मिलने जुलने की आज़ादी होगी.

इनसानों को बेचने-खरीदने और उन से बेगार लेने की मनाही

१७–(१) इनसानों को बेचने-ख़रीदने की, उनसे बेगार लेने की और इसी तरह की हर जबरी मज़दूरी की मनाही की जाती है, और इस दफ़ा को तोड़ना जुर्म समझा जायगा जिसकी सज़ा क़ानून के अनुसार दी जा सकेगी.

(२) इस दफ़ा की कोई बात राज को जनता के किसी काम के लिये जबरी सेवा लेने से नहीं रोकेगी. राज इस तरह की सेवा लेने में नसल, धर्म, जातपात या जमात की बिना पर कोई भेदभाव नहीं बरतेगा.

कारखानों वग़ैरा में बच्चों से काम लेने की मनाही

१८–चौदह बरस से कम उमर के किसी बच्चे को किसी कारखाने या खान में काम पर नहीं लगाया जायगा न उससे कोई और जोखम का काम लिया जायगा.

धर्म के बारे में अधिकार

अंतरात्मा की आज़ादी, और धर्म या मजहब को अपनाने, उस पर चलने और उसका प्रचार करने की आज़ादी

१६–(१) जनता में व्यवस्था, उनके सदाचार और उनकी तन्दुरुस्ती का ध्यान रखते हुए और इस हिस्से की दूसरी शर्तों का ध्यान रखते हुए सब आदमियों को बराबर का अधिकार है कि वह अपनी अंतरात्मा की आवाज़ पर चलें और जिस धर्म या मजहब को चाहें आज़ादी के साथ अपनावें, उस पर अमल करें और उसका प्रचार करें.

समझाव: किरपान रखना और लेकर चलना सिक्ख धर्म को अपनाने में शामिल समझा जायगा.

(२) इस दफ़ा की किसी बात का किसी ऐसे मौजूदा क़ानून के अमल पर कोई असर न पड़ेगा, न उससे राज को कोई ऐसा

ھند کے تمام علاقے میں بیوپار، تجارت اور ملنے جلنے کی آزادی

۱۶– اس ودھان کی دفعہ ۲۴۴ کی شرطوں کا اور پارلمنٹ کے بنائے ہوئے ہر قانون کا دھیان رکھتے ہوئے، ھند کے تمام علاقے میں بیوپار - تجارت اور ملنے جلنے کی آزادی ہوگی.

انسانوں کو بیچنے خریدنے اور اُنسے بیگار لینے کی مناہی

۱۷– (۱) انسانوں کو بیچنے-خریدنے کی، ان سے بیگار لینے کی اور اسی طرح کی ہر جبری مزدوری کی مناہی کی جاتی ہے، اور اس دفعہ کو توڑنا جرم سمجھا جائیگا جسکی سزا قانون کے انوسار دی جا سکیگی.

(۲) اس دفعہ کی کوئی بات راج کو جنتا کے کسی کام کے لئے جبری سیوا لینے سے نہیں روکیگی. راج اس طرح کی سیوا لینے میں نسل، دھرم، جات پات یا جماعت کی بنا پر کوئی بھید بھاؤ نہیں برتیگا.

کارخانوں وغیرہ میں بچوں سے کام لینے کی مناہی

۱۸– چودہ برس سے کم عمر کے کسی بچے کو کسی کارخانے یا کھان میں کام پر نہیں لگایا جائیگا نہ اُس سے کوئی اور جوکھم کا کام لیا جائیگا.

دھرم کے بارے میں ادھیکار

انتراتما کی آزادی، اور دھرم یا مذھب کو اپنانے، اُس پر چلنے اور اُسکا پرچار کرنے کی آزادی

۱۹– (۱) جنتا میں ووستھا، اُن کے سداچار اور اُن کی تندرستی کا دھیان رکھتے ہوئے اور اس حصے کی دوسری شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، سب آدمیوں کو برابر کا ادھیکار ھے کہ وہ اپنی انتراتما کی آواز پر چلیں اور جس دھرم یا مذھب کو چاھیں آزادی کے ساتھ اپناویں، اُس پر عمل کریں اور اُس کا پرچار کریں.

سمجھاؤ: کرپان رکھنا اور لے کر چلنا سکھ دھرم کو اپنانے میں شامل سمجھا جائیگا.

(۲) اس دفعہ کی کسی بات کا کسی ایسے موجودہ قانون کے عمل پر کوئی اثر نہ پڑیگا نہ اُس سے راج کو کوئی ایسا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

क़ानून बनाने से रोका जायगा जो—

(ए) किसी आर्थिक, माली, राजकाजी, या दूसरे ऐसे दुनियावी कामों की क़ायदाबन्दी करता हो या उन पर पाबन्दी लगाता हो जिनका सम्बन्ध धार्मिक रीति रिवाज से हो;

(बी) समाज की भलाई या समाज सुधार के लिये हो, या जो ऐसी हिन्दू धार्मिक संस्थाओं को जो जनता के लिये हों हिन्दुओं की किसी ख़ास जमात या उनके किसी भाग के लिये खोल देता हो.

धार्मिक मामलों का इन्तज़ाम करने और धर्म या ख़ैरात के लिये जायदाद रखने हासिल करने और उसका इंतज़ाम करने की आज़ादी

२०–हर धार्मिक पंथ या उसके किसी भाग के लोगों को यह अधिकार होगा कि वह—

(ए) धर्म और ख़ैरात के लिये संस्थाएं खोलें और चलाएं;

(बी) धर्म के मामलों में अपना इंतज़ाम ख़ुद करें;

(सी) चल और अचल जायदाद रखें और हासिल करें; और

(डी) क़ानून के अनुसार इस तरह की जायदाद का इंतज़ाम करें.

किसी ख़ास धर्म या धार्मिक पंथ को बढ़ाने और बनाए रखने के लिये टैक्स देने के सम्बन्ध में आज़ादी

२१–किसी आदमी को कोई ऐसा टैक्स देने पर मजबूर नहीं किया जायगा जिसकी आमदनी साफ़ तौर पर किसी ख़ास धर्म या धार्मिक पंथ को बढ़ाने या बनाए रखने पर ख़र्च की जाती हो.

कुछ तालीमी संस्थाओं में धार्मिक तालीम

२२–(१) किसी भी तालीमी संस्था में जिसका पूरा ख़र्च राज के रुपये से चलता हो राज किसी धार्मिक तालीम का इंतज़ाम नहीं करेगा:

قانون بنانے سے روکا جائیگا جو —

(اے) کسی آرتھک، مالی، راج کاجی، یا دوسرے ایسے دنیاوی کاموں کی قاعدہ بندی کرتا ہو یا اُن پر پابندی لگاتا ہو جن کا سمبندھ دھارمک ریت رواج سے ہو؛

(بی) سماج کی بھلائی یا سماج سدھار کے لئے ہو، یا جو ایسی ہندو دھارمک سنستھاوں کو جو جنتا کے لئے ہوں ہندوں کی کسی خاص جماعت یا اُن کے کسی بھاگ کے لئے کھول دیتا ہو۔

دھارمک معاملوں کا انتظام کرنے اور دھرم یا خیرات کے لئے جائداد رکھنے، حاصل کرنے اور اُس کا انتظام کرنے کی آزادی

۲۰– ہر دھارمک پنتھ یا اُسکے کسی بھاگ کے لوگوں کو یہ ادھیکار ہوگا کہ وہ—

(اے) دھرم اور خیرات کے لئے سنستھائیں کھولیں اور چلائیں؛

(بی) دھرم کے معاملوں میں اپنا انتظام خود کریں؛

(سی) چل اور اچل جائداد رکھیں اور حاصل کریں؛ اور

(ڈی) قانون کے انوسار اس طرح کی جائداد کا انتظام کریں۔

کسی خاص دھرم یا دھارمک پنتھ کو بڑھانے اور بنائے رکھنے کے لئے ٹیکس دینے کے سمبندھ میں آزادی

۲۱– کسی آدمی کو کوئی ایسا ٹیکس دینے پر مجبور نہیں کیا جائیگا جس کی آمدنی صاف طور پر کسی خاص دھرم یا دھارمک پنتھ کو بڑھانے یا بنائے رکھنے پر خرچ کی جاتی ہو۔

کچھ تعلیمی سنستھاوں میں دھارمک تعلیم

۲۲– (۱) کسی بھی تعلیمی سنستھا میں جس کا پورا خرچ راج کے روپیہ سے چلتا ہو راج کسی دھارمک تعلیم کا انتظام نہیں کریگا:

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(496)

या पूजा बंदगी में शरीक होने न होने की आज़ादी

बन्धन यह कि इस धारा की कोई बात किसी ऐसी तालीमी संस्था पर लागू नहीं होगी जिसका इंतज़ाम तो राज करता है पर जो किसी ऐसी देन या ट्रस्ट के अधीन बनाई गई है जिसके अनुसार यह ज़रूरी है कि उसमें धार्मिक तालीम दी जाए.

(२) किसी भी आदमी को जो किसी ऐसी तालीमी संस्था में जाता हो जो राज की तरफ़ से मानी हुई हो या जिसे राज के रुपये से मदद मिलती हो और जिसमें धार्मिक तालीम दी जाती हो इस बात पर मजबूर नहीं किया जायगा कि वह यह तालीम ले, या किसी ऐसी धार्मिक पूजा बंदगी वग़ैरा में शरीक हो जो उस संस्था में या उससे सम्बन्ध रखने वाली किसी जगह पर की जाती हो जब तक कि उस आदमी ने ख़ुद या अगर वह नाबालिग़ है तो उसके संरक्षक ने इसके लिये अपनी अनुमति न दे दी हो.

(३) इस दफ़ा की कोई बात किसी जमात के या किसी धार्मिक पंथ के लोगों को इस बात से नहीं रोकेगी कि वह किसी तालीमी संस्था में अपनी जमात या पंथ के विद्यार्थियों को, पढ़ाई के समय से बाहर, धार्मिक तालीम देने का इंतज़ाम करें.

कलचरी और तालीमी अधिकार

कम गिनत जमातों के हितों की रक्षा

२३- (१) हिन्द के इलाके में या उसके किसी हिस्से में बसने वाले नागरों के हर ऐसे भाग को जिसकी अपनी अलग भाषा, लिखावट और कलचर हो, यह अधिकार होगा कि वह इनको बनाए रक्खे.

(२) किसी ऐसी तालीमी संस्था में जिसे राज अपन रुपये से चलाता हो किसी कमगिनत जमात के किसी आदमी के दाख़ले के बारे में, चाहे वह जमात धर्म के आधार पर बनी हो चाहे फ़िरक़े के चाहे भाषा के, उस जमात के ख़िलाफ़ भेदभाव नहीं बरता जायगा.

(३) (ए) सब कमगिनत जमातों को, चाहे वह धर्म के आधार पर हों चाहे फ़िरक़े के चाहे भाषा के, यह

یا پوجا بندگی میں شریک ہونے نہ ہونے کی آزادی

بندھن یہ کہ اس دھارا کی کوئی بات کسی ایسی تعلیمی سنستھا پر لاگو نہیں ہوگی جسکا انتظام تو راج کرتا ہے پر جو کسی ایسی دین یا ٹرسٹ کے ادھین بنائی گئی ہے جس کے انوسار یہ ضروری ہے کہ اس میں دھارمک تعلیم دی جائے.

(۲) کسی بھی آدمی کو جو کسی ایسی تعلیمی سنستھا میں جاتا ہو جو راج کی طرف سے مانی ہوئی ہو یا جسے راج کے روپیے سے مدد ملتی ہو اور جس میں دھارمک تعلیم دی جاتی ہو اس بات پر مجبور نہیں کیا جائیگا کہ وہ یہ تعلیم لے، یا کسی ایسی دھارمک پوجا بندگی وغیرہ میں شریک ہو جو اُس سنستھا میں یا اُس سے سمبندھ رکھنے والی کسی جگہ پر کی جاتی ہو جب تک کہ اُس آدمی نے خود یا اگر وہ نابالغ ہے تو اُسکے سنرکشک نے اِسکے لئے اپنی انومتی نہ دے دی ہو.

(۳) اس دفعہ کی کوئی بات کسی جماعت کے یا کسی دھارمک پنتھ کے لوگوں کو اس بات سے نہیں روکیگی کہ وہ کسی تعلیمی سنستھا میں اپنی جماعت یا پنتھ کے ودیارتھیوں کو، پڑھائی کے سمے سے باہر، دھارمک تعلیم دینے کا انتظام کریں.

کلچری اور تعلیمی ادھیکار

کم گنت جماعتوں کے ہتوں کی رکشا

۲۳- (۱) ہند کے علاقے میں یا اُسکے کسی حصے میں بسنے والے ناگروں کے ہر ایسے بھاگ کو جسکی اپنی الگ بھاشا، لکھاوٹ اور کلچر ہو، یہ ادھیکار ہو گا کہ وہ ان کو بنائے رکھے.

(۲) کسی ایسی تعلیمی سنستھا میں جسے راج اپنے روپیے سے چلاتا ہو کسی کم گنت جماعت کے کسی آدمی کے داخلے کے بارے میں، چاہے وہ جماعت دھرم کے آدھار پر بنی ہو چاہے فرقے کے چاہے بھاشا کے، اُس جماعت کے خلاف بھید بھاؤ نہیں برتا جائیگا.

(۳) (اے) سب کم گنت جماعتوں کو، چاہے وہ دھرم کے آدھار پر ہوں چاہے فرقے کے چاہے بھاشا کے، یہ

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

अधिकार होगा कि वह अपनी पसंद की तालीमी संस्थाएं कायम करें और उनका इंतज़ाम करें.

(बी) तालीमी संस्थाओं के लिये मदद मंज़ूर करते समय राज किसी तालीमी संस्था से इस बिना पर भेदभाव नहीं बरतेगा कि उस संस्था का इंतज़ाम किसी कमगिनत जमात के हाथ में है, चाहे वह जमात धर्म के आधार पर हो, चाहे फ़िरके के, चाहे भाषा के.

जायदाद का अधिकार

जायदाद का जबरन हासिल करना

२४- (१) किसी आदमी को उसकी जायदाद से बे दख़ल नहीं किया जायगा जब तक क़ानून इसका अधिकार न दे.

(२) किसी जायदाद पर, चाहे वह चल हो या अचल, और चाहे वह किसी तिजारती या सनअती कारबार में किसी तरह की हिस्सेदारी के रूप में हो, या किसी ऐसी कम्पनी में किसी तरह की हिस्सेदारी के रूप में हो जो किसी तिजारती या सनअती कारबार की मालिक है, किसी ऐसे क़ानून के अधीन जो इस तरह की जायदाद पर जनता के कामों के लिये, क़ब्ज़ा करने या उसे हासिल करने की इजाज़त देता है, तब तक क़ब्ज़ा नहीं किया जायगा, न उसे हासिल किया जायगा जब तक कि उस क़ानून में जायदाद पर इस तरह क़ब्ज़ा करने या उसे हासिल करने का एवज़ाना देने की शर्त न हो, और या तो इस एवज़ाने की रकम तय करदी गई हो, या वह सिद्धान्त और वह ढंग बता दिया गया हो जिनसे एवज़ाने की रकम तय की जाय.

(३) इस दफ़ा की धारा (२) की किसी बात का——

(ए) किसी मौजूदा क़ानून की शर्तों पर कोई असर न पड़ेगा; और न

(बी) किसी ऐसे क़ानून की शर्तों पर कोई असर पड़ेगा जिसे राज किसी टैक्स के लगाने या वसूल करने के लिये, या जनता की तन्दुरुस्ती को बढ़ाने के लिये या

ادھیکار ہوگا کہ وہ اپنی پسند کی تعلیمی، سنستھائیں قائم کریں اور اُن کا انتظام کریں.

(بی) تعلیمی سنستھاؤں کے لئے مدد منظور کرتے سمے راج کسی تعلیمی سنستھا سے اس بنا پر بھید بھاو نہیں برتیگا کہ اُس سنستھا کا انتظام کسی کم گنت جماعت کے ہاتھ میں ہے، چاہے وہ جماعت دھرم کے آدھار پر ہو، چاہے فرقے کے، چاہے بھاشا کے.

جائداد کا ادھیکار

جائداد کا جبراً حاصل کرنا

۲۴- (۱) کسی آدمی کو اُسکی جائداد سے بے دخل نہیں کیا جایگا جب تک قانون اس کا ادھیکار نہ دے.

(۲) کسی جائداد پر، چاہے وہ چل ہو یا اچل، اور چاہے وہ کسی تجارتی یا صنعتی کار بار میں کسی طرح کی حصے داری کے روپ میں ہو یا کسی ایسی کمپنی میں کسی طرح کی حصے داری کے روپ میں ہو جوکسی تجارتی یا صنعتی کار بار کی مالک ہے، کسی ایسے قانون کے ادھین جو اس طرح کی جائداد پر جنتا کے کاموں کے لئے قبضہ کرنے یا اُسے حاصل کرنے کی اجازت دیتاہے، تب تک قبضہ نہیں کیا جائیگا نہ اُسے حاصل کیا جایگا جب تک کہ اُس قانون میں جائداد پر اس طرح قبضہ کرنے یا اُسے حاصل کرنے کا عوضانہ دینے کی شرط نہ ہو، اور یا تو اس عوضانہ کی رقم طے کر دی گئی ہو یا وہ سدھانت اور وہ ڈھنگ بتا دیا گیا ہو جن سے عوضانہ کی رقم طے کی جائے.

(۳) اس دفعہ کی دھارا (۲) کی کسی بات کا ——

(اے) کسی موجودہ قانون کی شرطوں پر کوئی اثر نہ پڑیگا، اور نہ

(بی) کسی ایسے قانون کی شرطوں پر کوئی اثر پڑیگا جسے راج کسی ٹیکس کے لگانے یا وصول کرنے کے لئے، یا جنتا کی تندرستی کو بڑھانے کے لئے یا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(५१८)

जान या माल को ख़तरे से बचाने के लिये आगे चल कर बनाए.

विधानी उपायों का अधिकार

इस हिस्से में जो अधिकार दिये गए हैं, उनको अमल में लाने के लिये उपाय

२५- (१) इस बात की गारंटी की जाती है कि विधान के इस हिस्से में जो अधिकार दिये गए हैं उनको अमल में लाने के लिये मुनासिब कारवाई से सुप्रीम कोर्ट में फ़रियाद करने का हर नागर को अधिकार होगा :

(२) सुप्रीम कोर्ट को यह अधिकार होगा कि विधान के इस हिस्से में जो अधिकार दिये गए हैं उनमें से किसी पर अमल कराने के लिये वह परवाना हाज़री मुलज़िम (Habeas Corpus), परवाना हुकुम (Mandamus), परवाना मनाही (Prohibition), परवाना इज़हार हक़ (*Quo warranto*), परवाना मिस्ल तलबी (*Certiorari*), इनमें से जो ठीक हो, उस रूप में आदेश या हुकुम जारी करे.

(३) पार्लमेंट क़ानून के ज़रिये किसी भी दूसरी अदालत को यह अधिकार दे सकती है कि वह अपनी अमलदारी की मुक़ामी सीमाओं के अन्दर उन सब अधिकारों या उन में से किसी अधिकार से काम ले सके जिन से इस दफ़ा की धारा (२) के अधीन सुप्रीम कोर्ट काम ले सकती है.

(४) इस दफ़ा में जिन अधिकारों की गारंटी की गई है उनको मुअत्तल नहीं किया जायगा सिवाय उस सूरत में जब कि इस विधान के अन्दर ऐसा करने के लिये कहा गया हो.

इस हिस्से में जिन अधिकारों की गारंटी की गई है वह जहां तक फ़ौजों पर लगते हैं वहां तक पार्लमेण्ट को उनमें अदल बदल करने का अधिकार.

२६- पार्लमेंट क़ानून के ज़रिये यह तय कर सकती है कि इस हिस्से में जिन अधिकारों की गारंटी की गई है, उनमें से किसी को जहां तक वह हथियारबंद फ़ौजों या ऐसी फ़ौजों के लोगों पर लागू होते हैं जिन पर जनता में व्यवस्था बनाए रखने की जिम्मेदारी है, किस हद तक कम किया जाय या ख़तम किया जाय जिससे कि इस बात का भरोसा रह सके कि फ़ौज वाले अपने फ़र्ज़ों को ठीक ठीक पूरा कर सकेंगे और उनमें क़ायदादारी बनी रहेगी.

جان یا مال کو خطرے سے بچانے کے لئے آگے چل کر بنائے.

ودھانی اُپایوں کا ادھیکار

اس حصے میں جو ادھیکار دئے گئے ہیں انکو عمل میں لانے کے لئے اُپائے

٢٥- (١) اس بات کی گارنٹی کی جاتی ہے کہ ودھان کے اس حصے میں جو ادھیکار دئے گئے ہیں اُن کو عمل میں لانے کے لئے مناسب کاروائی سے سپریم کورٹ میں فریاد کرنے کا ہر ناگر کو ادھیکار ہوگا.

(٢) سپریم کورٹ کو یہ ادھیکار ہوگا کہ ودھان کے اِس حصے میں جو ادھیکار دئے گئے ہیں اُن میں سے کسی پر عمل کرانے کے لئے وہ پروانہ حاضری ملزم (Habeas Corpus)، پروانہ حکم (Mandamus)، پروانہ مناہی (Prohibition)، پروانہ اظہار حق (*Quo warranto*)، پروانہ مثل طلبی (*Certiorari*)، اِن میں سے جو ٹھیک ہو، اُس روپ میں آدیش یا حکم جاری کرے.

(٣) پارلمنٹ قانون کے ذریعے کسی بھی دوسری عدالت کو یہ ادھیکار دے سکتی ہے کہ وہ اپنی عملداری کی مقامی سیماؤں کے اندر اُن سب ادھیکاروں یا اُن میں سے کسی ادھیکار سے کام لے سکے جن سے اس دفعہ کی دھارا (٢) کے ادھین سپریم کورٹ کام لے سکتی ہے.

(٤) اِس دفعہ میں جن ادھیکاروں کی گارنٹی کی گئی ہے اُن کو معطل نہیں کیا جائے گا سوائے اُس صورت میں جب کہ اس ودھان کے اندر ایسا کرنے کے لئے کہا گیا ہو.

اِس حصے میں جن ادھیکاروں کی گارنٹی کی گئی ہے وہ جہاں تک فوجوں پر لگتے ہیں وہاں تک پارلمنٹ کو اُنمیں ادل بدل کرنیکا ادھیکار

٢٦- پارلمنٹ قانون کے ذریعے یہ طے کر سکتی ہے کہ اس حصے میں جن ادھیکاروں کی گارنٹی کی گئی ہے، اُن میں سے کسی کو جہانتک وہ ہتھیار بند فوجوں یا ایسی فوجوں کے لوگوں پر لاگو ہوتے ہیں جن پر جنتا میں ووستھا بنائے رکھنے کی ذمہ‌داری ہے، کس حد تک کم کیا جائے یا ختم کیا جائے جس سے کہ اس بات کا بھروسہ رہ سکے کہ فوج والے اپنے فرضوں کو ٹھیک ٹھیک پورا کر سکیں گے اور اُن میں قاعدہ‌داری بنی رہے گی.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

इस हिस्से की शर्तों पर अमल कराने के लिये कानून बनाना

२७– इस विधान में किसी और जगह जो कुछ भी आया है उसके बावजूद, पार्लमेण्ट को यह अधिकार होगा, और उस समय पहली पट्टी के पहले या तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत की कानून सभा को यह अधिकार नहीं होगा, कि वह ऐसे कानून बनाए —

(ए) जो उन मामलों में से किसी के बारे में हों जिनके बारे में कानून बना कर इन्तज़ाम करना विधान के इस हिस्से के अधीन पार्लमेण्ट को सौंपा गया है; और

(बी) जिनमें उन कामों के लिये सज़ा बताई गई हो जिन्हें विधान के इस हिस्से में जुर्म ठहराया है ;

और इस विधान के जारी होने के बाद जितनी जल्दी हो सकेगा पार्लमेण्ट ऐसे मामलों के इन्तज़ाम के लिये और ऐसे कामों की सज़ा तय करने के लिये कानून बनायगी :

बन्धन यह कि अगर कोई ऐसा कानून हिन्द के इलाक़े में या उसके किसी हिस्से में अमल में है, जिसका सम्बन्ध इस दफ़ा की धारा (ए) में बताए हुए किसी मामले से है, या जिसमें किसी ऐसे काम के लिये सज़ा बताई गई है जिसे इस हिस्से में जुर्म ठहराया गया है, तो वह कानून उस समय तक उस इलाक़े में अमल में रहेगा जब तक पार्लमेण्ट या कोई योग्य अधिकारी उसे दूसरा रूप न दे दे, या रद्द न कर दे या उसमें बदलाव न कर दे.

اس حصے کی شرطوں پر عمل کرانے کے لئے قانون بنانا

٢٧– اس ودھان میں کسی اور جگہ جو کچھہ بھی آیا ہے اُسکے باوجود ، پارلمنٹ کو یہ ادھیکار ہوگا اور اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے یا تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کی قانون سبھا کو یہ ادھیکار نہیں ہوگا کہ وہ ایسے قانون بنائے —

(اے) جو اُن معاملوں میں سے کسی کے بارے میں ہوں جنکے بارے میں قانون بنا کر انتظام کرنا ودھان کے اس حصے کے ادھین پارلمنٹ کو سونپا گیا ہے ؛ اور

(بی) جن میں اُن کاموں کے لئے سزا بتائی گئی ہو جنھیں ودھان کے اس حصے میں جرم ٹھہرایا گیا ہے؛

اور اس ودھان کے جاری ہونے کے بعد جتنی جلدی ہو سکیگا پارلمنٹ ایسے معاملوں کے انتظام کے لئے اور ایسے کاموں کی سزا طے کرنے کے لئے قانون بنائےگی :

بندھن یہ کہ اگر کوئی ایسا قانون ہند کے علاقے میں یا اُس کے کسی حصے میں عمل میں ہے جسکا سمبندھ اس دفعہ کی دھارا (اے) میں بتائے ہوئے کسی معاملے سے ہے ، یا جس میں کسی ایسے کام کے لئے سزا بتائی گئی ہے جسے اس حصے میں جرم ٹھہرایا گیا ہے ، تو وہ قانون اُس سمے تک اُس علاقے میں عمل میں رہیگا جب تک پارلمنٹ یا کوئی یوگیہ ادھیکاری اُسے دوسرا روپ نہ دیدے یا رد نہ کر دے یا اُس میں بدلاؤ نہ کر دے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

500

हिस्सा चार

राज की नीति के निर्देशक सिद्धांत

परिभाषा

२८– अगर प्रसंग से कुछ और मतलब न निकलता हो तो इस हिस्से में 'राज' शब्द के वही मानी होंगे जो इस विधान के हिस्सा तीन में हैं.

इस हिस्से में जो सिद्धांत दिये गए हैं उन को काम में लाना

२९– इस हिस्से की शर्तों पर किसी अदालत के ज़रिये अमल नहीं कराया जा सकेगा, फिर भी जो सिद्धान्त इस हिस्से में बता दिये गए हैं वह देश के शासन के लिये बुनियादी हैं, और राज का यह फ़र्ज़ होगा कि क़ानून बनाने में इन सिद्धांतों को काम में लावे.

जनताकीतरक्की और भलाईके लिये राज एक समाजी संगठन करेगा

३०– राज, जितने भी असरदार ढंग से हो सकेगा, एक ऐसा समाजी संगठन पैदा करके और उसकी रक्षा करके जिसमें राष्ट्र के जीवन की तमाम संस्थाओं में समाजी, आर्थिक और राजकाजी इनसाफ़ समाया हो, जनता की ज़ियादा से ज़ियादा भलाई के लिये अपनी पूरी सकत से कोशिश करेगा.

नीति के कुछ सिद्धांत जिन पर राज चलेगा

३१– राज अपनी नीति तय करने में इस बात का ख़ास ध्यान रखेगा कि—

(१) सब नागरों को, चाहे वे मर्द हों या औरत, बराबर का अधिकार होगा कि उनको ऐसा रोज़गार मिले जो उनके गुज़ारे के लिये काफ़ी हो;

(२) क़ौम की आमदनी के साधनों की मिलकियत और उन पर नियंत्रन इस तरह बांटे जाएं, जिससे सबका ज़ियादा से ज़ियादा भला हो;

(३) आर्थिक संगठन इस तरह न चले जिससे धन और पैदावार के साधन थोड़े से लोगों के हाथों में इस तरह आ जाएं जिस से आम लोग घाटे में रहें;

(४) मर्दों, औरतों दोनों को बराबर के काम के लिये बराबर की तनख़ाह मिले-

حصہ چار

راج کی نیتی کے نردیشک سدھانت

پریبھاشا

۲۸- اگر پرسنگ سے کچھ اور مطلب نہ نکلتا ہو تو اِس حصے میں "راج" شبد کے وهی معنی هونگے جو اِس ودهان کے حصہ تین میں هیں.

اِس حصے میں جو سدھانت دئے گئے هیں اُن کو کام میں لانا

۲۹- اس حصے کی شرطوں پر کسی عدالت کے ذریعے عمل نہیں کرایا جاسکیگا، پھر بھی جو سدھانت اس حصے میں بتا دئے گئے هیں وہ دیش کے شاسن کے لئے بنیادی هیں، اور راج کا یہ فرض هوگا کہ قانون بنانے میں ان سدھانتوں کو کام میں لاوے.

جنتا کی ترقی اور بھلائی کے لئے راج ایک سماجی سنگٹھن کریگا

۳۰- راج جتنے بھی اثردار ڈھنگ سے هو سکیگا، ایک ایسا سماجی سنگٹھن پیدا کرکے اور اُس کی رکشا کرکے جس میں راشٹر کے جیون کی تمام سنستھاؤں میں سماجی، آرتھک اور راج کاجی انصاف سمایا هو، جنتا کی زیادہ سے زیادہ بھلائی کے لئے اپنی پوری سکت سے کوشش کریگا.

نیتی کے کچھ سدھانت جن پر راج چلیگا

۳۱- راج اپنی نیتی طے کرنے میں اس بات کا خاص دھیان رکھیگا کہ—

(۱) سب ناگروں کو، چاهے وہ مرد هوں یا عورت، برابر کا ادھیکار هوگا کہ اُن کو ایسا روزگار ملے جو اُن کے گزارے کے لئے کافی هو؛

(۲) قوم کی آمدنی کے سادھنوں کی ملکیت اور اُن پر نینترن اس طرح بانٹے جائیں، جس سے سب کا زیادہ سے زیادہ بھلا هو؛

(۳) آرتھک سنگٹھن اس طرح نہ چلے جس سے دھن اور پیداوار کے سادھن تھوڑے سے لوگوں کے هاتھوں میں اس طرح آجائیں، جس سے عام لوگ گھاٹے میں رهیں؛

(۴) مردوں، عورتوں دونوں کو برابر کے کام کے لئے برابر کی تنخواہ ملے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(५) मज़दूरों की शक्ति और तन्दुरुस्ती से, चाहे मर्द हों या औरतें, और बच्चों की कच्ची उमर से बेजा फ़ायदा न उठाया जाय, और किसी नागर को आर्थिक बेबसी के कारन कोई ऐसा रोज़गार करने पर मजबूर न होना पड़े जो उसकी उमर या शक्ति के लिये ठीक न हो;

(६) बच्चों और नौजवानों की इस तरह रक्षा की जाय कि कोई उनसे अपने लिये बेजा फ़ायदा न उठा सके और उनका सदाचार और दुनियावी जीवन बरबाद न हो.

काम का, तालीम का, और कुछ सूरतों में सरकारी मदद पाने का अधिकार

३२–अपनी आर्थिक सकत और विकास की सीमाओं के अन्दर रहते हुए राज इस बात का पक्का इंतज़ाम करेगा कि हर आदमी को काम करने, तालीम पाने, और बेरोज़गारी, बुढ़ापे, बीमारी, अपाहिजी और दूसरी मजबूरियों में सरकार से मदद पाने का अधिकार हो.

जिन हालतों में काम किया जाता हो, उनमें इंसाफ़ और इंसानियत के बरताव का, और जापे के दिनों में औरतों की मदद का, इंतज़ाम

३३–राज इस बात का इंतज़ाम करेगा कि लोग जिन हालतों में और जिन शर्तों पर मेहनत मज़दूरी करें उनका आधार इनसाफ़ और इनसानियत पर हो, और जापे के दिनों में औरतों की मदद की जाय.

मज़दूरों के लिये पेट भर मज़दूरी वग़ैरा

३४–राज, मुनासिब क़ानून बनाकर या आर्थिक संगठन करके या और जिस तरह हो सकेगा, इस बात का जतन करेगा कि कारख़ानों में काम करने वाले या दूसरे सब मज़दूरों को काम और पेट भर मज़दूरी मिले, और लोग ऐसी हालतों में काम करें जिनसे यह भरोसा हो जाय कि उनके रहन सहन का ढंग भले लोगों का सा होगा और वह अपने फ़ुरसत के समय से और समाजी और कलचरी अवसरों से पूरा लाभ उठा सकेंगे.

(٥) مزدوروں کی شکتی اور تندرستی سے، چاہے مرد ہوں یا عورتیں، اور بچوں کی کچی عمر سے بیجا فائدہ نہ اُٹھایا جائے، اور کسی ناگر کو آرتھک بےبسی کے کارن کوئی ایسا روزگار کرنے پر مجبور نہ ہونا پڑے جو اُس کی عمر یا شکتی کے لئے ٹھیک نہ ہو.

(٦) بچوں اور نوجوانوں کی اِس طرح رکشا کی جائے کہ کوئی اُن سے اپنے لئے بیجا فائدہ نہ اُٹھا سکے اور اُن کا سداچار اور دنیاوی جیون برباد نہ ہو.

کام کا، تعلیم کا، اور کچھ صورتوں میں سرکاری مدد پانے کا ادھیکار

٣٢– اپنی آرتھک سکت اور وکاس کی سیماؤں کے اندر رہتے ہوئے راج اس بات کا پکا انتظام کرےگا کہ ہر آدمی کو کام کرنے، تعلیم پانے، اور بے روزگاری، بڑھاپے، بیماری اپاہجی اور دوسری مجبوریوں میں سرکار سے مدد پانے کا ادھیکار ہو.

جن حالتوں میں کام کیا جاتا ہو، اُن میں انصاف اور انسانیت کے برتاؤ کا، اور جاپے کے دنوں میں عورتوں کی مدد کا انتظام

٣٣– راج اس بات کا انتظام کرےگا کہ لوگ جن حالتوں میں اور جن شرطوں پر محنت مزدوری کریں اُن کا آدھار انصاف اور انسانیت پر ہو، اور جاپے کے دنوں میں عورتوں کی مدد کی جائے.

مزدوروں کے لئے پیٹ بھر مزدوری وغیرہ

٣٤– راج، مناسب قانون بناکر یا آرتھک سنگٹھن کرکے یا اور جس طرح ہو سکے گا اِس بات کا جتن کرے گا کہ کارخانوں میں کام کرنے والے یا دوسرے سب مزدوروں کو کام اور پیٹ بھر مزدوری ملے، اور لوگ ایسی حالتوں میں کام کریں جن سے یہ بھروسہ ہو جائے کہ اُنکے رہن سہن کا ڈھنگ بھلے لوگوں کا سا ہوگا اور وہ اپنے فرصت کے سمئے سے اور سماجی اور کلچری اوسروں سے پورا لابھ اُٹھا سکیں گے.

सब नागरों के लिये एकसा दीवानी क़ानून

३५–राज इस बात का जतन करेगा कि हिन्द के तमाम इलाक़े में सब नागरों के लिये एकसा दीवानी क़ानून जारी हो.

शुरू की तालीम मुफ़्त देने का इंतज़ाम

३६– हर नागर को शुरू की तालीम मुफ़्त पाने का अधिकार है और राज यह जतन करेगा कि इस विधान के जारी होने के दस बरस के अन्दर अन्दर १४ साल तक की उमर के सब बच्चों के लिये मुफ़्त और लाज़मी तालीम पाने का इन्तज़ाम हो जाय.

पट्टी - दर्ज जातों और पट्टी - दर्ज क़बीलों और दूसरी कमज़ोर जमातों के तालीमी और आर्थिक हितों को बढ़ाना

३७– राज, ख़ास ध्यान देकर, जनता की कमज़ोर जमातों और ख़ास तौर पर पट्टी-दर्ज जातों और पट्टी-दर्ज क़बीलों के तालीमी और आर्थिक हितों को बढ़ायगा, और उनको समाजी बेइनसाफ़ी से और किसी भी रूप में उनसे बेजा फ़ायदा उठाए जाने से बचायगा.

ज़रूरी ख़ूराक को और रहन सहन के ढंग को जियादा ऊंचा लेजाना और आम लोगों की तन्दुरुस्ती को बढ़ाना राज का फ़र्ज़

३८–लोगों की ख़ूराक और उनके रहन सहन के ढंग दोनों को जियादा ऊंचा ले जाने और आम जनता की तन्दुरुस्ती को बढ़ाने का काम राज अपने सबसे पहले फ़र्ज़ों में से समझेगा.

राष्ट्रीय अहमियत की यादगारों, जगहों और चीज़ों का बचाव, उनका रख रखाव, और उन्हें बनाए रखना

३९– राज का यह ज़रूरी फ़र्ज़ होगा कि हर ऐसी यादगार या जगह या चीज़ की रक्षा करे जो कला या इतिहास की निगाह से दिलचस्पी रखती हो और जिसे पार्लमेंट ने क़ानून के ज़रिये राष्ट्रीय अहमियत का ठहरा दिया हो, जिससे उसको कोई, जैसी भी सूरत हो, न बिगाड़ सके, न तोड़ सके, न हटा सके, न किसी को दे सके, न देश से बाहर भेज सके. राज का यह भी फ़र्ज़ होगा कि पार्लमेंट के बनाए हुए क़ानून के अनुसार ऐसी सब यादगारों या जगहों या चीज़ों का रख रखाव करे और उन्हें बनाए रखे.

[۲۰]

سب ناگروں کے لئے ایک‌سا دیوانی قانون

۳۵- راج اِس بات کا جتن کرے گا کہ ہند کے تمام علاقے میں سب ناگروں کے لئے ایک‌سا دیوانی قانون جاری ہو.

شروع کی تعلیم مفت دینے کا اِنتظام

۳۶- ہر ناگر کو شروع کی تعلیم مفت پانے کا ادھیکار ہے اور راج یہہ جتن کرے گا کہ اس ودھان کے جاری ہونے کے دس برس کے اندر اندر ۱۴ سال تک کی عمر کے سب بچوں کے لئے مفت اور لازمی تعلیم پانے کا اِنتظام ہو جائے.

پٹی درج جاتوں اور پٹی درج قبیلوں اور دوسری کمزور جماعتوں کے تعلیمی اور آرتھک ہتوں کو بڑھانا

۳۷- راج خاص دھیان دے کر، جنتا کی کمزور جماعتوں اور خاص طور پر پٹی درج جاتوں اور پٹی درج قبیلوں کے تعلیمی اور آرتھک ہتوں کو بڑھائیگا، اور اُن کو سماجی بے انصافی سے اور کسی بھی روپ میں اُن سے بیجا فائدہ اُٹھائے جانے سے بچائے گا.

ضروری خوراک کو اور رہن سہن کے ڈھنگ کو زیادہ اُونچا لے جانا اور عام لوگوں کی تندرستی کو بڑھانا راج کا فرض

۳۸- لوگوں کی خوراک اور اُن کے رہن سہن کے ڈھنگ دونوں کو زیادہ اُونچا لے جانے اور عام جنتا کی تندرستی کو بڑھانے کا کام راج اپنے سب سے پہلے فرضوں میں سے سمجھے گا.

راشٹریہ اہمیت کی یادگاروں، جگہوں اور چیزوں کا بچاؤ، اُن کا رکھ رکھاؤ اور اُنہیں بنائے رکھنا

۳۹- راج کا یہہ ضروری فرض ہوگا کہ ہر ایسی یادگار یا جگہ یا چیز کی رکشا کرے جو کلا یا اِتیہاس کی نگاہ سے دلچسپی رکھتی ہو اور جسے پارلمنٹ نے قانون کے ذریعے راشٹریہ اہمیت کا ٹھہرا دیا ہو، جس سے اُس کو کوئی، جیسی بھی صورت ہو، نہ بگاڑ سکے، نہ توڑ سکے، نہ ہٹا سکے، نہ کسی کو دے سکے، نہ دیش سے باہر بھیج سکے. راج کا یہہ بھی فرض ہوگا کہ پارلمنٹ کے بنائے ہوئے قانون کے انوسار ایسی سب یادگاروں یا جگہوں یا چیزوں کا رکھ رکھاؤ کرے اور اُنہیں بنائے رکھے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

अन्तरराष्ट्रिय शान्ति और सुरक्षा को बढ़ाना

४०–राज अन्तरराष्ट्रिय शान्ति और सुरक्षा को बढ़ायगा, और वह इस तरह कि वह सब राष्ट्रों के एक दूसरे से खुले, इनसाफ़ के, और इज़्ज़तदार सम्बन्ध रखने पर ज़ोर देगा, और अन्तरराष्ट्रिय क़ानून की मानी हुई बातों को पक्के तौर पर हकूमतों के आपसी ब्योहार का असली आधार बनायगा, और यह देखेगा कि एक संगठित क़ौन का दूसरी संगठित क़ौम के साथ जो बरताव हो उसमें इनसाफ़ से काम लिया जाय और सन्धि नामों की शर्तों का आदर किया जाय.

503

انتر راشٹریہ شانتی اور سرکشا کو بڑھانا

۴۰- راج انتر راشٹریہ شانتی اور سرکشا کو بڑھائے گا، اور وہ اِس طرح کہ وہ سب راشٹروں کے ایک دوسرے سے کھلے اِنصاف کے، اور عزت دار سمبندھ رکھنے پر زور دے گا، اور انتر راشٹریہ قانون کی مانی ہوئی باتوں کو پکے طور پر حکومتوں کے آپسی بیوہار کا اصلی آدھار بنائے گا، اور یہہ دیکھے گا کہ ایک سنگٹھت قوم کا دوسری سنگٹھت قوم کے ساتھ جو برتاؤ ہو اُس میں اِنصاف سے کام لیا جائے اور سندھی ناموں کی شرطوں کا آدر کیا جائے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

504

हिस्सा पांच

यूनियन

खंड १—काजकारी

प्रेज़ीडेंट और नायब प्रेज़ीडेंट

हिन्द का प्रेज़ीडेंट

४१- हिन्द का एक प्रेज़ीडेंट होगा.

यूनियन की काजकारी शक्ति

४२- (१) यूनियन की काजकारी शक्ति प्रेज़ीडेंट क सुपुर्द होगी और वह विधान और क़ानून के अनुसार उससे काम ले सकेगा.

(२) ऊपर जो कुछ आम तौर पर कह दिया गया है, उसमें कमी न करते हुए, हिन्द की बचाव सेना की आला कमान प्रेज़ीडेंट के सुपुर्द होगी, और उस अधिकार से काम लेने की क़ायदाबन्दी क़ानून के ज़रिये की जायगी.

(३) इस दफ़ा की किसी बात से—

(ए) यह नहीं समझा जायगा कि किसी मौजूदा क़ानून से जो काम किसी रियासत की सरकार या किसी और अधिकारी को सौंपे गए हैं वह प्रेज़ीडेंट को सौंप दिये गए ; या

(बी) पार्लमेंट को इस बात से नहीं रोका जायगा कि वह, क़ानून के ज़रिये, प्रेज़ीडेंट के अलावा किसी और अधिकारी को कोई काम सौंपे.

प्रेज़ीडेंट का चुनाव

४३- प्रेज़ीडेंट का चुनाव एक चुनाव मंडल के मेम्बर करेंगे जिसमें—

(ए) पार्लमेंट के दोनों सदनों के मेम्बर होंगे ; और

(बी) रियासतों की क़ानून सभाओं के चुने हुए मेम्बर होंगे.

حصہ پانچ.

یونین

کھنڈ ۱— کاجکاری

پریزیڈنٹ اور نائب پریزیڈنٹ

ھند کا پریزیڈنٹ

۴۱- ھند کا ایک پریزیڈنٹ ھوگا.

یونین کی کاج-کاری شکتی

۴۲- (۱) یونین کی کاجکاری شکتی پریزیڈنٹ کے سپرد ھوگی اور وہ ودھان اور قانون کے انوسار اُس سے کام لے سکیگا.

(۲) اوپر جو کچھ عام طور پر کہہ دیا گیا ھے اُس میں کمی نہ کرتے ھوئے ، ھند کی بچاؤ سینا کی اعلیٰ کمان پریزیڈنٹ کے سپرد ھوگی ، اور اُس ادھیکار سے کام لینے کی قاعدہ بندی قانون کے ذریعے کی جایگی.

(۳) اس دفعہ کی کسی بات سے —

(اے) یہ نہیں سمجھا جائیگا کہ کسی موجودہ قانون سے جو کام کسی ریاست کی سرکار یا کسی اور ادھیکاری کو سونپے گئے ھیں وہ پریزیڈنٹ کو سونپ دئے گئے ؛ یا

(بی) پارلمنٹ کو اس بات سے نہیں روکا جایگا کہ وہ ، قانون کے ذریعے ، پریزیڈنٹ کے علاوہ کسی اور ادھیکاری کو کوئی کام سونپے.

پریزیڈنٹ کا چناؤ

۴۳- پریزیڈنٹ کا چناؤ ایک چناؤ منڈل کے میمبر کرینگے جس میں —

(اے) پارلیمنٹ کے دونوں سدنوں کے میمبر ھونگے ؛ اور

(بی) ریاستوں کی قانون سبھاؤں کے چنے ھوے میمبر ھونگے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

प्रेज़ीडेंट के चुनाव का ढंग

४४-(१) जहां तक बन पड़ेगा प्रेज़ीडेंट के चुनाव के लिये अलग अलग रियासतों के प्रतिनिधियों की गिनती तय करने में एक सा अनुपात रखा जायगा.

(२) इस अनुपात को एकसा रखने के लिये पार्लमेण्ट का और हर रियासत की क़ानून सभा का हर चुना हुआ मेम्बर प्रेज़ीडेंट के चुनाव के समय कितनी वोटें डाल सकता है यह बात नीचे लिखे ढंग पर तय की जायगी :—

(ए) हर रियासत की कुल आबादी को उसकी क़ानून सभा के चुने हुए मेम्बरों की कुल गिनती से तक़सीम करके जो भाग फल आए उसको फिर हज़ार से तक़सीम करने के बाद जो निकले उतनी ही वोटें उस रियासत की क़ानून सभा के हर चुने हुए मेम्बर की होंगी ;

(बी) इस तरह हज़ार से तक़सीम करने के बाद जो बाक़ी बचे वह अगर पांच सौ से कम न हो तो इस धारा की उपधारा (ए) में मेम्बरों की जिन वोटों की चरचा की गई है उनमें हर मेम्बर की एक वोट और बढ़ा दी जायगी ;

(सी) पार्लमेण्ट के किसी भी सदन के हर चुने हुए मेम्बर की उतनी वोटें होंगी जितनी कि इस धारा की उपधारा (ए) और (बी) में रियासतों की क़ानून सभाओं के मेम्बरों को जितनी कुल वोटें दी गई हैं उनको इन मेम्बरों की कुल गिनती से तक़सीम करने पर निकलें, जो कसरें आधी से ज़ियादा होंगी उन्हें एक मान लिया जायगा, बाक़ी क़सरों को छोड़ दिया जायगा.

(३) प्रेज़ीडेंट का चुनाव निसबती प्रतिनिधान के ढंग पर और इकहरी बदलती वोट के ज़रिये किया जायगा, और इस चुनाव में वोट बन्द परचियों से ली जायगी.

پریزیڈنت کے چناو کا ڈھنگ

۴۴- (۱) جہاں تک بن پڑیگا پریزیڈنت کے چناو کے لئے الگ الگ ریاستوں کے پرتیندھیوں کی گنتی طے کرنے میں ایک سا انوپات رکھا جائیگا.

(۲) اس انوپات کو ایک سا رکھنے کے لئے پارلمنت کا اور ہر ریاست کی قانون سبھا کا ہر چنا ہوا میمبر پریزیڈینت کے چناو کے سمے کتنی ووٹیں ڈال سکتا ہے یہ بات نیچے لکھے ڈھنگ پر طے کی جائیگی :—

(اے) ہر ریاست کی کل آبادی کو اُسکی قانون سبھا کے چنے ہوئے میمبروں کی کل گنتی سے تقسیم کرکے جو بھاگ پھل آئے اُسکو پھر ہزار سے تقسیم کرنے کے بعد جو نکلے اُتنی ہی ووٹیں اِس ریاست کی قانون سبھا کے ہر چنے ہوئے میمبر کی ہونگی.

(بی) اس طرح ہزار سے تقسیم کرنے کے بعد جو باقی بچے وہ اگر پانچ سو سے کم نہ ہو تو اس دھارا کی اُپدھارا (اے) میں میمبروں کی جن ووٹوں کی چرچا کی گئی ہے اُن میں ہر میمبر کی ایک ووٹ اور بڑھا دی جائیگی؛

(سی) پارلمنت کے کسی بھی سدن کے ہر چنے ہوئے میمبر کی اتنی ووٹیں ہونگی جتنی کہ اس دھارا کی اُپدھارا (اے) اور (بی) میں ریاستوں کی قانون سبھاؤں کے میمبروں کو جتنی کل ووٹیں دی گئی ہیں انکو، ان میمبروں کی کل گنتی سے تقسیم کرنے پر نکلیں جو کسریں آدھے سے زیادہ ہونگی انہیں ایک مان لیا جائیگا، باقی کسروں کو چھوڑ دیا جائیگا.

(۳) پریزیڈنت کا چناؤ نسبتی پرتیندھان کے ڈھنگ پر اور ایکہری بدلتی ووٹ کے ذریعے کیا جائیگا، اور اس چناؤ میں ووٹ بند پرچیوں سے لی جائینگی.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

506

समझाव : इस दफ़ा में "रियासत की क़ानून सभा" के मानी, जहां क़ानून सभा के दो सदन हों वहां आम सदन है और "आबादी" के मानी वह आबादी है जो पिछली आख़री जनगिनती के समय मालूम की गई हो.

प्रेज़ीडेंट के ओहदे की मियाद

४५– अपना ओहदा संभालने की तारीख़ से लेकर पांच बरस तक प्रेज़ीडेंट ओहदे पर रहेगा :

बन्धन यह है कि—

(ए) प्रेज़ीडेंट अपना दसख़ती इस्तीफ़ा रियासत सदन के चेयरमैन और लोक सदन के स्पीकर को भेजकर अपने ओहदे से इस्तीफ़ा दे सकता है;

(बी) विधान तोड़ने के अपराध में प्रेज़ीडेंट को इस विधान की दफ़ा ५० में बताए ढंग से उस पर आरोप लगाकर उसके ओहदे से हटाया जा सकता है;

(सी) प्रेज़ीडेंट अपने ओहदे की मियाद पूरी होजाने पर भी तब तक अपने ओहदे पर रहेगा जब तक अगला प्रेज़ीडेंट ओहदा न संभाल ले.

दुबारा चुना जा सकना

४६– कोई आदमी जो प्रेज़ीडेंट के ओहदे पर है या जो प्रेज़ीडेंट के ओहदे पर रह चुका है, एक बार मगर केवल एक ही बार, फिर प्रेज़ीडेंट चुना जा सकेगा.

प्रेज़ीडेंट चुने जाने के लिये योग्यताएं

४७– (१) कोई आदमी प्रेज़ीडेंट चुने जाने के योग्य नहीं होगा जब तक कि—

(ए) वह हिन्द का नागर न हो;

(बी) वह अपनी उमर के पेंतीस बरस पूरे न कर चुका हो; और

(सी) उस में लोक सदन का मेम्बर चुना जाने की योग्यता न हो.

سمجھاؤ: اس دفعہ میں "ریاست کی قانون سبھا" کے معنی، جہاں قانون سبھا کے دو سدن ہوں وہاں عام سدن ہیں اور "آبادی" کے معنی وہ آبادی ہے جو پچھلی آخری جن گنتی کے سمے معلوم کی گئی ہو.

پریذیڈنت کے عہدے کی میعاد

۴۵– اپنا عہدہ سنبھالنے کی تاریخ سے لیکر پانچ برس تک پریذیڈنت عہدے پر رہے گا :

شرط یہ ہے کہ—

(اے) پریزیڈنت اپنا دستخطی استعفیٰ ریاست سدن کے چیرمین اور لوک سدن کے سپیکر کو بھیجکر اپنے عہدے سے استعفیٰ دے سکتا ہے؛

(بی) ودھان توڑنے کے اپرادھ میں پریذیڈنت کو اِس ودھان کی دفعہ ۵۰ میں بتائے ڈھنگ سے اُس پر آروپ لگا کر اُس کے عہدے سے ہٹایا جا سکتا ہے.

(سی) پریذیڈنت اپنے عہدے کی میعاد پوری ہو جانے پر بھی تب تک اپنے عہدے پر رہے گا جب تک اگلا پریذیڈنت عہدہ نہ سنبھال لے.

دوبارہ چنا جا سکنا

۴۶– کوئی آدمی جو پریذیڈنت کے عہدے پر ہے یا جو پریذیڈنت کے عہدے پر رہ چکا ہے، ایک بار مگر کیول ایک ہی بار، پھر پریذیڈنت چنا جا سکیگا.

پریذیڈنت چنے جانے کے لئے یوگیتائیں

۴۷– (۱) کوئی آدمی پریذیڈنت چنے جانے کے یوگیہ نہیں ہوگا جب تک کہ—

(اے) وہ ہند کا ناگر نہ ہو؛

(بی) وہ اپنی عمر کے پینتیس برس پورے نہ کر چکا ہو؛ اور

(سی) اُس میں لوک سدن کا میمبر چنا جانے کی یوگیتا نہ ہو.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(२) कोई ऐसा आदमी प्रेज़ीडेंट चुना जाने के योग्य नहीं होगा जो, हिन्द सरकार के अधीन या किसी रियासत की सरकार के अधीन या किसी ऐसे मुकामी या दूसरे अधिकारी के अधीन, जो इन दोनों सरकारों में से किसी एक के नियंत्रन में हो, किसी वेतन वाले ओहदे या जगह पर हो.

समझाव : इस धारा के मतलब के लिये किसी आदमी को केवल इसी कारन वेतन वाले ओहदे या जगह पर नहीं समझा जायगा कि वह—

(ए) हिन्द का या किसी ऐसी रियासत का वज़ीर है जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हो; या

(बी) किसी ऐसी रियासत का वज़ीर है जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज हो, अगर वह आदमी रियासत की क़ानून सभा को जवाबदेह है या जहां रियासत की क़ानून सभा के दो सदन हैं वहां आम सदन को जवाबदेह है, और अगर उस क़ानून सभा या सदन के, जैसी सूरत हो, कम से कम तीन चौथाई मेम्बर चुने हुए हैं.

प्रेज़ीडेंट के ओहदे की शर्तें

४८—(१) प्रेज़ीडेंट पार्लमेण्ट का या किसी रियासत की क़ानून सभा का मेम्बर नहीं होगा, और अगर पार्लमेण्ट का या किसी रियासत की क़ानून सभा का कोई मेम्बर प्रेज़ीडेंट चुना जाय तो जिस तारीख़ से वह प्रेज़ीडेंट का ओहदा संभालेगा उसी तारीख़ से पार्लमेण्ट में या उस क़ानून सभा में, जैसी सूरत हो, उसकी जगह ख़ाली समझी जायगी.

(२) प्रेज़ीडेंट किसी दूसरे वेतन वाले ओहदे या जगह पर नहीं रहेगा.

(३) प्रेज़ीडेंट को रहने के लिये सरकारी मकान मिलेगा और उसको वह वेतन और भत्ते दिये जायंगे जो पार्लमेण्ट क़ानून

(٢) کوئی ایسا آدمی پریذیڈنٹ چنا جانے کے یوگیہ نہیں ہوگا جو، ہند سرکار کے ادھین یا کسی ریاست کی سرکار کے ادھین یا کسی ایسے مقامی یا دوسرے ادھیکاری کے ادھین، جو ان دونوں سرکاروں میں سے کسی ایک کے نیئنترن میں ہو، کسی ویتن والے عہدے یا جگھہ پر ہو .

سمجھاؤ: اِس دھارا کے مطلب کے لئے کسی آدمی کو کیول اِسی کارن ویتن والے عہدے یا جگھہ پر نہیں سمجھا جائے گا کہ وہ—

(اے) ہند کا یا کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جسکا نام اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصےمیں درج ہو ؛ یا

(بی) کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جس کا نام اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ہو، اگر وہ آدمی ریاست کی قانون سبھا کو جواب دہ ہے یا جہاں ریاست کی قانون سبھا کے دو سدن ہیں وہاں عام سدن کو جواب دہ ہے، اور اگر اُس قانون سبھا یا سدن کے، جیسی صورت ہو، کم سے کم تین چوتھائی میمبر چنے ہوئے ہیں۔

پریزیڈنٹ کے عہدےکی شرطیں

۴۸- (۱) پریذیڈنٹ پارلمنٹ کا یا کسی ریاست کی قانون سبھا کا میمبر نہیں ہوگا اور اگر پارلمنٹ کا یا کسی ریاست کی قانون سبھا کا کوئی میمبر پریذیڈنٹ چنا جائے تو جس تاریخ سے وہ پریذیڈنٹ کا عہدہ سنبھالیگا اُسی تاریخ سے پارلمنٹ میں یا اُس قانون‌سبھا میں، جیسی صورت ہو، اسکی جگہ خالی سمجھی جایگی.

(٢) پریذیڈنٹ کسی دوسرے ویتن والے عہدے یا جگہ پر نہیں رہیگا.

(٣) پریذیڈنٹ کو رہنے کے لئے سرکاری مکان ملیگا اور اُسکو وہ ویتن اور بھتے دئے جائیں‌گے جو پارلمنٹ قانون

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(502)

के ज़रिये तय करदे. और जब तक इस बात के लिये इस तरह इन्तज़ाम न हो तब तक वह वेतन और भत्ते दिये जायंगे जो दूसरी पट्टी में दर्ज हैं.

(४) प्रेज़ीडेंट का वेतन और उसके भत्ते उसके ओहदे की मियाद के अन्दर कम नहीं किये जायंगे.

ओहदा संभालने से पहले प्रेज़ीडेंट का या किसी ऐसे आदमी का वचन भरना या हलफ़ उठाना जो प्रेज़ीडेंट की जगह पर हो या प्रेज़ीडेंटी के काम पूरे कर रहा हो

४६-हर प्रेज़ीडेंट को, और हर ऐसे आदमी को जो प्रेज़ीडेंट की जगह पर हो या प्रेज़ीडेंटी के काम पूरे कर रहा हो, अपना ओहदा संभालने से पहले हिन्द के चीफ़ जस्टिस की मौजूदगी में नीचे लिखे शब्दों में वचन भरना या हलफ़ उठाना होगा और उस पर दसखत करने होंगे, यानी --

"मैं .... (नाम) गम्भीरता के साथ वचन भरता हूं (या हलफ़ उठाता हूं) कि मैं हिन्द के प्रेज़ीडेंट के ओहदे पर रह कर वफ़ादारी से काम करूंगा (या हिन्द की प्रेज़ीडेंटी के काम वफ़ादारी से पूरे करूंगा), और, अपनी पूरी योग्यता से विधान और क़ानून को बनाए रखूंगा, उनकी रक्षा और उनका बचाव करूंगा, और मैं हिन्द के लोगों की सेवा और उनकी भलाई के कामों में तन मन से लग जाऊंगा."

प्रेज़ीडेंट पर आरोप लगाने के लिये दस्तूर

५०-(१) जब प्रेज़ीडेंट पर विधान तोड़ने का आरोप लगाना हो तो पार्लमेंट का कोई एक सदन इलज़ाम का लेखा पेश करेगा.

(२) ऐसा कोई इलज़ाम का लेखा तब तक पेश नहीं किया जायगा जब तक कि --

(ए) इस तरह का इलज़ाम का लेखा पेश करने का सुझाव एक ऐसे ठहराव के रूप में न रखा गया हो जिसको पेश करने से पहले सदन के कम से कम तीस मेम्बरों ने अपने दसखतों से इस बातका लिखा नोटिस दिया हो कि उनका इस ठहराव को पेश करने का इरादा है, और फिर वह ठहराव पेश किया गया हो; और

کے ذریعے طے کر دے . اور جب تک اِس بات کے لئے اِس طرح انتظام نہ ہو تب تک وہ ویتن اور بھتے دئے جاینگے جو دوسری پٹی میں درج ہیں .

(۴) پریزیڈنٹ کا ویتن اور اُس کے بھتے اُس کے عہدے کی میعاد کے اندر کم نہیں کئے جائیں گے .

عہدہ سنبھالنے سے پہلے پریزیڈنٹ کا یا کسی ایسے آدمی کا وچن بھرنا یا حلف اُٹھانا جو پریزیڈنٹ کی جگہ پر ہو یا پریزیڈنٹی کے کام پورے کر رہا ہو

۴۹-ہر پریزیڈنٹ کو، اور ہر ایسے آدمی کو جو پریزیڈنٹ کی جگہ پر ہو یا پریزیڈنٹی کے کام پورے کر رہا ہو، اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے ہند کے چیف جسٹس کی موجودگی میں نیچے لکھے شبدوں میں وچن بھرنا یا حلف اُٹھانا ہوگا اور اُس پر دستخط کرنے ہوں گے، یعنی--

"میں (نام)........گمبھیرتا کے ساتھ وچن بھرتا ہوں (یا حلف اُٹھاتا ہوں) کہ میں ہند کے پریزیڈنٹ کے عہدے پر رہ کر وفاداری سے کام کروں گا (یا ہند کی پریزیڈنٹی کے کام وفاداری سے پورے کروں گا)، اور، اپنی پوری یوگیتا سے ودھان اور قانون کو بنائے رکھوں گا، اُن کی رکشا اور اُن کا بچاؤ کروں گا، اور میں ہند کے لوگوں کی سیوا اور اُن کی بھلائی کے کاموں میں تن من سے لگ جاؤں گا ."

پریزیڈنٹ پر آروپ لگانے کے لئے دستور

۵۰-(۱) جب پریزیڈنٹ پر ودھان توڑنے کا آروپ لگانا ہو تو پارلمنٹ کا کوئی ایک سدن الزام کا لیکھا پیش کریگا .

(۲) ایسا کوئی الزام کا لیکھا تب تک پیش نہیں کیا جائے گا جب تک کہ -

(اے) اس طرح کا الزام کا لیکھا پیش کرنے کا سجھاؤ ایک ایسے ٹھہراؤ کے روپ میں نہ رکھا گیا ہو جسکو پیش کرنے سے پہلے سدن کے کم سے کم تیس میمبروں نے اپنے دستخطوں سے اس بات کا لکھا نوٹس دیا ہو کہ اُن کا اس ٹھہراؤ کو پیش کرنے کا ارادہ ہے، اور پھر وہ ٹھہراؤ پیش کیا گیا ہو؛ اور

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(बी) उस सदन के कुल मेम्बरों में से कम से कम दो तिहाई मेम्बरों ने उस ठहराव का समर्थन न किया हो.

(३) जब पार्लमेंट के किसी सदन में इस तरह इलज़ाम का लेखा पेश किया गया हो तो उस लेखे की जांच दूसरा सदन करेगा या करायगा, और इस तरह की जांच के समय खुद आने और अपना कोई प्रतिनिधि भेजने का प्रेज़ीडेंट को अधिकार होगा.

(४) अगर जांच का नतीजा यह हो कि जिस सदन ने इलज़ाम के लेखे की जांच की थी, या कराई थी, उसके कुल मेम्बरों में से कम से कम दो तिहाई के समर्थन से एक ऐसा ठहराव पास हो जाय जिस में यह ठहरा दिया जाय कि जो इलज़ाम प्रेज़ीडेंट पर लगाया गया था वह साबित हो गया है, तो उस ठहराव का असर यह होगा कि ठहराव पास होने की तारीख़ से प्रेज़ीडेंट अपने ओहदे से हटा दिया जायगा.

प्रेज़ीडेंट का ओहदा ख़ाली होने पर उसको भरने के लिये चुनाव का समय और वक्ती तौर पर ख़ाली जगह भरने के लिये चुने हुए लोगों के ओहदे की मियाद

५१-(१) प्रेज़ीडेंट के ओहदे की मियाद ख़तम होने पर ख़ाली जगह को भरने के लिये जो चुनाव किया जाना है उसकी कारवाई उस मियाद के ख़तम होने से पहले ही पूरी हो जानी चाहिये.

(२) अगर प्रेज़ीडेंट की मौत हो जाने, उसके इस्तीफ़ा देने या हटाए जाने या किसी और कारन से उसका ओहदा ख़ाली हो जाय तो ओहदा ख़ाली होने के बाद जितनी जल्दी हो सकेगा, और हर सूरत में ओहदा ख़ाली होने के छै महीने के अन्दर अन्दर, ख़ाली जगह को भरने के लिये चुनाव किया जायगा, और जो आदमी उस ख़ाली जगह को भरने के लिये चुना जायगा उसको इस विधान की दफ़ा ४५ के अनुसार पूरे पांच बरस तक इस ओहदे पर रहने का अधिकार होगा.

हिन्द का नायब प्रेज़ीडेंट

५२-हिन्द का एक नायब प्रेज़ीडेंट होगा.

(بی) اُس سدن کے کل میمبروں میں سے کم سے کم دو تہائی میمبروں نے اُس تھہراؤ کا سمرتھن نہ کیا ہو .

(۳) جب پارلمنٹ کے کسی سدن میں اس طرح الزام کا لیکھا پیش کیا گیا ہو تو اُس لیکھے کی جانچ دوسرا سدن کریگا یا کرائیگا ، اور اس طرح کی جانچ کے سمے خود آنے اور اپنا کوئی پرتی‌ندھی بھیجنے کا پریزیڈنٹ کو ادھیکار ہوگا .

(۴) اگر جانچ کا نتیجہ یہ ہو کہ جس سدن نے الزام کے لیکھے کی جانچ کی تھی ، یا کرائی تھی ، اُس کے کل میمبروں میں سے کم سے کم دو تہائی کے سمرتھن سے ایک ایسا تھہراؤ پاس ہو جائے جس میں یہ تھہرا دیا جائے کہ جو الزام پریزیڈنٹ پر لگایا گیا تھا وہ ثابت ہو گیا ہے ، تو اُس تھہراؤ کا اثر یہ ہو گا کہ تھہراؤ پاس ہونے کی تاریخ سے پریزیڈنٹ اپنے عہدے سے ہٹا دیا جائیگا .

پریزیڈنٹ کا عہدہ خالی ہونے پر اُس کو بھرنے کے لئے چناو کا سمے اور وقتی طور پر خالی جگہ بھرنے کے لئے چنے ہوئے لوگوں کے عہدے کی میعاد

۵۱-(۱) پریزیڈنٹ کے عہدے کی میعاد ختم ہونے پر خالی جگہ کو بھرنے کے لئے جو چناؤ کیا جانا ہے اُس کی کاروائی اُس میعاد کے ختم ہونے سے پہلے ہی پوری ہو جانی چاہئے .

(۲) اگر پریزیڈنٹ کی موت ہو جانے ، اُس کے استعفیٰ دینے یا ہٹائے جانے یا کسی اور کارن سے اُس کا عہدہ خالی ہو جائے تو عہدہ خالی ہونے کے بعد جتنی جلدی ہو سکیگا ، اور ہر صورت میں عہدہ خالی ہونے کے چھ مہینے کے اندر اندر ، خالی جگہ کو بھرنے کے لئے چناو کیا جائیگا ، اور جو آدمی اُس خالی جگہ کو بھرنے کے لئے چنا جائیگا اُس کو اس ودھان کی دفعہ ۴۵ کے انوسار پورے پانچ برس تک اس عہدے پر رہنے کا ادھیکار ہوگا.

ہند کا نائب پریزیڈنٹ

۵۲-ہند کا ایک نائب پریزیڈنٹ ہوگا.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

نائب پریزیڈنٹ اپنے عہدے کے ناتے ریاست سدن کا چیئرمین ہوگا

۵۳–نائب پریزیڈنٹ اپنے عہدے کے ناتے ریاست سدن کا چیئرمین ہوگا ، اور وہ کسی دوسرے ویتن والے عہدے یا جگہ پر نہیں رھیگا:

بندھن یہ ہے کہ جن دنوں نائب پریزیڈنٹ اس ودھان کی دفعہ ۵۴ کے ادھین پریزیڈنٹ کی جگہ کام کریگا یا پریزیڈنٹی کے کام پورے کرے گا اُن دنوں وہ ریاست سدن کے چیئرمین کے عہدے کے فرض ادا نہیں کریگا .

پریزیڈنٹ کے موجود نہ ہونے پر یا کچھ سمے کے لئے اُسکا عہدہ خالی ہونے پر نائب پریزیڈنٹ پریزیڈنٹ کی جگہ لیگا یا پریزیڈنٹی کے کام پورے کریگا

۵۴–(۱) اگر پریزیڈنٹ کی موت ہو جانے، اُسکے استعفیٰ دینے یا ھٹائے جانے یا کسی اور کارن سے اُس کا عہدہ خالی ہو جائے تو نائب پریزیڈنٹ اس تاریخ تک پریزیڈنٹ کی جگہ کام کریگا جس تاریخ کو اس کھنڈ کی شرطوں کے انوسار اُس خالی جگہہ کو بھرنے کے لئے چنا ہوا نیا پریزیڈنٹ اپنا عہدہ سنبھال لے .

(۲) جب پریزیڈنٹ موجود نہ رھنے یا بیمار ہونے یا کسی اور کارن سے اپنے عہدے کے کام پورے نہ کر سکے تو نائب پریزیڈنٹ اس تاریخ تک پریزیڈنٹی کے کام پورے کریگا جس تاریخ کو پریزیڈنٹ پھر اپنا کام سنبھال لے .

(۳) جتنے عرصے تک نائب پریزیڈنٹ اس طرح پریزیڈنٹ کی جگہ پر رہے یا پریزیڈنٹی کے کام پورے کرتا رہے اتنے عرصے تک اور اُس عرصے کے بارے میں اس کو وہ سب ادھیکار ہونگے اور وہ سب رعاتیں ملیں گی جو پریزیڈنٹ کو ملتی ہیں .

نائب پریزیڈنٹ کا چناؤ

۵۵–(۱) نائب پریزیڈنٹ کا چناؤ پارلمنٹ کے دونوں سدنوں کے میمبر ایک ملی جلی بیٹھک میں جمع ہو کر نسبتی پرتیندھان کے ڈھنگ پر ایکہری بدلتی ووٹ کے ذریعہ کرینگے اور اس چناؤ میں ووٹ بند پرچیوں سے لی جائینگی .

(۲) نائب پریزیڈنٹ پارلمنٹ کا یا کسی ریاست کی قانون سبھا کا میمبر نہیں ہوگا ، اور اگر پارلمنٹ کا یا کسی ریاست کی قانون سبھا کا کوئی میمبر نائب پریزیڈنٹ چن

नायब प्रेज़ीडेंट अपने ओहदे के नाते रियासत सदन का चेयरमैन होगा

५३–नायब प्रेज़ीडेंट अपने ओहदे के नाते रियासत सदन का चेयरमैन होगा, और वह किसी दूसरे वेतन वाले ओहदे या जगह पर नहीं रहेगा :

बन्धन यह है कि जिन दिनों नायब प्रेज़ीडेंट इस विधान की दफ़ा ५४ के अधीन प्रेज़ीडेंट की जगह काम करेगा या प्रेज़ीडेंटी के काम पूरे करेगा उन दिनों वह रियासत सदन के चेयरमैन के ओहदे के फ़र्ज़ अदा नहीं करेगा.

प्रेज़ीडेंट के मौजूद न होने पर या कुछ समय के लिये उसका ओहदा ख़ाली होने पर नायब प्रेज़ीडेंट प्रेज़ीडेंट की जगह लेगा या प्रेज़ीडेंटी के काम पूरे करेगा

५४–(१) अगर प्रेज़ीडेंट की मौत हो जाने, उसके इस्तीफ़ा देने या हटाए जाने या किसी और कारन से उसका ओहदा ख़ाली हो जाय, तो नायब प्रेज़ीडेंट उस तारीख़ तक प्रेज़ीडेंट की जगह काम करेगा जिस तारीख़ को इस खंड की शर्तों के अनुसार उस ख़ाली जगह को भरने के लिये चुना हुआ नया प्रेज़ीडेंट अपना ओहदा संभाल ले.

(२) जब प्रेज़ीडेंट मौजूद न रहने या बीमार होने या किसी और कारन से अपने ओहदे के काम पूरे न कर सके तो नायब प्रेज़ीडेंट उस तारीख़ तक प्रेज़ीडेंटी के काम पूरे करेगा जिस तारीख़ को प्रेज़ीडेंट फिर अपना काम संभाल ले.

(३) जितने अरसे तक नायब प्रेज़ीडेंट इस तरह प्रेज़ीडेंट की जगह पर रहे या प्रेज़ीडेंटी के काम पूरे करता रहे उतने अरसे तक और उस अरसे के बारे में उसको वह सब अधिकार होंगे और वह सब रिआयतें मिलेंगी जो प्रेज़ीडेंट को मिलती हैं.

नायब प्रेज़ीडेंट का चुनाव

५५–(१) नायब प्रेज़ीडेंट का चुनाव पार्लमेण्ट के दोनों सदनों के मेम्बर एक मिली जुली बैठक में जमा होकर निसबती प्रतिनिधान के ढंग पर इकहरी बदलती वोट के ज़रिये करेंगे और उस चुनाव में वोट बन्द परचियों से ली जायंगी.

(२) नायब प्रेज़ीडेंट पार्लमेण्ट का या किसी रियासत की क़ानून सभा का मेम्बर नहीं होगा, और अगर पार्लमेण्ट का या किसी रियासत की क़ानून सभा का कोई मेम्बर नायब प्रेज़ीडेंट चुन

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

लिया जाय तो जिस तारीख़ से वह नायब प्रेज़ीडेंट का ओहदा संभालेगा उसी तारीख़ से पार्लमेंट में या उस क़ानून सभा में, जैसी सूरत हो, उसकी जगह ख़ाली समझी जायगी.

(३) कोई आदमी नायब प्रेज़ीडेंट चुना जाने के योग्य नहीं होगा जब तक कि—

(ए) वह हिन्द का नागर न हो ;

(बी) वह अपनी उमर के पैंतीस बरस पूरे न कर चुका हो ; और

(सी) उसमें रियासत सदन का मेम्बर चुना जाने की योग्यता न हो.

(४) कोई ऐसा आदमी नायब प्रेज़ीडेंट चुना जाने के योग्य नहीं होगा जो, हिन्द सरकार के अधीन या किसी रियासत की सरकार के अधीन या किसी ऐसे मुक़ामी या दूसरे अधिकारी के अधीन, जो इन दोनों सरकारों में से किसी के नियंत्रन में हो, किसी वेतन वाले ओहदे या जगह पर हो.

समझाव : इस धारा के मतलब के लिये किसी आदमी को केवल इसी कारन किसी वेतन वाले ओहदे या जगह पर नहीं समझा जायगा कि वह —

(ए) हिन्द का या किसी ऐसी रियासत का वज़ीर है जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हो ; या

(बी) किसी ऐसी रियासत का वज़ीर है जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज हो, अगर वह रियासत की क़ानून सभा को या जहां क़ानून सभा के दो सदन हैं वहां आम सदन को जवाबदेह है, और अगर उस क़ानून सभा या सदन के, जैसी सूरत हो, कम से कम तीन चौथाई मेम्बर चुने हुए हैं.

لیا جائے تو جس تاریخ سے وہ نائب پریزیڈنٹ کا عہدہ سنبھالے گا اُسی تاریخ سے پارلمنٹ میں یا اس قانون سبھا میں، جیسی صورت ہو، اُس کی جگہ خالی سمجھی جائیگی.

(۳) کوئی آدمی نائب پریزیڈنٹ چنا جانے کے یوگیہ نہیں ہوگا جب تک کہ —

(اے) وہ ہند کا ناگر نہ ہو ؛

(بی) وہ اپنی عمر کے پینتیس برس پورے نہ کر چکا ہو ؛ اور

(سی) اس میں ریاست سدن کا میمبر چنا جانے کی یوگیتا نہ ہو.

(۴) کوئی ایسا آدمی نائب پریزیڈنٹ چنا جانے کے یوگیہ نہیں ہوگا جو، ہند سرکار کے ادھین یا کسی ریاست کی سرکار کے ادھین یا کسی ایسے مقامی یا دوسرے ادھیکاری کے ادھین، جو ان دونوں سرکاروں میں سے کسی کے نینترن میں ہو، کسی ویتن والے عہدے یا جگہہ پر ہو.

سمجھاو : اس دھارا کے مطلب کے لئے کسی آدمی کو کیول اسی کارن کسی ویتن والے عہدے یا جگہ پر نہیں سمجھا جائے گا کہ وہ —

(اے) ہند کا یا کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جس کا نام اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہو ؛ یا

(بی) کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جسکا نام اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ہو، اگر وہ ریاست کی قانون سبھا کو یا جہاں قانون سبھا کے دو سدن ہیں وہاں عام سدن کو جواب دہ ہے، اور اگر اُس قانون سبھا یا سدن کے، جیسی صورت ہو، کم سے کم تین چوتھائی میمبر چنے ہوئے ہیں.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

512

(५) नायब प्रेज़ीडेंट के ओहदे की मियाद के ख़तम होने पर ख़ाली जगह को भरने के लिये जो चुनाव किया जाना है उसकी कारवाई उस मियाद के ख़तम होने से पहले ही पूरी हो जानी चाहिये.

(६) अगर नायब प्रेज़ीडेंट की मौत हो जाने, उसके इस्तीफ़ा देने या हटाए जाने या किसी और कारन से उसका ओहदा ख़ाली हो जाय तो ओहदा ख़ाली होने के बाद जितनी जलदी हो सकेगा ख़ाली जगह को भरने के लिये चुनाव किया जायगा, और जो आदमी उस ख़ाली जगह को भरने के लिये चुना जायगा, उसको इस विधान की दफ़ा ५६ के अनुसार पूरे पांच बरस तक इस ओहदे पर रहने का अधिकार होगा.

नायब प्रेज़ीडेंट के ओहदे की मियाद

५६–अपना ओहदा संभालने की तारीख़ से लेकर पांच बरस तक नायब प्रेज़ीडेंट ओहदे पर रहेगा :

बन्धन यह कि—

(ए) नायब प्रेज़ीडेंट, प्रेज़ीडेंट के नाम अपनी दसख़ती लिखत भेज कर, अपने ओहदे से इस्तीफ़ा दे सकता है;

(बी) नायब प्रेज़ीडेंट को लाचारी के कारन या उस पर भरोसा न रहने के कारन रियासत सदन के एक ऐसे ठहराव के ज़रिये उसके ओहदे से हटाया जा सकेगा जिसे रियासत सदन के उस समय के कुल मेम्बरों का बहुमत पास कर दे और जिसे लोक सदन मान ले, मगर इस धारा के मतलब के लिये कोई ठहराव पेश नहीं किया जा सकेगा, जब तक कि ऐसा ठहराव पेश करने के इरादे का कम से कम चौदह दिन का नोटिस न दिया जा चुका हो ;

(٥) نائب پریزیڈینٹ کے عہدے کی میعاد کے ختم ہونے پر خالی جگہ کو بھرنے کے لئے جو چناو کیا جانا ھے اُس کی کاروائی اُس میعاد کے ختم ہونے سے پہلے ھی پوری ہو جانی چاھیئے .

(٦) اگر نائب پریزیڈینٹ کی موت ھو جانے، اُسکے استعفیٰ دینے یا ھٹائے جانے یا کسی اور کارن سے اُس کا عہدہ خالی ھو جائے تر عہدہ خالی ھونے کے بعد جتنی جلدی ھو سکیگا خالی جگہ کو بھرنے کے لئے چناو کیا جائیگا، اور جو آدمی اُس خالی جگہ کو بھرنے کے لئے چنا جائیگا اُس کو اس ودھان کی دفعہ ٥٦ کے انوسار پورے پانچ برس تک اس عہدے پر رہنے کا ادھیکار ھوگا .

نائب پریزیڈینٹ کے عہدے کی میاد

٥٦–اپنا عہدہ سمبھالنے کی تاریخ سے لیکر پانچ برس تک نائب پریزیڈینٹ عہدے پر رھیگا :

بندھن یہ کہ —

(اے) نائب پریزیڈینٹ، پریزیڈینٹ کے نام اپنی دستخطی لکھت بھیج کر اپنے عہدے سے استعفیٰ دے سکتا ھے ؛

(بی) نائب پریزیڈینٹ کو لاچاری کے کارن یا اُس پر بھروسہ نہ رھنے کے کارن ریاست سدن کے ایک ایسے ٹھہراو کے ذریعے اُس کے عہدے سے ھٹایا جا سکیگا جسے ریاست سدن کے اُس سمے کے کل میمبروں کا بہومت پاس کر دے اور جسے لوک سدن مان لے، مگر اس دھارا کے مطلب کے لئے کوئی ٹھہراو پیش نہیں کیا جا سکیگا جب تک کہ ایسا ٹھہراو پیش کرنے کے ارادہ کا کم سے کم چودہ دن کا نوٹس نہ دیا جا چکا ھو ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(सी) नायब प्रेज़ीडेंट, अपने ओहदे की मियाद बीत जाने पर भी, तब तक अपने ओहदे पर रहेगा जब तक अगला नायब प्रेज़ीडेंट ओहदा न संभाल ले.

किसी भी दूसरी खास सूरत में प्रेज़ीडेंटी के कामपूरे कराने के लिये इंतज़ाम कराने की पार्लमेण्ट को शक्ति

५७–किसी भी ऐसी ख़ास सूरत में जिसका इन्तज़ाम इस खण्ड में नहीं किया गया है प्रेज़ीडेंटी के काम पूरे कराने के लिये पार्लमेंट जो इन्तज़ाम ठीक समझे कर सकती है.

प्रेज़ीडेंट या नायब प्रेजीडेंट के चुनावों के बारे में या उन से सम्बन्ध रखने वाले मामले

५८–(१) प्रेज़ीडेंट या नायब प्रेज़ीडेंट के चुनावों में या उन चुनावोंकेसम्बन्ध में जो शंकाएं या झगड़े खड़े होंगे उन सबकी पूछताछ और उनका फ़ैसला सुप्रीम कोर्ट करेगी और उसका यह फ़ैसला आख़िरी होगा.

(२) इस विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए, प्रेज़ीडेंट या नायब प्रेज़ीडेंट के चुनाव के बारे में या उससे सम्बन्ध रखने वाली हर बात के लिये पार्लमेंट क़ानून के ज़रिये क़ायदा-बन्दी कर सकती है.

प्रेज़ीडेंट को कुछ सूरतों में माफ़ी वग़ैरा देने और सज़ाओं के हुकुम को रोके रखने या बाक़ी सज़ा माफ़ करने, या सज़ा को बदलने का शक्ति

५६-(१) प्रेज़ीडेंट को शक्ति होगी कि वह किसी आदमी को जिसे किसी जुर्म का दोषी ठहराया गया हो माफ़ कर दे, उसकी सज़ा मुलतवी करदे, उसे मुहलत दे दे, या बाक़ी सज़ा माफ़ कर दे, या उसकी सज़ा के हुकुम को रोके रखे, या सज़ा के बाक़ी हुकुम को रद्द कर दे, या सज़ा का रूप बदल दे. यह शक्ति उसे उन सब सूरतों में होगी जिन में—

(ए) किसी फ़ौजी अदालत ने सज़ा दी हो या सज़ा का हुकुम दिया हो;

(बी) सज़ा या सज़ा का हुकुम किसी ऐसे क़ानून के अधीन जुर्म के लिये है जिसका सम्बन्ध किसी ऐसे मामले से है जिसके बारे में क़ानून बनाने

513

(سی) نائب پریزیڈینٹ ، اپنے عہدے کی میعاد بیت جانے پر بھی ، تب تک اپنے عہدے پر رہیگا جب تک اگلا نائب پریزیڈینٹ عہدہ نہ سنبھال لے .

کسی ی دوسری خاص صورت میں پریزیڈینٹی کے کام پورے کرانے کے لئے انتظام کرنے کی پارلمنٹ کو شکتی

۵۷–کسی بھی ایسی خاص صورت میں جسکا انتظام اس کھنڈ میں نہیں کیا گیا ہے پریزیڈینٹی کے کام پورے کرانے کے لئے پارلمنٹ جو انتظام ٹھیک سمجھے کر سکتہ ہے.

پریزیڈینٹ یا نائب پریزیڈینٹ کے چناو کے بارے میں یا اُن سے رکھنے والے معاملے

۵۸–(۱) پریزیڈینٹ یا نائب پریزیڈینٹ کے چناؤں میں یا اُن چناؤں کے سمبندھ میں جو شنکائیں یا جھگڑے کھڑے ہونگے اُن سبکی پوچھ تاچھ اور اُن کا فیصلہ سپریم کورٹ کریگی اور اس کا یہ آخری ہوگا فیصلہ

(۲) اس ودھان کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوے ، پریزیڈینٹ یا نائب پریزیڈینٹ کے چناؤ کے بارے میں یا اُس سے سمبندھہ رکھنے والی ہر بات کے لئے پارلمنٹ قانون کے ذریعے قاعدہ بندی کر سکتی ہے .

پریزیڈینٹ کو کچھ صورتوں میں معافی وغیرہ دینے اور سزاؤں کے حکم کو روکے رکھنے یا باقی سزا معاف کرنے یا سزا کو بدلنے کی شکتی

۵۹–(۱) پریزیڈینٹ کو شکتی ہوگی کہ وہ کسی آدمی کو جسے کسی جرم کا دوشی تھرایا گیا ہو معاف کر دے ، اُس کی سزا ملتوی کر دے ، اُسے مہلت دے دے ، یا باقی سزا معاف کر دے ، یا اُسکی سزا کے حکم کو روکے رکھے ، یا سزا کے باقی حکم کو رد کر دے ، یا سزا کا روپ بدل دے . یہ شکتی اُسے اُن سب صورتوں میں ہوگی جن میں —

(اے) کسی فوجی عدالت نے سزا دی ہو یا سزا کا حکم دیا ہو ؛

(بی) سزا یا سزا کا حکم کسی ایسے قانون کے ادھین جرم کے لئے ہے جس کا سمبندھہ کسی ایسے معاملے سے ہے جس کے بارے میں قانون بنانے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

514

की शक्ति पार्लमेण्ट को तो है मगर जिस रियासत में जुर्म किया गया उसकी क़ानून सभा को नहीं है ;

(सी) सज़ा का हुकुम मौत की सज़ा का हुकुम है.

(२) हिन्द की हथियार बन्द फ़ौजों के किसी अफ़सर को किसी फ़ौजी अदालत के सज़ा के हुकुम को रोके रखने, सज़ा का बाक़ी हुकुम रद्द करने या सज़ा का रूप बदल देने की जो शक्ति क़ानून के ज़रिये दी गई हो उस पर इस दफ़ा की धारा (१) की उप धारा (ए) की किसी बात का कोई असर नहीं पड़ेगा.

(३) इस दफ़ा की धारा (१) की उप धारा (सी) की किसी बात का किसी गवरनर के या किसी रियासत के शासक की उस अधिकार पर कोई असर नहीं पड़ेगा जो उसे किसी ऐसे क़ानून के अधीन, मौत की सज़ा के हुकुम को रोके रखने, रद्द कर देने या बदल देने को, मिली हुई हो जो उस समय जारी हो.

यूनियन की काजकारी शक्ति का फैलाव

६०–(१) इस विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए यूनियन की काजकारी शक्ति के फैलाव के अन्दर—

(ए) वह सब मामले शामिल होंगे जिनके बारे में पार्लमेण्ट को क़ानून बनाने की शक्ति है ; और

(बी) उन अधिकारों, उस सत्ता और उस अमलदारी से काम लिया जा सकेगा जिनसे किसी संधिनामे या समझौते की रू से हिन्द सरकार काम ले सकती है :

बन्धन यह है कि इस धारा की उप धारा (ए) में जिस काजकारी शक्ति की चरचा की गई है उसके फैलाव के अन्दर किसी रियासत का कोई ऐसा मामला शामिल नहीं होगा जिनके बारे में क़ानून बनाने की शक्ति उस रियासत की क़ानून सभा को भी है, सिवाय इसके कि इस विधान में या पार्लमेंट के बनाए हुए किसी क़ानून में साफ़ तौर पर इसका इन्तज़ाम किया गया हो.

کی شکتی پارلمنٹ کو تو ہے مگر جس ریاست میں جرم کیا گیا اُس کی قانون سبھا کو نہیں ہے .

(سی) سزا کا حکم موت کی سزا کا حکم ہے .

(۲) ہند کی ہتھیار بند فوجوں کے کسی افسر کو کسی فوجی عدالت کے سزا کے حکم کو روکے رکھنے ، سزا کا باقی حکم رد کرنے یا سزا کا روپ بدل دینے کی جو شکتی قانون کے ذریعے دی گئی ہو اُس پر اس دفعہ کی دھارا (۱) کی اُپ دھارا (اے) کی کسی بات کا کوئی اثر نہیں پڑیگا .

(۳) اس دفعہ کی دھارا (۱) کی اُپ دھارا (سی) کی کسی بات کا کسی گورنر کے یا کسی ریاست کے شاسک کی اُس شکتی پر کوئی اثر نہیں پڑیگا جو اسے کسی ایسے قانون کے ادھین ، موت کی سزا کے حکم کو روکے رکھنے ، رد کر دینے یا بدل دینے کی ، ملی ہوئی ہو جو اُس سمے جاری ہو .

یونین کی کاج کاری شکتی کا پھیلاؤ

۶۰–(۱) اس ودھان کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے یونین کی کاج کاری شکتی کے پھیلاؤ کے اندر —

(اے) وہ سب معاملے شامل ہونگے جن کے بارے میں پارلمنٹ کو قانون بنانے کی شکتی ہے ؛ اور

(بی) اُن ادھیکاروں ، اُس ستا اور اس عملداری سے کام لیا جا سکیگا جن سے کسی سندھی نامے یا سمجھوتے کی رو سے ہند سرکار کام لے سکتی ہے :

بندھن یہ ہے کہ اس دھارا کی اُپ دھارا (اے) میں جس کاج کاری شکتی کی چرچا کی گئی ہے اُس کے پھیلاؤ کے اندر کسی ریاست کا کوئی ایسا معاملہ شامل نہیں ہوگا جس کے بارے میں قانون بنانے کی شکتی اُس ریاست کی قانون سبھا کو بھی ہے ، سوائے اسکے کے ودھان میں یا پارلمنٹ کے بنائے ہوئے کسی قانون میں صاف طور پر اس کا انتظام کیا گیا ہو .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(२) जब तक कि पार्लमेण्ट दूसरी तरह का इंतज़ाम न करे, कोई रियासत और किसी रियासत का कोई अफ़सर या अधिकारी, इस दफ़ा में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, ऐसे मामलों के सम्बन्ध में जिनके बारे में पार्लमेंट को उस रियासत के लिये क़ानून बनाने की शक्ति है, उन काजकारी शक्तियों या अधिकारों से काम लेता रहेगा जिनसे वह रियासत या अफ़सर या अधिकारी इस विधान के जारी होने से ठीक पहले काम ले सकता था.

वज़ीर मंडल

प्रेज़ीडेंट को मदद और सलाह देने के लिये वज़ीर मंडल

६१-(१) प्रेज़ीडेंट को अपने कामों के करने में मदद और सलाह देने के लिये एक वज़ीर मंडल होगा, बड़ा वज़ीर इस मंडल का सरदार होगा.

(२) वज़ीरों ने प्रेज़ीडेंट को कोई सलाह दी या नहीं और अगर दी तो क्या दी इस बात की पूछ ताछ किसी अदालत में नहीं की जायगी.

वज़ीरों के बारे में और शर्तें

६२-(१) बड़े वज़ीर का नियोजन प्रेज़ीडेंट करेगा और वही बड़े वज़ीर की सलाह से बाक़ी वज़ीरों का नियोजन करेगा.

(२) वज़ीर तब तक अपने ओहदों पर रहेंगे जब तक प्रेज़ीडेंट चाहेगा.

(३) मंडल के वज़ीर सब मिलकर लोक सदन को जवाबदेह होंगे.

(४) हर वज़ीर के ओहदा संभालने से पहले प्रेज़ीडेंट उससे ओहदे और राज़दारी के हलफ़ उन शब्दों में उठवायगा जो इस मतलब के लिये तीसरी पटटी में दिये हुए हैं.

(५) जो वज़ीर लगातार छै महीने के किसी भी अरसे तक पार्लमेंट के किसी भी सदन का मेम्बर न रहे वह उस अरसे के बीत जाने पर वज़ीर नहीं रहेगा.

(۲) جب تک کہ پارلمنٹ دوسری طرح کا انتظام نہ کرے ، کوئی ریاست اور کسی ریاست کا کوئی افسر یا ادھیکاری ، اس دفعہ میں جو کچھ کہا گیا ہے اُسکے باوجود ، ایسے معاملوں کے سمبندھ میں جن کے بارے میں پارلمنٹ کو اس ریاست کے لئے قانون بنانے کی شکتی ہے ، اُن کاج کاری شکتیوں یا ادھیکاروں سے کام لیتا رہیگا جن سے وہ ریاست یا افسر یا ادھیکاری اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے کام لے سکتا تھا .

وزیر منڈل

پریزیڈنٹ کو مدد اور صلاح دینے کے لئے وزیر منڈل

۶۱-(۱) پریزیڈنٹ کو اپنے کاموں کے کرنے میں مدد اور صلاح دینے کے لئے ایک وزیر منڈل ہوگا ، بڑا وزیر اس منڈل کا سردار ہوگا .

(۲) وزیروں نے پریزیڈنٹ کو کوئی صلاح دی یا نہیں اور اگر دی تو کیا دی ، اس بات کی پوچھ تاچھ کسی عدالت میں نہیں کی جائیگی .

وزیروں کے بارے میں اور شرطیں

۶۲-(۱) بڑے وزیر کا نیوجن پریزیڈنٹ کریگا اور وہی بڑے وزیر کی صلاح سے باقی وزیروں کا نیوجن کریگا.

(۲) وزیر تب تک اپنے عہدوں پر رہینگے جب تک پریزیڈنٹ چاہیگا .

(۳) منڈل کے وزیر سب ملکر لوک سدن کو جواب دہ ہونگے .

(۴) ہر وزیر کے عہدہ سنبھالنے سے پہلے پریزیڈنٹ اُس سے عہدے اور راز داری کے حلف اُن شبدوں میں اٹھوائیگا جو اس مطلب کے لئے تیسری پٹی میں دئے ہوئے ہیں.

(۵) جو وزیر لگاتار چھ مہینے کے کسی بھی عرصے تک پارلمنٹ کے کسی بھی سدن کا میمبر نہ رہے وہ اُس عرصے کے بیت جانے پر وزیر نہیں رہیگا .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

516

(६) वज़ीरों की तनख्वाहें और भत्ते वह होंगे जो पार्लमेण्ट समय समय पर क़ानून के ज़रिये तय करे और जब तक पार्लमेण्ट इस तरह तय न करे तब तक यह तनख्वाहें और भत्ते वही होंगे जो दूसरी पट्टी में दिये हुए हैं.

हिन्द का अटारनी जनरल

हिन्द का अटारनी जनरल

६३–(१) प्रेज़ीडेंट किसी ऐसे आदमी को जो सुप्रीम कोर्ट का जज नियोजे जाने के योग्य हो हिन्द का अटारनी जनरल नियोजेगा.

(२) अटारनी जनरल का फ़र्ज़ होगा कि जिन क़ानूनी मामलों पर प्रेज़ीडेंट समय समय पर उसकी राय मांगे उन पर हिन्द सरकार को सलाह दे, और क़ानून से सम्बन्ध रखने वाले जो दूसरे फ़र्ज़ समय समय पर प्रेज़ीडेंट उसे सौंपे उनको पूरा करे, और उन कामों को पूरा करे जो इस विधान के ज़रिए या इसके अधीन या किसी और ऐसे क़ानून के ज़रिए या उसके अधीन जो उस समय जारी हो उसको सौंपे जायं

(३) अपने फ़र्ज़ों को पूरा करने में अटारनी जनरल को हिन्द के इलाक़े की सब अदालतों में सुनवाई का अधिकार होगा.

(४) अटारनी जनरल तब तक अपने ओहदे पर रहेगा जब तक प्रेज़ीडेंट चाहेगा, और उसको वह मेहनताना मिलेगा जो प्रेज़ीडेंट तय करे.

सरकारी काम का संचालन

हिन्द सरकार के काम का संचालन

६४–(१) हिन्द सरकार का सारा काजकारी काम प्रेज़ीडेंट के नाम से किया हुआ कहा जायगा.

(२) प्रेज़ीडेंट के नाम से जो हुकुम जारी किये जायंगे या दूसरे पट्टे लिखे जायंगे उन पर उस ढंग की सही की जायगी जो ढंग प्रेज़ीडेंट के बनाए हुए क़ायदों में बताया गया हो, और जिस

(٦) وزیروں کی تنخواہیں اور بھتے وہ ہونگے جو پارلمنٹ سمے سمے پر قانون کے ذریعے طے کرے اور جب تک پارلمنٹ اس طرح طے نہ کرے تب تک یہ تنخواہیں اور بھتے وہی ہونگے جو دوسری پٹی میں دئے ہوئے ہیں.

ہند کا اٹارنی جنرل

ہند کا اٹارنی جنرل

٦٣–(١) پریذیڈنٹ کسی ایسے آدمی کو جو سپریم کورٹ کا جج نیوجے جانے کے یوگیہ ہو ہند کا اٹارنی جنرل نیوجیگا.

(٢) اٹارنی جنرل کا فرض ہوگا کہ جن قانونی معاملوں پر پریذیڈنٹ سمے سمے پر اسکی رائے مانگے اُن پر ہند سرکار کو صلاح دے، اور قانون سے سمبندھ رکھنے والے جو دوسرے فرض سمے سمے پر پریذیڈنٹ اسے سونپے اُن کو پورا کرے، اور اُن کاموں کو پورا کرے جو اس ودھان کے ذریعے یا اِسکے ادھین یا کسی اور ایسے قانون کے ذریعے یا اس کے ادھین جو اُس سمے جاری ہو اُس کو سونپے جائیں.

(٣) اپنے فرضوں کو پورا کرنے میں اٹارنی جنرل کو ہند کے علاقے کی سب عدالتوں میں سنوائی کا ادھیکار ہوگا.

(٤) اٹارنی جنرل تب تک اپنے عہدے پر رہیگا جب تک پریذیڈنٹ چاہیگا اور اسکو وہ محنتانہ ملیگا جو پریذیڈنٹ طے کرے.

سرکاری کام کا سنچالن

ہند سرکار کے کام کا سنچالن

٦٤–(١) ہند سرکار کا سارا کاج کاری کام پریذیڈنٹ کے نام سے کیا ہوا کہا جائیگا.

(٢) پریذیڈنٹ کے نام سے جو حکم جاری کئے جائینگے یا دوسرے پتے لکھے جائینگے اُن پر اُس ڈھنگ کی صحیح کی جائیگی جو ڈھنگ پریذیڈنٹ کے بنائے ہوئے قاعدوں میں بتایا گیا ہو، اور جس

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हुकुम या पट्टे पर उस ढंग की सही कर दी गई हो उसकी कानूनी दुरुस्ती पर इस बिना पर सवाल नहीं उठाया जायगा कि वह हुकुम प्रेज़ीडेंट ने नहीं दिया या वह पट्टा प्रेज़ीडेंट ने नहीं लिखा.

प्रेज़ीडेंट को सूचनाएं देने वग़ैरा के बारे में बड़े वज़ीर के फ़र्ज़

६५—बड़े वज़ीर का फ़र्ज़ होगा कि—

(ए) यूनियन के मामलों के शासन से सम्बन्ध रखने वाले और क़ानून बनाने के सुझावों से सम्बन्ध रखने वाले वज़ीर मंडल के सब फ़ैसले प्रेज़ीडेंट तक पहुंचाए ;

(बी) यूनियन के मामलों के शासन से सम्बन्ध रखने वाली और क़ानून बनाने के सुझावों से सम्बन्ध रखने वाली जो बातें प्रेज़ीडेंट पूछे वह उसे बताए ; और

(सी) अगर प्रेज़ीडेंट उससे ऐसा करने के लिये कहे तो किसी ऐसे मामले को जिस पर किसी वज़ीर ने कुछ फ़ैसला किया हो लेकिन वज़ीर मंडल ने सोच विचार न किया हो, सोच विचार के लिये वज़ीर मंडल के सामने रखे.

खंड २—पार्लमेंट

आम बातें

पार्लमेण्ट की बनावट

६६— यूनियन की एक पार्लमेण्ट होगी, जिसमें एक प्रेज़ीडेंट होगा और दो सदन होंगे जिसमें से एक रियासत सदन (कौंसिल आफ़ स्टेट्स) और दूसरा लोक सदन (हाउस आफ़ दी पीपल) कहलायगा.

पार्लमेण्ट के सदनों की रचना

६७—(१) रियासत सदन में दो सौ पचास मेम्बर होंगे जिनमें से—

(ए) पंद्रह मेम्बरों को प्रेज़ीडेंट इस दफ़ा की धारा (२) में बताए हुए ढंग पर नामज़द करेगा; और

(बी) बाकी मेम्बर रियासतों के प्रतिनिधि होंगे :

حکم یا پٹے پر اس ڈھنگ کی صحیح کر دی گئی ہو اُسکی قانونی درستی پر اس بنا پر سوال نہیں اُٹھایا جائیگا کہ وہ حکم پریذیڈنٹ نے نہیں دیا یا وہ پٹہ پریذیڈنٹ نے نہیں لکھا.

پریذیڈنٹ کو سوچنائیں دینے وغیرہ کے بارے میں بڑے وزیر کے فرض

۶۵- بڑے وزیر کا فرض ہوگا کہ —

(اے) یونین کے معاملوں کے شاسن سے سمبندھ رکھنے والے اور قانون بنانے کے سوجھاؤں سے سمبندھ رکھنے والے وزیر منڈل کے سب فیصلے پریذیڈنٹ تک پہنچائے.

(بی) یونین کے معاملوں کے شاسن سے سمبندھ رکھنے والی اور قانون بنانے کے سوجھاؤں سے سمبندھ رکھنے والی جو باتیں پریذیڈنٹ پوچھے وہ اُسے بتائے ؛ اور

(سی) اگر پریذیڈنٹ اُس سے ایسا کرنے کے لئے کہے تو کسی ایسے معاملے کو جس پر کسی وزیر نے کچھ فیصلہ کیا ہو لیکن وزیر منڈل نے سوچ وچار نہ کیا ہو، سوچ وچار کے لئے وزیر منڈل کے سامنے رکھے.

کھنڈ ۲—پارلمنٹ

عام باتیں

پارلمنٹ کی بناوٹ

۶۶-یونین کی ایک پارلمنٹ ہوگی، جس میں ایک پریذیڈنٹ ہوگا اور دو سدن ہونگے جن میں سے ایک ریاست سدن (کونسل آف سٹیٹس) اور دوسرا لوک سدن (ہاؤس آف دی پیپل) کہلائیگا.

پارلمنٹ کے سدنوں کی رچنا

۶۷-(۱) ریاست سدن میں دوسو پچاس میمبر ہونگے جن میں سے —

(اے) ۱۵ میمبروں کو پریذیڈنٹ اس دفعہ کی دھارا (۲) میں بتائے ہوئے ڈھنگ پر نامزد کریگا اور ؛

(بی) باقی میمبر ریاستوں کے پرتیندھی ہونگے:

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

बन्धन यह कि किसी समय भी पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों के प्रतिनिधियों की कुल गिनती इन बाक़ी मेम्बरों की गिनती के ४० फ़ी सैंकड़ा से ज़ियादा न होगी.

(२) इस दफ़ा की धारा (१) की उपधारा (ए) के अधीन जिन मेम्बरों को प्रेज़ीडेंट नामज़द करेगा वह ऐसे लोग होंगे जिन्हें नीचे लिखे मामलों और ऐसे ही और मामलों की ख़ास जानकारी या उनका अमली अनुभव हो ; यानी—

(ए) अदब-साहित्य, कला, साइंस और तालीम ;

(बी) खेतीबाड़ी, मछियारी और इनसे मिलते हुए मामले ;

(सी) इंजीनियरी और इमारत कला ;

(डी) देश का शासन और समाजी सेवाएं.

(३) रियासत सदन के लिये हर उस रियासत के प्रतिनिधियों का चुनाव, जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के पहले या तीसरे हिस्से में दर्ज हो—

(ए) जहां रियासत की क़ानून सभा के दो सदन हैं वहां आम सदन के चुने हुए मेम्बर करेंगे ;

(बी) जहां रियासत की क़ानून सभा का एक ही सदन है वहां उस सदन के चुने हुए मेम्बर करेंगे ; और

(सी) जहां रियासत के लिये क़ानून सभा का कोई सदन नहीं है वहां उस ढंग से होगा जो पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये बताए.

(४) रियासत सदन के लिये उन रियासतों के प्रतिनिधियों का चुनाव जिनके नाम उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज हों उस ढंग से किया जायगा जो पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये बता दे.

بندھن یہ کہ کسی سمے بھی پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں کے پرتیندھیوں کی کل گنتی اِن باقی میمبروں کی گنتی کے ۴۰ فی سیکڑہ سے زیادہ نہ ہوگی.

(۲) اس دفعہ کی دھارا (۱) کی اُپدھارا (اے) کے ادھین جن میمبروں کو پریزیڈنٹ نامزد کریگا وہ ایسے لوگ ہونگے جنھیں نیچے لکھے معاملوں اور ایسے ہی اور معاملوں کی خاص جانکاری یا اُن کا عملی انوبھو ہو ؛ یعنی —

(اے) ادب-ساہتیہ، کلا، سائنس اور تعلیم ؛

(بی) کھیتی باڑی، مچھیاری اور ان سے ملتے ہوئے معاملے ؛

(سی) انجنیری اور عمارت کلا ؛

(ڈی) دیش کا شاسن اور سماجی سیوایں.

(۳) ریاست سدن کے لئے ہر اُس ریاست کے پرتیندھیوں کا چناؤ جس کا نام اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے یا تیسرے حصے میں درج ہو —

(اے) جہاں ریاست کی قانون سبھا کے دو سدن ہیں وہاں عام سدن کے چنے ہوئے میمبر کرینگے ؛

(بی) جہاں ریاست کی قانون سبھا کا ایک ہی سدن ہے وہاں اُس سدن کے چنے ہوئے میمبر کرینگے ؛ اور

(سی) جہاں ریاست کے لئے قانون سبھا کا کوئی سدن نہیں ہے وہاں اُس ڈھنگ سے ہوگا جو پارلمنٹ قانون کے ذریعہ بتائے.

(۴) ریاست سدن کے لئے اُن ریاستوں کے پرتیندھیوں کا چناؤ جن کے نام اُس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج ہوں، اُس ڈھنگ سے کیا جائیگا جو پارلمنٹ قانون کے ذریعہ بتا دے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

368

(५) (ए) इस विधान की दफ़ा २९२ और २९३ की शर्तों का ध्यान रखते हुए, लोक सदन में कुल रियासतों के इलाक़ों की जनता के पांच सौ से ज़ियादा प्रतिनिधि नहीं होंगे, और उन्हें वोटर सीधे चुनेंगे.

(बी) उपधारा (ए) के मतलब के लिए हिन्द की रियासतों में से एक रियासत में कई, या कई रियासतों को मिला कर एक, या एक रियासत का एक, इस तरह चुनाव के हलक़े बनाए जायंगे. और हर हलक़े से चुने जाने वाले प्रतिनिधियों की गिनती इस तरह तय की जायगी जिससे यह भरोसा हो जाय कि आबादी के हर साढ़े सात लाख लोगों पीछे एक प्रतिनिधि से कम न हो और हर पांच लाख लोगों पीछे एक प्रतिनिधि से ज्यादा न हो :

बन्धन यह कि किसी समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों के प्रतिनिधियों की कुल गिनती और उन रियासतों की कुल आबादी में जो अनुपात होगा वह उन रियासतों के प्रतिनिधियों की कुल गिनती और उनकी कुल आबादी के अनुपात से ज़ियादा न हो जिनके नाम उस समय पहली पट्टी के पहले और दूसरे हिस्सों में दर्ज हों.

(सी) पिछली आखिरी जन गिनती के अनुसार किसी चुनाव के हलक़े की आबादी और उस हलक़े से चुने जाने वाले मेम्बरों की गिनती में किसी भी समय जो अनुपात हो वह जहां तक बन पड़ेगा हिन्द भर में एक ही होगा.

(६) लोक सदन के लिए चुनाव बालिग़ वोट के आधार पर होगा, यानी हर नागर को, जो २१ बरस से कम उमर का नहीं है, और जो इस विधान के अधीन या पार्लमेण्ट के किसी ऐक्ट के अधीन वहां का निवासी न होने, दिमाग़ ख़राब होने, जुर्म या बेईमानी करने, या क़ानून के ख़िलाफ़ काम करने की बिना पर वोट देने के अयोग्य न ठहराया गया हो, इस बात का अधिकार होगा कि ऐसे

579

(۵) (اے) اس ودھان کی دفعہ ۲۹۲ اور ۲۹۳ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، لوک سدن میں کل ریاستوں کے علاقوں کی جنتا کے پانچ سو سے زیادہ پرتینِدھی نہیں ہونگے، اور اُنھیں ووٹر سیدھے چنیں گے۔

(بی) اُپدھارا (اے) کے مطلب کے لئے ھند کی ریاستوں میں سے ایک ریاست میں کئی، یا کئی ریاستوں کو ملا کر ایک، یا ایک ریاست کا ایک، اس طرح چناؤ کے حلقے بنائے جائینگے - اور ہر حلقے سے چنے جانے والے پرتینِدھیوں کی گنتی اس طرح طے کی جائیگی جس سے یہ بھروسہ ہو جائے کہ آبادی کے ہر ساڑھے سات لاکھ لوگوں پیچھے ایک پرتینِدھی سے کم نہ ہو اور ہر پانچ لاکھ لوگوں پیچھے ایک پرتینِدھی سے زیادہ نہ ہو :

بندھن یہ کہ کسی سمے پہلی پٹّی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں کے پرتینِدھیوں کی کل گنتی اور اُن ریاستوں کی کل آبادی میں جو انوپات ہوگا وہ اُن ریاستوں کے پرتینِدھیوں کی کل گنتی اور اُن کی کل آبادی کے انوپات سے زیادہ نہ ہو جن کے نام اُس سمے پہلی پٹّی کے پہلے اور دوسرے حصوں میں درج ہوں۔

(سی) پچھلی آخری جن گنتی کے انوسار کسی چناؤ کے حلقے کی آبادی اور اُس حلقے سے چنے جانے والے میمبروں کی گنتی میں کسی بھی سمے جو انوپات ہو وہ جہاں تک بن پڑیگا ھند بھر میں ایک ہی ہوگا۔

(۶) لوک سدن کے لئے چناؤ بالغ ووٹ کے آدھار پر ہوگا، یعنی ہر ناگر کو، جو ۲۱ برس سے کم عمر کا نہیں ہے، اور جو اس ودھان کے ادھین یا پارلمنٹ کے کسی ایکٹ کے ادھین وہاں کا نواسی نہ ہونے، دماغ خراب ہونے، جرم یا بےایمانی کرنے، یا قانون کے خلاف کام کرنے کی بنا پر ووٹ دینے کے ایوگیہ نہ ٹھہرایا گیا ہو، اس بات کا ادھیکار ہوگا کہ ایسے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

चुनाव के समय उसका नाम वोटरों के रजिस्टर में दर्ज किया जाय.

(७) पार्लमेंट क़ानून के ज़रिये लोक सदन में रियासतों के अलावा और इलाक़ों के प्रतिनिधान का इंतज़ाम कर सकती है.

(८) इस विधान की दफ़ा २८९ की शर्तों का ध्यान रखते हुए, रियासत सदन में अलग अलग रियासतों के प्रतिनिधियों की और लोक सदन में अलग अलग चुनाव के हलक़ों के प्रतिनिधियों की गिनती में, हर जन गिनती के पूरा हो चुकने पर, वह अधिकारी उस ढंग से और उस तारीख़ से ज़रूरी घटत बढ़त करेगा जो पार्लमेंट क़ानून के ज़रिये तय करे.

(९) जब रियासत सदन में प्रतिनिधि भेजने के लिये उन रियासतों के दल बनाए जायंगे जिनके नाम उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज हों तो इस दफ़ा के मतलब के लिये ऐसे हर दल को एक रियासत समझा जायगा.

पार्लमेण्ट के सदनों की मुद्दत

६८–(१) रियासत सदन को भंग न किया जा सकेगा; मगर हर दूसरे साल के बीत जाने पर जितनी भी जल्दी हो सकेगा सदन के एक तिहाई मेम्बर या इसके क़रीब से क़रीब उन शर्तों के अनुसार जो पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये इस मतलब के लिये तय करे मेम्बरी से हट जायेंगे.

(२) लोक सदन अगर पहले ही भंग न कर दिया गया हो तो जो तारीख़ उसकी पहली बैठक के लिये तय की गई थी उससे लेकर पांच बरस तक चलेगा, इससे ज़ियादा नहीं, और इस पांच बरस के अरसे के बीत जाने से ही लोक सदन भंग हो जायगा :

बन्धन यह कि किसी ऐसे समय में जब कि कोई अचानक संकट का ऐलान अमल में हो प्रेज़ीडेंट इस अरसे को एक और अरसे के लिये बढ़ा सकता है जो एक बार में एक साल से ज़ियादा न होगा, और जो किसी भी सूरत में ऐलान का अमल ख़तम होने के बाद छे महीने से ज़ियादा न चलेगा.

چناؤ کے سمے اُس کا نام ووٹروں کے رجسٹر میں درج کیا جاے.

(۷) پارلمنٹ قانون کے ذریعے لوک سدن میں ریاستوں کے علاوہ اور علاقوں کے پرتی ندھان کا انتظام کر سکتی ہے .

(۸) اس ودھان کی دفعہ ۲۸۹ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، ریاست سدن میں الگ الگ ریاستوں کے پرتیندھیوں کی اور لوک سدن میں الگ الگ چناؤ کے حلقوں کے پرتیندھیوں کی گنتی میں، ہر جن گنتی کے پورا ہو چکنے پر، وہ ادھیکاری اُس ڈھنگ سے اور اُس تاریخ سے ضروری گھٹت بڑھت کریگا جو پارلمنٹ قانون کے ذریعے طے کرے.

(۹) جب ریاست سدن میں پرتیندھی بھیجنے کے لئے اُن ریاستوں کے دل بنائے جائینگے جنکے نام اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ہوں تو اس دفعہ کے مطلب کے لئے ایسے ہر دل کو ایک ریاست سمجھا جائیگا.

پارلمنٹ کے سدنوں کی مدت

۶۸– (۱) ریاست سدن کو بھنگ نہ کیا جا سکیگا، مگر ہر دوسرے سال کے بیت جانے پر جتنی بھی جلدی ہو سکیگا سدن کے ایک تہائی میمبر یا اسکے قریب سے قریب ان شرطوں کے انوسار جو پارلمنٹ قانون کے ذریعے اس مطلب کے لئے طے کرے میمبری سے ہٹ جائینگے.

(۲) لوک سدن اگر پہلے ہی بھنگ نہ کر دیا گیا ہو تو جو تاریخ اسکی پہلی بیٹھک کے لئے طے کی گئی تھی اس سے لے کر پانچ برس تک چلے گا، اس سے زیادہ نہیں، اور اس پانچ برس کے عرصے کے بیت جانے سے ہی لوک سدن بھنگ ہو جائیگا:

بندھن یہ کہ کسی ایسے سمے میں جب کہ کوئی اچانک سنکٹ کا اعلان عمل میں ہو پریزیڈنٹ اس عرصے کو ایک اور عرصے کے لئے بڑھا سکتا ہے جو ایک بار میں ایک سال سے زیادہ نہ ہوگا، اور جو کسی بھی صورت میں اعلان کا عمل ختم ہونے کے بعد چھ مہینے سے زیادہ نہ چلیگا.

521

पार्लमेण्ट के इजलास पार्लमेण्ट को मुलतवी करना और उसे भंग करना

६९-(१) पार्लमेण्ट के सदनों के एक साल में कम से कम दो इजलास बुलाए जायंगे और एक इजलास में उनकी आखिरी बैठक की तारीख और अगले इजलास में पहली बैठक की जो तारीख ठहराई गई हो उनके बीच छै महीने नहीं बीतने पायंगे.

(२) इस दफ़ा की शर्तों का ध्यान रखते हुए प्रेज़ीडेंट समय समय पर—

(ए) पार्लमेण्ट के दोनों सदनों का या किसी एक सदन का इजलास जिस समय और जिस जगह ठीक समझे, बुला सकता है;

(बी) सदनों को मुलतवी कर सकता है;

(सी) लोक सदन को भंग कर सकता है.

प्रेज़ीडेंट को सदनों में प्रवचन देने और उनको सन्देसे भेजने का अधिकार

७०-(१) प्रेज़ीडेंट पार्लमेण्ट के किसी भी सदन में या दोनों सदनों की मिली जुली बैठक में प्रवचन दे सकता है, और इस मतलब के लिये मेम्बरों की हाज़री तलब कर सकता है.

(२) प्रेज़ीडेंट पार्लमेण्ट के किसी भी सदन को किसी ऐसे बिल के बारे में जो उस समय पार्लमेण्ट के सामने हो या किसी और मतलब के लिये संदेसे भेज सकता है और जिस सदन को इस तरह का कोई संदेसा भेजा जाय वह जितनी जल्दी भी सुविधा के साथ कर सकेगा उस मामले पर सोच विचार करेगा जिस पर सोच विचार करने को उस संदेसे में कहा गया है.

पार्लमेण्ट के हर इजलास के शुरू में प्रेज़ीडेंट का खास प्रवचन और जिन मामलों की उस प्रवचन में चरचा की गई हो उन पर पार्लमेण्ट में बहस

७१-(१) पार्लमेण्ट के हर इजलास के शुरू में प्रेज़ीडेंट दोनों सदनों को इकट्ठा कर के प्रवचन देगा और पार्लमेण्ट को उस के बुलाए जाने का कारन बतायगा.

(२) हर सदन के दस्तूर की क़ायदाबन्दी करने वाले नियमों में इस बात का इंतज़ाम कर दिया जायगा कि इस तरह के प्रवचन में जिन मामलों की चरचा की गई हो उन

پارلمنٹ کے اجلاس، پارلمنٹ کو ملتوی کرنا اور اسے بھنگ کرنا

۶۹- (۱) پارلمنٹ کے سدنوں کے ایک سال میں کم سے کم دو اجلاس بلائے جائیں گے اور ایک اجلاس میں انکی آخری بیٹھک کی تاریخ اور اگلے اجلاس میں پہلی بیٹھک کی جو تاریخ ٹھہرائی گئی ہو انکے بیچ چھ مہینے نہیں بیتنے پائینگے .

(۲) اس دفعہ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے پریزیڈنٹ سمے سمے پر —

(اے) پارلمنٹ کے دونوں سدنوں کا یا کسی ایک سدن کا اجلاس جس سمے اور جس جگہ ٹھیک سمجھے، بلا سکتا ھے ؛

(بی) سدنوں کو ملتوی کر سکتا ھے ؛

(سی) لوک سدن کو بھنگ کر سکتا ھے .

پریزیڈنٹ کو سدنوں میں پروچن دینے اور انکو سندیسے بھیجنے کا ادھیکار

۷۰- (۱) پریزیڈنٹ پارلمنٹ کے کسی بھی سدن میں یا دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھک میں پروچن دے سکتا ھے، اور اس مطلب کے لئے ممبروں کی حاضری طلب کر سکتا ھے -

(۲) پریزیڈنٹ پارلمنٹ کے کسی بھی سدن کو کسی ایسے بل کے بارے میں جو اس سمے پارلمنٹ کے سامنے ھو یا کسی اور مطلب کے لئے سندیسے بھیج سکتا ھے اور جس سدن کو اسطرح کا کوئی سندیسہ بھیجا جائے وہ جتنی جلدی بھی سودھا کے ساتھ کر سکیگا اس معاملے پر سوچ وچار کریگا جس پر سوچ وچار کرنے کو اِس سندیسے میں کہا گیا ھے .

پارلمنٹ کے ہر اجلاس کے شروع میں پریزیڈنٹ کا خاص پروچن اور جن معاملوں کی اس پروچن میں چرچا کی گئی ہو ان پر پارلمنٹ میں بحث

۷۱- پارلمنٹ کے ھر اجلاس کے شروع میں پریزیڈنٹ دونوں سدنوں کو اکٹھا کرکے پروچن دے گا اور پارلمنٹ کو اس کے بلائے جانے کا کارن بتائیگا.

(۲) ھر سدن کے دستور کی قاعدہ بندی کرنے والے نیموں میں اس بات کا انتظام کر دیا جائیگا کہ اس طرح کے پروچن میں جن معاملوں کی چرچا کی گئی ھو ان

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

पर बहस करने के लिये समय दिया जाय और यह बहस सदन के और सब कामों से पहले हो.

सदनों के बारे में वज़ीरों और अटारनी जनरल का अधिकार

७२–हर वज़ीर को और हिन्द के अटारनी जनरल को यह अधिकार होगा कि वह किसी भी सदन में या सदनों की किसी भी मिली जुली बैठक में या पार्लमेंट की किसी भी ऐसी कमेटी में, जिसके मेम्बरों में उसका नाम हो, बोले और दूसरी तरह कारवाई में हिस्सा ले, मगर वोट देने का अधिकार उसे इस दफ़ा की रू से नहीं होगा.

पार्लमेण्ट के अफ़सर

रियासत सदन का चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन

७३–(१) हिन्द का नायब प्रेज़ीडेंट अपने ओहदे के नाते रियासत सदन का चेयरमैन होगा.

(२) रियासत सदन जितनी भी जल्दी हो सकेगा सदन के एक मेम्बर को उसका डिप्टी चेयरमैन चुन लेगा और जब जब डिप्टी चेयरमैन का ओहदा ख़ाली होगा सदन अपने किसी दूसरे मेम्बर को अपना डिप्टी चेयरमैन चुन लेगा.

डिप्टी चेयरमैन का ओहदा ख़ाली होना, इस्तीफ़ा देना और ओहदे से हटाया जाना

७४–कोई मेम्बर जो रियासत सदन के डिप्टी चेयरमैन के ओहदे पर हो—

(ए) अगर सदन का मेम्बर न रहे तो अपना ओहदा ख़ाली कर देगा ;

(बी) चेयरमैन के नाम किसी समय भी अपनी दसख़ती लिखत भेज कर अपने ओहदे से इस्तीफ़ा दे सकता है; और

(सी) लाचारी के कारन या सदन को उस पर भरोसा न रहने के कारन एक ऐसे ठहराव के ज़रिए अपने ओहदे से हटाया जा सकता है जिसे सदन के उस समय के कुल मेम्बरों का बहुमत पास करदे :

پر بحث کرنے کے لئے سمے دیا جائے اور یہ بحث سدن کے اور سب کاموں سے پہلے ہو.

سدنوں کے بارے میں وزیروں اور اتارنی جنرل کا ادھیکار

۷۲–ہر وزیر کو اور ہند کے اتارنی جنرل کو یہ ادھیکار ہوگا کہ وہ کسی بھی سدن میں یا سدنوں کی کسی بھی ملی جلی بیٹھک میں یا پارلمنت کی کسی بھی ایسی کمیٹی میں، جس کے میمبروں میں اس کا نام ہو، بولے اور دوسری طرح کارروائی میں حصہ لے، مگر ووٹ دینے کا ادھیکار اسے اس دفعہ کی رو سے نہیں ہوگا.

پارلمنت کے افسر

ریاست سدن کا چیرمین اور ڈپٹی چیرمین

۷۳–(۱) ہند کا نائب پریزیڈنت اپنے عہدے کے ناتے ریاست سدن کا چیرمین ہوگا.

(۲) ریاست سدن جتنی بھی جلدی ہو سکے گا سدن کے ایک میمبر کو اس کا ڈپٹی چیرمین چن لے گا اور جب ڈپٹی چیرمین کا عہدہ خالی ہوگا سدن اپنے کسی دوسرے میمبر کو اپنا ڈپٹی چیرمین چن لے گا.

ڈپٹی چیرمین کا عہدہ خالی ہونا، استعیفا دینا اور عہدے سے ہٹایا جانا

۷۴– کوئی میمبر جو ریاست سدن کے ڈپٹی چیرمین کے عہدے پر ہو.

(اے) اگر سدن کا ممبر نہ رہے تو اپنا عہدہ خالی کر دے گا ؛

(بی) چیئرمین کے نام کسی سمے بھی اپنے دستخطی لکھت بھیج کر اپنے عہدے سے استیفیٰ دے سکتا ہے ؛ اور

(سی) لاچاری کے کارن یا سدن کو اس پر بھروسہ نہ رہنے کے کارن ایک ایسے ٹھہراؤ کے ذریعے اپنے عہدے سے ہٹایا جا سکتا ہے جسے سدن کے اس سمے کے کل میمبروں کا بہومت پاس کردے :

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

बन्धन यह कि इस दफ़ा की धारा (सी) के मतलब के लिय कोई ठहराव उस समय तक पेश नहीं किया जायगा जब तक कि इस बात का कम से कम १४ दिन का नोटिस न दिया गया हो कि ऐसा ठहराव पेश करने का इरादा है.

डिप्टी चेयरमैन या दूसरे आदमियों को चेयरमैन के ओहदे के फ़र्ज़ पूरे करने या चेयरमैन की जगह काम करने कीं शक्ति

७५-(१) जब कभी चेयरमैन का ओहदा ख़ाली हो, या उन दिनों जब नायब प्रेज़ीडेंट इस विधान की दफ़ा ५४ के अधीन प्रेज़ीडेंट की जगह पर काम कर रहा हो या प्रेज़ीडेंटी के काम कर रहा हो, चेयरमैन के ओहदे के फ़र्ज़ डिप्टी चेयरमैन पूरे करेगा, या अगर डिप्टी चेयरमैन का ओहदा भी ख़ाली हो तो रियासत सदन का वह मेम्बर करेगा जिसका प्रेज़ीडेंट इस मतलब के लिय नियोजन करे.

(२) रियासत सदन की किसी बैठक म चेयरमैन के मौजूद न रहने पर डिप्टी चेयरमैन, या अगर वह भी मौजूद नहीं है तो कोई ऐसा आदमी, जिसे सदन के दस्तूर के नियम तय करें, या अगर ऐसा भी कोई आदमी मौजद नहीं है तो कोई ऐसा दूसरा आदमी जिसे सदन तय करे, चेयरमैन की जगह काम करेगा.

लोक सदन का स्पीकर और डिप्टी स्पीकर

७६-लोक सदन जितनी भी जल्दी हो सकेगा अपने एक मेम्बर को सदन का स्पीकर और एक को सदन का डिप्टी स्पीकर चुनेगा और जब जब स्पीकर या डिप्टी स्पीकर का ओहदा ख़ाली होगा सदन किसी और मेम्बर को स्पीकर या डिप्टी स्पीकर, जैसी सूरत हो, चुन लेगा.

स्पीकर या डिप्टी स्पीकर का ओहदा ख़ाली होना, इस्तीफ़ा देना और ओहदे से हटाया जाना

७७-कोई मेम्बर जो लोक सदन के स्पीकर या डिप्टी स्पीक के ओहदे पर है- -

(ए) अगर लोक सदन का मेम्बर न रहे तो अपना ओहदा ख़ाली कर देगा;

(बी) अगर वह मेम्बर स्पीकर है तो डिप्टी स्पीकर के नाम और अगर वह मेम्बर डिप्टी स्पीकर है तो स्पीकर के

بندھن یہ کہ اس دفعہ کی دھارا (سی) کے مطلب کے لئے کوئی ٹھہراؤ اس سمے تک پیش نہیں کیا جائے گا جب تک کہ اس بات کا کم سے کم ۱۴ دن کا نوٹس نہ دیا گیا ہو کہ ایسا ٹھہراؤ پیش کرنے کا ارادہ ہے .

ڈپٹی چیرمین یا دوسرے آدمیوں کو چیرمین کے عہدے کے فرض پورے کرنے یا چیرمین کی جگہہ کام کرنے کی شکتی

۷۵ - (۱) جب کبھی چیرمین کا عہدہ خالی ہو، یا ان دنوں جب نائب پریزیڈنٹ اس ودھان کی دفعہ ۵۴ کے ادھین پریزیڈنٹ کی جگہ پر کام کر رہا ہو یا پریزیڈنٹی کے کام کر رہا ہو، چیرمین کے عہدے کے فرض ڈپٹی چیرمین پورے کریگا ، یا اگر ڈپٹی چیرمین کا عہدہ بھی خالی ہو تو ریاست سدن کا وہ میمبر کرے گا جس کا پریزیڈنٹ اس مطلب کے لئے نیوجن کرے .

(۲) ریاست سدن کی کسی بیٹھک میں چیرمین کے موجود نہ رہنے پر ڈپٹی چیرمین، یا اگر وہ بھی موجود نہیں ہے تو کوئی ایسا آدمی جسے سدن کے دستور کے نیم طے کریں ، یا اگر ایسا بھی کوئی آدمی موجود نہیں ہے تو کوئی ایسا دوسرا آدمی جسے سدن طے کرے، چیرمین کی جگہہ کام کریگا.

لوک سدن کا سپیکر اور ڈپٹی سپیکر

۷۶- لوک سدن جتنی بھی جلدی ہو سکے گا اپنے ایک میمبر کو سدن کا سپیکر اور ایک کو سدن کا ڈپٹی سپیکر چنے گا اور جب جب سپیکر یا ڈپٹی سپیکر کا عہدہ خالی ہوگا سدن کسی اور میمبر کو سپیکر یا ڈپٹی سپیکر، جیسی صورت ہو، چن لے گا .

سپیکر یا ڈپٹی سپیکر کا عہدہ خالی ہونا ، استعفیٰ دینا اور عہدے سے ہٹایا جانا

۷۷- کوئی میمبر جو لوک سدن کے سپیکر یا ڈپٹی سپیکر کے عہدہ پر ہے—

(اے) اگر لوک سدن کا ممبر نہ رہے تو اپنا عہدہ خالی کر دے گا ؛

(بی) اگر وہ میمبر سپیکر ہے تو ڈپٹی سپیکر کے نام اور اگر وہ ممبر ڈپٹی سپیکر ہے تو سپیکر کے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

524

नाम किसी भी समय अपनी दसखती लिखत भेज कर अपने ओहदे से इस्तीफ़ा दे सकता है ; और

(सी) लाचारी के कारन या सदन को उस पर भरोसा न रहने के कारन लोक सदन के एक ऐसे ठहराव के जरिये अपने ओहदे से हटाया जा सकता है जिसे लोक सदन के उस समय क कुल मेम्बरों का बहुमत पास कर दे :

बन्धन यह कि इस दफ़ा की धारा (सी) के मतलब के लिये कोई ठहराव तब तक पेश नहीं किया जायगा जब तक कि इस बात का कम से कम १४ दिन का नोटिस न दिया गया हो कि ऐसा ठहराव पेश करने का इरादा है:

और बन्धन यह भी है कि जब कभी लोक सदन को भंग किया गया हो तो, सदन के भंग होने के बाद अगले लोक सदन की पहली बैठक के ठीक पहले तक स्पीकर अपना ओहदा नहीं छोड़ेगा।

डिप्टी स्पीकर या दूसरे आदमियों को स्पीकर के ओहदे के फ़र्ज़ पूरे करने, या स्पीकर की जगह पर काम करने की शक्ति

७८–(१) जब कभी स्पीकर का ओहदा खाली होगा उस ओहदे के फ़र्ज़ डिप्टी स्पीकर पूरे करेगा, और अगर डिप्टी स्पीकर का ओहदा भी खाली हो तो लोक सदन का कोई ऐसा मेम्बर पूरे करेगा जिसका प्रेज़ीडेंट इस मतलब के लिये, नियोजन करदे।

(२) लोक सदन की किसी बैठक में स्पीकर के मौजूद न रहने पर डिप्टी स्पीकर, या अगर वह भी मौजूद नहीं है तो कोई ऐसा आदमी जिसे लोक सदन के दस्तूर के नियम तय करें, या अगर ऐसा भी कोई आदमी मौजूद नहीं है तो कोई और ऐसा आदमी जिसे लोक सदन तय करे स्पीकर की जगह काम करेगा।

चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन, और स्पीकर और डिप्टी स्पीकरकी तनखाहें और भत्ते

७९–रियासत सदन के चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन को और लोक सदन के स्पीकर और डिप्टी स्पीकर को वह तनखाहें और भत्ते मिलेंगे जो पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये हर एकके लिये तय करदे और जब तक इसके लिये इस तरह का कोई इन्तजाम नहीं होता तब तक उनको वह तनखाहें और भत्ते मिलेंगे जो दूसरी पट्टी में दिये हुए हैं,

نام کسی بھی سمے اپنی دسخطی لکھت بھیج کر اپنے عہدے سے استعفیٰ دے سکتا ھے ؛ اور

(سی) لاچاری کے کارن یا سدن کو اُس پر بھروسہ نہ رھنے کے کارن لوک سدن کے ایک ایسے ٹھہراو کے ذریعے اپنے عہدے سے ھٹایا جا سکتا ھے جسے لوک سدن کے اس سمے کے کل میمبروں کا بہومت پاس کر دے :

بندھن یہ کہ اس دفعہ کی دھارا (سی) کے مطلب کے لئے کوئی ٹھہراو تب تک پیش نہیں کیا جائیگا جب تک کے اس بات کا کم سے کم ۱۴ دن کا نوٹس نہ دیا گیا ھو کہ ایسا ٹھہراو پیش کرنے کا ارادہ ھے :

اور بندھن یہ بھی ھے کہ جب کبھی لوک سدن کو بھنگ کیا گیا ھو تو، سدن کے بھنگ ھونے کے بعد اگلے لوک سدن کی پہلی بیٹھک کے ٹھیک پہلے تک سپیکر اپنا عہدہ نہیں چھوڑے گا .

ڈپٹی سپیکر یا دوسرے آدمیوں کو سپیکر کے عہدے کے فرض پورے کرنے، یا سپیکر کی جگہ پر کام کرنے کی شکتی

۷۸–(۱) جب کبھی سپیکر کا عہدہ خالی ھوگا اس عہدے کے فرض ڈپٹی سپیکر پورے کرے گا، اور اگر ڈپٹی سپیکر کا عہدہ بھی خالی ھو تو لوک سدن کا کوئی ایسا میمبر پورے کرے گا جس کا پریزیڈنٹ اس مطلب کے لئے نیوجن کر دے .

(۲) لوک سدن کی کسی بیٹھک میں سپیکر کے موجود نہ رھنے پر ڈپٹی سپیکر یا اگر وہ بھی موجود نہیں ھے تو کوئی ایسا آدمی جسے لوک سدن کے دستور کے نیم طے کریں یا اگر ایسا بھی کوئی آدمی موجود نہیں ھے تو کوئی اور ایسا آدمی جسے لوک سدن طے کرے سپیکر کی جگہ کام کرے گا .

چیرمین اور ڈپٹی چیرمین اور سپیکر اور ڈپٹی سپیکر کی تنخواھیں اور بھتے

۷۹– ریاست سدن کے چیرمین اور ڈپٹی چیرمین کو اور لوک سدن کے سپیکر اور ڈپٹی سپیکر کو وہ تنخواھیں اور بھتے ملینگے جو پارلمنٹ قانون کے ذریعے ھر ایک کے لئے طے کردے اور جب تک اس کے لئے اس طرح کا کوئی انتظام نہیں ھوتا تب تک ان کو وہ تنخواھیں اور بھتے ملینگے جو دوسری پٹی میں دے ھوئے ھیں .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

काम का संचालन

सदनों में वोट लेना कुछ जगहें ख़ाली होने पर भी सदनों को काम करने का अधिकार, और कोरम

८०– (१) सिवाय उस सूरत में जिसके लिये इस विधान में कुछ और इंतजाम किया गया हो, किसी भी सदन की किसी बैठक में या दोनों की मिली जुली बैठक में सब सवाल, चेयरमैन को या स्पीकर को या उस आदमी को जो चेयरमैन या स्पीकर की जगह काम कर रहा हो, छोड़कर, उस समय मौजूद और वोट देने वाले सब मेम्बरों के बहुमत से तय किये जायंगे;

चेयरमैन या स्पीकर या कोई दूसरा आदमी जो चेयरमैन या स्पीकर की जगह काम कर रहा हो, पहले तो वोट नहीं देगा, मगर बराबर वोट आने की सूरत में उसको जिताऊ वोट देने का अधिकार होगा और वह उससे काम लेगा।

(२) पार्लमेण्ट के हर सदन को यह शक्ति होगी कि उस सदन के मेम्बरों की कुछ जगहें ख़ाली होने पर भी अपना काम करे और पार्लमेण्ट की हर कारवाई क़ानून में दुरुस्त होगी, भले ही बाद में यह पता चले कि कोई ऐसा आदमी सदन में बैठा, उसने वोट दी या और किसी तरह कारवाई में हिस्सा लिया जिसे ऐसा करने का अधिकार नहीं था।

(३) अगर सदन की किसी बैठक में किसी समय सदन के कुल मेम्बरों के छटे हिस्से से कम मेम्बर मौजूद हों तो चेयरमैन का या स्पीकर का या किसी ऐसे दूसरे आदमी का जो चेयरमैन या स्पीकर की जगह काम कर रहा हो यह फ़र्ज़ होगा कि वह या तो सदन को मुलतवी कर दे या उसकी बैठक को उस समय तक के-लिये रोक दे जब तक कि कुल मेम्बरों का कम से कम छटा हिस्सा मौजूद न होजाय।

मेम्बरों की अयोग्यताएं

मेम्बरों का इक़रार करना

८१– पार्लमेण्ट के हर सदन का हर मेम्बर, अपनी जगह लेने से पहले प्रेज़ीडेंट के सामने या किसी और दूसरे आदमी के सामने जिसको प्रेजीडेंट ने इस काम के लिये नियोजा हो, उन शब्दों में

کام کا سنچالن

سدنوں میں ووٹ لینا، کچھ جگہیں خالی ہونے پر بھی سدنوں کو کام کرنے کا ادھیکار، اور کورم

۸۰ – (۱) سوائے اُس صورت میں جسکے کے لئے اس ودھان میں کچھہ اور انتظام کیا گیا ہو، کسی بھی سدن کی کسی بیٹھک میں یا دونوں کی ملی جلی بیٹھک میں سب سوال، چیرمین کو یا سپیکر کو یا اُس آدمی کو جو چیرمین یا سپیکر کی جگہہ کام کر رہا ہو چھوڑ کر، اُس سمے موجود اور ووٹ دینے والے سب میمبروں کے بہومت سے طے کئے جائینگے ؛

چیرمین یا سپیکر یا کوئی دوسرا آدمی جو چیرمین یا سپیکر کی جگہ کام کر رہا ہو پہلے تو ووٹ نہیں دیگا، مگر برابر ووٹ آنے کی صورت میں اُس کو جتاؤ ووٹ دینے کا ادھیکار ہوگا اور وہ اُس سے کام لیگا.

(۲) پارلمنٹ کے ہر سدن کو یہ شکتی ہوگی کہ اس سدن کے میمبروں کی کچھہ جگہیں خالی ہونے پر بھی اپنا کام کرے اور پارلمنٹ کی ہر کاروائی قانون میں درست ہوگی، بھلے ہی بعد میں یہ پتہ چلے کہ کوئی ایسا آدمی سدن میں بیٹھا، اُس نے ووٹ دی یا اور کسی طرح کاروائی میں حصہ لیا جسے ایسا کرنے کا ادھیکار نہیں تھا.

(۳) اگر سدن کی کسی بیٹھک میں کسی سمے سدن کے کل میمبروں کے چھٹے حصے سے کم میمبر موجود ہوں تو چیرمین کا یا سپیکر کا یا کسی ایسے دوسرے آدمی کا جو چیرمین یا سپیکر کی جگہ کام کر رہا ہو یہ فرض ہوگا کہ وہ یا تو سدن کو ملتوی کر دے یا اسکی بیٹھک کو اُس سمے تک کے لئے روک دے جب تک کہ کل میمبروں کا کم سے کم چھٹا حصہ موجود نہ ہو جائے.

میمبروں کی ابوگیتائیں

میمبروں کا اقرار کرنا

۸۱ – پارلمنٹ کے ہر سدن کا ہر [illegible] اپنی جگہ لینے سے پہلے پریزیڈنٹ کے سامنے یا کسی اور دوسرے آدمی کے سامنے جسکو پریزیڈنٹ نے اس کام کے لئے نیوجا ہو، اُن شبدوں میں

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

इक़रार करेगा और इक़रारनामे पर दसख़त करेगा जो इस मतलब के लिये तीसरी पट्टी में दिये हुए हैं.

जगहों का ख़ाली होना

८२–(१) कोई आदमी एक साथ पार्लमेण्ट के दोनों सदनों का मेम्बर नहीं होगा, और पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये इस बात का इन्तज़ाम करेगी कि अगर कोई आदमी दोनों सदनों का मेम्बर चुना गया हो तो वह अपनी किसी एक सदन की जगह ख़ाली कर दे.

(२) पार्लमेण्ट के किसी भी सदन के उस मेम्बर की जगह ख़ाली हो जायगी--

(ए) जिसमें अगली दफ़ा की धारा (१) में बताई हुई कोई अयोग्यता आगई हो ; या

(बी) जो चेयरमैन या स्पीकर के नाम, जैसी सूरत हो, अपनी दसख़ती लिखत भेज कर अपनी जगह से इस्तीफ़ा दे दे.

(३) अगर पार्लमेण्ट के किसी सदन का कोई मेम्बर साठ दिन के अरसे तक सदन की इजाज़त बिना उसकी सब बैठकों में ग़ैर हाज़िर रहे तो सदन उसकी जगह ख़ाली ठहरा सकता है :

बन्धन यह कि साठ दिन के इस अरसे के गिनने में वह अरसा शामिल नहीं किया जायगा जब कि सदन का इजलास बरख़ास्त रहा हो या लगातार चार दिन से ज़ियादा के लिये उसकी बैठक मुलतवी करदी गई हो.

मेम्बरी के लिये अयोग्यताएं

८३–हर वह आदमी पार्लमेण्ट के किसी सदन का मेम्बर चुने जाने या मेम्बर होने के अयोग्य होगा--

(ए) जो हिन्द सरकार के अधीन या किसी रियासत की सरकार के अधीन किसी कमाई के ओहदे पर हो, सिवाय ऐसे ओहदे के जिसकी बाबत पार्लमेण्ट ने क़ानून के ज़रिये यह ठहरा दिया हो कि उस

اقرار کریگا اور اقرار نامہ پر دستخط کریگا جو اس مطلب کے لئے تیسری پٹی میں دئے ہوئے ہیں .

جگہوں کا خالی ہونا

۸۲– (۱) کوئی آدمی ایک ساتھ پارلمنٹ کے دونوں سدنوں کا میمبر نہیں ہوگا ، اور پارلمنٹ قانون کے ذریعے اس بات کا انتظام کرے گی کہ اگر کوئی آدمی دونوں سدنوں کا میمبر چنا گیا ہو تو وہ اپنی کسی ایک سدن کی جگہ خالی کر دے .

(۲) پارلمنٹ کے کسی بھی سدن کے اُس میمبر کی جگہ خالی ہو جائے گی —

(اے) جس میں اگلی دفعہ کی دھارا (۱) میں بتائی ہوئی کوئی ایوگیتا آ گئی ہو ؛ یا

(بی) جو چیرمین یا سپیکر کے نام ، جیسی صورت ہو ، اپنی دستخطی لکھت بھیج کر اپنی جگہ سے استعفیٰ دے دے .

(۳) اگر پارلمنٹ کے کسی سدن کا کوئی میمبر ساٹھ دن کے عرصہ تک سدن کی اجازت بنا اُس کی سب بیٹھکوں سے غیر حاضر رہے تو سدن اُس کی جگہ خالی ٹھہرا سکتا ہے :

بندھن یہ کہ ساٹھ دن کے اُس عرصے کے گننے میں وہ عرصہ شامل نہیں کیا جائے گا جب کہ سدن کا اجلاس برخاست رہا ہو یا لگاتار چار دن سے زیادہ کے لئے اُس کی بیٹھک ملتوی کر دی گئی ہو .

میمبری کے لئے ایوگیتائیں

۸۳–ہر وہ آدمی پارلمنٹ کے کسی سدن کا میمبر چنے جانے یا میمبر ہونے کے ایوگیہ ہوگا —

(اے) جو ہند سرکار کے آدھین یا کسی ریاست کی سرکار کے آدھین کسی کمائی کے عہدہ پر ہو ، سوائے ایسے عہدے کے جس کی بابت پارلمنٹ نے قانون کے ذریعے یہ ٹھہرا دیا ہو کہ اُس

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ओहदे पर रहने के कारन कोई आदमी मेम्बरी के अयोग्य नहीं समझा जायगा ;

(बी) जिसका दिमाग़ ठीक नहीं है और किसी अधिकारी अदालत ने उसके दिमाग़ का ठीक न होना ठहरा दिया है ;

(सी) जो ऐसा दिवालिया है जो अभी तक बरी नहीं किया गया ;

(डी) जो किसी विदेशी राज की वफ़ादारी को या उस राज से अपने लगाव को मान चुका है या जो किसी विदेशी राज की रिआया या उसका नागर है या जो ऐसी रिआया या नागर के अधिकारों या विशेष अधिकारों का हक़दार है; या

(ई) जो पार्लमेण्ट के बनाए किसी क़ानून से या उसके अधीन मेम्बरी के अयोग्य है.

(२) इस दफ़ा के मतलब के लिये किसी आदमी को हिन्द सरकार या किसी रियासत की सरकार के अधीन केवल इसी कारन कमाई के ओहदे पर नहीं समझा जायगा कि

(ए) वह हिन्द का या किसी ऐसी रियासत का वज़ीर है जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हो ; या

(बी) वह किसी ऐसी रियासत का वज़ीर है जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज हो, अगर वह रियासत की क़ानून सभा को जवाबदेह है या जहां रियासत की क़ानून सभा के दो सदन हैं वहां उस क़ानून सभा के आम सदन को जवाबदेह है, और अगर उस क़ानून सभा के या सदन के, जैसी सूरत हो, कम से कम तीन चौथाई मेम्बर चुने हुए हैं.

عہدے پر رہنے کے کارن کوئی آدمی میمبری کے ایوگیہ نہیں سمجھا جائے گا ؛

(بی) جس کا دماغ ٹھیک نہیں ہے اور کسی ادھیکاری عدالت نے اُس کے دماغ کا ٹھیک نہ ہونا ٹھہرا دیا ہے ؛

(سی) جو ایسا دیوالیہ ہے جو ابھی تک بری نہیں کیا گیا ؛

(ڈی) جو کسی ودیشی راج کی وفاداری کو یا اُس راج سے اپنے لگاؤ کو مان چکا ہے یا جو کسی ودیشی راج کی رعایا یا اُس کا ناگر ہے یا جو ایسی رعایا یا ناگرا کے ادھیکاروں یا وشیش ادھیکاروں کا حق دار ہے ؛ یا

(ای) جو پارلمنٹ کے بنائے کسی قانون سے یا اُس کے ادھین میمبری کے ایوگیہ ہے.

(۲) اِس دفعہ کے مطلب کے لئے کسی آدمی کو ہند سرکار یا کسی ریاست کی سرکار کے ادھین کیول اِسی کارن کمائی کے عہدے پر نہیں سمجھا جائے گا کہ —

(اے) وہ ہند کا یا کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جس کا نام اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہو ؛ یا

(بی) وہ کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جس کا نام اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ہو، اگر وہ ریاست کی قانون سبھا کو جواب دہ ہے یا جہاں ریاست کی قانون سبھا کے دو سدن ہیں وہاں اُس قانون سبھا کے عام سدن کو جواب دہ ہے ، اور اگر اس قانون سبھا کے یا سدن کے ، جیسی صورت ہو ، کم سے کم تین چوتھائی میمبر چنے ہوئے ہیں.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा ८१ के अधीन इक़रार करने से पहले या योग्य न होने या अयोग्य ठहराए जाने पर सदन में बैठने और वोट देने का दंड

८४- अगर कोई आदमी इस विधान की दफ़ा ८१ की शर्तों को पूरा करने से पहले, या जब वह यह जानता हो कि वह मेम्बरी के योग्य नहीं है या उसको अयोग्य ठहराया गया है या पार्लमेण्ट के बनाए हुए किसी क़ानून की शर्तों में उसको मेम्बर की तरह बैठने या वोट देने की मनाही की गई है, पार्लमेण्ट के किसी भी सदन में मेम्बर की तरह बैठे या वोट दे, तो जितने दिन वह इस तरह बैठेगा या वोट देगा, उस पर हर दिन के लिये ५०० रुपया दंड लगाया जा सकेगा जो उससे हिन्द सरकार के क़र्ज़े के रूप में वसूल किया जायगा.

मेम्बरों के विशेष अधिकार और बरीयतें

मेम्बरों के विशेष अधिकार वग़ैरा

८५- (१) पार्लमेण्ट के दस्तूर की क़ायदाबन्दी करने वाले नियमों और क़ायमी हुकुमों का ध्यान रखते हुए पार्लमेण्ट में बोलने की आज़ादी होगी.

(२) पार्लमेण्ट के किसी मेम्बर ने जो कुछ पार्लमेण्ट में या उसकी किसी कमेटी में कहा हो या जिस तरह वोट दी हो उसके बारे में उस मेम्बर के ख़िलाफ़ किसी भी अदालत में कोई कारंवाई नहीं की जा सकेगी. और पार्लमेण्ट के किसी सदन की तरफ़ से या उसके हुकुम से जो कोई रिपोर्ट, काग़ज़, वोट या कारवाई शाय होगी, उसके बारे में किसी आदमी के ख़िलाफ़ कोई कारवाई नहीं की जा सकेगी.

(३) और बातों में सदनों के मेम्बरों को वह विशेष अधिकार और बरीयतें होंगी, जो पार्लमेंट समय समय पर क़ानून के ज़रिये बताए. और जब तक पार्लमेण्ट इस तरह न बताए तब तक वह विशेष अधिकार और बरीयतें होंगी जो इस विधान के जारी होने के समय बरतानिया की पार्लमेण्ट के हाउस आफ़ कामन्स के मेम्बरों को हासिल हों.

(४) जिस तरह इस दफ़ा की धारा (१), (२) और (३) की शर्तें पार्लमेण्ट के मेम्बरों पर लगती हैं उसी तरह उन

دفعہ ۸۱ کے ادھین اقرار کرنے سے پہلے یا یوگیہ نہ ہونے یا ایوگیہ ٹھہرائے جانے پر سدن میں بیٹھنے اور ووٹ دینے کا دنڈ

۸۴- اگر کوئی آدمی اس ودھان کی دفعہ ۸۱ کی شرطوں کو پورا کرنے سے پہلے، یا جب وہ یہ جانتا ہو کہ وہ میمبری کے یوگیہ نہیں ہے یا اُس کو ایوگیہ ٹھہرایا گیا ہے یا پارلمنٹ کے بنائے ہوئے کسی قانون کی شرطوں میں اس کو میمبر کی طرح بیٹھنے یا ووٹ دینے کی مناہی کی گئی ہے، پارلمنٹ کے کسی بھی سدن میں میمبر کی طرح بیٹھے یا ووٹ دے، تو جتنے دن وہ اِس طرح بیٹھیگا یا ووٹ دیگا، اُس پر ہر دن کے لئے ۵۰۰ روپیہ دنڈ لگایا جا سکیگا جو اُس سے ہند سرکار کے قرضے کے روپ میں وصول کیا جایگا.

میمبروں کے وشیش ادھیکار اور بریتیں

میمبروں کے وشیش ادھیکار وغیرہ

۸۵- (۱) پارلمنٹ کے دستور کی قاعدہ بندی کرنے والے نیموں اور قائمی حکموں کا دھیان رکھتے ہوئے، پارلمنٹ میں بولنے کی آزادی ہوگی.

(۲) پارلمنٹ کے کسی میمبر نے جو کچھ پارلمنٹ میں یا اُس کی کسی کمیٹی میں کہا ہو یا جس طرح ووٹ دی ہو اُس کے بارے میں اُس میمبر کے خلاف کسی بھی عدالت میں کوئی کاروائی نہیں کی جا سکیگی. اور پارلمنٹ کے کسی سدن کی طرف سے یا اُسکے حکم سے جو کوئی رپورٹ، کاغذ، ووٹ یا کاروائی شائع ہوگی، اُس کے بارے میں کسی آدمی کے خلاف کوئی کاروائی نہیں کی جا سکیگی.

(۳) اور باتوں میں سدنوں کے میمبروں کو یہ وشیش ادھیکار اور بریتیں ہونگی، جو پارلمنٹ سمے سمے پر قانون کے ذریعے بتائے. اور جب تک پارلمنٹ اِس طرح نہ بتائے، تب تک وہ وشیش ادھیکار اور بریتیں ہونگی جو اِس ودھان کے جاری ہونے کے سمے برطانیہ کی پارلمنٹ کے ہاؤس آف کامنس کے میمبروں کو حاصل ہوں.

(۴) جس طرح اِس دفعہ کی دھارا (۱)، (۲) اور (۳) کی شرطیں پارلمنٹ کے ممبروں پر لگتی ہیں اسی طرح اُن

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

लोगों पर भी लगेंगी जिनको इस विधान की रू से पार्लमेण्ट के किसी सदन में बोलने का या किसी और तरह उसकी कारवाई में हिस्सा लेने का अधिकार है.

मेम्बरों की तनख़ाह और भत्ते

८६– पार्लमेण्ट के हर सदन के मेम्बरों को वह तनख़ाहें और भत्ते पाने का अधिकार होगा जो पार्लमेण्ट समय समय पर क़ानून के ज़रिये तय करे, और जब तक इस बारे में इस तरह का इंतज़ाम न किया जाय तब तक उनको उसी दर से और उन्हीं शर्तों पर भत्ते मिलेंगे जिन पर वह इस विधान के जारी होने की तारीख़ से ठीक पहले हिन्द डोमिनियन की क़ानून सभा के मेम्बरों को मिलते हों.

क़ानून बनाने के लिये दस्तूर

पहली बार बिल रखने और बिल पास करने की शर्तें

८७– (१) नक़दी बिल और दूसरे माली बिलों के बारे में इस विधान की दफ़ा ८९ और ९७ की शर्तों का ध्यान रखते हुए, किसी भी बिल की पहल पार्लमेण्ट के किसी भी सदन में की जा सकती है.

(२) इस विधान की दफ़ा ८८ और ८९ की शर्तों का ध्यान रखते हुये, कोई बिल पार्लमेण्ट के सदनों में उस समय तक पास हुआ नहीं समझा जायगा जब तक कि दोनों सदनों ने या तो बिना बदलाव या केवल ऐसे बदलावों के साथ जिन पर दोनों सदनों की राय मिलती हो उस बिल को मान न लिया हो.

(३) कोई बिल जो पार्लमेण्ट के सामने पेश है सदनों के मुलतवी कर दिये जाने के कारन अपने आप ख़तम नहीं हो जायगा.

(४) कोई बिल जो रियासत सदन के सामने पेश है और जिसे लोक सदन ने पास नहीं किया है लोक सदन के भंग होने के कारन अपने आप ख़तम नहीं हो जायगा.

(५) अगर कोई बिल लोक सदन में पेश है या लोक सदन से पास होकर रियासत सदन में पेश है, तो वह इस विधान की

529

لوگوں پر بھی لگینگی جن کو اِس ودھان کی رو سے پارلمنٹ کے کسی سدن میں بولنے کا یا کسی اور طرح اُس کی کاروائی میں حصہ لینے کا ادھیکار ھے .

میمبروں کی تنخواھیں اور بھتے

۸۶– پارلمنٹ کے ھر سدن کے میمبروں کو وہ تنخواھیں اور بھتے پانے کا ادھیکار ھوگا جو پارلمنٹ سمے سمے پر قانون کے ذریعے طے کرے، اور جب تک اِس بارے میں اِس طرح کا انتظام نہ کیا جائے تب تک اُنکو اُسی رو سے اور انھی شرطوں پر بھتے ملینگے جن پر وہ اِس ودھان کے جاری ھونے کی تاریخ سے تھیک پہلے ھند ڈومینین کی قانون سبھا کے میمبروں کو ملتے ھوں .

قانون بنانے کے لئے دستور

پہلی بار بل رکھنے اور بل پاس کرنے کی شرطیں

۸۷– (۱) نقدی بل اور دوسرے مالی بلوں کے بارے میں اِس ودھان کی دفعہ ۸۹ اور ۹۷ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ھوئے، کسی بھی بل کی پہل پارلمنٹ کے کسی بھی سدن میں کی جا سکتی ھے .

(۲) اِس ودھان کی دفعہ ۸۸ اور ۸۹ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ھوئے، کوئی بل پارلمنٹ کے سدنوں میں اُس سمے تک پاس ھوا نہیں سمجھا جایگا جب تک کہ دونوں سدنوں نے یا تو بنا بدلاؤ یا کیول ایسے بدلاؤں کے ساتھہ جن پر دونوں سدنوں کی رائے ملتی ھو اُس بل کو مان نہ لیا ھو .

(۳) کوئی بل جو پارلمنٹ کے سامنے پیش ھے سدنوں کے ملتوی کر دئے جانے کے کارن اپنے آپ ختم نہیں ھو جایگا .

(۴) کوئی بل جو ریاست سدن کے سامنے پیش ھے اور جسے لوک سدن نے پاس نہیں کیا ھے لوک سدن کے بھنگ ھونے کے کارن اپنے آپ ختم نہیں ھو جایگا .

(۵) اگر کوئی بل لوک سدن میں پیش ھے یا لوک سدن سے پاس ھو کر ریاست سدن میں پیش ھے، تو وہ اِس ودھان کی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दफ़ा ८८ की शर्तों का ध्यान रखते हुए, लोक सदन के भंग होने पर अपने आप ख़तम हो जायगा.

कुछ सूरतों में दोनों सदनों की मिली जुली बैठक

८८–(१) अगर कोई बिल एक सदन से पास होकर दूसर सदन को भेज दिया गया है, और—

(ए) वह बिल दूसरे सदन में गिर जाता है; या

(बी) बिल में जो बदलाव करने हों उनके बारे में सदनों की राय आख़ीर में नहीं मिलती ; या

(सी) दूसरे सदन में बिल के आने की तारीख़ से छ महीने स ज़ियादा गुज़र जाएं और उस सदन ने उसे पास न किया हो,

और, अगर वह बिल लोक सदन के भंग होने के कारन अपने आप ख़तम नहीं हो गया है तो प्रेज़ीडेंट, अगर दोनों सदनों की बैठकें हो रही हों तो उनको संदेसा भेज कर या अगर उनकी बैठकें नहीं हो रही हों तो आम नोटिस निकाल कर, दोनों सदनों को यह इत्तला दे सकता है कि वह इस बिल पर सोच विचार करने और वोट देने के लिये सदनों की एक मिली जुली बैठक बुलाने का इरादा रखता है :

बन्धन यह कि इस धारा की काइ बात किसी नक़दी बिल पर नहीं लगेगी.

(२) इस दफ़ा की धारा (१) में जिस छै महीने क अरस की चरचा की गई है उसका हिसाब लगाने में वह समय शामिल नहीं किया जायगा जब दोनों सदनों का इजलास बरख़ास्त रहा हो, या चार दिन से ज़ियादा के लिये उनकी बैठक मुलतवी कर दी गई हो.

(३) इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन जब प्रेज़ीडेंट ने दोनों सदनों की मिली जुली बैठक बुलाने के इरादे का नोटिस दे दिया हो तो कोई सदन बिल पर आगे कारवाई नहीं करेगा, मगर प्रेज़ीडेंट अपने नोटिस की तारीख़ के बाद

دفعہ ۸۸ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، لوک سدن کے بھنگ ہونے پر اپنے آپ ختم ہو جائیگا.

کچھ صورتوں میں دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھک

۸۸–(۱) اگر کوئی بل ایک سدن سے پاس ہو کر دوسرے سدن کو بھیج دیا گیا ہے ؛ اور —

(اے) وہ بل دوسرے سدن میں گر جاتا ہے ؛ یا

(بی) بل میں جو بدلاؤ کرنے ہوں اُن کے بارے میں سدنوں کی رائے آخیر میں نہیں ملتی ؛ یا

(سی) دوسرے سدن میں بل کے آنے کی تاریخ سے چھ مہینے سے زیادہ گزر جائیں اور اُس سدن نے اُسے پاس نہ کیا ہو،

اور، اگر وہ بل لوک سدن کے بھنگ ہونے کے کارن اپنے آپ ختم نہیں ہو گیا ہے تو پریزیڈنٹ، اگر دونوں سدنوں کی بیٹھکیں ہو رہی ہوں تو اُن کو سندیسہ بھیج کر یا اگر اُن کی بیٹھکیں نہیں ہو رہی ہوں تو عام نوٹس نکال کر، دونوں سدنوں کو یہ اطلاع دے سکتا ہے کہ وہ اِس بل پر سوچ چار کرنے اور ووٹ دینے کے لئے سدنوں کی ایک ملی جلی بیٹھک بلانے کا ارادہ رکھتا ہے :

بندھن یہ کہ اِس دھارا کی کوئی بات کسی نقدی بل پر نہیں لگے گی.

(۲) اِس دفعہ کی دھارا (۱) میں جس چھ مہینے کے عرصے کی چرچا کی گئی ہے اُس کا حساب لگانے میں وہ سمے شامل نہیں کیا جائے گا جب دونوں سدنوں کا اجلاس برخاست رہا ہو، یا چار دن سے زیادہ کے لئے اُن کی بیٹھک ملتوی کر دی گئی ہو.

(۳) اِس دفعہ کی دھارا (۱) کے ادھین جب پریزیڈنٹ نے دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھک بلانے کے ارادے کا نوٹس دے دیا ہو تو کوئی سدن بل پر آگے کاروائی نہیں کرے گا، مگر پریزیڈنٹ اپنے نوٹس کی تاریخ کے بعد

किसी समय भी, जो मतलब नोटिस में बताया गया है उसके लिये सदनों की मिली जुली बैठक बुला सकता है और अगर वह ऐसा करे तो जिस तरह वह बताए, सदनों की मिली जुली बैठक होगी.

(४) दोनों सदनों की मिली जुली बैठक में ऐसे बदलावों के साथ, अगर कोई ऐसे बदलाव हैं, जिन्हें मिली जुली बैठक ने मान लिया है, अगर वह बिल दोनों सदनों के मौजूद और वोट देने वाले कुल मेम्बरों के बहुमत से पास हो जाय तो इस विधान के मतलब के लिये यह समझा जायगा कि बिल को दोनों सदनों ने पास कर दिया है :

बन्धन यह कि मिली जुली बैठक में —

(ए) अगर वह बिल एक सदन से पास होकर दूसरे सदन में बदलावों के साथ पास नहीं होता और जिस सदन में बिल की पहल की गई थी उसी को लौटा दिया जाता है, तो उस बिल में सिवाय ऐसे बदलावों के, अगर कोई ऐसे बदलाव हों, जो बिल के पास होने में देर हो जाने के कारण जरूरी हो गए हों, कोई और बदलाव नहीं रखा जायगा ;

(बी) अगर बिल इस तरह पास करके लौटा दिया गया है तो बिल में केवल उसी तरह के बदलाव जिनकी चरचा ऊपर की गई है और कुछ ऐसे दूसरे बदलाव रखे जा सकेंगे जो उन मामलों से संगत हों जिनके बारे में सदनों की एक राय नहीं है;

और इस बात का फ़ैसला कि इस धारा के अधीन कौन से बदलाव रखे जा सकते हैं, वह आदमी करेगा जो बैठक का सभापति होगा, और उसका फ़ैसला आख़िरी होगा.

(५) प्रेज़ीडेंट के दोनों सदनों को बुलाने के इरादे का नोटिस जारी करने के बाद अगर लोक सदन भंग भी हो गया हो तब भी

کسی سمے بھی ، جو مطلب نوٹس میں بتایا گیا ہے اُس کے لئے ، سدنوں کی ملی جلی بیٹھک بلا سکتا ہے اور اگر وہ ایسا کرے تو ، جس طرح وہ بتائے ، سدنوں کی ملی جلی بیٹھک ہوگی.

(۴) دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھک میں ایسے بدلاؤں کے ساتھ ، اگر کوئی ایسے بدلاو ہیں ، جنھیں ملی جلی بیٹھک نے مان لیا ہے ، اگر وہ بل دونوں سدنوں کے موجود اور ووٹ دینے والے کل میمبروں کے بہومت سے پاس ہو جائے تو اِس ودھان کے مطلب کے لئے یہ سمجھا جائے گا کہ بل کو دونوں سدنوں نے پاس کر دیا ہے :

بندھن یہ کہ ملی جلی بیٹھک میں —

(اے) اگر وہ بل ایک سدن سے پاس ہو کر دوسرے سدن میں بدلاؤں کے ساتھ پاس نہیں ہوتا اور جس سدن میں بل کی پہل کی گئی تھی اُسی کو لوٹا دیا جاتا ہے ، تو اُس بل میں سوائے ایسے بدلاؤں کے ، اگر کوئی ایسے بدلاؤ ہوں ، جو بل کے پاس ہونے میں دیر ہو جانے کے کارن ضروری ہو گئے ہوں ، کوئی اور بدلاؤ نہیں رکھا جائے گا ؛

(بی) اگر بل اِس طرح پاس کر کے لوٹا دیا گیا ہے تو بل میں کیول اُسی طرح کے بدلاؤ جن کی چرچا اوپر کی گئی ہے اور کچھ ایسے دوسرے بدلاؤ رکھے جاسکیں گے جو اُن معاملوں سے سنگت ہوں جنکے بارے میں سدنوں کی ایک رائے نہیں ہے ؛

اور اِس بات کا فیصلہ کہ اِس دھارا کے ادھین کون سے بدلاؤ رکھے جا سکتے ہیں ، وہ آدمی کرے گا جو بیٹھک کا سبھا پتی ہوگا ، اور اُس کا فیصلہ آخری ہوگا.

(۵) پریزیڈنٹ کے دونوں سدنوں کو بلانے کے اِرادے کا نوٹس جاری کرنے کے بعد اگر لوک سدن بھنگ بھی ہو گیا ہو تب بھی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

532

इस दफ़ा के अधीन मिली जुली बैठक की जा सकती है और उसमें बिल पास किया जा सकता है.

नक़दी बिलों के बारे में ख़ास दस्तूर

८६-(१) कोई नक़दी बिल रियासत सदन में पहली बार नहीं रखा जायगा.

(२) नक़दी बिल लोक सदन से पास होकर रियासत सदन को उसकी सिफ़ारिशों के लिये भेजा जायगा और रियासत सदन बिल के आने की तारीख़ से तीस दिन के अरसे के अन्दर अन्दर अपनी सिफ़ारिशों के साथ बिल लोक सदन को लौटा देगा, इस पर लोक सदन चाहे तो रियासत सदन की सारी सिफ़ारिशें या कोई सी सिफ़ारिश मान ले या न माने.

(३) अगर लोक सदन रियासत सदन की सिफ़ारिशों में से किसी को मान लेता है तो यह समझा जायगा कि नक़दी बिल को उन बदलावों के साथ जिनकी रियासत सदन ने सिफ़ारिश की है और जिन्हें लोक सदन ने मान लिया है दोनों सदनों ने पास कर दिया है.

(४) अगर लोक सदन रियासत सदन की सिफ़ारिशों में से किसी को भी नहीं मानता तो यह समझा जायगा कि नक़दी बिल को उन बदलावों के बिना जिनकी सिफ़ारिश रियासत सदन ने की है उसी रूप में जिसमें लोक सदन ने उसे पास किया था दोनों सदनों ने पास कर दिया है.

(५) अगर कोई नक़दी बिल लोक सदन से पास होकर सिफ़ारिशों के लिये रियासत सदन को भेजा गया हो और ऊपर बताए तीस दिन के अरसे के अन्दर लोक सदन को न लौटाया जाय तो यह समझा जायगा कि इस अरसे के बीत जाने पर उस बिल को, उसी रूप में जिसमें लोक सदन ने उसे पास किया था, दोनों सदनों ने पास कर दिया है.

اِس دفعہ کے ادھین ملی جلی بیٹھک کی جا سکتی ہے اور اُس میں بل پاس کیا جا سکتا ہے.

نقدی بلوں کے بارے میں خاص دستور

۸۹-(۱) کوئی نقدی بل ریاست سدن میں پہلی بار نہیں رکھا جائیگا.

(۲) نقدی بل لوک سدن سے پاس ہو کر ریاست سدن کو اُس کی سفارشوں کے لئے بھیجا جائیگا اور ریاست سدن بل کے آنے کی تاریخ سے تیس دن کے عرصے کے اندر اندر اپنی سفارشوں کے ساتھ بل لوک سدن کو لوٹا دے گا ، اس پر لوک سدن چاہے تو ریاست سدن کی ساری سفارشیں یا کوئی سی، سفارش مان لے یا نہ مانے.

(۳) اگر لوک سدن ریاست سدن کی سفارشوں میں سے کسی کو مان لیتا ہے تو یہ سمجھا جائے گا کہ نقدی بل کو اُن بدلاؤں کے ساتھ جن کی ریاست سدن نے سفارش کی ہے اور جنہیں لوک سدن نے مان لیا ہے دونوں سدنوں نے پاس کر دیا ہے.

(۴) اگر لوک سدن ریاست سدن کی سفارشوں میں سے کسی کو بھی نہیں مانتا تو یہ سمجھا جائیگا کہ نقدی بل کو اُن بدلاؤں کے بنا جن کی سفارش ریاست سدن نے کی ہے اُسی روپ میں جس میں لوک سدن نے اُسے پاس کیا تھا دونوں سدنوں نے پاس کر دیا ہے .

(۵) اگر کوئی نقدی بل لوک سدن سے پاس ہو کر سفارشوں کے لئے ریاست سدن کو بھیجا گیا ہو اور اُوپر بتائے تیس دن کے عرصے کے اندر لوک سدن کو نہ لوٹایا جائے تو یہ سمجھا جائے گا کہ اِس عرصے کے بیت جانے پر اُس بل کو ، اُسی روپ میں جس میں لوک سدن نے اُسے پاس کیا تھا ، دونوں سدنوں نے پاس کر دیا ہے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

"नक़दी बिल" की परिभाषा

९०-(१) इस खण्ड के मतलबों के लिये वह बिल "नक़दी बिल" समझा जायगा जिसमें केवल वही शर्तें हों जिनका नीचे लिखे सब मामलों से या इन में से किसी मामले से सम्बन्ध है; यानी—

(ए) किसी टैक्स का लगाना, अन्त करना, उसमें छूट देना, उसे बदलना या उसकी कायदाबन्दी करना;

(बी) रुपया क़र्ज़ लेने के लिये कायदाबन्दी करना, या हिन्द सरकार का कोई गारंटी देना, या किसी ऐसी माली जिम्मेदारियों के बारे में, जो हिन्द सरकार ने ले रखी हों या जिन्हें हिन्द सरकार लेने वाली हो, क़ानून में कोई बदलाव करना;

(सी) सरकारी ख़र्चों के लिये रुपया;

(डी) हिन्द की सरकारी आमदनी को खर्च की मदों में डालना;

(ई) किसी ख़र्च की बाबत यह ठहरा देना कि वह ऐसा ख़र्च है जो हिन्द की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेगा, या इस तरह के किसी ख़र्च की रक़म को बढ़ाना;

(एफ़) हिन्द की सरकारी आमदनी के हिसाब में रुपये को वसूल करना, या उस रुपये की रखवाली करना या उसका निकास करना, या हिन्द सरकार के हिसाब किताब को पड़तालना; या

(जी) इस धारा की (ए) से (एफ़) तक की मदों में जो मामले बता दिये गए हैं उनमें से किसी के साथ प्रसंग से आया हुआ कोई और मामला.

(२) किसी बिल को केवल इसीलिये नक़दी बिल नहीं समझा जायगा कि वह जुरमाने करने या कोई और रुपये पैसे का दण्ड देने या लाइसेंसों के लिये, या जो कोई सेवाएं की गई हों उनके लिये,

"نقدی بل" کی پریبھاشا

۹۰- (۱) اِس کھنڈ کے مطلبوں کے لئے وہ بل "نقدی بل" سمجھا جائے گا جس میں کیول وہی شرطیں ہوں جنکا نیچے لکھے سب معاملوں سے یا اِن میں سے کسی معاملے سے سمبندھ ہے؛ یعنی—

(اے) کسی ٹیکس کا لگانا، انت کرنا، اُس میں چھوٹ دینا، اُسے بدلنا یا اُس کی قاعدہ بندی کرنا؛

(بی) روپیہ قرض لینے کے لئے قاعدہ بندی کرنا، یا ہند سرکار کا کوئی گارنٹی دینا، یا کسی ایسی مالی ذمہ داریوں کے بارے میں، جو ہند سرکار نے لے رکھی ہوں یا جنہیں ہند سرکار لینے والی ہو، قانون میں کوئی بدلاؤ کرنا؛

(سی) سرکاری خرچوں کے لئے روپیہ؛

(ڈی) ہند کی سرکاری آمدنی کو خرچ کی مدوں میں ڈالنا؛

(ای) کسی خرچ کی بابت یہ ٹھہرا دینا کہ وہ ایسا خرچ ہے جو ہند کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑے گا، یا اِس طرح کے کسی خرچ کی رقم کو بڑھانا؛

(ایف) ہند کی سرکاری آمدنی کے حساب میں روپے کو وصول کرنا، یا اُس روپے کی رکھوالی کرنا یا اُس کا نکاس کرنا، یا ہند سرکار کے حساب کتاب کو پڑتالنا؛ یا

(جی) اِس دھارا کی (اے) سے (ایف) تک کی مدوں میں جو معاملے بتا دئیے گئے ہیں اُن میں سے کسی کے ساتھ پرسنگ سے آیا ہوا کوئی اور معاملہ۔

(۲) کسی بل کو کیول اِسی لئے نقدی بل نہیں سمجھا جائے گا کہ وہ جرمانے کرنے یا کوئی اور روپے پیسے کا دنڈ دینے یا لائسنسوں کے لئے؛ یا جو کوئی سیوائیں کی گئی ہوں اُنکے لئے،

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

फ़ीस मांगने या फ़ीस देने का इन्तज़ाम करता है, या इसलिये कि वह किसी मुक़ामी अधिकारी या संस्था के ज़रिये मुक़ामी मतलबों के लिये कोई टैक्स लगाने, अन्त करने, उसमें छूट देने, उसको बदलने या उसकी क़ायदाबन्दी करने का इन्तज़ाम करता है.

(३) अगर कहीं यह सवाल उठे कि कोई बिल नक़दी बिल है या नहीं, तो इस पर लोक सदन के स्पीकर का फ़ैसला आख़िरी होगा.

(४) जब कोई नक़दी बिल पिछली आख़िरी दफ़ा के अधीन रियासत सदन को भेजा जाय और जब कोई नक़दी बिल अगली दफ़ा के अधीन मन्ज़ूरी के लिये प्रेज़ीडेंट के सामने रखा जाय, तो हर ऐसे बिल पर लोक सदन के स्पीकर की दसख़ती सनद होगी कि वह बिल नक़दी बिल है.

बिलों पर मंज़ूरी

९१–जब कोई बिल पार्लमेण्ट के सदनों से पास हो जाय तो उसे प्रेज़ीडेंट के सामने रखा जायगा, और प्रेज़ीडेंट इस बात को जतला देगा कि वह उस बिल पर मन्ज़ूरी देता है या उससे अपनी मन्ज़ूरी रोक लेता है :

बन्धन यह कि जब बिल प्रेज़ीडेंट के सामने मन्ज़ूरी के लिये रखा जाय उससे छै हफ़्ते के अन्दर अन्दर, प्रेज़ीडेंट उस बिल को अगर वह नक़दी बिल नहीं है तो एक ऐसे सन्देसे के साथ सदनों को लौटा सकता है जिसमें यह प्रार्थना की गई हो कि वह बिल पर या उसकी किसी ख़ास शर्त पर फिर से सोच विचार करें और ख़ास तौर पर इस बात को सोचें कि अगर प्रेज़ीडेंट ने अपने सन्देसे में किसी बदलाव की सिफ़ारिश की है तो ऐसे किसी बदलाव को ले लेना चाहिये या नहीं, और उस सन्देसे के अनुसार दोनों सदन बिल पर फिर से सोच विचार करेंगे.

माली मामलों के बारे में दस्तूर

सालना माली ब्योरा

९२–(१) प्रेज़ीडेंट हर माली साल के बारे में पार्लमेण्ट के दोनों सदनों के सामने उस साल में हिन्द सरकार की आमदनी और

فیس مانگنے یا فیس دینے کا انتظام کرتا ہے ، یا اِس لئے کہ وہ کسی مقامی ادھیکاری یا سنستھا کے ذریعے مقامی مطلبوں کے لئے کوئی ٹیکس لگانے ، انت کرنے ، اُس میں چھوٹ دینے اُس کو بدلنے یا اُس کی قاعدہ بندی کرنے کا انتظام کرتا ہے.

(۳) اگر کہیں یہ سوال اُٹھے کہ کوئی بل نقدی بل ہے یا نہیں، تو اِس پر لوک سدن کے سپیکر کا فیصلہ آخری ہوگا .

(۴) جب کوئی نقدی بل پچھلی آخری دفعہ کے ادھین ریاست سدن کو بھیجا جائے اور جب کوئی نقدی بل اگلی دفعہ کے ادھین منظوری کے لئے پریزیڈنٹ کے سامنے رکھا جائے، تو ہر ایسے بل پر لوک سدن کے سپیکر کی دستخطی سند ہوگی کہ وہ بل نقدی بل ہے .

بلوں پر منظوری

۹۱ – جب کوئی بل پارلمنٹ کے سدنوں سے پاس ہو جائے تو اُسے پریزیڈنٹ کے سامنے رکھا جائیگا ، اور پریزیڈنٹ اس بات کو جتلا دیگا کہ وہ اُس بل پر منظوری دیتا ہے یا اُس سے اپنی منظوری روک لیتا ہے:

بندھن یہ کہ جب بل پریزیڈنٹ کے سامنے منظوری کے لئے رکھا جائے اُس سے چھہ ہفتے کے اندر اندر ، پریزیڈنٹ اُس بل کو اگر وہ نقدی بل نہیں ہے تو ایک ایسے سندیسے کے ساتھ سدنوں کو لوٹا سکتا ہے جس میں یہ پرارتھنا کی گئی ہو کہ وہ بل پر یا اُس کی کسی خاص شرط پر پھر سے سوچ وچار کریں اور خاص طور پر اِس بات کو سوچیں کہ اگر پریزیڈنٹ نے اپنے سندیسے میں کسی بدلاؤ کی سفارش کی ہے تو ایسے کسی بدلاؤ کو لے لینا چاہئے یا نہیں ، اور اُس سندیسے کے انوسار دونوں سدن بل پر پھر سے سوچ وچار کرینگے.

مالی معاملوں کے بارے میں دستور

سالانہ مالی بیورا

۹۲– (۱) پریزیڈنٹ ہر مالی سال کے بارے میں پارلمنٹ کے دونوں سدنوں کے سامنے اُس سال میں ہند سرکار کی آمدنی اور

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ख़र्च के तख़मीने का एक ब्योरा रखवायगा जिसको इस विधान के इस हिस्से में "सालाना माली ब्योरा" कहा गया है.

(२) सालाना माली ब्यौरे के अन्दर ख़र्च का जो तख़मीना रहेगा उसमें नीचे लिखी रक़में अलग अलग दिखाई जायंगी--

(ए) वह रक़में जो उस ख़र्च के लिये दरकार होंगी जिसे इस विधान में वह ख़र्च बताया गया है जो हिन्द की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेगा ; और

(बी) वह रक़में जो उन दूसरे ख़र्चों के लिये दरकार होंगी जिनके बारे में यह सुझाव है कि वह हिन्द की सरकारी आमदनी में से किये जायं,

और उसमें सरकारी आमदनी के खाते में पड़ने वाले ख़र्च और दूसरे ख़र्चों में फ़र्क़ किया जायगा.

(३) नीचे लिखे ख़र्च वह ख़र्च होंगे जो हिन्द की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेंगे --

(ए) प्रेज़ीडेंट का वेतन और भत्ते और उसके ओहदे के सम्बन्ध में दूसरे ख़र्च ;

(बी) रियासत सदन के चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन और लोक सदन के स्पीकर और डिप्टी स्पीकर के वेतन और भत्ते ;

(सी) उधार खाते का ख़र्च जिसके लिये हिन्द सरकार देनदार है, और जिसमें सूद-ब्याज, बट्टे खाते का ख़र्च, और भुगतान की रक़में शामिल होंगी, और क़र्ज़ा लेने, क़र्ज़ा जारी रखने और क़र्ज़ा चुकाने के सम्बन्ध में दूसरे ख़र्च शामिल होंगे ;

(डी) (i) वह तनख़ाहें, भत्ते और पेंनशनं जो सुप्रीम कोर्ट के जजों को या उन के बारे में दी जायं ;

خرچ کے تخمینے کا ایک بیورا رکھوائیگا جس کو اِس ودھان کے اِس حصے میں "سالانہ مالی بیورا" کہا گیا ھے.

(۲) سالانہ مالی بیورے کے اندر خرچ کا جو تخمینہ رھیگا اُس میں نیچے لکھی رقمیں الگ الگ دکھائی جائینگی --

(اے) وہ رقمیں جو اُس خرچ کے لئے درکار ھونگی جسے اِس ودھان میں وہ خرچ بتایا گیا ھے جو ھند کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑیگا ؛ اور

(بی) وہ رقمیں جو اُن دوسرے خرچوں کے لئے درکار ھونگی جن کے بارے میں یہ سجھاو ھے کہ وہ ھند کی سرکاری آمدنی میں سے کئے جائیں ،

اور اُس میں سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑنے والے خرچ اور دوسرے خرچوں میں فرق کیا جائیگا.

(۳) نیچے لکھے خرچ وہ خرچ ھونگے جو ھند کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑینگے —

(اے) پریذیڈنٹ کا ویتن اور بھتے اور اُس کے عہدے کے سمبندھ میں دوسرے خرچ ؛

(بی) ریاست سدن کے چیرمین اور ڈپٹی چیرمین اور لوک سدن کے سپیکر اور ڈپٹی سپیکر کے ویتن اور بھتے ؛

(سی) اُدھار کھاتے کا خرچ جس کے لئے ھند سرکار دین‌دار ھے ، اور جس میں سود-بیاج ، بٹے کھاتے کا خرچ ، اور بھگتان کی رقمیں شامل ھونگی ، اور قرضہ لینے ، قرضہ جاری رکھنے اور قرضہ چکانے کے سمبندھ میں خرچ دوسرے شامل ھونگے ؛

(ڈی) (i) وہ تنخواھیں ، بھتے اور پینشنیں جو سپریم کورٹ کے ججوں کو یا اُن کے بارے میں دی جائیں ؛

(*ii*) वह पेनशनें जो फ़ेडरल कोर्ट के जजों को या उन के बारे में दी जायं ;

(*iii*) वह पेनशनें जो किसी ऐसी हाई कोर्ट के जजों को या उनके बारे में दी जायं जिसकी अमलदारी किसी ऐसे रक़बे में है, या इस विधान के जारी होने से ठीक पहले थी, जो रक़बा उन रियासतों में शामिल है जिनके नाम उस समय पहली पट्टी के पहले और दूसरे हिस्से में दर्ज हों;

(ई) वह रक़में जो किसी अदालत या पंचायती अदालत के किसी फ़ैसले, डिगरी या पंच फ़ैसले पर अमल कराने के लिये दरकार हों; और

(एफ़) कोई दूसरा ख़र्च जिसे यह विधान या पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये सरकारी आमदनी के खाते में पड़ने वाला ख़र्च ठहराए.

तख़मीनों के बारे में पार्लमेण्ट का दस्तूर

९३-(१) तख़मीनों के उस हिस्से को, जिसका सम्बन्ध उस ख़र्च से है जो हिन्द की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेगा, पार्लमेण्ट के सामने वोट के लिये नहीं रखा जायगा, मगर इस धारा की किसी बात का यह मतलब नहीं लिया जायगा कि वह पार्लमेण्ट के किसी सदन को इन तख़मीनों में से किसी पर बहस करने से रोकती है.

(२) इन तख़मीनों के उस हिस्से को जिसका सम्बन्ध दूसरे ख़र्चों से है, रक़मों की मंज़ूरी की मांग के रूप में लोक सदन के सामने रखा जायगा, और लोक सदन को यह अधिकार होगा कि वह किसी मांग को मंज़ूर कर ले या मंज़ूर करने से इनकार कर दे, या मांग में दर्ज रक़म को कम करके मन्ज़ूर कर ले.

(३) प्रेज़ीडेंट की सिफ़ारिश के बिना किसी रक़म की मंज़ूरी की मांग नहीं की जायगी.

(*ii*) وہ پینشنیں جو فیڈرل کورٹ کے ججوں کو یا اُن کے بارے میں دی جائیں ۔

(*iii*) وہ پینشنیں جو کسی ایسی ھائی کورٹ کے ججوں کو یا اُنکے بارے میں دی جائیں جس کی عملداری کسی ایسے رقبے میں ھے، یا اِس ودھان کے جاری ھونے سے تھیک پہلے تھی، جو رقبہ اُن ریاستوں میں شامل ھے جن کے نام اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے اور دوسرے حصے میں درج ھوں ؛

(ای) وہ رقمیں جو کسی عدالت یا پنچائیتی عدالت کے کسی فیصلے، ڈگری یا پنچ فیصلے پر عمل کرانے کے لئے درکار ھوں ؛ اور

(ایف) کوئی دوسرا خرچ جسے یہ ودھان یا پارلمنٹ قانون کے ذریعے سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑنے والا خرچ تھہرائے ۔

تخمینوں کے بارے میں پارلمنٹ کا دستور

۹۳-(۱) تخمینوں کے اُس حصے کو، جسکا سمبندھ اُس خرچ سے ھے جو ھند کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑیگا، پارلمنٹ کے سامنے ووٹ کے لئے نہیں رکھا جائیگا، مگر اس دھارا کی کسی بات کا یہ مطلب نہیں لیا جائیگا کہ وہ پارلمنٹ کے کسی سدن کو ان تخمینوں میں سے کسی پر بحث کرنے سے روکتی ھے ۔

(۲) ان تخمینوں کے اُس حصے کو جس کا سمبندھ دوسرے خرچوں سے ھے، رقموں کی منظوری کی مانگ کے روپ میں لوک سدن کے سامنے رکھا جائیگا، اور لوک سدن کو یہ ادھیکار ھوگا کہ وہ کسی مانگ کو منظور کرلے یا منظور کرنے سے انکار کر دے، یا مانگ میں درج رقم کو کم کرکے منظور کر لے ۔

(۳) پریزیڈینٹ کی سفارش کے بنا کسی رقم کی منظوری کی مانگ نہیں کی جائیگی ۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

मन्जूर खर्चे की पट्टी को सही करना

९४-(१) प्रेज़ीडेंट अपने दसख़त से एक ऐसी पट्टी को सही करेगा जिसमें नीचे लिखी बातें दर्ज होंगी—

(ए) वह रक़में जो पिछली आख़िरी दफ़ा के अधीन लोक सदन ने मंज़ूर की हैं.

(बी) वह अलग अलग रक़में जो उस ख़र्च के लिये चाहियें जो हिन्द की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेगा मगर जो किसी भी सूरत में पार्लमेंण्ट के सामने पहले से रखे हुए ब्योरे में दर्ज रक़म से ज़ियादा न होंगी.

(२) इस तरह सही की हुई पट्टी लोक सदन के सामने रखी जायगी, मगर उस पर पार्लमेण्ट में बहस नहीं की जा सकेगी न उस पर वोट ली जा सकेगी.

(३) अगली दो दफ़ाओं की शर्तों का ध्यान रखते हुए किसी ख़र्च को जो हिन्द की सरकारी आमदनी में से किया जायगा बाक़ायदा मंज़ूर हुआ ख़र्च नहीं समझा जायगा जब तक वह इस तरह सही की हुई पट्टी में दर्ज न हो.

ख़र्चे के पूरक ब्योरे

९५-अगर किसी माली साल के बारे में, उस साल के लिये हिन्द की सरकारी आमदनी में से जितना ख़र्च मंज़ूर किया गया है उससे ज़ियादा, ख़र्च करना ज़रूरी हो जाय तो प्रेज़ीडेंट पार्लमेण्ट के दोनों सदनों के सामने एक पूरक ब्योरा रखवायगा जिसमें उस ज़ियादा ख़र्च के तख़मीने की रक़म दिखाई जायगी, और पिछली दफ़ाओं की शर्तों का इस ब्योरे और इस ख़र्च के सम्बन्ध में भी वही असर होगा जो सालाना माली ब्योरे और उसमें बताए हुए ख़र्च के सम्बन्ध में होता है.

ज़ियादा ख़र्च की रक़मों की मन्ज़ूरी

९६-अगर किसी माली सालमें किसी नौकरी पर, हिन्द की सरकारी आमदनी में से उस साल उस नौकरी के लिये मंज़ूर रक़म सेज़्यादाख़र्च हो गया हो, और उस नौकरी पर ख़र्च जिसके लिये लोकसदन की वोट की ज़रूरतहो तो उस ज़ियादा रक़म की मंज़ूरी की मांग लोक सदन केसामने रखी जायगी और इस विधान की दफ़ा ९३ और ९४ की शर्तों का उस

منظور خرچے کی پٹی کو صحیح کرنا

۹۴- (۱) پریزیڈینٹ اپنے دستخط سے ایک ایسی پٹی کو صحیح کریگا جس میں نیچے لکھی باتیں درج ہونگی —

(اے) وہ رقمیں جو پچھلی آخری دفعہ کے ادھین لوک سدن نے منظور کی ہیں.

(بی) وہ الگ الگ رقمیں جو اُس خرچ کے لئے چاہیئں جو ہند کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑیگا مگر جو کسی بھی صورت میں پارلمنٹ کے سامنے پہلے سے رکھے ہوئے بیورے میں درج رقم سے زیادہ نہ ہونگی.

(۲) اس طرح صحیح کی ہوئی پٹی لوک سدن کے سامنے رکھی جائیگی مگر اُس پر پارلمنٹ میں بحث نہیں کی جا سکیگی نہ اُس پر ووٹ لی جا سکیگی.

(۳) اگلی دو دفعاؤں کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے کسی خرچ کو جو ہند کی سرکاری آمدنی میں سے کیا جائیگا باقاعدہ منظور ہوا خرچ نہیں سمجھا جائیگا جب تک وہ اس طرح صحیح کی ہوئی پٹی میں درج نہ ہو.

خرچے کے پورک بیورے

۹۵- اگر کسی مالی سال کے بارے میں، اُس سال کے لئے ہند کی سرکاری آمدنی میں سے جتنا خرچ منظور کیا گیا ہے اُس سے زیادہ، خرچ کرنا ضروری ہو جائے تو پریزیڈینٹ پارلمنٹ کے دونوں سدنوں کے سامنے ایک پورک بیورا رکھوائیگا جس میں اُس زیادہ خرچ کے تخمینے کی رقم دکھائی جائیگی، اور پچھلی دفعاؤں کی شرطوں کا اس بیورے اور اس خرچ کے سمبندھ میں بھی وہی اثر ہوگا جو سالانہ مالی بیورے اور اُس میں بتائے ہوئے خرچ کے سمبندھ میں ہوتا ہے.

زیادہ خرچ کی رقموں کی منظوری

۹۶- اگر کسی مالی سال میں کسی نوکری پر، ہند کی سرکاری آمدنی میں سے اُس سال اُس نوکری کے لئے منظور رقم سے زیادہ خرچ ہو گیا ہو، اور اُس نوکری پر خرچ کے لئے لوک سدن کی ووٹ کی ضرورت ہر تو اُس زیادہ رقم کی منظوری کی مانگ لوک سدن کے سامنے رکھی جائیگی اور اس ودھان کی دفعہ ۹۳ اور ۹۴ کی شرطوں کا اُس

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

538

मांग के सम्बन्ध में भी वही असर होगा जो किसी भी रक़म की मंज़ूरी की मांग के सम्बन्ध में होता है.

माली बिलों के बारे में ख़ास शर्तें

६७-(१) इस विधान की दफ़ा ९० की धारा (१) की (ए) से (एफ़) तक की मदों में जो मामले दर्ज हैं उनमें से किसी का इंतज़ाम करने वाला कोई बिल या बदलाव पहली बार नहीं रखा जा सकेगा, न पेश किया जा सकेगा, जब तक कि प्रेज़ीडेंट उसकी सिफ़ारिश न करे, और इस तरह का इंतज़ाम करने वाला कोई बिल रियासत सदन में पहली बार नहीं रखा जायगा :

बन्धन यह कि किसी ऐसे बदलाव को पेश करने के लिये जो किसी टैक्स को कम करने या उसका अंत करने का इंतज़ाम करता हो, इस धारा के अधीन किसी सिफ़ारिश की ज़रूरत न होगी.

(२) कोई बिल या बदलाव केवल इसीलिये ऊपर बताए हुए किसी मामले के लिये इन्तज़ाम करने वाला नहीं समझा जायगा कि वह जुरमाने करने या दूसरे रुपये पैसे के दंड देने या लाइसेंसों के लिये या जो कोई सेवाएं की गई हों उनके लिये फ़ीस मांगने या देने का इन्तज़ाम करता है, या इसलिये कि वह किसी मुकामी अधिकारी या संस्था के ज़रिये मुकामी मतलबों के लिये कोई टैक्स लगाने, अन्त करने, उसमें छूट देने, उसको बदलने या उसके लिये क़ायदाबन्दी करने का इन्तज़ाम करता है.

(३) अगर किसी बिल के क़ानून बन जाने और उस पर अमल होने से हिन्द की सरकारी आमदनी में से ख़र्च करना पड़े, तो उस बिल को पार्लमेण्ट का कोई सदन पास नहीं करेगा जब तक कि प्रेज़ीडेंट ने उस बिल पर सोच विचार करने की उस सदन से सिफ़ारिश न की हो.

आम दस्तूर

दस्तूर के नियम

६८-(१) इस विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए, पार्लमेण्ट का हर सदन अपने दस्तूर और काम के संचालन की क़ायदाबन्दी करने के लिये नियम बना सकता है.

مانگ کے سمبندھ میں بھی وھی اثر ھوگا جو کسی بھی رقم کی منظوری کی مانگ کے سمبندھ میں ھوتا ھے.

مالی بلوں کے بارے میں خاص شرطیں

۹۷-(۱) اس ودھان کی دفعہ ۹۰ کی دھارا (۱) کی (اے) سے (ایف) تک کی مدوں میں جو معاملے درج ھیں اُنمیں سے کسی کا انتظام کرنے والا کوئی بل یا بدلاؤ پہلی بار نہیں رکھا جا سکیگا، نہ پیش کیا جاسکیگا ، جب تک کہ پریزیڈنٹ اس کی سفارش نہ کرے ، اور اس طرح کا انتظام کرنے والا کوئی بل ریاست سدن میں پہلی بار نہیں رکھا جائیگا :

بندھن یہ کہ کسی ایسے بدلاؤ کو پیش کرنے کے لئے جو کسی ٹیکس کو کم کرنے یا اُس کا انت کرنے کا انتظام کرتا ھو ، اس دھارا کے ادھین کسی سفارش کی ضرورت نہ ھوگی .

(۲) کوئی بل یا بدلاؤ کیول اسی لئے اوپر بتائے ھوئے کسی معاملے کے لئے انتظام کرنے والا نہیں سمجھا جائے گا کہ وہ جرمانے کرنے یا دوسرے روپے پیسے کے ڈنڈ دینے یا لائسینسوں کے لئے یا جو کوئی سیوائیں کی گئی ھوں ان کے لئے فیس مانگنے یا دینے کا انتظام کرتا ھے ، یا اس لئے کہ وہ کسی مقامی ادھیکاری یا سنستھا کے ذریعے مقامی مطلبوں کے لئے کوئی ٹیکس لگانے ، انت کرنے ، اس میں چھوٹ دینے ، اس کو بدلنے یا اس کے لئے قاعدہ بندی کرنے کا انتظام کرتا ھے.

(۳) اگر کسی بل کے قانون بن جانے اور اس پر عمل ھونے سے ھند کی سرکاری آمدنی میں سے خرچ کرنا پڑے ، تو اس بل کو پارلمنٹ کا کوئی سدن پاس نہیں کرے گا جب تک کہ پریزیڈنٹ نے اس بل پر سوچ وچار کرنے کی اس سدن سے سفارش نہ کی ھو.

عام دستور

دستور کے نیم

۹۸-(۱) اس ودھان کی شرطوں کا دھیان رکھتے ھوئے ، پارلمنٹ کا ھر سدن اپنے دستور اور کام کے سنچالن کی قاعدہ بندی کرنے کے لئے نیم بنا سکتا ھے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(२) जब तक इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन नियम नहीं बनते तब तक दस्तूर के जो नियम और कायमी हुकुम इस विधान के जारी होने से ठीक पहले हिन्द डोमीनियन की क़ानून सभा के बारे में जारी थे उन ही से पार्लमेंट के सम्बन्ध में काम लिया जायगा, लेकिन रियासत सदन का चेयरमैन या लोक सदन का स्पीकर, जैसी सूरत हो, उनमें जरूरी अदल बदल और अनुकूलन कर सकता है.

(३) प्रेज़ीडेंट रियासत सदन के चेयरमैन और लोक सदन के स्पीकर से सलाह करके दोनों सदनों की मिली जुली बैठकों के लिये दस्तूर और उन की आपसी लिखा पढ़ी के बारे में नियम बना सकता है.

(४) दोनों सदनों की मिली जुली बैठक में लोक सदन का स्पीकर, या जब वह मौजूद न हो तो कोई ऐसा आदमी बैठक का सभापति होगा जिसे इस दफ़ा की धारा (३) के अधीन बने दस्तूर के नियम तय करें.

पार्लमेण्ट में काम आने वाली भाषा

९९-(१) पार्लमेंट में हिन्दुस्तानी या अंगरेज़ी भाषा में काम किया जायगा:

बन्धन यह कि रियासत सदन का चेयरमैन या लोक सदन का स्पीकर, जैसी सूरत हो, किसी ऐसे मेम्बर को, जो इन दोनों में से किसी भाषा में अपने आपको अच्छी तरह अदा नहीं कर सकता, सदन में उसकी अपनी भाषा में बोलने की इजाज़त दे सकता है.

(२) रियासत सदन का चेयरमैन या लोक सदन का स्पीकर जब कभी ठीक समझे रियासत सदन में या लोक सदन में, जैसी सूरत हो, किसी ऐसे भाषन का खुलासा जो किसी मेम्बर ने हिन्दुस्तानी या अंगरेज़ी को छोड़ कर किसी और भाषा में दिया हो, हिन्दुस्तानी या अंगरेज़ी में मुहैयाकराने का इंतज़ाम कर सकता है, और यह खुलासा उस सदन की कारवाई के लेखे में शामिल कर लिया जायगा जिसमें वह भाषन दिया गया था.

(٢) جب تک اس دفعہ کی دھارا (١) کے ادھین نیم نہیں بنتے تب تک دستور کے جو نیم اور قائمی حکم اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ہند ڈومینین کی قانون سبھا کے بارے میں جاری تھے انہیں سے پارلمنٹ کے سمبندھ میں کام لیا جائیگا لیکن ریاست سدن کا چیئرمین یا لوک سدن کا سپیکر، جیسی صورت ہو، ان میں ادل بدل اور انوکولن کر سکتا ہے.

(٣) پریزیڈنٹ ریاست سدن کے چیئرمین اور لوک سدن کے سپیکر سے صلاح کر کے دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھکوں کے لئے دستور اور ان کی آپسی لکھا پڑھی کے بارے میں نیم بنا سکتا ہے.

(٤) دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھک میں لوک سدن کا سپیکر، یا جب وہ موجود نہ ہو تو کوئی ایسا آدمی بیٹھک کا سبھاپتی ہوگا جسے اس دفعہ کی دھارا (٣) کے ادھین بنے دستور کے نیم طے کریں.

پارلمنٹ میں کام آنے والی بھاشا

٩٩- (١) پارلمنٹ میں ہندوستانی یا انگریزی بھاشا میں کام کیا جائیگا :

بندھن یہ کہ ریاست سدن کا چیئرمین یا لوک سدن کا سپیکر، جیسی صورت ہو، کسی ایسے میمبر کو، جو ان دونوں میں سے کسی بھاشا میں اپنے آپ کو اچھی طرح ادا نہیں کر سکتا، سدن میں اُسکی اپنی بھاشا میں بولنے کی اجازت دے سکتا ہے.

(٢) ریاست سدن کا چیئرمین یا لوک سدن کا سپیکر جب کبھی ٹھیک سمجھے ریاست سدن میں یا لوک سدن میں، جیسی صورت ہو، کسی ایسے بھاشن کا خلاصہ جو کسی میمبر نے ہندوستانی یا انگریزی کو چھوڑ کر کسی اور بھاشا میں دیا ہو، ہندوستانی یا انگریزی میں مہیا کرانے کا انتظام کر سکتا ہے، اور یہ خلاصہ اُس سدن کی کاروائی کے لیکھے میں شامل کر لیا جائیگا جس میں وہ بھاشن دیا گیا تھا.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

540

पार्लमेण्ट में बहस पर पाबंदियां

१००–(१) सुप्रीम कोर्ट या किसी हाई कोर्ट के किसी जज ने अपने फ़र्ज़ पूरे करने में जो कुछ किया हो, उसके बारे में पार्लमेण्ट में कोई बहस नहीं की जायगी, सिवाय उस समय जब कि प्रेज़ीडेंट को इस तरह का एक निवेदन पत्र देने के लिये सुझाव पेश हो जिस में, जैसा कि आगे चल कर बताया गया है, उस जज को हटाने के लिये प्रार्थना की गई हो.

(२) इस दफ़ा में जहां कहीं हाई कोर्ट की चरचा की गई है उसका यह मतलब लिया जायगा कि उसमें उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत की उस अदालत की चरचा भी शामिल है जो इस हिस्से के चौथे खंड के किसी मतलब के लिये हाई कोर्ट है.

पार्लमेण्ट की कारवाई के बारे में अदालतें पूछ ताछ नहीं करेंगी

१०१–(१) पार्लमेण्ट की किसी कारवाई की क़ानूनी दुरुस्ती के बारे में इस बिना पर कोई सवाल नहीं उठाया जायगा कि उसमें दस्तूर की कोई बेक़ायदगी बताई गई है.

(२) पार्लमेण्ट का कोई अफ़सर या दूसरा मेम्बर, जिसको इस विधान के ज़रियें या इसके अधीन पार्लमेण्ट के दस्तूर की या पार्लमेण्ट में काम के संचालन की क़ायदाबन्दी करने के लिये, या पार्लमेण्ट में व्यवस्था रखने के लिये शक्तियां सौंपी गई हैं, उन शक्तियों से काम लेने के बारे में किसी अदालत की अमलदारी के अधीन न होगा.

खंड ३—प्रेज़ीडेंट की क़ानून बनाने की शक्तियां

पार्लमेण्ट की छुट्टी के दिनों में प्रेज़ीडेंट को आर्डिनेंस जारी करने की शक्ति

१०२–(१) अगर किसी समय, सिवाय उस सूरत में जब कि पार्लमेण्ट के दोनों सदनों का इजलास हो रहा हो, प्रेज़ीडेंट को यह भरोसा हो जाय कि परिस्थिति ऐसी है जिसमें उसे तुरन्त कारवाई करने की ज़रूरत है तो प्रेज़ीडेंट ऐसे आर्डिनेंस जारी कर सकता है जिन्हें उस परिस्थिति को देखते हुए वह ज़रूरी समझे.

پارلمنٹ میں بحث پر پابندیاں

۱۰۰- (۱) سپریم کورٹ یا کسی ھائی کورٹ کے کسی جج نے اپنے فرض پورے کرنے میں جو کچھ کیا ھو، اُسکے بارے میں پارلمنٹ میں کوئی بحث نہیں کی جائیگی، سوائے اس سمے جب کہ پریزیڈنٹ کو اس طرح کا ایک نویدن پتر دینے کے لئے سوجھاؤ پیش ھو جس میں، جیسا کہ آگے چل کر بتایا گیا ھے، اُس جج کو ہٹانے کے لئے پرارتھنا کی گئی ھو.

(۲) اس دفعہ میں جہاں کہیں ھائی کورٹ کی چرچا کی گئی ھے اُس کا یہ مطلب لیا جائیگا کہ اُس میں اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کی اُس عدالت کی چرچا بھی شامل ھے جو اس حصے کے چوتھے کھنڈ کے کسی مطلب کے لئے ھائی کورٹ ھے.

پارلمنٹ کی کارروائی کے بارے میں عدالتیں پوچھ تاچھ نہیں کرینگی

۱۰۱- (۱) پارلمنٹ کی کسی کارروائی کی قانونی درستی کے بارے میں اس بنا پر کوئی سوال نہیں اُٹھایا جائیگا کہ اُس میں دستور کی کوئی بیقائیدگی بتائی گئی ھے.

(۲) پارلمنٹ کا کوئی افسر یا دوسرا میمبر، جسکو اس ودھان کے ذریعے یا اسکے ادھین پارلمنٹ کے دستور کی یا پارلمنٹ میں کام کے سنچالن کی قاعدہ‌بندی کرنے کے لئے، یا پارلمنٹ میں ویوستھا رکھنے کے لئے شکتیاں شونپی گئی ھیں، اُن شکتیوں سے کام لینے کے بارے میں کسی عدالت کی عملداری کے ادھین نہ ھوگا.

کھنڈ ۳-پریزیڈنٹ کی قانون بنانے کی شکتیاں

پارلمنٹ کی چھٹی کے دنوں میں پریزیڈنٹ کو آرڈیننس جاری کرنے کی شکتی

۱۰۲- (۱) اگر کسی سمے، سوائے اُس صورت میں جب کہ پارلمنٹ کے دونوں سدنوں کا اجلاس ھو رہا ھو، پریزیڈنٹ کو یہ بھروسہ ھو جائے کہ پریستھتی ایسی ھے جس میں اُسے ترنت کارروائی کرنے کی ضرورت ھے تو پریزیڈنٹ ایسے آرڈیننس جاری کر سکتا ھے جنھیں اُس پریستھتی کو دیکھتے ھوئے وہ ضروری سمجھے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(२) इस दफ़ा के अधीन जो आर्डिनेंस जारी किया जायगा उसका वही बल और असर होगा जो पार्लमेण्ट के किसी ऐसे ऐक्ट का जिस पर प्रेज़ीडेंट ने मन्ज़ूरी दे दी हो. मगर हर ऐसे आर्डिनेंस को—

(ए) जब पार्लमेण्ट दुबारा बैठे तो उसके दोनों सदनों के सामने रखा जायगा, और पार्लमेण्ट के बैठने के छै हफ़्ते बीत जाने पर या अगर इस अरसे के बीत चुकने से पहले ही दोनों सदनों ने आर्डिनेंस को नापसन्द करने के ठहराव पास कर दिये हैं तो इनमें से दूसरे ठहराव के पास होने पर, इस आर्डिनेन्स से आगे काम नहीं लिया जा सकेगा; और

(बी) प्रेज़ीडेंट जब चाहें वापस ले सकता है.

समझाव: जब पार्लमेण्ट के सदनों को फिर से बैठने के लिये अलग अलग तारीख़ों पर बुलाया गया हो तो इस धारा के मतलब के लिये छै हफ़्ते के अरसे को उन तारीख़ों में से पिछली तारीख़ से गिना जायगा.

(३) अगर, और जिस हद तक, इस दफ़ा के अधीन कोई आर्डिनेंस कोई ऐसा इन्तज़ाम करता है जिसके बारे में पार्लमेण्ट को इस विधान के अधीन क़ानून बनाने की शक्ति नहीं है तो उस सूरत में और उस हद तक वह आर्डिनेंस रद्द होगा.

खंड ४—यूनियन की अदालतें

सुप्रीम कोर्ट की स्थापना और उसकी बनावट

१०३-(१) हिन्द की एक सुप्रीम कोर्ट होगी जिसमें हिन्द का चीफ़ जस्टिस और इतने और जज होंगे जितने पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये तय करदे मगर जो सात से कम न होंगे.

(۲) اس دفعہ کے ادھین جو آرڈیننس جاری کیا جائیگا اُسکا وھی بل اور اثر ھوگا جو پارلمنٹ کے کسی ایسے ایکٹ کا جس پر پریزیڈنٹ نے منظوری دے دی ھو. مگر ھر ایسے آرڈیننس کو—

(اے) جب پارلمنٹ دوبارہ بیٹھے تو اُسکے دونوں سدنوں کے سامنے رکھا جائیگا ، اور پارلمنٹ کے بیٹھنے کے چھ ھفتے بیت جانے پر یا اگر اس عرصے کے بیت چکنے سے پہلے ھی دونوں سدنوں نے آرڈیننس کو ناپسند کرنے کے ٹھہراو پاس کر دئے ھیں تو ان میں سے دوسرے ٹھہراو کے پاس ھونے پر ، اس آرڈیننس سے آگے کام نہیں لیا جاسکیگا ؛ اور

(بی) پریزیڈنٹ جب چاھے واپس لےسکتا ھے .

<u>سمجھاؤ</u>: جب پارلمنٹ کے سدنوں کو پھر سے بیٹھنے کے لئے الگ الگ تاریخوں پر بلایا گیا ھو تو اس دھارا کے مطلب کے لئے چھہ ھفتے کے عرصے کو اُن تاریخوں میں سے پچھلی تاریخ سے گنا جائیگا .

(۳) اگر ، اور جس حد تک ، اس دفعہ کے ادھین کوئی آرڈیننس کوئی ایسا انتظام کرتا ھے جسکے بارے میں پارلمنٹ کو اس ودھان کے ادھین قانون بنانے کی شکتی نہیں ھے تو اُس صورت میں اور اس حد تک وہ آرڈیننس رد ھوگا.

کھنڈ ۴—یونین کی عدالتیں

سپریم کورٹ کی استھاپنا اور اسکی بناوٹ

۱۰۳-(۱) ھند کی ایک سپریم کورٹ ھوگی جس میں ھند کا چیف جسٹس اور اتنے اور جج ھونگے جتنے پارلمنٹ قانون کے ذریعے طے کر دے مگر جو سات سے کم نہ ھونگے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(२) सुप्रीम कोर्ट के हर जज का नियोजन प्रेज़ीडेंट सुप्रीम कोर्ट के और रियासतों की हाई कोर्टों के उन जजों से सलाह करके, जो इस मतलब के लिये ज़रूरी हों, एक हुकुमनामे के ज़रिये करेगा जिस पर उसके दसख़त और मुहर होंगे और वह जज अपनी उमर के ६५ बरस पूरा करने तक अपने ओहदे पर रहेगा :

बन्धन यह कि चीफ़ जस्टिस को छोड़ कर और किसी जज का नियोजन करने में हिन्द के चीफ़ जस्टिस की सलाह हमेशा ली जायेगी.

और यह भी बन्धन कि--

(ए) कोई जज प्रेज़ीडेंट के नाम अपनी दसख़ती लिखत भेज कर अपने ओहदे से इस्तीफ़ा दे सकता है ;

(बी) धारा ४ में बताए ढंग से किसी भी जज को उसके ओहदे से हटाया जा सकता है.

(३) कोई आदमी सुप्रीम कोर्ट का जज नियोजे जाने के योग्य नहीं होगा जब तक वह हिन्द का नागर न हो और--

(ए) कम से कम पांच बरस तक किसी हाई कोर्ट का या लगातार दो या दो से ज़ियादा हाई कोर्टों का जज न रह चुका हो ; या

(बी) कम से कम दस बरस तक किसी हाई कोर्ट में या लगातार ऐसी दो या दो से ज़ियादा अदालतों में वकील (एडवोकेट) न रह चुका हो.

<u>समझाव</u> (१): इस धारा में हाई कोर्ट के मानी हैं कोई हाई कोर्ट जिसकी अमलदारी हिन्द के इलाक़े के किसी हिस्से में है या इस विधान के जारी होने से पहले थी.

(۲) سپریم کورٹ کے ہر جج کا نیوجن پریزیڈنٹ سپریم کورٹ کے اور ریاستوں کی ہائی کورٹوں کے ان ججوں سے صلاح کر کے، جو اس مطلب کے لئے ضروری ہوں، ایک حکم نامے کے ذریعے کرے گا جس پر اسکے دستخط اور مہر ہونگے اور وہ جج اپنی عمر کے ٦٥ برس پورا کرنے تک اپنے عہدے پر رہیگا:

بندھن یہ کہ چیف جسٹس کو چھوڑ کر اور کسی جج کا نیوجن کرنے میں ہند کے چیف جسٹس کی صلاح ہمیشہ لی جائیگی.

اور یہ بھی بندھن کہ —

(اے) کوئی جج پریزیڈنٹ کے نام اپنی دستخطی لکھت بھیج کر اپنے عہدے سے استعفا دے سکتا ہے ؛

(بی) دھارا (۴) میں بتائے ڈھنگ سے کسی بھی جج کو اُسکے عہدے سے ہٹایا جا سکتا ہے.

(۳) کوئی آدمی سپریم کورٹ کا جج نیوجے جانے کے یوگیہ نہیں ہوگا جب تک وہ ہند کا ناگر نہ ہو اور —

(اے) کم سے کم پانچ برس تک کسی ہائی کورٹ کا یا لگاتار دو یا دو سے زیادہ ہائی کورٹوں کا جج نہ رہ چکا ہو ؛ یا

(بی) کم سے کم دس برس تک کسی ہائی کورٹ میں یا لگاتار ایسی دو یا دو سے زیادہ عدالتوں میں وکیل (ایڈوکیٹ) نہ رہ چکا ہو -

<u>سمجھاؤ</u> (۱) : اس دھارا میں ہائی کورٹ کے معنی ہیں کوئی ہائی کورٹ جسکی عملداری ہند کے علاقے کے کسی حصے میں ہے یا اس ودھان کے جاری ہونے سے پہلے تھی.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

<u>समभाव</u> (२) : इस धारा के मतलब के लिये उस अरसे का हिसाब लगाने में जिसमें कोई आदमी वकील रहा है वह अरसा भी शामिल कर लिया जायगा जब वकील बनने के बाद उसने जजी के ओहदे पर काम किया हो.

(४) सुप्रीम कोर्ट का कोई जज अपने ओहदे से हटाया नहीं जायगा, सिवाय उस सूरत में जब कि एक ही इजलास में पार्लमेण्ट के दोनों सदनों ने किसी जज के इस बिना पर हटाए जाने के लिये एक निवेदन पत्र प्रेज़ीडेंट के सामने रखा हो कि उस जज के चलन की बुराई या उसकी लाचारी साबित हो चुकी है, और उस निवेदन पत्र का सदन में उस समय मौजूद और वोट देने वाले मेम्बरों में से कम से कम दो तिहाई ने समर्थन किया हो, इसके बाद प्रेज़ीडेंट एक हुकुम जारी करके उस जज को हटा सकेगा.

(५) पिछली आख़री धारा के अधीन निवेदन पत्र रखे जाने के लिये और किसी जज के चलन की बुराई या उसकी लाचारी की जांच और सबूत के लिये जो दस्तूर होगा उसकी क़ायदाबन्दी पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये कर सकती है.

(६) हर वह आदमी जो सुप्रीम कोर्ट का जज नियोजा जाय अपना ओहदा संभालने से पहले प्रेज़ीडेंट के सामने या किसी दूसरे आदमी के सामने जिसे प्रेज़ीडेंट ने इस काम के लिये नियोजा हो उन शब्दों में इक़रार करेगा और इक़रारनामे पर दसख़त करेगा, जो इस मतलब के लिये तीसरी पट्टी में दिये गए हैं.

(७) कोई आदमी जो सुप्रीम कोर्ट के जज के ओहदे पर रह चुका है, हिन्द के इलाक़े के अन्दर किसी अदालत में या किसी अधिकारी के सामने वकालत नहीं करेगा, न काम करेगा.

जजों की तनख़ाहें वग़ैरा

१०४– सुप्रीम कोर्ट के जजों को वह तनख़ाहें और भत्ते पाने का अधिकार होगा और छुट्टी और पैनशनों के बारे में वह अधिकार होंगे जो समय समय पर पार्लमेण्ट के बनाए क़ानून के

<u>سمجھاؤ</u> (٢) : اس دھارا کے مطلب کے لئے اُس عرصے کا حساب لگانے میں جسن میں کوئی آدمی وکیل رہا ھے وہ عرصہ بھی شامل کر لیا جائیگا جب وکیل بننے کے بعد اُس نے ججی کے عہدے پر کام کیا ہو.

(۴) سپریم کورٹ کا کوئی جج اپنے عہدے سے ہٹایا نہیں جائیگا، سوائے اس صورت میں جب کہ ایک ھی اجلاس میں پارلمنٹ کے دونوں سدنوں نے کسی جج کے اس بنا پر ہٹائے جانے کے لئے ایک نویدن پتر پریزیڈنٹ کے سامنے رکھا ہو کہ اس جج کے چلن کی برائی یا اُسکی لاچاری ثابت ہو چکی ھے، اور اس نویدن پتر کا سدن میں اس سمے موجود اور ووٹ دینے والے میمبروں میں سے کم سے کم دو تہائی نے سمرتھن کیا ہو، اس کے بعد پریزیڈنٹ ایک حکم جاری کر کے اس جج کو ہٹا سکیگا .

(٥) پچھلی آخری دھارا کے ادھین نویدن پتر رکھے جانے کے لئے اور کسی جج کے چلن کی برائی یا اس کی لاچاری کی جانچ اور ثبوت کے لئے جو دستور ہوگا اس کی قاعدہ بندی پارلمنٹ قانون کے ذریعے کر سکتی ھے .

(٦) ھر وہ آدمی جو سپریم کورٹ کا جج نیوجا جائے اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے پریزیڈنٹ کے سامنے یا کسی دوسرے آدمی کے سامنے جسے پریزیڈنٹ نے اِس کام کے لئے نیوجا ہو اُن شبدوں میں اقرار کرے گا اور اقرار نامے پر دستخط کرے گا، جو اس مطلب کے لئے تیسری پٹی میں دئے گئے ھیں.

(٧) کوئی آدمی جو سپریم کورٹ کے جج کے عہدے پر رہ چکا ھے، ھند کے علاقے کے اندر کسی عدالت میں یا کسی ادھیکاری کے سامنے وکالت نہیں کریگا، نہ کام کریگا.

ججوں کی تنخواھیں وغیرہ

١٠٤– سپریم کورٹ کے ججوں کو وہ تنخواھیں اور بھتے پانے کا ادھیکار ہوگا اور چھٹی اور پنشنوں کے بارے میں وہ ادھیکار ہونگے جو سمے سمے پر پارلمنٹ کے بنائے قانون کے

ज़रिये या उसके अधीन तय किये जायं, और जब तक वह इस तरह तय नहीं किये जाते तब तक उनको वह तनख़ाहें और भत्ते पाने का अधिकार होगा और छुट्टी और पैनशन के वह अधिकार हासिल होंगे जो दूसरी पट्टी में दिये हुए हैं :

बन्धन यह कि किसी जज के नियोजन के बाद उसकी तनख़ाह में या छुट्टी या पैनशन के बारे में उसके अधिकारों में कोई ऐसी अदल बदल नहीं की जायगी जिससे वह घाटे में रहे.

हाली चीफ़ जस्टिस का नियोजन

१०५–जब हिन्द के चीफ़ जस्टिस का ओहदा ख़ाली हो या जब अपनी ग़ैरहाज़िरी या किसी और कारन चीफ़ जस्टिस अपने ओहदे के फ़र्ज़ पूरे न कर सके तो उसके ओहदे के फ़र्ज़ अदालत के दूसरे जजों में से कोई एक ऐसा जज पूरे करेगा जिसका प्रेज़ीडेंट इस मतलब के लिये नियोजन करे.

ज़रूरती जजों का नियोजन

१०६–(१) अगर किसी समय सुप्रीम कोर्ट का इजलास करने या जारी रखने के लिये अदालत के जजों का कोरम पूरा न हो सके तो चीफ़ जस्टिस किसी हाई कोर्ट के किसी ऐसे जज से जिसे वह नामज़द करे, उस हाई कोर्ट के चीफ़ जस्टिस से सलाह करके, जितने अरसे के लिये ज़रूरी हो सुप्रीम कोर्ट की बैठकों में ज़रूरती जज की हैसियत से आने के लिये लिख कर प्रार्थना कर सकता है.

(२) जिस जज को इस तरह नामज़द किया गया हो उसका यह फ़र्ज़ होगा कि वह, अपने ओहदे के और फ़र्ज़ों को पूरा करने से पहले, जिस समय और जितने अरसे के लिये उसकी हाज़िरी दरकार हो, सुप्रीम कोर्ट की बैठकों में आए, और जब तक वह इस तरह आता रहेगा उसको सुप्रीम कोर्ट के जज की पूरी अमलदारी, शक्तियां और विशेष अधिकार होंगे और वह सुप्रीम कोर्ट के जज के फ़र्ज़ पूरे करेगा.

सुप्रीम कोर्ट की बैठकों में सेवामुक्त जजों का आना

१०७–इस खंड में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद मगर इस दफ़ा की शर्तों का ध्यान रखते हुए, हिन्द का चीफ़ जस्टिस किसी समय भी सुप्रीम कोर्ट में बैठने और जज का काम करने के लिये किसी ऐसे आदमी से प्रार्थना कर सकता है जो कभी सुप्रीम कोर्ट

ذریعے یا سکے ادھین طے کئے جائیں، اور جب تک وہ اس طرح طے نہیں کئے جاتے تب تک انکو وہ تنخواهیں اور بھتے پانے کا ادھیکار ہوگا اور چھٹی اور پنشن کے وہ ادھیکار حاصل ہونگے جو دوسری پٹی میں دئے ہوئے ہیں:

بندھن یہ کہ کسی جج کے نیوجن کے بعد اسکی تنخواہ میں یا چھٹی یا پنشن کے بارے میں اسکے ادھیکاروں میں کوئی ایسی ادل بدل نہیں کی جائیگی جس سے وہ گھاٹے میں رہے.

حالی چیف جسٹس کا نیوجن

۱۰۵– جب ہند کے چیف جسٹس کا عہدہ خالی ہو یا جب اپنی غیر حاضری یا کسی اور کارن چیف جسٹس اپنے عہدے کے فرض پورے نہ کر سکے تو اسکے عہدے کے فرض عدالت کے دوسرے ججوں میں سے کوئی ایک ایسا جج پورے کریگا جسکا پریزیڈنٹ اس مطلب کے لئے نیوجن کرے.

ضرورتی ججوں کا نیوجن

۱۰۶– (۱) اگر کسی سمے سپریم کورٹ کا اجلاس کرنے یا جاری رکھنے کے لئے عدالت کے ججوں کا کورم پورا نہ ہو سکے تو چیف جسٹس کسی ہائی کورٹ کے کسی ایسے جج سے جسے وہ نامزد کرے، اُس ہائی کورٹ کے چیف جسٹس سے صلاح کرکے، جتنے عرصے کے لئے ضروری ہو سپریم کورٹ کی بیٹھکوں میں ضرورتی جج کی حیثیت سے آنے کے لئے لکھ کر پرارتھنا کر سکتا ھے.

(۲) جس جج کو اس طرح نامزد کیا گیا ہو اُس کا یہ فرض ہوگا کہ وہ، اپنے عہدے کے اور فرضوں کو پورا کرنے سے پہلے، جس سمے اور جتنے عرصے کے لئے اُس کی حاضری درکار ہو، سپریم کورٹ کی بیٹھکوں میں آئے، اور جب تک وہ اس طرح آتا رہیگا اُس کو سپریم کورٹ کے جج کی پوری عملداری، شکتیاں اور وشیش ادھیکار ہونگے اور وہ سپریم کورٹ کے جج کے فرض پورے کریگا.

سپریم کورٹ کی بیٹھکوں میں سیوامکت ججوں کا آنا

۱۰۷–اس کھنڈ میں جو کچھ کہا گیا ھے اُس کے باوجود مگر اس دفعہ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، ہند کا چیف جسٹس کسی سمے بھی سپریم کورٹ میں بیٹھنے اور جج کا کام کرنے کے لئے کسی ایسے آدمی سے پرارتھنا کر سکتا ھے جو کبھی سپریم کورٹ

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

के या फेडरल कोर्ट के जज के ओहदे पर रह चुका हो, और हर ऐसे आदमी को जिससे इस तरह प्रार्थना की गई हो, जब तक वह इस तरह बैठे और काम करे वह सारी अमलदारी, शक्तियां और विशेष अधिकार होंगे जो सुप्रीम कोर्ट के जज को हासिल हैं, मगर और बातों में वह सुप्रीम कोर्ट का जज नहीं समझा जायेगा :

बन्धन यह कि इस दफ़ा की किसी बात से यह नहीं समझा जायगा कि किसी ऐसे आदमी को जिसकी चरचा ऊपर की गई है सुप्रीम कोर्ट का जज बन कर बैठना और काम करना होगा जब तक कि वह खुद ऐसा करने को राज़ी न हो.

सुप्रीम कोर्ट के बैठने की जगह

१०८– सुप्रीम कोर्ट एक नज़ीरी अदालत होगी और वह देहली में या अगर हो तो किसी और ऐसी जगह या जगहों में बैठेगी जो चीफ़ जस्टिस, प्रेज़ीडेंट की रज़ामन्दी से समय समय पर तय करे.

सुप्रीम कोर्ट को पहली सुनवाई का अधिकार

१०९–इस विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए नीचे लिखे मामलों में पहली सुनवाई का अधिकार सुप्रीम कोर्ट को होगा, और किसी दूसरी अदालत को नहीं होगा––

(ए) हिन्द सरकार और एक या एक से ज़ियादा रियासतों के बीच कोई झगड़ा ; या

(बी) कोई ऐसा झगड़ा जिसमें हिन्द सरकार और एक या एक से ज़ियादा रियासतें एक तरफ हों और एक या एक से ज़ियादा रियासतें दूसरी तरफ हों; या

(सी) दो या दो से ज़ियादा रियासतों के बीच कोई झगड़ा.

यह अधिकार उस सूरत में और उस हद तक ही होगा जिस हद तक उस झगड़े में कोई ऐसा (क़ानूनी या वाक़याती) सवाल उठता हो जिस पर किसी क़ानूनी अधिकार का होना या उसका फैलाव निर्भर हो :

کے یا فیڈرل کورٹ کے جج کے عہدے پر رہ چکا ہو، اور ہر ایسے آدمی کو جس سے اس طرح پرارتھنا کی گئی ہو، جبتک وہ اس طرح بیٹھے اور کام کرے وہ ساری عملداری، شکتیاں اور وشیش ادھیکار ہونگے جو سپریم کورٹ کے جج کو حاصل ہیں، مگر اور باتوں میں وہ سپریم کورٹ کا جج نہیں سمجھا جائیگا :

بندھن یہ کہ اس دفعہ کی کسی بات سے یہ نہیں سمجھا جائیگا کہ کسی ایسے آدمی کو جس کی چرچا اوپر کی گئی ہے سپریم کورٹ کا جج بن کر بیٹھنا اور کام کرنا ہوگا جب تک کہ وہ خود ایسا کرنے کو راضی نہ ہو.

سپریم کورٹ کے بیٹھنے کی جگہ

۱۰۸–سپریم کورٹ ایک نظیری عدالت ہوگی اور وہ دھلی میں یا اگر ہو تو کسی اور ایسی جگہ، یا جگہوں میں بیٹھیگی جو چیف جسٹس، پریزیڈنٹ کی رضامندی سے سمے سمے پر طے کرے.

سپریم کورٹ کو پہلی سنوائی کا ادھیکار

۱۰۹–اس ودھان کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوے نیچے لکھے معاملوں میں پہلی سنوائی کا ادھیکار سپریم کورٹ کو ہوگا، اور کسی دوسری عدالت کو نہیں ہوگا—

(اے) ھند سرکار اور ایک یا ایک سے زیادہ ریاستوں کے بیچ کوئی جھگڑا ; یا

(بی) کوئی ایسا جھگڑا جس میں ھند سرکار اور ایک یا ایک سے زیادہ ریاستیں ایکطرف ہوں اور ایک یا ایک سے زیادہ ریاستیں دوسری طرف ہوں ; یا

(سی) دو یا دو سے زیادہ ریاستوں کے بیچ کوئی جھگڑا.

یہ ادھیکار اُس صورت میں اور اُس حد تک ہی ہوگا جس حد تک اُس جھگڑے میں کوئی ایسا (قانونی یا واقعاتی) سوال اُٹھتا ہو جس پر کسی قانونی ادھیکار کا ہونا یا اُس کا پھیلاؤ نربھر ہو :

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

बन्धन यह कि सुप्रीम कोर्ट को सुनवाई का यह अधिकार नीचे लिखे मामलों में नहीं होगा—

(*i*) कोई ऐसा झगड़ा जिसमें एक फ़रीक़ कोई ऐसी रियासत है जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज है और जो झगड़ा किसी ऐसे संधिनामे, समझौते, अहदनामे, सनद या ऐसे ही किसी और पट्टे की किसी बन्दिश के कारन उठा है जो इस विधान के जारी होने की तारीख़ से पहले किया गया था या लिखा गया था और उस तारीख़ के बाद अब भी उस पर अमल जारी है या जारी रक्खा गया है;

(*ii*) कोई ऐसा झगड़ा जिसमें एक फ़रीक़ कोई रियासत है और जो किसी ऐसे संधिनामें, समझौते, अहदनामे, सनद या ऐसे ही दूसरे पट्टे की किसी बदिन्श के कारन उठा है जिसमें यह इन्तज़ाम कर दिया गया है कि इस तरह के झगड़े में अदालत को सुनवाई का यह अधिकार न होगा.

कुछ सूरतों में सुप्रीम कोर्ट को रियासतों की हाई कोर्टों की अपीलें सुनने को शक्ति

११०-(१) अगर किसी रियासत की कोई हाई कोर्ट यह सनद दे दे कि उसकी किसी दीवानी, फ़ौजदारी या दूसरी कारवाई में इस विधान के मानी करने के बारे में क़ानून का कोई ठोस सवाल उठता है तो उस कारवाई में उस हाई कोर्ट के किसी फ़ैसले, डिगरी या आख़री हुकुम के ख़िलाफ़ अपील सुप्रीम कोर्ट में की जा सकेगी.

(२) जहां हाई कोर्ट ने इस तरह की सनद देने से इनकार कर दिया हो, वहां अगर सुप्रीम कोर्ट को यह तसल्ली हो जाय कि उस मुक़दमे में विधान के मानी करने के बारे में क़ानून का कोई ठोस सवाल उठता है तो सुप्रीम कोर्ट इस तरह के फ़ैसले, डिगरी या आख़िरी हुकुम के ख़िलाफ़ अपील करने के लिये ख़ास इजाज़त दे सकती है.

بندھن یہ کہ سپریم کورٹ کو سنوائی کا یہ ادھیکار نیچے لکھے معاملوں میں نہیں ہوگا —

(*i*) کوئی ایسا جھگڑا جس میں ایک فریق کوئی ایسی ریاست ہے جس کا نام اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ہے اور جو جھگڑا کسی ایسے سندھی نامے، سمجھوتے، عہدنامے، سند یا ایسے ہی کسی اور پٹے کی کسی بندش کے کارن اُٹھا ہے جو اس ودھان کے جاری ہونے کی تاریخ سے پہلے کیا گیا تھا یا لکھا گیا تھا اور اُس تاریخ کے بعد اب بھی اُس پر عمل جاری ہے یا جاری رکھا گیا ہے ؛

(*ii*) کوئی ایسا جھگڑا جس میں ایک فریق کوئی ریاست ہے اور جو کسی ایسے سندھی نامے، سمجھوتے، عہدنامے، سند یا ایسے ہی دوسرے پٹے کی کسی بندش کے کارن اُٹھا ہے جس میں یہ انتظام کر دیا گیا ہے کہ اس طرح کے جھگڑے میں عدالت کو سنوائی کا یہ ادھیکار نہ ہوگا.

کچھہ صورتوں میں سپریم کورٹ کو ریاستوں کی ہائی کورٹوں کی اپیلیں سننے کی شکتی

۱۱۰-(۱) اگر کسی ریاست کی کوئی ہائی کورٹ یہ سند دیدے کہ اُس کی کسی دیوانی، فوجداری یا دوسری کاروائی میں اس ودھان کے معنی کرنے کے بارے میں قانون کا کوئی ٹھوس سوال اُٹھتا ہے تو اُس کاروائی میں اُس ہائی کورٹ کے کسی فیصلے، ڈگری یا آخری حکم کے خلاف اپیل سپریم کورٹ میں کی جا سکیگی.

(۲) جہاں ہائی کورٹ نے اس طرح کی سند دینے سے انکار کر دیا ہو، وہاں اگر سپریم کورٹ کو یہ تسلی ہو جائے کہ اُس مقدمے میں ودھان کے معنی کرنے کے بارے میں قانون کا کوئی ٹھوس سوال اُٹھتا ہے تو سپریم کورٹ اس طرح کے فیصلے، ڈگری یا آخری حکم کے خلاف اپیل کرنے کے لئے خاص اجازت دے سکتی ہے.

546

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(३) जहां इस तरह की सनद दे दी गई हो, या सुप्रीम कोर्ट ने इस तरह इजाजत दे दी हो, वहां उस मुक़दमे का कोई फ़रीक़, केवल इस बिना पर ही नहीं कि किसी ऐसे सवाल का फ़ैसला जिसकी चरचा ऊपर की गई है ग़लत दिया गया है बल्कि किसी दूसरी बिना पर भी, सुप्रीम कोर्ट में अपील कर सकता है।

समझाव : इस दफ़ा के मतलब के लिये "आख़िरी हुकुम" में वह हुकुम शामिल है जो किसी ऐसे उठाव का फ़ैसला करता हो जिसका फ़ैसला अगर अपील करने वाले के हक़ में हो जाय तो वह मुक़दमे को निबटाने के लिये काफ़ी हो.

दूसरी सूरतों में, उन रियासतों की हाई कोर्टों को छोड़कर जिनके नाम उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज हों, हिन्द के बाकी इलाक़े की हाई कोर्टों की अपीलें सुनने की सुप्रीम कोर्ट को शक्ति

१११-(१) उन रियासतों की हाई कोर्टों को छोड़कर जिनके नाम उस समय पहली पटटी के तीसरे हिस्से में दर्ज हों हिन्द के बाक़ी इलाके में हर हाई कोर्ट की किसी दीवानी कारवाई के अन्दर किसी फ़ैसले, डिगरी या आख़री हुकुम के ख़िलाफ़ अपील सुप्रीम कोर्ट में की जा सकेगी, अगर हाई कोर्ट यह सनद दे दे कि—

(ए) सबसे पहली अदालत में जिस चीज़ पर झगड़ा था और जिस पर अपील के समय तक झगड़ा चल रहा है उसकी रकम या मालियत बीस हज़ार रुपये से कम नहीं थी और न कम है ; या

(बी) उस फ़ैसले, डिगरी या आख़िरी हुकुम में सीधे या फेर से उतनी ही रकम या मालियत की जायदाद के सम्बन्ध में कोई दावा या सवाल आ जाता है ; या

(सी) मुक़दमा इस योग्य है कि उसकी सुप्रीम कोर्ट में अपील की जाय,

और अगर धारा (सी) में जिस मुक़दमे की चरचा की गई है उसको छोड़ कर किसी और मुक़दमे में, उस फ़ैसले, डिगरी या आख़िरी हुकुम में, जिसके ख़िलाफ़ अपील की गई है, निचली अदालत के फ़ैसले को ही पक्का किया गया हो तो हाई कोर्ट यह भी सनद दे कि अपील में कानून का कोई ठोस सवाल आ जाता है.

(٣) جہاں اس طرح کی سند دیدی گئی ہو، یا سپریم کورٹ نے اس طرح اجازت دیدی ہو، وہاں اُس مقدمے کا کوئی فریق، کیول اس بنا پر ہی نہیں کہ کسی ایسے سوال کا فیصلہ جسکی چرچا اوپر کی گئی ہے غلط دیا گیا ہے بلکہ کسی دوسری بنا پر بھی، سپریم کورٹ میں اپیل کر سکتا ہے.

سمجھاؤ : اس دفعہ کے مطلب کے لئے "آخری حکم" میں وہ حکم شامل ہے جو کسی ایسے اُٹھاؤ کا فیصلہ کرتا ہو جسکا فیصلہ اگر اپیل کرنے والے کے حق میں ہو جائے تو وہ مقدمے کو نبٹانے کے لئے کافی ہو.

دوسری صورتوں میں، ریاستوں کی ہائی کورٹوں کو چھوڑ کر جنکے نام اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ہوں، ہند کے باقی علاقے کی ہائی کورٹوں کی اپیلیں سننے کی سپریم کورٹ کو شکتی

١١١-(١) ان ریاستوں کی ہائی کورٹوں کو چھوڑ کر جن کے نام اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ہوں ہند کے باقی علاقے میں ہر ہائی کورٹ کی کسی دیوانی کاروائی کے اندر کسی فیصلے، ڈگری یا آخری حکم کے خلاف اپیل سپریم کورٹ میں کی جا سکے گی، اگر ہائی کورٹ یہ سند دیدے کہ—

(اے) سب سے پہلی عدالت میں جس چیز پر جھگڑا تھا اور جس پر اپیل کے سمے تک جھگڑا چل رہا ہے اس کی رقم یا مالیت بیس ہزار ر سے کم نہیں تھی اور نہ کم ہے ; یا

(بی) اُس فیصلے، ڈگری یا آخری حکم میں سیدھے یا پھیر سے اتنی ہی رقم یا مالیت کی جائیداد کے سمبندھ میں کوئی دعویٰ یا سوال آجاتا ہے ; یا

(سی) مقدمہ اس یوگیہ ہے کہ اس کی سپریم کورٹ میں اپیل کی جائے ،

اور اگر دھارا (سی) میں جس مقدمے کی چرچا کی گئی ہے اس کو چھوڑ کر کسی اور مقدمے میں اس فیصلے ، ڈگری یا آخری حکم میں، جس کے خلاف اپیل کی گئی ہے ، نچلی عدالت کے فیصلے کو ہی پکا کیا گیا ہو تو ہائی کورٹ یہ بھی سند دے کہ اپیل میں قانون کا کوئی ٹھوس سوال آ جاتا ہے.

(२) इस विधान की दफ़ा ११० में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, कोई फ़रीक़ जो इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन सुप्रीम कोर्ट में अपील करे वह इस तरह के अपील की एक बिना यह भी रख सकता है कि मुक़दमें में, इस विधान के मानी करने के सम्बन्ध में, क़ानून का कोई ऐसा ठोस सवाल आ जाता है जिसका फ़ैसला ग़लत दिया गया है.

कुछ और सूरतों में सुप्रीम कोर्ट का अपील कर ख़ास इज़ाज़त देना

११२—जिन मुक़दमों में इस विधान की दफ़ा ११० या १११ की बन्दिशें नहीं लगती उनमें सुप्रीम कोर्ट, अपनी मरज़ी से, किसी मुक़दमें या मामले के किसी ऐसे फ़ैसले, डिगरी या आख़िरी हुकुम के ख़िलाफ़ अपील करने की ख़ास इज़ाज़त दे सकती है जो उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों को छोड़कर बाकी हिन्द के इलाक़े की किसी अदालत या पंचायती अदालत ने किया हो या दिया हो.

पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में उस समय दर्ज रियासतों की हाई कोर्टों का कुछ सूरतों में सुप्रीम कोर्ट से राय लेना

११३—(१) उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत की हाई कोर्ट में, किसी दीवानी, फ़ौजदारी या दूसरी कारवाई के दौरान में अगर इस तरह का कोई सवाल उठे कि पार्लिमेंट का या इस रियासत के सिवा और किसी रियासत की क़ानून सभा का कोई क़ानून वहां लगता है या नहीं या उस क़ानून का क्या मतलब है, और वह सवाल उस कारवाई में किसी उठावे को तय करने के लिये ख़ास असर रखता हो तो हाई कोर्ट या तो ख़ुद या किसी फ़रीक़ की दरख़ास्त पर, उस मुक़दमे का एक ऐसा ब्योरा तैयार कर सकती है जिसमें इस सवाल को ख़ास चरचा की गई हो और उस पर हाई कोर्ट की अपनी राय भी दी गई हो, और उस सवाल को सुप्रीम कोर्ट के पास उसकी राय के लिये भेज सकती है.

(२) अगर कोई हाई कोर्ट इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन किसी मुक़दमे का ब्योरा तैयार करने से इनकार कर दे तो सुप्रीम कोर्ट उस मुक़दमे का इस तरह का ब्योरा तैयार करा सकती है.

(۲) اس ودھان کی دفعہ ۱۱۰ میں جو کچھ کہا گیا ھے اس کے باوجود، کوئی فریق جو اس دفعہ کی دھارا (۱) کے ادھین سپریم کورٹ میں اپیل کرے وہ اس طرح کے اپیل کی ایک بنا یہ بھی رکھ سکتا ھے کہ مقدمے میں، اس ودھان کے معنے کرنے کے سمبندھ میں، قانون کا کوئی ایسا ٹھوس سوال آ جاتا ھے جس کا فیصلہ غلط دیا گیا ھے.

کچھ اور صورتوں میں سپریم کورٹ کا اپیل کرنے کی خاص اجازت دینا

۱۱۲-جن مقدموں میں اس ودھان کی دفعہ ۱۱۰ یا ۱۱۱ کی بندشیں نہیں لگتیں ان میں سپریم کورٹ، اپنی مرضی سے، کسی مقدمے یا معاملے کے کسی ایسے فیصلے، ڈگری یا آخری حکم کے خلاف اپیل کرنے کی خاص اجازت دے سکتی ھے جو اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں کو چھوڑ کر باقی ھند کے علاقے کی کسی عدالت یا پنچایتی عدالت نے کیا ھو یا دیا ھو.

پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں اس سمے درج ریاستوں کی ھائی کورٹوں کا کچھ صورتوں میں سپریم کورٹ سے رائے لینا

۱۱۳-(۱) اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کی ھائی کورٹ میں، کسی دیوانی، فوجداری یا دوسری کاروائی کے دوران میں اگر اس طرح کا کوئی سوال اٹھے کہ پارلمنٹ کا یا اس ریاست کے سوا اور کسی ریاست کی قانون سبھا کا کوئی قانون، وھاں لگتا ھے یا نہیں یا اس قانون کا کیا مطلب ھے، اور وہ سوال اس کاروائی میں کسی اُٹھاوے کو طے کرنے کے لئے خاص اثر رکھتا ھو، تو ھائی کورٹ یا تو خود یا کسی فریق کی درخواست پر اس مقدمے کا ایک ایسا بیورا تیار کر سکتی ھے جس میں اس سوال کی خاص چرچا کی گئی ھو، اور اس پر ھائی کورٹ کی اپنی رائے بھی دی گئی ھو، اور اس سوال کو سپریم کورٹ کے پاس اُسکی رائے کے لئے بھیج سکتی ھے.

(۲) اگر کوئی ھائی کورٹ اس دفعہ کی دھارا (۱) کے ادھین کسی مقدمے کا بیورا تیار کرنے سے انکار کر دے تو سپریم کورٹ اُس مقدمے کا اس طرح کا بیورا تیار کرا سکتی ھے.

(३) जब इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन या धारा (२) के अधीन इस तरह किसी मुक़दमे का ब्योरा तैयार किया जाय तो हाई कोर्ट उस समय तक के लिये सारी कारवाई रोक देगी जब तक कि सुप्रीम कोर्ट की राय न आ जाय.

(४) सुप्रीम कोर्ट फ़रीक़ों को सुनवाई का अवसर देने के बाद उस सवाल का जो इस तरह उसकी राय के लिये भेजा गया है फ़ैसला कर देगी और अपनी राय की एक नक़ल उस हाई कोर्ट के पास भिजवा देगी, और नक़ल के पहुंचने पर वह हाई कोर्ट सुप्रीम कोर्ट की राय के अनुसार उस मुक़दमे के निबटारे का काम शुरू कर देगी.

(५) इस दफ़ा के अधीन जिस किसी मुक़दमे का ब्योरा दिया गया हो उसमें और बातों का ब्योरा शामिल कराने के लिये सुप्रीम कोर्ट उसे किसी भी अवस्था पर लौटा सकती है.

सुप्रीम कोर्ट की अमलदारी को बढ़ाना

११४-(१) यूनियन तालिका में दर्ज किसी भी मामले के बारे में सुप्रीम कोर्ट को वह अमलदारी और वह शक्तियां भी होंगी जो पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये सुप्रीम कोर्ट को दे.

(२) अगर हिन्द सरकार और कोई रियासत आपस में ख़ास समझौता करके किसी मामले के सम्बन्ध में सुप्रीम कोर्ट को कुछ और अमलदारी और शक्तियां दे दें, और पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये इस बात का इंतज़ाम करदे कि सुप्रीम कोर्ट उस अमलदारी और उन शक्तियों से काम ले सके, तो सुप्रीम कोर्ट को उस मामले के बारे में वह अमलदारी और शक्तियां भी हासिल होंगी.

सुप्रीम कोर्ट को कुछ परवाने जारी करने की शक्ति दिया जाना

११५—पार्लमेण्ट, इस विधान की दफ़ा २५ की (जिसका सम्बन्ध बुनियादी अधिकारों पर अमल कराने से है) धारा (२) में बताए मतलबों को छोड़कर किसी और मतलब के लिये परवाना हाज़िरी मुलज़िम (Habeas Corpus), परवाना हुकुम (Mandanus), परवाना मनाही (Prohibition), परवाना इज़हार हक़

(٣) جب اس دفعہ کی دھارا (١) کے ادھین یا دھارا (٢) کے ادھین اس طرح کسی مقدمے کا بیورا تیار کیا جائے تو ھائی کورٹ اس سمے تک کے لئے ساری کاروائی روک دے گی جب تک کہ سپریم کورٹ کی رائے نہ آ جائے.

(٤) سپریم کورٹ فریقوں کو سنوائی کا اوسر دینے کے بعد اس سوال کا جو اس طرح اسکی رائے کے لئے بھیجا گیا ھے فیصلہ کر دیگی اور اپنی رائے کی ایک نقل اُس ھائی کورٹ کے پاس بھجوا دیگی ، اور نقل کے پہنچنے پر وہ ھائی کورٹ سپریم کورٹ کی رائے کے انوسار اس مقدمے کے نبٹارے کا کام شروع کر دیگی .

(٥) اس دفعہ کے ادھین جس کسی مقدمے کا بیورا دیا گیا ھو اُس میں اور باتوں کا بیورا شامل کرانے کے لئے سپریم کورٹ اُسے کسی بھی اوستھا پر لوٹا سکتی ھے .

سپریم کورٹ کی عملداری کو بڑھانا

١١٤-(١) یونین تالکا میں درج کسی بھی معاملے کے بارے میں سپریم کورٹ کو وہ عملداری اور وہ شکتیاں بھی ھونگی جو پارلمنٹ قانون کے ذریعے سپریم کورٹ کو دے .

(٢) اگر ھند سرکار اور کوئی ریاست آپس میں خاص سمجھوتہ کرکے کسی معاملے کے سمبندھ میں سپریم کورٹ کو کچھ اور عملداری اور شکتیاں دے دیں ، اور پارلمنٹ قانون کے ذریعے اس بات کا انتظام کر دے کہ سپریم کورٹ اُس عملداری اور ان شکتیوں سے کام لے سکے ، تو سپریم کورٹ کو اُس معاملے کے بارے میں وہ عملداری اور شکتیاں بھی حاصل ھونگی .

سپریم کورٹ کو کچھ پروانے جاری کرنے کی شکتی دیا جانا

١١٥-پارلمنٹ، اس ودھان کی دفعہ ٢٥ کی (جسکا سمبندھ بنیادی ادھیکاروں پر عمل کرانے سے ھے) دھارا (٢) میں بتائے مطلبوں کو چھوڑ کر کسی اور مطلب کے لئے پروانہ ھاضری ملزم (Habeas Corpus) ، پروانہ حکم (Mandanus)، پروانہ مناھی (Prohibition) ، پروانہ اظہار حق

(Quo Warranto) और परवाना मिसल तलबी (Certiorari) या इनमें से किसी के रूप में आदेश या हुकुम जारी करने का अधिकार क़ानून के ज़रिये सुप्रीम कोर्ट को दे सकती है.

सुप्रीम कोर्ट के पूरक अधिकार

११९–पार्लमेण्ट, क़ानून के ज़रिये, सुप्रीम कोर्ट को ऐसे पूरक अधिकार देने का इन्तज़ाम कर सकती है जो इस विधान की किसी बन्दिश के ख़िलाफ़ न हों, और जिनको पार्लमेण्ट इस मतलब के लिये ज़रूरी या अच्छा समझे कि सुप्रीम कोर्ट उस अमलदारी से जियादा असरदार ढंग से काम ले सके जो इस विधान मे या इसके अधीन सुप्रीम कोर्ट को दी गई है.

जिसे सुप्रीम कोर्ट क़ानून ठहरा दे उसे सब अदालतें मानेंगी

११७– जिसे सुप्रीम कोर्ट क़ानून ठहरा देगी उसका मानना हिन्द के इलाक़े के अन्दर सब अदालतों के लिये ज़रूरी होगा.

सुप्रीम कोर्टकी डिगरियोंऔर हुकुमों पर अमल कराना, और खोज निकलवाना वग़ैरा के बारे में हुकुम,

११८–(१) अपनी अमलदारी से काम लेते हुए सुप्रीम कोर्ट कोई ऐसी डिगरी जारी कर सकती है या कोई ऐसा हुकुम दे सकती है जो किसी ऐसे मुक़दमे या मामले में, जो सुप्रीम कोर्ट के सामने पेश हो, पूरा इनसाफ़ करने के लिये ज़रूरी हो, और उस डिगरी या उस हुकुम पर हिन्द के इलाके भर में उस ढंग से अमल कराया जा सकेगा जो ढंग पार्लमेण्ट के बनाऐ किसी क़ानून में या उस क़ानून के अधीन बताया गया हो.

(२) पार्लमेण्ट इस काम के लिये जो कोई क़ानून बनाए उसकी बन्दिशों का ध्यान रखते हुए, सुप्रीम कोर्ट को हिन्द क़े सारे इला में पूरी और हर तरह की शक्ति होगी कि वह किसी आदमी को हाज़िर कराने, किन्ही कागज़ पत्रों को खोज निकलवाने या पेश कराने या खुद अपने किसी अपमान की जांच कराने या उसकी सज़ा दिलाने के लिये कोई हुकुम जारी करे.

(Quo Warranto) اور پروانہ مثل طلبی (Certiorari) یا ان میں سے کسی کے روپ میں آش یا حکم جاری کرنے کا ادھیکار قانون کے ذریعے سپریم‌کورٹ کو دے سکتی ہے .

سپریم کورٹ کے پورک ادھیکار

۱۱۶–پارلمنٹ، قانون کے ذریعے سپریم کورٹ کو ایسے پورک ادھیکار دینے کا انتظام کر سکتی ہے جو اس ودھان کی کسی بندش کے خلاف نہ ہوں، اور جنکو پارلمنٹ اس مطلب کے لئے ضروری یا اچھا سمجھے کہ سپریم کورٹ اُس عمل‌داری سے زیادہ اثر دار ڈھنگ سے کام لے سکے جو اس ودھان میں یا اِس کے ادھین سپریم کورٹ کو دی گئی ہے .

جسے سپریم کورٹ قانون ٹھہرادے اُسے سب عدالتیں مانیگی

۱۱۷– جسے سپریم کورٹ قانون ٹھہرا دے گی اُس کا ماننا ہند کے علاقے کے اندر سب عدالتوں کے لئے ضروری ہوگا -

سپریم کورٹ کی ڈگریاں اور حکموں پر عمل کرانا، اور کھوج نکلوانے وغیرہ، کے بارے میں حکم

۱۱۸– (۱) اپنی عمل‌داری سے کام لیتے ہوئے سپریم کورٹ کوئی ایسی ڈگری جاری کر سکتی ہے یا کوئی ایسا حکم دے سکتی ہے جو کسی ایسے مقدمے یا معاملے میں، جو سپریم کورٹ کے سامنے پیش ہو، پورا انصاف کرنے کے لئے ضروری ہو، اور اُس ڈگری یا اُس حکم پر ہند کے علاقے بھر میں اُس ڈھنگ سے عمل کرایا جا سکیگا جو ڈھنگ پارلمنٹ کے بنائے کسی قانون میں یا اس قانون کے ادھین بنایا گیا ہو .

(۲) پارلمنٹ اِس کام کے لئے جو کوئی قانون بنائے اُسکی بندشوں کا دھیان رکھتے ہوئے، سپریم کورٹ کو ہند کے سارے علاقے میں پوری اور ہر طرح کی شکتی ہوگی وہ کسی آدمی کو حاضر کرانے، کنھیں کاغذ پتروں کو کھوج نکلوانے یا پیش کرانے یا خود اپنے کسی اپمان کی جانچ کرانے یا اُسکی سزا دلانے کے لئے کوئی حکم جاری کرے.

प्रेज़ीडेंट को सुप्रीम कोर्ट से सलाह लेने की शक्ति

११९–(१) अगर किसी समय प्रेज़ीडेंट को यह मालूम हो कि कोई ऐसा क़ानूनी या वाक़याती सवाल उठा है या उठ सकता है जो इस तरह का और जनता के लिये इतने मारके का है कि उस पर सुप्रीम कोर्ट की राय लेना समझदारी की बात है, तो वह उस सवाल को सोच विचार के लिये सुप्रीम कोर्ट के पास भेज सकता है, और सुप्रीम कोर्ट ऐसी सुनवाई के बाद जो वह ठीक समझे उस सवाल पर अपनी राय की रिपोर्ट प्रेज़ीडेंट को भेज सकती है.

(२) इस विधान की दफ़ा १०९ के बन्धन की धारा (१) की किसी बात के बावजूद, उस धारा में जिस तरह के झगड़े की चरचा की गई है उस तरह के किसी झगड़े को प्रेज़ीडेंट फ़ैसले के लिये सुप्रीम कोर्ट में भेज सकता है. इस पर सुप्रीम कोर्ट फ़रीक़ों को सुनवाई का अवसर देने के बाद उस झगड़े का फ़ैसला करेगी और प्रेज़ीडेंट को अपने ऐसा करने की रिपोर्ट देगी.

दीवानी और अदालती अधिकारी अपने काम से सुप्रीम कोर्ट की मदद करेंगे

१२०–हिन्द के इलाक़े के सब अधिकारी, दीवानी और अदालती, अपने काम से सुप्रीम कोर्ट की मदद करेंगे.

अदालत के नियम वग़ैरा

१२१–(१) पार्लमेण्ट के बनाए हुए किसी भी क़ानून की बन्दिशों का ध्यान रखते हुए, सुप्रीम कोर्ट, समय समय पर, प्रेज़ीडेंट की रज़ामन्दी से, अपने काम के ढंग और दस्तूर की आम तौर पर क़ायदाबन्दी करने के लिये नियम बना सकती है, जिनमें नीचे लिखे नियम भी शामिल होंगे—

(ए) सुप्रीम कोर्ट के सामने वकालत करने वाले लोगों के सम्बन्ध में नियम;

(बी) अपील सुनने के दस्तूर के नियम, और दूसरे मामलों के बारे में नियम, जिनमें यह भी शामिल होगा कि किस मियाद के अन्दर अदालत में अपीलें

پریزیڈنٹ کو سپریم کورٹ سے صلاح لینے کی شکتی

۱۱۹- (۱) اگر کسی سمے پریزیڈنٹ کو یہ معلوم ہو کہ کوئی ایسا قانونی یا واقعاتی سوال اٹھا ہے یا اٹھ سکتا ہے جو اِس طرح کا اور جنتا کے لئے اِتنے مارکے کا ہے کہ اُس پر سپریم کورٹ کی رائے لینا سمجھداری کی بات ہے، تو وہ اس سوال کو سوچ وچار کے لئے سپریم کورٹ کے پاس بھیج سکتا ہے، اور سپریم کورٹ ایسی سنوائی کے بعد جو وہ ٹھیک سمجھے اس سوال پر اپنی رائے کی رپورٹ پریزیڈنٹ کو بھیج سکتی ہے.

(۲) اِس ودھان کی دفعہ ۱۰۹ کے بندھن کی دھارا (۱) کی کسی بات کے باوجود، اُس دھارا میں جس طرح کے جھگڑے کی چرچا کی گئی ہے اُس طرح کے کسی جھگڑے کو پریزیڈنٹ فیصلے کے لئے سپریم کورٹ میں بھیج سکتا ہے. اس پر سپریم کورٹ فریقوں کو سنوائی کا اوسر دینے کے بعد اُس جھگڑے کا فیصلہ کرے گی اور پریزیڈنٹ کو اپنے ایسا کرنے کی رپورٹ دے گی.

دیوانی اور عدالتی ادھیکاری اپنے کام سے سپریم کورٹ کی مدد کرینگے

۱۲۰- ہند کے علاقے کے سب ادھیکاری، دیوانی اور عدالتی، اپنے کام سے سپریم کورٹ کی مدد کرینگے.

عدالت کے نیم وغیرہ

۱۲۱- (۱) پارلمنٹ کے بنائے ہوئے کسی بھی قانون کی بندشوں کا دھیان رکھتے ہوئے، سپریم کورٹ، سمے سمے پر، پریزیڈنٹ کی رضامندی سے، اپنے کام کے ڈھنگ اور دستور کی عام طور پر قاعدہ بندی کرنے کے لئے نیم بنا سکتی ہے، جن میں نیچے لکھے نیم بھی شامل ہونگے—

(اے) سپریم کورٹ کے سامنے وکالت کرنے والے لوگوں کے سمبندھ میں نیم؛

(بی) اپیل سننے کے دستور کے نیم، اور دوسرے معاملوں کے بارے میں نیم جن میں یہ بھی شامل ہوگا کہ کس میعاد کے اندر عدالت میں اپیلیں

दाखिल हो जानी चाहियें, और अदालत के सामने जो वकील (ऐडवोकेट) आएं वह कितने समय के अन्दर अपीलों के सम्बन्ध में अपने बयान दे सकते हैं;

(सी) अदालत के अन्दर किसी कारवाई के ख़र्चों के बारे में, और उस कारवाई के सम्बन्ध में प्रसंग से आए हुए दूसरे ख़र्चों के बारे में, और ऐसी कारवाई के लिये जो फ़ीस ली जाय उसके बारे में नियम ;

(डी) ज़मानत मंज़ूर करने के बारे में नियम;

(ई) कोई कारवाई रोक दिये जाने के बारे में नियम; और

(एफ़) किसी ऐसी अपील को जल्दी तय कर देने के लिये नियम जो अपील अदालत की निगाह में लचर हो या तंग करने के लिये या देर लगाने के लिये की गई हो.

(२) किसी ऐसे मुक़दमे का फ़ैसला करने के लिये जिसमें इस विधान के मानी करने के बारे में क़ानून का कोई ठोस सवाल उठता हो, या इस विधान की दफ़ा ११९ के अधीन राय लेने के लिये भेजे हुए किसी मामले को सुनने के लिये, जो जज बैठेंगे वह गिनती में कम से कम पांच होंगे :

बन्धन यह कि ऊपर बताए हुए कामों के लिये हर जज बैठ सकेगा जब तक कि वह बीमारी, अपने निजी हित या किसी और काफ़ी कारन से ऐसा न कर सके.

(३) सुप्रीम कोर्ट सिवाय खुले इजलास के न अपना कोई फ़ैसला सुनायगी, और न इस विधान की दफ़ा ११९ के अधीन किसी रिपोर्ट के मतलब के लिये अपनी राय देगी.

(४) सुप्रीम कोर्ट न कोई ऐसी रिपोर्ट देगी और न कोई फ़ैसला सुनायगी जब तक कि मुक़दमे की सुनवाई के समय मौजूद जजों की बहुगिनती की उस बारे में एक राय न हो, मगर इस धारा की किसी बात से यह न समझा जायगा कि वह किसी ऐसे जज को जिसकी राय

داخل ہو جانی چاھئیں ، اور عدالت کے سامنے جو وکیل (ایڈوکیٹ) آئیں وہ کتنے سمے کے اندر اپیلوں سمبندھہ میں اپنے بیان دے سکتے ھیں؛

(سی) عدالت کے اندر کسی کاروائی کے خرچوں کے بارے میں ، اور اُس کاروائی کے سمبندھہ میں پرسنگ سے آئے ھوئے دوسرے خرچوں کے بارے میں ، اور ایسی کاروائی کے لئے جو فیس لی جائے اُس کے بارے میں نیم ؛

(ڈی) ضمانت منظور کرنے کے بارے میں نیم ؛

(اِی) کوئی کاروائی روک دئے جانے کے بارے میں نیم؛ اور

(ایف) کسی ایسی اپیل کو جلدی طے کر دینے کے لئے نیم جو اپیل عدالت کی نگاہ میں لچر ھو یا تنگ کرنے کے لئے یا دیر لگنے کے لئے کی گئی ھو.

(۲) کسی ایسے مقدمے کا فیصلہ کرنے کے لئے جس میں اِس ودھان کے معنی کرنے کے بارے میں قانون کا کوئی ٹھوس سوال اُٹھتا ھو ، یا اِس ودھان کی دفعہ 119 کے ادھین رائے لینے کے لئے بھیجے ھوئے کسی معاملے کو سننے کے لئے ، جو جج بیٹھیں گے وہ گنتی میں کم سے کم پانچ ھونگے.

بندش یہ ھے کہ اوپر بتائے ھوئے کاموں کے لئے ھر جج بیٹھہ سکیگا جب تک کہ وہ بیماری، اپنے نجی ھت یا کسی اور کافی کارن سے ایسا نہ کر سکے.

(۳) سپریم کورٹ سوائے کھلے اجلاس کے نہ اپنا کوئی فیصلہ سنائیگی، اور نہ اِس ودھان کی دفعہ 119 کے ادھین کسی رپورٹ کے مطلب کے لئے اپنی رائے دے گی .

(۴) سپریم کورٹ نہ کوئی ایسی رپورٹ دے گی اور نہ کوئی فیصلہ سنائگی جب تک کہ مقدمے کی سنوائی کے سمے موجود ججوں کی بہو گنتی کی اُس بارے میں ایک رائے نہ ھو، مگر اِس دھارا کی کسی بات سے یہ نہ سمجھا جایگا کہ وہ کسی ایسے جج کو جسکی رائے

दूसरे जजों से नहीं मिलती, अपनी विपरीत राय या फ़ैसला देने से रोकती है.

सुप्रीम कोर्ट के ख़र्च और उसके अफ़सरों और नौकरों की तनख़ाहें, भत्ते और पैनशनें

१२२– (१) सुप्रीम कोर्ट के अफ़सरों और नौकरों को या उनके बारे में जो तनख़ाहें, भत्ते और पैनशनें दी जा सकेंगी उन्हें हिन्द का चीफ़ जस्टिस प्रेज़ीडेंट की सलाह से तय करेगा.

(२) सुप्रीम कोर्ट के इन्तज़ामी ख़र्च, जिनमें सुप्रीम कोर्ट के अफ़सरों और नौकरों को या उनके बारे में दी जाने वाली सब तनख़ाहें, भते और पैनशनें शामिल होंगी, हिन्द की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेंगे, और जो फ़ीस या दूसरी रक़में अदालत लेगी वह हिन्द की सरकारी आमदनी का हिस्सा होंगी.

पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों की हाई कोर्टों की चरचा का मतलब

१२३–।१) इस खण्ड की दफ़ा १०३ और १०६ में जहां किसी ऐसी हाई कोर्ट की चरचा की गई ह जो उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत में हैं, या जिसकी किसी ऐसी रियासत में अमलदारी चलती है, वहां उसका मतलब ऐसी अदालत से लिया जायगा जिसके बारे में प्रेज़ीडेंट, सुप्रीम कोर्ट से और उस रियासत के शासक से सलाह करने के बाद और यह भरोसा हो जाने पर कि वह अदालत एक ऐसी अदालत है जिसकी बराबरी उस समय पहली पट्टी के पहिले हिस्से में दर्ज रियासतों की किसी हाई कोर्ट से की जा सकती है, यह ठहरा दे कि वह अदालत इन दफ़ाओं के मतलब के लिये हाई कोर्ट है.

(२) इस खण्ड की दफ़ा ११० और ११३ में जहां कहीं किसी ऐसी हाई कोर्ट की चरचा की गई है जो उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत मे है, वहां उसका मतलब ऐसी अदालत से लिया जायगा जिसको उस कारवाई के बारे में जिसके सम्बन्ध में अपील करने या राय मांगने का इन दफ़ाओं में इन्तज़ाम किया गया है, उस रियासत के अन्दर आख़री सुनवाई का अधिकार है.

دوسرے ججوں سے نہیں ملتی ، اپنی ویپریت رائے یا فیصلہ دینے سے روکتی ھے ۔

سپریم کورٹ کے خرچ اور اسکے افسروں اور نوکروں کی تنخواھیں، بھتے اور پنشنیں

۱۲۲– (۱) سپریم کورٹ کے افسروں اور نوکروں کو یا اُنکے بارے میں جو تنخواھیں، بھتے اور پینشنیں دی جا سکینگی اُنھیں ھند کا چیف جسٹس پریزیڈنٹ کی صلاح سے طے کرے گا ۔

(۲) سپریم کورٹ کے انتظامی خرچ، جن میں سپریم کورٹ کے افسروں اور نوکروں کو یا اُنکے بارے میں دی جانے والی سب تنخوائیں ، بھتے اور پنشنیں شامل ھونگی، ھند کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑینگے، اور جو فیس یا دوسری رقمیں عدالت لیگی وہ ھند کی سرکاری آمدنی کا حصہ ھونگی.

پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں کی ھائی کورٹوں کی چرچا کا مطلب

۱۲۳– (۱) اِس کھنڈ کی دفعہ ۱۰۳ اور ۱۰۶ میں جہاں کسی ایسی ھائی کورٹ کی چرچا کی گئی ھے جو اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست میں ھے، یا جسکی کسی ایسی ریاست میں عملداری چلتی ھے، وھاں اس کا مطلب ایسی عدالت سے لیا جائے گا جس کے بارے میں پریزیڈنٹ، سپریم کورٹ سے اور اس ریاست کے شاسک سے صلاح کرنے کے بعد اور یہ بھروسہ ھو جانے پر کہ وہ عدالت ایک ایسی عدالت ھے جس کی برابری اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاستوں کی کسی ھائی کورٹ سے کی جا سکتی ھے، یہ ٹھہرا دے کہ وہ عدالت ان دفعوں کے مطلب کے لئے ھائی کورٹ ھے.

(۲) اس کھنڈ کی دفعہ ۱۱۰ اور ۱۱۳ میں جہاں کہیں کسی ایسی ھائی کورٹ کی چرچا کی گئی ھے جو اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست میں ھے، وھاں اس کا مطلب ایسی عدالت سے لیا جائیگا جس کو اس کاروائی کے بارے میں جسکے سمبندھ میں اپیل کرنے یا رائے مانگنے کا ان دفعوں میں انتظام کیا گیا ھے ، اس ریاست کے اندر آخری سنوائی کا ادھیکار ھے ۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

खंड ५-हिन्द का आडिटर जनरल

हिन्द का आडिटर जनरल

१२४-(१) हिन्द का एक आडिटर जनरल होगा जिसका नियोजन प्रेज़ीडेंट करेगा और जिसे उसके ओहदे से केवल उसी ढंग से और उन्हीं बिनाओं पर हटाया जा सकेगा जिस ढंग से और जिन बिनाओं पर सुप्रीम कोर्ट के किसी जज को हटाया जा सकता है.

(२) आडिटर जनरल की तनख़ाह, भत्ते और उसकी नौकरी की दूसरी शर्तें वह होंगी जो पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये तय करे और जब तक वह इस तरह तय नहीं की जातीं तब तक वही होंगी जो दूसरी पट्टी में दी हुई हैं:

बन्धन यह कि किसी आडिटर जनरल के नियोजन के बाद उसकी तनख़ाह में, या छुट्टी, पैनशन या सेवामुक्त होने की उमर के बारे में उसके अधिकारों में, कोई ऐसी अदल बदल नहीं की जायगी जिससे वह घाटे में रहे.

(३) अपना ओहदा छोड़ने के बाद आडिटर जनरल हिन्द सरकार के अधीन या किसी रियासत की सरकार के अधीन कोई और ओहदा न ले सकेगा.

(४) आडिटर जनरल के अमले के लोगों को या उनके बारे में जो तनख़ाहें, भत्ते और पैनशनें दी जा सकेंगी उन्हें आडिटर जनरल प्रेज़ीडेंट की सलाह से तय करेगा.

(५) आडिटर जनरल को और उसके अमले के लोगों को या उन सबके बारे में जो तनख़ाहें, भत्ते और पैनशनें दी जायंगी, वह हिन्द की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेंगी.

کھنڈ ۵—ھند کا آڈیٹر جنرل

ھند کا آڈیٹر جنرل

۱۲۴-(۱) ھند کا ایک آڈیٹر جنرل ھوگا جس کا نیوجن پریزیڈنٹ کرے گا اور جسے اسکے عہدے سے کیول اسی ڈھنگ سے اور انہیں بناؤں پر ھٹایا جا سکے گا جس ڈھنگ سے اور جن بناؤں پر سپریم کورٹ کے کسی جج کو ھٹایا جا سکتا ھے.

(۲) آڈیٹر جنرل کی تنخواہ بھتے اور اُس کی نوکری کی دوسری بندشیں وہ ھونگی جو پارلمنٹ قانون کے ذریعے طے کرے اور جب تک وہ اس طرح طے نہیں کی جاتیں تب تک وھی ھونگیں جو دوسری پٹی میں دی ھوئی ھیں:

بندھن یہ کہ کسی آڈیٹر جنرل کے نیوجن کے بعد اُس کی تنخواہ میں، یا چھٹی، پنشن یا سیوا مکت ھونے کی عمر کے بارے میں اُسکے ادھیکاروں میں، کوئی ایسی ادل بدل نہیں کی جائیگی جس سے وہ گھاٹے میں رھے.

(۳) اپنا عہدہ چھوڑنے کے بعد آڈیٹر جنرل ھند سرکار کے ادھین یا کسی ریاست کی سرکار کے ادھین کوئی اور عہدہ نہ لے سکیگا.

(۴) آڈیٹر جنرل کے عملے کے لوگوں کو یا اُنکے بارے میں جو تنخواھیں، بھتے ار پنشنیں دی جا سکینگی اُنھیں آڈیٹر جنرل پریزیڈنٹ کی صلاح سے طے کریگا.

(۵) آڈیٹر جنرل کو اور اُس کے عملے کے لوگوں کو یا اُن سب کے بارے میں جو تنخواھیں، بھتے اور پنشنیں دی جائینگی، وہ ھند کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑینگی.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

आडिटर जनरल के फ़र्ज़ और उसकी शक्तियां

१२५–आडिटर जनरल, हिन्द सरकार और किसी भी रियासत की सरकार के हिसाब किताब के बारे में वह फ़र्ज़ पूरे करेगा और उन शक्तियों से काम लेगा जो पार्लमेण्ट के बनाए किसी क़ानून में या उसके अधीन बताए गए हों या बताए जायं.

<u>समझाव</u>: इस दफ़ा में "पार्लमेण्ट के बनाए क़ानून" में हर वह मौजूदा क़ानून शामिल है जो उस समय हिन्द के इलाक़े में जारी हो.

हिन्द के आडिटर जनरल को हिसाब किताब के बारे में आदेश देने की शक्ति

१२६–हिन्द सरकार का हिसाब किताब उस रूप में रखा जायगा जो प्रेज़ीडेंट की रज़ामन्दी से, हिन्द का आडिटर जनरल बताए, और जिस हद तक हिन्द का आडिटर जनरल, प्रेज़ीडेंट ही की रज़ामन्दी से, उन तरीक़ों या सिद्धान्तों के बारे में कोई आदेश दे जिनके अनुसार किसी रियासत की सरकार का कोई हिसाब किताब रखा जाना चाहिये, उस हद तक उस रियासत की सरकार का फ़र्ज़ होगा कि वह अपना हिसाब किताब उसी तरह रखवाए.

पड़ताल की रिपोर्टें

१२७–हिन्द सरकार के हिसाब किताब के सम्बन्ध में हिन्द के आडिटर जनरल की रिपोर्टें प्रेज़ीडेंट को दी जायंगी और प्रेज़ीडेंट उन्हें पार्लमेण्ट के सामने रखवायगा.

آڈیٹر جنرل کے فرض اور اُسکی شکتیاں

۱۲۵- آڈیٹر جنرل، ہند سرکار اور کسی بھی ریاست کی سرکار کے حساب کتاب کے بارے میں وہ فرض پورے کریگا اور اُن شکتیوں سے کام لیگا جو پارلمنٹ کے بنائے کسی قانون میں یا اُسکے ادھین بتائے گئے ہوں یا بتائے جائیں.

<u>سمجھاؤ</u>: اس دفعہ میں "پارلمنٹ کے بنائے قانون" میں ہر وہ موجودہ قانون شامل ہے جو اُس سمے ہند کے علاقے میں جاری ہو.

ہند کے آڈیٹر جنرل کو حساب کتاب کے بارے میں آدیش دینے کی شکتی

۱۲۶- ہند سرکار کا حساب کتاب اُس روپ میں رکھا جائیگا جو پریزیڈنٹ کی رضامندی سے، ہند کا آڈیٹر جنرل بتائے، اور جس حد تک ہند کا آڈیٹر جنرل پریزیڈنٹ ہی کی رضامندی سے، اُن طریقوں یا سدھانتوں کے بارے میں کوئی آدیش دے جن کے انوسار کسی ریاست کی سرکار کا کوئی حساب کتاب رکھا جانا چاہئیے، اُس حد تک اُس ریاست کی سرکار کا فرض ہوگا کہ وہ اپنا حساب کتاب اُسی طرح رکھوائے.

پڑتال کی رپورٹیں

۱۲۷- ہند سرکار کے حساب کتاب کے سمبندھ میں ہند کے آڈیٹر جنرل کی رپورٹیں پریزیڈنٹ کو دی جائینگی اور پریزیڈنٹ اُنھیں پارلمنٹ کے سامنے رکھوائیگا.

556

हिस्सा छै

पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतें

खंड १—आम बातें

परिभाषा

१२८–इस हिस्से में, अगर प्रसंग से कुछ और मानी न निकलते हों तो, "रियासत" शब्द के मानी हैं कोई रियासत जो उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हो.

खंड २—काजकारी

गवरनर

रियासतों के गवरनर

१२९– हर रियासत का एक गवरनर होगा.

रियासतों की काजकारी शक्ति

१३०–(१) रियासत की काजकारी शक्ति गवरनर के सुपुर्द होगी और विधान और क़ानून के अनुसार वह इस शक्ति से काम ले सकेगा.

(२) इस दफ़ा की किसी बात से—

(ए) यह न समझा जायगा कि कोई ऐसे काम जो किसी मौजूदा क़ानून के ज़रिये किसी दूसरे अधिकारी को सौंपे गए हैं, गवरनर के हाथ में दे दिये गए; या

(बी) पार्लमेण्ट को या रियासत की क़ानून सभा को इस बात से नहीं रोका जा सकेगा कि वह क़ानून के ज़रिये कोई काम गवरनर के मातहत किसी अधिकारी को सौंपे.

حصہ چھ

پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستیں

کھنڈ ۱—عام باتیں

پریبھاشا

۱۲۸– اس حصے میں، اگر پرسنگ سے کچھ اور معنی نہ نکلتے ہوں تو، "ریاست" شبد کے معنی ہیں کوئی ریاست جو اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہو.

کھنڈ ۲—کاجکاری

گورنر

ریاستوں کے گورنر

۱۲۹–ہر ریاست کا ایک گورنر ہوگا.

ریاستوں کی کاجکاری شکتی

۱۳۰– (۱) ریاست کی کاجکاری شکتی گورنر کے سپرد ہوگی اور ودھان اور قانون کے انوسار وہ اس شکتی سے کام لے سکیگا.

(۲) اس دفعہ کی کسی بات سے—

(اے) یہ نہ سمجھا جائیگا کہ کوئی ایسے کام جو کسی موجودہ قانون کے ذریعے کسی دوسرے ادھیکاری کو سونپے گئے ہیں، گورنر کے ہاتھ میں دے دئے گئے؛ یا

(بی) پارلمنٹ کو یا ریاست کی قانون سبھا کو اس بات سے نہیں روکا جا سکیگا کہ وہ قانون کے ذریعے کوئی کام گورنر کے ماتحت کسی ادھیکاری کو سونپے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

गवरनर का चुनाव

१३१–हर रियासत के गवरनर का चुनाव उन सब आदमियों की सीधी वोट से होगा जिनको रियासत के आम सदन के लिये आम चुनाव के समय वोट देने का अधिकार है.

या

गवरनर का नियोजन

१३१–हर रियासत के गवरनर का नियोजन प्रेज़ीडेंट एक परवाने के ज़रिये, जिस पर उसके दसख़त होंगे और मुहर होगी चार उम्मीदवारों की एक नामावली में से छांट कर करेगा, जिन चार का चुनाव रियासत के आम सदन के मेम्बर करेंगे, या जहां रियासत में ख़ास सदन भी है वहां रियासत के आम सदन और ख़ास सदन के सब मेम्बर एक मिलीजुली बैठक में करेंगे, यह चुनाव निसबती प्रतिनिधान के ढंग पर और इकहरी बदलती वोट के ज़रिये होगा और उस चुनाव में वोट बन्द परचियों से लिये जायंगे.

गवरनर के ओहदे की मियाद

१३२–गवरनर अपना ओहदा संभालने की तारीख़ से लेकर पांच बरस तक ओहदे पर रहेगा :

बन्धन यह कि—

(ए) गवरनर अपना दसख़ती इस्तीफ़ा रियासत के आम सदन के स्पीकर के नाम, या जहां रियासत की क़ानून सभा के दो सदन हैं वहां आम सदन के स्पीकर के नाम और ख़ास सदन के चेयरमैन के नाम, भेज कर अपने ओहदे से इस्तीफ़ा दे सकता है ;

(बी) विधान तोड़ने के अपराध में गवरनर को, इस विधान की दफ़ा १३७ में बताए ढंग से उस पर आरोप लगाकर, उसके ओहदे से हटाया जा सकता है;

(सी) अपने ओहदे की मियाद पूरी होजाने पर भी गवरनर उस समय तक ओहदे पर रहेगा जब तक कि अगला गवरनर अपना ओहदा न संभाल ले.

557

گورنر کا چناؤ

۱۳۱- ہر ریاست کے گورنر کا چناؤ ان سب آدمیوں کی سیدھی ووٹ سے ہوگا جنکو ریاست کے عام سدن کے لئے عام چناؤ کے سمے ووٹ دینے کا ادھیکار ہے .

یا

گورنر کا نیوجن

* ۱۳۱- ہر ریاست کے گورنر کا نیوجن پریزیڈنٹ ایک پروانے کے ذریعے ، جس پر اسکے دستخط ہونگے اور مہر ہوگی ، چار امیدواروں کی ایک ناماولی میں سے چھانٹ کر کریگا ، جن چار کا چناؤ ریاست کے عام سدن کے میمبر کرینگے ، یا جہاں ریاست میں خاص سدن بھی ہے وہاں ریاست کے عام سدن اور خاص سدن کے سب میمبر ایک ملی‌جلی بیٹھک میں کرینگے ، یہ چناؤ نسبتی پرتی‌نیدھان کے ڈھنگ پر اور اکہری بدلتی ووٹ کے ذریعے ہوگا اور اس چناؤ میں ووٹ بند پرچیوں سے لئے جائینگے .

گورنر کے عہدے کی میعاد

۱۳۲- گورنر اپنا عہدہ سنبھالنے کی تاریخ سے لے کر پانچ برس تک عہدے پر رہیگا :

بندھن یہ کہ —

(اے) گورنر اپنا دستخطی استعفیٰ ریاست کے عام سدن کے سپیکر کے نام ، یا جہاں ریاست کی قانون سبھا کے دو سدن ہیں وہاں عام سدن کے سپیکر کے نام اور خاص سدن کے چیرمین کے نام ، بھیج کر اپنے عہدے سے استعفیٰ دے سکتا ہے ؛

(بی) ودھان توڑنے کے اپرادھ میں گورنر کو ، اس ودھان کی دفعہ ۱۳۷ میں بتائے ڈھنگ سے اس پر آروپ لگا کر ، اسکے عہدے سے ہٹایا جا سکتا ہے ؛

(سی) اپنے عہدے کی میعاد پوری ہو جانے پر بھی گورنر اس سمے تک عہدے پر رہے گا جب تک کہ اگلا گورنر اپنا عہدہ نہ سنبھال لے .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

फिर से गवरनर चुना जा सकना/फिर से गवरनर नियोजा जा सकना

१३३–कोई आदमी जो गवरनर के ओहदे पर है या रह चुका है एक बार, केवल एक ही बार, फिर गवरनर चुना/नियोजा जा सकेगा.

गवरनर चुने जाने के लिये योग्यताएं

१३४–(१) कोई आदमी गवरनर चुने जाने के योग्य नहीं होगा जब तक कि वह हिन्द का नागर न हो, और अपनी उमर के पैंतीस बरस पूरे न कर चुका हो.

(२) कोई आदमी किसी रियासत का गवरनर चुने जाने के योग्य नहीं होगा—

(ए) अगर वह उस रियासत के आम सदन का मेम्बर बनाए जाने के अयोग्य है :

बन्धन यह, कि ऐसे किसी आदमी के लिये यह ज़रूरी न होगा कि वह उसी रियासत का निवासी हो; या

(बी) अगर वह, हिन्द सरकार के अधीन या उस समय पहली पट्टी में दर्ज किसी रियासत की सरकार के अधीन या किसी ऐसे मुक़ामी या दूसरे अधिकारी के अधीन जो इन सरकारों में से किसी के नियंत्रन में हो, किसी वेतन वाले ओहदे या जगह पर है.

समझाव : इस धारा के मतलबों के लिये किसी आदमी को केवल इसी लिये किसी वेतन वाले ओहदे या जगह पर नहीं समझा जायगा कि वह—

(ए) हिन्द का या उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत का वज़ीर है; या

(बी) उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत का वज़ीर है, अगर वह उस

پھر سے گورنر چنا جا سکنا/ پھر سے گورنر نیوجا جا سکنا

۱۳۳- کوئی آدمی جو گورنر کے عہدے پر ہے یا رہ چکا ہے ایک بار، کیول ایک ہی بار، پھر گورنر چنا/ نیوجا جا سکیگا.

گورنر چنے جانے کے لئے یوگیتائیں

۱۳۴- (۱) کوئی آدمی گورنر چنے جانے کے یوگیہ نہیں ہوگا جب تک کہ وہ ہند کا ناگر نہ ہو اور اپنی عمر کے پینتیس برس پورے نہ کر چکا ہو.

(۲) کوئی آدمی کسی ریاست کا گورنر چنے جانے کے یوگیہ نہیں ہوگا—

(اے) اگر وہ اس ریاست کے عام سدن کا میمبر بنائے جانے کے ایوگیہ ہے:

بندھن یہ، کہ ایسے کسی آدمی کے لئے یہ ضروری نہ ہوگا کہ وہ اسی ریاست کا نواسی ہو؛ یا

(بی) اگر وہ، ہند سرکار کے ادھین یا اس سمے پہلی پٹی میں درج کسی ریاست کی سرکار کے ادھین یا کسی ایسے مقامی یا دوسرے ادھیکاری کے ادھین جو ان سرکاروں میں سے کسی کے نینترن میں ہو، کسی ویتن والے عہدے یا جگہ پر ہے.

سمجھاؤ : اس دھارا کے مطلبوں کے لئے کسی آدمی کو کیول اسی لئے کسی ویتن والے عہدے یا جگہ پر نہیں سمجھا جائیگا کہ وہ—

(اے) ہند کا یا اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کا وزیر ہے؛ یا

(بی) اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کا وزیر ہے، اگر وہ اس

रियासत की क़ानून सभा को जवाबदेह है, या जहां रियासत में दो सदन हैं वहां क़ानून सभा के आम सदन को जवाबदेह है, और उस क़ानून सभा के या सदन के, जैसी सूरत हो, कम से कम तीन चौथाई मेम्बर चुने हुए हैं.

या

गवरनर नियोजे जाने के लिये योग्यताएं

१३४– (१) कोई आदमी गवरनर नियोजे जाने के योग्य नहीं होगा जब तक कि वह हिन्द का नागरन हो और अपनी उमर के पैंतीस बरस पूरे न कर चुका हो.

(२) कोई आदमी किसी रियासत का गवरनर नियोजे जाने के योग्य नहीं होगा अगर वह उस रियासत के आम सदन का मेम्बर बनाए जाने के अयोग्य है :

बन्धन यह कि ऐसे किसी आदमी के लिये यह ज़रूरी न होगा कि वह उसी रियासत का निवासी हो.

गवरनर के ओहदे की बन्दिशें

१३५–(१) गवरनर पार्लमेण्ट का या उस समय पहली पट्टी में दर्ज किसी रियासत की क़ानूनी सभा का मेम्बर न होगा, और अगर पार्लमेण्ट का या किसी ऐसी रियासत की कानून सभा का कोई मेम्बर गवरनर चुना जाय (या नियोजा जाय) तो जिस तारीख़ से वह गवरनर का ओहदा संभालेगा उसी तारीख़ से पार्लमेण्ट में या उस क़ानून सभा में, जैसी सूरत हो, उसकी जगह ख़ाली समझी जायगी.

(२) गवरनर किसी दूसरे वेतन वाले ओहदे या जगह पर नहीं रहेगा.

(३) गवरनर को रहने के लिये सरकारी मकान मिलेगा और गवरनर को वह वेतन और भत्ते दिये जायेंगे जो उस रियासत की क़ानून सभा क़ानून के ज़रिये तय करे, और जब तक इसके लिये इस तरह इंतज़ाम नहीं किया जाता तब तक उसे वह वेतन और भत्ते मिलेंगे जो दूसरी पट्टी में दिये हुए हैं.

ریاست کی قانون سبھا کو جواب دہ ہے، یا جہاں ریاست میں دو سدن ہیں وہاں قانون سبھا کے عام سدن کو جواب دہ ہے، اور اس قانون سبھا کے یا سدن کے، جیسی صورت ہو، کم سے کم تین چوتھائی میمبر چنے ہوئے ہیں.

یا

گورنر نیوجے جانے کے لئے یوگتائیں

۱۳۴- (۱) کوئی آدمی گورنر نیوجے جانے کے یوگیہ نہیں ہوگا جب تک کہ وہ ہند کا ناگر نہ ہو اور اپنی عمر کے پینتیس برس پورے نہ کر چکا ہو.

(۲) کوئی آدمی کسی ریاست کا گورنر نیوجے جانے کے یوگیہ نہیں ہوگا اگر وہ اس ریاست کے عام سدن کا میمبر بنائے جانے کے ایوگیہ ہے :

بندھن یہ کہ ایسے کسی آدمی کے لئے یہ ضروری نہ ہوگا کہ وہ اُسی ریاست کا نواسی ہو.

گورنر کے عہدے کی بندشیں

۱۳۵- (۱) گورنر پارلمنٹ کا یا اس سے پہلی پٹی میں درج کسی ریاست کی قانونی سبھا کا میمبر نہ ہوگا، اور اگر پارلمنٹ کا یا کسی ایسی ریاست کی قانون سبھا کا کوئی میمبر گورنر چنا جائے (یا نیوجا جائے) تو جس تاریخ سے وہ گورنر کا عہدہ سنبھالے گا اسی تاریخ سے پارلیمنٹ میں یا اس قانون سبھا میں، جیسی صورت ہو، اسکی جگہ خالی سمجھی جائیگی.

(۲) گورنر کسی دوسرے ویتن والے عہدے یا جگہ پر نہیں رہے گا.

(۳) گورنر کو رہنے کے لئے سرکاری مکان ملے گا اور گورنر کو وہ ویتن اور بھتے دئے جائینگے جو اس ریاست کی قانون سبھا قانون کے ذریعے طے کرے، اور جب تک اسکے لئے اس طرح انتظام نہیں کیا جاتا تب تک اسے وہ ویتن اور بھتے ملینگے جو دوسری پٹی میں دئے ہوئے ہیں.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(४) गवरनर के वेतन और भत्ते उसके ओहदे की मियाद के अन्दर कम नहीं किये जायंगे।

ओहदा संभालने से पहले गवरनर का या गवरनरी के काम पूरे करने वाले किसी दूसरे आदमी का वचन भरना या हलफ उठाना

१३६–हर गवरनर और हर वह आदमी, जो गवरनरी के काम कर रहा हो, अपना ओहदा संभालने से पहले उस रियासत की कानून सभा के मेम्बरों की मौजूदगी में नीचे लिखे शब्दों में वचन भरेगा या हलफ उठायगा और उस पर दसखत करेगा; यानी...

"मैं······ (नाम)·····,गंभीरता के साथ वचन भरता हूं (या हलफ उठाता हूं) कि मैं···(रियासत का नाम) के गवरनर के ओहदे पर रह कर वफादारी से काम करूंगा (या गवरनरी के कामों को वफादारी से पूरा करूंगा) ,और अपनी पूरी योग्यता से मैं विधान और कानूनको बनाए रखूंगा, उनकी रक्षा करूंगा और उनका बचाव करूंगा, और मैं......(रियासत का नाम) के लोगों की सेवा और उनकी भलाई के कामों में तन मन से लग जाऊंगा।"

गवरनर पर आरोप लगाने के लिये दस्तूर

१३७–(१) जब किसी गवरनर पर विधान तोड़ने का आरोप लगाना हो तो उस रियासत का आम सदन इलजाम का लेखा पेश करेगा।

(२) ऐसा कोई इलजाम का लेखा तब तक पेश नहीं किया जायगा जब तक कि —

(ए) इस तरह का इलजाम का लेखा पेश करने का सुझाव एक ऐसे ठहराव के रूप में न रखा गया हो जिसको पेश करने से पहले आम सदन के कम से कम तीस मेम्बरों ने अपने दसखतों से इस बात का लिखा हुआ नोटिस दिया हो कि उनका इस ठहराव को पेश करने का इरादा है, और फिर वह ठहराव पेश किया गया हो; और

(बी) आम सदन के कुल मेम्बरों में से कम से कम दो तिहाई मेम्बरों ने इस ठहराव का समर्थन न किया हो।

(۴) گورنر کے ویتن اور بھتے اسکے عہدے کی میعاد کے اندر کم نہیں کئے جائینگے.

عہدہ سنبھالنے سے پہلے گورنر کا یا گورنری کے کام پورے کرنے والے کسی دوسرے آدمی کا وچن بھرنا یا حلف اُٹھانا

۱۳۶–ہر گورنر اور ہر وہ آدمی، جو گورنری کے کام کر رہا ہو، اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے اس ریاست کی قانون سبھا کے میمبروں کی موجودگی میں نیچے لکھے شبدوں میں وچن بھریگا یا حلف اُٹھائیگا اور اس پر دستخط کریگا ، یعنی ...

"میں ····· (نام) ···· گمبھیرتا کے ساتھ وچن بھرتا ہوں (یا حلف اٹھاتا ہوں) کہ میں ·· (ریاست کا نام) کے گورنر کے عہدے پر رہ کر وفاداری سے کام کرونگا (یا گورنری کے کاموں کو وفاداری سے پورا کرونگا) ، اور اپنی پوری یوگیتا سے میں ودھان اور قانون کو بنائے رکھونگا، ان کی رکشا کرونگا اور ان کا بچاو کرونگا، اور میں ····· (ریاست کا نام) کے لوگوں کی سیوا اور انکی بھلائی کے کاموں میں تن من سے لگ جاؤنگا."

گورنر پر آروپ لگانے کیلئے دستور

۱۳۷–(۱) جب کسی گورنر پر ودھان توڑنے کا آروپ لگانا ہو تو اس ریاست کا عام سدن الزام کا لیکھا پیش کریگا.

(۲) ایسا کوئی الزام کا لیکھا تب تک پیش نہیں کیا جائیگا جب تک کہ —

(اے) اس طرح کا الزام کا لیکھا پیش کرنے کا سجھاؤ ایک ایسے ٹھہراؤ کے روپ میں نہ رکھا گیا ہو جس کو پیش کرنے سے پہلے عام سدن کے کم سے کم تیس میمبروں نے اپنے دستخطوں سے اس بات کا لکھا ہوا نوٹس دیا ہو کہ انکا اس ٹھہراؤ کو پیش کرنے کا ارادہ ہے ، اور پھر وہ ٹھہراؤ پیش کیا گیا ہو ؛ اور

(بی) عام سدن کے کل میمبروں میں سے کم سے کم دو تہائی میمبروں نے اس ٹھہراؤ کا سمرتھن نہ کیا ہو.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(३) जब इलज़ाम का कोई लेखा इस तरह पेश किया गया हो, तो आम सदन का स्पीकर रियासत सदन के चेयरमैन को इसकी सूचना देगा, इस पर रियासत सदन इलज़ाम की जांच के लिये एक कमेटी नियोजेगा जो ऐसे आदमियों की हो सकती है या जिसमें ऐसे आदमी लिये जा सकते हैं जो रियासत सदन के मेम्बर नहीं हैं, और इस तरह की जांच के समय ख़ुद आने और अपना कोई प्रतिनिधि भेजने का गवरनर को अधिकार होगा.

(४) अगर जांच का नतीजा यह हो कि एक ऐसा ठहराव पास हो जाय जिसका रियासत सदन के कुल मेम्बरों में से कम से कम दो तिहाई ने समर्थन किया हो और जिसमें यह ठहराया गया हो कि गवरनर पर जो इलज़ाम लगाया गया था वह साबित होगया है, तो उस ठहराव का असर यह होगा कि जिस तारीख़ को इस ठहराव की सूचना आम सदन के स्पीकर को दी जाय उस तारीख़ से गवरनर अपने ओहदे से हटा दिया जायगा.

कुछ ख़ास सूरतों में गवरनरी के काम पूरे कराने का इंतज़ाम करने की रियासत की कानून सभा को (प्रेज़ीडेंट को) शक्ति

१३८–किसी ऐसी ख़ास सूरत में जिसका इंतज़ाम इस खंड में नहीं किया गया है, किसी रियासत की कानून सभा (प्रेज़ीडेंट) उस रियासत की (किसी रियासत की) गवरनरी के कामों को पूरा कराने के लिये जैसा ठीक समझे इन्तजाम कर सकती है, (कर सकता है).

गवरनर का ओहदा ख़ाली होने पर, उसे भरने के लिये, या इस मतलब के लिये नामावली तैयार करने के लिये, चुनाव करने का समय

१३९– (१) किसी गवरनर के ओहदे की मियाद पूरी हो जाने पर उसकी ख़ाली जगह को भरने के लिये (नामावली तैयार करने के लिये) जो चुनाव किया जाना है वह उस गवरनर के ओहदे की मियाद ख़तम होने से पहले ही पूरा हो चुकेगा.

(२) अगर गवरनर की मौत हो जाने, उसके इस्तीफ़ा देने, उसके हटाए जाने, या किसी और कारन से उसका ओहदा ख़ाली हो जाय तो उसको भरने के लिये (नामावली तैयार करने के लिये)

(٣) جب الزام کا کوئی لیکھا اس طرح پیش کیا گیا ہو، تو عام سدن کا سپیکر ریاست سدن کے چیرمین کو اسکی سوچنا دیگا ، اس پر ریاست سدن الزام کی جانچ کے لئے ایک کمیٹی نیوجیگا جو ایسے آدمیوں کی ہو سکتی ہے یا جس میں ایسے آدمی لئے جا سکتے ہیں جو ریاست سدن کے میمبر نہیں ہیں ، اور اس طرح کی جانچ کے سمے خود آنے اور اپنا کوئی پرتیندھی بھیجنے کا گورنر کو ادھیکار ہوگا .

(٤) اگر اس جانچ کا نتیجہ یہ ہو کہ ایک ایسا ٹھہراؤ پاس ہو جائے جس کا ریاست سدن کے کل ممبروں میں سے کم سے کم دو تہائی نے سمرتھن کیا ہو اور جس میں یہ ٹھہرایا گیا ہو کہ گورنر پر جو الزام لگایا گیا تھا وہ ثابت ہو گیا ہے ، تو اس ٹھہراؤ کا اثر یہ ہوگا کہ جس تاریخ کو اس ٹھہراؤ کی سوچنا عام سدن کے سپیکر کو دی جائے اس تاریخ سے گورنر اپنے عہدے سے ہٹا دیا جائیگا .

کچھ خاص صورتوں میں گورنری کے کام پورے کرانے کا انتظام کرنے کی ریاست کی قانون سبھا کو (پریزیڈنٹ کو) شکتی

١٣٨–کسی ایسی خاص صورت میں جسکا انتظام اس کھنڈ میں نہیں کیا گیا ہے ، کسی ریاست کی قانون سبھا (پریزیڈنٹ) اس ریاست کی (کسی ریاست کی) گورنری کے کاموں کو پورا کرانے کے لئے جیسا ٹھیک سمجھے انتظام کر سکتی ہے ، (کر سکتا ہے) .

گورنر کا عہدہ خالی ہونے پر ، اسے بھرنے کے لئے / یا اس مطلب کے لئے ناماولی تیار کرنے کے لئے چناو کرنے / کا سمے

١٣٩– (١) کسی گورنر کے عہدے کی میعاد پوری ہو جانے پر اسکی خالی جگہ کو بھرنے کے لئے (ناماولی تیار کرنے کے لئے) جو چناؤ کیا جانا ہے وہ اس گورنر کے عہدے کی میعاد ختم ہونے سے پہلے ہی پورا ہو چکے گا.

(٢) اگر گورنر کی موت ہو جائے ، اس کے استعفیٰ دینے ، اس کے ہٹائے جانے یا کسی اور کارن سے اس کا عہدہ خالی ہو جائے تو اس کو بھرنے کے لئے (ناماولی تیار کرنے کے لئے)

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

562

चुनाव, ओहदे के ख़ाली होने के बाद जितनी भी जल्दी हो सकेगा किया जायगा, और जो आदमी ख़ाली जगह को भरने के लिये चुना जायगा (नियोजा जायगा), उसको इस विधान की दफ़ा १३२ के अनुसार पूरे पांच बरस तक अपने ओहदे पर रहने का अधिकार होगा.

किसी गवरनर के चुनाव (किसी गवरनर के नियोजन के लिये नामावली तैयार करने के लिये चुनाव) के बारे में या उससे सम्बन्ध रखने वाले मामले

१४०—(१) गवरनर के चुनाव में या उसके सम्बन्ध में (गवरनर के नियोजन के लिये नामावली तैयार करने के लिये चुनाव में या उसके सम्बन्ध में) जो शंकाएं या झगड़े खड़े होंगे उन सब की जांच और उनका फ़ैसला सुप्रीम कोर्ट करेगी, और उसका यह फ़ैसल आख़िरी होगा.

(२) इस विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए, किसी रियासत की क़ानून सभा, गवरनर के चुनाव के (गवरनर के नियोजन के लिये नामावली तैयार करने के चुनाव के) बारे में या उससे सम्बन्ध रखने वाले किसी भी मामले की क़ानून के ज़रिये क़ायदाबन्दी कर सकती है.

गवरनर को कुछ सूरतों में माफ़ी वग़ैरा देने और सज़ा के हुकुमों को रोके रखने या रद कर देने या सज़ा को बदल देने की शक्ति

१४१—हर रियासत के गवरनर को यह शक्ति होगी कि वह किसी ऐसे आदमी को माफ़ कर दे, उसकी सज़ा मुलतवी कर दे, उसे मुहलत दे दे, या बाकी सज़ा माफ़ करदे, या उसकी सज़ा के हुकुम को रोके रखे, या सज़ा के बाकी हुकुम को रद कर दे, सज़ा का रूप बदल दे, जिस आदमी पर किसी ऐसे क़ानून के ख़िलाफ़ जुर्म करने का दोष लगाया गया है जिसके बारे में रियासत की क़ानून सभा को क़ानून बनाने की शक्ति है.

रियासतों की काजकारी शक्ति का फैलाव

१४२—इस विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए, हर रियासत की काजकारी शक्ति के फैलाव में—

(ए) वह मामले शामिल होंगे जिनके बारे में रियासत की क़ानून सभा को क़ानून बनाने की शक्ति है, और

(बी) उन अधिकारों, उस सत्ता और उस अमलदारी से काम लेना भी शामिल होगा जिनसे किसी ऐसे समझौते

چناو، عہدے کے خالی ہونے کے بعد جتنی بھی جلدی ہو سکے گا کیا جائے گا، اور جو آدمی خالی جگہ کو بھرنے کے لئے چنا جائے گا (نیوجا جائے گا)، اس کو اس ودھان کی دفعہ ۱۳۲ کے انوسار پورے پانچ برس تک اپنے عہدے پر رہنے کا ادھیکار ہوگا.

کسی گورنر کے چناؤ (کسی گورنر کے نیوجن کے لئے ناماولی تیار کرنے کے لئے چناؤ) کے بارے میں یا اس سے سمبندھ رکھنے والے معاملے

۱۴۰ - (۱) گورنر کے چناو میں یا اس کے سمبندھ میں (گورنر کے نیوجن کے لئے ناماولی تیار کرنے کے لئے چناؤ میں یا اس کے سمبندھ میں) جو شنکائیں یا جھگڑے کھڑے ہونگے ان سب کی جانچ اور ان سب کا فیصلہ سپریم کورٹ کریگی، اور اسکا یہ فیصلہ آخری ہوگا.

(۲) اس ودھان کی بندشوں کا دھیان رکھتے ہوئے، کسی ریاست کی قانون سبھا، گورنر کے چناؤ کے (گورنر کے نیوجن کے لئے ناماولی تیار کرنے کے چناؤ کے) بارے میں یا اس سے سمبندھ رکھنے والے کسی بھی معاملے کی قانون کے ذریعے قاعدے بندی کر سکتی ہے.

گورنر کو کچھ صورتوں میں معافی وغیرہ دینے اور سزا کے حکموں کو روکے رکھنے یا رد کر دینے یا سزا کو بدل دینے کی شکتی

۱۴۱—ہر ریاست کے گورنر کو یہ شکتی ہوگی کہ وہ کسی ایسے آدمی کو معاف کر دے، اس کی سزا ملتوی کر دے، اسے مہلت دیدے، یا باقی سزا معاف کردے، یا اس کی سزا کے حکم کو روکے رکھے، یا سزا کے باقی حکم کو رد کر دے، یا سزا کا روپ بدل دے، جس آدمی پر کسی ایسے قانون کے خلاف جرم کرنے کا دوش لگایا گیا ہے جس کے بارے میں ریاست کے قانون سبھا کو قانون بنانے کی شکتی رہے.

ریاستوں کی کاجکاری شکتی کا پھیلاؤ

۱۴۲—اس ودھان کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، ہر ریاست کی کاجکاری شکتی کے پھیلاؤ میں —

(اے) وہ معاملے شامل ہونگے جن کے بارے میں ریاست کی قانون سبھا کو قانون بنانے کی شکتی ہے؛ اور

(بی) ان ادھیکاروں، اس ستا اور اس عملداری سے کام لینا بھی شامل ہو گا جن سے کسی ایسے سمجھوتے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

के अधीन काम लिया जा सकता है जो इस विधान की दफ़ा २३६ या दफ़ा २३७ के अधीन उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत या रियासत दल के साथ किया गया हो.

वज़ीर मंडल

गवरनर को मदद और सलाह देने के लिये वज़ीर मंडल

१४३-(१) जिस हद तक कि इस विधान में या इसके अधीन गवरनर को अपने काम या अपना कोई काम अपनी मरज़ी से करने को कहा गया है उसे छोड़कर, बाक़ी सब कामों के करने में गवरनर को मदद और सलाह देने के लिये एक वज़ीर मंडल होगा, जिसका सरदार बड़ा वज़ीर होगा.

(२) अगर किसी मामले के बारे में यह सवाल उठे कि वह मामला ऐसा मामला है या नहीं जिसके बारे में, इस विधान के अनुसार या इसके अधीन, गवरनर को ख़ुद अपनी मरज़ी से काम करना चाहिये तो इस सवाल पर गवरनर ख़ुद अपनी मरज़ी से जो फ़ैसला दे वह आख़िरी होगा, और गवरनर जो कुछ करे उसकी क़ानूनी दुरुस्ती पर इस बिना पर कोई सवाल नहीं उठाया जायगा कि उसे अपनी मरज़ी से काम करना चाहिये था या नहीं करना चाहिये था.

(३) वज़ीरों ने गवरनर को कोई सलाह दी या नहीं और अगर दी तो क्या दी इस बात की पूछ ताछ किसी अदालत में नहीं की जायगी.

वज़ीरों के बारे में और शर्तें

१४४-(१) अपने वज़ीरों का नियोजन गवरनर करेगा, और वह वज़ीर तब तक अपने ओहदे पर रहेंगे जब तक गवरनर चाहेगा:

बन्धन यह कि बिहार, मध्यप्रान्त, बरार और उड़ीसा की रियासतों में एक एक वज़ीर ऐसा होगा जिसके ज़िम्मे क़बाइली

کے ادھین کام لیا جا سکتا ھے جو اس ودھان کی دفعہ ۲۳۶ یا دفعہ ۲۳۷ کے ادھین اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست یا ریاست دل کے ساتھ کیا گیا ہو.

وزیر منڈل

گورنر کو مدد اور صلاح دینے کے لئے وزیر منڈل

۱۴۳-(۱) جس حد تک کہ اس ودھان میں یا اس کے ادھین گورنر کو اپنے کام یا اپنا کوئی کام اپنی مرضی سے کرنے کو کہا گیا ھے اسے چھوڑ کر، باقی سب کاموں کے کرنے میں گورنر کو مدد اور صلاح دینے کیلئے ایک وزیر منڈل ہوگا، جس کا سردار بڑا وزیر ہوگا.

(۲) اگر کسی معاملے کے بارے میں یہ سوال اُٹھے کہ وہ معاملہ ایسا معاملہ ھے یا نہیں جسکے بارے میں، اس ودھان کے انوسار یا اس کے ادھین، گورنر کو خود اپنی مرضی سے کام کرنا چاھیئے تو اس سوال پر گورنر خود اپنی مرضی سے جو فیصلہ دے خری ہوگا، اور گورنر جو کچھ کرے اس کی قانونی درستی پر اس بنا پر کوئی سوال نہیں اٹھایا جائیگا کہ اسے اپنی مرضی سے کام کرنا چاھیئے تھا یا نہیں کرنا چاھیئے تھا.

(۳) وزیروں نے گورنر کو کوئی صلاح دی یا نہیں اور اگر دی تو کیا دی اس بات کی پوچھتاچھ کسی عدالت میں نہیں کی جائیگی.

وزیروں کے بارے میں اور بندشیں

۱۴۴-(۱) اپنے وزیروں کا نیوجن گورنر کرے گا، اور وہ وزیر تب تک اپنے عہدے پر رھیں گے جب تک گورنر چاھے گا.

بندھن یہ کہ بہار، مدھپرانت، برار اور اُڑیسہ کی ریاستوں میں ایک ایک وزیر ایسا ہوگا جس کے ذمہ قبائیلی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

लोगों की भलाई का काम होगा, और जिसे इसके साथ साथ पट्टी-दर्ज जातों और पिछड़ी हुई जमातों की भलाई का काम या कोई दूसरा काम भी दिया जा सकेगा.

(२) हर वज़ीर के ओहदा संभालने से पहले गवरनर उससे ओहदे और राज़दारी के हलफ़ उन शब्दों में उठवायगा जो इस मतलब के लिये तीसरी पट्टी में दिये हुए हैं.

(३) कोई वज़ीर, जो लगातार छे महीने के किसी अरसे तक उस रियासत की क़ानून सभा का मेम्बर न रहे, उस अरसे के पूरा होजाने पर वज़ीर नहीं रहेगा.

(४) अपने वज़ीर चुनने में और उनके साथ सम्बन्ध रखने में गवरनर आम तौर पर चौथी पट्टी में दी हुई हिदायतों के अनुसार चलेगा, मगर गवरनर के किये हुए किसी काम की क़ानूनी दुरुस्ती पर इस बिना पर कोई सवाल नहीं उठाया जायगा कि वह काम उन हिदायतों के अनुसार नहीं किया गया.

(५) वज़ीरों की तनख़्वाहें और भत्ते वह होंगे जो उस रियासत की क़ानून सभा समय समय पर क़ानून के ज़रिये तय करे और जब तक रियासत की क़ानून सभा इस तरह तय नहीं करती तब तक यह तनख़्वाहें और भत्ते वह होंगे जो दूसरी पट्टी में दिये हुए हैं.

(६) इस दफ़ा के अधीन वज़ीरों का नियोजन करने और उन्हें बरख़ास्त करने के बारे में गवरनर जो कुछ काम करेगा अपनी मरज़ी से करेगा.

रियासत के लिये ऐडवोकेट जनरल

रियासत के लिये ऐडवोकेट जनरल

१४५-(१) हर रियासत का गवरनर किसी ऐसे आदमी को उस रियासत के लिये ऐडवोकेट जनरल नियोजेगा जो हाई कोर्ट का जज नियोजे जाने के योग्य हो.

لوگوں کی بھلائی کا کام ہوگا اور جسے اس کے ساتھہ ساتھہ پٹی-درج جاتوں اور پچھڑی ہوئی جماعتوں کی بھلائی کا کام یا کوئی دوسرا کام بھی دیا جا سکیگا.

(۲) ہر وزیر کے عہدہ سنبھالنے سے پہلے گورنر اُس سے عہدے اور راز داری کے حلف اُن شبدوں میں اُٹھوائیگا جو اس مطلب کے لئے تیسری پٹی میں دئیے ہوئے ہیں.

(۳) کوئی وزیر، جو لگا تار چھہ مہینے کے کسی عرصے تک اُس ریاست کی قانون سبھا کا میمبر نہ رہے، اُس عرصہ کے پورا ہوجانے پر وزیر نہیں رہیگا.

(۴) اپنے وزیر چننے میں اور اُن کے ساتھہ سمبندھہ رکھنے میں گورنر عام طور پر چوتھی پٹی میں دی ہوئی ہدایتوں کے انوسار چلیگا، مگر گورنر کے کئے ہوئے کسی کام کی قانونی درستی پر اس بنا پر کوئی سوال نہیں اُٹھایا جائیگا کہ وہ کام اُن ہدائیتوں کے انوسار نہیں کیا گیا.

(۵) وزیروں کی تنخواہیں اور بھتے وہ ہونگے جو اُس ریاست کی قانون سبھا سمے سمے پر قانون کے ذریعے طے کرے اور جب تک ریاست کی قانون سبھا اس طرح طے نہیں کرتی تب تک یہ تنخواہیں اور بھتے وہ ہونگے جو دوسری پٹی میں دئیے ہوئے ہیں.

(۶) اس دفعہ کے آدھین وزیروں کا نیوجن کرنے اور اُنہیں برخاست کرنے کے بارے میں گورنر جو کچھہ کام کریگا اپنی مرضی سے کریگا.

ریاست کے لئے ایڈوکیٹ جنرل

ریاست کے لئے ایڈوکیٹ جنرل

۱۴۵-(۱) ہر ریاست کا گورنر کسی ایسے آدمی کو اُس ریاست کے لئے ایڈوکیٹ جنرل نیوجیگا جو ہائی کورٹ کا جج نیوجے جانے کے یوگیہ ہو.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(२) ऐडवोकेट जनरल का फ़र्ज़ होगा कि जिन क़ानूनी मामलों पर गवरनर समय समय पर उसकी राय मांगे, उन पर रियासत की सरकार को सलाह दे और क़ानून से सम्बन्ध रखने वाले जो दूसरे फ़र्ज़ गवरनर समय समय पर उसे सौंपे उनको पूरा करे, और उन कामों को पूरा करे जो इस विधान के ज़रिये या इसके अधीन या किसी और ऐसे क़ानून के ज़रिये या उसके अधीन, जो उस समय जारी हो, उसको सौंपे जायें.

(३) रियासत के बड़े वज़ीर के इस्तीफ़ा देने पर ऐडवोकेट जनरल अपने ओहदे से सेवामुक्त हो जायगा, मगर वह तब तक अपने ओहदे पर रह सकेगा जब तक अगले ऐडवोकेट जनरल का नियोजन न हो या वह ख़ुद दुबारा ऐडवोकेट जनरल न नियोजा जाय.

(४) ऐडवोकेट जनरल को वह मेहनताना मिलेगा जो गवरनर तय करे.

सरकारी काम का संचालन

किसी रियासत की सरकार के काम का संचालन

१४६–(१) हर रियासत की सरकार का सारा काजकारी काम गवरनर के नाम से किया हुआ कहा जायगा.

(२) गवरनर के नाम से जो हुकुम जारी कियें जायंगे या दूसरे पट्टे लिखे जायंगे उस पर उस ढंग की सही की जायगी जो ढंग गवरनर के बनाए हुए नियमों में बताया गया हो, और जिस हुकुम या पट्टे पर इस ढंग की सही कर दी गई हो उसकी क़ानूनी दुरुस्ती पर इस बिना पर कोई सवाल नहीं उठाया जायगा कि वह हुकुम गवरनर ने जारी नहीं किया या वह पट्टा गवरनर ने नहीं लिखा.

गवरनर को सूचना देने वगैरा के बारे में बड़े वज़ीर के फ़र्ज़

१४७.–हर रियासत के बड़े वज़ीर का फ़र्ज़ होगा कि––

(ए) रियासत के मामलों के शासन से सम्बन्ध रखने वाले और क़ानून बनाने के सुझावों से सम्बन्ध रखने वाले वज़ीर मंडल के सब फ़ैसले रियासत के गवरनर तक पहुंचाए;

(٢) ایڈوکیٹ جنرل کا فرض ہوگا کہ جن قانونی معاملوں پر گورنر سمے سمے پر اُس کی رائے مانگے، اُن پر ریاست کی سرکار کو صلاح دے اور قانون سے سمبھندھ رکھنے والے جو دوسرے فرض گورنر سمے سمے پر اُسے سونپے اُن کو پورا کرے، اور اُن کاموں کو پورا کرے جو اس ودھان کے ذریعے یا اسکے ادھین یا کسی اور ایسے قانون کے ذریعے یا اسکے ادھین، جو اُس سمے جاری ہو، اُسکو سونپے جائیں.

(٣) ریاست کے بڑے وزیر کے استعفیٰ دینے پر ایڈوکیٹ جنرل اپنے عہدے سے سیوا مکت ہو جائیگا، مگر وہ تب تک اپنے عہدہ پر رہ سکیگا جب تک اگلے ایڈوکیٹ جنرل کا نیوجن نہ ہو یا وہ خود دوبارہ ایڈوکیٹ جنرل نہ نیوجا جائے.

(٤) ایڈوکیٹ جنرل کو وہ محنتانہ ملیگا جو گورنر طے کرے-

سرکاری کام کا سنچالن

کسی ریاست کی سرکار کے کام کا سنچالن

١٤٦- (١) ہر ریاست کی سرکار کا سارا کاج کاری کام گورنر کے نام سے کیا ہوا کہا جائیگا.

(٢) گورنر کے نام سے جو حکم جاری کئے جائینگے یا دوسرے پٹے لکھے جائینگے اُن پر اُس ڈھنگ کی صیحہ کی جائیگی جو ڈھنگ گورنر کے بنائے ہوئے نیموں میں بتایا گیا ہو اور جس حکم یا پٹے پر اس ڈھنگ کی صیحہ کر دی گئی ہو، اُس کی قانونی درستی پر اس بنا پر کوئی سوال نہیں اُٹھایا جائیگا کہ وہ حکم گورنر نے جاری نہیں کیا یا وہ پٹا گورنر نے نہیں لکھا.

گورنر کو سوچنا دینے وغیرہ کے بارے میں بڑے وزیر کے فرض

١٤٧–ہر ریاست کے بڑے وزیر کا فرض ہوگا کہ–

(اے) ریاست کے معاملوں کے شاسن سے سمبھندھ رکھنے والے اور قانون بنانے کے سوجھاؤں سے سمبندھ رکھنے والے وزیر منڈل کے سب فیصلے ریاست کے گورنر تک پہنچائے.

(बी) रियासत के मामलों के शासन से सम्बन्ध रखने वाली और कानून बनाने के सुझावों से सम्बन्ध रखने वाली जो बातें गवरनर पूछे वह उसे बताए और

(सी) अगर गवरनर उससे ऐसा करने के लिये कहे तो किसी ऐसे मामले को जिस पर किसी वज़ीर ने कुछ फ़ैसला किया हो लेकिन वज़ीर मंडल ने सोच विचार न किया हो सोच विचार के लिये वज़ीर मंडल के सामने रखे.

खंड ३—रियासत की क़ानून सभा

आम बातें

पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों की क़ानून सभाओं की बनावट

१४८–(१) हर रियासत के लिये एक क़ानून सभा होगी जिसमें एक गवरनर होगा; और

(ए)........रियासतों में दो सदन होंगे; और

(बी) दूसरी रियासतों में एक सदन होगा.

(२) जहां रियासत की क़ानून सभा के दो सदन होंगे वहां एक 'खास सदन'(लेजिस्लेटिव कौंसिल) कहलायगा और दूसरा 'आम सदन' (लेजिस्लेटिव असेम्बली) कहलायगा, और जहां केवल एक ही सदन होगा वहां वह 'आम सदन'(लेजिस्लेटिव असेम्बली) कहलायगा.

आम सदन की रचना

१४९–(१) इस विधान की दफ़ा २९४ और दफ़ा २९५ की शर्तों का ध्यान रखते हुए, हर रियासत के आम सदन में वह मेम्बर होंगे जो सीधे चुनाव से चुने गए हों.

(२) चुनाव बालिग वोट के आधार पर होगा, यानी हर नागर को जो इक्कीस बरस से कम उमर का नहीं है और जो, इस विधान के या उस रियासत की क़ानून सभा के बनाए हुए किसी क़ानून के

(بی) ریاست کے معاملوں کے شاسن سے سمبندھ رکھنے والی اور قانون بنانے کے سجھاؤں سے سمبندھ رکھنے والی جو باتیں گورنر پوچھے وہ اُسے بتائے ، اور

(سی) اگر گورنر اُس سے ایسا کرنے کے لئے کہے تو کسی ایسے معاملے کو جس پر کسی وزیر نے کچھ فیصلہ کیا ہو لیکن وزیر منڈل نے سوچ وچار نہ کیا ہو سوچ وچار کے لئے وزیر منڈل کے سامنے رکھے.

کھنڈ ۳ – ریاست کی قانون سبھا

عام باتیں

پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستوں کی قانون سبھاؤں کی بناوٹ

۱۴۸—(۱) ہر ریاست کے لئے ایک قانون سبھا ہوگی جس میں ایک گورنر ہوگا ؛ اور

(اے)......ریاستوں میں دو سدن ہونگے ؛ اور

(بی) دوسری ریاستوں میں ایک سدن ہوگا.

(۲) جہاں ریاست کی قانون سبھا کے دو سدن ہونگے وہاں ایک د خاص سدن ء (لیجسلیٹو کونسل) کہلائیگا اور دوسرا د عام سدن ء (لیجسلیٹو اسمبلی) کہلائیگا اور جہاں صرف ایک ہی سدن ہوگا وہاں وہ د عام سدن ء (لیجسلیٹو اسمبلی) کہلائیگا.

عام سدن کی رچنا -

۱۴۹ - (۱) اس ودھان کی دفعہ ۲۹۴ اور دفعہ ۲۹۵ کی بندشوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، ہر ریاست کے عام سدن میں وہ میمبر ہونگے جو سیدھے چناؤ سے چنے گئے ہوں -

(۲) چناؤ بالغ ووٹ کے آدھار پر ہوگا ، یعنی ہر ناگر کو جو اِکیس برس سے کم عمر کا نہیں ہے اور جو ، اس ودھان کے یا اُس ریاست کی قانون سبھا کے بنائے ہوئے کسی قانون کے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

अधीन वहां का निवासी न होने, दिमाग़ ख़राब होने, जुर्म या बेईमानी करने, या कानून के खिलाफ़ काम करने की बिना पर वोट देने के अयोग्य नहीं ठहराया गया है, इस बात का अधिकार होगा कि ऐसे चुनाव के समय उसका नाम वोटरों के रजिस्टर में दर्ज किया जाय.

(३) हर रियासत के आम सदन में, चुनाव के हर हलक़े का प्रतिनिधान पिछली आखिरी जन गिनती के अनुसार उस हलक़े की आबादी के आधार पर होगा, और, आसाम के स्वाधीन ज़िलों को छोड़कर, आबादी के हर एक लाख आदमियों पीछे एक से ज़ियादा प्रतिनिधि नहीं होंगे :

बन्धन यह कि किसी सूरत में भी किसी रियासत के आम सदन के कुल मेम्बरों की गिनती न तीन सौ से अधिक होगी और न साठ से कम.

(४) इस विधान की दफ़ा २८९ की शर्तों का ध्यान रखते हुए, हर रियासत के आम सदन के लिये चुनाव के अलग अलग हलक़ों के प्रतिनिधियों की गिनती में, हर जन गिनती के पूरा हो चुकने, पर वह अधिकारी उस ढंग से और उस तारीख़ से ज़रूरी घटत बढ़त करेगा, जो रियासत की कानून सभा कानून के ज़रिये तय करे :

बन्धन यह कि उस समय के आम सदन के भंग होने तक इस घटत बढ़त का उस आम सदन के प्रतिनिधान पर कोई असर नहीं पड़ेगा.

ख़ास सदनों की रचना

१५०–(१) जिस रियासत में ख़ास सदन है, वहां उस ख़ास सदन के मेम्बरों की कुल गिनती उस रियासत के आम सदन के मेम्बरों की कुल गिनती के सौ पीछे पच्चीस से ज़ियादा नहीं होगी.

567

ادھین وہاں کے نواسی نہ ہونے ، دماغ خراب ہونے ، جرم یا بےایمانی کرنے ، یا قانون کے خلاف کام کرنے کی بنا پر ووٹ دینے کے ایوگیہ نہیں ٹھہرایا گیا ہے ، اس بات کا ادھیکار ہوگا کہ ایسے چناؤ کے سمے اُس کا نام ووٹروں کے رجسٹر میں درج کیا جائے .

(۳) ہر ریاست کے عام سدن میں، چناؤ کے ہر حلقے کا پرتی نیدھان پچھلی آخری جن گنتی کے انوسار اُس حلقے کی آبادی کے آدھار پر ہوگا ، اور ، آسام کے سوادھین ضلعوں کو چھوڑ کر ، آبادی کے ہر ایک لاکھ آدمیوں پیچھے ایک سے زیادہ پرتیندھی نہیں ہونگے :

بندھن یہ کہ کسی صورت میں بھی کسی ریاست کے عام سدن کے کل میمبروں کی گنتی نہ تین سو سے ادھک ہوگی اور نہ ساٹھ سے کم .

(۴) اس ودھان کی دفعہ ۲۸۹ کی بندشوں کا دھیان رکھتے ہوے ، ہر ریاست کے عام سدن کے لئے چناؤ کے الگ الگ حلقوں کے پرتیندھیوں کی گنتی میں ، ہر جن گنتی کے پورا ہو چکنے پر ، وہ ادھیکاری اُس ڈھنگ سے اور اُس تاریخ سے ضروری گھٹت بڑھت کریگا ، جو ریاست کی قانون سبھا قانون کے ذریعے طے کرے :

بندھن یہ کہ اُس سمے کے عام سدن کے بھنگ ہونے تک اس گھٹت بڑھت کا اُس عام سدن کے پرتیندھان پر کوئی اثر نہیں پڑیگا.

خاص سدنوں کی رچنا

۱۵۰–(۱) جس ریاست میں خاص سدن ہے ، وہاں اُس خاص سدن کے میمبروں کی کل گنتی اُس ریاست کے عام سدن کے میمبروں کی کل گنتی کے سو پیچھے پچیس سے زیادہ نہیں ہوگی.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

568

(२) रियासत के ख़ास सदन के कुल मेम्बरों में से—

(ए) आधे इस दफ़ा की धारा (३) के अधीन बनी हुई उम्मीदवारों की नामावलियों में से चुने जायंगे;

(बी) एक तिहाई को रियासत के आम सदन के मेम्बर निसबती प्रतिनिधान के ढंग पर इकहरी बदलती वोट के ज़रिये चुनेंगे; और

(सी) बाक़ी को गवरनर नामज़द करेगा.

(३) पहले आम चुनाव से पहले, और उसके बाद इस विधान की दफ़ा १५१ की धारा (२) के अधीन रियासत के ख़ास सदन के लिये हर तिसाला चुनाव से पहले उम्मीदवारों की पांच नामावलियां बनाई जावेंगी, जिनमें से एक में उस रियासत की यूनिवर्सिटियों के प्रतिनिधियों के नाम होंगे और बाक़ी चार में से एक एक में ऐसे आदमियों के नाम होंगे जिनको नीचे लिखे हुए एक एक मामले के बारे में ख़ास जानकारी या अमली अनुभव हो—

(ए) अदब-साहित्य, कला और साइंस;

(बी) खेती बाड़ी, मछियारी और इन से मिलते हुए दूसरे मामले;

(सी) इंजीनियरी और इमारत कला;

(डी) देश का शासन और समाजी सेवाएं.

(४) इस दफ़ा की धारा (३) के अधीन उम्मीदवारों की जो नामावलियां बनेंगी उनमें से हर नामावली में, उसमें से चुने जाने वालों की गिनती से कम से कम दुगने नाम होंगे.

(५) उप-चुनावों के लिये, ऐसे अनुकूलन और अदल बदल के साथ जो उस रियासत की क़ानून सभा क़ानून के ज़रिये तय करे, इस दफ़ा की धारा (३) और (४) से काम लिया जायगा.

(۲) ریاست کے خاص سدن کے کل میمبروں میں سے ——

(اے) آدھے اس دفعہ کی دھارا (۳) کے آدھین بنی ہوئی اُمیدواروں کی ناماولیوں میں سے چنے جائینگے ؛

(بی) ایک تہائی کو ریاست کے عام سدن کے میمبر نسبتی پرتیندھان کے ڈھنگ پر اکہری بدلتی ووٹ کے ذریعے چنینگے ؛ اور

(سی) باقی کو گورنر نامذد کریگا .

(۳) پہلے عام چناؤ سے پہلے، اور اُس کے بعد اس ودھان کی دفعہ ۱۵۱ کی دھارا (۲) کے ادھین ریاست کے خاص سدن کے لئے ہر تسالا چناؤ سے پہلے اُمیدواروں کی پانچ ناماولیاں بنائی جاوینگی، جن میں سے ایک میں اس ریاست کی یونیورسیٹیوں کے پرتیندھیوں کے نام ہونگے اور باقی چار میں سے ایک ایک میں ایسے آدمیوں کے نام ہونگے جن کو نیچے لکھے ہوئے ایک ایک معاملے کے بارے میں خاص جانکاری یا عملی انوبھو ہو—

(اے) ادب ، ساہتیہ، کلا اور سائنس ؛

(بی) کھیتی باڑی، مچھیاری اور ان سے ملتے ہوئے دوسرے معاملے ؛

(سی) انجینیری اور عمارت کلا ؛

(ڈی) دیش کا شاسن اور سماجی سیوائیں.

(۴) اس دفعہ کی دھارا (۳) کے آدھین اُمیدواروں کی جو ناماولیاں بنینگی اُن میں سے ہر ناماولی میں، اُسمیں سے چنے جانے والوں کی گنتی سے کم سے کم دوگنے نام ہونگے.

(۵) اُپ-چناؤ کے لئے، ایسے انوکولن اور ادل بدل کے ساتھ جو اُس ریاست کی قانون سبھا قانون کے ذریعے طے کرے، اس دفعہ کی دھارا (۳) اور (۴) سے کام لیا جائیگا .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

रियासतों की क़ानून सभाओं की मुद्दत

१५१–(१) हर रियासत का हर आम सदन, अगर इससे पहले ही भंग न कर दिया गया हो, तो जो तारीख़ उसकी पहली बैठक के लिये तय की गई थी उससे पांच बरस तक रहेगा, और इस पाँच बरस के अरसे के पूरा होते ही वह आम सदन भंग हो जायगा.

(२) किसी रियासत के ख़ास सदन को भंग नहीं किया जा सकेगा, मगर उस रियासत की क़ानून सभा क़ानून के ज़रिये इस काम के लिये जो इंतज़ाम करदे उसके अनुसार हर तीसरे साल के ख़तम होने के बाद जितनी जलदी भी हो सकेगा ख़ास सदन के एक तिहाई या इसके क़रीब से क़रीब मेम्बर सेवामुक्त होते रहेंगे.

रियासत की क़ानून सभा की मेंम्बरी के लिये कम से कम उमर

१५२–कोई आदमी किसी रियासत की क़ानून सभा की कोई जगह भरने के लिये चुने जाने के योग्य नहीं होगा जब तक कि वह, जहाँ आम सदन की जगह का सवाल है, कम से कम पच्चीस बरस का न हो, और, जहाँ ख़ास सदन की जगह का सवाल है, कम से कम पैंतीस बरस का न हो.

रियासत की क़ानून सभा का इजलास, क़ानून सभा का बरख़ास्त किया जाना और उसका भंग किया जाना

१५३–(१) हर रियासत की क़ानून सभा के सदन या सदनों के इजलास हर साल में कम से क़म दो बार बुलाए जायंगे, और किसी एक इजलास में उनकी आख़िरी बैठक की तारीख़ और अगले इजलास में उनकी पहली बैठक की जो तारीख़ तय की गई हो उन दोनों तारीखों के बीच छै महीने बीतने नहीं पायंगे.

(२) इस दफ़ा की शर्तों का ध्यान रखते हुए, गवरनर समय समय पर––

(ए) दोनों सदनों का या किसी एक सदन का इजलास जिस समय और जिस जगह ठीक समझे, बुला सकता है;

(बी) किसी सदन को या दोनों सदनों को बरख़ास्त कर सकता है ;

(सी) आम सदन को भंग कर सकता है.

ریاستوں کی قانون سبھاؤں کی مدت

۱۵۱-(۱) ہر ریاست کا ہر عام سدن، اگر وہ اس سے پہلے ہی بھنگ نہ کر دیا گیا ہو، تو جو تاریخ اُس کی پہلی بیٹھک کے لئے طے کی گئی تھی اُس سے پانچ برس تک رہیگا، اور اس پانچ برس کے عرصے کے پورا ہوتے ہی وہ عام سدن بھنگ ہو جائیگا .

(۲) کسی ریاست کے خاص سدن کو بھنگ نہیں کیا جا سکیگا، مگر اُس ریاست کی قانون سبھا قانون کے ذریعے اس کام کے لئے جو انتظام کر دے اُس کے انوسار ہر تیسرے سال کے ختم ہونے کے بعد جتنی جلدی بھی ہو سکیگا خاص سدن کے ایک تیہائی یا اس کے قریب سے قریب میمبر سیوا مکت ہوتے رہینگے .

ریاست کی قانون سبھا کی میمبری کے لئے کم سے کم عمر

۱۵۲-کوئی آدمی کسی ریاست کی قانون سبھا کی کوئی جگہ بھرنے کے لئے چنے جانے کے یوگیہ نہیں ہوگا جب تک کہ وہ، جہاں عام سدن کی جگہ کا سوال ہے، کم سے کم پچیس برس کا نہ ہو، اور، جہاں خاص سدن کی جگہ کا سوال ہے، کم سے کم پینتیس برس کا نہ ہو .

ریاست کی قانون سبھا کا اجلاس، قانون سبھا کا برخاست کیا جانا اور اُسکا بھنگ کیا جانا

۱۵۳-(۱) ہر ریاست کی قانون سبھا کے سدن یا سدنوں کے اجلاس ہر سال میں کم سے کم دو بار بلائے جائینگے، اور کسی ایک اجلاس میں اُن کی آخری بیٹھک کی تاریخ اور اگلے اجلاس میں اُن کی پہلی بیٹھک کی جو تاریخ طے کی گئی ہو اُن دونوں تاریخوں کے بیچ چھہ مہنے بیتنے نہیں پائینگے .

(۲) اس دفعہ کی بندشوں کا دھیان رکھتے ہوئے، گورنر سمے سمے پر ––

(اے) دونوں سدنوں کا یا کسی ایک سدن کا اجلاس جس سمے اور جس جگہ ٹھیک سمجھے، بلا سکتا ہے ؛

(بی) کسی سدن کو یا دونوں سدنوں کو برخاست کر سکتا ہے ؛

(سی) عام سدن کو بھنگ کر سکتا ہے .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

570

(३) इस दफ़ा की धारा (२) की उपधाराओं (ए) और (सी) के अधीन गवरनर अपना काम अपनी मरज़ी से करेगा.

गवरनर को सदनों में प्रवचन देने या संदेसे भेजने का अधिकार

१५४—(१) गवरनर आम सदन में, या जहां रियासत में ख़ास सदन भी है वहां रियासत की क़ानून सभा के किसी भी सदन में, या दोनों सदनों को इकट्ठा करके, प्रवचन दे सकता है और इस मतलब के लिये मेम्बरों की हाज़िरी तलब कर सकता है.

(२) गवरनर रियासत की क़ानून सभा के सदन या सदनों को किसी ऐसे बिल के सम्बन्ध में जो उस समय क़ानून सभा के सामने हो, या किसी और मतलब के लिये, संदेसे भेज सकता है और जिस सदन को इस तरह का कोई संदेसा भेजा जायगा वह जितनी जलदी भी सुविधा के साथ कर सकेगा उस मामले पर सोच विचार करेगा जिस पर सोच विचार करने को उस संदेसे में कहा गया है.

हर इजलास के शुरू में गवरनर का ख़ास प्रवचन, और जिन मामलों की उस प्रवचन में चरचा की गई हो उन पर क़ानून सभा में बहस

१५५—(१) हर इजलास के शुरू में गवरनर आम सदन को या जहां किसी रियासत में ख़ास सदन भी है वहां दोनों सदनों को इकट्ठा करके प्रवचन देगा और क़ानून सभा को उसके बुलाए जाने का कारन बतायगा.

(२) हर सदन के दस्तूर की क़ायदाबन्दी करने वाले नियमों में इस बात का इंतज़ाम कर दिया जायगा कि इस तरह के प्रवचन में जिन मामलों की चरचा की गई हो उन पर बहस करने के लिये समय दिया जाय, और यह बहस सदन के और सब कामों से पहले की जाय.

सदनों के बारे में वज़ीरों और ऐडवोकेट जनरल के अधिकार

१५६—रियासत के हर वज़ीर को और ऐडवोकेट जनरल को यह अधिकार होगा कि रियासत के आम सदन में या जहां रियासत में ख़ास सदन भी है वहां दोनों सदनों में या दोनों सदनों की किसी मिली जुली बैठक में बोले और दूसरी तरह उसकी कारवाई में हिस्सा ले, और क़ानून सभा की किसी भी ऐसी कमेटी में जिसके मेम्बरों में उसका नाम हो बोले और

(۳)-اس دفعہ کی دھارا (۲) کی اُپدھاراؤں (اے) اور (سی) کے ادھین گورنر اپنا کام اپنی مرضی سے کریگا.

گورنر کو سدنوں میں پروچن دینے یا سندیسے بھیجنے کا ادھیکار

۱۵۴-(۱) گورنر عام سدن میں ، یا جہاں ریاست میں خاص سدن بھی ہے وہاں ریاست کی قانون سبھا کے کسی بھی سدن میں ، یا دونوں سدنوں کو اکھٹا کرکے ، پروچن دے سکتا ہے اور اس مطلب کے لئے میمبروں کی حاضری طلب کر سکتا ہے.

(۲) گورنر ریاست کی قانون سبھا کے سدن یا سدنوں کو کسی ایسے بل کے سمبندھ میں جو اُس سمے قانون سبھا کے سامنے ہو یا کسی اور مطلب کے لئے ، سندیسے بھیج سکتا ہے اور جس سدن کو اس طرح کا کوئی سندیسہ بھیجا جائیگا وہ جتنی جلدی بھی سویدھا کے ساتھ کر سکیگا اُس معاملہ پر سوچ وچار کریگا جس پر سوچ وچار کرنے کو اُس سندیسے میں کہا گیا ہے.

ہر اجلاس کے شروع میں گورنر کا خاص پروچن ، اور جن معاملوں کی اُس پروچن میں چرچا کی گئی ہو اُن پر قانون سبھا میں بحث

۱۵۵-(۱) ہر اجلاس کے شروع میں گورنر عام سدن کو یا جہاں کسی ریاست میں خاص سدن بھی ہے وہاں دونوں سدنوں کو اکھٹا کرکے پروچن دیگا اور قانون سبھا کو اُس کے بلائے جانے کا کارن بتائیگا.

(۲) ہر سدن کے دستور کی قاعدہ بندی کرنے والے نیموں میں اس بات کا انتظام کر دیا جائیگا کہ اس طرح کے پروچن میں جن معاملوں کی چرچا کی گئی ہو اُن پر بحث کرنے کے لئے سمے دیا جائے ، اور یہ بحث سدن کے اور سب کاموں سے پہلے کی جائے.

سدنوں کے بارے میں وزیروں اور ایڈووکیٹ جنرل کے ادھیکار

۱۵۶ - ریاست کے ہر وزیر کو اور ایڈوکیٹ جنرل کو یہ ادھیکار ہوگا کہ ریاست کے عام سدن میں یا جہاں ریاست میں خاص سدن بھی ہے وہاں دونوں سدنوں میں یا دونوں سدنوں کی کسی ملی جلی بیٹھک میں بولے اور دوسری طرح اُس کی کاروائی میں حصہ لے اور قانون سبھا کی کسی بھی ایسی کمیٹی میں جس کے میمبروں میں اُس کا نام ہو بولے اور

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दूसरी तरह उसकी कारवाई में हिस्सा ले, मगर वोट देने का अधिकार उसे इस दफ़ा की रू से नहीं होगा.

रियासत की क़ानून सभा के अफ़सर

आम सदन का स्पीकर और डिप्टी स्पीकर

१५७—जितनी भी जलदी हो सकेगा हर रियासत का हर आम सदन अपने एक मेम्बर को आम सदन का स्पीकर और एक को आम सदन का डिप्टी स्पीकर चुनेगा. और जब जब स्पीकर या डिप्टी स्पीकर का ओहदा ख़ाली होगा तब तब आम सदन किसी और मेम्बर को स्पीकर या डिप्टी स्पीकर, जैसी सूरत होगी, चुन लेगा.

स्पीकर या डिप्टी स्पीकर का ओहदा ख़ाली होना, उन का इस्तीफ़ा देना और ओहदे से हटाया जाना

१५८—कोई मेम्बर जो किसी आम सदन के स्पीकर या डिप्टी स्पीकर के ओहदे पर है—

(ए) अगर वह आम सदन का मेम्बर न रहे तो अपना ओहदा ख़ाली कर देगा;

(बी) अगर वह मेम्बर स्पीकर है तो डिप्टी स्पीकर के नाम और अगर वह मेम्बर डिप्टी स्पीकर है तो स्पीकर के नाम किसी भी समय अपनी दसख़ती लिखत भेज कर अपने ओहदे से इस्तीफ़ा दे सकता है; और

(सी) लाचारी के कारन या आम सदन को उस पर भरोसा न रहने के कारन, आम सदन के एक ऐसे ठहराव के ज़रिये अपने ओहदे से हटाया जा सकता है जिसे आम सदन के उस समय के कुल मेम्बरों का बहुमत पास कर दे :

बन्धन यह कि इस दफ़ा की धारा (सी) के मतलब के लिये कोई ठहराव उस समय तक पेश नहीं किया जायगा जब तक कि इस बात का कम से कम चौदह दिन का नोटिस न दिया गया हो कि

دوسری طرح اُس کی کاروائی میں حصہ لے، مگر ووٹ دینے کا ادھیکار اُسے اس دفعہ کی رو سے نہیں ہوگا.

ریاست کی قانون سبھا کے افسر

عام سدن کا سپیکر اور ڈپٹی سپیکر

١٥٧- جتنی بھی جلدی ہو سکیگا ہر ریاست کا ہر عام سدن اپنے ایک میمبر کو عام سدن کا سپیکر اور ایک کو عام سدن کا ڈپٹی سپیکر چنیگا، اور جب جب سپیکر یا ڈپٹی سپیکر کا عہدہ خالی ہوگا تب تب عام سدن کسی اور میمبر کو سپیکر یا ڈپٹی سپیکر، جیسی صورت ہوگی، چن لیگا.

سپیکر یا ڈپٹی سپیکر عہدہ خالی ہونا، اُن کا استیعفیٰ دینا اور عہدے سے ہٹایا جانا

١٥٨- کوئی میمبر جو کسی عام سدن کے سپیکر یا ڈپٹی سپیکر کے عہدے پر ہے -

(اے) اگر وہ عام سدن کا میمبر نہ رہے تو اپنا عہدہ خالی کر دیگا؛

(بی) اگر وہ میمبر اِسپیکر ہے تو ڈپٹی سپیکر کے نام اور اگر وہ میمبر ڈپٹی سپیکر ہے تو سپیکر کے نام کسی بھی سمے اپنی دستخطی لکھت بھیج کر اپنے عہدے سے استعفیٰ دے سکتا ہے؛ اور

(سی) لاچاری کے کارن یا عام سدن کو اُس پر بھروسہ نہ رہنے کے کارن، عام سدن کے ایک ایسے ٹھراؤ کے ذریعے اپنے عہدے سے ہٹایا جا سکتا ہے جسے عام سدن کے اُس سمے کے کل میمبروں کا بہومت پاس کر دے :

بندھن یہ کہ اس دفعہ کی دھارا (سی) کے مطلب کے لئے کوئی ٹھراؤ اُس سمے تک پیش نہیں کیا جائیگا جب تک کہ اِس بات کا کم سے کم چودہ دن کا نوٹس نہ دیا گیا ہو کہ

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

572

ऐसा ठहराव पेश करने का इरादा है :

और यह भी बन्धन है कि जब कभी आम सदन भंग किया जाय तो उस सदन के भंग होने के बाद अगले आम सदन की पहली बैठक के ठीक पहले तक स्पीकर अपना ओहदा ख़ाली नहीं करेगा.

डिप्टी स्पीकर को या दूसरे आदमियों को स्पीकर के ओहदे के फ़र्ज़ पूरे करने या स्पीकर की जगह काम करने की शक्ति

१५९–(१) जब कभी स्पीकर का ओहदा ख़ाली होगा, उसके ओहदे के फ़र्ज़ डिप्टी स्पीकर पूरे करेगा, और अगर डिप्टी स्पीकर का भी ओहदा ख़ाली हो तो आम सदन का वह मेम्बर करेगा जिसे गवरनर इस मतलब के लिये नियोजे.

(२) आम सदन की किसी बैठक में स्पीकर के मौजूद न होने पर डिप्टी स्पीकर, या अगर वह भी मौजूद न हो तो वह आदमी जिसे आम सदन के दस्तूर के नियम तय करें, या अगर ऐसा कोई आदमी भी मौजूद न हो तो कोई और आदमी जिसे आम सदन तय करे, स्पीकर की जगह काम करेगा.

ख़ास सदन का चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन

१६०–जिस रियासत में ख़ास सदन है वहां वह सदन जितनी भी जलदी हो सकेगा अपने एक मेम्बर को ख़ास सदन का चेयरमैन और एक को ख़ास सदन का डिप्टी चेयरमैन चुनेगा, और जब जब चेयरमैन या डिप्टी चेयरमैन का ओहदा ख़ाली होगा तब तब सदन अपने किसी और मेम्बर को चेयरमैन या डिप्टी चेयरमैन, जैसी सूरत होगी, चुन लेगा.

चेयरमैन का या डिप्टी चेयरमैन का ओहदा ख़ाली होना, उनका इस्तीफ़ा देना, और ओहदे से हटाया जाना

१६१–कोई मेम्बर जो ख़ास सदन के चेयरमैन या डिप्टी चेयरमैन के ओहदे पर है—

(ए) अगर वह ख़ास सदन का मेम्बर न रहे तो अपना ओहदा ख़ाली कर देगा ;

(बी) अगर वह मेम्बर चेयरमैन है तो डिप्टी चेयरमैन के नाम और अगर वह मेम्बर डिप्टी चेयरमैन है तो चेयरमैन के नाम किसी समय भी अपनी दसख़ती लिखत भेजकर अपने ओहदे से इस्तीफ़ा दे सकता है ; और

ایسا ٹھہراؤ پیش کرنے کا ارادہ ہے:

اور یہ بھی بندھن ہے کہ جب کبھی عام سدن بھنگ کیا جائے تو اُس سدن کے بھنگ ہونے کے بعد اگلے عام سدن کی پہلی بیٹھک کے ٹھیک پہلے تک سپیکر اپنا عہدہ خالی نہیں کریگا.

ڈپٹی سپیکر کو یا دوسرے آدمیوں کو سپیکر کے عہدے کے فرض پورے کرنے یا سپیکر کی جگہ کام کرنے کی شکتی

۱۵۹--(۱) جب کبھی سپیکر کا عہدہ خالی ہوگا اُس کے عہدے کے فرض ڈپٹی سپیکر پورے کریگا ، اور اگر ڈپٹی سپیکر کا بھی عہدہ خالی ہو تو عام سدن کا وہ مسبر کریگا جسے گورنر اس مطلب کے لئے نیوجے .

(۲) عام سدن کی کسی بیٹھک میں سپیکر کے موجود نہ ہونے پر ڈپٹی سپیکر ، یا اگر وہ بھی موجود نہ ہو تو وہ آدمی جسے عام سدن کے دستور کے نیم طے کریں ، یا اگر ایسا کوئی آدمی بھی موجود نہ ہو تو کوئی اور آدمی جسے عام سدن طے کرے ، سپیکر کی جگہ کام کریگا .

خاص سدن کا چیرمین اور ڈپٹی چیرمین

۱۶۰-جس ریاست میں خاص سدن ہے وہاں وہ سدن جتنی بھی جلدی ہو سکیگا اپنے ایک میمبر کو خاص سدن کا چیرمین اور دوسرے کو خاص سدن کا ڈپٹی چیرمین چنیگا ، اور جب جب چیرمین یا ڈپٹی چیرمین کا عہدہ خالی ہوگا تب تب سدن اپنے کسی اور میمبر کو چیرمین یا ڈپٹی چیرمین ، جیسی صورت ہوگی ، چن لیگا .

چیرمین کا یا ڈپٹی چیرمین کا عہدہ خالی ہونا ، اُن کا استیفیٰ دینا ، اور عہدے سے ہٹایا جانا

۱۶۱-کوئی میمبر جو خاص سدن کے چیرمین یا ڈپٹی چیرمین کے عہدے پر ہے —

(اے) اگر وہ خاص سدن کا میمبر نہ رہے تو اپنا عہدہ خالی کر دیگا ؛

(بی) اگر وہ میمبر چیرمین ہے تو ڈپٹی چیرمین کے نام اور اگر وہ میمبر ڈپٹی چیرمین ہے تو چیرمین کے نام کسی سمے بھی اپنی دستخطی لکھت بھیج کر اپنے عہدے سے استیفیٰ دے سکتا ہے ؛ اور

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(सी) लाचारी के कारन या ख़ास सदन को उस पर भरोसा न रहने के कारन ख़ास सदन के एक ऐसे ठहराव के ज़रिये अपने ओहदे से हटाया जा सकता है जिसे ख़ास सदन के उस समय के कुल मेम्बरों का बहुमत पास कर दे :

बन्धन यह कि इस दफ़ा की धारा (सी) के मतलब के लिये कोई ठहराव उस समय तक पेश नहीं किया जायगा जब तक कि इस बात का कम से कम चौदह दिन का नोटिस न दिया गया हो कि ऐसा ठहराव पेश करने का इरादा है.

डिप्टी चेयरमैन या दूसरे आदमियों को चेयरमैन के ओहदे के फ़र्ज़ पूरे करने या चेयरमैन की जगह काम करने की शक्ति

१६२-(१) जब कभी चेयरमैन का ओहदा ख़ाली रहेगा तो उसके ओहदे के फ़र्ज़ डिप्टी चेयरमैन पूरे करेगा और अगर डिप्टी चेयरमैन का ओहदा भी ख़ाली हो तो ख़ास सदन का वह मेम्बर करेगा जिसे गवरनर इस काम के लिये नियोजे.

(२) ख़ास सदन की किसी बैठक में चेयरमैन के मौजूद न होने पर डिप्टी चेयरमैन या अगर वह भी मौजूद नहीं है तो कोई ऐसा आदमी जिसे ख़ास सदन के दस्तूर के नियम तय करें, या अगर कोई ऐसा आदमी भी मौजूद नहीं है तो कोई और आदमी जिसे ख़ास सदन तय करे चेयरमैन की जगह काम करेगा.

स्पीकर, डिप्टी स्पीकर, चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन की तनख़ाहें और भत्ते

१६३-आम सदन के स्पीकर और डिप्टी स्पीकर को और ख़ास सदन के चेयरमैन और डिप्टी चेयरमन को वह तनख़ाहें और भत्ते मिलेंगे जो उस रियासत की क़ानून सभा क़ानून के ज़रिये हर एक के लिये अलग अलग तय करे और जब तक इसके लिये इस तरह का इंतज़ाम नहीं होता तब तक उनको वह तनख़ाहें और भत्ते मिलेंगे जो दूसरी पट्टी में दिये हुए हैं.

(سی) لاچاری کے کارن یا خاص سدن کو اُس پر بھروسہ نہ رہنے کے کارن خاص سدن کے ایک ایسے ٹھہراو کے ذریعے اپنے عہدے سے ہٹایا جا سکتا ہے جسے خاص سدن کے اُس سمے کے کل میمبروں کا بہومت پاس کر دے :

بندھن یہ کہ اس دفعہ کی دھارا (سی) کے مطلب کے لئے کوئی ٹھہراؤ اُس سمے تک پیش نہیں کیا جائیگا جب تک کہ اس بات کا کم سے کم چودہ دن کا نوٹس نہ دیا گیا ہو کہ ایسا ٹھہراو پیش کرنے کا ارادہ ہے ۔

ڈپٹی چیرمین یا دوسرے آدمیوں کو چیرمین کے عہدے کے فرض پورے کرنے یا چیرمین کی جگہ کام کرنے کی شکتی

۱۶۲-(۱) جب کبھی چیرمین کا عہدہ خالی رہیگا تو اُس کے عہدے کے فرض ڈپٹی چیرمین پورے کریگا اور اگر ڈپٹی چیرمین کا عہدہ بھی خالی ہو تو خاص سدن کا وہ میمبر کریگا جسے گورنر اس کام کے لئے نیوجے ۔

(۲) خاص سدن کی کسی بیٹھک میں چیرمین کے موجود نہ ہونے پر ڈپٹی چیرمین یا اگر وہ بھی موجود نہیں ہے تو کوئی ایسا آدمی جسے خاص سدن کے دستور کے نیم طے کریں ، یا اگر کوئی ایسا آدمی بھی موجود نہیں ہے تو کوئی اور آدمی جسے خاص سدن طے کرے چیرمین کی جگہ کام کریگا ۔

سپیکر ، ڈپٹی سپیکر ، چیرمین اور ڈپٹی چیرمین کی تنخواہیں اور بھتے

۱۶۳- عام سدن کے سپیکر اور ڈپٹی سپیکر کو اور خاص سدن کے چیرمین اور ڈپٹی چیرمین کو وہ تنخواہیں اور بھتے ملینگے جو اُس ریاست کی قانون سبھا قانون کے ذریعے ہر ایک کے لئے الگ الگ طے کرے اور جب تک اس کے لئے اس طرح کا انتظام نہیں ہوتا تب تک اُن کو وہ تنخواہیں اور بھتے ملینگے جو دوسری پٹی میں دئے ہوئے ہیں ۔

575

काम का संचालन

सदनों में वोट लेना जगहों के खाली होने पर भी सदनों को काम करने की शक्ति, और कोरम

१९४–(१) सिवाय जब कि इस विधान में कुछ और इंतज़ाम किया गया हो, हर रियासत की क़ानून सभा के हर सदन में या दोनों सदनों की मिली जुली बैठक में सब सवाल, स्पीकर को और चेयरमैन को छोड़ कर या उस आदमी को छोड़कर जो स्पीकर या चेयरमैन की जगह काम कर रहा हो, उस समय मौजूद और वोट देने वाले कुल मेम्बरों के बहुमत से तय किये जायंगे.

स्पीकर या चेयरमैन या कोई दूसरा आदमी जो स्पीकर की या चेयरमैन की जगह काम कर रहा हो पहले तो वोट नहीं देगा, मगर बराबर वोट आने की सूरत में उसको जिताऊ वोट देने का अधिकार होगा और वह उस अधिकार से काम लेगा.

(२) रियासत की क़ानून सभा के हर सदन को यह शक्ति होगी कि उस सदन के मेम्बरों की कुछ जगहें ख़ाली होने पर भी अपना काम करे, और रियासत की क़ानून सभा की हर कारवाई क़ानून में दुरुस्त समझी जायगी, भले ही बाद में यह पता चले कि कोई ऐसा आदमी सदन में बैठा, उसने वोट दी या और किसी तरह कारवाई में हिस्सा लिया जिसे ऐसा करने का अधिकार नहीं था.

(३) अगर किसी रियासत के आम सदन या ख़ास सदन की किसी बैठक में किसी समय कोरम न रहे तो स्पीकर या चेयरमैन का, या किसी ऐसे आदमी का जो स्पीकर या चेयरमैन की जगह काम कर रहा हो, फ़र्ज होगा कि वह या तो सदन को मुलतवी कर दे या कोरम पूरा होने तक के लिये बैठक को रोक दे.

कोरम १० मेम्बरों का होगा, या सदन के कुल मेम्बरों के छठे हिस्से का होगा, जो भी इन दोनों में ज़ियादा हो.

کام کا سنچالن

سدنوں میں ووٹ لینا ، جگہوں کے خالی ہونے پر بھی سدنوں کو کام کرنے کی شکتی ، اور کورم

۱۹۴–(۱) سوائے جب کہ اس ودھان میں کچھ اور انتظام کیا گیا ہو ، ہر ریاست کی قانون سبھا کے ہر سدن میں یا دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھک میں سب سوال، سپیکر کو اور چیرمین کو چھوڑ کر یا اس آدمی کو چھوڑ کر جو سپیکر یا چیرمین کی جگہ کام کر رہا ہو ، اُس سمے موجود اور ووٹ دینے والے کل میمبروں کے بہومت سے طے کئے جائینگے.

سپیکر یا چیرمین یا کوئی دوسرا آدمی جو سپیکر کی یا چیرمین کی جگہ کام کر رہا ہو پہلے تو ووٹ نہیں دیگا ، مگر برابر ووٹ آنے کی صورت میں اسکو جتاؤ ووٹ دینے کا ادھیکار ہوگا اور وہ اس ادھیکار سے کام لیگا.

(۲) ریاست کی قانون سبھا کے ہر سدن کو یہ شکتی ہوگی کہ اس سدن کے میمبروں کی کچھ جگہیں خالی ہونے پر بھی اپنا کام کرے ، اور ریاست کی قانون سبھا کی ہر کاروائی قانون میں درست سمجھی جائیگی ، بھلے ہی بعد میں یہ پتہ چلے کہ کوئی ایسا آدمی سدن میں بیٹھا ، اس نے ووٹ دی یا اور کسی طرح کاروائی میں حصہ لیا جسے ایسا کرنے کا ادھیکار نہیں تھا .

(۳) اگر کسی ریاست کے عام سدن یا خاص سدن کی کسی بیٹھک میں کسی سمے کورم نہ رہے تو سپیکر یا چیرمین کا یا کسی ایسے آدمی کا جو سپیکر یا چیرمین کی جگہ کام کر رہا ہو ، فرض ہو گا کہ وہ یا تو سدن کو ملتوی کر دے یا کورم پورا ہونے تک کے لئے بیٹھک کو روک دے.

کورم ۱۰ میمبروں کا ہو گا ، یا سدن کے کل میمبروں کے چھٹے حصے کا ہوگا ، جو بھی ان دونوں میں زیادہ ہو .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

मेम्बरों की अयोग्यताएं

मेम्बरों का इक़रार करना

१६५–हर रियासत के आम सदन और ख़ास सदन का हर मेम्बर, सदन में अपनी जगह लेने से पहले, गवरनर के सामने या किसी दूसरे आदमी के सामने जिसे गवरनर इस काम के लिये नियोजे, उन शब्दों में इक़रार करेगा और इक़रार नामे पर दसख़त करेगा जो इस मतलब के लिये तीसरी पट्टी में दिये गए हैं.

जगहों का ख़ाली होना

१६६—(१) कोई आदमी एक साथ किसी रियासत की क़ानून सभा के दोनों सदनों का मेम्बर नहीं होगा, और रियासत की क़ानून सभा क़ानून के ज़रिये इस बात का इंतज़ाम करेगी कि अगर कोई आदमी दोनों सदनों का मेम्बर चुन लिया जाय तो वह अपनी किसी एक सदन की जगह ख़ाली कर दे.

(२) कोई आदमी पार्लमेण्ट और किसी रियासत की क़ानून सभा दोनों का एक साथ मेम्बर नहीं होगा. और अगर कोई आदमी पार्लमेण्ट और किसी रियासत की क़ानून सभा दोनों का मेम्बर चुन लिया जाय तो उस रियासत के गवरनर के बनाए हुए नियमों में जो अरसा दिया गया हो उसके बीत जाने पर रियासत की क़ानून सभा में उस आदमी की जगह ख़ाली हो जायगी, सिवाय इसके कि इससे पहले ही उसने पार्लमेण्ट में अपनी जगह से इस्तीफ़ा दे दिया हो.

(३) हर रियासत की क़ानून सभा के हर सदन के उस मेम्बर की जगह ख़ाली हो जायगी—

(ए) जिसमें अगली दफ़ा की धारा (१) में बताई कोई अयोग्यता आ जाय; या

(बी) जो स्पीकर या चेयरमैन के नाम, जैसी सूरत हो, अपनी दसख़ती लिखत भेजकर अपनी जगह से इस्तीफ़ा दे दे.

575

میمبروں کی ایوگیتائیں

میمبروں کا اقرار کرنا

۱۶۵–ہر ریاست کے عام سدن اور خاص سدن کا ہر میمبر ، سدن میں اپنی جگہ لینے سے پہلے ، گورنر کے سامنے یا کسی دوسرے آدمی کے سامنے جسے گورنر اس کام کے لئے نیوجے ، ان شبدوں میں اقرار کریگا اور اقرار نامے پر دستخط کریگا جو اس مطلب کے لئے تیسری پٹی میں دئے گئے ہیں .

جگہوں کا خالی ہونا

۱۶۶–(۱) کوئی آدمی ایک ساتھ کسی ریاست کی قانون سبھا کے دونوں سدنوں کا میمبر نہیں ہوگا ، اور ریاست کی قانون سبھا قانون کے ذریعے اس بات کا انتظام کریگی کہ اگر کوئی آدمی دونوں سدنوں کا میمبر چن لیا جائے تو وہ اپنی کسی ایک سدن کی جگہ خالی کر دے .

(۲) کوئی آدمی پارلمنٹ اور کسی ریاست کی قانون سبھا دونوں کا ایک ساتھ میمبر نہیں ہوگا اور اگر کوئی آدمی پارلمنٹ اور کسی ریاست کی قانون سبھا دونوں کا میمبر چن لیا جائے تو اس ریاست کے گورنر کے بنائے ہوئے نیموں میں جو عرصہ دیا گیا ہو اس کے بیت جانے پر ریاست کی قانون سبھا میں اس آدمی کی جگہ خالی ہو جائے گی ، سوائے اسکے کہ اس سے پہلے ہی اس نے پارلمنٹ میں اپنی جگہ سے استعفیٰ دے دیا ہو .

(۳) ہر ریاست کی قانون سبھا کے ہر سدن کے اس میمبر کی جگہ خالی ہو جائیگی —

(اے) جس میں اگلی دفعہ کی دھارا (۱) میں بتائی کوئی ایوگیتا آجائے ؛ یا

(بی) جو سپیکر یا چیرمین کے نام ، جیسی صورت ہو ، اپنی دستخطی لکھت بھیجکر اپنی جگہ سے استعفیٰ دے دے .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(४) अगर किसी रियासत की क़ानून सभा के किसी सदन का कोई मेम्बर साठ दिन के अरसे तक सदन की इजाज़त बिना उसकी सब बैठकों से ग़ैर हाज़िर रहता है तो सदन उसकी जगह को ख़ाली ठहरा दे सकता है :

बन्धन यह कि साठ दिन के इस अरसे के गिनने में वह अरसा शामिल नहीं किया जायगा जब कि सदन बरख़ास्त कर दिया गया हो या लगातार चार दिन से जियादा के लिये उसकी बैठक मुलतवी कर दी गई हो.

मेम्बरी के लिये अयोग्यताएं

१६७-(१) हर वह आदमी किसी रियासत के आम सदन का या ख़ास सदनका मेम्बर चुना जाने और मेम्बर होने के अयोग्य होगा—

(ए) जो, हिन्द सरकार के अधीन या किसी ऐसी रियासत की सरकार के अधीन जिस का नाम उस समय पहली पट्टी में दर्ज हो, किसी कमाई के ओहदे पर है, सिवाय किसी ऐसे ओहदे के जिसकी बाबत रियासत की क़ानून सभा ने क़ानून के ज़रिये यह ठहरा दिया हो कि उस ओहदे पर रहने के कारन कोई आदमी मेम्बरी के अयोग्य नहीं होगा ;

(बी) जिस का दिमाग़ ठीक नहीं है और किसी अधिकारी अदालत ने उस के दिमाग़ का ठीक न होना ठहरा दिया है;

(सी) जो ऐसा दिवालिया है जो अभी तक बरी नहीं किया गया ;

(डी) जो किसी विदेशी राज की वफ़ादारी को या उस राज से अपने लगाव को मान चुका है, या जो किसी विदेशी राज की रिआया या उसका नागर है, या जो ऐसी रिआया या नागर के अधिकारों या विशेष अधिकारों का हक़दार है ; और

(ई) जो उस रियासत की क़ानून सभा के बनाए किसी क़ानून से या उसके अधीन मेम्बरी के अयोग्य है.

(۴) اگر کسی ریاست کے قانون سبھا کے کسی سدن کا کوئی میمبر ساٹھ دن کے عرصے تک سدن کی اجازت بنا اس کی سب بیٹھکوں سے غیر حاضر رہتا ہے تو سدن اُسکی جگہ کو خالی ٹھہرا دے سکتا ہے:

بندھن یہ کہ ساٹھ دن کے اس عرصے کے گننے میں وہ عرصہ شامل نہیں کیا جائیگا جبکہ سدن برخاست کر دیا گیا ہو یا لگاتار چار دن سے زیادہ کے لئے اس کی بیٹھک ملتوی کر دی گئی ہو.

میمبری کے لئے ایوگیتائیں

۱۶۷-(۱) ہر وہ آدمی کسی ریاست کے عام سدن کا یا خاص سدن کا میمبر چنا جانے اور میمبر ہونے کے ایوگیہ ہوگا —

(اے) جو، ہند سرکار کے ادھین یا کسی ایسی ریاست کی سرکار کے ادھین جس کا نام اس سمے پہلی پٹی میں درج ہو، کسی کمائی کے عہدے پر ہے، سوائے کسی ایسے عہدے کے جس کی بابت ریاست کی قانون سبھا نے قانون کے ذریعے یہ ٹھہرا دیا ہو کہ اس عہدے پر رہنے کے کارن کوئی آدمی میمبری کے ایوگیہ نہیں ہوگا؛

(بی) جس کا دماغ ٹھیک نہیں ہے اور کسی ادھیکاری عدالت نے اُسکے دماغ کا ٹھیک نہ ہونا ٹھہرا دیا ہے؛

(سی) جو ایسا دیوالیہ ہے جو ابھی تک بری نہیں کیا گیا؛

(ڈی) جو کسی ودیشی راج کی وفاداری کو یا اس راج سے اپنے لگاؤ کو مان چکا ہے، یا جو کسی ودیشی راج کی رعایا یا اس کا ناگر ہے، یا جو ایسی رعایا یا ناگر کے ادھیکاروں یا وشیش ادھیکاروں کا حق دار ہے؛ اور

(ای) جو اس ریاست کی قانون سبھا کے بنائے کسی قانون سے یا اس کے ادھین میمبری کے ایوگیہ ہے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(२) इस दफ़ा के मतलब के लिये किसी आदमी को हिन्द सरकार या किसी ऐसी रियासत की सरकार के अधीन जिसका नाम उस समय पहली पट्टी में दर्ज है, केवल इसी कारन कमाई के ओहदे पर नहीं समझा जायगा कि—

(ए) वह हिन्द का या किसी ऐसी रियासत का वज़ीर है जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हो ; या

(बी) वह किसी ऐसी रियासत का वज़ीर है जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज है, अगर वह रियासत की क़ानून सभा को जवाबदेह है, या जहां रियासत की क़ानून सभा के दो सदन हैं वहां उस क़ानून सभा के आम सदन को जवाबदेह है, और उस क़ानून सभा के या सदन के, जैसी सूरत हो, कम से कम तीन चौथाई मेम्बर चुने हुए हैं.

दफ़ा १६५ के अधीन इकरार करने से पहले, या योग्य न होने या अयोग्य ठहराए जाने पर, सदन में बैठने और वोट देने पर दंड

१६८—अगर कोई आदमी इस विधान की दफ़ा १६५ की शर्तों को पूरा करने से पहले, या जब वह यह जानता हो कि वह मेम्बरी के योग्य नहीं है या उसको अयोग्य ठहराया गया है या उसे रियासत की क़ानून सभा के बनाए हुए किसी क़ानून की शर्तों से रियासत के आम सदन या ख़ास सदन में बैठने या वोट देने की मनाही की गई है, आम सदन या ख़ास सदन में बैठे और वोट दे तो जितने दिन वह इस तरह बैठेगा या वोट देगा, उसको पांच सौ रुपया रोज़ का दंड दिया जा सकेगा, जो उससे रियासत के क़र्ज़ के रूप में वसूल किया जायगा.

मेम्बरों के विशेष अधिकार और बरीयतें

मेम्बरों के विशेष अधिकार वग़ैरा

१६९—(१) क़ानून सभा के दस्तूर की क़ायदाबन्दी करने वाले नियमों और क़ायमी हुक्मों का ध्यान रखते हुए, हर रियासत की क़ानून सभा में बोलने की आज़ादी होगी.

(۲) اس دفعہ کے مطلب کے لئے کسی آدمی کو ہند سرکار یا کسی ایسی ریاست کی سرکار کے ادھین جسکا نام اس سمے پہلی پٹی میں درج ہے ، کیول اسی کارن کمائی کے عہدے پر نہیں سمجھا جائیگا کہ —

(اے) وہ ہند کا یا کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جس کا نام اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہو ؛ یا

(بی) وہ کسی ایسی ریاست کا وزیر ہے جس کا نام اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ہے ، اگر وہ ریاست کی قانون سبھا کو جوابدہ ہے ، یا جہاں ریاست کی قانون سبھا کے دو سدن ہیں وہاں اس قانون سبھا کے عام سدن کو جوابدہ ہے ، اور اس قانون سبھا کے یا سدن کے ، جیسی صورت ہو ، کم سے کم تین چوتھائی میمبر چنے ہوئے ہیں.

دفعہ ۱٦۵ کے ادھین اقرار کرنے سے پہلے ، یا یوگیہ نہ ہونے یا ایوگیہ ٹھہرائے جانے پر ، سدن میں بیٹھنے اور ووٹ دینے پر ڈنڈ

۱٦۸ - اگر کوئی آدمی اس ودھان کی دفعہ ۱٦۵ کی شرطوں کو پورا کرنے سے پہلے ، یا جب وہ یہ جانتا ہو کہ وہ میمبری کے یوگیہ نہیں ہے یا اس کو ایوگیہ ٹھہرایا گیا ہے یا اسے ریاست کی قانون سبھا کے بنائے ہوئے کسی قانون کی شرطوں سے ریاست کے عام سدن یا خاص سدن میں بیٹھنے یا ووٹ دینے کی مناہی کی گئی ہے ، عام سدن یا خاص سدن میں بیٹھے اور ووٹ دے تو جتنے دن وہ اس طرح بیٹھے گا یا ووٹ دیگا ، اس کو پانچ سو روپیہ روز کا ڈنڈ دیا جا سکیگا ، جو اس سے ریاست کے قرض کے روپ میں وصول کیا جائیگا.

میمبروں کے وشیش ادھیکار اور بریتیں

میمبروں کے وشیش ادھیکار وغیرہ

۱٦۹-(۱) قانون سبھا کے دستور کی قاعدے بندی کرنے والے نیموں اور قائمی حکموں کا دھیان رکھتے ہوئے ، ہر ریاست کی قانون سبھا میں بولنے کی آزادی ہوگی.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(२) किसी रियासत की क़ानून सभा के किसी मेम्बर ने जो कुछ क़ानून सभा में या उस की किसी कमेटी में कहा हो या जिस तरह वोट दी हो उसके बारे में उस मेम्बर के खिलाफ़ किसी भी अदालत में कोई कारवाई नहीं की जा सकेगी, और ऐसी क़ानून सभा के किसी सदन की तरफ़ से या उसके अधिकार से जो कोई रिपोर्ट, कागज़, वोट या कारवाई शाय होगी, उसके बारे में किसी आदमी के खिलाफ़ कोई कारवाई नहीं की जा सकेगी.

(३) और बातों में हर रियासत की क़ानून सभा क हर सदन के मेम्बरों को वह विशेष अधिकार और बरीयतें मिलेंगी जो क़ानून सभा समय समय पर क़ानून के ज़रिये बताए, और जब तक इस तरह न बताया जाय तब तक उन्हें वह विशेष अधिकार और बरीयतें मिलेंगी जो इस विधान के जारी होने के समय बरतानियां की पार्लमेण्ट के हाउस आफ़ कामन्स के मेम्बरों को हासिल हों.

(४) जिस तरह इस दफ़ा की धारा (१), (२) और (३) की शर्तें किसी रियासत की क़ानून सभा के मेम्बरों पर लगती हैं, उसी तरह उन लोगों पर भी लगेंगी जिनको इस विधान की रू से रियासत की क़ानून सभा के किसी सदन में बोलने का या किसी और तरह उसकी कारवाई में हिस्सा लेने का अधिकार है.

मेम्बरों की तनख़ाहें और भत्ते

१७०—हर रियासत के आम सदन और ख़ास सदन के मेम्बरों को वह तनख़ाहें और भत्ते पाने का अधिकार होगा जो उस रियासत की क़ानून सभा समय समय पर क़ानून के ज़रिये तय करे, और जब तक इस बारे में इस तरह का इन्तज़ाम न किया जाय तब तक उन्हें उसी दर से और उन्हीं शर्तों पर भत्ते मिलेंगे जो दर और जो शर्तें इस विधान के जारी होने की तारीख़ से ठीक पहले उस रियासत की सूबाई लेजिस्लेटिव असेम्बली के मेम्बरों के बारे में लगती थीं.

(٢) کسی ریاست کی قانون سبھا کے کسی میمبر نے جو کچھ قانون سبھا میں یا اسکی کسی کمیٹی میں کہا ہو یا جس طرح ووٹ دی ہو اسکے بارے میں اس میمبر کے خلاف کسی بھی عدالت میں کوئی کاروائی نہیں کی جا سکے گی ، اور ایسی قانون سبھا کے کسی سدن کی طرف سے یا اسکے ادھیکار سے جو کوئی رپورٹ ، کاغذ ، ووٹ یا کاروائی شائع ہوگی ، اسکے بارے میں کسی آدمی کے خلاف کوئی کاروائی نہیں کی جا سکے گی.

(٣) اور باتوں میں ہر ریاست کی قانون سبھا کے ہر سدن کے میمبروں کو وہ وشیش ادھیکار اور بریتیں ملینگی جو قانون سبھا سمے سمے پر قانون کے ذریعے بتائے ، اور جب تک اس طرح نہ بتایا جائے تب تک انہیں وہ وشیش ادھیکار اور بریتیں ملینگی جو اس ودھان کے جاری ہونے کے سمے برطانیہ کی پارلمنٹ کے ہاؤس آف کومنس کے میمبروں کو حاصل ہوں.

(٤) جس طرح اس دفعہ کی دھارا (١) ، (٢) اور (٣) کی شرطیں کسی ریاست کی قانون سبھا کے میمبروں پر لگتی ہیں ، اسی طرح ان لوگوں پر بھی لگینگی جن کو اس ودھان کی رو سے ریاست کی قانون سبھا کے کسی سدن میں بولنے کا یا کسی اور طرح اسکی کاروائی میں حصہ لینے کا دھیکار ہے.

میمبروں کی تنخواہیں اور بھتے

١٧٠ - ہر ریاست کے عام سدن اور خاص سدن کے میمبروں کو وہ تنخواہیں اور بھتے پانے کا ادھیکار ہوگا جو اس ریاست کی قانون سبھا سمے سمے پر قانون کے ذریعے طے کرے ، اور جب تک اس بارے میں اس طرح کا انتظام نہ کیا جائے تب تک انہیں اسی در سے اور انہی شرطوں پر بھتے ملینگے جو در اور جو شرطیں اس ودھان کے جاری ہونے کی تاریخ سے ٹھیک پہلے اس ریاست کی صوبائی لیجسلیٹو اسیمبلی کے میمبروں کے بارے میں لگتی تھیں.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

क़ानून बनाने का दस्तूर

पहली बार बिल रखने और बिल पास करने के बारे में शर्तें

१७१–(१) नक़दी बिल और दूसरे माली बिलों के बारे में इस विधान की दफ़ा १७३ और १८२ की शर्तों का ध्यान रखते हुए, किसी बिल की पहल जहां रियासत में ख़ास सदन है वहां रियासत की क़ानून सभा के किसी भी सदन में की जा सकती है.

(२) इस विधान की दफ़ा १७२ और १७३ की शर्तों का ध्यान रखते हुए, कोई बिल जहां रियासत में ख़ास सदन है वहां क़ानून सभा के सदनों में उस समय तक पास हुआ नहीं समझा जायगा जब तक कि दोनों सदनों ने, या तो बिना बदलाव या केवल ऐसे बदलावों के साथ जिन पर दोनों सदनों की राय मिलती हो, उस बिल को मान न लिया हो.

(३) कोई बिल, जो किसी रियासत की क़ानून सभा के सामने पेश है, क़ानून सभा के किसी सदन या दोनों सदनों के बरख़ास्त कर दिये जाने के कारन अपने आप ख़तम नहीं हो जायगा.

(४) कोई बिल जो किसी रियासत के ख़ास सदन के सामने पेश है, पर जिसको आम सदन ने पास नहीं किया है, आम सदन के भंग होने पर अपने आप ख़तम नहीं हो जायगा.

(५) अगर कोई बिल किसी रियासत के आम सदन के सामने पेश है या आम सदन से पास हो कर ख़ास सदन के सामने पेश है, तो वह उस आम सदन के भंग होने पर अपने आप ख़तम हो जायगा.

जहां रियासत में ख़ास सदन है वहां कुछ सूरतों में दोनों सदनों की मिली जुली बैठक

१७२–(१) जहां रियासत में ख़ास सदन है वहां अगर कोई बिल आम सदन से पास होकर ख़ास सदन को भेज दिया गया है और ख़ास सदन में बिल के पहुंचने की तारीख़ से छै महीने से ऊपर बीत जाने पर भी दोनों सदनों ने उस बिल को पास नहीं किया है, तो गवरनर, सिवाय उस सूरत के कि आम सदन के भंग हो जाने के कारन बिल अपने आप ख़तम हो गया हो, उस बिल पर सोच

قانون بنانے کا دستور

پہلی بار بل رکھنے اور بل پاس کرنے کے بارے میں شرطیں

۱۷۱- (۱) نقدی بل اور دوسرے مالی بلوں کے بارے میں اس ودھان کی دفعہ ۱۷۳ اور ۱۸۲ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، کسی بل کی پہل جہاں ریاست میں خاص سدن ہے وہاں ریاست کی قانون سبھا کے کسی بھی سدن میں کی جا سکتی ہے.

(۲) اس ودھان کی دفعہ ۱۷۲ اور ۱۷۳ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، کوئی بل جہاں ریاست میں خاص سدن ہے وہاں قانون سبھا کے سدنوں میں اس سمے تک پاس ہوا نہیں سمجھا جائیگا جب تک کہ دونوں سدنوں نے ، یا تو بنا بدلاو یا کیول ایسے بدلاؤں کے ساتھ جن پر دونوں سدنوں کی رائے ملتی ہو ، اس بل کو مان نہ لیا ہو .

(۳) کوئی بل ، جو کسی ریاست کی قانون سبھا کے سامنے پیش ہے ، قانون سبھا کے کسی سدن یا دونوں سدنوں کے برخاست کر دئے جانے کے کارن اپنے آپ ختم نہیں ہو جائیگا .

(۴) کوئی بل جو کسی ریاست کے خاص سدن کے سامنے پیش ہے ، پر جس کو عام سدن نے پاس نہیں کیا ہے ، عام سدن کے بھنگ ہونے پر اپنے آپ ختم نہیں ہو جائیگا .

(۵) اگر کوئی بل کسی ریاست کے عام سدن کے سامنے پیش ہے یا عام سدن سے پاس ہوکر خاص سدن کے سامنے پیش ہے ، تو وہ اس عام سدن کے بھنگ ہونے پر اپنے آپ ختم ہو جائیگا.

جہاں ریاست میں خاص سدن ہے وہاں کچھ صورتوں میں دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھک

۱۷۲- (۱) جہاں ریاست میں خاص سدن ہے وہاں اگر کوئی بل عام سدن سے پاس ہو کر خاص سدن کو بھیج دیا گیا ہے اور خاص سدن میں بل کے پہنچنے کی تاریخ سے چھ مہینے سے اوپر بیت جانے پر بھی دونوں سدنوں نے اس بل کو پاس نہیں کیا ہے ، تو گورنر ، سوائے اس صورت کے کہ عام سدن کے بھنگ ہو جانے کے کارن بل اپنے آپ ختم ہو گیا ہو ، اس بل پر سوچ

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

विचार करने और वोट देने के लिये दोनों सदनों की मिली जुली बैठक बुला सकता है :

बन्धन यह कि इस धारा की कोई बात किसी नक़दी बिल पर नहीं लगेगी.

(२) इस दफ़ा की धारा (१) में जिस छै महीने के अरसे की चरचा की गई है उस का हिसाब लगाने में वह समय शामिल नहीं किया जायगा जब दोनों सदन बरख़ास्त रहे हों या चार दिन से जियादा के लिये मुलतवी रहे हों.

(३) अगर इस दफ़ा की शर्तों के अनुसार दोनों सदनों की कोई मिली जुली बैठक बुलाई गई है और उसमें वह बिल इस तरह के बदलावों के साथ, अगर कोई ऐसे बदलाव हों, जिन्हें मिली जुली बैठक में मान लिया गया हो दोनों सदनों के मौजूद और वोट देने वाले कुल मेम्बरों का बहुमत पास कर दे, तो इस विधान के मतलब के लिये यह समझा जायगा कि उस बिल को दोनों सदनों ने पास कर दिया है :

बन्धन यह कि मिली जुली बैठक में—

(ए) अगर कोई बिल बदलावों के साथ ख़ास सदन में पास नहीं होता और ऐसा होकर आम सदन को लौटाया नहीं जाता, तो उस बिल पर, सिवाय उन बदलावों के (अगर कोई ऐसे बदलाव हों तो) जो बिल के पास होने में देर होजाने के कारन ज़रूरी हो गए हों, कोई और बदलाव पेश नहीं किया जायगा;

(बी) अगर ख़ास सदन ने बिल को इस तरह पास करके लौटा दिया है तो बिल में केवल उसी तरह के बदलाव जिन की चरचा ऊपर की गई है और वह दूसर बदलाव रखे जा सकेंगे, जिन का सम्बन्ध ऐसे मामलों से हो जिन के बारे में सदनों की एक राय नहीं है ;

और इस बात का फ़ैसला कि इस धारा के अधीन

وچار کرنے اور ووٹ دینے کے لئے دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھک بلا سکتا ھے :

بندھن یہ کہ اس دھارا کی کوئی بات کسی نقدی بل پر نہیں لگیگی.

(۲) اس دفعہ کی دھارا (۱) میں جس چھہ مہینے کے عرصے کی چرچا کی گئی ھے اُس کا حساب لگانے میں وہ سمے شامل نہیں کیا جائیگا جب دونوں سدن برخاست رھے ھوں یا چار دن سے زیادہ کے لئے ملتوی رھے ھوں.

(۳) اگر اس دفعہ کی شرطوں کے اُنوسار دونوں سدنوں کی کوئی ملی جلی بیٹھک بلائی گئی ھے اور اُس میں وہ بل اس طرح کے بدلاؤں کے ساتھہ، اگر کوئی ایسے بدلاؤ ھوں، جنھیں ملی جلی بیٹھک میں مان لیا گیا ھو دونوں سدنوں کے موجود اور ووٹ دینے والے کل میمبروں کا بھومت پاس کردے، تو اس ودھان کے مطلب کے لئے یہ سمجھا جائیگا کہ اُس بل کو دونوں سدنوں نے پاس کردیا ھے :

بندھن یہ کہ ملی جلی بیٹھک میں —

(اے) اگر کوئی بل بدلاؤں کے ساتھہ خاص سدن میں پاس نہیں ھوتا اور ایسا ھوکر عام سدن کو لوٹایا نہیں جاتا، تو اُس بل پر، سوائے اُن بدلاؤں کے (اگر کوئی ایسے بدلاؤ ھوں تو) جو بل کے پاس ھونے میں دیر ھو جانے کے کارن ضروری ھو گئے ھوں، کوئی اور بدلاؤ پیش نہیں کیا جائیگا ؛

(بی) اگر خاص سدن نے بل کو اس طرح پاس کرکے لوٹا دیا ھے تو بل میں کیول اُسی طرح کے بدلاؤ جن کی چرچا اوپر کی گئی ھے اور وہ دوسرے بدلاؤ رکھے جا سکینگے، جن کا سمبندھہ ایسے معاملوں سے ھو جن کے بارے میں سدنوں کی ایک رائے نہیں ھے ؛

اور اس بات کا فیصلہ کہ اس دھارا کے ادھین

कौन से बदलाव लिये जा सकते हैं वह आदमी करेगा जो बैठक का सभापति होगा और उस का फ़ैसला आख़िरी होगा.

नक़दी बिलों के बारे में ख़ास दस्तूर

१७३–(१) कोई नक़दी बिल ख़ास सदन में पहली बार नहीं रखा जायगा.

(२) जहां रियासत में ख़ास सदन है वहां नक़दी बिल आम सदन से पास होकर ख़ास सदन को उस की सिफ़ारिशों के लिये भेजा जायगा, और ख़ास सदन बिल के आने की तारीख़ से तीस दिन के अरसे के अन्दर अन्दर अपनी सिफ़ारिशों के साथ बिल आम सदन को लौटा देगा, फिर आम सदन चाहे तो ख़ास सदन की सारी सिफ़ारिशें या कोई भी सिफ़ारिश मान ले या न माने.

(३) अगर आम सदन ख़ास सदन की सिफ़ारिशों में से किसी को मान लेता है, तो यह समझा जायगा कि नक़दी बिल को उन बदलावों के साथ जिनकी ख़ास सदन ने सिफ़ारिश की है और जिन्हें आम सदन ने मान लिया है, दोनों सदनों ने पास कर दिया है.

(४) अगर आम सदन ख़ास सदन की सिफ़ारिशों में से किसी को भी नहीं मानता तो यह समझा जायगा कि उस नक़दी बिल को, बिना उन बदलावों में से किसी के जिनकी सिफ़ारिश ख़ास सदन ने की है, आम सदन ने पास कर दिया है.

(५) अगर कोई नक़दी बिल आम सदन से पास होकर सिफ़ारिशों के लिये ख़ास सदन को भेजा जाता है और उस तीस दिन के अरसे के अन्दर जिस की चरचा ऊपर की गई है आम सदन को नहीं लौटाया जाता, तो यह समझा जायगा कि इस अरसे के बीत जाने के बाद उस बिल को उसी रूप में जिसमें आम सदन ने उसे पास किया था दोनों सदनों ने पास कर दिया है.

(581)

کون سے بدلاؤ لئے جا سکتے ہیں وہ آدمی کریگا جو بیٹھک کا سبھاپتی ہوگا اور اُس کا فیصلہ آخری ہوگا۔

نقدی بلوں کے بارے میں خاص دستور

۱۷۳- (۱) کوئی نقدی بل خاص سدن میں پہلی بار نہیں رکھا جائیگا.

(۲) جہاں ریاست میں خاص سدن ہے وہاں نقدی بل عام سدن سے پاس ہوکر خاص سدن کو اُس کی سفارشوں کے لئے بھیجا جائیگا ، اور خاص سدن بل کے آنے کی تاریخ سے تیس دن کے عرصے کے اندر اندر اپنی سفارشوں کے ساتھہ بل عام سدن کو لوٹا دیگا ، پھر عام سدن چاہے تو خاص سدن کی ساری سفارشیں یا کوئی بھی سفارش مان لے یا نہ مانے .

(۳) اگر عام سدن خاص سدن کی سفارشوں میں سے کسی کو مان لیتا ہے ، تو یہ سمجھا جائیگا کہ نقدی بل کو اُن بدلاؤں کے ساتھہ جن کی خاص سدن نے سفارش کی ہے اور جنہیں عام سدن نے مان لیا ہے ، دونوں سدنوں نے پاس کر دیا ہے .

(۴) اگر عام سدن خاص سدن کی سفارشوں میں سے کسی کو ، بھی نہیں مانتا تو یہ سمجھا جائیگا کہ اُس نقدی بل کو ، بنا اُن بدلاؤں میں سے کسی کے جن کی سفارش خاص سدن نے کی ہے ، عام سدن نے پاس کر دیا ہے.

(۵) اگر کوئی نقدی بل عام سدن سے پاس ہو کر سفارشوں کے لئے خاص سدن کو بھیجا جاتا ہے اور اُس تیس دن کے عرصے کے اندر جس کی چرچا اوپر کی گئی ہے عام سدن کو نہیں لوٹایا جاتا ، تو یہ سمجھا جائیگا کہ اس عرصے کے بیت جانے کے بعد اُس بل کو اُسی روپ میں جس میں عام سدن نے اُسے پاس کیا تھا دونوں سدنوں نے پاس کر دیا ہے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

582

नक़दी बिल की परिभाषा

१७४–(१) इस खंड के मतलब के लिये वह बिल नक़दी बिल समझा जायगा जिसमें केवल वही शर्तें हों जिन का नीचे लिखे सब मामलों से या उन में से कुछ मामलों से सम्बन्ध है ; यानी–

(ए) किसी टैक्स का लगाना, अन्त करना, उसमें छूट देना, उसे बदलना या उस की क़ायदाबन्दी करना;

(बी) रुपया क़र्ज़ लेने के लिये क़ायदाबन्दी करना, या रियासत का कोई गारंटी देना, या किसी ऐसी माली ज़िम्मेदारियों के बारे में जो रियासत ने ले रखी हों या जिन्हें रियासत लेने वाली हो क़ानून में बदलाव करना;

(सी) सरकारी ख़र्चों के लिये रुपया ;

(डी) रियासत की आमदनी को ख़र्च की मदों में डालना ;

(ई) किसी ख़र्च की बाबत यह ठहराना कि वह ऐसा ख़र्च है जो रियासत की आमदनी के खाते में पड़ेगा, या इस तरह के किसी ख़र्च की रक़म को बढ़ाना ;

(एफ़) रियासत की आमदनी के हिसाब में रुपये को वसूल करना, या उस रुपये की रखवाली करना, या उसका निकास करना, या रियासत के हिसाब किताब को पड़तालना;

(जी) इस धारा की (ए) से (एफ़) तक की मदों में जो मामले बता दिये गए हैं उनमें से किसी के साथ प्रसंग से आया हुआ कोई और मामला.

(२) किसी बिल को केवल इसी कारन नक़दी बिल नहीं समझा जायगा कि वह कोई जुरमाने करने, या दूसरे रुपए पैसे के दंड देने, या लाइसेंसों के लिये या जो कोई सेवाएं

نقدی بل کی پریبھاشا

۱۷۴- (۱) اس کھنڈ نے مطلبوں کے لئے وہ بل نقدی بل سمجھا جائیگا جس میں کیول وھی شرطیں ھوں جن کا نیچے لکھے سب معاملوں سے یا ان میں سے کچھ معاملوں سے سمبندھ ھے؛ یعنی-

(اے) کسی ٹیکس کا لگانا، انت کرنا، اُس میں چھوٹ دینا، اُسے بدلنا یا اُس کی قاعدے بندی کرنا ؛

(بی) روپیہ قرض لینے کے لئے قاعدے بندی کرنا، یا ریاست کا کوئی گارنٹی دینا ، یا کسی ایسی مالی ذمہداریوں کے بارے میں جو ریاست نے لے رکھی ھوں یا جنھیں ریاست لینے والی ھو قانون میں کوئی بدلاؤ کرنا ؛

(سی) سرکاری خرچوں کے لئے روپیہ ؛

(ڈی) ریاست کی آمدنی کو خرچ کی مدوں میں ڈالنا ؛

(ای) کسی خرچ کی بابت یہ ٹھہرانا کہ وہ ایسا خرچ ھے جو ریاست کی آمدنی کے کھاتے میں پڑیگا ، یا اس طرح کے کسی خرچ کی رقم کو بڑھانا ؛

(ایف) ریاست کی آمدنی کے حساب میں روپیے کو وصول کرنا ، یا اُس روپیے کی رکھوالی کرنا، یا اُس کا نکاس کرنا، یا ریاست کے حساب کتاب کو پڑتالنا ؛

(جی) اس دھارا کی (اے) سے (ایف) تک کی مدوں میں جو معاملے بتا دئے گئے ھیں اُن میں سے کسی کے ساتھ پرسنگ سے آیا ھوا کوئی اور معاملہ .

(۲) کسی بل کو کیول اسی کارن نقدی بل نہیں سمجھا جائیگا کہ وہ جرمانے کرنے ، یا دوسرے روپیے پیسے کے دنڈ دینے ، یا لائیسنسوں کے لئے یا جو کوئی سیوائیں

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

की गई हों उनके लिये फ़ीस मांगने या फ़ीस देने का इंतज़ाम करता है, या इस कारन कि वह किसी मुक़ामी अधिकारी या संस्था के ज़रिये मुक़ामी मतलबों के लिये कोई टैक्स लगाने, उसका अंत करने, उसमें छूट देने, उसको बदलने, या उसकी क़ायदा-बन्दी करने का इंतज़ाम करता है.

(३) अगर किसी ऐसी रियासत में जहां ख़ास सदन है किसी ऐसे बिल के विषय में जो रियासत की क़ानून सभा में पहली बार रखा गया है यह सवाल उठे कि वह बिल नक़दी बिल है या नहीं तो इस पर उस रियासत के आम सदन के स्पीकर का फ़ैसला आख़िरी होगा.

(४) जब कोई नक़दी बिल पिछली आख़िरी दफ़ा के अधीन ख़ास सदन को भेजा जाय, और जब कोई नक़दी बिल अगली दफ़ा के अधीन मंज़ूरी के लिये गवरनर के सामने रखा जाय, तो हर ऐसे बिल पर आम सदन के स्पीकर की दसख़ती सनद होगी कि वह बिल नक़दी बिल है.

बिलों पर मंज़ूरी

१७५—हर बिल जिसे रियासत के आम सदन ने पास कर दिया है, या जहां रियासत में ख़ास सदन भी है वहां रियासत की क़ानून सभा के दोनों सदनों ने पास कर दिया है, गवरनर के सामने रखा जायगा और गवरनर इस बात को जतलायगा कि वह उस बिल पर मंज़ूरी देता है या उससे अपनी मंज़ूरी रोक लेता है या यह कि उसने बिल को प्रेज़ीडेंट के सोच विचार के लिये रख लिया है :

बन्धन यह कि जहां क़ानून सभा का एक ही सदन है और उस सदन ने उस बिल को पास कर दिया है वहां गवरनर अपनी मरज़ी से बिल को एक ऐसे सन्देसे के साथ लौटा सकता है जिसमें यह प्रार्थना की गई हो कि सदन बिल पर या उसकी किसी ख़ास शर्तों पर फिर से सोच विचार करे और ख़ास तौर पर इस बात को सोचे कि अगर गवरनर ने अपने संदेसे में किसी बदलाव की सिफ़ारिश की है तो ऐसे किसी बदलाव को ले लेना चाहिये या नहीं और जब

کی گئی ہوں اُن کے لئے فیس مانگنے یا فیس دینے کا انتظام کرتا ہے، یا اس کارن کہ وہ کسی مقامی ادھیکاری یا سنستھا کے ذریعے مقامی مطلبوں کے لئے کوئی ٹیکس لگانے، اُسکا انت کرنے، اُس میں چھوٹ دینے، اُس کو بدلنے، یا اُس کی قاعدے بندی کرنے کا انتظام کرتا ہے ۔

(۳) اگر کسی ایسی ریاست میں جہاں خاص سدن ہے کسی ایسے بل کے وشے میں جو ریاست کی قانون سبھا میں پہلی بار رکھا گیا ہے یہ سوال اُٹھے کہ وہ بل نقدی بل ہے یا نہیں تو اس پر اُس ریاست کے عام سدن کے سپیکر کا فیصلہ آخری ہوگا.

(۴) جب کوئی نقدی بل پچھلی آخری دفعہ کے آدھین خاص سدن کو بھیجا جائے، اور جب کوئی نقدی بل اگلی دفعہ کے آدھین منظوری کے لئے گورنر کے سامنے رکھا جائے، تو ہر ایسے بل پر عام سدن کے سپیکر کی دستخطی سند ہوگی کہ وہ بل نقدی بل ہے ۔

بلوں پر منظوری

۱۷۵—ہر بل جسے ریاست کے عام سدن نے پاس کر دیا ہے، یا جہاں ریاست میں خاص سدن بھی ہے وہاں ریاست کی قانون سبھا کے دونوں سدنوں نے پاس کر دیا ہے، گورنر کے سامنے رکھا جائیگا اور گورنر اس بات کو جتلائیگا کہ وہ اُس بل پر منظوری دیتا ہے یا اُس سے اپنی منظوری روک لیتا ہے یا یہ کہ اُس نے بل کو پریزیڈنٹ کے سوچ وچار کے لئے رکھ لیا ہے :

بندھن یہ کہ جہاں قانون سبھا کا ایک ہی سدن ہے اور اُس سدن نے اُس بل کو پاس کر دیا ہے وہاں گورنر اپنی مرضی سے بل کو ایک ایسے سندیسے کے ساتھ لوٹا سکتا ہے جس میں یہ پرارتھنا کی گئی ہو کہ سدن بل پر یا اُس کی کسی خاص شرطوں پر پھر سے سوچ وچار کرے اور خاص طور پر اس بات کو سوچے کہ اگر گورنر نے اپنے سندیسے میں کسی بدلاؤ کی سفارش کی ہے تو ایسے کسی بدلاؤ کو لے لینا چاہئے یا نہیں اور جب

बिल इस तरह लौटाया जाय तो उस सन्देसे के अनुसार सदन उस पर फिर से सोच विचार करेगा और अगर बदलाव के साथ या बिना बदलाव बिल सदन में फिर पास हो जाता है और गवरनर के सामने मंजूरी के लिये रखा जाता है, तो गवरनर उस पर अपनी मंजूरी देने से इंकार नहीं करेगा.

सोच विचार के लिये रखे हुए बिल

१७६–जब गवरनर किसी बिल को प्रेज़ीडेंट के सोच विचार के लिये रख लेता है तो प्रेज़ीडेंट यह जतलायगा कि वह उस बिल को मंज़ूर करता है या उससे अपनी मंजूरी रोक लेता है :

बन्धन यह कि अगर बिल नक़दी बिल नहीं है तो प्रेज़ीडेंट गवरनर को यह आदेश दे सकता है कि वह बिल को रियासत की क़ानून सभा के सदन को या दोनों सदनों को, जैसी सूरत हो, ऐसे संदेसे के साथ लौटा दे जिसकी चरचा पिछली आखिरी दफ़ा के बन्धन में की गई है, और जब बिल इस तरह लौटा दिया जाय तो आम सदन या दोनों सदन संदेसा पहुंचने की तारीख़ से छै महीने के अरसे के अन्दर अन्दर बिल पर संदेसे के अनुसार फिर से सोच विचार करेंगे, और अगर उस बिल को बदलाव के साथ या बिना बदलाव सदन फिर पास कर देते हैं तो वह दुबारा प्रेज़ीडेंट के सामने सोच विचार के लिये रखा जायगा.

माली मामलों के बारे में दस्तूर

सालाना माली ब्यौरा

१७७–(१) गवरनर हर माली साल के बारे में रियासत की क़ानून सभा के सदन या सदनों के सामने उस साल की रियासत की आमदनी और ख़र्च के तख़मीने का एक ब्यौरा रखवायगा, जिसको इस विधान के इस हिस्से में "सालाना माली ब्यौरा" कहा गया है.

(२) सालाना माली ब्यौरे के अन्दर ख़र्च का जो तख़मीना रहेगा उसमें नीचे लिखी रक़मे अलग अलग दिखाई जायंगी––

(ए) वह रक़में जो उस ख़र्च के लिये दरकार होंगी जिसे इस विधान में वह ख़र्च बताया गया है जो

بل اس طرح لوٹایا جائے تو اُس سندیسے کے انوسار سدن اُس پر پھر سے سوچ وچار کریگا اور اگر بدلاؤ کے ساتھ یا بنا بدلاؤ بل سدن میں پھر پاس ہو جاتا ھے اور گورنر کے سامنے منظوری کے لئے رکھا جاتا ھے، تو گورنر اُس پر اپنی منظوری دینے سے انکار نہیں کریگا ۔

سوچ وچار کے لئے رکھے ہوے بل

۱۷۶–جب گورنر کسی بل کو پریزیڈنٹ کے سوچ وچار کے لئے رکھ لیتا ھے تو پریزیڈنٹ یہ جتلائیگا کہ وہ اُس بل کو منظور کرتا ھے یا اُس سے اپنی منظوری روک لیتا ھے :

بندھن یہ کہ اگر بل نقدی بل نہیں ھے تو پریزیڈنٹ گورنر کو یہ آدیش دے سکتا ھے کہ وہ بل کو ریاست کی قانون سبھا کے سدن کو یا دونوں سدنوں کو، جیسی صورت ہو، ایسے سندیسے کے ساتھ لوٹا دے جس کی چرچا پچھلی آخری دفعہ کے بندھن میں کی گئی ھے، اور جب بل اس طرح لوٹا دیا جائے تو عام سدن یا دونوں سدن سندیسہ پہونچنے کی تاریخ سے چھہ مہینے کے عرصے کے اندر اندر بل پر سندیسے کے انوسار پھر سے سوچ وچار کرینگے، اور اگر اُس بل کو بدلاؤ کے ساتھ یا بنا بدلاؤ سدن پھر پاس کر دیتے ھیں تو وہ دوبارہ پریزیڈنٹ کے سامنے سوچ وچار کے لئے رکھا جائیگا ۔

مالی معاملوں کے بارے میں دستور

سالانہ مالی بیورا

۱۷۷–(۱) گورنر ھر مالی سال کے بارے میں ریاست کی قانون سبھا کے سدن یا سدنوں کے سامنے اُس سال کی ریاست کی آمدنی اور خرچ کے تخمینے کا ایک بیورا رکھوائیگا، جس کو اس ودھان کے اس حصے میں "سالانہ مالی بیورا" کہا گیا ھے ۔

(۲) سالانہ مالی بیورے کے اندر خرچ کا جو تخمینہ رھیگا اُسمیں نیچے لکھی رقمیں الگ الگ دکھائی جائینگی —

(اے) وہ رقمیں جو اُس خرچ کے لئے درکار ھونگی جسے اس ودھان میں وہ خرچ بتایا گیا ھے جو

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

रियासत की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेगा ; और

(बी) वह रक़में जो उन दूसरे ख़र्चों के लिये दरकार होंगी जिन के बारे में यह सुझाव है कि वह रियासत की सरकारी आमदनी में से किये जायं ;

और उसमें सरकारी आमदनी के खाते में पड़ने वाले ख़र्च और दूसरे ख़र्चों में फ़र्क़ किया जायगा.

(३) नीचे लिखे ख़र्च वह ख़र्च होंगे जो हर रियासत की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेंगे—

(ए) गवरनर का वेतन और भत्ते, और उसके ओहदे के सम्बन्ध में दूसरे ख़र्च ;

(बी) आम सदन के स्पीकर और डिप्टी स्पीकर के वेतन और भत्ते, और जहां रियासत में ख़ास सदन है वहां ख़ास सदन के चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन के वेतन और भत्ते;

(सी) उधार खाते का ख़र्च जिसके लिये रियासत देनदार है, और जिसमें सूद-ब्याज, बट्टे खाते की रक़में, और भुगतान की रक़में शामिल होंगी, और क़र्ज़ा लेने, क़र्ज़ा जारी रखने और क़र्ज़ा चुकाने के सम्बन्ध में दूसरे ख़र्च भी शामिल होंगे;

(डी) किसी हाई कोर्ट के जजों की तनख़ाहों और भत्तों के बारे में ख़र्च;

(ई) वह रक़में जो किसी अदालत या पंचायती अदालत के किसी फ़ैसले, डिगरी या पंच फ़ैसले पर अमल कराने के लिये दरकार हों;

ریاست کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑیگا ؛ اور

(بی) وہ رقمیں جو اُن دوسرے خرچوں کے لئے درکار ہونگی جن کے بارے میں یہ سجھاؤ ہے کہ وہ ریاست کی سرکاری آمدنی میں سے کئے جائیں ؛

اور اُس میں سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑنے والے خرچ اور دوسرے خرچوں میں فرق کیا جائیگا .

(۳) نیچے لکھے خرچ وہ خرچ ہونگے جو ہر ریاست کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑینگے —

(اے) گورنر کا ویتن اور بھتے ، اور اُس کے عہدے کے سمبندھ میں دوسرے خرچ ؛

(بی) عام سدن کے سپیکر اور ڈپٹی سپیکر کے ویتن اور بھتے ، اور جہاں ریاست میں خاص سدن ہے وہاں خاص سدن کے چیرمین اور ڈپٹی چیرمین کے ویتن اور بھتے ؛

(سی) اُدھار کھاتے کا خرچ جس کے لئے ریاست دین‌دار ہے ، اور جس میں سود بیاج ، بٹے کھاتے کی رقمیں ، اور بھگتان کی رقمیں شامل ہونگی ، اور قرضہ لینے ، قرضہ جاری رکھنے اور قرضہ چکانے کے سمبندھ میں دوسرے خرچ بھی شامل ہونگے ؛

(ڈی) کسی ہائی کورٹ کے ججوں کی تنخواہوں اور بھتوں کے بارے میں خرچ ؛

(ای) وہ رقمیں جو کسی عدالت یا پنچائیتی عدالت کے کسی فیصلے ، ڈگری یا پنچ فیصلے پر عمل کرانے کے لئے درکار ہوں ؛

585
NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(एफ़) कोई दूसरा ख़र्च जिसे यह विधान, या रियासत की क़ानून सभा क़ानून के ज़रिये, रियासत की आमदनी के खाते में पड़ने वाला ख़र्च ठहरा दे।

तख़मीनों के बारे में क़ानून सभा का दस्तूर

१७८–(१) तख़मीनों के उस हिस्से को जिसका सम्बन्ध उस ख़र्च से है जो किसी रियासत की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेगा आम सदन के सामने वोट के लिये नहीं रखा जायगा, मगर इस दफ़ा की किसी बात का यह मतलब नहीं लिया जायगा कि वह क़ानून सभा को इन तख़मीनों पर बहस करने से रोकती है।

(२) इन तख़मीनों के उस हिस्से को जिसका सम्बन्ध दूसरे ख़र्चों से है रक़मों की मंज़ूरी की मांग के रूप में आम सदन के सामने रखा जायगा, और आम सदन को यह शक्ति होगी कि वह किसी मांग को मंज़ूर कर ले या मंज़ूर करने से इनकार कर दे या मांग की रक़म कम करके मंज़ूर कर ले.

(३) गवरनर की सिफ़ारिश के बिना किसी रक़म की मंज़ूरी की मांग नहीं की जायगी.

मंज़ूर ख़र्चे की पट्टी को सही करना

१७९–(१) गवरनर अपने दसख़त से एक ऐसी पट्टी को सही करेगा जिसमें नीचे लिखी बातें दर्ज होंगी—

(ए) वह रक़में जो पिछली आख़िरी दफ़ा के अधीन आम सदन ने मंज़ूर की हों ;

(बी) वह अलग अलग रक़में जो उस ख़र्चे के लिये चाहियें जो रियासत की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेगा, मगर जो किसी भी सूरत में सदन या सदनों के सामने पहले से रक्खे हुए ब्यौरे में दर्ज रक़म से जियादा न होंगी.

(२) इस तरह सही की हुई पट्टी आम सदन के सामने रखी जायगी मगर उस पर क़ानून सभा में बहस नहीं की जा सकेगी न उस पर वोट ली जा सकेगी.

(ایف) کوئی دوسرا خرچ جسے یہ ودھان ، یا ریاست کی قانون سبھا قانون کے ذریعے ، ریاست کی آمدنی کے کھاتے میں پڑنے والا خرچ اعلان کر دے.

تخمینوں کے بارے میں قانون سبھا کا دستور

۱۷۸-(۱) تخمینوں کے اس حصے کو جس کا سمبندھ اس خرچ سے ہے جو کسی ریاست کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑیگا عام سدن کے سامنے ووٹ کے لئے نہیں رکھا جائیگا ، مگر اس دفعہ کی کسی بات کا یہ مطلب نہیں لیا جائیگا کہ وہ قانون سبھا کو ان تخمینوں پر بحث کرنے سے روکتی ہے.

(۲) ان تخمینوں کے اس حصے کو جس کا سمبندھ دوسرے خرچوں سے ہے رقموں کی منظوری کی مانگ کے روپ میں عام سدن کے سامنے رکھا جائیگا ، اور عام سدن کو یہ شکتی ہوگی کہ وہ کسی مانگ کو منظور کر لے یا منظور کرنے سے انکار کر دے یا مانگ کی رقم کم کر کے منظور کر لے .

(۳) گورنر کی سفارش کے بنا کسی رقم کی منظوری کی مانگ نہیں کی جائیگی .

منظور خرچے کی پٹی کو صحیح کرنا

۱۷۹-(۱) گورنر اپنے دستخط سے ایک ایسی پٹی کو صحیح کریگا جس میں نیچے لکھی باتیں درج ہونگی -

(اے) وہ رقمیں جو پچھلی آخری دفعہ کے ادھین عام سدن نے منظور کی ہوں ؛

(بی) وہ الگ الگ رقمیں جو اس خرچ کے لئے چاہئیں جو ریاست کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑیگا ، مگر جو کسی بھی صورت میں سدن یا سدنوں کے سامنے پہلے سے رکھے ہوئے بیورے میں درج رقم سے زیادہ نہ ہونگی .

(۲) اس طرح صحیح کی ہوئی پٹی عام سدن کے سامنے رکھی جائیگی مگر اس پر قانون سبھا میں بحث نہیں کی جا سکیگی نہ اس پر ووٹ لی جا سکیگی .

(३) अगली दो दफ़ाओं की शर्तों का ध्यान रखते हुए, किसी ख़र्च को जो रियासत की सरकारी आमदनी में से किया जायगा बाक़ायदा मंज़ूर हुआ ख़र्च न समझा जायगा जब तक कि वह इस तरह सही की हुई पट्टी में दर्ज न हो.

ख़र्चे के पूरक ब्यौरे

१८०–अगर किसी माली साल के बारे में, उस साल के लिये रियासत की आमदनी में से जितना ख़र्च मंज़ूर किया गया है, उससे ज़ियादा ख़र्च करना ज़रूरी हो जाय तो गवरनर सदन या सदनों के सामने एक पूरक ब्यौरा रखवायगा जिसमें उस ज़ियादा ख़र्च के तख़मीने की रक़म दिखाई जायगी, और पिछली दफ़ाओं की शर्तों का उस ब्यौरे और उस ख़र्च के सम्बन्ध में भी वही असर होगा जो सालाना माली ब्यौरे और उसमें बताए हुए ख़र्च के सम्बन्ध में होता है.

ज़ियादा ख़र्च की मंज़ूरी

१८१–अगर किसी माली साल में, किसी नौकरी पर, रियासत की आमदनी में से उस साल उस नौकरी के लिये मंज़ूर रक़म से ज़ियादा ख़र्च हो गया हो, और उस नौकरी पर ख़र्च के लिये आम सदन की वोट की ज़रूरत हो, तो उस ज़ियादा रक़म की मंज़ूरी की मांग आम सदन के सामने रखी जायगी. और इस विधान की दफ़ा १७८ और १७९ की शर्तों का उस मांग के सम्बन्ध में भी वही असर होगा जो किसी भी रक़म की मंज़ूरी की मांग के सम्बन्ध में होता है.

माली बिलों के बारे में ख़ास शर्तें

१८२–(१) इस विधान की दफ़ा १७४ की धारा (१) की (ए) से (एफ़) तक की मदों में जो मामले दर्ज हैं उनमें से किसी का इन्तज़ाम करने वाला कोई बिल या बदलाव पहली बार नहीं रखा जा सकेगा न पेश किया जा सकेगा जब तक कि गवरनर उसकी सिफ़ारिश न करे, और इस तरह का इन्तज़ाम करने वाला कोई बिल ख़ास सदन में पहली बार नहीं रखा जायगा :

बन्धन यह कि किसी ऐसे बदलाव को पेश करने के लिये जो किसी टैक्स को कम करने या उसका अन्त करने का इन्तज़ाम

(۳) اگلی دو دفعاؤں کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، کسی خرچ کو جو ریاست کی سرکاری آمدنی میں سے کیا جائیگا ، باقاعدہ منظور ہوا خرچ نہ سمجھا جائیگا جب تک کہ وہ اس طرح صحیح کی ہوئی پٹی میں درج نہ ہو ۔

خرچ کے پورک بیورے

۱۸۰ - اگر کسی مالی سال کے بارے میں ، اس سال کے لئے ریاست کی آمدنی میں سے جتنا خرچ منظور کیا گیا ہے ، اس سے زیادہ خرچ کرنا ضروری ہو جائے تو گورنر سدن یا سدنوں کے سامنے ایک پورک بیورا رکھوائیگا جس میں اس زیادہ خرچ کے تخمینے کی رقم دکھائی جائیگی ، اور پچھلی دفعاؤں کی شرطوں کا اس بیورے اور اس خرچ کے سمبندھ میں بھی وہی اثر ہوگا جو سالانہ مالی بیورے اور اس میں بتائے ہوئے خرچ کے سمبندھ میں ہوتا ہے.

زیادہ خرچ کی منظوری

۱۸۱ - اگر کسی مالی سال میں ، کسی نوکری پر ، ریاست کی آمدنی میں سے اس سال اس نوکری کے لئے منظور رقم میں سے زیادہ خرچ ہو گیا ہو ، اور اس نوکری پر خرچ کے لئے عام سدن کی ووٹ کی ضرورت ہو ، تو اس زیادہ رقم کی منظوری کی مانگ عام سدن کے سامنے رکھی جائیگی. اور اس ودھان کی دفعہ ۱۷۸ اور ۱۷۹ کی شرطوں کا اس مانگ کے سمبندھ میں بھی وہی اثر ہوگا جو کسی بھی رقم کی منظوری کی مانگ کے سمبندھ میں ہوتا ہے.

مالی بلوں کے بارے میں خاص شرطیں

۱۸۲ - (۱) اس ودھان کی دفعہ ۱۷۴ کی دھارا (۱) کی (اے) سے (ایف) تک کی مدوں میں جو معاملے درج ہیں ان میں سے کسی کا انتظام کرنے والا کوئی بل یا بدلاؤ پہلی بار نہیں رکھا جا سکے گا نہ پیش کیا جا سکے گا جب تک کہ گورنر اسکی سفارش نہ کرے ، اور اس طرح کا انتظام کرنے والا کوئی بل خاص سدن میں پہلی بار نہیں رکھا جائیگا :

بندھن یہ کہ کسی ایسے بدلاؤ کو پیش کرنے کے لئے جو کسی ٹیکس کو کم کرنے یا اس کا انت کرنے کا انتظام

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

करता हो इस धारा के अधीन किसी सिफ़ारिश की ज़रूरत नहीं होगी.

(२) कोई बिल या बदलाव केवल इसी कारन ऊपर बतलाए हुए किसी मामले के लिये इन्तज़ाम करने वाला नहीं समझा जायगा कि वह जुरमाने करने या दूसरे रुपये पैसे के दंड देने या लाइसेंसों के लिये या जो कोई सेवाएं की गई हों उनके लिये फ़ीस मांगने या फ़ीस देने का इन्तज़ाम करता है, या इस कारन कि वह किसी मुक़ामी अधिकारी या संस्था के ज़रिये मुक़ामी मतलबों के लिये कोई टैक्स लगाने, उसका अन्त करने, उसमें छूट देने, उसको बदलने, या उसकी क़ायदाबन्दी करने का इन्तज़ाम करता है.

(३) अगर किसी बिल के क़ानून बन जाने और उस पर अमल होने से किसी रियासत की आमदनी में से ख़र्च करना पड़े तो उस बिल को उस रियासत की क़ानून सभा का कोई सदन पास नहीं करेगा जब तक कि गवरनर ने उस बिल पर सोच विचार करने की उस सदन से सिफ़ारिश न की हो.

आम दस्तूर

दस्तूर के नियम

१८३–(१) इस विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए, हर रियासत की क़ानून सभा का हर सदन अपन दस्तूर की और काम के संचालन की क़ायदाबन्दी करने के लिये नियम बना सकता है.

(२) जब तक इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन नियम नहीं बनते, तब तक दस्तूर के जो नियम और क़ायमी हुकुम इस विधान के जारी होने से ठीक पहले उस रियासत की सूबाई क़ानून सभा के बारे में जारी थे उन्हीं से उस रियासत की क़ानून सभा के सम्बन्ध में काम लिया जायगा, लेकिन आम सदन का स्पीकर या ख़ास सदन का चेयरमैन, जैसी सूरत हो, उनमें ज़रूरी अदल बदल और अनुकूल न कर सकता है.

کرتا ہو ، اس دھارا کے ادھین کسی سفارش کی ضرورت نہیں ہوگی .

(٢) کوئی بل یا بدلاؤ کیول اسی کارن اوپر بتلائے ہوے کسی معاملے کے لئے انتظام کرنے والا نہیں سمجھا جائیگا کہ وہ جرمانے کرنے یا دوسری روپے پیسے کے دنڈ دیلے یا لائیسنسوں کے لئے یا جو کوئی سیوائیں کی گئی ہوں اُن کے لئے فیس مانگنے یا فیس دینے کا انتظام کرتا ہے ، یا اس کارن کہ وہ کسی مقامی ادھیکاری یا سنستھا کے ذریعے مقامی مطلبوں کے لئے کوئی ٹیکس لگانے ، اُس کا انت کرنے ، اُس میں چھوٹ دینے ، اُس کو بدلنے ، یا اُسکی قاعدے بندی کرنے کا انتظام کرتا ہے .

(٣) اگر کسی بل کے قانون بن جانے اور اُس پر عمل ہونے سے کسی ریاست کی آمدنی میں سے خرچ کرنا پڑے تو اُس بل کو اُس ریاست کی قانون سبھا کا کوئی سدن پاس نہیں کریگا جب تک کہ گورنر نے اُس بل پر سوچ وچار کرنے کی اُس سدن سے سفارش نہ کی ہو .

عام دستور

دستور کے نیم

١٨٣ – (١) اس ودھان کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، ہر ریاست کی قانون سبھا کا ہر سدن اپنے دستور کی اور کام کے سنچالن کی قاعدہ بندی کرنے کے لئے نیم بنا سکتا ہے .

(٢) جب تک اس دفعہ کی دھارا (١) کے ادھین نیم نہیں بنتے ، تب تک دستور کے جو نیم اور قائمی حکم اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے اُس ریاست کی صوبائی قانون سبھا کے بارے میں جاری تھے اُنہیں سے اُس ریاست کی قانون سبھا کے سمبندھ میں کام لیا جائیگا ، لیکن عام سدن کا سپیکر یا خاص سدن کا چیرمین ، جیسی صورت ہو ، اُن میں ضروری ادل بدل اور انوکولن کر سکتا ہے .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(३) जिस रियासत में ख़ास सदन है वहां गवरनर, आम सदन के स्पीकर और ख़ास सदन के चेयरमैन से सलाह करके, दोनों सदनों की मिली जुली बैठकों के लिये दस्तूर के नियम और उनके बीच आपसी लिखा पढ़ी के बारे में नियम बना सकता है.

(४). दोनों सदनों की मिली जुली बैठक में आम सदन का स्पीकर या जब वह मौजूद न हो तो कोई ऐसा आदमी बैठक का सभापति होगा जिसे इस दफ़ा की धारा (३) के अधीन बने दस्तूर के नियम तय करें.

रियासतों की क़ानून सभाओं में काम में आने वाली भाषा

१८४–(१) हर रियासत की क़ानून सभा का काम उस भाषा या उन भाषाओं में किया जायगा जो उस रियासत में आम तौर पर काम में आती हों या फिर हिन्दुस्तानी में या अंगरेज़ी में किया जायगा.

(२) आम सदन का स्पीकर या ख़ास सदन का चेयरमैन जब कभी ठीक समझे, आम सदन में या ख़ास सदन में, जैसी सूरत हो, अपने सदन के किसी मेम्बर के किसी ऐसे भाषन का खुलासा जो उस मेम्बर ने किसी दूसरी भाषा में दिया हो, उस रियासत में आम तौर पर काम आने वाली किसी भाषा में, या अंगरेज़ी में मुहैया कराने का इन्तज़ाम कर सकता है, और यह खुलासा उस सदन की कारवाई के लेखे में शामिल कर लिया जायगा जिसमें वह भाषन दिया गया था.

क़ानून सभा में बहस पर पाबन्दियां

१८५–(१) सुप्रीम कोर्ट के या किसी हाई कोर्ट के किसी जज ने अपने फ़र्ज़ पूरा करने में जो कुछ किया हो उसके बारे में किसी रियासत की क़ानून सभा में कोई बहस नहीं की जायगी.

(२) इस दफ़ा में जहां कहीं हाई कोर्ट की चरचा की गई है, उसका यह मतलब लिया जायगा कि उसमें किसी ऐसी रियासत की जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज हो, उस अदालत की चरचा भी शामिल है जो इस विधान के पांचवे हिस्से के चौथे खंड के किसी मतलब के लिये हाई कोर्ट है.

(۳) جس ریاست میں خاص سدن ہے وہاں گورنر، عام سدن کے سپیکر اور خاص سدن کے چیرمین سے صلاح کرکے، دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھکوں کے لئے دستور کے نیم اور اُن کے بیچ آپسی لکھا پڑھی کے بارے میں نیم بنا سکتا ہے۔

(۴) دونوں سدنوں کی ملی جلی بیٹھک میں عام سدن کا سپیکر یا جب وہ موجود نہ ہو تو کوئی ایسا آدمی بیٹھک کا سبھا پتی ہوگا جسے اس دفعہ کی دھارا (۳) کے ادھین بنے دستور کے نیم طے کریں۔

ریاستوں کی قانون سبھاؤں میں کام میں آنے والی بھاشا

۱۸۴ – (۱) ہر ریاست کی قانون سبھا کا کام اُس بھاشا یا اُن بھاشاؤں میں کیا جائیگا جو اُس ریاست میں عام طور پر کام میں آتی ہوں یا پھر ہندوستانی میں یا انگریزی میں کیا جائیگا۔

(۲) عام سدن کا سپیکر یا خاص سدن کا چیرمین جب کبھی ٹھیک سمجھے، عام سدن میں یا خاص سدن میں، جیسی صورت ہو، اپنے سدن کے کسی میمبر کے کسی ایسے بھاشن کا خلاصہ جو اُس میمبر نے کسی دوسری بھاشا میں دیا ہو، اُس ریاست میں عام طور پر کام آنے والی کسی بھاشا میں، یا انگریزی میں مہیا کرانے کا انتظام کر سکتا ہے، اور یہ خلاصہ اُس سدن کی کاروائی کے لیکھے میں شامل کر لیا جائیگا جس میں وہ بھاشن دیا گیا تھا۔

قانون سبھا میں بحث پر پابندیاں

۱۸۵ – (۱) سپریم کورٹ کے یا کسی ہائی کورٹ کے کسی جج نے اپنے فرض پورا کرنے میں جو کچھ کیا ہو اُس کے بارے میں کسی ریاست کی قانون سبھا میں کوئی بحث نہیں کی جائیگی۔

(۲) اس دفعہ میں جہاں کہیں ہائی کورٹ کی چرچا کیگئی ہے، اُسکا یہ مطلب لیا جائیگا کہ اُس میں کسی ایسی ریاست کی جسکا نام اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ہو، اُس عدالت کی چرچا بھی شامل ہے جو اس ودھان کے پانچویں حصے کے چوتھے کھنڈ کے کسی مطلب کے لئے ہائی کورٹ ہے۔

590

कानून सभा की कारवाइयों के बारे में अदालतें पूछ ताछ नहीं करेंगी

१८६-(१) किसी रियासत की कानून सभा की किसी कारवाई की कानूनी दुरुस्ती के बारे में इस बिना पर कोई सवाल नहीं उठाया जायगा कि उसमें दस्तूर की कोई बेकायदगी बताई गई है.

(२) किसी रियासत की कानून सभा का कोई अफ़सर या दूसरा मेम्बर, जिसको इस विधान में या इसके अधीन दस्तूर की या काम के संचालन की कायदाबन्दी करने के लिये या कानून सभा में व्यवस्था बनाए रखने के लिये शक्तियां सौंपी गई हैं, उन शक्तियों से काम लेने के बारे में किसी अदालत की अमलदारी के अधीन न होगा.

खंड ४ —गवरनर को कानून बनाने की शक्ति

कानून सभा के छुट्टी के दिनों में गवरनर को आर्डिनेंस जारी करने की शक्ति

१८७-(१) अगर किसी समय, सिवाय उस समय जब कि किसी रियासत के आम सदन का इजलास हो रहा हो, या जहां रियासत में खास सदन है वहां कानून सभा के दोनों सदनों का इजलास हो रहा हो, गवरनर को यह भरोसा हो जाय कि परिस्थिति ऐसी है जिसमें उसे तुरंत कारवाई करने की ज़रूरत है, तो गवरनर ऐसे आर्डिनेंस जारी कर सकता है जिन्हें उस परिस्थिति को देखते हुए वह ज़रूरी समझे :

बन्धन यह कि अगर इस विधान की शर्तों के अधीन किसी रियासत की कानून सभा का बनाया हुआ कोई ऐक्ट कानून की निगाह में तब तक दुरुस्त न होता जब तक वह प्रेज़ीडेंट के सोच विचार के लिये अलग न रखा गया होता और प्रेज़ीडेंट ने उस पर अपनी मंजूरी न दे दी होती, तो गवरनर उस ऐक्ट की शर्तों वाला कोई आर्डिनेंस प्रेज़ीडेंट से हिदायतें मिले बिना जारी नहीं करेगा.

(२) इस दफ़ा के अधीन जो आर्डिनेंस जारी किया जायगा उसका वही बल और असर होगा जो उस रियासत की कानून

قانون سبھا کی کاروائیوں کے بارے میں عدالیتں پوچھ تاچھ نہیں کریںگی

۱۸۶ - (۱) کسی ریاست کی قانون سبھا کی کسی کاروائی کی قانونی درستی کے بارے میں اس بنا پر کوئی سوال نہیں اتھایا جائیگا کہ اس میں دستور کی کوئی بیقاعدگی بتائی گئی ھے .

(۲) کسی ریاست کی قانون سبھا کا کوئی افسر یا دوسرا میمبر، جس کو اس ودھان میں یا اس کے ادھین دستور کی یا کام کے سنچالن کی قاعدہ بندی کرنے کے لئے یا قانون سبھا میں ویوستھا بنائے رکھنے کے لئے شکتیاں سونپی گئی ھیں، ان شکتیوں سے کام لینے کے بارے میں کسی عدالت کی عملداری کے آدھین نہ ھوگا.

کھنڈ ۴—گورنر کو قانون بنانے کی شکتی

قانون سبھا کے چھتی کے دنوں میں گورنر کو آرڈیننس جاری کرنے کی شکتی

۱۸۷- (۱) اگر کسی سمے، سوائے اس سمے جبکہ کسی ریاست کے عام سدن کا اجلاس ھو رھا ھو، یا جہاں ریاست میں خاص سدن ھے وھاں قانون سبھا کے دونوں سدنوں کا اجلاس ھو رھا ھو، گورنر کو یہ بھروسہ ھو جائے کہ پریستھیتی ایسی ھے جس میں اسے ترنت کاروائی کرنے کی ضرورت ھے ، تو گورنر ایسے آرڈیننس جاری کر سکتا ھے جنھیں اس پریستھیتی کو دیکھتے ھوئے وہ ضروری سمجھے :

بندھن یہ کہ اگر اس ودھان کی شرطوں کے ادھین کسی ریاست کی قانون سبھا کا بنایا ھوا کوئی ایکٹ قانون کی نگاہ میں تب تک درست نہ ھوتا جب تک وہ پریزیڈنٹ کے سوچ وچار کے لئے الگ نہ رکھا گیا ھوتا اور پریزیڈنٹ نے اس پر اپنی منظوری نہ دے دی ھوتی، تو گورنر اس ایکٹ کی شرطوں والا کوئی آرڈیننس پریزیڈنٹ سے آدیش ملے بنا جاری نہیں کریگا .

(۲) اس دفعہ کے آدھین جو آرڈیننس جاری کیا جائے گا اس کا وھی بل اور اثر ھوگا جو اس ریاست کی قانون

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

सभा के किसी ऐसे ऐक्ट का जिस पर गवरनर ने मंजूरी दे दी हो, मगर हर ऐसे आर्डिनेंस को—

(ए) रियासत के आम सदन के सामने या जहां रियासत में ख़ास सदन भी है वहां दोनों सदनों के सामने रखा जायगा, और क़ानून सभा का फिर इजलास शुरू होने से छै हफ्ते बीत जाने पर, या अगर इस अरसे के पूरा होने से पहले ही आम सदन ने उस आर्डिनेंस को नापसंद करने का ठहराव पास कर दिया हो, और जहां ख़ास सदन भी है वहां ख़ास सदन ने उस ठहराव को मान लिया हो, तो उस ठहराव के पास होने पर, या जहां ख़ास सदन है वहां ख़ास सदन के ठहराव को मान लेने पर, उस आर्डिनेंस से आगे काम नहीं लिया जा सकेगा; और

(बी) गवरनर जब चाहे वापस ले सकता है.

__समझाव__: जिस रियासत में ख़ास सदन है वहां अगर दोनों सदनों को फिर से बैठने के लिये अलग अलग तारीख़ों पर बुलाया गया हो तो इस धारा के मतलब के लिये छै हफ्ते के अरसे को उन तारीख़ों में से पिछली तारीख़ से गिना जायगा.

(३) अगर और जिस हद तक इस दफ़ा के अधीन किसी आर्डिनेंस में किसी ऐसी बात का इंतज़ाम किया गया है जो अगर उस रियासत की क़ानून सभा के पास किये हुए और गवरनर के मंज़ूर किये हुए किसी ऐक्ट में होती तो वह बात क़ानून में दुरुस्त न होती तो उस सूरत में और उस हद तक वह आर्डिनेंस रद होगा :

बन्धन यह कि इस विधान की उन शर्तों के मतलबों के लिये जिनका सम्बन्ध किसी रियासत की क़ानून सभा के ऐसे ऐक्ट के असर से है जो दो-तरफ़ी तालिका में गिनाए हुए किसी मामले के

سبھا کے کسی ایسے ایکٹ کا جس پر گورنر نے منظوری دے دی ہو، مگر ہر ایسے آرڈیننس کو—

(اے) ریاست کے عام سدن کے سامنے یا جہاں ریاست میں خاص سدن بھی ہیں وہاں دونوں سدنوں کے سامنے رکھا جائے گا، اور قانون سبھا کا پھر اجلاس شروع ہونے سے چھ ہفتے بیت جانے پر، یا اگر اس عرصے کے پورا ہونے سے پہلے ہی عام سدن نے اس آرڈیننس کو ناپسند کرنے کا ٹھہراؤ پاس کر دیا ہو، اور جہاں خاص سدن بھی ہے وہاں خاص سدن نے اس ٹھہراؤ کو مان لیا ہو، تو اس ٹھہراؤ کے پاس ہونے پر، یا جہاں خاص سدن ہے وہاں خاص سدن کے ٹھہراو کو مان لینے پر، اس آرڈیننس سے آگے کام نہیں لیا جا سکیگا؛ اور

(بی) گورنر جب چاہے واپس لے سکتا ہے.

__سمجھاؤ__: جس ریاست میں خاص سدن ہے وہاں اگر دونوں سدنوں کا پھر سے بیٹھنے کے لئے الگ الگ تاریخوں پر بلایا گیا ہو تو اس دھارا کے مطلب کے لئے چھ ہفتے کے عرصے کو ان تاریخوں میں سے پچھلی تاریخ سے گنا جائے گا.

(۳) اگر اور جس حد تک اس دفعہ کے ادھین کسی آرڈیننس میں کسی ایسی بات کا انتظام کیا گیا ہے جو اگر اس ریاست کی قانون سبھا کے پاس کئے ہوئے اور گورنر کے منظور کئے ہوئے کسی ایکٹ میں ہوتی تو وہ بات قانون میں درست نہ ہوتی تو اس صورت میں اور اس حد تک وہ آرڈیننس رد ہوگا :

بندھن یہ کہ اس ودھان کی ان شرطوں کے مطلب کے لئے جن کا سمبندھ کسی ریاست کی قانون سبھا کے ایسے ایکٹ کے اثر سے ہے جو دو طرفی تالیکا میں گنائے ہوئے کسی معاملے کے

बारे में किसी मौजूदा क़ानून के ख़िलाफ़ या पार्लमेण्ट के किसी ऐक्ट के ख़िलाफ़ जाता है, तो इस दफ़ा के अधीन प्रेज़ीडेंट की हिदायतों पर अमल करते हुए जो आर्डिनेंस जारी किया जाय, वह उस रियासत की क़ानून सभा का ऐसा ऐक्ट समझा जायगा जिसे प्रेज़ीडेंट के सोच विचार के लिये अलग रखा गया था और प्रेज़ीडेंट ने उस पर मंज़ूरी दे दी है.

खंड ५—अचानक और गहरे संकट की सूरत में इतज़ाम

गहरे और अचानक संकट के समय गवरनर की शक्ति

१८८-(१) अगर किसी समय किसी रियासत के गवरनर को भरोसा हो जाय कि कोई गहरा और अचानक संकट पैदा हो गया है जिससे उस रियासत के अमन और शान्ति को ख़तरा है और रियासत की हुकूमत को इस विधान की शर्तों के अनुसार नहीं चलाया जा सकता तो वह एक ऐलान के ज़रिये यह जतला सकता है कि वह जिस हद तक ऐलान में बताया गया है अपने कामों को अपनी मरजी से करेगा, और इस तरह के किसी ऐलान में वह शर्तें भी शामिल हो सकती हैं जिन्हें प्रसंग से या नतीजे के तौर पर गवरनर ऐलान के मक़सदों को पूरा करने के लिये ज़रूरी या अच्छा समझे, इनमें उस रियासत की किसी संस्था या किसी अधिकारी से सम्बन्ध रखने वाली इस विधान की किसी शर्तों के अमल को पूरी तरह या किसी अंश में मुअत्तल कर देने वाली शर्तें भी शामिल हो सकती हैं :

बन्धन यह कि इस धारा की कोई बात गवरनर को यह अधिकार न देगी कि वह पूरी तरह या कुछ अंश में इस विधान की किसी ऐसी शर्त के अमल को मुअत्तल कर दे जिसका सम्बन्ध हाई कोर्टों से है.

(२) गवरनर इस ऐलान को तुरन्त प्रेज़ीडेंट तक पहुंचायगा इस पर प्रेज़ीडेंट या तो उस ऐलान को रद कर सकता है या

بارے میں کسی موجودہ قانون کے خلاف یا پارلمنٹ کے کسی ایکٹ کے خلاف جاتا ہے، تو اس دفعہ کے آدھین پریزیڈنٹ کی ہدائتوں پر عمل کرتے ہوئے جو آرڈیننس جاری کیا جائے، وہ اُس ریاست کی قانون سبھا کا ایسا ایکٹ سمجھا جائیگا جسے پریزیڈنٹ کے سوچ وچار کے لئے الگ رکھا گیا تھا اور پریزیڈنٹ نے اُس پر منظوری دے دی ہے.

کھنڈ ۵ - اچانک اور گہرے سنکٹ کی صورت میں انتظام

گہرے اور اچانک سنکٹ کے سمے گورنر کی شکتی

۱۸۸- (۱) اگر کسی سمے کسی ریاست کے گورنر کو بھروسہ ہو جائے کہ کوئی گہرا اور اچانک سنکٹ پیدا ہو گیا ہے جس سے اُس ریاست کے امن اور شانتی کو خطرہ ہے اور ریاست کی حکومت کو اس ودھان کی شرطوں کے انوسار نہیں چلایا جا سکتا تو وہ ایک اعلان کے ذریعے یہ جتلا سکتا ہے کہ وہ جس حد تک اعلان میں بتایا گیا ہے اپنے کاموں کو اپنی مرضی سے کریگا، اور اس طرح کے کسی اعلان میں وہ شرطیں بھی شامل ہوسکتی ہیں جنہیں پرسنگ سے یا نتیجے کے طور پر گورنر اعلان کے مقصدوں کو پورا کرنے کے لئے ضروری یا اچھا سمجھے، ان میں اُس ریاست کی کسی سنستھا یا کسی ادھیکاری سے سمبندھ رکھنے والی اس ودھان کی کسی شرطوں کے عمل کو پوری طرح یا کسی انش میں معطل کر دینے والی شرطیں بھی شامل ہو سکتی ہیں :

بندھن یہ کہ اس دھارا کی کوئی بات گورنر کو یہ ادھیکار نہ دیگی کہ وہ پوری طرح یا کچھ انش میں اس ودھان کی کسی ایسی شرط کے عمل کو معطل کر دے جس کا سمبندھ ہائی کورٹوں سے ہے.

(۲) گورنر اس اعلان کو ترنت پریزیڈنٹ تک پہنچائیگا اس پر پریزیڈنٹ یا تو اُس اعلان کو رد کر سکتا ہے یا

ऐसी कारवाई कर सकता है जिसे वह अचानक संकट के समय की अपनी उन शक्तियों से काम लेने के लिये ठीक समझे जो इस विधान की दफ़ा २७८ के अधीन उसे सौंपी गई हैं.

(३) इस दफ़ा के अधीन जो ऐलान किया जायगा उससे दो हफ़्ते बीत जाने पर आगे काम नहीं लिया जायगा, सिवाय इसके कि इससे पहले ही आम नोटिस निकाल कर गवरनर ने या प्रेज़ीडेंट ने उसे रद कर दिया हो.

(४) इस दफ़ा के अधीन गवरनर अपने काम अपनी मरजी से करेगा.

खंड ६—पट्टी-दर्ज इलाके और कबायली इलाके

परिभाषाएं

१८९—इस विधान में—

(ए) "पट्टी-दर्ज इलाक़ों" के मानी हैं वह इलाक़े जो पांचवीं पट्टी के अठारवें पारे के पीछे दिये हुए नक्शे के एक से सात तक के हिस्सों में दर्ज हैं, जहां तक कि उन इलाक़ों का सम्बन्ध उन रियासतों से है जिनकी चरचा अलग अलग उन हिस्सों में की गई है ;

(बी) "क़बाइली इलाक़ों" के मानी वह इलाक़े हैं जो छटी पट्टी के उन्नीसवें पारे के पीछे दिये हुए नक्शे के पहले और दूसरे हिस्से में दर्ज हैं.

पट्टी-दर्ज इलाक़ों और कबाइली इलाक़ोंका शासन

१९०—(१) पांचवीं पट्टी की शर्तें हर ऐसी रियासत के पट्टी-दर्ज इलाक़ों और पट्टी-दर्ज क़बीलों के शासन और नियंत्रन पर लगेंगी जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हो.

ایسی کاروائی کر سکتا ہے جسے وہ اچانک سنکٹ کے سمے کی اپنی اُن شکتیوں سے کام لینے کے لئے ٹھیک سمجھے جو اس ودھان کی دفعہ ۲۷۸ کے آدھین اُسے سونپے گئے ہیں۔

(۳) اس دفعہ کے ادھین جو اعلان کیا جائیگا اُس سے دو ہفتے بیت جانے پر آگے کام نہیں لیا جائیگا، سوائے اس کے کہ اس سے پہلے ہی عام نوٹس نکال کر گورنر نے یا پریزیڈنٹ نے اُسے رد کر دیا ہو۔

(۴) اس دفعہ کے ادھین گورنر اپنے کام اپنی مرضی سے کریگا۔

کھنڈ ۶— پٹی-درج علاقے اور قبائلی علاقے

پریبھاشائیں

۱۸۹-اس ودھان میں --

(اے) "پٹی درج علاقوں" کے معنی ہیں وہ علاقے جو پانچویں پٹی کے اٹھارویں پارے کے پیچھے دئے ہوئے نقشے کے ایک سے سات تک کے حصوں میں درج ہیں، جہاں تک کہ اُن علاقوں کا سمبندھ اُن ریاستوں سے ہے جن کی چرچا الگ الگ اُن حصوں میں کی گئی ہے ؛

(بی) "قبائلی علاقوں" کے معنی وہ علاقے ہیں جو چھٹی پٹی کے اُنیسویں پارے کے پیچھے دئے ہوئے نقشے کے پہلے اور دوسرے حصے میں درج ہیں۔

پٹی-درج علاقوں اور قبائلی علاقوں کا شاسن

۱۹۰-(۱) پانچویں پٹی کی شرطیں ہر ایسی ریاست کے پٹی-درج علاقوں اور پٹی-درج قبیلوں کے شاسن اور نینترن پر لگینگی جس کا نام اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہو۔

(२) छटी पट्टी की शर्तें आसाम की रियासत के क़बाइली इलाक़ों के शासन पर लगेंगी.

खंड ७—रियासतों की हाई कोर्ट

"हाई कोर्ट" के मानी

१९१-(१) हिन्द के इलाक़े के सम्बन्ध में, उन रियासतों को छोड़ कर जिनके नाम उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज हों, इस विधान के मतलब के लिये, नीचे लिखी अदालतों को हाई कोर्ट समझा जायगा, यानी—

(ए) कलकत्ता, मदरास, बम्बई, इलाहाबाद, पटना और नागपुर की हाई कोर्टें, पूर्वी पंजाब की हाई कोर्ट और अवध की चीफ़ कोर्ट;

(बी) इन रियासतों में से किसी की कोई और अदालत जो इस खंड के अधीन पहली बार या फिर से हाई कोर्ट बना दी गई हो; और

(सी) इन रियासतों में से किसी की कोई और अदालत जिसको मुनासिब क़ानून सभा, इस विधान के मतलबों के लिये, क़ानून के ज़रिये, हाई कोर्ट ठहरा दे :

बन्धन यह कि अगर कोई मुनासिब क़ानून सभा किसी ऐसी अदालत या अदालतों को हटा कर जिनकी चरचा इस धारा में की गई है उनकी जगह एक हाई कोर्ट क़ायम करने का इंतज़ाम कर दे, तो इस नई हाई कोर्ट के क़ायम हो जाने के समय से इस दफ़ा का यह असर होगा मानो उसमें उस अदालत या अदालतों की जगह, जिनको हटाया गया है, इस नई हाई कोर्ट की ही चरचा की गई है.

(۲) چھٹی پٹی کی شرطیں آسام کی ریاست کے قبائلی علاقوں کے شاسن پر لگینگی.

کھنڈ ۷— ریاستوں کی هائی کورٹیں

"هائی کورٹ" کے معنی

۱۹۱-(۱) هند کے علاقے کے سمبندھ میں، اُن ریاستوں کو چھوڑ کر جن کے نام اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج هوں، اس ودھان کے مطلب کے لئے نیچے لکھی عدالتوں کو هائی کورٹ سمجھا جائیگا، یعنی—

(اے) کلکتہ، مدراس، بمبئی، الہ‌آباد، پٹنہ اور ناگپور کی هائی کورٹیں، پوربی پنجاب کی هائی کورٹ اور اودھ کی چیف کر؛

(بی) ان ریاستوں میں سے کسی کی کوئی اور عدالت جو اس کھنڈ کے آدھین پہلی بار یا پھر سے هائی کورٹ بنا دی گئی هو؛ اور

(سی) ان ریاستوں میں سے کسی کی کوئی اور عدالت جسکو مناسب قانون سبھا، اس ودھان کے مطلبوں کے لئے، قانون کے ذریعے، هائی کورٹ ٹھہرا دے:

بندھن یہ کہ اگر کوئی مناسب قانون سبھا کسی ایسی عدالت یا عدالتوں کو ھٹا کر جنکی چرچا اس دھارا میں کی گئی ھے اُنکی جگہہ ایک هائی کورٹ قائم کرنے کا انتظام کر دے، تو اس نئی هائی کورٹ کے قائم هو جانے کے سمے سے اس دفعہ کا یہ اثر هوگا مانو اُس میں اُس عدالت یا عدالتوں کی جگہہ جنکو ھٹایا گیا ھے، اس نئی هائی کورٹ کی هی چرچا کی گئی ھے.

(२) सिवाय इसके कि कहीं कुछ दूसरा इंतज़ाम किया गया हो, इस खंड की शर्तें हर उस हाई कोर्ट पर लगेंगी जिसकी चरचा इस दफ़ा की धारा (१) में की गई है.

हाई कोर्टों की बनावट

१९२–हर हाई कोर्ट एक नज़ीरी अदालत होगी और उसमें एक चीफ़ जस्टिस और वह दूसरे जज होंगे जिनका नियोजन करना प्रेज़ीडेंट समय समय पर ज़रूरी समझे :

बन्धन यह कि जिन जजों का इस तरह नियोजन किया जाय और वह अधिक जज जिनका प्रेज़ीडेंट इस खंड की आगे की शर्तों के अनुसार नियोजन करे उन सब की गिनती मिलाकर किसी समय भी उस से ज़ियादा न होगी जितनी ज़ियादा से ज़ियादा प्रेज़ीडेंट उस अदालत के सम्बन्ध में अपने हुकम से तय करदे.

किसी हाई कोर्ट के जज का नियोजन और उसके ओहदे की शर्तें

१९३–(१) हाई कोर्ट के हर जज का नियोजन प्रेज़ीडेंट हिन्द के चीफ़ जस्टिस से, उस रियासत के गवरनर से, और चीफ़ जस्टिस को छोड़ कर किसी और जज के नियोजन में उस रियासत की हाई कोर्ट के चीफ़ जस्टिस से, सलाह करके, एक ऐसे परवाने के ज़रिये करेगा जिस पर प्रेज़ीडेंट के दसख़त होंगे और उसके ओहदे की मुहर रहेगी, और वह जज अपनी उमर के साठ बरस पूरे होने तक या उस ज़ियादा उमर तक अपने ओहदे पर रहेगा जो रियासत की क़ानून सभा, इस मतलब के लिये, क़ानून के ज़रिये तय करदे, पर जो पैंसठ बरस से ज़ियादा न होगी :

बन्धन यह कि—–

(ए) कोई जज गवरनर के नाम अपनी दसख़ती लिखत भेज कर अपने ओहदे से इस्तीफ़ा दे सकता है ;

(बी) किसी जज को प्रेज़ीडेंट उस ढंग पर उसके ओहदे से हटा सकता है जो इस विधान की दफ़ा

(٢) سوائے اس کے کہ کہیں کچھہ دوسرا انتظام کیا ہو ، اس کھنڈ کی شرط ہر اُس ہائی کورٹ پر لگیںگی جسکی چرچا اس دفعہ کی دھارا (١) میں کی گئی ہے .

ہائی کورٹوں کی بناوٹ

١٩٢– ہر ہائی کورٹ ایک نظیری عدالت ہوگی اور اُس میں ایک چیف جسٹس اور وہ دوسرے جج ہوں گے جن کا نیوجن کرنا پریزیڈنٹ سمے سمے پر ضروری سمجھے :

بندھن یہ کہ جن ججوں کا اس طرح نیوجن کیا جائے اور وہ ادھک جج جن کا پریزیڈنٹ اس کھنڈ کی آگے کی شرطوں کے انوسار نیوجن کرے اُن سب کی گنتی ملاکر کسی سمے بھی اُس سے زیادہ نہ ہوگی جتنی زیادہ سے زیادہ پریزیڈنٹ اُس عدالت کے سمبندھ میں اپنے حکم سے طے کر دے.

کسی ہائی کورٹ کے جج کا نیوجن اور اِس کے عہدے کی شرطیں

١٩٣– (١) ہائی کورٹ کے ہر جج کا نیوجن پریزیڈنٹ ہند کے چیف جسٹس سے ، اُس ریاست کے گورنر سے ، اور چیف جسٹس کو چھوڑ کر کسی اور جج کے نیوجن میں اُس ریاست کی ہائی کورٹ کے چیف جسٹس سے ، صلاح کرکے ، ایک ایسے پروانے کے ذریعے کریگا جس پر پریزیڈنٹ کے دستخط ہونگے اور اُسکے عہدے کی مہر رہیگی ، اور وہ جج اپنی عمر کے ساٹھہ برس پورے ہونے تک یا اُس زیادہ عمر تک اپنے عہدے پر رہے گا جو ریاست کی قانون سبھا ، اس مطلب کے لئے ، قانون کے ذریعے طے کر دے ، پر جو پینسٹھہ برس سے زیادہ نہ ہوگی :

بندھن یہ کہ —

(اے) کوئی جج گورنر کے نام اپنی دستخطی لکھت بھیجکر اپنے عہدے سے استعفی دے سکتا ہے ؛

(بی) کسی جج کو پریزیڈنٹ اُس ڈھنگ پر اُسکے عہدے سے ہٹا سکتا ہے جو اس ودھان کی دفعہ

१०३ की धारा (४) में सुप्रीम कोर्ट के किसी जज को हटाने के लिये बताया गया है ;

(सी) अगर किसी जज को प्रेज़ीडेंट सुप्रीम कोर्ट का जज या किसी दूसरी हाई कोर्ट का जज नियोज दे तो उस जज का पहला ओहदा ख़ाली हो जायगा.

(२) कोई आदमी किसी हाई कोर्ट का जज नियोजे जाने के योग्य नहीं होगा जब तक कि वह हिन्द का नागर न हो, और—

(ए) कम से कम दस बरस तक, किसी ऐसी रियासत में जिसके अन्दर या जिसके लिये कहीं कोई हाई कोर्ट है, किसी जजी के ओहदे पर न रहा हो ; या

(बी) कम से कम दस बरस तक किसी हाई कोर्ट में या लगातार दो या दो से जियादा हाई कोर्टों में वकील (ऐडवोकेट) न रहा हो.

<u>समझाव १</u> : इस धारा के मतलबों के लिये—

(ए) उस अरसे का हिसाब लगाने में जिसमें कोई आदमी किसी हाई कोर्ट का वकील रहा है, वह अरसा भी शामिल किया जायगा जब वकील बनने के बाद उसने किसी जजी के ओहदे पर काम किया हो ;

(बी) उस अरसे का हिसाब लगाने में जिसमें कोई आदमी किसी ऐसी रियासत में जजी के ओहदे पर रह चुका है जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के पहले या दूसरे हिस्से में दर्ज हो, या उस अरसे का हिसाब लगाने में जिसमें वह किसी हाइ कोर्ट का वकील रह चुका है, इस विधान के जारी

۱۰۳ کی دھارا (۴) میں سپریم کورٹ کے کسی جج کو ھٹانے کے لئے بتایا گیا ھے ؛

(سی) اگر کسی جج کو پریزیڈنٹ سپریم کورٹ کا جج یا کسی دوسری ھائی کورٹ کا جج نیوج دے تو اس جج کا پہلا عہدہ خالی ہو جائیگا .

(۲) کوئی آدمی کسی ھائی کورٹ کا جج نیوجے جانے کے یوگیہ نہیں ھوگا جب تک کہ وہ ھند کا ناگر نہ ھو ، اور —

(اے) کم سے کم دس برس تک ، کسی ایسی ریاست میں جسکے اندر یا جسکے لئے کہیں کوئی ھائی کورٹ ھے ، کسی ججی کے عہدے پر نہ رھا ھو ؛ یا

(بی) کم سے کم دس برس تک کسی ھائی کورٹ میں یا لگاتار دو یا دو سے زیادہ ھائی کورٹوں میں وکیل (ایڈوکیٹ) نہ رھا ھو .

<u>سمجھاؤ ۱</u> : اس دھارا کے مطلبوں کے لئے—

(اے) اس عرصے کا حساب لگانے میں جس میں کوئی آدمی کسی ھائی کورٹ کا وکیل رھا ھے ، وہ عرصہ بھی شامل کیا جائیگا جب وکیل بننے کے بعد اسنے کسی ججی کے عہدے پر کام کیا ھو ؛

(بی) اس عرصے کا حساب لگانے میں جسمیں کوئی آدمی کسی ایسی ریاست میں ججی کے عہدے پر رہ چکا ھے جسکا نام اس سمے پہلی پٹی کے پہلے یا دوسرے حصے میں درج ھو ، یا اس عرصے کا حساب لگانے میں جسمیں وہ کسی ھائی کورٹ کا وکیل رہ چکا ھے ، اس ودھان کے جاری

होने से पहले का वह अरसा भी शामिल किया जायगा जिसमें वह आदमी, जैसी सूरत हो, किसी ऐसे इलाक़े में जजी के ओहदे पर काम कर चुका है, या ऐसे किसी इलाक़े की किसी हाई कोर्ट का वकील रह चुका है, जो इलाक़ा १५ अगस्त १९४७ से पहले उस ब्रिटिश इंडिया में शामिल था जिसकी परिभाषा हिन्द सरकार क़ानून १९३५ में की गई है.

<u>समझाव २</u> : इस धारा की उपधारा (ए) और (बी) में हाई कोर्ट की जो चरचा की गई है, उससे यह मतलब लिया जायगा कि उसमें उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत की उस अदालत की चरचा भी शामिल है जो इस विधान की दफ़ा १०३ और १०६ के मतलबों के लिये हाई कोर्ट है.

सुप्रीम कोर्ट से सम्बन्ध रखने वाली कुछ शर्तों का हाई कोर्टों पर लगना

१९४—इस विधान की दफ़ा १०३ की धारा (४) और (५) की शर्तें जिस तरह सुप्रीम कोर्ट के सम्बन्ध में लगती हैं उसी तरह हाई कोर्ट के सम्बन्ध में भी लगेंगी, और इसके लिये जहां उनमें सुप्रीम कोर्ट की चरचा की गई है वहां उस हाई कोर्ट की चरचा समझी जायगी.

ओहदा संभालने से पहले हाई कोर्टों के जजों का इक़रार करना

१९५—हर वह आदमी जो किसी रियासत की हाई कोर्ट का जज नियोजा जाय, अपना ओहदा संभालने से पहले, उस रियासत के गवरनर के सामने या किसी ऐसे आदमी के सामने जिसे गवरनर इस काम के लिये नियोजे, उन शब्दों में इक़रार करेगा और इक़रारनामे पर दसख़त करेगा जो इस मतलब के लिये तीसरी पट्टी में दिये हुए हैं.

ھونے سے پہلے کا وہ عرصہ بھی شامل کیا جائیگا جسمیں وہ آدمی ، جیسی صورت ہو ، کسی ایسے علاقے میں ججی کے عہدے پر کام کر چکا ھے ، یا ایسے کسی علاقے کی کسی ھائی کورٹ کا وکیل رہ چکا ھے ، جو علاقہ 15 اگست 1947 سے پہلے اس برٹش انڈیا میں شامل تھا جسکی پریبھاشا ھند سرکار قانون 1935 میں کی گئی ھے .

<u>سمجھاؤ ۲</u> : اس دھارا کی اپدھارا (اے) اور (بی) میں ھائی کورٹ کی جو چرچا کی گئی ھے ، اس سے یہ مطلب لیا جائیگا کہ اسمیں اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کی اس عدالت کی چرچا بھی شامل ھے جو اس ودھان کی دفعہ 103 اور 106 کے مطلبوں کے لئے ھائی کورٹ ھے .

سپریم کورٹ سے سمبندھ رکھنے والی کچھ شرطوں کا ھائی کورٹوں پر لگنا

194 - اس ودھان کی دفعہ 103 کی دھارا (4) اور (5) کی شرطیں جس طرح سپریم کورٹ کے سمبندھ میں لگتی ھیں اسی طرح ھائی کورٹ کے سمبندھ میں بھی لگینگی ، اور اسکے لئے جہاں انمیں سپریم کورٹ کی چرچا کی گئی ھے وھاں اس ھائی کورٹ کی چرچا سمجھی جائیگی .

عہدہ سنبھالنے سے پہلے ھائی کورٹوں کے ججوں کا اقرار کرنا

195 - ھر وہ آدمی جو کسی ریاست کی ھائی کورٹ کا جج نیوجا جائے ، اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے ، اس ریاست کے گورنر کے سامنے یا کسی ایسے آدمی کے سامنے جسے گورنر اس کام کے لئے نیوجے ، ان شبدوں میں اقرار کریگا اور اقرار نامے پر دستخط کریگا جو اس مطلب کے لئے تیسری پٹی میں دئے ھوئے ھیں .

जो आदमी किसी हाई कोर्ट का जज रह चुका है, उसको अदालतों में या किसी अधिकारी के सामने बकालत करने की मनाही

१९६–कोई आदमी जो—

(ए) किसी हाई कोर्ट के जज के ओहदे पर रह चुका है; या

(बी) वकीलों में से लिया जाकर किसी हाई कोर्ट का अधिक जज या वकती जज रह चुका है,

हिन्द के इलाक़े की किसी अदालत में या किसी अधिकारी के सामने बकालत या कोई और कोई काम नहीं करेगा.

जजों की तनख़ाहें वग़ैरा

१९७–हर हाई कोर्ट के जजों को वह तनख़ाहें और भत्ते पाने का अधिकार होगा और छुट्टी और पैंनशन के बारे में उनके वह अधिकार होंगे जो उस रियासत की क़ानून सभा के बनाए हुए क़ानून के ज़रिये या उसके अधीन समय समय पर तय किये जावें जिस रियासत में उस अदालत के बैठने की प्रधान जगह है. और जब तक वह इस तरह तय नहीं होते, तब तक जजों को वह तनख़ाहें और भत्ते पाने का अधिकार होगा और छुट्टी या पैंनशन के बारे में उनके वह अधिकार होंगे जो दूसरी पट्टी में बताए गये हैं :

बन्धन यह कि किसी हाई कोर्ट के चीफ़ जस्टिस की तनख़ाह चार हज़ार रुपये महीने से कम न होगी, और हाई कोर्ट के किसी और जज की तनख़ाह साढ़े तीन हज़ार रुपये महीने से कम नहीं होगी :

बन्धन यह भी कि किसी जज के नियोजन के बाद उसकी तनख़ाह में या छुट्टी या पैंनशन के बारे में उसके अधिकारों में कोई ऐसा अदल बदल नहीं किया जायगा जिससे वह घाटे में रहे.

वक़ती जज

१९८–(१) जब कभी किसी हाई कोर्ट के चीफ़ जस्टिस का ओहदा ख़ाली होगा या कोई चीफ़ जस्टिस अपनी गैर हाज़िरी या किसी और कारन से अपने ओहदे के फ़र्ज़ पूरे न कर सकेगा, तो

جو آدمی کسی هائی کورٹ کا جج رہ چکا هے، اس کو عدالتوں میں یا کسی ادهیکاری کے سامنے وکالت کرنے کی مناهی

۱۹٦ - کوئی آدمی جو—

(اے) کسی هائی کورٹ کے جج کے عهدے پر رہ چکا هے ؛ یا

(بی) وکیلوں میں سے لیا جاکر کسی هائی کورٹ کا ادهک جج یا وقتی جج رہ چکا هے ،

هند کے علاقے کی کسی عدالت میں یا کسی ادهیکاری کے سامنے وکالت یا کوئی اور کام نهیں کریگا ۔

ججوں کی تنخواهیں وغیرہ

۱۹۷ - هر هائی کورٹ کے ججوں کو وہ تنخواهیں اور بهتے پانے کا ادهیکار هوگا اور چهٹی اور پنشن کے بارے میں ان کے وہ ادهیکار هونگے جو اس ریاست کی قانون سبها کے بنائے هوئے قانون کے ذریعے یا اسکے ادهین سمے سمے پر طے کئے جائیں جس ریاست میں اس عدالت کے بیٹهنے کی پردهان جگه هے. اور جب تک وہ اس طرح طے نهیں هوتے، تب تک ججوں کو وہ تنخواهیں اور بهتے پانے کا ادهیکار هوگا اور چهٹی یا پنشن کے بارے میں ان کے وہ ادهیکار هونگے جو دوسری پٹی میں بتائے گئے هیں :

بندهن یه کہ کسی هائی کورٹ کے چیف جسٹس کی تنخواہ چار هزار روپیه مهینے سے کم نه هوگی ، اور هائی کورٹ کے کسی اور جج کی تنخواہ ساڑهے تین هزار روپیه مهینے سے کم نهیں هوگی:

بندهن یه بهی که کسی جج کے نیوجن کے بعد اسکی تنخواہ میں یا چهٹی یا پنشن کے بارے میں اس کے ادهیکاروں میں کوئی ایسا ادل بدل نهیں کیا جائے گا جس سے وہ گهاٹے میں رهے ۔

وقتی جج

۱۹۸ - (۱) جب کبهی کسی هائی کورٹ کے چیف جسٹس کا عهدہ خالی هوگا یا کوئی چیف جسٹس اپنی غیر حاضری یا کسی اور کارن سے اپنے عهدے کے فرض پورے نه کر سکے گا ، تو

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

उसके ओहदे के फ़र्ज़ उसी अदालत के दूसरे जजों में से वह जज पूरे करेगा जिसे प्रेज़ीडेंट इस मतलब के लिये नियोज.

(२) (ए) जब कभी किसी हाई कोर्ट के किसी दूसरे जज का ओहदा खाली होगा या जब उस जज को वक़्ती चीफ़ जस्टिस का काम करने के लिये नियोजा गया होगा या जब वह ग़ैर हाज़िरी या किसी और कारन से अपने ओहदे के फ़र्ज़ पूरे न कर सकेगा तो प्रेज़ीडेंट उस अदालत के जज का काम करने के लिये किसी ऐसे आदमी का नियोजन कर सकता है जिसमें जज नियोजे जाने की ठीक ठीक योग्यता हो;

(बी) जिस आदमी का नियोजन किया जायगा वह जब तक जज का काम करेगा तब तक उस अदालत का जज समझा जायगा;

(सी) इस धारा की कोई बात प्रेज़ीडेंट को इससे नहीं रोकेगी कि वह इस धारा के अधीन किये हुए किसी नियोजन को मनसूख़ कर दे.

अधिक जज

१९९—अगर किसी हाई कोर्ट का काम वक़्ती तौर पर बढ़ जाने के कारन या उस अदालत में काम जमा हो जाने के कारन प्रेज़ीडेंट को यह मालूम हो कि कुछ समय के लिये उस अदालत के जजों की गिनती बढ़ा देनी चाहिये तो, जजों की ज़ियादा से ज़ियादा गिनती के बारे में इस खंड की ऊपर दी हुई शर्तों का ध्यान रखते हुए, प्रेज़ीडेंट ऐसे आदमियों का जिनमें जज नियोजे जाने की ठीक ठीक योग्यता हो, उतने अरसे के लिये जितना वह तय करदे, मगर दो साल से ज़ियादा के लिये नहीं, उस अदालत के अधिक जजों की हैसियत से नियोजन कर सकता है.

सेवा-मुक्त जजों का हाई कोर्टों की बैठकों में आना

२००—इस खंड में जो कुछ भी कहा गया है उसके बावजूद, किसी हाई कोर्ट का चीफ़ जस्टिस किसी समय भी, इस दफ़ा की शर्तों का ध्यान रखते हुए, किसी ऐसे आदमी से जो उस हाई कोर्ट का जज

اس کے عہدے کے فرض اسی عدالت کے دوسرے ججوں میں سے وہ جج پورے کریگا جسے پریزیڈنٹ اس مطلب کے لئے نیوجے.

(۲) (اے) جب کبھی کسی ہائی کورٹ کے کسی دوسرے جج کا عہدہ خالی ہوگا یا جب اس جج کو وقتی چیف جسٹس کا کام کرنے کے لئے نیوجا گیا ہو گا یا جب وہ غیر حاضری یا کسی اور کارن سے اپنے عہدے کے فرض پورے نہ کر سکیگا تو پریزیڈنٹ اس عدالت کے جج کا کام کرنے کے لئے کسی ایسے آدمی کا نیوجن کر سکتا ہے جس میں جج نیوجے جانے کی ٹھیک ٹھیک یوگیتا ہو ؛

(بی) جس آدمی کا نیوجن کیا جائیگا وہ جب تک جج کا کام کریگا تب تک اس عدالت کا جج سمجھا جائے گا ؛

(سی) اس دھارا کی کوئی بات پریزیڈنٹ کو اس سے نہیں روکیگی کہ وہ اس دھارا کے ادھین کئے ہوئے کسی نیوجن کو منسوخ کر دے ۔

ادھک جج

۱۹۹ – اگر کسی ہائی کورٹ کا کام وقتی طور پر بڑھ جانے کے کارن یا اس عدالت میں کام جمع ہو جانے کے کارن پریزیڈنٹ کو یہ معلوم ہو کہ کچھ سمے کے لئے اس عدالت کے ججوں کی گنتی بڑھا دینی چاہئے تو، ججوں کی زیادہ سے زیادہ گنتی کے بارے میں اس کھنڈ کی اوپر دی ہوئی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، پریزیڈنٹ ایسے آدمیوں کا جن میں جج نیوجے جانے کی ٹھیک ٹھیک یوگیتا ہو، اتنے عرصے کے لئے جتنا وہ طے کر دے، مگر دو سال سے زیادہ کے لئے نہیں، اس عدالت کے ادھک ججوں کی حیثیت سے نیوجن کر سکتا ہے ۔

سیوا مکت ججوں کا ہائی کورٹوں کی بیٹھکوں میں آنا

۲۰۰ – اس کھنڈ میں جو کچھ بھی کہا گیا ہے اس کے باوجود، کسی ہائی کورٹ کا چیف جسٹس کسی سمے بھی، اس دفعہ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، کسی ایسے آدمی سے جو اس ہائی کورٹ کا جج

रह चुका है, प्रार्थना कर सकता है कि वह उस अदालत में जज की हैसियत से बैठे और काम करे, और हर उस आदमी को जिससे यह प्रार्थना की गई हो, जब तक वह इस तरह बैठेगा और काम करेगा, उस हाई कोर्ट के जज को पूरी अमलदारी, शक्तियां और विशेष अधिकार होंगे, मगर, वह किसी और तरह उस अदालत का जज नहीं समझा जायगा :

बन्धन यह कि इस दफ़ा की किसी बात से यह नहीं समझा जायगा कि किसी ऐसे आदमी को जिसकी चरचा ऊपर की गई है उस अदालत के जज की हैसियत से बैठना और काम करना पड़ेगा, जब तक कि वह ख़ुद इस के लिये राज़ी न हो जाए.

मौजूदा हाई कोर्टों की अमलदारी

२०१–इस विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए, और किसी ऐसे क़ानून की शर्तों का ध्यान रखते हुए जो किसी मुनासिब क़ानून सभा ने उन शक्तियों की रू से बनाया हो जो इस विधान में उस क़ानून सभा को दी गई हैं, किसी मौजूदा हाई कोर्ट की वही अमलदारी होगी, और उसमें उन्हीं क़ानूनों पर अमल किया जायगा, और उस अदालत में न्याय करने के बारे में जजों को अलग अलग वही शक्तियां होंगी, जो इस विधान के जारी होने से ठीक पहले थीं. इन शक्तियों में अदालत के नियम बनाने की शक्ति और अदालत और उसके जजों की बैठकों के लिये, चाहे वह अकेले अकेले बैठें चाहे कई मिलकर (डिवीज़न कोर्ट के रूप में बैठें), क़ायदा बन्दी करने की शक्ति भी शामिल होगी :

बन्धन यह कि सरकारी आमदनी से सम्बन्ध रखने वाले किसी मामले के बारे में, या सरकारी आमदनी की वसूली में जो कोई काम किया जाय या जिस किसी काम के करने का हुकुम दिया जाय उससे सम्बन्ध रखने वाले किसी मामले के बारे में, किसी हाई कोर्ट के पहली सुनवाई के अधिकार से काम लेने पर इस विधान के जारी होने से ठीक पहले अगर कोई पाबन्दी लगी हुई थी, तो वह इसके बाद हाई कोर्ट के उस अधिकार से काम लेने पर नहीं रहेगी.

رهه چکا هے ، پرارتهنا کر سکتا هے که وه اُس عدالت میں جج کی حیثیت سے بیٹھے اور کام کرے ، اور هر اُس آدمی کو جس سے یه پرارتهنا کی گئی هو ، جب تک وه اُس طرح بیٹھیگا اور کام کریگا ، اُس هائی کورٹ کے جج کی پوری عملداری ، شکتیاں اور وشیش ادهیکار هونگے ، مگر وه کسی اور طرح اُس عدالت کا جج نهیں سمجھا جائیگا:

بندهن یه که اس دفعه کی کسی بات سے یه نهیں سمجھا جائیگا که کسی ایسے آدمی کو جس کی چرچا اوپر کی گئی هے اُس عدالت کے جج کی حیثیت سے بیٹھنا اور کام کرنا پڑیگا ، جب تک که وه خود اس کے لئے راضی نه هو جائے.

موجوده هائی کورٹوں کی عملداری

۲۰۱- اِس ودهان کی شرطوں کا دهیان رکھتے هوئے ، اور کسی ایسے قانون کی شرطوں کا دهیان رکھتے هوئے جو کسی مناسب قانون سبھا نے اُن شکتیوں کی رو سے بنایا هو جو اس ودهان میں اُس قانون سبھا کو دی گئی هیں ، کسی موجوده هائی کورٹ کی وهی عملداری هوگی ، اور اُس میں اُنهیں قانونوں پر عمل کیا جائیگا ، اور اُس عدالت میں نیائے کرنے کے بارے میں ججوں کی الگ الگ وهی شکتیاں هونگی ، جو اس ودهان کے جاری هونے سے ٹھیک پهلے تھیں . ان شکتیوں میں عدالت کے نیم بنانے کی شکتی اور عدالت اور اُسکے ججوں کی بیٹھکوں کے لئے ، چاهے وه اکیلے اکیلے بیٹھیں چاهے کئی ملکر (ڈویژن کورٹ کے روپ میں بیٹھیں) ، قاعده بندی کرنے کی شکتی بھی شامل هوگی :

بندهن یه که سرکاری آمدنی سے سمبندهه رکھنے والے کسی معاملے کے بارے میں ، یا سرکاری آمدنی کی وصولی میں ، جو کوئی کام کیا جائے یا جس کسی کام کے کرنے کا حکم دیا جائے اُس سے سمبندهه رکھنے والے کسی معاملے کے بارے میں ، کسی هائی کورٹ کے پهلی سنوائی کے ادهیکار سے کام لینے پر اس ودهان کے جاری هونے سے ٹھیک پهلے اگر کوئی پابندی لگی هوئی تھی ، تو اُسکے بعد هائی کورٹ کے اُس ادهیکار سے کام لینے پر نهیں رهیگی.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

कुछ परवाने जारी करने की हाई कोर्ट को शक्ति

२०२-(१) इस विधान की दफ़ा २५ में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, हर हाई कोर्ट को उन तमाम इलाक़ों में जिसके सम्बन्ध में उसकी अमलदारी चलती है, इस विधान के तीसरे हिस्से में जो शक्तियां दी गई हैं उनमें से किसी पर अमल कराने के लिये या किसी और मतलब के लिये, परवाना हाज़िरी मुलज़िम (Habeas Corpus), परवाना हुकुम (Mandamus), परवाना मनाही (Prohibition), परवाना इज़हार हक़ (*Quo warranto*), या परवाना मिस्ल तलबी (*Certiorari*) के रूप में आदेश या हुकुम जारी करने की शक्ति होगी.

(२) इस दफ़ा की धारा (१) में जो शक्ति हाई कोर्ट को दी गई है, उससे सुप्रीम कोर्ट को उस शक्ति में कोई कमी नहीं आयगी जो इस विधान की दफ़ा २५ की धारा (२) में सुप्रीम कोर्ट को दी गई है.

हाई कोर्टों के इंतज़ामी काम

२०३-(१) हर हाई कोर्ट उन तमाम इलाक़ों में जिनके सम्बन्ध में उसकी अमलदारी चलती है, सब अदालतों के काम पर निगरानी रख सकेगी.

(२) हाई कोर्ट—

(ए) उन अदालतों से उनके काम के ब्यौरे मांग सकती है;

(बी) किसी नालिश या अपील को किसी ऐसी अदालत से हटाकर उतने ही या उससे ज़ियादा अधिकारों वाली किसी दूसरी अदालत में भेज देने का आदेश दे सकती है, या उस नालिश या अपील को उस अदालत से निकाल कर अपने यहां ले सकती है;

(सी) उन अदालतों की कारवाई और उनके काम के ढंग की क़ायदाबन्दी करने के लिये आम नियम बना सकती है, उन नियमों को जारी कर सकती है और इस के लिये रूप बता सकती है; और

کچھہ پروانے جاری کرنے کی هائی کورٹ کو شکتی

۲۰۲- (۱) اس ودھان کی دفعہ ۲۵ میں جو کچھہ کہا گیا ہے اُسکے باوجود، ہر ہائی کورٹ کو، اُس تمام علاقے میں جس کے سمبندھہ میں اُس کی عملداری چلتی ہے، اس ودھان کے تیسرے حصے میں جو شکتیاں دی گئی ہیں اُن میں سے کسی پر عمل کرانے کے لئے یا کسی اور مطلب کے لئے، پروانہ حاضری ملزم (Habeas Corpus)، پروانہ حکم (Mandamus)، پروانہ مناہی (Prohibition)، پروانہ اظہار حق (*Quo warranto*)، یا پروانہ مثل طلبی (*Certiorari*) کے روپ میں آدیش یا حکم جاری کرنے کی شکتی ہوگی.

(۲) اس دفعہ کی دھارا (۱) میں جو شکتی ہائی کورٹ کو دی گئی ہے، اُس سے سپریم کورٹ کی اُس شکتی میں کوئی کمی نہیں آئیگی جو اس ودھان کی دفعہ ۲۵ کی دھارا (۲) میں سپریم کورٹ کو دی گئی ہے.

ہائی کورٹوں کے انتظامی کام

۲۰۳—(۱) ہر ہائی کورٹ، اُن تمام علاقوں میں جنکے سمبندھہ میں اُسکی عملداری چلتی ہے، سب عدالتوں کے کام پر نگرانی رکھ سکیگی.

(۲) ہائی کورٹ——

(اے) اُن عدالتوں سے اُن کے کام کے بیورے مانگ سکتی ہے؛

(بی) کسی نالش یا اپیل کو کسی ایسی عدالت سے ہٹا کر اُتنے ہی یا اُس سے زیادہ ادھیکاروں والی کسی دوسری عدالت میں بھیج دینے کا آدیش دے سکتی ہے، یا اُس نالش یا اپیل کو اُس عدالت سے نکال کر اپنے یہاں لے سکتی ہے؛

(سی) اُن عدالتوں کی کاروائی اور اُنکے کام کے ڈھنگ کی قاعدہ بندی کرنے کے لئے عام نیم بنا سکتی ہے، اُن نیموں کو جاری کر سکتی ہے اور اس کے لئے روپ بتا سکتی ہے؛ اور

(डी) वह रूप बता सकती है जिनमें उन अदालतों के अफ़सर अपने यहां के खाते, दाख़ले, और हिसाब किताब रखेंगे.

(३) हाई कोर्ट उन फ़ीसों के भी नक़्शे तय कर सकती है जो उन अदालतों के शैरिफ़ को, सब क्लर्कों को, और अफ़सरों को, और उन अदालतों में वकालत करने वाले अटारनियों को, ऐडवोकेटों को और प्लीडरों को दी जा सकेंगी :

बन्धन यह कि इस दफ़ा की धारा (२) या धारा (३) के अधीन जो नियम बनाए जायं, या जो रूप बताए जायं, या नक़्शे तय किए जायं, वहां किसी ऐसे क़ानून की शर्तों के ख़िलाफ़ नहीं होंगे जो उस समय जारी हो, और उन पर पहले से गवरनर की रज़ामन्दी लेनी होगी.

कुछ मुक़दमों का सुनवाई के लिये उठा कर हाई कोर्ट भेजा जाना।

२०४–अगर हाई कोर्ट को यह तसल्ली हो जाय कि किसी ऐसे मुक़दमे में जो उसके मातहत किसी अदालत में पेश है, इस विधान के मानी निकालने के सम्बन्ध में कोई ठोस सवाल उठता है, तो वह उस मुक़दमे को वहां से निकालकर अपने यहां ले लेगी और उसको निबटा देगी.

समझाव : इस दफ़ा में, "हाई कोर्ट" में पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में उस समय दर्ज किसी रियासत की वह अदालत भी शामिल है, जिसको उस मुक़दमे के सम्बन्ध में जो इस तरह पेश हो, आख़िरी सुनवाई का अधिकार हो.

हाई कोर्ट के ख़र्च और उसके अफ़सरों और नौकरों की तनख़ाहें, भत्ते और पैनशनें

२०५–(१) हाई कोर्ट के अफ़सरों और नौकरों को या उनके सम्बन्ध में जो तनख़ाहें, भत्ते और पैनशनें दी जायंगी, वह उस अदालत का चीफ़ जस्टिस उस रियासत के गवरनर से सलाह करके तय करेगा जिस रियासत में उस अदालत के बैठने की प्रधान जगह है.

(२) हर हाई कोर्ट के इंतज़ामी ख़र्च, जिसमें उस अदालत के अफ़सरों और नौकरों को या उनके सम्बन्ध में दी जाने वाली सब तनख़ाहें, भत्ते और पैनशनें और उस अदालत के जजों की तनख़ाहें

(ڈی) وہ روپ بتا سکتی ہے جن میں اُن عدالتوں کے افسر اپنے یہاں کے کھاتے، داخلے اور حساب کتاب رکھینگے۔

(۳) ہائی کورٹ اُن فیسوں کے بھی نقشے طے کر سکتی ہے جو اُن عدالتوں کے شیرف کو، سب کلرکوں کو، اور افسروں کو، اور اُن عدالتوں میں وکالت کرنے والے اٹرنیوں کو، ایڈووکیٹوں کو اور پلیڈروں کو دی جا سکینگی :

بندھن یہ کہ اس دفعہ کی دھارا (۲) یا دھارا (۳) کے ادھین جو نیم بنائے جائیں، یا جو روپ بتائے جائیں، یا نقشے طے کئے جائیں، وہ کسی ایسے قانون کی شرطوں کے خلاف نہیں ہونگے جو اُس سمے جاری ہو، اور اُن پر پہلے سے گورنر کی رضامندی لینی ہوگی۔

کچھ مقدموں کا سنوائی کے لئے اُٹھا کر ہائی کورٹ بھیجا جانا

۲۰۴ - اگر ہائی کورٹ کو یہ تسلی ہو جائے کہ کسی ایسے مقدمے میں جو اُسکے ماتحت کسی عدالت میں پیش ہے، اس ودھان کے معنی نکالنے کے سمبندھ میں کوئی ٹھوس سوال اُٹھتا ہے، تو وہ اُس مقدمے کو وہاں سے نکالکر اپنے یہاں لے لیگی اور اُس کو نبٹا دیگی۔

سمجھاؤ : اس دفعہ میں، "ہائی کورٹ" میں پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں اُس سمے درج کسی ریاست کی وہ عدالت بھی شامل ہے، جس کو اُس مقدمے کے سمبندھ میں جو اس طرح پیش ہو، آخری سنوائی کا ادھیکار ہو۔

ہائی کورٹ کے خرچ اور اُسکے افسروں اور نوکروں کی تنخواہیں، بھتے اور پینشنیں

۲۰۵ - (۱) ہائی کورٹ کے افسروں اور نوکروں کو یا اُن کے سمبندھ میں جو تنخواہیں، بھتے اور پینشنیں دیجائینگی، وہ اُس عدالت کا چیف جسٹس اُس ریاست کے گورنر سے صلاح کر کے طے کریگا جس ریاست میں اُس عدالت کے بیٹھنے کی پردھان جگہ ہے۔

(۲) ہر ہائی کورٹ کے انتظامی خرچ، جس میں اُس عدالت کے افسروں اور نوکروں کو یا اُن کے سمبندھ میں دی جانے والی سب تنخواہیں، بھتے اور پینشنیں اور اُس عدالت کے ججوں کی تنخواہیں

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

और भत्ते शामिल होंगे, उस रियासत को सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेंगे, और जो फ़ीस या दूसरी रक़में अदालत लेगी, वह उस आमदनी का हिस्सा होगी.

हाई कोर्ट बनाने या फिर से बनाने की शक्ति

२०६–(१) किसी ऐसी रियासत की क़ानून सभा जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हो, उस रियासत के लिये या उसके किसी हिस्से के लिये क़ानून के ज़रिये, एक हाई कोर्ट बना सकती है, या उसी तरह, उस रियासत के लिये या उसके किसी हिस्से के लिये किसी मौजूदा हाई कोर्ट को फिर से हाई कोर्ट बना सकती है, या अगर उस रियासत में दो हाई कोर्ट हैं तो उन दोनों को मिलाकर एक कर सकती है.

(२) जैसा ऊपर कहा गया है, अगर किसी अदालत को फिर से बनाया जाता है, या दो अदालतों को मिला कर एक किया जाता है, तो उस रियासत की क़ानून सभा जो क़ानून बनायगी उसमें इस बात का इंतज़ाम किया जायगा कि––

(ए) उस अदालत के या उन अदालतों के सब मौजूदा जज, और मौजूदा अफ़सरों और नौकरों में से उतने आदमी जितने ज़रूरी समझे जायं, अपने अपने ओहदों पर काम करते रहें ; और

(बी) फिर से बनी हुई अदालत या नई अदालत के सामने वह सब मामले चलते रहें जिनका फ़ैसला अभी होना है,

और उस क़ानून में ऐसी दूसरी शर्तें भी रखी जा सकती हैं जो अदालत के फिर से बनने या दो अदालतों के मिलाकर एक किये जाने के कारन ज़रूरी मालूम हों.

हाई कोर्टों की अमलदारी को बढ़ाना या उसमें से कुछ कम करना

२०७–पार्लमेण्ट क़ानून बनाकर––

(ए) किसी हाई कोर्ट की अमलदारी को किसी ऐसी रियासत तक या किसी ऐसे इलाक़े तक बढ़ा सकती है, या

بھتے شامل ہونگے ، اُس ریاست کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑینگے ، اور جو فیس یا دوسری رقمیں عدالت لیگی ، وہ اُس آمدنی کا حصہ ہوگی .

ھائی کورٹ بنانے یا پھر سے بنانے کی شکتی

۲۰۶ - (۱) کسی ایسی ریاست کی قانون سبھا جس کا نام اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہو ، اُس ریاست کے لئے یا اُس کے کسی حصے کے لئے ، قانون کے ذریعے ایک ھائی کورٹ بنا سکتی ہے ، یا اسی طرح ، اُس ریاست کے لئے یا اُس کے کسی حصے کے لئے کسی موجودہ ھائی کورٹ کو پھر سے ھائی کورٹ بنا سکتی ہے ، یا اگر اُس ریاست میں دو ھائی کورٹ ھیں تو اُن دونوں کو ملا کر ایک کر سکتی ہے .

(۲) جیسا اوپر کہا گیا ہے ، اگر کسی عدالت کو پھر سے بنایا جاتا ہے ، یا دو عدالتوں کو ملا کر ایک کیا جاتا ہے ، تو اُس ریاست کی قانون سبھا جو قانون بنائیگی اُس میں اس بات کا انتظام کیا جائیگا کہ ––

(اے) اُس عدالت کے یا اُن عدالتوں کے سب موجودہ جج ، اور موجودہ افسروں اور نوکروں میں سے اُتنے آدمی جتنے ضروری سمجھے جائیں ، اپنے اپنے عہدوں پر کام کرتے رھیں ؛ اور

(بی) پھر سے بنی ہوئی عدالت یا نئی عدالت کے سامنے وہ سب معاملے چلتے رھیں جن کا فیصلہ ابھی ہونا ہے ،

اور اُس قانون میں ایسی دوسری شرطیں بھی رکھی جا سکتی ھیں جو عدالت کے پھر سے بننے یا دو عدالتوں کے ملا کر ایک کئے جانے کے کارن ضروری معلوم ہوں .

ھائی کورٹوں کی عملداری کو بڑھانا یا اُسمیں سے کچھ کم کرنا

۲۰۷- پارلمنٹ قانون بنا کر ––

(اے) کسی ھائی کورٹ کی عملداری کو کسی ایسی ریاست تک یا کسی ایسے علاقے تک بڑھا سکتی ہے ، یا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

604

(बी) किसी हाई कोर्ट की अमलदारी में से किसी ऐसी रियासत को या किसी ऐसे इलाक़े को निकाल सकती है,

जो वह रियासत नहीं है, या जो उस रियासत का कोई हिस्सा नहीं है, जिसमें उस हाई कोर्ट के बैठने की प्रधान जगह है :

बन्धन यह कि इस तरह के किसी मतलब के लिये कोई बिल पार्लमेण्ट के किसी सदन में पहली बार नहीं रखा जायगा जब तक कि—

(i) जहां हाई कोर्ट की अमलदारी किसी ऐसी रियासत तक बढ़ानी है या उसमें से वह रियासत निकालनी है या उस रियासत के किसी हिस्से तक बढ़ानी है, या उस रियासत का कोई हिस्सा निकालना है, जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में या तीसरे हिस्से के भाग (ए) में दर्ज हो, वहां उस रियासत की अनुमति न ले ली गई हो ; और

(ii) जहां अमलदारी को बढ़ाना है वहां उस रियासत की भी अनुमति न ले ली गई हो जिसमें उस हाई कोर्ट के बैठने की प्रधान जगह है.

किसी रियासत की क़ानून सभा की उस रियासत की किसी ऐसी हाई कोर्ट की अमलदारी के सम्बन्ध में कानून बनाने की शक्ति पर पाबन्दियां जिस की अमलदारी उस रियासत के बाहर भी हो

२०८—अगर किसी हाई कोर्ट की अमलदारी किसी ऐसे इलाक़े में भी है, जो उस रियासत के बाहर है जिसमें उस हाई कोर्ट के बैठने की प्रधान जगह है, तो इस विधान की किसी बात से यह नहीं समझा जायगा कि—

(ए) जिस रियासत में उस अदालत के बैठने की प्रधान जगह है उसकी क़ानून सभा को यह शक्ति है कि वह उस अदालत की उस अमलदारी को बढ़ा दे, कम कर दे या उसका अन्त करदे;

(बी) पहली पट्टी के पहले या तीसरे हिस्से में उस समय दर्ज किसी ऐसी रियासत की क़ानून सभा को

(بی) کسی ہائی کورٹ کی عملداری میں سے کسی ایسی ریاست کو یا کسی ایسے علاقے کو نکال سکتی ہے ؛

جو وہ ریاست نہیں ہے، یا جو اُس ریاست کا کوئی حصہ نہیں ہے، جس میں اُس ہائی کورٹ کے بیٹھنے کی پردھان جگہ ہے :

بندھن یہ کہ اس طرح کہ کسی مطلب کے لئے کوئی بل پارلمنٹ کے کسی سدن میں پہلی بار نہیں رکھا جائیگا جب تک کہ—

(i) جہاں ہائی کورٹ کی عملداری کسی ایسی ریاست تک بڑھانی ہے یا اُس میں سے وہ ریاست نکالنی ہے یا اُس ریاست کے کسی حصے تک بڑھانی ہے، یا اُس ریاست کا کوئی حصہ نکالنا ہے، جس کا نام اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں یا تیسرے حصے کے بھاگ (اے) میں درج ہو، وہاں اُس ریاست کی انومتی نہ لے لی گئی ہو ؛ اور

(ii) جہاں عملداری کو بڑھانا ہے وہاں اُس ریاست کی بھی انومتی نہ لے لی گئی ہو جس میں اُس ہائی کورٹ کے بیٹھنے کی پردھان جگہ ہے.

کسی ریاست کی قانون سبھا کی اُس ریاست کی کسی ایسی ہائی کورٹ کی عملداری کے سمبندھ میں قانون بنانے کی شکتی پر پابندیاں جس کی عملداری اُس ریاست کے باہر بھی ہو

۲۰۸- اگر کسی ہائی کورٹ کی عملداری کسی ایسے علاقے میں بھی ہے، جو اُس ریاست کے باہر ہے جسمیں اُس ہائی کورٹ کے بیٹھنے کی پردھان جگہ ہے، تو اُس ودھان کی کسی بات سے یہ نہیں سمجھا جائیگا کہ—

(اے) جس ریاست میں اُس عدالت کے بیٹھنے کی پردھان جگہ ہے اُس کی قانون سبھا کو یہ شکتی ہے کہ وہ اُس عدالت کی اُس عملداری کو بڑھا دے، کم کر دے یا اُس کا انت کر دے ؛

(بی) پہلی پٹی کے پہلے یا تیسرے حصے میں اُس سمے درج کسی ایسی ریاست کی قانون سبھا کو

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

जिसमें वह इलाका है, उस अदालत की उस अमलदारी के अंत करने की शक्ति है; या

(सी) जिस कानून सभा को ऐसे किसी इलाके के लिये इस बारे में कानून बनाने की शक्ति है उसको, इस दफा की धारा (बी) की शर्तों का ध्यान रखते हुए, उस अदालत की अमलदारी के बारे में उस इलाके से सम्बन्ध रखने वाले ऐसे कानून बनाने से रोका जा सकता है, जिन्हें बनाने की उसको शक्ति होती अगर अदालत के बैठने की प्रधान जगह उसी इलाके में होती.

मानी करना

२०९—जहां किसी हाई कोर्ट की अमलदारी एक से जियादा रियासतों के सम्बन्ध में या एक रियासत और एक ऐसे इलाके के सम्बन्ध में चलती है, जो उस रियासत का हिस्सा नहीं है, वहां—

(ए) इस खंड में जहां हाई-कोर्ट के जजों के सम्बन्ध में गवरनर की चरचा की गई है, उससे मतलब उस रियासत के गवरनर से लिया जायगा जिसमें उस अदालत के बैठने की प्रधान जगह है;

(बी) मातहत अदालतों के लिये नियमों, रूपों और नकशों पर गवरनर की रज़ामन्दी की जो चरचा की गई है, उससे मतलब उस रियासत के गवरनर या शासक की रज़ामन्दी से होगा, जिसमें वह मातहत अदालत है, या अगर वह किसी ऐसे इलाके में है जो उन रियासतों में से किसी का हिस्सा नहीं है, जिनका नाम उस समय पहली पट्टी के पहले या तीसरे हिस्से में दर्ज हो, तो इसका मतलब प्रेज़ीडेंट की रज़ामन्दी से लिया जायगा; और

جس میں وہ علاقہ ہے، اُس عدالت کی اُس عملداری کے انت کرنے کی شکتی ہے؛ یا

(سی) جس قانون سبھا کو ایسے کسی علاقے کے لئے اس بارے میں قانون بنانے کی شکتی ہے اُس کو، اس دفعہ کی دھارا (بی) کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، اُس عدالت کی عملداری کے بارے میں اُس علاقے سے سمبندھ رکھنے والے ایسے قانون بنانے سے روکا جا سکتا ہے، جنھیں بنانے کی اُس کو شکتی ہوتی اگر عدالت کے بیٹھنے کی پردھان جگہ اُسی علاقہ میں ہوتی.

معنی کرنا

۲۰۹-جہاں کسی ہائی کورٹ کی عملداری ایک سے زیادہ ریاستوں کے سمبندھ میں یا ایک ریاست اور ایک ایسے علاقے کے سمبندھ میں چلتی ہے، جو اُس ریاست کا حصہ نہیں ہے، وہاں-

(اے) اس کھنڈ میں جہاں ہائی کورٹ کے ججوں کے سمبندھ میں گورنر کی چرچا کی گئی ہے، اُس سے مطلب اُس ریاست کے گورنر سے لیا جائیگا جس میں اُس عدالت کے بیٹھنے کی پردھان جگہ ہے؛

(بی) ماتحت عدالتوں کے لئے نیموں، روپوں اور نقشوں پر گورنر کی رضامندی کی جو چرچا کی گئی ہے، اُس سے مطلب اُس ریاست کے گورنر یا شاسک کی رضامندی سے ہوگا، جس میں وہ ماتحت عدالت ہے، یا اگر وہ کسی ایسے علاقے میں ہے جو ریاستوں میں سے کسی کا حصہ نہیں ہے، جن کا نام اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے یا تیسرے حصے میں درج ہو، تو اس کا مطلب پریزیڈنٹ کی رضامندی سے لیا جائیگا؛ اور

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

606

(सी) रियासत की सरकारी आमदनी की जो चरचा की गई है उसका मतलब उस रियासत की आमदनी से लिया जायगा जिसमें उस अदालत के बैठने की प्रधान जगह है.

खंड ८–६—रियासतों के लिये आडिटर इन चीफ़

हर रियासत के लिये आडिटर इन चीफ़

२१०–(१) उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हर रियासत को क़ानून सभा, क़ानून के ज़रिये, उस रियासत के लिये एक आडिटर इन चीफ़ के नियोजन का इंतज़ाम कर सकती है. और जब ऐसा इंतज़ाम हो जाय तब गवरनर अपनी मरज़ी से उस रियासत के लिये एक आडिटर इन चीफ़ का नियोजन कर सकता है, और जो आडिटर इन चीफ़ इस तरह नियोजा जाय, उसे उसके ओहदे से उसी ढंग से और उन्हीं बिना पर हटाया जा सकेगा जिस ढंग से और जिन बिना पर उस रियासत की हाई कोर्ट के किसी जज को हटाया जा सकता है.

(२) इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन किसी भी रियासत की क़ानून सभा जो ऐक्ट पास करेगी, उसमें यह शर्त रक्खी जायगी कि उस रियासत के लिये किसी आडिटर इन चीफ़ का नियोजन उस वक़्त तक नहीं किया जायगा, जब तक कि ऐक्ट पर मंज़ूरी मिलने के बाद उसके शाय होने की तारीख़ से कम से कम तीन साल न बीत चुके हों.

(३) इस तरह के हर ऐक्ट में यह बताया जायगा कि आडिटर इन चीफ़ की नौकरी की शर्तें क्या होंगी, रियासत के हिसाब किताब के सम्बन्ध में उसे क्या फ़र्ज़ पूरे करने होंगे और वह किन शक्तियों से काम लेगा, और यह भी बताया जायगा कि आडिटर इन चीफ़ को या उसके सम्बन्ध में क्या तनख़ाह, भत्ते और पेनशन दी जायंगी, जो रियासत की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेंगी.

(سی) ریاست کی سرکاری آمدنی کی جو چرچا کی گئی ھے اُسکا مطلب اُس ریاست کی آمدنی سے لیا جائیگا جس میں اُس عدالت کے بیٹھنے کی پردھان جگھہ ھے .

کھنڈ ۸–۹— ریاستوں کے لئے آڈیٹر ان چیف

ھر ریاست کے لئے آڈیٹر ان چیف

۲۱۰- (۱) اُس سمے پھلی پٹی کے پھلے حصے میں درج ھر ریاست کی قانونن سبھا ، قانون کے ذریعے ، اُس ریاست کے لئے ایک آڈیٹر اِن چیف کے نیوجن کا انتظام کر سکتی ھے . اور جب ایسا انتظام ھو جائے تب گورنر اپنی مرضی سے اُس ریاست کے لئے ایک آڈیٹر اِن چیف کا نیوجن کر سکتا ھے ، اور جو آڈیٹر ان چیف اس طرح نیوجا جائے ، اُسے اُسکے عھدے سے اُسی ڈھنگ سے اور اُنھیں بنا پر ھٹایا جا سکیگا جس ڈھنگ سے اور جن بنا پر اُس ریاست کی ھائی کورٹ کے کسی جج کو ھٹایا جا سکتا ھے .

(۲) اس دفعہ کی دھارا (۱) کے ادھین کسی بھی ریاست کی قانون سبھا جو ایکٹ پاس کریگی ، اُس میں یہ شرط رکھی جائیگی کہ اُس ریاست کے لئے کسی آڈیٹر اِن چیف کا نیوجن اُس وقت تک نھیں کیا جائیگا ، جب تک کہ ایکٹ پر منظوری ملنے کے بعد اُس کے شائع ھونے کی تاریخ سے کم سے کم تین سال نہ بیت چکے ھوں .

(۳) اس طرح کے ھر ایکٹ میں یہ بتایا جائیگا کہ آڈیٹر اِن چیف کی نوکری کی شرطیں کیا ھونگی ، ریاست کے حساب کتاب کے سمبندھ میں اُسے کیا فرض پورے کرنے ھونگے اور وہ کن شکتیوں سے کام لیگا ، اور یہ بھی بتایا جائیگا کہ آڈیٹر اِن چیف کو یا اُس کے سمبندھ میں کیا تنخواہ ، بھتے اور پینشن دی جائینگی ، جو ریاست کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑینگی .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(४) अपना ओहदा छोड़ने के बाद किसी रियासत का आडिटर इन चीफ़ हिन्द का आडिटर जनरल या उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी दूसरी रियासत का आडिटर इन चीफ़ नियोजे जाने के योग्य होगा, मगर हिन्द सरकार के अधीन या किसी रियासत की सरकार के अधीन वह किसी और ओहदे पर नहीं नियोजा जा सकेगा.

(५) हर रियासत के आडिटर इन चीफ़ के अमले के लोगों को या उनके सम्बन्ध में जो तनख़ाहें, भत्ते और पैनशनें दी जायंगी उन्हें आडिटर इन चीफ़ गवरनर से सलाह करके तय करेगा. और वह तनख़ाहें, भत्ते और पैनशनें रियासत की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेंगी.

(६) इस दफ़ा की कोई बात हिन्द के आडिटर जनरल की उस शक्ति को कम नहीं करेगी, जो उसे उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रियासतों के हिसाब किताब के बारे में इस तरह के आदेश देने की हासिल है जिनकी चरचा इस विधान की दफ़ा १२६ में की गई है.

पड़ताल की रिपोर्टें

२११—उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत के हिसाब किताब के सम्बन्ध में हिन्द के आडिटर जनरल की या उस रियासत के आडिटर इन चीफ़ की रिपोर्टें, दोनों में से जो हों, रियासत के गवरनर को दी जायंगी और गवरनर उनको उस रियासत की क़ानून सभा के सामने रखवायगा.

(۴) اپنا عہدہ چھوڑنے کے بعد کسی ریاست کا آڈیٹر اِن چیف ہند کا آڈیٹر جنرل یا اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی دوسری ریاست کا آڈیٹر اِن چیف نیوجے جانے کے یوگیہ ہوگا، مگر ہند سرکار کے ادھین یا کسی ریاست کی سرکار کے ادھیں وہ کسی اور عہدے پر نہیں نیوجا جا سکیگا.

(۵) ہر ریاست کے آڈیٹر اِن چیف کے عملے کے لوگوں کو یا اُنکے سمبندھ میں جو تنخواہیں، بھتے اور پینشنیں دی جائینگی اُنہیں آڈیٹر اِن چیف گورنر سے صلاح کرکے طے کریگا، اور وہ تنخواہیں، بھتے اور پینشنیں ریاست کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑینگی.

(۶) اس دفعہ کی کوئی بات ہند کے آڈیٹر جنرل کی اُس شکتی کو کم نہیں کریگی، جو اُسے سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاستوں کے حساب کتاب کے بارے میں اس طرح کے آدیش دینے کی حاصل ہے جنکی چرچا اس ودھان کی دفعہ ۱۲۶ میں کی گئی ہے.

پڑتال کی رپورٹیں

۲۱۱- اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کے حساب کتاب کے سمبندھ میں ہند کے آڈیٹر جنرل کی یا اُس ریاست کے آڈیٹر اِن چیف کی رپورٹیں، دونوں میں سے جو ہوں، ریاست کے گورنر کو دی جائینگی اور گورنر اُن کو اُس ریاست کی قانون سبھا کے سامنے رکھوائیگا.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

608

हिस्सा सात

पहली पट्टी के दूसरे हिस्से की रियासतें

पहली पट्टी के दूसरे हिस्से की रियासतों का शासन

२१२—(१) इस हिस्से की और शर्तों का ध्यान रखते हुए, उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज हर रियासत का शासन प्रेज़ीडेंट करेगा और जिस हद तक वह ठीक समझेगा यह शासन वह या तो एक चीफ़ कमिश्नर या लफ़्टंट गवरनर का नियोजन करके उसकी मार्फ़त करेगा, या किसी पड़ौसी रियासत के गवरनर या शासक की मार्फ़त करेगा :

बन्धन यह कि प्रेज़ीडेंट किसी पड़ौसी रियासत के गवरनर या शासक की मार्फ़त उस समय तक काम नहीं करेगा जब तक कि—

(ए) उसने उस गवरनर या शासक से सलाह न कर ली हो; और

(बी) जिस रियासत पर इस तरह शासन करना है वहां के लोगों की मरज़ी प्रेज़ीडेंट ने ऐसे ढंग से मालूम न कर ली हो जिसे वह सबसे मुनासिब ढंग समझे.

(२) जिस किसी रियासत का नाम उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज हो और जिसके शासक ने उस रियासत का राज चलाने के लिये और उसके सम्बन्ध में कुल अधिकार, अमलदारी और शक्तियां हिन्द सरकार और केवल हिन्द सरकार को ही दे दी हों, उस रियासत का शासन सब बातों में उसी तरह होगा मानो उस रियासत का नाम उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज है और इस तरह इस विधान की वह सब शर्तें जो दूसरे हिस्से में दर्ज रियासतों से सम्बन्ध रखती हैं, उस रियासत पर भी लगेंगी.

حصہ سات

پہلی پٹی کے دوسرے حصے کی ریاستیں

پہلی پٹی کے دوسرے حصے کی ریاستوں کا شاسن

۲۱۲ - (۱) اس حصے کی اور شرطوں کا دھیان رکھتے ہوے، اُس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج ہر ریاست کا شاسن پریزیڈنٹ کریگا اور جس حد تک وہ ٹھیک سمجھیگا یہ شاسن وہ یا تو ایک چیف کمشنر یا لفٹینینٹ گورنر کا نیوجن کرکے اُس کی معرفت کریگا، یا کسی پڑوسی ریاست کے گورنر یا شاسک کی معرفت کریگا :

بندھن یہ کہ پریزیڈنٹ کسی پڑوسی ریاست کے گورنر یا شاسک کی معرفت اُس سمے تک کام نہیں کریگا جب تک کہ —

(اے) اُس نے اُس گورنر یا شاسک سے صلاح نہ کر لی ہو؛ اور

(بی) جس ریاست پر اس طرح شاسن کرنا ہے وہاں کے لوگوں کی مرضی پریزیڈنٹ نے ایسے ڈھنگ سے معلوم نہ کر لی ہو جسے وہ سب سے مناسب ڈھنگ سمجھے .

(۲) جس کسی ریاست کا نام اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ہو اور جسکے شاسک نے اُس ریاست کا راج چلانے کے لئے اور اُس کے سمبندھ میں کل ادھیکار، عملداری اور شکتیاں ہند سرکار اور کیول ہند سرکار کو ہی دے دی ہوں، اُس ریاست کا شاسن سب باتوں میں اُسی طرح ہوگا مانو اُس ریاست کا نام اُس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج ہے اور اسطرح اس ودھان کی وہ سب شرطیں جو دوسرے حصے میں درج ریاستوں سے سمبندھ رکھتی ہیں، اُس ریاست پر بھی لگینگی .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

मुक़ामी क़ानून सभा या सलाहकार सभा का बनाना या जारी रखना

२१३—किसी ऐसी रियासत के लिये, जिसका नाम उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज हो और जिसका शासन चीफ़ कमिश्नर या लफ़टंट गवरनर को मारफ़त होता हो, प्रेज़ीडेंट हुकुम जारी करके—

(ए) एक मुक़ामी क़ानून सभा; या

(बी) सलाहकार सभा,

या दोनों बना सकता है या जारी रख सकता है. इस तरह की सभा का वह विधान होगा, उसे वह शक्तियां हासिल होंगी और उसके वह काम होंगे जो हर सूरत में अलग अलग उस हुकुम में बताए गए हों.

कुर्ग

२१४—जब तक प्रेज़ीडेंट इसके लिये दूसरा इंतज़ाम न करे तब तक, कुर्ग लेजिस्लेटिव कौन्सिल का विधान, उस की शक्तियां और उसके काम, और कुर्ग से जो सरकारी आमदनी जमा की जाय उसके सम्बन्ध में और कुर्ग के बारे में खर्चों के सम्बन्ध में जो जो प्रबन्ध अब हैं उन्हें बदला नहीं जायगा.

مقامی قانون سبھا یا صلاحکار سبھا کا بنانا یا جاری رکھنا

۲۱۳ - کسی ایسی ریاست کے لئے ، جسکا نام اُس سے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج ہو اور جسکا شاسن چیف کمشنر یا لفٹیننٹ گورنر کی معرفت ہوتا ہو ، پریزیڈنٹ حکم جاری کر کے —

(اے) ایک مقامی قانون سبھا؛ یا

(بی) صلاح کار سبھا،

یا دونوں بنا سکتا ہے یا جاری رکھ سکتا ہے۔ اس طرح کی سبھا کا وہ ودھان ہوگا ، اُسے وہ شکتیاں حاصل ہونگی اور اُس کے وہ کام ہونگے جو ہر صورت میں الگ الگ اُس حکم میں بتائے گئے ہوں۔

کرگ

۲۱۴ - جب تک پریزیڈنٹ اس کے لئے دوسرا انتظام نہ کرے تب تک کرگ لیجسلیٹو کونسل کا ودھان ، اس کی شکتیاں اور اُس کے کام ، اور کرگ سے جو سرکاری آمدنی جمع کی جائے اُسکے سمبندھ میں اور کرگ کے بارے میں خرچوں کے سمبندھ میں جو جو پربندھ اب ہیں اُنہیں بدلا نہیں جائیگا۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिस्सा आठ

पहली पट्टी के चौथे हिस्से के इलाके और दूसरे इलाके जो उस पट्टी में दर्ज नहीं हैं

पहली पट्टी के चौथे हिस्से में दर्ज इलाक़ों का शासन और उन दूसरे इलाक़ों का शासन जो उस पट्टी में दर्ज नहीं हैं

२१५–(१) किसी ऐसे इलाक़े का शासन, जो पहली पट्टी के चौथे हिस्से में दर्ज है और किसी ऐसे दूसरे इलाक़े का शासन जो हिन्द के इलाक़े में शामिल है मगर जो उस पट्टी में दर्ज नहीं है, प्रेज़ीडेंट करेगा, और जिस हद तक प्रेज़ीडेंट ठीक समझे यह शासन वह किसी ऐसे चीफ़ कमिश्नर या दूसरे अधिकारी की मार्फ़त करेगा जिसका नियोजन वह ख़ुद करेगा.

(२) प्रेज़ीडेंट ऐसे किसी इलाक़े की शान्ति और सुशासन के लिये क़ायदे बना सकता है, और कोई क़ायदा जो इस तरह बनाया गया हो पार्लमेण्ट के बनाए हुए किसी भी क़ानून को या किसी ऐसे मौजूदा क़ानून को जो उस समय उस इलाक़े में लगता हो, मन्सूख़ कर सकता है या उसमें बदलाव कर सकता है, और जब प्रेज़ीडेंट इस तरह के कोई क़ायदे जारी करे तो उनका वही बल और असर होगा जो पार्लमेण्ट के किसी ऐसे ऐक्ट का जो उस इलाक़े पर लगता हो.

حصہ آٹھ

پہلی پٹی کے چوتھے حصے کے علاقے اور دوسرے علاقے جو اُس پٹی میں درج نہیں ہیں

پہلی پٹی کے چوتھے حصے میں درج علاقوں کا شاسن اور ان دوسرے علاقوں کا شاسن جو اس پٹی میں درج نہیں ہیں

۲۱۵– (۱) کسی ایسے علاقے کا شاسن، جو پہلی پٹی کے چوتھے حصے میں درج ہے اور کسی ایسے دوسرے علاقے کا شاسن جو ہند کے علاقے میں شامل ہے مگر جو اس پٹی میں درج نہیں ہے، پریزیڈنٹ کریگا، اور جس حد تک پریزیڈنٹ ٹھیک سمجھے یہ شاسن وہ کسی ایسے چیف کمشنر یا دوسرے ادھیکاری کی معرفت کریگا جسکا نیوجن وہ خود کریگا.

(۲) پریزیڈنٹ ایسے کسی علاقے کی شانتی اور سوشاسن کے لئے قاعدے بنا سکتا ہے، اور کوئی قاعدہ جو اس طرح بنایا گیا ہو پارلمنٹ کے بنائے ہوئے کسی بھی قانون کو یا کسی ایسے موجودہ قانون کو جو اس سمے اس علاقے میں لگتا ہو، منسوخ کر سکتا ہے یا اس میں بدلاو کر سکتا ہے، اور جب پریزیڈنٹ اس طرح کے کوئی قاعدے جاری کرے تو انکا وہی بل اور اثر ہوگا جو پارلمنٹ کے کسی ایسے ایکٹ کا جو اس علاقے پر لگتا ہو.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिस्सा नौ

यूनियन और रियासतों के बीच सम्बंध

खंड १–क़ानून बनाने के बारे में सम्बंध

क़ानून बनाने की शक्तियों का बटवारा

पार्लमेण्ट के बनाए हुए और रियासतों की क़ानून सभाओं के बनाए हुए क़ानूनों का फैलाव

२१६–(१) इस विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए, पार्लमेण्ट हिन्द के तमाम इलाक़े के लिये या उसके किसी हिस्से के लिये क़ानून बना सकती है और हर रियासत की क़ानून सभा उस तमाम रियासत या उसके किसी हिस्से के लिये क़ानून बना सकती है.

(२) पार्लमेण्ट का बनाया हुआ कोई क़ानून इस बिना पर ना-दुरुस्त नहीं समझा जायगा कि हिन्द के इलाक़े से बाहर भी उस का अमल चलता है.

वह मामले जिन के बारे में पार्लमेण्ट और रियासतों की क़ानून सभाएं क़ानून बनाएं

२१७–(१) अगली दो धाराओं में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, अकेले पार्लमेण्ट को ही यह शक्ति है कि वह उन मामलों में से किसी के बारे में क़ानून बनाए जो सातवीं पट्टी की पहली तालिका में गिनाए गए हैं (जिस को इस विधान में यूनियन तालिका कहा गया है).

(२) अगली धारा में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, पार्लमेण्ट को, और पिछली दफ़ा का ध्यान रखते हुए, उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की क़ानून सभा को भी यह शक्ति है कि वह उन मामलों में से किसी के बारे में क़ानून बनाए जो सातवीं पट्टी की तीसरी तालिका में गिनाए गए हैं (जिस को इस विधान में "दो-तरफ़ी तालिका कहा गया है).

(३) पिछली दो धाराओं का ध्यान रखते हुए, उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की

[١٢٩]

حصہ نو

یونین اور ریاستوں کے بیچ سمبندھ

کھنڈ ۱–قانون بنانے کے بارے میں سمبندھ

قانون بنانے کی شکتیوں کا بٹوارہ

پارلمنٹ کے بنائے ہوئے اور ریاستوں کی قانون سبھاوں کے بنائے ہوئے قانونوں کا پھیلاو

۲۱۶– (۱) اس ودھان کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، پارلمنٹ ھند کے تمام علاقے کے لئے یا اسکے کسی حصے کے لئے قانون بنا سکتی ھے اور ھر ریاست کی قانون سبھا اس تمام ریاست یا اسکے کسی حصے کے لئے قانون بنا سکتی ھے.

(۲) پارلمنٹ کا بنایا ھوا کوئی قانون اس بنا پر نا-درست نہیں سمجھا جائیگا کہ ھند کے علاقے سے باھر بھی اس کا عمل چلتا ھے.

وہ معاملے جن کے بارے میں پارلمنٹ اور ریاستوں کی قانون سبھائیں قانون بنائیں

۲۱۷– (۱) اگلی دو دھاراؤں میں جو کچھ کہا گیا ھے اسکے باوجود، اکیلے پارلمنٹ کو ھی یہ شکتی ھے کہ وہ ان معاملوں میں سے کسی کے بارے میں قانون بنائے جو ساتویں پٹی کی پہلی تالیکا میں گنائے گئے ھیں (جسکو اس ودھان میں یونین تالیکا کہا گیا ھے).

(۲) اگلی دھارا میں جو کچھ کہا گیا ھے اُسکے باوجود، پارلمنٹ کو، اور پچھلی دفعہ کا دھیان رکھتے ہوئے، اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی قانون سبھا کو بھی یہ شکتی ھے کہ وہ اُن معاملوں میں سے کسی کے بارے میں قانون بنائے جو ساتویں پٹی کی تیسری تالیکا میں گنائے گئے ھیں (جس کو اس ودھان میں "دو طرفی تالیکا" کہا گیا ھے).

(۳) پچھلی دو دھاراؤں کا دھیان رکھتے ہوئے، اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی

कानून सभा को अकेले ही यह शक्ति है कि वह उस रियासत के लिये या उस के किसी हिस्से के लिये उन मामलों में से किसी के बारे में कानून बनाए जो सातवी पट्टी की दूसरी तालिका में गिनाए गए हैं (जिसे इस विधान में "रियासत तालिका" कहा गया है).

(४) किसी मामले के "रियासत तालिका" में गिनाए जाने के बावजूद, पार्लमेंण्ट को यह शक्ति है कि वह हिन्द के इलाक़े के किसी ऐसे हिस्से के लिये जो उस समय पहली पट्टी के पहले या तीसरे हिस्से में शामिल न हो, उस मामले के बारे में कानून बनाए.

सुप्रीम कोर्ट के बारे में कानून बनाना

२१८–सुप्रीम कोर्ट की बनावट, उसके संगठन, उसकी अमलदारी और उसकी शक्तियों के बारे में कानून बनाने की शक्ति अकेले पार्लमेंण्ट ही को है.

कुछ अधिक अदालतों की स्थापना का इंतज़ाम करने की पार्लमेंण्ट को शक्ति

२१९–इस खंड में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, "यूनियन तालिका" में गिनाए हुए किसी मामले के बारे में, पार्लमेंण्ट के बनाए हुए कानूनों पर या किसी मौजूदा कानून पर जियादा अच्छी तरह अमल कराने के लिये, पार्लमेंण्ट कानून के जरिये किसी अधिक अदालतों की स्थापना का इंतज़ाम कर सकती है.

हाई कोर्ट की बनावट और संगठन के बारे में कानून बनाना

२२०–(१) उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की कानून सभा को अकेले ही यह शक्ति होगी कि वह किसी ऐसी हाई कोर्ट की बनावट और संगठन के बारे में कानून बनाए जिसके बैठने की प्रधान जगह उस रियासत के अन्दर है.

(२) पार्लमेंण्ट को यह शक्ति है कि वह किसी ऐसी हाई कोर्ट की बनावट और संगठन के बारे में कानून बनाए जिसके बैठने की प्रधान जगह उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत में हो.

قانون سبھا کو اکیلے ھی یہ شکتی ھے کہ وہ اس ریاست کے لئے یا اس کے کسی حصے کے لئے ان معاملوں میں سے کسی کے بارے میں قانون بنائے جو ساتویں پٹی کی دوسری تالیکا میں گنائے گئے ھیں (جسے اس ودھان میں "ریاست تالیکا" کہا گیا ھے).

(۴) کسی معاملے کے "ریاست تالیکا" میں گنائے جانے کے باوجود، پارلمنٹ کو یہ شکتی ھے کہ وہ ھند کے علاقے کے کسی ایسے حصے کے لئے جو اس سمے پہلی پٹی کے پہلے یا تیسرے حصے میں شامل نہ ھو، اس معاملے کے بارے میں قانون بنائے.

سپریم کورٹ کے بارے میں قانون بنانا

۲۱۸ – سپریم کورٹ کی بناوٹ، اس کے سنگٹھن، اسکی عملداری اور اُسکی شکتیوں کے بارے میں قانون بنانے کی شکتی اکیلے پارلمنٹ ھی کو ھے.

کچھ ادھک عدالتوں کی ستھاپنا کا انتظام کرنے کی پارلمنٹ کو شکتی.

۲۱۹– اس کھنڈ میں جو کچھ کہا گیا ھے اس کے باوجود، "یونین تالیکا" میں گنائے ھوئے کسی معاملے کے بارے میں، پارلمنٹ کے بنائے ھوئے قانونوں پر یا کسی موجودہ قانون پر زیادہ اچھی طرح عمل کرانے کے لئے، پارلمنٹ قانون کے ذریعے کسی ادھک عدالتوں کی ستھاپنا کا انتظام کر سکتی ھے.

ھائی کورٹ کی بناوٹ اور سنگٹھن کے بارے میں قانون بنانا

۲۲۰ – (۱) اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی قانون سبھا کو اکیلے ھی یہ شکتی ھوگی کہ وہ کسی ایسی ھائی کورٹ کی بناوٹ اور سنگٹھن کے بارے میں قانون بنائے جسکے بیٹھنے کی پردھان جگہہ اس ریاست کے اندر ھے.

(۲) پارلمنٹ کو یہ شکتی ھے کہ وہ کسی ایسی ھائی کورٹ کی بناوٹ اور سنگٹھن کے بارے میں قانون بنائے جسکے بیٹھنے کی پردھان جگہہ اس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج کسی ریاست میں ھو.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हाई कोर्टों की अमलदारी और शक्तियों के बारे में क़ानून बनाना

२२१-(१) अकेले पार्लमेण्ट को ही यह शक्ति है कि वह इस बारे में क़ानून बनाए कि "यूनियन तालिका" में गिनाए हुए मामलों में से किसी के बारे में किसी हाई कोर्ट की क्या अमलदारी और शक्तियां होंगी.

(२) उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी ऐसी रियासत की क़ानून सभा को जिसके सम्बन्ध में या जिसके अन्दर के किसी इलाक़े के सम्बन्ध में किसी हाई कोर्ट की अमलदारी चलती हो, अकेले ही यह शक्ति होगी कि वह "रियासत तालिका" में गिनाए हुए किसी मामले के बारे में, उस रियासत या उस इलाक़े के सम्बन्ध में, उस हाई कोर्ट की अमलदारी और शक्तियों के विषय में क़ानून बनाए.

(३) पार्लमेण्ट को, और उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी ऐसी रियासत की क़ानून सभा को भी जिसके सम्बन्ध में या जिसके अन्दर के किसी इलाक़े के सम्बन्ध में किसी हाई कोर्ट की अमलदारी चलती हो, "दो-तरफ़ी तालिका" में गिनाए हुए किसी मामले के बारे में, उस रियासत या उस इलाक़े के सम्बन्ध में, उस हाई कोर्ट की अमलदारी और शक्तियों के विषय में क़ानून बनाने की शक्ति होगी.

(४) पार्लमेण्ट को "रियासत तालिका" में गिनाए हुए मामलों में से किसी के बारे में किसी हाई कोर्ट की उस अमलदारी और उन शक्तियों के विषय में क़ानून बनाने की शक्ति है जो उस हाई कोर्ट को उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत या उस रियासत के किसी इलाक़े में हासिल है.

दीवानी और फ़ौजदारी मामलों में हाई कोर्टें जिस दस्तूर पर चलेंगी उस के बारे में कानन बनाना

२२२-पार्लमेण्ट को और उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी ऐसी रियासत की क़ानून सभा को भी, जिस में किसी हाई कोर्ट के बैठने की प्रधान जगह है, उस दस्तूर के बारे में क़ानून बनाने की शक्ति है जिस पर वह हाई कोर्ट दीवानी और फ़ौजदारी मामलों में चलेगी.

613

ہائی کورتوں کی عملداری اور شکتیوں کے بارے میں قانون بنانا

۲۲۱- (۱) اکیلے پارلمنٹ کو ہی یہ شکتی ہے کہ وہ اس بارے میں قانون بنائے کہ "یونین تالیکا" میں گنائے ہوئے معاملوں میں سے کسی کے بارے میں کسی ہائی کورٹ کی کیا عملداری اور شکتیاں ہونگی۔

(۲) اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ایسی ریاست کی قانون سبھا کو جسکے سمبندھ میں یا جس کے اندر کے کسی علاقے کے سمبندھ میں کسی ہائی کورٹ کی عملداری چلتی ہو، اکیلے ہی یہ شکتی ہوگی کہ وہ "ریاست تالیکا" میں گنائے ہوئے کسی معاملے کے بارے میں، اس ریاست یا اس علاقے کے سمبندھ میں، اس ہائی کورٹ کی عملداری اور شکتیوں کے وشے میں قانون بنائے۔

(۳) پارلمنٹ کو، اور اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ایسی ریاست کی قانون سبھا کو بھی جس کے سمبندھ میں یا جس کے اندر کے کسی علاقے کے سمبندھ میں کسی ہائی کورٹ کی عملداری چلتی ہو، "دو طرفی تالیکا" میں گنائے ہوئے کسی معاملے کے بارے میں، اس ریاست یا اس علاقے کے سمبندھ میں، اس ہائی کورٹ کی عملداری اور شکتیوں کے وشے میں قانون بنانے کی شکتی ہوگی۔

(۴) پارلمنٹ کو "ریاست تالیکا" میں گنائے ہوئے معاملوں میں سے کسی کے بارے میں کسی ہائی کورٹ کی اس عملداری اور ان شکتیوں کے وشے میں قانون بنانے کی شکتی ہے جو اس ہائی کورٹ کو اس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج کسی ریاست یا اس ریاست کے کسی علاقے میں حاصل ہیں۔

دیوانی فوجداری معاملوں میں ہائی کورتیں جس دستور پر چلیں گی اسکے بارے میں قانون بنانا

۲۲۲- پارلمنٹ کو اور اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ایسی ریاست کی قانون سبھا کو بھی، جس میں کسی ہائی کورٹ کے بیٹھنے کی پردھان جگہ ہے، اس دستور کے بارے میں قانون بنانے کی شکتی ہے جس پر وہ ہائی کورٹ دیوانی اور فوجداری معاملوں میں چلے گی۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

क़ानून बनाने की रही सही शक्तियां

२२३–(१) अकेले पार्लमेण्ट को ही यह शक्ति है कि किसी ऐसे मामले के बारे में कोई क़ानून बनाए जो न "दो-तरफ़ी तालिका" में गिनाया गया है न "रियासत तालिका" में.

(२) इस शक्ति में कोई ऐसा टैक्स लगाने के लिये क़ानून बनाने की शक्ति भी शामिल होगी जिस की चरचा उन तालिकाओं में से किसी में नहीं की गई.

पहली पट्टी के तीसरे हिस्से की रियासतों के सम्बन्ध में कुछ मामलों की बाबत पार्लमेण्ट के क़ानून बनाने की शक्तियों पर पाबन्दी

२२४–इस विधान की दफ़ा २१७ की धारा (१) में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद—

(ए) इस विधान के जारी होने की तारीख़ पर, उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत या रियासत दल के अन्दर डाक और तार के सम्बन्ध में जो कोई अधिकार चल रहा हो उसके बारे में पार्लमेण्ट को क़ानून बनाने की शक्ति नहीं होगी, जब तक कि उस अधिकार को हिन्द सरकार और उस रियासत या रियासत दल के बीच किसी समझौते के ज़रिये ख़त्म न कर दिया गया हो, या जब तक कि हिन्द सरकार ने उस अधिकार को हासिल न कर लिया हो :

बन्धन यह कि इस धारा की कोई बात पार्लमेण्ट को उस रियासत या रियासत दल में डाक और तार के लिये क़ायदाबन्दी करने और उन पर नियंत्रन रखने के लिये कोई क़ानून बनाने से नहीं रोकेगी;

(बी) उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत के अन्दर टेलीफ़ोन, बेतार, ब्राडकास्टिंग और सन्देसा वग़ैरा भेजने के इसी तरह के और साधनों के बारे में क़ानून बनाने की पार्लमेण्ट को जो शक्ति है वह इनके लिये क़ायदेबन्दी करने और इन पर नियंत्रन रखने के लिये क़ानून बनाने की हद तक ही होगी;

قانون بنانے کی رہی سہی شکتیاں

۲۲۳- (۱) اکیلے پارلمنٹ کو ہی یہ شکتی ہے کہ کسی ایسے معاملے کے بارے میں کوئی قانون بنائے جو نہ "دو طرفی تالیکا" میں گنایا گیا ہے نہ "ریاست تالیکا" میں .

(۲) اس شکتی میں کوئی ایسا ٹیکس لگانے کے لئے قانون بنانے کی شکتی بھی شامل ہوگی جس کی چرچا ان تالیکاؤں میں سے کسی میں نہیں کی گئی .

پہلی پٹی کے تیسرے حصے کی ریاستوں کے سمبندھ میں کچھ معاملوں کی بابت پارلمنٹ کے قانون بنانے کی شکتیوں پر پابندی

۲۲۴- اس ودھان کی دفعہ ۲۱۷ کی دھارا (۱) میں جو کچھ کہا گیا ہے اس کے باوجود—

(اے) اس ودھان کے جاری ہونے کی تاریخ پر ، اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست یا ریاست دل کے اندر ڈاک اور تار کے سمبندھ میں جو کوئی ادھیکار چل رہا ہو اس کے بارے میں پارلمنٹ کو قانون بنانے کی شکتی نہیں ہوگی ، جب تک کہ اس ادھیکار کو ہند سرکار اور اُس ریاست یا ریاست دل کے بیچ کسی سمجھوتے کے ذریعے ختم نہ کر دیا گیا ہو ، یا جب تک کہ ہند سرکار نے اس ادھیکار کو حاصل نہ کر لیا ہو :

بندھن یہ کہ اس دھارا کی کوئی بات پارلمنٹ کو اُس ریاست یا ریاست دل میں ڈاک اور تار کے لئے قاعدہ بندی کرنے اور ان پر نینترن رکھنے کے لئے کوئی قانون بنانے سے نہیں روکیگی ؛

(بی) اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کے اندر ٹیلیفون ، بے تار ، براڈکاسٹنگ اور سندیسہ وغیرہ بھیجنے کے اسی طرح کے اور سادھنوں کے بارے میں قانون بنانے کی پارلمنٹ کو جو شکتی ہے وہ ان کے لئے قاعدے بندی کرنے اور ان پر نینترن رکھنے کے لئے قانون بنانے کی حد تک ہی ہوگی .

(सी) कारपोरेशनों के बारे में पार्लमेण्ट की क़ानून बनाने की शक्ति में ऐसी कारपोरेशनों को एक दूसरे में मिला देने के, उनके लिये क़ायदाबन्दी करने के और उन्हें समेट लेने के लिये क़ानून बनाने की शक्ति शामिल नहीं होगी जो कारपोरेशनें उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत की मिलकियत हैं या उस रियासत के नियंत्रन में हैं और जो केवल उसी रियासत में कारबार करती हैं।

पहली पट्टी के तीसरे हिस्से की रियासतों के लिये क़ानून बनाने की शक्ति का फैलाव

२२५–इस खंड में जो कुछ कहा गया है उस के बावजूद, उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत या रियासत दल के लिये पार्लमेण्ट को क़ानून बनाने की शक्ति हर ऐसे समझौते की शर्तों का और उसमें जो पाबन्दियां रखी गई हों उन का ध्यान रखते हुए होगी, जो समझौता इस बारे में उस रियासत या रियासत दल ने हिन्द सरकार के साथ किया हो।

राष्ट्र के हित में "रियासत तालिका" के किसी मामले के बारे में पार्लमेण्ट को क़ानून बनाने की शक्ति

२२६–इस खंड की ऊपर लिखी शर्तों में जो कुछ कहा गया है उस के बावजूद, अगर रियासत सदन ने किसी ऐसे ठहराव के ज़रिये, जिस का उस समय मौजूद और वोट देने वाले मेम्बरों में से कम से कम दो तिहाई ने समर्थन किया हो, यह ठहरा दिया है कि राष्ट्र के हित में यह ज़रूरी है या समझदारी की बात है कि "रियासत तालिका" में गिनाए हुए किसी ऐसे मामले के बारे में जिनका उस ठहराव में ज़िक्र है पार्लमेण्ट क़ानून बनाए, तो पार्लमेण्ट के लिये यह जायज़ होगा कि वह हिन्द के सारे इलाक़े या उस के किसी हिस्से के लिये उस मामले के बारे में क़ानून बनाए।

अचानक संकट का कोई ऐलान अमल में होने

२२७–(१) इस खंड में जो कुछ कहा गया है उस के बावजूद, जब कभी अचानक संकट का कोई ऐलान अमल में हो, पार्लमेण्ट को शक्ति होगी कि वह "रियासत तालिका"

(سی) کارپوریشنوں کے بارے میں پارلمنٹ کی قانون بنانے کی شکتی میں ایسی کارپوریشنوں کو ایک دوسرے میں ملا دینے کے، ان کے لئے قاعدہ بندی کرنے کے اور انہیں سمیٹ لینے کے لئے قانون بنانے کی شکتی شامل نہیں ہوگی جو کارپوریشن اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کی ملکیت ہیں، یا اس ریاست کے نینترن میں ہیں اور، جو کیول اسی ریاست میں کار بار کرتی ہیں.

پہلی پٹی کے تیسرے حصے کی ریاستوں کے لئے قانون بنانے کی شکتی کا پھیلاؤ

۲۲۵ - اس کھنڈ میں جو کچھ کہا گیا ہے اس کے باوجود، اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست یا ریاست دل کے لئے پارلمنٹ کو قانون بنانے کی شکتی ہر ایسے سمجھوتے کی شرطوں کا اور اس میں جو پابندیاں رکھی گئی ہوں ان کا دھیان رکھتے ہوئے ہوگی، جو سمجھوتہ اس بارے میں اُس ریاست یا ریاست دل نے ہند سرکار کے ساتھ کیا ہو .

راشٹر کے ہت میں "ریاست تالیکا" کے کسی معاملے کے بارے میں پارلمنٹ کو قانون بنانے کی شکتی

۲۲۶ - اس کھنڈ کی اوپر لکھی شرطوں میں جو کچھ کہا گیا ہے اس کے باوجود، اگر ریاست سدن نے کسی ایسے ٹھہراو کے ذریعے، جس کا اس سمے موجود اور ووٹ دینے والے میمبروں میں سے کم سے کم دو تہائی نے سمرتھن کیا ہو، یہ ٹھہرا دیا ہے کہ راشٹر کے ہت میں یہ ضروری ہے یا سمجھداری کی بات ہے کہ "ریاست تالیکا" میں گنائے ہوئے کسی ایسے معاملے کے بارے میں جن کا اُس ٹھہراو میں ذکر ہے پارلمنٹ قانون بنائے، تو پارلمنٹ کے لئے یہ جائز ہوگا کہ وہ ہند کے سارے علاقے یا اس کے کسی حصے کے لئے اس معاملے کے بارے میں قانون بنائے .

اچانک سنکٹ کا کوئی اعلان عمل میں ہونے

۲۲۷ - (۱) اس کھنڈ میں جو کچھ کہا گیا ہے اس کے باوجود، جب کبھی اچانک سنکٹ کا کوئی اعلان عمل میں ہو، پارلمنٹ کو شکتی ہوگی کہ وہ "ریاست تالیکا"

की सूरत में "रियासत तालिका" के किसी भी मामले के बारे में पार्लमेण्ट को क़ानून बनाने की शक्ति

में गिनाए हुए मामलों में से किसी के बारे में, हिन्द के सारे इलाक़े या उसके किसी हिस्से के लिये क़ानून बनाए.

(२) पार्लमेण्ट का बनाया हुआ कोई ऐसा क़ानून जिसे बनाने की शक्ति पार्लमेण्ट को न होती अगर अचानक संकट का ऐलान जारी न हुआ होता, उस शक्ति न होने की हद तक ऐलान पर अमल ख़त्म होने के बाद छै महीने का अरसा बीत जाने पर बेअसर हो जायगा, सिवाय उन बातों के बारे में जो इस अरसे के ख़त्म होने के पहले ही की जा चुकी हों या न की जा चुकी हों.

दफ़ा २२६ और २२७ के अधीन पार्लमेण्ट के बनाए हुए क़ानूनों का रियासतों की क़ानून सभाओं के बनाए हुए क़ानून के साथ मेल न बैठना

२२८–इस विधान की दफ़ा २२६ और २२७ की कोई बात किसी रियासत की क़ानून सभा की इस शक्ति पर कोई पाबन्दी नहीं लगा सकेगी कि वह कोई ऐसा क़ानून बनाए जिसे इस विधान के अधीन उसको बनाने की शक्ति है. लेकिन अगर किसी रियासत की क़ानून सभा के बनाए हुए किसी क़ानून की कोई शर्त पार्लमेण्ट के बनाए हुए किसी ऐसे क़ानून की किसी शर्त के ख़िलाफ़ पड़ती हो, जिसे बनाने की ऊपर बताई हुई दोनों दफ़ाओं में से किसी के अधीन पार्लमेण्ट को शक्ति है तो पार्लमेण्ट का बनाया हुआ क़ानून ही माना जायगा, चाहे वह रियासत की क़ानून सभा के बनाए हुए क़ानून से पहले बना हो और चाहे पीछे, और उसके ख़िलाफ़ पड़ने की हद तक, मगर तभी तक जब तक पार्लमेण्ट के बनाए हुए क़ानून का अमल जारी है, रियासत की क़ानून सभा के बनाए हुए क़ानून से काम नहीं लिया जायगा.

पार्लमेण्ट को एक या एक सें ज़ियादा रियासतों के लिये उनकी अनुमति से क़ानून बनाने

२२९–(१) अगर किसी रियासत की क़ानून सभा को, या कुछ रियासतों की क़ानून सभाओं को यह अच्छा मालूम हो कि उस रियासत में या उन रियासतों में किसी ऐसे मामले के लिये पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये क़ायदा बन्दी करे जिस मामले के बारे में उस रियासत या उन रियासतों के लिये क़ानून बनाने की पार्लमेण्ट

کی صورت میں "ریاست تالیکا" کے کسی بھی معاملے کے بارے میں پارلمنٹ کو قانون بنانے کی شکتی

میں گنائے ہوئے معاملوں میں سے کسی کے بارے میں، ہند کے سارے علاقے یا اُس کے کسی حصے کے لئے قانون بنائے.

(۲) پارلمنٹ کا بنایا ہوا کوئی ایسا قانون جسے بنانے کی شکتی پارلمنٹ کو نہ ہوتی اگر اچانک سنکٹ کا اعلان جاری نہ ہوا ہوتا، اُس شکتی نہ ہونے کی حد تک اعلان پر عمل ختم ہونے کے بعد چھہ مہینے کا عرصہ بیت جانے پر بے اثر ہو جائیگا، سوائے اُن باتوں کے بارے میں جو اس عرصے کے ختم ہونے کے پہلے ہی کی جا چکی ہوں یا نہ کی جا چکی ہوں.

دفعہ ۲۲۶ اور ۲۲۷ کے ادھین پارلمنٹ کے بنائے ہوئے قانونوں کا ریاستوں کی قانون سبھاؤں کے بنائے ہوئے قانون کے ساتھہ میل نہ بیٹھنا

۲۲۸ – اس ودھان کی دفعہ ۲۲۶ اور ۲۲۷ کی کوئی بات کسی ریاست کی قانون سبھا کی اس شکتی پر کوئی پابندی نہیں لگا سکیگی کہ وہ کوئی ایسا قانون بنائے جسے اس ودھان کے ادھین اُسکو بنانے کی شکتی ہے. لیکن اگر کسی ریاست کی قانون سبھا کے بنائے ہوئے کسی قانون کی کوئی شرط پارلمنٹ کے بنائے ہوئے کسی ایسے قانون کی کسی شرط کے خلاف پڑتی ہو، جسے بنانے کی اوپر بتائی ہوئی دونوں دفعوں میں سے کسی کے ادھین پارلمنٹ کو شکتی ہے تو پارلمنٹ کا بنایا ہوا قانون ہی مانا جائیگا، چاہے وہ ریاست کی قانون سبھا کے بنائے ہوئے قانون سے پہلے بنا ہو اور چاہے پیچھے، اور اُس کے خلاف پڑنے کی حد تک، مگر تبھی تک جب تک پارلمنٹ کے بنائے ہوئے قانون کا عمل جاری ہے، ریاست کی قانون سبھا کے بنائے ہوئے قانون سے کام نہیں لیا جائیگا.

پارلمنٹ کو ایک یا ایک سے زیادہ ریاستوں کے لئے اُن کی انومتی سے قانون بنانے

۲۲۹ – (۱) اگر کسی ریاست کی قانون سبھا کو، یا کچھ ریاستوں کی قانون سبھاؤں کو یہ اچھا معلوم ہو کہ اس ریاست میں یا اُن ریاستوں میں کسی ایسے معاملے کے لئے پارلمنٹ قانون کے ذریعے قاعدہ بندی کرے جس معاملے کے بارے میں اُس ریاست یا اُن ریاستوں کے لئے قانون بنانے کی پارلمنٹ

की शक्ति और किसी दूसरी रियासत का ऐसे क़ानूनों को अपनाना

को शक्ति नहीं है, सिवाय उस सूरत में जिसका इंतज़ाम इस विधान की दफ़ा २२६ और २२७ में किया गया है, और इस मतलब के एक या ज़ियादा ठहराव उस रियासत के या उन रियासतों में से हर एक के सदन में, या जहां दो सदन हैं वहां दोनों सदनों में, पास हो जाते हैं, तो पार्लमेण्ट के लिये यह जायज़ होगा कि वह इस तरह उस मामले की क़ायदाबन्दी करने के लिये, एक ऐक्ट पास कर दे. और कोई ऐक्ट जो इस तरह पास हो गया हो उस रियासत या उन रियासतों में लगेगा और किसी ऐसी दूसरी रियासत में भी लगेगा जिसकी क़ानून सभा के सदन ने, या जहां दो सदन हैं वहां दोनों सदनों ने, इस काम के लिये एक ठहराव पास करके उस ऐक्ट को बाद में अपना लिया हो.

(२) कोई ऐक्ट जिसे पार्लमेण्ट ने इस तरह पास किया हो पार्लमेण्ट के ही उसी तरह पास हुए किसी ऐक्ट के ज़रिये, या पार्लमेण्ट के जिस ऐक्ट को किसी रियासत ने अपना लिया हो उसके ज़रिये, बदला या मन्सूख़ किया जा सकता है, लेकिन जहाँ तक किसी ऐसी रियासत का सम्बन्ध है जिसमें वह ऐक्ट लगता हो वह उस रियासत की क़ानून सभा के किसी ऐक्ट के ज़रिये बदला या मन्सूख़ नहीं किया जा सकेगा.

अन्तरराष्ट्रिय समझौतों पर अमल कराने के लिये क़ानून बनाना

२३०-- इस खंड की ऊपर लिखी शर्तों में जो कुछ गया है उसके बावजूद, पार्लमेण्ट को शक्ति है कि वह किसी दूसरे देश या देशों साथ किसी सन्धिनामे, समझौते या रिवाज पर अमल कराने के लिये किसी रियासत या उसके किसी हिस्से के लिये कोई क़ानून बनाए.

पार्लमेण्ट के बनाए क़ानूनों और रियासतों की क़ानून सभाओं के बनाए क़ानूनों में मेल ना बैठना

२३१-(१) अगर किसी रियासत की क़ानून सभा के बनाए हुए किसी क़ानून की कोई शर्त पार्लमेण्ट के बनाए हुए किसी ऐसे क़ानून की किसी शर्त के ख़िलाफ़ पड़ती है जिसे बनाने की पार्लमेण्ट को शक्ति है, या किसी ऐसे मामले के विषय में किसी मौज़ूदा क़ानून की किसी शर्त के ख़िलाफ़ पड़ती है, जिस मामले के बारे में पार्लमेण्ट को क़ानून बनाने की शक्ति

کی شکتی اور کسی دوسری ریاست کا ایسے قانونوں کو اپنانا ۔

کو شکتی نہیں ھے، سوائے اُس صورت میں جس کا انتظام اس ودھان کی دفعہ ۲۲٦ اور ۲۲۷ میں کیا گیا ھے، اور اس مطلب کے ایک یا زیادہ ٹھہراؤ اُس ریاست کے یا اُن ریاستوں میں سے ھر ایک کے سدن میں، یا جہاں دوسدن ھیں وھاں دونوں سدنوں میں پاس ۔ ھو جاتے ھیں، تو پارلمنٹ کے لئے یہ جائز ھوگا کہ وہ اس طرح اُس معاملے کی قاعدہ بندی کرنے کے لئے ۔ ایک ایکٹ پاس کر دے ۔ اور کوئی ایکٹ جو اس طرح پاس ھو گیا ھو اُس ریاست یا اُن ریاستوں میں لگیگا اور کسی ایسی دوسری ریاست میں بھی لگیگا جس کی قانون سبھا کے سدن نے ۔ یا جہاں دو سدن ھیں وھاں دونوں سدنوں نے ۔ اس کام کے لئے ایک ٹھہراؤ پاس کرکے اس ایکٹ کو بعد میں اپنا لیا ھو.

(۲) کوئی ایکٹ جسے پارلمنٹ نے اس طرح پاس کیا ھو پارلمنٹ کے ھی اُسی طرح پاس ھوئے کسی ایکٹ کے ذریعے، یا پارلمنٹ کے جس ایکٹ کو کسی ریاست نے اپنا لیا ھو اُس کے ذریعے، بدلا یا منسوخ کیا جا سکتا ھے ۔ لیکن جہاں تک کسی ایسی ریاست کا سمبندھ ھے جس میں وہ ایکٹ لگتا ھو وہ اُس ریاست کی قانون سبھا کے کسی ایکٹ کے ذریعے بدلا یا منسوخ نہیں کیا جا سکیگا ۔

انتر راشٹریہ سمجھوتوں پر عمل کرانے کے لئے قانون بنانا

۲۳۰-اس کھنڈ کی اوپر لکھی شرطوں میں جو کچھ کہا گیا ھے اُسکے باوجود پارلمنٹ کو شکتی ھے کہ وہ کسی دوسرے دیش یا دیشوں کے ساتھ کسی سندھی نامے ۔ سمجھوتے یا رواج پر عمل کرانے کے لئے کسی ریاست یا اُسکے کسی حصے کے لئے کوئی قانون بنائے .

پارلمنٹ کے بنائے قانونوں اور ریاستوں کی قانون سبھاؤں کے بنائے قانونوں میں میل نہ بیٹھنا

۲۳۱-(۱) اگر کسی ریاست کی قانون سبھا کے بنائے ھوئے کسی قانون کی کوئی شرط پارلمنٹ کے بنائے ھوئے کسی ایسے قانون کی کسی شرط کے خلاف پڑتی ھے جسے بنانے کی پارلمنٹ کو شکتی ھے، یا کسی ایسے معاملے کے وشے میں کسی موجودہ قانون کی کسی شرط کے خلاف پڑتی ھے ۔ جس معاملے کے بارے میں پارلمنٹ کو قانون بنانے کی شکتی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

618

है, तो इस दफ़ा की धारा (२) का ध्यान रखते हुए, पार्लमेण्ट का बनाया हुआ क़ानून ही, चाहे वह उस रियासत की क़ानून सभा के बनाए हुए क़ानून से पहले का बना हो और चाहे बाद का, या वह मौजूदा क़ानून, जैसी सूरत हो, माना जायगा, और उस रियासत की क़ानून सभा का बनाया हुआ क़ानून उस ख़िलाफ़ पड़ने की हद तक, रद्द होगा.

(२) जहां "दो-तरफ़ी तालिका" में गिनाए हुए किसी मामले के बारे में उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की क़ानून सभा के बनाए हुए किसी क़ानून में कोई ऐसी शर्त है जो पहले से बने हुए पार्लमेण्ट के किसी क़ानून की शर्तों के, या उस मामले के बारे में किसी मौजूदा क़ानून की शर्तों के ख़िलाफ़ पड़ती है, तो उस रियासत की क़ानून सभा का इस तरह बनाया हुआ क़ानून ही माना जायगा, अगर उसे प्रेज़ीडेंट के सोच विचार के लिये उठा रखा गया था और प्रेज़ीडेंट ने उस पर अपनी मंज़ूरी दे दी है :

बन्धन यह कि इस धारा की कोई बात पार्लमेण्ट को किसी समय भी, उसी मामले के बारे में कोई क़ानून बनाने से नहीं रोकेगी. इसमें कोई ऐसा क़ानून भी शामिल है जो उस रियासत की क़ानून सभा के इस तरह बनाए हुए क़ानून में कुछ जोड़े, उसमें बदलाव करे, उसका रूप बदल दे या उसे मंसूख़ कर दे.

क़ानून बनाने की शक्तियों पर पाबन्दी

कुछ सिफ़ारिशों को केवल दस्तूरी मामले ही समझने के लिये जो बातें दरकार हैं

२३२–पार्लमेण्ट का या उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की क़ानून सभा का कोई ऐक्ट और ऐसे किसी ऐक्ट की कोई शर्त केवल इसी कारन क़ानूनी तौर पर नादुरुस्त नहीं समझी जायगी कि कोई

ھے، تو اس دفعہ کی دھارا (۲) کا دھیان رکھتے ہوئے، پارلمنٹ کا بنایا ہوا قانون ھی، چاھے وہ اُس ریاست کی قانون سبھا کے بنائے ہوئے قانون سے پہلے کا بنا ہو اور چاھے بعد کا یا وہ موجودہ قانون، جیسی صورت ہو، مانا جائیگا، اور اُس ریاست کی قانون سبھا کا بنایا ہوا قانون اُس خلاف پڑنے کی حد تک، رد ہوگا.

(۲) جہاں "دو طرفی تالیکا" میں گنائے ہوئے کسی معاملے کے بارے میں اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی قانون سبھا کے بنائے ہوئے کسی قانون میں کوئی، ایسی شرط ھے جو پہلے سے بنے ہوئے پارلمنٹ کے کسی قانون کی شرطوں کے، یا اُس معاملے کے بارے میں کسی موجودہ قانون کی شرطوں کے خلاف پڑتی ھے، تو اُس ریاست کی قانون سبھا کا اس طرح بنایا ہوا قانون ھی مانا جائیگا، اگر اُسے پریزیڈنٹ کے سوچ وچار کے لئے اُٹھا رکھا گیا تھا اور پریزیڈنٹ نے اُس پر اپنی منظوری دے دی ھے:

بندھن یہ کہ اس دھارا کی کوئی بات پارلمنٹ کو کسی سمے بھی، اُسی معاملے کے بارے میں کوئی قانون بنانے سے نہیں روکیگی. اس میں کوئی ایسا قانون بھی شامل ھے جو اُس ریاست کی قانون سبھا کے اس طرح بنائے ہوئے قانون میں کچھ جوڑے، اُس میں بدلاؤ کرے، اُس کا روپ بدل دے یا اُسے منسوخ کو دے.

قانون بنانے کی شکتیوں پر پابندی

کچھ سفارشوں کو کیول دستوری معاملے ھی سمجھنے کے لئے جو باتیں درکار ھیں

۲۳۲–پارلمنٹ کا یا اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی قانون سبھا کا کوئی ایکٹ اور ایسے کسی ایکٹ کی کوئی شرط کیول اسی کارن قانونی طور پر نادرست نہیں سمجھی جائیگی کہ کوئی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

619

ऐसी सिफ़ारिश जो इस विधान की रू से जरूरी रही हो उस क़ानून को नहीं मिली थी, अगर—

(ए) जहां गवरनर की सिफ़ारिश की जरूरत थी, वहां गवरनर ने या प्रेज़ीडेंट ने; और

(बी) जहां प्रेज़ीडेंट की सिफ़ारिश की जरूरत थी, वहां प्रेज़ीडेंट ने उस ऐक्ट पर मंजूरी दे दी हो.

खंड २—इन्तजामी सम्बन्ध

आम बातें

रियासतों की और यूनियन की जिम्मेदारियां

२३३—हर रियासत की काजकारी शक्ति से इस तरह काम लिया जायगा जिससे पार्लमेण्ट के बनाए हुए क़ानूनों और उस रियासत में लगने वाले मौजूदा क़ानूनों पर अमल होने का भरोसा रहे, और यूनियन की काजकारी शक्ति के फैलाव में किसी भी रियासत को इस तरह के आदेश देना शामिल होगा जो हिन्द सरकार को इस मतलब के लिये जरूरी मालूम हों.

रियासतों का फ़र्ज़ कि वह यूनियन की सत्ता में रुकावट न डालें, न उसे नुकसान पहुचाएं

२३४—(१) हर रियासत की काजकारी शक्ति से इस तरह काम लिया जायगा जिससे यूनियन की काजकारी शक्ति से काम लेने में रुकावट न पड़े, न उसे नुक़सान पहुंचे, और यूनियन की काजकारी शक्ति के फैलाव में किसी रियासत को इस तरह के आदेश देना भी शामिल होगा जो हिन्द सरकार को इस मतलब के लिये जरूरी मालूम हों.

(२) यूनियन की काजकारी शक्ति के फैलाव में किसी रियासत को इस तरह के आदेश देना भी शामिल होगा जो आने जाने और माल या ख़बर भेजने के उन साधनों को बनाने या बनाए रखने के सम्बन्ध में हों, जिन्हें उस आदेश में राष्ट्रिय या फ़ौजी निगाह से मारके का ठहराया गया हो :

ایسی سفارش جو اس ودھان کی رو سے ضروری رهی هو اُس قانون کو نهیں ملی تهی ، اگر—

(اے) جهاں گورنر کی سفارش کی ضرورت تهی، وهاں گورنر نے یا پریزیڈنٹ نے ؛ اور

(بی) جهاں پریزیڈنٹ کی سفارش کی ضرورت تهی ، وهاں پریزیڈنٹ نے اُس ایکٹ پر منظوری دے دی هو.

کهنڈ ۲—انتظامی سمبندھ

عام باتیں

ریاستوں کی اور یونین کی ذمہداریاں

۲۳۳— هر ریاست کی کاجکاری شکتی سے اُس طرح کام لیا جائیگا جس سے پارلمنٹ کے بنائے هوئے قانونوں اور اُس ریاست میں لگنے والے موجودہ قانونوں پر عمل هونے کا بهروسه رهے ، اور یونین کی کاجکاری شکتی کے پهیلاو میں کسی بهی ریاست کو اس طرح کے آدیش دینا شامل هوگا جو هند سرکار کو اس مطلب کے لئے ضروری معلوم هوں.

ریاستوں کا فرض که وہ یونین کی ستا میں روکاوٹ نه ڈالیں ، نه اُسے نقصان پهنچائیں

۲۳۴—(۱) هر ریاست کی کاجکاری شکتی سے اس طرح کام لیا جائیگا جس سے یونین کی کاجکاری شکتی سے کام لینے میں رکاوٹ نه پڑے، نه اُسے نقصان پهنچے ، او. یونین کی کاجکاری شکتی کے پهیلاو میں کسی ریاست کو اس طرح کے آدیش دینا بهی شامل هوگا جو هند سرکار کو اس مطلب کے لئے ضروری معلوم هوں.

(۲) یونین کی کاجکاری شکتی کے پهیلاو میں کسی ریاست کو اس طرح کے آدیش دینا بهی شامل هوگا جو آنے جانے اور مال یا خبر بهیجنے کے اُن سادهنوں کو بنانے یا بنائے رکهنے کے سمبندھ میں هوں ، جنهیں اُس آدیش میں راشٹریه یا فوجی نگاہ سے مارکے کا ٹهہرایا گیا هو :

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

बन्धन यह कि इस धारा की किसी बात से यह नहीं समझा जायगा कि वह किन्हीं थल-मार्गों या जल-मार्गों को राष्ट्रिय थल-मार्ग या राष्ट्रिय जल-मार्ग ठहरा देने की पार्लमेण्ट की शक्ति पर कोई पाबन्दी लगाती है, या जिन थल-मार्गों या जल-मार्गों के सम्बन्ध में इस तरह ठहरा दिया गया हो उनके बारे में यूनियन की शक्ति पर कोई पाबन्दी लगाती है, या यूनियन की इस शक्ति पर कोई पाबन्दी लगाती है कि वह आने जाने और माल या ख़बरें भेजने के साधनों को इस निगाह से बनाए और बनाए रक्खे कि यह काम समुन्दरी, फ़ौजी और हवाई सेना की इमारतों के सम्बन्ध में यूनियन के कामों का एक हिस्सा है.

कुछ सूरतों में रियासतों को शक्तियां वग़ैरा देने की यूनियन को शक्ति

२३५-(१) इस विधान में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, प्रेज़ीडेंट, किसी भी रियासत की सरकार की अनुमति से, उस सरकार को या उसके अफ़सरों को, कुछ शर्तों के साथ या बिना शर्त, किसी ऐसे मामले के सम्बन्ध में काम सौंप सकता है जो मामला यूनियन की काजकारी शक्ति के फैलाव में शामिल है.

(२) पार्लमेण्ट का बनाया हुआ कोई क़ानून जो किसी रियासत में लगता हो, इस बात के बावजूद कि उसका सम्बन्ध किसी ऐसे मामले से है जिसके बारे में उस रियासत की क़ानून सभा को क़ानून बनाने की शक्ति नहीं है, उस रियासत को या उसके अफ़सरों और अधिकारियों को कोई शक्ति दे सकता है, या उन पर कोई फ़र्ज़ लगा सकता है, या उन्हें शक्ति देने और उन पर फ़र्ज़ लगाने का (किसी और को) अधिकार दे सकता है.

(३) जहां इस दफ़ा की रू से किसी रियासत को या उसके अफ़सरों या अधिकारियों को कोई शक्तियां दी गई हों या उन पर कोई फ़र्ज़ लगाए गए हों, वहां उन शक्तियों और फ़र्ज़ों से काम लेने के सम्बन्ध में रियासत के शासन पर जो कोई अधिक ख़र्च होगा उसके बारे में हिन्द सरकार उस रियासत को वह रक़म देगी जो समझौते से तय हो जाय या जहां कोई समझौता न हुआ

بندھن یہ کہ اُس دھارا کی کسی بات سے یہ نہیں سمجھا جائیگا کہ وہ کہیں تھل مارگوں یا جل مارگوں کو راشٹریہ تھل مارگ یا راشٹریہ جل مارگ ٹھہرا دینے کی پارلمنٹ کی شکتی پر کوئی پابندی لگاتی ہے ، یا جن تھل مارگوں یا جل مارگوں کے سمبندھ میں اس طرح ٹھہرا دیا گیا ہو اُن کے بارے میں یونین کی شکتی پر کوئی پابندی لگاتی ہے ، یا یونین کی اس شکتی پر کوئی پابندی لگاتی ہے کہ وہ آنے جانے اور مال یا خبریں بھیجنے کے سادھنوں کو اس نگاہ سے بنائے اور بنائے رکھے کہ یہ کام سمندری ، فوجی اور ہوائی سینا کی عمارتوں کے سمبندھ میں یونین کے کاموں کا ایک حصہ ہے .

کچھ صورتوں میں ریاستوں کو شکتیاں وغیرہ دینے کی یونین کو شکتی

۲۳۵-(۱) س ودھان میں جو کچھ کہا گیا ہے اُسکے باوجو پریزیڈنٹ ، کسی بھی ریاست کی سرکار کی انومتی سے ، اُس سرکار کو یا اُسکے افسروں کو ، کچھ شرطوں کے ساتھ یا بنا شرط ، کسی ایسے معاملے کے سمبندھ میں کام سونپ سکتا ہے جو معاملہ یونین کی کاج کاری شکتی کے پھیلاؤ میں شامل ہے -

(۲) پارلمنٹ کا بنایا ہوا کوئی قانون جو کسی ریاست میں لگتا ہو ، اس بات کے باوجود کہ اُسکا سمبندھ کسی ایسے معاملے سے ہے جسکے بارے میں اُس ریاست کی قانون سبھا کو قانون بنانے کی شکتی نہیں ہے ، اُس ریاست کو یا اُسکے افسروں اور ادھیکاریوں کو کوئی شکتی دے سکتا ہے ، یا اُن پر کوئی فرض لگا سکتا ہے ، یا اُنہیں شکتی دینے اور اُن پر فرض لگانے کا (کسی اور کو) ادھیکار دے سکتا ہے .

(۳) جہاں اس دفعہ کی رو سے کسی ریاست کو یا اُسکے افسروں یا ادھیکاریوں کو کوئی شکتیاں دی گئی ہوں یا اُن پر کوئی فرض لگائے گئے ہوں ، وہاں اُن شکتیوں اور فرضوں سے کام لینے کے سمبندھ میں ریاست کے شاسن پر جو کوئی ادھک خرچ ہوگا اُسکے بارے میں ہند سرکار اُس ریاست کو وہ رقم دیگی جو سمجھوتے سے طے ہو جائے یا جہاں کوئی سمجھوتہ نہ ہوا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हो, वहां वह रक़म देगी जो हिन्द के चीफ़ जस्टिस का नियोजा हुआ कोई पंच तय कर दे.

कुछ रियासतों में, क़ानून बनाने का काम, काजकारी काम, या अदालती काम अपने ज़िम्मे लेने की यूनियन को शक्ति

२३६–(१) हिन्द सरकार, उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से मे दर्ज किसी रियासत से समझौता करके, मगर यूनियन और उस रियासत के सम्बन्धों के विषय में इस विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए, कोई ऐसा काजकारी काम, क़ानून बनाने का काम, या अदालती काम अपने जिम्मे ले सकती है जो उस रियासत के सुपुर्द रहा हो.

(२) हिन्द सरकार इस तरह का समझौता किसी ऐसी हिन्दुस्तानी रियासत की सरकार से भी कर सकती है जो उस समय पहली पट्टी में दर्ज न हो, मगर ऐसा हर समझौता उस क़ानून का ध्यान रखते हुए होगा जो क़ानून उस समय विदेशों में अपनी अमलदारी से काम लेने के सम्बन्ध में चलता हो, और उसी क़ानून के मातहत होगा.

समझाव : इस धारा में "हिन्दुस्तानी रियासत" के मानी है कोई इलाक़ा जो हिन्द के इलाक़े का हिस्सा नहीं है पर जिस को प्रेज़ीडेंट हिन्दुस्तानी रियासत मानता है.

(३) अगर इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन किसी रियासत के साथ जो समझौता हुआ है, उसमें किसी ऐसे मामले का इंतज़ाम शामिल है जिसके बारे में इस विधान की दफ़ा २३७ के अधीन उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की सरकार के साथ उस रियासत का समझौता पहले से हो चुका हो, तो यह पहला समझौता, जिस हद तक इसमें उस मामले का इन्तज़ाम किया गया है, बाद के समझौते के पक्के हो जाने की तारीख़ से रद्द और बेअसर समझा जायगा.

ہو، وہاں وہ رقم دیگی جو ہند کے چیف جسٹس کا نیوجا ہوا کوئی پنچ طے کر دے.

کچھ ریاستوں میں، قانون بنانے کا کام، کاج کاری کام، یا عدالتی کام اپنے ذمہ لینے کی یونین کو شکتی

۲۳۶-(۱) ہند سرکار، اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست سے سمجھوتہ کرکے، مگر یونین اور اُس ریاست کے سمبندھوں کے وشے میں اس ودھان کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، کوئی ایسا کاج کاری کام، قانون بنانے کا کام، یا عدالتی کام اپنے ذمے لے سکتی ہے جو اُس ریاست کے سپرد رہا ہو.

(۲) ہند سرکار اس طرح کا سمجھوتہ کسی ایسی ہندوستانی ریاست کی سرکار سے بھی کر سکتی ہے جو اُس سمے پہلی پٹی میں درج نہ ہو، مگر ایسا ہر سمجھوتہ اُس قانون کا دھیان رکھتے ہوئے ہوگا جو قانون اُس سمے ودیشوں میں اپنی عملداری سے کام لینے کے سمبندھ میں چلتا ہو، اور اُسی قانون کے ماتحت ہوگا.

سمجھاؤ: اس دھارا میں "ہندوستانی ریاست" کے معنی ہیں کوئی علاقہ جو ہند کے علاقے کا حصہ نہیں ہے پر جس کو پریزیڈنٹ ہندوستانی ریاست مانتا ہے.

(۳) اگر اس دفعہ کی دھارا (۱) کے ادھین کسی ریاست کے ساتھ جو سمجھوتہ ہوا ہے، اُس میں کسی ایسے معاملے کا انتظام شامل ہے جسکے بارے میں اس ودھان کی دفعہ ۲۳۷ کے ادھین اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی سرکار کے ساتھ اُس ریاست کا سمجھوتہ پہلے سے ہو چکا ہو، تو یہ پہلا سمجھوتہ، جس حد تک اس میں اس معاملے کا انتظام کیا گیا ہے، بعد کے سمجھوتے کے پکے ہو جانے کی تاریخ سے رد اور بے اثر سمجھا جائیگا.

622

(४) इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन यूनियन और उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत के बीच कोई समझौता हो जाने पर—

(ए) यूनियन की काजकारी शक्ति के फैलाव में हर वह मामला शामिल होगा जो इस काम के लिये उस समझौते में दर्ज हो ;

(बी) पार्लमेण्ट को हर उस मामले के बारे में क़ानून बनाने की शक्ति होगी, जो इस काम के लिये उस समझौते में दर्ज हो; और

(सी) इस विधान की दफ़ा ११४ की धारा (२) की शर्तों का ध्यान रखते हुए, हिन्द की सुप्रीम कोर्ट की अमलदारी में हर वह मामला शामिल होगा जो इस काम के लिये उस समझौते में दर्ज हो.

पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों को, पहली पट्टी के तीसरे हिस्से को किसी रियासत में, क़ानून बनाने का काम, काजकारी काम, या अदालती काम अपने जिम्मे लेने की शक्ति

२३७–(१) पहली पट्टी के पहले हिस्से में उस समय दर्ज किसी रियासत की सरकार को यह शक्ति होगी कि वह, प्रेज़ीडेंट की पहले से मन्ज़ूरी लेकर उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत से इस काम के लिये समझौता करके उस रियासत के सुपुर्द किसी क़ानून बनाने के काम, काजकारी काम या अदालती काम को अपने जिम्मे ले ले, अगर इस समझौते का सम्बन्ध किसी ऐसे मामले से है जो 'रियासत तालिका' या 'दो तरफ़ी तालिका' में गिनाया गया है.

(२) इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत, और उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत के बीच कोई समझौता हो जाने पर—

(ए) पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रियासत की काजकारी शक्ति के फैलाव में हर वह मामला

(۴) اس دفعہ کی دھارا (۱) کے ادھین یونین اور اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کے بیچ کوئی سمجھوتہ ہو جانے پر—

(اے) یونین کی کاجکاری شکتی کے پھیلاؤ میں ہر وہ معاملہ شامل ہوگا ، جو اس کام کے لئے اُس سمجھوتے میں درج ہو؛

(بی) پارلمنٹ کو ہر اُس معاملے کے بارے میں قانون بنانے کی شکتی ہوگی ، جو اس کام کے لئے اُس سمجھوتے میں درج ہو ؛ اور

(سی) اس ودھان کی دفعہ ۱۱۴ کی دھارا (۲) کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوے ، ہند کی سپریم کورٹ کی عملداری میں ہر وہ معاملہ شامل ہوگا جو اس کام کے لئے اُس سمجھوتے میں درج ہو .

پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستوں کو ، پہلی پٹی کے تیسرے حصے کی کسی ریاست میں قانون بنانے کا کام ، کاج-کاری کام ، یا عدالتی کام اپنے ذمے لینے کی شکتی

۲۳۷-(۱) پہلی پٹی کے پہلے حصے میں اس سمے درج کسی ریاست کی سرکار کو یہ شکتی ہوگی کہ وہ ، پریزیڈنٹ کی پہلے سے منظوری لیکر اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست سے اس کام کے لئے سمجھوتہ کر کے اُس ریاست کے سپرد کسی قانون بنانے کے کام ، کاجکاری کام یا عدالتی کام کو اپنے ذمے لے لے ، اگر اس سمجھوتے کا سمبندھ کسی ایسے معاملے سے ہے جو ، ریاست تالیکا ، یا ، دو طرفی تالیکا ، میں گنایا گیا ہے .

(۲) اس دفعہ کی دھارا (۱) کے ادھین اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست ، اور اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کے بیچ کوئی سمجھوتہ ہوجانے پر-

(اے) پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاست کی کاجکاری شکتی کے پھیلاؤ میں ہر وہ معاملہ

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

शामिल होगा जो इस काम के लिये उस समझौते में दर्ज हो ;

(बी) पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रियासत की क़ानून सभा को हर उस मामले के बारे में क़ानून बनाने की शक्ति होगी, जो इस मतलब के लिये उस समझौते में दर्ज हो; और

(सी) पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रियासत की हाई कोर्ट और दूसरी मुनासिब अदालतों की हर उस मामले के बारे में अमलदारी होगी जो इस मतलब के लिये उस समझौते में दर्ज हो.

सरकारी काम, रिकार्ड और अदालती कारवाइयां

२३८–(१) हिन्द के सारे इलाक़े में, यूनियन के और हर रियासत के सरकारी कामों, रिकार्डों और अदालती कारवाइयों पर पूरा भरोसा किया जायगा और उन्हें पूरी तरह ठीक माना जायगा.

(२) इस दफ़ा की धारा (१) में जिन कामों, रिकार्डों और कारवाइयों की चरचा की गई है, उन को जिस ढंग से और जिन शर्तों के अधीन साबित किया जायगा और उन का असर तय किया जायगा, उस ढंग और उन शर्तों को क़ानून तय करेगा.

(३) हिन्द के इलाक़े के किसी हिस्से में दीवानी अदालतों ने जो आख़िरी फ़ैसले सुनाये हों या हुकुम जारी किये हों उन पर क़ानून के अनुसार उस इलाक़े में कहीं भी अमल कराया जा सकेगा.

बन्धन यह कि इस दफ़ा की धारा (१) और (३) की शर्तें उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत के सरकारी कामों, रिकार्डों और अदालती कारवाइयों पर नहीं लगेंगी न उस रियासत की दीवानी अदालतों ने जो आख़िरी फ़ैसले सुनाये हों या हुकुम जारी किये हों, उन पर लगेंगी, जब तक कि पार्लमेण्ट को किसी ऐसे समझौते के अधीन जो इस काम के लिये यूनियन और उस

شامل ہوگا جو اِس کام کے لئے اُس سمجھوتے میں درج ہو ؛

(بی) پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاست کی قانون سبھا کو ہر اُس معاملے کے بارے میں قانون بنانے کی شکتی ہوگی ، جو اس مطلب کے لئے اُس سمجھوتے میں درج ہو ؛ اور

(سی) پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاست کی ہائی کورٹ اور دوسری مناسب عدالتوں کی ہر اُس معاملے کے بارے میں عملداری ہوگی جو اس مطلب کے لئے اُس سمجھوتے میں درج ہو .

سرکاری کام ، ریکارڈ اور عدالتی کار-وائیاں

۲۳۸– (۱) ہند کے سارے علاقے میں ، یونین کے اور ہر ریاست کے سرکاری کاموں ، ریکارڈوں اور عدالتی کاروائیوں پر پورا بھروسہ کیا جائیگا اور اُنہیں پوری طرح ٹھیک مانا جائیگا.

(۲) اس دفعہ کی دھارا (۱) میں جن کاموں ، ریکارڈوں اور کاروائیوں کی چرچا کی گئی ہے ، اُن کو جس ڈھنگ سے اور جن شرطوں کے ادھین ثابت کیا جائیگا اور اُن کا اثر طے کیا جائیگا ، اُس ڈھنگ اور اُن شرطوں کو قانون طے کریگا .

(۳) ہند کے علاقے کے کسی حصے میں دیوانی عدالتوں نے جو آخری فیصلے سنائے ہوں یا حکم جاری کئے ہوں اُن پر قانون کے انوسار اُس علاقے میں کہیں بھی عمل کرایا جا سکیگا :

بندھن یہ کہ اس دفعہ کی دھارا (۱) اور (۳) کی شرطیں اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کے سرکاری کاموں ، ریکارڈوں اور عدالتی کاروائیوں پر نہیں لگینگی نہ اُس ریاست کی دیوانی عدالتوں نے جو آخری فیصلے سنائے ہوں یا حکم جاری کئے ہوں ، اُنپر لگینگی ، جب تک کہ پارلمنٹ کو کسی ایسے سمجھوتے کے ادھین جو اس کام کے لئے یونین اور اُس

रियासत के बीच हुआ हो "दोतरफ़ी तालिका" की मदों २, ४ और ५ में गिनाये हुए मामलों के बारे में क़ानून बनाने की शक्ति न हो.

पानी पहुँचने के इंतज़ाम में ख़ल देना

पानी पहुंचने में दख़ल देने की शिकायतें

२३९–अगर उस समय पहली पट्टी के पहले या तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत की सरकार को यह मालूम हो कि किसी दूसरी रियासत के अन्दर किसी क़ुदरती सोते के पानी में उस पहली रियासत का या उस रियासत के किन्हीं रहने वालों का जो हित है उसे, उस सोते के पानी के इस्तेमाल, बटवारे या नियंत्रन के बारे में—

(ए) किसी काजकारी काम के करने से या उसके सुझाव से या किसी क़ानून के बनने से या उस क़ानून के बनाए जाने के सुझाव से; या

(बी) किसी अधिकारी के अपने अधिकारों से काम न ले सकने से,

नुक़सान पहुंचा है, या नुक़सान पहुंचने का डर है, तो उस पहली रियासत की सरकार प्रेज़ीडेंट से शिकायत कर सकती है.

शिकायतों का फ़ैसला

२४०–(१) अगर प्रेज़ीडेंट के पास कोई ऐसी शिकायत आती है जिसकी ऊपर चरचा की गई है तो वह, सिवाय उस सूरत में जब कि उसकी यह राय हो कि जिन बातों पर झगड़ा है वह इतने मारके की नहीं हैं कि उन पर ऐसी कोई कारवाई की जाय, एक कमीशन का नियोजन करेगा, जिसमें वह आबपाशी, इंजीनियरी, शासन, माली मामलों या क़ानून की ख़ास जानकारी और अनुभव रखने वाले ऐसे आदमी रखेगा जिन्हें वह ठीक समझे, और उस कमीशन से प्रार्थना करेगा कि वह प्रेज़ीडेंट की दी हुई हिदायतों के अनुसार उन मामलों की, जिनके सम्बन्ध में शिकायत की गई है,

ریاست کے بیچ ہوا ہو ”دوطرفی تالیکا“ کی مدوں ۲، ۴ اور ۵ میں گنائے ہوئے معاملوں کے بارے میں قانون بنانے کی شکتی نہ ہو۔

پانی پہنچنے کے انتظام میں دخل دینا

پانی پہنچنے میں دخل دینے کی شکایتیں

۲۳۹– اگر اس سمے پہلی پٹی کے پہلے یا تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کی سرکار کو یہ معلوم ہو کہ کسی دوسری ریاست کے اندر کسی قدرتی سوتے کے پانی میں اس پہلی ریاست کا یا اس ریاست کے کنہی رہنے والوں کا جو ہت ہے اسے، اس سوتے کے پانی کے استعمال، بٹوارے یا نینترن کے بارے میں—

(اے) کسی کاجکاری کام کے کرنے سے یا اسکے سجھاؤ سے یا کسی قانون کے بننے سے یا اس قانون کے بنائے جانے کے سجھاو سے ؛ یا

(بی) کسی ادھیکاری کے اپنے ادھیکاروں سے کام نہ لے سکنے سے،

نقصان پہنچا ہے، یا نقصان پہنچنے کا ڈر ہے، تو اس پہلی ریاست کی سرکار پریزیڈنٹ سے شکایت کر سکتی ہے۔

شکائیتوں کا فیصلہ

۲۴۰–(۱) اگر پریزیڈنٹ کے پاس کوئی ایسی شکایت آتی ہے جسکی اوپر چرچا کی گئی ہے تو وہ، سوائے اس صورت میں جب کہ اسکی یہ رائے ہو کہ جن باتوں پر جھگڑا ہے وہ اتنے مارکے کی نہیں ہیں کہ ان پر ایسی کوئی کاروائی کی جائے، ایک کمیشن کا نیوجن کریگا، جس میں وہ آبپاشی، انجینیری، شاسن، مالی معاملوں یا قانون کی خاص جانکاری اور انوبھو رکھنے والے ایسے آدمی رکھیگا جنہیں وہ ٹھیک سمجھے، اور اس کمیشن سے پرارتھنا کریگا کہ وہ پریزیڈنٹ کی دی ہوئی ہدایتوں کے انوسار ان معاملوں کی، جنکے سمبندھ میں شکایت کی گئی ہے،

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

या उनमें से उन मामलों की जिन पर प्रेज़ीडेंट उनसे राय मांगे, जांच करे, और उन पर अपनी रिपोर्ट दे.

(२) इस तरह नियोजा हुआ कमीशन उन मामलों की जांच करेगा, जिन पर उसकी राय मांगी गई है, और प्रेज़ीडेंट को एक रिपोर्ट देगा जिस में वह सब असलियतें दी जायंगी जो कमीशन ने मालूम की हों, और ऐसी सिफ़ारिशें की जायंगी जिन्हें कमीशन के मेम्बर ठीक समझें.

(३) अगर कमीशन की रिपोर्ट पर सोच विचार करने के बाद प्रेज़ीडेंट को यह मालूम हो कि रिपोर्ट में कोई बात ऐसी है जिस को और समझाने की ज़रूरत है, या उसे किसी ऐसी बात पर कमीशन के सलाह मशवरे की ज़रूरत है जिस पर उसने पहली बार कमीशन से राय नहीं मांगी थी, तो प्रेज़ीडेंट उस मामले की और ज़ियादा जांच करने और उस पर दूसरी रिपोर्ट देने के लिये फिर कमीशन को कह सकता है.

(४) इस दफ़ा के अधीन जिस कमीशन का नियोजन किया जाय, उसको उन मामलों की जांच में मदद देने के लिए, जिन पर कमीशन की राय मांगी गई है, सुप्रीम कोर्ट, कमीशन की प्रार्थना पर कमीशन की कारवाइयों के मतलब के लिये, ऐसे हुकुम जारी करेगी जिसे वह अपनी अमलदारी से काम लेने में दे सकती है.

(५) कमीशन की रिपोर्ट में यह सिफ़ारिश भी शामिल होगी कि कमीशन पर जो ख़र्च हुआ है और कमीशन के सामने किसी रियासत के या आदमियों के पेश होने में जो ख़र्च हुआ है वह कौन सी सरकार या कौन लोग अदा करेंगे, और इन ख़र्चों या लागत की कितनी रकम अदा करेंगे, और इस दफ़ा के अधीन प्रेज़ीडेंट जो हुकुम दे उस पर, जिस हद तक उस हुकुम का सम्बन्ध ख़र्चों या लागत से है, उसी तरह अमल कराया जा सकेगा मानो वह सुप्रीम कोर्ट का हुकुम था.

اُن میں سے ان معاملوں کی جن پر پریزیڈنٹ ان سے رائے مانگے ، جانچ کرے ، اور ان پر اپنی رپورٹ دے .

(۲) اس طرح نیوجا ہوا کمیشن ان معاملوں کی جانچ کریگا ، جن پر اسکی رائے مانگی گئی ہے ، اور پریزیڈنٹ کو ایک رپورٹ دیگا جس میں وہ سب اصلیتیں دی جائینگی جو کمیشن نے معلوم کی ہوں ، اور ایسی سفارشیں کی جائینگی جنہیں کمیشن کے میمبر ٹھیک سمجھے .

(۳) اگر کمیشن کی رپورٹ پر سوچ وچار کرنے کے بعد پریزیڈنٹ کو یہ معلوم ہو کہ رپورٹ میں کوئی بات ایسی ہے جس کو اور سمجھانے کی ضرورت ہے ، یا اسے کسی ایسی بات پر کمیشن کے صلاح مشورے کی ضرورت ہے جس پر اسنے پہلی بار کمیشن سے رائے نہیں مانگی تھی ، تو پریزیڈنٹ اس معاملے کی اور زیادہ جانچ کرنے اور اس پر دوسری رپورٹ دینے کے لئے پھر کمیشن کو کہہ سکتا ہے.

(۴) اس دفعہ کے ادھین جس کمیشن کا نیوجن کیا جائے ، اسکو ان معاملوں کی جانچ میں مدد دینے کے لئے ، جن پر کمیشن کی رائے مانگی گئی ہے ، سپریم کورٹ ، کمیشن کی پرارتھنا پر کمیشن کی کاروائیوں کے مطلب کے لئے ، ایسے حکم جاری کریگی جسے وہ اپنی عملداری سے کام لینے میں دے سکتی ہے .

(۵) کمیشن کی رپورٹ میں یہ سفارش بھی شامل ہوگی کہ کمیشن پر جو خرچ ہوا ہے اور کمیشن کے سامنے کسی ریاست کے یا آدمیوں کے پیش ہونے میں جو خرچ ہوا ہے وہ کونسی سرکار یا کون لوگ ادا کرینگے ، اور ان خرچوں یا لاگت کی کتنی رقم ادا کرینگے ، اور اس دفعہ کے ادھین پریزیڈنٹ جو حکم دے اس پر ، جس حد تک اس حکم کا سمبندھ خرچوں یا لاگت سے ہے ، اسی طرح عمل کرایا جا سکیگا مانو وہ سپریم کورٹ کا حکم تھا.

(६) जो रिपोर्ट कमीशन प्रेज़ीडेंट को दे उस पर सोच विचार कर के प्रेज़ीडेंट आगे की शर्तों का ध्यान रखते हुए उस रिपोर्ट के अनुसार हुकुम जारी करेगा.

(७) अगर कमीशन की रिपोर्ट पर सोच विचार करने के बाद प्रेज़ीडेंट की यह राय हो कि उस रिपोर्ट की किसी बात में क़ानून का कोई ठोस सवाल उठता है तो वह उस सवाल पर इस विधान की दफ़ा ११९ के अधीन, सुप्रीम कोर्ट से राय मांगेगा, और सुप्रीम कोर्ट की राय आने पर वह रिपोर्ट को, सिवाय उस सूरत में जब कि सुप्रीम कोर्ट की राय कमीशन की रिपोर्ट से मिल गई हो, उस राय के साथ कमीशन को लौटा देगा, और इस पर कमीशन अपनी रिपोर्ट में ऐसी अदल बदल करेगा, जो रिपोर्ट को सुप्रीम कोर्ट की राय के अनुकूल बनाने के लिये ज़रूरी हो, और इस तरह बदली हुई रिपोर्ट प्रेज़ीडेंट को दे देगा.

(८) इस दफ़ा के अधीन प्रेज़ीडेंट जो हुकुम दे उस को जिस रियासत पर उस हुकुम का असर पड़ता हो उस रियासत में अमल में लाया जायगा, और किसी रियासत की क़ानून सभा का कोई ऐक्ट जो उस हुकुम के ख़िलाफ़ पड़ता हो, ख़िलाफ़ पड़ने की हद तक रद्द होगा.

(९) जिस किसी रियासत पर रिपोर्ट का असर पड़े उस की सरकार अगर प्रेज़ीडेंट से प्रार्थना करे और ऊपर बताए ढंग से नियोजा हुआ कमीशन सिफ़ारिश करे तो प्रेज़ीडेंट किसी समय भी इस दफ़ा के अधीन दिये हुए किसी हुकुम में अदल बदल कर सकता है.

पहली पट्टी के दूसरे हिस्से की रियासतों में पानी पहुंचने के इंतज़ाम में दख़ल

२४१—अगर प्रेज़ीडेंट को यह मालूम हो कि उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से या तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत के अन्दर किसी कुदरती सोते के पानी में, उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत का या उस रियासत के किन्हीं रहने वालों का उस सोते के पानी के इस्तेमाल, बटवारे और

(۶) جو رپورٹ کمیشن پریزیڈنٹ کو دے اس پر سوچ وچار کر کے پریزیڈنٹ آگے کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے اس رپورٹ کے انوسار حکم جاری کریگا .

(۷) اگر کمیشن کی رپورٹ پر سوچ وچار کرنے کے بعد پریزیڈنٹ کی یہ رائے ہو کہ اس رپورٹ کی کسی بات میں قانون کا کوئی ٹھوس سوال اٹھتا ہے تو وہ اس سوال پر اس ودھان کی دفعہ ۱۱۹ کے ادھین ، سپریم کورٹ سے رائے مانگیگا ، اور سپریم کورٹ کی رائے آنے پر وہ رپورٹ کو ، سوائے اس صورت میں جبکہ سپریم کورٹ کی رائے کمیشن کی رپورٹ سے مل گئی ہو ، اس رائے کے ساتھ کمیشن کو لوٹا دیگا ، اور اس پر کمیشن اپنی رپورٹ میں ایسی ادل بدل کرے گا ، جو رپورٹ کو سپریم کورٹ کی رائے کے انوکول بنانے کے لئے ضروری ہو ، اور اس طرح بدلی ہوئی رپورٹ پریزیڈنٹ کو دے دیگا .

(۸) اس دفعہ کے ادھین پریزیڈنٹ جو حکم دے اس کو جس ریاست پر اس حکم کا اثر پڑتا ہو اس ریاست میں عمل میں لایا جائے گا ، اور کسی ریاست کی قانون سبھا کا کوئی ایکٹ جو اس حکم کے خلاف پڑتا ہو ، خلاف پڑنے کی حد تک رد ہوگا .

(۹) جس کسی ریاست پر رپورٹ کا اثر پڑے اس کی سرکار اگر پریزیڈنٹ سے پرارتھنا کرے اور اوپر بتائے ڈھنگ سے نیوجا ہوا کمیشن سفارش کرے تو پریزیڈنٹ کسی سمے بھی اس دفعہ کے ادھین دئے ہوئے کسی حکم میں ادل بدل کر سکتا ہے .

پہلی پٹی کے دوسرے حصے کی ریاستوں میں پانی پہنچنے کے انتظام میں دخل

۲۴۱—اگر پریزیڈنٹ کو یہ معلوم ہو کہ اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے یا تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کے اندر کسی قدرتی سوتے کے پانی میں ، اس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج کسی ریاست کا یا اس ریاست کے کنھی رہنے والوں کا اس سوتے کے پانی کے استعمال ، بٹوارے اور

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

नियंत्रण के बारे में कोई ऐसा स्वार्थ है जिसे—

(ए) किसी काजकारी काम के करने से या उस के सुझाव से, या किसी क़ानून के बनने से, या उस क़ानून के बनाए जाने के सुझाव से ; या

(बी) किसी अधिकारी के अपनी शक्तियों से काम न ले सकने से,

नुक़सान पहुंचता है या पहुंच सकता है, तो प्रेज़ीडेंट अगर ठीक समझे तो उस मामले पर एक ऐसे कमीशन से राय मांग सकता है, जिस का नियोजन पिछली आखि़री दफ़ा की शर्तों के अनुसार किया गया हो, और इस पर वह शर्तें उसी तरह लगेंगी, मानो उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज रियासत ऐसी रियासत थी जो उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रही हो, और मानो उस रियासत की सरकार ने उस मामले के बारे में प्रेज़ीडेंट से शिकायत की हो.

अदालतों की अमलदारी न होना

२४२—इस विधान में जो कुछ कहा गया है उस के बावजूद, सुप्रीम कोर्ट को या किसी और अदालत को किसी ऐसे मामले के बारे में कोई कारवाई या नालिश सुनने का अधिकार न होगा जिस मामले के बारे में पिछली आखि़री तीन दफ़ाओं में से किसी के अधीन किसी रियासत की सरकार या प्रेज़ीडेंट कारवाई कर सकते थे.

अन्तर-रियासती ब्योपार और तिजारत

ब्योपार या तिजारत के सम्बन्ध के किसी क़ानून या क़ायदे में किसी एक रियासत के साथ दूसरी रियासत से ज़ियादा अच्छे बरताव या दो रियासतों में भेद भाव की मनाही

२४३—थल के, जल के या हवा के रास्ते जो भी ब्योपार या तिजारत की जाय उससे सम्बन्ध रखने वाले किसी क़ानून या क़ायदे में किसी रियासत के साथ दूसरी रियासत से ज़ियादा अच्छा बरताव नहीं किया जायगा, न एक रियासत और दूसरी रियासत में कोई भेद भाव बरता जायगा.

نیلترن کے بارے میں کوئی ایسا سوارتھ ہے جسے —

(اے) کسی کاج کاری کام کے کرنے سے یا اُس کے سوجھاؤ سے، یا کسی قانون کے بننے سے، یا اُس قانون کے بنائے جانے کے سوجھاؤ سے ؛ یا

(بی) کسی ادھیکاری کے اپنی شکتیوں سے کام نہ لے سکنے سے،

نقصان پہنچتا ہے یا پہنچ سکتا ہے، تو پریزیڈنٹ اگر ٹھیک سمجھے تو اس معاملہ پر ایک ایسے کمیشن سے رائے مانگ سکتا ہے جس کا نیوجن پچھلی آخری دفعہ کی شرطوں کے انوسار کیا گیا ہو اور اس پر وہ شرطیں اُسی طرح لگیں گی مانو اُس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج ریاست ایسی ریاست تھی جو اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج رہی ہو، اور مانو اُس ریاست کی سرکار نے اُس معاملے کے بارے میں پریزیڈنٹ سے شکائت کی ہو .

عدالتوں کی عملداری نہ ہونا

۲۴۲- اس ودھان میں جو کچھ کہا گیا ہے اس کے باوجود سپریم کورٹ کو یا کسی اور عدالت کو کسی ایسے معاملے کے بارے میں کوئی کاروائی یا نالش سننے کا ادھیکار نہ ہوگا جس معاملے کے بارے میں پچھلی آخری تین دفعاؤں میں سے کسی کے ادھین کسی ریاست کی سرکار یا پریزیڈنٹ کاروائی کر سکتے تھے.

انٹر-ریاستی بیوپار اور تجارت

بیوپار یا تجارت کے سمبندھ کے کسی قانون یا قاعدے میں کسی ایک ریاست کے ساتھ دوسری ریاست سے زیادہ اچھے برتاؤ یا دو ریاستوں میں بھید بھاؤ کی مناہی

۲۴۳- تھل کے، جل کے یا ہوا کے راستے جو بھی بیوپار یا تجارت کی جائے اُس سے سمبندھ رکھنے والے کسی قانون یا قاعدے میں کسی ریاست کے ساتھ دوسری ریاست سے زیادہ اچھا برتاؤ نہیں کیا جائیگا، نہ ایک ریاست اور دوسری ریاست میں کوئی بھید بھاؤ برتا جائے گا .

628

रियासतों के बीच ब्यौपार, तिजारत और आने जाने पर पाबन्दी

२४४—इस विधान की दफ़ा १६ में या पिछली आख़िरी दफ़ा में जो कुछ कहा गया है उस के बावजूद, किसी भी रियासत के लिये यह जायज़ होगा कि वह—

(ए) दूसरी रियासतों से आने वाले माल पर कोई ऐसा टैक्स लगाए जो उस रियासत में बने या पैदा हुए उसी तरह के माल पर लगता है, मगर इस तरह कि बाहर से आए माल और रियासत में बने या पैदा हुए माल में कोई भेद भाव न बरता जाय; और

(बी) उस रियासत के साथ ब्यौपार या तिजारत करने पर और उसमें आने जाने की आज़ादी पर क़ानून के ज़रिये ऐसी उचित पाबन्दियां लगाए जो जनता के हित में दरकार हों :

बन्धन यह कि इस विधान के जारी होने से लेकर पांच बरस के अरसे तक इस दफ़ा की धारा (बी) की शर्तें उन चीज़ों में से किसी के ब्यौपार या तिजारत पर नहीं लगेंगी जो इस विधान की दफ़ा ३०६ की धारा (ए) में बताई गई हैं.

दफ़ा २४३ और २४४ की शर्तों पर अमल करने के लिये किसी अधिकारी का नियोजन

२४५—पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये किसी ऐसे अधिकारी का नियोजन करेगी जिसे वह इस विधान की दफ़ा २४३ और २४४ की शर्तों पर अमल कराने के लिये मुनासिब समझे, और जिस अधिकारी का इस तरह नियोजन किया जाय उसको वह शक्तियां देगी और वह फ़र्ज़ सौंपेगी जिन्हें वह ज़रूरी समझे.

रियासतों के बीच ताल मेल

एक अन्तर-रियासती कौन्सिल के बारे में इंतज़ाम

२४६—अगर किसी समय प्रेज़ीडेंट को यह मालूम हो कि जनता का हित इससे होगा कि एक ऐसी कौन्सिल की स्थापना की जाय, जिसको यह फ़र्ज़ सौंपा जाय कि वह—

(ए) रियासतों के बीच जो झगड़े खड़े हो गए हों उनकी पूछ ताछ करे और उन पर सलाह दे;

ریاستوں کے بیچ بیوپار، تجارت اور آنے جانے پر پابندی

۲۴۴–اس ودھان کی دفعہ ۱۶ میں یا پچھلی آخری دفعہ میں جو کچھ کہا گیا ہے اُس کے باوجود، کسی بھی ریاست کے لئے یہ جائز ہوگا کہ وہ—

(اے) دوسری ریاستوں سے آنے والے مال پر کوئی ایسا ٹیکس لگائے جو اس ریاست میں بنے یا پیدا ہوئے اُسی طرح کے مال پر لگتا ہے، مگر اس طرح کے باہر سے آئے مال پر ریاست میں بنے یا پیدا ہوئے مال میں کوئی بھید بھاو نہ برتا جائے؛ اور

(بی) اُس ریاست کے ساتھ بیوپار یا تجارت کرنے پر، اور اُس میں آنے جانے کی آزادی پر قانون کے ذریعے ایسی اُچت پابندیاں لگائے جو جنتا کے ہت میں درکار ہوں:

بندھن یہ کہ اس ودھان کے جاری ہونے سے لیکر پانچ برس کے عرصے تک اس دفعہ کی دھارا (بی) کی شرطیں اُن چیزوں میں سے کسی کے بیوپار یا تجارت پر نہیں لگیگی جو اس ودھان کی دفعہ ۳۰۶ کی دھارا (اے) میں بتائی گئی ہیں.

دفعہ ۲۴۳ اور ۲۴۴ کی شرطوں پر عمل کرنے کے لئے کسی ادھیکاری کا نیوجن

۲۴۵–پارلمنٹ قانون کے ذریعے کسی ایسی ادھیکاری کا نیوجن کریگی جسے وہ اس ودھان کی دفعہ ۲۴۳ اور ۲۴۴ کی شرطوں پر عمل کرانے کے لئے مناسب سمجھے، اور جس ادھیکاری کا اس طرح نیوجن کیا جائے اُس کو وہ شکتیاں دیگی اور وہ فرض سونپیگی جنھیں وہ ضروری سمجھے.

ریاستوں کے بیچ تال میل

ایک انتر ریاستی کونسل کے بارے میں انتظام

۲۴۶–اگر کسی سمے پریزیڈنٹ کو یہ معلوم ہو کہ جنتا کا ہت اِس سے ہوگا کہ ایک ایسی کونسل کی ستھاپنا کی جائے جس کو یہ فرض سونپا جائے کہ وہ —

(اے) ریاستوں کے بیچ جو جھگڑے کھڑے ہو گئے ہوں اُن کی پوچھ تاچھ کرے اور اُن پر صلاح دے؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(बी) उन मामलों की जांच करे और उन पर बहस करे जिनमें कुछ या सारी रियासतों का, या यूनियन और एक या एक से ज़ियादा रियासतों का मिला हुआ स्वार्थ है ; या

(सी) ऊपर के किसी मामले पर सिफ़ारिशें करे, और ख़ास कर उस मामले के बारे में नीति और काम का ज़ियादा अच्छा ताल मेल रखने के लिये सिफ़ारिशें करे,

तो प्रेज़ीडेंट के लिये यह जायज़ होगा कि वह हुकुम देकर एक ऐसी कौन्सिल की स्थापना करे, और उस कौन्सिल को जिस तरह के फ़र्ज़ पूरे करने हैं और उसका जो संगठन और 'दस्तूर होगा उस की परिभाषा करे.

629

(بی) اُن معاملوں کی جانچ کرے اور اُن پر بحث کرے جن میں کچھ یا ساری ریاستوں کا، یا یونین اور ایک یا ایک سے زیادہ ریاستوں کا ملا ہوا سوارتھ ہے ؛ یا

(سی) اوپر کے کسی معاملے پر سفارشیں کرے، اور خاص کر اُس معاملے کے بارے میں نیتی اور کام کا زیادہ اچھا تال میل رکھنے کے لئے سفارشیں کرے،

تو پریزیڈنٹ کے لئے یہ جائز ہوگا کہ وہ حکم دیکر ایک ایسی کونسل کی ستھاپنا کرے اور اُس کونسل کو جس طرح کے فرض پورے کرنے ہیں اور اُسکا جو سنگٹھن اور دستور ہوگا اُس کی پربھاشا کرے.

हिस्सा दस

मालियात, जायदाद, ठेके और नालिशें

खंड १—मालियात

यूनियन और रियासतों के बीच सरकारी आमदनी का बटवारा

मानी करना

२४७—इस हिस्से में जब तक कि प्रसंग से कुछ और मानी न निकलते हों—

(ए) "माली कमीशन" के मानी वह माली कमीशन है जो इस विधान की दफ़ा २६० के अधीन बनाया गया हो;

(बी) "रियासत" में वह रियासत शामिल नहीं है जो उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज हो;

(सी) उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज रियासतों की चरचा में उन इलाक़ों की चरचा भी शामिल होगी जो पहली पट्टी के चौथे हिस्से में दर्ज हों, और दूसरे ऐसे इलाक़े की चरचा भी शामिल होगी जो हिन्द के इलाक़े में शामिल है मगर उस पट्टी में दर्ज नहीं है.

"हिन्द की सरकारी आमदनी" और "रियासत की सरकारी आमदनी" के मानी

२४८—कुछ टैक्सों और महसूलों की असल वसूली की कुल रक़म या उसका कुछ हिस्सा रियासतों के नाम कर देने के बारे में इस खंड की नीचे दी हुई शर्तों का ध्यान रखते हुए, "हिन्द की सरकारी आमदनी" में वह सारी सरकारी आमदनी और सरकारी रुपया शामिल है जो हिन्द सरकार उगाहे या वसूल पाए और "रियासत की सरकारी आमदनी" में वह सब सरकारी आमदनी और सरकारी रुपया शामिल है जो किसी रियासत की सरकार उगाहे या वसूल पाए.

حصہ دس

مالیات ، جائداد ، ٹھیکے اور نالشیں

کھنڈ ۱—مالیات

یونین اور ریاستوں کے بیچ سرکاری آمدنی کا بٹوارہ

معنی کرنا

۲۴۷—اس حصے میں جب تک کہ پرسنگ سے کچھ اور معنی نہ نکلتے ہوں —

(اے) "مالی کمیشن" کے معنی وہ مالی کمیشن ہے جو اس ودھان کے دفعہ ۲۶۰ کے ادھین بنایا گیا ہو؛

(بی) "ریاست" میں وہ ریاست شامل نہیں ہے جو اُس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج ہو؛

(سی) اُس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج ریاستوں کی چرچا میں اُن علاقوں کی چرچا بھی شامل ہوگی جو پہلی پٹی کے چوتھے حصے میں درج ہوں ، اور دوسرے ایسے علاقے کی چرچا بھی شامل ہوگی جو ہند کے علاقے میں شامل ہے مگر اُس پٹی میں درج نہیں ہے.

"ہند کی سرکاری آمدنی" اور "ریاست کی سرکاری آمدنی" کے معنی

۲۴۸—کچھ ٹیکسوں اور محصولوں کی اصل وصولی کی کل رقم یا اُس کا کچھ حصہ ریاستوں کے نام کر دینے کے بارے میں اس کھنڈ کی نیچے دی ہوئی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، "ہند کی سرکاری آمدنی" میں وہ ساری سرکاری آمدنی اور سرکاری روپیہ شامل ہے جو ہند سرکار اُگاہے یا وصول پائے ، اور "ریاست کی سرکاری آمدنی" میں وہ سب سرکاری آمدنی اور سرکاری روپیہ شامل ہے جو کسی ریاست کی سرکار اُگاہے یا وصول پائے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

वह महसूल जिन्हें यूनियन लगाए पर जिन्हें रियासतें जमा करें और खर्च में लाएं

२४९–(१) इस तरह के स्टाम्प के महसूल और दवाइयों और सिंगार की चीज़ों पर इस तरह के निकासी के महसूल जो यूनियन तालिका में दिये हुए हैं हिन्द सरकार लगायगी, मगर—

(ए) उस सूरत में जहां यह महसूल किसी ऐसी रियासत में लगने हैं जो उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज है वहां इनको हिन्द सरकार जमा करगी; और

(बी) दूसरी सूरतों में जिन जिन रियासतों में महसूल लगने हैं वह वह रियासतें जमा करेंगी.

(२) किसी माली साल में जो रक़म किसी ऐसे महसूल से वसूल हो जो उस साल में किसी रियासत के अन्दर लगना है, वह हिन्द की सरकारी आमदनी का हिस्सा नहीं होगी, बल्कि उस रियासत के नाम कर दी जायगी.

वह टैक्स जो यूनियन लगाए और इकट्ठा करे मगर जो रियासतों को सौंपे जायं

२५०–(१) नीचे लिखे हुए महसूल और टैक्स हिन्द सरकार लगायगी और जमा करेगी, मगर इस दफ़ा की धारा (२) में बताए ढंग पर उन्हें रियासतों के नाम कर दिया जायगा, यानी—

(ए) खेती बाड़ी की ज़मीन को छोड़कर दूसरी जायदाद की विरासत के बारे में महसूल;

(बी) खेती बाड़ी की ज़मीन को छोड़कर दूसरी जायदाद के बारे में जायदादी महसूल ;

(सी) रेल या हवाई जहाज़ से जाने वाली सवारियों और माल पर हदबारी टैक्स;

(डी) रेल की सवारियों के किरायों और माल के किरायों पर टैक्स.

وہ محصول جنھیں یونین لگائے پر جنھیں ریاستیں جمع کریں اور خرچ میں لائیں

۲۴۹- (۱) اس طرح کے سٹامپ کے محصول اور دوائیوں اور سنگار کی چیزوں پر اس طرح کے نکاسی کے محصول جو یونین تالیکا میں دئے ہوئے ہیں ہند سرکار لگائیگی، مگر

(اے) اُس صورت میں جہاں یہ محصول کسی ایسی ریاست میں لگنے ہیں جو اُس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج ہے وہاں اِن کو ہند سرکار جمع کریگی؛ اور

(بی) دوسری صورت میں جن جن ریاستوں میں محصول لگنے ہیں وہ ریاستیں جمع کرینگی۔

(۲) کسی مالی سال میں جو رقم کسی ایسے محصول سے وصول ہو جو اُس سال میں کسی ریاست کے اندر لگنا ہے، وہ ہند کی سرکاری آمدنی کا حصہ نہیں ہوگی، بلکہ اُس ریاست کے نام کر دی جائیگی۔

وہ ٹیکس جو یونین لگائے اور اکٹھا کرے مگر جو ریاستوں کو سونپے جائیں

۲۵۰- (۱) نیچے لکھے ہوئے محصول اور ٹیکس ہند سرکار لگائیگی اور جمع کریگی، مگر اس دفعہ کی دھارا (۲) میں بتائے ڈھنگ پر اُنھیں ریاستوں کے نام کر دیا جائیگا ؛ یعنی—

(اے) کھیتی باڑی کی زمین کو چھوڑ کر دوسری جائداد کی وراثت کے بارے میں محصول ؛

(بی) کھیتی باڑی کی زمین کو چھوڑ کر دوسری جائداد کے بارے میں جائدادی محصول ؛

(سی) ریل یا ہوائی جہاز سے جانے [illegible] مال پر حدواری ٹیکس ؛

(ڈی) ریل کی سواریوں کے کرایوں اور مال کے کرایوں پر ٹیکس ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

632

(२) किसी माली साल में ऐसे किसी महसूल या टैक्स की असल वसूली, सिवाय उस सूरत के जब कि वह वसूली ऐसी वसूली हो जो उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज रियासत के हिसाब में वसूल हुई हो, हिन्द की सरकारी आमदनी का हिस्सा नहीं होगी, बल्कि वह उन रियासतों के नाम कर दी जायगी जिनके अन्दर वह महसूल या टैक्स उस साल में लगना हो, और उन रियासतों के बीच उस वसूली को बटवारे के उन सिद्धांतों के अनुसार बांटा जायगा जिनको पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये रूप दे.

वह टैक्स जिन्हें यूनियन लगायगा और जमा करेगा और जो यूनियन और रियासतों के बीच बांटे जायंगे

२५१-(१) खेती बाड़ी की आमदनी को छोड़कर दूसरी आमदनी पर टैक्स हिन्द सरकार लगायगी और वही जमा करेगी और उन्हें यूनियन और रियासतों के बीच उस ढंग से बांटा जायगा जिसका इंतज़ाम इस दफ़ा की धारा (२) में किया गया है.

(२) किसी माली साल में ऐसे किसी टैक्स की असल वसूली का वह फ़ी सैंकड़ा जो बता दिया जाय, सिवाय जिस हद तक कि वह वसूली ऐसी वसूली हो जो उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज रियासतों के हिसाब में वसूल हुई हो, और सिवाय उन टैक्सों के जो यूनियनी वेतनों के बारे में दिये जाने हों, हिन्द सरकार की सरकारी आमदनी का हिस्सा नहीं होगा, बल्कि उन रियासतों के नाम कर दिया जायगा जिनके अन्दर उस साल वह टैक्स लगना है, और उसको उन रियासतों के बीच उस ढंग से और उस समय से बांटा जायगा जो बता दिया जाय.

(३) इस दफ़ा की धारा (२) के मतलब के लिये हर माली साल में आमदनी पर टैक्सों से जो असल वसूली हो उस में से, उस हिस्से को छोड़ कर जो यूनियनी वेतनों के बारे में दिये जाने वाले टैक्सों की असल वसूली है, बाक़ी का वह फ़ी सैंकड़ा जो बता दिया जाय, वह वसूली समझा जायगा जो उस समय पहली पट्टी के दूसरे हिस्से में दर्ज रियासतों के हिसाब में वसूल हुई है.

(۲) کسی مالی سال میں ایسے کسی محصول یا ٹیکس کی اصل وصولی ، سوائے اُس صورت کے جبکہ وہ وصولی ایسی وصولی ہو جو اُس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج ریاست کے حساب میں وصول ہوئی ہوں ، ہند کی سرکاری آمدنی کا حصہ نہیں ہوگی، بلکہ وہ اُن ریاستوں کے نام کر دی جائیگی جنکے اندر وہ محصول یا ٹیکس اُس سال میں لگنا ہو ، اور اُن ریاستوں کے بیچ اُس وصولی کو بٹوارے کے اُن سدھانتوں کے انوسار بانٹا جائیگا جن کو پارلمنٹ قانون کے ذریعے روپ دے.

وہ ٹیکس جنھیں یونین لگائیگا اور جمع کریگا اور جو یونین اور ریاستوں کے بیچ بانٹے جائینگے

۲۵۱- (۱) کھیتی-باڑی کی آمدنی کو چھوڑ کر دوسری آمدنی پر ٹیکس ہند سرکار لگائیگی اور وہی جمع کریگی اور اُنھیں یونین اور ریاستوں کے بیچ اس ڈھنگ سے بانٹا جائیگا جسکا انتظام اِس دفعہ کی دھارا (۲) میں کیا گیا ھے.

(۲) کسی مالی سال میں ایسے کسی ٹیکس کی اصل وصولی کا وہ فی سینکڑہ جو بتا دیا جائے ، سوائے جس حد تک کہ وہ وصولی ایسی وصولی ہو جو اُس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج ریاستوں کے حساب میں وصول ہوئی ہو ، اور سوائے اُن ٹیکسوں کے جو یونینی ویتنوں کے بارے میں دئے جانے ہوں ، ہند سرکار کی سرکاری آمدنی کا حصہ نہیں ہوگا ، بلکہ اُن ریاستوں کے نام کر دیا جائیگا جنکے اندر اُس سال وہ ٹیکس لگنا ھے ، اور اُسکو اُن ریاستوں کے بیچ اُس ڈھنگ سے اور اُس سمے سے بانٹا جائیگا جو بتا دیا جائے.

(۳) اس دفعہ کی دھارا (۲) کے مطلب کے لئے ہر مالی سال میں آمدنی پر ٹیکسوں سے جو اصل وصولی ہو اُس میں سے ، اُس حصے کو چھوڑ کر جو یونینی ویتنوں کے بارے میں دئے جانے والے ٹیکسوں کی اصل وصولی ھے ، باقی کا وہ فی سینکڑہ جو بتا دیا جائے ، وہ وصولی سمجھا جائیگا جو اُس سمے پہلی پٹی کے دوسرے حصے میں درج ریاستوں کے حساب میں وصول ہوئی ھے.

(४) इस दफ़ा में—

(ए) "आमदनी पर टैक्सों" में हर वह रक़म शामिल है जो हिन्द सरकार किसी ऐसी आमदनी पर किसी ऐसे टैक्स की जगह लगाए जिसकी चरचा इस विधान की दफ़ा २६६ के बन्धन की धारा (ए) में की गई है, मगर इसमें कारपोरेशन टैक्स शामिल नहीं है;

(बी) "बता दिया जाय" के मानी हैं—

(*i*) जब तक कोई माली कमीशन न बनाया जाए, तब तक जो कुछ प्रेज़ीडेंट अपने हुकुम से बता दे; और

(*ii*) माली कमीशन बनाए जाने के बाद माली कमीशन की सिफ़ारिशों पर सोच विचार करने के बाद प्रेज़ीडेंट अपने हुकुम से जो बता दे;

(सी) "यूनियनी वेतनों" में हिन्द की सरकारी आमदनी में से दिये जाने वाले वह सब वेतन और पैनशनें शामिल हैं जिनके ऊपर "आमदनी टैक्स" लिया जा सकता है.

कुछ महसूलों और टैक्सों पर यूनियन के मतलबों के लिये अधिक टैक्स

२५२– इस विधान की दफ़ा २५० और २५१ में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, पार्लमेण्ट, किसी समय भी, उन दफ़ाओं में जिन महसूलों और टैक्सों की चरचा की गई है उनमें से किसी को, यूनियन के मतलबों के लिये बढ़ा सकती है, और ऐसे हर अधिक टैक्स की कुल वसूली हिन्द की सरकारी आमदनी का हिस्सा होगी.

वह टैक्स जो यूनियन लगाता है और जमा करता है और जो यूनियन और रियासतों के बीच बांटे जा सकते हैं

२५३– (१) यूनियन नमक पर कोई महसूल नहीं लगायगा.

(२) यूनियन तालिका में बताई हुई दवाइयों और सिंगार की चीज़ों पर निकासी के महसूलों को छोड़ कर, यूनियन के दूसरे यूनियनी निकासी महसूल हिन्द सरकार लगायगी और जमा करेगी, लेकिन अगर पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये तय कर दे तो हिन्द की सरकारी आमदनी में से उन रियासतों को जो उस महसूल को

633

(۴) اس دفعہ میں

(اے) "آمدنی پر ٹیکسوں" میں ہر وہ رقم شامل ہے جو ہند سرکار آمدنی پر کسی ایسے ٹیکس کی جگہ لگائے جس کی چرچا اس ودھان کی دفعہ ۲۶۶ کے بندھن کی دھارا (اے) میں کی گئی ہے، مگر اس میں کارپوریشن ٹیکس شامل نہیں ہے

(بی) "بتا دیا جائے" کے معنی ہیں—

(*i*) جب تک کوئی مالی کمیشن نہ بنایا جائے، تب تک جو کچھ پریزیڈنٹ اپنے حکم سے بتا دے؛ اور

(*ii*) مالی کمیشن بنائے جانے کے بعد مالی کمیشن کی سفارشوں پر سوچ وچار کرنے کے بعد پریزیڈنٹ اپنے حکم سے جو بتا دے؛

(سی) "یونینی ویتنوں" میں ہند کی سرکاری آمدنی میں سے دئے جانے والے وہ سب ویتن اور پنشنیں شامل ہیں جنکے اوپر "آمدنی ٹیکس" لیا جا سکتا ہے.

کچھ محصولوں اور ٹیکسوں پر یونین کے مطلبوں کے لئے ادھیک ٹیکس

۲۵۲- اس ودھان کی دفعہ ۲۵۰ اور ۲۵۱ میں جو کچھ کہا گیا ہے اُس کے باوجود، پارلمنٹ، کسی سمے بھی، اُن دفعاؤں میں جن محصولوں اور ٹیکسوں کی چرچا کی گئی ہے اُنمیں سے کسی کو، یونین کے مطلبوں کے لئے بڑھا سکتی ہے، اور ایسے ہر ادھیک ٹیکس کی کل وصولی ہند کی سرکاری آمدنی کا حصہ ہوگی.

وہ ٹیکس جو یونین لگاتا ہے اور جمع کرتا ہے اور جو یونین اور ریاستوں کے بیچ بانٹے جا سکتے ہیں

۲۵۳- (۱) یونین نمک پر کوئی محصول نہیں لگائے گا.

(۲) یونین تالیکا میں بتائی ہوئی دوائیوں اور سنگار کی چیزوں پر نکاسی کے محصولوں کو چھوڑ کر، یونین کے دوسرے یونینی نکاسی محصول ہند سرکار لگائے گی اور جمع کریگی، لیکن اگر پارلمنٹ قانون کے ذریعے طے کر دے تو ہند کی سرکاری آمدنی میں سے اُن ریاستوں کو جو اُس محصول کو

लगाने वाले क़ानून के फैलाव में आ जाती हैं, उस महसूल की असल वसूली के कुल या कुछ हिस्से के बराबर रक़में दी जायंगी, और वह रक़में उन रियासतों में उन सिद्धान्तों के अनुसार बांटी जायंगी जिनको उस क़ानून के ज़रिये रूप दिया जाय.

पटसन या पटसन से बनी हुई चीज़ों पर महसूल का बटवारा

२५४–इस विधान की दफ़ा २५३ की किसी बात के बावजूद, हर साल पटसन या पटसन से बनी हुई चीज़ों पर किसी निर्यात महसूल की असल वसूली का वह हिस्सा, जो पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये तय करे, हिन्द की सरकारी आमदनी का हिस्सा नहीं होगा बल्कि उन रियासतों के नाम कर दिया जायगा जिनमें पटसन उगाई जाती है और उसका बटवारा उन सिद्धान्तों के अनुसार होगा जिनको उस क़ानून के ज़रिये रूप दिया जाय :

बन्धन यह कि जब तक पार्लमेण्ट इस तरह तय न करे, उस महसूल की हर साल की असल वसूली का वह हिस्सा और उस हिसाब से उन रियासतों के नाम कर दिया जायगा जो इस काम के लिये हिन्द सरकार ऐक्ट १९३५ के अधीन दिये हुए किसी हुकुम के ज़रिये तय किया गया हो, और जिस पर इस विधान के जारी होने से ठीक पहले अमल होता हो.

कुछ रियासतों को यूनियन की तरफ़ से ग्रांट

२५५–हर साल वह रक़में जिनका पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये इंतज़ाम करे, ऐसी रियासतों को उनकी आमदनी की सहायक ग्रांट के रूप में दी जायंगी, जिनके सम्बन्ध में पार्लमेण्ट यह तय करे कि उनको मदद की जरूरत है. यह रक़में हिन्द की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेंगी, और अलग अलग रियासतों के लिये अलग अलग रक़में तय की जा सकेंगी :

बन्धन यह कि उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत को हिन्द की सरकारी आमदनी में से, रियासत की सरकारी आमदनी की सहायक ग्रांट के रूप में, वह पूंजी और वह बार बार दी जाने वाली रक़में दी जायंगी.

لگانے والے قانون کے پھیلاؤ میں آجاتی ہیں ، اُس محصول کی اصل وصولی کے کل یا کچھ حصے کے برابر رقمیں دی جائینگی، اور وہ رقمیں اُن ریاستوں میں اُن سدھانتوں کے انوسار بانٹی جائینگی جنکو اُس قانون کے ذریعے روپ دیا جائے.

پٹسن یا پٹسن سے بنی ہوئی چیزوں پر محصول بٹوارہ

۲۵۴ - اس ودھان کی دفعہ ۲۵۳ کی کسی بات کے باوجود، ہر سال پٹسن یا پٹسن سے بنی ہوئی چیزوں پر کسی نریات محصول کی اصل وصولی کا وہ حصہ، جو پارلمنٹ قانون کے ذریعے طے کرے، ہند کی سرکاری آمدنی کا حصہ نہیں ہوگا بلکہ اُن ریاستوں کے نام کر دیا جائیگا جن میں پٹسن اگائی جاتی ہے اور اُس کا بٹوارہ اُن سدھانتوں کے انوسار ہوگا جن کو اُس قانون کے ذریعے روپ دیا جائے:

بندھن یہ کہ جب تک پارلمنٹ اس طرح طے نہ کرے، اُس محصول کی ہر سال کی اصل وصولی کا وہ حصہ اور اُس حساب سے اُن ریاستوں کے نام کر دیا جائیگا جو اس کام کے لئے ہند سرکار ایکٹ ۱۹۳۵ کے ادھین دئے ہوئے کسی حکم کے ذریعے طے کیا گیا ہو، اور جس پر اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے عمل ہوتا ہو.

کچھ ریاستوں کو یونین کی طرف سے گرانٹ

۲۵۵ - ہر سال وہ رقمیں جن کا پارلمنٹ قانون کے ذریعے انتظام کرے، ایسی ریاستوں کو اُن کی آمدنی کی سہایک گرانٹ کے روپ میں دی جائینگی، جنکے سمبندھ میں پارلمنٹ یہ طے کرے کہ اُن کو مدد کی ضرورت ہے. یہ رقمیں ہند کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑینگی ، اور الگ الگ ریاستوں کے لئے الگ الگ رقمیں طے کی جا سکینگی :

بندھن یہ کہ اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کو ہند کی سرکاری آمدنی میں سے ، ریاست کی سرکاری آمدنی کی سہایک گرانٹ کے روپ میں ، وہ پونجی اور وہ بار بار دی جانے والی رقمیں دی جائینگی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

जो इस बात के लिये ज़रूरी हों कि वह रियासत तरक्क़ी की उन योजनाओं का ख़र्च उठा सके जो उस रियासत ने हिन्द सरकार की रज़ामन्दी से उस रियासत के पट्टी-दर्ज क़बीलों की भलाई के कामों को बढ़ाने के लिये या उस रियासत में पट्टी दर्ज इलाक़ों के शासन के तल को रियासत के बाक़ी इलाक़ों के शासन के तल तक उठाने के लिये हाथ में ली हों :

और बन्धन यह भी कि आसाम की रियासतों को हिन्द की सरकारी आमदनी में से, रियासत की आमदनी की सहायक ग्रांट के रूप में, वह पूंजी की रक़में और वह बार बार मिलने वाली रक़में दी जायंगी जो--

(ए) छठी पट्टी के उन्नीसवे पैरे के पीछे दिये हुए नक़शे के पहले हिस्से में दर्ज क़बाइली इलाक़ों के शासन के सम्बन्ध में, इस विधान के जारी होने के ठीक पहले तीन साल तक आमदनी से ख़र्च जितना बढ़ा रहा हो, उसकी औसत के बराबर होंगी; और

(बी) वह रियासत, हिन्द सरकार की रज़ामन्दी से, ऊपर कहे इलाक़ों के शासन के तल को उस रियासत के बाक़ी इलाक़ों के शासन के तल तक उठाने के लिये जो योजनाएं हाथ में ले, उनके ख़र्च के बराबर होंगी.

पेशों, ब्यौपारों, धन्धों और नोकरियों पर टैक्स

२५६–(१) इस विधान की दफ़ा २१७ की किसी बात के बावजूद, मगर इस दफ़ा की धारा (२) और (३) की शर्तों का ध्यान रखते हुए, हर रियासत की क़ानून सभा को यह शक्ति होगी कि वह उस रियासत के या वहां की किसी म्युनिसिपैलटी, या ज़िला बोर्ड, या मुक़ामी बोर्ड, या किसी दूसर मुक़ामी अधिकारी के लाभ के लिये पेशों, ब्यौपारों, धन्धों और नौकरियों पर टैक्स लगाने के क़ानून बनाए.

جو اس بات کے لئے ضروری ہوں کہ وہ ریاست ترقی کی اُن یوجناؤں کا خرچ اٹھا سکے جو اُس ریاست نے ھند سرکار کی رضامندی سے اُس ریاست کے پٹی درج قبیلوں کی بھلائی کے کاموں کو بڑھانے کے لئے یا اُس ریاست میں پٹی درج علاقوں کے شاسن کے تل کو ریاست کے باقی علاقوں کے شاسن کے تل تک اُٹھانے کے لئے ھاتھ میں لی ہوں :

اور بندھن یہ بھی کہ آسام کی ریاستوں کو ھند کی سرکاری آمدنی میں سے، ریاست کی آمدنی کی سہایک گرانٹ کے روپ میں، وہ پونجی کی رقمیں اور وہ بار بار ملنے والی رقمیں دی جائینگی جو —

(اے) چھٹی پٹی کے انیسویں پیرے کے پیچھے دئے ہوئے نقشے کے پہلے حصے میں درج قبائلی علاقوں کے شاسن کے سمبندھ میں، اس ودھان کے جاری ہونے کے ٹھیک پہلے تین سال تک آمدنی سے خرچ جتنا بڑھا رہا ہو، اُسکی اوسط کے برابر ہوگی؛ اور

(بی) وہ ریاست، ھند سرکار کی رضامندی سے، اوپر کہے علاقوں کے شاسن کے تل کو اُس ریاست کے باقی علاقوں کے شاسن کے تل تک اُٹھانے کے لئے جو یوجنائیں ھاتھ میں لے، اُنکے خرچ کے برابر ہونگی.

پیشوں، بیوپاروں دھندوں اور نوکریوں پر ٹیکس

٢٥٦ – (١) اس ودھان کی دفعہ ٢١٧ کی کسی بات کے باوجود، مگر اس دفعہ کی دھارا (٢) اور (٣) کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، ہر ریاست کی قانون سبھا کو یہ شکتی ہوگی کہ وہ اُس ریاست کے یا وہاں کی کسی میونسپیلٹی، یا ضلع بورڈ یا مقامی بورڈ یا کسی دوسرے مقامی ادھیکاری کے لابھ کے لئے پیشوں، بیوپاروں، دھندوں اور نوکریوں پر ٹیکس لگانے کے قانون بنائے.

636

(२) वह कुल रक़म जो किसी एक आदमी की तरफ़ से, पेशों, ब्यौपारों, धन्धों और नौकरियों पर टैक्स के रूप में, रियासत को या किसी एक म्युनिसिपैलिटी, ज़िला बोर्ड, मुक़ामी बोर्ड, या उस रियासत के किसी दूसरे मुक़ामी अधिकारी को दी जायगी, दो सौ पचास रुपये सालाना से अधिक न होगी .

बन्धन यह कि अगर इस विधान के जारी होने से ठीक पहले के माली साल में, किसी रियासत में या ऐसी किसी म्युनिसिपैलिटी, बोर्ड या अधिकारी संस्था में पेशों, ब्यौपारों, धन्धों या नौकरियों पर कोई ऐसा टैक्स जारी था, जिसकी दर, ,या जिसकी ज़ियादा से ज़ियादा दर दो सौ पचास रुपये सालाना से अधिक थी, तो वह टैक्स आगे भी तब तक लगाया जा सकेगा जब तक कि पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये इसके ख़िलाफ़ इंतज़ाम न करदे, और पार्लमेण्ट इस तरह का जो भी क़ानून बनाए वह या तो एक आम क़ानून हो सकता है या किन्हीं ख़ास बताई हुई रियासतों, म्युनिसिपैलिटियों, बोर्डों या अधिकारियों के सम्बन्ध में हो सकता है.

(३) पेशों, ब्यौपारों, धन्धों और नौकरियों पर टैक्स लगाने के बारे में किसी रियासत की क़ानून सभा को ऊपर बताई हुई जो शक्ति है, उससे यह नहीं समझा जायगा कि वह पार्लमेण्ट की क़ानून बनाने की उस शक्ति को किसी तरह कम करती है जो पार्लमेण्ट को पेशों, ब्यौपारों, धन्धों और नौकरियों से होने वाली या मिलने वाली आमदनी पर टैक्स लगाने के बारे में है .

बचावे

२५७–जो कोई टैक्स, महसूल, मुक़ामी टैक्स, या फ़ीस, इस विधान के जारी होने से ठीक पहले, किसी रियासत की सरकार या कोई म्युनिसिपैलिटी या कोई दूसरा मुक़ामी अधिकारी या संस्था उस रियासत, म्युनिसिपैलिटी, ज़िले या दूसरे मुक़ामी इलाक़े के मतलबों के लिये क़ानून की इजाज़त से लगाती थी, वह इस बात के बावजूद कि उन टैक्सों, महसूलों, मुक़ामी टैक्सों या फ़ीसों को

(۲) وہ کل رقم جو کسی ایک آدمی کی طرف سے ، پیشوں، بیوپاروں ، دھندوں اور نوکریوں پر ٹیکس کے روپ میں، ریاست کو یا کسی ایک میونسپیلٹی ، ضلع بورڈ ، مقامی بورڈ ، یا اُس ریاست کے کسی دوسرے مقامی ادھیکاری کو دی جائیگی ، دو سو پچاس روپے سالانہ سے ادھک نہ ہوگی :

بندھن یہ کہ ، اگر اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے کے مالی سال میں ، کسی ریاست میں یا ایسی کسی میونسپیلٹی ، بورڈ یا ادھیکاری سنستھا میں پیشوں ، بیوپاروں ، دھندوں یا نوکریوں پر کوئی ایسا ٹیکس جاری تھا ، جسکی در ، یا جس کی زیادہ سے زیادہ در دو سو پچاس روپیے سالانہ سے ادھک تھی ، تو وہ ٹیکس آگے بھی تب تک لگایا جا سکیگا جب تک کہ پارلمنٹ قانون کے ذریعے اس کے خلاف انتظام نہ کر دے ، اور پارلمنٹ اس طرح کا جو بھی قانون بنائے وہ یا تو ایک عام قانون ہو سکتا ھے یا کہیں خاص بتائی ہوئی ریاستوں ، میونسپیلٹیوں، بورڈوں یا ادھیکاریوں کے سمبندھ میں ہو سکتا ھے ۔

(۳) پیشوں، بیوپاروں ، دھندوں اور نوکریوں پر ٹیکس لگانے کے بارے میں کسی ریاست کی قانون سبھا کو اوپر بتائی ہوئی جو شکتی ھے ، اُس سے یہ نہیں سمجھا جائیگا کہ وہ پارلمنٹ کی قانون بنانے کی اُس شکتی کو کسی طرح کم کرتی ھے جو پارلمنٹ کو پیشوں ، بیوپاروں ، دھندوں اور نوکریوں سے ہونے والی یا ملنے والی آمدنی پر ٹیکس لگانے کے بارے میں ھے ۔

بچاوے

۲۵۷- جو کوئی ٹیکس، محصول، مقامی ٹیکس ، یا فیس اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ، کسی ریاست کی سرکار یا کوئی میونسپیلٹی یا کوئی دوسرا مقامی ادھیکاری یا سنستھا اُس ریاست ، میونسپیلٹی ، ضلعے یا دوسرے مقامی علاقے کے مطلبوں کے لئے قانون کی اجازت سے لگاتی تھی ، وہ اس بات کے باوجود کہ اُن ٹیکسوں ، محصولوں ، مقامی ٹیکسوں یا فیسوں کو

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

यूनियन तालिका में रखा गया है, आगे भी लगाए जा सकेंगे और उन्हीं मतलबों के लिये काम में लाए जा सकेंगे, जब तक कि पार्लमेण्ट इसके खिलाफ़ कोई इंतज़ाम न करदे.

टैक्सों और महसूलों के लगाने, जमा करने और उन के बटवारे के बारे में पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतोंके साथ समझौता

२५८-(१) इस खंड में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, यूनियन, इस दफ़ा की धारा (२) की शर्तों का ध्यान रखते हुए, उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत क साथ, किसी ऐसे टैक्स या महसूल के लगाने और जमा करने के बारे में कोई समझौता कर सकता है जिसे उस रियासत में लगाने का हिन्द सरकार को अधिकार है और उसकी वसूली का भी ऐसे ढंग से बटवारा करने के बारे में जो ढंग इस खंड की शर्तों के अनुसार न हो, समझौता कर सकता है, और जब कोई समझौता इस तरह का हो जाय तो उस रियासत के सम्बन्ध में इस खंड की शर्तों का असर उस समझौते की शर्तों का ध्यान रखते हुए होगा.

(२) इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन जो समझौता किया जायगा उस पर इस विधान के जारी होने के समय से दस बरस से ज़ियादा अरसे तक अमल नहीं होगा :

बन्धन यह कि अगर माली कमीशन की रिपोर्ट पर सोच विचार करने के बाद प्रेज़ीडेंट ज़रूरी समझे तो विधान के जारी होने से पांच साल बीत जाने पर वह किसी समय भी ऐसे किसी समझौते को ख़तम कर सकता है या उसमें अदल बदल कर सकता है.

'असल वसूली' का हिसाब लगाना, वग़ैरा

२५९-(१) इस खंड की ऊपर लिखी शर्तों में किसी टैक्स या महसूल के सम्बन्ध में 'असल वसूली' के मानी हैं उस टैक्स या महसूल की वसूली में से उसे जमा करने का ख़र्च निकाल कर जो बच वह, और इन शर्तों के मतलब के लिये किसी टैक्स या महसूल की, या किसी टैक्स या महसूल के किसी हिस्से की 'असल वसूली' जो किसी इलाक़े से वसूल हो या जो किसी

یونین تالیکا میں رکھا گیا ہے ، آگے بھی لگائے جا سکینگے اور اُنہیں مطلبوں کے لئے کام میں لائے جا سکینگے ، جب تک کہ پارلمنٹ اس کے خلاف کوئی انتظام نہ کر دے .

ٹیکسوں اور محصولونکے لگانے ، جمع کرنے اور اُن کے بٹوارے کے بارے میں پہلی پٹّی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں کے ساتھ سمجھوتہ

۲۵۸ - (۱) اس کھنڈ میں جو کچھ کہا گیا ہے اُس کے باوجود ، یونین ، اس دفعہ کی دھارا (۲) کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، اُس سمے پہلی پٹّی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کے ساتھ ، کسی ایسے ٹیکس یا محصول کے لگانے اور جمع کرنے کے بارے میں کوئی سمجھوتہ کر سکتی ہے جسے اُس ریاست میں لگانے کا ہند سرکار کو ادھیکار ہے اور اُس کی وصولی کا بھی ایسے ڈھنگ سے بٹوارہ کرنیکے بارے میں جو ڈھنگ اس کھنڈ کی شرطوں کے انوسار نہ ہو ، سمجھوتہ کر سکتا ہے ، اور جب کوئی سمجھوتہ اس طرح کا ہو جائے تو اُس ریاست کے سمبندھ میں اس کھنڈ کی شرطوں کا اثر اُس سمجھوتے کی شوطوں کا دھیان رکھتے ہوے ہوگا .

(۲) اس دفعہ کی دھارا (۱) کے ادھین جو سمجھوتہ کیا جائے گا اُس پر ودھان کے جاری ہونے کے سمے سے دس برس سے زیادہ عرصے تک عمل نہیں ہوگا .

بندھن یہ کہ اگر مالی کمیشن کی رپورٹ پر سوچ وچار کرنے کے بعد پریزیڈنٹ ضروری سمجھے تو ودھان کے جاری ہونے سے پانچ سال بیت جانے پر وہ کسی سمے بھی ایسے کسی سمجھوتے کو ختم کر سکتا ہے یا اُس میں ادل بدل کر سکتا ہے .

اصل وصولی ، کا حساب لگانا ، وغیرہ

۲۵۹ - (۱) اس کھنڈ کی اوپر لکھی شرطوں میں کسی ٹیکس یا محصول کے سمبندھ میں ، اصل وصولی ، کے معنی ہیں ، اُس ٹیکس یا محصول کی وصولی میں سے اُسے جمع کرنے کا خرچ نکال کر جو بچے وہ ، اور ان شرطوں کے مطلب کے لئے کسی ٹیکس یا محصول کی ، یا کسی ٹیکس یا محصول کے کسی حصے کی ، اصل وصولی ، جو کسی علاقے سے وصول ہو یا جو کسی

इलाक़े के हिसाब में वसूल हो, वह कितनी है इसका हिसाब हिन्द का आडिटर जनरल लगायगा और उस हिसाब की सनद करेगा और उसकी यह सनद आखिरी होगी.

(२) ऊपर जो कुछ कहा गया है उसका और इस खंड की किसी और साफ़ शर्त का ध्यान रखते हुए, किसी ऐसी सूरत में जिसमें किसी महसूल या टैक्स की वसूल रकम इस विधान के इस हिस्से के अधीन किसी रियासत के नाम की जानी है या की जा सकती है, पार्लमेण्ट का बनाया हुआ कोई क़ानून या प्रेज़ीडेंट का कोई हुकुम इस बात का इन्तज़ाम कर सकता है कि उस महसूल या टैक्स की वसूली का हिसाब किस ढंग से किया जायगा, और उसकी अदायगी किस समय से कब और किस ढंग से होगी, और एक माली साल और दूसरे माली साल में बैठ बिठाव किस तरह होगा, और ऐसा कानून या हुकुम प्रसंग से या नतीजे के तौर पर आए हुए किन्हीं दूसरे मामलों का भी इंतज़ाम कर सकता है.

माली कमीशन

२६०—(१) इस विधान के जारी होने से पांच बरस बीत जाने पर, और उसके बाद हर पांचवे साल के खतम हो जाने पर, या किसी दूसरे समय जब प्रेज़ीडेंट ज़रूरी समझे, वह हुकुम जारी करके एक माली कमीशन बनायगा जिसका एक चेयरमैन और चार और मेम्बर होंगे जिन सब का नियोजन प्रेज़ीडेंट करेगा.

(२) पार्लमेण्ट कानून के ज़रिये यह तय कर सकती है कि कमीशन के मेम्बर नियोजे जाने के लिये क्या क्या योग्यताएं ज़रूरी होंगी और मेम्बर किस ढंग पर छांटे जायंगे.

(३) कमीशन का फ़र्ज़ होगा कि वह प्रेज़ीडेंट से इस बात की सिफारिश करे कि—

(ए) जिन टैक्सों की असल वसूली इस खंड के अधीन यूनियन और रियासतों के बीच बांटी

علاقے کے حساب میں وصول ہو ، وہ کتنی ہے اس کا حساب ہند کا ایڈیٹر جنرل لگائیگا اور اس حساب کی سند کرے گا اور اس کی یہ سند آخری ہوگی.

(۲) اوپر جو کچھہ کہا گیا ہے اس کا اور اس کھنڈ کی کسی اور صاف شرط کا دھیان رکھتے ہوئے کسی ایسی صورت میں جس میں کسی محصول یا ٹیکس کی وصولی رقم اس ودھان کے اس حصے کے ادھین کسی ریاست کے نام کی جانی ہے یا کی جا سکتی ہے ، پارلمنٹ کا بنایا ہوا کوئی قانون یا پریزیڈنٹ کا کوئی حکم اس بات کا انتظام کر سکتا ہے کہ اس محصول یا ٹیکس کی وصولی کا حساب کس ڈھنگ سے کیا جائیگا ، اسکی ادائیگی کس سمے سے کب اور کس ڈھنگ سے ہو گی ، ایک مالی سال اور دوسرے مالی سال میں بیٹھہ بیٹھاؤ کس طرح ہوگا ، اور ایسا قانون یا حکم پرسنگ سے یا نتیجے کے طور پر آئے ہوئے کنھیں دوسرے معاملوں کا بھی انتظام کر سکتا ہے.

مالی کمیشن

۲۶۰ - (۱) اس ودھان کے جاری ہونے سے پانچ برس بیت جانے پر ، اور اسکے بعد ہر پانچویں سال کے ختم ہو جانے پر ، یا کسی دوسرے سمے جب پریزیڈنٹ ضروری سمجھے ، وہ حکم جاری کر کے ایک مالی کمیشن بنائے گا جس کا ایک چیرمین اور چار اور میمبر ہونگے جن سب کا نیوجن پریزیڈنٹ کریگا .

(۲) پارلمنٹ قانون کے ذریعے یہ طے کر سکتی ہے کہ کمیشن کے میمبر نیوجے جانے کے لئے کیا کیا یوگیتائیں ضروری ہونگی اور میمبر کس ڈھنگ پر چھانٹے جائینگے.

(۳) کمیشن کا فرض ہوگا کہ وہ پریزیڈنٹ سے اس بات کی سفارش کرے کہ—

(اے) جن ٹیکسوں کی اصل وصولی اس کھنڈ کے ادھین یونین اور ریاستوں کے بیچ بانٹی

जानी है या बांटी जा सकती है उनका बटवारा कैसे हो और उस वसूली में रियासतों के अलग अलग हिस्से किस तरह तय किये जायं;

(बी) हिन्द की सरकारी आमदनी में से रियासतों को सहायक ग्रांट किन सिद्धांतों के अनुसार दी जायं ;

(सी) यूनियन और उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत के बीच किसी ऐसे टैक्स या महसूल को लगाने, जमा करने या बांटने के बारे में, जो हिन्द सरकार उस रियासत में लगा सकती है, अगर कोई समझौता हुआ हो, तो उसे जारी रखा जाय या नहीं या उसकी शर्तों में कोई अदल बदल की जाय या नहीं; और

(डी) किसी और मामले में जिस पर प्रेज़ीडेंट ने मालियात को पक्का रखने के लिये कमीशन से राय मांगी हो, कमीशन की राय क्या है.

(४) कमीशन अपना दस्तूर आप तय करेगा और उसको अपने कामों के करने में वह शक्तियां होंगी जो पार्लमेण्ट उसे क़ानून के ज़रिये दे दे.

माली कमीशन की सिफ़ारिशें

२६१—इस खंड की ऊपर लिखी शर्तों के अधीन माली कमीशन जो भी सिफ़ारिश करेगा उसे प्रेज़ीडेंट, एक ऐसे लेखे के साथ जिसमें यह समझाया गया होगा कि उस सिफ़ारिश पर क्या कारवाई की गई है, पार्लमेण्ट के सामने रखवायगा.

फुटकर माली शर्तें

वह ख़र्चा जो हिन्द की सरकारी आमदनी में से किया जा सकता है

२६२—यूनियन या कोई रियासत जनता के किसी मतलब के लिये कोई ग्रांट दे सकती है, बावजद इसके कि वह मतलब ऐसा नहीं है जिसके बारे में पार्लमेण्ट या उस रियासत की क़ानून सभा, जैसी सूरत हो, क़ानून बना सकती हो.

639

جانی ہے یا بانٹی جا سکتی ہے ان کا بٹوارا کیسے ہو اس اصولوں میں ریاستوں کے الگ الگ حصے کس طرح طے کئے جائیں ؛

(بی) ہند کی سرکاری آمدنی میں سے ریاستوں کو سہایک گرانٹ کن سدھانتوں کے انوسار دی جائیں ؛

(سی) یونین اور اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کے بیچ کسی ایسے ٹیکس یا محصول کو لگانے ، جمع کرنے یا بانٹنے کے بارے میں ، جو ہند سرکار اس ریاست میں لگا سکتی ہے ، اگر کوئی سمجھوتہ ہوا ہو ، تو اسے جاری رکھا جائے یا نہیں یا اسکی شرطوں میں کوئی ادل بدل کی جائے یا نہیں ؛ اور

(ڈی) کسی اور معاملے میں جس پر پریزیڈنٹ نے مالیات کو پکا رکھنے کے لئے کمیشن سے رائے مانگی ہو ، کمیشن کی رائے کیا ہے ؛

(۴) کمیشن اپنا دستور آپ طے کریگا اور اس کو اپنے کاموں کے کرنے میں وہ شکتیاں ہونگی جو پارلمنٹ اسے قانون کے ذریعے دے دے .

مالی کمیشن کی سفارشیں

٢٦١ – اس کھنڈ کی اوپر لکھی شرطوں کے ادھین مالی کمیشن جو بھی سفارش کریگا اسے پریزیڈنٹ ، ایک ایسے لیکھے کے ساتھ جس میں یہ سمجھایا گیا ہو ، کہ اس سفارش پر کیا کاروائی کی گئی ہے ، پارلمنٹ کے سامنے رکھوائیگا .

پھٹکر مالی شرطیں

وہ خرچہ جو ہند کی سرکاری آمدنی میں سے کیا جا سکتا ہے

٢٦٢– یونین یا کوئی ریاست جنتا کے کسی مطلب کے لئے کوئی گرانت دے سکتی ہے ، باوجود اسکے کہ وہ مطلب ایسا نہیں ہے جس کے بارے میں پارلمنٹ یا اس ریاست کی قانون سبھا ، جیسی صورت ہو ، قانون بنا سکتی ہو.

सरकारी रुपए की रखवाली के बारे में इन्तज़ाम

२६३–(१) प्रेज़ीडेंट या किसी रियासत का गवरनर इस बात को पक्का करने के लिये नियम बना सकता है कि हिन्द की या उस रियासत की, जैसी सूरत हो, सरकारी आमदनी के हिसाब में जो कुल रुपया वसूल हो, उसे सिवाय उन सूरतों के, अगर ऐसी कोई सूरतें हों तो, जो उन नियमों में बताई गई हों, हिन्द के या उस रियासत के सरकारी हिसाब में जमा किया जायगा, और जो नियम इस तरह बनाए जायं, उनमें ऊपर बताए हिसाब में रुपया जमा करने, उसमें से रुपया निकालने, उसमें रुपए की रखवाली करने या इन मामलों से सम्बन्ध रखने वाले या प्रसंग से आए हुए किसी दूसरे मामले के बारे में काम का दस्तूर बताया जा सकता है, या किसी आदमी को यह दस्तूर बताने का अधिकार दिया जा सकता है.

(२) इस दफ़ा की किसी बात के बावजूद, हिन्द की सरकारी आमदनी के हिसाब में जो रुपया वसूल हो उसकी रखवाली करने की, उसे हिन्द के सरकारी हिसाब में जमा करने की और उस हिसाब में से रुपया निकालने की पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये क़ायदाबन्दी कर सकती है, और किसी रियासत की क़ानून सभा उस रियासत की सरकारी आमदनी के हिसाब में जो कुल रुपया वसूल हो उसकी रखवाली के लिए उसे रियासत के सरकारी हिसाब में जमा करने की और उस हिसाब में से रुपया निकालने की क़ानून के ज़रिये क़ायदाबन्दी कर सकती है, और इस दफ़ा के अधीन जो भी नियम बनाए जायं, उन पर अमल करने में हर ऐसे क़ानून की शर्तों का ध्यान रखा जायगा.

कुछ सरकारी जायदाद का टैक्स से बरी होना

२६४–यूनियन की जायदाद उन सब टैक्सों से बरी होगी जो कोई रियासत या किसी रियासत के अन्दर का कोई अधिकारी लगाए, सिवाय उस हद तक जिस हद तक कि पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये कुछ और इंतज़ाम कर दे :

बन्धन यह कि जब तक पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये कुछ और इंतज़ाम न करे, तब तक यूनियन की किसी जायदाद पर, जिस पर

سرکاری روپیہ کی رکھوالی کے بارے میں انتظام

۲۶۳–(۱) پریزیڈنٹ یا کسی ریاست کا گورنر اس بات کو پکا کرنے کے لئے نیم بنا سکتا ہے کہ ہند کی یا اس ریاست کی ، جیسی صورت ہو ، سرکاری آمدنی کے حساب میں جو کل روپیہ وصول ہو ، اسے سوائے ان صورتوں کے ، اگر ایسی کوئی صورتیں ہوں ، تو جو اُن نیموں میں بتلائی گئی ہوں ، ہند کے یا اُس ریاست کے سرکاری حساب میں جمع کیا جائے گا ، اور جو نیم اس طرح بنائے جائیں ، اُن میں اوپر بتائے حساب میں روپیہ جمع کرنے ، اس میں سے روپیہ نکالنے ، اس میں روپیہ کی رکھوالی کرنے یا ان معاملوں سے سمبدھ رکھنے والے یا پرسنگ سے آئے ہوئے کسی دوسرے معاملے کے بارے میں ، کام کا دستور بتایا جا سکتا ہے یا کسی آدمی کو یہ دستور بتانے کا ادھیکار دیا جا سکتا ہے.

(۲) اس دفعہ کی کسی بات کے باوجود ، ہند کی سرکاری آمدنی کے حساب میں جو روپیہ وصول ہو اُس کی رکھوالی کرنے کی ، اُسے ہند کے سرکاری حساب میں جمع کرنے کی اور اُس حساب میں سے روپیہ نکالنے کی پارلمنٹ قانون کے ذریعے قاعدہ بندی کر سکتی ہے ، اور کسی ریاست کی قانون سبھا اس ریاست کی سرکاری آمدنی کے حساب میں جو کل روپیہ وصول ہو اُس کی رکھوالی کے لئے اُسے ریاست کے سرکاری حساب میں جمع کرنے کی اور اُس حساب میں سے روپیہ نکالنے کی قانون کے ذریعے قاعدہ بندی کر سکتی ہے ، اور اس دفعہ کے ادھین جو بھی نیم بنائے جائیں ، اُن پر عمل کرنے میں ہر ایسے قانون کی شرطوں کا دھیان رکھا جائے گا.

کچھ سرکاری جائداد کا ٹیکس سے بری ہونا

۲۶۴– یونین کی جائداد اُن سب ٹیکسوں سے بری ہوگی جو کوئی ریاست یا کسی ریاست کے اندر کا کوئی ادھیکاری لگائے ، سوائے اس حد تک جس حد تک کہ پارلمنٹ قانون کے ذریعے کچھ اور انتظام کر دے :

بندھن یہ کہ جب تک پارلمنٹ قانون کے ذریعے کچھ اور انتظام نہ کرے ، تب تک یونین کی کسی جائداد پر ، جس پر

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

इस विधान के जारी होने से ठीक पहले इस तरह का कोई टैक्स लग सकता था, या यह माना जाता था कि उस पर वह टैक्स लग सकता है, आगे भी जब तक वह टैक्स जारी रहेगा, लगता रहेगा या यह माना जायगा कि वह उस पर लग सकता है.

बिजली के टैक्सों से बरी होना

२६५—सिवाय उस हद तक जिस हद तक कि पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये कुछ और इंतज़ाम कर दे, किसी रियासत का कोई क़ानून उस बिजली की (चाहे उसे सरकार पैदा करे या कोई दूसरा आदमी) खपत या बिकरी पर कोई टैक्स न लगायगा न किसी को लगाने का अधिकार देगा, जो—

(ए) हिन्द सरकार खर्च करे या हिन्द सरकार को उसके खर्च करने के लिये बेची जाय; या

(बी) किसी यूनियन रेलवे के बनाने, बनाए रखने या चलाने में सरकार खर्च करे, या उस रेलवे को चलाने वाली कोई रेलवे कम्पनी खर्च करे, या जो उस सरकार को या ऐसी किसी रेलवे कम्पनी को किसी यूनियन रेलवे के बनाने, बनाए रखने या चलाने में खर्च करने के लिये बेची जाय,

और हर ऐसे क़ानून में जो बिजली की बिकरी पर कोई टैक्स लगाता हो या किसी को लगाने का अधिकार देता हो, इस बात का इंतज़ाम रहेगा कि हिन्द सरकार के खर्च के लिये उसे जो बिजली बेची जाय, या जो बिजली ऊपर बताई हुई किसी रेलवे कम्पनी को, किसी यूनियन रेलवे के बनाने, बनाए रखने या चलाने में खर्च करने के लिये बेची जाय, उसकी क़ीमत, काफ़ी बिजली की खपत करने वाले दूसरे गाहकों से जो क़ीमत ली जाती है, उससे टैक्स की रकम घटा कर ली जायगी.

यूनियन टैक्सों से रियासतों की सरकार का बरी होना

२६६—आगे जो शर्तें दी हुई हैं उनका ध्यान रखते हुए, किसी रियासत की सरकार पर, हिन्द के इलाक़े के अन्दर की ज़मीनों या इमारतों के बारे में, या उस इलाक़े से मिलने वाली, उसमें होने

اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے اِس طرح کا کوئی ٹیکس لگ سکتا تھا، یا یہ مانا جاتا تھا کہ اس پر وہ ٹیکس لگا سکتا ھے، آگے بھی جب تک وہ ٹیکس جاری رھے گا، لگتا رھیگا یا یہ مانا جائے گا کہ وہ اس پر لگ سکتا ھے.

بجلی کے ٹیکسوں سے بری ہونا

۲۶۵ – سوائے اس حد تک جس حد تک کہ پارلمنٹ قانون کے ذریعے کچھ اور انتظام کر دے ، کسی ریاست کا کوئی قانون اُس بجلی کی (چاھے اُسے سرکار پیدا کرے یا کوئی دوسرا آدمی) کھپت یا بکری پر کوئی ٹیکس نہ لگائے گا نہ کسی کو لگانے کا ادھیکار دے گا ، جو—

(اے) ھند سرکار خرچ کرے یا ھند سرکار کو اس کے خرچ کرنے کے لئے بیچی جائے ؛ یا

(بی) کسی یونین ریلوے کے بنانے ، بنائے رکھنے یا چلانے میں سرکار خرچ کرے ، یا اُس ریلوے کو چلانے والی کوئی ریلوے کمپنی خرچ کرے ، یا جو اُس سرکار کو یا ایسی کسی ریلوے کمپنی کو کسی یونین ریلوے کے بنانے ، بنائے رکھنے یا چلانے میں خرچ کرنے کے لئے بیچی جائے ،

اور ھر ایسے قانون میں جو بجلی کی بکری پر کوئی ٹیکس لگاتا ھو یا کسی کو لگانے کا ادھیکار دیتا ھو ، اس بات کا انتظام رھیگا کہ ھند سرکار کے خرچ کے لئے اُسے جو بجلی بیچی جائے، یا جو بجلی اوپر بتائی ھوئی کسی ریلوے کمپنی کو، کسی یونین ریلوے کے بنانے، بنائے رکھنے یا چلانے میں خرچ ، کرنے کے لئے بیچی جائے، اُس کی قیمت کافی بجلی کی کھپت کرنے والے دوسرے گاھکوں سے جو قیمت لی جاتی ھے، اس سے ٹیکس کی رقم گھٹا کر لی جائے گی .

یونین ٹیکسوں سے ریاستوں کی سرکار کا بری ہونا

۲۶۶- آگے جو شرطیں دی ھوئی ھیں ان کا دھیان رکھتے ھوئے، کسی ریاست کی سرکار پر ، ھند کے علاقے کے اندر کی زمینوں یا عمارتوں کے بارے میں، یا اس علاقے سے ملنے والی، اُس میں ھونے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

642

वाली या उससे वसूल होने वाली आमदनी के बारे में कोई यूनियन टैक्स नहीं लगाया जा सकेगा :

बन्धन यह कि—

(ए) जहां किसी तरह का कोई ब्यौपार या कारबार किसी रियासत की सरकार करती है या उस सरकार की तरफ़ से किया जाता है, वहां इस दफ़ा की कोई बात, उस सरकार को, उस ब्यौपार या कारबार के बारे में, या उससे सम्बन्ध रखने वाले किसी काम काज के बारे में, या उस सम्बन्ध में होने वाली किसी आमदनी के बारे में, या उसके मतलब के लिये जिस किसी जायदाद पर क़ब्ज़ा किया गया हो उसके बारे में, किसी यूनियन टैक्स से या उस टैक्स के बदले में किसी रक़म के लगाए जाने से बरी नहीं करेगी;

(बी) इस दफ़ा की कोई बात, उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत के शासक को किसी ऐसी जमीनों, इमारतों या आमदनी के बारे में, जो उसकी निजी जायदाद या निजी आमदनी हो, किसी यूनियन टैक्स से बरी नहीं करेगी.

समझाव : इस दफ़ा के मतलब के लिये किसी रियासत की सरकार के साधारन कामों के साथ प्रसंग से होने वाला कोई ऐसा काम, जैसे किसी ऐसे जंगल की पैदावार की बिकरी जो उस रियासत की सरकार के नियंत्रन में हो, या रियासत के अन्दर किसी जेल के बने किसी माल की बिकरी, ऐसा ब्यौपार या कारबार नहीं समझा जायगा जो उस रियासत की सरकार करती है या जो उसकी तरफ़ से किया जाता है.

والی یا اُس سے وصول ہونے والی آمدنی کے بارے میں کوئی یونین ٹیکس نہیں لگایا جا سکے گا :

بندھن یہ کہ—

(اے) جہاں کسی طرح کا کوئی بیوپار یا کاربار کسی ریاست کی سرکار کرتی ہے یا اس سرکار کی طرف سے کیا جاتا ہے ، وہاں اس دفعہ کی کوئی بات ، اس سرکار کو ، اس بیوپار یا کاربار کے بارے میں ، یا اس سے سمبندھ رکھنے والے کسی کام کاج کے بارے میں ، یا اس سمبندھ میں ہونے والی کسی آمدنی کے بارے میں ، یا اسکے مطلب کے لئے جس کسی جائداد پر قبضہ کیا گیا ہو اسکے بارے میں ، کسی یونین ٹیکس سے یا اس ٹیکس کے بدلے میں کسی رقم کے لگائے جانے سے بری نہیں کریگی ؛

(بی) اس دفعہ کی کوئی بات ، اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کسی ریاست کے شاسک کو کسی ایسی زمینوں ، عمارتوں یا آمدنی کے بارے میں جو اس کی نجی جائداد یا نجی آمدنی ہو ، کسی یونین ٹیکس سے بری نہیں کریگی .

سمجھاؤ : اس دفعہ کے مطلب کے لئے کسی ریاست کی سرکار کے سادھارن کاموں کے ساتھ پرسنگ سے ہونے والا کوئی ایسا کام ، جیسے کسی ایسے جنگل کی پیداوار کی بکری جو اس ریاست کی سرکار کے نینترن میں ہو ، یا ریاست کے اندر کسی جیل کے بنے کسی مال کی بکری ، ایسا بیوپار یا کاربار نہیں سمجھا جائیگا جو اُس ریاست کی سرکار کرتی ہے یا جو اسکی طرف سے کیا جاتا ہے .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

643

कुछ ख़र्चों और पैनशनों के बारे में बैठ बिठाव करना

२६७–इस विधान की शर्तों के अधीन, जहां किसी अदालत या कमीशन का ख़र्च, या किसी ऐसे आदमी को या उसके बारे में दी जाने वाली पैनशनें जो इस विधान के जारी होने से पहले सम्राट के अधीन हिन्द में काम करता था, हिन्द की, या उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की, सरकारी आमदनी के खाते में पड़ती हैं, वहां–

(ए) उस सूरत में जहां ख़र्च हिन्द की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ता है, अगर वह अदालत या कमीशन, इस तरह दर्ज किसी रियासत की अलग ज़रूरतों को पूरा करे या उस आदमी ने बिलकुल या कुछ हद तक ऐसी किसी रियासत के मामलों के सम्बन्ध में काम किया हो; या

(बी) उस सूरत में जहां ख़र्च इस तरह दर्ज किसी रियासत की सरकारी आमदनी के खाते में पड़ता है, अगर वह अदालत या कमीशन यूनियन की या इस तरह दर्ज किसी दूसरी रियासत की अलग ज़रूरतों को पूरा करे, या उस आदमी ने बिलकुल या कुछ हद तक यूनियन या उस दूसरी रियासत के मामलों के सम्बन्ध में काम किया हो, तो

उस रियासत की सरकारी आमदनी में से या हिन्द की या दूसरी रियासत की सरकारी आमदनी में से, जैसी सूरत हो, उन ख़र्चों या पैनशनों के बारे में वह रक़म ली और दिलवाई जायगी जो आपसी समझौते से तय हो जाय, या अगर ऐसा कोई समझौता न हो तो जो कोई ऐसा पंच तय कर दे जिसका नियोजन हिन्द के चीफ़ जस्टिस ने किया हो.

کچھ خرچوں اور پینشنوں کے بارے میں بیٹھ بیٹھاؤ کرنا

۲۶۷- اس ودھان کی شرطوں کے ادھین ، جہاں کسی عدالت یا کمیشن کا خرچ ، یا کسی ایسے آدمی کو یا اسکے بارے میں دی جانے والی پنشنیں جو اس ودھان کے جاری ہونے سے پہلے سمراٹ کے ادھین ہند میں کام کرتا تھا، ہند کی، یا اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی، سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑتی ہیں ، وہاں—

(اے) اُس صورت میں جہاں خرچ ہند کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑتا ہے ، اگر وہ عدالت یا کمیشن اس طرح درج کسی ریاست کی الگ ضرورتوں کو پورا کرے یا اُس آدمی نے بالکل یا کچھ حد تک ایسی کسی ریاست کے معاملوں کے سمبندھ میں کام کیا ہو ؛ یا

(بی) اس صورت میں جہاں خرچ اس طرح درج کسی ریاست کی سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑتا ہے ، اگر وہ عدالت یا کمیشن یونین کی یا اس طرح درج کسی دوسری ریاست کی الگ ضرورتوں کو پورا کرے ، یا اُس آدمی نے بالکل یا کچھ حد تک یونین یا اُس دوسری ریاست کے معاملوں کے سمبندھ میں کام کیا ہو ، تو

اُس ریاست کی سرکاری آمدنی میں سے یا ہند کی یا دوسری ریاست کی سرکاری آمدنی میں سے ، جیسی صورت ہو ، ان خرچوں یا پینشنوں کے بارے میں وہ رقم لی اور دلوائی جائیگی جو آپسی سمجھوتے سے طے ہو جائے ، یا اگر ایسا کوئی سمجھوتہ نہ ہو تو جو کوئی ایسا پنچ طے کردے جس کا نیوجن ہند کے چیف جسٹس نے کیا ہو .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

खंड २—उधार लेना

हिन्द सरकार जो उधार ले

२६८—यूनियन की काजकारी शक्ति के फैलाव में हिन्द की सरकारी आमदनी की ज़मानत पर, उन सीमाओं के अन्दर, अगर कोई ऐसी सीमाएं हों तो, जो पार्लमेण्ट समय समय पर क़ानून के ज़रिये तय करदे, उधार लेना और उन्हीं सीमाओं के अन्दर, अगर कोई ऐसी सीमाएं हों तो, जो इस तरह तय कर दी गई हों, गारंटियां देना शामिल होगा.

रियासतें जो उधार लें

२६९—(१) इस दफ़ा की शर्तों का ध्यान रखते हुए, उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की काजकारी शक्ति के फैलाव में हिन्द के इलाक़े के अन्दर, रियासत की सरकारी आमदनी की ज़मानत पर, उन सीमाओं के अन्दर, अगर कोई ऐसी सीमाएं हों तो, जो रियासत की क़ानून सभा समय समय पर क़ानून के ज़रिये तय कर दे, उधार लेना, और उन्हीं सीमाओं के अन्दर, अगर कोई ऐसी सीमाएं हों तो, जो इस तरह तय करदी जायं, गारंटियां देना शामिल होगा.

(२) हिन्द सरकार, उन शर्तों का ध्यान रखते हुए, अगर कोई ऐसी शर्तें हों तो, जिन्हें लगाना वह ठीक समझे, उस समय पहली पट्टी के पहले या तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों को रुपया उधार दे सकती है, या किसी ऐसी रियासत ने जो रुपया उधार लिया हो उसके बारे में पिछली आख़िरी दफ़ा में जिन सीमाओं की चरचा की गई है उनसे बाहर न जाते हुए, गारंटियां दे सकती हैं, और जो रक़में इस तरह उधार देने के लिये दरकार होंगी, वह हिन्द सरकार की आमदनी के खाते में पड़ेंगी.

(३) उस समय पहली पट्टी के पहले या तीसरे हिस्से में दर्ज कोई रियासत हिन्द सरकार की अनुमति बिना कोई रक़म उधार नहीं ले सकेगी जब तक किसी ऐसी रक़म का कोई हिस्सा अदा करना बाक़ी है जो हिन्द सरकार ने या इससे पहली सरकार ने

کھنڈ ٢—اُدھار لینا

هند سرکار جو اُدھار لے

٢٦٨ - یونین کی کاجکاری شکتی کے پھیلاو میں هند کی سرکاری آمدنی کی ضمانت پر، اُن سیماؤں کے اندر، اگر کوئی ایسی سیمائیں هوں تو، جو پارلمنٹ سمے سمے پر قانون کے ذریعے طے کردے، اُدھار لینا اور اُنهیں سیماؤں کے اندر، اگر کوئی ایسی سیمائیں هوں تو، جو اس طرح طے کر دی گئی هوں، گارنٹیاں دینا شامل هوگا.

ریاستیں جو اُدھار لیں

٢٦٩ - (١) اس دفعه کی شرطوں کا دھیان رکھتے هوئے، اُس سمے پهلی پٹی کے پهلے حصے میں درج کسی ریاست کی کاجکاری شکتی کے پھیلاو میں هند کے علاقے کے اندر ریاست کی سرکاری آمدنی کی ضمانت پر، اُن سیماؤں کے اندر، اگر کوئی ایسی سیمائیں هوں تو، جو ریاست کی قانون سبھا سمے سمے پر قانون کے ذریعے طے کر دے، اُدھار لینا، اور اُنهیں سیماؤں کے اندر، اگر کوئی ایسی سیمائیں هوں تو، جو اس طرح طے کر دی جائیں، گارنٹیاں دینا شامل هوگا.

(٢) هند سرکار، اُن شرطوں کا دھیان رکھتے هوئے، اگر کوئی ایسی شرطیں هوں تو، جنهیں لگانا وہ ٹھیک سمجھے اس سمے پهلی پٹی کے پهلے یا تیسرے حصے میں درج ریاستوں کو روپیه اُدھار دےسکتی هے، یا کسی ایسی ریاست نے جو روپیه اُدھار لیا هو اُس کے بارے میں پچھلی آخری دفعه میں جن سیماؤں کی چرچا کی گئی هے اُن سے باهر نه جاتے هوئے، گارنٹیاں دے سکتی هیں، اور جو رقمیں اس طرح اُدھار دینے کے لئے درکار هونگی، وہ هند سرکار کی آمدنی کے کھاتے میں پڑینگی.

(٣) اس سمے پهلی پٹی کے پهلے یا تیسرے حصے میں درج کوئی ریاست هند سرکار کی انومتی بنا کوئی رقم اُدھار نهیں لے سکیگی، جب تک کسی ایسی رقم کا کوئی حصه ادا کرنا ابھی باقی هے جو هند سرکار نے یا اس سے پهلی سرکار نے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

उस रियासत को उधार दी थी या जिसके बारे में हिन्द सरकार ने या इससे पहली सरकार ने कोई गारंटी दी थी.

इस धारा के अधीन अनुमति उन शर्तों का ध्यान रखते हुए दी जा सकती है, अगर ऐसी कोई शर्तें हों तो, जिन्हें हिन्द सरकार लगाना ठीक समझे.

खंड ३—जायदाद, ठेके, देनदारियां और नालिशें

लेनदारियों और क़र्ज़ों, अधिकारों और देनदारियों का विरसा

२७०—इस विधान के जारी होने के समय से, हिन्द सरकार, और उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हर रियासत की सरकार अपनी अपनी जगह हिन्द डोमीनियन सरकार की, और उन रियासतों के जवाबी गवरनरों के सूबों की सरकारों की, सब जायदाद, लेनदारियों और देनदारियों की वारिस होगी, मगर इस में उस बैठ बिठाव का ध्यान रखा जायगा जो इस विधान के जारी होने से पहले, पाकिस्तान की डोमीनियन के बनने के कारन, या पच्छमी बंगाल, पूरबी बंगाल, पच्छमी पंजाब और पूरबी पंजाब के सूबों के बनने के कारन किया गया हो या किया जाने वाला हो.

सरकारी ज़ब्ती, या हक़दार का हक़ ख़तम हो जाने, या कोई वारिस न रहने के कारन मिलने वाली जायदाद

२७१—आगे जो इंतज़ाम किया गया है उसका ध्यान रखते हुए, उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों को छोड़ कर हिन्द के बाक़ी इलाक़े में कोई जायदाद जो, अगर यह विधान जारी न हुआ होता तो, सरकारी ज़ब्ती (escheat), या हक़दार का हक़ ख़तम हो जाने (lapse), या कोई हक़दार मालिक न होने (*bona vacantia*) के कारन, सम्राट की मिलकीयत हो गई होती, वह अगर इस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत में है, तो उस रियासत की सरकार के मतलबों के लिये उस रियासत के सुपुर्द होगी, और हर दूसरी सूरत में हिन्द सरकार के मतलबों के लिये यूनियन के सुपुर्द होगी :

اُس ریاست کو اُدھار دی تھی یا جس کے بارے میں ھند سرکار نے یا اس سے پہلی سرکار نے کوئی گارنٹی دی تھی.

اِس دھارا کے ادھین انومتی اُن شرطوں کا دھیان رکھتے ھوئے دی جا سکتی ھے ، اگر ایسی کوئی شرطیں ھوں تو ، جنھیں ھند سرکار لگانا تھیک سمجھے .

کھنڈ ٣— جائداد ، تھیکے، دینداریاں اور نالشیں

لین‌داریوں اور قرضوں، ادھیکاروں اور دینداریوں کا ورثہ

٢٧٠- اِس ودھان کے جاری ھونے کے سمے سے ، ھند سرکار، اور اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ھر ریاست کی سرکار اپنی اپنی جگھہ ھند ڈومینین سرکار کی، اور اُن ریاستوں کے جوابی گورنروں کے صوبوں کی سرکاروں کی ، سب جائداد ،لین‌داریوں اور دینداریوں کی وارث ھوگی ، مگر اِس میں اُس بیٹھ بٹھاؤ کا دھیان رکھا جایگا جو اِس ودھان کے جاری ھونے سے پہلے، پاکستان کی ڈومینین کے بننے کے کارن ، یا پچھمی بنگال ، پوربی بنگال ، پچھمی پنجاب اور پوربی پنجاب کے صوبوں کے بننے کے کارن کیا گیا ھو یا کیا جانے والا ھو .

سرکاری ضبطی، یا حقدار کا حق ختم ھو جانے ، یا کوئی وارث نہ رھنے کے کارن ملنے والی جائداد

٢٧١- آگے جو انتظام کیا گیا ھے اُسکا دھیان رکھتے ھوئے اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں کو چھوڑ کر ھند کے باقی علاقے میں کوئی جائداد جو ، اگر یہ ودھان جاری نہ ھوا ھوتا تو ، سرکاری ضبطی (escheat) ، یا حقدار کا حق ختم ھو جانے (lapse)، یا کوئی حقدار مالک نہ ھونے (*bona vacantia*) کے کارن ، سمراٹ کی ملکیت ھو گئی ھوتی ، وہ جائداد اگر اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست میں ھے ، تو اُس ریاست کی سرکار کے مطلبوں کے لئے اُس ریاست کے سپرد ھوگی ، اور ھر دوسری صورت میں ھند سرکار کے مطلبوں کے لئے یونین کے سپرد ھوگی :

645
NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

646

बन्धन यह कि कोई जायदाद, जो उस तारीख़ को जिस दिन वह इस तरह सम्राट की मिलकीयत हो गई होती हिन्द सरकार के क़ब्ज़े या नियंत्रन में थी, या उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की सरकार के क़ब्ज़े या नियंत्रन में थी, अगर, जिस मतलब के लिये उस का इस्तेमाल होता था या जिस मतलब के लिये उस पर क़ब्ज़ा था उसका सम्बन्ध यूनियन से था तो हिन्द सरकार के मतलबों के लिये यूनियन के सुपुर्द होगी, और अगर उस का सम्बन्ध इस तरह दर्ज किसी रियासत से था तो उस रियासत की सरकार के मतलबों के लिये उस रियासत के सुपुर्द होगी.

जायदाद हासिल करने की शक्ति

२७२–(१) यूनियन की और उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हर रियासत की काजकारी शक्ति के फैलाव में, मुनासिब क़ानून सभा के किसी ऐक्ट का ध्यान रखते हुए, किसी ऐसी जायदाद को ग्रांट में दे देना, उसे बेच देना, उसे किसी को दे डालना या उसे रहन रखना शामिल होगा जो यूनियन के या जैसी सूरत हो, उस रियासत के मतलबों के लिये रखी गई हो, और इस फैलाव में उन अलग अलग मतलबों के लिये जायदाद ख़रीदना या हासिल करना और ठेके करना भी शामिल होगा.

(२) यूनियन के या उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत के मतलबों के लिये जो जायदाद हासिल की जायगी वह सब यूनियन के या उस रियासत के, जैसी सूरत हो, सुपुर्द होगी.

ठेके

२७३–(१) यूनियन की या उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की काजकारी शक्ति से काम लेते हुए जो ठेके किये जायं, वह जैसी सूरत हो, प्रेज़ीडेंट के किये हुए या उस रियासत के गवरनर के किये हुए कहे जायंगे, और उसी शक्ति से काम लेते हुए इस तरह के जो ठेके किये जायं, और जायदाद के बारे में जो भरोसे दिलाए जायं उन्हें प्रेज़ीडेंट या गवरनर की तरफ़ से वह लोग उस ढंग पर करेंगे या देंगे जिन्हें प्रेज़ीडेंट या गवरनर, जैसी सूरत हो, इस का अधिकार दे या जैसे वह आदेश दे

بلدھن یہ کہ کوئی جائداد ، جو اُس تاریخ کو جس دن وہ اس طرح سمراٹ کی ملکیت ہو گئی ہوتی ، ہند سرکار کے قبضے یا نینترن میں تھی ، یا اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی سرکار کے قبضے یا نینترن میں تھی اگر ، جس مطلب کے لئے اُسکا استعمال ہوتا تھا ، یا جس مطلب کے لئے اُس پر قبضہ تھا ، اُسکا سمبندھہ یونین سے تھا تو وہ ہند سرکار کے مطلبوں کے لئے یونین کے سپرد ہوگی اور اگر اُسکا سمبندھہ اس طرح درج کسی ریاست سے تھا ، تو اُس ریاست کی سرکار کے مطلبوں کے لئے اُس ریاست کے سپرد ہوگی .

جائداد حاصل کرنے کی شکتی

۲۷۲ - (۱) یونین کی اور اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہر ریاست کی کاجکاری شکتی کے پھیلاؤ میں مناسب قانون سبھا کے کسی ایکٹ کا دھیان رکھتے ہوئے کسی ایسی جائداد کو گرانٹ میں دیدینا ، اُسے بیچ دینا ، اُسے کسی کو دے ڈالنا یا اُسے رھن رکھنا شامل ہوگا جو یونین کے یا جیسی صورت ہو اُس ریاست کے مطلبوں کے لئے رکھی گئی ہو ، اور اِس پھیلاؤ میں اُن الگ الگ مطلبوں کے لئے جائداد خریدنا یا حاصل کرنا اور ٹھیکے کرنا بھی شامل ہوگا .

(۲) یونین کے یا اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کے مطلبوں کے لئے جو جائداد حاصل کی جائیگی وہ سب یونین کے یا اُس ریاست کے ، جیسی صورت ہو ، سپرد ہوگی .

ٹھیکے

۲۷۳ - (۱) یونین کی یا اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی کاجکاری شکتی سے کام لیتے ہوئے جو ٹھیکے کئے جائیں ، وہ جیسی صورت ہو پریزیڈنٹ کے کئے ہوئے یا اُس ریاست کے گورنر کے کئے ہوئے کہے جائینگے ، اور اُسی شکتی سے کام لیتے ہوئے اس طرح کے جو ٹھیکے کئے جائیں ، اور جائداد کے بارے میں جو بھروسے دلائے جائیں اُنھیں پریزیڈنٹ یا گورنر کی طرف سے وہ لوگ اُس ڈھنگ پر کرینگے یا دینگے جنھیں پریزیڈنٹ یا گورنر ، جیسی صورت ہو ، اسکا ادھیکار دے یا جیسے وہ آدیش دے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(२) इस विधान के मतलबों के लिये या हिन्द सरकार से सम्बन्ध रखने वाले किसी ऐसे ऐक्ट के मतलबों के लिये जो अब तक जारी हों, प्रेज़ीडेंट किसी ठेके के लिये जो वह करे या किसी भरोसे के लिये जो वह किसी को दिलाए ज़ाती तौर पर देनदार नहीं होगा, और न किसी रियासत का गवरनर अपने ऐसे कामों के लिये ज़ाती तौरपर देनदार होगा, और न कोई आदमी जिस ने उन दोनों में से किसी की तरफ़ से ऐसा ठेका किया हो या भरोसा दिलायहो उस के बारे में ज़ाती तौर पर देनदार होगा.

नालिशें और कारवाइयां

२७४–(१) हिन्द सरकार हिन्द सरकार के नाम से नालिश कर सकती है या उस पर नालिश की जा सकती है, और उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की सरकार उस रियासत के नाम से नालिश कर सकती है या उस पर नालिश की जा सकती है, और, पार्लमेण्ट के किसी ऐसे ऐक्ट या उस रियासत की क़ानून सभा के किसी ऐसे क़ानून की शर्तों का ध्यान रखते हुए जो इस विधान में दी हुई शक्तियों की रू से बना हो, दोनों अपने अपने मामलों के सम्बन्ध में उसी तरह नालिश कर सकती हैं या उन पर नालिश की जा सकती है, जिस तरह अगर यह विधान न बना होता तो हिन्द डोमीनियन और उन रियासतों के जवाबी सूबे कर सकते.

(२) अगर इस विधान के जारी होने की तारीख़ पर—

(ए) कोई ऐसी क़ानूनी कारवाई चल रही हो, जिसमें एक फ़रीक़ हिन्द डोमीनियन हो, तो उस कारवाई में हिन्द डोमीनियन के नाम की जगह हिन्द सरकार का नाम समझा जायगा ; और

(बी) कोई ऐसी क़ानूनी कारवाई चल रही हो जिसमें कोई सूबा एक फ़रीक़ हो, तो उस कारवाई में उस सूबे के नाम की जगह उस सूबे की जवाबी रियासत का नाम समझा जायगा.

647

(۲) اس ودھان کے مطلبوں کے لئے ، یا ھند سرکار سے سمبندھ رکھنے والے کسی ایسے ایکٹ کے مطلبوں کے لئے جو ابتک جاری ھو ، پریزیڈنٹ کسی ٹھیکے کے لئے جو وہ کرے یا کسی بھروسے کے لئے جو وہ کسی کو دلائے ذاتی طور پر دیندار نہیں ھوگا ، اور نہ کسی ریاست کا گورنر اپنے ایسے کاموں کے لئے ذاتی طور پر دیندار ھوگا ، اور نہ کوئی آدمی جس نے اُن دونوں میں سے کسی کی طرف سے ایسا ٹھیکا کیا ھو یا بھروسا دلایا ھو اُسکے بارے میں ذاتی طور پر دیندار ھوگا .

نالشیں اور کاروائیاں

۲۷۴–(۱) ھند سرکار ، ھند سرکار کے نام سے نالش کر سکتی ھے یا اُس پر نالش کی جا سکتی ھے ، اور اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی سرکار اُس ریاست کے نام سے نالش کر سکتی ھے یا اُس پر نالش کی جا سکتی ھے ، اور پارلمنٹ کے کسی ایسے ایکٹ یا اُس ریاست کی قانون سبھا کے کسی ایسے قانون کی شرطوں کا دھیان رکھتے ھوئے جو اس ودھان میں دی ھوئی شکتیوں کی رو سے بنا ھو ، دونوں اپنے اپنے معاملوں کے سمبندھ میں اُسی طرح نالش کر سکتی ھیں یا اُن پر نالش کی جا سکتی ھے ، جس طرح اگر یہ ودھان نہ بنا ھوتا تو ھند ڈومینین اور اُن ریاستوں کے جوابی صوبے کر سکتے.

(۲) اگر اس ودھان کے جاری ھونے کی تاریخ پر—

(اے) کوئی ایسی قانونی کاروائی چل رھی ھو جس میں ایک فریق ھند ڈومینین ھو تو اُس کاروائی میں ھند ڈومینین کے نام کی جگہ ھند سرکار کا نام سمجھا جائیگا ؛ اور

(بی) کوئی ایسی قانونی کاروائی چل رھی ھو جسمیں کوئی صوبہ ایک فریق ھو ، تو اُس کاروائی میں اُس صوبے کے نام کی جگہ اُس صوبے کی جوابی ریاست کا نام سمجھا جائیگا .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

648

हिस्सा ग्यारह

अचानक संकट के लिये इंतज़ाम

अचानक संकट का ऐलान

२७५–(१) अगर प्रेज़ीडेंट को यह भरोसा हो जाय कि कोई ऐसा अचानक भारी संकट पैदा हो गया है जिससे, चाहे युद्ध के कारन चाहे देश के अन्दर की हिंसा के कारन, हिन्द की सुरक्षा ख़तरे में पड़ गई है, तो वह एक ऐलान करके यह बात लोगों को जतला सकता है.

(२) इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन जो ऐलान किया गया हो (जिसको इस विधान में "अचानक संकट का ऐलान" कहा गया है)—

(ए) उसको बाद में एक दूसरा ऐलान करके मंसूख़ किया जा सकता है ;

(बी) उसको पार्लमेण्ट के हर सदन के सामने रखा जायगा ;

(सी) वह छै महीने का अरसा बीत जाने पर अमल में नहीं रहेगा, जब तक कि उस अरसे के बीत जाने से पहले ही पार्लमेण्ट के दोनों सदनों ने ठहरावों के ज़रिये उस पर अपनी रज़ामन्दी न दे दी हो.

(३) अचानक संकट का कोई ऐलान, जिसमें यह जतलाया गया हो कि युद्ध या देश के अन्दर की हिंसा के कारन हिन्द की सुरक्षा ख़तरे में पड़ गई है, उस युद्ध या हिंसा के असल में शुरू होने से पहले ही किया जा सकता है, अगर प्रेज़ीडेंट को यह भरोसा हो जाय कि उस युद्ध या हिंसा का ख़तरा बहुत पास है.

अचानक संकट के ऐलान का असर

२७६–जहां अचानक संकट का कोई ऐलान अमल में हो, वहां इस विधान में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद,—

(ए) यूनियन की काजकारी शक्ति के फैलाव में किसी रियासत को यह आदेश देना शामिल होगा कि उस

حصہ گیارہ

اچانک سنکٹ کے لئے انتظام

اچانک سنکٹ کا اعلان

۲۷۵- (۱) اگر پریزیڈنٹ کو یہ بھروسہ ہو جائے کہ کوئی ایسا اچانک بھاری سنکٹ پیدا ہو گیا ہے جس سے ، چاہے یدھ کے کارن چاہے دیش کے اندر کی ہنسا کے کارن ، ہند کی سرکشا خطرے میں پڑ گئی ہے ، تو وہ ایک اعلان کر کے یہ بات لوگوں کو جتلا سکتا ہے .

(۲) اس دفعہ کی دھارا (۱) کے ادھین جو اعلان کیا گیا ہو (جس کو اس ودھان میں " اچانک سنکٹ کا اعلان " کہا گیا ہے) —

(اے) اُس کو بعد میں ایک دوسرا اعلان کر کے منسوخ کیا جا سکتا ہے ؛

(بی) اُس کو پارلمنٹ کے ہر سدن کے سامنے رکھا جائیگا ؛

(سی) وہ چھ مہینے کا عرصہ بیت جانے پر عمل میں نہیں رہیگا ، جب تک کہ اس عرصے کے بیت جانے سے پہلے ہی پارلمنٹ کے دونوں سدنوں نے ٹھہراوں کے ذریعے اس پر اپنی رضامندی نہ دے دی ہو .

(۳) اچانک سنکٹ کا کوئی اعلان ، جس میں یہ جتلایا گیا ہو کہ یدھ یا دیش کے اندر کی ہنسا کے کارن ہند کی سرکشا خطرے میں پڑ گئی ہے ، اس یدھ یا ہنسا کے اصل میں شروع ہونے سے پہلے ہی کیا جا سکتا ہے ، اگر پریزیڈنٹ کو یہ بھروسہ ہو جائے کہ اُس یدھ یا ہنسا کا خطرہ بہت پاس ہے .

اچانک سنکٹ کے اعلان کا اثر

۲۷۶ - جہاں اچانک سنکٹ کا کوئی اعلان عمل میں ہو ، وہاں اس ودھان میں جو کچھ کہا گیا ہے اس کے باوجود ، —

(اے) یونین کی کاج کاری شکتی کے پھیلاؤ میں کسی ریاست کو یہ آدیش دینا شامل ہوگا کہ اُس

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

रियासत की काजकारी शक्ति से किस ढंग पर काम लिया जाना चाहिये;

(बी) किसी मामले के बारे में पार्लमेण्ट की क़ानून बनाने की शक्ति में ऐसे क़ानूनों के बनाने की शक्ति भी शामिल होगी जिन से उस मामले के बारे में हिन्द सरकार को या हिन्द सरकार के अफ़सरों और अधिकारियों को कोई शक्तियां दी गई हों, या उन पर कोई फ़र्ज़ लगाए गए हों या उनको शक्तियां देने और उन पर फ़र्ज़ लगाने की शक्ति (किसी को) दी गई हो.

जिन दिनों अचानक संकट का कोई ऐलान अमल में हो उन दिनों सरकारी आमदनी के बटवारे के सम्बन्ध की शर्तों का लगना

२७७–जब अचानक संकट का कोई ऐलान अमल में हो तब प्रेज़ीडेंट हुकुम जारी करके यह आदेश दे सकता है कि इस विधान की दफ़ा २४९ से २५९ तक की सब शर्तों से या उन में से किसी शर्त से काम लेने में, उतने अरसे के लिये जो हुकुम में बताया गया हो, मगर जो किसी सूरत में भी उस माली साल के ख़तम होने से जिसमें उस ऐलान पर अमल बन्द हो जाय आगे नहीं बढ़ेगा, उन प्रतिवादों और उस अदल बदल का ध्यान रखा जायगा जिन्हें प्रेज़ीडेंट ठीक समझे.

पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों में विधानी ढांचे के काम न दे सकने की सूरत में इंतज़ाम

२७८–(१) अगर प्रेज़ीडेंट को, इस विधान की दफ़ा १४४ के अधीन किसी रियासत के गवरनर के जारी किये हुए ऐलान के मिलने पर, यह भरोसा हो जाय कि ऐसी हालत पैदा हो गई है जिसमें इस विधान की शर्तों के अनुसार उस रियासत की हुकूमत नहीं चलाई जा सकती, तो प्रेज़ीडेंट ऐलान करके—

(ए) उस रियासत की सरकार के सब काम या उनमें से कोई काम और वह सब शक्तियां या उनमें से कोई शक्ति जो गवरनर के सुपुर्द थीं या जिनसे गवरनर काम ले सकता था, या जो उस रियासत में, रियासत

ریاست کی کاج کاری شکتی سے کس ڈھنگ پر کام لیا جانا چاھئے ؛

(بی) کسی معاملے کے بارے میں پارلمنٹ کی قانون بنانے کی شکتی میں ایسے قانونوں کے بنانے کی شکتی بھی شامل ھوگی جن سے اس معاملے کے بارے میں ھند سرکار کو یا ھند سرکار کے افسروں اور ادھیکاریوں کو کوئی شکتیاں دی گئی ھوں، یا ان پر کوئی فرض لگائے گئے ھوں ، یا ان کو شکتیاں دینے اور ان پر فرض لگانے کی شکتی (کسی کو) دی گئی ھو -

جن دنوں اچانک سنکٹ کا کوئی اعلان عمل میں ھو اُن دنوں سرکاری آمدنی کے بٹوارے کے سمبندھ کی شرطوں کا لگنا

۲۷۷ - جب اچانک سنکٹ کا کوئی اعلان عمل میں ھو تب پریزیڈنٹ حکم جاری کر کے یہ آدیش دے سکتا ھے کہ اس ودھان کی دفعہ ۲۴۹ سے ۲۵۹ تک کی سب شرطوں سے یا ان میں سے کسی شرط سے کام لینے میں ، اتنے عرصے کے لئے جو حکم میں بتایا گیا ھو ، مگر جو کسی صورت میں بھی اس مالی سال کے ختم ھونے سے جسمیں اس اعلان پر عمل بند ھو جائے آگے نہیں بڑھیگا ، اُن پرتی وادوں اور اُس ادل بدل کا دھیان رکھا جائے گا جنھیں پریزیڈنٹ ٹھیک سمجھے .

پھلی پٹی کے پھلے حصے کی ریاستوں میں ودھانی ڈھانچے کے کام نہ دے سکنے کی صورت میں انتظام

۲۷۸ - (۱) اگر پریزیڈنٹ کو ، اس ودھان کی دفعہ ۱۴۴ کے ادھین کسی ریاست کے گورنر کے جاری کئے ھوئے اعلان کے ملنے پر ، یہ بھروسہ ھو جائے کہ ایسی حالت پیدا ھو گئی ھے جسمیں اس ودھان کی شرطوں کے انوسار اس ریاست کی حکومت نہیں چلائی جا سکتی تو پریزیڈنٹ اعلان کر کے —

(اے) اُس ریاست کی سرکار کے سب کام یا ان میں سے کوئی کام اور وہ سب شکتیاں یا ان میں سے کوئی شکتی جو گورنر کے سپرد تھی یا جن سے گورنر کام لے سکتا تھا ، یا جو اس ریاست میں ، ریاست

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

650

की क़ानून सभा को छोड़कर, दूसरी किसी संस्था या किसी अधिकारी के सुपुर्द थीं या जिनसे वह संस्था या अधिकारी काम ले सकता था, अपने हाथ में ले लेगा ;

(बी) यह ऐलान कर सकता है कि रियासत की क़ानून सभा की शक्तियों से केवल पार्लमेण्ट ही काम ले सकेगी ;

और ऐसे किसी ऐलान में प्रसंग से या नतीजे के तौर पर आई हुई वह शर्तें भी रखी जा सकती हैं जो उस ऐलान के मक़सदों को पूरा करने के लिये प्रेज़ीडेंट को ज़रूरी या अच्छी मालूम हों, इन शर्तों में उस रियासत की किसी संस्था या उसके किसी अधिकारी से सम्बन्ध रखने वाली इस विधान की किन्हीं शर्तों के अमल को पूरे तौर पर या कुछ हद तक मुअत्तल करने के लिये शर्तें शामिल की जा सकेंगी :

बन्धन यह कि इस धारा की किसी बात से प्रेज़ीडेंट को यह अधिकार नहीं होगा कि वह उन शक्तियों को अपने हाथ में ले ले जो किसी हाई कोर्ट के सुपुर्द हों या जिनसे कोई हाई कोर्ट काम ले सकती हो, या यह कि वह हाईकोर्टों से सम्बन्ध रखने वाली इस विधान की किसी शर्त के अमल को पूरे तौर पर या कुछ हद तक मुअत्तल कर दे.

(२) हर ऐसा ऐलान बाद के किसी दूसरे ऐलान के ज़रिये मंसूख़ किया जा सकता है या बदला जा सकता है.

(३) इस दफ़ा के अधीन जो भी ऐलान किया जाय—

(ए) उसे पार्लमेण्ट के हर सदन के सामने रखा जायगा;

(बी) छः महीने बीत जाने पर वह अमल में नहीं रहेगा, सिवाय उस सूरत में जब कि वह कोई ऐसा ऐलान हो जो किसी पहले ऐलान को मंसूख़ करता है :

बन्धन यह कि अगर और जितनी बार, ऐसे किसी ऐलान के अमल को जारी रखने की रज़ामन्दी का कोई ठहराव पार्लमेण्ट

کی قانون سبھا کو چھوڑ کر ، دوسری کسی سنستھا یا کسی ادھیکاری کے سپرد تھی یا جن سے وہ سنستھا یا ادھیکاری کام لے سکتا تھا ، اپنے ہاتھ میں لے لیگا ؛

(بی) یہ اعلان کر سکتا ہے کہ ریاست کی قانون سبھا کی شکتیوں سے کیول پارلمنٹ ہی کام لے سکیگی ؛

اور ایسے کسی اعلان میں پرسنگ سے یا نتیجے کے طور پر آئی ہوئی وہ شرطیں بھی رکھی جاسکتی ہیں جو اُس اعلان کے مقصدونکو پورا کرنے کے لئے پریزیڈنٹ کو ضروری یا اچھی معلوم ہوں ، اِن شرطوں میں اُس ریاست کی کسی سنستھا یا اُسکے کسی ادھیکاری سے سمبندھہ رکھنے والی اس ودھان کی کنھی شرطوں کے عمل کو پورے طور پر یا کچھ حد تک معطل کرنے کے لئے شرطیں شامل کی جا سکینگی .

بندھن یہ کہ اس دھارا کی کسی بات سے پریزیڈنٹ کو یہ ادھیکار نہیں ہوگا کہ وہ اُن شکتیوں کو اپنے ہاتھ میں لے لے جو کسی ہائی کورٹ کے سپرد ہوں یا جن سے کوئی ہائی کورٹ کام لے سکتی ہو ، یا یہ کہ وہ ہائی کورٹوں سے سمبندھہ رکھنے والی اس ودھان کی کسی شرط کے عمل کو پورے طور پر یا کچھ حد تک معطل کر دے .

(۲) ہر ایسا اعلان بعد کے کسی دوسرے اعلان کے ذریعے منسوخ کیا جا سکتا ہے یا بدلا جا سکتا ہے.

(۳) اس دفعہ کے ادھین جو اعلان کیا جائے .

(اے) اُسے پارلمنٹ کے ہر سدن کے سامنے رکھا جائیگا ؛

(بی) چھہ مہینے بیت جانے پر وہ عمل میں نہیں رہیگا ، سوئے اُس صورت میں جب کہ وہ کوئی ایسا اعلان ہو جو کسی پہلے اعلان کو منسوخ کرتا ہے .

بندھن یہ کہ اگر اور جتنی بار ، ایسے کسی اعلان کے عمل کو جاری رکھنے کی رضامندی کا کوئی ٹھہراؤ پارلمنٹ

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

के दोनों सदनों में पास हो जाय, तो वह ऐलान, उस तारीख़ से लेकर जिस पर इस धारा के अधीन ठहराव पास न होने की सूरत में वह अमल में न रहता, आगे बारह महीने के अरसे तक अमल में रहेगा, जब तक कि वह मंसूख़ न किया जा चुका हो, मगर किसी सूरत में भी ऐसा कोई ऐलान तीन साल से ज़ियादा तक अमल में नहीं रहेगा.

(४) जहां इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन किसी ऐलान के ज़रिये यह जतला दिया गया है कि उस रियासत की क़ानून सभा की शक्तियों से केवल पार्लमेण्ट ही काम ले सकेगी वहां—

(ए) पार्लमेण्ट को ऐसे क़ानून बनाने की शक्ति होगी जो हिन्द सरकार को या हिन्द सरकार के अफ़सरों या अधिकारियों को कोई शक्तियां दे या उन पर कोई फ़र्ज़ लगाएं या जो उन्हें शक्तियां देने और उन पर फ़र्ज़ लगाने की शक्ति (किसी दूसरे को) दें;

(बी) प्रेज़ीडेंट को शक्ति होगी कि इस विधान की दफ़ा १०२ के अधीन आर्डिनेंस जारी करे, सिवाय जब कि पार्लमेण्ट के दोनों सदनों का इजलास हो रहा हो.

(५) पार्लमेण्ट का बनाया हुआ हर ऐसा क़ानून जिसे बनाने की शक्ति पार्लमेण्ट को न होती, अगर इस दफ़ा के अधीन कोई ऐलान न किया गया होता, जिस तारीख़ से ऐंलान अमल में न रहे उस से लेकर एक साल का अरसा बीत जाने पर, यह शक्ति न होने की हद तक बेअसर हो जायगा, सिवाय उन बातों के बारे में जो ऊपर बताए अरसे के बीत जाने से पहले की गई हों या न की गई हों, जब तक कि इस तरह बे असर हो जाने वाली शर्तें इस से पहले ही उस रियासत की क़ानून सभा के ऐक्ट के ज़रियं मंसूख़ न करदी गई हों या अदल बदल के साथ या बिना अदल ब॰ल के फिर से क़ानन न बना दी गई हों.

کے دونوں سدنوں میں پاس ہو جائے ، تو وہ اعلان اُس تاریخ سے لیکر جس پر اس دھارا کے ادھین ٹھہراؤ پاس نہ ہونے کی صورت میں وہ عمل میں نہ رہتا ، آگے بارہ مہینے کے عرصے تک عمل میں رہیگا ، جب تک کہ وہ منسوخ نہ کیا جا چکا ہو، مگر کسی صورت میں بھی ایسا کوئی اعلان تین سال سے زیادہ تک عمل میں نہیں رہیگا.

(۴) جہاں اس دفعہ کی دھارا (۱) کے ادھین کسی اعلان کے ذریعے یہ جتلا دیا گیا ہے کہ اُس ریاست کی قانون سبھا کی شکتیوں سے کیول پارلمنٹ ہی کام لے سکیگی وہاں—

(اے) پارلمنٹ کو ایسے قانون بنانے کی شکتی ہوگی جو ہند سرکار کو یا ہند سرکار کے افسروں یا ادھیکاریوں کو کوئی شکتیاں دیں یا اُن پر کوئی فرض لگائیں یا جو اُنہیں شکتیاں دینے اور اُن پر فرض لگانے کی شکتی (کسی دوسرے کو) دیں ؛

(بی) پریزیڈنٹ کو شکتی ہوگی کہ اس ودھان کی دفعہ ۱۰۲ کے ادھین آرڈینینس جاری کرے ، سوائے جب کہ پارلمنٹ کے دونوں سدنوں کا اجلاس ہو رہا ہو.

(۵) پارلمنٹ کا بنایا ہوا ہر ایسا قانون جسے بنانے کی شکتی پارلمنٹ کو نہ ہوتی ، اگر اس دفعہ کے ادھین کوئی اعلان نہ کیا گیا ہوتا ، جس تاریخ سے اعلان عمل میں نہ رہے اُس سے لیکر ایک سال کا عرصہ بیت جانے پر ، یہ شکتی نہ ہونے کی حد تک ، بے اثر ہو جائیگا ، سوائے اُن باتوں کے بارے میں جو اوپر بتائے عرصے کے بیت جانے سے پہلے کی گئی ہوں یا نہ کی گئی ہوں ، جب تک کہ اس طرح بے اثر ہو جانے والی شرطیں اس سے پہلے ہی اُس ریاست کی قانون سبھا کے ایکٹ کے ذریعے منسوخ نہ کر دی گئی ہوں یا ادل بدل کے ساتھ یا بنا ادل بدل کے پھر سے قانون نہ بنا دی گئی ہوں •

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

अचानक संकटों के समय दफ़ा १३ की शर्तों का मुअत्तल किया जाना

२७९—जब कि अचानक संकट का कोई ऐलान अमल में हो, इस विधान के हिस्सा तीन की दफ़ा १३ की कोई बात उस रियासत की उस शक्ति पर कोई पाबन्दी नहीं लगायगी जिस की परिभाषा उस हिस्से में करदी गई है, और जिस से ऐलान के न होने की सूरत में वह रियासत कोई क़ानून बना सकती या कोई काजकारी काम कर सकती.

इस विधान की दफ़ा २५ में जिन अधिकारों की गारंटी की गई है उन का अचानक संकट के समय मुअत्तल किया जाना

२८०—जहां अचानक संकट का कोइ ऐलान अमल में है वहां प्रेज़ीडेंट हुकुम जारी करके यह जतला सकता है कि इस विधान की दफ़ा २५ के ज़रिये जिन अधिकारों की गारंटी की गई है वह उस अरसे तक मुअत्तल रहेंगे जो उस हुकुम में बताया गया हो और जो उस ऐलान के ख़तम होने के बाद छै महीनें से ज़ियादा नहीं होगा.

اچانک سنکٹوں کے سمے دفعہ ۱۳ کی شرطوں کا معطل کیا جانا

۲۷۹ - جب کہ اچانک سنکٹ کا کوئی اعلان عمل میں ہو، اس ودھان کے حصہ تین کی دفعہ ۱۳ کی کوئی بات اُس ریاست کی اُس شکتی پر کوئی پابندی نہیں لگائیگی جس کی پریبھاشا اُس حصے میں کردی گئی ہے، اور جس سے اعلان کے نہ ہونے کی صورت میں وہ ریاست کوئی قانون بنا سکتی یا کوئی کاجکاری کام کر سکتی.

اس ودھان کی دفعہ ۲۵ میں جن ادھیکاروں کی گارنٹی کی گئی ہے اُن کا اچانک سنکٹ کے سمے معطل کیا جانا

۲۸۰ - جہاں اچانک سنکٹ کا کوئی اعلان عمل میں ہے وہاں پریزیڈنٹ حکم جاری کر کے یہ جتلا سکتا ہے کہ اس ودھان کی دفعہ ۲۵ کے ذریعے جن ادھیکاروں کی گارنٹی کی گئی ہے وہ اُس عرصے تک معطل رہیں گے جو اُس حکم میں بتایا گیا ہو اور جو اُس اعلان کے ختم ہونے کے بعد چھ مہینے سے زیادہ نہیں ہوگا .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिस्सा बारह

यूनियन के और रियासतों के अधीन नौकरियां

खंड १— नौकरियां

मानी करना

२८१–अगर प्रसंग से कुछ और मतलब न निकलता हो तो इस हिस्से में "रियासत" के मानी हैं उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज कोई रियासत.

यूनियन की या किसी रियासत की नौकरी करने वाले लोगों का भरती किया जाना और उन की नौकरी की शर्तें

२८२–(१) इस दफ़ा की धारा (२) की शर्तों का ध्यान रखते हुए, यूनियन की या किसी रियासत की सरकारी नौकरियों पर, या यूनियन या किसी रियासत के मामलों से सम्बन्ध रखने वाली जगहों पर जो लोग नियोजे जायंगे उनकी भरती के लिये और उनकी नौकरी की शर्तों के लिये, मुनासिब क़ानून सभा के ऐक्टों के ज़रिये क़ायदाबन्दी की जा सकती है.

(२) किसी आदमी को जो हिन्द सरकार या किसी रियासत की सरकार के अधीन किसी सिविल नौकरी पर है या इन में से किसी सरकार के मामलों से सम्बन्ध रखने वाली किसी सिविल जगह पर है, तब तक बरख़ास्त नहीं किया जायगा, न हटाया जायगा, न उसका रुतबा घटाया जायगा जब तक उसको इस का कारन बताने का उचित अवसर नहीं दिया जाता कि जो कारवाई उसके बारे में सुझाई गई है वह क्यों न की जाय :

बन्धन यह कि यह धारा वहां नहीं लगेगी—

(ए) जहां, किसी आदमी को किसी ऐसे चलन की बिना पर, जिस के कारन वह किसी फ़ौजदारी जुर्म का दोषी ठहराया जा चुका है, बरख़ास्त किया गया हो या हटाया गया हो या उसका रुतबा घटा दिया गया हो ; या

حصہ بارہ

یونین کے اور ریاستوں کے ادھین نوکریاں

کھنڈ ۱ — نوکریاں

معنی کرنا

۲۸۱—اگر پرسنگ سے کچھ اور مطلب نہ نکلتا ہو تو اِس حصے میں "ریاست" کے معنی ہیں اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کوئی ریاست.

یونین کی یا کسی ریاست کی نوکری کرنے والے لوگوں کا بھرتی کیا جانا اور اُن کی نوکری کی شرطیں

۲۸۲—(۱) اس دفعہ کی دھارا (۲) کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے یونین کی یا کسی ریاست کی سرکاری نوکریوں پر یا یونین یا کسی ریاست کے معاملوں سے سمبندھ رکھنے والی جگہوں پر جو لوگ نیوجے جائینگے اُن کی بھرتی کیلئے اور اُن کی نوکری کی شرطوں کیلئے مناسب قانون سبھا کے ایکٹوں کے ذریعے قائدے بندی کی جا سکتی ھے.

(۲) کسی آدمی کو جو ھند سرکار یا کسی ریاست کی سرکار کے ادھین کسی سول نوکری پر ھے یا ان میں سے کسی سرکار کے معاملوں سے سمبندھ رکھنے والی کسی سول جگہ پر ھے تب تک برخاست نہیں کیا جائیگا نہ ھٹایا جائیگا نہ اُسکا رتبہ گھٹایا جائیگا جب تک اُسکو اِس کا کارن بتانے کا اُچت اوسر نہیں دیا جاتا کہ جو کاروائی اُسکے بارے میں سجھائی گئی ھے وہ کیوں نہ کی جائے:

بندھن یہ کہ یہ دھارا وھاں نہیں لگیگی—

(اے) جہاں کسی آدمی کو کسی ایسے چلن کی بنا پر جس کے کارن وہ کسی فوجداری جرم کا دوشی ٹھہرایا جا چکا ھے برخاست کیا گیا ھو یا ھٹایا گیا ھو یا اُسکا رتبہ گھٹا دیا گیا ھو؛ یا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(बी) जहां जिस अधिकारी को किसी आदमी के बरख़ास्त करने, हटाने या उसका रुतबा कम करने की शक्ति है, उसे यह भरोसा हो गया हो कि किसी ऐसे कारन से, जो वह अधिकारी लिख कर देगा, उस आदमी को कारन बताने का अवसर देना उचित और अमली बात नहीं है.

बीच के समय के इंतज़ाम

२८३–जब तक इस विधान के अधीन इस काम के लिये कुछ दूसरा इन्तज़ाम नहीं किया जाता तब तक जो नियम इस विधान के जारी होने से ठीक पहले अमल में थे, और जो किसी ऐसी सरकारी नौकरी या जगह के लिये लगते थे जो इस विधान के जारी होने के बाद यूनियन के या किसी रियासत के अधीन नौकरी या जगह के रूप में चली आ रही है, वह नियम जहां तक इस विधान की शर्तों के अनुकूल होंगे, अमल में रहेंगे.

खंड २—सरकारी नौकरी कमीशन

यूनियन के लिये और रियासतों के लिये सरकारी नौकरी कमीशन

२८४–(१) इस दफ़ा की शर्तों का ध्यान रखते हुए, यूनियन के लिये एक सरकारी नौकरी कमीशन होगा और हर रियासत के लिये एक सरकारी नौकरी कमीशन होगा.

(२) दो या दो से ज़ियादा रियासतें मिल कर यह समझौता कर सकती हैं कि—

(ए) उस रियासत दल के लिये एक ही सरकारी नौकरी कमीशन होगा ; या

(बी) उन रियासतों में से एक रियासत का सरकारी नौकरी कमीशन सब रियासतों की ज़रूरतें पूरी करेगा ;

(بی) جہاں جس ادھیکاری کو کسی آدمی کے برخاست کرنے ، ہٹانے یا اُسکا رتبہ کم کرنے کی شکتی ہے ، اُسے یہ بھروسہ ہو گیا ہو کہ کسی ایسے کارن سے ، جو وہ ادھکاری لکھہ کو دیگا ، اُس آدمی کو کارن بتانے کا اوسر دینا اُچت اور عملی بات نہیں ہے .

بیچ کے سمے کے انتظام

۲۸۳–جب تک اِس ودھان کے ادھین اس کام کیلئے کچھ دوسرا انتظام نہیں کیا جاتا تب تک جو نیم اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے عمل میں تھے ، اور جو کسی ایسی سرکاری نوکری یا جگہ کے لئے لگتے تھے جو اس ودھان کے جاری ہونے کے بعد یونین کے یا کسی ریاست کے ادھین نوکری یا جگہ کے روپ میں چلی آرہی ہے ، وہ نیم جہاں تک اس ودھان کی شرطوں کے انوکول ہونگے ، عمل میں رہینگے .

کھنڈ ۲ — سرکاری نوکری کمیشن

یونین کے لئے اور ریاستوں کے لئے سرکاری نوکری کمیشن

۲۸۴–(۱) اس دفعہ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، یونین کیلئے ایک سرکاری نوکری کمیشن ہوگا اور ہر ریاست کے لئے ایک سرکاری نوکری کمیشن ہوگا .

(۲) دو یا دو سے زیادہ ریاستیں مل کر یہ سمجھوتہ کر سکتی ہیں کہ—

(اے) اُس ریاست دل کے لئے ایک ہی سرکاری نوکری کمیشن ہوگا ؛ یا

(بی) اُن ریاستوں میں سے ایک ریاست کا سرکاری نوکری کمیشن سب ریاستوں کی ضرورتیں پوری کریگا ؛

और ऐसे हर समझौते में प्रसंग से या नतीजे के तौर पर आई हुई वह शर्तें रखी जा सकेंगी जो समझौते के मतलबों को अमल में लाने के लिये जरूरी या अच्छी समझी जायं, और अगर समझौता यह है कि एक रियासत दल के लिये एक ही कमीशन हो, तो उस समझौते में यह बताया जायगा कि वह काम जो इस विधान के इस हिस्से के अधीन किसी रियासत के गवरनर को करने हैं, कौन से गवरनर या गवरनरों के ज़रिये किये जायंगे.

(३) यूनियन के सरकारी नौकरी कमीशन से अगर किसी रियासत का गवरनर प्रार्थना करे तो वह कमीशन, प्रेज़ीडेंट की रज़ामन्दी से, उस रियासत की सब ज़रूरतों या उनमें से किसी ज़रूरत को पूरा करने के लिये राज़ी हो सकता है.

(४) जब तक प्रसंग से कुछ और मतलब न निकलता हो तब तक इस विधान में यूनियन के सरकारी नौकरी कमीशन की या किसी रियासत के सरकारी नौकरी कमीशन की जहां जहां चरचा की गई है, वहां उस कमीशन से मतलब होगा जो उस ख़ास मामले के बारे में जिस पर सवाल उठा है, यूनियन की या उस रियासत की, जैसी सूरत हो, ज़रूरतें पूरी करता है.

कमीशनों की रचना और उनके अमले

२८५–(१) किसी सरकारी नौकरी कमीशन के चेयरमैन और दूसरे मेम्बरों का नियोजन, यूनियन कमीशन की सूरत में प्रेज़ीडेंट, और किसी रियासत के कमीशन की सूरत में उस रियासत का गवरनर, अपनी मरज़ी से करेगा:

बन्धन यह कि हर सरकारी नौकरी कमीशन के कम से कम आधे मेम्बर ऐसे लोग होंगे जो अपने अपने नियोजन की तारीखों पर हिन्द सरकार के अधीन या किसी रियासत की सरकार के अधीन कम से कम दस बरस तक किसी ओहदे पर रह चुके हों, और इस दस बरस के अरसे को गिनने में इस विधान के जारी होने से पहले का वह अरसा भी शामिल कर लिया जायगा जिसमें वह आदमी सम्राट के अधीन किसी ओहदे पर रह चुका है.

اور ایسے ہر سمجھوتے میں پرسنگ سے یا نتیجے کے طور پر آئی ہوئی وہ شرطیں رکھی جا سکینگی جو سمجھوتے کے مطلبوں کو عمل میں لانے کے لئے ضروری یا اچھی سمجھی جائیں، اور اگر سمجھوتہ یہ ہے کہ ایک ریاست دل کے لئے ایک ہی کمیشن ہو، تو اُس سمجھوتے میں یہ بتایا جایگا کہ وہ کام جو اِس ودھان کے اِس حصے کے ادھین کسی ریاست کے گورنر کو کرنے ہیں، کون سے گورنر یا گورنروں کے ذریعے کئے جائینگے.

(۳) یونین کے سرکاری نوکری کمیشن سے اگر کسی ریاست کا گورنر پرارتھنا کرے تو وہ کمیشن، پریزیڈنٹ کی رضامندی سے، اُس ریاست کی سب ضرورتوں یا اُنمیں سے کسی ضرورت کو پورا کرنے کے لئے راضی ہو سکتا ہے.

(۴) جب تک پرسنگ سے کچھہ اور مطلب نہ نکلتا ہو تب تک اِس ودھان میں یونین کے سرکاری نوکری کمیشن کی یا کسی ریاست کے سرکاری نوکری کمیشن کی جہاں جہاں چرچا کی گئی ہے، وہاں اُس کمیشن سے مطلب ہوگا جو اُس خاص معاملے کے بارے میں جس پر سوال اُٹھا ہے، یونین کی یا اُس ریاست کی، جیسی صورت ہو، ضرورتیں پوری کرتا ہے.

کمیشنوں کی رچنا اور اُنکے عملے

۲۸۵–(۱) کسی سرکاری نوکری کمیشن کے چیرمین اور دوسرے میمبروں کا نیوجن، یونین کمیشن کی صورت میں پریزیڈنٹ، اور کسی ریاست کے کمیشن کی صورت میں اُس ریاست کا گورنر، اپنی مرضی سے کریگا:

بندھن یہ کہ ہر سرکاری نوکری کمیشن کے کم سے کم آدھے میمبر ایسے لوگ ہوں گے جو اپنے اپنے نیوجن کی تاریخوں پر ہند سرکار کے ادھین یا کسی ریاست کی سرکار کے ادھین کم سے کم دس برس تک کسی عہدے پر رہ چکے ہوں، اور اِس دس برس کے عرصے کو گننے میں اِس ودھان کے جاری ہونے سے پہلے کا وہ عرصہ بھی شامل کر لیا جائیگا جس میں وہ آدمی سمراٹ کے ادھین کسی عہدے پر رہ چکا ہے.

(२) यूनियन कमीशन की सूरत में प्रेज़ीडेंट, और किसी रियासत के कमीशन की सूरत में उस रियासत का गवरनर, अपनी मरज़ी से क़ायदे बनाकर—

(ए) क़मीशन के मेम्बरों की गिनती, उनके ओहदों की मुद्दत, और उनकी नौकरी की शर्तें तय कर सकता है ; और

(बी) कमीशन के अमले के आदमियों की गिनती और उनकी नौकरी की शर्तों के बारे में इन्तज़ाम कर सकता है .

(३) अपना ओहदा छोड़ देने पर—

(ए) यूनियन कमीशन का चेयरमैन, हिन्द सरकार के अधीन या किसी रियासत की सरकार के अधीन किसी और नौकरी पर रखे जाने के अयोग्य होगा;

(बी) किसी रियासत क़े कमीशन का चेयरमैन, यूनियन कमीशन का चेयरमैन या उसका मेम्बर नियोजे जाने के, या किसी दूसरी रियासत के कमीशन का चेयरमैन नियोजे जाने के योग्य होगा, मगर हिन्द सरकार के अधीन या किसी रियासत की सरकार के अधीन किसी दूसरी नौकरी के योग्य नहीं होगा;

(सी) यूनियन कमीशन या किसी रियासत के कमीशन का कोई दूसरा मेम्बर हिन्द सरकार के अधीन या किसी रियासत की सरकार के अधीन किसी और नियोजन के योग्य न होगा, जब तक कि किसी रियासत के मामलों से सम्बन्ध रखने वाले किसी नियोजन की सूरत में उस रियासत के गवरनर की, और किसी दूसरे नियोजन की सूरत में प्रेज़ीडेंट की, रज़ामन्दी न ले ली गई हो.

(۲) یونین کمیشن کی صورت میں پریزیڈنٹ، اور کسی ریاست کے کمیشن کی صورت میں اس ریاست کا گورنر، اپنی مرضی سے قاعدے بنا کر—

(اے) کمیشن کے میمبروں کی گنتی، انکے عہدوں کی مدت، اور ان کی نوکری کی شرطیں طے کر سکتا ہے ؛ اور

(بی) کمیشن کے عملے کے آدمیوں کی گنتی اور ان کی نوکری کی شرطوں کے بارے میں انتظام کر سکتا ہے .

(۳) اپنا عہدہ چھوڑ دینے پر—

(اے) یونین کمیشن کا چیرمین، ہند سرکار کے ادھین یا کسی ریاست کی سرکار کے ادھین کسی اور نوکری پر رکھے جانے کے ایوگیہ ہوگا ؛

(بی) کسی ریاست کے کمیشن کا چیرمین، یونین کمیشن کا چیرمین یا اس کا میمبر نیوجے جانے کے، یا کسی دوسری ریاست کے کمیشن کا چیرمین نیوجے جانے کے یوگیہ ہوگا، مگر ہند سرکار کے ادھین یا کسی ریاست کی سرکار کے ادھین کسی دوسری نوکری کے یوگیہ نہیں ہوگا ؛

(سی) یونین کمشین یا کسی ریاست کے کمیشن کا کوئی دوسرا ممیبر ہند سرکار کے ادھین یا کسی ریاست کی سرکار کے ادھین کسی اور نیوجن کے یوگیہ نہ ہوگا، جب تک کہ کسی ریاست کے معاملوں سے سمبندھ رکھنے والے کسی نیوجن کی صورت میں اس ریاست کے گورنر کی، اوو کسی دوسرے نیوجن کی صورت میں پریزیڈنٹ کی، رضامندی نہ لے لی گئی ہو.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

सरकारी नौकरी कमीशनों के काम

२८६–(१) यूनियन के और रियासतों के सरकारी नौकरी कमीशनों का यह फ़र्ज़ होगा कि वह यूनियन की नौकरियों और उस रियासत की नौकरियों पर नियोजन करने के लिये अपनी अपनी परीक्षाएं चलाएं.

(२) यूनियन कमीशन का यह भी फ़र्ज़ होगा कि अगर कोई दो या दो से ज़ियादा रियासतें उससे प्रार्थना करें तो उन रियासतों को, उन नौकरियों के लिये जिन के लिये ख़ास योग्यताओं वाले उम्मीदवार दरकार हों, मिल कर भरती करने की योजनाएं बनाने और चलाने में मदद दे.

(३) कुल हिन्द नौकरियों के बारे में और यूनियन के मामलों से सम्बन्ध रखने वाली दूसरी नौकरियों और जगहों के बारे में प्रेज़ीडेंट, और किसी रियासत के मामलों से सम्बन्ध रखने वाली दूसरी नौकरियों और जगहों के बारे में गवरनर, ऐसे क़ायदे बना सकता है जिनमें यह बताया गया हो कि किन किन मामलों में, आम तौर पर या कुछ ख़ास सूरतों में या किन्हीं ख़ास हालतों में, किसी सरकारी नौकरी कमीशन से सलाह लेना ज़रूरी नहीं होगा, मगर इस तरह बने हुए, क़ायदों का और अगली धारा की शर्तों का ध्यान रखते हुए, यूनियन कमीशन से या रियासत कमीशन से, जैसी सूरत हो, नीचे लिखे मामलों में ज़रूर सलाह ली जायगी–

(ए) वह सब मामले जिन का सम्बन्ध सिविल नौकरियों और सिविल जगहों के लिये भरती करने के तरीक़ों से है ;

(बी) वह सिद्धान्त जिन पर चल कर सिविल नौकरियों और जगहों पर नियोजन किये जायंगे, तरक्क़ियां दी जायंगी, और एक नौकरी से दूसरी नौकरी पर तबादले किये जायंगे, और यह बात कि ऐसे नियोजनों, तरक्क़ियों या तबादलों के लिये किस तरह के उम्मीदवार योग्य होंगे ;

سرکاری نوکری کمیشنوں کے کام

٢٨٦– (١) یونین کے اور ریاستوں کے سرکاری نوکری کمیشنوں کا یہ فرض ہوگا کہ وہ یونین کی نوکریوں اور اس ریاست کی نوکریوں پر نیوجن کرنے کے لئے اپنی اپنی پریکشائیں چلائیں .

(٢) یونین کمیشن کا یہ بھی فرض ہوگا کہ اگر کوئی دو یا دو سے زیادہ ریاستیں اس سے پرارتھنا کریں تو ان ریاستوں کو، ان نوکریوں کے لئے جن کے لئے خاص یوگیتاؤں والے امیدوار درکار ہوں، مل کر بھرتی کرنے کی یوجنائیں بنانے اور چلانے میں مدد دے .

(٣) کل ہند نوکریوں کے بارے میں اور یونین کے معاملوں سے سمبندھ رکھنے والی دوسری نوکریوں اور جگہوں کے بارے میں پریزیڈنٹ، اور کسی ریاست کے معاملوں سے سمبندھ رکھنے والی دوسری نوکریوں اور جگہوں کے بارے میں گورنر ایسے قاعدے بنا سکتا ہے جن میں یہ بتایا گیا ہو کہ کن کن معاملوں میں، عام طور پر یا کچھ خاص صورتوں میں یا کنہیں خاص حالتوں میں، کسی سرکاری نوکری کمیشن سے صلاح لینا ضروری نہیں ہوگا، مگر اس طرح بنے ہوئے قاعدوں کا اور اگلی دھارا کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، یونین کمیشن سے یا ریاست کمیشن سے، جیسی صورت ہو، نیچے لکھے معاملوں میں ضرور صلاح لی جائیگی-

(اے) وہ سب معاملے جن کا سمبندھ سول نوکریوں اور سول جگہوں کے لئے بھرتی کرنے کے طریقوں سے ہے ؛

(بی) وہ سدھانت جن پر چل کر سول نوکریوں اور جگہوں پر نیوجن کئے جائینگے، ترقیاں دی جائینگی، اور ایک نوکری سے دوسری نوکری پر تبادلے کئے جائینگے، اور یہ بات کہ ایسے نیوجنوں، ترقیوں یا تبادلوں کے لئے کس طرح کے امیدوار یوگیہ ہونگے ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(सी) क़ायदादारी सम्बन्धी वह सब मामले जिनका असर हिन्द सरकार के अधीन या किसी रियासत की सरकार के अधीन किसी सिविल हैसियत में काम करने वाले हर आदमी पर पड़ता हो, इन में उन मामलों से सम्बन्ध रखने वाले आवेदनपत्र और प्रार्थनापत्र भी शामिल होंगे ;

(डी) किसी ऐसे आदमी का, जो हिन्द सरकार के अधीन या किसी रियासत की सरकार के अधीन या सम्राट के अधीन सिविल हैसियत में नौकरी कर चुका है या कर रहा है, यह दावा या उसकी तरफ़ से किया हुआ यह दावा कि अपना फ़र्ज़ पूरा करने के दौरान में जो काम उसने किये या उसके किये माने गए उनके बारे में अगर कोई क़ानूनी कारवाई उसके ख़िलाफ़ की गई हो तो उसकी जवाबदेही करने में उसका जो ख़र्च हुआ वह हिन्द की या उस रियासत की, जैसी सूरत हो, सरकारी आमदनी में से दिया जाना चाहिये ;

(ई) हिन्द सरकार के या किसी रियासत की सरकार के या सम्राट के अधीन सिविल हैसियत में कोई नौकरी करते हुए किसी आदमी को जो चोट आई हो उसके बारे में उसका यह दावा कि उसे इसके लिये पैनशन दी जाय, और इस तरह जो पैनशन दी जाय उसकी रक़म के बारे में कोई सवाल,

और हर सरकारी नौकरी कमीशन का यह फ़र्ज़ होगा कि जिस किसी मामले में इस तरह उसकी सलाह मांगी गई है या किसी दूसरे ऐसे मामले में जिस पर प्रेज़ीडेंट ने या गवरनर ने, जैसी सूरत हो, उसकी सलाह मांगी है अपनी सलाह दे।

(سی) قاعدہ داری سمبندھی وہ سب معاملے جنکا اثر ہند سرکار کے ادھین یا کسی ریاست کی سرکار کے ادھین ، کسی سول حیثیت میں م کرنے ولے ہر آدمی پر پڑتا ہو ، ان میں اُن معاملوں سے سمبندھ رکھنے والے آویدن پتر اور پرارتھنا پتر بھی شامل ہونگے ؛

(ڈی) کسی ایسے آدمی کا جو ہند سرکار کے ادھین یا کسی ریاست کی سرکار کے ادھین یا سمراٹ کے ادھین سول حیثیت میں نوکری کر چکا ہے یا کر رہا ہے ، یہ دعویٰ یا اُس کی طرف سے کیا ہوا یہ دعویٰ کہ اپنا فرض پررا کرنے کے دوران میں جو کام اُس نے کئے یا اُس کے کئے مانے گئے اُن کے بارے میں اگر کوئی قانونی کاروائی اُس کے خلاف کی گئی ہو تو اُس کی جوابدیہی کرنے میں اُسکا جو خرچ ہوا وہ ہند کی یا اُس ریاست کی ، جیسی صورت ہو ، سرکاری آمدنی میں سے دیا جانا چاہئے ؛

(ای) ہند سرکار کے یا کسی ریاست کی سرکار کے یا سمراٹ کے ادھین سول حیثیت میں کوئی نوکری کرتے ہوے کسی آدمی کو جو چوٹ آئی ہو اُس کے بارے میں اُسکا یہ دعویٰ کہ اُسے اس کے لئے پینشن دی جائے ، اور اس طرح جو پینشن دی جائے اُس کی رقم کے بارے میں کوئی سوال ،

اور ہر سرکاری نوکری کمیشن کا یہ فرض ہوگا کہ جس کسی معاملے میں اس طرح اُس کی صلاح مانگی گئی ہے یا کسی دوسرے ایسے معاملے میں جس پر پریزیڈنٹ نے یا گورنر نے ، جیسی صورت ہو ، اُس کی صلاح مانگی ہے اپنی صلاح دے۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(४) इस दफ़ा की किसी बात से यह ज़रूरी नहीं होगा कि यूनियन में या किसी रियासत में अलग अलग फ़िरक़ों के बीच जिस ढंग से नियोजन किये जायं और जगहें बांटी जायं उसके बारे में किसी सरकारी नौकरी कमीशन से सलाह ली जाय.

सरकारी नौकरी कमीशनों के कामों को बढ़ाने की शक्ति

२८७–इस दफ़ा की शर्तों का ध्यान रखते हुए, पार्लमेण्ट का या किसी रियासत की क़ानून सभा का बनाया हुआ कोई ऐक्ट यूनियन सरकारी नौकरी कमीशन को या उस रियासत के सरकारी नौकरी कमीशन को, जैसी सूरत हो, और अधिक काम सौंपने का इंतज़ाम कर सकता है :

बन्धन यह कि जहां वह ऐक्ट किसी रियासत की क़ानून सभा का बनाया हुआ है वहां उस ऐक्ट में एक शर्त यह होगी कि जो काम उस ऐक्ट के ज़रिये कमीशन को सौंपे गए हों उनसे किसी ऐसे आदमी के सम्बन्ध में, बिना प्रेज़ीडेंट की अनुमति के, काम नहीं लिया जा सकेगा जो उस रियासत की किसी नौकरी पर नहीं है.

सरकारी नौकरी कमीशनों के ख़र्च

२८८–यूनियन के या किसी रियासत के सरकारी नौकरी कमीशन के ख़र्च, जिन में उस कमीशन के मेम्बरों या उसके अमले के लोगों को या उनके बारे में जो तनख़ाहें, भत्ते और पनशनें दी जायंगी वह शामिल होंगी, हिन्द का या उस रियासत का, जैसी सूरत हो, सरकारी आमदनी के खाते में पड़ेंगे.

(659)

(۴) اس دفعہ کی کسی بات سے یہ ضروری نہیں ہوگا کہ یونین میں یا کسی ریاست میں الگ الگ فرقوں کے بیچ جس ڈھنگ سے نیوجن کئے جائیں اور جگہیں بانٹی جائیں اُسکے بارے میں کسی سرکاری نوکری کمیشن سے صلاح لی جائے.

سرکاری نوکری کمیشن کے کاموں کو بڑھانے کی شکتی

۲۸۷ – اس دفعہ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، پارلمنٹ کا یا کسی ریاست کی قانون سبھا کا بنایا ہوا کوئی ایکٹ یونین سرکاری نوکری کمیشن کو یا اُس ریاست کے سرکاری نوکری کمیشن کو، جیسی صورت ہو، اور ادھک کام سونپنے کا انتظام کر سکتا ہے :

بندھن یہ کہ جہاں وہ ایکٹ کسی ریاست کے قانون سبھا کا بنایا ہوا ہے وہاں اِس ایکٹ میں ایک شرط یہ ہوگی کہ جو کام اُس ایکٹ کے ذریعے کمیشن کو سونپے گئے ہوں اُن سے کسی ایسے آدمی کے سمبندھ میں، بنا پریزیڈنٹ کی انومتی کے، کام نہیں لیا جا سکیگا جو اُس ریاست کی کسی نوکری پر نہیں ہے.

سرکاری نوکری کمیشنوں کے خرچ

۲۸۸ – یونین کے یا کسی ریاست کے سرکاری نوکری کمیشن کے خرچ، جن میں اُس کمیشن کے میمبروں یا اُسکے عملے کے لوگوں کو یا اُنکے بارے میں جو تنخواہیں، بھتے اور پنشنیں دی جائینگی وہ شامل ہونگی، ہند کی یا اُس ریاست کی، جیسی صورت ہو، سرکاری آمدنی کے کھاتے میں پڑینگے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

660

हिस्सा तेरह

चुनाव

चुनाव की निगरानी, आदेशन और नियंत्रन, एक चुनाव कमीशन के सुपुर्द

२८९–(१) इस विधान के अधीन पार्लमेण्ट के लिये और प्रेज़ीडेंट और नायब प्रेज़ीडेंट के ओहदों के लिये जो चुनाव होंगे उन सब की निगरानी, उनका आदेशन और उनका नियंत्रन, जिसमें उन सब शंकाओं और झगड़ों का फ़ैसला करने के लिये चुनाव पंचों का नियोजन भी शामिल होगा जो पार्लमेण्ट के चुनावों में या उनके सम्बन्ध में पैदा हों, एक कमीशन के सुपुर्द होगा जिसका नियोजन प्रेज़ीडेंट करेगा.

(२) इस विधान के अधीन उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की क़ानून सभा के लिये और उस रियासत के गवरनर के ओहदे के लिये, या उस रियासत के गवरनर का नियोजन करने के मतलब से नामावली तैयार करने के लिये, जो चुनाव होंगे उन सब की निगरानी, उनका आदेशन और उनका नियंत्रन, जिसमें उन सब शंकाओं और झगड़ों का फ़ैसला करने के लिये चुनाव पंचों का नियोजन भी शामिल होगा जो उस रियासत की क़ानून सभा के चुनावों में या उन के सम्बन्ध में पैदा हों, एक कमीशन के सुपुर्द होगा जिसका नियोजन उस रियासत का गवरनर करेगा.

पार्लमेण्ट के चुनाव

२९०–इस विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए, पार्लमेण्ट समय समय पर, क़ानून के ज़रिये, उन सब मामलों के बारे में इंतज़ाम कर सकती है जिनका वास्ता या सम्बन्ध पार्लमेण्ट के किसी भी सदन के चुनावों से हो, और जिनमें वह मामले भी शामिल होंगे जो पार्लमेण्ट के दोनों सदनों के ठीक ठीक बनने और चुनाव के इलाक़ों की हदबन्दी के लिये ज़रूरी हों.

حصہ تیرہ

چناؤ

چناو کی نگرانی، آدیشن اور نیئنترن، ایک چناو کمیشن کے سپرد

۲۸۹- (۱) اس ودھان کے ادھین پارلمنٹ کے لئے اور پریزیڈنٹ اور نائب پریزیڈنٹ کے عہدوں کے لئے جو چناو ہونگے ان سب کی نگرانی، انکا آدیشن اور انکا نیئنترن، جس میں ان سب شنکاؤں اور جھگڑوں کا فیصلہ کرنے کے لئے چناو پنچوں کا نیوجن بھی شامل ہوگا جو پارلمنٹ کے چناو میں یا انکے سمبندھ میں پیدا ہوں، ایک کمیشن کے سپرد ہوگا جسکا نیوجن پریزیڈنٹ کریگا.

(۲) اس ودھان کے ادھین اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی قانون سبھا کے لئے اور اس ریاست کے گورنر کے عہدے کے لئے، یا اس ریاست کے گورنر کا نیوجن کرنے کے مطلب سے ناماولی تیار کرنے کے لئے، جو چناو ہونگے ان سب کی نگرانی، انکا آدیشن اور انکا نیئنترن، جسمیں ان سب شنکاؤں اور جھگڑوں کا فیصلہ کرنے کے لئے چناو پنچوں کا نیوجن بھی شامل ہوگا جو اس ریاست کی قانون سبھا کے چناوں میں یا انکے سمبندھ میں پیدا ہوں، ایک کمیشن کے سپرد ہوگا جس کا نیوجن اس ریاست کا گورنر کریگا.

پارلمنٹ کے چناو

۲۹۰- اس ودھان کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، پارلمنٹ سمے سمے پر قانون کے ذریعے، ان سب معاملوں کے بارے میں انتظام کر سکتی ہے جن کا واسطہ یا سمبندھ پارلمنٹ کے کسی بھی سدن کے چناوں سے ہو، اور جنمیں وہ معاملے بھی شامل ہونگے جو پارلمنٹ کے دونوں سدنوں کے ٹھیک ٹھیک بننے اور چناو کے علاقوں کی حد بندی کے لئے ضروری ہوں.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

रियासतों को क़ानून सभाओं के चुनाव

२९१–इस विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए, किसी ऐसी रियासत की क़ानून सभा जो उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हो, समय समय पर, क़ानून के ज़रिये, उन सब मामलों के बारे में आदेशन कर सकती है जिनका वास्ता या सम्बन्ध उस रियासत की क़ानून सभा के सदन या सदनों के चुनावों से हो और जिनमें वह मामले भी शामिल होंगे जो उस सदन या उन सदनों के ठीक ठीक बनने और चुनाव के इलाक़ों की हदबन्दी के लिये ज़रूरी हों

ریاستوں کی قانون سبھاؤں کے چناو

۲۹۱– اس ودھان کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، کسی ایسی ریاست کی قانون سبھا جو اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہو، سمے سمے پر، قانون کے ذریعے، اُن سب معاملوں کے بارے میں آدیشن کر سکتی ہے جن کا واسطہ یا سمبندھ اُس ریاست کی قانون سبھا کے سدن یا ان سدنوں کے چناؤ سے ہو اور جن میں وہ معاملے بھی شامل ہونگے جو اس سدن یا اُن سدنوں کے ٹھیک ٹھیک بننے اور چناو کے علاقوں کی حد بندی کے لئے ضروری ہوں ۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिस्सा चौदह

कमगिनतों के सम्बन्ध में खास शर्तें

लोक सदन में कमगिनतों के लिये अलग जगहें रखना

२९२—लोक सदन में—

(ए) मुसलमान फ़िरक़े और पट्टी-दर्ज जातों के लिये;

(बी) उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हर रियासत के पट्टी-दर्ज क़बीलों के लिये; और

(सी) मदरास और बम्बई की रियासतों में हिन्दुस्तानी ईसाई फ़िरक़े के लिये,

इस विधान की दफ़ा ६७ की धारा (५) की उप धारा (सी) में जो अनुपात बताया गया है उसके अनुसार अलग जगहें रखी जायंगी.

लोक सदन में ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े के प्रतिनिधान के लिये खास शर्तें

२९३—इस विधान की दफ़ा ६७ में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, अगर प्रेज़ीडेंट की यह राय हो कि लोक सदन में ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े के काफ़ी मेम्बर नहीं है तो वह उस फ़िरक़े से ज़ियादा से ज़ियादा दो मेम्बर लोक सदन के लिये नामज़द कर सकेगा.

रियासतों के आम सदनों में कमगिनतों के लिये अलग जगहें रखना

२९४—(१) इस विधान की दफ़ा १४९ की धारा (३) में जो अनुपात बताया गया है उसके अनुसार—

(ए) उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हर रियासत के आम सदन में मुसलमान फ़िरक़े, पट्टी-दर्ज जातों और पट्टी-दर्ज क़बीलों के लिये (आसाम के ख़ुदमुख़्तार ज़िलों के पट्टी-दर्ज क़बीलों को छोड़ कर); और

(बी) मदरास और बम्बई की रियासतों के आम सदनों में हिन्दुस्तानी ईसाई फ़िरक़े के लिये,

अलग जगहें रखी जायंगी.

حصہ چودہ

کم گنتوں کے سمبندھ میں خاص شرطیں

لوک سدن میں کم گنتوں کے لئے الگ جگہیں رکھنا

۲۹۲- لوک سدن میں —

(اے) مسلمان فرقے اور پٹی درج جاتوں کے لئے ؛

(بی) اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہر ریاست کے پٹی درج قبیلوں کے لئے ؛ اور

(سی) مدراس اور بمبئی کی ریاستوں میں ہندوستانی عیسائی فرقے کے لئے ،

اس ودھان کی دفعہ ٦٧ کی دھارا (٥) کی اُپ دھارا (سی) میں جو انوپات بتایا گیا ہے اُس کے انوسار الگ جگہیں رکھی جائینگی .

لوک سدن میں اینگلو انڈین فرقے کے پرتیندھان کے لئے خاص شرطیں

۲۹۳ - اس ودھان کی دفعہ ٦٧ میں جو کچھ کہا گیا ہے اُس کے باوجود، اگر پریزیڈنٹ کی یہ رائے ہو کہ لوک سدن میں اینگلو انڈین فرقے کے کافی میمبر نہیں ہیں تو وہ اُس فرقے سے زیادہ سے زیادہ دو میمبر لوک سدن کے لئے نامزد کر سکے گا .

ریاستوں کے عام سدنوں میں کم گنتوں کے لئے الگ جگہیں رکھنا

۲۹۴ - (۱) اس ودھان کی دفعہ ۱۴۹ کی دھارا (۳) میں جو انوپات بتایا گیا ہے اُس کے انوسار —

(اے) اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہر ریاست کے عام سدن میں مسلمان فرقے، پٹی درج جاتوں اور پٹی درج قبیلوں کے لئے (آسم کے خود مختیار ضلعوں کے پٹی درج قبیلوں کو چھوڑ کر)؛ اور

(بی) مدراس اور بمبئی کی ریاستوں کے عام سدنوں میں ہندوستانی عیسائی فرقے کے لئے،

الگ جگہیں رکھی جائینگی .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(२) आसाम रियासत के आम सदन में ख़ुदमुख़्तार ज़िलों के लिये भी अलग जगहें रखी जायंगी.

(३) उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत के आम सदन में किसी फ़िरक़े के लिये जितनी जगहें अलग रखी जायंगी उनका उस सदन की कुल जगहों से, जहां तक क़रीब से क़रीब हो सकेगा, वही अनुपात होगा, जो उस रियासत में उस फ़िरक़े की आबादी का रियासत की कुल आबादी से है.

समझाव : इस धारा के मतलबों के लिये एक रियासत के अन्दर की सब पट्टी-दर्ज जातें एक फ़िरक़ा मानी जायंगी, और इसी तरह सब पट्टी-दर्ज क़बीले भी एक फ़िरक़ा माने जायंगे.

(४) आसाम रियासत के आम सदन में किसी ख़ुदमुख़्तार ज़िले के लिये जितनी जगहें अलग रखी जायंगी उनका उस सदन की कुल जगहों से अनुपात उस अनुपात से कम न होगा जो उस ज़िले की आबादी का रियासत की कुल आबादी से है.

(५) आसाम रियासत के किसी ख़ुदमुख़्तार ज़िले के लिये जो जगहें अलग रखी जायं उनके लिये जो चुनाव के हलक़े बनें उनमें उस ज़िले से बाहर का कोई इलाक़ा शामिल नहीं किया जायगा.

(६) कोई आदमी जो आसाम रियासत की किसी ख़ुदमुख़्तार ज़िले के किसी पट्टी-दर्ज क़बीले का नहीं है, उस रियासत के आम सदन के चुनाव के लिये उस ज़िले के किसी चुनाव के हलक़े से खड़ा होने के योग्य नहीं माना जायगा (उस चुनाव के हलक़े को छोड़ कर जिसमें शिलांग की छावनी और म्यूनिसिपैलिटी शामिल हैं).

रियासतों के आम सदनों में ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े के प्रतिनिधान के लिये ख़ास शर्तें

२९५–इस विधान की धारा १४९ में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, अगर किसी रियासत के गवरनर की यह राय हो कि उस रियासत के आम सदन में ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े के काफ़ी मेम्बर नहीं हैं तो गवरनर उस फ़िरक़े के जितने आदमियों को मुनासिब समझे उस आम सदन के मेम्बर नामज़द कर सकता है.

663

(۲) آسام ریاست کے عام سدن میں خود مختیار ضلعوں کے لئے بھی الگ جگھیں رکھی جائینگی۔

(۳) اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کے عام سدن میں کسی فرقے کے لئے جتنی جگھیں الگ رکھی جائینگی اُن کا اُس سدن کی کل جگھوں سے، جہاں تک قریب سے قریب ہو سکیگا، وہی انوپات ہوگا جو اُس ریاست میں اُس فرقے کی آبادی کا ریاست کی کل آبادی سے ہے۔

سمجھاو : اس دھارا کے مطلبوں کے لئے ایک ریاست کے اندر کی سب پٹی - درج جاتیں ایک فرقہ مانی جائینگی، اور اسی طرح سب پٹی-درج قبیلے بھی ایک فرقہ مانے جائینگے ۔

(۴) آسام ریاست کے عام سدن میں کسی خود مختیار ضلعے کے لئے جتنی جگھیں الگ رکھی جائنگی اُن کا اُس سدن کی کل جگھوں سے انوپات اُس انوپات سے کم نہ ہوگا جو اُس ضلعے کی آبادی کا ریاست کی کل آبادی سے ہے۔

(۵) آسام ریاست کے کسی خود مختیار ضلعے کے لئے جو جگھیں الگ رکھی جائیں اِن کے لئے جو چناؤ کے حلقے بنیں اُن میں اُس ضلعے سے باہر کا کوئی علاقہ شامل نہیں کیا جائیگا۔

(۶) کوئی آدمی جو آسام ریاست کی کسی خود مختیار ضلعے کے کسی پٹی-درج قبیلے کا نہیں ہے، اُس ریاست کے عام سدن کے چناؤ کے لئے اُس ضلعے کے کسی چناؤ کے حلقے سے کھڑا ہونے کے یوگ نہیں مانا جائیگا (اُس چناؤ کے حلقے کو چھوڑ کر جس میں شیلانگ کی چھاونی اور میونسپلیٹی شامل ہیں)۔

ریاستوں کے عام سدنوں میں اینگلو انڈین فرقے کے پرتی دھان کے لئے خاص شرطیں

۲۹۵– اس ودھان کی دھارا ۱۴۹ میں جو کچھ کہا گیا ہے اُس کے باوجود، اگر کسی ریاست کے گورنر کی یہ رائے ہو کہ اُس ریاست کے عام سدن میں اینگلو انڈین فرقے کے کافی میمبر نہیں ہیں تو گورنر اُس فرقے کے جتنے آدمیوں کو مناسب سمجھے اُس عام سدن کے میمبر نامزد کر سکتا ہے۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

664

नौकरियों और दूसरी जगहों के लिये कम गिनत फ़िरकों के दावे

२९६-अगली दफ़ा की शर्तों का ध्यान रखते हुए, यूनियन के मामलों से या उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत के मामलों से सम्बन्ध रखने वाली नौकरियों और दूसरी जगहों पर नियोजन करते समय सब कमगिनत फ़िरक़ों के दावों को ध्यान में रखा जायगा, मगर इस का ख़याल रखते हुए कि शासन की कुशलता में फ़रक़ पड़ने न पावे.

कुछ नौकरियों में ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े के लिये ख़ास इन्तज़ाम

२९७-(१) इस विधान के जारी होने के बाद पहले दो साल तक यूनियन की रेल की नौकरियों, बाहर के माल पर महसूल की नौकरियों और डाक और तार की नौकरियों की जगहों पर ऐंग्लो-इंडियन फ़िरक़े के लोगों का नियोजन उसी हिसाब से किया जायगा जिस से १५ अगस्त, १९४७ से ठीक पहले किया जाता था.

उसके बाद हर दो साल के अरसे में जितनी जगहें ऊपर लिखी नौकरियों में इस फ़िरक़े के लोगों के लिये अलग रखी जायंगी उनकी गिनती, उससे ठीक पहले के दो बरस के अरसे में जितनी जगहें इस तरह अलग रखी गईं थीं उस से, दस फ़ी सैकड़ा या इसके क़रीब से क़रीब कम होंगी :

बन्धन यह कि इस विधान के जारी होने से दस बरस ख़तम हो जाने पर जगहों का इस तरह अलग रखा जाना सब बन्द हो जायगा.

(२) धारा(१)की कोई बात, ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े क लोगों के लिये इस धारा के अधीन जो जगहें अलग रखी गई हैं उनको छोड़ कर या उनके अलावा, और दूसरी जगहों पर उस फ़िरक़े के लोगों के नियोजन को नहीं रोकेगी अगर और फ़िरक़ों के लोगों के मुक़ाबले में उस फ़िरक़े के लोग अपने गुनों के आधार पर नियोजे जाने के ज़ियादा योग्य पाए जायं.

ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े के लाभ के लिये तालीमी ग्रांटोंका ख़ास इन्तज़ाम

२९८-इस विधान के जारी होने के बाद पहले तीन माली साल तक, यूनियन और उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हर रियासत तालीम के बारे में ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े के लाभ

نوکریوں اور دوسری جگھوں کے لئے کم گلت فرقوں کے دعوے

۲۹۶ - اگلی دفعہ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوے ، یونین کے معاملوں سے یا اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کے معاملوں سے سمبندھ رکھنے والی نوکریوں اور دوسری جگھوں پر نیوجن کرتے سمے سب کم گلت فرقوں کے دعووں کو دھیان میں رکھا جائیگا ، مگر اسکا خیال رکھتے ہوے کہ شاسن کی کشلتا میں فرق پڑنے نہ پاوے.

کچھ نوکریوں میں اینگلو انڈین فرقے کے لئے خاص انتظام

۲۹۷ - (۱) اس ودھان کے جاری ہونے کے بعد پہلے دو سال تک یونین کی ریل کی نوکریوں ، باھر کے مال پر محصول کی نوکریوں اور ڈاک اور تار کی نوکریوں کی جگھوں پر اینگلو انڈین فرقے کے لوگوں کا نیوجن اُسی حساب سے کیا جائیگا جس سے ۱۵ اگست ، ۱۹۴۷ سے تھیک پہلے کیا جاتا تھا.

اُسکے بعد ھر دو سال کے عرصے میں جتنی جگھیں اوپر لکھی نوکریوں میں اس فرقے کے لوگوں کے لئے الگ رکھی جائینگی اُن کی گنتی ، اُس سے تھیک پہلے کے دو برس کے عرصے میں جتنی جگھیں اسطرح الگ رکھی گئی تھیں اُس سے ، دس فی سیکڑہ یا اسکے قریب سے قریب کم ہونگی :

بندھن یہ کہ اس ودھان کے جاری ہونے سے دس برس ختم ہو جانے پر جگھوں کا اس طرح الگ رکھا جانا سب بند ہو جائیگا.

(۲) دھارا (۱) کی کوئی بات اینگلو انڈین فرقے کے لوگوں کے لئے اس دھارا کے ادھین جو جگھیں الگ رکھی گئی ہیں اُنکو چھوڑ کر یا اُنکے علاوہ ، اور دوسری جگھوں پر اُس فرقے کے لوگوں کے نیوجن کو نہیں روکے گی اگر اور فرقوں کے لوگوں کے مقابلے میں اُس فرقے کے لوگ اپنے گنوں کے آدھار پر نیوجے جانے کے زیادہ یوگ پائے جائیں.

اینگلو انڈین فرقے کے لابھہ کیلئے تعلیمی گرانٹونکا خاص انتظام

۲۹۸ - اس ودھان کے جاری ہونے کے بعد پہلے تین مالی سال تک ، یونین اور اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ھر ریاست تعلیم کے بارے میں اینگلو انڈین فرقے کے لابھہ

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

क लिये वही ग्रांटें देगी, अगर ऐसी कोई ग्रांटें हों तो, जो ३१ मार्च, १९४८ को ख़तम होने वाले माली साल में दी गई थी.

उसके बाद हर तीन साल के अरसे में यह ग्रांटें उससे ठीक पहले के तीन साल के अरसे में जो ग्रांटें दी गई थीं उनसे दस फ़ी सैकड़ा कम हो सकेंगी :

बन्धन यह कि इस विधान के जारी होने से दस साल ख़तम हो जाने पर ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े के लिये ख़ास रियायत होने की हद तक इस तरह की ग्रांटें बन्द हो जायंगी :

बन्धन यह भी कि इस दफ़ा के अधीन किसी तालीमी संस्था को कोई ग्रांट पाने का अधिकार नहीं होगा जब तक कि उस संस्था के सालाना दाख़लों का कम से कम ४० फ़ी सैकड़ा ऐंग्लो इंडियन फ़िरक़े को छोड़ कर दूसरे फ़िरक़ों के लोगों के लिये खुला नहीं रखा जायगा.

यूनियन में और रियासतों में कम गिनतों के लिये ख़ास अफ़सर

२९९-(१) यूनियन में कम गिनतों के लिये एक ख़ास अफ़सर होगा जिसका नियोजन प्रेज़ीडेंट करेगा, और उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हर रियासत में कम गिनतों के लिये एक ख़ास अफ़सर होगा जिसका नियोजन उस रियासत का गवरनर करेगा.

(२) यूनियन के ख़ास अफ़सर का फ़र्ज़ होगा कि वह इस यूनियन के मामलों के सम्बन्ध में कम गिनतों के लिये विधान के अधीन जो बचाव रखे गए हैं उनसे सम्बन्ध रखने वाले सब मामलों की जांच करे, और हर उतने उतने समय के बाद जिसका प्रेज़ीडेंट आदेश दे, प्रेज़ीडेंट को यह रिपोर्ट दे कि उन बचावों पर किस तरह काम हो रहा है, और प्रेज़ीडेंट इस तरह की तमाम रिपोर्टों को पार्लमेण्ट के सामने रखवायगा.

(३) इस तरह दर्ज हर रियासत के ख़ास अफ़सर का फ़र्ज़ होगा कि वह उस रियासत के मामलों के सम्बन्ध में कम गिनतों के लिये इस विधान के अधीन जो बचाव रखे गए हैं, उनसे

665

کے لئے وہی گرانٹیں دیگی، اگر ایسی کوئی گرانٹیں ہوں تو، جو ۳۱ مارچ، ۱۹۴۸ کو ختم ہونے والے مالی سال میں دی گئی تھیں -

اسکے بعد ہر تین سال کے عرصے میں یہ گرانٹیں اُس سے ٹھیک پہلے کے تین سال کے عرصے میں جو گرانٹیں دیگئی تھیں اُنسے دس فی سیکڑہ کم ہو سکینگی :

بندھن یہ کہ اس ودھان کے جاری ہونے سے دس سال ختم ہو جانے پر اینگلو انڈین فرقے کے لئے خاص رعایت ہونیکی حد تک اس طرح کی گرانٹیں بند ہو جائینگی :

بندھن یہ بھی کہ اس دفعہ کے ادھین کسی تعلیمی سنستھا کو کوئی گرانٹ پانیکا ادھیکار نہیں ہوگا جب تک کہ اُس سنستھا کے سالانہ داخلوں کا کم سے کم ۴۰ فی سیکڑہ اینگلوانڈین فرقے کو چھوڑ کر دوسری فرقوں کے لوگوں کے لئے کھلا نہیں رکھا جائیگا۔

یونین میں اور ریاستوں میں کم گنتوں کے لئے خاص افسر

۲۹۹ - (۱) یونین میں کم گنتوں کے لئے ایک خاص افسر ہوگا جسکا نیوجن پریزیڈنٹ کریگا، اور اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہر ریاست میں کم گنتوں کے لئے ایک خاص افسر ہوگا جسکا نیوجن اُس ریاست کا گورنر کریگا -

(۲) یونین کے خاص افسر کا فرض ہوگا کہ وہ اس یونین کے معاملوں کے سمبندھ میں کم گنتوں کے لئے ودھان کے ادھین جو بچاؤ رکھے گئے ہیں اُن سے سمبندھ رکھنے والے سب معاملوں کی جانچ کرے، اور ہر اُتنے اُتنے سمے کے بعد جسکا پریزیڈنٹ آدیش دے، پریزیڈنٹ کو یہ رپورٹ دے کہ اُن بچاؤں پر کس طرح کام ہو رہا ہے، اور پریزیڈنٹ اس طرح کی تمام رپورٹوں کو پارلمنٹ کے سامنے رکھوائیگا۔

(۳) اس طرح درج ہر ریاست کے خاص افسر کا فرض ہوگا کہ وہ اُس ریاست کے معاملوں کے سمبندھ میں کم گنتوں کے لئے اس ودھان کے ادھین جو بچاؤ رکھے گئے ہیں، اُن سے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

सम्बन्ध रखने वाले सब मामलों की जांच करे, और हर उतने उतने समय के बाद जिसका गवरनर आदेश दे, गवरनर को यह रिपोर्ट दे कि उन बचावों पर किस तरह काम हो रहा है, और गवरनर इस तरह की तमाम रिपोर्टों को रियासत की क़ानून सभा के सामने रखवायगा.

पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों के पट्टी दर्ज इलाक़ों के शासन पर और पट्टी दर्ज क़बीलों की भलाई के काम पर यूनियन का नियंत्रन

३००-(१) प्रेज़ीडेंट किसी समय भी हुकुम जारी करके पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रियासतों के पट्टी दर्ज इलाक़ों के शासन पर, और पट्टी-दर्ज क़बीलों की भलाई के काम पर, रिपोर्ट देने के लिये एक कमीशन का नियोजन कर सकता है, और इस विधान के जारी होने के बाद दस बरस बीत जाने पर तो प्रेज़ीडेंट को एक ऐसे कमीशन का नियोजन करना ही होगा.

इस हुकुम में कमीशन की रचना, उसकी शक्तियां और उसके काम का दस्तूर सब बताए जा सकते हैं, और उसमें प्रसंग से या नतीजे के तौर पर आई हुई एसी दूसरी शर्तें भी हो सकती हैं जिन्हें प्रेज़ीडेंट ज़रूरी या अच्छा समझे.

(२) यूनियन की काजकारी शक्ति के फैलाव में ऐसी किसी रियासत को इस तरह की योजनाएं बनाने और उन पर अमल करने के बारे में आदेश देना भी शामिल होगा, जिन योजनाओं को उस आदेश में रियासत के पट्टी दर्ज क़बीलों की भलाई के किये ज़रूरी बताया गया हो.

पिछड़ी हुई जमातों की हालत की जांच करने के लिये एक कमीशन का नियोजन

३०१-(१) प्रेज़ीडेंट हुकुम जारी करके एक कमीशन का नियोजन कर सकता है जिसमें वह आदमी होंगे जिन्हें प्रेज़ीडेंट ठीक समझे और जो हिन्द के इलाक़े में समाजी और तालीमी निगाह से पिछड़ी हुई जमातों की हालत की, और जो कठिनाइयां उन्हें झेलनी पड़ती है उनकी, जांच करेगा और सिफ़ारिशें करेगा कि उन कठिनाइयों को दूर करने और उन लोगों की हालत सुधारने के लिये यूनियन को या किसी रियासत को क्या क्या क़दम उठाने चाहियें, और इस मतलब के लिये यूनियन को या किसी रियासत को क्या क्या ग्रांटें किन किन

سمبندھ رکھنے والے سب معاملوں کی جانچ کرے، اور ہر اُتنے اُتنے سمے کے بعد جس کا گورنر آدیش دے، گورنر کو یہ رپورٹ دے کہ اُن بچاؤں پر کس طرح کام ہو رہا ہے، اور گورنر اس طرح کی تمام رپورٹوں کو ریاست کی قانون سبھا کے سامنے رکھوائیگا۔

پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستوں کے پٹی درج علاقوں کے شاسن پر، اور پٹی درج قبیلوں کی بھلائی کے کام پر یونین کا نینترن

۳۰۰-(۱) پریزیڈنٹ کسی سمے بھی حکم جاری کرکے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاستوں کے پٹی درج علاقوں کے شاسن پر، اور پٹی درج قبیلوں کی بھلائی کے کام پر، رپورٹ دینے کے لئے ایک کمیشن کا نیوجن کر سکتا ہے، اور اس ودھان کے جاری ہونے کے بعد دس برس پورے ہونے پر تو پریزیڈنٹ کو ایک ایسے کمیشن کا نیوجن کرنا ہی ہوگا۔

اس حکم میں کمیشن کی رچنا، اس کی شکتیاں اور اُس کے کام کا دستور سب بتائے جا سکتے ہیں، اور اُس میں پرسنگ سے یا نتیجے کے طور پر آئی ہوئی ایسی دوسری شرطیں بھی ہو سکتی ہیں جنھیں پریزیڈنٹ ضروری یا اچھا سمجھے۔

(۲) یونین کی کاجکاری-شکتی کے پھیلاؤ میں ایسی کسی ریاست کو اس طرح کی یوجنائیں بنانے اور اُن پر عمل کرانے کے بارے میں آدیش دینا بھی شامل ہوگا، جن یوجناؤں کو اُس آدیش میں ریاست کے پٹی درج قبیلوں کی بھلائی کے لئے ضروری بتایا گیا ہو۔

پچھڑی ہوئی جماعتوں کی حالت کی جانچ کرنے کے لئے ایک کمیشن کا نیوجن

۳۰۱-(۱) پریزیڈنٹ حکم جاری کرکے ایک کمیشن کا نیوجن کر سکتا ہے جس میں وہ آدمی ہونگے جنھیں پریزیڈنٹ ٹھیک سمجھے اور جو ہند کے علاقے میں سماجی اور تعلیمی نگاہ سے پچھڑی ہوئی جماعتوں کی حالت کی، اور جو کٹھنائیاں اُنھیں جھیلنی پڑتی ہیں اُن کی، جانچ کریگا اور سفارشیں کریگا کہ اُن کٹھنائیوں کو دور کرنے اور ان لوگوں کی حالت سدھارنے کے لئے یونین کو یا کسی ریاست کو کیا کیا قدم اُٹھانے چاہئیں، اور اس مطلب کے لئے یونین کو یا کسی ریاست کو کیا کیا گرانٹیں کن کن

शर्तों के साथ देनी चाहियें, जिस हुकुम में इस तरह के कमीशन का नियोजन किया जायगा उसमें यह भी दिया होगा कि कमीशन अपने काम में किस दस्तूर पर चलेगा.

(२) जिस कमीशन का इस तरह नियोजन किया जायगा वह जिन जिन मामलों की जांच के लिये उस से कहा गया होगा उनकी जांच करेगा और प्रेज़ीडेंट को एक रिपोर्ट देगा जिसमें वह सब बातें दी होंगी जिनका कमीशन को पता चले और वह सब सिफ़ारिशें होंगी जिन्हें कमीशन मुनासिब समझे.

(३) जो रिपोर्ट इस तरह प्रेज़ीडेंट को दी जायगी उसकी एक नक़ल, एक इस तरह के लिखे बयान के साथ जिसमें यह समझाया गया हो कि उस रिपोर्ट पर क्या कारवाई की गई है, प्रेज़ीडेंट पार्लमेण्ट के सामने रखवायगा.

شرطوں کے ساتھ دینی چاھئیں، جس حکم میں اس طرح کے کمیشن کا نیوجن کیا جائیگا اُس میں یہ بھی دیا ھوگا کہ کمیشن نپے کام میں کس دستور پر چلیگا.

(۲) جس کمیشن کا اس طرح نیوجن کیا جائیگا وہ جن جن معاملوں کی جانچ کے لئے اُس سے کہا گیا ھوگا اُن کی جانچ کریگا اور پریزیڈنٹ کو ایک رپورٹ دیگا جسمیں وہ سب باتیں دی ھونگی جنکا کمیشن کو پتہ چلے اور وہ سب سفارشیں ھوں گی جنھیں کمیشن مناسب سمجھے.

(۳) جو رپورٹ اس طرح پریزیڈنٹ کو دی جائیگی اُس کی ایک نقل، ایک اس طرح کے لکھے بیان کے ساتھ جس میں یہ سمجھایا گیا ھو کہ اُس رپورٹ پر کیا کاروائی کی گئی ھے، پریزیڈنٹ پارلمنٹ کے سامنے رکھوائیگا.

668

हिस्सा पन्द्रह

फुटकर

प्रेज़ीडेंट और गवरनरों का बचाव

३०२–(१) प्रेज़ीडेंट या किसी रियासत का गवरनर, अपने ओहदे की शक्तियों से काम लेने और उस ओहदे के फ़र्ज़ पूरे करने के सम्बन्ध में, या उन शक्तियों से काम लेने और उन फ़र्ज़ों को पूरा करने में जो कोई काम उसने किया हो या उसका किया काम माना जाता हो उसके सम्बन्ध में, किसी अदालत को जवाबदेह नहीं होगा:

बन्धन यह कि कोई ऐसी अदालत, पंचायती अदालत या संस्था, जिसे इस विधान की दफ़ा ५० के अधीन किसी इलज़ाम की जांच करने के लिये पार्लमेण्ट के किसी सदन ने नियोजा हो या नामज़द किया हो, प्रेज़ीडेंट के चलन की बाबत छानबीन कर सकती है :

बन्धन यह भी कि इस धारा की किसी बात का यह मतलब नहीं लिया जायगा कि वह किसी आदमी के उस अधिकार पर पाबन्दी लगाती है जिससे वह हिन्द सरकार के खिलाफ़ या किसी रियासत की सरकार के खिलाफ़ कोई ऐसी कारवाई करे जिसकी चरचा इस विधान के हिस्सा दस के तीसरे खंड में की गई है.

(२) प्रेज़ीडेंट के या किसी रियासत के गवरनर के खिलाफ़, उसके ओहदे की मुद्दत के अन्दर, किसी अदालत में किसी भी तरह की कोई फौजदारी कारवाई न शुरू की जा सकेगी और न जारी रखी जा सकेगी.

(३) प्रेज़ीडेंट के या किसी रियासत के गवरनर के खिलाफ़ उसके ओहदे की मुद्दत के अन्दर उसे गिरफ्तार करने या क़ैद करने के लिये कोई हुकुमनामा किसी अदालत से जारी नहीं होगा.

(४) प्रेज़ीडेंट के या किसी रियासत के गवरनर के ओहदे की मुद्दत के अन्दर किसी अदालत में कोई ऐसी दीवानी कारवाई नहीं की जा सकेगी जिसमें प्रेज़ीडेंट से या उस रियासत के गवरनर से किसी ऐसे काम के बारे में दुखहरावे का दावा किया गया हो जो काम प्रेज़ीडेंट ने

حصہ پندرہ

پھٹکر

پریزیڈنٹ اور گورنروں کا بچاؤ

۳۰۲ (۱) پریزیڈنٹ یا کسی ریاست کا گورنر، اپنے عہدے کی شکتیوں سے کام لینے اور اس عہدے کے فرض پورے کرنے کے سمبندھ میں، یا ان شکتیوں سے کام لینے اور ان فرضوں کو پورا کرنے میں جو کوئی کام اس نے کیا ہو یا اس کا کیا مانا جاتا ہو اس کے سمبندھ میں، کسی عدالت کو جواب دہ نہیں ہوگا :

بندھن یہ کہ کوئی ایسی عدالت، پنچائتی عدالت یا سنستھا، جسے اس ودھان کی دفعہ ۵۰ کے ادھین کسی الزام کی جانچ کرنے کے لئے، پارلمنٹ کے کسی سدن نے نیوجا ہو یا نامزد کیا ہو، پریزیڈنٹ کے چلن کی بابت چھان بین کر سکتی ہے :

بندھن یہ بھی کہ اس دھارا کی کسی بات کا یہ مطلب نہیں لیا جائیگا کہ وہ کسی آدمی کے اس ادھیکار پر پابندی لگاتی ہے. جس سے وہ ہند سرکار کے خلاف یا کسی ریاست کی سرکار کے خلاف کوئی ایسی کاروائی کرے جس کی چرچا اس ودھان کے حصہ ۱۰ کے تیسرے کھنڈ میں کی گئی ہے -

(۲) پریزیڈنٹ کے یا کسی ریاست کے گورنر کے خلاف، اس کے عہدے کی مدت کے اندر، کسی عدالت میں کسی بھی طرح کی کوئی فوجداری کاروائی نہ شروع کی جا سکیگی اور نہ جاری رکھی جا سکیگی .

(۳) پریزیڈنٹ کے یا کسی ریاست کے گورنر کے خلاف اس کے عہدے کی مدت کے اندر اسے گرفتار کرنے یا قید کرنے کے لئے کوئی حکم نامہ کسی عدالت سے جاری نہیں ہو گا .

(۴) پریزیڈنٹ کے یا کسی ریاست کے گورنر کے عہدے کی مدت کے اندر کسی عدالت میں کوئی ایسی دیوانی کاروائی نہیں کی جا سکیگی جس میں پریزیڈنٹ سے یا اس ریاست کے گورنر سے کسی ایسے کام کے بارے میں دکھ ہراوے کا دعویٰ کیا گیا ہو جو کام پریزیڈنٹ نے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

या उस रियासत के गवरनर ने अपना ओहदा संभालने से पहले या उसके बाद अपनी निजी हैसियत से किया हो, या जो उसका किया माना जाता हो, जब तक कि एक ऐसे लिखे हुए नोटिस को दिये दो महीने न बीत चुके हों जो प्रेज़ीडेंट या गवरनर को, जैसी सूरत हो, दिया गया हो या उसके दफ़्तर में छोड़ दिया गया हो और जिसमें उस कारवाई की कैफ़ियत, दावे का कारन, जो फ़रीक़ कारवाई करने वाला है उसका नाम, ब्यौरा और रहने की जगह और जिस दुख-हरावे का वह दावा करता है, सब बताए गए हों।

मानी करना वगैरा

३०३–(१) जब तक कि प्रसंग से कुछ और मतलब न निकलता हो, इस विधान में नीचे लिखे शब्दों के वह वह मानी हैं जो जो नीचे दिये गए हैं, यानी—

(ए) "खेती बाड़ी की आमदनी" के मानी हैं खेती बाड़ी की वह आमदनी जिसकी परिभाषा हिन्द के आमदनी टैक्स से सम्बन्ध रखने वाले क़ानूनों के मतलब के लिये की गई है ;

(बी) "ऐंग्लो इण्डियन" के मानी हैं वह आदमी जिसका बाप या जिसकी नर पीढ़ी में कोई और जनक यूरोपियन नसल का है या था, मगर जो खुद हिन्द के किसी इलाक़े का देशवासी हो गया है, और उस इलाक़े में ऐसे मां बाप से पैदा हुआ है या पैदा हुआ था जो केवल थोड़े दिनों के लिये ही वहां नहीं रहे बल्कि स्वभाव से उसी इलाक़े में रहते हैं या रहते थे ;

(सी) "हिन्दुस्तानी ईसाई" के मानी हैं वह आदमी जो अपने को ईसाई धर्म के किसी रूप का मानने वाला बताता है और जो न तो यूरोपियन है न ऐंग्लो इंडियन ;

(डी) "उधार लेने" में, अदायगी की सालाना क़िस्त मंज़ूर करके रुपया जुटाना शामिल है, "उधार या क़र्ज़" के भी इसी तरह मानी किये जायंगे ;

یا اس ریاست کے گورنر نے اپنا عہدہ سنبھالنے سے پہلے یا اس کے بعد اپنی نجی حیثیت سے کیا ہو ، یا جو اس کا کیا مانا جاتا ہو ، جب تک کہ ایک ایسے لکھے ہوئے نوٹس کو دئے دو مہینے نہ بیت چکے ہوں جو پریزیڈنٹ یا گورنر کو ، جیسی صورت ہو ، دیا گیا ہو یا اس کے دفتر میں چھوڑ دیا گیا ہو اور جس میں اس کاروائی کی کیفیت ، دعوی کا کارن ، جو فریق کاروائی کرنے والا ہے اس کا نام ، بیورا اور رہنے کی جگہ اور جس دکھ ہراوے کا وہ دعوی کرتا ہے ، سب بتائے گئے ہوں ۔

معنی کرنا وغیرہ

۳۰۳-(۱) جب تک کہ پرسنگ سے کچھ اور مطلب نہ نکلتا ہو ، اس ودھان میں نیچے لکھے شبدوں کے وہ وہ معنی ہیں جو جو نیچے دئے گئے ہیں ، یعنی-

(اے) "کھیتی باڑی کی آمدنی" کے معنی ہیں کھیتی باڑی کی وہ آمدنی جس کی پری بھاشا ہند کے آمدنی ٹیکس سے سمبندھ رکھنے والے قانونوں کے مطلب کے لئے کی گئی ہے ؛

(بی) "اینگلو انڈین" کے معنی ہیں وہ آدمی جسکا باپ یا جس کی نر پیڑھی میں کوئی اور جنک یورپین نسل کا ہے یا تھا ، مگر جو خود ہند کے کسی علاقے کا دیش واسی ہو گیا ہے ، اور اس علاقے میں ایسے ماں باپ سے پیدا ہوا ہے یا پیدا ہوا تھا جو کیول تھوڑے دنوں کے لئے ہی وہاں نہیں رہے بلکہ سوبھاؤ سے اسی علاقے میں رہتے ہیں یا رہتے تھے ؛

(سی) "ہندوستانی عیسائی" کے معنی ہیں وہ آدمی جو اپنے کو عیسائی دھرم کے کسی روپ کا ماننے والا بتاتا ہے اور جو نہ تو یورپین ہے نہ اینگلو انڈین ؛

(ڈی) "ادھار لینے" میں ، ادائیگی کی سالانہ قسط منظور کر کے روپیہ جٹانا شامل ہے ، "ادھار یا قرض" کے بھی اسی طرح معنی کئے جائینگے ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(ई) "चीफ़ जस्टिस" में, हाई कोर्ट के सम्बन्ध में चीफ़ जज शामिल है ;

(एफ़) "कारपोरेशन टैक्स" के मानी हैं आमदनी पर कोई टैक्स जहां तक कि वह टैक्स कम्पनियों को अदा करना है और जो ऐसा टैक्स है जिसकी सूरत में नीचे लिखी शर्तें पूरी होती हैं —

(*i*) यह कि वह टैक्स खेती बाड़ी की आमदनी के बारे में नहीं लिया जा सकता ;

(*ii*) यह कि उस टैक्स पर लगने वाले किसी क़ानून के ज़रिये किसी को यह अधिकार न मिलता हो कि कम्पनियां जो टैक्स दें उसके बारे में उन बंटावों (dividends) में से रुपया काटा जाय जो कम्पनियां लोगों को देती हैं ;

(*iii*) यह कि हिन्द आमदनी टैक्स के मतलब के लिये इस तरह के बंटावे (dividends) पाने वाले लोगों की कुल आमदनी का हिसाब लगाने में, या उस हिन्द आमदनी टैक्स का हिसाब लगाने में जो इस तरह के लोगों को भरना है या जो उन्हें वापस मिलना है, इस तरह वसूल हुए टैक्स को हिसाब में लेने के लिये कोई क़ानूनी इन्तज़ाम नहीं है ;

(जी) "जवाबी सूबा" या "जवाबी रियासत" के मानी, जहां शंका हो, वह सूबा या रियासत हैं जिनको प्रेज़ीडेंट उस ख़ास मतलब के लिये "जवाबी सूबा", या "जवाबी रियासत", जैसी सूरत हो, ठहरा दे ;

(एच) "क़र्ज़ा" में हर वह देनदारी शामिल है जो पूंजी की रक़मों को सालाना क़िस्तों में अदा करने की अपने ज़िम्मे ले ली गई हो और हर वह देनदारी

(ای) ”چیف جسٹس“ میں، ہائی کورٹ کے سمبندھ میں چیف جج شامل ہے ؛

(ایف) ”کارپوریشن ٹیکس“ کے معنی ہیں آمدنی پر کوئی ٹیکس جہاں تک کہ وہ ٹیکس کمپنیوں کو ادا کرنا ہے۔ اور جو ایسا ٹیکس ہے جس کی صورت میں نیچے لکھی شرطیں پوری ہوتی ہیں —

(*i*) یہ کہ وہ ٹیکس کھیتی باڑی کی آمدنی کے بارے میں نہیں لیا جا سکتا ؛

(*ii*) یہ کہ اس ٹیکس پر لگنے والے کسی قانون کے ذریعے کسی کو یہ ادھیکار نہ ملتا ہو کہ کمپنیاں جو ٹیکس دیں اسکے بارے میں ان بنٹاووں (dividends) میں سے روپیہ کاٹا جائے جو کمپنیاں لوگوں کو دیتی ہیں ؛

(*iii*) یہ کہ ہند آمدنی ٹیکس کے مطلب کے لئے اس طرح کے بنٹاوے (dividends) پانے والے لوگوں کی کل آمدنی کا حساب لگانے میں، یا اس ہند آمدنی ٹیکس کا حساب لگانے میں جو اس طرح کے لوگوں کو بھرنا ہے یا جو انہیں واپس ملنا ہے، اس طرح وصول ہوئے ٹیکس کو حساب میں لینے کے لئے کوئی قانونی انتظام نہیں ہے ؛

(جی) ”جوابی صوبہ“ یا ”جوابی ریاست“ کے معنی، جہاں شنکا ہو، وہ صوبہ یا ریاست ہیں جنکو پریزیڈنٹ اس خاص مطلب کے لئے ”جوابی صوبہ“ یا ”جوابی ریاست“، جیسی صورت ہو، ٹھہرا دے ؛

(ایچ) ”قرضہ“ میں ہر وہ دینداری شامل ہے جو پونجی کی رقموں کو سالانہ قسطوں میں ادا کرنے کی اپنے ذمے لے لی گئی ہو اور ہر وہ دینداری

भी शामिल है जो किसी गारंटी के अधीन ली गई हो, और "कर्ज़ा चुकाई रक़मों" के मानी भी इसी तरह किये जायेंगे ;

(आई) "मौजूदा क़ानून" के मानी हैं कोई क़ानून, आर्डिनेन्स, हुकुम, उप नियम, नियम या क़ायदा जो इस विधान के जारी होने से पहले किसी ऐसी क़ानून सभा, अधिकारी या आदमी ने पास किया हो या जारी किया हो जिसे ऐसा क़ानून, आर्डिनेन्स, हुकुम, उप नियम, नियम या क़ायदा बनाने की शक्ति हो, लेकिन उसमें बरतानिया की पार्लमेण्ट का बनाया कोई ऐक्ट या ऐसे ऐक्ट के अधीन कोई आर्डर-इन-कौंसिल शामिल नहीं है ;

(जे) "फ़ैडरल कोर्ट" के मानी हैं वह फ़ेडरल कोर्ट जो हिन्द सरकार ऐक्ट १९३५ के अधीन बनाई गई है ;

(के) "माल" में सब तरह का सामान, तिजारती माल और चीज़ें शामिल हैं ;

(एल) "गारंटी" में रकम अदा करने की हर वह ज़िम्मेदारी शामिल है जो इस विधान के जारी होने से पहले, किसी कारबार में मुनाफ़ों के एक खास रक़म से कम होने की सूरत में ली गई हो ;

(एम) "पैनशन" के मानी हैं हर तरह की पैनशनें, चाहे वह मदद के तौर पर हों चाहे न हों, जो किसी आदमी को या उसके बारे में दी जानी हैं, उसमें सेवा मुक्त लोगों को दी जाने वाली तनखाहें, इनाम की रकमें, या जो रक़म या रक़में प्रोविडेंट फ़ंड की जमा रक़मों की वापसी के तौर पर सूद समेत या

[۱۸۹]

بھی شامل ہے جو کسی گارنٹی کے ادھین لی گئی ہو ، اور ""قرضہ چکائی رقموں"" کے معنی بھی اسی طرح کئے جائینگے ؛

(آئی) ""موجودہ قانون"" کے معنی ہیں کوئی قانون ، آرڈیننس ، حکم ، اپنیم ، نیم یا قاعدہ جو اس ودھان کے جاری ہونے سے پہلے کسی ایسی قانون سبھا ، ادھیکاری یا آدمی نے پاس کیا ہو یا جاری کیا ہو جسے ایسا قانون ، آرڈیننس ، حکم ، اپنیم ، نیم یا قاعدہ بنانے کی شکتی ہو ، لیکن اس میں برطانیہ کی پارلمنٹ کا بنایا کوئی ایکٹ یا ایسے ایکٹ کے ادھین کوئی آرڈر-ان-کونسل شامل نہیں ہے ؛

(جے) ""فیڈرل کورٹ"" کے معنی ہیں وہ فیڈرل کورٹ جو ہند سرکار ایکٹ ۱۹۳۵ کے ادھین بنائی گئی ہے ؛

(کے) "" مال "" میں سب طرح کا سامان ، تجارتی مال اور چیزیں شامل ہیں ؛

(ایل) ""گارنٹی"" میں رقم ادا کرنے کی ہر وہ ذمہ داری شامل ہے جو اس ودھان کے جاری ہونے سے پہلے ، کسی کاربار میں منافعوں کے ایک خاص رقم سے کم ہونے کی صورت میں لی گئی ہو ؛

(ایم) "" پینشن"" کے معنی ہیں ہر طرح کی پینشنیں ، چاہے وہ مدد کے طور پر ہوں چاہے نہ ہوں ، جو کسی آدمی کو یا اسکے بارے میں دی جاتی ہیں ، اسمیں سیوا مکت لوگوں کو دی جانے والی تنخواہیں ، انعام کی رقمیں ، یا جو رقم یا رقمیں پراویڈنٹ فنڈ کی جمع رقموں کی واپسی کے طور پر سود سمیت یا

671

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

672

बिना सूद या कुछ और रक़म जोड़ कर, दी जानी हैं, सब शामिल हैं ;

(एन) "आम नोटिस" के मानी हैं हिन्द गज़ट में या किसी रियासत के सरकारी गज़ट में कोई नोटिस, जैसी सूरत हो ;

(ओ) "सरकारी हुन्डियों" (सिक्योरिटीज़) में सरकारी सरमाया शामिल है ;

(पी) "टैक्स लगाने" में हर टैक्स या महसूल का लगाना शामिल है चाहे वह आम हो या मुक़ामी या ख़ास, और "टैक्स" के भी यही मानी किये जायंगे;

(क्यू) "आमदनी पर टैक्स" में बढ़ती नफ़े पर टैक्स जैसा टैक्स भी शामिल है;

(आर) "रेलवे" में वह ट्रामवे भी शामिल है जो सारी किसी म्यूनिसपैलिटी के इलाक़े में न हो;

(एस) "यूनियन रेलवे" में किसी हिन्दुस्तानी रियासत की रेलवे शामिल नहीं है, मगर इसके सिवाय, उसमें छोटी रेलवे को छोड़ कर हर रेलवे शामिल है ;

(टी) "हिन्दुस्तानी रियासती रेलवे" के मानी हैं, कोई रेलवे जिसकी मालिक उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज कोई रियासत हो, और या तो वह रियासत उसे चलाती हो या उसकी तरफ़ से कोई और चलाता हो, सिवाय उस सूरत में जब कि उसे चलाने के लिये उस रियासत के साथ हिन्द सरकार ने या हिन्द सरकार की तरफ़ से किसी ने कोई ठेका किया

بنا سود یا کچھ اور رقم جوڑ کر، دی جاتی ہیں، سب شامل ہیں ؛

(این) "عام نوٹس" کے معنے ہیں ہند گزٹ میں یا کسی ریاست کے سرکاری گزٹ میں کوئی نوٹس، جیسی صورت ہو؛

(او) "سرکاری ہنڈیوں" (سکیوریٹیز) میں سرکاری سرمایہ شامل ہے؛

(پی) "ٹیکس لگانے" میں ہر ٹیکس یا محصول کا لگانا شامل ہے چاہے وہ عام ہو یا مقامی یا خاص، اور "ٹیکس" کے بھی یہی معنے کئے جائیں گے ؛

(کیو) "آمدنی پر ٹیکس" میں بڑھتی نفع پر ٹیکس جیسا ٹیکس بھی شامل ہے ؛

(آر) "ریلوے" میں وہ ٹراموے بھی شامل ہیں جو ساری کسی میونسپیلٹی کے علاقے میں نہ ہو ؛

(ایس) "یونین ریلوے" میں کسی ہندوستانی ریاست کی ریلوے شامل نہیں ہے، مگر اس کے سوائے، اس میں چھوٹی ریلوے کو چھوڑ کر ہر ریلوے شامل ہے ؛

(ٹی) "ہندوستانی ریاستی ریلوے" کے معنی ہیں، کوئی ریلوے جس کی مالک اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج کوئی ریاست ہو، اور یا تو وہ ریاست اسے چلاتی ہو یا اسکی طرف سے کوئی اور چلاتا ہو، سوائے اس صورت میں جبکہ اسے چلانے کے لئے اس ریاست کے ساتھ ہند سرکار نے یا ہند سرکار کی طرف سے کسی نے کوئی ٹھیکہ کیا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हो, या किसी ऐसी कम्पनी की तरफ़ से कोई ठेका किया गया हो जो किसी यूनियन रेलवे को भी चला रही हो;

(यू) "छोटी रेलवे" के मानी हैं कोई ऐसी रेलवे जो सारी किसी एक रियासत के अन्दर हो और जिससे उसी माप (गेज) या दूसरे माप की किसी यूनियन रेलवे के साथ आने जाने का कोई लगातार रेल रास्ता न हो;

(वी) "पट्टी" (Schedule) के मानी हैं इस विधान के साथ की कोई पट्टी;

(डबल्यू) "पट्टी-दर्ज जातें" के मानी हैं उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत के सम्बन्ध में वह जातें, नस्लें या क़बीले, या जातों, नस्लों या क़बीलों के हिस्से या उनके अन्दर के दल, जिन्हें हिन्द सरकार (पट्टी-दर्ज जातें) हुकुम, १९३६ में, हिन्द सरकार ऐक्ट १९३५ की पांचवी और छटी पट्टियों के मतलब के लिये जवाबी सूबे के सम्बन्ध में, पट्टी-दर्ज जातें बताया गया है;

(ऐक्स) "पट्टी-दर्ज क़बीले" के मानी हैं उन रियासतों के सम्बन्ध में जिनके नाम उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हों अलग अलग वह क़बीले या फ़िरक़े जो उन रियासतों से सम्बन्ध रखने वाले आठवीं पट्टी के पहले हिस्से से नवे हिस्से तक किसी हिस्से में दर्ज हों.

(२) जब तक प्रसंग से कुछ और मतलब न निकलता हो, इस विधान के मानी करने में जनरल क्लाज़ेज़ ऐक्ट १८९७ (१८९७ का ऐक्ट नं० १०) से काम लिया जायगा.

673

ہو ، یا کسی ایسی کمپنی کی طرف سے کوئی ٹھیکہ کیا گیا ہو جو کسی یونین ریلوے کو بھی چلا رہی ہو ؛

(یو) "چھوٹی ریلوے" کے معنی ہیں کوئی ایسی ریلوے جو ساری کسی ایک ریاست کے اندر ہو اور جس سے ، اُسی ماپ (گیج) یا دوسرے ماپ کی کسی یونین ریلوے کے ساتھ آنے جانے کا کوئی لگا تار ریل راستہ نہ ہو ؛

(وی) "پٹی" (Schedule) کے معنی ہیں اس ودھان کے ساتھ کی کوئی پٹی ؛

(ڈبلیو) "پٹی-درج جاتوں" کے معنی ہیں اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کے سمبندھ میں وہ جاتیں ، نسلیں یا قبیلے ، یا جاتوں ، نسلوں یا قبیلوں کے حصے یا انکے اندر کے دل ، جنھیں ہند سرکار (پٹی - درج جاتیں) حکم ، ۱۹۳۶ میں ، ہند سرکار ایکٹ ۱۹۳۵ کی پانچویں اور چھٹی پٹیوں کے مطلب کے لئے جوابی صوبے کے سمبندھ میں ، پٹی درج جاتیں بتایا گیا ہے ؛

(ایکس) "پٹی درج قبیلے" کے معنی ہیں ان ریاستوں کے سمبندھ میں جنکے نام اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہوں الگ الگ وہ قبیلے یا فرقے جو ان ریاستوں سے سمبندھ رکھنے والے آٹھویں پٹی کے پہلے حصے سے نویں حصے تک کسی حصے میں درج ہوں .

(۲) جب تک پرسنگ سے کچھ اور مطلب نہ نکلتا ہو ، اس ودھان کے معنی کرنے میں جنرل کلازیز ایکٹ ۱۸۹۷ (۱۸۹۷ کا ایکٹ نمبر ۱۰) سے کام لیا جائے گا .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(३) इस विधान में जो पार्लमेण्ट के या उसके बनाए हुए, या उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की क़ानून सभा के या उसके बनाए हुए, किसी ऐक्ट या क़ानून की चरचा की गई है, उसके मानी यह लिये जायेंगे कि उसमें ऐसे आर्डिनेंस की चरचा भी शामिल है जो प्रेज़ीडेंट ने या जो किसी गवरनर ने, जैसी सूरत हो, जारी किया हो.

(۳) اس ودھان میں جو پارلمنٹ کے یا اُس کے بنائے ہوئے ، یا اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی قانون سبھا کے یا اُسکے بنائے ہوئے ، کسی ایکٹ یا قانون کی چرچا کی گئی ہے ، اُس کے معنی یہ لئے جائینگے کہ اُس میں ایسے آرڈیننس کی چرچا بھی شامل ہے جو پریزیڈنٹ نے یا جو کسی گورنر نے ، جیسی صورت ہو ، جاری کیا ہو .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिस्सा सोलह

विधान में बदलाव

विधान में बदलाव करने के लिये दस्तूर

३०४–(१) इस विधान में किसी बदलाव का सवाल पार्लमेण्ट के किसी भी सदन में इस मतलब के लिये एक बिल पहली बार रख कर उठाया जा सकता है, और जब वह बिल हर सदन में, उस सदन के कुल मेम्बरों के बहुमत से और सदन में उस समय मौजूद और वोट देने वाले मेम्बरों की कम से कम दो तिहाई वोटों से, पास हो जायें, तो उसे मंज़ूरी के लिये प्रेज़ीडेंट के सामने रखा जायगा और अगर बिल पर यह मंज़ूरी मिल जाय तो उस बिल की शर्तों के अनुसार विधान में बदलाव हो जायगा :

बन्धन यह कि अगर उस बदलाव से––

(ए) सातवी पट्टी की किसी तालिका में;

(बी) पार्लमेण्ट में रियासतों की शक्तियों में; या

(सी) सुप्रीम कोर्ट की शक्तियों में,

कोई अदल बदल होता हो तो, यह ज़रूरी होगा कि उस बदलाव को उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रियासतों में से कम से कम आधी रियासतों की क़ानून सभाएं और उस समय उसी पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों में से कम से कम एक तिहाई रियासतों की क़ानून सभाएं भी मंज़ूर करलें.

(२) पिछली आख़िरी दफ़ा में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, इस विधान में किसी ऐसे बदलाव का सवाल, जिस से उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत के गवरनर के चुने जाने (या नियोजे जाने) के ढंग में, या ऐसी किसी रियासत की क़ानून सभा के सदनों की गिनती में, कोई अदल बदल होता हो, एक ऐसे बिल के ज़रिये

حصہ سولہ

ودھان میں بدلاؤ

ودھان میں بدلاؤ کرنے کے لئے دستور

۳۰۴-(۱) اس ودھان میں کسی بدلاؤ کا سوال پارلمنٹ کے کسی بھی سدن میں اس مطلب کے لئے ایک بل پہلی بار رکھہ کر اُٹھایا جا سکتا ہے ، اور جب وہ بل ہر سدن میں، اُس سدن کے کل میمبروں کے بھومت سے اور سدن میں اُس سمے موجود اور ووٹ دینے والے میمبروں کی کم سے کم دو تہائی ووٹوں سے ، پاس ہو جائے، تو اُسے منظوری کے لئے پریزیڈنٹ کے سامنے رکھا جائیگا اور اگر بل پر یہ منظوری مل جائے تو اُس بل کی شرطوں کے انوسار ودھان میں بدلاؤ ہو جائیگا :

بندھن یہ کہ اگر اُس بدلاؤ سے––

(اے) ساتویں پٹی کی کسی تالیکا میں ؛

(بی) پارلمنٹ میں ریاستوں کے پری ندھان میں ؛ یا

(سی) سپریم کورٹ کی شکتیوں میں ؛

کوئی ادل بدل ہوتا ہو تو ، یہ ضروری ہوگا کہ اُس بدلاؤ کو اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاستوں میں سے کم سے کم آدھی ریاستوں کی قانون سبھائیں اور اُس سمے اُسی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں میں سے کم سے کم ایک تہائی ریاستوں کی قانون سبھائیں بھی منظور کرلیں.

(۲) پچھلی آخری دفعہ میں جو کچھہ کہا گیا ہے اُسکے باوجود ، اس ودھان میں کسی ایسے بدلاؤ کا سوال ، جس سے اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کے گورنر کے چنے جانے (یا نیوجے جانے) کے ڈھنگ میں ، یا ایسی کسی ریاست کی قانون سبھا کے سدنوں کی گنتی میں ، کوئی ادل بدل ہوتا ہو ، ایک ایسے بل کے ذریعے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

उठाया जा सकेगा जो इस मतलब के लिये उस रियासत के आम सदन में या जहां रियासत में ख़ास सदन भी है वहां किसी भी सदन में पहली बार रखा जा सकता है और जब वह बिल आम सदन में या जहां रियासत में ख़ास सदन है वहां दोनों सदनों में, आम सदन के या हर सदन के, जैसा भी हो, कुल मेम्बरों के बहुमत से पास हो जाय तो उसको रज़ामन्दी के लिये पार्लमेण्ट के सामने रखा जायगा, और जब पार्लमेण्ट का हर सदन उस सदन के कुल मेम्बरों के बहुमत से उस पर रज़ामन्दी दे दे तो फिर उसे मंजूरी के लिये प्रेज़ीडेंट के सामने रखा जायगा, और बिल पर इस मंजूरी के मिल जाने पर विधान में उस बिल की शर्तों के अनुसार बदलाव हो जायगा.

समझाव: जहां उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में कोई रियासत दल दर्ज कर लिया गया है वहां इस दफ़ा की धारा (१) की शर्त के मतलब के लिये वह सारा दल एक रियासत समझा जायगा.

कमगिनतों के लिये अलग जगहें रखना केवल दस बरस तक अमल में रहेगा, सिवाय इसके कि इस विधान में बदलाव करके उसे जारी रखा जाय

३०५—इस विधान की दफ़ा ३०४ में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, इस विधान की उन शर्तों में, जिनका सम्बन्ध मुसलमानों, पट्टी दर्ज जातों, पट्टी दर्ज क़बीलों या हिन्दुस्तानी ईसाइयों के लिये पार्लमेण्ट में या उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की क़ानून सभा मे अलग जगहें रखने से है, इस विधान के जारी होन के समय से दस बरस के अरसे तक कोई बदलाव नहीं किया जायगा, और इस अरसे के बीत जाने पर वह शर्तें बेअसर हो जायेंगी, जब तक कि विधान में कोई बदलाव करके उन शर्तों के अमल को जारी न रखा जाय.

اُٹھایا جا سکیگا جو اِس مطلب کے لئے اُس ریاست کے عام سدن میں یا جہاں ریاست میں خاص سدن بھی ہے وہاں کسی بھی سدن میں پہلی بار رکھا جا سکتا ہے اور جب وہ بل عام سدن میں یا جہاں ریاست میں خاص سدن ہے وہاں دونوں سدنوں میں، عام سدن کے یا ہر سدن کے، جیسا بھی ہو، کل میمبروں کے بہومت سے پاس ہو جائے تو اُسکو رضامندی کے لئے پارلمنٹ کے سامنے رکھا جائیگا، اور جب پارلمنٹ کا ہر سدن اُس سدن کے کل میمبروں کے بہومت سے اُس پر رضامندی دے دے، تو پھر اُسے منظوری کے لئے پریزیڈنٹ کے سامنے رکھا جائیگا، اور بل پر اس منظوری کے مل جانے پر ودھان میں اُس بل کی شرطوں کے انوسار بدلاؤ ہو جائیگا.

سمجھاؤ: جہاں اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں کوئی ریاست دل درج کر لیا گیا ہے وہاں اس دفعہ کی دھارا (۱) کی شرط کے مطلب کے لئے وہ سارا دل ایک ریاست سمجھا جائیگا.

کم گنتوں کے لئے الگ جگہیں رکھنا کیول دس برس تک عمل میں رہیگا، سوائے اسکے کہ اس ودھان میں بدلاؤ کرکے اُسے جاری رکھا جائے

۳۰۵— اس ودھان کی دفعہ ۳۰۴ میں جو کچھ کہا گیا ہے اس کے باوجود، اس ودھان کی ان شرطوں میں، جنکا سمبندھ مسلمانوں، پٹی درج جاتوں، پٹی درج قبیلوں یا ہندوستانی عیسائیوں کے لئے پارلمنٹ میں یا اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی قانون سبھا میں الگ جگہیں رکھنے سے ہے، اس ودھان کے جاری ہونے کے سمے سے دس برس کے عرصے تک کوئی بدلاؤ نہیں کیا جائیگا، اور اس عرصے کے بیت جانے پر وہ شرطیں بے اثر ہو جائینگی، جب تک کہ ودھان میں کوئی بدلاؤ کرکے اُن شرطوں کے عمل کو جاری نہ رکھا جائے.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिस्सा सतरह

वक़्ती और पारक शर्तें

रियासत तालिका के कुछ मामलों के बारे में पार्लमेण्ट को क़ानून बनाने की वक़्ती शक्ति मानो वह मामले दोतरफ़ी तालिका के हों

३०६–इस विधान में जो कुछ कहा गया है उसके बावजूद, पार्लमेण्ट को इस विधान के जारी होने से पांच बरस के अरसे तक नीचे लिखे मामलों के बारे में उसी तरह क़ानून बनाने की शक्ति होगी मानो वह मामले दोतरफ़ी तालिका में गिनाए गए हैं, यानी–

(ए) किसी रियासत के अन्दर सूती और ऊनी कपड़ों, कागज़ (जिसमें ख़बर छाप शामिल है), खाने की चीज़ों (जिसमें तेल और खाने के तिलहन शामिल हैं), पैट्रोलियम और उससे बनी चीज़ों, मशीन से चलने वाली गाड़ियों के अलग पुर्ज़ों, कोयला और लोहा, फ़ौलाद, और अबरक का व्यौपार, उनकी तिजारत, उनकी पैदावार, उनका मुहय्या करना और जगह जगह पहुंचाना;

(बी) अपनी जगहों से निकाले हुए लोगों को मदद देना और फिर से बसाना;

(सी) ऐसे किसी क़ानून के ख़िलाफ़ जुर्म जो इस दफ़ा की धारा (ए) और (बी) में बताए हुए मामलों में से किसी से सम्बन्ध रखता हो, उन मामलों में से किसी के मतलब के लिये पूछताछ और आंकड़े जमा करना, उन मामलों में से किसी के बारे में सुप्रीम कोर्ट को छोड़ कर और सब अदालतों की अमलदारी और उनकी शक्ति, और उनमें से किसी मामले के बारे में फ़ीस जिसमें किसी अदालत में ली जाने वाली फ़ीस शामिल न होगी;

पर पार्लमेण्ट का बनाया हुआ कोई क़ानून, जिसे इस दफ़ा की शर्तों के बिना पार्लमेण्ट को बनाने [illegible] न होती,

حصہ سترہ

وقتی اور پارک شرطیں

ریاست تالیکا کے کچھ معاملوں کے بارے میں پارلمنٹ کو قانون بنانے کی وقتی شکتی، مانو وہ معاملے دو طرفی تالیکا کے ہوں۔

۳۰۶- اس ودھان میں جو کچھ کہا گیا ہے اسکے باوجود پارلمنٹ کو اس ودھان کے جاری ہونے سے پانچ برس کے عرصہ تک نیچے لکھے معاملوں کے بارے میں اُسی طرح قانون بنانے کی شکتی ہوگی مانو وہ معاملے دو طرفی تالیکا میں گنائے گئے ہیں، یعنی—

(اے) کسی ریاست کے اندر سوتی اور اونی کپڑوں، کاغذ (جس میں خبر چھاپ شامل ہے)، کھانے کی چیزوں (جس میں تیل اور کھانے کے تلہن شامل ہیں) پیٹرولیم اور اُس سے بنی چیزوں، مشین سے چلنے والی گاڑیوں کے الگ پرزوں کوئلہ اور لوہا، فولاد اور ابرک کا بھوپار، اُن کی تجارت، اُن کی پیداوار، اُن کا مہیا کرنا اور جگہہ جگہہ پہونچانا؛

(بی) اپنی جگہوں سے نکالے ہوئے لوگوں کو مدد دینا اور پھر سے بسانا؛

(سی) ایسے کسی قانون کے خلاف جرم جو اس دفعہ کی دھارا (اے) اور (بی) میں بتائے ہوئے معاملوں میں سے کسی سے سبندھ رکھتا ہو، ان معاملوں میں سے کسی کے مطلب کے لئے پوچھ تاچھ اور آنکڑے جمع کرنا، ان معاملوں میں سے کسی کے بارے میں سپریم کورٹ کو چھوڑ کر اور سب عدالتوں کی عملداری اور ان کی شکتی اور ان میں سے کسی معاملے کے بارے میں فیس جسمیں کسی عدالت میں لی جانے والی فیس شامل نہ ہوگی؛

پر پارلمنٹ کا بنایا ہوا کوئی قانون، جسے اس دفعہ کی شرطوں کے بنا پارلمنٹ کو بنانے کی شکتی نہ ہوتی

677

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

678

उस शक्ति न होने की हद तक, ऊपर लिखा अरसा बीत जाने पर बे असर हो जायगा, सिवाय उन बातों को बाबत जो इस अरसे के बीत जाने से पहले ही की जा चुकी हों या न की जा चुकी हों.

मौजूदा क़ानूनों का अमल जारी रहना और उन का अनुकूलन

३०७–(१) इस विधान की दूसरी शर्तों का ध्यान रखते हुए, इस विधान के जारी होने से ठीक पहले, हिन्द के इलाक़े में जितने क़ानून अमल में थे वह सब तब तक उस इलाक़े में अमल में रहेंगे जब तक कोई अधिकारी क़ानून सभा या दूसरा हक़दार अधिकारी उन्हें बदल न दे या रद न करदे या उनमें बदलाव न करदे.

(२) प्रेज़ीडेंट अपने हुकुम के ज़रिये यह इंतज़ाम कर सकता है कि कोई ऐसा क़ानून, जो हिन्द के इलाक़े में या उसके किसी हिस्से में अमल में हो, जब तक कि कोई अधिकारी क़ानून सभा या दूसरा हक़दार अधिकारी उसे रद न कर दे या उसमें बदलाव न करदे, उस हुकुम में जो तारीख़ बताई गई है उस तारीख़ से, इस तरह के ज़रूरी अनुकूलन और अदल बदल के साथ अमल में रहेगा जो प्रेज़ीडेंट को उस कानून की शर्तों का इस विधान की शर्तों के साथ मेल बैठाने के लिये ज़रूरी या समयोचित मालूम हों. इस तरह के अनुकूलन और अदल बदल चाहे उस क़ानून की किसी बात को रद करते हों और चाहे उसमें बदलाव करते हों, और इस तरह के किसी अनुकूलन या अदल बदल पर किसी अदालत में कोई सवाल नहीं उठाया जायगा.

समझाव (१): इस दफ़ा में "अमल में क़ानून" के अन्दर वह क़ानून शामिल होगा जिसे इस विधान के जारी होने से पहले हिन्द के इलाक़े के अन्दर किसी क़ानून सभा या दूसरे हक़दार अधिकारी ने पास किया हो या बनाया हो और जो इससे पहले रद न कर दिया गया हो, भले ही वह क़ानून या उसके कुछ हिस्से कहीं भी या ख़ास इलाक़ों में उस समय अमल में न हों.

समझाव (२): हिन्द के इलाक़े की किसी क़ानून सभा या दूसरे हक़दार अधिकारी के पास किये हुए या बनाए हुए ऐसे किसी क़ानून का

اُس شکتی نہ ہونے کی حد تک ، اُوپر لکھا عرصہ بیت جانے پر بے اثر ہو جائیگا ، سوائے اُن باتوں کی بابت جو اِس عرصے کے بیت جانے سے پہلے ھی کی جا چکی ہوں یا نہ کی جا چکی ہوں.

موجودہ قانونوں کا عمل جاری رهنا اور اُن کا انوکولن

۳۰۷- (۱) اِس ودھان کی دوسری شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، اِس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ، ھند کے علاقے میں جتنے قانون عمل میں تھے وہ سب تب تک اُس علاقے میں عمل میں رھینگے جب تک کوئی ادھیکاری قانون سبھا یا دوسرا حقدار ادھیکاری اُنھیں بدل نہ دے یا رد نہ کردے یا اُن میں بدلاؤ نہ کر دے .

(۲) پریزیڈنٹ اپنے حکم کے ذریعے یہ انتظام کر سکتا ھے کہ کوئی ایسا قانون جو ھند کے علاقے میں یا اُسکے کسی حصے میں عمل میں ہو ، جب تک کہ کوئی ادھیکاری قانون سبھا یا دوسرا حقدار ادھیکاری اُسے رد نہ کر دے یا اُسمیں بدلاؤ نہ کردے ، اُس حکم میں جو تاریخ بتائی گئی ھے اُس تاریخ سے ، اِس طرح کے ضروری انوکولن اور ادل بدل کے ساتھہ عمل میں رھیگا جو پریزیڈنٹ کو اُس قانون کی شرطوں کا اِس ودھان کی شرطوں کے ساتھہ میل بٹھانے کے لئے ضروری یا سمیوچت معلوم ہوں۔ اِس طرح کے انوکولن اور ادل بدل چاھے اُس قانون کی کسی بات کو رد کرتے ہوں اور چاھے اُس میں بدلاو کرتے ہوں ، اور اِس طرح کے کسی انوکولن یا ادل بدل پر کسی عدالت میں کوئی سوال نہیں اُٹھایا جایگا .

سمجھاؤ (۱) : اِس دفعہ میں " عمل میں قانون " کے اندر وہ قانون شامل ہوگا جسے اِس ودھان کے جاری ہونے سے پہلے ھند کے علاقے کے اندر کسی قانون سبھا یا دوسرے حقدار ادھیکاری نے پاس کیا ہو یا بنایا ہو اور جو اِس سے پہلے رد نہ کر دیا گیا ہو ، بھلے ھی وہ قانون یا اُس کے کچھہ حصے کہیں بھی یا خاص علاقوں میں اُس سمے عمل میں نہ ہوں .

سمجھاؤ (۲) : ھند کے علاقے کی کسی قانون سبھا یا دوسرے حقدار ادھیکاری کے پاس کئے ہوئے یا بنائے ہوئے ایسے کسی قانون کا

हिन्द से बाहर का असर, जो इस विधान के जारी होने से ठीक पहले हिन्द के इलाक़े में भी असर रखता था और इस इलाक़े से बाहर भी असर रखता था, ऐसे अनुकूलन और अदलबदल के साथ जिनकी ऊपर चरचा की गई है, जारी रहेगा.

समझाव (३) : इस दफ़ा की किसी बात के यह मानी नहीं लिये जायंगे कि उससे किसी वक़्ती ऐक्ट का अमल उस तारीख़ के बाद भी जारी रहेगा जो तारीख़ उस ऐक्ट के ख़तम होने के लिये तय थी.

फ़ैडरल कोर्ट के जजों का सुप्रीम कोर्ट के जज हो जाना और जो कारवाइयां फ़ैडरल कोर्ट में या सम्राट की कौंसिल (हिज़ मैजेस्टी इन कौंसिल) के सामने चल रही हों उनका सुप्रीम कोर्ट में भेज दिया जाना

३०८–(१) फ़ैडरल कोर्ट के वह जज जो इस विधान के जारी होने की तारीख़ से ठीक पहले अपने ओहदे पर होंगे, जब तक कि वह ख़ुद कोई दूसरा फ़ैसला न कर चुके हों, उस तारीख़ को सुप्रीम कोर्ट के जज हो जायंगे और उसके बाद उन्हें वही तनख़ाहें और भत्ते मिल सकेंगे और छुट्टी और पैनशन के वही अधिकार मिल सकेंगे जो इस विधान की दफ़ा १०४ में सुप्रीम कोर्ट के जजों के लिये बताए गए हैं.

(२) इस विधान के जारी होने के समय फ़ैडरल कोर्ट में जो नालिशें, अपीलें और कारवाइयां, दीवानी या फ़ौजदारी, चल रही हों वह सब वहाँ से उठ कर सुप्रीम कोर्ट के सामने आ जायंगी और उन्हें सुनना और तय करना सुप्रीम कोर्ट की अमलदारी में शामिल होगा, और इस विधान के जारी होने से पहले फ़ैडरल कोर्ट ने जो फ़ैसले किये हों या हुकुम दिये हों उनका बल और असर वही होगा मानो वह फ़ैसले सुप्रीम कोर्ट ने किये हों और वह हुकुम सुप्रीम कोर्ट ने दिये हों.

(३) इस विधान के जारी होने की तारीख़ पर और उस तारीख़ से, हिन्द के इलाक़े की किसी अदालत की किसी डिगरी या किसी हुकुम के ख़िलाफ़ अपील लेने और तय करने, या ऐसी किसी डिगरी या हुकुम के बारे में दरख़ास्तें लेने और तय करने का सम्राट की कौंसिल (हिज़ मैजेस्टी इन कौंसिल) को जो अधिकार

679

ھند سے باھر کا اثر، جو اس ودھان کے جاری ھونے سے ٹھیک پہلے ھند کے علاقے میں بھی اثر رکھتا تھا اور اس علاقے سے باھر بھی اثر رکھتا تھا، ایسے انوکولن اور ادل بدل کے ساتھ جن کی اوپر چرچا کی گئی ھے، جاری رھیگا۔

سمجھاؤ (۳): اس دفعہ کی کسی بات کے یہ معنی نہیں لئے جائینگے کہ اُس سے کسی وقتی ایکٹ کا عمل اُس تاریخ کے بعد بھی جاری رھیگا جو تاریخ اُس ایکٹ کے ختم ھونے کے لئے طے تھی۔

فیڈرل کورٹ کے ججوں کا سپریم کورٹ کے جج ھو جانا اور جو کارروائیاں فیڈرل کورٹ میں یا سمراٹ کی کونسل (ھز مجیسٹی اِن کونسل) کے سامنے چل رھی ھوں اُن کا سپریم کورٹ میں بھیج دیا جانا

۳۰۸-(۱) فیڈرل کورٹ کے وہ جج جو اس ودھان کے جاری ھونے کی تاریخ سے ٹھیک پہلے اپنے عہدے پر ھونگے، جب تک کہ وہ خود کوئی دوسرا فیصلہ نہ کر چکے ھوں، اُس تاریخ کو سپریم کورٹ کے جج ھو جائینگے اور اُس کے بعد اُنھیں وھی تنخواھیں اور بھتے مل سکینگے اور چھٹی اور پینشن کے وھی ادھیکار مل سکینگے جو اس ودھان کی دفعہ ۱۰۴ میں سپریم کورٹ کے ججوں کے لئے بتائے گئے ھیں۔

(۲) اس ودھان کے جاری ھونے کے سمے فیڈرل کورٹ میں جو نالشیں، اپیلیں اور کارروائیاں، دیوانی یا فوجداری، چل رھی ھوں وہ سب وھاں سے اُٹھ کر سپریم کورٹ کے سامنے آ جائینگی اور اُنھیں سننا اور طے کرنا سپریم کورٹ کی عملداری میں شامل ھوگا اور اس ودھان کے جاری ھونے سے پہلے فیڈرل کورٹ نے جو فیصلے کئے ھوں یا حکم دئے ھوں اُن کا بل اور اثر وھی ھوگا مانو وہ فیصلے سپریم کورٹ نے کئے ھوں اور وہ حکم سپریم کورٹ نے دئے ھوں۔

(۳) اِس ودھان کے جاری ھونے کی تاریخ پر اور اُس تاریخ سے، ھند کے علاقے کی کسی عدالت کی کسی ڈگری یا کسی حکم کے خلاف اپیل لینے اور طے کرنے، یا ایسی کسی ڈگری یا حکم کے بارے میں درخواستیں لینے اور طے کرنے کا سمراٹ کی کونسل (ھز میجیسٹی اِن کونسل) کو جو ادھیکار

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

है, जिसमें फ़ौजदारी के मामलों के बारे में वह अधिकार भी शामिल है जिससे सम्राट अपने विशेष शाही अधिकारों की रू से काम ले सकता है, ये सब अधिकार ख़तम हो जायंगे और उस तारीख़ पर जितने अपील और दूसरी कारवाइयां सम्राट की कौंसिल (हिज़ मेजेस्टी इन कौंसिल) के सामने चल रही होंगी वह सब सुप्रीम कोर्ट को भेज दी जायंगी और सुप्रीम कोर्ट ही उन्हें तय करेगी.

(४) इस दफ़ा की शर्तों पर अमल कराने के लिये पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये और भी इंतज़ाम कर सकती है.

इस विधान के जारी होने के बाद, विधान की शर्तों का ध्यान रखते हुए, अदालतों, अधिकारियों और अफ़सरों का अपना अपना काम करते रहना

३०९—दीवानी, फ़ौजदारी और माल की सब अदालतें, सब अधिकारी और सब अफ़सर, अदालती, काजकारी और दफ़तरी, हिन्द के इलाक़े भर में, इस विधान की शर्तों के अधीन अपने अपने काम करते रहेंगे.

हाई कोर्टों के जजों के बारे में शर्तें

३१०—किसी सूबे की हाई कोर्ट के वह जज जो इस विधान के जारी होने की तारीख़ से ठीक पहले अपने ओहदों पर रहेंगे, जब तक कि वह ख़ुद कोई दूसरा फ़ैसला न कर चुके हों, उस तारीख़ को उस सूबे की जवाबी रियासत की हाई कोर्ट के जज हो जायंगे, और इसके बाद उन्हें वही तनख़ाहें और भत्ते मिल सकेंगे और छुट्टी और पैनशन के वही अधिकार मिल सकेंगे जो इस विधान की दफ़ा १९७ में ऐसी हाई कोर्ट के जजों के लिये बताए गए हैं.

ھے، جسمیں فوجداری کے معاملوں کے بارے میں وہ ادھیکار بھی شامل ھے جس سے سمراٹ اپنے وشیش شاھی ادھیکاروں کی رو سے کام لے سکتا ھے ، یہ سب ادھیکار ختم ھو جائیں گے اور اُس تاریخ پر جتنے اپیل اور دوسری کارروائیاں سمراٹ کی کونسل (ھز میجیسٹی ان کونسل) کے سامنے چل رھی ھوں گی وہ سب سپریم کورٹ کر بھیج دی جائیں گی اور سپریم کورٹ ھی اُنھیں طے کریگی .

(۴) اس دفعہ کی شرطوں پر عمل کرانے کے لئے پارلمنٹ قانون کے ذریعے اور بھی انتظام کر سکتی ھے .

اس ودھان کے جاری ہونے کے بعد، ودھان کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، عدالتوں، ادھیکاریوں اور افسروں کا اپنا اپنا کام کرتے رھنا

۳۰۹- دیوانی، فوجداری اور مال کی سب عدالتیں، سب ادھیکاری اور سب افسر، عدالتی، کاجکاری اور دفتری، ھند کے علاقے بھر میں، اس ودھان کی شرطوں کے ادھین اپنے اپنے کام کرتے رھیں گے .

ھائی کورٹوں کے ججوں کے بارے میں شرطیں

۳۱۰- کسی صوبے کی ھائی کورٹ کے وہ جج جو اس ودھان کے جاری ھونے کی تاریخ سے ٹھیک پہلے اپنے عہدوں پر رھیں گے، جب تک کہ وہ خود کوئی دوسرا فیصلہ نہ کر چکے ھوں، اُس تاریخ کو اُس صوبے کی جوابی ریاست کی ھائی کورٹ کے جج ھو جائیں گے، اور اُس کے بعد اُنھیں وھی تنخواھیں اور بھتے مل سکیں گے اور چھٹی اور پینشن کے وھی ادھیکار مل سکینگے جو اس ودھان کی دفعہ ۱۹۷ میں ایسی ھائی کورٹ کے ججوں کے لئے بتائے گئے ھیں .

यूनियन की काम चलाऊ क़ानून सभा, प्रेज़ीडेंट, वग़ैरा के बारे में शर्तें

३११–(१) जब तक इस विधान के अधीन पार्लमेण्ट के दोनों सदन ठीक ठीक न बन जायं और उन्हें पहले इजलास के लिये बैठने को न बुलाया जाय तब तक हिन्द डोमिनियन की विधान सभा खुद उन सब शक्तियों से काम लेगी और वह सब फ़र्ज़ पूरे करेगी जो पार्लमेण्ट को सौंपे गए हैं, और ख़ास कर इस बात को पक्का करने के लिये क़ानून बना सकेगी कि पार्लमेण्ट के दोनों सदन ठीक ठीक बन जायं और पार्लमेण्ट के हर सदन के मेम्बरों के चुनाव से सम्बन्ध रखने वाले और उनके बारे में उन सब मामलों का इन्तज़ाम हो जाय जिनमें चुनाव के हलक़ों की हदबन्दी शामिल होगी, और प्रसंग से या नतीजे के तौर पर आने वाले उन दूसरे मामलों का भी इन्तज़ाम हो जाय जो इस विधान की शर्तों को अमल में लाने के लिये ज़रूरी समझे जायं.

<u>समझाव</u>: इस धारा के मतलबों के लिये हिन्द डोमिनियन की विधान सभा में वह मेम्बर शामिल हैं जो उन नियमों के अनुसार, जिन्हें विधान सभा ने इस मतलब के लिये बनाया हो, बीच बीच में ख़ाली हुई सभा की जगहों को भरने के लिये चुने जायं, लेकिन कोई ऐसे मेम्बर शामिल न होंगे जो किसी ऐसे इलाक़े के प्रतिनिधि हों जो पहली पट्टी में आ गया है.

(२) विधान सभा जब हिन्द सरकार ऐक्ट १९३५ के अधीन हिन्द डोमिनियन की क़ानून सभा की तरह काम करे तब उसका जो स्पीकर होगा वही उस सभा का तब भी स्पीकर रहेगा जब वह सभा इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन काम करेगी.

(३) जब तक इस विधान के हिस्से पांच के खंड १ की शर्तों के अनुसार कोई प्रेज़ीडेंट न चुन लिया गया हो और उसने अपना ओहदा न संभाल लिया हो तब तक वह आदमी हिन्द का काम चलाऊ प्रेज़ीडेंट होगा जिसे हिन्द डोमिनियन की विधान सभा इस काम के लिये चुन लेगी.

(४) वह सब लोग जो इस विधान के जारी होने से ठीक पहले हिन्द डोमिनियन के वज़ीरों के ओहदों पर रहेंगे इस विधान

681

یونین کی کام چلاؤ قانون سبھا، پریزیڈنٹ وغیرہ کے بارے میں شرطیں

۳۱۱–(۱) جب تک اس ودھان کے ادھین پارلمنٹ کے دونوں سدن ٹھیک ٹھیک نہ بن جائیں اور انھیں پہلے اجلاس کے لئے بیٹھنے کو نہ بلایا جائے تب تک ہند ڈومینین کی ودھان سبھا خود اُن سب شکتیوں سے کام لیگی اور وہ سب فرض پورے کریگی جو پارلمنٹ کو سونپے گئے ہیں، اور خاص کر اس بات کو پکا کرنے کے لئے قانون بنا سکیگی کہ پارلمنٹ کے دونوں سدن ٹھیک ٹھیک بن جائیں اور پارلمنٹ کے ہر سدن کے میمبروں کے چناؤ سے سمبندھ رکھنے والے اور اُنکے بارے میں اُن سب معاملوں کا انتظام ہو جاے جن میں چناؤ کے حلقوں کی حد بندی شامل ہوگی، اور پرسنگ سے یا نتیجے کے طور پر آنے والے اُن دوسرے معاملوں کا بھی انتظام ہو جائے جو اس ودھان کی شرطوں کو عمل میں لانے کے لئے ضروری سمجھے جائیں۔

<u>سمجھاؤ</u>: اس دھارا کے مطلبوں کے لئے ہند ڈومینین کی ودھان سبھا میں وہ ممبر شامل ہیں جو اُن نیموں کے انوسار، جنھیں ودھان سبھا نے اس مطلب کے لئے بنایا ہو، بیچ بیچ میں خالی ہوئی سبھا کی جگہوں کو بھرنے کے لئے چنے جائیں، لیکن کوئی ایسے میمبر شامل نہ ہونگے جو کسی ایسے علاقے کے پرتی‌ندھی ہوں جو پہلی پٹی میں آ گیا ہے۔

(۲) ودھان سبھا جب ہند سرکار ایکٹ ۱۹۳۵ کے ادھین ہند ڈومینین کی قانون سبھا کی طرح کام کرے تب اُسکا جو سپیکر ہوگا وہی اُس سبھا کا تب بھی سپیکر رہیگا جب وہ سبھا اس دفعہ کی دھارا (۱) کے ادھین کام کریگی۔

(۳) جب تک اس ودھان کے حصے پانچ کے کھنڈ ۱ کی شرطوں کے انوسار کوئی پریزیڈنٹ نہ چن لیا گیا ہو اور اُس نے اپنا عہدہ نہ سنبھال لیا ہو تب تک وہ آدمی ہند کا کام چلاؤ پریزیڈنٹ ہوگا جسے ہند ڈومینین کی ودھان سبھا اس کام کے لئے چن لیگی۔

(۴) وہ سب لوگ جو اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ہند ڈومینین کے وزیروں کے عہدوں پر رہینگے اس ودھان

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

682

के जारी होने के बाद इस विधान के अधीन काम चलाऊ प्रेज़ीडेंट के वज़ीर मंडल के मेम्बर हो जायंगे.

पहली पट्टी के पहले हिस्से की हर रियासत में काम चलाऊ क़ानून सभा, गवरनर वग़ैरा के बारे में शर्तें

३१२-(१) उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज हर रियासत को क़ानून सभा का सदन या उसके दोनों सदन जब तक ठीक ठीक न बन चुकें और इस विधान की शर्तों के अधीन उस सदन को या उन सदनों को पहले इजलास के लिये बैठने को न बुलाया जाय, तब तक उस रियासत के जवाबी सूबे की क़ानून सभा का वह सदन या उसके वह सदन जो इस विधान के जारी होने से ठीक पहले काम कर रहा था या कर रहे थे, उन शक्तियों से काम लेगा या लेंगे और उन फ़र्ज़ों को पूरा करेगा या करेंगे जो इस विधान की शर्तों में उस रियासत की क़ानून सभा के सदन या सदनों को सौंपे गए हैं.

(२) कोई आदमी जो इस विधान के जारी होने से ठीक पहले किसी सूबे के आम सदन के स्पीकर या ख़ास सदन के प्रेज़ीडेंट के ओहदे पर हो, इस विधान के जारी होने के बाद उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज जवाबी रियासत के आम सदन का स्पीकर या ख़ास सदन का चेयरमैन, जैसी सूरत हो, रहेगा जब तक कि वह आम सदन या ख़ास सदन इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन काम करे.

(३) कोई आदमी जो इस विधान के जारी होने से ठीक पहले किसी सूबे के गवरनर के ओहदे पर हो, विधान के जारी होने के बाद, उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज जवाबी रियासत का काम चलाऊ गवरनर होगा, जब तक कि इस विधान के हिस्से छै के खंड दो की शर्तों के अनुसार नए गवरनर का चुनाव (नियोजन) न हो जाय और वह अपना ओहदा न संभाल ले.

(४) वह सब लोग जो इस विधान के जारी होने से ठीक पहले किसी सूबे के वज़ीरों के ओहदों पर हों, विधान के जारी होने के बाद उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज जवाबी रियासत के काम चलाऊ गवरनर के वज़ीर मंडल के मेम्बर होंगे.

کے جاری ہونے کے بعد اس ودھان کے ادھین کام چلاؤ پریزیڈنت کے وزیر منڈل کے میمبر ہو جائینگے ۔

پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ہر ریاست میں کام چلاؤ قانون سبھا ، گورنر ، وغیرہ کے بارے میں شرطیں

٣١٢-(١) اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ہر ریاست کی قانون سبھا کا سدن یا اُسکے دونوں سدن جبتک ٹھیک ٹھیک نہ بن چکیں اور اس ودھان کی شرطوں کے ادھین اُس سدن کو یا اُن سدنوں کو پہلے اجلاس کے لئے بیٹھنے کو نہ بلایا جائے ، تب تک اُس ریاست کے جوابی صوبہ کی قانون سبھا کا وہ سدن یا اُسکے وہ سدن جو اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے کام کر رھا تھا یا کر رہے تھے ، اُن شکتیوں سے کام لیگا یا لینگے اور اُن فرضوں کو پورا کریگا یا کرینگے جو اس ودھان کی شرطوں میں اُس ریاست کی قانون سبھا کے سدن یا سدنوں کو سونپے گئے ہیں۔

(٢) کوئی آدمی جو اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے کسی صوبے کے عام سدن کے سپیکر یا خاص سدن کے پریزیڈنت کے عہدے پر ہو ، اس ودھان کے جاری ہونے کے بعد اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج جوابی ریاست کے عام سدن کا سپیکر یا خاص سدن کا چیرمین ، جیسی صورت ہو ، رہیگا جب تک کہ وہ عام سدن یا خاص سدن اس دفعہ کی دھارا (١) کے ادھین کام کرے۔

(٣) کوئی آدمی جو اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے کسی صوبے کے گورنر کے عہدے پر ہو ، ودھان کے جاری ہونے کے بعد ، اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج جوابی ریاست کا کام چلاؤ گورنر ہوگا ، جب تک کہ اس ودھان کے حصے چھہ کے کھنڈ دو کی شرطوں کے انوسار نئے گورنر کا چناؤ (نیوجن) نہ ہو جائے اور وہ اپنا عہدہ نہ سنبھال لے۔

(٤) وہ سب لوگ جو اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے کسی صوبے کے وزیروں کے عہدوں پر ہوں ، ودھان کے جاری ہونے کے بعد اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج جوابی ریاست کے کام چلاؤ گورنر کے وزیر منڈل کے میمبر ہونگے۔

कठिनाइयों को दूर करने की प्रेज़ीडेंट को शक्ति

३१३–(१) इस विधान की दफ़ा ३११ की धारा (१) की शर्तों का ध्यान रखते हुए, प्रेज़ीडेंट किन्हीं कठिनाइयों को दूर करने के मतलब से, खास कर उन कठिनाइयों को जो हिन्द सरकार ऐक्ट १९३५ की शर्तों से हटकर इस विधान की शर्तों तक आने से सम्बन्ध रखती हों, अपने हुकुम के ज़रिये यह आदेश दे सकता है कि उतने अरसे तक के लिये जो उस हुकुम में बताया गया हो, यह विधान उस तरह के अनुकूलनों के साथ अमल में आयगा जिन्हें प्रेज़ीडेंट ज़रूरी या समयोचित समझे, चाहे उन अनुकूलनों के ज़रिये कुछ बदला गया हो, या जोड़ा गया हो, या रद किया गया हो :

बन्धन यह कि इस विधान के हिस्से पांच के खंड दो के अधीन ठीक ठीक बनी हुई पार्लमेण्ट की पहली बैठक के बाद इस तरह का कोई हुकुम नहीं दिया जायगा.

(२) हर हुकुम जो इस दफ़ा की धारा (१) के अधीन दिया गया हो, पार्लमेण्ट के हर सदन के सामने रखा जायगा.

کٹھنائیوں کو دور کرنے کی پریزیڈنٹ کو شکتی

۳۱۳--(۱) اس ودھان کی دفعہ ۳۱۱ کی دھارا (۱) کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، پریزیڈنٹ کنھیں کٹھنائیوں کو دور کرنے کے مطلب سے ، خاص کر اُن کٹھنائیوں کو جو ھند سرکار ایکٹ ۱۹۳۵ کی شرطوں سے ھٹ کر اس ودھان کی شرطوں تک آنے سے سمبندھ رکھتی ھوں ، اپنے حکم کے ذریعے یہ آدیش دے سکتا ھے کہ اُتنے عرصے تک کے لئے جو اُس حکم میں بتایا گیا ھو ، یہ ودھان اُس طرح کے انوکولنوں کے ساتھ عمل میں آئیگا جنھیں پریزیڈنٹ ضروری یا سمیوچت سمجھے چاھے اُن انوکولنوں کے ذریعے کچھ بدلا گیا ھو ، یا جوڑا گیا ھو ، یا رد کیا گیا ھو :

بندھن یہ کہ اس ودھان کے حصے پانچ کے کھنڈ ۲ کے ادھین ٹھیک ٹھیک بنی ھوئی پارلمنٹ کی پہلی بیٹھک کے بعد اس طرح کا کوئی حکم نہیں دیا جائیگا .

(۲) ھر حکم جو اس دفعہ کی دھارا (۱) کے ادھین دیا گیا ھو ، پارلمنٹ کے ھر سدن کے سامنے رکھا جائیگا .

683

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

684

हिस्सा अठारह

जारी होना और रद होना

जारी होना

३१४–यह विधान ....तारीख़ से अमल में आयगा.

रद होना

३१५–हिन्द आज़ादी ऐक्ट १९४७ (इंडियन इंडिपेंडेंस ऐक्ट १९४७), और हिन्द सरकार ऐक्ट १९३५ (गवर्नमेंट आफ़ इंडिया ऐक्ट १९३५), जिस में हिन्द केन्द्रीय सरकार और क़ानून सभा ऐक्ट १९४६ [इंडिया (सैंट्रल गवर्नमेंट ऐंड लेजिसलेचर) ऐक्ट १९४६] शामिल है, और वह सब दूसरे क़ानून जो हिन्द सरकार ऐक्ट १९३५ में बदलाव करते हैं या उसके पूरक हैं सब बे असर हो जायंगे.

حصہ اٹھارہ

جاری هونا اور رد هونا

جاری هونا

۳۱۴ - یہ ودھان .... تاریخ سے عمل میں آئیگا .

رد هونا

۳۱۵ - هند آزادی ایکت ۱۹۴۷ (انڈین انڈیپنڈنس ایکت ۱۹۴۷) اور هند سرکار ایکت ۱۹۳۵ (گورنمنت آف انڈیا ایکت ۱۹۳۵) جس میں هند کیندریہ سرکار اور قانون سبھا ایکت ۱۹۴۶ [انڈیا (سنٹرل گورنمنت اینڈ لیجسلیچر) ایکت ۱۹۴۶] شامل هے ، اور وہ سب دوسرے قانون جو هند سرکار ایکت ۱۹۳۵ میں بدلاؤ کرتے هیں یا اس کے پورک هیں سب بےاثر هو جائیں گے .

पहली पट्टी

[दफ़ा १ और ४]

हिंद की रियासतें और इलाके

हिस्सा एक

वह इलाक़े जो इस विधान के जारी होने से ठीक पहले गवरनरों के सूबे कहलाते थे—

१. मदरास
२. बम्बई
३. पच्छमी बंगाल
४. युक्त प्रांत
५. बिहार
६. पूरबी पजाब
७. मध्य प्रांत और बरार
८. आसाम
९. उड़ीसा

हिस्सा दो

वह इलाक़े जो इस विधान के जारी होने स ठीक पहले चीफ़ कमिश्नरों के सूबे कहलाते थे—

१. दिल्ली
२. अजमेर-मेरवाड़ जिस में पंथ पिपलोदा शामिल है
३. कुर्ग

پہلی پٹی

[دفعہ ۱ اور ۴]

ھند کی ریاستیں اور علاقے

حصہ ایک

وہ علاقے جو اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے گورنروں کے صوبے کہلاتے تھے—

۱. مدراس
۲. بمبئی
۳. پچھمی بنگال
۴. یکت پرانت
۵. بہار
۶. پوربی پنجاب
۷. مدھیہ پرانت اور برار
۸. آسام
۹. اڑیسہ

حصہ دو

وہ علاقے جو اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے چیف کمشنروں کے صوبے کہلاتے تھے—

۱. دلی
۲. اجمیر میرواڑ جس میں پنتھ پپلودا شامل ھے
۳. کرگ

हिस्सा तीन

भाग–ए

नीचे लिखी हिन्दुस्तानी रियासतें—

१. मैसूर
२. काश्मीर
३. गवालियर
४. बड़ोदा
५. त्रावनकोर
६. कोचीन
७. उदयपुर
८. जयपुर
९. जोधपुर
१०. बीकानेर
११. अलवर
१२. कोटा
१३. इन्दौर
१४. भोपाल
१५. रीवा
१६. कोल्हापुर
१७. पटियाला
१८. मयूर भंज
१९. काठियावाड़ की संयुक्त रियासत.

भाग–बी

दूसरी सब हिन्दुस्तानी रियासतें जो इस विधान के जारी होने से ठीक पहले हिन्द डोमीनियन के अन्दर थीं.

हिस्सा चार

अंदमान और निकोबार टापू.

حصہ تین

بھاگ—اے

نیچے لکھی ھندوستانی ریاستیں—

۱. میسور
۲. کاشمیر
۳. گوالیر
۴. بڑودہ
۵. تراونکور
۶. کوچین
۷. اُودےپور
۸. جےپور
۹. جودھپور
۱۰. بیکانیر
۱۱. الور
۱۲. کوٹا
۱۳. اِندور
۱۴. بھوپال
۱۵. ریوا
۱۶. کولھاپور
۱۷. پٹیالہ
۱۸. میور بھنج
۱۹. کاٹھیاواڑ کی سنیوکت ریاست

بھاگ—بی

دوسری سب ھندوستانی ریاستیں جو اس ودھان کے جاری ھونے سے ٹھیک پہلے ھند ڈومینین کے اندر تھیں .

حصہ چار

اندمان اور نکوبار ٹاپو

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

दूसरी पट्टी

[दफ़ा ४८ (३), ६२ (६), ७९, १०४, १२४ (२), १३५ (३), १४५ (५), १६३ और १९७]

हिस्सा एक

प्रेज़ीडेंट के और उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रियासतों के गवरनरों के सम्बन्ध में शर्तें

१–प्रेज़ीडेंट को और उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रियासतों के गवरनरों को हर महीने नीचे लिखे वेतन दिये जायंगे, यानी––

प्रेज़ीडेंट	५,५०० रुपये
रियासत का गवरनर	४,५०० रुपये

२–प्रेज़ीडेंट को और गवरनरों को, जब तक वह अपने अपने ओहदों पर रहेंगे, हर महीने नीचे लिखे भत्ते भी दिये जायंगे, जिस से वह अपने अपने ओहदों के फ़र्ज़ों को आसानी के साथ और मान के साथ पूरा कर सकें, यानी––

प्रेज़ीडेंट	–– रुपये
रियासत का गवरनर	–– रुपये

३–प्रेज़ीडेंट को और गवरनर को अपना अपना ओहदा संभालने के लिये, अगर उनके कुनबे हों तो अपने अपने कुनबे के साथ, और अपने और अपने कुनबे वालों के सामान के साथ, सफ़र करने में उनका जो असल खर्च आए, उसके बराबर भत्ता दिया जायगा.

४–प्रेज़ीडेंट को और हर गवरनर को अपने अपने ओहदे की पूरी मुद्दत के अन्दर अधिकार होगा कि जो सरकारी मकान, रेलवे सैलून, नावें, हवाई जहाज़ और मोटर गाड़ियां, उनके अपने अपने इस्तेमाल के लिये दी गई हों, उनको बिना किसी तरह का किराया या भाड़ा दिये काम में लावें, और इन सब चीज़ों को बनाए रखने के बारे में कोई खर्च निजी तौर पर उनके ऊपर नहीं पड़ेगा.

५–जब नायब प्रेज़ीडेंट या कोई दूसरा आदमी प्रेज़ीडेंट के कामों को पूरा कर रहा हो या प्रेज़ीडेंट की जगह काम कर रहा हो, या कोई आदमी गवरनरी के कामों

687

دوسری پٹی

[دفعہ ۴۸ (۳)، ۶۲ (۶)، ۷۹، ۱۰۴، ۱۲۴ (۲)، ۱۳۵ (۳)، ۱۴۵ (۵)، ۱۶۳ اور ۱۹۷]

حصہ ایک

پریزیڈنٹ کے اور اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاستوں کے گورنروں کے سمبندھ میں شرطیں

۱ – پریزیڈنٹ کو اور اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاستوں کے گورنروں کو ہر مہینے نیچے لکھے ویتن دئے جائینگے، یعنی —

پریزیڈنٹ	۵٬۵۰۰ روپئے
ریاست کا گورنر	۴٬۵۰۰ روپئے

۲ – پریزیڈنٹ کو اور گورنروں کو، جب تک وہ اپنے اپنے عہدوں پر رہینگے، ہر مہینے نیچے لکھے بھتے بھی دئے جائینگے، جس سے وہ اپنے اپنے عہدوں کے فرضوں کو آسانی کے ساتھ اور مان کے ساتھ پورا کر سکیں، یعنی —

پریزیڈنٹ	— روپئے
ریاست کا گورنر	— روپئے

۳.– پریزیڈنٹ کو اور گورنر کو اپنا اپنا عہدہ سنبھالنے کے لئے، اگر اُن کے کنبے ہوں تو اپنے اپنے کنبے کے ساتھ، اور اپنے اور اپنے کنبے والوں کے سامان کے ساتھ، سفر کرنے میں اُنکا جو اصل خرچ آئے، اُسکے برابر بھتا دیا جائیگا.

۴ – پریزیڈنٹ کو اور ہر گورنر کو اپنے اپنے عہدے کی پوری مدت کے اندر ادھیکار ہوگا کہ جو سرکاری مکان، ریلوے سیلون، ناویں، ہوائی جہاز اور موٹر گاڑیاں، اُنکے اپنے اپنے استعمال کے لئے دی گئی ہوں، انکو بنا کسی طرح کا کرایہ یا بھاڑہ دئے کام میں لاویں، اور ان سب چیزوں کو بنائے رکھنے کے بارے میں کوئی خرچ نجی طور پر اُنکے اوپر نہیں پڑیگا.

۵ – جب نائب پریزیڈنٹ یا کوئی دوسرا آدمی پریزیڈنٹی کے کاموں کو پورا کر رہا ہو یا پریزیڈنٹ کی جگہ کام کر رہا ہو، یا کوئی آدمی گورنری کے کاموں

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

को पूरा कर रहा हो, तो उस को इस पट्टी के पैरा १ और २ के अधीन वही वेतन और भत्ता मिलेगा जो उस प्रेज़ीडेंट या उस गवरनर को, जैसी सूरत हो, मिलता, जिसके कामों को वह पूरा कर रहा है या जिसकी जगह वह काम कर रहा है, और जितने अरसे तक वह इस तरह उन कामों को करता रहे या उस जगह पर काम करता रहे इस पट्टी के पैरा ४ की शर्तें उस पर लगेंगी, मगर पैरा ३ की शर्तें नहीं लगेंगी.

हिस्सा दो

यूनियन के और पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों के वज़ीरों के बारे में शर्तें

६– यूनियन के बड़े वज़ीर को और बाक़ी वज़ीरों में से हर एक को वह तनख़ाहें और भत्ते मिलेंगे, जो इस विधान के जारी होने से ठीक पहले डोमीनियन के बड़े वज़ीर को और बाक़ी वज़ीरों में से हर एक को अलग अलग मिलते थे.

७– उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी भी रियासत के वज़ीरों को वह तनख़ाहें और भत्ते मिलेंगे जो, इस विधान के जारी होने से ठीक पहले, उस रियासत के जवाबी सूबे के वज़ीरों को मिलते थे.

हिस्सा तीन

लोक सदन के स्पीकर और डिपटी स्पीकर, रियासत सदन के चेयरमैन और डिपटी चेयरमैन, पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों के आम सदन के स्पीकर और डिपटी स्पीकर, और उन रियासतों के ख़ास सदन के चेयरमैन और डिपटी चेयरमैन के बारे में शर्तें —

८– लोक सदन के स्पीकर और रियासत सदन के चेयरमैन को वह तनख़ाहें और भत्ते मिलेंगे जो इस विधान के जारी होने से ठीक पहले हिन्द डोमीनियन की विधान सभा के स्पीकर को मिलते थे, और लोक सदन के डिपटी स्पीकर और रियासत सदन के डिपटी चेयरमैन को वह तनख़ाहें और भत्ते मिलेंगे जो १५ अगस्त, १९४७ से ठीक पहले, लेजिसलेटिव असेम्बली के डिपटी प्रेज़ीडेंट और कौंसिल आफ़ स्टेट के डिपटी प्रेज़ीडेंट को अलग अलग मिलते थे.

کو پورا کر رہا ہو، تو اُس کو اس پٹی کے پیرا ۱ اور ۲ کے ادھین وہی ویتن اور بھتہ ملیگا جو اُس پریزیڈنٹ یا اُس گورنر کو، جیسی صورت ہو، ملتا، جس کے کاموں کو وہ پورا کر رہا ہے یا جس کی جگہ وہ کام کر رہا ہے، اور جتنے عرصے تک وہ اس طرح ان کاموں کو کرتا رہے یا اُس جگہ پر کام کرتا رہے اس پٹی کے پیرا ۴ کی شرطیں اُس پر لگینگی، مگر پیرا ۳ کی شرطیں نہیں لگینگی.

حصہ دو

یونین کے اور پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستوں کے وزیروں کے بارے میں شرطیں

۶– یونین کے بڑے وزیر کو اور باقی وزیروں میں سے ہر ایک کو وہ تنخواہیں اور بھتے ملینگے، جو اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ڈومینین کے بڑے وزیر کو اور باقی وزیروں میں سے ہر ایک کو الگ الگ ملتے تھے.

۷– اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی بھی ریاست کے وزیروں کو وہ تنخواہیں اور بھتے ملینگے جو، اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے، اُس ریاست کے جوابی صوبے کے وزیروں کو ملتے تھے.

حصہ تین

لوک سدن کے سپیکر اور ڈپٹی سپیکر، ریاست سدن کے چیرمین اور ڈپٹی چیرمین، پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستوں کے عام سدن کے سپیکر اور ڈپٹی سپیکر، اور اُن ریاستوں کے خاص سدن کے چیرمین اور ڈپٹی چیرمین کے بارے میں شرطیں

۸– لوک سدن کے سپیکر اور ریاست سدن کے چیرمین کو وہ تنخواہیں اور بھتے ملینگے جو اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ہند ڈومینین کی ودھان سبھا کے سپیکر کو ملتے تھے، اور لوک سدن کے ڈپٹی سپیکر اور ریاست سدن کے ڈپٹی چیرمین کو وہ تنخواہیں اور بھتے ملینگے جو ۱۵ اگست، ۱۹۴۷ سے ٹھیک پہلے، لیجسلیٹو اسمبلی کے ڈپٹی پریزیڈنٹ اور کونسل آف سٹیٹ کے ڈپٹی پریزیڈنٹ کو الگ الگ ملتے تھے.

९—उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी भी रियासत के आम सदन के स्पीकर और डिपटी स्पीकर को और उस रियासत के ख़ास सदन के चेयरमैन और डिपटी चेयरमैन को वह तनख़ाहें और भत्ते मिलेंगे जो, इस विधान के जारी होने से ठीक पहले, अलग अलग, उस रियासत के जवाबी सूबे की लेजिसलेटिव असेम्बली के स्पीकर और डिपटी स्पीकर को और लेजिसलेटिव कौंसिल के प्रेज़ीडेंट और डिपटी प्रेज़ीडेंट को मिलते थे, और जहां इस विधान के जारी होने से ठीक पहले उस सूबे में लेजिसलेटिव कौंसिल नहीं थी वहां रियासत के ख़ास सदन के चेयरमैन और डिपटी चेयरमैन को वह तनख़ाहें और भत्ते मिलेंगे जो उस रियासत का गवरनर तय करे.

हिस्सा चार

सुप्रीम कोर्ट और हाई कोर्टों के जजों के सम्बन्ध में शर्तें

१०—सुप्रीम कोर्ट के जजों को और उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों को छोड़ कर हिन्द के बाक़ी इलाक़े की हर हाई कोर्ट के जजों को जितने दिनों वह असल नौकरी पर रहें, हर महीने नीचे लिखी दर से तनख़ाह मिलेगी :

सुप्रीम कोर्ट का चीफ़ जस्टिस ... ... ५,००० रुपये
सुप्रीम कोर्ट का हर दूसरा जज ... ... ४,५०० रुपये
हाई कोर्ट का चीफ़ जस्टिस ... ... ४,००० रुपये
हाई कोर्ट का हर दूसरा जज ... ... ३,५०० रुपये

बन्धन यह कि अगर सुप्रीम कोर्ट के किसी जज को उस के नियोजन के समय, हिन्द सरकार के अधीन या उससे पहले की सरकारों के अधीन या उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की सरकार के अधीन या उस से पहले की सरकारों में से किसी सरकार के अधीन किसी पहले की नौकरी के बारे में कोई पैनशन मिलती हो (सिवाय माज़ूरी पैनशन या घायल पैनशन के), तो सुप्रीम कोर्ट में काम करते हुए उसकी तनख़ाह में से पैनशन की रक़म के बराबर रक़म कम कर दी जायगी.

٩- اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کس بھی ریاست کے عام سدن کے سپیکر اور ڈپٹی سپیکر کو اور اس ریاست کے خاص سدن کے چیرمین اور ڈپٹی چیرمین کو وہ تنخواہیں اور بھتے ملینگے جو، اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے، الگ الگ، اُس ریاست کے جوابی صوبے کی لیجسلیٹو اسمبلی کے سپیکر اور ڈپٹی سپیکر کو اور لیجسلیٹو کونسل کے پریزیڈنٹ اور ڈپٹی پریزیڈنٹ کو ملتے تھے، اور جہاں اِس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے اُس صوبے میں لیجسلیٹو کونسل نہیں تھی وہاں ریاست کے خاص سدن کے چیرمین اور ڈپٹی چیرمین کو وہ تنخواہیں اور بھتے ملینگے جو اُس ریاست کا گورنر طے کرے.

حصہ چار

سپریم کورٹ اور ہائی کورٹوں کے ججوں کے سمبندھ میں شرطیں

١٠- سپریم کورٹ کے ججوں کو اور اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں کو چھوڑ کر ہند کے باقی علاقے کی ہر ہائی کورٹ کے ججوں کو جتنے دنوں وہ اصل نوکری پر رہیں، ہر مہینے نیچے لکھی در سے تنخواہ ملیگی —

سپریم کورٹ کا چیف جسٹس ... ... ٥٠٠٠ روپے
سپریم کورٹ کا ہر دوسرا جج ... ... ۴٥٠٠ روپے
ہائی کورٹ کا چیف جسٹس ... ... ۴٠٠٠ روپے
ہائی کورٹ کا ہر دوسرا جج ... ... ۳٥٠٠ روپے

بندھن یہ کہ اگر سپریم کورٹ کے کسی جج کو اُسکے نیوجن کے سمے، ہند سرکار کے ادھین یا اُس سے پہلے کی سرکاروں کے ادھین یا اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی سرکار کے ادھین یا اُس سے پہلے کی سرکاروں میں سے کسی سرکار کے ادھین کسی پہلے کی نوکری کے بارے میں کوئی پینشن ملتی ہو (سوائے معذوری پینشن یا گھائل پینشن کے)، تو سپریم کورٹ میں کام کرتے ہوئے اُس کی تنخواہ میں سے پینشن کی رقم کے برابر رقم کم کر دی جائیگی.

११– सुप्रीम कोर्ट के चीफ़ जस्टिस का या किसी दूसरे जज का या उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों को छोड़कर हिन्द के बाक़ी इलाक़े की किसी हाई कोर्ट के जज का, हिन्द के इलाक़े के अन्दर, सरकारी काम पर सफ़र करने में जो ख़र्च हो उसे पूरा करने के लिये उन्हें वह उचित भत्ते दिये जायंगे, और सफ़र के सम्बन्ध में ऐसी उचित सुविधाएं, दी जायंगी, जो सुप्रीम कोर्ट के चीफ़ जस्टिस या दूसरे जज की सूरत में प्रेज़ीडेन्ट, और किसी हाई कोर्ट के चीफ़ जस्टिस या दूसरे जज की सूरत में रियासत का गवरनर, समय समय पर, तय करे.

१२–(१) सुप्रीम कोर्ट के चीफ़ जस्टिस या किसी दूसरे जज के छुट्टी या पैनशन के अधिकार उनही शर्तों के अनुसार होंगे, या होते रहेंगे, जैसी सूरत हो, जो शर्तें फ़ैडरल कोर्ट के किसी भी वैसे ही जज पर लगती थीं.

(२) उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों को छोड़ कर हिन्द के बाक़ी इलाक़े में किसी हाई कोर्ट के चीफ़ जस्टिस या किसी दूसरे जज के छुट्टी या पैनशन के अधिकार, उन शर्तों के अनुसार होंगे, या जैसी सूरत हो, होते रहेंगे जो शर्तें उस विधान के जारी होने से ठीक पहले ऐसी हाई कोर्ट के किसी भी वैसे हीं जज पर लगती थीं.

(३) इस पारे के मतलब के लिये किसी आदमी को जो इस विधान के जारी होने के समय ज़रूरती जज, हाली जज, या अधिक जज की हैसियत से काम कर रहा था, उस तारीख़ पर तब, और केवल उसी सूरत में जज की हैसियत से काम करने वाला समझा जायगा जब कि बाद में पक्के तौर पर जज नियोजे जाने तक वह ज़रूरती जज, हाली जज या अधिक जज की हैसियत से लगातार काम करता रहा हो.

१३–अगर प्रसंग से कुछ और मतलब न निकलता हो तो इस हिस्से में––

(ए) "चीफ़ जस्टिस" में हाली चीफ़ जस्टिस और "जज" में ज़रूरती जज, हाली जज, और अधिक जज शामिल हैं;

(बी) "असल नौकरी" में––

(*i*) वह समय शामिल है जो किसी जज ने जजी के फ़र्ज़ पूरा करने में या ऐसे दूसरे काम पूरे करने में बिताया हो जिसके लिये प्रेज़ीडेंट

۱۱- سپریم کورٹ کے چیف جسٹس کا یا کسی دوسرے جج کا یا اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں کو چھوڑ کر ھند کے باقی علاقے کی کسی ھائی کورٹ کے جج کا، ھند کے علاقے کے اندر، سرکاری کام پر سفر کرنے میں جو خرچ ھو اسے پورا کرنے کیلئے انھیں وہ اُچت بھتے دیئے جائینگے، اور سفر کے سمبندھ میں ایسی اُچت سوویدھائیں دی جائینگی، جو سپریم کورٹ کے چیف جسٹس یا دوسرے جج کی صورت میں پریزیڈنت، اور کسی ھائی کورٹ کے چیف جسٹس یا دوسرے جج کی صورت میں ریاست کا گورنر، سمے سمے پر، طے کرے .

۱۲- (۱) سپریم کورٹ کے چیف جسٹس یا کسی دوسرے جج کے چھتی یا پینشن کے ادھیکار اُن ھی شرطوں کے انوسار ھونگے، یا ھوتے رھینگے، جیسی صورت ھو، جو شرطیں فیڈرل کورٹ کے کسی بھی ویسے ھی جج پر لگتی تھیں.

(۲) اس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں کو چھوڑ کر ھند کے باقی علاقے میں کسی ھائی کورٹ کے چیف جسٹس یا کسی دوسرے جج کے چھتی یا پینشن کے ادھیکار، ان شرطوں کے انوسار ھونگے، یا جیسی صورت ھو، ھوتے رھینگے جو شرطیں اس ودھان کے جاری ھونیسے تھیک پہلے ایسی ھائی کورٹ کے کسی بھی ویسے ھی جج پر لگتی تھیں.

(۳) اس پارے کے مطلب کے لئے کسی آدمی کو جو اس ودھان کے جاری ھونے کے سمے ضرورتی جج، حالی جج، یا ادھک جج کی حیثیت سے کام کر رھا تھا، اس تاریخ پر تب، اور کیول اسی صورت میں جج کی حیثیت سے کام کرنے والا سمجھا جائیگا جبکہ بعد میں پکے طور پر جج نیوجے جانے تک وہ ضرورتی جج، حالی جج یا ادھک جج کی حیثیت سے لگاتار کام کرتا رھا ھو .

۱۳- اگر پرسنگ، سے کچھ اور مطلب نہ نکلتا ھو تو اس حصے میں ––

(اے) "چیف جسٹس" میں حالی چیف جسٹس اور "جج" میں ضرورتی جج، حالی جج، اور ادھک جج شامل ھیں .

(بی) " اصل نوکری " میں ––

(*i*) وہ سمے شامل ھے جو کسی جج نے ججی کے فرض پورا کرنے میں یا ایسے دوسرے کام پورا کرنے میں بتایا ھو جس کے لئے پریزیڈنت

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ने या गवरनर ने, जैसी सूरत हो, या इस विधान की दफ़ा २८९ के अधीन नियोजे हुए किसी कमीशन ने उसे आदेश दिया हो;

(*ii*) अदालत की छुट्टियों का समय शामिल है, मगर वह समय शामिल नहीं है जिस में जज ने छुट्टी ले रखी हो; और

(*iii*) वह समय शामिल है जो किसी हाई कोर्ट से सुप्रीम कोर्ट में या एक हाई कोर्ट से दूसरी हाई कोर्ट में तबादला होने पर नया ओहदा संभालने के लिये जाने में ख़र्च हो.

हिस्सा पांच

हिन्द के आडिटर जनरल के सम्बन्ध में शर्तें

१४—हिन्द के आडिटर जनरल को चार हज़ार रुपये माहवार की दर से तनख़ाह दी जायगी.

१५—हिन्द के आडिटर जनरल के छुट्टी या पेनशन के बारे में अधिकार, उन शर्तों के अनुसार होंगे, या जैसी सूरत हो, रहेंगे जो इस विधान के जारी होने से ठीक पहले हिन्द के आडिटर जनरल पर लगती थीं, और उन शर्तों में जहां जहां गवरनर जनरल की चरचा की गई हो उस से प्रेज़ीडेंट का मतलब लिया जायगा.

691

نے یا گورنر نے، جیسی صورت ہو، یا اس ودھان کی دفعہ ۲۸۹ کے ادھین نیوجے ہوئے کمیشن نے اسے آدیش دیا ہو؛

(*ii*) عدالت کی چھٹیوں کا سمے شامل ہے، مگر وہ سمے شامل نہیں ہے جس میں جج نے چھٹی لے رکھی ہو؛ اور

(*iii*) وہ سمے شامل ہے جو کسی ہائی کورٹ سے سپریم کورٹ میں یا ایک ہائی کورٹ سے دوسری ہائی کورٹ میں تبادلہ ہونے پر نیا عہدہ سنبھالنے کے لئے جانے میں خرچ ہو.

حصہ پانچ

ہند کے آڈیٹر جنرل کے سمبندھ میں شرطیں

۱۴- ہند کے آڈیٹر جنرل کو چار ہزار روپے ماہوار کی در سے تنخواہ دی جائیگی.

۱۵- ہند کے آڈیٹر جنرل کے چھٹی یا پینشن کے بارے میں ادھیکار، ان شرطوں کے انوسار ہونگے، یا جیسی صورت ہو، رہینگے جو اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے ہند کے آڈیٹر جنرل پر لگتی تھیں، اور ان شرطوں میں جہاں جہاں گورنر جنرل کی چرچا کی گئی ہو اس سے پریزیڈنٹ کا مطلب لیا جائیگا.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

692

तीसरी पट्टी

[दफ़ा ६२(४), ८१, १०३ (६), १४४(२), १६५ और १९५]

इक़रारनामों का रूप

I

यूनियन के वज़ीर के लिये ओहदे के हलफ़नामे का रूप—

"मैं (नाम)······गम्भीरता के साथ वचन भरता हूं (या हलफ़ उठाता हूं) कि मैं हिन्द के उस विधान पर जिसकी क़ानून के जरिये स्थापना की गई है सच्चा विश्वास रखूंगा और उस का वफ़ादार रहूंगा, और मैं यूनियन के वज़ीर की हैसियत से वफ़ादारी और ईमानदारी के साथ अपने फ़र्ज़ों को पूरा करूंगा, और मैं इस विधान के और क़ानून के अनुसार सब तरह के लोगों के साथ बिना डर और बिना तरफ़दारी, बिना लगाव और बिना दुराव, ठीक इन्साफ़ का बरताव करूंगा."

II

यूनियन के वज़ीर के लिये राज़दारी के हलफ़नामे का रूप—

"मैं (नाम)······गम्भीरता के साथ वचन भरता हूं (या हलफ़ उठाता हूं) कि मैं, कोई ऐसा मामला जो मेरे विचार के लिये मेरे सामने लाया जाय, या जो यूनियन के वज़ीर की हैसियत से मुझे मालूम हो, किसी आदमी या आदमियों तक, सीधे ना सीधे, न पहुंचाऊंगा न किसी को बताऊंगा, सिवाय इसके कि वज़ीर की हैसियत से अपने फ़र्ज़ ठीक ठीक पूरा करने के लिये मुझे ऐसा करने की ज़रूरत पड़े."

III

पार्लमेण्ट के मेम्बर के लिये इक़रारनामे का रूप—

"मैं (नाम जो रियासत सदन का (या लोक सदन का) मेम्बर चुना गया हूं (या नामज़द किया गया हूं), गम्भीरता के साथ और सच्चे दिल से यह प्रतिज्ञा करता हूं, और इक़रार करता हूं कि मैं हिन्द के उस

تیسری پٹی

[دفعہ ۶۲ (۴) ، ۸۱ ، ۱۰۳ (۶) ، ۱۴۴ (۲) ، ۱۶۵ اور ۱۹۵]

اقرار ناموں کے روپ

I

یونین کے وزیر کے لئے عہدے کے حلف نامے کا روپ—

"میں (نام)...گمبھیرتا کے ساتھہ وچن بھرتا ہوں (یاحلف اُٹھاتا ہوں) کہ میں ہند کے اُس ودھان پر جسکی قانون کے ذریعے ستھاپنا کی گئی ہے سچا وشواس رکھونگا اور اُسکا وفادار رہونگا، اور میں یونین کے وزیر کی حیثیت سے وفاداری اور ایمانداری کے ساتھہ اپنے فرضوں کو پورا کرونگا ، اور میں اِس ودھان کے اور قانون کے انوسار سب طرح کے لوگوں کے ساتھہ بنا ڈر اور بنا طرفداری ، بنا لگاؤ اور بنا دراو ، ٹھیک انصاف کا برتاؤ کرونگا۔"

II

یونین کے وزیر کے لئے رازداری کے حلف نامے کا روپ—

"میں (نام)......گمبھیرتا کے ساتھ وچن بھرتا ہوں (یا حلف اُٹھاتا ہوں) کہ میں ، کوئی ایسا معاملہ جو میرے وچار کے لئے میرے سامنے لایا جائے ، یا جو یونین کے وزیر کی حیثیت سے مجھے معلوم ہو ، کسی آدمی یا آدمیوں تک ، سیدھے نا سیدھے ، نہ پہنچاؤنگا نہ کسی کو بتاؤنگا ، سوائے اِس کے کہ وزیر کی حیثیت سے اپنے فرض ٹھیک ٹھیک پورا کرنے کیلئے مجھے ایسا کرنے کی ضرورت پڑے ۔

III

پارلیمنٹ کے میمبر کیلئے اقرار نامے کا روپ—

میں (نام)......جو ریاست سدن کا (یا لوک سدن کا) میمبر چنا گیا ہوں (یا نامزد کیا گیا ہوں) ، گمبھیرتا کے ساتھہ اور سچے دل سے یہ پرتگیا کرتا ہوں اور اِقرار کرتا ہوں ، کہ میں ہند کے اُس

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

विधान पर जिसकी क़ानून के ज़रिये स्थापना की गई है, सच्चा विश्वास रखूंगा और उसका वफ़ादार रहूंगा, और मैं उस फ़र्ज़ को जो मैं अपने ऊपर लेने वाला हूं, वफ़ादारी के साथ पूरा करूंगा."

IV

सुप्रीम कोर्ट के जजों के लिये इक़रार नामे का रूप—

"मैं (नाम)......जो हिन्द की सुप्रीम कोर्ट का चीफ़ जस्टिस (या जज) नियोजा गया हूं, गम्भीरता के साथ और सच्चे दिल से प्रतिज्ञा करता हूं और इक़रार करता हूं कि मैं हिन्द के उस विधान पर जिसकी क़ानून के ज़रिये स्थापना की गई है, सच्चा विश्वास रखूंगा और उस का वफ़ादार रहूंगा, और अपनी पूरी योग्यता, जानकारी और विवेक से मैं, ठीक ठीक और वफ़ादारी के साथ बिना डर, बिना तरफ़दारी, न किसी से लगाव न किसी से दुराव, अपने ओहदे के फ़र्ज़ों को पूरा करूंगा, और विधान और क़ानूनों का मान बनाए रखूंगा."

V

उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रियासत के वज़ीर के लिये ओहदे के हलफ़नामे का रूप—

"मैं (नाम)......गम्भीरता के साथ वचन भरता हूं (या हलफ़ उठाता हूं) कि मैं हिन्द के उस विधान पर जिसकी क़ानून के ज़रिये स्थापना की गई है सच्चा विश्वास रखूंगा और उसका वफ़ादार रहूंगा, और म...... रियासत के वज़ीर की हैसियत से वफ़ादारी और ईमानदारी के साथ अपने फ़र्ज़ों को पूरा करूंगा, और मैं इस विधान के और क़ानून के अनुसार, सब तरह के लोगों के साथ बिना डर और बिना तरफ़दारी, बिना लगाव और बिना दुराव, ठीक इन्साफ़ का बरताव करूंगा."

VI

उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रियासत के वज़ीर के लिये राज़दारी के हलफ़नामे का रूप—

"मैं (नाम)........गम्भीरता के साथ वचन भरता हूं (या हलफ़ उठाता हूं) कि मैं, कोई ऐसा मामला जो मेरे विचार के लिये मेरे सामने लाया जाय,

693

ودھان پر جسکی قانون کے ذریعے ستھاپنا کی گئی ہے ، سچا وشواس رکھونگا اور اُسکا وفادار رھونگا، اور میں اُس فرض کو جو میں اپنے اوپر لینے والا ھوں ، وفاداری کے ساتھہ پورا کرونگا۔ ”

IV

سپریم کورٹ کے ججوں کے لئے اقرار نامے کا روپ —

“ میں (نام) ..... جو ھند کی سپریم کورٹ کا چیف جسٹس (یا جج) نیوجا گیا ھوں ، گمبھیرتا کے ساتھہ اور سچے دل سے پرتیگیا کرتا ھوں اور اقرار کرتا ھوں کہ میں ھند کے اُس ودھان پر جسکی قانون کے ذریعے ستھاپنا کی گئی ہے ، سچا وشواس رکھونگا اور وفادار رھونگا ، اور اپنی پوری یوگیتا ، جانکاری اور وویک سے میں ، تھیک تھیک اور وفاداری کے ساتھ بنا ڈر ، بنا طرفداری ، نہ کسی سے لگاؤ نہ کسی سے دراؤ ، اپنے عہدے کے فرضوں کو پورا کرونگا ، اور ودھان اور قانونوں کا مان بنائے رکھونگا . ”

V

اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاست کے وزیر کے لئے عہدے کے حلف نامے کا روپ —

“میں (نام)....گمبھیرتا کے ساتھہ وچن بھرتا ھوں (یا حلف اُٹھاتا ھوں) کہ میں ھند کے اُس ودھان پر جس کی قانون کے ذریعے ستھاپنا کی گئی ہے ، سچا وشواس رکھونگا اور اُسکا وفادار رھونگا ، اور میں.......... ریاست کے وزیر کی حیثیت سے وفاداری اور ایمانداری کے ساتھ اپنے فرضوں کو پورا کروں گا ، اور میں اِس ودھان کے اور قانون کے انوسار ، سب طرح کے لوگوں کے ساتھ بنا ڈر اور بنا طرفداری ، بنا لگاؤ اور بنا دراؤ ، ٹھیک انصاف کا برتاؤ کروں گا . ”

VI

اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاست کے وزیر کے لئے رازداری کے حلف نامے کا روپ —

“ میں (نام)........گمبھیرتا کے ساتھ وچن بھرتا ھوں (یا حلف اُٹھاتا ھوں) کہ میں ، کوئی ایسا معاملہ جو میرے وچار کے لئے میرے سامنے لایا جائے ،

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

694

या जो........रियासत के वज़ीर की हैसियत से मुझे मालूम हो, किसी आदमी या आदमियों तक, सीधे ना सीधे, न पहुंचाऊंगा न किसी को बताऊंगा, सिवाय इसके कि वज़ीर की हैसियत से अपने फ़र्ज़ ठीक ठीक पूरा करनेके लिये मुझे ऐसा करने की ज़रूरत पड़े, या जब कि गवरनर ने किसी ऐसे मामले के बारे में, जिसका सम्बन्ध उन कामों से है जो गवरनर अपनी मरज़ी से करता है मुझे ऐसा करने की ख़ास इजाज़त दी हो।"

VII

उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज रियासत की क़ानून सभा के मेम्बर के लिये इक़रारनामे का रूप—

"मैं (नाम)......जो आम सदन (या ख़ास सदन) का मेम्बर चुना गया हूं, (या नामजद किया गया हूं), गम्भीरता के साथ और सच्चे दिल से यह प्रतिज्ञा करता हूं और, इक़रार करता हूं कि मैं हिन्द के उस विधान पर जिसकी क़ानून के ज़रिये स्थापना की गई है, सच्चा विश्वास रखूंगा और उसका वफ़ादार रहूंगा, और उस फ़र्ज़ को जो मैं अपने ऊपर लेने वाला हूं, वफ़ादारी के साथ पूरा करूंगा।"

VIII

हाई कोर्ट के जजों के लिये इक़रारनामे का रूप —

"मैं (नाम).........जो.........की हाई कोर्ट का चीफ़ जस्टिस (या जज) नियोजा गया हूं, गम्भीरता के साथ और सच्चे दिल से प्रतिज्ञा करता हूं और इक़रार करता हूं कि मैं हिन्द के उस विधान पर जिसकी क़ानून के ज़रिये स्थापना की गई है सच्चा विश्वास रखूंगा और उसका वफ़ादार रहूंगा, और अपनी पूरी योग्यता, जानकारी और विवेक से, मैं ठीक ठीक और वफ़ादारी के साथ, बिना डर, बिना तरफ़दारी, बिना लगाव और बिना दुराव, अपने ओहदे के फ़र्ज़ों को पूरा करूंगा और विधान और क़ानूनों का मान बनाए रखूंगा।"

یا جو........ریاست کے وزیر کی حیثیت سے مجھے معلوم ہو، کسی آدمی یا آدمیوں تک، سیدھے نا سیدھے، نہ پہنچاؤنگا نہ کسی کو بتاؤنگا، سوائے اِس کے کہ وزیر کی حیثیت سے اپنے فرض ٹھیک ٹھیک پورا کرنے کیلئے مجھے ایسا کرنے کی ضرورت پڑے، یا جب کہ گورنر نے کسی ایسے معاملے کے بارے میں، جسکا سمبندھ اُن کاموں سے ہے جو گورنر اپنی مرضی سے کرتا ہے مجھے ایسا کرنے کی خاص اجازت دی ہو۔"

VII

اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج ریاست کی قانون سبھا کے میمبر کیلئے اقرارنامے کا روپ—

"میں (نام).....جو عام سدن (یا خاص سدن) کا میمبر چنا گیا ہوں، (یا نامزد کیا گیا ہوں)، گمبھیرتا کے ساتھ اور سچے دل سے یہ پرتیگیا کرتا ہوں، اور اقرار کرتا ہوں، کہ میں ہند کے اُس ودھان پر جسکی قانون کے ذریعے ستھاپنا کی گئی ہے، سچا وشواس رکھوں گا اور اُسکا وفادار رہونگا، اور اُس فرض کو جو میں اپنے اُوپر لینے والا ہوں، وفاداری کے ساتھ پورا کروں گا۔"

VIII

ہائی کورٹ کے ججوں کیلئے اقرارنامے کا روپ—

"میں (نام)........جو........کی ہائی کورٹ کا چیف جسٹس (یا جج) نیوجا گیا ہوں، گمبھیرتا کے ساتھ اور سچے دل سے پرتیگیا کرتا ہوں اور اقرار کرتا ہوں کہ میں ہند کے اِس ودھان پر جسکی قانون کے ذریعے ستھاپنا کی گئی ہے سچا وشواس رکھوں گا اور اُسکا وفادار رہوں گا، اور اپنی پوری یوگیتا، جانکاری اور وویک سے، میں ٹھیک ٹھیک اور وفاداری کے ساتھ، بنا ڈر، بنا طرفداری، بنا لگاؤ اور بنا دراؤ، اپنے عہدے کے فرضوں کو پورا کروں گا، اور ودھان اور قانونوں کا مان بنائے رکھونگا۔"

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

चौथी पट्टी

[दफ़ा १४४ (४)

पहली पट्टी के पहले हिस्से की रियासतों के गवरनरों की हिदायतें

१–इन हिदायतों में, जब तक प्रसंग से कुछ और मतलब न निकलता हो, "गवरनर" शब्द में हर वह आदमी शामिल होगा जो इस विधान की शर्तों के अनुसार उस समय गवरनरी के कामों को पूरा कर रहा हो.

२–अपने वज़ीर मंडल के लिये वज़ीरों का नियोज़न करने में, गवरनर नीचे लिखे ढंग से वज़ीर चुनने की भरसक कोशिश करेगा, यानी वह, उस आदमी की सलाह से, जिसके, उसकी राय में, क़ानून सभा के अन्दर टिकाऊ बहुमत अपने साथ रखने की सबसे ज़ियादा संभावना हो, ऐसे आदमियों का नियोजन करेगा (जिनमें जहां तक अमली तौर पर हो सकेगा, वज़नदार कम गिनत फ़िरक़ों के मेम्बर भी शामिल होंगे), जो मिल कर सब से ज़ियादा अच्छी तरह क़ानून सभा का भरोसा, अपने ऊपर बनाए रख सकें-इस तरह काम करने में वह वज़ीरों के अन्दर सबकी मिली जुली ज़िम्मेदारी का खयाल बढ़ाने की ज़रूरत का, हमेशा ध्यान रखेगा.

३–रियासत की काजकारी शक्ति के फैलाव में जितने मामले आ जाते हैं उन सब में, सिवाय उन कामों के जो इस विधान के अनुसार या इसके अधीन गवरनर को अपनी मरज़ी से करने चाहियें, गवरनर उन शक्तियों से काम लेने में, जो उसको सौंपी गई हैं अपने वज़ीरों की सलाह पर चले

४–गवरनर, अपनी पूरी ताक़त से, सुशासन के ऊंचे माप बनाए रखेगा, और इस तरह के सब कामों को बढ़ाएगा जिनसे सदाचार बढ़े, समाज की भलाई और आर्थिक ख़ुशहाली हो, और जिन से आबादी की सब जमातों के लोग समाज की ज़िन्दगी में और राज के शासन में अपना उचित हिस्सा लेने के योग्य बन सकें, और वह इस बात की भी पूरी कोशिश करेगा कि सब जमातों और धर्मों के लोग मिल कर काम करें, सब की भलाई चेतें, और एक दूसरे की धार्मिक मानताओं और भावों का आदर करें,

695

چوتھی پٹی

[دفعہ ۱۴۴ (۴)]

پہلی پٹی کے پہلے حصے کی ریاستوں کے گورنروں کو ہدائیتیں

۱ - اِن ہدائیتوں میں ، جب تک پرسنگ سے کچھ اور مطلب نہ نکلتا ہو، ‘‘گورنر’’ شبد میں ہر وہ آدمی شامل ہوگا جو اِس ودھان کی شرطوں کے انوسار اُس سمے گورنری کے کاموں کو پورا کر رہا ہو .

۲ - اپنے وزیر منڈل کے لئے وزیروں کا نیوجن کرنے میں ، گورنر نیچے لکھے ڈھنگ سے وزیر چننے کی بھرسک کوشش کریگا ، یعنی وہ ، اُس آدمی کی صلاح سے ، جس کے ، اسکی رائے میں ، قانون سبھا کے اندر ٹکاؤ بہومت اپنے ساتھ رکھنے کی سب سے زیادہ سمبھاونا ہو ، ایسے آدمیوں کا نیوجن کریگا (جن میں جہانتک عملی طور پر ہوسکےگا ، وزن‌دار کم گنت فرقوں کے میمبر بھی شامل ہونگے) ، جو مل کر سب سے زیادہ اچھی طرح قانون سبھا کا بھروسہ اپنے اوپر بنائے رکھ سکیں - اِس طرح کام کرنے میں وہ وزیروں کے اندر سب کی ملی جلی ذمہ داری کا خیال بڑھانے کی ضرورت ہے ، کا ہمیشہ دھیان رکھیگا .

۳ - ریاست کی کاجکاری شکتی کے پھیلاؤ میں جتنے معاملے آ جاتے ہیں اُن سب میں ، سوائے اُن کاموں کے جو اس ودھان کے انوسار یا اِس کے ادھین گورنر کو اپنی مرضی سے کرنے چاہئیں ، گورنر اُن شکتیوں سے کام لینے میں ، جو اُسکو سونپی گئی ہیں اپنے وزیروں کی صلاح پر چلیگا-

۴ - گورنر ، اپنی پوری طاقت سے ، سوشاسن کے اونچے ماپ بنائے رکھیگا ، اور اس طرح کے سب کاموں کو بڑھائیگا جن سے سداچار بڑھے ، سماج کی بھلائی اور آرتھک خوشحالی ہو ، اور جن سے آبادی کی سب جماعتوں کے لوگ سماج کی زندگی میں اور راج کے شاسن میں اپنا اچت حصہ لینے کے یوگیہ بن سکیں ، اور وہ اس بات کی بھی پوری کوشش کریگا کہ سب جماعتوں اور دھرموں کے لوگ مل کر کام کریں ، سب کی بھلائی چیتیں ، اور ایک دوسرے کی دھارمک مانتاؤں اور بھاووں کا آدر کریں .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

696

पांचवीं पट्टी

[दफ़ा १८९ (ए) और १९० (१)]

पट्टी-दर्ज इलाक़ों और पट्टी-दर्ज क़बीलों के शासन और नियंत्रन के सम्बन्ध में शर्तें

हिस्सा एक

आम बातें

१—पट्टी-दर्ज इलाक़ों में किसी रियासत की काजकारी शक्ति—इस पट्टी की शर्तों का ध्यान रखते हुए, उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की काजकारी शक्ति के फैलाव में उस रियासत के अन्दर के पट्टी-दर्ज इलाक़े शामिल हैं.

२—पट्टी-दर्ज इलाक़ों के शासन के बारे में गवरनर की हिन्द सरकार को रिपोर्ट—हर ऐसी रियासत का गवरनर जिसमें पट्टी-दर्ज इलाक़े हैं, हर साल या जब कभी हिन्द सरकार मांगे, उस रियासत के पट्टी-दर्ज इलाक़ों के शासन के बारे में, हिन्द सरकार को रिपोर्ट देगा, और यूनियन की काजकारी शक्ति के फैलाव में उन इलाक़ों के शासन के सम्बन्ध में उस रियासत को आदेश देना शामिल होगा.

हिस्सा दो

मदरास, बम्बई, पच्छमी बंगाल, बिहार, मध्यप्रांत और बरार, और उड़ीसा की रियासतों के सम्बन्ध में शर्तें.

३. दूसरे हिस्से का लगना—इस हिस्से की शर्तें, मदरास, बम्बई, पच्छमी बंगाल, बिहार, मध्यप्रांत और बरार, और उड़ीसा की रियासतों पर लगेंगी.

پانچوں پٹی

[دفعہ ١٨٩ (اے) اور ١٩٠ (١)]

پٹی درج علاقوں اور پٹی درج قبیلوں کے شاسن اور نینترن کے سمبندھ میں شرطیں

حصہ ایک

عام باتیں

١- پٹی درج علاقوں میں کسی ریاست کی کاجکاری شکتی — اس پٹی کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، اس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی کاج کاری شکتی کے پھیلاؤ میں اس ریاست کے اندر کے پٹی- درج علاقے شامل ہیں.

٢-پٹی درج علاقوں کے شاسن کے بارے میں گورنر کی ہند سرکار کو رپورٹ—ہر ایسی ریاست کا گورنر جس میں پٹی درج علاقے ہیں ہر سال یا جب کبھی ہند سرکار مانگے ، اس ریاست کے پٹی-درج علاقوں کے شاسن کے بارے میں، ہند سرکار کو رپورٹ دیگا ، اور یونین کی کاج کاری شکتی کے پھیلاؤ میں ان علاقوں کے شاسن کے سمبندھ میں اس ریاست کو آدیش دینا شامل ہوگا .

حصہ دو

مدراس ، بمبئی ، پچھمی بنگال ، بہار ، مدھیہ پرانت اور برار ، اور اُڑیسہ کی ریاستوں کے سمبندھ میں شرطیں.

٣-دوسرے حصے کا لگنا—اس حصے کی شرطیں ، مدراس، بمبئی ، پچھمی بنگال، بہار ،مدھیہ پرانت اور برار، اور اڑیسہ کی ریاستوں پر لگینگی .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

४-क़बीला सलाहकार समिति—(१) इस विधान के जारी होने के बाद, जितनी जल्दी हो सके, मद्रास, बम्बई, पच्छमी बंगाल, बिहार, मध्यप्रांत और बरार, और उड़ीसा की रियासतों में एक एक क़बीला सलाहकार समिति बनाई जायगी, जिसके कम से कम दस और ज़ियादा से ज़ियादा पच्चीस मेम्बर होंगे, जिन मेंसे तीन चौथाई या इसके क़रीब से क़रीब, उस रियासत के आम सदन में पट्टी-दर्ज क़बीलों के चुने हुए प्रतिनिधि होंगे.

(२) क़बीला सलाहकार समिति का यह फ़र्ज़ होगा कि वह रियासतकी सरकार को, उन सब मामलों पर आमतौरपर सलाह दे, जिनका सम्बन्ध, अगर उस रियासत में पट्टी-दर्ज इलाक़े हैं तो उनके शासन से, और उस रियासत में पट्टी-दर्ज क़बीलों की भलाई से हो.

(३) गवरनर—

(ए) समिति के मेम्बरों की गिनती, उनके नियोजन के ढंग और समिति के चेयरमैन और अफ़सरों और नौकरों के नियोजन के ढंग;

(बी) समिति की बैठकों के संचालन और उसके आम दस्तूर;

(सी) उस रियासत के अफ़सरों और मुक़ामी संस्थाओंसे समिति केसम्बन्धों; और

(डी) प्रसगं से आए हुए दूसरे सब मामलों:

को तय करने या उन की क़ायदाबन्दी करने के लिये, जैसी सूरत हो, नियम बना सकता है.

५. पट्टी-दर्ज इलाक़ों में लगने वाला क़ानून — (१) अगर किसी रियासत की क़बीला सलाहकार समिति सलाह दे, तो गवरनर, एक आम नोटिस जारी करके आदेश दे सकता है कि पार्लमेण्ट का या उस रियासत की क़ानून सभा का बनाया हुआ कोई ख़ास ऐक्ट उस रियासत में किसी पट्टी-दर्ज इलाक़े पर या उस के किसी हिस्से पर नहीं लगेगा, या उस रियासत में किसी पट्टी-दर्ज इलाक़े पर या उसके किसी हिस्से पर उन अपवादों और उस अदल बदल का ध्यान रखते हुए लगेगा जो गवरनर ऊपर बताई समिति की रज़ामन्दी से नोटिस में बताए.

697

۴- قبیلہ صلاح کار سمیتی — (۱) اس ودھان کے جاری ہونے کے بعد، جتنی جلدی ہو سکے، مدراس، بمبئی، پچھمی بنگال، بہار، مدھیہ پرانت اور برار اور اُڑیسہ کی ریاستوں میں، ایک ایک قبیلہ صلاح کار سمیتی بنائی جائیگی، جس کے کم سے کم دس اور زیادہ سے زیادہ پچیس میمبر ہونگے، جن میں سے تین چوتھائی یا اسکے قریب سے قریب، اُس ریاست کے عام سدن میں پٹی درج قبیلوں کے چنے ہوئے پرتی ندھی ہونگے.

(۲) قبیلہ صلاح کار سمیتی کا یہ فرض ہوگا کہ وہ ریاست کی سرکار کو، ان سب معاملوں پر عام طور پر صلاح دے، جن کا سمبندھ، اگر اس ریاست میں پٹی درج علاقے ہیں تو اُن کے شاسن سے، اور اُس ریاست میں پٹی درج قبیلوں کی بھلائی سے ہو.

(۳) گورنر —

(اے) سمیتی کے میمبروں کی گنتی، اُن کے نیوجن کے ڈھنگ، اور سمیتی کے چیئرمین اور افسروں اور نوکروں کے نیوجن کے ڈھنگ؛

(بی) سمیتی کی بیٹھکوں کے سنچالن اور اُس کے عام دستور؛

(سی) اُس ریاست کے افسروں اور مقامی سنستھاوں سے سمیتی کے سمبندھوں؛ اور

(ڈی) پرسنگ سے آئے ہوئے دوسرے سب معاملوں،

کو طے کرنے یا اُنکی قاعدہ بندی کرنے کے لئے جیسی صورت ہو، نیم بنا سکتا ھے.

۵- پٹی درج علاقوں میں لگنے والا قانون —(۱) اگر کسی ریاست کی قبیلہ صلاح کار سمیتی صلاح دے، تو گورنر، ایک عام نوتس جاری کرکے آدیش دے سکتا ھے کہ پارلیمنٹ کا یا اُس ریاست کی قانون سبھا کا بنایا ہوا کوئی خاص ایکٹ اُس ریاست میں کسی پٹی درج علاقے پر یا اُسکے کسی حصے پر نہیں لگیگا، یا اُس ریاست میں کسی پٹی درج علاقے پر یا اُس کے کسی حصے پر اُن اپوادوں اور اُس ادل بدل کا دھیان رکھتے ہوئے لگیگا جو گورنر اوپر بتائی سمیتی کی رضامندی سے نوتس میں بتائے:

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

698

बन्धन यह कि जहां उस ऐक्ट का सम्बन्ध नीचे लिखे मामलों में से किसी से हो, यानी—

(ए) शादी-ब्याह;

(बी) जायदाद की विरासत;

(सी) क़बीलों के समाजी रीति-रिवाज;

(डी) हिन्द जंगल क़ानून १९२७ के अधीन या किसी दूसरे क़ानून के अधीन जो उस समय उस इलाक़े में जारी हो जो जमीनें रखाए हुए जंगल हों, उन को छोड़ कर बाक़ी जमीन, जिस में कास्तकारों के अधिकार, ज़मीन का बांटा जाना, और किसी मतलब के लिए ज़मीन का अलग रखा जाना शामिल है.

(ई) गांव के शासन से सम्बन्ध रखने वाला कोई मामला जिस में गांव पंचायतों का क़ायम करना शामिल है.

वहां क़बीला-सलाहकार समिति की सलाह मिलने पर गवरनर को ऐसी हिदायत जारी करनी होंगी:

(२) रियासतकी क़बीला सलाहकार समिति से सलाह कर के गवरनर उस रियासत में किसी पट्टी-दर्ज इलाक़े के लिये किसी ऐसे मामले के बारे में क़ायदे बना सकता है जिस का इंतज़ाम किसी भी ऐसे क़ानून के ज़रिये न किया गया हो जो उस समय उस इलाक़े में जारी हो.

(३) गवरनर, रियासत के किसी पट्टी-दर्ज इलाक़े के लिये ऐसे मुक़दमों की कारवाई के बारे में क़ायदे बना सकता है, जिन का सम्बन्ध उन जुर्मों को छोड़ कर दूसरे जुर्मों से है जिन की सजा मौत, उमर काला पानी, या पांच बरस या इस से ऊपर की क़ैद हो, या जिन का सम्बन्ध ऐसे झगड़ों को छोड़ कर दूसरे झगड़ों से है जो किन्हीं ऐसे कानूनों के खिलाफ जुर्म हों, जो उन क़ायदों में बताए गये हों, और इन क़ायदों के ज़रिये गवरनर इन मुकदमों को सुनने का अधिकार उन इलाक़ों के मुखियों या पंचायतों को दे सकता है.

بندھن یہ کہ جہاں اُس ایکٹ کا سمبندھ نیچے لکھے معاملوں میں سے کسی سے ہو ، یعنی —

(اے) شادی بیاہ ؛

(بی) جائداد کی وراثت ؛

(سی) قبیلوں کے سماجی ریت رواج ؛

(ڈی) ہند جنگل قانون ۱۹۲۷ کے ادھین یا کسی دوسرے قانون کے ادھین جو اس سمے اس علاقے میں جاری ہو جو زمینیں رکھائے ہوئے جنگل ہوں ، اُن کو چھوڑ کر باقی زمین ، جس میں کاشتکاروں کے ادھیکار ، زمین کا بانٹا جانا ، اور کسی مطلب کے لئے زمین کا الگ رکھا جانا شامل ہے ؛

(ای) گاؤں کے شاسن سے سمبندھ رکھنے والا کوئی معاملہ جس میں گاؤں پنچائتوں کا قائم کرنا شامل ہے ،

وہاں قبیلہ صلاح کار سمیتی کی صلاح ملنے پر گورنر کو ایسی ہدائت جاری کرنی ہوگی .

(۲) ریاست کی قبیلہ صلاح کار سمیتی سے صلاح کرکے گورنر اُس ریاست میں کسی پٹی درج علاقے کے لئے کسی ایسے معاملے کے بارے میں قاعدے بنا سکتا ہے جس کا انتظام کسی بھی ایسے قانون کے ذریعے نہ کیا گیا ہو جو اُس سمے اُس علاقے میں جاری ہو .

(۳) گورنر ، ریاست کے کسی پٹی درج علاقے کے لئے ایسے مقدموں کی کارروائی کے بارے میں قاعدے بنا سکتا ہے ، جن کا سمبندھ اُن جرموں کو چھوڑ کر دوسرے جرموں سے ہے جن کی سزا موت ، عمر کالا پانی ، یا پانچ برس یا اُس سے اوپر کی قید ہو ، یا جن کا سمبندھ ایسے جھگڑوں کو چھوڑ کر دوسرے جھگڑوں سے ہے جو کنھی ایسے قانونوں کے خلاف جرم ہوں ، جو ان قاعدوں میں بتائے گئے ہوں ، اور ان قاعدوں کے ذریعے گورنر ان مقدموں کو سننے کا ادھیکار اِن علاقوں کے مکھیوں یا پنچایتوں کو دے سکتا ہے .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(४) इस पारा के अधीन जो क़ायदे बनाए जायं, उन्हें जब गवरनर जारी करे, तो उन का वही बल और असर होगा जो मुनासिब क़ानून सभा के किसी ऐसे ऐक्ट का होता जो उस इलाक़े में लगता हो, और जो उन अधिकारों की रू से बनाया गया हो जो इस विधान के ज़रिये उस क़ानून सभा को सौंपे गये हैं.

६– पट्टी-दर्ज इलाक़ों में ज़मीनों का ग़ैर-क़बीले वालों को दिया जाना या उन के नाम किया जाना—(१) पट्टी दर्ज क़बीलों के किसी आदमी के लिये यह जायज़ नहीं होगा कि वह किसी पट्टी-दर्ज इलाक़े की कोई ज़मीन किसी ऐसे आदमी को दे दे, जो पट्टी दर्ज क़बीलों का आदमी नहीं है.

(२) किसी पट्टी-दर्ज इलाक़े की कोई ज़मीन जो उस रियासत के सुपुर्द है जिस में वह इलाक़ा है, किसी ऐसे आदमी के नाम नहीं की जायगी न उस ज़मीन के बारे में उस से कोई समझौता किया जायगा, जो आदमी पट्टी-दर्ज क़बीलों का आदमी नहीं है, सिवाय उन नियमों के अनुसार जो इस काम के लिये उस रियासत के क़बीला सलाहकार समिति से सलाह कर के गवरनर ने बनाए हों.

७– पट्टी-दर्ज इलाक़ों में रुपया उधार देने की क़ायदाबन्दी—गवरनर चाहे तो, और अगर रियासत की क़बीला सलाहकार समिति सलाह दे तो ज़रूर, एक आम नोटिस जारी कर के आदेश देगा कि रियासत के किसी पट्टी-दर्ज इलाक़े में कोई आदमी साहूकारे का कारबार न करे, सिवाय एक ऐसे लाइसेंस की शर्तों के अधीन, और उनके अनुसार जो किसी ऐसे अफ़सर ने जारी किया हो जिस को रियासत की सरकार ने इस काम का अधिकार दिया हो; और ऐसे हर आदेश में यह शर्त रखी जायगी कि इस का तोड़ना जुर्म होगा, और वह दण्ड बताया जायगा जो इस जुर्म की सज़ा होगा.

८– सालाना माली ब्यौरे में पट्टी-दर्ज इलाक़ों की आमदनी और खर्च के तख़मीनों को अलग दिखाया जायगा— इस विधान की दफ़ा १७७ के अधीन किसी रियासत की क़ानून सभा के सामने जो रियासत का सालाना माली ब्यौरा रखा जायगा उस में उस रियासत के

(۴) اس پارا کے ادھین جو قاعدے بنائے جائیں ، اُنھیں جب گورنر جاری کرے، تو اُن کا وھی بل اور اثر ھوگا جو مناسب قانون سبھا کے کسی ایسے ایکٹ کا ھوتا جو اُس علاقے میں لگتا ھو ، اور جو اُن ادھیکاروں کی رو سے بنایا گیا ھو جو اس ودھان کے ذریعے اُس قانون سبھا کو سونپے گئے ھیں .

۶- پٹی درج علاقوں میں زمینوں کا غیر قبیلے والوں کو دیا جانا یا اُن کے نام کیا جانا—(۱) پٹی درج قبیلوں کے کسی آدمی کے لئے یہ جائز نہیں ھوگا کہ وہ کسی پٹی درج علاقے کی کوئی زمین کسی ایسے آدمی کو دے دے جو پٹی درج قبیلوں کا آدمی نہیں ھے .

(۲) کسی پٹی درج علاقے کی کوئی زمین جو اُس ریاست کے سپرد ھے جس میں وہ علاقہ ھے، کسی ایسے آدمی کے نام نہیں کی جائیگی نہ اس زمین کے بارے میں اُس سے کوئی سمجھوتہ کیا جائیگا، جو آدمی پٹی درج قبیلوں کا آدمی نہیں ھے، سوائے اُن نیموں کے انوسار جو اس کام کے لئے اُس ریاست کے قبیلہ صلاح کار سمیتی سے صلاح کرکے گورنر نے بنائے ھوں .

۷- پٹی درج علاقوں میں روپیہ اُدھار دینے کی قاعدہ بندی — گورنر چاھے تو اور اگر ریاست کے قبیلہ صلاح کار سمیتی صلاح دے تو ضرور، ایک عام نوٹس جاری کرکے آدیش دیگا کہ ریاست کے کسی پٹی درج علاقے میں کوئی آدمی ساھوکارے کا کاربار نہ کرے ، سوائے ایک ایسے لائسینس کی شرطوں کے ادھین اور اُن کے انوسار جو کسی ایسے افسر نے جاری کیا ھو جس کو ریاست کی سرکار نے اس کام کا ادھیکار دیا ھو، اور ایسے ھر ، آدیش میں یہ شرط رکھی جائیگی کہ اس کا توڑنا جرم ھوگا ، اور وہ دنڈ بتایا جائیگا جو اس جرم کی سزا ھوگا . .

۸- سالانہ مالی بیورے میں پٹی درج علاقوں کی آمدنی اور خرچ کے تخمینوں کو الگ دکھایا جائیگا— اس ودھان کی دفعہ ۱۷۷ کے ادھین کسی ریاست کی قانون سبھا کے سامنے جو ریاست کا سالانہ مالی بیورا رکھا جائیگا اُس میں اُس ریاست کے

पट्टी दर्ज इलाक़े की उस आमदनी के तख़मीने को जो रियासत की सरकारी आमदनी में जमा होनी है, और उस इलाके के उस ख़र्चे के तख़मीने को जो उस रियासत की सरकारी आमदनी में से किया जाना है, अलग दिखाया जायगा.

९ पट्टी दर्ज इलाकों को छोड़ कर दूसरे इलाक़ों पर हिस्सा दो का लगना — (१) गवरनर किसी समय भी एक आम नोटिस जारी कर के आदेश दे सकता है कि इस हिस्से की कुल शर्तें या उन में से कोई शर्त, उस तारीख़ पर और उस तारीख़ से जो नोटिस में बताई गई हो, उस रियासत के किसी ऐसे इलाक़े के सम्बन्ध में भी, जिस में पट्टी दर्ज क़बीलों के लोग बसते हों मगर जो पट्टी दर्ज इलाक़ा न हो, उसी तरह लगेंगी, जिस तरह उस रियासत के किसी पट्टी दर्ज इलाक़े के सम्बन्ध में, लगती हैं और ऐसे नोटिस का शाय होना इस बात की पक्की गवाही होगी कि वह शर्तें उचित ढंग से उस इलाक़े के सम्बन्ध में लगा दी गई हैं.

(२) गवरनर इसी तरह के एक नोटिस के ज़रिये आदेश दे सकता है कि उस तारीख़ पर और उस तारीख़ से जो ोटिस में बताई जाय, रियासत के किसी ऐसे इलाक़े के सम्बन्ध में, जिसके बारे में इस पारा के उप-पारा (१) के अधीन कोई नोटिस जारी किया गया हो, इस हिस्से की सारी शर्तें या कोई शर्त लगनी बन्द हो जायगी.

हिस्सा तीन

युक्तप्रांत की रियासत के सम्बन्ध में शर्तें

१०. हिस्सा तीन का लगना — इस हिस्से की शर्तें केवल युक्त प्रान्त की रियासत पर ही लगेंगी.

११. पट्टी दर्ज इलाक़ों की सलाहकार कमेटी — (१) इस विधान के जारी होने के बाद जितनी जल्दी हो सके गा गवरनर एक हुकुम जारी करके रियासत के लिये एक पट्टी दर्ज इलाक़ों की सलाहकार कमेटी का नियोजन करेगा जिस के दो तिहाई मेम्बर पट्टी दर्ज क़बीलों के लोग होंगे. इस हुकुम में कमेटी की रचना, शक्ति और दस्तूर की परिभाषा की जा सकती है,

پٹی درج علاقے کی اُس آمدنی کے تخمینے کو جو ریاست کی سرکاری آمدنی میں جمع ہونی ھے ، اور اُس علاقے کے اُس تخمینے کو جو اس ریاست کی سرکاری آمدنی میں سے کیا جاتا ھے ، الگ دکھایا جائیگا.

۹— پٹی درج علاقوں کو چھوڑ کر دوسرے علاقوں پر حصہ دو کا لگنا — (۱) گورنر کسی سمے بھی ایک عام نوتس جاری کرکے آدیش دے سکتا ھے کہ اس حصے کی کل شرطیں یا اُن میں سے کوئی شرط ، اس تاریخ پر اور اس تاریخ سے جو نوتس میں بتائی گئی ہو ، اس ریاست کے کسی ایسے علاقے کے سمبندھ میں بھی ، جس میں پٹی درج قبیلوں کے لوگ بستے ھوں ، مگر جو پٹی درج علاقہ نہ ھو ، اسی طرح لگینگی ، جس طرح اس ریاست کے کسی پٹی درج علاقے کے سمبندھ میں لگتی ھیں اور ایسے نوتس کا شائع ھونا اس بات کی پکی گواھی ھوگی کہ وہ شرطیں اُچت ڈھنگ سے اس علاقے کے سمبندھ میں لگا دی گئی ھیں.

(۲) گورنر اسی طرح کے ایک نوتس کے ذریعے آدیش دے سکتا ھے کہ اس تاریخ پر اور اس تاریخ سے جو نوتس میں بتائی جائے ، ریاست کے کسی ایسے علاقے کے سمبندھ میں ، جس کے بارے میں اس پارا کے اُپ پارا (۱) کے ادھین کوئی نوتس جاری کیا گیا ھو ، اس حصے کی ساری شرطیں یا کوئی شرط لگنی بند ھو جائیگی -

حصہ تین

یوکت پرانت کی ریاست کے سمبندھ میں شرطیں

۱۰ - حصہ تین کا لگنا—اس حصے کی شرطیں کیول یوکت پرانت کی ریاست پر ھی لگینگی ۰

۱۱ - پٹی درج علاقوں کی صلاح کار کمیٹی — (۱) اس ودھان کے جاری ھونے کے بعد جتنی جلدی ھو سکے گا گورنر ایک حکم جاری کرکے ریاست کے لئے ایک پٹی درج علاقوں کی صلاح کار کمیٹی کا نیوجن کریگا ، جس کے دوتہائی ممبر پٹی درج قبیلوں کے لوگ ھونگے . اس حکم میں کمیٹی کی رچنا ، شکتی ، اور دستور کی پریبھاشا کی جاسکتی ھے ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

और उस में ऐसी प्रसंग से आई हुई या पूरक शर्तें भी हो सकती हैं, जिनको गवरनर ज़रूरी या अच्छा समझे.

(२) पट्टी दर्ज इलाक़ों की सलाहकार कमेटी का फ़र्ज़ होगा कि उन सब मामलों पर, जिन का सम्बन्ध उस रियासत के पट्टी-दर्ज इलाक़ों की तरक्की से है, रियासत की सरकार को आम तौर पर सलाह दे

१२--कुछ सूरतों में गवरनर को क़ायदे बनाने की शक्ति--(१) गवरनर रियासत के किसी पट्टी-दर्ज इलाक़ों के लिये इस तरह के मुक़दमों की कारवाई के बारे में क़ायदे बना सकता है जिन मुकदमों का सम्बन्ध उन जुर्मों को छोड़ कर जिन की सज़ा मौत, उमर काला पानी या पांच साल से ऊपर की क़ैद है, या उस तरह की नालिशों या मुकदमों की सुनवाई के लिये क़ायदे बना सकता है जो थोड़ी मालियत के हैं और जो उन क़ायदों में बना दिये जावें, और ऐसे क़ायदों के ज़रिये उस इलाक़े के मुखियों या पंचायतों को यह शक्ति भी सौंप सकता है कि वह इस तरह के मुकदमों या नालिशों की सूनवाई करें.

(२) गवरनर ऐसे क़ायदे भी बना सकता है जिन से इस बात की मनाही कर दी जाय कि रियासत के पट्टी दर्ज क़बीलों का कोई आदमी पट्टीदर्ज इलाक़े की कोई ज़मीन किसी ऐसे आदमी को न दे सके जो पट्टी-दर्ज क़बीलों का आदमी न हो.

(३) इस पारे के अधीन जो कोई क़ायदे बनाए जायं उन्हें जब गवरनर जारी करे तो उन का वही बल और असर होगा, जो मुनासिब क़ानून सभा के किसी ऐसे ऐक्ट का होता जो उस इलाक़े पर लगता हो, और जो उन शक्तियों की रू से बनाया गया हो जो इस विधान के ज़रिये उस क़ानून सभा को सौंपी गई हैं.

१३--सालाना माली ब्यौरे में पट्टी-दर्ज इलाक़ों की आमदनी और ख़र्च के तख़मीनों को अलग दिखाया जायगा-- इस विधान की दफ़ा १७७ के अधीन किसी रियासत की क़ानून सभा के सामने जो सालाना माली ब्यौरा रखा जायगा उस में उस रियासत के किसी-पट्टी दर्ज इलाक़े की उस आमदनी का तख़मीना जो रियासत की सरकारी आमदनी में जमा होनी है, और उस ख़र्च का तख़मीना जो उस में से किया जाना है, अलग दिखाया जायगा.

701

اور اس میں ایسی پرسنگ سے آئی ہوئی یا پورک شرطیں بھی ہو سکتی ہیں ، جن کو گورنر ضروری یا اچھا سمجھے.

(۲) پٹی درج علاقوں کی صلاح‌کار کمیٹی کا فرض ہوگا کہ اُن سب معاملوں پر ، جن کا سمبندھ اُس ریاست کے پٹی درج علاقوں کی ترقی سے ہے ، ریاست کی سرکار کو عام طور پر صلاح دے -

۱۲-کچھ صورتوں میں گورنر کو قاعدے بنانے کی شکتی— (۱) گورنر ریاست کے کسی پٹی درج علاقے کے لئے اِس طرح کے مقدموں کی کاروائی کے بارے میں قاعدے بنا سکتا ہے جن مقدموں کا سمبندھ اُن جرموں کو چھوڑ کر جن کی سزا موت ، عمر کالا پانی یا پانچ سال سے اوپر کی قید ہے ، یا اُسطرح کی نالیشوں یا مقدموں کی سنوائی کے لئے قاعدے بنا سکتا ہے جو تھوڑی مالیت کے ہیں اور جو اُن قاعدوں میں بتا دئے جاویں ، اور ایسے قاعدوں کے ذریعے اُس علاقے کے مکھیوں یا پنچائیتوں کو وہ شکتی سونپ سکتا ہے کہ وہ اِس طرح کے مقدموں یا نالیشوں کی سنوائی کرے —

(۲) گورنر ایسے قاعدے بھی بنا سکتا ہے جن سے اِس بات کی مناہی کر دی جائے کہ سے ریاست کے پٹی درج قبیلوں کا کوئی آدمی پٹی درج علاقے کی کوئی زمین کسی ایسے آدمی کو نہ دے سکے جو پٹی درج قبیلوں کا آدمی نہ ہو.

(۳) اس پارے کے ادھین جو کوئی قاعدے بنائے جائیں اُنہیں جب گورنر جاری کرے تو اُن کا وہی بل اور اثر ہوگا ، جو مناسب قانون سبھا کے کسی ایسے ایکٹ کا ہوتا جو اُس علاقے پر لگتا ہو ، اور جو اُن شکتیوں کی رو سے بنایا گیا ہو جو اِس ودھان کے ذریعے اُس قانون سبھا کو سونپی گئی ہیں .

۱۳-سالانہ مالی بیورے میں پٹی درج علاقوں کی آمدنی اور خرچ کے تخمینوں کو الگ دکھایا جائیگا— اس ودھان کی دفعہ ۱۷۷ کے ادھین کسی ریاست کی قانون سبھا کے سامنے جو سالانہ مالی بیورا رکھا جائیگا اُس میں اُس ریاست کے کسی پٹی درج علاقے کی اُس آمدنی کا تخمینہ ، جو ریاست کی سرکاری آمدنی میں جمع ہونی ہے ، اور اس خرچے کا تخمینہ جو اُس میں سے کیا جانا ہے ، الگ دکھایا جائیگا .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिस्सा चार

पूरबी पंजाब की रियासत के सम्बन्ध में शर्तें

१४–हिस्सा चार का लगना–इस हिस्से की शर्तें केवल पूरबी पंजाब की रियासत पर ही लगेंगी.

१५–पट्टी-दर्ज इलाक़ों की सलाहकार कमेटी का नियोजन–(१) इस विधान के जारी होने के बाद जितनी जल्दी भी हो सकेगा, गवरनर एक हुकुम जारी करके रियासत के लिये पट्टी दर्ज इलाक़ों की एक सलाहकार कमेटी का नियोजन करेगा, जिस के दो तिहाई मेम्बर रियासत के पट्टी दर्ज इलाक़ों के रहने वाले होंगे. ऐसे हुकुम में उस कमेटी की रचना, शक्तियों और दस्तूर की परिभाषा की जा सकेगी, और उस में ऐसी प्रसंग से आई हुई या ऐसी पूरक शर्तें भी हो सकती हैं जिनको गवरनर ज़रूरी या अच्छा समझे.

(२) पट्टी-दर्ज इलाक़ों की सलाहकार कमेटी का यह फ़र्ज़ होगा कि वह रियासत की सरकार को रियासत के पट्टी दर्ज इलाक़ों के शासन के सम्बन्ध में सब मामलों पर आम तौर पर सलाह दे.

१६–पार्लमेण्ट के या रियासत की क़ानून सभा के ऐक्टों का पट्टी दर्ज इलाकों पर लगना–गवरनर एक आम नोटिस जारी करके आदेश दे सकता है कि पार्लमेण्ट का या रियासत की क़ानून सभा का कोई ऐक्ट किसी पट्टी दर्ज इलाक़े या उसके किसी हिस्से पर नहीं लगेगा, या किसी पट्टी दर्ज इलाक़े या उस के किसी हिस्से पर उन अपवादों और उस अदल बदल के साथ लगेगा जो गवरनर उस नोटिस में बता दे.

१७–क़ायदे बनाने की गवरनर को शक्ति–(१)–गवरनर रियासत के किसी पट्टी दर्ज इलाक़े के लिये इस तरह के मुक़दमों की कारवाई के बारे में क़ायदा बना सकता है जिनका सम्बन्ध उन जुर्मों को छोड़कर, जिनकी सज़ा मौत, उमर कालापानी, या पांच बरस या उससे ऊपर की क़ैद हो, दूसरे जुर्मों से है, या थोड़ी मालियत की उन नालिशों और मुक़दमों के लिये जो उन क़ायदों में बताए जायं, क़ानून बना सकता है, और इन क़ायदों के ज़रिये ऐसे मुक़दमों और नालिशों को सुनने का ऐसे किसी इलाक़े के मुखियों या पंचायतों को अधिकार दे सकता है.

حصہ چار

پوربی پنجاب کی ریاست کے سمبندھ میں شرطیں

۱۴–حصہ چار کا لگنا–اس حصے کی شرطیں کیول پوربی پنجاب کی ریاست پر ھی لگینگی.

۱۵–پٹی درج علاقوں کی صلاح کار کمیٹی کا نیوجن–(۱) اس ودھان کے جاری ہونے کے بعد جتنی جلدی بھی ہوسکے گا، گورنر ایک حکم جاری کر کے ریاست کیلئے پٹی درج علاقوں کی ایک صلاح‌کار کمیٹی کا نیوجن کریگا، جس کے دوتہائی میمبر ریاست کے پٹی درج علاقوں کے رہنے والے ہونگے. ایسے حکم میں اُس کمیٹی کی رچنا شکتیوں اور دستور کی پریبھاشا کی جاسکیگی، اور اس میں ایسی پرسنگ سے آئی ہوئی یا ایسی پورک شرطیں بھی ہو سکتی ہیں جن کو گورنر ضروری یا اچھا سمجھے.

(۲) پٹی درج علاقوں کی صلاح کار کمیٹی کا یہ فرض ہوگا کہ وہ ریاست کی سرکار کو ریاست میں پٹی درج علاقوں کے شاسن کے سمبندھ میں سب معاملوں پر عام طور پر صلاح دے.

۱۶–پارلمنٹ کے یا ریاست کی قانون سبھا کے ایکٹوں کا پٹی درج علاقوں پر لگنا–گورنر ایک عام نوٹس جاری کرکے آدیش دے سکتا ھے کہ پارلمنٹ کا یا ریاست کی قانون سبھا کا کوئی ایکٹ کسی پٹی درج علاقے یا اُس کے کسی حصے پر نہیں لگیگا، یا کسی پٹی درج علاقے یا اُس کے کسی حصہ پر اُن اپوادوں اور اُس ادل بدل کے ساتھ لگیگا جو گورنر اُس نوٹس میں بتا دے.

۱۷–قاعدے بنانے کی گورنر کو شکتی–(۱) گورنر ریاست کے کسی پٹی درج علاقے کے لئے اِس طرح کے مقدموں کی کاروائی کے بارے میں قاعدے بنا سکتا ھے جن کا سمبندھ ان جرموں کو چھوڑ کر، جن کی سزا موت، عمر کالا پانی یا پانچ برس یا اس سے اوپر کی قید ہو، دوسرے جرموں سے ھے یا تھوڑی مالیت کی ان نالشوں اور مقدموں کے لئے جو ان قاعدوں میں بتائے جائیں، قانون بنا سکتا ھے، اور ان قاعدوں کے ذریعے ایسے مقدموں اور نالشوں کو سننے کا ایسے کسی علاقے کے مکھیوں یا پنچائیتوں کو ادھیکار دے سکتا ھے۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(२) गवरनर ऐसे क़ायदे भी बना सकता है जिनसे इस बात की मनाही कर दी जाय कि रियासत के पट्टी दर्ज क़बीलों का कोई आदमी पट्टी दर्ज इलाक़े की कोई ज़मीनकिसी ऐसे आदमी को न दे सके जो पट्टी दर्ज क़बीलों का आदमी न हो.

(३) इस पारे के अधीन जो कोई क़ायदे बनाए जायं, उन्हें जब गवरनर जारी करे तो उनका वही बल और असर होगा जो मुनासिब क़ानून सभा के किसी ऐसे ऐक्ट का होता जो इस इलाक़े पर लगता हो, और जो उन शक्तियों की रू से बनाया गया हो जो इस विधान के ज़रिये उस क़ानून सभा को सौंपी गई है.

हिस्सा पांच

पट्टी दर्ज इलाक़े

१८–पट्टी दर्ज इलाक़े–(१) इस विधान के मानी के अन्दर नीचे दिये हुए नक़शे के पहले हिस्से से सातवे हिस्से तक में जो इलाक़े दर्ज हैं उनको पट्टी-दर्ज इलाक़े कहा जायगा, और उस नक़शे में किसी डिवीज़न, ज़िले, शासन के इलाक़े, तहसील या जागीर की जो चरचा की गई हो, उससे मतलब उस, डिवीज़न ज़िले, इलाक़े, तहसील, या जागीर से होगा जो इस विधान के जारी होने की तारीख़ पर मौजूद थी.

(२) प्रेज़ीडेंट किसी भी समय हुकुम जारी करके––

(ए) यह आदेश दे सकता है कि कोई पट्टी-दर्ज इलाक़ा या तो सारा या उसका कोई ऐसा हिस्सा जो हुकुम में बताया गया हो, पट्टी दर्ज इलाक़ा नहीं रहेगा, या ऐसे इलाक़े का हिस्सा नहीं रहेगा ;

(बी) किसी पट्टी-दर्ज इलाक़े को, केवल उसकी सीमाओं को ठीक करने की हद तक, बदल सकता है ;

(सी) उस समय पहली पट्टी के पहले हिस्से में दर्ज किसी रियासत की सीमाओं के बदले जाने पर या उस पट्टी के पहले हिस्से में किसी ऐसी नई रियासत के शामिल किये जाने पर जो यूनियन में ले ली गई हो या जिसको पार्लमेण्ट ने क़ानून के ज़रिये क़ायम किया हो, किसी

(٢) گورنر ایسے قاعدے بھی بنا سکتا ھے جن سے اِس بات کی مناھی کر دی جائے کہ ریاست کے پٹی درج قبیلوں کا کوئی آدمی پٹی درج علاقے کی کوئی زمین کسی ایسے آدمی کو نہ دے سکے جو پٹی درج قبیلوں کا آدمی نہ ھو .

(٣) اس پارے کے آدھین جو کوئی قاعدے بنائے جائیں ، انھیں جب گورنر جاری کرے تو ان کا وھی بل اور اثر ھوگا جو مناسب قانون سبھا کے کسی ایسے ایکٹ کا ھوتا جو اس علاقے پر لگتا ھو ، جو ان شکتیوں کی رو سے بنایا گیا ھو جو اس ودھان کے ذریعے اس قانون سبھا کو سونپی گئی ھیں .

حصہ پانچ

پٹی درج علاقے

١٨-پٹی درج علاقے—(١) اس ودھان کے معنی کے اندر نیچے دئے ھوئے نقشے کے پہلے حصے سےساتویں حصے تک میں جو علاقے درج ھیں ان کو پٹی درج علاقے کہا جائیگا ، اور اس نقشے میں کسی ڈویزن ، ضلعے ، شاسن کے علاقے ، تحصیل یا جاگیر کی جو چرچا کی گئی ھو ، اس سے مطلب اس ڈویزن ، ضلعے علاقے ، تحصیل ، یا جاگیر سے ھوگا جو اس ودھان کے جاری ھونے کی تاریخ پر موجود تھی .

(٢) پریزیڈنٹ کسی بھی سمے حکم جاری کرکے —

(اے) یہ آدیش دے سکتا ھے کہ کوئی پٹی درج علاقہ یا تو سارا یا اس کا کوئی ایسا حصہ ، جو حکم میں بتایا گیا ھو ، پٹی درج علاقہ نہیں رھیگا ، یا ایسے علاقے کا حصہ نہیں رھیگا ؛

(بی) کسی پٹی درج علاقے کو ، کیول اُس کی سیماؤں کو ٹھیک کرنے کی حد تک بدل سکتا ھے ؛

(سی) اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے حصے میں درج کسی ریاست کی سیماؤں کے بدلے جانے پر یا اُس پٹی کے پہلے حصے میں کسی ایسی نئی ریاست کے شامل کئے جانے پر جو یونین میں لے لی گئی ھو یا جس کو پارلمنٹ نے قانون کے ذریعے قائم کیا ھو ، کسی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

704

ऐसे इलाक़े को जो पहले किसी रियासत में शामिल नहीं था, पट्टी दर्ज इलाक़ा या किसी पट्टी दर्ज इलाक़े का हिस्सा ऐलान कर सकता है;

और ऐसे किसी हुकुम में प्रसंग से और नतीजे के तौर पर आई हुई ऐसी शर्तें भी रखी जा सकती हैं जो प्रेज़ीडेंट को ज़रूरी या ठीक मालूम हों.

नक़्शा

I—मदरास

लकादीप के टापू (मिनिकाय समेत), और अमीनदीवी के टापू.

पूरबी गोदावरी एजंसी, और विज़ागापटम एजंसी का वह हिस्सा जो हिन्द सरकार (उड़ीसा विधान) हुकुम, १९३६ की शर्तों के अधीन उड़ीसा को नहीं दे दिया गया है .

II—बम्बई

पच्छमी खानदेश ज़िले में—नवपुर पेठ, अकरानी महाल, और नीचे लिखे मेहवास्सी सरदारों के गांव: (१) काठी के परवी, (२) नल के परवी, (३) सिंगापुर के परवी, (४) गोहाली के वलवी, (५) चिखली के वसावा, और (६) नवलपुर के परवी

पूरबी खानदेश ज़िले में—सतपुड़ा पहाड़ों के रखाए हुए जंगलों के इलाक़े.

नासिक ज़िले में—कलवान तालुक़ और पेंटपेठ.

थाना ज़िले में—दहानु और शाहपुर तालुक़े और मोखाडा और अम्बर गांव के पेठ .

III—युक्त प्रांत

देहरादून ज़िले का जौनसार-बावर परगना, कैमूर पहाड़ियों के दक्खिन में मिरज़ापुर ज़िले का हिस्सा.

IV—पूरबी पंजाब

कांगड़ा ज़िले में स्पीति और लाहौल .

ایسے علاقے کو جو پہلے کسی ریاست میں شامل نہیں تھا ، پٹی درج علاقہ یا کسی پٹی درج علاقے کا حصہ اعلان کر سکتا ہے ،

اور ایسے کسی حکم میں پرسنگ سے اور نتیجے کے طور پر آئی ہوئی ایسی شرطیں بھی رکھی جا سکتی ہیں جو پریزیڈنٹ کو ضروری یا ٹھیک معلوم ہوں ۔

نقشہ

I — مدراس

لکادیپ کے ٹاپو (مینی کائے سمیت) ، اور امین دیوی کے ٹاپو ۔

پوربی گوداوری ایجنسی ، اور وزاگا پٹم ایجنسی کا وہ حصہ جو ہند سرکار (اڑیسہ ودھان) حکم ، ۱۹۳۶ کی شرطوں کے ادھین اڑیسہ کو نہیں دے دیا گیا ہے ۔

II — بمبئی

پچھمی کھاندیش ضلعے میں—نوپور پیٹھ، اکرانی مہال ، اور نیچے لکھے مہواسی سرداروں کے گاؤں : (۱) کاٹھی کے پروی ؛ (۲) نل کے پروی ، (۳) سنگھ پور کے پروی ، (۴) گوہالی کے ولوی ، (۵) چیکھلی کے وساوا ، اور (۶) نولپور کے پروی ۔

پوربی کھاندیش ضلعے میں—ست پڑا پہاڑوں کے رکھائے ہوئے جنگلوں کے علاقے ۔

ناسک ضلعے میں - کلوان تالک اور پینٹ پیٹھ ۔

تھانہ ضلعے میں—دھانو اور شاہپور تعلقے اور موکھاڈا اور امبرگاوں کے پیٹھ ۔

III—یوکت پرانت

دہرہ دون ضلعے کا جون سار- باور پرگنا ، کیمور پہاڑیوں کے دکھن میں مرزاپور ضلعے کا حصہ ۔

IV— پوربی پنجاب

کانگڑہ ضلعے میں سپیتی اور لاہول

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

V—बिहार

रांची और सिंहभूम ज़िले, और छोटा नागपुर डिविज़न के पालामऊ ज़िले की लटेहार सब-डिविज़न.

गोड्डा और देवगढ़ सब-डिविज़नों को छोड़ कर सन्थाल परगनों का ज़िला.

VI—मध्य प्रांत और बरार

चान्दा ज़िले की सिरोंचा तहसील में अहेरी ज़मींदारी और गढ़चिरौली तहसील में धनोरा, दूधमाला, गेवर्धा, झरापापडा, खुटगांव, कोटगाल, मुरमगांव, पलसगढ़, रङ्गी, सिरसुण्डी, सोनसारी,चन्दाला, गिलगांव, पाई-मुरांडा और पोटेगांव ज़मींदारियां.

छिन्दवाड़ा ज़िले में हर्रई, गोरखघाट, गौड़पानी, बटकागढ़, बर्दागढ़ परताबगढ़ (पगारा), अलमोद और सोनपुर की जागीरें, और छिन्दवाड़ा ज़िले में पचमढ़ी जागीर का हिस्सा.

मंडला ज़िला

बिलासपुर ज़िले में पेंड्रा, केंडा, मातिन, लाफा, उपरोड़ा, छुरी और कोरबा ज़मींदारियां.

द्रुग ज़िले में औंधी, कोराचा, पानाबारस और आमागढ़ चौकी की ज़मींदारियां.

बालाघाट ज़िले में बैहर तहसील.
अमरावती ज़िले में मेलघाट तालुक़.
बेतूल ज़िले में भेंसदेही तहसील.

VII—उड़ीसा

कंचमाल समेत गंजाम एजंसी ट्रैक्ट.
कोरापुट ज़िला.

705

V—بہار

رانچی اور سنگھ بھوم ضلعے ، اور چھوٹا ناگپور ڈویژن کے پالا مائیو ضلعے کی لٹیہار سب-ڈویژن.

گوڈا اور دیوگڑھ سب - ڈویژنوں کو چھوڑ کر سنتھال پرگنوں کا ضلع.

VI—مدھیہ پرانت اور برار

چاندہ ضلع کی سرونچا تحصیل میں اہیری زمینداری اور گڑھ چرلی تحصیل میں گھنورا ، دودھ مالا ، گے وردھا ، جھراپاپڈا ، کھٹ گانو ، کوٹ گال ، مرم گانو ، پلس گڑھ ، رنگی ، سرسونڈی ، سون ساری ، چندلا ، گل گانو ، پائی مرانڈا اور پوٹے گانو زمینداریاں.

چھندواڑہ ضلعے میں ہرئی ، گورکھ گھاٹ ، گوڑ پانی ، بٹکا گڑھ ، برداگڑھ پرتاب گڑھ (پگارا) ، آلمود اور سونپور کی جاگیریں اور چھندواڑہ ضلع میں پچمڑھی جاگیر کا حصہ.

منڈلا ضلع

بلاسپور ضلعے میں پینڈرا ، کنیڈا ، ماتن ، لاپھا ، اُپروڑا ، چھری اور کوربا زمینداریاں.

دروگ ضلعے میں اوندھی ، کوراچا ، پانابارس اور اماگڑھ چوکی کی زمینداریاں.

بالا گھاٹ ضلع میں بیہر تحصیل.
امراوتی ضلع میں میل گھاٹ تالک.
بیتول ضلع بھینس دیہی تحصیل.

VII—اُڑیسہ

کنچ مال سمیت گنجام ایجنسی ٹریکٹ.
کوراپٹ ضلع.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

706

छठी पट्टी

[दफ़ाएं १८९ (बी) और १९० (२)]

आसाम के क़बाइली इलाक़ों के शासन के संबंध में शर्तें

१– खुदमुख्तार ज़िले और खुदमुख्तार ख़ित्ते — (१) इस पट्टी के पारा १९ के पीछे जो नक़शा दिया गया है उसके पहले हिस्से की हर मद के क़बाइली इलाक़े, जो इस समय उस हिस्से में शामिल कर दिये गए हैं, एक खुदमुख़तार ज़िला होंगे.

(२) अगर किसी एक ख़ुदमुख्तार ज़िले में अलग अलग पट्टी-दर्ज क़बीले हैं तो गवरनर एक आम नोटिस जारी करके उस इलाक़े या इलाक़ों को जिनमें वह बसते हैं, ख़ुदमुख्तार ख़ित्तों में बांट सकता है.

(३) गवरनर आम नोटिस जारी करके—

(ए) किसी इलाक़े को उस नक़शे के पहले हिस्से में शामिल कर सकता है;

(बी) एक नया ख़ुदमुख़तार इलाक़ा बना सकता है;

(सी) किसी ख़ुदमुख़तार ज़िले का रक़बा बढ़ा सकता है;

(डी) किसी इलाक़े को उस नक़शे के पहले हिस्से में से निकाल सकता है;

(ई) किसी ख़ुदमुख्तार ज़िले का रक़बा घटा सकता है;

बन्धन यह कि इस उप-पारा की धारा (बी) और धारा (सी) के अधीन गवरनर कोई हुकुम जारी नहीं करेगा जब तक कि वह इस पट्टी के पारा १४ के उप-पारा (१) के अधीन नियोजे हुए कमीशन की रिपोर्ट पर सोच विचार न कर चुका हो:

बन्धन यह भी कि इस उप-पारा की धारा (डी) और धारा (ई) के अधीन गवरनर कोई हुकुम जारी नहीं करेगा जब तक कि, जिस ख़ुदमुख़्तार ज़िले का उस हुकुम से सम्बन्ध है उस की ज़िला समिति ने ऐसा करने के लिये कोई ठहराव पास न कर दिया हो.

چھٹی پٹی

[دفعہ ۱۸۹ (بی) اور ۱۹۰ (۲)]

آسام کے قبائیلی علاقوں کے شاسن کے سمبندھ میں شرطیں

(۱) خود مختار ضلعے اور خود مختار خطے — (۱) اس پٹی کے پارا ۱۹ کے پیچھے جو نقشہ دیا گیا ہے اس کے پہلے حصے کی ہر مد کے قبائیلی علاقے ، جو اس سمے اس حصے میں شامل کر دیئے گئے ہیں ، ایک خود مختار ضلع ہونگے .

(۲) اگر کسی ایک خود مختار ضلعے میں الگ الگ پٹی درج قبیلے ہیں تو گورنر ایک عام نوٹس جاری کرکے اس علاقے یا علاقوں کو جن میں وہ بستے ہیں ، خود مختار خطوں میں بانٹ سکتا ہے .

(۳) گورنر عام نوٹس جاری کرکے —

(اے) کسی علاقے کو اس نقشے کے پہلے حصے میں شامل کر سکتا ہے ؛

(بی) ایک نیا خود مختار علاقہ بنا سکتا ہے ؛

(سی) کسی خود مختار ضلعے کا رقبہ بڑھا سکتا ہے ؛

(ڈی) کسی علاقے کو اس نقشے کے پہلے حصے میں سے نکال سکتا ہے ؛

(ای) کسی خود مختار ضلع کا رقبہ گھٹا سکتا ہے :

بندھن یہ کہ اس اُپ پارا کی دھارا (بی) اور دھارا (سی) کے ادھین گورنر کوئی حکم جاری نہیں کریگا جب تک کہ وہ اس پٹی کے پارا ۱۴ کے اُپ پارا (۱) کے ادھین نیوجے ہوئے کمیشن کی رپورٹ پر سوچ وچار نہ کر چکا ہو :

بندھن یہ بھی کہ اس اُپ پارا کی دھارا (ڈی) اور دھارا (ای) کے ادھین گورنر کوئی حکم جاری نہیں کریگا جب تک کہ ، جس خود مختار ضلعے کا اس حکم سے سمبندھ ہے اُس کی ضلع سمیتی نے ایسا کرنے کے لئے کوئی ٹھہراؤ پاس نہ کر دیا ہو .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

२–ज़िला समितियों और ख़ित्ता समितियों को बनाना—(१) हर ख़ुदमुख़्तार ज़िले के लिये एक ज़िला समिति होगी, जिसमें कम से कम बीस और ज़ियादा से ज़ियादा चालीस मेम्बर होंगे, जिन में से कम से कम तीन चौथाई बालिग़ वोट के आधार पर चुने जायंगे.

(२) हर ज़िला समिति के चुनावों के लिये इलाक़ावारी चुनाव के हलक़ों की हदबन्दी इस तरह की जायगी कि जहां तक हो सके, वह इलाक़े जिनमें ज़िले के अलग अलग पट्टी दर्ज क़बीले बसते हैं, और वह इलाक़े अगर कोई ऐसे इलाक़े हों जिनमें दूसरे लोग बसते हैं, अलग अलग चुनाव के हलक़े बन जायंगे.

बन्धन यह कि कोई चुनाव का हलक़ा ऐसा नहीं बनेगा जिस की कुल आबादी पांच सौ से कम हो.

(३) इस पट्टी के पारा (१) के उप-पारा (२) के अधीन बने हुए हर ख़ुदमुख़्तार ख़ित्ते के इलाक़े के लिये एक अलग ख़ित्ता समिति होगी.

(४) हर ज़िला, समिति और हर ख़ित्ता समिति, एक क़ानूनी संस्था होगी, जो अलग अलग ....(ज़िले का नाम) की ज़िला समिति और....(ख़ित्ते का नाम) की ख़ित्ता समिति कहलायेगी जो बराबर बनती और चलती रहेगी, जिसकी लगातार एक ही मोहर होगी, और जो ऊपर बताए नाम से नालिश कर सकेगी और उस पर नालिश की जा सकेगी.

(५) इस पट्टी की शर्तों का ध्यान रखते हुए, हर ख़ुदमुख़्तार ज़िले का शासन, जहां तक वह इस पट्टी के अधीन उस ज़िले की किसी ख़ित्ता समिति के सुपुर्द नहीं है, उस ज़िले की ज़िला समिति के सुपुर्द होगा, और हर ख़ुदमुख़्तार ख़ित्ते का शासन उस ख़ित्ते की ख़ित्ता समिति के सुपुर्द होगा.

(६) किसी ऐसे ख़ुदमुख़्तार ज़िले में, जहां ख़ित्ता समितियां हों, ज़िला समिति को, ख़ित्ता समिति के अधिकार के अधीन इलाक़ों के बारे में केवल वही शक्तियां होंगी, जो उन शक्तियों के अलावा, जो इन इलाक़ों के बारे में इस पट्टी के ज़रिये उसे दी गई हैं, ख़ित्ता समिति उसको सौंप दे.

۲. ضلع سمیتیوں اور خطہ سمیتیوں کو بنانا–(۱) ہر خود مختار ضلع کے لئے ایک ضلع سمیتی ہوگی، جس میں کم سے کم بیس اور زیادہ سے زیادہ چالیس میمبر ہونگے، جن میں سے کم سے کم تین چوتھائی بالغ ووٹ کے آدھار پر چنے جائینگے۔

(۲) ہر ضلع سمیتی کے چناؤوں کے لئے علاقہ واری چناؤ کے حلقوں کی حد بندی اس طرح کی جائیگی کہ جہاں تک ہو سکے، وہ علاقے جن میں ضلع کے الگ الگ پٹی درج قبیلے بستے ہیں اور وہ علاقے اگر کوئی ایسے علاقے ہوں جن میں دوسرے لوگ بستے ہیں، الگ الگ چناؤ کے حلقے بن جائیں :

بندھن یہ کہ کوئی چناؤ کا حلقہ ایسا نہیں بنیگا جس کی کل آبادی پانچ سو سے کم ہو۔

(۳) س پٹی کے پار (۱) کے اُپ پارا (۲) کے ادھین بنے ہوئے ہر خود مختار خطے کے علاقے کے لئے ایک الگ خطہ سمیتی ہوگی۔

(۴) ہر ضلع سمیتی اور ہر خطہ سمیتی ایک قانونی سنستھا ہوگی، جو الگ الگ ... (ضلع کا نام)، کی ضلع سمیتی اور ......(خطے کا نام)، کی خطہ سمیتی کہلائیگی، جو برابر بنتی اور چلتی رہیگی جس کی لگاتار ایک ہی مہر ہوگی، اور جو اوپر بتائے نام سے نالش کر سکیگی اور اِس پر نالش کی جاسکیگی۔

(۵) اس پٹی کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، ہر خود مختیار ضلع کا شاسن، جہاں تک وہ اس پٹی کے ادھین اس ضلع کی کسی خطہ سمیتی کے سپرد نہیں ہے، اُس ضلعے کی ضلع سمیتی کے سپرد ہوگا، اور ہر خود مختار خطے کا شاسن اُس خطے کی خطہ سمیتی کے سپرد ہوگا .

(۶) کسی ایسے خود مختار ضلعے میں، جہاں خطہ سمیتیاں ہوں، ضلع سمیتی کو، خط سمیتی کے ادھیکار کے ادھین علاقوں کے بارے میں کیول وہی شکتیاں ہونگی جو اُن شکتیوں کے علاوہ، جو ان علاقوں کے بارے میں اس پٹی کے ذریعے اُسے دی گئی ہیں، خط سمیتی اُسکو سونپ دے۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

708

(७) गवरनर, ज़िला समितियों और खित्ता समितियों को पहली बार बनाने के लिये, जिन खुदमुख्तार ज़िलों या खित्तों से उन का सम्बन्ध है उन में मौजूदा क़बायली समितियों से या क़बीलों का प्रतिनिधान करने वाली दूसरी संस्थाओं से सलाह लेकर, नियम बनायेगा, और यह नियम—

(ए) ज़िला समितियों और ख़ित्ता समितियों की रचना का, और उन में जगहें बांटने का ;

(बी) इन समितियों के चुनावों के मतलब के लिये इलक़ावारी चुनाव के हलक़ों की हदबन्दी करने का ;

(सी) ऐसे चुनावों के समय वोट देने की योग्यताओं का, और वोटरों की सूचियां तैयार करने का ;

(डी) ऐसे चुनावों के समय ऐसी समितियों के मेम्बर चुने जाने के लिये योग्यताओं का ;

(ई) ऐसी समितियों में चुने जाने या नामज़द किये जाने के सम्बन्ध में या उस से सम्बन्ध रखने वाले किसी दूसरे मामले का ;

(एफ़) ज़िला और खित्ता समितियों के दस्तूर और उनके काम के संचालन का;

(जी) ज़िला और खित्ता समितियों के अफ़सरों और अमले के नियोजन का, इंतज़ाम करेंगे.

(८) पहली बार बनाई जाने के बाद ज़िला या खित्ता समिति इस पारा के उप-पारा (७) में जो मामले दर्ज हैं, उन के लिये नियम बना सकती हैं; और—

(ए) मातहता मक़ामी समितियां या बोर्ड बनाने और उनके दस्तूर और कामके संचालन की; और

(बी) ज़िले या ख़ित्ते के, जैसी सूरत हो, शासन से सम्बन्ध रखने वाले कामों को करने के सम्बन्ध में आम तौर पर सब मामलों की, कायदाबन्दी करने के लिये नियम बना सकती है.

(۷) گورنر ، ضلع سمیتیوں اور خطه سمیتیوں کو پہلی بار بنانے کے لئے ، جن خود مختار ضلعوں یا خطوں سے أنکا سمبندھ ہے أن میں موجودہ قبائیلی سمیتیوں سے یا قبیلوں کا پرتیندھان کرنے والی دوسری سنستھاؤں سے صلاح لیکر، نیم بنائیگا ، اور یہ نیم—

(اے) ضلع سمیتیوں اور خطه سمیتیوں کی رچنا کا ، اور أن میں جگہیں بانٹنے کا ؛

(بی) ان سمیتیوں کے چناؤں کے مطلب کے لئے علاقه واری چناؤ کے حلقوں کی حدبندی کرنے کا ؛

(سی) ایسے چناووں کے سمے ووٹ دینے کی یوگیتاؤں کا ، اور ووٹروں کی سوچیاں تیار کرنے کا ؛

(ڈی) ایسے چناووں کے سمے ایسی سمیتیوں کے میمبر چنے جانے کے لئے یوگیتاؤں کا ؛

(ای) ایسی سمیتیوں میں چنے جانے یا نامزد کئے جانے کے سمبندھ میں یا اس سے سمبندھ رکھنے والے کسی دوسرے معاملے کا ؛

(ایف) ضلع اور خطه سمیتیوں کے دستور اور أن کے کام کے سنچالن کا ؛

(جی) ضلع اور خطه سمیتیوں کے افسروں اور عملے کے نیوجن کا ، انتظام کرینگے .

(۸) پہلی بار بنائی جانے کے بعد ضلع یا خطه سمیتی اس پارے کے أپ پارا (۷) میں جو معاملے درج ہیں ، ان کے لئے نیم بنا سکتی ہے ؛ اور

(اے) ماتحت مقامی سمیتیاں یا بورڈ بنانے ، اور ان کے دستور اور کام کے سنچالن کی ؛ اور

(بی) ضلعے یا خطے کے، جیسی صورت ہو ، شاسن سے سمبندھ رکھنے والے کاموں کو کرنے کے سمبندھ میں عام طور پر سب معاملوں کی قاعدہ بندی کرنے کے لئے نیم بنا سکتی ہے :

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

बन्धन यह कि इस उप पारा के अधीन जब तक ज़िला या ख़ित्ता समिति नियम नहीं बनाती, तब तक इस पारा के उप पारा (७) के अधीन गवरनर जो नियम बनाए, उन से हर ऐसी समिति के चुनावों के बारे में, उस के अफ़सरों और अमले के बारे में, और उसके दस्तूर और काम के संचालन के बारे में काम लिया जायगा :

बन्धन यह भी कि मिकिर या उत्तरी कचार पहाड़ियों का डिपटी कमिश्नर या सब-डिविज़नल अफ़सर, जैसी सूरत हो, अपने ओहदे के नाते, इस पट्टी के पारा १९ के पीछे दिये हुए नक़शे के पहले हिस्से की मद ५ और ६ में जो इलाक़े शामिल हैं, उन के बारे में बनी ज़िला समिति का चेयरमैन होगा. और ज़िला समिति के पहली बार बनने के बाद छै बरस के अरसे के लिये, उस को, गवरनर के नियंत्रन के अधीन, यह शक्ति होगी कि वह ज़िला समिति के किसी ठहराव या फ़ैसले को रद्द करदे, या बदल दे या ज़िला समिति को ऐसे आदेश दे जिनको वह मुनासिब समझे, और ज़िला समिति हर ऐसे आदेश के अनुसार काम करेगी.

३.–ज़िला समितियों और ख़ित्ता समितियों की क़ानून बनाने की शक्ति– (१) किसी ख़ुद मुख़्तार ख़ित्ते की ख़ित्ता समिति को, उस ख़ित्ते के सब इलाक़ों के बारे में, और किसी ख़ुदमुख़्तार ज़िले की ज़िला समिति को, उस ज़िले के तमाम इलाक़ों के बारे में, अगर ज़िले के कुछ इलाक़े ख़ित्ता समिति के अधिकार के अधीन हैं तो उनको छोड़ कर, नीचे लिखे मामलों के बारे में क़ानून बनाने की शक्ति होगी––

(ए) रखाये हुए जंगल की ज़मीन को छोड़ कर और किसी ज़मीन को, खेती बाड़ी, ढोर चराना, रिहाइश, या खेती-बाड़ी को छोड़ कर और दूसरे मतलबों के लिये, या किसी और ऐसे मतलबों के लिये जिस से किसी गांव या क़सबे के निवासियों के हितों के बढ़ने की संभावना हो, किसी काम के लिये दे देना, उस पर कब्ज़ा करना, उसका इस्तेमाल करना, या उसे अलग कर देना :

बन्धन यह कि इन क़ानूनों की कोई बात आसाम की रियासत को, जनता के कामों के लिये, उस क़ानून के अनुसार जो उस समय ज़मीन को इस तरह हासिल करने का अधिकार देता हो, किसी ज़मीन को, चाहे उस पर किसी का कब्ज़ा हो या न हो, जबरन हासिल करने से नहीं रोक सकेगी;

بندھن یہ کہ اس اپ پارا کے ادھین جب تک ضلع یا خطہ سمیتی نیم نہیں بناتی ، تب تک اس پارا کے اُپ پارا (۷) کے ادھین گورنر جو نیم بنائے، ان سے ہر ایسی سمیتی کے چناؤوں کے بارے میں ، اسکے افسروں اور عملے کے بارے میں، اور اس کے دستور اور کام کے سنچالن کے بارے میں، کام لیا جائے گا :

بندھن یہ بھی کہ میکر یا اتری کچار پہاڑیوں کا ڈپٹی کمشنر یا سب ڈویژنل افسر ، جیسی صورت ہو ، اپنے عہدے کے ناطے اس پٹی کے پارا (۱۹) کے پیچھے دئے ہوئے نقشے کے پہلے حصے کی مد ۵ اور ۶ میں جو علاقے شامل ہیں ، ان کے بارے میں بنی ضلع سمیتی کا چیرمین ہوگا . اور ضلع سمیتی کے پہلی بار بننے کے بعد چھ برس کے عرصے کے لئے، اس کو، گورنر کے نینترن کے ادھین ، یہ شکتی ہوگی کہ وہ ضلع سمیتی کے کسی ٹھراؤ یا فیصلے کو رد کر دے، یا بدل دے ، یا ضلع سمیتی کو ایسے آدیش دے جن کو وہ مناسب سمجھے، اور ضلع سمیتی ہر ایسے آدیش کے انوسار کام کریگی .

۳– ضلع سمیتیوں اور خطہ سمتیوں کی قانون بنانے کی شکتی—

(ا) کسی خود مختار خطے کی خطہ سمیتی کو، اُس خطے کے سب علاقوں کے بارے میں، اور کسی خود مختار ضلعے کی ضلع سمیتی کو ، اُس ضلع کے تمام علاقوں کے بارے میں ، اگر ضلع کے کچھ علاقے خطہ سمیتی کے ادھیکار کے ادھین ہیں تو ان کو چھوڑ کر ، نیچے لکھے معاملوں کے بارے میں قانون بنانے کی شکتی ہوگی —

(اے) رکھائے ہوئے جنگل کی زمین کو چھوڑ کر اور کسی زمین کو ، کھیتی باڑی ، ڈھور چرانا ، رھائش ، یا کھیتی باڑی کو چھوڑ کر اور دوسرے مطلبوں کیلئے ، یا کسی اور ایسے مطلبوں کیلئے جس سے کسی گاؤں یا قصبے کے نواسیوں کے ھتوں کے بڑھنے کی سنبھاونا ہو ، کسی کام کے لئے دے دینا ، اُس پر قبضہ کرنا ، اُس کا استعمال کرنا ، یا اُسے الگ کر دینا :

بندھن یہ کہ ان قانونوں کی کوئی بات آسام کی ریاست کو ، جنتا کے کاموں کے لئے ، اُس قانون کے انوسار جو اِس سمے زمین کو اس طرح حاصل کرنے کا ادھیکار دیتا ہو ، کسی زمین کو ، چاھے اُس پر کسی کا قبضہ ہو یا نا ہو جبراً حاصل کرنے سے نہیں روک سکیگی ؛

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(बी) ज़ो जंगल रखाया हुआ जंगल नहीं है, उस का प्रबन्ध;

(सी) खेती-बाड़ी के मतलब के लिये किसी नहर या जल-मार्ग का इस्तेमाल;

(डी) झूम या बदलती जुताई के दूसरे रूपों के लिये क़ायदा-बन्दी;

(ई) गांव या क़सबा कमेटियों या समितियों का क़ायम करना और उनकी शक्तियां;

(एफ़) गांव या क़सबों के शासन के सम्बन्ध में कोई दूसरा मामला, जिस में गांव या क़सबों की पुलिस, जनता की तन्दुरुस्ती और सफ़ाई शामिल है;

(जी) सरदारों या मुखियों का नियोजन और नया नियोजन

(एच) जायदाद की विरासत;

(आई) शादी-ब्याह;

(जे) समाजी रीत-रिवाज.

(२) इस पारा में " रखाए हुए जंगल" के मानी वह जंगल है जो 'आसाम जंगल क़ायदाबन्दी' क़ानून १८९९ के अधीन या जिस इलाक़े का सवाल है उसमें किसी दूसरे क़ानून के अधीन जो उस समय जारी हो, रखाया हुआ जंगल हो.

४—खुदमुख्तार ज़िलों और खुदमुख्तार खि़त्तों में इनसाफ करने का प्रबन्ध—

(१) किसी खुदमुख्तार खि़त्ते के लिये उस खि़त्ते के अन्दर के इलाक़ों के बारे में खि़त्ता समिति, और किसी खुदमुख्तार ज़िले के लिये उस ज़िले के अन्दर के इलाक़ों के बारे में जिला समिति मगर ज़िले के अगर कोई इलाके खि़त्ता समिति के अधिकार के अधीन हैं तो उनको छोड़ कर, उन नालिशों और मुक़दमों की कारवाई के लियै जिन पर इस पट्टी के पारा (५) के उप-पारा (१) की शर्तें नहीं लगतीं, या जो इस पट्टी के पारा, (३) के अधीन बने किसी क़ानून से सम्बन्ध नहीं रखते

(بی) جو جنگل "رکھا ہوا جنگل" نہیں ہے ، اُس کا پربندھ ؛

(سی) کھیتی باڑی کے مطلب کے لئے کسی نہر یا جل مارگ کا استعمال ؛

(ڈی) جھوم یا بدلتی جوتائی کے دوسرے روپوں کے لئے قاعدہ بندی ؛

(ای) گاؤں یا قصبہ کمیٹیوں یا سمیتیوں کا قائم کرنا اور اُنکی شکتیاں ؛

(ایف) گاؤں یا قصبے کے شاسن کے سمبندھ میں کوئی دوسرا معاملہ، جس میں گاؤں یا قصبوں کی پولیس جنتا کی تندرستی اور صفائی شامل ہے ؛

(جی) سرداروں یا مکھیوں کا نیوجن اور نیا نیوجن ؛

(ایچ) جائداد وراثت ؛

(آئی) شادی بیاہ ؛

(جے) سماجی ریت رواج ۔

(۲) اس پارا میں "رکھائے ہوئے جنگل" کے معنی وہ جنگل ہے جو آسام جنگل قاعدہ بندی ، قانون ۱۸۹۹ کے ادھین یا جس علاقے کا سوال ہے اُس میں کسی دوسرے قانون کے ادھین جو اُس سے جاری ہوء رکھایا ہوا جنگل ہو ۔

۴ — خود مختار ضلعوں اور خود مختار خطوں میں انصاف کرنے کا پربندھ ۔

(۱) کسی مختار خطے کیلئے، اُس خطے کے اندر کے علاقوں کے بارے میں خطہ سمیتی ، اور کسی خود مختار ضلعے کے لئے اُس ضلعے کے اندر کے علاقوں کے بارے میں ضلع سمیتی مگر ضلع کے اگر کوئی علاقے خطہ سمیتی کے ادھیکار کے ادھین ہیں تو اُن کو چھوڑ کر ، اُن نالشوں اور مقدموں کی کاروائی کے لئے جن پر اس پٹی کے پارا (۵) کے اُپ پارا (۱) شرطیں نہیں لگتیں یا جو اس پٹی کے پارا (۳) کے ادھین بنے کسی قانون سے سمبندھ نہیں رکھتے

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

गांव समितियां या अदालतें बना सकती हैं, जिनके अलावा रियासत की किसी और अदालत में उन नालिशों या मुक़द्दमों की कारवाई नहीं हो सकेगी, और इन गांव समितियों में योग्य मेम्बरों का या ऐसी अदालतों के प्रधान अफ़सरों का नियोजन कर सकती हैं, और इस पट्टी के पारा (३) के अधीन बने क़ानूनों से काम लेने के लिये जो अफ़सर ज़रूरी हों उनका भी नियोजन कर सकती है.

(२) इस विधान की किसी बात के बावजूद, किसी ख़ुदमुख़्तार ख़ित्ते के लिये ख़ित्ता समिति या कोई अदालत जो इस काम के लिये ख़ित्ता समिति ने बनाई हो, या अगर किसी ख़ुदमुख़्तार ज़िले के किसी इलाक़े में कोई ख़ित्ता समिति नहीं है, तो उस ज़िले के लिये ज़िला समिति या कोई अदालत जो इस काम के लिये, ज़िला समिति ने बनाई हो, उन सब नालिशों और मुक़द्दमों के बारे में जिन में फ़रीक़ सब उसी ख़ित्ते या इलाक़े में, जैसी सूरत हो, बसने वाले पट्टी दर्ज क़बीलों के लोग हों, और जिन पर इस पट्टी के पारा (५) के उप-पारा (१) की शर्तें नहीं लगतीं, अपीली अदालत की शक्तियों से काम ले सकेगी, और रियासत की किसी दूसरी अदालत को इन नालिशों और मुक़द्दमों पर अपीली अमलदारी नहीं होगी, और ऐसी ख़ित्ता या ज़िला समिति या अदालत का फ़ैसला आख़िरी होगा.

५—ज़ाब्ता दीवानी १९०८ और ज़ाब्ता फ़ौजदारी १८९८ के अधीन, कुछ नालिशों और मुक़द्दमों को सुनने के लिये ख़ित्ता और ज़िला समितियों को, और कुछ अदालतों और अफ़सरों को शक्तियां देना—(१) गवरनर, ऐसी नालिशों और ऐसे मुक़द्दमों को सुनने के लिये, जो किसी ऐसे क़ानून से उठे हों जो किसी ख़ुदमुख़्तार ज़िले या ख़ित्ते में जारी हों और जिस को इस काम के लिये गवरनर ने क़ानून बताया हो, या ऐसे जुर्मों की बाबत अदालती कारवाई के लिये जिन की सज़ा ताज़ीरात हिन्द के अधीन या किसी दूसरे क़ानून के अधीन जो उस समय उस ख़ित्ते या ज़िले पर लगता हो, मौत, उमर काला पानी या कम से कम पांच साल की क़ैद हो, उन ख़ित्ता या ज़िला समितियों को जिन को उस ज़िले या ख़ित्ते पर अधिकार हो, या उन अदालतों पर जिन्हें ऐसी ज़िला समिति ने उचित ढंग से बनाया हो, या किसी अधिकारी को जिसको इस काम के लिये गवरनर ने नियोजा हो, ज़ाब्ता दीवानी १९०८ के या फ़ौजदारी क़ानून १८९८ के, जैसी सूरत हो, अधीन वह अधिकार दे सकता

711

گاؤں سمیتیاں یا عدالتیں بنا سکتی ہیں، جن کے علاوہ ، ریاست کی کسی اور عدالت میں اُن نالشوں یا مقدموں کی کاروائی نہیں ہو سکیگی اور ان گاؤں سمیتیوں میں یوگیہ میمبروں کا یا ایسی عدالتوں کے پردھان افسروں کا نیوجن کر سکتی ہیں ، اور اس پٹی کے پارا (۳) کے ادھین بنے قانونوں سے کام لینے کے لئے جو افسر ضروری ہوں اُن کا بھی نیوجن کر سکتی ہے ۔

(۲) اس ودھان کی کسی بات کے باوجود ، کسی خود مختار خطے کے لئے خطہ سمیتی یا کوئی عدالت جو اس کام کے لئے خطہ سمیتی نے بنائی ہو، یا اگر کسی خود مختار ضلع کے کسی علاقے میں کوئی خطہ سمیتی نہیں ہے، تو اس ضلع کے لئے ضلع سمیتی یا کوئی عدالت جو اس کام کے لئے ضلع سمیتی نے بنائی ہو، اُن سب نالشوں اور مقدموں کے بارے میں جن میں فریق سب اُسی خطے یا علاقے میں ، جیسی صورت ہو، بسنے والے پٹی درج قبیلوں کے لوگ ہوں ، اور جن پر اس پٹی کے پارا (۵) کے اُپ پارا (۱) کی شرطیں نہیں لگتیں ، اپیلی عدالت کی شکتیوں سے کام لے سکیگی ، اور ریاست کی کسی دوسری عدالت کو ان نالشوں اور مقدموں پر اپیلی عملداری نہیں ہوگی ، اور ایسی خطہ یا ضلع سمیتی یا عدالت کا فیصلہ آخری ہوگا۔

۵- ضابطہ دیوانی ۱۹۰۸ اور ضابطہ فوجداری ۱۸۹۸ کے ادھین ، کچھ نالشوں اور مقدموں کو سننے کے لئے خطہ اور ضلع سمیتیوں کو ، اور کچھ عدالتوں اور افسروں کو شکتیاں دینا— (۱) گورنر ، ایسی نالشوں اور ایسے مقدموں کو سننے کیلئے، جو کسی ایسے قانون سے اُٹھے ہوں جو کسی خود مختار ضلع یا خطے میں جاری ہوں اور جس کو اس کام کیلئے گورنر نے قانون بتایا ہو ، یا ایسے جرموں کی بابت عدالتی کاروائی کیلئے جن کی سزا تعزرات ہند کے ادھین یا کسی دوسرے قانون کے ادھین جو اُس سمے اُس خطے یا ضلع پر لگتا ہو، موت، عمر کالا پانی، یا کم سے کم پانچ سال کی قید ہو ، اُن خطہ یا ضلع سمیتیوں کو جن کو اُس ضلع یا خطے پر ادھیکار ہو ، یا اُن عدالتوں پر جنھیں ایسی ضلع سمیتی نے اُچت ڈھنگ سے بنایا ہو ، یا کسی ادھیکاری کو جس کو اس کام کے لئے گورنر نے نیوجا ہو، ضابطہ دیوانی ۱۹۰۸ کے یا فوجداری قانون ۱۸۹۸ کے ، جیسی صورت ہو ، ادھین وہ ادھیکار دے سکتا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

है जो वह मुनासिब समझे, और ऐसा करने पर ऊपर बताई समिति, अदालत या अफ़सर, उन शक्तियों से काम लेते हुये, जो इस तरह दिये गए हों, नालिशों, और मुक़दमों, को सुनेगा या उन जुर्मों की बाबत अदालती कारवाई करेगा.

(२) गवरनर, इस पारा के उप-पारा (१) के अधीन किसी ज़िला समिति, ख़ित्ता समिति, अदालत या अफ़सर को जो शक्तियां दी गई हों, उन को वापिस ले सकता है या बदल सकता है.

(३) जब तक कि इस पारे में साफ़ तौर पर इस का इन्तज़ाम न किया गया हो, ज़ाब्ता दीवानी १९०८ और फ़ौजदारी क़ानून १८९८, किसी ख़ुदमुख़्तार ज़िले या किसी ख़ुदमुख़्तार ख़ित्ते में किसी नालिश या मुक़दमे की सुनवाई या किसी जुर्म की बाबत अदालती कारवाई पर नहीं लगेंगे.

६--ज़िला समिति को प्राइमरी स्कूल वग़ैरा क़ायम करने का अधिकार-- किसी ख़ुदमुख़्तार ज़िले की ज़िला समिति ज़िले में प्राइमरी स्कूल, दवाख़ाने, मण्डियां, डंगरों के अहाते, नदी पार करने के घाट, मछियारियां, सड़कें और जल मार्ग क़ायम कर सकती है, बना सकती है और उन का इन्तज़ाम कर सकती है और ख़ास तौर पर यह बता सकती है कि ज़िले के प्राइमरी स्कूलों में किस भाषा में और किस ढंग से शुरू की तालीम दी जायगी.

७-- ज़िले और ख़ित्ता फ़ंड -- (१) हर ख़ुदमुख़्तार ज़िले के लिये एक ज़िला फ़ंड और हर ख़ुदमुख़्तार ख़ित्ते के लिये एक ख़ित्ता-फ़ंड बनाया जायगा, जिसमें वह सब रुपया जमा किया जायगा, जो इस विधान की शर्तों के अनुसार, उस ज़िले या जैसी सूरत हो, ख़ित्ते के शासन के सिलसिले में उस ज़िले के लिये ज़िला समिति ने और उस ख़ित्ते के लिये उस ख़ित्ता समिति ने वसूल किया हो.

(२) गवरनर की रज़ामंदी का ध्यान रखते हुए, ज़िला समिति और ख़ित्ता समिति ज़िला फ़ंड या, जैसी सूरत हो, ख़ित्ता फ़ंड के इंतज़ाम के लिये नियम बना सकती है, और जो नियम इस तरह बनाये जायं, वह फ़ंड में रुपया जमा कराने, उस में से रुपया निकालने, उस में रुपये की रखवाली करने और इन

ہے جو وہ مناسب سمجھے ، اور ایسا کرنے پر اوپر بتائی سمیتی ، عدالت یا افسر ، اُن شکتیوں سے کام لیتے ہوئے ، جو اِسطرح دئیے گئے ہوں ، نالیشوں ، اور مقدموں کو سنیگا یا اُن جرموں کی بابت عدالتی کاروائی کریگا .

(۲) گورنر ، اِس پارا کے اپ پارا (۱) کے ادھین کسی ضلع سمیتی ، خطہ سمیتی ، عدالت یا افسر کو جو شکتیاں دی گئی ہوں ، اُن کو واپس لے سکتا ہے یا بدل سکتا ہے .

(۳) جب تک کہ اِس پارا میں صاف طور پر اِس کا انتظام نہ کیا گیا ہو ، ضابطہ دیوانی ۱۹۰۸ اور فوجداری قانون ۱۸۹۸ کسی خود مختار خطے ضلع یا کسی خود مختار خطے میں کسی نالش یا مقدمے کی سنوائی یا کسی جرم کی بابت عدالتی کاروائی پر نہیں لگینگے .

(۶) ضلع سمیتی کو پرائمری سکول وغیرہ قائم کرنے کا ادھیکار – کسی خود مختار ضلع کی ضلع سمیتی ضلع میں پرائمیری سکول ، دواخانے ، منڈیاں ، ڈنگروں کے اِحاطے ، ندی پار کرنے کے گھاٹ ، مچھاریاں ، سڑکیں اور جل مارگ قائم کر سکتی ہیں ، بنا سکتی ہیں اور ان کا انتظام کر سکتی ہیں ، اور خاص طور پر یہ بتا سکتی ہیں کہ ضلع کے پرائمیری سکولوں میں کس بھاشا میں اور کس ڈھنگ سے شروع کی تعلیم دی جائیگی .

۷ - ضلع اور خطہ فنڈ (۱) ہر خود مختار ضلع کے لئے ایک ضلع فنڈ اور ہر خود مختار خطے کے لئے ایک خطہ فنڈ بنایا جائیگا ، جس میں وہ سب روپیہ جمع کیا جائیگا ، جو ، اِس ودھان کی شرطوں کے انوسار ، اُس ضلع یا جیسی صورت ہو ، خطے کے شاسن کے سلسلے میں اُس ضلع کے لئے ضلع سمیتی نے اور اُس خطے کیلئے اُس خطہ سمیتی نے وصول کیا ہو .

(۲) گورنر کی رضامندی کا دھیان رکھتے ہوئے ، ضلع سمیتی اور خطہ سمیتی ضلع فنڈ ، یا جیسی صورت ہو ، خطہ فنڈ کے انتظام کے لئے نیم بنا سکتی ہے ، اور جو نیم اس طرح بنائے جائیں وہ فنڈ میں روپیہ جمع کرانے ، اُس میں سے روپیہ نکالنے ، اُس میں روپیہ کی رکھوالی کرنے اور ان

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

मामलों से सम्बन्ध रखने वाले या इनके पूरक किसी और मामले के बारे में जो दस्तूर बरता जायगा उसे बता सकते हैं.

८—जमीन का लगान आंकने और इकट्ठा करने और टैक्स लगाने की शक्तियां—

(१) किसी ख़ुदमुख़तार ख़ित्ते की ख़ित्ता समिति को उस ख़ित्ते के अन्दर की सब जमीनों के बारे में, और किसी ख़ुदमुख़तार ज़िले की ज़िला समिति को उस ज़िले के अन्दर ऐसी जमीनों को छोड़कर, अगर ऐसी कोई जमीनें हैं, जो ऐसे इलाक़ों के अन्दर हैं जो ख़ित्ता समिति के अधिकार में हों, बाक़ी सब जमीनों के बारे में अधिकार होगा कि वह उन सिद्धान्तों के अनुसार, ऐसी जमीनों के बारे में लगान की रक़म ठहरायें और उसे इकट्ठा करें, जिन पर आसाम सरकार, आसाम की रियासत में ख़ास तौर पर लगान के मतलब के लिये जमीनों को आंकने के लिये अमल करती है.

(२) किसी ख़ुदमुख़तार ख़ित्ते की ख़ित्ता समिति को, उस ख़ित्ते के अन्दर के इलाक़ों के बारे में, और किसी ख़ुदमुख़तार ज़िले की ज़िला समिति को, उस ज़िले के अन्दर, उन इलाक़ों को छोड़ कर, अगर ऐसे कोई इलाक़े हैं, जो ख़ित्ता समितियों के अधिकार में हों, बाक़ी इलाक़ों के बारे में, जमीनों और मकानों पर टैक्स लगाने और जमा करने, और उन इलाक़ों में रहने वाले लोगों पर टोल लगाने का अधिकार होगा.

(३) किसी ख़ुदमुख़्तार ज़िले की ज़िला समिति को, उस ज़िले के अन्दर नीचे लिखे टैक्स या उन में से कोई टैक्स लगाने और जमा करने का अधिकार होगा, यानी—

(ए) पेशों ब्योपारों, धन्धों और नौकरियों पर टैक्स;

(बी) जानवरों, गाड़ियों और नावों पर टैक्स;

(सी) किसी मण्डी में बिक्री के लिये माल आने पर टैक्स, और नदी पार कराने वाली नावों में जाने वाली सवारियों और माल पर टोल; और

(डी) स्कूलों, दवाख़ानों और सड़कों को बनाए रखने के लिये टैक्स.

معاملوں سے سمبندھ رکھنے والے یا اُن کے پورک کسی اور معاملے کے بارے میں جو دستور برتا جائیگا اُسے بتا سکتے ہیں.

۸- زمین کا لگان آنکنے اور اکھٹا کرنے اور ٹیکس لگانے کی شکتیاں—

(۱) کسی خود مختار خطے کی خطہ سمیتی کو اُس خطے کے اندر کی سب زمینوں کے بارے میں، اورکسی خود مختار ضلعے کی ضلع سمیتی کو اُس ضلعے کے اندر ایسی زمینوں کو چھوڑ کر اگر ایسی کوئی زمینیں ہیں ، جو ایسے علاقوں کے اندر ہیں جو خطہ سمیتی کے ادھیکار میں ہوں، باقی سب زمینوں کے بارے میں ادھیکار ہوگا کہ وہ اُن سدھانتوں کے انوسار ، ایسی زمینوں کے بارے میں لگان کی رقم ٹھہرائیں اور اُسے اکھٹا کریں ، جن پر آسام سرکار ، آسام کی ریاست میں خاص طور پر لگان کے مطلب کے لئے زمینوں کے آنکنے کے لئے عمل کرتی ہے.

(۲) کسی خود مختار خطے کی خطہ سمیتی کو، اُس خطے کے اندر کے علاقوں کے بارے میں ، اور کسی خود مختار ضلعے کی ضلع سمیتی کو، اُس ضلعے کے اندر، اُن علاقوں کو چھوڑ کر ، اگر ایسے کوئی علاقے ہیں ، جو خطہ سمیتیوں کے ادھیکار میں ہوں ، باقی علاقوں کے بارے میں ، زمینوں اور مکانوں پر ٹیکس لگانے اور جمع کرنے ، اور اُن علاقوں کے رہنے والے لوگوں پر ٹول لگانے کا ادھیکار ہوگا.

(۳) کسی خود مختار ضلع کی ضلع سمیتی کو ، اُس ضلعے کے اندر نیچے لکھے ٹیکس یا اُن میں سے کوئی ٹیکس لگانے اور جمع کرنے کا ادھیکار ہوگا، یعنی—

(اے) پیشوں، بیوپاروں ، دھندوں اور نوکریوں پر ٹیکس ؛

(بی) جانوروں ، گاڑیوں اور ناووں پر ٹیکس ؛

(سی) کسی منڈی میں بکری کے لئے مال آنے پر ٹیکس اور ندی پار کرانے والی ناووں میں جانے والی سواریوں اور مال پر ٹول ؛ اور

(ڈی) سکولوں ، دواخانوں اور سڑکوں کو بنائے رکھنے کے لئے ٹیکس.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

(४) कोई ख़ित्ता समिति या ज़िला समिति, जैसी सूरत हो, इस पारे के उप-पारा (२) और (३) में जो टैक्स बताए गए हैं उन के लगाने और जमा करने की क़ायदाबन्दी कर सकती है .

९—खनिजों की खोज करने और उन को निकालने के लिये लाइसेंस और पट्टे—(१) आसाम सरकार किसी ऐसे इलाक़े में जो किसी ख़ुदमुख़्तार ज़िले के अन्दर शामिल है, खनिजों की खोज करने और उन को निकालने के लिये उस ज़िले की ज़िला समिति की सलाह लिये बिना कोई लाइसेंस या पट्टा नहीं देगी .

(२) किसी ख़ुदमुख़्तार ज़िले में किसी इलाक़े के बारे में खनिजों की खोज करने और उन को निकालने के लिये आसाम सरकार ने जो लाइसेंस या पट्टे दिये हों उन से हर साल जो रायलटी मिलती हो उस का वह हिस्सा उस ज़िले की ज़िला समिति को दे दिया जायगा जो आसाम सरकार और उस ज़िला समिति के बीच समझौते से तय हुआ हो .

(३) ज़िला समिति को रायलटी का जो हिस्सा दिया जाना है, उस के बारे में अगर कोई झगड़ा उठे तो वह तय करने के लिये गवरनर के पास भेज दिया जायगा, और गवरनर अपनी मरज़ी से जो रक़म तय कर दे उसको वह रक़म समझा जायगा जो इस पारे के उप-पारा (२) के अधीन ज़िला समिति को दी जानी है और गवरनर का फ़ैसला आख़िरी होगा.

१०—ग़ैर क़बीले वालों के रुपया उधार देने और ब्योपार करने पर नियंत्रन के लिये क़ायदाबन्दी करने का ज़िला समिति को अधिकार—(१) हर ख़ुदमुख़्तार ज़िले की ज़िला समिति को अधिकार होगा कि वह उस ज़िले में रहने वाले पट्टी दर्ज क़बीलों को छोड़ कर दूसरे लोगों के उस ज़िले के अन्दर रुपया उधार देने और ब्योपार करने पर नियंत्रन रखने और उन की क़ायदाबन्दी करने के लिये क़ायदे बनाये.

(۴) کوئی خطه سمیتی یا ضلع سمیتی ، جیسی صورت هو، اس پارا کے اُپ پارا (۲) اور (۳) میں جو تیکس بتائے گئے هیں اُنکے لگانے اور جمع کرنے کی قاعدہ بندی کر سکتی هیں.

۹- کهنیجوں کی کهوج کرنے اور اُن کو نکالنے کے لئے لائسینس اور پٹے — (۱) آسام سرکار کسی ایسے علاقے میں جو کسی خود مختار ضلعے کے اندر شامل هے ، کهنیجوں کی کهوج کرنے اور اُن کو نکالنے کے لئے اُس ضلع کی ضلع سمیتی کی صلاح لئے بنا کوئی لائسینس یا پٹا نهیں دیگی .

(۲) کسی خود مختار ضلعے میں کسی علاقے کے بارے میں کهنیجوں کی کهوج کرنے اور اُنکو نکالنے کے لئے آسام سرکار نے جو لائسینس یا پٹے دئے هوں اُن سے هر سال جو رائلٹی ملتی هو اُس کا وہ حصه اُس ضلعے کی ضلع سمیتی کو دے دیا جائیگا جو آسام سرکار اور اُس ضلع سمیتی کے بیچ سمجهوتے سے طے هوا هو .

(۳) ضلعه سمیتی کو رائلٹی کا جو حصه دیا جانا هے ، اُس کے بارے میں اگر کوئی جهگڑا اُٹهے تو وہ طے کرنے کے لئے گورنر کے پاس بهیج دیا جائیگا ، اور گورنر اپنی مرضی سے جو رقم طے کر دے ، اُس کو وہ رقم سمجها جائیگا جو اِس پارا کے اُپ پارا (۲) کے ادهین ضلع سمیتی کو دی جانی هے ، اور گورنر کا فیصله آخری هوگا .

۱۰- غیر قبیلے والوں کے روپیه اُدهار دینے اور بیوپار کرنے پر نینترن کیلئے قاعدہ بندی کرنے کا ضلع سمیتی کو ادهیکار — (۱) هر خود مختار ضلع کی ضلع سمیتی کو ادهیکار هوگا که وہ اُس ضلعے میں رهنے والے پٹی درج قبیلوں کو چهوڑ کر دوسرے لوگوں کے اُس ضلعے کے اندر روپیه اُدهار دینے اور بیوپار کرنے پر نینترن رکهنے اور اُن کی قاعدہ بندی کرنے کے لئے قاعدے بنائے .

(२) ऐसे क़ायदे —

(ए) यह बता सकते हैं कि रुपया उधार देने का काम ऐसे आदमी को छोड़ कर जिस के पास इस काम के लिये जारी किया हुआ लाइसेंस हो, और कोई आदमी नहीं करेगा ;

(बी) यह बता सकते हैं कि रुपया उधार देने वाला ब्याज की ज़ियादा से ज़ियादा क्या दर लगा सकता है और वसूल कर सकता है :

(सी) रुपया उधार देने वालों के हिसाब रखने का और ऐसे अफ़सरों के ज़रिये जिन्हें इस काम के लिये ज़िला समिति नियोजे, उस हिसाब की जाँच पड़ताल करने का इन्तज़ाम कर सकते हैं ;

(डी) यह बता सकते हैं कि कोई आदमी जो उस ज़िले में रहने वाले पट्टी दर्ज क़बीलों का आदमी नहीं है, किसी माल का थोक या फ़ुटकर कारबार नहीं करेगा, सिवाय ऐसे लाइसेंस के अधीन जो इस काम के लिये ज़िला समिति ने जारी किया हो :

बन्धन यह कि इस पारे के अधीन ऐसे कोई क़ायदे नहीं बनाए जायंगे जब तक कि वह ज़िला समिति के कुल मेम्बरों के कम से कम तीन चौथाई के बहुमत से पास न किये गए हों :

बन्धन यह भी कि ऐसे किन्हीं क़ायदों के अधीन किसी साहूकार या ब्योपारी को जो उस ज़िले में इन क़ायदों के बनने से पहले से अपना कारबार कर रहा था, लाइसेंस देने से इनकार करने का अधिकार नहीं होगा.

११–इस पट्टी के अधीन बने क़ानूनों, नियमों और क़ायदों को शाय करना—

वह सब क़ानून, नियम और क़ायदे जो इस पट्टी के अधीन किसी ज़िला समिति या ख़ित्ता समिति ने बनाये हों, तुरन्त रियासत के सरकारी गज़ट में शाय किये जायंगे, और इस तरह शाय होने पर उन को क़ानून का दरजा हासिल होगा.

715

(۲) ایسے قاعدے—

(اے) یہ بتا سکتے ھیں کہ روپیہ اُدھار دینے کا کام ایسے آدمی کو چھوڑ کر جس کے پاس اس کام کے لئے جاری کیا ھوا لائسینس ھو ، اور کوئی آدمی نہیں کریگا ؛

(بی) یہ بتا سکتے ھیں کہ روپیہ ادھار دینے والا بیاج کی زیادہ سے زیادہ کیا در لگا سکتا ھے اور وصول کر سکتا ھے ؛

(سی) روپیہ اُدھار دینے والوں کے حساب رکھنے کا اور ایسے افسروں کے ذریعے جنھیں اس کام کے لئے ضلع سمیتی نیوجے ، اُس حساب کی جانچ پڑتال کرنے کا انتظام کر سکتے ھیں ؛

(ڈی) یہ بتا سکتے ھیں کہ کوئی آدمی جو اُس ضلعے میں رھنے والے پٹی درج قبیلوں کا آدمی نہیں ھے ، کسی مال کا تھوک یا پھٹکر کار بار نہیں کریگا ، سوائے ایسے لائسینس کے ادھین جو اس کام کے لئے ضلع سمیتی نے جاری کیا ھو :

بندھن یہ کہ اس پارے کے ادھین ایسے کوئی قاعدے نہیں بنائے جائینگے جب تک کہ وہ ضلع سمیتی کے کل میمبروں کے کم سے کم تین چوتھائی کے بہومت سے پاس نہ کئے گئے ھوں :

بندھن یہ بھی کہ ایسے کنھیں قاعدوں کے ادھین کسی ساھوکار یا بیوپاری کو جو اُس ضلعے میں ان قاعدوں کے بننے سے پہلے سے اپنا کاروبار کر رھا تھا ، لائسینس دینے سے انکار کرنے کا ادھیکار نہیں ھوگا .

۱۱–اس پٹی کے ادھین بنے قانونوں ، نیموں اور قاعدوں کو شائع کرنا–

وہ سب قانون ، نیم اور قاعدے جو اس پٹی کے ادھین کسی ضلع سمیتی خطہ سمیتی نے بنائے ھوں ، ترنت ریاست کے سرکاری گزٹ میں شائع کئے جائینگے ، اور اِسطرح شائع ھونے پر اُن کو قانون کا درجہ حاصل ھوگا .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

१२–खुदमुख़तार ज़िलों और ख़ुदमुख़तार ख़ित्तों पर पार्लमेण्ट के और उस रियासत की क़ानून सभा क एक्टों का लगना—इस विधान में जो कुछ कहा गया है उस के बावजूद—

(ए) इस पट्टी के पारा (३) में जिन मामलों को ऐसे मामले बताया गया है जिनके बारे में कोई ज़िला समिति या ख़ित्ता समिति क़ानून बना सकती है, उन के बारे में उस रियासत की क़ानून सभा का कोई ऐक्ट नहीं लगेगा, और उस रियासत की क़ानून सभा का कोई ऐक्ट जो बिना खींची किसी शराब के पीने की मनाही करता हो या उस पर पाबन्दियां लगाता हो, किसी ख़ुदमुख़तार ज़िले या ख़ुदमुख़तार ख़ित्ते पर नहीं लगेगा जब तक कि, दोनों सूरतों में, उस ज़िले की या उस ख़ित्ते पर अमलदारी रखने वाली ज़िला समिति आम नोटिस जारी कर के इस का आदेश न दे, और किसी ऐक्ट के बारे में इस तरह का आदेश देने में ज़िला समिति यह भी आदेश दे सकती है कि उस ज़िले या ख़ित्ते पर लगने में उस ऐक्ट का असर उन अपवादों और अदल बदल के अधीन होगा जिन्हें वह ज़िला समिति ठीक समझे ;

(बी) गवरनर एक आम नोटिस जारी करके यह आदेश दे सकता है कि पार्लमेण्ट का या उस रियासत की क़ानून सभा का कोई ऐक्ट, जिस पर इस पैरे की धारा (ए) की शर्तें नहीं लगतीं, किसी ख़ुदमुख़तार ज़िले या ख़ुदमुख़तार ख़ित्ते पर नहीं लगेगा, या किसी ऐसे ज़िले या ख़ित्ते या उनके किसी हिस्से पर ऐसे अपवादों और अदल बदल के साथ जो वह (गवरनर) उस ज़िले की ज़िला समिति की या उस ख़ित्ते की ख़ित्ता समिति को, रज़ामन्दी से, आम नोटिस में बता दे, लगेगा, अगर ऐसा आदेश जारी करने की सिफ़ारिश का एक ठहराव ज़िला समिति या, जैसी सूरत हो, ख़ित्ता समिति ने पास किया हो.

१३. ख़ुदमुख़तार ज़िलों की आमदनी और ख़र्च के तख़मीनों को सालाना माली ब्यौरे में अलग दिखाया जायगा : किसी ख़ुदमुख़तार ज़िले के सम्बन्ध में उस आमदनी के जो आसाम की रियासत की सरकारी आमदनी में जमा होती है, और ख़र्च के, जो

۱۲– خود مختار ضلعوں اور خود مختار خطوں پر پارلمنٹ کے اور اس ریاست کی قانون سبھا کے ایکٹوں کا لگنا—اس ودھان میں جو کچھ کہا گیا ہے اس کے باوجود —

(اے) اس پٹی کے پارا (۳) میں جن معاملوں کو ایسے معاملے بتایا گیا ہے جن کے بارے میں کوئی ضلع سمیتی یا خطہ سمیتی قانون بنا سکتی ہے ان کے بارے میں اس ریاست کی قانون سبھا کا کوئی ایکٹ نہیں لگیگا ، اور اُس ریاست کی قانون سبھا کا کوئی ایکٹ جو بنا کھینچی کسی شراب کے پینے کی مناہی کرتا ہو یا اس پر پابندیاں لگاتا ہو ، کسی خود مختار ضلع یا خود مختار خطے پر نہیں لگیگا جبتک کہ ، دونوں صورتوں میں ، اُس ضلعے کی یا اس خطے پر عملداری رکھنے والی ضلع سمیتی عام نوٹس جاری کرکے اس کا آدیش نہ دے ، اور کسی ایکٹ کے بارے میں اس طرح کا آدیش دینے میں ضلع سمیتی یہ بھی آدیش دے سکتی ہے کہ اس ضلعے یا خطے پر لگنے میں اس ایکٹ کا اثر ان اپوادوں اور ادل بدل کے ادھین ہوگا جنھیں وہ ضلع سمیتی ٹھیک سمجھے ؛

(بی) گورنر ایک عام نوٹس جاری کرکے یہ آدیش دے سکتا ہے کہ پارلمنٹ کا یا اُس ریاست کی قانون سبھا کا کوئی ایکٹ ، جس پر اس پارے کی دھارا (اے) کی شرطیں نہیں لگتیں ، کسی خود مختار ضلعے یا خود مختار خطے پر نہیں لگیگا ، یا کسی ایسے ضلعے یا خطے یا اُن کے کسی حصے پر ایسے اپوادوں اور ادل بدل کے ساتھ جو وہ (گورنر) اس ضلعے کی ضلع سمیتی کی یا اُس خطے کی خطہ سمیتی کی ، رضامندی سے عام نوٹس میں بتا دے ، لگیگا اگر ایسا آدیش جاری کرنے کی سفارش کا ایک ٹھہراو ضلع سمیتی ، یا جیسی صورت ہو خطہ سمیتی نے پاس کیا ہو .

۱۳– خود مختار ضلعوں کی آمدنی اور خرچ کے تخمینوں کو سالانہ مالی بیورے میں الگ دکھایا جائیگا—کسی خود مختار ضلع کے سمبندھ میں اس آمدنی کے جو آسام کی ریاست کی سرکاری آمدنی میں جمع ہوتی ہے ، اور خرچ کے ، جو

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

उस आमदनी में किया जाना है तखमीनों को उस रियासत के उस सालाना माली ब्यौरे में अलग दिखाया जायगा, जो इस विधान की दफा १७७ के अधीन रियासत की क़ानून सभा के सामने रखा जाना है.

१४. खुदमख्तार ज़िलों के शासन की बाबत पूछताछ करने और उस पर रिपोर्ट देने के लिये कमीशन का नियोजन—(१) आसाम का गवरनर किसी समय भी रियासत के खुदमुख्तार ज़िलों के शासन के सम्बन्ध में किसी ऐसे मामले की, जो वह बताए, जांच करने और उस पर रिपोर्ट देने के लिये एक कमीशन का नियोजन कर सकता है, या समय समय पर रियासत के खुदमुख्तार ज़िलों के आम शासन की, और खास तौर पर नीचे लिखी बातों की बाबत पूछताछ करने और उन पर रिपोर्ट देने के लिये एक कमीशन का नियोजन कर सकता है, और वह कमीशन जिस दस्तूर के अनुसार काम करेगा उसे तय कर सकता है—

(ए) ऐसे ज़िलों में तालीम, और दवादारू की सुविधाएं और आने जाने के साधनों का इंतज़ाम ;

(बी) ऐसे ज़िलों के लिये किसी नए या खास क़ानून के बनाने की ज़रूरत ; और—

(सी) जो क़ानून, क़ायदे और नियम ज़िला और ख़ित्ता समितियों ने बनाए हों, उन पर अमल कराना.

(२) ऐसे हर कमीशन की रिपोर्ट को, उसके बारे में गवरनर की सिफ़ारिशों के साथ, जिस वज़ीर का उससे सम्बन्ध हो वह रियासत की क़ानून सभा के सामने रखेगा, और उसके साथ एक लेखा होगा जिसमें यह समझाया गया होगा कि आसाम सरकार उस पर क्या कारवाई करना चाहती है.

(३) आसाम का गवरनर, रियासत की सरकार का काम अपने वज़ीरों में बांटते समय, अपने किसी एक वज़ीर को, खास तौर पर रियासत के खुदमुख्तार ज़िलों की भलाई का काम सौंप सकता है.

१५.—ज़िला या ख़ित्ता समितियों के कामों और ठहरावों को रद्द करना या उनको रोक देना—(१) अगर किसी समय गवरनर को इस बात की तसल्ली हो जाय कि किसी ख़ित्ता समिति या ज़िला समिति के किसी काम या ठहराव से हिन्द की रक्षा में कोई

اس آمدنی میں کیا جاتا ہے تخمینوں کو اس ریاست کے اس سالانہ مالی بیورے میں الگ دکھایا جائیگا ، جو اس ودھان کی دفعہ (۱۷۷) کے ادھین ریاست کی قانون سبھا کے سامنے رکھا جاتا ہے .

۱۴—خود مختار ضلعوں کے شاسن کی بابت پوچھ تاچھ کرنے اور اس پر رپورٹ دینے کے لئے کمیشن کا نیوجن — (۱) آسام کا گورنر کسی سمے بھی ریاست کے خود مختار ضلعوں کے شاسن کے سمبندھ میں کسی ایسے معاملے کی ، جو وہ بتائے ، جانچ کرنے اور اُس پر رپورٹ دینے کیلئے ایک کمیشن کا نیوجن کر سکتا ہے ، یا سمے سمے پر ریاست کے خود مختار ضلعوں کے عام شاسن کی ، اور خاص طور پر نیچے لکھی باتوں کی بابت پوچھ تاچھ کرنے اور اُن پر رپورٹ دینے کے لئے ایک کمیشن کا نیوجن کر سکتا ہے ، اور وہ کمیشن جس دستور کے انوسار کام کریگا اُسے طے کر سکتا ہے —

(اے) ایسے ضلعوں میں تعلیم اور دوادارو کی سویدھائیں اور آنے جانے کے سادھنوں کا انتظام ؛

(بی) ایسے ضلعوں کے لئے کسی نئے یا خاص قانون کے بنانے کی ضرورت ؛ اور

(سی) جو قانون ، قاعدے اور نیم ضلع اور خطہ سمیتیوں نے بنائے ہوں ان پر عمل کرانا .

(۲) ایسے ہر کمیشن کی رپورٹ کو ، اس کے بارے میں گورنر کی سفارشوں کے ساتھ ، جس وزیر کا اُس سے سمبندھ ہو وہ ، ریاست کی قانون سبھا کے سامنے رکھیگا ، اور اس کے ساتھ ایک لیکھا ہوگا جس میں یہ سمجھایا گیا ہوگا ، کہ آسام سرکار اس پر کیا کاروائی کرنا چاہتی ہے .

(۳) آسام کا گورنر ، ریاست کی سرکار کا کام اپنے وزیروں میں بانٹتے سمے ، اپنے کسی ایک وزیر کو ، خاص طور پر ریاست کے خود مختار ضلعوں کی بھلائی کا کام سونپ سکتا ہے .

۱۵ – ضلع یا خطہ سمیتوں کے کاموں اور ٹھہراووں کو رد کرنا یا ان کو روک دینا : (۱) اگر کسی سمے گورنر کو اس بات کی تسلی ہو جائے کہ کسی خطہ سمیتی یا ضلع سمیتی کے کسی کام یا ٹھہراو سے ہند کی رکشا میں کوئی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

ख़तरा पैदा हो सकता है तो वह ऐसे काम या ठहराव को रद कर सकता है या मुअत्तल कर सकता है, और ऐसे क़दम उठा सकता है (जिसमें समिति का मुअत्तल करना और समिति को जो अधिकार सुपर्द थे और जिनसे वह काम ले सकती थी, उन सबको या उन में से किसी को अपने हाथ में ले लेना भी शामिल है), जिन्हें वह उस काम को न होने देने या उसे जारी न रखने, या ऐसे ठहराव पर अमल न होने देने के लिये ज़रूरी समझे.

(२) इस पारे के उप-पारा (१) के अधीन गवरनर जो कोई हुकुम जारी करे उसे और उसे जारी करने के कारनों को रियासत की क़ानून सभा के सामने जितनी जल्दी भी हो सकेगा रखा जायगा, और अगर उसे क़ानून सभा मनसूख़ न कर दे तो वह हुकुम जिस तारीख़ को जारी किया जाय उससे लेकर बारह महीने के अरसे तक अमल में रहेगा:

बन्धन यह कि अगर और जितनी बार रियासत की क़ानून सभा ऐसे हुकुम को जारी रखने के लिये अपनी रज़ामन्दी का ठहराव पास कर देती है, उतनी बार वह हुकुम, उस तारीख़ से लेकर जिस पर वह इस पारे के अधीन ठहराव पास न किये जाने की सूरत में अमल में न रहता, बारह महीने के एक और अरसे तक अमल में रहेगा, जब तक कि गवरनर उसे पहले ही रद न करदे.

(३) इस पारे के अधीन गवरनर अपने काम अपने मरज़ी से करेगा.

१६– किसी ज़िला या ख़ित्ता समिति का भंग किया जाना—गवरनर, इस पट्टी के पारा १४ के अधीन नियोज हुए किसी कमीशन को सिफ़ारिश पर आम नोटिस जारी करके किसी ख़ित्ता या ज़िला समिति को भंग करने का हुकुम दे सकता है, और—

(ए) यह आदेश दे सकता है कि समिति के फिर से बनाए जाने के लिये फ़ौरन नया आम चुनाव होगा ; या

(बी) रियासत की क़ानून सभा की पहले से रज़ामन्दी लेकर ऐसी समिति के अधिकार में जो इलाक़ा था उसका शासन ज़ियादा से ज़ियादा बारह महीने तक के अरसे के लिये अपने हाथ में ले सकता है, या ऐसे

خطرہ پیدا ہو سکتا ہے تو وہ ایسے کام یا ٹھہراؤ کو رد سکتا ہے یا معطل کر سکتا ہے، اور ایسے قدم اٹھا سکتا ہے (جس میں سمیتی کا معطل کرنا اور سمیتی کو جو ادھیکار سپرد تھے اور جن سے وہ کام لے سکتی تھی، ان سب کو یا ان میں سے کسی کو اپنے ہاتھ میں لے لینا بھی شامل ہے)، جنہیں وہ اُس کام کو نہ ہونے دینے یا اُسے جاری نہ رکھنے، یا ایسے ٹھہراؤ پر عمل نہ ہونے دینے کے لئے ضروری سمجھے۔

(٢) اس پارا کے اُپ پارا (١) کے ادھین گورنر جو کوئی حکم جاری کرے اُسے اور اسے جاری کرنے کے کارنوں کو ریاست کی قانون سبھا کے سامنے جتنی جلدی بھی ہو سکیگا رکھا جائیگا، اور اگر اسے قانون سبھا منسوخ نہ کر دے تو وہ حکم جس تاریخ کو جاری کیا جائے اس سے لیکر بارہ مہینے کے عرصے تک عمل میں رہیگا:

بندھن یہ کہ اگر اور جتنی بار ریاست کی قانون سبھا ایسے حکم کو جاری رکھنے کے لئے اپنی رضامندی کا ٹھہراؤ پاس کر دیتی ہے، اُتنی بار وہ حکم اس تاریخ سے لیکر جس پر وہ اس پارا کے ادھین ٹھہراؤ پاس نہ کئے جانے کی صورت میں عمل میں نہ رہتا، بارہ مہینے کے ایک اور عرصے تک عمل میں رہیگا، جب تک کہ گورنر اسے پہلے ہی رد نہ کر دے۔

(٣) اس پارا کے ادھین گورنر اپنے کام اپنی مرضی سے کریگا۔

١٦ – کسی ضلع یا خطہ سمیتی کا بھنگ کیا جانا - گورنر، اس پٹی کے پارا ١٤ کے ادھین نیوجے ہوئے کسی کمیشن کی سفارش پر عام نوٹس جاری کر کے کسی خطہ یا ضلع سمیتی کو بھنگ کرنے کا حکم دے سکتا ہے، اور —

(اے) یہ آدیش دے سکتا ہے کہ سمیتی کے پھر سے بنائے جانے کیلئے فوراً نیا عام چناؤ ہوگا؛ یا

(بی) ریاست کی قانون سبھا کی پہلے سے رضامندی لیکر ایسی سمیتی کے ادھیکار میں جو علاقہ تھا اس کا شاسن زیادہ سے زیادہ بارہ مہینے تک کے عرصے کے لئے اپنے ہاتھ میں لے سکتا ہے، یا ایسے

इलाक़े का शासन ऊपर बताए पारे के अधीन नियोजे हुए कमीशन को, या किसी ऐसी दूसरी संस्था को, जिसे वह ठीक समझे, दे सकता है.

बन्धन यह कि जब इस पारे की धारा (ए) के अधीन कोई हुक्म जारी किया जा चुका हो तो गवरनर आम चुनाव होने पर समिति के फिर से बनने तक, जिस इलाक़े का सवाल है उसके शासन के विषय में वह कारवाई कर सकता है जो इस पारा की धारा (बी) में बताई गई है :

बन्धन यह भी कि, ज़िला समिति या ख़ित्ता समिति को, जैसी सूरत हो, रियासत की क़ानून सभा के सामने सुनवाई का अवसर दिये बिना, इस पारे की धारा (बी) के अधीन कोई कारवाई नहीं की जायगी.

१७. पारा १९ के पीछे जो नक़शा दिया गया है, उसके हिस्सा दो में दिये हुए इलाक़ों पर इस पट्टी की शर्तों का लगाना—— (१) आसाम का गवरनर——

(ए) प्रेज़ीडेंट की पहले से रज़ामन्दी लेने का ध्यान रखते हुए, एक आम नोटिस जारी करके इस पट्टी में ऊपर दी हुई सब शर्तें या उन में से कोई शर्त, इस पट्टी के पारा १९ के पीछे जो नक़शा दिया गया है उस के हिस्सा दो में दिये हुये किसी क़बाइली इलाक़े पर या उस के किसी हिस्से पर लगा सकता है, और इस पर उस इलाक़े का या उसके उस हिस्से का शासन उन शर्तों के अनुसार किया जायगा ; और

(बी) इसी तरह की (प्रेज़ीडेंट की) रज़ामन्दी से, ऊपर बताए नक़शे के हिस्सा दो में दिये हुए किसी क़बायली इलाक़े या उसके किसी हिस्से को उस नक़शे में से निकाल सकता है.

(२) जब तक ऊपर बताए नक़शे के हिस्सा दो में दिये हुये किसी क़बायली इलाक़े के या उसके किसी हिस्से के बारे में इस पारे के उप पारे (ए) के अधीन कोई नोटिस जारी न हो, तब तक उस इलाक़े या उस के हिस्से का, जैसी सूरत हो, शासन प्रेज़ीडेंट आसाम के गवरनर की मार्फ़त उसे अपना कारिन्दा मानकर

علاقے کا شاسن اوپر بتائے پارا کے ادھین نیوجے ہوئے کمیشن کو ، یا کسی ایسی دوسری سنستھا کو ، جسے وہ ٹھیک سمجھے ، دے سکتا ہے :

بندھن یہ کہ جب اس پارا کی دھارا (اے) کے ادھین کوئی حکم جاری کیا جا چکا ہو تو گورنر عام چناو ہونے پر سمیتی کے پھر سے بننے تک ، جس علاقے کا سوال ہے اُس کے شاسن کے وشے میں وہ کاروائی کر سکتا ہے جو اس پارا کی دھارا (بی) میں بتائی گئی ہے :

بندھن یہ بھی کہ ضلع سمیتی یا خطہ سمیتی کو ، جیسی صورت ہو ، ریاست کی قانون سبھا کے سامنے سنوائی کا اوسر دئے بنا ، اس پارا کی دھارا (بی) کے ادھین کوئی کاروائی نہیں کی جائیگی ۔

۱۷ - پارا ۱۹ کے پیچھے جو نقشہ دیا گیا ہے ، اُس کے حصہ دو میں دئے ہوئے علاقوں پر اس پٹی کی شرطوں کا لگنا——(۱) آسام کا گورنر——

(اے) پریزیڈنٹ کی پہلے سے رضامندی لینے کا دھیان رکھتے ہوئے ، ایک عام نوٹس جاری کرکے اس پٹی میں اوپر دی ہوئی سب شرطیں یا اُن میں سے کوئی شرط ، اس پٹی کے پارا ۱۹ کے پیچھے جو نقشہ دیا گیا ہے اُس کے حصہ دو میں دئے ہوئے کسی قبائیلی علاقے پر یا اُسکے کسی حصے پر لگا سکتا ہے ، اور اس پر اس علاقے کا یا اُس کے اُس حصے کا شاسن اُن شرطوں کے انوسار کیا جائیگا؛ اور

(بی) اسی طرح کی (پریزیڈنٹ کی) رضامندی سے ، اوپر بتائے نقشے کے حصہ دو میں دئے ہوئے کسی قبائیلی علاقے یا اُس کے کسی حصے کو اُس نقشے میں سے نکال سکتا ہے ۔

(۲) جب تک اوپر بتائے نقشہ کے حصہ دو میں دئے ہوئے کسی قبائیلی علاقے کے یا اُسکے کسی حصے کے بارے میں اس پارا کے اُپ پارا (اے) کے ادھین کوئی نوٹس جاری نہ ہو ، تب تک اُس علاقے یا اُسکے حصے کا ، جیسی صورت ہو ، شاسن پریزیڈنٹ آسام کے گورنر کی معرفت ، اُسے اپنا کارندہ مان کر

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

चलायगा, और इस विधान के हिस्सा आठ की शर्तें उस इलाके पर उसी तरह लगेंगी मानो वह इलाक़ा या उसका हिस्सा पहली पट्टी के हिस्सा चार में दर्ज कोई इलाक़ा हो.

१८. पारक शर्तें –– इस विधान के जारी होने के बाद जितनी जल्दी हो सकेगा, आसाम का गवरनर इस पट्टी के अधीन रियासत के हर ख़ुदमुख़्तार ज़िले के लिये एक एक ज़िला समिति बनाने के लिये क़दम उठायेगा, और जब तक किसी ख़ुदमुख़्तार ज़िले के लिये इस तरह ज़िला समिति न बने तब तक उस ज़िले का शासन गवरनर के सुपुर्द होगा जिस में वह अपनी मरज़ी से काम करेगा, और ऐसे ज़िले के अन्दर जो इलाक़े हैं उन के शासन पर, इस पट्टी में दी हुई शर्तों की बजाय नीचे लिखी शर्तें लगेंगी––

(ए) पार्लमेण्ट का या रियासत की क़ानून सभा का कोई ऐक्ट ऐसे किसी इलाक़े पर नहीं लगेगा, जब तक कि गवरनर आम नोटिस जारी कर के इस का आदेश न दे; और किसी ऐक्ट के बारे में ऐसा आदेश देने में, गवरनर यह भी आदेश दे सकता है कि उस इलाक़े पर या उस के किसी बताए हुए हिस्से पर लगने में उस ऐक्ट का असर उन अपवादों और अदल बदल के अधीन होगा जो गवरनर ठीक समझे;

(बी) गवरनर ऐसे किसी इलाक़े की शान्ति और सुशासन के लिये क़ायदे बना सकता है, और जो क़ायदे इस तरह बनाए जायं, वह पार्लमेण्ट के या रियासत की क़ानून सभा के ऐसे किसी ऐक्ट को या ऐसे किसी मौजूदा क़ानून को रद कर सकते हैं या उन में बदलाव कर सकते हैं जो उस समय उस इलाक़े पर लगता हो, इस धारा के अधीन जो क़ायदे बनाए जायंगे उन्हें तुरंत प्रेज़ीडेंट के सामने रखा जायगा और जब तक वह उन पर अपनी मंज़ूरी न देदे, उन का कोई असर नहीं होगा;

(सी) इस पारे की धारा (ए) और (बी) के अधीन गवरनर अपने कामों को अपनी मरज़ी से करेगा.

چلائیگا ، اور اس ودھان کے حصہ آٹھ کی شرطیں اُس علاقے پر اُسی طرح لگینگی مانو وہ علاقہ یا اُس کا حصہ پہلی پٹی کے حصہ چار میں درج کوئی علاقہ ہو.

۱۸ - پارک شرطیں— اس ودھان کے جاری ہونے کے بعد جلدی جلدی ہو سکیگا ، آسام کا گورنر اِس پٹی کے ادھین ریاست کے ہر خود مختار ضلع کے لئے ایک ایک ضلع سمیتی بنانے کے لئے قدم اُٹھائیگا، اور جب تک کسی خود مختار ضلع کیلئے اس طرح ضلع سمیتی نہ بنے تب تک اُس ضلعے کا شاسن گورنر کے سپرد ہوگا جس میں وہ اپنی مرضی سے کام کرے گا ، اور ایسے ضلعے کے اندر جو علاقے ہیں اُن کے شاسن پر ، اس پٹی میں دی ہوئی شرطوں کی بجائے نیچے لکھیں شرطیں لگینگی—

(اے) پارلمنٹ کا یا ریاست کی قانون سبھا کا کوئی ایکٹ ایسے کسی علاقے پر نہیں لگیگا ، جب تک کہ گورنر عام نوٹس جاری کرکے اس کا آدیش نہ دے ؛ اور کسی ایکٹ کے بارے میں ایسا آدیش دینے میں، گورنر یہ بھی آدیش دے سکتا ہے کہ اُس علاقے پر یا اُس کے کسی بتائے ہوئے حصے پر لگنے میں اُس ایکٹ کا اثر اُن اپوادوں اور ادل بدل کے ادھین ہوگا جو گورنر ٹھیک سمجھے ؛

(بی) گورنر ایسے کسی علاقے کی شانتی اور سوشاسن کیلئے قاعدے بناسکتا ہے ، اور جو قاعدے اس طرح بنائے جائیں ، وہ پارلمنٹ کے یا ریاست کی قانون سبھا کے ایسے کسی ایکٹ کو یا ایسے کسی موجودہ قانون کو رد کر سکتے ہیں یا اُن میں بدلاؤ کر سکتے ہیں جو اُس سمے اُس علاقے پر لگتا ہو. اس دھارا کے ادھین جو قاعدے بنائے جائینگے اُنھیں ترنت پریزیڈنٹ کے سامنے رکھا جائیگا اور جب تک وہ اُن پر اپنی منظوری نہ دے دے، اُن کا کوئی اثر نہیں ہوگا ؛

(سی) اس پارے کی دھارا (اے) اور (بی) کے ادھین گورنر اپنے کاموں کو اپنی مرضی سے کریگا.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

१९– क़बायली इलाक़े—जो इलाक़े नीचे दिये हुए नक़शे के हिस्सा एक और दो में दर्ज हैं वह आसाम की रियासत के अन्दर क़बायली इलाक़े होंगे, और इस नक़शे में किसी ज़िल या इंतज़ामी इलाक़े की चरचा से उस ज़िले या इलाक़े की चरचा समझी जायगी जो इस विधान के जारी होने की तारीख़ पर मौजूद हो।

नक़शा

हिस्सा एक

१. शिलांग नगर को छोड़ कर खसी और जैंतिया पहाड़ी ज़िला

२. गारो पहाड़ी ज़िला

३. लुशाई पहाड़ी ज़िला

४. नागा पहाड़ी ज़िला

५. कछार ज़िले का उत्तरी कछार सब-डिवीज़न

६. बरपाथर और सरुपाथर मौज़ों को छोड़ कर नौगांव और शिबसागर ज़िलों का मिकर पहाड़ियों का हिस्सा

हिस्सा दो

१. सदिया और बालीपारा के सरहदी इलाक़े

२. तीरप का सरहदी इलाक़ा (लखीमपुर के सरहदी इलाक़े को छोड़ कर)

३. नागा क़बाइली इलाका

۱۹- قبائیلی علاقے—جو علاقے نیچے دیئے ہوئے نقشے کے حصہ ایک اور دو میں درج ہیں وہ آسام کی ریاست کے اندر قبائیلی علاقے ہونگے ، اور اس نقشے میں کسی ضلعے یا انتظامی علاقے کی چرچا سے اُس ضلعے یا علاقے کی چرچا سمجھی جائیگی جو اس ودھان کے جاری ہونے کی تاریخ پر موجود ہو۔

نقشہ

حصہ ایک

۱. شیلانگ نگر کو چھوڑ کر کھاسی اور جینتیا پہاڑی ضلع

۲. گارو پہاڑی ضلع

۳. لوشائی پہاڑی ضلع

۴. ناگا پہاڑی ضلع

۵. کچھار ضلعے کا اُتری کچھار سب ڈویژن

۶. برپاتھر اور سروپاتھر موظعوں کو چھوڑ کر نوگانو اور شب ساگر ضلعوں کا میکر پہاڑیوں کا حصہ

حصہ دو

۱. سدیا اور بالی پارا کے سرحدی علاقے

۲. تیرپ کا سرحدی علاقہ (لکھیمپور کے سرحدی علاقے کو چھوڑ کر)

۳. ناگا قبائیلی علاقہ

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

722

सातवीं पट्टी

[दफ़ा २१७]

तालिका एक—यूनियन तालिका

१. हिन्द के इलाक़े का और उसके हर हिस्से का बचाव, और आम तौर पर बचाव की सारी तैयारियां, और ऐसे सब काम जिनसे युद्ध के समय युद्ध को सफलता से चलाने में और उसके ख़ातमे होने के बाद असरदार ढंग से लाम तोड़ने में मदद मिले.

२. केन्द्रीय सूचना विभाग.

३. हिन्द के बचाव, विदेशी मामलों और देश की सुरक्षा से सम्बन्ध रखने वाले कारनों से हिन्द के इलाक़े में रोकथाम के लिये नज़रबन्दी.

४. यूनियन की समुद्री, फ़ौजी, और हवाई सेनाओं का खड़ा करना, उनको तालीम देना, उनको बनाए रखना और उनका नियंत्रन, और उनको काम देना; उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों में जो हथियार बन्द सेनाएं खड़ी की जायं और काम में लाई जायं, उनका बल, संगठन और नियंत्रन।

५. वह उद्योग धन्दे जिन्हें पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये, बचाव के लिये या युद्ध चलाने के लिये ज़रूरी ठहरा दे.

६. समुद्री, फ़ौजी और हवाई सेनाओं के लिये तामीरें.

७. छावनियों के इलाक़ों में मुक़ामी स्वराज, इन इलाक़ों में छावनी की अधिकारी संस्थाओं का बनाना और उनके अधिकार, ऐसे इलाक़ों में मकानों में रिहाइश की क़ायदाबन्दी और ऐसे इलाक़ों की हदबन्दी.

८. हथियार, अग्नि-हथियार, गोला बारूद और भक उड़ चीज़ें.

९. ऐटम-शक्ति और उसको पैदा करने के लिये ज़रूरी खनिज साधन.

१०. विदेशी मामले; वह सब मामले जिनसे यूनियन का किसी विदेश से सम्बंध पैदा होता हो.

११. ख़ास राजदूत, क़ायमी राजदूत और ब्योपारी राज प्रतिनिधि.

१२. संयुक्त राष्ट्र संगठन (यूनो-संस्था).

१३. अन्तरराष्ट्रिय सम्मेलनों, सभाओं और दूसरी संस्थाओं में हिस्सा लेना और उनमें जो फ़ैसले किये जायं उन पर अमल कराना.

ساتویں پٹی

[دفعہ ۲۱۷]

تالیکا ایک—یونین تالیکا

۱ . ھند کے علاقے کا اور اُس کے ھر حصے کا بچاو ، اور عام طور پر بچاؤ کی ساری تیاریاں ، اور ایسے سب کام جن سے یدھ کے سمے یدھ کو سپھلتا سے چلانے میں اور اُس کے ختم ھونے کے بعد اثردار ڈھنگ سے لام توڑنے میں مدد ملے .

۲ . کیندری سوچنا وبھاگ .

۳ . ھند کے بچاو ، ودیشی معاملوں اور دیش کی سرکشا سے سمبندھ رکھنے والے کارنوں سے ھند کے علاقے میں روک تھام کیلئے نظر بندی .

۴ . یونین کی سمندری ، فوجی ، اور ھوائی سیناوں کا کھڑا کرنا ، اُن کو تعلیم دینا ، اُن کو بنائے رکھنا اور اُن کا نینترن اور اُن کو کام دینا ، اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں میں جو ھتھیاربند سینائیں کھڑی کی جائیں اور کام میں لائی جائیں اُن کا بل ، سنگٹھن اور نینترن .

۵ . وہ اُدیوگ دھندے جنھیں پارلمنٹ قانون کے ذریعے ، بچاو کیلئے یا یدھ چلانے کے لئے ضروری ٹھہرا دے .

۶ . سمندری ، فوجی ، اور ھوائی سیناوں کے لئے تعمیریں .

۷ . چھاونیوں کے علاقوں میں مقامی سوراج ، اِن علاقوں میں چھاونی کی ادھیکاری سنستھاوں کا بنانا اور اُن کے ادھیکار ، ایسے علاقوں میں مکانوں میں رھائش کی قاعدہ بندی اور ایسے علاقوں کی حد بندی .

۸ . ھتھیار ، اگنی-ھتھیار ، گولا بارود اور بھک اُڑ چیزیں .

۹ . ایٹم شکتی اور اُس کو پیدا کرنے کیلئے ضروری کھنج سادھن .

۱۰ . ودیشی معاملے ، وہ سب معاملے جن سے یونین کا کسی ودیش سے سمبندھ پیدا ھوتا ھو .

۱۱ . خاص راج دوت ، قائمی راج دوت اور بیوپاری راج پرتی ندھی .

۱۲ . سنیوکت راشٹر سنگٹھن (یونو سنستھا) .

۱۳ . انترراشٹریہ سمیلنوں ، سبھاوں اور دوسری سنستھاوں میں حصہ لینا اور اُن میں جو فیصلے کئے جائیں اُن پر عمل کرانا .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

१४. युद्ध और सुलह.

१५. विदेशों के साथ सन्धि-नामे और समझौते करना और उन पर अमल कराना.

१६. विदेशों में अमलदारी.

१७. विदेशों के साथ व्यौपार और तिजारत.

१८. विदेशी क़र्ज़े.

१९. नागरता, देशवासी बनना और विदेशी लोग.

२०. देश से बाहर निकालना.

२१. पासपोर्ट और वीसे.

२२. बीच समुन्दर में या हवा में जो डकैतियां, बदमाशियां और राष्ट्रों के क़ानून के ख़िलाफ़ जुर्म किये जायं.

२३. हिन्द के इलाक़े में दाख़िल होना, और वहां से बाहर चले जाना या निकाल दिया जाना

२४. हिन्द के बाहर जगहों की तीर्थयात्रा.

२५. बन्दरगाह पर घिराव, (कारनटीन) जहाज़ियों के और मल्लाहों के लिये हस्पताल और बन्दरगाह पर घिराव से सम्बन्ध रखने वाले हस्पताल.

२६. महसूली सरहदों के पार, जिनकी हिन्द सरकार ने परिभाषा की हो, माल अन्दर लाना या बाहर भेजना.

२७. डाक और तार.

२८. टेलीफ़ोन, बेतार, ब्राडकास्टिंग और आपसी बातचीत के दूसरे साधन.

२९. डाकख़ानों का सेविंग्ज़ बैंक.

३०. हवा-मार्ग ; हवाई जहाज़ और हवाई जहाज़ चलाना; हवाई अड्डों का बनाना हवाई आने जाने और हवाई अड्डों की क़ायदा बन्दी और संगठन; हवाई जहाज़ चलाने की तालीम देने और सिखलाने का इंतज़ाम, और इस तरह की जो तालीम और सिखलाई, रियासतें या दूसरी एजंसियां दें उसकी क़ायदाबन्दी करना.

३१. राष्ट्र के मार्ग, जिनको पार्लमेण्ट ने क़ानून के ज़रिये राष्ट्र-मार्ग ऐलान कर दिया हो.

३२. देश के अन्दर के जल-मार्गों में, जिन्हें पार्लमेण्ट ने क़ानून के ज़रिये राष्ट्र के जल-मार्ग ऐलान कर दिया हो, मशीनों से चलने वाले जहाज़ और जहाज़ चलाना, और ऐसे जल-मार्गों में आने जाने के नियम, ऐसे जल-मार्गों पर सवारियों और माल का ले जाना ।

723

۱۴. یدھ اور صلح -

۱۵. ودیشوں کے ساتھ سندھی نامے اور سمجھوتے کرنا اور اُن پر عمل کرانا .

۱۶. ودیشوں میں عمل‌داری.

۱۷. ودیشوں کے ساتھ بیوپار اور تجارت .

۱۸. ودیشی قرضے .

۱۹. ناگرتا ، دیش واسی بننا اور ودیشی لوگ .

۲۰. دیش سے باہر نکالنا .

۲۱. پاسپورٹ اور ویسے .

۲۲. بیچ سمندر میں یا ھوا میں جو ڈکیتیاں ،بدماشیاں اور راشٹروں کے قانون کے خلاف جرم کئے جائیں۔

۲۳. ھند کے علاقے میں داخل ھونا ، اور وھاں سے باھر چلے جانا یا نکال دیا جانا -

۲۴. ھند کے باھر جگھوں کی تیرتھ یاترا .

۲۵. بندرگاہ پر گھراو (کوارنٹین) ، جھازیوں کے اور ملاحوں کیلئے ھسپتال ، اور بندرگاہ پر گھراو سے سمبندھ رکھنے والے ھسپتال .

۲۶. محصولی سرحدوں کے پار ، جنکی ھند سرکار نے پریبھاشا کی ھو ، مال اندر لانا یا باھر بھیجنا .

۲۷. ڈاک اور تار .

۲۸. ٹیلی فون ، بےتار ، براڈکاسٹنگ اور آپسی بات چیت کے دوسرے سادھن

۲۹. ڈاکخانوں کا سیونگز بینک .

۳۰. ھوا-مارگ ؛ ھوائی جھاز اور ھوائی جھاز چلانا ؛ ھوائی اڈوں کا بنانا؛ ھوائی آنے جانے اور ھوائی اڈوں کی قاعدہ بندی اور سنگٹھن ؛ ھوائی جھاز چلانے کی تعلیم دینے اور سکھلانے کا انتظام ، اور اس طرح کی جو تعلیم اور سکھلائی ، ریاستیں یا دوسری ایجنسیاں دیں اُس کی قاعدہ بندی کرنا .

۳۱. راشٹر کے مارگ ، جن کو پارلمنٹ نے قانون کے ذریعے راشٹر-مارگ اعلان کردیا ھو-

۳۲. دیش کے اندر کے جل مارگوں میں ، جنھیں پارلمنٹ نے قانون کے ذریعے راشٹر کے جل - مارگ اعلان کر دیا ھو ، مشینوں سے چلنے والے جھاز اور جھاز چلانا ، اور ایسے جل مارگوں میں آنے جانے کے نیم ، ایسے جل-مارگوں پر سواریوں اور مال کا جانا .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

७२५

३३. समुन्दरी जहाज़ और समुन्दर में जहाज़ चलाना, जिसमें ज्वार भाटे वाले पानी में चलने वाले जहाज़ और उसमें जहाज़ चलाना भी शामिल है, ब्योपारी जहाज़ों पर काम करने के लिये तालीम और सिखलाई का इंतज़ाम करना, और इस तरह की जो तालीम या सिखलाई रियासतें या दूसरी एजंसियां दें उसकी क़ायदाबन्दी करना।

३४. समुन्दरी फ़ौजी महकमे की अमलदारी.

३५. पार्लमेण्ट के बनाए हुए किसी क़ानून में या किसी मौजूदा क़ानून में या उसके अधीन जो बन्दरगाहें, बड़ी बन्दरगाहें ऐलान कर दी जायें, वह और उनकी हदबन्दी, और उनमें बन्दरगाह के अधिकारियों और अधिकारी संस्थाओं को बनाना और उनके अधिकार.

३६. दीप घर, जिनमें दीप-जहाज़ भी शामिल हैं, दीप-संकेत, और जहाज़ों और हवाई जहाज़ों के बचाव के लिये दूसरे इंतज़ाम.

३७. सवारियों और माल का हवा के रास्ते या समुन्दर के रास्ते ले जाना.

३८. यूनियन रेलवे, बचाव के ख़्याल से ज़ियादा से ज़ियादा और कम से कम दर और किराये के ख़्याल से स्टेशन के और सेवा के लिये हदवारी चुंगी, आने जाने की अदला बदली और सवारियां और माल ले जानेवाली रेलवे के इंतज़ाम की ज़िम्मेदारी के बारे में छोटी रेलों को छोड़ कर, सब रेलों की क़ायदा-बन्दी; बचाव के ख़्याल से और सवारियां और माल ले जाने वाली रेलों के इंतज़ाम की ज़िम्मेदारी के बारे में छोटी रेलों की क़ायदा बन्दी

३९. १५ अगस्त १९४७ को जो सस्थाएं इन नामों से जानी जाती थीं, –इम्पारियल लाइब्रेरी, इंडियन म्यूज़ियम, इम्पीरियल वार म्यूज़ियम, विक्टोरिया मेमोरियल, और कोई दूसरी संस्था जिसका सारा या कुछ ख़र्च हिन्द सरकार करती हो, और जिसे पार्लमेण्ट ने क़ानून के ज़रिये क़ौमी अहमियत की संस्था ऐलान कर दिया हो.

४०. १५ अगस्त १९४७ को जो संस्थाएं इन नामों से जानी जाती थीं:—बनारस हिन्दू यूनिवर्सिटी और अलीगढ़ मुस्लिम यूनिवर्सिटी.

४१. हिन्द की सरवे, हिन्द की भू-शास्त्र, बनस्पति शास्त्र और जन्तु-शास्त्र के सम्बन्ध में सरवे, यूनियन की वायु-शास्त्र सम्बन्धी संस्थाएं.

४२. यूनियन की जायदाद और उससे आमदनी, मगर जो जायदाद किसी रियासत में है, उसके विषय में उस रियासत के क़ानूनों का ध्यान रखते हुए, जब तक कि पार्लमेण्ट ने क़ानून के ज़रिये दूसरी तरह का इंतज़ाम न कर दिया हो.

۳۳. سمندری جہاز اور سمندر میں جہاز چلانا، جس میں جوار بہاتے والے پانی میں چلنے والے جہاز اور اُس میں جہاز چلانا بھی شامل ہے، بیوپاری جہازوں پر کام کرنے کیلئے تعلیم اور سکھلائی کا انتظام کرنا، اور اسطرح کی جو تعلیم یا سکھلائی ریاستیں یا دوسری ایجنسیاں دیں اُس کی قاعدہ بندی کرنا.

۳۴. سمندری فوجی محکمے کی عملداری.

۳۵. پارلمنٹ کے بنائے ہوئے کسی قانون میں یا کسی موجودہ قانون میں یا اُس کے ادھین جو بندرگاہیں، بڑی بندرگاہیں، اعلان کر دی جائیں، وہ اور اُن کی حد بندی، اور اُن میں بندرگاہ کے ادھیکاریوں اور ادھیکاری سنستھاؤں کو بنانا اور اُن کے ادھیکار.

۳۶. دیپ گھر، جن میں دیپ جہاز بھی شامل ہیں، دیپ - سنکیتام اور جہازوں اور ہوائی جہازوں کے بچاؤ کے لئے دوسرے انتظام.

۳۷. سواریوں اور مال کا ہوا کے راستے یا سمندر کے راستے لے جانا.

۳۸. یونین ریلوے: بچاؤ کے خیال سے زیادہ سے زیادہ اور کم سے کم در اور کرائے کے خیال سے سٹیشن کے اور سیوا کیلئے حدواری چنگی، آنے جانے کی ادلا بدلی، اور سواریاں اور مال لے جانے والی ریلوے کے انتظام کی ذمے داری کے بارے میں چھوٹی ریلوں کو چھوڑ کر سب ریلوں کی قاعدہ بندی: بچاؤ کے خیال سے اور سواریاں اور مال لے جانے والی ریلوں کے انتظام کی ذمہ داری کے بارے میں چھوٹی ریلوں کی قاعدہ بندی.

۳۹. ۱۵ اگست ۱۹۴۷ کو جو سنستھائیں ان ناموں سے جانی جاتی تھیں—امپریل لائیبریری، انڈین میوزیم، امپریل وار میوزیم، وکٹوریہ میموریل، اور کوئی دوسری سنستھا جس کا سارا یا کچھ خرچ ہند سرکار کرتی ہو، اور جسے پارلمنٹ نے قانون کے ذریعے قومی اہمیت کی سنستھا اعلان کر دیا ہو.

۴۰. ۱۵ اگست ۱۹۴۷ کو جو سنستھائیں ان ناموں سے جانی جاتی تھیں بنارس ہندو یونیورسٹی، اور علیگڑھ مسلم یونیورسٹی.

۴۱. ہند کی سروے، ہند کی بھو - شاستر، ونسپتی شاستر اور جنتو شاستر کے سمبندھ میں سروے، یونین کی وایو - شاستر سمبندھی سنستھائیں.

۴۲. یونین کی جائداد اور اُس سے آمدنی، مگر جو جائداد کسی ریاست میں ہے، اُس کے وشے میں اُس ریاست کے قانونوں کا دھیان رکھتے ہوئے، جب تک کہ پارلمنٹ نے قانون کے ذریعے دوسری طرح کا انتظام نہ کر دیا ہو.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

४३. यूनियन के मतलबों के लिये जो जायदाद हासिल की जाय या मांगी जाय उसका मुआविज़ा जिन सिद्धान्तों पर तय किया जाना है, उनकी क़ायदाबन्दी के बारे में तालिका तीन की शर्तों का ध्यान रखते हुए, यूनियन के मतलबों के लिये, जायदाद का हासिल करना या मांगना.

४४. हिन्द का रिज़र्व बैंक

४५. यूनियन का सरकारी क़र्ज़ा .

४६. चलन मुद्रा, विदेशी एक्सचेंज, सिक्के बनाना और क़ानूनी मुद्रा .

४७. साहूकारा .

४८. चैक, हुंडियां, प्रामिसरी नोट, और इसी तरह के दूसरे तमस्सुक.

४९. बीमा .

५०. कारपोरेशनें, यानी व्यौपारी कारपोरेशनों का और यूनिवर्सिटियों को छोड़ कर ऐसी कारपोरेशनों का, चाहे वह व्यौपारी हों या न हों, जिनके काम एक ही रियासत में नहीं हैं, बनाना, उनकी क़ायदाबन्दी और उनको समेटना, जिनमें बैंक, बीमा, और माली कारपोरेशनें शामिल हैं, मगर को-आपरेटिव सोसाइटियां शामिल नहीं हैं .

५१. पेटेंट, कापीराइट, ईजादें, नक़्शे, ट्रेडमार्क, और तिजारती माल की निशानियां .

५२. सुप्रीम कोर्ट का बनाना, उसका संगठन, अमलदारी, शक्तियां, और उसमें जो फ़ीसें ली जायं .

५३. किसी ऐसी हाईकोर्ट की अमलदारी को, जिसके बैठने की प्रधान जगह उस समय पहली पट्टी के तीसरे हिस्से में दर्ज रियासतों को छोड़ कर, हिन्द के इलाक़े के अन्दर किसी दूसरी रियासत में है, उस रियासत से बाहर किसी इलाक़े तक बढ़ा देना, या उस रियासत से बाहर के किसी इलाक़े को उस हाईकोर्ट की अमलदारी में से निकाल देना.

५४. सुप्रीम कोर्ट को छोड़ कर और तमाम अदालतों की, इस तालिका के किसी मामले के बारे में अमलदारी और शक्ति .

५५. जन गिनती.

५६. यूनियन के मतलबों के लिये, पूछ-ताछ, सरवे, और आंकड़े.

۴۳. یونین کے مطلبوں کیلئے جو جائداد حاصل کی جائے یا مانگی جائے ، اُس کا معاوضہ جن سدھانتوں پر طے کیا جانا ہے ، اُن کی قاعدہ بندی کے بارے میں تالیکا تین کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، یونین کے مطلبوں کیلئے، جائداد کا حاصل کرنا یا مانگنا.

۴۴. ہند کا ریزرو بینک .

۴۵. یونین کا سرکاری قرضہ .

۴۶. چلن مدرا ، ودیشی ایکسچینج ، سکے بنانا اور قانونی مدرا .

۴۷. ساہوکارا .

۴۸. چیک ، ہنڈیاں ، پرامیسری نوٹ ، اور اسی طرح کے دوسرے تمسوک .

۴۹. بیمہ .

۵۰. کارپوریشنیں ، یعنی بیوپاری کارپوریشنوں کا اور یونیورسٹیوں کو چھوڑ کر ایسی کارپوریشنوں کا، چاھے وہ بیوپاری ہوں یا نہ ہوں ، جن کے کام ایک ہی ریاست میں نہیں ہیں، بنانا، اُن کی قاعدہ بندی اور اُن کو سمیٹنا، جن میں بینک، بیمہ، اور مالی کارپوریشنیں شامل ہیں ، مگر کوآپریٹو سوسائیٹیاں شامل نہیں ہیں .

۵۱. پیٹینٹ، کاپی رائیٹ، ایجادیں ، نقشے ، ٹریڈ مارک ، اور تجارتی مال کی نشانیاں .

۵۲. سپریم کورٹ کا بنانا ، اُس کا سنگٹھن ، عملداری ، شکتیاں اور اُس میں جو فیسیں لی جائیں .

۵۳. کسی ایسی ہائی کورٹ کی عملداری کو، جس کے بیٹھنے کی پردھان جگہہ اُس سمے پہلی پٹی کے تیسرے حصے میں درج ریاستوں کو چھوڑ کر ، ہند کے علاقے کے اندر کسی دوسری ریاست میں ہے ، اُس ریاست سے باہر کسی علاقے تک بڑھا دینا، یا اُس ریاست سے باہر کے کسی علاقے کو اُس ہائی کورٹ کی عملداری میں سے نکال دینا.

۵۴. سپریم کورٹ کو چھوڑ کر اور تمام عدالتوں کی ، اِس تالیکا کے کسی معاملے کے بارے میں عملداری اور شکتی .

۵۵. جن گنتی.

۵۶. یونین کے مطلبوں کے لئے ، پوچھہ تاچھہ ، سروے ، اور آنکڑے .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

५७. नीचे लिखे मामलों के लिये यूनियनी एजंसियां और संस्थाएं, यानी—खोज के लिये, पेशों के सम्बन्ध में या तकनीकी सिखलाई के लिये, या ख़ास पढ़ाइयों को बढ़ाने के लिये.

५८. यूनियन की सरकारी नौकरियां और यूनियन के सरकारी नौकरी कमीशन.

५९. यूनियन में नौकरी करने वालों के सम्बन्ध में उद्योग धन्धों के झगड़े.

६०. प्राचीन और इतिहासी यादगारें, जिन्हें पार्लमेण्ट ने क़ानून के ज़रिये राष्ट्रीय अहमियत का ऐलान कर दिया हो; प्राचीन स्थान और खण्डहर.

६१. तोलने और नापने के मापदण्ड क़ायम करना

६२. अफ़ीम, जहां तक बाहर भेजने के लिये उसकी काश्त, बनाना और बिक्री का सम्बन्ध है.

६३. पेट्रोलियम और दूसरे तरल और दूसरी चीजें, जिन्हें पार्लमेण्ट ने क़ानून के ज़रिये ख़तरनाक रूप से भड़क उठने वाली ऐलान कर दिया है, जहां तक उनके क़ब्ज़े, उनको गोदामों में रखने और उनके लाने लेजाने का सम्बन्ध है.

६४. उन जगहों पर उद्योग धन्धों का बढ़ाना जहां पार्लमेण्ट ने क़ानून के ज़रिये यह ऐलान कर दिया हो कि जनता के हित के लिये यूनियन के नियंत्रन में ऐसा करना ज़रूरत को देखते हुए अच्छा है.

६५. खानों में और तेल के कुओं पर मज़दूरों और उन के बचाव की क़ायदा-बन्दी.

६६. खानों की और तेल के कुओं की क़ायदा-बन्दी और खनिजों की तरक्क़ी जहां तक इस तरह की क़ायदा-बन्दी और तरक्क़ी को यूनियन के नियंत्रन में करना, पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये जनता के हित में ज़रूरत को देखते हुये अच्छा ऐलान कर दे.

६७. उस समय पहली पट्टी के पहले या दूसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत के किसी हिस्से की जो पुलिस हो उसके आदमियों की अमलदारी और उनके अधिकारों को ऊपर दर्ज रियासत को छोड़ कर किसी और रियासत के किसी हिस्से तक बढ़ाना, मगर इस तरह नहीं कि उस रियासत की सरकार की अनुमति बिना एक हिस्से की पुलिस किसी और जगह अपने अधिकारों और अपनी अमलदारी से काम ले सके; किसी रियासत की पुलिस के अधिकारों और अमलदारी को, उस रियासत के बाहर; के किसी रेलवे इलाक़ों तक बढ़ाना.

٥٧. نیچے لکھے معاملوں کیلئے یونینی ایجنسیاں اور سنستھائیں، یعنی—کھوج کیلئے، پیشوں کے سمبندھ میں یا تکنیکی سکھلائی کیلئے، یا خاص پڑھائیوں کو بڑھانے کے لئے.

٥٨. یونین کی سرکاری نوکریاں اور یونین کے سرکاری نوکری کمیشن.

٥٩. یونین میں نوکری کرنے والوں کے سمبندھ میں اُدیوگ دھندوں کے جھگڑے.

٦٠. پراچین اور ایتہاسی یادگاریں، جنھیں پارلمنٹ نے قانون کے ذریعے راشٹریہ اھمیت کا اعلان کر دیا ہو؛ پراچین ستھان اور کھنڈھر.

٦١. تولنے اور ناپنے کے ماپ دنڈ قائم کرنا.

٦٢. افیم، جہانتک باہر بھیجنے کیلئے اُس کی کاشت، بنانا، اور بکری کا سمبندھ ھے.

٦٣. پیٹرولیم اور دوسرے ترل اور دوسری چیزیں، جنھیں پارلمنٹ نے قانون کے ذریعے خطرناک روپ سے بھڑک اُٹھنے والی اعلان کر دیا ھے، جہانتک اُن کے قبضے، اُن کو گوداموں میں رکھنے اور اُنکے لانے لیجانے کا سمبندھ ھے.

٦٤. اُن جگہوں پر اُدیوگ دھندوں کا بڑھانا جہاں پارلمنٹ نے قانون کے ذریعے یہ اعلان کر دیا ہو کہ جنتا کے ہت کیلئے یونین کے نینترن میں ایسا کرنا ضرورت کو دیکھتے ہوئے اچھا ھے.

٦٥. کھانوں میں اور تیل کے کنوؤں پر مزدوروں اور اُن کے بچاو کی قاعدہ بندی.

٦٦. کھانوں کی اور تیل کے کنووں کی قاعدہ بندی، اور کھنیجوں کی ترقی جہانتک اِس طرح کی قاعدہ بندی اور ترقی کو یونین کے نینترن میں کرنا، پارلمنٹ قانون کے ذریعے جنتا کے ہت میں ضرورت کو دیکھتے ہوئے اچھا اعلان کردے.

٦٧. اُس سمے پہلی پٹی کے پہلے یا دوسرے حصے میں درج کسی ریاست کے کسی حصے کی جو پولیس ہو اُس کے آدمیوں کی عملداری اور اُنکے ادھیکاروں کو اوپر درج ریاست کو چھوڑ کر کسی اور ریاست کے کسی حصے تک بڑھانا، مگر اِس طرح نہیں کہ اُس ریاست کی سرکار کی انومتی بنا ایک حصے کی پولیس کسی اور جگہہ اپنے ادھیکاروں اور اپنی عملداری سے کام لے سکے؛ کسی ریاست کی پولیس کے ادھیکاروں اور عملداری کو، اُس ریاست کے باہر کے کس ریلوے علاقے تک بڑھانا۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

727

६८. पार्लमेण्ट के और प्रेज़ीडेंट और नायब-प्रेज़ीडेंट के चुनाव; ऐसे चुनावों की निगरानी, उनके आदेशन और उन पर नियंत्रन रखने के लिये चुनाव कमीशन.

६९. प्रेज़ीडेंट का वेतन और भत्ते, और छुट्टी और पैनशन के बारे में उसके अधिकार, यूनियन के वज़ीरों, रियासत सदन के चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन और लोक सदन के स्पीकर और डिप्टी स्पीकर की तनख़ाहें और भत्ते; पार्लमेण्ट के मेम्बरों की तनख़ाहें, भत्ते और विशेष अधिकार; हिन्द के आडिटर जनरल की तनखाह, भत्ते और नौकरी की शर्तें

७०. पार्लमेण्ट की कमेटियों के सामने लोगों को गवाही देने या काग़ज़ात पेश करने के लिये हाज़िर कराना.

७१. एक रियासत से दूसरी रियासत में जा बसना.

७२. अन्तर-रियासती घिराव.

७३. तालिका दो की मद ३३ की शर्तों का ध्यान रखते हुए, अन्तर-रियासती ब्यौपार और तिजारत.

७४. पानी की बाढ़ के नियंत्रन, सिंचाई, जहाज़ या नाव चलाने और पन-बिजली शक्ति पैदा करने के लिये अन्तर-रियासती जल-मार्गों को तरक़्क़ी देना.

७५. देश की अपनी हद के समुन्दर से दूर मछली पकड़ना और मछियारी.

७६. यूनियन की एजंसियों का नमक बनाना और उसे जगह जगह भेजना; दूसरी एजंसियां जो नमक बनाएं और जगह जगह भेजें उस पर नियंत्रन और कायदाबन्दी.

७७. हिन्द के इलाक़े के किसी हिस्से में किसी ऐसे भारी संकट की रोक थाम करने का इंतज़ाम जिसका असर यूनियन पर पड़ता हो.

७८. हिन्द सरकार या किसी रियासत की सरकार जिन लाटरियों का प्रबन्ध करे

७९. स्टाक ऐक्सचेंज और, फ्यूचरों की मंडी, और वहां जो सौदे हों, उन पर स्टाम्पडयूटी को छोड़ कर दूसरे टैक्स.

८०. हुंडियों, चैकों, प्रामिसरीनोटों, लादने की परचियों, साख-पत्रों बीमा पालिसियों, शेयरों के तबादलों, कर्ज़-पत्रों, एवज़ियों और रसीदों के बारे में स्टाम्पड्यूटियों की दरें.

۶۸. پارلمنٹ کے ، اور پریزیڈنٹ اور نائب پریزیڈنٹ کے چناؤ ؛ ایسے چناوں کی نگرانی ، اُنکے آدیشن اور اُن پر نینترن رکھنے کیلئے چناؤ کمیشن .

۶۹. پریزیڈنٹ کا ویتن اور بھتے ، او چھٹی اور پینشن کے بارے میں اُس کے ادھیکار، یونین کے وزیروں ، ریاست سدن کے چیئرمین اور ڈپٹی چیئرمین اور لوک سدن کے سپیکر اور ڈپٹی سپیکر کی تنخواھیں اور بھتے؛ پارلمنٹ کے میمبروں کی تنخواھیں ، بھتے اور وشیش ادھیکار ، ھند کے آڈیٹر جنرل کی تنخواہ ، بھتے اور نوکری کی شرطیں .

۷۰. پارلمنٹ کی کمیٹیوں کے سامنے لوگوں کو گواھی دینے یا کاغزات پیش کرنے کے لئے حاضر کرانا.

۷۱. ایک ریاست سے دوسری ریاست میں جا بسنا.

۷۲. انتر ریاستی گھراو.

۷۳. تالیکا دو کی مد ۳۳ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، انتر ریاستی بیوپار اور تجارت .

۷۴. باڑھ کے نینترن ، سینچائی ، جہاز یا ناؤ چلانے اور پن بجلی شکتی پیدا کرنے کے لئے انتر ریاستی جل مارگوں کو ترقی دینا .

۷۵. دیش کی اپنی حد کے سمندر سے دور مچھلی پکڑنا اور مچھیاری.

۷۶. یونین کی ایجنسیوں کا نمک بنانا اور اُسے جگہ جگہ بھیجنا ؛ دوسری ایجنسیاں جو نمک بنائیں اور جگہہ جگہہ بھیجیں اُس پر نینترن اور قاعدہ بندی .

۷۷. ھند کے علاقے کے کسی حصے میں کسی ایسے بھاری سنکٹ کی روک تھام کرنے کا انتظام جن کا اثر یونین پر پڑتا ھو .

۷۸. ھند سرکار یا کسی ریاست کی سرکار جن لاٹریوں کا پربندھ کرے.

۷۹. سٹاک ایکسچینجوں اور فیوچروں کی منڈی ، اور وھاں جو سودے ھوں، اُن پر سٹامپ ڈیوٹی کو چھوڑ کر دوسرے ٹیکس.

۸۰. ھنڈیوں ، چیکوں، پرامیسری نوٹوں ، لادنے کی پرچوں، ساکھ پتروں بیمہ پالیسیوں ، شئیروں کے تبادلوں ، قرض پتروں ، عوضیوں اور رسیدوں کے بارے میں سٹامپ ڈیوٹیوں کی دریں-

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

728

८१. खेती-बाड़ी की जमीनों को छोड़ कर दूसरी जायदाद की विरासत पर कर.

८२. खेती-बाड़ी की जमीनों को छोड़ कर दूसरी जायदाद पर जायदादी कर.

८३. रेल से, हवाई जहाज से जाने वाली सवारियों या माल पर हदवारी-टैक्स; रेल की सवारी के और माल के किरायों पर टैक्स.

८४. खेती-बाड़ी की आमदनी को छोड़ कर दूसरी आमदनी पर टैक्स.

८५. चुंगी के कर, जिसमें माल बाहर भेजने पर कर भी शामिल हैं.

८६. तम्बाकू पर और हिन्द में बनने वाले या पैदा होने वाले और माल पर निकसाई कर, सिवाय नीचे लिखे माल पर—

(ए) आदमियों के पीने की शराबें,

(बी) अफ़ीम, हिन्दुस्तानी चरस, और दूसरी नींद लाने वाली चीजें; नींद न लाने वाली चीजें.

मगर दवाइयां और सिंगार के सामान जिनमें अलकोहल मिली हो, या कोई दूसरी चीज़ जो इस मद के उप-पैरा (बी) में शामिल हो, इस में शामिल होगी.

८७. कारपोरेशन टैक्स.

८८. खेती-बाड़ी की जमीन को छोड़ कर, आदमियों और कम्पनियों की लेनदारियों की कुल क़ीमत पर टैक्स, कम्पनियों की पूंजी पर टैक्स.

८९. इस तालिका के किसी मामले के बारे में क़ानून के खिलाफ़ जुर्म.

९०. किसी अदालत में जो फ़ीसें ली जाती हैं उनको छोड़ कर इस तालिका के किसी मामले के बारे में फ़ीसें.

९१. कोई दूसरा मामला, जो तालिका दो या तालिका तीन में न गिनाया गया हो, जिसमें वह टैक्स भी शामिल है जो इन तालिकाओं में से किसी में न बताया गया हो.

तालिका दो—रियासत तालिका

१. आम व्यवस्था (मगर सिविल शक्ति की मदद के लिये समुन्दरी, फ़ौजी या हवाई सेनाओं के इस्तेमाल को छोड़कर); आम व्यवस्था बनाए रखने की गरज से रोक थाम के लिये, नजर-बन्दी; इस तरह नजरबन्द किये हुये लोग.

۸۱. کھیتی باڑی کی زمینوں کو چھوڑ کر دوسری جائداد کی وراثت پر کر.

۸۲. کھیتی باڑی کی زمینوں کو چھوڑ کر دوسری جائداد پر جائدادی کر.

۸۳. ریل سے ، ہوائی جہاز سے ، جانے والی سواریوں یا مال پر حدواری ٹیکس ؛ ریل کی سواری کے اور مال کے کرایوں پر ٹیکس.

۸۴. کھیتی باڑی کی آمدنی کو چھوڑ کر دوسری آمدنی پر ٹیکس.

۸۵. چنگی کے کر ، جس میں مال باہر بھیجنے پر کر بھی شامل ہیں.

۸۶. تمباکو پر اور ہند میں بننے والے یا پیدا ہونے والے اور مال پر نکسائی کر سوائے نیچے لکھے مال پر—

(اے) آدمیوں کے پینے کی شرابیں.

(بی) افیم ، ہندوستانی چرس ، اور دوسری نیند لانے والی چیزیں ؛ نیند نہ لانے والی چیزیں.

مگر دوائیاں اور سنگار کے سامان جن میں الکوحل ملی ہو ، یا کوئی دوسری چیز جو اس مد کے اُپ پارا (بی) میں شامل ہو ، اس میں شامل ہوگی.

۸۷. کارپوریشن ٹیکس.

۸۸ . کھیتی باڑی کی زمین کو چھوڑ کر ، آدمیوں اور کمپنیوں کی لین‌داریوں کی کل قیمت پر ٹیکس ، کمپنیوں کی پونجی پر ٹیکس.

۸۹. اس تالیکا کے کسی معاملے کے بارے میں قانون کے خلاف جرم.

۹۰. کسی عدالت میں جو فیسیں لی جاتی ہیں اُن کو چھوڑ کر اس تالیکا کے کسی معاملے کے بارے میں فیسیں.

۹۱. کوئی دوسرا معاملہ ، جو تالیکا دو یا تالیکا تین میں نہ گنایا گیا ہو ، جس میں وہ ٹیکس بھی شامل ہے جو ان تالیکاؤں میں سے کسی میں نہ بتایا گیا ہو.

تالیکا دو — ریاست تالیکا

۱. عام ویوستھا (مگر سول شکتی کی مدد کے لئے سمندری ، فوجی یا ہوائی سیناؤں کے استعمال کو چھوڑ کر) ؛ عام ویوستھا بنائے رکھنے کی غرض سے روک تھام کے لئے ، نظر بندی ، اس طرح نظر بند کئے ہوئے لوگ.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

२. न्याय करना; सिवाय सुप्रीम कोर्ट के और तमाम अदालतों की बनावट और उनका संगठन, और उनमें ली जाने वाली फ़ीसें.

३. इस तालिका के किसी मामले के बारे में, सिवाय सुप्रीम कोर्ट के और तमाम अदालतों की अमलदारी और शक्ति; मालगुजारी और लगान वसूली की अदालतों में दस्तूर.

४. पुलिस, जिसमें रेलवे और गांव पुलिस शामिल हैं.

५. जेलें, सुधार-घर, कैदियों की संस्थाएं और इसी तरह की दूसरी संस्थाएं, और उनमें जो लोग रखे जाते हैं; जेलों और दूसरी संस्थाओं के इस्तेमाल के लिये दूसरी रियासतों के साथ इन्तज़ाम.

६. रियासत का सरकारी कर्ज़ा.

७. रियासत की सरकारी नौकरियां और रियासत के सरकारी नौकरी कमीशन.

८. तामीरें, ज़मीनें और इमारतें जो रियासत के सुपुर्द हों या जो रियासत के कब्ज़े में हों.

९. किसी रियासत के मतलबों के लिये जो जायदाद हासिल की जाय या मांगी जाय उसका मुआविजा जिन सिद्धान्तों पर तय किया जाना है उनके बारे में तालिका तीन की शर्तों का ध्यान रखते हुए, ज़मीन का जबरन हासिल करना, सिवाय उस ज़मीन के जो यूनियन के मतलबों के लिये हासिल की जाय.

१०. किताब-घर, अजायब-घर, और इसी तरह की दूसरी संस्थाएं जो रियासत के नियंत्रन में या उसके रुपये से चलती हों.

११. रियासत की क़ानून सभा का और रियासत के गवरनर का चुनाव-- रियासत के गवरनर का नियोजन करने के लिये एक नामावली बनाने के लिये, चुनाव; ऐसे चुनावों की निगरानी उनके आदेशन और नियंत्रन के लिये चुनाव कमीशन.

१२. रियासत के गवरनर का वेतन और भत्ते, और छुट्टी, और पैंनशन के बारे में अधिकार, रियासत के वज़ीरों की, आम सदन के स्पीकर और डिप्टी स्पीकर की, और अगर खास सदन है तो उसके चेयरमैन और डिप्टी चेयरमैन की तनख़ाहें और भत्ते; रियासत की क़ानून सभा के मेम्बरों की तनख़ाहें, भत्ते, और विशेषाधिकार.

۲. نیائے کرنا : سوائے سپریم کورٹ کے تمام عدالتوں کی بناوٹ اور اُنکا سنگٹھن ، اور اُنمیں لی جانے والی فیسیں.

۳. اس تالیکا کے کسی معاملے کے بارے میں ، سوائے سپریم کورٹ کے اور تمام عدالتوں کی عملداری اور شکتی : مال گزاری اور لگان وصولی کی عدالتوں میں دستور.

۴. پولیس ، جن میں ریلوے اور گاؤں پولیس شامل ہے.

۵. جیلیں ، سدھار گھر ، قیدیونکی سنستھائیں اور اسیطرح کی دوسری سنستھائیں ، اُن میں جو لوگ رکھے جاتے ھیں : جیلوں اور دوسری سنستھاؤں کے استعمال کے لئے دوسری ریاستوں کے ساتھ انتظام.

۶. ریاست کا سرکاری قرضہ.

۷. ریاست کی سرکاری نوکریاں اور ریاست کے سرکاری نوکری کمیشن.

۸. تعمیریں ، زمینیں اور عمارتیں جو ریاست کے سپرد ھوں یا جو ریاست کے قبضے میں ھوں.

۹. کسی ریاست کے مطلبوں کے لئے جو جائداد حاصل کی جائے یا مانگی جائے اُس کا معاوضہ جن سدھانتوں پر طے کیا جاناھے اُن کے بارے میں تالیکا تین کی شرطوں کا دھیان رکھتے ھوئے ، زمین کا جبراً حاصل کرنا ، سوائے اُس زمین کے جو یونین کے مطلبوں کے لئے حاصل کی جائے.

۱۰. کتاب گھر ، عجائب گھر ، اور اسی طرح کی دوسری سنستھائیں جو ریاست کے نینترن میں یا اُس کے روپیے سے چلتی ھوں.

۱۱. ریاست کی قانون سبھا کا ، اور ریاست کے گورنر کا چناؤ ریاست کے گورنر کا نیوجن کرنے کے لئے ایک ناماولی بنانے کے لئے چناؤ : ایسے چناوونکی نگرانی ، اُنکے آدیش اور نینترن کے لئے چناؤ کمیشن.

۱۲. ریاست کے گورنر کا ، ویتن اور بھتے ، اور چھٹی ، اور پینشن کے بارے میں ادھیکار ، ریاست کے وزیروں کی ، عام سدن کے سپیکر اور ڈپٹی سپیکر کی ، اور اگر خاص سدن ھے تو اس کے چیرمین اور ڈپٹی چیرمین کی تنخواھیں اور بھتے ، ریاست کی قانون سبھا کے میمبروں کی تنخواھیں ، بھتے اور وشیش ادھیکار.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

730

१३. रियासत की क़ानून सभा की कमेटियों के सामने शहादत देने या काग़जात पेश करने के लिये लोगों को हाजिर कराना.

१४. मुक़ामी सरकार, यानी म्युनिसिपल कारपोरेशनों, इम्प्रूवमेंट ट्रस्टों, ज़िला बोर्डों, खानों पर बस्तियों की अधिकारी संस्थाओं, और मुक़ामी स्वराज्य या गांव के शासन के मतलब के लिये दूसरी मुक़ामी अधिकारी संस्थाओं का बनाना और उनके अधिकार.

१५. जन तन्दुरुस्ती और सफ़ाई; हस्पताल और दवाखाने; पैदाइशों और मौतों का रजिस्टर करना.

१६. तीर्थ यात्राएं, सिवाय उन तीर्थ यात्राओं के जो हिन्द के बाहर की जायं.

१७. दफ़नाना और क़ब्रिस्तान, फूंकना और श्मशान.

१८. तालीम, जिसमें तालिका एक की मद ४० में दी हुई यूनिवर्सिटीयों को छोड़ कर, यूनिवर्सिटियां शामिल हैं.

१९. आने जाने और बातचीत करने और संदेसे वग़ैरा भेजने के साधन, यानी, सड़कें, पुल, नदी-पार करने की नावें, और आने जाने के दूसरे साधन जो तालिका एक में नहीं बताये गये; छोटी रेलें, इन रेलों के बारे में तालिका एक की शर्तों का ध्यान रखते हुए; म्युनिसिपल ट्रामें, रस्सों के मार्ग, देश के अन्दर के जल-मार्ग, और इन जल-मार्गों के विषय में तालिका एक और तालिका तीन की शर्तों का ध्यान रखते हुये, उन में आना जाना; बड़ी बन्दरगाहों के विषय में तालिका एक की शर्तों का ध्यान रखते हुये, बंदरगाहें; मशीन से चलने वाली गाड़ियों को छोड़ कर दूसरी गाड़ियां.

२०. पानी, यानी पानी पहुंचाना, सिंचाई और नहरें, पानी का निकास, बांध, पानी इकट्ठा करना, और तालिका एक की मद ७४ की शर्तों का ध्यान रखते हुए पानी से पैदा की हुई शक्ति.

२१. खेती बाड़ी, जिसमें खेती बाड़ी की तालीम और खोज, कीड़ों से बचाव और पौदों के रोगों की रोक भी शामिल है.

२२. डंगरों की नसल को अच्छा बनाना, और जानवरों की बीमारियों की रोक; जानवरों के इलाज की सिखलाई और उसका काम करना.

२३. फाटक, और डंगरों के बिना अधिकार कहीं घुस जाने की रोक.

۱۳. ریاست کی قانون سبھا کی کمیٹیوں کے سامنے شہادت دینے یا کاغذات پیش کرنے کے لئے لوگوں کو حاضر کرانا .

۱۴. مقامی سرکار ، یعنی میونسپل کارپوریشنوں ، امپروومنٹ ٹرسٹوں ، ضلع بورڈوں ، کھانوں پر بستیوں کی ادھیکاری سنستھاؤں ، اور مقامی سوراجیہ یا گاوں کے شاسن کے مطلب کے لئے دوسری مقامی ادھیکاری سنستھاؤں کا بنانا اور ان کے ادھیکار .

۱۵. جن تندرستی اور صفائی ؛ ھسپتال اور دواخانے ؛ پیدائشوں اور موتوں کا رجسٹر کرنا .

۱۶. تیرتھ یاترا ، سوائے ان تیرتھ یاتراؤں کے جو ھند کے باھر کی جائیں .

۱۷. دفنانا اور قبرستان ، پھونکنا اور شمشان .

۱۸. تعلیم ، جس میں تالیکا ایک کی مد ۴۰ میں دی ھوئی یونیورسٹیوں کو چھوڑ کر ، یونیورسٹیاں شامل ھیں .

۱۹. آنے جانے اور بات چیت کرنے اور سندیسے وغیرہ بھیجنے کے سادھن ، یعنی ، سڑکیں ، پل ، ندی پار کرنے کی ناویں ، اور آنے جانے کے دوسرے سادھن جو تالیکا ایک میں نہیں بتائے گئے ؛ چھوٹی ریلیں ان ریلوں کے بارے میں تالیکا ایک کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، میونسپل ترامیں ؛ رسوں کے مارگ ؛ دیش کے اندر کے جل مارگ ، اور ان جل مارگوں کے وشے میں تالیکا ایک اور تالیکا تین کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، ان میں آناجانا ؛ بڑی بندرگاھوں کے وشے میں تالیکا ایک کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، بندرگاھیں مشین سے چلنے والی گاڑیوں کو چھوڑ کر دوسری گاڑیاں .

۲۰. پانی ، یعنی پانی پہنچانا ، سینچائی اور نہریں ، پانی کا نکاس ، باندھ ، پانی اکٹھا کرنا ، اور تالیکا ایک کی مد ۷۴ کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے پانی سے پیدا کی ھوئی شکتی .

۲۱. کھیتی باڑی ، جس میں کھیتی باڑی کی تعلیم اور کھوج ، کیڑوں سے بچاؤ اور پودوں کے روگوں کی روک بھی شامل ھے .

۲۲. ڈنگروں کی نسل کو اچھا بنانا ، اور جانوروں کی بیماریوں کی روک ؛ جانوروں کے علاج کی سکھلائی اور اُس کا کام کرنا .

۲۳. پھاٹک ، اور ڈنگروں کے بنا ادھیکار کہیں گھس جانے کی روک .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

२४. ज़मीन, यानी ज़मीन में या उ। पर अधिकार, ज़मीन के पट्टे, जिनमें ज़मीदार और किसान के सम्बन्ध भी शामिल हैं, लगान का जमा करना, खेती बाड़ी की ज़मीनों का तबादला करना और उनका अधिकार किसी और को दे देना; ज़मीन को अच्छा बनाना और खेती बाड़ी के लिए क़र्ज़ा ; नई बस्तियां बसाना

२५. कोर्ट आफ़ वार्ड; क़र्ज़दार और ज़ब्त की हुई जायदादें

२६. गड़े ख़ज़ाने.

२७. जंगल.

२८. यूनियन के नियंत्रन में खानों, और तेल के कुओं की क़ायदाबन्दी और खनिजों की तरक्क़ी के बारे में तालिका एक की शर्तों का ध्यान रखते हुए, उनकी क़ायदा बन्दी और तरक्क़ी.

२९. मछियारियां.

३०. जंगली परिन्दों और जंगली जानवरों की रक्षा.

३१. गैस और गैस के कारखाने.

३२. रियासत के अन्दर ब्योपार और तिजारत ; मण्डियां और मेले.

३३. इस विधान की दफ़ा २४४ की शर्तों के मतलबों के लिए रियासत के अन्दर ब्योपार, तिजारत और आने जाने की क़ायदा बन्दी.

३४. रुपया उधार देना, और रुपया उधार देने वाले; किसानों के क़र्ज़ को कम करना.

३५. सराएं और सराएं चलाने वाले.

३६. माल की पैदावार, रसद और तक़सीम.

३७. यूनियन के नियंत्रन में कुछ उद्योगधन्धों की तरक्क़ी के बारे में तालिका एक की शर्तों का ध्यान रखते हुए, धन्धों को तरक्क़ी देना.

३८. खाने पीने की चीज़ों और दूसरे माल में मिलावट.

३९. तोल और नाप, सिवाए इनके माप क़ायम करने के.

४०. नशा करने वाली शराबें, और नींद लाने वाली दवाएं, यानी नशा करने वाली शराबों, अफ़ीम और दूसरी नींद लाने वाली दवाओं का पैदा करना, बनाना, रखना, लाना ले जाना, ख़रीदना और बेचना, मगर अफ़ीम के बारे में तालिका एक

۲۴. زمین ، یعنی زمین میں یا اس پر ادھیکار ، زمین کے پٹے ، جن میں زمیندار اور کسان کے سمبندھ بھی شامل ھیں ، لگان کا جمع کرنا ، کھیتی باڑی کی زمینوں کا تبادلہ کرنا اور ان کا ادھیکار کسی اور کو دے دینا ؛ زمین کو اچھا بنانا اور کھیتی باڑی کیلئے قرضہ ؛ نئی بستیاں بسانا.

۲۵. کورٹ آف وارڈ ؛ قرض‌دار اور ضبط کی ہوئی جائدادیں.

۲۶. گڑھے خزانے.

۲۷. جنگل.

۲۸. یونین کے نینترن میں کھانوں اور تیل کے کنؤوں کی قاعدہ بندی اور کھنیجوں کی ترقی کے بارے میں تالیکا ایک کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، ان کی قاعدہ بندی اور ترقی.

۲۹. مچھیاریاں .

۳۰. جنگلی پرندوں اور جنگلی جانوروں کی رکشا.

۳۱. گیس اور گیس کے کارخانے.

۳۲. ریاست کے اندر بیوپار اور تجارت ؛ منڈیاں اور میلے.

۳۳. اس ودھان کی دفعہ ۲۴۴ کی شرطوں کے مطلبوں کے لئے ریاست کے اندر بیوپار ، تجارت اور آنے جانے کی قاعدہ بندی.

۳۴. روپیہ اُدھار دینا ، اور روپیہ ادھار دینے والے ؛ کسانوں کے قرضے کو کم کرنا.

۳۵. سرائیں اور سرائیں چلانے والے.

۳۶. مال کی پیداوار ، رسد اور تقسیم.

۳۷. یونین کے نینترن میں کچھ اُدیوگ دھندوں کی ترقی کے بارے میں تالیکا ایک کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے ، دھندوں کو ترقی دینا.

۳۸. کھانے پینے کی چیزوں اور دوسرے مال میں ملاوٹ.

۳۹. تول اور ناپ ، سوائے ان کے ماپ قائم کرنے کے.

۴۰. نشہ کرنے والی شرابیں ، اور نیند لانے والی دوائیں ، یعنی نشہ کرنے والی شرابوں ، افیم اور دوسری نیند لانے والی دواؤں کا پیدا کرنا ، بنانا ، رکھنا ، لانا لے جانا ، خریدنا اور بیچنا ، مگر افیم کے بارے میں تالیکا ایک

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

132

की शर्तों का ध्यान रखते हुए, और ज़हरों और ख़तरनाक दवाओं के बारे में तालिका तीन की शर्तों का ध्यान रखते हुए .

४१. ग़रीबों की मदद; बेरोज़गारी.

४२. तालिका एक में दी हुई कारपोरेशनों या यूनिवर्सिटियों को छोड़ कर कारपोरेशनों का बनाना, उनकी क़ायदा-बन्दी, और उनका बन्द करना; कारपोरेशनों से अलग ब्योपारी, अदबी, साइंसी, धार्मिक और दूसरी सोसाइटियां और सभाएं; कोआपरेटिव सोसाइटियां.

४३. ख़ैरात और ख़ैराती संस्थाएं; ख़ैराती और धार्मिक दान, और धार्मिक संस्थाएं.

४४. थेटर, ड्रामे, और सिनेमा, मगर प्रदर्शन के लिये सिनेमा फ़िलमों पर मंज़ूरी देने को छोड़ कर.

४५. शर्तें लगाना और जुआ खेलना.

४६. ज़मीन का लगान जिस में लगान का आंकना और जमा करना, ज़मीनों के काग़ज़ात का रखना, लगान के मतलब के लिये सरवे करना और अधिकार के रिकार्ड और लगान को किसी और के नाम कर देना शामिल है.

४७. स्टाम्प ड्यूटी की दर के बारे में तालिका एक में जो क़ाग़ज़ात बताए गए हैं उन को छोड़ कर दूसरे क़ाग़ज़ात के बारे में स्टाम्प ड्यूटी की दरें.

४८. खेती बाड़ी की ज़मीन की विरासत के बारे में कर.

४९. खेती बाड़ी की ज़मीन के बारे में जायदादी कर.

५०. देश के अन्दर जलमार्गों से जाने वाली सवारियों और माल पर टैक्स

५१. खेती बाड़ी की आमदनी पर टैक्स

५२. नीचे लिखे माल पर जो रियासत में बनता है या पैदा होता है, निकासी के महसूल, और उसी तरह के उन मालों पर महसूल, जो हिन्द के इलाक़े में कहीं और पैदा हुए या बने हों उसी या उस से कम दर से—

(ए) आदमियों के पीने के लिए अलकोहल वाली शराब;

(बी) अफ़ीम, हिन्दुस्तानी चरस और दूसरी नींद लाने वाली दवाएं और नींद लाने वाली चीजें, नींद न लाने वाली दवाएं.

کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، اور زہروں اور خطرناک دواؤں کے بارے میں تالیکا تین کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے .

۴۱ . غریبوں کی مدد ; بے روزگاری .

۴۲ . تالیکا ایک میں دی ہوئی کارپوریشنوں یا یونیورسٹیوں کو چھوڑ کر کارپوریشنوں کا بنانا ، اُن کی قاعدہ بندی ، اور اُن کا بند کرنا ; کارپوریشنوں سے الگ بیوپاری ، ادبی ، سائنسی ، دھارمک اور دوسری سوسائٹیاں اور سبھائیں; کوآپریٹو سوسائٹیاں .

۴۳ . خیرات اور خیراتی سنستھائیں ; خیراتی اور دھارمک دان ، اور دھارمک سنستھائیں .

۴۴ . تھیٹر ، ڈرامے ، اور سنیما ، مگر پردرشن کے لئے سنیما فلموں پر منظوری دینے کو چھوڑ کر .

۴۵ . شرطیں لگانا اور جوا کھیلنا .

۴۶ . زمین کا لگان جس میں لگان کا آنکنا اور جمع کرنا ، زمینوں کے کاغزات کا رکھنا ، لگان کے مطلب کے لئے سروے کرنا ، اور ادھیکار کے ریکارڈ اور لگان کو کسی اور کے نام کر دینا شامل ھے .

۴۷ . سٹامپ ڈیوٹی کی در کے بارے میں تالیکا ایک میں جو کاغزات بتائے گئے ھیں اُن کو چھوڑ کر دوسرے کاغزات کے بارے میں سٹامپ ڈیوٹی کی دریں .

۴۸ . کھیتی باڑی کی زمین کی وراثت کے بارے میں کر .

۴۹ . کھیتی باڑی کی زمین کے بارے میں جائدادی کر .

۵۰ . دیش کے اندر جل - مارگوں سے جانے والی سواریوں اور مال پر ٹیکس .

۵۱ . کھیتی باڑی کی آمدنی پر ٹیکس .

۵۲ . نیچے لکھے مال پر جو ریاست میں بنتا ھے یا پیدا ھوتا ھے ، نکاسی کے محصول ، اور اُسی طرح کے اُن مالوں پر محصول جو ھند کے علاقے میں کہیں اور پیدا ہوئے یا بنے ھوں اُسی یا اُس سے کم در سے—

(اے) آدمیوں کے پینے کے لئے الکوھل والی شراب ;

(بی) افیم ، ھندوستانی چرس اور دوسری نیند لانے والی دوائیں اور نیند لانے والی چیزیں نیند نہ لانے والی دوائیں .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

मगर इनमें दवाएं और सिंगार का सामान जिन में अलकोहल पड़ती है, या कोई चीज़ जो इस मद के उप-पैरा (बी) में शामिल है, शामिल नहीं होगी.

५३. जमीनों और इमारतों पर टैक्स.

५४. खनिजों के अधिकार पर टैक्स, उन सीमाओं का ध्यान रखते हुए जो पार्लमेण्ट क़ानून के ज़रिये खनिजों की तरक्क़ी के सम्बन्ध में लगाए.

५५. कैपिटेशन टैक्स.

५६. पेशों, ब्योपारों, धन्धों और नौकरियों पर टैक्स.

५७. जानवरों और नावों पर टैक्स.

५८. माल की बिक्री, उलटफेर या खरीद पर टैक्स, जिन में वह टैक्स भी शामिल होंगे, जो इन टैक्सों की जगह रियासत में उस माल के इस्तेमाल या खपत पर लगाएं जाएं, जिस पर रियासत में उस की बिक्री, उलटफेर या खरीद पर टैक्स लग सकता था; इश्तहारों पर टैक्स.

५९. ऐसी गाड़ियों पर टैक्स जो सड़कों पर चलने के लायक हों, चाहे वह मशीन से चलती हों या नहीं, जिन में ट्राम गाड़ियां भी शामिल हैं.

६०. बिजली की खपत और बिक्री पर टैक्स.

६१. किसी मुकामी इलाके में खपत, इस्तेमाल या बिक्री के लिये आने वाले माल पर टैक्स.

६२. तकल्लुफ़ी चीज़ों पर टैक्स, जिन में मनोरंजन, मन बहलाव, शर्तें लगाना और जुआ खेलना शामिल है.

६३. टोल.

६४. इस तालिका के किसी मामले के मतलब के लिये पूछ ताछ और आंकड़े.

६५. इस तालिका के किसी मामले के बारे में क़ानूनों के ख़िलाफ़ जुर्म.

६६. किसी अदालत में जो फ़ीसें ली जाती हैं उन को छोड़ कर, इस तालिका के किसी मामले के बारे में फ़ीसें.

مگر ان میں دوائیں اور سنگار کا سامان جن میں الکوحل پڑتی ھے ، یا کوئی چیز جو اِس مد کے اُپ پارا (بی) میں شامل ھے، شامل نہیں ہوگی .

۵۳. زمینوں اور عمارتوں پر تیکس .

۵۴. کھنیجوں کے ادھیکار پر تیکس، اُن سیماؤں کا دھیان رکھتے ہوئے جو پارلمنٹ قانون کے ذریعے کھنیجوں کی ترقی کے سمبندھ میں لگائے .

۵۵. کیپی تیشن تیکس .

۵۶. پیشوں ، بیوپاروں ، دھندھوں اور نوکریوں پر تیکس .

۵۷. جانوروں اور ناووں پر تیکس .

۵۸. مال کی بکری، اُلٹ پھیر یا خرید پر تیکس ، جن میں وہ تیکس بھی شامل ہونگے، جو ان تیکسوں کی جگہ ریاست میں اُس مال کے استعمال یا کھپت پر لگائے جائیں، جس پر ریاست میں اُس کی بکری ، اُلٹ پھیر ، یا خرید پر تیکس لگ سکتا تھا؛ اشتہاروں پر تیکس .

۵۹. ایسی گاڑیوں پر تیکس جو سڑکوں پر چلنے کے لائق ہوں، چاھے وہ مشین سے چلتی ہوں یا نہیں ، جن میں ترام گاڑیاں بھی شامل ھیں .

۶۰. بجلی کی کھپت اور بکری پر تیکس .

۶۱. کسی مقامی علاقے میں کھپت ، استعمال یا بکری کیلئے آنے والے مال پر تیکس .

۶۲. تکلفی چیزوں پر تیکس ، جن میں منورنجن ، من بہلاو ، شرطیں لگانا اور جوا کھیلنا شامل ھے .

۶۳. تول .

۶۴. اس تالیکا کے کسی معاملے کے مطلب کیلئے پوچھ تاچھ اور آنکڑے .

۶۵. اس تالیکا کے کسی معاملے کے بارے میں قانونوں کے خلاف جرم .

۶۶. کسی عدالت میں جو فیسیں لی جاتی ھیں اُن کو چھوڑ کر ، اس تالیکا کے کسی معاملے کے بارے میں فیسیں .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

तालिका तीन—दो तरफी तालिका

१. फ़ौजदारी क़ानून, जिस में वह सब मामले शामिल होंगे जो इस विधान के जारी होने की तारीख़ पर ताज़ीरात हिन्द में शामिल हों, मगर तालिका एक और तालिका दो में दिये हुए किसी मामले के बारे में क़ानूनों के ख़िलाफ़ जुर्मों को छोड़ कर, और सिविल शक्ति की मदद के लिये समुन्दरी, फ़ौजी और हवाई सेनाओं के इस्तेमाल को छोड़ कर.

२. फ़ौजदारी दस्तूर, जिस में वह सब मामले शामिल होंगे जो इस विधान के जारी होने की तारीख़ पर फ़ौजदारी दस्तूर कोड में शामिल हों.

३. क़ैदियों का और मुजरिमों का एक रियासत से दूसरी रियासत में ले जाना.

४. दीवानी दस्तूर, जिन में मुद्दत बन्दी क़ानून और वह सब मामले शामिल होंगे जो इस विधान के जारी होने की तारीख़ पर दीवानी दस्तूर कोड में शामिल हों; उस समय पहली पट्टी के पहले या दूसरे हिस्से में दर्ज किसी रियासत में, उस रियासत से बाहर के टैक्सों और दूसरी सरकारी मांगों जिसमें ज़मीन के लगान का बक़ाया और जो रक़में उसी रूप में वसूल की जानी है, उन की वसूली.

५. गवाही और हलफ़; क़ानूनों, सरकारी कामों और काग़ज़ों और अदालती कारवाइयों को मानना.

६. शादी ब्याह और तलाक़; गोदी के बच्चे और नाबालिग़; गोद लेना.

७. वसीयतें, बिना वसीयत किये मर जाना और विरासत; मिले कुनबे और बटवारा; वह सब मामले जिनके बारे में, इस विधान के जारी होने से ठीक पहले अदालती कारवाईयों के फ़रीक़ अपने अपने निज़ी क़ानून के अधीन थे.

८. खेती बाड़ी की ज़मीन को छोड़ कर दूसरी जायदाद का तबादला; पट्टों और क़ाग़ज़ात की रजिस्टरी कराना.

९. ट्रस्ट और ट्रस्टी.

१०. ठेके, जिसमें साझेदारी, एजंसी, माल ढोने के ठेके और ठेकों के दूसरे ख़ास रूप भी शामिल हैं, मगर जिन में खेती बाड़ी की ज़मीन से सम्बन्ध रखने वाले ठेके शामिल नहीं हैं.

تالیکا تین—دو طرفی تالیکا

۱. فوجداری قانون، جس میں وہ سب معاملے شامل ہونگے جو اس ودھان کے جاری ہونے کی تاریخ پر تعزیرات ہند میں شامل ہوں، مگر تالیکا ایک اور تالیکا دو میں دئیے ہوئے کسی معاملے کے بارے میں قانونوں کے خلاف جرموں کو چھوڑ کر، اور سول شکتی کی مدد کے لئے سمندری، فوجی اور ہوائی سیناؤں کے استعمال کو چھوڑ کر۔

۲. فوجداری دستور، جس میں وہ سب معاملے شامل ہونگے جو اس ودھان کے جاری ہونے کی تاریخ پر فوجداری دستور کوڈ میں شامل ہوں۔

۳. قیدیوں کا اور مجرموں کا ایک ریاست سے دوسری ریاست میں لے جانا۔

۴. دیوانی دستور جن میں مدت بندی قانون اور وہ سب معاملے شامل ہونگے جو اس ودھان کے جاری ہونے کی تاریخ پر دیوانی دستور کوڈ میں شامل ہوں؛ اس سمے پہلی پٹی کے پہلے یا دوسرے حصے میں درج کسی ریاست میں، اس ریاست سے باہر کے ٹیکسوں اور دوسری سرکاری مانگوں جسمیں زمین کے لگان کی بقایا اور جو رقمیں اسی روپ میں وصول کی جاتی ہیں، ان کی وصولی۔

۵. گواہی اور حلف؛ قانونوں، سرکاری کاموں، اور کاغزوں اور عدالتی کاروائیوں کو ماننا۔

۶. شادی بیاہ اور طلاق؛ گودی کے بچے اور نابالغ؛ گود لینا۔

۷. وصیتیں، بنا وصیت کئے مر جانا اور وراثت؛ ملے کنبے اور بٹوارہ؛ وہ سب معاملے جنکے بارے میں، اس ودھان کے جاری ہونے سے ٹھیک پہلے عدالتی کاروائیوں کے فریق اپنے اپنے نجی قانون کے ادھین تھے۔

۸. کھیتی باڑی کی زمین کو چھوڑ کر دوسری جائداد کا تبادلہ، پٹوں اور کاغزات کی رجسٹری کرانا۔

۹. ٹرسٹ اور ٹرسٹی۔

۱۰. ٹھیکے، جس میں ساجھے داری، ایجنسی، مال ڈھونے کے ٹھیکے اور ٹھیکوں کے دوسرے خاص روپ بھی شامل ہیں، مگر جن میں کھیتی باڑی کی زمین سے سمبندھ رکھنے والے ٹھیکے شامل نہیں ہیں۔

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

११. पंच फ़ैसला.

१२. दिवाला और कर्ज़ा अदा न कर सकना.

१३. बड़े शासक और सरकारी ट्रस्टी.

१४. अदालती स्टाम्पों से जो फीस जमा की जाय उसको छोड़कर दूसरी स्टाम्प ड्यूटियां, मगर उसमें स्टाम्प ड्यूटियों की दरें शामिल नहीं हैं.

१५. ऐसे क़सूर जिन पर क़ानूनी कारवाई की जा सकती है, सिवाय जहां तक यह तालिका दो में दिए हुए किसी मामले के बारे में क़ानूनों में शामिल हों.

१६. इस तालिका के किसी मामले के बारे में सुप्रीम कोर्ट को छोड़ कर तमाम अदालतों की अमलदरी और अधिकार.

१७. क़ानूनी, डाक्टरी और दूसरे पेशे.

१८. अख़बार, किताबें और छापेख़ाने.

१९. पागलपन और दिमाग़ कमज़ोर होना, जिनमें वह जगहें शामिल हैं जहां पागलों और कमज़ोर दिमाग़ लोगों को लाया जाय और उनका इलाज किया जाय.

२०. जहर और खतरनाक दवाएं.

२१. मशीन से चलने वाली गाड़ियां.

२२. बायलर.

२३. जानवरों पर बेरहमी करने की रोक.

२४. अवारागरदी; खानाबदोश और घूमने वाले क़बीले.

२५. कारखाने.

२६. मजदूरों की भलाई; जिन हालतों में मजदूर काम करते हैं; प्राविडेंट फ़ंड; नौकर रखने वालों की देनदारी और काम करने वालों को मुआविज़ा; तन्दुरुस्ती का बीमा, जिसमें सेहत खराब हो जाने और बुढ़ापे की पैनशनें शामिल हैं.

२७. बेरोजगारी और समाजी बीमा.

२८. ट्रेड यूनियन; उद्योगधन्धों के और मजदूरों के झगड़े.

२९. एक रियासत से दूसरी रियासत में ऐसे छूत की या फैलने वाली बीमारियों की या ऐसे कीड़ों के फैलने की रोक जिनका असर इनसानों, जानवरों या पौदों पर पड़े.

۱۱. پنچ فیصلہ .

۱۲. دیوالہ اور قرضہ ادا نہ کر سکنا .

۱۳. بڑے شاسک اور سرکاری ترسٹی .

۱۴. عدالتی سٹامپوں سے جو فیسیں جمع کی جائے اُسکو چھوڑ کر دوسری سٹامپ ڈیوٹیاں ، مگر اِس میں سٹامپ ڈیوٹیوں کی دریں شامل نہیں ہیں .

۱۵. ایسے قصور جن پر قانونی کاروائی کی جا سکتی ہے ، سوائے جہاں تک یہ تالیکا دو میں دئے ہوئے کسی معاملے کے بارے میں قانونوں میں شامل ہوں.

۱۶. اِس تالیکا کے کسی معاملے کے بارے میں سپریم کورٹ کو چھوڑ کر تمام عدالتوں کی عملداری اور ادھیکار.

۱۷. قانونی ، ڈاکٹری اور دوسرے پیشے.

۱۸. اخبار ، کتابیں اور چھاپے خانے.

۱۹. پاگل‌پن اور دماغ کمزور ہونا ، جن میں وہ جگہیں شامل ہیں جہاں پاگلوں اور کمزور دماغ لوگوں کو لایا جائے اور ان کا علاج کیا جائے.

۲۰. زہر اور خطرناک دوائیں.

۲۱. مشین سے چلنے والی گاڑیاں.

۲۲. بائیلر.

۲۳. جانوروں پر بے رحمی کرنے کی روک.

۲۴. آوارہ گردی ؛ خانہ بدوش اور گھومنے والے قبیلے.

۲۵. کارخانے.

۲۶. مزدوروں کی بھلائی ؛ جن حالتوں میں مزدور کام کرتے ہیں ؛ پراویڈنٹ فنڈ ؛ نوکر رکھنے والوں کی دین‌داری اور کام کرنے والوں کو معاوضہ ؛ تندرستی کا بیمہ ، جسمیں صحت خراب ہو جانے اور بڑھاپے کی پینشنیں شامل ہیں .

۲۷. بیروزگاری اور سماجی بیمہ.

۲۸. ٹریڈ یونین ؛ اُدیوگ دھندوں کے اور مزدوروں کے جھگڑے.

۲۹. ایک ریاست سے دوسری ریاست میں ایسے چھوت کی یا پھیلنے والی بیماریوں کی یا ایسے کیڑوں کے پھیلنے کی روک جن کا اثر اِنسانوں ، جانوروں یا پودوں پر پڑے .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

736

३०. बिजली.

३१. जहां तक मशीन से चलने वाली नावों का सम्बन्ध है, देश के अन्दर जलमार्गों में चलने वाली नावें और नाव चलाना, और इन जल-मार्गों में आने जाने के नियम, और देश के अन्दर के जल-मार्गों में, राष्ट्र के जल-मार्गों के बारे में तालिका एक की शर्तों का ध्यान रखते हुए, सवारियों और माल का लाना ले जाना.

३२. प्रदर्शन के लिये सिनेमा फ़िल्मों पर मंजूरी देना.

३३. यूनियन के अधिकार के अधीन जिन लोगों को रोक थाम के लिये नजरबन्द किया गया है .

३४. आर्थिक और समाजी योजनाएं बनाना.

३५. यूनियन के या किसी रियासत के मतलबों के लिये जो जायदाद हासिल की जाय या मांग ली जाय उसका मुआविज़ा तय करने के सिद्धांत.

३६. इस तालिका के किसी मामले के मतलब के लिये पूछ-ताछ और आंकड़े.

३७. किसी अदालत में जो फ़ीसें ली जाती हैं उन को छोड़कर, इस तालिका के किसी मामले के बारे में फ़ीसें.

۳۰. بجلی .

۳۱. جہانتک مشین سے چلنے والی ناووں کا سمبندھ ہے ، دیش کے اندر جل-مارگوں میں چلنے والی ناویں اور ناؤ چلانا، اور ان جل مارگوں میں آنے جانے کے نیم، اور دیش کے اندر کے جل-مارگوں میں، راشٹر کے جل-مارگوں کے بارے میں تالیکا ایک کی شرطوں کا دھیان رکھتے ہوئے، سواریوں اور مال کا لانا لیجانا .

۳۲. پردرشن کیلئے سنیما فلموں پر منظوری دینا.

۳۳. یونین کے ادھیکار کے ادھین جن لوگوں کو روک تھام کے لئے نظر بند کیا گیا ہے .

۳۴. آرتھک اور سماجی یوجنائیں بنانا.

۳۵. یونین کے یا کسی ریاست کے مطلبوں کیلئے جو جائداد حاصل کی جائے یا مانگ لی جائے اُس کا معاوضہ طے کرنے کے سدھانت .

۳۶. اس تالیکا کے کسی معاملے کے مطلب کے لئے پوچھ تاچھ اور آنکڑے .

۳۷. کسی عدالت میں جو فیسیں لی جاتی ہیں اُن کو چھوڑ کر، اس تالیکا کے کسی معاملے کے بارے میں فیسیں .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

आठवी पट्टी

[दफ़ा ३०३ (१) (१०)]

पट्टी-दर्ज क़बीले

हिस्सा एक

मदरास

१. बगता.

२. भत्ताडा —बडा भत्ताडा, मूधिया भत्ताडा और सन भत्ताडा (छोटा).

३. भूमियां—भूर भूमियां और बडा भूमियां.

४. बिसूए (वशई).—वारंजी जोरया, बेनागी दादुवा, फरंगी, होलर, झोरया, कोल्लए, कोंडे, पारंगा, पेंगा जोडिया, सोडो जोडिया और ताकोरा.

५. ढक्काडा.

६. डोम्बा—अन्दनिया डोम्बा, उदिनिया डोम्बा, चोनेल डोम्बा, क्रिस्चियन डोम्बा, मिरगानी डोम्बा, उडिया डोम्बा, पोनाका डोम्बा, तेलगा और उम्मिया.

७. गदबा—बोडा गदबा, सेरलम गदबा, फिरांजी गदबा, जोडिया गदबा, अल्लारो गदबा, पनगा गदबा और पांगी गदबा.

८. घासी—बडा घासी और संद घासी.

९. गोंडी या गोंड—मधीया गोंड और राज गोंड.

१०. गावडा—भट, भरतिया, दूधकरिया, हाट, जातक और जोडिया

११. कावसलिया गावडा—बोसोथरिया गावडा, चिट्टी गावडा, दंगायत गावडा (दोदू कमरिया) दूदू कामारो, लारिया गावडा, और पल्लोसोरिया गावडा.

१२. मगत गावडा—बर्निया गावडा, बोडो मगाथा, डोंगायाथ गावडा, लाडिया गावडा, पौन्ना मगाथा और साना मगाथा.

१३. सीरिथी गावडा

آٹھویں پٹی

[دفعہ ۳۰۳ (۱) (۱۰)]

پٹی - درج قبیلے

حصہ ایک

مدراس

۱. بگتا

۲. بھتاڈا— بڈا بھتاڈا ، مودھیا بھتاڈا اور سن بھتاڈا (چھوٹا).

۳. بھومیاں — بھور بھومیاں اور بڈا بھومیاں

۴. بسوئے (وشئی)—بارنجی جوریا ، بیناگی دادوا، پھرنگی، ہولر ، جھوریا ، کو لُے، کونڈے ، پارنگا ، پینگا جوڈیا ، سوڈو جوڈیا ، اور تاکورا

۵. ڈھکاڈا.

۶. ڈومبا—اندنیا ڈومبا ، اُودیا ڈومبا ، چونیل ڈومبا ، کرسچین ڈومبا ، مرگانی ڈومبا ، اُڈیا ڈومبا ، پونا کا ڈومبا ، تیلاگا اور اُمیا .

۷. گدبا — بوڈا گدبا ، سیرلم گدبا ، پھرانجی گدبا ، جوڈیا گدبا ، الارو گدبا ، پنگا گدبا، اور پانگی گدبا.

۸. گھاسی — بڈا گھاسی اور سند گھاسی.

۹. گونڈی یا گونڈ — مدھیا گونڈ اور راج گونڈ.

۱۰. گاوڈا — بھٹ ، بھرتیا ، دودھ کریا ، حاٹ ، جاتک اور جوڈیا .

۱۱. کاوسلیا گاوڈا—بوسوتھریا گاوڈا ، چٹی گاوڈا ، دنگایت گاوڈا ، دودو کمریا ، دو دو کامارو ، لاریا گاوڈا ، اور پلو سوریا گاوڈا .

۱۲. مگت گاوڈا — برنیا گاوڈا ، بوڈو مگاتھا ، ڈونگایاتھ گاوڈا ، لاڈیا گاوڈا ، پونا مگاتھا اور سانا مگاتھا .

۱۳. سیری تھی گاوڈا .

-738

१४. हलावा.

१५. जाडापूय.

१६. जातापूय.

१७. कम्मारा.

१८. खत्ती--खत्ती कोमारो और लोहा

१९. कोदू.

२०. कोम्मार.

२१. कोण्डा दोरा.

२२. कोण्डा कापू.

२३. कोण्डा रेडी.

२४. कोंद--देशिया कोंद, दांग्रिया कोंद, कुटिया कों [illegible] [illegible]या कोंद और एनादी कोंद.

२५. कोटिया--बर्तिका, बेंत उडिया, धुलिया या दुलिया, [illegible] पाएका, पूतिया, सन्नारन्ना और सिधू पायको.

२६. कोया या रास कोया गावडा राजा, लिंग धारी अपने पं[illegible] के साथ--कोयास (आम) और कोट्टू कोयास.

२७. मादीगा.

२८. मालाया या कोंडिया मालाय या बाल्मीकि.

२९. माली--कोरजिया माली, पैकोमाली और पद्दा माली

३०. मन्ने

३१. मन्ने दोरा.

३२. मूक दवारा, नूक दवारा.

३३. मूली या मूलिया.

३४. मूरिया.

३५. ओजलू या मट्टिया कंसाली.

३६. इमनातिया.

۱۴. حلاوا.

۱۵. جاڈاپویہ.

۱۶. جاتا پویہ.

۱۷. کمارا.

۱۸. کھتی — کھتی کو مارو، اور لوہارا.

۱۹. کودو.

۲۰. کومار.

۲۱. کونڈا دورا.

۲۲. کونڈا کاپو.

۲۳. کونڈا ریڈی.

۲۴. کوند — دیشیا کوند، دانگریا کوند، کوتھیا کوند، تکریا کوند، اور اینادی کوند.

۲۵. کوتیا — برتیکا، بینت اُڈیا، دھولیا یا دولیاں، حالاوا پائیکا، پوتیام سنارنام اور سدھو پائکو.

۲۶. کویا یا راس کویا گاوڈا راجام لنگ دھاری، اپنے پنتھوں کیساتھ. کویاس (عام) اور کوتو کویا س.

۲۷. مادیگا.

۲۸. مالایا یا کونڈیا مالایہ یا والمیکی.

۲۹. مالی — کورجیا مالی، پیکو مالی، اور پدا مالی.

۳۰. منے.

۳۱. منے دورا.

۳۲. موک دوارا، نوک دوارا.

۳۳. مولی یا مولیا.

۳۴. موریا.

۳۵. اوجلو یا متیا کنسالی.

۳۶. ایمناتیا.

३७. पैगारापू.

३८. पलासी.

३९. पल्ली.

४०. पेंटियास.

४१. पोराजा—बोडो, मुण्डा, दारुवा, दिदवाई या कोर, जोडिया, मुन्दिली, पेंगू, पीडी और सालिया.

४२. रंड्डी दोरा.

४३. रल्ली या सच्चान्दी.

४४. रोना.

४५. सवरा—कापू सवरा, कुटिया सवरा, और मालिया सवरा.

४६. लकादीप, मीनीकाय और अमीनदीवी टापुओं के निवासी.

हिस्सा दो

बम्बई

१. बर्दा.

२. बबचा.

३. भील.

४. चोधरा.

५. धनका.

६. धोदिया.

७. दुबला.

८. गामिट या गमट.

९. गोंट.

१०. काठोडी या कटकरी.

११. कोंकना.

۳۷. پیگا راپو.

۳۸: پلاسی.

۳۹. پلی.

۴۰. پینٹی یاس.

۴۱. پوراجا — بوڈو، مونڈا، داروا، ددوائی یا کور، جوڈیا، مونڈلی، پینگوپیڈی، اور سالیا.

۴۲. ریڈی دورا.

۴۳. رلی یا سچاندی.

۴۴. رونا.

۴۵. سورا— کاپو سورا، کوٹیا سورا، اور مالیاسورا.

۴۶. لنکادیپ، میلی کایہ اور امین دیوی ٹاپوؤں کے نواسی.

حصہ دو

بمبئی

۱. بردا.

۲. ببچا.

۳. بھیل.

۴. چودھرا.

۵. دھنکا.

۶. دھودیا.

۷. دبلا.

۸. گامت یا گمتا.

۹. گونڈ.

۱۰. کاتھوڈی یا کت‌کری.

۱۱. کونکنا.

१२. कोली महादेव.

१३. मावर्चा.

१४. नायकडा या नायक.

१५. पारधी, जिसमें अदवीचिचेर और फांस पारधी भी शामिल ह.

१६. पटेलिया.

१७. पोमला.

१८. पोवार.

१९. रथावा.

२०. तडवी भिल्ल.

२१. ठाकुर.

२२. बडवई.

२३. वर्ली.

२४. वसावा.

हिस्सा तीसरा

पच्छमी बंगाल

१. भोट.

२. चाकमा.

३. कूकी.

४. लेपचा.

५. मुंडा.

६. मग.

७. मरो.

८. ओरांव.

९. संथाल.

१० तिपेरा.

۱۲. گولی مہادیو.

۱۳. ماوچی.

۱۴. نائے کڈا یا نائک.

۱۵. پاردھی، جسمیں ادوی چینچیرہ اور پھانسے پاردھی بھی شامل ہیں.

۱۶. پٹے لیا.

۱۷. پوملا.

۱۸. پووار.

۱۹. رتھاوا.

۲۰. تڈوی بھل.

۲۱. تھاکر.

۲۲. وڈوئی.

۲۳. ورلی.

۲۴. وساوا.

حصہ تیسرا

پچھمی بنگال

۱. بھوت.

۲. چاکما.

۳. کوکی.

۴. لیپچا.

۵. مونڈا.

۶. مگ.

۷. مرو.

۸. اورانو.

۹. سنتھال.

۱۰. تیپیرا.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

११. कोई और क़बीला जिस का पच्छमी बंगाल की सरकार ने नोटिस निकाला हो.

हिस्सा चार

युक्त प्रांत

१. भूइया.
२. बैसवार.
३. बैगा.
४. गोंड.
५. खरवार.
६. कोल.
७. ओझा.
८. कोई और क़बीला जिस का युक्त प्रांत की सरकार ने नोटिस निकाला हो.

हिस्सा पांच

पूरबी पंजाब

स्पीति में तिब्बती और कांगड़ा जिले में लाहोल

हिस्सा छै

बिहार

I. रियासत बिहार का निवासी जो नीचे लिखे किसी क़बीले का हो:—

१. असुर.
२. बंजारा.
३. बथुड़ी.
४. बेंटकर.

[۲۵۹]

11 کوئی اور قبیلہ جس کا پچھمی بنگال کی سرکار نے نوٹس نکالا ہو.

حصہ چار

یوکت پرانت

۱. بھوئیا.
۲. بیسوار.
۳. بیگا.
۴. گونڈ.
۵. کھروار.
۶. کول.
۷. اوجھا.
۸. کوئی اور قبیلہ جس کا یوکت پرانت کی سرکار نے نوٹس نکالا ہو.

حصہ پانچ

پوربی پنجاب

سپیتی میں تبتی اور کانگڑہ ضلعے میں لاحول.

حصہ چھہ

بہار

I- ریاست بہار کا نواسی جو نیچے لکھے کسی قبیلے کا ہو—

۱. اسر.
۲. بنجارا.
۳. بتھوڑی.
۴. بیٹکر.

७५२

५. बिंझिया.
६. बिरहोर.
७. बिरजिया.
८. चेरो.
९. चिक बराइक.
१०. गड़ाबा.
११. घटवार.
१२. गोंड.
१३. गोरैट.
१४. हो.
१५. जुआंग.
१६. करमाली.
१७. खरिया.
१८. खरवार.
१९. खेतौडी.
२०. खौंड.
२१. किसान.
२२. कोली.
२३. कोरा.
२४. कोरवा.
२५. महली.
२६. मल पहाडिया.
२७. मुंडा.
२८. ओरांव.
२९. पड़िया.
३०. संताल.

۵. بیلنجھیا.
۶. برھور.
۷. برجیا.
۸. چیرو.
۹. چک برائیک.
۱۰. گڈابا.
۱۱. گھٹوار.
۱۲. گونڈ.
۱۳. گوریٹ.
۱۴. ھو.
۱۵. جویانگ.
۱۶. کرمالی.
۱۷. کھریا.
۱۸. کھروار.
۱۹. کھیتوڈی.
۲۰. کھونڈ.
۲۱. کسان.
۲۲. کولی.
۲۳. کورا.
۲۴. کوروا.
۲۵. مہلی.
۲۶. مل پہاڈیا.
۲۷. مونڈا.
۲۸. اورانو.
۲۹. پڑھیا.
۳۰. سنتال.

(743)

३१. सौरिया पहाड़िया.

३२. सवार.

३३. थारु.

II. इन ज़िलों या थानों में से, यानी, रांची, सिहभूम, हज़ारी बाग़ और संताल परगनों के ज़िलों और मानभूम ज़िले के अरशा, बलरामपुर, झलडा, जैपुर, बागमंडी, चंदिल, इछागढ़, बराहभूम, पटमदा बांदुआं और मन बाज़ार, के थानों के नीचे दिये हुए किसी क़बीले से सम्बन्ध रखने वाला—

१. बाउरी.

२. भोगटा.

३. भुइया.

४. भूमिज.

५. घासी.

६. पान.

७. रजबार.

८. तुरी.

III. धनबाद सब-डिविजन या मानभूम ज़िले के किसी इन थानों, यानी पुरुलिया, हुरा, पंच, रघुनाथपुर, संतुरी, निटूरिया, पारा, चस, चन्दनकियारी और काशीपुर के भूमिज क़बीले का कोई निवासी.

हिस्सा सात

मध्य प्रांत

१. गोंड.

२. कवार.

३. माड़िया.

४. मुड़िया.

۳۱. سوریا پہاڑیا .

۳۲. سوار .

۳۳. تھارو .

II– اِن ضلعوں یا تھانوں میں سے ، یعنی ، رانچی ، سنگھبھوم ، ہزاری باغ اور سنتال پرگنوں کے ضلعوں اور مان بھوم ضلعے کے ارشا ، بلرام پور ، جھلدا ، جے پور ، باغ منڈی ، چَندل ، ایچھاگڑھ ، براہ بھوم ، پٹمدا باندآں اور من بازار ، کے تھانوں کے نیچے دئے ہوئے کسی قبیلے سے سمبندھ رکھنے والا —

۱. باؤری .

۲. بھوگتا .

۳. بھوئیا .

۴. بھومیج .

۵. گھاسی .

۶. پان .

۷. رجوار .

۸. توری .

III– دھن باد سب ڈویژن یا مان بھوم ضلعے کے کسی اِن تھانوں ، یعنی ، پورولیا ، حورا ، پنچ ، رگھوناتھ پور ، سنتوری ، نتوریا ، پارا ، چس ، چندن کیاری اور کاشی پور کے بھومیج قبیلے کا کوئی نواسی.

حصہ سات

مدھیہ پرانت

۱. گونڈ .

۲. کوار .

۳. ماڑیا .

۴. موڑیا .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

५. हलबा.
६. परधान.
७. औरांव.
८. बिंझवाड़.
९. आंध.
१०. भरिया भूमिया.
११. कोली.
१२. भटरा.
१३. बैगा.
१४. कोलाम.
१५. भील.
१६. भुंइहार.
१७. धनवार.
१८. भेना.
१९. परजा.
२०. कमार.
२१. भुंजिया.
२२. नगारची.
२३. ओझा.
२४. कोर्कू.
२५. कोल.
२६. नगासिया.
२७. सवरा.
२८. कोर्वा.
२९. मझवार.
३०. खड़िया.

۵. حلبا.
۶. پردھان.
۷. اورانو.
۸. بنجھوار.
۹. آندھا.
۱۰. بھریا بھومیا.
۱۱. کولی.
۱۲. بھترا.
۱۳. بیگا.
۱۴. کولام.
۱۵. بھیل.
۱۶. بھوئں ھار.
۱۷. دھنوار.
۱۸. بھینا.
۱۹. پرجا.
۲۰. کمار.
۲۱. بھونجیا.
۲۲. نگارچی.
۲۳. اوجھا.
۲۴. کورکو.
۲۵. کول.
۲۶. نگاسیا.
۲۷. سورا.
۲۸. کوروا.
۲۹. مجھوار.
۳۰. کھڑیا.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

745

३१. सौनता.
३२. कोंढ़िया.
३३. निहाल.
३४. बिरहूल (बिरहोर).
३५. रौतिया.
३६. पांडो.

हिस्सा आठ

आसाम

नीचे लिखी जातियां और कबीले —

१. कचारी.
२. बोरो या बोरोकचारी.
३. राभा.
४. मीरी.
५. लालुंग.
६. मिकिर.
७. गारो.
८ हजोनफ़ी.
९. देवरी.
१०. अबोर.
११. मिशमी.
१२. दाफ़ला.
१३. सिंफ़ो.
१४. खाम्पटो.
१५. कोई 'नागा' या 'कुकी' कबीला.
१६. कोई दूसरा क़बीला या जाति जिसे आसाम सरकार ने ऐसा ऐलान किया हुआ हो.

۳۱. سونتا.
۳۲. کونڈھیا.
۳۳. نہال.
۳۴. برحول (برحور).
۳۵. روتیا.
۳۶. پانڈو.

حصہ آٹھ

آسام

نیچے لکھی جاتیاں اور قبیلے—

۱. کچاری.
۲. بورو یا بورو کچاری.
۳. رابھا.
۴. میری.
۵. لالونگ.
۶. میکر.
۷. گارو.
۸. حجونفی.
۹. دیوری.
۱۰. ابور.
۱۱. مشمی.
۱۲. دافلا.
۱۳. سینفو.
۱۴. کھامپتو.
۱۵. کوئی "ناگا" یا "کوکی" قبیلہ.
۱۶. کوئی دوسرا قبیلہ یا جاتی جسے آسام سرکار نے ایسا اعلان کیا ہوا ہو.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

हिस्सा नौ

उड़ीसा

I. रियासत उड़ीसा से सम्बन्ध रखने वाले, नीचे लिखे क़बीले में से कोई आदमी:—

१. बगाटा.
२. बनजारी.
३. चेंचु.
४. गडब.
५. गोंड.
६. जटापू.
७. खोंड (कोंड).
८. कोंडा-दोरा.
९. कोया.
१०. परोजा.
११. सावोरा (सवार).
१२. ओराँव.
१३. संताल.
१४. खड़िया.
१५. मुंडा.
१६. बनजारा.
१७. बिंझिया.
१८. किसान.
१९. कोली.
२०. कोरा.

II. इन में से किसी इलाक़े से सम्बन्ध रखने वाला, यानी कोरापुर और खोंडमाल ज़िले और गंजाम ऐजन्सी, का कोई निवासी जो किसी एक क़बीले से हो—

حصہ نو

اُڑیسہ

I. ریاست اُڑیسہ سے سمبندھہ رکھنے والے ، نیچے لکھے قبیلے میں سے کوئی آدمی :—

١. بگاٹا.
٢. بنجاری.
٣. چینچو.
٤. گڈب.
٥. گونڈ.
٦. جٹاپو.
٧. کھونڈ (کونڈ).
٨. کونڈا-دورا.
٩. کویا.
١٠. پروجا.
١١. ساوورا (سوار).
١٢. اورانو.
١٣. سنتال.
١٤. کھڑیا.
١٥. مونڈا.
١٦. بنجارا.
١٧. بنجھیا.
١٨. کسان.
١٩. کولی.
٢٠. کورا.

II. ان میں سے کسی علاقے سے سمبندھہ رکھنے والا ، یعنی کوراپور اور کھونڈمال ضلعے اور گنجام ایجنسی ، کا کوئی نواسی جو کسی ایک قبیلے سے ہو—

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

१. डोम या डोम्बो.

२. पान या पानो .

III संबलपुर ज़िले का निवासी जो नीचे लिखे क़बीले में से किसी से सम्बन्ध रखता हो —

१. बौरी .

२. भुइया .

३. भूमिज .

४. घासी .

५. टूरी .

६. पान या पानो .

۱. ڈوم یا ڈومبو .

۲. پان یا پانو .

III سنبلپور ضلعے کا نواسی جو نیچے لکھے قبیلے میں سے کسی سے سمبندھہ رکھتا ہو —

۱. بوری .

۲. بھوئیا .

۳. بھومج .

۴. گھاسی.

۵. ٹوری .

۶. پان یا پانو .

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

VOCABULARY

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

शब्दनामा—شبدنامہ

A

Abolish	अंत करना	انت کرنا
Aboriginal Tribes	आदि बासी	آدی باسی
Acquire	हासिल करना	حاصل کرنا
Acting Judge	हाली जज	حالی جج
Act	ऐक्ट	ایکٹ
Adaptation	अनुकूलन	انوکولن
Additional Judge	अधिक जज	ادھک جج
Address (as of a Governor to the House)	प्रवचन	پروچن
Ad hoc	ज़रूरती	ضرورتی
Adjourn	मुलतवी करना	ملتوی کرنا
Adjustment	बैठ बिठाव	بیٹھ بٹھاؤ
Admission	दाख़ला	داخلہ
Administration	शासन	شاسن
Adopt	मंज़ूर करना	منظور کرنا
Adoption (Law)	गोद लेना	گود لینا
Advisory Council	सलाहकार समिति	صلاحکار سمیتی
Advocate-General	ऐडवोकेट जनरल	ایڈورکیٹ جنرل
Agreement	समझौता	سمجھوتا
Aerodrome	हवाई अड्डा	ہوائی اڈا
Aeronautics	हवा बाज़ी	ہوا بازی
Affirmation	वचन भरना	وچن بھرنا
Air craft	हवाई जहाज़	ہوائی جہاز
Airways	हवाई रास्ते	ہوائی راستے
Agent	एजन्ट	ایجنٹ
Alien	परदेसी	پردیسی
Allegiance	वफ़ादार	وفاداری
All-India	कुल हिन्द	کل ہند
Allowances	भत्ते	بھتے
Amendment	बदलाव	بدلاو
Ancillary powers	पूरक अधिकार	پورک ادھیکار
Appellate Jurisdiction	अपील सुनने का अधिकार	اپیل سننے کا ادھیکار
Apply	लगना, लगाना	لگنا ، لگانا
Appoint	नियोजन करना	نیو جن کرنا
Appointed, to be	नियोजा जाना	نیوجا جانا
Appropriate	मुनासिब	مناسب
Approval	रज़ामन्दी	رضامندی
Arbitral Tribunal	पंचायती अदालत	پنچایتی عدالت
Arbitrate	पंच बनना, पंच फ़ैसला करना	پنچ فیصلہ کرنا ، پنچ بننا
Arbitration	पंच फ़ैसला	پنچ فیصلہ
Arbitrator	पंच	پنچ
Architecture	इमारत कला	عمارت کلا
Area	रक़बा, इलाक़ा	رقبہ، علاقہ
Artistic	कला सम्बन्धी	کلاسمبندھی
As the case may be	जैसी सूरत हो	جیسی صورت ہو
Ascertain	मालूम करना	معلوم کرنا
Assent	मंज़ूरी	منظوری
As if	मानो	مانو
Assess	आंकना	آنکنا

750

Assets	पूंजी, लेनदारी	پونجی، لین‌دلای
Associate Judge	सहकारी जज	سہکاری جج
Association	सभा	سبھا
Atomic	ऐटमी	ایٹمی
Attorney	अटार्नी	اٹارنی
Attorney-General	अटार्नी जनरल	اٹارنی جنرل
Audit	पड़ताल करना	پڑتال کرنا
Auditor	आडिटर	آڈیٹر
Auditor-General	आडिटर जनरल	آڈیٹر جنرل
Authenticate	सही करना	صحیح کرنا
Authority	अधिकारी, सत्ता, अधिकार	ادھیکاری-ستا-ادھیکار
Autonomous	खुद मुख़तार	خود مختار

B

Backward classes	पिछड़ी हुई जमातें	پچھڑی ہوئی جماعتیں
Ballot, secret	बन्द परचियां	بند پرچیاں
Beacon	दीप संकेत	دیپ سنکیت
Bicameral	दोसदनी	دو سدنی
Biennial	दोसाला	دوسالہ
Bill	बिल	بل
Botany	बनस्पति-शात्र	ونسپتی شاستر
Boundary	सीमा	سیما
Business	कारबार	کاربار
By-election	उपचुनाव	اُپ چناو
Bye-Law	उपनियम	اُپ نیم

C

Calling	धंदे	دھندے
Candidate	उम्मीदवार	اُمیدوار

Cantonment	छावनी	چھاونی
Capital	पूंजी	پونجی
Caste	ज़ात जातपात	جات - جات پات
Casting vote	जिताऊ वोट	جتاؤ ووٹ
Casual	वक़्ती	وقتی
Census	जनगिनती, गिनावा	جن گنتی، گناوا
Central Provinces	मध्य प्रान्त	مدھیہ پرانت
Certificate	सनद	سند
Cess	मुक़ामी टैक्स	سِس ٹیکس
Chairman	चेयरमैन	چیئرمین
Chapter	खंड	کھنڈ
Chief Justice	चीफ़ जसटिस	چیف جسٹس
Chief Minister	बड़ा वज़ीर	بڑا وزیر
Citizen	नागर	ناگر
Citizenship.	नागरता	ناگرتا
Civil	सिविल, दीवानी	سول، دیوانی
Class	जमात	جماعت
Clause	धारा	دھارا
Commerce	तिजारत	تجارت
Communications, means of	आने जाने के साधन	آنے جانے کے سادھن
Community	फ़िरक़ा	فرقہ
Compensation	हरजाना	ہرجانہ
Composition	रचना	رچنا
Compulsory	जबरी, लाज़मी	جبری، لازمی
Compute	हिसाब लगाना	حساب لگانا
Concurrent list	दो तरफ़ी तालिका	دوطرفی تالیکا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

754

Conditions	शर्तें	شرطیں
Conduct	चलन	چلن
Conduct of business	काम का संचालन	کام کا سنچالن
Consent	अनुमति, मान लेना	انومتی، مان لینا
Consequential	नतीजे के तौर पर	نتیجے کے طور پر
Constituency	चुनाव का हलक़ा	چناؤ کا حلقہ
Constituent Assembly	विधान सभा	ودھان سبھا
Constitute	बनाना	بنانا
Constitution	विधान, बनावट	ودھان، بناوٹ
Contempt of Court	अदालत का अपमान	عدالت کا اپمان
Context	प्रसंग	پرسنگ
Contingency	ख़ास सूरत	خاص صورت
Contract	ठेका	ٹھیکہ
Contributory pension	सहायक पैनशन	سہایک پینشن
Control	नियंत्रन	نینترن
Convention	रिवाज	رواج
Co-ordination	ताल मेल	تال میل
Convict	दोषी ठहराना	دوشی ٹھیرانا
Corporation	कारपोरेशन	کارپوریشن
Corresponding	जवाबी	جوابی
Court	अदालत	عدالت
Court-Martial	फ़ौजी अदालत	فوجی عدالت
Court of Record	नज़ीरी अदालत	نظیری عدالت
Council	मंडल, सदन, समिति	منڈل-سدن-سمیتی
Council of Ministers	वज़ीर मंडल	وزیر منڈل
Council of State	रियासत सदन	ریاست سدن

Culture	कलचर	کلچر
Curtail	कम करना	کم کرنا
Custody	रखवाली	رکھوالی
Custom	रीत रसम	ریت رسم
Customs	महसूल	محصول

D

Debt-charges	क़र्ज़ा चुकाई रक़में	قرضہ چکائی رقمیں
Decency	भलमनसी	بھلمنسی
Declaration	इक़रारनामा	اقرارنامہ
Declare	ठहराना, जतलाना	ٹھیرانا، جتلانا
Defamation	बदनामी	بدنامی
Defence	बचाव	بچاو
Definition	परिभाषा	پریبھاشا
Delimitation	हदबन्दी	حدبندی
Demobilisation	लाम तोड़ना	لام توڑنا
Department	महकमा	محکمہ
Determine	तय करना	طے کرنا
Derogate (from power)	कमी करना	کمی کرنا
Direction	आदेशन	آدیشن
Disadvantage	नुकसान, घाटा	نقصان، گھاٹا
Discipline	क़ायदा-दारी	قاعدہ داری
Discovery	खोज	کھوج
Discretion	मरज़ी	مرضی
Discrimination	भेद भाव	بھید بھاو
Disparity	फ़र्क़	فرق
Dispensary	दवाख़ाना	دواخانہ

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

752

Dispose of	निबटाना	نبٹانا
Disqualification	अयोग्यता	ایوگیتا
Dissenting	विपरीत	وپریت
Dissolution (of Parliament)	-भंग करना	بھنگ کرنا
Divide	तक़सीम करना, बांटना,	تقسیم کرنا ، بانٹنا
Dividend	बंटावा	بنٹاوا
Domicile	देशवासी होना	دیش واسی ہونا
Dominion	डोमीनियन	ڈومینین
Draft	मसौदा	مسودہ

E

Election	चुनाव	چناؤ
Election Tribunal	चनाव पंच	چناؤ پنچ
Electoral College	चुनाव मंडल	چناؤ منڈل
Embankment	बांध	باندھ
Emergency	अचानक संकट	اچانک سنکٹ
Emolument	वेतन	ویتن
Employment	नौकरी	نوکری
Empower	अधिकार देना	ادھیکار دینا
Enact	क़ानून बनाना	قانون بنانا
Endowment	देन	دین
Enforced labour	जबरी मज़दूरी	جبری مزدوری
Enforce	अमल कराना	عمل کرانا
Engagement	अहदनामा	عہدنامہ
Engineering	इंजीनियरी	انجینیری
Enquiry	पूछताछ	پوچھ تاچھ
Entertainment	मनोरनजन	منورنجن
Equality	बराबरी	برابری

Estimate	तख़मीना	تخمینہ
Establish	क़ायम करना, स्थापना करना	قائم کرنا ، ستھاپنا کرنا
Excise	निकासी	نکاسی
Executive	काजकारी	کاجکاری
Ex officio	ओहदे के नाते	عہدے کے ناتے
Expedient	समयोचित	سمیوچت
Expenditure	खर्च	خرچ
Explanation	समझाव	سمجھاو
Expire	बीत जाना	بیت جانا
Exploitation	बेजा फ़ायदा उठाना	بیجا فائدہ اُٹھانا
Extent	फैलाव	پھیلاؤ

F

Ferry	घाट	گھاٹ
Ferry charges	घाट उतराई	گھاٹ اترائی
Final Jurisdiction	आख़िरी सनवाई का अधिकार	آخری سنوائی کا ادھیکار
Finance	मालियात	مالیات
Financial Statement	माली ब्यौरा	مالی بیورا
Fishery	मछियारी	مچھیاری
Force	बल	بل
Forces	सेनाएं, फ़ौजें	سینائیں ، فوجیں
Foreign	विदेशी	ودیشی
Form	रूप	روپ
Freedom of Consc-ience	अन्तरात्मा की अज़ादी	انترآتما کی آزادی
Freedom of speech	बोलने की आज़ादी	بولنے کی آزادی
Fundamental	बुनियादी	بنیادی

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

602

G

Governance	हुकूमत	حکومت
Governing body	इंतज़ामी कमेटी	انتظامی کمیٹی
Government	सरकार	سرکار
Governor	गवरनर	گورنر
Grounds of appeal	अपील की बिना	اپیل کی بنا
Guarantee	गारन्टी	گارنٹی

H

Habeas-corpus	परवाना हाज़िरी मुलज़िम	پروانہ حاضری ملزم
Headman	मुखिया	مکھیا
High Court	हाईकोर्ट	ھائی کورٹ
House of Parliament	पार्लमेण्ट का सदन	پارلمنٹ کا سدن
House of the People	लोक सदन	لوک سدن

I

Immunities	बरीयतें	بریتیں
Impeach	आरोप लगाना	آروپ لگانا
Incidental	प्रसंग से आया हुआ	پرسنگ سے آیا ھوا
Income-tax	आमदनी टैक्स	آمدنی تیکس
Inconsistent	बे मेल	بے میل
India	हिन्द	ھند
Indian Independence Act	हिन्द आज़ादी ऐक्ट	ھند آزادی ایکٹ
Indian Union	हिन्द यूनियन	ھند یونین
Insolvent, undischarged	दिवालिया जो बरी न किया गया हो	دیوالیہ جو بری نہ کیا گیا ھو
Institution	संस्था	سنستھا

753

Instruction	हिदायत	ھدائت
Instrument (Law)	पट्टा	پٹا
Interest	हित, भलाई, सूद, ब्याज	ھت، بھلائی، سود، بیاج
International	अन्तर राष्ट्रिय	انتر راشٹریہ
Inter-State Council	अन्तर रियासती समिति	انتر ریاستی سمیتی
Interpret	मानी करना	معنی کرنا
Intoxication	नशा	نشہ
Introduction (of Bills)	पहली बार रखना	پہلی بار رکھنا
Invalidity pension	माज़ूरी पैनशन	معزوری پینشن
Investigate	जांच करना	جانچ کرنا
Issue (in law)	उठावा	اٹھاوا
Item	मद	مد

J

Joint Sitting	मिली जुली बैठक	ملی جلی بیٹھک
Judge	जज	جج
Judicial office	जजी का ओहदा	ججی کا عہدہ
Judgment	फ़ैसला	فیصلہ
Jurisdiction	अमलदारी	عملداری
Jurisdiction, final	आखिरी सुनवाई का अधिकार	آخری سنوائی کا ادھیکار
Jurisdiction, original	पहली सुनवाई का अधिकार	پہلی سنوائی کا ادھیکار

L

Lapse	अपने आप खत्म हो जाना	اپنے آپ ختم ھو جانا
Law	क़ानून	قانون
Lease	पट्टा	پٹہ
Legal tender	क़ानूनी मुद्रा	قانونی مدرا

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA

Legislative Assembly	आम सदन	عام سدن
Legislative Council	खास सदन	خاص سدن
Legislature	क़ानून सभा	قانون سبھا
Level	तल	تل
Liability	देन दारी	دین داری
Libel	मानहानी (लेख में)	مان ہانی (لیکھ میں)
Light-house	दीप घर	دیپ گھر
Light-ship	दीप जहाज	دیپ جہاز
Liquid	तरल	ترل
Local	मुक़ामी	مقامی

M

Machine	मशीन	مشین
Major port	बड़ी बन्दरगाह	بڑی بندرگاہ
Manner	ढंग	ڈھنگ
Material	सामान	سامان
Morality	सदाचार	سداچار
Move	पेश करना	پیش کرنا
Museum	अजायब-घर	عجائب گھر

N

Nation	राष्ट्र	راشٹر
Naval Forces	समुन्दरी सेनाएं	سمندری سینائیں
Nominate	नामज़द करना	نامزد کرنا

O

Oath	हलफ़	حلف
Obligation	जिम्मेदारी	ذمہ داری
Offence	जुर्म	جرم
Office	ओहदा, दफ़तर	عہدہ، دفتر
Oilfield	तेल का कुआं	تیل کا کواں
Oil-seeds	तिलहन	تلہن
Operation	अमल	عمل
Opportunity	अवसर	اوسر
Order	व्यवस्था, हुकुम	ویوستھا، حکم
Ordinance	आर्डिनेंस	آرڈینینس
Organization	संगठन	سنگٹھن

P

Panel	नामावलि	ناماولی
Pardon	माफ़ी	معافی
Parliament	पार्लमेण्ट	پارلمنٹ
Part	हिस्सा	حصہ
Partnership	साझा	ساجھا
Passport	पास पोर्ट	پاس پورٹ
Penalty	दंड	ڈنڈ
Period	अरसा	عرصہ
Petition	प्रार्थना-पत्र	پرارتھنا پتر
Plan	योजना	یوجنا
Policy	पालिसी	پالیسی
Population	आबादी	آبادی
Power	शक्ति	شکتی

Preamble	आमुख	آمکھ
Preference of a Charge	इलज़ाम का लेखा पेश करना	الزام کا لیکھا پیش کرنا
President	प्रेज़िडेंट	پریزیڈنٹ
Prime Minister	बड़ा वज़ीर	بڑا وزیر
Principle	सिद्धान्त	سدھانت
Privilege	विशेष अधिकार	وشیش ادھیکار
Proceedings	कारवाई	کاروائی
Procedure	दस्तूर	دستور
Proclamation of emergency	अचानक संकट का ऐलान	اچانک سنکٹ کا اعلان
Profession	पेशा	پیشہ
Progenitor	जनक	جنک
Prohibition, writ of	परवाना मनाही	پروانہ مناھی
Promulgate	जारी करना	جاری کرنا
Propagation	प्रचार	پرچار
Property	जायदाद	جائداد
Proportion	निसबत	نسبت
Proportional representation	निसबती प्रतिनिधान	نسبتی پرتی ندھان
Proposal	सुझाव	سجھاؤ
Prorogation	बरख़ास्त करना	برخاست کرنا
Protection	रक्षा, बचाव	رکھشا ؛ بچاؤ
Provide for	इंतज़ाम करना	انتظام کرنا
Provided that	बन्धन यह कि	بندھن یہ کہ
Provident Fund	प्राविडेंट फ़ंड	پراویڈنٹ فنڈ
Province	सूबा	صوبہ
Provision	इंतज़ाम, शर्त	انتظام، شرط
Provisional	काम चलाऊ	کام چلاؤ

Proviso	बन्धन	بندھن
Public	जनता, आम, सरकारी	جنتا، عام، سرکاری
Public order	जन व्यवस्था	جن ویوستھا
Public Service Commission	सरकारी नौकरी कमीशन	سرکاری نوکری کمیشن
Punishment	सज़ा	سزا

Q

Qualification	योग्यता	یوگیتا
Question of law	क़ानूनी सवाल	قانونی سوال
Question of fact	वाक़याती सवाल	واقعاتی سوال
Quorum	कोरम	کورم
Quotient	भागफल	بھاگ پھل
Quo warranto	इजहार हक़	اظہار حق

R

Race	नसल	نسل
Ratio	अनुपात	انوپات
Reason	कारण	کارن
Reasonable	उचित	اُچت
Recess	छुट्टी	چھٹی
Recommendation	सिफ़ारिश	سفارش
Recruitment	भरती करना	بھرتی کرنا
Redemption of loan	कर्ज़ा चुकाना	قرضہ چکانا
Reform	सुधार	سدھار
Reformatory	सुधार संस्था	سدھار سنستھا
Region	ख़ित्ता	خطہ
Regulate	क़ायदा बन्दी करना	قاعدہ بندی کرنا

756

Regulation	कायदा	قاعدہ
Rehabilitation	फिर से बसाना	پھر سے بسانا
Reject	रद करना, न मानना	رد کرنا ، نہ ماننا
Relief	दुखहराबा, पुरावा	دکھہراوا ، پوراوا
Remedy	उपाय	اپائے
Remission	बाक़ी सज़ा माफ़ करना, छूट देना	باقی سزا معاف کرنا، چھوٹ دینا
Remuneration	मेहनताना	محنتانا
Repeal	रद करना	رد کرنا
Report	रिपोर्ट	رپورٹ
Representation	प्रतिनिधान,निवेदन	پرتی ندھان ، نویدن
Representative	प्रतिनिधि	پرتی ندھی
Reside	बसना, निवास करना	بسنا ، نواس کرنا
Resident	निवासी	نواسی
Residuary powers	शेष अधिकार	شیش ادھیکار
Resolution	ठहराव	ٹھہراو
Re pite	मोहलत	مہلت
Responsible	ज़ुम्मेदार जवाबदेह	ذمے دار ، جواب دہ
Restriction	पाबन्दी	پابندی
Retired	सेवा मुक्त	سیوا مکت
Revenue	आमदनी, सरकारी आमदनी	آمدنی ، سرکاری آمدنی
Revoke	मंसूख करना	منسوخ کرنا
Right	अधिकार	ادھیکار
Rule	नियम	نیم

S

Salary	तनख़ाह	تنخواہ
Sanitation	सफ़ाई	صفائی
Schedule	पट्टी	پٹی
Scheduled Area	पट्टीदर्ज इलाक़ा	پٹی درج علاقہ
Scheduled Tribes	पट्टीदर्ज क़बीले	پٹی درج قبیلے
Seal	मुहर	مہر
Seat	जगह	جگہ
Security	सुरक्षा	سرکشا
Sedition	राजद्रोह	راج دروہ
Self-Government	स्वराज्य	سوراج
Session(s)	इजलास	اجلاس
Sheriff	शेरिफ़	شیرف
Single-transferable vote	इकहरी बदलती वोट	اکہری بدلتی ووٹ
Sinking Fund	बट्टा खाता	بٹا کھاتا
Sitting	बैठक	بیٹھک
Slander	मानहानी (वचन से)	مان ہانی (بچن سے)
Solemnly	गंम्भीरता के साथ	گمبھیرتا کے ساتھ
Social	समाजी	سماجی
Speaker (of the House)	स्पीकर	سپیکر
Stable	टिकाऊ	ٹکاو
Staff	अमला	عملہ
Stage	अवस्था	اوستھا
Stamp duty	स्टाम्प ड्यूटी	سٹامپ ڈیوٹی
Standing orders	क़ायमी हुकुम	قایمی حکم
State Government	रियासत की सरकार	ریاست کی سرکار

Statement of Expenditure	ख़र्चे का ब्यौरा	خرچے کا بیورا
Statistics	आंकड़े	آنکڑے
Sub-section	उप-भाग	اُپ۔بھاگ
Succession	विरासत	وراثت
Suit	नालिश	نالش
Summary	खुलासा	خلاصہ
Superintendence	निगरानी	نگرانی
Supplementary	पूरक	پورک
Support	समर्थन करना	سمرتھن کرنا
Supreme Court	सुप्रीम कोर्ट	سپریم کورٹ
Surcharge	अधिक टैक्स	ادھک ٹیکس
Survey	सरवे	سروے

T

Table	नक़शा	نقشہ
Tax	टैक्स	ٹیکس
Term	मियाद	میعاد
Terminal Tax	हदवारी टैक्स	حدواری ٹیکس
Territory	इलाक़ा	علاقہ
Traffic in human-beings	इनसानों का ब्यौपार	انسانوں کا بیوپار
Trade	ब्यौपार	بیوپار
Transitional	बीच क समय का, पारक	بیچ کے سمے کا، پارک
Transportation for life	उमर काला पानी	عمر کالا پانی
Treaty	सन्धि नामा	سندھی نامہ
Tribal	क़बाइली	قبائلی
Tribe.	क़बीला	قبیلہ
Tribunal	पंच, पंचायती अदालत	پنچ، پنچائتی عدالت

757

Trust	ट्रस्ट	ٹرسٹ

U

Union	यूनियन	یونین
Unit	इकाई	اکائی
Unity	एकता	ایکتا
Untouchability	छुआ छूत	چھوا چھوت
Usage	रिवाज	رواج

V

Vacate	ख़ाली करना, छोड़ देना	خالی کرنا، چھوڑ دینا
Vacancy	ख़ाली जगह	خالی جگہ
Validity	क़ानूनी दुरुस्ती	قانونی درستی
Void	रद्द	رد
Vote.	वोट	ووٹ

W

Warrant	हुक्म नामा	حکم نامہ
Water-way	जल मार्ग	جل مارگ
Welfare	भलाई	بھلائی
Wireless	बेतार	بیتار
Writ	परवाना	پروانہ

Z

Zoology	जन्तु शास्त्र	جنتوشاستر

GIPD—LAD—49 CA—20-10-48—5,000.

NATIONAL ARCHIVES OF INDIA